Wörterbuch

der

Elektrotechnik

Deutsch-Französisch-Englisch

Französisch-Deutsch-Englisch

Englisch-Deutsch-Französisch

Leipzig

Verlag von S. Hirzel

LIBRARY

OF THE

MASSACHUSETTS INSTITUTE

OF TECHNOLOGY

Gift of

Samuel S. Dale

Digitized by the Internet Archive
in 2024

https://archive.org/details/wrterbuchderelek0000blas

621.30
B64

MASS. INST. TECH.
NOV 20 1922
Withdrawn from the MIT Libraries

Wörterbuch

der

Elektrotechnik

in drei Sprachen

Herausgegeben von

Paul Blaschke

Mit einem Vorwort

von

Dr. F. Niethammer

Chefelektriker in Berlin

I. Teil

Deutsch - Französisch - Englisch

Leipzig
Verlag von S. Hirzel
1901

Vorwort.

Sowohl der Ingenieur, der sich durch das Studium der elektrotechnischen Werke und Fachzeitschriften Englands, Amerikas und Frankreichs auf dem Laufenden halten will, als auch der Kaufmann der Elektrizitätsbranche, dem Lieferungen ins Ausland oder der Import von Rohmaterialien obliegen, werden es mit Freuden begrüssen, dass mit dem vorliegenden Wörterbuch der Anfang gemacht worden ist, eine unangenehm empfundene Lücke der Fachlitteratur auszufüllen. Wie oft muss man selbst die besten technologischen Wörterbücher weglegen, ohne den gewünschten elektrotechnischen Fachausdruck gefunden zu haben!

Die Aufgabe, ein völlig befriedigendes Wörterbuch der Elektrotechnik und insbesondere der Starkstromtechnik zu schreiben, ist nicht leicht in Anbetracht der jungen und raschen Entwicklung dieser Disziplin; sie verlangt eine umfassende, langdauernde und mühsame Sammelarbeit, die viel Sachkenntnis und Scharfsinn erheischt. Täglich, möchte man sagen, bietet sich noch immer die Gelegenheit, ja die Notwendigkeit dar, neue Ausdrücke zu schaffen, und besonders das Deutsche und Französische sind an kurzen und treffenden Bezeichnungen noch verhältnismässig arm. So war es bis vor kurzem allgemein üblich, im Deutschen von einem „Luftzwischenraum“ zu reden, während man im Englischen kurzweg „air-gap“ oder auch bloss „gap“ sagt. Es war deshalb ganz berechtigt, dass sich nach dem Vorgang von G. Kapp im Deutschen allmählich das Wort „Luftspalt“ einbürgerte. Das langatmige Wort „Zusatzmaschine“ heisst englisch einfach „booster“. Andererseits fehlt hier wieder eine schlagende Übersetzung für Drehstrom, denn weder „rotary current“ noch „rotatory (!) current“ sind befriedigend. Selbst in den elektrotechnischen Firmen einer und derselben Zunge ist die Fachsprache verschieden, heisst doch ein bestimmter Teil eines Drehstrommotors hier Gehäuse, dort Stator, anderswo Ständer, primärer, stehender oder stationärer Teil oder auch schliesslich Feld. Glücklicherweise schwanken die von wissenschaftlicher Seite festgelegten Begriffe wesentlich weniger und sind auch von Sprache zu Sprache gleichartiger; ich erinnere nur an Induktion und besonders an Hysteresis, ein Wort, das sich, wenn auch mit variablem Accent, in alle Sprachen eingebürgert hat.

Betrachtet man das vorliegende Wörterbuch unter diesem Gesichtspunkt, so versteht man, dass es den Rahmen desselben übersteigen würde, alle existierenden, aber schwer in Erfahrung zu bringenden Fachausdrücke aufzunehmen. Es muss sich mit dem zunächst Erreichbaren begnügen. Sicherlich wird es aber schon in dieser Form viel Nutzen schaffen und seine Zwecke erfüllen. Weitere Auflagen werden zweifelsohne der schwierigen Aufgabe in immer vollkommenerer Weise gerecht werden.

Berlin, Oktober 1901.

F. Niethammer.

130145

Ergänzungen, die sich während des Drucks noch als notwendig herausgestellt haben.

A.

Abfluss, *m.* (der Elektrizität) **F.** fuite, *f.* **E.** leakage.

abklingeln, 1) [Tlph.] **F.** discontinuer la communication, ressonner **E.** to break off communication, to ring off. 2) [Masch..] **E.** to test the insulation by a bell.

Ableitung, *f.* **E.** escape, shunt (of the current).

Abnahme, *f.* Zu 2 d) — des Stromes (aus Maschinen etc.) **F.** prise *f.* de courant **E.** collecting of the current.

abschalten, **E.** to break, to switch off (the current).

abschwächen, Zu b) **F.** atténuer les effets de la self-induction de la bobine rotative **E.** to damp the effects of the self-induction of the rotary coil; s. a. dämpfen.

Abstellvorrichtung, *f.* **F.** appareil *m.* d' arrêt **E.** stopping device.

Abteilungs . . . (in Zusammens.) — **ausschalter** *m.* **F.** interrupteur *m.* de section **E.** section switch. — **isolator,** *m.* **F.** isolateur *m.* de section **E.** section insulator.

Achse, *f.* Zu Achse des Ankers **E.** axle, shaft. Zu körperliche Achse **E.** axle, shaft.

Aggregat, *n.* Maschinen — **E.** set.

Aichraum, *m.* **E.** testing bay.

Alliancemaschine, *f.* **F.** machine *f.* d'alliance **E.** alliance alternator.

Altern, *n.* (magnetisches) **F.** fatigue *f.* magnétique **E.** aging.

Anker, *m.* Zu B. **Grammring —,** *m.* cylindrischer **F.** armature *f.* cylindrique **E.** cylinder armature. **Kurzschluss —, F.** armature *f.* à cage d'écureuil. **Loch —, E.** tunnel armature. **Mitnehmer —, F.** induit *m.* denté **E.** toothed armature. **Rotierender —, F.** rotor *m.* **E.** rotor. **Stehender —, F.** stator *m.* **E.** stator. **Vielpol —, F.** armature *f.* multipolaire **E.** multipolar armature.

Ankerdrahtabteilung, *f.* **F.** encoche *f.*, gorge *f.* **E.** slot, groove.

Ankergestell, *n.* **F.** carcasse *f.*, chevalet *m.* de l'armature **E.** frame.

Ankerkurzschlussstromstärke, *f.* **E.** short circuit current, current for the short circuiting of the armature.

Anlass, . . . (in Zusammens.) — **rheostat,** *m.* **F.** rheostat *m.* (für commutateur) de mise en marche **E.** starting resistance (für commutator.) — **widerstand,** *m.* automatischer, **F.** appareil *m.* de démarrage automatique **E.** automatic starting device.

Anlasser, *m.* **F.** appareil *m.* de mise en marche **E.** starter.

Anschlussdose, *f.* **F.** boîte *f.* de prise de courant.

Antriebsmaschine, *f.* **E.** prime mover.

anzeigen: die geringsten Spuren von Elektrizität —, **F.** déceler les moindres traces de l'électricité **E.** to indicate the slightest traces of electricity.

Anziehung, *f.* Zu B. — zwischen Kern und Spule, **F.** attraction *f.* des noyaux de fer par les bobines **E.** attraction between core and coil.

Apparat, Zu B. **Abläuterungs —, F.** appareil *m.* à clarifier **E.** clarifying apparatus. **Absperrungs —, F.** appareil *m.* de fermeture **E.** closing apparatus. **Anlass —, F.** appareil *m.* de démarrage **E.** starter. **Ansammlungs —,** elektrische Ansammlungs — e, **F.** appareils *m. pl.* d'accumulation, condensateur *m.* **E.** accumulating apparatus, electrostatic accumulator. **Beleuchtungs —, F.** appareil *m.* pour l'éclairage électrique **E.** equipment of an electric lighting plant. **Bohr —, F.** appareil *m.* de forage **E.** drill. **Glühlampenprüf —, F.** appareil *m.* d'essai pour

lampes à incandescence E. testing apparatus for incandescent lamps. **Heiz —**, a) (für Strassenbahnwagen), F. appareil *m.* de chauffage pour voitures de tramways E. heating apparatus for tramway cars; b) mit Lichtbogenheizung, F. appareil *m.* de chauffage à l'arc électrique E. heating apparatus with arc heating. **Koch —**, appareil *m.* de cuisine E. cooking apparatus. **Registrier —**, F. appareil *m.* enregistreur. **Verteilungs —**, F. appareil *m.* d'induction statique E. distributor. **Wand —**, s. Wandtelephon u. Telephon. **Warnungs —**, F. avertisseur *m.* E. electric indicator, electric call. **Wechsel —**, F. commutateur *m.* inverseur E. current-reverser. **Zählaich —**, F. appareil *m.* pour vérification des compteurs E. apparatus for calibrating wall meters.

Arbeit, *f.* abgegebene — E. output; aufgewendete —, E. absorbed work, input.

Armstern, *m.* F. moyeu *m.* E. spider.

Aufhängung, *f.* **Quer —**, F. suspension *f.* transversale. **Weichen —**, F. suspension *f.* d'aiguille.

Aufhängungspunkt, *m.* vollständiger —, F. point *m.* complet de suspension.

aufwickeln, Raum zum — des Drahtes des Elektromagneten, F. espace *m.* d'enroulement E. unrolling space.

Ausschalter, *m.* F. interrupteur *m.*

Ausstrahlungsoberfläche, *f.* E. radiating surface.

B.

Backen, F. se souder E. to stick; s. a. Kohle A. b. Die franz. und engl. Bedeutung von: sich backen gehört zu: sich packen.

Batterie, *f.* **Gegen —** E. battery opposite to another one, anstatt der angegebenen Bedeutung. **Puffer —**, F. batterie *f.* tampon E. buffer battery. **Wasser —**, F. batterie *f.* à eau E. water battery. **Wecker —**, F. batterie *f.* pour sonnerie E. ringing battery, battery for ringing. **Zirkulations —**, s. Abflussbatterie.

Befestigungsstück, *n.* F. pièce *f.* de fixage.

Beleuchtungskörper, *m.* E. lightning device anstatt electrolier.

Beruhigungs . . . (in Zusammens.) **— stab** *m.* b) (für Glühlampen), F. modérateur *m.* (pour amortir les oscillations de l'aiguille aimantée) E. damper.

Berührung, *f.* Zu 2. a) F. contact *m.* métallique E. metallic contact. Zu 2. b) E. swinging cross contact.

Blitzableiter, *m.* **Hörner —**, F. paratonnerre *m.* à cornes, paratonnerre *m.* corné E. horn lightning arrester. **— mit Schutzdraht**, E. lightning arrester with protecting wire. **Schwachstrom —**, F. paratonnerre *m.* pour courant faible E. lightning arrester for telephone and telegraph, lightning arrester for small (weak) current. **— für Starkstrom**, F. paratonnerre *m.* pour courant intense E. lightning arrester for power and light lines, lightning arrester for strong current. **— am Telephon**, F. paratonnerre *m.* à dents E. toothed lightning arrester.

Bremse, *f.* **Flügel —** [Tlg. M. A.], F. régulateur *m.* à ailettes E. wing regulator.

Brücke, *f.* **Wechsel —**, in welcher die Verhältniswiderstände mit einander vertauscht werden können, F. pont *m.* réversible E. reversible bridge.

Brush-Wickelung, *f.* s. u. Wickelung.

Bügellager, *n.* E. bracket.

Bügelstromabnehmer, *m.* F. cadre *m.* de glissement, archet *m.* E. sliding bow.

Bürstenbolzen, *m.* E. stud.

C.

Chefelektriker, *m.* F. électricien *m.* en chef, ingénieur-électricien *m.* en chef E. chief electrician, chief electrical engineer.

D.

Diagramm, *n.* **Vektor —**, *n.* F. vecteur-diagramme, *m.* E. revolving diagram.

Differential . . . (in Zusammens.) **— voltmeter**, *n.* F. voltmètre *m.* différentiel E. differential voltmeter.

direkt, — gekuppelt, F. accouplé directement E. direct coupled.

Draht, *m.* **Spann —**, F. fil *m.* tendeur.

Dreh . . . (in Zusammens.) **— bank**, *f.* F. tour *f.* E. lathe.

E.

Effekt, *m.* E. output, input.

Eisen . . . (in Zusammens.) **— bahnwagen**, F. voiture *f.* électrique. **— gerippe**, *n.* (einer Dynamo) E. frame, housing. **— späne**, *m. pl.* F. limaille *f.* de fer E. iron chips.

Elektriker, *m.* F. ingénieur-électricien *m.* E. electrical engineer.

Elektrizität, *f.* **Tötung durch —**, E. electrocution.

Elektro . . . (in Zusammens.) **— technischer Verein**, E. institution of electrical engineer.

Element, *n.* **Volta —**, F. pile *f.* voltaïque E. voltaic cell.

End . . . (in Zusammens.) **— haken**, *m.* F. crochet *m.* terminal.

Energie, *f.* Zu B. **aufgenommene —**, E. input.

Entlader, *m.* F. arc. *m.* conducteur de l' électricité.

entlasten, das Gestänge —, F. diminuer la charge sur les supports.

Erd . . ., erd . . . (in Zusammens.) —**leitung des Blitzableiters,** F. perd-fluide *m.* du paratonnerre. —**leitung mit der —platte,** F. conducteur *m.* souterrain avec plaque de terre.

Erregerkern, *m.* F. excitateur *m.*

F.

Fall . . . (in Zusammens.) —**höhe,** *f.* F. hauteur *f.* de chute.

feindlich, —**e Pole,** F. pôles *m. pl.* de nom contraire.

Feld, *n.* **Streu—,** F. champ *m.* de dispersion.

Fernleitungsdynamo, *f.* s. u. Dynamo.

Festigkeit, *f.* **Torsions—,** s. Druckfestigkeit.

Feuer . . . (in Zusammens.) —**zeug,** *n.* (elektrisches) F. briquet *m.* de saturne E. electric tinder-box.

feuern: die Dynamo feuert, F. la dynamo crache.

Flüssigkeitsanlasswiderstand, *m.* s. u. Anlasswiderstand.

Führer, *m.* E. conductor.

Funken, . . ., funken . . . (in Zusammens.) —**bildung,** *f.* (am Kollektor) F. production *f.* d'étincelles, anstatt: projection des étincelles. —**strecke,** *f.* F. intervalle *m.* explosif E. spark gap.

G.

Gabelöse, *f.* (oberirdische Stromzuführung) F. fourche *f.* en fer.

Galvanometer, *n.* Zu A. **Aperiodisches—,** galvanomètre *m.* apériodique.
Zu B. **Nullmethode,** E. zero method.

geerdet, F. en communication avec la terre.

Gehäuse, *n.* Zu 2. b) E. cover of insulated material; c) E. cover of cut glass.

Geschlossenstromkreis-Voltmeter, *n.* F. voltmètre *m.* à circuit fermé E. closed circuit voltmeter.

Gestell, *n.* E. truck.

Gewichtsvoltameter, *n.* F. voltamètre *m.* à poids E. weight voltameter.

gleichwertig, —**er Widerstand,** s. u. Widerstand.

Greifzirkel, *m.* F. compas *m.* d'épaisseur E. calliper compasses.

H.

Hebel . . . (in Zusammens.) —**arm,** *m.* E. arm of tho lever anstatt: rocker arm. —**verhältnis,** *n.* F. rapport *m.* des leviers E. leverage.

Hektowattstunde, *f.* F. hectowatt-heure *f.* E. hectowatt-hour.

Hinrichtung, *f.* (elektrische) E. electrocution.

Hobelmaschine, *f.* F. raboteuse *f.* E. planing machine.

I.

Induktion, *f.* **Anker—,** F. induction *f.* de l'armature E. armature induction.

induktiv, —er Widerstand s. u. Widerstand.

Induktor, *m.* **Weck—,** *m.* F. magnéto, *m.* E. magneto-electric generator for operating electric bells.

Interkommunikationseinrichtung, *f.* E. intercommunication (in trains).

Isolator, *m.* Zu A. d) die Isolatoren wechselständig gruppieren F. placer les isolateurs en alternant avec les voisins sur les poteaux E. to place the insulators in vertical distance alternately on opposite sides of the poles.
Zu B. **Abteilungs—,** F. isolateur *m.* de section E. section insulator. — **für 2 Fahrdrähte auf einem Gleis,** F. support *m.* d'isolateur pour deux fils de trolley par ligne. — **mit Stellschieber und Drahtzange,** F. isolateur *m.* à tourniquet. **Weitspann—,** F. isolateur *m.* à boule. **Wirbel—,** F. isolateur *m.* tendeur. — mit Zwei- [Drei-] Leitersystem, F. isolateur *m.* pour système à deux [trois] fils E. insulator with two [three] bobbins.

Isolator, . . . (in Zusammens.) —**halter,** *m.* für Verankerungen F. support *m.* d'isolateur pour encrage. —**schutzbügel,** *m.* F. étrier *m.* de protection isolateur.

K.

Kabel, *n.* Zu A. a) ein — aufholen F. lover un câble E. to pick up a cable.

Kontakt . . . (in Zusammens.) —**drahtweiche,** *f.* F. aiguille *f.*

M.

Magnetisch, —**e Aufnahmefähigkeit,** F. susceptibilité *f.* magnétique E. magnetic susceptibility.

Mast, *m.* **Rohrmast,** *m.* F. poteau *m.* tubulaire.

P.

Packen, sich—, F. se tasser E. to pack.

Q.

Queraufhängung, *f.* s. u. Aufhängung.

R.

Rohrmast, *m.* F. poteau *m.* tubulaire.

S.

Schalter, *m.* Zu B. **Abteilungsausschalter**, *m.* F. interrupteur *m.* de section E. section switch.

Schutzleiste, *f.* F. latte *f.* protectrice.

Skizze, *f.* F. croquis, *m.* E. rough sketch.

Spann . . ., spann . . . (in Zusammens.) — **draht**, *m.* F. fil *m.* tendeur.

Speise . . . (in Zusammens.) — **öse**, *f.* F. oreille *f.* d'alimentation.

T.

Telephon . . . (in Zusammens.) — **schutzvorrichtung**, *f.* F. protection *f.* téléphonique. — **tischstation**, *f.* E. poste *m.* téléphonique mobile de table.

V.

Verbindungs . . . (in Zusammens.) — **hülse**, *f.* F. bande *f.* de connexion. — **schema**, *n.* F. disposition *f.*

W.

Weitspannisolator, *m.* s. u. Isolator.

Wirbelisolator, *m.* s. u. Isolator.

Verzeichnis der Abkürzungen.

a.	Adjektiv	adjectif	adjective
Bgl.	Bogenlampe	lampe à arc	arc lamp
E.	Englisch	anglais	english
E. Bl.	elektrische Beleuchtung	éclairage électrique	electric lighting
elektr. Med.	elektrische Medizin	médecine électrique	electric medicine
F.	Französisch	français	french
Ghl.	Glühlicht	incandescence	glow light
H. A.	Hughes Apparat	appareil Hughes	Hughes apparatus
I. M.	Isoliermaterial	matière isolante	insulating substance
Kf.	Kabelfabrikation	fabrication de câbles	cable manufacturing
M. A.	Morse Apparat	appareil Morse	Morse apparatus
Magn.	Magnetismus	magnétisme	magnetism
Masch.	Maschinenwesen	machinerie	machinery
Mech.	Mechanik	mécanique	mechanics
Phys.	Physik	physique	physics
s.	siehe	voyez	see
s. a.	siehe auch	voyez aussi	see also
s. u.	siehe unter	voyez sous	see under
s/f.	Substantiv weiblich	substantif féminin	feminine noun
s/m.	Substantiv männlich	substantif masculin	masculine noun
Tb.	Telegraphenbau	construction des télégraphes	telegraph construction
Tl.	Elektrischer Bahnbetrieb	traction électrique	electric traction
Tlg.	Telegraphie	télégraphie	telegraphy
Tlph.	Telephonie	téléphonie	telephony
u.	unter	sous	under

A

A, 1) Abkürzung für Ampère. 2) [elektr. Med.] Abkürzung für Anode.

a, Abkürzung für accélération (Beschleunigung).

abbeizen, F. décaper, dérocher E. to dip, to pickle.

abbiegen, F. détourner, plier E. to bend off.

Abblasehahn, *m.* F. robinet *m.* d'extraction E. blow-off-cock.

abblasen, F. vider E. to blow off, to empty.

abblättern, 1) (blosslegen) F. dénuder E. to scale, to exfoliate.* 2) (blossgelegt werden) F. être mis à nu E. to spring off.*

* 1. den Draht —, F. dénuder le fil recouvert E. to scale the wire.

* 2. der Zinküberzug des Drahtes blättert ab, F. le fil recouvert de zinc est mis à nu E. the coating of zinc of the wire springs off.

Abbrand, *m.* (der Kohlen) F. combustion *f.* (des charbons) E. carbons burn.

abbrechen, 1) (niederreissen) F. démolir E. to dismantle.* 2) [Tlg.] (in der Beförderung) F. couper E. to discontinue.*

* 1. eine alte Telegraphenlinie —, F. démolir une vieille ligne télégraphique E. to dismantle an old telegraphic line.

* 2. er hat das Telegramm abgebrochen, F. il a coupé le télégramme E. he has discontinued forwarding the telegram.

Abdachung, *f.* F. déclivité, *f.* E. dip.

Abdampf, *m.* F. vapeur *f.* d'échappement E. exhausted steam, dead steam.

abdampfen, F. évaporer E. to evaporate.

Abdampfung, *f.* F. évaporation *f.* E. evaporation.

abdecken, F. découvrir E. to cover.

Abdeckplatte, *f.* F. plaque *f.* de couverture, tôle *f.* de couverture E. cover plate.

abdichten, F. calfater, calfeutrer E. to stop up, to stuff.

Abdichtung, *f.* F. calfeutrage *m.* E. stopping up, stuffing.

abdrehen, F. tourner E. to turn.

Abdrehen, *n.* **Vorrichtung zum — der Kommutatoren,** F. mécanisme *m.* permettant le tournage des collecteurs E. slide-rest for refacing commutators.

Abdruck, *m.* F. empreinte *f.* E. cast.*

* Negativer —, F. empreinte *f.* négative E. negative cast.

abdrücken, [Mech.] F. cisailler E. to shear off.

abfangen, **ein Telegramm** — [Tlg.] F. intercepter un télégramme E. to intercept a telegram.

abfeilen, F. enlever avec la lime E. to file off.

abfinnen, [Mech.] F. amorcer E. to scarf.

abfliessen, F. écouler, s'écouler E. to drain, to flow off.*

* Der Strom fliesst in die Erde ab (entweicht in die Erde) F. le courant s'écoule dans le sol E. the current flow to the ground.

abfluchten, F. aligner E. to line out.

Abfluchtung, *f.* F. alignement *m.* E. lining out.

Abfluss, *m.* (der Elektrizität) F. écoulement *m.* (de l'électricité) E. discharge.

Abfluss . . . (in Zusammens.) **—batterie,** *f.* F. batterie *f.* à écoulement, pile *f.* à écoulement E. battery with waste-pipes, circulation battery. **—hahn,** *m.* F. robinet *m.* de décharge E. discharge cock. **—leitung,** *f.* F. tuyau *m.* de décharge E. waste pipe. **—öffnung,** *f.* F. déversoir *m.* E. over flow shoot. **—rohr,** *n.* F. tuyau *m.* de décharge E. waste pipe. **—stutzen,** *m.* F. tuyau *m.* de décharge E. delivery pipe. **—ventil,** *n.* F. soupape *f.* de décharge E. head valve.

abformen, F. mouler E. to mould.

Abformung, *f.* F. moulage *m.* E. moulding.

abführen, (Dampf) F. vider (une chaudière) E. to exhaust.

Abführung, *f.* (des Dampfes) F. éduction *f.* (de la vapeur) E. exhaustion.

abfüllen, F. décanter E. to decant.

Abgangs . . . (in Zusammens.) **—rohr,** *n.* F. tuyau *m.* de décharge E. waste pipe. **—station,** F. poste *m.* de départ E. departure station. **—strom,** *m.* F. courant *m.* de départ E. outgoing current.

abgehend, F. de départ E. outgoing.*
* —er Strom, F. courant *m.* de (au) départ E. outgoing current.

abgezogen, (von Messern etc.) F. repassé, affilé E. sharpened.

abgiessen, F. couler (jeter) en fonte, couler (jeter) en moule E. to cast, to found.

Abguss, *m.* F. moulage *m.* E. cast.

Abhang, *m.* F. pente *f.* E. slope.

abhängen (von), F. dépendre (de), être soumis (à) E. to depend, to be dependent (up) on.*
* a) das Potential hängt nicht vom Radius ab, F. le potentiel ne dépend pas du rayon E. the potential does not depend on the radius; b) die Thätigkeit des Apparates hängt von der Stärke der Batterie ab, F. l'appareil est soumis à l'influence de la pile E. the instrument dependents on the influence of the battery.

abhängig, — sein, s. abhängen.

abheben (Bürsten), F. enlever (les balais) E. to take off (the brushes).

abhobeln, F. raboter E. to plane.

abhorchen, eine Telephonleitung —, F. écouter une ligne téléphonique E. to listen a telephone wire.

Abhorchen, *n.* [Tlph.] E. cross talk.

abhören, s. aufnehmen b.

abklingeln, F. discontinuer la communication, ressonner E. to break off communication, to ring off.

Abklingelungssystem, *n.* [Tlph.] F. système *m.* de ressonnement E. ring off system.

abklingen (von Tönen), F. se perdre, expirer, mourir E. to die out.

abkühlen, F. réfrigérer E. to cool, to refrigerate.

Abkühlung, *f.* F. refroidissement, *m.* E. cooling, refrigeration.

Abkühlungsoberfläche, *f.* (im Anker, Magneten) F. surface *f.* de refroidissement E. coaling surface, radiating surface.

ablagern, F. déposer E. to deposit.

Ablagerung, *f.* — am positiven (negativen) Pol F. produits *m. pl.* déposés au pôle positif (négatif) E. electro-galvanic deposits.

ablassen, (den Kessel) F. vider la chaudière E. to empty.

ablaufen (von Uhren, Federn etc.), F. être au bas E. to run down.*
* Das Gewicht (des Apparates) ist abgelaufen, F. le poids (de l'appareil) est au bas E. the weight (of the apparatus) is run down.

Ablaufen, *n.* (des Papierstreifens) [Tlg.] F. déroulement *m.* de la bande de papier E. unrolling of the paper slip.

ableiten (den elektrischen Strom), F. dériver (le courant électrique) E. to derive (the electric current).

Ableiter, *m.* F. électrode *f.* positive E. positive electrode.

Ableitung, *f.* 1) (einer Ladung) F. décharge *f.* conductive E. conductive discharge. 2) (des Stroms) F. déviation *f.*, dérivation *f.* (du courant) E. conduction, derivation, escape (of the current).*
* 2 eine — herstellen, F. établir une déviation E. to establish a derivation.

Ableitungs . . . (in Zusammens.) **—draht,** *m.* F. fil *m.* de dérivation, fil *m.* déviatif E. deviative wire. **—kanal,** *m.* F. canal *m.* de dérivation E. drain, ditch. **—stange,** *f.* (am Blitzableiter) F. conducteur *m.* proprement dit E. air conductor. **—streifen,** *m.* F. tige *f.* conductrice E. conduit-link.

ablenken, F. dévier E. to deflect, to deviate.*
* Die Magnetnadel wird abgelenkt, F. l'aiguille aimantée se dévie E. the magnetic needle is deflected (deviated).

ablenkend, F. déviatif, déviateur E. deflective.*
* Die —e Kraft, F. la force déviative E. the deflective force.

Ablenkung, *f.* F. déviation *f.* E. deflection.*
* a) — der Kraftlinien F. diffusion *f.* des lignes de force E. diffusion of lines of force; b) — der Nadel vom Nullpunkt, in der Ruhelage, F. déviation de l'aiguille aimantée E. drift of needle.

Ablenkungs . . . (in Zusammens.) **—feld,** *n.* F. champ *m.* de déviation E. deflecting field. **—kraft,** *f.* F. force *f.* déviative E. deviative force. **—methode,** *f.* F. méthode *f.* de déviation E. method of deflection, deflection method; s. a. Galvanometer. **—regel,** *f.* F. règle *f.* de déviation E. deflection regula, regula of deflection. **—winkel,** *m.* F. angle *m.* de déviation E. angle of deflection.

Ablesefernrohr, *n.* F. lunette *f.* astronomique, viseur *m.* E. reading telescope.

ablesen, F. lire E. to read.

Ablesen, *n.* — **eines Telegramms vom Streifen** [Tlg.] **F.** lecture *f.* d'une dépêche **E.** lecture of a dispatch.

Ablesung, *f.* (am Galvanometer) **F.** lecture, *f.* **E.** lecture, reading.

Abmessung, *f.* **F.** dimension *f.* **E.** size.

Abnahme, *f.* 1) (Verringerung) **F.** affaiblissement *m.*, diminution *f.* **E.** decrease.* 2) (Entgegennahme, Prüfung von etwas, was ein anderer zu leisten hat) **F.** réception *f.*, vérification *f.* **E.** survey and settling, testing, examining and approving.*

* 1 a) — des Stromes, **F.** affaiblissement *m.* du courant **E.** decrease (decreasement) of the electric current; b) — der Spannung in Leitungen, **F.** chute *f.* de potentiel **E.** fall of potential.

* 2 a) — eines Telegramms, **F.** réception *f.* d'un télégramme **E.** receiving of a telegram; b) — einer Telegraphenlinie, **F.** vérification *f.* d'une ligne télégraphique **E.** survey and settling of a telegraphic line; c) — von Telegraphendraht, **F.** essai *m.* du fil télégraphique **E.** testing, examining and approving of the line wire.

abnehmen, 1) (fortnehmen) **F.** enlever **E.** to take down. 2) (vermindern) **F.** s'affaiblir, diminuer, décroître **E.** to decrease.* 3) (in Empfang nehmen, eine Anlage —, prüfen) **F.** recevoir, vérifier **E.** to survey.* 4) (den Strom auffangen) **F.** prendre contact **E.** to take the current, to collect the current.

* 2 die Stärke des Stroms nimmt ab, **F.** l'intensité du courant décroît (s'affaiblit) **E.** the intensity of the current decreases.

* 3 a) ein Telegramm — **F.** recevoir un télégramme **E.** to receive a telegram; b) eine Telegraphenlinie —, **F.** vérifier une ligne télégraphique **E.** to take over a telegraphic line; c) den Telegraphendraht — **F.** vérifier le fil télégraphique **E.** to test, to examine and approve the line wire.

Abnehmen, *n.* **allmähliches — des Magnetismus, F.** décroissance *f.* du magnétisme **E.** decay (decrease) of magnetism.

Abnehmer, *m.* **F.** consommateur, *m.* **E.** consumer.

abnutzen, **F.** user **E.** to wear out; **sich —, F.** s'user **E.** to wear out (by long usage).

Abnutzung, *f.* **F.** usure *f.* **E.** wear and tear, wasting.

Abonnent, *m.* s. Teilnehmer.

abpfählen, eine Linie —, F. piqueter une ligne **E.** to mark out a line.

Abpfählbuch, *n.* **F.** journal *m.* de piquetage **E.** field book.

Abpfählung, *f.* — **der Telegraphenlinie, F.** piquetage *m.* de la ligne télégraphique **E.** staking out of a telegraphic line.

abraspeln, F. lever avec la râpe, râper **E.** to rasp.

Abräter, *m.* **F.** tamis *m.*, crible *m.* **E.** sieve.

Abreissfeder, *f.* **F.** ressort *m.* antagoniste, ressort *m.* de rappel **E.** antagonistic spring.

abrollen, F. dérouler, développer **E.** to pay out, to roll out, to uncoil.*

* a) ein Kabel —, **F.** dérouler un câble **E.** to pay out, to roll out a cable; b) den Draht —, **F.** dérouler (développer) le fil **E.** to uncoil the wire.

Abrollen, *n.* a) **das — des Kabels, F.** déroulement *m.* du câble **E.** the paying out of the cable; b) **das — des Telegraphendrahtes, F.** développement *m.* du fil de ligne **E.** the paying out of the wire.

Abrollkarren, *m.*, **Abrollwagen,** *m.* **F.** brouette *f.* de déroulement **E.** barrow drum for uncoiling wires; s. a. Abwickelungskarre.

Absatzmuffe, *f.* **F.** manchon *m.* de réduction **E.** reducing coupling box.

abschaben, F. râcler **E.** to scrape off.*

* Die Zinkplatte des Zinkkupferelements —, **F.** nettoyer la plaque de zinc **E.** to clean (to wash) the zinc plate.

abschalten, F. interrompre (le courant) **E.** to break (the current).

Abschaltung, *f.* **F.** interruption, *f.* **E.** disconnection, interruption.*

* a) totale —, **F.** interruption *f.* totale **E.** total disconnection; b) zeitweise —, **F.** interruption *f.* partielle **F.** partial disconnection.

abscheiden, F. séparer **E.** to separate.

Abscheidung, *f.* (von Eisenteilchen aus Porzellanmassen etc.) **F.** extraction *f.*, séparation *f.* **E.** extraction, separation.

Abscheidungszelle, *f.* **F.** cellule *f.* de dépôt **E.** depositing cell.

abscheren, [Mech.] **F.** cisailler **E.** to shear.

Abscheren, *n.* [Mech.] **F.** cisaillement *m.* **E.** shearing.

Abscherfestigkeit, *f.* **F.** résistance *f.* au cisaillement **E.** shearing resistance, shearing strength.

Abscherung, *f.* **F.** cisaillement *m.* **E.** shearing.

abschicken, (Strom) **F.** lancer (le courant) **E.** to send (a current).

Abschlussfeder, *f.* s. u. Feder.

Abschmelz . . . (in Zusammens.) **—draht,** *m* **F.** fil *m.* fusible **E.** fusible wire, fuse wire. **—sicherung,** *f.* **F.** plomb *m.* fusible **E.** safty fuse, fuse block; vgl. a. Bleisicherung. **— stöpsel,** *m* **F.** tampon *m.* fusible, bouchon *m.* fusible **E.** fusible plug. **—streifen,** *m.* **F.** lame *f.* de plomb pour coupe-circuit fusible, fil *m.* fusible **E.** fuse link, safety strip.

abschneiden, den Strom —, F. couper le courant **E.** to cut the current.

Abschneiden, *n.* — **des Stromes,** F. cessation *f.* du courant E. the cutting of the current.

abschnellen, (vom Elektromagneten des Hughes-Apparates) F. s'écarter E. to relaxe.

abschrägen, F. couper en biseau, débillarder E. to scarf, to slope off.*

* Die Stangen sind oben dachartig abgeschrägt F. les poteaux sont débillardés au bout supérieur en forme de toit E. the poles are at the top sloped off in a roof-like manner.

Abschrägung, *f.* F. chanfrein *m.* E. bevelling, chamfering.*

* — der Stangen, F. débillardement *m.* (en forme de toit) des poteaux E. bevelling of the poles (in a roof-like manner).

abschrauben, F. dévisser E. to unscrew, to screw off.

Abschrift, *m.* [Tlg.] F. copie *f.* E. record.

abschwächen, F. atténuer, amortir E. to diminish, to damp *

* a) den Stoss des Hebels auf den Anker —, F. amortir le choc du levier sur l'armature E. to damp the shock of the level to the armature; b) die Wirkungen der Selbstinduktion der rotierenden Rolle —, F. atténuer les effets de l'induction du cadre sur lui-même E. to damp the effects of the self-induction of the rotary pulley; s. a. dämpfen.

Abschwächung, *f.* a) F. atténuation *f.*, amortissement *m.* E. diminishing, damping; b) — **des Potentials,** F. chute *f.* de potentiel E. fall of potential.

Abschwächungswiderstand, *m.* (für Glühlampen) F. modérateur *m.* E. diminishing resistance.

Abscisse, *f.* F. abscisse *f.* E. abscissa.

Abscissenachse, *f.* F. axe *m.* de l'abscisse E. axis of the abscissa.

Absende ... (in Zusammens.) —**scheibe,** *f.* [Tlph.] F. disque *m.* d'émission E. sending disk. —**stellung,** *f.* (des Apparates) [Tlg.] F. position *f.* d'émission du courant E. sending position of the current.

absenden, F. lancer F. to send.

Absendung, *f.* — **des elektrischen Stromes,** [Tlg.] F. émission *f.* du courant électrique E. issue of the electrical current.

absetzen, 1) (Bodensatz) F. déposer E. to deposit. 2) **Telegramme —,** [Tlg.] F. déposer des télégrammes E. to send (to transmit) telegrams.

Absetzung, *f.* 1) F. déposition *f.* E. deposit. 2) — **von Telegrammen** [Tlg.] F. écoulement *m.* des télégrammes E. sending of telegrams.

absolut, F. absolu E. absolute.*

* a) —es Elektrometer, F. électromètre *m.* absolu E. absolute electrometer; b) —es Galvanometer, F. galvanomètre *m.* absolu E. absolute galvanometer; c) —e Einheit, F. unité *f.* absolue E. absolute unit; d) —es Mass, F. mesure *f.* absolue E. absolute measurement; e) —e Temperatur, F. température *f.* absolue E. absolute temperature.

Absorption, *f.* **elektrische —** (der Ladung eines Kondensators) F. absorption *f.* électrique, électrification *f.* E. electric absorption. **Licht—,** F. absorption *f.* lumineuse E. luminous absorption. **Schall—,** F. absorption *f.* acoustique E. acoustic absorption. **Wärme—,** F. absorption *f.* thermale E. thermal absorption.

abspannen, 1) **eine Feder —,** F. détendre un ressort E. to relax a spring. 2) **die Leitung —,** F. arrêter le fil télégraphique E. to terminate the wire, to slack the wire, to stop the wire, to shackle off the wire.

Abspannisolator, *m.* F. isolateur *m.* d'arrêt E. shackle insulator.

Abspannstange, *f.* F. poteau *m.* d'arrêt E. terminal pole.

Abspannung, *f.* 1) — **einer Feder,** F. détente *f.* d'un ressort E. relaxation of a spring. 2) **zu lose — der Telegraphendrähte,** F. détente *f.* des fils télégraphiques E. slacking of the wires.

Absperr ... (in Zusammens.) —**hahn,** *m.* F. robinet *m.* de retenue E. stop cock. —**klappe,** *f.* F. soupape *f.* d'arrêt E. throttle valve. —**ventil,** *n.* F. soupape *f.* à détente E. cut off valve.

absperren, F. arrêter, intercepter E. to stop, to cut off.*

* Den elektrischen Strom — [Tlg.] F. intercepter le courant électrique E. to cut off the electric current.

Absperrungsapparat, *m.* F. appareil *m.* de fermeture E. closing apparatus.

abspreizen, [Tlg.] s. verstreben.

abspulen, F. dévider, bobiner E. to wind, to spool.

Abspulen, *n.* F. dévidage *m.*, bobinage *m.* E. winding, spooling.

Abstand, *m.* 1) F. distance *f.* E. distance.* 2) F. écart *m.*, espacement *m.*, écartement *m.*, portée *f.* E. space, span.*

* 1. a) gleicher — F. équidistance *f.* E. equidistance; b) in gleichen Abständen, F. équidistant E. equidistant.

* 2. a) Achsen— F. écartement *m.* des axes E. space between the axis; b) — der Drähte von einander, [Tlg.] F. espacement *m.* des fils E. space intervenning between the wires; c) — der Zeichen, F. espacement *m.* des signaux E. space between the signs; d) die Stangen werden in Abständen von 3 Metern aufgestellt, F. les poteaux seront espacés de trois mètres E. the posts are spaced three meters; e) — zweier Telegraphenstangen, F. écartement *m.* des poteaux, portée *f.* entre deux poteaux E. span intervenning between two posts.

abstecken, F. aligner E. to peg out a line, to mark out, to stake out.

Abstecken, *n.* F. alignement *m.* E. laying (a line), setting out (a line).

Absteckpfahl, *m.* F. jalon *m.*, piquet *m.*, fiche *f.* E. peg, stave.

absteifen, F. étaver E. to prop, to strut.

Absteifung, *f.* F. étavement *m.* E. propping, strutting.

abstellen, F. arrêter E. to stop.

Abstellhahn, *m.* F. robinet-modérateur, *m.* E. regulating tap.

Abstellvorrichtung, *f.* F. mouvement *m.* d'arrêt E. stop motion.

absterben, s. abklingen.

Abstimmungstelegraph, *m.* [Tlg.] F. machine *f.* électrique à voter, enrégistreur *m.* électrique des votes E. telegraph for registering votes.

Abstöpseln, *n.* s. Anerdelegen.

abstossen, F. se repousser E. to repulse.

abstossend, F. répulsif E. repulsive.*
* —e Kraft F. force *f.* répulsive E. repulsive power.

Abstossung, *f.* a) **elektrische und magnetische —,** F. répulsion *f.* électrique, magnétique E. electro-magnetic repulsion; b) **— der Molekülen,** F. désagrégation *f.* moléculaire E. molecular repulsion.

abstreifen, F. dépouiller, se défaire de E. to strip off.

abstreifend, —e Flüssigkeit F. fluide *m.* dépouillant E. stripping fluid.

Abstossungskraft, *f.* F. force *f.* répulsive E. repulsive power, power of repulsion.

Abströmung, *f.* **— der Energie von einem Dielektrikum auf einen Leiter,** F. écoulement *m.* de l'énergie E. flow of energy.

Abteilung, *f.* (eines Widerstandes) F. compartiment *m.* E. compartment, division.

abtelegraphieren, (ein Telegramm abgeben) [Tlg.] F. transmettre une dépêche E. to forward a message, to transmit a dispatch.

Abtelegraphierung, *f.* [Tlg.] F. transmission *f.* E. forwarding transmission, transmission of telegrams.

abtreiben, — lassen (ein Kabel fieren) [Tlg.] F. donner du mou (à un câble) E. to drift.

Abtrieb, *m.* (eines Kabels) F. mou *m.* (d'un câble), courbe *f.* (d'un câble) E. drift.

Abtropfschleife, *f.* F. boucle *f.* de dégoutement E. drip loop.

Abwärtstransformator, *m.* F. commutateur *m.* de la descente, transformateur *m.* de descente E. step-down converter (transformer).

abweichen, a) (die Magnetnadel) F. décliner, dévier E. to deviate; b) (von der Übereinstimmung des Telegraphenapparates) [Tlg.] F. dérailler E. not working synchronously, not keeping time with each other.

Abweichung, *f.* 1) [Magn.] F. déclinaison *f.* E. deflection. 2) F. déplacement *m.* E. displacement. 3) [Tlg.] (eines synchronistischen Apparates) F. déraillement *m.* (d'un appareil synchronique) E. derangement of a synchronical instrument; s. a. Schwankung.

Abweichungs . . . (in Zusammens.) **—nadel,** *f.* [Tlg.] F. aiguille *f.* de déclinaison E. needle of deviation **—winkel,** *m.* F. amplitude *f.* magnétique E. magnetic azimuth, amplitude.

abwickeln, F. dérouler, dévider E. to wind off.

Abwickeln, *n.* F. enroulement *m.* E. unrolling.*
* Raum zum — des Drahtes des Elektromagneten F. espace *m.* d'enroulement E. unrolling space.

Abwickelung, *f.* (des Drahtes) F. déroulage *m.*, déroulement *m.* E. unrolling.

Abwickelungskarre, *f.* (mit Drahtrolle) F. brouette *f.* de déroulement E. barrow drum for uncoiling wires; s. a. Abrollkarren.

Abzweig . . . (in Zusammens.) **—dose,** *f.*, **—kasten,** *m.* F. boîte *f.* de dérivation E. distributing box, hand hole. **—klemme,** *f.* F. borne *f.* de bifurcation E. derivating post, derivating screw. **—muffe,** *f.* F. manchon *m.* de bifurcation E. socket for joints. **—rohr,** *n.* F. tuyau *m.* de dérivation E. branch pipe. **—rolle,** *f.* F. bobine *f.* de dérivation E. shunt coil. **—schalter,** *m.* F. interrupteur *m.* de déviation E. block with binding screws for branch. **—stange,** *f.* F. poteau *m.* de bifurcation E. branching pole. **—verteilungskasten,** *m.* s. Abzweigdose. **—widerstandsrolle,** *f.* F. bobine *f.* de résistance de déviation E. shunt coil.

abzweigen, a) (Kabel) F. embrancher E. to branch off; b) **eine Telegraphenlinie —,** F. bifurquer un fil télégraphique E. to branch off a line; c) **Leiter in verschiedenen Punkten der Batterie —,** F. brancher les conducteurs en différents points de la batterie E. to supply a number lines from one battery.

abzweigend, —e Leitung, F. fil *m.* bifurqué E. sub-main.

Abzweigung, *f.* a) F. bifurcation *f.*, dérivation *f.* E. shunt branching off; b) (Zweiglinie) F. ligne *f.* en dérivation E. branch.

Abzweigungs . . . (in Zusammens.) **—draht,** *m.* F. fil *m.* de dérivation E. branch wire. **—vorrichtung,** *f.* F. dérivation *f.* E. branch-block. **—widerstand,** *m.* F. résistance *f.* en dérivation E. shunt resistance.

Acceleration, *f.* F. accélération *f.* E. acceleration.

Accumulator, *m.* F. accumulateur, *m.* E. accumulator, storage battery.*
* A. a) Energiemenge des —s, F. quantité *f.* d'énergie de l'accumulateur E. quantity of energy of an accumulator; b) Formierung eines —s, F. formation *f.* d'une accumulateur E. formation of an accumulator; c) Kapazität eines —s, F. capacité *f.* d'un accumulateur E. storage capacity; d) Nutzeffekt der —en, F. rendement *m.* des accumulateurs E. efficiency of the accumulators; e) den — laden, F. charger l'accumulateur E. to charge an accumulator; f) den — entladen, F. décharger l'accumulateur E. to discharge an accumulator; g) einen — überladen, F. surcharger un accumulateur E. to overcharge an accumulator.
B. **Blei —,** F. accumulateur *m.* au plomb E. lead accumulator; vergl. a. Voltasäule. **Elektrischer —,** F. accumulateur *m.* électrique E. electric accumulator, secondary accumulator, storage battery. **Elektrochemischer —,** F. accumulateur *m.* électro-chimique E. electro-chemical accumulator. **Gitter —,** F. accumulateur *m.* à support de plomb E. grid accumulator; — mit gegossenem Gitter aus Blei, F. accumulateur *m.* avec grillage en plomb fondu E. accumulator with lead grid. **Kupfer —,** F. accumulateur *m.* au cuivre E. copper accumulator; vgl. a. Voltasäule. **— in Ladung,** F. accumulateur *m.* en chargement E. accumulator in charging. **— zur Lichterzeugung,** F. accumulateur *m.* à lumière E. accumulator for electric light. **— mit massiven Platten,** F. accumulateur *m.* à plaques pleines E. accumulator with full plates. **— von Huber mit durchlochten Platten,** F. accumulateur *m.* Huber à plaques perforées E. accumulator with perforated plates. **— von Schoop** s. Trockenelement u. Element. **Tudor- —,** F. accumulateur *m.* Tudor E. Tudor accumulator. **Wassertropf- —** F. machine *f.* d'influence à écoulement d'eau E. water dropping accumulator. **Zink —,** F. accumulateur *m.* au zinc E. zinc accumulator.

Accumulatoren . . . (in Zusammens.) **—batterie,** *f.* F. batterie *f.* d'accumulateurs E. storage battery. **—behälter,** *m.* F. coffre *m.* des accumulateurs, caisse *f.* à accumulateurs E. accumulator box. **—betrieb,** *m.* F. traction *f.* par accumulateurs E. traction with accumulators. **—gefäss,** *n.* F. caisse *f.* à accumulateurs E. accumulator jar. **—gestell,** *n.* F. cadre *m.* des accumulateurs, boîte *f.* de l'accumulateur E. battery rack, accumulator rack. **—platte,** *f.* F. plaque *f.* d'un accumulateur E. plate of accumulator, battery plate, cell plate; —platte, mit gerippter Oberfläche, F. plaque *f.* à surface striée E. plate with striate surface; s. a. Werfen. **—zelle,** *f.* F. cellule *f.* d'accumulateur E. cell of accumulator; s. a. Kochen.

Acetometer, *n.* F. acétomètre *m.* E. acetometer.

Acetylen, *n.* F. carbure *m.* de calcium E. carburet of calcium.

Achathütchen, *n.* F. chape *f.* d'agate E. agate cup, agate point.

achromatisch, F. acromatique E. acromatic.

Achse, *f.* F. axe *m.* E. axis.
Abscissen —, F. axe *m.* de l'abscisse E. axis of the abscissa. **— des Ankers,** F. arbre *m.* E. axle. **Bewegungs —,** s. Umdrehungsachse. **— der Coordinaten,** F. axe *m.* des coordinées E. axis of co-ordinates. **Freie —,** [Mech.] F. axe *m.* libre de rotation E. free axis. **Haupt —,** [Magn.] F. axe *m.* principal E. chief axis. **Hebel —,** F. axe *m.* du levier E. axis of the lever. **Körperliche —,** [Mech.] F. essieu *m.*, aissieu *m.* E. axle. **Magnetische —,** F. axe *m.* magnétique E. magnetic axis. **Magnetkristall- —,** F. axe *m.* magnécristallin E. magnecrystalline axis. **— der Magnetnadel,** F. axe *m.* d'une aiguille magnétique E. axis of a magnetic needle. **Neben —,** [Magn.] F. axe *m.* secondaire E. secondary axis. **Schlitten —,** [Tlg. HA.] F. axe *m.* du chariot E. axis of the chariot. **Schwingungs —,** F. axe *m.* d'oscillation E. axis of oscillation. **— des Typenrades,** [Tlg. HA.] F. axe *m* (pivot) de la roue des types E. type wheel shaft. **Umdrehungs —,** F. axe *m.* de révolution, axe *m.* de rotation, E. axis of revolution.

Achsenlinie, *f.* F. axe *m.* E. axis.

aclinisch, F. sans inclinaison E. aclinic.

actinisch, F. actinique E. actinic.

Actinismus, *m.* F. actinisme *m.* E. actinism.

Actinoelektrizität, *f.* F. actinoélectrocité *f.* E. actino-electricity.

Actinograph, *m.* F. actinographe *m.* E. actinograph.

Actinometer, *m.* F. actinomètre *m.* E. actinometer.

A. D. Z. [elektr. Med.] Abkürzung für anodische Dauerzusammenziehung.

Ader, *f.* — **des Kabels,** F. âme *f.* du câble, conducteur *m.* E. conductor of a cable, core.

Adhäsion, *f.* F. adhésion *f.* E. adhesion.

Adhäsions . . . (in Zusammens.) **—fett,** *n.* F. graisse *f.* d'adhésion E. adhesive grease. **—kraft,** *f.* F. force *f.* d'adhésion E. adhesive attraction, attraction of adherence.

adiatherman, F. adiathermane E. adiathermanic.

adjustieren, F. ajuster E. to adjust, to regulate.

Adjustierschraube, *f.* F. vis *f.* d'ajustage E. adjusting screw.

Adresse, *f.* [Tlg.] F. adresse *f.* E. address.*
* a) abgekürzte —, F. adresse *f.* abrégée E. abbreviated address; b) verabredete —, F. addresse *f.* convenue E. arbitrary address.

Affinität, *f.* F. affinité *f.* E. affinity.

Agens, *n.* F. agent *m.* E. agent. **Elektrisches —,** F. agent *m.* électrique E. electric agent. **Magnetisches —,** F. agent *m.* magnétique E. magnetic agent.

Aggregat, *n.* F. agrégat *m.* E. aggregate.

Agometer, *n.* F. agomètre *m.* E. agometer.

Aich ... (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* F. jauge *f.* (électrométrique) E. gauging apparatus. **—mass,** *n.* F. étalon *m.* (de mesure) E. gauge, standard. **—uhr,** *f.* F. horloge *m.* d'épalement E. watch to verify weights and measures.

aichen, F. jauger, étalonner E. to gauge, to calibrate, to re-calibrate.*

* Durch Vergleichung —, F. graduer par comparaison E. to graduate by comparison.

Aichung, *f.* F. graduation *f.*, étalonnage *m.* E. graduation, calibration, standardization

Aichungs ... (in Zusammens.) **—elektrometer,** *n.* F. électromètre *m.* à jauger E. gauge electrometer. **—widerstand,** *m.* s. u. Widerstand.

aktiv, F. actif E. active.*

* —e Masse, F. matière *f.* active E. active material.

Akustik, *f.* F. acoustique *f.* E. acoustic.

akustisch, F. acoustique E. acoustic.*

* —er Telegraph F. télégraphe *m.* acoustique E. acoustic telegraph.

Alabaster, *m.* F. albâtre *m.* E. alabaster.

Alabaster ... (in Zusammens.) **—aussenglocke,** *f.* (für Bogenlicht) F. globe *m.* extérieur en albâtre E. alabaster outerglobe, milkglass outerglobe. **—glas,** *n.* F. verre *m.* alabastrique E. alabastrine glass. **—glaskugel,** *f.* F. boule *f.* de verre alabastrique E. alabastrine glass globe.

Alarm ... (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* F. avertisseur *m.*, appareil *m.* d'alarme E. alarm, alarum. **—glocke,** *f.* F. sonnerie *f.* d'urgence, trembleur *m.* E. electric alarm, electrically operated alarm, telegraphic alarm, telephonic alarm, alarm bell. **—pfeife,** *f.* F. sifflet *m.* d'alarme E. alarm whistle. **—schwimmer,** *m.* F. flotteur *m.* d'alarme E. alarm float.

Alaun, *m.* F. alun *m.* E. alum, alumen. **Eisenfreier —,** F. alun *m.* exempt de fer E. alum free of iron. **Gebrannter —,** F. alun *m.* calciné E. alum burnt, refined alum, calcined alum. **Roher —,** F. alun *m.* cru E. crud alum.

Alaun ..., **alaun** ... (in Zusammens.) **—artig,** F. alumineux, aluminaire E. alumish, alumy. **—element,** *n.* s. u. Element. **—erde,** *f.* F. alumine *m.* E. alum earth. **—haltig,** s. alaunartig.

Albumin, *n.* F. albumine *m.* E. albumen.

Aldehyd, *m.* F. aldéhyde *m.* E. aldehyde.

Aldehydsäure, *f.* F. acide *m* aldéhydrique E. aldehydric acid.

Alphabet, *n.* a) **konventionelles —,** F. alphabet *m.* convenu E. code; b) **Morse —,** F. alphabet *m.* Morse E. Morse alphabet; c) **telegraphisches —,** F. alphabet *m.* télégraphique E. telegraphic alphabet; d) **— des Zeigertelegraphen,** F. alphabet *m* du télégraphe à cadran E. needle alphabet, needle code.

Alternator, *m.* F. alternateur *m.* E. alternator.

Aluminium, *n.* F. aluminium *m.* E. aluminium.

Aluminium ... (in Zusammens.) **—batterie,** *f.* s. u. Batterie. **—blech,** *n.* F. tôle *f.* d'aluminium E. aluminium sheet. **—bronze,** *f.* F. bronze *m.* d'aluminium E. aluminium bronze. **—chlorid,** *n.* F. chloride *m.* d'aluminium E. chloride of aluminium. **—draht,** *m.* F. fil *m.* d'aluminium E. aluminium wire. **—scheibe,** *f.* F. disque *m.* en aluminium E. aluminium disk.

Amalgam, *n.* F. amalgame *m.* E. amalgam.

amalgamieren, F. amalgamer E. to amalgamate.

Amalgamierung, *f.* F. amalgamation *f.* E. amalgamation, quicking.

Amboss, *m.* (des Morsetasters) F. enclume, *f.* E. anvil.

amerikanisch, F. américain E. american; s. a. Drahtlehre, Ruhestrom.

Ammeter, *n.* s. Ampèremeter.

amorph, F. amorphe E. amorphous.

Ampel, *f.* F. ampoule *f.* E. hallelamp, hanginglamp.

Ampère, *n.* F. ampère *m.* E. ampere.*

* Verlorene —s, F. ampères *m. pl.* perdus E. lost amperes.

Ampère's Gesetze, *n. pl.* F. lois *f. pl.* d'Ampère E. laws of Ampere.

Ampère's Gestell, *n.* F. table *f.* d'Ampère E. Ampere's stand.

Ampère's Schwimmerregel, *f.* s. Ablenkungsregel.

Ampère ... (in Zusammens.) **—meter,** *n.* s. besond. Artikel. **—minute,** *f.* F. ampère-minute *f.* E. ampere-minute. **—sekunde,** *f.* F. ampère-seconde *f.* E. ampere-second **—strom,** *m.* s. u. Strom. **—stunde,** *f.* F. ampère-heure *f.* E. ampere-hour. **—stundenzähler,** *m.* F. ampère-heure-mètre *m.* coulombmètre *m.* E. ampere-hour-meter, coulombmeter. **—-Volt,** *m.* s. Volt-Ampere. **—windung,** *f* F. ampère-tour *m.* E. Ampere-turn, Ampere-winding; a) **—windungen der Hauptrolle,** F. principaux ampère-tours E. primary ampere-turns; b) sekundäre **—windungen** F. ampères-tours secondaires E. secondary ampere-turns.

Ampèremeter, *n.* F. ampère-mètre *m.*, ammètre *m.* E. amperemeter, ammeter.*

* a) mit Befestigungslappen F. avec oreilles, avec connexions E. with fixing lugs; b) für Gleich-[Wechsel-]Strom F. pour courant

continu [alternatif] **E.** for continuous [alternating] current; c) Hitzdraht — **F.** ampèremètre *m.* thermo-électrique **E.** heading wire ampere-meter; d) für Schalttafel **F.** pour tableau de distribution **E.** for switch board; e) mit zwei Skalen **F.** avec deux échelles **E.** with two scales; f) Skala mit Ausschlag nach beiden Seiten **F.** échelle avec déviation dans les deux sens **E.** scale having zero point in the middle; g) mit Stromrichtungsanzeiger **F.** avec indicateur de sens **E.** current direction indicator; h) für Stromstärken bis 800 Ampères **F.** pour intensités jusqu'à 800 ampères **E.** for currents up to 800 ampères; i) in Stabilitgehäuse mit rückwärtigen Anschlüssen **F.** monture *f.* en stabilite avec connexions par derrière **E.** with stabilite case terminals at the back; k) vereinigtes — und Voltmeter **F.** ampèremètre et voltmètre réunis **E.** combined Volt- and ammeter.

Amplitude, *f.* **F.** amplitude *f.*, arc *m.* d'oscillation **E.** amplitude.

Amt, *n.* [Tlg.] **F.** poste *m.* **E.** office.*
* a) das eigene — (des Telegraphisten im Gegensatz das andere (empfangende) Amt) **F.** office *m.* propre **E.** home station, own station, own office; b) ein — ausstatten **F.** équiper un bureau **E.** to equip an office.

Amts ..., amts ... (in Zusammens.) **—einführung,** *f.* [Tlg.] **F.** entrée *f.* des fils (dans le bureau) **E.** leading-in-wires. **—einrichtung,** *f.* [Tlg.] **F.** équipement m. d'un bureau **E.** equipment of an office, office establishment. **—lagernd,** [Tlg.] **F.** bureau-restant **E.** to be kept until called for. **—lokal,** *n.* [Tlg.] **F.** bureau *m.* **E.** office.

Amylacetat, *n.* **F.** acétate *m.* d'amyle **E.** acetate of amyle.

Amylacetatlampe, *f.* **F.** lampe *f.* à acétate d'amyle **E.** lamp of acetate of amyle.

An., s. A 2.

analog, **F.** analogue **E.** analogous.*
* —er Pol, **F.** pôle *m.* analogue **E.** analogous pole.

Analysator, *m.* **elektrischer —,** **F.** analyseur *m.* électrique **E.** electric analyser.

Analyse, *f.* a) **elektrolytische —,** **F.** analyse *f.* électrolytique **E.** electrolytic analysis; b) **qualitative —,** **F.** analyse *f.* qualitative **E.** qualitative analysis, analysis by quality; c) **quantitative —,** **F.** analyse *f.* quantitative **E.** quantitative analysis, analysis quantitative.

analysieren, **F.** analyser **E.** to analyse.

anblaken, (von Glühlampen) **F.** noircir **E.** to black.

anbohren (Kabel) s. anstechen.

andauernd, **F.** permanent **E.** permanent.

Änderung, *f.* **säkulare — im Erdmagnetismus,** **F.** variation *f.* séculaire du magnétisme terrestre **E.** cyclical magnetic variation.

aneinanderstossen, (kreischen, sich reiben) [Tlg.] **F.** gripper **E.** to screech.

anelektrisch, **F.** anélectrique **E.** anelectric.

anelektrotonisch, **F.** anélectrotonique **E.** anelectrotonic.

Anemograph, *m.* **elektrischer —,** **F.** anémographe *m.* électrique **E.** electric anemograph.

Anemoscop, *n.* **F.** anémoscope *m.* **E.** anemoscope.

Anerdelegen, *n.* **F.** mise *f.* à la terre **E.** grounding.

Anfangs ... (in Zusammens.) **—druck,** *m.* **F.** pression *f.* à l'admission **E.** initial pression. **—spannung,** *f.* **F.** force *f.* électromotrice initiale **E.** initial tension.

angehäuft, **F.** aggloméré **E.** agglomerated.

angehen, **F.** démarrer **F.** to start.

Angelstift, *m.* **F.** pivot, *m.* **E.** trunnion.

angesäuert, **F.** acidulé **E.** acidulated.*
* —es Wasser, **F.** eau *f.* acidulée **E.** acidulated water.

angeschlossen, [Tlph.] **F.** raccordé, abonné **E.** subscribed.

Angriffspunkt, *m.* [Mech.] **F.** point *m.* d'attaque, point *m.* d'application **E.** working point, point of application.*
* a) — einer Kraft, **F.** point *m.* d'application d'une force **E.** point of application of a force; b) — der Last, **F.** point *m.* d'application de la charge **E.** point of application (of a load); c) — der Reibung, **F.** point *m.* d'application d'une friction **E.** point of contact (of the friction).

Anhaften, *n.* — **des Ankers,** s. Kleben.

anhalten (eine Maschine) **F.** arrêter **E.** to stop.

Anhaltestift, *m.* **F.** goupille *f.* d'arrêt **E.** detent pin.

Anhänge ... (in Zusammens.) **—wagen,** *m.* **F.** voiture *f.* d'attelage **E.** trailing car, trailer. **—zettel,** *m.* [Bgl.] **F.** étiquette *f.* **E.** label.

Anhangskraft, *f.* **F.** adhésion *f.* **E.** adhesion.

anhäufen, **F.** accumuler **E.** to accumulate.*
* Die Elektrizität häuft sich auf der Oberfläche der Körper nach den Spitzen zu an **F.** l'électricité s'accumule à la surface d'un corps vers les parties les plus aiguës **E.** the electricity is accumulating to the surface of an body towards the points.

anheizen, **F.** allumer **E.** to heat, to fire.

Anheizen, *n.* **F.** allumage *m.* **E.** firing.

Anhydrit, *m.* **F.** anhydrite, *m.* **E.** anhydrite.

animalisch, **F.** animal **E.** animal; s. a. Elektrizität.

Anion, *n.* **F.** anion *m.* **E.** anion.

anisotropisch, F. anisotropique E. anisotropic.*

* a) —er Leiter, F. conducteur *m.* anisotropique E. anisotropic conductor; b) —es Mittel, F. milieu *m.* anisotropique E. anisotropic medium.

Anker, *m.* 1) — **einer Telegraphenstange,** F. hauban, *m.* E. stay, wire stay, stay made of wire rope tie, truss wire*. 2) — **am Magnet,** F. portant *m.*, armature *f.* d'aimant E. armature, keeper of magnet*. 3) — **einer Dynamo,** F. armature *f.*, induit *m.*, armature *f.* induite E. armature of a dynamo electric-machine. 4) — *pl.* (kurze Schienen zur Verbindung zweier Magnetstäbe) F. contacts *m. pl.* E. cross-bars.

* A. a) Den — abschnellen, F. soulever l'armature E. to release the armature; b) mit einem — versehen, F. armer E. to arm; c) das Kleben des —s, F. adhérence *f.* de l'armature, collage *m.* de l'armature E. sticking of armature; d) die — dieser Maschine sind ohne weiteres auswechselbar, F. les induits des machines sont interchangeables sans modification E. the armatures in the types are interchangeable.

B. **Anlassschleifring —,** F. armature *f.* à anneaux collecteurs de démarrage E. starting-slip-ring armature. **Doppel-T- —,** F. armature *f.* Siemens, Siemens armature *f.*, H-armature *f.* E. shuttle armature, girder armature. **Eisenloser —,** F. armature *f.* sans noyau E. coreless armature. **— eines Elektromagneten,** F. armature *f.* d'un électro-aimant E. armature of an electro-magnet. **Ersatz —,** F. induit *m.* de rechange E. spare-armature. **Flacher, rechteckiger — des Elektromagneten,** F. palette *f.* E. pallet. **Flachring —,** F. anneau *m.* (Gramme) aplati E. flat ring armature, cylinder armature, discoidal armature. **Gelenk —,** F. armature *f.* articulaire E. hinged armature electromagnet. **Gelochter —,** s. Lochanker. **Kommutator —,** s. Anker mit offenen Windungen. **Kugel —,** F. armature *f.* sphérique E. spherical armature. **Kurzschluss —,** F. armature *f.* à court circuit E. squirrel-cage armature, short circuit armature. **Loch —,** F. armature *f.* à trous E. hole armature, perforated armature. **Mehrphasiger —,** F. armature *f.* multipolaire E. multipolar armature. **Mehrpoliger —,** F. armature *f.* multipolaire E. multipolar armature. **Pol —,** F. armature *f.* à poles E. pole armature. **Polarisierter —,** F. armature *f.* polarisée E. polarized armature; nicht polarisierter —, F. armature *f.* non polarisée E. neutral armature, non polarized armature. **Radial —,** F. armature *f.* radiale E. radial armature. **Regulierschleifring —,** F. armature *f.* à anneaux collecteurs de réglage E. regulating-slip-ring armature. **Reserve —,** F. induit *m.* de réserve E. spare armature. **Ring —,** F. armature *f.* en anneau E. ring armature. **Scharnier —,** s. Gelenkanker. **Scheiben —,** F. armature *f.* à disque E. disk armature. **—, der auf den Schenkeln eines Hufeisenmagneten rollt,** E. rolling armature, wheel armature. **Schiffchen —,** F. armature *f.* en navette E. shuttle armature. **— mit einer Schleife,** F. armature avec une boucle E. single-loop armature. **Schluss —,** F. rotor *m.* E. rotor. **Schwächungs —,** [Tlg.] F. fer *m.* mobile E. wedge-keeper. **Siemens —,** s. Doppel-T-Anker. **— für höhere Spannung,** F. armature *f.* de haute tension E. armature for high voltage. **Speichen —** (bei welchem die Induktionsspulen radial auf der Welle stehen), F. armature *f.* radiale E. pole armature, radial armature. **Stern —,** s. Polanker. **— für grössere Stromstärke,** F. armature *f.* de courant intensive E. armature for intense current **Stufen —,** F. armature *f.* à circuit étagé E. armature with pilot winding. **Trommel —,** F. armature *f.* en tambour, armature *f.* en cylindre E. drum armature, cylindrical armature. **— einer Unipolarmaschine,** F. armature *f.* unipolaire E. unipolar armature. **Unpolarisierter —,** F. armature *f.* non-polarisée E. non-polarized armature. **— mit offenen Windungen,** F. armature *f.* avec bobines ouvertes, induit *m.* à circuit ouvert E. open coil armature. **— mit getrennten Windungen,** F. armature *f.* avec bobines séparées E. coil armature. **Zahn —,** F. armature *f.* dentée E. toothed armature. **Zweipoliger —,** F. armature *f.* bipolaire E. bipolar armature; s. a. Dynamo B. b.

Anker . . . (in Zusammens.) **— abteilungen,** für die Spulen, F. dents *f. pl.*, encoches *f. pl.*, gorges *f. pl.*, cannelures *f. pl.* E. armature pocket. **— achse,** *f.* F. arbre *m.* de l'armature E. armature shaft. **— anlasswiderstand,** *m.* s. u. Anlasswiderstand. **— belastung,** *f.* F. charge *f.* de l'armature E. load of armature. **— bewickelung,** *f.* F. enroulement *m.* d'un induit E. armature winding. **— blechscheibe,** *f.* F. disque *m.* en tôle de l'armature E. core disk. **— bohrung,** *f.* F. alésage *m.* des pièces polaires, chambre *f.* de l'armature E. armature hole, armature bore, armature chamber. **— bolzen,** *m.* F. boulon *m.* de l'armature E. stay bolt, tie bolt. **— draht,** *m.* [Tlg.] F. fil *m.* de hauban E. armature wire. **— drahtabteilung,** *f.* F. gorge *f.* E. groove. **— eisen,** *n.* F. noyau *m.* d'une armature E. armature core. **— feder,** *f.* [Tlg. H. A.] F. ressort *m.* antagoniste E. antagonistic spring. **— gestell,** *n.* F. chevalet *m.* de l'armature E. frame. **— haken,** *m.* F. crochet *m.* de hauban E. stay-hook, tie-hook. **— hebel,** *m.* F. levier *m.* de l'armature E. armature lever. **— induktion,** *f.* F. induction *f.* en armature E. cross induction. **— isolator,** *m.* F. isolateur *m.* à armature E. armature insulator. **— kern,** *m.* F. noyau *m.* de l'armature E. armature core; a) der aus Eisenband gewickelte — kern, F. noyau *m.* à ruban E. ribbon core; b) ringförmiger — kern, F. induit *m.* en anneau, armature *f.* en anneau E. ring armature, cylindrical armature. **— klotz,** *m.* s. Ankerpfahl. **— konstante,** *f.* F. constante *f.* de l'armature E. constant of armature. **— kurzschlussstromstärke,** *f.* F. intensité *f.* de courant dans le court-circuit E. current for the short circuiting of the armature. **— lage,** *f.* Maschine in tiefer —lage, F. machine *f.* avec induit en contre-bas E. undertype machine. **— magnetisierungskurve,** *f.* F. courbe *f.* de magnétisme E. magnetisation curve. **— montierung,** *f.* F. montage *m.* de l'arma-

ture **E.** armature mounting. —**oberfläche,** *f.* **F.** surface *f.* de l'armature **E** surface of the armature. —**pfahl,** *m.* **F.** pieu *m.* d'attache du hauban (sur le poteau) **E.** stay block, log of wood. —**querschnitt,** *m.* **F.** coupe *f.* de l'armature **E.** section of the armature. —**ring,** *m.* **F.** anneau *m.* du commutateur **E.** converter ring. —**rückwirkung,** *f.* **F.** réaction *f.* du courant de l'induit **E.** armature reaction. —**scheibe,** *f.* **F.** disque *m.* de l'armature **E.** core-disk; a) gelochte — scheibe, **F.** disque *m.* de l'armature perforé **E.** perforated core disk; b) gezahnte — scheibe, **F.** disque *m.* de l'armature denté **E.** toothed core disk. —**spannung,** *f.* **F.** tension *f.* dans l'armature **E.** electro-motive-force[1]) in the armature; — spannung bei Stillstand und erregtem Gehäuse ca. 55 Volt **F.** tension *f.* d'armature à l'arrêt, la carcasse étant isolée 55 volts env. **E.** E. M. F. of armature at rest and field excited 55 Volts about. —**speichenrad,** *n.* **F.** moyeu *m.* d'armature **E.** armature spider. —**spule,** *f.* **F.** bobine *f.* d'induit *m.* **E.** armature coil. —**stern,** *m.* **F.** croix *f.* de l'armature **E.** armature cross. —**strom,** *m.* **F.** courant *m.* d'induit, courant *m.* principal **E.** current of the armature, armature current; — strom per Schleifring bei normaler Belastung ca. 25 Amp. **F.** courant d'armature par anneau à charge normale 25 ampères environ **E.** armature current for slip-ring at ordinary load 25 amps. about. —**stromfeld,** *n.* induction *f.* en armature **E.** cross induction. —**stromstärke,** *f.* bei voller — stromstärke **F.** à pleine intensité **E.** under full load. —**verlust,** *m.* **F.** perte *f.* dans l'armature **E.** loss in the armature —**wickeldraht,** *m.* **F.** fil *m.* de l'armature **E.** armature winding wire. —**wickelung,** *f.* **F.** enroulement *m.* de l'armature **E.** armature winding; geschlossene — wickelung **F.** anneau *m.* de pacinotti **E.** closed coil armature. —**wickelungsstab,** *m.* **F.** barreau *m.* d'enroulement de l'armature **E.** armature winding bar. —**widerstand,** *m.* **F.** résistance *f.* de l'armature **E.** armature resistance. —**windung,** *f.* **F.** spire *f.* de l'armature **E.** turn (coil) of the armature. —**zähne,** *m. pl.,* —**zahnung,** *f.* **F.** dents *f. pl.* de pacinotti **E.** pacinotti teeth.

ankleben (vom Anker), [Tlg.] **F.** adhérer **E.** to adhere, to stick.*

* Der Anker klebt an; **F.** le hauban adhère **F.** the armature adheres.

anklingeln, [Tlph.] **F.** attaquer (sonner) un poste **E.** to ring for (a number).

ankohlen, [Tb.] **F.** carboniser **E.** to char.*

* Die Stangen am Stammende —, **F.** carboniser la base des poteaux **E.** to char the butt-ends of the poles.

Ankohlung, *f.* [Tb.] — **der Stangen, F.** carbonisation *f.* des poteaux **E.** charring of the butt-ends of the poles.

ankommen, (vom Strom) **F.** arriver **E.** to arrive.

[1]) Für „electro-motive-force" wendet man meist folgende Abkürzung an: EMF.

ankommend, —**er Strom zum abgehenden Strom, F.** courant *m.* à l'arrivée, courant qui arrive **E.** incomming current.

Ankunft, *f.* **F.** arrivée *f.* **E.** arrival, comming.

Ankunfts . . . (in Zusammens.) —**amt,** *n.* [Tlg.] **F.** poste *m.* d'arrivée **E.** office of destination —**telegramm,** *n.* [Tlg.] s. u. Telegramm.

ankuppeln, F. accoupler **E.** to couple.

Anlage, *f.* (Betriebs-, Telegraphen-) **F.** établissement *m.* **E.** plant, installation, establishment.*

* Eine elektrische — errichten, **F.** construire un établissement électrique **E.** to construct an electric plant.

Anlanden, *n.* (eines Kabels) **F.** atterrissage *m.* **E.** landing.

Anlass . . . (in Zusammens.) —**apparat,** *m.* **F.** appareil *m.* de démarrage **E.** starter. —**kraft,** *f.* **F.** force *f.* de démarrage **E.** starting force (power). —**rheostat,** *m.* **F.** commutateur *m.* de mise en marche **E.** starting commutator. —**schalthebel,** *m.* **F.** levier *m.* de rhéostat, levier-commutateur *m.* de démarrage **E.** starting switch. —**Schleifringanker, F.** armature *f.* à anneaux, collecteurs *m. pl.* de démarrage **E.** starting-slip-ring armature. —**stromstärke,** *f.* **F.** intensité *f.* de courant de démarrage **E.** intensity of the starting current. —**vorrichtung,** *f.* s. Anlassapparat. —**widerstand,** *m.* **F.** rhéostat *m.* de démarrage, commutateur *m.* de mise (en marche) **E.** starting resistance, rheostat for starting a motor.*

* **Ankeranlasswiderstand,** *m.* **F.** rhéostat *m.* d'armature pour le démarrage **E.** armature starting resistance. **Flüssigkeitsanlasswiderstand,** *m.* **F.** rhéostat *m.* de démarrage à liquide **E.** liquid starting resistance. **Gehäuseanlasswiderstand,** *m.* **F.** rhéostat *m.* de carcasse pour le démarrage **E.** field-starting-switch. **Metallanlasswiderstand, F.** rhéostat *m.* de démarrage métallique **E.** metal starting resistance. —**widerstand mit Nebenschlussregulator zur Erhöhung der Umdrehungszahl, F.** rhéostat *m.* de démarrage avec régulateur d'excitation permettant d'augmenter la vitesse **E.** starting resistance with shunt regulator for increasing the speed. —**widerstand mit Schwimmkontakt-Vorrichtung, F.** rhéostat *m.* de démarrage avec contact à flotteur **E.** starting-resistance with float-contact device. —**widerstand für nicht regulierbare Umdrehungszahl, F.** rhéostat *m.* de démarrage pour nombre de tours non réglable **E.** starting resistance for speeds not to be regulated. **Umkehranlasswiderstand,** *m.* **F.** rhéostat *m.* de démarrage-inverseur **E.** reversing and starting resistance; mit Vorrichtung für elektrische Bremsung mittelst welcher die Motoren augenblicklich zum Stillstand gebracht werden können **F.** avec mécanisme de freinage électrique à l'aide duquels on peut arrêter instantanément les moteurs **E.** with electrical braking-device by means of which the motors can be stopped instantaneously.

anlassen, 1) (in Gang setzen) F. mettre en marche, démarrer E. to start*. 2) (von Stahl) F. détremper, recuire, faire revenir l'acier E. to anneal, to soften steel.
* 1. einen unbelasteten Motor —, F. mettre un moteur en marche à charge incomplète E. to start a motor at incomplete load.

Anlassen, *n.* 1) (eines Motors) F. démarrage *m.* E. starting (of a motor). 2) **elektrisches —** (des Stahls) F. recuit *m.* électrique E. electric tempering.

Anlauf, *m.* 1) F. démarrage *m.* E. starting. 2) [Mech.] F. mentonnet *m.* E. cam.
* 1. belasteter —, F. démarrage *m.* sous charge E. starting motor under load.

anlaufen, 1) F. démarrer E. to start*. 2) blau — lassen (Stahl), F. damasquiner E. to blue steel.
* 1. a) unter Belastung —, F. démarrer sous charge E. to start under load; b) der Motor läuft selbstthätig an, F. le moteur démarre de lui-même E. the motor starts of one self.

Anlaufs ... (in Zusammens.) **—bedingung,** *f.* F. condition *f.* de démarrage E. starting condition. **—kraft,** *f.* F. force *f.* au démarrage E. starting force. **—strom,** *m.* s. u. Strom. **—stromstärke,** *f.* F. intensité *f.* de courant de démarrage E. intensity of starting current.

Anlegepunkt, *m.* F. point *m.* d'attache.

Anlegungswinkel, *m.* **— der Bürsten,** F. angle *m.* de calage des balais E. angle of lead of the brushes.

Anliegen, *n.* F. **das — der Relaiszunge eines polarisierten Ankers am Kontakt,** E. bias of relay tongue.

Anlötung, *f.* s. Anspleissung.

Annäherung, *f.* [Bgl.] (der Kohlen) F. rapprochement *m.* (des charbons) E. approach (of the carbons).

annieten, F. river à E. to rivet.

annullieren, s. vernichten.

Anode, *f.* F. anode *f.* E. anode.*
* Lösungs—, F. anode *f.* soluble E. soluble anode.

anodisch, —e, elektrodiagnostische Rückwirkung, F. réaction *f.* électro-diagnostique à l'anode E. anodic electro-diagnostic reaction.

anordnen, F. disposer E. to dispose, to arrange.

Anordnen, *n.* F. arrangement *m.* E. arrangement.

Anordnung, *f.* **— der Elektrizität,** F. distribution *f.* de l'électricité E. electrical distribution.

anormal, —er Magnet, F. aimant *m.* anormal E. anormalous magnet.

anregen, (bei Influenzmaschinen) F. amorcer, exciter E. to excite.

Anregung, *f.* (bei Influenzmaschinen) F. amorçage *m.* E. excitation.

Anruf, *m.* [Tlg. u. Tlph.] F. appel *m.*, rappel *m.*, attaque *f.*, indicatif *m.* E. call.*
* — durch Wärmestrom, F. appel *m.* thermo-électrique E. thermo-electric call.

Anruf ... (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* s. u. Apparat. **—glocken,** *f. pl.* (am Läutewerk) F. rappels *m. pl.*, sonnerie *f.* d'appel E. call-bells. **—klappe,** *f.* F. annonciateur *m.*, indicateur *m.* téléphonique E. calling drop. **—klingel,** *f.* F. avertisseur *m.* E. electric call bell. **—taste,** *f.* F. bouton *m.* d'appel, clef *f.* d'appel E. call button (of a multiple switch board). **—vorrichtung,** *f.* F. annonciateur *m.*, dispositif *m.* d'appel E. call device. **—wecker,** *m.* F. avertisseur *m.* E. call bell. **—zeichen,** *n.* F. signal *m.* d'appel, indication *f.* E. call signal; —-zeichen durch Ton und Schall, F. appel *m.* phonique E. phonic call signal.

anrufen, 1) [Tlg.] F. appeler E. to call. 2) [Tlph.] F. attaquer E. to ring up.

Anrufen, *n.* **— einer Station,** [Tlg.] F. rappel *m.* d'un poste E. calling of a station.

ansammeln, F. accumuler E. to accumulate; s. a. Elektrizität.

Ansammler, *m.* F. accumulateur *m.*, condensateur *m.* E. accumulator, condenser.

Ansammlung, *f.* F. accumulation *f.* E. accumulation.

Ansammlungsapparat, *m.* (elektrischer) F. appareil *m.* d'accumulation, condensateur *m.* E. accumulating apparatus, electrostatic accumulator.

Ansatz, *m.* a) **— des Kontaktstiftes,** F. épaulement *m.* du goujon E. shoulder of the pin; b) **— eines Hebels,** F. appendice *m.* d'un levier E. appendage of a lever.

Ansatzstück, — des Pols des Elektromagneten, F. pièce *f.* polaire E. pole piece, pole tip, pole extension.

ansäuern, F. aciduler E. to acidulate; s. a. angesäuert.

Anschlag, *m.* F. buttoir *m.*, buttée *f.*, contact *m.*, touche *f.* E. contact.*
* a) Isolierter —, F. buttoir *m.* isolé E. insulated contact; b) — der Magnetnadel am Galvanometer F. buttoir *m.* de l'aiguille aimantée du galvanomètre E. click of the magnetic needle in the galvanometer.

Anschlag ... (in Zusammens.) **—keil,** *m.* F. coin *m.* E. wedge. **—schraube,** *f.* F. vis *f.* de buttée, vis *f.* de contact E. contact screw. **—stift,** *m.* F. buttoir *m.* en pointe E. limiting stop.

anschlagen, (Morsehebel) F. butter E. to click.

anschliessen, 1) (passen) F. être ajusté E. to fit.* 2) **eine Telegraphenlinie an eine an-**

dere —, F. raccorder (une ligne à une autre) E. to connect a telegraphic line with another. * 1. dicht —, F. être soigneusement ajusté E. to fit close.

Anschliessen, *n.* F. raccordement *m.* E. junction.

Anschluss, *m.* 1) F. raccord *m.* E. junction. 2) — an das Telegraphennetz F. communication *f.* avec le résau télégraphique E. connection with the telegraph system.

Anschluss ... (in Zusammens.) **—dose,** *f.* s. bes. Artikel. **—flansch,** *m.* F. bourrelet *m.* de jonction E. joining flange. **—kabel,** *n.* s. Anschlussleitung. **—klemme,** *f.* F. borne *f.* E. binding post, terminal. **—kontakt,** *m.* s. u. Kontakt. **—leitung,** *f.* F. câble *m.* de raccord E. junction cable. **—muffe,** *f.* F. manchon *m.* de jonction E. joining sleeve, joint piece. **—rohr,** *n.* F. tuyau *m.* de jonction E. joining pipe. **—schiene,** *f.* F. rail *m.* de connexion E. bus bar. **—schraube,** *f.* F. vis *f.* de jonction E. binding screw. **—seil,** *n.* (der Dynamo) F. câble *m.* de connexion E. dynamo (connecting) cable. **—stöpsel,** *m.* F. bouchon *m.* de connexion, fiche *f.* de contact E. contact to plug, wall plug. **—stück,** *n.* F. pièce *f.* de jonction E. joining-piece. **—vorrichtung,** *f.* 1) F. appareil *m.* de jonction, mécanisme *m.* d'annexion E. contrivance of joining. 2) —vorrichtung mit Schutzdekel (am Elektrizitätszähler) F. appareil *m.* de jonction avec couverture E. contrivance (device) of joining with coverplate.

Anschlussdose, *f.* F. prise *f.* de courant E. contact, contact box.*
* a) für Birnenschaltung und Pendel, F. pour interrupteurs poires E. for pendant lamps and switches; b) für Edisonfassung, F. pour douilles Edison E. for Edison sockets; c) mit Edisongewinde, F. avec pas Edison E. with Edison thread; d) zum Einlassen in Mauerwerk, F. pour loger dans le mur E. for setting in masonry; e) mit Glühlampenfassung F. pour douille de lampe (à incandescence) E. with (glow) lamp socket; f) mit unverwechselbaren Polen, F. avec pôles ininterchangeables E. with unreversible poles; g) mit verwechselbaren Polen, F. avec pôles interchangeables E. with reversible poles; h) mit Rohransatz, F. avec tube de prolongement E. with socket; i) konzentrische Anordnung mit Schmelzeinsatz, F. disposition concentrique avec fusible en plomb E. concentric arrangement with fuses; k) mit Sicherung für unverwechselbare Sicherungsstöpsel, F. avec coupe-circuit pour bouchons ininterchangeables E. with unreversible plug fuses; l) passend für Stöpsel, F. pour bouchons E. to take plugs.

anschuhen, [Tb.] **eine Stange —**, F. assembler un poteau E. to shoe a post, to nail shoes to poles.

anschwellend, —er Strom, s. u. Strom.

ansetzen, a) **neue Elemente —**, F. refaire une pile E. to supply a battery; b) **eine Batterie —**, F. monter une pile E. to set up a battery.

anspannen, eine Feder —, F. bander un ressort E. to bend a spring.

Anspleissung, *f.* (eines Drahtes an einen andern) F. raccordement *m.* E. splice.

ansprechen, [Tlg.] F. fonctionner E. to work.*
* Der Apparat spricht an, F. l'appareil fonctionne E. the instrument works.

Ansprechen, *n.* **der Strom bringt den Apparat zum —**, [Tlg.] F. le courant met en jeu l'appareil récepteur E. the current actuates the instrument in motion.

anstechen, F. piquer E. to prick.

Ansteigen, *n.* (des Lampenstromes) F. montage *m.* du courant E. rising of the current.

antilogisch, F. antilogue E. antilogous; s. a. Pol.

Antimon, *n.* F. antimoine *m.* E. antimony.

Antozon, *m.* F. antozone *m.* E. antozone.

antreiben, F. actionner, commander E. to drive.*
* Angetrieben durch Elektromotor, F. commandé par électromoteur E. driven by electromotor.

Antrieb, *m.* F. commande *f.*, action *f.* E. driving, drive.*
* a) direkter —, F. action *f.* directe E. direct driving; b) elektrischer —, F. transmission *f.* électrique E. impulsion by electromotor; c) — durch Motor, F. commande *f.* par moteur E. motor-drive; d) Riemen—, F. commande *f.* par courroie E. belt-drive; e) Seil—, F. manœuvre *f.* à la corde, commande *f.* par cordes E. rope drive.

Antrieb(s) ... (in Zusammens.) **—maschine,** *f.* [Tl.] F. moteur *m.* électrique E. motor. **—riemenscheibe,** *f.* F. poulie *f.* de commande, E. driving pulley. **—vorrichtung,** *f.* F. mécanisme *m.* de commande E. driving arrangement, driving device. **—welle,** *f.* F. arbre *m.* moteur E. driving shaft.

an- und abschwellend, F. pulsatoire E. pulsatory.

Anwendung, *f.* F. application *f.* E. application.

Anzeige, *f.* F. indication *f.*, avis *m.* E. notice, report.*
* Telegraphische —, F. avis *m.* télégraphique E. telegraphic notice, report by telegraph, telegraphic despatch, telegram.

Anzeige, ... (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* F. indicateur *m.* (téléphonique) E. (telephonic) indicator. **—vorrichtung,** *f.* (selbstthätige) F. avertisseur *m.* (automatique) E. (automatic) indicating bell.

anzeigen, F. accuser, indiquer E. to indicate, to acknowledge.*
* Den Empfang —, [Tlg.] F. accuser réception E. to acknowledge the receipt.

Anzeiger, *m.* F. avertisseur *m.* E. indicator.* * a) — für Richtung des Stroms, F. indicateur *m.* de sens du courant E. circuit indicator; b) — des schlagenden Wetters, F. indicateur *m.* de grison E. fire-damp indicator.

anziehen, F. tirer E. to attract.

Anziehung, *f.* F. attraction *f.* E. attraction.* * A. Eine — ausüben, F. exercer une attraction E. to exercise an attraction. B. **Chemische —,** F. affinité *f.* E. chemical attraction, affinity. **Elektrodynamische —** F. attraction *f.* électro-dynamique E. electro-dynamic attraction. **Elektrostatische —,** F. attraction *f.* électrostatique E. electrostatic attraction. **Magnetische —,** F. attraction *f.* magnétique E. magnetic attraction. **Einseitige —,** F. attraction *f.* inégale E. unequal attraction. **— aus der Ferne,** F. attraction *f.* à distance E. attraction at distance. **Haarröhrchen —,** F. attraction *f.* capillaire E. capillary attraction. **Molekular —,** F. attraction *f.* moléculaire E. molecular attraction. **— durch die Schwerkraft,** F. gravitation *f.* E. gravitation.

Anziehungs ... (in Zusammens.) **—kraft,** *f.* F. force *f.* attractive, pouvoir *m.* attractif, attraction *f.* E. force of attraction, attractive power; magnetische — - und Abstossungskraft F. force *f.* magnétique E. magnetic force. **—wage,** *f.* F. balance *f.* statique, attractionmètre, *m.* E. static weight.

anzünden, F. allumer. E. to light.

Anzünden, *n.* F. allumage *m.* E. lighting.

Anzünder, *m.* F. allumoir *m.* E. lighter.* * **Elektrischer —,** F. allumoir *m.* électrique E. electric lighter; s. a. Influenzmaschine, Gasanzünder. **Elektrischer Cigarrenanzünder** F. allume-cigares *m.* électrique E. electric cigar lighter. **Elektrischer Gas —,** F. allume-gaz *m.* électrique E. electric argand lighter.

Anzündung, *f.* E. allumage *m.* E. lighting.* * — mittels Elektrizität, F. allumage *m.* électrique E. electric lighting.

aperiodisch, F. apériodique E. aperiodic, dead beat.

Apparat, *m.* F. appareil *m.* E. apparatus, instrument. A. a) Einstellung eines —es, F. ajustage *m.* (ou réglage *m.*) d'un appareil E. adjustment of an apparatus; b) Leistungsfähigkeit eines —es, F. rendement *m.* d'un appareil E. efficiency of an instrument; c) Schutzkasten des —es, F. boîte *f.* protectrice de l'appareil E. protecting case of the apparatus; d) Untersuchung der verschiedenen Bestandteile eines Telegraphenapparates F. vérification *f.* d'un appareil E. verification of an apparatus; e) einen — zum Arbeiten (zum Ansprechen) bringen, F. activer un appareil, mettre en jeu un appareil E. to actuate an apparatus; s. a. Arbeiten; f) einen — bedienen, [Tlg.] desservir un appareil télégraphique E. to work an instrument; g) einen — einstellen, [Tlg.] F. dresser un appareil E. to adjust an apparatus; h) auf — nehmen, [Tlg.] F. mettre sur appareil E. to switch in speaking instrument; i) einen — regulieren, F. régler un appareil E. to adjust an instrument; k) die —e stimmen nicht überein, [Tlg.] F. les appareils sont en désaccord (déraillent) E. the instruments run off.

B. **Abstimmungs —,** [Tlg.] s. Abstimmungstelegraph u. Telegraph. **Alarm —,** F. avertisseur *m.*, appareil *m.* d'alarme E. alarm, alarum. **Anruf —,** [Tlg.] F. avertisseur, *m.* E. electric call bell. **Becher —,** F. pile *f.* à couronne de tasses E. Volta's pile à couronne de tasses. **Blauschreibe —** [Tlg.] F. appareil *m.* à molette E. inker, inkwriter, morse-printer. **Buchstaben —,** s. Zeigerapparat. **Doppelnadel —,** [Tlg.] F. appareil *m.* à deux aiguilles E. double needle instrument. **Doppelschreib —,** s. Doppelstiftapparat. **Doppelsprech —,** [Tlg. F. appareil *m.* multiple, appareil *m.* à transmission en duplex E. apparatus for simultaneous transmission (in the same direction), diplex instrument. **Doppelstift —,** [Tlg.] F. appareil *m.* à double pointe E. double style instrument. **Druck —,** [Tlg.] F. appareil *m.* imprimeur E. printing telegraph. **Duplex —,** s Doppelsprechapparat. **Einfachnadel —,** [Tlg.] F. appareil *m.* à aiguille E. single needle apparatus. **Eisenbahnsignal —,** F. signaux *m. pl.* des chemins de fer E. railway signals. **Elektrisch registrierender —,** s. Registrierapparat. **Elektroharmonischer —,** F. appareil *m.* électro-harmonique E. electro-harmonic instrument. **Elektrotherapeutischer —,** F. appareil *m.* électrothérapeutique E. electrotherapeutical apparatus. **Empfangs —,** [Tlg.] F. appareil *m.* de réception, récepteur *m.* E. receiving apparatus, receiver. **Faradischer Induktions —,** F. appareil *m.* d'induction faradique E. faradic-induction apparatus. **Farbschreib —,** [Tlg.] F. appareil *m.* à molette E. inker, inkwriter. **— mit Federaufzug,** F. appareil *m.* à ressort E. apparatus with clockwork driven by a coiled spring. **Feueralarm —,** F. indicateur *m.* d'incendie E. electric fire alarm. **Forttreibender —,** s. Treibapparat. **Füll —,** [Tlg.] F. replenisher *m.*, rechargeur *m.* E. replenisher. **Gebe —,** [Tlg.] F. appareil *m.* transmetteur, appareil *m.* de transmission E. sending apparatus, transmitting apparatus, sender, transmitter. **Gegensprech —,** [Tlg.] F. appareil *m.* destiné à la transmission double, appareil *m.* dans les deux sens E. duplex instrument. **— mit Gewichtsaufzug** [Tlg.] F. appareil *m.* à poids E. apparatus with clockwork driven by a weight. **Harmonischer —,** s. elektro-harmonischer Apparat. **Hughes —,** [Tlg.] F. appareil *m.* imprimeur Hughes E. Hughes' apparatus, synchronous printer. **Induktions —,** F. appareil *m.* d'induction E. inductive (electrical) machine, inductorium, induction-coil, faradiser. **Kontroll —,** [Tlg.] F. appareil *m* enregistreur E. registering apparatus, telegraphic register. **Linienschreib —,** [Tlg.]

F. appareil *m.* écrivant sur une ligne, monostychographe *m.* E. apparatus writing in one line. **Magnet-elektrischer —**, F. appareil *m.* magnéto-électrique E. magneto-electrical apparatus. **Morse—**, [Tlg.] F. appareil *m.* Morse E. Morse apparatus, Morse instrument, Morse telegraph. **Multiplex —**, [Tlg.] F. appareil *m.* multiple E. multiplex apparatus. **Nadel—**, [Tlg.] F. appareil *m.* à aiguilles E. needle instrument. **Normal —**, F. appareil *m.* normal E. standard register. **Registrier—**, [Tlg.] F. enregistreur *m.* E. recorder, recording (or registering) apparatus. **— zur Regulierung der Schwingungen einer vibrierenden Lamelle**, F. phonophone *m.* E. phonophone, rate governor. **Reliefschreib—**, s. Trockenschreibapparat. **— mit Ruhestrom**, [Tlg.] F. appareil *m.* à courant continu E. instrument with continuous current. **Rühmkorff'scher —**, F. bobine *f.* de Rühmkorff E. Rühmkorff-coil. **Schlitten—**, appareil *m.* d'induction à curseur E. slide instrument. **Schreib—**, [Tlg.] F. appareil *m.* écrivant E. recording register. **Schutz—**, [Tlg.] F. appareil *m.* protecteur E. protecting apparatus. **Selbstauslösender —**, F. appareil *m.* à déclenchement automatique E. self-starter, self-starting register. **Signal—**, F. appareil *m.* à signaux E. signalling apparatus. **Tragbarer —**, F. appareil *m.* portatif E. portable apparatus. **Treib—**, F. propulseur *m.* E. propeller. **— für intermittierende Treppenbeleuchtung**, F. appareil *m.* pour éclairage intermittent des escaliers E. apparatus for intermittent staircase lighting. **Trocken—**, [Tlg.] F. appareil *m.* Morse à pointe sèche E. embosser, embossing register. **Typendruck —** (von Hughes) appareil *m.* imprimeur, appareil *m.* Hughes E. Hughes apparatus, typeprinter telegraph. **Übertragungs—**, [Tlg.] F. appareil *m.* translateur, appareil *m.* de translation E. translator, repeater. **— für Untersuchung der magnetischen Beschaffenheit des Eisens**, F. perméamètre *m.* E. permeameter. **Wechselstrom—**, [Tlg.] F. appareil *m.* à renversement du courant, commutateur *m* inverseur. E. current reverser. **Elektrischer Weichenkontroll —**, [Eisenb.] F. appareil *m.* de contrôle du jeu des aiguilles E. controling system for railway switches. **Wheatstone's —**, F. appareil *m.* Wheatstone E. Wheatstone's automatic apparatus. **— zur Bestimmung der Widerstände**, F. appareil *m.* de résistance E. resistance apparatus. **Zeiger—**, [Tlg.] F. appareil *m.* à aiguille, appareil *m.* à cadran E. dial telegraph printer instrument.

Apparat ... (in Zusammens.) **—beamte**, *m.* [Tlg.] F. employé *m.* manipulant E. operator. **—farbe** *f.* F. encre *f.* oléique E. ink blue (colored) fluid. **—farbekasten**, *m.* [Tlg.] F. godet *m.* encreur, réservoir *m.* d'encre E. ink reservoir. **—gehäuse**, *n.*, **—gestell**, *n.* F. bâti *m.* de l'appareil, établi *m.* de l'appareil E. frame of an instrument, case of an instrument. **—körper**, *m.* F. massif *m.* de l'appareil E. body of an instrument. **—saal**, *m.* F. salle *f.* des appareils E. instrument room. **—schiene**, *f.* F. bloc *m.* de l'appareil, lame *f.* de l'appareil E. bar of the commutator connecting with the instrument. **—system**, *n.* F. système *m.* d'appareils E. telegraphic system, set of apparatus. **—tagebuch**, *n.* [Tlg.] procès-verbal *m.* E. tablet check. **—tisch**, *m.* table *f.* de l'appareil, table *f.* du manipulateur E. table, instrument counter. **—verbindungen**, *f.* F. communication *f.* dans les appareils E. electric connections in the instruments.

Äquator, *m.* **magnetischer —**, F. équateur *m.* magnétique E. magnetic equator, aclinic line.

äquipotential, F. équipotentiel E. equipotential; s. a. Oberfläche.

Äquivalent, *n.* F. équivalent *m.* E. equivalent; s. a. Leistungsfähigkeit.*

* **Chemisches —**, F. équivalent *m.* chimique E. chemical equivalent. **Elektrochemisches —**, F. équivalent *m.* électro-chimique E. electrochemical equivalent. **Elektrothermisches —**, F. équivalent *m.* électrothermal E. electrothermal equivalent. **Gewichts —**, F. équivalent *m.* en poids E. equivalent weight. **Kalorisches —**, F. équivalent *m.* thermique E. thermal equivalent. **Mechanisches —**, F. équivalent *m.* mécanique E. mechanical equivalent. **Thermo-chemisches —**, F. équivalent *m.* thermo-chimique E. thermo-chemical equivalent. **Mechanisches — der Wärme**, F. équivalent *m.* mécanique de la chaleur E. Joule's equivalent, mechanical equivalent of heat.

Äquivalenz, *f.* **Gesetz der —**, F. loi *f.* d'équivalence E. law of equivalence.

Arago, **—s Scheibe**, F. disque *m.* d'Arago E. Arago's disk.

Aräometer, *n.* F. aréomètre *m.* E. areometer, hydrometer.

Arbeit, *f.* F. travail *m.* E. work.*

* a) aufgewendete —, aufgenommene —, F. travail *m.* absorbé E. absorbed work; b) Einheit der —, s. Arbeitseinheit; c) elektrische —, travail *m.* électrique E. electric work; d) mechanische —, F. travail *m.* d'une force, travail *m.* mécanique E. work done, work performed, labouring-force, mechanical effect; e) — des Apparates, F. fonctionnement *m.* de l'appareil E. working of the apparatus; f) Strom —, F. travail *m.* d'un courant E. work of a current; g) verlorene —, F. effet *m.* perdu E. lost effect; h) — aufwenden, F. dépenser du travail E. to expend work.

arbeiten, F. travailler, fonctionner, marcher E. to work, to go.*

* Der Apparat arbeitet gut (schlecht) F. l'appareil fonctionne bien (mal) E. the instrument works well (badly).

Arbeiten, *n.* F. travail *m.*, fonctionnement *m.* E. work, working, action.*

* a) gutes (schlechtes) [fehlerhaftes] — des Apparates, F. bon (mauvais) fonctionnement

m. [défectueux] de l'appareil **E.** good (bad) [defective] working of the instrument; b) — auf Mehrphasenströme **F.** travail *m.* en courant polyphase **E.** polyphase working; c) Parallel—, **F.** travail *m.* (montage *m.*) en quantité (ou en surface) des machines dynamo-électriques **E.** multiple working of dynamo-electric machines; d) —mit Arbeitsstrom unter Anwendung von Relais [Tlg.] **F.** travail *m.* en courant local **E.** local current working; e) — mit Arbeitsstrom ohne Relais [Tlg.] **F.** travail *m.* en courant de ligne **E.** line current working; f) — in Serien **F.** accouplement *m.* en série des machines dynamo-électriques **E.** series working of dynamo-electrique machines; g) — mit Wechselstrom, **F.** travail *m.* en courant alternatif **E.** double current working; h) zum — bringen (einen Telegraphenapparat) **F.** mettre en jeu **E.** to actuate; s. a. Ansprechen.

Arbeits ... (in Zusammens.) —**anzeiger**, *m.* s. Wattstundenzähler. —**einheit**, *f.* **F.** unité *f.* de travail **E.** unit of work, dynamical unity. —**einstellung**, *f.* (auf einer Leitung) [Tlg.] **F.** chômage *m.* à un fil **E.** leaving off stopping. —**intensität**, *f.* **F.** puissance *f.* **E.** intensity of work, power; s. a. Effekt. —**kontakt**, *m.* [Tlg.] s. u. Kontakt. —**kreis**, *m.* **F.** circuit *m.* extérieur **E.** external circuit. —**leistung**, *f.* **F.** débit *m.* **E.** output. —**menge**, *f.* **F.** quantité *f.* du travail **E.** quantity of work. —**messer**, *m.* s. Dynamometer, Energiezähler, Tachometer. —**schiene**, *f.* [Tlg.] **F.** plaque *f.* du contact, plaque *f.* de transmission **E.** transmission plate. — **stärke**, *f.* **F.** puissance *f.* **E.** rate of doing work, activity, useful effect. —**strom**, *m.* s. u. Strom. —**stromkreisbatterie**, *f.* **F.** batterie *f.* du circuit ouvert **E.** battery of open circuit, open circuit battery. —**stromschaltung**, *f.* [Tlg.] **F.** disposition *f.* de l'appareil à courant intermittent, mise *f.* en circuit **E.** putting in circuit, arrangement to work a line on the line open circuit plan; s. a. Schaltung. —**übertragung** (durch Elektrizität) *f.* **F.** transmission *f.* de force au moyen de l'électricité **E.** transmission of force by means of electricity. —**vermögen**, *n.* **F.** débit *m.* **E.** output.

Archereau-Regulator, *m.* **F.** régulateur *m.* d'Archereau **E.** Archereau's regulator.

Argandbrenner, *n.* **F.** bec *m.* d'Argand **E.** Argand burner.

Argandlampe, *f.* **F.** lampe *f.* d'Argand **E.** Argand-lamp.

Argentan, *n.* s. Neusilber.

Arm, *m.* **F.** bras *m.* **E.** arm.*
* a) —e des Bürstenträgers, s. Bürstenträgerarme; b) Hebel—, **F.** bras *m.* de levier **E.** arm of lever; c) — der Messbrücke, **F.** branche *f.* du pont de Wheatstone **E.** bridge arm.

Armatur, *f.* 1) (eines Magneten etc.) **F.** armature *f.* **E.** armature. 2) (an Maschinen etc.) **F.** accessories *m. pl.* **E.** fittings, accessories. 3) (Bewehrung eines Kabels) **F.** armature *f.* (d'un câble) **E.** armor (or armour) of a cable. 4) — für Bogenlampen, **F.** appareillage, *m.* **E.** fittings. 5) — des Induktors, **F.** armature *f.* de l'inducteur **E.** inductor's armature.

armieren (mit) **F.** armer (de) **E.** to armour, to protect (with).*
* a) einen Magnet —, **F.** armer un aimant **E.** to cap a magnet; b) eine Stange —, armer un poteau **E.** to fit out a pole.

Armierung, *f.* **F.** armature *f.* **E.** armour, armature; s. a. Armatur.

Armstütze, *f.* (für Telephonapparate) **F.** accoudoir *m.* pour téléphone **E.** telephone bracket.

arretieren, [Tlg.] **F.** arrêter **E.** to arrest.

Arretierung, *f.* [Tlg. H. A.] **F.** (pièce *f.* d') arrêt, arrêtoir *m.*, buttoir *m.* **E.** braking mechanism, stopping and starting brake.

Arretierungs ... (in Zusammens.) —**feder**, *f.* [Tlg. H. A.] **F.** ressort *m.* d'arrêt **E.** detent spring. —**hebel**, *m.* **F.** [Tlg.] a) **F.** levier *m.* d'arrêt **E.** detent lever; b) [H. A.] **F.** levier *m.* de rappel au blanc **E.** type wheel detent. —**rad**, *n.* **F.** roue *f.* d'échappement **E.** wheel of the braking mechanism. —**vorrichtung**, *f.* **F.** mécanisme *m.* d'arrêt **E.** detent device. —**zahn**, *m.* **F.** dent *f.* d'arrêt **E.** detent tooth.

Arsenik, *n.* **F.** arsenic *m.* **E.** arsenic.

Arseniksäure, *f.* **F.** acide *m.* arsénieux **E.** arsenic acid.

A. S., Abkürzung für Ampèrestunde.

Asbest, *m.* **F.** asbeste *m.*, amiante *m.* **E.** asbestos.

Asbest ... (in Zusammens.) —**gewebe**, *n.* **F.** tissu *m.* d'amiante **E.** asbestos cloth. —**packung**, *f.* **F.** garniture *f.* d'amiante **E.** asbestos packing. —**schnur**, *f.* **F.** corde *f.* d'amiante **E.** asbestos cord.

Aschen ... (in Zusammens.) —**niederschlag**, *m.* wenig —niederschlag erzeugen [Bgl.] laisser peu de cendres **E.** producir little ashes. —**teller**, *m.* [Bgl.] cendrier *m.* **E.** ash pit.

Asphalt, *m.* **F.** asphalte *m.* **E.** asphalte, Jew's pitch.

Asphalt ... (in Zusammens.) —**beton**, *m.* **F.** beton *m.* d'asphalte **E.** asphalt concrete. —**decke**, *f.* **F.** couverture *f.* d'asphalte **E.** asphalte covering, covering (sheet) of asphaltum.

asphaltieren (ein Kabel) **F.** recouvrir (un câble) d'asphalte **E.** to cover with asphalte a cable.

Asphyxie, *f.* **F.** asphyxie *f.* **E.** asphyxia.

astasieren, **F.** diminuer la force directrice (magnétique) **E.** to astatise.

Astasierung, *f.* **F.** diminution *f.* de la force directrice de la terre, astaticité *f.* **E.** astaticity.

astatisch, F. astatique E. astatic.*
* a) —es Galvanometer, F. galvanomètre *m.* astatique E. astatic galvanometer; b) —es Nadelpaar F. aiguilles *f. pl.* astatiques E. astatic needles; c) — angeordneter Stromleiter, F. courants *m. pl.* astatiques E. astatic currents.

asymmetrisch, F. asymétrique E. asymmetric.*
* —er Widerstand, F. résistance *f.* asymétrique E. asymmetrical resistance.

asynchron, F. asynchrone E. asynchronous.

Asynchronmotor, *m.* F. moteur *m.* asynchrone E. asynchronous motor.

A. S. Z. [elektr. Med.] Abkürzung für anodische Schliessungszusammenziehung.

Äther, *m.* F. éther *m.* E. ether.*
* Elektrischer —, F. éther *m.* électrique E. electric ether.

Äther ... (in Zusammens.) **—bildung,** *f.* E. étherification *f.* E. etherification. **—lampe,** *f.* F. lampe *f.* à éther E. ether lamp.

Atmosphäre, *f.* F. atmosphère *f.* E. atmosphere.

atmosphärisch, F. atmosphérique E. atmospheric.*
* —e Elektrizität, F. électricité *f.* atmosphérique E. atmospheric electricity.

Atom, *n.* F. atome *m.* E. atom.*
* Gramm—, F. gramme atome *m.* E. gramme atom.

Atom ... (in Zusammens.) **—gewicht,** *n.* F. poids *m.* atomique E. atomic weight. **—wärme,** *f.* F. chaleur *f.* atomique E. atomic heat.

Attraktion, *f.* s. Anziehung.

Ätzen, *n.* — **mittels Elektrizität,** F. gravure *f* à l'électricité E. electro etching.

Audiometer, *n.* F. audiomètre *m.* E. audiometer.

Aufbau, *m.* — **des Ankers,** s. Ankermontierung.

Aufbereitung, *f.* **magnetische** — (von Erzen) F. traitement *m.* magnétique des minérais E. magnetic concentration of ores.

aufbrauchen, sich —, s. sich abnutzen.

aufbringen, den Draht auf die Stangen —, [Tb.] F. monter le fil sur les poteaux E. to place the wire on the insulators, to erect the wire, to run the wire.

Aufbringen, *n.* — **des Drahtes auf die Isolatoren,** [Tb.] F. montage *m.* du fil sur les isolateurs E. placing of the wire on the insulators.

Auffang ... (in Zusammens.) **—feder,** *f.* s. Fangfeder u. Feder. **—spitze,** *f.* (am Blitzableiter) F. pointe *f.* du parafoudre E. point of the lightning rod, top of the lightning arrester. **—stange,** *f.* (am Blitzableiter) F. tige *f.* du paratonnerre E. lightning stem, rod of the lightning arrester.

auffangen, [Tlg.] F. intercepter E. to intercept.

Aufflackern, *n.* — **des Lichtbogens** [Bgl. racillement *m.* de l'arc E. flickering of the arc.

Aufforderung, *f.* [Tlg.] F. invitation *f.* E. call.*
* a) — zur Regulierung der Elektromagneten F. invitation *f.* à régler l'électroaimant E. call to adjust the electromagnet; b) — zum Regulieren des Synchronismus F. invitation *f.* à régler le synchronisme E. call to regulate the synchronism; c) —zur Übermittelung F. invitation *f.* à transmettre E. call to foward a message; d) — zur Wiederholung F. invitation *f.* à répéter E. call to repeat.

Aufgabe, *f.* (eines Telegramms) F. dépôt *m.* de télégramme E. wiring, sending, forwarding of a message, dispatch of a telegramm.

aufhalten, F. arrêter E. to catch.

Aufhalt ... (in Zusammens.) s. Arretierungs ... (in Zusammens.).

Aufhänge ... (in Zusammens.) **—bügel,** *m.* [Bgl.] F. étrier *m.* de suspension E. suspension-loop, suspending-loop. **—draht,** *m.* F. fil *m.* de suspension E. suspending wire, suspension wire. **—faden,** *m.* F. fil *m.* de suspension E. suspension wire. **—haken,** *m.* (für Bogenlampen) F. crochet *m.* de suspension (pour lampes à arc) E. suspension hook (for arc lamps). **—öse,** *f.* (für Bogenlampen) F. œil *m.* de suspension (pour lampes à arc) E. suspension-loop (for arc lamps). **—vorrichtung,** *f.* [Bgl.] **Sicherheitsaufhängevorrichtung** für Bogenlampen zur Verhütung des Herabfallens von Bogenlampen durch Seilbruch, F. suspension *f.* de sûreté pour lampes à arc empêchant la chute des lampes en cas de rupture de la corde E. safety suspension device to prevent the lamps from falling through breakage of cords.

aufhängen, F. suspendre E. to suspend.

Aufhängen, *n.* (von Bogenlampen) F. suspension *f.* E. putting up.

Aufhängung, *f.* F. suspension *f.* E. suspension.*
* **Bifilare —,** F. suspension *f.* bifilaire E. bifilar suspension. **Cardanische —,** F. suspension *f.* à la cardan E. gimbals *pl.* **Faden —,** F. suspension *f.* à fil E. fibre suspension. **Schneide—,** F. suspension *f.* à couteau E. knife-edge suspension. — **auf einer Spitze,** s. Zapfenaufhängung. **Torsions —,** F. suspension *f.* à torsion E. torsion suspension. **Unifilare —,** F. suspension *f.* unifilaire E. unifilar suspension. **Zapfen—,** F. suspension *f.* à pivot E. pivot suspension. **Zweifaden —,** F. suspension *f.* bifilaire E. bifilar suspension.

aufheben, a) **die Erregung —,** F. désamorcer E. to destroy the excitation; b) **eine Störung**

—, s. u. Störung; c) **eine Verbindung —, F.** enlever la communication **E.** to disconnect, to break connection.

aufheben, sich —, F. se compenser **E.** to compensate.*
* Die entgegengesetzten Ströme heben sich auf, **F.** les courants de sens contraire se compensent **E.** the inverse currents compensate each-other.

aufholen (ein Kabel) **F.** lover (un câble) **E.** to pick up.

aufhören, F. cesser **E.** to cease; s. a. Strom, Störung.

auflegen, s. aufbringen.

Aufnahme, *f.* (der Depesche) [Tgl.] **F.** réception *f.* **E.** receipt (of a telegram).*
* — nach dem Gehör, **F.** réception *f.* au son **E.** reading by sound, acoustic reading.

Aufnahmefähigkeit, *f.* a) **— der Accumulatoren und Kondensatoren, F.** susceptibilité *f.* **E.** susceptibility; b) **magnetische —, F.** coefficient *m.* d'aimantation, susceptibilité *f.* magnétique **E.** magnetic susceptibility.

aufnehmen (ein Telegramm) [Tlg.] a) **F.** recevoir (un télégramme) **E.** to receive (a telegram); b) nach dem Gehör **—, F.** recevoir un télégramme au son **E.** to read by sound.

aufrichten, Stangen —, [Tb.] **F.** dresser des poteaux **E.** to erect poles.

aufrollen (den Draht) **F.** enrouler (le fil) **E.** to roll up (the wire); s. a. aufschiessen.

Aufrollen, *n.* (des Drahtes) [Tb.] **F.** enroulement *m.* du fil **E.** rolling up of the wire; s. a. Aufschiessen.

Aufruf, *m.* s. Anruf.

aufschiessen, ein Kabel —, F. lover un câble, enrouler un câble **E.** to coil a cable.

Aufschiessen, *n* **— eines Kabels F.** enroulement *m.* d'un câble **E.** coiling of the cable.

aufspeichern, F. accumuler **E.** to accumulate, to store.

Aufspeicherung, *f.* **F.** emmagasinage *m.*, accumulation *f.* **E.** storage; — der Energie, s. u. Energie.

Aufspeicherungsmethode, *f.* (in Anwendung beim Messen des elektrischen Zustandes eines Kabels) **F.** méthode *f.* d'accumulation **E.** storage method.

aufstellen, F. installer, monter, établir, planter **E.** to instal, to erect, to mount.*
* a) eine Batterie **—, F.** monter une batterie **E.** to mount a battery; b) Stangen **—, F.** planter des poteaux **E.** to plant (to erect) poles.

Aufstellung, *f.* **F.** installation *f.*, pose *f.*, plantation *f.* **E.** installation, plantation, erection.*
* — der Stangen [Tb.] **F.** plantation *f.* des poteaux **E.** erection (plantation) of the poles; s. a. Dynamo B. c.

Auf- und Niedergang, *m.* a) **— des Schreibhebels F.** course *f.* du levier **E.** stroke of the lever; b) **— einer Spiralfeder, F.** course *f.* d'un ressort **E.** stroke of a spring.

Aufwand, *m.* **F.** dépense *f.* **E.** expenditure, expense.

Aufwärtsbewegung, *f.* **F.** mouvement *m.* ascendant **E.** upward motion.

aufwenden, (Arbeit) **F.** dépenser **E.** to expend.

aufwickeln, F. enrouler **E.** to wind up.*
* Den Papierstreifen — [Tlg.] **F.** rouler la bande **E.** to roll up the (Morse) slip.

aufzeichnend, —er (registrierender) Apparat [Tlg.] appareil *m.* enregistreur **E.** recording instrument.

Aufziehvorrichtung, *f.* **F.** mécanisme *m.* d'élevage **E.** suspension gear.*
* 1) elektrische **—, F.** remontoir *m.* électrique **E.** raising apparatus. 2) **— für Bogenlampen, F.** treuil *m.* pour lampes à arc **E.** hoisting apparatus for arc lamps; a) einfacher Flaschenzug mit Gegengewicht **F.** moufle *f.* simple avec contre-poids **E.** single set of puleys with counterweight; b) Haken mit Porzellanrolle zum isolierten Aufhängen von Bogenlampen **F.** crochet *m.* avec poulie en porcelaine pour suspension isolée de lampes à arcs **E.** look with insulator (porcelain bobbin); c) mit Vorrichtung, die ein schlaffes Herabhängen der Zuleitungen vermeidet **F.** avec mécanisme pour tendre les fils conducteurs **E.** arranged to avoid losely hanging wires.

aufziehen (in die Höhe ziehen) **F.** remonter **E.** to wind up.*
* a) eine Feder **—, F.** monter un ressort **E.** to bend a spring; b) das (Apparat)gewicht wieder **—,** [Tlg.] **F.** remonter le poids (de l'appareil) **E.** to rewind the weight; c) eine neue Papierrolle **—,** [Tlg.] **F.** renouveler le papier **E.** to put on a new roll of paper; d) das Triebwerk eines Morseapparates **—, F.** remonter le mouvement d'horlogerie d'un appareil Morse **E.** to rewind the clock movement of an Morse instrument.

Aufzug, *m.* 1) (von Lasten) **F.** ascenseur *m.*, monte-charge *m.* **E.** lift, hoist, elevator.* 2) (Aufzugsvorrichtung) [Tlg.] **F.** pédale *f.* **E.** pedal.
* 1) elektrischer **—, F.** ascenseur *m.* électrique **E.** electric hoist (lift).

Aufzugs ... (in Zusammens.) **—kontrolle,** *f.* s. Kontrollrad. **—seil,** *n.* **F.** câble *m.* de suspension, treuil *m.*, corde *f.* **E.** cord. **—stange,** *f.* s. Trittstange. **—vorrichtung,** *f.* a) [Tlg.] s. Aufzug 2; b) [Bgl.] s. Aufziehvorrichtung.

Auge, *n.* a) **elektro-magnetisches —, F.** œil *m.* électro-magnétique **E.** electro-magnetic eye; b) **Selenium —, F.** œil *m.* à sélénium **E.** selenium eye.

augenblicklich, (von sehr kurzer Dauer) F. instantané E. instantaneous.*
* Strom von —er Dauer F. courant *m.* instantané E. instantaneous current.

Augenblicksstrom, *m.* s. augenblicklich.

Augenmagnet, *m.* s. u. Magnet.

Aureole, *f.* F. auréole *f.* E. aureole.

ausbalancieren, F. équilibrer E. to equilibrate.

ausblasen, F. éteindre E. to exhaust.

ausbleiben, F. manquer E. to fail, to miss.*
* a) der Strom bleibt aus F. le courant manque E. the current fails; b) die Zeichen auf dem Morsestreifen bleiben aus F. les signaux manquent (ne parviennent pas) E. the signals miss, the signals fail to appear on the slip.

ausbohren, F. aléser E. to bore up.

Ausbohrung, *f.* F. alésage *m.* E. bore.

ausbreiten, sich —, F. se propager E. to diffuse.*
* Die Elektrizität breitet sich auf der Oberfläche aus F. l'électricité propage sur la surface E. the electricity diffuses itself over the surface.

Ausbreitung, *f.* F. diffusion *f.*, propagation *f.* E. diffusion, propagation.*
* a) — des Stromes, F. diffusion *f.* du courant E. diffusion of the current; b) — der elektrischen Wellen, F. propagation *f.* des ondes électriques E. propagation of the electric waves.

Ausdehnbarkeit, *f.* [Phys.] F. expansibilité *f.* E. expansibility.

ausdehnen, sich —, [Phys.] F. s'expanser E. to expand.

Ausdehnung, *f.* 1) **— durch Wärme,** F. dilatation *f.* sous l'influence de la chaleur E. dilatation by heat. 2) **— des Drahtes in die Länge,** F. allongement *m.* E. elongation.

Ausdehnungskoeffizient, *m.* F. coefficient *m.* d'expansion E. coefficient of expansion.

Auseinanderbringen, *n.* s. Trennen.

Auseinanderkommen, *n.* **— zweier synchron laufender Apparate** [Tlg.] F. déraillement *m.* E. derangement.

auseinandernehmen, eine Batterie —, F. démonter une pile E. to break up a battery, to clean a battery.

Auseinandernehmen, *n.* **— der Batterie,** F. démontage *m.* de la pile E. demounting of a battery.

Ausfallwinkel, *m.* s. Reflektionswinkel.

ausfliessen, F. émaner E. to emanate.

Ausfliessen, *n.* F. émanation *f.* E. emanation.

Ausfluss, *m.* F. effluence *f.*, émission *f.* E. effluence, effluxion.

Ausforscher, *m.* [Tb.] F. explorateur *m.* E. wire finder.

ausfüllen, F. remplir E. to fill.

Ausgangsstation, *f.* [Tlg.] F. poste *m.* de sortie E. home station.

ausgeglüht, (Draht) F. recuit E. annealed; s. a. Draht.

ausgerückt, s. ausrücken.

ausgeschaltet, s. ausschalten.

ausgezahnt, F. dentelé E. toothed.

Ausgleich, *m.* F. compensation *f.* E. equalisation; s. a. Ausgleichung.

Ausgleich ... (in Zusammens.) **—draht,** *m.* F. fil *m.* de compensation E. equalizing wire. **—dynamo,** *f.* F. dynamo *f.* égalisante E. balancing dynamo, equalizing dynamo. **—leiter,** *m.* F. conducteur *m.* de compensation E. equalizing conductor; s. a. Mittelleiter. **—sleitung,** *f.* F. feeder *m.* de compensation E. feeder equalizer, equalizer feeder. **—magnet,** *m.* s. u. Magnet. **—maschine,** *f.* F. machine *f.* égalisante E. equalizing machine. **—spule,** *f.* F. bobine *f.* de compensation E. compensating coil. **—strom,** *m.* s. u. Strom. **—widerstand,** *m.* s. u. Widerstand.

ausgleichen, F. balancer, compenser E. to balance, to compensate; **sich —,** F. se compenser E. to compensate*; s. a. Gleichgewicht.
* Die Ströme gleichen sich aus F. les courants se compensent E. the currents compensate; s. a. aufheben.

Ausgleichen, *n.* **— der Glühfaser in Kohlenwasserstoffen,** E. flashing of incandescent lamp carbons.

Ausgleicher, *m.* F. compensateur *m.* E. compensator.

Ausgleichung, *f.* F. compensation *f.*, neutralisation *f.* E. compensation, adjustement, neutralisation.*
* a) — der atmosphärischen Elektrizität, F. neutralisation *f.* de l'électricité atmosphérique E. neutralisation of the atmospheric electricity; b) — zweier Flüssigkeiten einer Batterie, F. recomposition *f.* de deux fluides E. recomposition of two fluids.

Ausgleichungs ... (in Zusammens.) **—batterie,** *f.* s. u. Batterie. **—strom,** *m.* s. u. Strom. **—widerstand,** *m.* s. u. Widerstand.

ausglühen, F. recuire E. to scale, to anneal.*
* Ausgeglühter Draht, F. fil *m.* recuit E. annealed wire.

Ausglühen, *n.* F. recuit *m.* E. annealing.

aushaken, F. décrocher E. to unhook.*
* Ausgehakter Draht (vom Isolator gefallen), F. fil *m.* décroché E. unhooked wire.

Aushebungsvorrichtung, *f.* [Mech.] **F.** déclic *m.* **E.** monkey, apparatus for disengaging, apparatus for putting out of gear.

ausklingen, s. abklingen.

ausklopfen, die Kinke im Draht —, F. écarter les nœuds du fil **E.** to remove the knots out of the wire.

Auskundung, *f.* [Tlg.] **F.** reconnaissance *f.* **E.** reconnaissance, preliminary survey.

Auslader, *m.* (einer elektrischen Batterie) **F.** excitateur *m.* **E.** discharger, discharging rod.

Auslandstelegramm, *n.* [Tlg.] **F.** télégramme *m.* étranger **E.** foreign message.

auslassen, [Tlg.] (ein Wort) —, **F.** sauter (un mot) **E.** to omit, to leave out (a word).*

* Der Schlitten des Hughes-Apparates lässt eine Umdrehung aus, [Tlg.] **F.** le chariot passe à vide **E.** the sledge omits a rotation.

Auslassung, *f.* — **von Schlittenumdrehungen,** [Tlg. H A.] **F.** perte *f.* de tours de chariot **E.** omission of rotations of sledge.

auslaufen, F. terminer **E.** to terminate *

* Die Elektroden auf zwei Kohlenspitzen — lassen, **F.** faire terminer les électrodes par deux pointes de charbon **E.** the electrodes make terme of carbons.

Auslegekarren, *m.* (bei der Landkabellegung) [Tb.] **F.** véhicule *m.* dévidoir **E.** paying-out cart, travelling van.

auslegen, a) **den Draht —, F.** déplier les couronnes de fil **E.** to uncoil and lay out the wire along the line, to lay the wire; b) **ein Kabel —, F.** dérouler un câble **E.** to pay out a cable.

Auslegen, *n.* a) **— der Drahtadern, F.** développement *m.* du fil **E.** paying-out of the cable; b) **— des Kabels, F.** déroulement *m.* d'un câble **E.** paying-out of the cable.

Ausleger, *m.* (am Lampenaufzug) [Bgl.] **F.** console *f.* **E.** outrigger.

auslöschen, F. éteindre **E.** to extinguish.

Auslöse ... (in Zusammens.) **— daumen,** *m.* **F.** came *f.* de dégagement **E.** detent cam. **— hebel,** *m.* (bei Kuppelungen) **F.** levier *m.* d'échappement **E.** detent lever, disengaging lever.

auslösen, F. déclencher **E.** to release, to relay, to disengage.*

* Die Sperrklinke —, **F.** dégager le cliquet **E.** to relay the ratchet.

Auslösung, *f.* a) **— einer Maschine, F.** déclenchement *m.* **E.** release, disengaging; b) **— am Hughesapparat, F.** échappement *m.* **E.** detent.

Auslösungs ... (in Zusammens.) s. Auslöse ... (in Zusammens.)

ausnützen, F. utiliser **E.** to utilise.

Ausnutzung, *f.* **— der Wasserkraft,** [El.] **F.** utilisation *f.* des chutes d'eau **E.** utilisation of the fall of water.

auspumpen, (Luft) **F.** faire le vide **E.** to exhaust of air.

ausrecken, s. strecken.

ausrücken, (Maschinen) **F.** désembrayer **E.** to throw out of gear, to put out of gear.

Ausrücken, *n.* **F.** débrayage *m.* **E.** throwing out of gear.*

* Augenblickliches —, **F.** déclenchement *m.* instantané **E.** instantaneous throwing out of gear.

Ausrückhebel, *m.* **F.** levier *m.* de débrayage **E.** coupling lever, releasing lever, disengaging lever.

Ausrückung, *f.* s. Ausrücken.

ausrunden, s. ausbohren.

ausrüsten, F. armer **E.** to fit out.

Ausrüstung, *f.* **— der Stangen mit Isolatoren** [Tb.] **F.** montage *m.* des isolateurs sur les poteaux **E.** adjustement of the insulators on the poles.

Ausschalt ... (in Zusammens.) **— schlüssel,** *m.* **F.** clef *f.* de court-circuit **E.** key of short circuit. **— widerstand,** *m* s. u. Widerstand.

ausschalten, F. mettre hors du circuit, couper le circuit **E.** to cut out, to place out, to switch out.*

* Ausgeschaltet, **F.** hors circuit **E.** switched-off.

Ausschalter, *m.* **F.** commutateur *m.* disjoncteur **E.** commutator for breaking contact, cut-out, switch, cut-out commutator silent.*

* **Bajonett — F.** interrupteur *m.* à baïonnette **E.** bayonet-switch. **Biegsamer —** (mit Quecksilberkontakt in Hartgummigehäuse mit wasserdichter und säurefester Umkleidung von Gummi) **F.** interrupteur *m.* flexible, (contact *m.* à mercure dans une boîte en caoutchouc durci recouvert de caoutchouc contre l'eau et les acides) **E.** flexible switch (with mercury contact and watertight and acid resisting rubber covering). **Doppelpoliger —, F.** interrupteur *m.* bipolaire **E.** double pole switch. **Elektromagnetischer selbstthätiger —,** s. Magnetausschalter. **— an der Glühlampe, F.** clef *f.* **E.** key. **Magnet —, F.** interrupteur *m.* de circuit magnétique, interrupteur *m.* de circuit inducteur **E.** magnet-switch, magnetic cut-out. **Maximal —, F.** disjoncteur *m.* à maxima **E.** maximum current cut-out. **Minimal —, F.** disjoncteur *m.* à minima **E.** minimum current cut-out. **Moment —, F.** interrupteur *m.* instantané, interrupteur *m.* rapide **E.** snap switch, quick (or sudden) break switch. **Selbstthätiger —, F.** interrupteur *m.* automatique du circuit **E.** automatic cut-out, automatic switch. **Stöpsel —, F.** commutateur *m*, permutateur *m.*, commutateur *m.* à bouchons, commutateur *m.* à chevilles **E.** plug cut-out, wedge

cut-out. **Zweipoliger —**, F. interrupteur *m.* bipolaire E. double pole switch; s. a. Schalter.

Ausschaltung, *f.* F. interruption *f.* E. interruption, cutting-out; s. a. Schaltung.

Ausscheidung, *f.* F. dépôt *m.* E. deposit.

Ausscheidungsprodukt, *n.* s. Elektrolyse

Ausschlag, *m.* (der Magnetnadel) F. déviation *f.* E. deflection *

* a) — der Nadel nach rechts (links) F. inclinaison *f* de l'aiguille à droite (à gauche) E. inclination of the needle on the right (on the left); b) Skala mit — nach beiden Seiten (Ampère-Voltmeter) F. échelle *f.* avec déviation dans les deux sens E. scale having zero point in the middle.

Ausschlag . . . (in Zusammens.) **—methode,** *f.* F. méthode *f.* de déviation E. deflection method. **—winkel,** *m.* F. angle *m.* de déviation E. angle of deflection.

Ausschlussfeder, *f.* [Tlg. HA.] F. ressort *m.* de déviation E. insulating spring (having the object to place the received currents to the earth).

Aussen . . . (in Zusammens.) **—glocke,** *f.* [Bgl.] F. globe *m* extérieur E. outerglobe. **—lager,** *n.* F. palier *m.* extérieur E. outerbearing. **—leiter,** *m.* F. conducteur *m.* extrême, fil *m.* extrême E. outer conductor. **—polmaschine,** *f.* s. Dynamomaschine. **—widerstand,** *m.* s. u. Widerstand.

aussenden, F. émettre E. to send.*

* Einen Strom —, F. émettre un courant E. to send a current.

ausser, — Tritt fallen, [Tlg. HA.] F. perdre le synchronisme E. to fall out of step.

äussere, F. extérieur E. external.*

* a) — Charakteristik, F. caractéristique *f.* extérieure E. external characteristic; b) —r Stromkreis, F. circuit *m.* extérieur E. external circuit; c) —r Widerstand, s. Aussenwiderstand u. Widerstand.

aussetzen, 1) [Tlg. HA.] F. parvenir mal, dérailler E. to run out. 2) (vom Strome) F. discontinuer, interrompre E. to intermit.

Aussetzen, *n.* (momentanes Versagen des elektrischen Stromes) F. intermittence *f.* du courant E. intermittence of the current.

aussetzend, F. intermittent E. intermittent; s. a. Strom.

ausspringen, s. aussetzen 1.

ausstatten, ein Amt —, F. équiper un bureau E. to establish an office.

Ausstrahler, *m.* F. radiateur, *m.* E. radiator.

Ausstrahlungs . . . (in Zusammens.) **—ströme,** *m. pl.* F. courants *m. pl.* convectifs E. convection currents. **—vermögen,** *n.* F. pouvoir *m.* rayonnant E. emissive power.

ausströmen, 1) F. émaner E. to emanate. 2) (von elektrischen Strömen) F. écouler E. to flow out.

Ausströmung, *f.* 1) F. émanation *f.* E. emanation, emission. 2) (elektrische) F. efflux *m.*, écoulement *m.* de l'électricité E. efflux, flow (of the current); s. a. Ladungsverlust.

Ausströmungspunkt, *m.* F. point *m.* d'efflux E. point of efflux.

Austausch, *m.* **— der Flüssigkeiten in der galvanischen Batterie,** F. diffusion *f.* des liquides E. diffusion of liquids.

auswechselbar, F. interchangeable E. interchangeable.*

* Die Anker dieser Maschinen sind ohne weiteres —, F. les induits des machines sont interchangeables sans modification E. the armatures in the types are interchangeable.

auswechseln, (Stangen etc.) [Tlg.] F. remplacer E. to replace.

Auswechseln, *n.* **— der Speicher** [Tl.] F. changement *m.* des accumulateurs E. renewal of the accumulators.

Auswitterung, *f.* F. efflorescence *f.* E. efflorescence.

Automat, *m.* (sebstthätiger Ausschalter) F. coupe-circuit *m.* automatique E. automatic cut-out.

automatisch, F. automatique E. automatic.*

* a) —er Apparat, s. Schnellschreiber; b) —er Feueranzeiger, F. annonciateur *m.* de feu automatique E. automatic fire-alarm annunciator.

Automat-Rheostat, *m.* F. rhéostat *m.* automatique E. automatic rheostat.

AW., Abkürzung für Ampère-Windung.

AWa., Abkürzung für Ampère-Windung auf Anker.

AWm., Abkürzung für Ampère-Windung auf Magneten.

AWn., Abkürzung für Ampère-Windung im Nebenschluss.

Axe, *f.* s. Achse.

axial, F. axial E. axial.*

* a) —e Linie, F. ligne *f.* axiale E. axial line; b) —er Nervenstrom, F. courant *m.* nerveux axial E. axial nervous current.

Azimuthbussole, *f.* s. Schiffsbussole u. Bussole.

B.

Ba., Abkürzung für Barium.

Backe, *f.* 1) **F.** mâchoire *f.* **E.** jaw. 2) —n (eines Apparates) **F.** coulisse *f.* **E.** side pieces.

backen, sich —, F. se tasser **E.** to pack; s. a. Kohle.

Bad, *n.* **F.** bain *m.* **E.** bath.*

* A. Schaltung der Bäder, **F.** couplage *m.* (accouplement) des bains **E.** connection of baths.

B. **Eisen- und Stahl—, F.** bain *m.* de fer **E.** iron bath. **Elektrisches —, F.** bain *m.* électrique **E.** electric bath. **Elektromedizinisches —, F.** bain *m.* électrique **E.** electrotherapeutic bath. **Galvanisches —, F.** bain *m.* galvanique **E.** galvanic bath. **Galvanoplastisches —, F.** bain *m.* galvanoplastique **E.** electro-plating bath. **Gold —, F.** bain *m.* de dorure **E.** gold bath. — **(in der Heilkunde) F.** bain *m.* électrique médical **E.** bath therapeutic. **Hydro-elektrisches —, F.** bain *m.* hydro-électrique **E.** hydro-electric bath. **Kupfer —, F.** bain *m.* de cuivre **E.** copper bath. **Löse —** (zur Entfernung eines galvanischen Überzuges), **E.** stripping bath. **Messing —, F.** bain *m.* de laitonisage **E.** brass bath. **Nickel—, F.** bain *m* de nickelage **E.** nickel bath. **Silber—, F.** bain *m.* d'argenture **E.** silver bath. **Elektrisches Sturz —, F.** douche *f.* électrique **E.** electric shower bath.

Bad ..., Bäder ... (in Zusammens.) **—anlage,** *f.* **F.** installation *f.* de bains **E.** plant of baths. **—kasten,** *m.*, **—wanne,** *f.* **F.** bac *m.* de dépot **E.** deposition vat, depositing vat.

Baggerscheinwerfer, *m.* **F.** projecteur *m.* de drague **E.** dragger projector.

Bahn, *f.* 1) **elektrische —, F.** tramway *m.* électrique **E.** electric railway, electric railroad. 2) [Mech.] **F.** trajectoire *f.* **E.** trajectory.

Bajonett ... (in Zusammens.) **—ausschalter,** *m.* s. u. Ausschalter. **—fassung,** *f.* **F.** douille *f.* à la baïonnette **E.** bayonet-socket. **—verschluss,** *m.* **F.** joint *m.* à baïonnette **E.** bayonet joint, bayonet catch, bayonet-cap.

Ball, *m.* **F.** balle, *f.* **E.** ball.*

* Feuer—, **F.** éclair *m.* sphérique, foudre *f.* globulaire **E.** fire ball.

Ballistik, *f.* **F.** balistique *f.* **E.** ballistics.

ballistisch, —es Galvanometer, F. galvanomètre *m.* ballistique **E.** ballistic galvanometer.

Ballon, *m.* **elektrischer —, F.** ballon *m.* électrique **E.** electric balloon.

Ballonelement, *n.* **F.** élement *m.* à ballon, pile *f.* à balle **E.** balloon battery; s. a. Element.

Band, *n.* **F.** ruban *m.* **E.** ribbon, tape.*

* a) gummiertes —, **F.** ruban *m.* caoutchouté **E.** caoutchouc band; b) Isolier—, schmales **F.** ruban *m.* isolant **E.** insulating tape.

Band ... (in Zusammens.) **—bewickelungsmaschine,** *f.* **F.** machine *f.* de couvrir avec ruban **E.** taping machine. **—haken,** *m.* [Mech.] gond, *m.* **E.** hinge. **—kern,** *m.* **F.** noyau *m.* à ruban **E.** ribbon core. **—magnet,** *m.* **F.** aimant *m.* plat, aimant *m.* en lames **E.** plate magnet. **—spirale,** *f.* **F.** bobine *f.* à ruban **E.** ribbon coil.

Barium, *n.* **F.** barium *m.* **E.** barium.

Barlow, —s Rad, F. roue *f.* de Barlow **E.** Barlow's wheel; s. a. Rad.

Barometrograph, *m.* **elektrischer —, F.** barométrographe *m.* électrique **E.** electrical barometrograph.

Basis, *f.* **F.** base *f.* **E.** basis; s. a. Kondensator.

Bathometer, *m.* **F.** bathomètre *m.* **E.** bathometer.

Batterie, *f.* **F.** batterie *f.*, pile *f.* **E.** battery.*

* A. a) Aufstellung der —, montage *m.* des piles **E.** mount of the battery; b) Schaltung der —, **F.** couplage *m.* de la batterie (de la pile, des piles) **E.** joining up the battery; c) Unterhaltung der —, **F.** entretien *m.* des piles **E.** maintaining of the battery; d) eine — ansetzen, **F.** monter une pile **E.** to set up a battery, to mount a battery; e) die — an den Apparat legen, **F.** monter la pile à l'appareil **E.** to join the battery to the instrument; f) eine — neu ansetzen, **F.** recharger une pile **E.** to recharge a battery; g) eine — auseinandernehmen, **F.** démonter une pile **E.** to break up a battery; h) eine — beschicken, **F.** charger une batterie **E.** to refresh a battery; i) eine — im Betriebe halten, **F.** entretenir une pile **E.** to maintain a battery, to supply a battery; k) die — verbinden, **F.** relier les batteries **E.** to join a battery; l) eine — verkleinern, **F.** diminuer la pile **E.** to diminish the battery; m) eine — zusammensetzen, **F.** monter une pile **E.** to mount a battery, to make up a battery.

B. **Abfluss—, F.** batterie *f.* à écoulement, pile *f.* à écoulement **E.** battery with waste-pipes, circulation battery. **Accumulatoren—, F.** batterie *f.* d'accumulateurs **E.** storage battery. **Alaun—, F.** batterie *f.* d'alun **E.** alum battery. **Aluminium —, F.** batterie *f.* d'alumine **E.** aluminium battery. **Arbeitsstrom—, F.** batterie *f.* du circuit ouvert **E.** battery of open circuit, open circuit battery. **— für ärztliche Zwecke, F.** batterie *f.* médicale **E.** medical battery. **Ausgleichungs—, F.** pile *f.* de compensation **E.** compensating battery, equalizing battery. Konstante **Becher—, F.** pile *f.* à couronne, pile *f.* à tasses **E.** Volta's couronne de tasses. **Beleuchtungs—, F.** pile *f.* pour éclairage **E.** lighting battery. **Beständige —, F.** pile

f. à courant continu **E.** constant battery. **Bichromat—, F.** batterie *f.* (pile) de bichromate **E.** bichromate battery. **Briquette—, F.** briquette-pile, *f.* **E.** briquette-battery. **Bunsen'sche —, F.** pile *f.* Bunsen **E.** Bunsen's battery. **Circulations—, F.** pile *f.* à écoulement **E.** circulation battery. **Elektrische —, F.** batterie *f.* électrique **E.** electrical battery. **Entladungs—, F.** pile *f.* de décharge **E.** discharging battery. **Erd—, F.** pile *f.* terrestre **E.** earth-battery. **Feld—, F.** pile *f.* pour appareils de campagne **E.** portative battery for field telegraph, field battery. **Fingerhut—, F.** pile *f.* à dés **E.** thimble-battery. **Flaschen —, F.** pile-bouteille *f.* **E.** bottle cell. **Galvanische —, F.** batterie *f.* galvanique **E.** galvanic battery. **Gas—, F.** batterie *f.* à gaz **E.** gas battery. **Gegen—, F.** pile *f.* opposée **E.** battery of to another. **Gemeinschaftliche —, F.** pile *f.* commune **E.** universal battery. **Glas—, F.** pile *f.* de verre **E.** glass pile. **Glimmer—, F.** pile *f.* de mica **E.** mica pile. **Gravitations —, F.** pile *f.* en intensité **E.** intensity battery. **Haupt—,** s. Linienbatterie. **— für Hausdienste, F.** pile *f.* domestique **E.** domestic battery. **Hilfs—,** s. Verstärkungsbatterie. **Hintereinander** geschaltete **—, F.** pile *f.* en tension **E.** battery in single series. **Kaskaden—, F.** batterie *f.* en cascade **E.** battery by cascade. **Kohlen—, F.** pile *f.* à charbon **E.** carbon battery. **Konstante —, F.** batterie *f.* à courant constant **E.** constant battery. **Ladungs —,** *f.* **F.** pile *f.* secondaire **E.** secondary battery. **— der Leydener Flaschen, F.** batterie *f.* électrique **E.** battery of Leyden jars. **Linien —, F.** batterie *f.* (pile) de ligne **E.** line (main) battery. **Lokal—, F.** batterie *f.* locale **E.** local battery. **Magnetische —, F.** batterie *f.* magnétique **E.** magnetic battery. **Maiche'sche —, F.** pile *f.* Maiche **E.** Maiche's battery. **Mikrophon—, F.** pile *f.* du microphone **E.** microphon battery. **Nebeneinander geschaltete —, F.** pile *f.* en batterie, pile *f.* en surface **E.** quantity battery. **Orts—, F.** batterie *f.* locale **E.** local battery. **Parallel geschaltete —, F.** pile *f.* montée en quantité **E.** multiple connected battery. **Polarisations—, F.** pile *f.* de polarisation **E.** polarisation-battery. **Primär—, F.** batterie *f.* primaire **E.** primary battery. **Prüf—, F.** batterie *f.* d'essai **E.** testing battery. **Ruhestrom—, F.** batterie *f.* (pile) à service continu **E.** closed circuit battery. **Sammler—, F.** batterie *f.* secondaire **E.** storage-battery. **Sand—, F.** pile *f.* de sable **E.** sand battery. **Sekundär—, F.** batterie *f.* secondaire **E.** secondary battery. **Schwere —, F.** pile *f.* à gravité, pile *f.* à densité **E.** gravity battery. **Speicher— —** mit 80 Zellen, **F.** batterie *f.* d'accumulateurs de 80 élements **E.** accumulator battery with 80 cells. **Stufen—** s. Kaskadenbatterie. **Tauch—, F.** batterie *f.* à ballon, batterie *f.* à treuil **E.** immersion battery, plunge battery, plunging battery. **Telegraphier—,** s. Linienbatterie. **Thermo—, F.** pile *f.* thermoélectrique **E.** thermoelectric battery. **Tragbare —, F.** pile *f.* transportable **E.** transportable battery. **Trocken—, F.** pile *f.* sèche, pile *f.* de Zamboni **E.** dry battery. **Trog—, F.** batterie *f.* à auge **E.** trough battery. **Übertragungs—, F.** pile *f.* de translation **E.** translating battery. **Untersuchungs—, F.** batterie *f.* d'essai **E.** testing battery. **Verstärkungs—, F.** pile *f.* auxiliaire **E.** subsidiary battery. **Wasser—, F.** batterie *f.* à eau **E.** water battery. **— mit Wellbaum,** s. Tauchbatterie. **Wollaston's galvanische —, F.** batterie *f.* galvanique à la Wollaston **E.** Wollaston's galvanic battery.

Batterie ... (in Zusammens.) **—diener,** *m.* [Tlg.] **F.** serviteur *m.* de batterie. **E.** battery-man. **—draht,** *m.* **F.** fil *m.* de la batterie **E.** battery-wire. **—elektrode,** *f.* **F.** électrode *f.* de la batterie **E.** battery-electrode. **—element,** *n.* **F.** élément *m.* de la pile **E.** battery-element. **—gestell,** *n.* **F.** cadre *m.* de la batterie **E.** battery-frame, rack for battery, battery-rack. **—glas,** *n.* **F.** auget *m.* **E.** battery-jar, battery-pot. **—glockenapparat,** *m.* **F.** sonnerie *f.* électrique **E.** electric bell, bell apparatus. **—kasten,** *m.* **F.** batterie *f.* d'accumulateurs **E.** battery in case; (—kasten) enthaltend 40 Accumulatorenzellen von 1,2 Ampèrestunden Kapazität bei 0,1 Ampère Entladestrom, **F.** de 40 élements, 1,2 ampère-heures de capacité, décharge 0,1 Ampère **E.** consisting of 40 cells with a capacity of 1,2 ampère-hours at a discharge rate of 0,1 ampère. **—klemme,** *f.* s. u. Klemme. **—kontakt,** *m.* s. u. Kontakt. **—platte,** *f.* pôle *f.* de la batterie **E.** battery-pole. **—prüfer,** *m.* **F.** vérificateur *m.* de pile, galvanomètre pour épreuve de pile **E.** detector, battery-gauge, portative galvanoscope; s. a. Taschengalvanoskop u. Galvanoskop. **— rückstand,** *m.* **F.** résidu *m.* **E.** residue. **—schaber,** *m.* **F.** racloir *m.* **E.** battery-knife, card scraper. **—schaltung,** *f.* **F.** couplage *m.* des piles **E.** connection of battery cells. **— schlamm,** *m.* s. Batterierückstand. **— schluss,** *m.* **F.** fermeture *f.* d'une pile **E.** battery closing. **—schrank,** *m.* **F.** guérite *f.* de pile **E.** battery box, battery cupboard. **—stand,** *m.* s. Batteriegestell. **—strom,** *m.* s. u. Strom. **—umschalter,** *m.* **F.** commutateur *m.* de pile **E.** commutator, battery switch. **—wähler,** *m.* **F.** collecteur *m.* pour piles **E.** battery-collector. **—wechsel,** *m.* **F.** commutateur *m.* de la pile **E.** battery commutator. **—weckbetrieb,** *m.* **F.** avertisseur *m.* électrique **E.** electrical alarm. **—widerstand,** *m.* s. u. Widerstand. **—zimmer,** *n.* **F.** chambre *f.* de la pile **E.** battery room.

Bau, *m.* **F.** construction *f.* **E.** construction.*
* — von elektrischen Anlagen, **F.** construction *f.* des établissements électriques **E.** construction of electric plants.

Baulinie, *f.* **F.** alignement *m.* **E.** line of direction.

Baum ... (in Zusammens.) **—isolator,** *m.* s. Pendelisolator u. Isolator. **—träger,** *m.* [Tb.] **F.** support *m.* pour isolateur à suspension **E.** swinging insulator, suspended wire insulator.

Baumwollbespinnmaschine, *f.* [Tb.] **F.** machine *f.* à envelopper de fil de coton **E.** cotton covering machine.

Beanspruchung, *f.* [Mech.] **F.** travail *m.*, charge *f.*, **E.** strain, load; s. a. Inanspruchnahme.

Beaufsichtigung, *f.* — **der Telegraphenlinien,** [Tb.] **F.** surveillance *f.* **E.** supervision.

beblättert, **F.** lamellé **E.** lamellar, foliated, laminated.

Beblätterung, *f.* **F.** lamellation *f.* **E.** lamellation.

Becherapparat, *m.* s. u. Apparat.

Bedarfsartikel, *m. pl.* **F.** accessoires *m. pl.* **E.** supplies *pl.*

bedecken, **eine Stange —, F.** coiffer un poteau **E.** to cap a pole.

bedienen, **einen Apparat —,** s. u. Apparat A. f.

Bedienungsstange, *f.* [Bgl.] **F.** perche *f.* de service **E.** trimming rod (for arc lamps); s. a. Aufziehvorrichtung.

beeinflussen, **F.** influencer **E.** to influence.*

* Der Relaishebel wird nicht beeinflusst, **F.** le levier du relais reste libre **E.** the lever of the relay is not influenced.

befestigen, **F.** attacher **E.** to attache.*

* Mit Krammen —, **F.** cramponner **E.** to cramp, to clamp; s. a. Draht.

Befestigung, *f.* **F.** consolidation *f.* **E.** consolidation.*

* — (des Drahtes an den Isolatoren) **F.** installation *f.* **E.** installation.

Befestigungs . . . (in Zusammens.) **—draht,** *m.* **F.** fil *m.* d'attache **E.** fixing-wire. **—klemme,** *f.* **F.** borne *f.* d'attache **E.** clamp. **—lappen,** *m.* **F.** oreille *f.* avec connexions **E.** fixing-lug; s. a. Ampèremeter a. **—schiene,** *f.* **F.** poutre *f.* de fixation **E.** foundation-rail. **—schraube,** *f.* **F.** vis *f.* d'attache, boulon *m.* de fixation **E.** fixing screw.

befördern, [Tlg.] **F.** transmettre **E.** to transmit.

Beförderung, *f.* — **von Telegrammen, F.** transmission *f.* des télégrammes **E.** transmission of telegrams.

begrenzen, **F.** arrêter **E.** to stop.

Begrenzung, *f.* **F.** arrêt, *m.* **E.** stop, stopping.

Begrenzungs . . . (in Zusammens.) **—schraube,** *f.* **F.** vis *f.* de buttée **E.** stop-screw. **—stift,** *m.* **F.** buttoir *m.* **E.** stop, pin.

behalten, **die Leitung auf M. A. [H. A.] —,** [Tlg.] **F.** maintenir le fil sur M. A. [H. A.] **E.** to maintain the wire on M H. [H. A.]

behandeln, **F.** manipuler **E.** to manipulate.

Beharrungs . . . (in Zusammens.) **—moment,** *n.* s. Trägheitsmoment u. Moment. **—vermögen,** *n.* **F.** force *f.* d'inertie **E.** force of continuance, force of inertia. **—widerstand,** *m.* s. u. Widerstand. **—zustand,** *m.* s. Stetigkeit.

bekappen, [Tb.] **F.** calotter **E.** to cap.

bekleiden, **F.** revêtir (de) **E.** to cap.*

* Ein Kabel mit Schutzdrähten —, **F.** armer un câble de fils de fer **E.** to armor a cable.

Bekleidung, *f.* — **eines Kabels, F.** armature *f.* d'un câble **E.** serving of a cable.

Belag, *m.* s. Belege.

belasten, **elektrisch —, F.** charger **E.** to load.

belastet, **F.** en charge **E.** under load.

Belastung, *f.* **F.** charge *f.* **E.** strain, load.*

* a) — mit Flüssigkeitswiderstand, **F.** charge *f.* de résistance liquide **E.** liquid resistance load; b) — des Gestänges, [Tb.] **F.** charge *f.* sur les poteaux **E.** load on the structure; c) induktionsfreie —, **F.** charge *f.* sans induction **E.** non-inductive load; d) mit voller —, **F.** à pleine charge **E.** at full load; e) wirkliche —, **F.** charge *f.* effective **E.** working load.

Belastungs . . . (in Zusammens.) **—änderung,** *f.* (zwischen Leer und Voll) **F.** variation *f.* entre marche à vide et à pleine charge **E.** variation between no-load and full-load. **—diagramm,** *n.* **F.** diagramme *m.* de la charge **E.** load diagram. **—fähigkeit,** *f.* **F.** densité *f.* de courant admissible **E.** carrying-cavity. **—kurve,** *f.* **F.** courbe *f.* de la charge **E.** load curve. **—schwankung,** *f.* **F.** écart *m.* de charge **E.** oscillation of load. **—ungleichheit,** *f.* **F.** variation *f.* de charge **E.** difference of load. **—vermögen,** *n* s. Belastungsfähigkeit.

Belege, *n. f.* **F.** armature *f.* (d'une bouteille de Leyde) **E.** coating; s. a. Belegung.

belegen, **F.** couvrir, revêtir **E.** to cover, to coat.

Belegung, *f.* a) **— eines Kondensators, F.** armature *f.* d'un condensateur **E.** armature of condenser, coating of a condenser; b) **magnetische —,** s. magnetische Schicht.

Beleuchtung, *f.* 1) **F.** éclairage *m.*, illumination *f.* **E.** lighting, illumination.* 2) (Leuchtkraft) **F.** intensité *f.* lumineuse **E.** luminous power.

* 1 a) Elektrische —, **F.** éclairage *m.* électrique **E.** electric lighting; b) — mit Glühlicht, **F.** incandescence *f.* **E.** incandescent lighting.

Beleuchtungs . . . (in Zusammens.) **—anlage,** *f.* **F.** installation *f.* de l'éclairage électrique **E.** electric lighting plant. **—batterie,** *f.* s. u. Batterie. **—einrichtung,** *f.* **F.** appareils *m. pl.* pour l'éclairage électrique **E.** equipement of an electric lighting plant. **—kabel,** *n.* s. u. Kabel. **—kohle,** *f.* s. u. Kohle. **—körper,** *m.* [Bgl.] **F.** appareil *m.* pour l'éclairage, appareillage *m.* pour l'éclairage **E.** electrolier. **—linse,** *f.* [Bgl.] **F.** lentille *f.* de projection **E.** lightning lens. **—netz,** *n.* **F.** réseau *m.* d'éclairage électrique **E.** electric lighting system. **—station,** *f.* **F.** station *f.* d'éclairage électrique **E.** electric

light station, central station. — **und Kraftübertragungsanlage,** *f.* F. installation *f.* d'éclairage et de transmission de force et d'énergie E. lighting and transmission of power plant.

Belichtung, *f.* F. exposition *f.* à la lumière, éclairement *m.* E. exposure.

Bemessung, *f.* — **des Stromes,** [elektr. Med.] F. dosage *m.* électrolytique E. electrotherapeutical dosage.

Bergflachs, *m.* s. Asbest.

Bergpech, *n.* s. Asphalt.

Berichtigungstelegramm, *n.* [Tlg.] F. télégramme *m.* rectificatif E. correcting telegram; s. a. Telegramm.

Bernstein, *m.* F. ambre *m.* jaune E. ambra electron, electrum.

Bernsteinlampe, *f.* s. u. Lampe.

Beruhigungs . . . (in Zusammens.) **—stab,** *m.* F. barreau *m.* modérateur E. directing magnet; s. a. Richtmagnet u. Magnet. **—widerstand,** *m.* F. résistance *f.* à l'apaisement E. steading resistance.

berühren, F. toucher E. to touch.*

* Die Drähte — sich, F. l'un des fils vient au contact d'un autre fil E. the wires are making contact.

Berührung, *f.* 1) F. touche *f.* E. touch. 2) (der Drähte) [Tlg.] F. contact *m.*, mélange *m.* E. contact; s. a. Kontakt.*

* 2. a) metallische — der Drähte, F. contact *m.* de glissement E. glide contact; b) — durch die Schwingung der Drähte, F. contact *m.* par les oscillations des fils E. swinging cross; c) — in Folge schlechten Wetters, F. perte *f.* du courant par les supports E. weather contact; d) zeitweise —, F. contact *m.* intermittent E. intermittent contact; e) in — kommen, F. venir en contact E. to come in contact.

Berührungs . . . (in Zusammens.) **—elektrizität,** *f.* F. électricité *f.* de contact E. contact electricity, voltaic electricity galvanism; s. a. Galvanismus. **—fläche,** *f.* F. surface *f.* de contact E. surface of contact. **—gesetz,** *n.* F. loi *f.* du contact, principe *m.* de Volta E. law of contact. **—licht,** *n.* [Bgl.] système *m.* à contact E. contact system. **—punkt,** *m.*, **—stelle,** *f.* F. point *m.* de contact E. contact point.

Beschädigung, *f.* — **der Linien,** [Tlg.] F. détérioration *f.* des lignes E. damage of the wires.

bescheinigen, F. accuser E. to acknowledge.

beschicken, 1) (eine Batterie) F. charger E. to charge. 2) (eine Bogenlampe mit Kohlenstiften) F. renouveler les crayons à charbon E. to recarbon.

beschleunigen, F. accélérer E. to accelerate, to quicken.

Beschleunigung, *f.* F. accélération *f.* E. acceleration.

beseitigen, einen Fehler —, F. relever un dérangement E. to remove a fault.

Besen, *m.* s. Bürste.

besetzen, einen Apparat —, F. faire desservir un appareil E. to staff an instrument.

besetzt, [Tlg.] F. occupé E. occupied.*

* a) **—e Linie,** [Tlg.] F. fil *m.* occupé E. occupied line (wire); b) stark **—e** Telegraphenleitung [Tlg.] F. fil *m.* très-occupé E. line crowded with business, busy circuit.

besonder, —e Leitung, [Tlg.] F. fil *m.* spécial E. special wire.

Besonnung, *f.* **elektrische —,** [elektr. Med.] F. insolation *f.* électrique E. electric insolation.

bespinnen, F. envelopper de fil E. to cover with wire.*

* Mit Seide besponnener Draht, F. fil *m.* couvert de soie E. silk covered wire.

Bespinnmaschine, *f.* F. machine *f.* à envelopper de fil E. wire covering machine.

Bespinnung, *f.* (von Kupferdrähten) F. enveloppe *f.* E. cover.

bestimmen, eine Störung —, [Tlg.] F. circonscrire un dérangement E. to test a fault.

Bestimmung, *f.* a) **— eines Fehlers in der Schleife,** F. recherche *f.* de la boucle E. loop test of a fault; b) **— der Lage eines Fehlers durch Messung,** F. recherche *f.* du dérangement de la distance E. distance testing.

bestleitend, F. de haute conductibilité E. conducting most.

bethätigen, F. actionner, activer E. to actuate.

betreiben, F. actionner E. to run.

Betrieb, *m.* F. marche *f.*, service *m.*, management *m.*, traction *f.* E. management, working, operation, traction.*

* a) einen Apparat in — setzen, F. mettre un appareil en activité E. to put in operation an instrument; b) eine Telegraphenlinie in — setzen, F. mettre en service une ligne E. to work a line; c) im **—e** sein, F. fonctionner, être en activité E. to work, to be in gear; d) ausser — sein, F. être hors d'activité E. to be out of gear; e) den — einstellen, [Tl.] F. suspendre le service (d'une ligne) E. to discontinue the working (of a line); f) elektrischer —, [Tl.] F. traction *f.* électrique E. electric traction.

Betriebs . . ., betriebs . . . (in Zusammens.) **—anlage,** *f.* F. installation *f.* du service de l'exploitation E. working plant. **—anzeiger,** *m.* F. indicateur *m.* de marche E. work indicator. **—bedarf,** *m.* [Tl.] F. équipement *m.* E. equipement. **—dienst,** *m.* [Tl.] F. service *m.* technique d'exploitation E. technical service. **—druck,** *m.* **für einen —druck von . . .** F. timbré à . . . E. tested on . . .

—fähig, F. en état d'exploitation E. ready for working. **—kosten,** *pl.* F. frais *m. pl.* d'exploitation E. working expenses, expenses of working. **—kraft,** *f.* F. force *f.* motrice E. motive force, driving force; —kraft zuführen, [Bgl.] F. alimenter (des lampes) E. to feed (lamps). **—länge,** *f.* [Tl.] F. longueur *f.* parcourue E. length of line in use (open to trafic). **—maschine,** *f.* F. moteur *m.* E. motor engine. **—material,** *n.* 1) F. matériaux *m. pl.* d'exploitation E. working material. 2) [Tl.] F. matériel *m.* roulant E. rollingstock. **—spannung,** *f.* F. tension *f.* de régime, tension *f.* de service, potentiel *m.* E. voltage of the circuit, working voltage, line voltage, voltage of the circuit; bei konstanter —spannung, F. à potentiel constant E. with a constant E.M.F. **—störung,** *f.* F. interruption *f.* du service E. interruption of service. **—welle,** *f.* F. arbre *m.* de transmission E. driving-shaft.

Bettwärmer, *m.* (elektrischer) F. bouillote, *f.* E. bedwarmer.

bewegend, F. cinétique E. kinetic.

Bewegkraft, *f.* F. force *f.* mouvante, force *f.* motrice E. motive power, motive force.*
* Elektrische —, F. moteur *m.* électrique E. electric motor.

beweglich, F. mobile E. moveable*; s. a. lose.
* —er Draht, F. fil *m.* flottant E. moveable wire.

Bewegung, *f.* F. mouvement *m.* E. motion, movement.*
* A. in — setzen, F. activer, mettre en mouvement E. to set into motion, to set into action, to start, to engage.
B. **Aperiodische —,** F. mouvement *m.* apériodique E. aperiodic motion. **Exzentrische —,** F. mouvement *m.* excentrique E. excentric motion. **Schwingende —,** F. oscillation *f.* E. oscillating motion.

Bewegungs ... (in Zusammens.) **—achse,** *f.* s. Umdrehungsachse u. Achse. **—grösse,** *f.* F. quantité *f.* de mouvement E. quantity of motion. **—moment,** *n.* s. u. Moment.

bewehren, s. ausrüsten, armieren.

Bewehrung, *f.* s. Armierung.

bewickeln, 1) F. enrouler E. to wind. 2) (einen Anker) F. bobiner E. to wind.

Bewickelung, *f.* 1) F. enroulement *m.* E. winding. 2) (des Ankers) F. bobinage *m.* E. winding.

Bichromat, *n.* F. bichromate *m.* E. bichromate.*
* **Kalium —,** F. bichromate *m.* de potasse E. bichromate of potash. **Natrium —,** F. bichromate *m.* de soude E. bichromate of sodium.

Bichromatbatterie, *f.* s. u. Batterie.

Biegemaschine, *f.* (zur Prüfung des Drahtes) F. machine *f.* à plier E. bending machine.

biegen, F. plier, courber E. to bend, to curve.

Biegen, *n.* F. courbement *m.*, fléchissement *m.* E. bending.

biegsam, F. flexible E. pliant, flexible.*
* a) —e Leitung, F. conducteur *m.* souple E. flexible conductor, flexible cord, flexible shaft.

Biegsamkeit, *f.* F. flexibilité *f.* E. flexibility.

Biegung, *f.* F. flexion *f.* E. flexure bend.

Biegungs ... (in Zusammens.) **—elastizität,** *f.* F. élasticité *f.* de flexion E. elasticity of flexion. **—festigkeit,** *f.* s. Bruchfestigkeit. **—moment,** *n.* F. moment *m.* de flexion E. moment of flexure, moment of flexion.

bifilar, F. bifilaire E. bifilar.

Bifilar, ... (in Zusammens.) **—aufhängung,** *f.* s. u. Aufhängung. **—galvanometer,** *n.* F. galvanomètre *m.* bifilaire E. bifilar galvanometer. **—magnetometer,** *n.* F. magnétomètre *m.* bifilaire E. bifilar magnetometer. **—wickelung,** *f.* F. enroulement *m.* bifilaire E. bifilar winding.

Bild, *n.* **elektrisches —,** F. image *m.* électrique E. electric image.

Bindedraht, *m.* s. u. Draht.

Bindekraft, *f.* s. Bindungsvermögen.

Bindfadenfernsprecher, *m.* s. u. Fernsprecher.

Bindung, *f.* a) **die feste —,** F. installation *f.* fixe E. fixing binding; b) **lose —,** F. installation *f.* lâche E. loose binding.

Bindungsvermögen, *n.* F. force *f.* condensante E. condensing force.

Bioskopie, *f.* **elektrische —,** F. bioscopie *f.* électrique E. electric bioscopy.

bipolar, s. zweipolig.

Birne, *f.* (Glasbirne) [E. Bl.] F. ampoule *f.* E. bulb.

Birnen ... (in Zusammens.) **—kontakt,** *m.* s. u. Kontakt. **—schalter,** *m.* s. u. Schalter. **—taste,** *f.* [Tlg.] F. poire *f.* en ivoire E. pear shaped bell-push.

Bittersalz, *n.* F. sel *m.* amer E. epsom salt.

blank, (bloss) F. nu E. uncovered.*
* a) —er Draht, F. fil *m.* nu E. uncovered wire; b) den Draht — machen, F. décaper le fil E. to scour the wire.

Blank, *n.* (des Typenrades) [Tlg. H. A.] F. creux *m.* E. blank space, blank portion.

Blanktaste, *f.* [Tlg. H. A.] F. blanc *m.* E. blank key.*
* **Buchstaben —,** F. blanc *m.* de chiffres E. letter blank key. **Zahlen —,** F. blanc *m.* des nombres E. figur (cipher) blank key.

Blasrohr, *n.* **elektrisches —,** F. chalumeau *m.* électrique. tuyau *m.* électrique E. electric blow-pipe.

Blaswirkung, *f.* — **der aus der Spitze ausströmenden Elektrizität** E. electrical aura.

Blätter . . ., blätter . . . (in Zusammens.) **—förmig,** F. lamelleux, lamellifère E. lamellar. **—kondensator,** *m.* F. condensateur *m.* en feuilles E. condenser insulated with sheets of specially prepared guttapercha. **—magnet,** *m.* F. aimant *m.* laminaire E. laminated magnet, lamellar magnet.

blätterig, F. lamelleux E. lamellar.

Blattfeder, *f.* F. languette *f.* en acier E. plate spring.

blau, F. bleu E. blue.

Blau . . . (in Zusammens.) **—schreiber,** *m.*, **—schreibeapparat,** *m.* s. u. Apparat. **—stift,** *m.* F. crayon *m.* bleu E. blue chalk. **—vitriol,** *m.* F. vitriol *m.* bleu E. blue vitriol.

Blech, *n.* F. tôle *f.* E. sheet, plate.*
* **Aluminium —,** F. tôle *f.* d'aluminium E. aluminium sheet.

Blech . . . (in Zusammens.) **—magnetkerne,** *m. pl.* E. sheet iron cores. **—reflektor,** *m.* F. réflecteur *m.* en fer blanc E. metal reflector; s. a. Bogenlampe A. 3. **—scheibe,** *f.* F. feuille *f.* de tôle, lame *f.* en tôle, disque *m.* en tôle E. thin sheet of iron (metal); s. a. Ankerscheibe.

Blei, *n.* F. plomb *m.* E. lead.

Blei . . . (in Zusammens.) **—accumulator,** *m.* F. accumulateur *m.* au plomb E. lead accumulator; s. a. Voltasäule. **—häutchen,** *n.* F. écaillure *f.* E. coat of lead oxyde. **—kabel,** *n.* s. u. Kabel. **—lot,** *n.* F. fil *m.* à plomb E. lead plummet. **—mantel,** *m.* F. gaîne *f.* de plomb, garniture *f.* de plomb E. lead coating, lead covering. **—muffe,** *f.* F. manchon *m.* en plomb E. lead sleeve. **—rohrkabel,** s. Bleikabel u. Kabel. **—sicherung,** *f.* F. coupe-circuit *m.* à plomb, coupe-circuit à lame de plomb, coupe-circuit à plomb fusible, plomb fusible E. fuse block, safety fuse. **—staub,** *m.* F. poudre *f.* de plomb E. lead dust. **—staubaccumulator,** *m.* F. accumulateur *m.* à poudre de plomb E. lead dust accumulator. **—stöpsel,** *m.* F. fiche *f.* à fil fusible E. safty plug. **—streifen,** *m.* F. bande *f.* de plomb, noquet *m.* E. lead ribbon, lead band. **—sulfat,** *n* F. sulfate *m.* de plomb E. sulphate of lead. **—superoxyd,** *n.* F. peroxyde *m.* de plomb E. peroxyde of lead. **—T,** Té *m.* en plomb E. lead Tee.

Bleichen, *n.* **elektrisches —,** F. blanchissage *m.* électrique E. electric bleaching.

Blitz, *m.* F. éclair *m.*, foudre *f.* E. lightning.*
* A. a) der — hat eingeschlagen, F. la foudre est tombé sur . . . E. a thunderbold has fallen; b) Rückschlag des —es F. coup *m.* de foudre en retour E. back stroke of lightning.
B. **Flächen —,** F. éclair *m.* en nappe E. sheet lightning. **Kugel —,** F. foudre *f.* globulaire, éclair *m.* en boule E. fire ball. **Schlangenförmiger —,** F. éclair *m.* arborescent E. branching lightning. **Zickzack —,** F. éclair *m.* fulminant E. zigzag lightning.

Blitz . . . (in Zusammens.) **—ableiter,** *m.* s. bes. Artikel. **—ableitung,** *f.* F. paratonnerre *m.* E. guard lightning, protecting apparatus. **—flasche,** *f.* F. bouteille *f.* électrique E. lightning jar, luminous jar. **—kasten,** *m.* F. boîte *f.* à parafoudre E. case of the lightning-protector. **—lampe,** *f.* (für Theater) F. lampe *f.* éclair (pour théatres) E. lightning apparatus (for theaters). **—platte,** *f.* (mit der Erde verbunden) F. plaque *f.* de terre E. protector plate, ground plate. **—rad,** *n.* F. roue *f.* de Neef E. Neef's wheel. **—röhre,** *f.* s. u. Röhre. **—schlag,** *m.* F. coup *m.* de foudre, chute *f.* de foudre E. lightning stroke, flash of lightning, lightning discharge. **—schutzvorrichtung,** *f.* s. Blitzableiter. **—stoffhalter, —stoffsammler,** *m.* F. condensateur *m.*, électrophore *m.* E. electric collector, condenser, doubler of electricity. **—tafel,** *f.* F. carreau *m.* étincelant, tableau *m.* magique E. spangled pane, luminous pane, fulminating pane, magic pane.

Blitzableiter, *m.* F. parafoudre *f.*, paratonnerre *m.* E. a) lightning conductor, lightning guard, lightning rod; b) (in den Apparaten) [Tlg.] paratonnerre *m.*, parafoudre *f.* pour appareil télégraphique lightning-arrester, lightning-discharger, lightning deviator, lightning protector. **Drahtrollen —,** F. parafoudre *f.* à rouleaux en fil de fer E. lightning conductor with wire trundles. **Fahrdraht —,** F. parafoudre *f.* de poteau E. lightning protector of poles. **— mit Glimmerblatt,** F. parafoudre *f.* à feuille de mica E. lightning conductor with sheet of mica. **Kammförmiger —,** F. parafoudre *f.* à peigne E. comb-lightning conductor. **— mit Kohlenspitzen,** F. paratonnerre *m.* à crayon de charbon E. carbon protector. **— der Linien,** F. parafoudre *f.* des lignes E. line-lightning protector. **Papier —,** F. parafoudre *f.* à feuille de papier E. paper lightning conductor. **Platten —,** F. paratonnerre *m.* à lames, paratonnerre *m.* à plaques E. film (or plate) lightning-arrester, plate discharger, grooved plate discharger. **— mit Schutzdraht,** F. parafoudre *f.* à fil préservateur E. lightning protector with fusible wire. **Schneiden —,** F. paratonnerre *m.* à plaques tranchantes (striées) E. lightning protector with serrated plates. **Spindel —,** F. parafoudre *f.* à cylindre E. lightning protector with fusible wire. **Spitzen —,** F. parafoudre *f.* à pointes E. comb protector, point discharger, point lightning arrester, lightning-protector with opposing-points. **Stangen —,** F. parafoudre *f.* de poteau parafoudre *f.* de ligne E. lightning protector of poles, line-lightning protector. **Vakuum —,** F. parafoudre *f.* à air raréfié, parafoudre *f.* à vide E. rarefied air lightning discharger, vacuum-protector

Blitzableiter . . . (in Zusammens.) **—isolator,** *m.* F. isolateur *m.* à paratonnerre E. lightning rod insulator. **—seil,** *n.* F. câble *m.* pour paratonnerre E. lightning-conductor rope. **—spitze,** *f.* F. pointe *f.* du paratonnerre E. lightning point. **—stange,** *f.* F. tige *f.* du paratonnerre E. lightning rod.

Block, *m.* F. poulie *f.*, navette *f.* E. block.

Blocksystem, *n.* F. blocksystème *m.* E. block-system.

blosslegen, F. dénuder E. to denude.

Blutlaugensalz, *n.* **gelbes —,** s. Ferrocyankalium.

Bock, *m.* F. chevalet *m.* E. trestle; s. a. Doppelständer.

Bodensatz, *m.* F. dépôt *m.*, résidu *m.* E. deposit.

Bogen, *m.* F. arc *m.* E. arc.*

* **Schliessungs—,** F. arc *m.* de clôture E. closing arc. **Schwingungs—,** F. arc *m.* d'oscillation, arc *m.* d'excursion, arc *m.* de vibration E. arc of oscillation, arc of vibration. **Voltaischer —,** F. arc *m.* voltaïque E. voltaic arc.

Bogen . . . (in Zusammens.) **—lampe,** *f.* s. bes. Artikel. **—licht,** *m.* F. lumière *f.* à arc E. arc light. **—lichtanlage,** *f.* F. installation *f.* à courant alternatif E. installation of arc lamps. **—lichtbeleuchtung,** *f.* F. éclairage *m.* à arc E. attendance on arc lamps. **—lichtregulator,** *m.* F. régulateur *m.* pour lumière à arc E. arc light regulator. **—lichtwiderstand,** *m.* s. u. Widerstand.

Bogenlampe, *f.* F. lampe *f.* à arc, régulateur *m.* E. arc lamp.*

* A. 1) mit Alabasteraussenglocke, F. avec globe extérieur en albâtre E. with milk-glass outerglobe; 2) mit Aufhängebügel und Kappe F. avec étrier de suspension et calotte E. with suspension loop and cover; 3) mit Blechreflektor, F. avec réflecteur en fer blanc E. with metal reflector; 4) für dampfhaltige Räume, F. pour endroits contenant de la vapeur E. for damp places; 5) Differentialsystem, F. mécanisme différentiel E. differential system; 6) Dreilampenschaltung, Dreischaltungssystem, F. système à trois lampes en série E. three lamps en serie, three lamp - system; 7) mit Drosselspule, F. avec bobine de réaction E. with a choking coil; 8) mit mattierter Glocke, F. avec globe en verre dépoli E. with frosted globe; 9) mit Holzstativ F. avec pied en bois E. with wooden stand; 10) Kabelgegengewicht mit zwei Rollen zur Spannung der Stromzuführungsdrähte F. contre-poids du câble avec deux poulies pour tendre les fils conducteurs E. counter weight with 2 pulleys for keeping the electric cable taught; 11) mit geriffelter Klarglasinnenglocke F. avec globe intérieur en verre clair cannelé E. with corrugated clear innerglobe; 12) mit glatter Klarglasaussenglocke F. avec globe extérieur en verre clair uni E. with transparent outerglobe; 13) Kulissenprofil F. pour lampes de coulisses E. for side lights; 14) für feinen Kohlennachschub konstruiert, F. construit pour un avancement des charbons sensible E. constructed for a very gradual feed; 15) Spannung, ca 40 Volt F. tension *f.* des lampes 40 Volts environ E. E. M. F. of the lamps about 40 volts; 16) es ist gut die Lampenzuleitung kurz zu schliessen, F. il conviendra de mettre en court-circuit les conducteurs E. the lamp leads should be connected together; 17) mit feststehendem Lichtpunkt, F. avec point lumineux invariable E. with fix luminous point; 18) mit Milchglasreflector, F. avec réflecteur en verre opale E. with opal glass reflector; 19) mit Parabolspiegel, F. avec miroir parabolique E. with parabolic miroir; 20) Regulator der —, s. u. Regulator; 21) mit Schutzkappe, F. avec calotte de protection E. with cover; 22) selbstregulierend, F. réglage automatique E. with automatic regulation; 23) Schaltungen der —, s. u. Schaltung; 24) mit Stromstärken von 2—5 Ampères, F. pour intensité de courant de 2—5 ampères E. from 2 to 5 amperes; 25) mit Überfangglas-Reflector, F. avec réflecteur en verre doublé E. with opalescent glass reflector; 26) eine — mit Kohlen beschicken, F. mettre des charbons à une lampe à arc E. to carbon, to recarbon; 27) die Lampen brennen geräuschlos, F. les lampes fonctionnent avec moins de bruit E. the lamps burn noiselesoly; 28) sie geben ein vollkommen ruhiges Licht, F. elles donnent une lumière parfaitement fixe E. gives a perfectly steady light; 29) sie können mit 2, 3 oder 5 Ampères gebrannt werden, F. elles peuvent fonctionner avec 2. 3. ou 5 ampères E. it can burn with 2. 3. or 5 amperes.

B. **Dauerbrand —** (für Gleichstrom) F. lampe *f.* à arc de longue durée (pour courant continu) E. enclosed arc-lamp (for continuous current). **Differential —,** F. lampe *f.* à arc différentielle E. differential arc-lamp. **Effekt —,** F. lampe *f.* à arc à effets E. effect-arc-lamp; a) — selbstregulierend, F. réglage *m.* automatique; b) eisernes Gehäuse mit Spindeln zum genauen Einstellen der Lampen und Bewegen des gesamten Apparates, F. boîte *f.* en fer avec vis pour l'ajustage exacte des lampes et le mouvement de l'appareil entier E. iron casing with spindles for an exact adjusting of the lamps and the moving of the whole apparatus. **Fixpunkt Nebenschluss —** (für Gleichstrom), F. lampe *f.* à arc en dérivation et foyer fixe (pour courant continu) E. self-focusing shunt arc-lamp (for continuous current). **Flammen —,** F. lampe *f.* à arc voltaïque E. voltaic arc lamp. **Gleichstromdifferential —,** F. lampe *f.* différentielle pour courant continu E. differential arc-lamp for continuous current. **Gleichstromnebenschluss —,** F. lampe *f.* à arc en dérivation pour courant continu E. shunt arc lamp for continuous current. **Hauptschluss —,** F. lampe *f. f.* à incandescence en série E. series arc lamp. **— für medizinische Zwecke,** F. lampe à arc pour médecins E. arc lamps for medical purpose. **Motor —,** F. lampe *f.* à arc à moteur E. motor-arc-lamp. **Volta'sche —,** F. lampe *f.* à arc voltaïque E. voltaic arc-lamp. **Wechselstrom —,** F. lampe *f.* à arc à cou-

rant alternatif E. alternating current arc-lamp.

Bogenlampen ... (in Zusammens.) —**kohle**, *f.* F. charbon *m.* de lampes à arc E. carbon for arc-lamps. —**widerstand**, *m.* F. rhéostat *m.* de la lampe à arc E. steading resistance; s. a. Widerstand.

Bohnenberger, —**sches Elektroskop**, F. électroscope *m.* de Bohnenberger E. Bohnenberger's electroscope.

Bohrapparat, *m.* F. appareil *m.* de forage E. drill.

Bohrfutter, *n.* F. porte-mèche *m.* E. drill chuck.

Bohrmaschine, *f.* F. perceuse *f.* E. drilling machine.*

* a) elektrisch betrieben, F. à commande électrique E. electric (drill); b) fahrbar, F. transportable E. portable; c) zum Bohren von Marmorplatten, F. pour le perçage du marbre E. for drilling marble plates; d) Schnell—, F. perceuse *f.* à grande vitesse E. high speed boring machine.

Bohrspindel, *f.* F. fût *m.* à vis E. drill spindle.

Bohrständer, *m.* F. support *m.* pour forage E. drill standard, stand for drills.

Bohrung, *f.* s. Ankerbohrung.

Bolometer, *n.* F. bolomètre *m.* E. bolometer.

Bolzen, *m.* F. boulon *m.* E. bolt pin.

Bonelli, —**s chemischer Telegraph**, F. télégraphe *m.* imprimeur chimique E. chemical printing telegraph.

Boot, *n.* **elektrisches** —, F. bateau *m.* électrique E. electric boat.

Börsendrucker, *m.* F. télégraphe *m.* de bourse E. ticker, exchange instrument, stock indicator.

Börsenzelle, *f.* s. Fernsprechzelle.

Boucherie, s. Tränkung.

Brabende, —**scher Hebel**, s. Knickhebel u. Hebel.

Bratofen, *m.* (elektrischer) F. rôtissoire *m.* E. oven.

Bratpfanne, *f.* (elektrische) F. poêle *m.* à frire E. frying-pan.

Braunstein, *m.* F. bioxide *m.* de manganèse, peroxide *m.* de manganèse E. manganese.

Braunstein, ... (in Zusammens.) —**cylinder**, *m.* F. cylindre *m.* de manganèse E. manganese cylinder. —**element**, *n.* (von Leclanché) F. pile *f.* Leclanché E. Leclanché battery. —**platte**, *f.* F. plaque *f.* de manganèse E. manganese plate.

Brechung, *f.* F. réfraction *f.* E. refraction.

Brechungsexponent, *m.* F. exposant *m.* de réfraction E. refraction exponent.

Breguet, —**s Zeigertelegraph**, F. télégraphe *m.* à cadran E. dial telegraph, step by step telegraph.

Brems ... (in Zusammens.) —**büchse**, *f.* [Tlg. H. A.] F. boîte *f.* du régulateur, tambour *m.* du régulateur E. brake box. —**dynamometer**, *m.* s. Reibungsbremse. —**elektromagnet**, *m.* F. électro-aimant *m.* de freinage E. electric brakes. —**feder**, *f.* F. ressort *m.* du frein E. brake spring. —**hebel** *m.* F. levier *m.* du frein E. lever of braking mechanism, brake lever. —**klotz**, *m.* [Tlg.] F. sabot *m.* du frein E. brake block, brake shoe. —**kugel**, *f.* [Tlg. H. A.] F. boule *f.* du régulateur E. pendulum (ball) of the braking mechanism. —**rad**, *n.* F. roue *f.* de frein E. brake wheel. —**regulator**, *m.* F. régulateur *m.* à frein E. brake regulator. —**ring**, *f.* [Tlg. H. A.] F. cylindre *m.* creux du frein E. brake ring. —**scheibe**, *f.* F. disque *m.* à frein E. brake disk. —**stange**, *f.* [Tlg. H. A.] F. tige *f.* vibrante E. vibrating tongue, rod of the braking mechanism. —**trommel**, *f.* [Tlg. H. A.] F. tambour *m.* du régulateur E. brake-box. —**vorrichtung**, *f.* F. frein *m.* E. a) brake arrangement, braking mechanism; b) (für Bogenlampen) clamp for arc lamps.

Bremse, *f.* F. frein *m.* E. brake.*

* a) **automatische** —, F. frein *m.* automateur E. selfacting brake; b) **elektrische** —, F. frein *m.* à transmission électrique E. electric brake; c) **magnet-elektrische** —, F. frein *m.* magnéto électrique E. magneto electric brake; d) **Hand**—, F. frein *m.* à main E. hand brake.

Brenn ... (in Zusammens.) —**dauer**, *f.* [Bgl.] F. durée *f.* d'éclairage E. time of burning; —dauer für mittlere Stromstärke, F. durée d'éclairage pour intensité moyenne E. time of burning for average current intensity. —**fläche, ca. 500 qcm** F. plateau chauffeur surface environ 500 cm^2 E. branding surface about 500 sqcm. —**scherenwärmer**, *m.* F. chauffe-fer *m.* E. curling iron heater; a) für Theater F. pour théatres E. for theaters; b) für Toupeteisen mit Vorrichtung zum Anwärmen von Schminke in ca. 10 Minuten, F. pour gros fer à friser, avec appareil pour rechauffer le fard en 10 minutes E. for curling iron with device for warming pomade in about 10 minutes. —**stempel**, *m.* F. machine *f.* à marquer au feu E. branding iron; c) die Erwärmung erfolgt durch 6 Zünder, F. la chaleur est fournie par 6 brûleurs E. the heating is effected by means of 6 arcs. —**stunde**, *f.* s. Brenndauer.

Brenne, *f.* F. bain *m.* de décapage, bain *m.* de dérochage E. pickle, dip.

Brenner, *m.* F. bec *m.* E. burner.*

* Elektrischer —, F. bec *m.* électrique E. electric burner.

Briquettebatterie, s. u. Batterie.

Briquetteelement, *n.* s. u. Element.

Britanniaverbindung, *f.* [Tlg.] F. joint *m.* Britannia, ligature *f.* française E. Britannia joint.

Bronze, *f.* F. bronze *m.* E. bronze. **Aluminium—,** F. bronze *m.* d'aluminium E. aluminium bronze. **Chrom—,** F. bronze *m.* chromé E. chrome bronze. **Gefirnisste —,** F. bronze *m.* verni E. varnished bronze. **Phosphor—,** F. bronze *m.* phosphoreux E. phoshpor bronze. **Silicium—,** F. bronze *m.* silicieux E. silicious bronze.

Bronzedraht, *m.* s. u. Draht.

Bronzierung, *f.* F. bronzage *m.* E. bronzing.

Brook, —s Kabel, s. u. Kabel.

Bruch, *m.* F. rupture *f.* E. break, breakage, rupture.

Bruch ... (in Zusammens.) **—belastung,** *f.* F. charge *f.* de rupture E. breaking load. **—festigkeit,** *f.* F. résistance *f.* à la rupture E. breaking strain, strenght of flexure, traverse strenght; Probe für —festigkeit, F. essai *m.* pour déterminer la résistance de flexion E. breaking-test. **—gewicht,** *n.* F. poids *m.* de rupture E. breaking weight. **—modul,** *n.* s. Festigkeitsmodul. **—stelle,** *f.* (im Draht) F. ligne *f.* de rupture E. rupture. **—probe,** *f.* s. Bruchfestigkeit, Probe für.

Brücke, *f.* F. pont *m.*, balance *f.* E. bridge, balance.*

* A) — zur Fehlerbestimmung in Kabeln, F. pont *m.* pour mesure des défauts sur câbles E. bridge for determining faults in cables.

B) **Induktions—,** F. pont *m.* d'induction E. inductance bridge. **Magnetische—,** F. pont *m.* magnétique E. magnetic bridge. **Meter—,** F. pont *m.* à fil divisé, pont *m.* à fil long d'un mètre E. meter-bridge. **Rollen—,** F. pont *m.* à rouleaux E. roller bridge. **Telephon—,** F. pont *m.* à téléphone E. telephone bridge. **Thomson—,** F. pont *m.* de Thomson E. Thomson's bridge. **Universal—,** F. pont *m.* universel E. universal bridge. **Wheatstone—,** F. pont *m.* de Wheatstone E. Wheatstone's bridge, resistance bridge; Wheatstone-— mit Brückendraht und Schleifkontakt, F. pont *m.* à curseur E. slide bridge, slide balance.

Brücken ... (in Zusammens.) **—draht,** *m.* F. fil *m.* à curseur E. bridge wire. **—methode,** *f.*, **—schaltung,** *f.* (des Duplexapparates) s. u. Methode und Schaltung. **—schlüssel,** *m.* F. clef *f.* de pont E. bridge key. **—walze,** *f.* F. rhéostat *m.* à cylindre E. cylinder rheostat. **—zweige,** *m. pl.* F. branches *f. pl.* du pont E. bridge arms.

Brunnen, *m.* **—, in dem die Kabelstellen liegen,** F. regard *m.* E. joint box.

Brush-Dynamo, *f.* s. Bürstendynamo u. Dynamo.

Brush-Ring, *m.* s. Bürstenträger.

Brustbohrapparat, *m.* F. vilebrequin *m.* E. breast drill apparatus.

Büchse, *f.* **rotierende —,** F. boîte *f.* tournante E. tumbling box.

Buchstaben ... (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* s. Zeigerapparat u. Apparat. **—blanktaste,** *f.* s. u. Blanktaste.

Buffer, *m.* F. tampon *m.* E. buffer.

Bügel, *m.* a) **— zum Einhängen der Magnetnadel,** F. étrier *m.* E. bridle; b) F. bride *f.* à scellement E. wall attachment; c) [Tlg.] étrier *m.* E. climbers with spurs, stirrups.

Bügeleisen, *n.* F. fer *m.* à repasser E. tailor's goose; s. a. Plätteisen.*

* a) Die Heizkörper sind herausnehmbar, F. les mécanismes de chauffage des fers à repasser peuvent être démontés E. the heating elements of the flat irons are removable; b) Bügelfläche 235×100 mm F. surface utile 235×100 mm E. ironing surface 235×100 mm.

Bügelfläche, *f.* s. Bügeleisen b.

Bühnenbeleuchtung, *f.* F. éclairage *m.* de la scène E. stage lighting.

Bühnenlichtregulator, *m.* F. régulateur *m.* de l'éclairage de la scène E. regulator for stage lighting.

Bund, *n.* **— Draht** s. u. Draht B. l.

Bündel, *n.* F. faisceau *m.* E. bundle.*

* a) — von Eisendrähten, F. faisceau *m.* de fils de fer doux E. bundle of wire; b) — von Magnetstäben, F. faisceau *m.* de barreaux aimantés E. compound magnet.

Bunsen, —sche Batterie, s. u. Batterie.

Bunsen-Element, *n.* s. u. Element.

Bunsen-Kohle, *f.* F. charbon *m.* de Bunsen E. Bunsen carbon.

Bunsenphotometer, *m.* F. photomètre *m.* de Bunsen E. Bunsen's photometer, bar photometer.

Bürste, *f.* F. balai *m.*, brosse *f.* E. brush.*

* A. a) —n einstellen, F. caler E. to adjust; b) Einstellung der —n, F. calage *m.* des balais E. adjustement of brushes; c) Verschiebung der —n, s. Bürstenverschiebung.

B. **Beblätterte—,** F. balais *m.* feuilleté E. plate brush. **Draht—,** F. gratte-brosse *f.* E. wire brush. **Drahtgewebe—,** F. balai *m.* à toile métallique E. wire gauze brush. **Faradische —,** F. balais faradiques, excitateurs faradiques E. faradic-brushes. **Kohlen —** bei Elektromotoren; F. balai de charbon E. carbon brush. **Kollektor —,** F. balai *m.* E. brush. **Kratz—,** F. gratte-brosse *f.* E. scratch brush. **Prüf—,** *f.* F. balais *m.* d'épreuve E. pilot brush.

Bürsten ... (in Zusammens.) **—abschneidevorrichtung,** *f.* F. maschine *f.* à couper les balais E. brush trimmer. **—bolzen,** *m.* F. tige *f.* de porte-balais E. brush-holder-pin. **—dynamo,** *f.* s. u. Dynamo. **—halter,** *m.* F. porte-balais *m.* E. brush-holder; a) mit Kabelschuh, F. avec serre-câble de courant E.

with lug; b) mit langer (kurzer) Feder, F. avec long (court) ressort E. with long (short) spring; c) mit radial stehendem Kabelschuh und Vierkantloch, F. avec serre-câble de courant radial et trou carré E. with radial lug and square-hole; d) Arm des —halters s. Bürstenträgerarme. **—halterbolzen**, *m.* F. tige *f.* de porte-balais E. brush-holder pin. **—kuppelung**, *f.* F. accouplement *m.* à brosse E. brush-coupling. **—lehre** *f.* (zum schrägen Abfeilen der Bürsten), F. gabarit *m.* (pour le limage en biais des balais) E. gauge (for the bevel of brushes, when filing them). **—stellhebel**, *m.* F. levier *m.* des balais adjustable E. adjustable brush lever. **—träger**, *m.* F. porte-balais *m.*, anneau *m.* porte-balais. E. brush-rocker. **—trägerarme**, *m. pl.* F. bras *m. pl.* du porte-balais E. rocker arms. **—trägergestell**, *n.* F. support *m.* de porte-balais E. support of brush-rocker. **—verschiebung**, *f.* F. décalage *m.* des balais E. lead of brushes, lag of brushes; s. a. Dynamo B.e. **—verschiebungswinkel**, *m.* F. angle *m.* de calage E. angle of lag, angle of lead.

Büschel, *m.* F. aigrette *f.* E. brush.*
* Elektrischer Strahlen—, F. aigrette *f.* électrique E. electric brush, electric aigret.

Büschel . . . (in Zusammens.) **—entladung**, *f.* F. décharge *f.* électrique en forme d'une aigrette E. brush discharge, electric breeze. **—licht**, *f.* F. aigrette *f.* lumineuse E. brush light.

Bussole, *f.* F. boussole *f.* E. compass. **Azimuth—**, s. Schiffsbussole. **Deklinations—**, F. boussole *f.* de déclinaison, déclinomètre *m.* E. mariners compass. **Inklinations—**, *f.* s. Inklinatorium. **Schiffs—**, *f.* F. boussole *f.* marine, compas *m.* de mer E. mariners compass, azimuth compass. **Sinus—**, *f.* F. boussole *f.* des sinus E. sine galvanometer, sine-compass. **Tangenten—**, *f.* F. boussole *f.* des tangentes E. tangent galvanometer. **Variations—**, *f.* F. déclinomètre *m.*, compas *m.* de variation E. declinometer.

Bussolenpunkte, *m. pl.* F. points *m. pl.* de la boussole E. points of compass.

C.

Vorbemerkung. Avertissement. Preliminary Observation.

Mit **Ca . . .**, **Cl . . .**, **Co . . .**, **Cr . . .**, **Cu . . .** anfangende, hier nicht aufgeführte Wörter suche man unter **K**; mit **Ch . . .** beginnende unter **Sch**, mit **Ce . . .**, **Ci . . .** oder **Cy . . .** anfangende unter **Z** bezw. **K**.

Les mots commençant par **Ca . . .**, **Cl . . .**, **Co . . .**, **Cr . . .**, **Cu . . .**, non admis sous l'initiale C, se trouvent sous la lettre **K**, d'autres commençant par **Ch . . .** sous l'initiale **Sch**, et quelques autres qui commencent par **Ce . . .**, **Ci . . .** ou **Cy** sous la lettre **Z**.

Words beginning with **Ca . . .**, **Cl . . .**, **Co . . .**, **Cr . . .**, **Cu . . .** and not to be found under **C** may be looked for under **K**; those beginning with **Ch** under **Sch**, and those beginning with **Ce . . .**, **Ci . . .** or **Cy** under **Z** and **K**.

Callaud-Element, *n.* s. u. Element.

Carcellampe, *f.* F. lampe *f.* Carcel E. carcel lamp, clockwork lamp, mechanic lamp.

Carcel's Normalgasbrenner, *m.* F. bec *m.* de Carcel E. carcel standard gas-jet.

Caselli'scher Drucktelegraph, *m.* s. Kopiertelegraph u. Telegraph.

Ceresin, *n.* F. cérésine *f.* E. refined ozokerite.

C. G. S.-Einheiten, Abkürzung für Centimeter-, Gramm-, Secunden-Einheiten.

Champignon, *m.* s. Isolator in Pilzform.

Charakteristik, *f.* F. caractéristique *f.* E. characteristic curve.*
* — einer Dynamo, F. caractéristique *f.* de la dynamo E. curve of dynamo.

Chatterton-Compound, *f.* F. Chatterton-compound *m.* E. Chatterton-compound.

Chlorblei, *n.* F. chlorure *m.* de plomb E. plumbic chloride.

Chlorid, *n.* F. chloride *m.* E. chloride, perchloride. **Aluminium—**, F. chloride *m.* d'aluminium E. chloride of aluminium.

Christbaumfassung, *f.* — **mit federnder Klemme**, F. douille *f.* pour arbres de Noël avec borne à ressort E. holder for Xmas trees with spring clip.

Chromsäureelement, *n.* s. u. Element.

Compound . . . (in Zusammens.) F. compound E. compound. **—draht**, *m.* s. u. Draht. **—dynamo**, *f.*, **—maschine**, *f.* F. dynamo *f.* compound E. compound dynamo. **—wickelung**, *f.* F. enroulement *m.* compound, excitation *f.* compound E. compound winding.

compoundieren, E. to compound.

Coulomb, *m.* F. coulomb *m.* E. coulomb.

Coulomb'sche Wage, *f.* F. balance *f.* de Coulomb, balance *f.* de torsion E. Coulomb's balance.

Coulombzähler, *m.* F. coulombmètre *m.* E. coulombmeter.

Cyclus, *m.* F. cycle *m.* E. cycle.*
* Magnetischer —, F. cycle *m.* magnétique E. cycle of magnetisation.

Cylinder . . . (in Zusammens.) **—elektrisiermaschine**, *f.* F. machine *f.* cylindrique à frot-

tement, machine *f.* électrique à cylindre **E.** frictional electric cylinder-machine, cylinder electrical machine. **—induktor**, *m.* **F.** inducteur *m.* Siemens, inducteur *m.* à navette, machine *f.* magnéto-électrique de Siemens **E.** shuttle armature, Siemens' longitudinal inductor machine. **—kondensator**, *m.* **F.** condensateur *m.* cylindrique **E.** cylindric condenser. **—-Quadrantenelektrometer**, *m.* **F.** électromètre *m.* à quadrants cylindriques **E.** cylinder quadrant electrometer. **—ring**, *m.* s. Grammring.

Cystoskopie, *f.* **elektrische —, F.** cystoscopie *f.* électrique **E.** electric cystoscopy.

D.

Dach, *n.* **eine über die Dächer geführte Linie, F.** chaîne *f.* (fil) de faîtage **E.** overhouse line.

Damaszieren, *n.* **elektrisches —, F.** damasquinage *m.* électrique **E.** electric damaskening.

Dampf, *m.* **F.** vapeur *f.* **E.** steam.

Dampf . . . (in Zusammens.) **—dynamo**, *f.* s. u. Dynamo. **—elektrisiermaschine**, *f.* **F.** machine *f.* hydro-électrique **E.** hydro-electric machine. **—erzeuger**, *m.* **F.** générateur *m.* de vapeur **E.** steam generator. **—kessel**, *m.* **F.** chaudière *f.* **E.** steam boiler. **—mantel**, *m.* **F.** chemise *f.* du cylindre **E.** casing of the cylindre. **—maschine**, *f.* **F.** machine *f.* à vapeur **E.** steam-engine. **—maschinenlager**, *m.* **F.** palier *m.* de la machine à vapeur **E.** engine bearing. **—speisepumpe**, *f.* **F.** pompe *f.* alimentaire à vapeur **E.** steam feed pump.

dämpfen, **F.** amortir **E.** to dim.*

* Die Schwingungen der Magnetnadel —, **F.** amortir les oscillations de l'aiguille aimantée **E.** to dim the swingings of a galvanometer needle.

Dämpfen, *n.* **— der Stangen**, [Tb.] **F.** vaporisation *f.* des poteaux **E.** treatment with steam of the poles.

Dämpfer, *m.* 1) **F.** amortisseur *m.*, tuyau *m.* amortissant **E.** damper, dimmer. 2) (für Holz) appareil *m.* à vaporiser les poteaux **E.** steam tank. 3) (magnetischer) [Tlg.] **F.** cadre *m.* modérateur **E.** damper.

Dämpfung, *f.* **F.** amortissement *m.* **E.** dimming, damping.

Dämpfungs . . . (in Zusammens.) **—kreis**, *m.* **F.** circuit *m.* amortisseur **E.** damping circuit. **—magnet**, *m.* **F.** aimant *m.* amortisseur **E.** damping magnet. **—rahmen**, *m.* s. Dampfer 3. **—verhältnis**, *n.* **F.** raison *f.* de l'amortisation **E.** ratio of dimming. **—vorrichtung**, *f.* (an Galvanometern und an Induktionsspulen) **F.** appareil *m.* amortisseur, appareil modérateur **E.** damper.

Daniell-Element, *n.* s. u. Element.

Dauer, *f.* a) (Lebens) **— der Glühlampen, F.** durée *f.* des lampes à incandescence **E.** life of the incandescent lamps; b) **kurze — der Induktionsströme**, s. u. Strom.

Dauer . . . (in Zusammens.) **—brand-Bogenlampe**, *f.* (für Gleichstrom) **F.** lampe *f.* à arc de longue durée (pour courant continu) **E.** enclosed arc lamp (for continuous current). **—schaltung**, *f.* s. u. Zigarrenanzünder. **—spannung**, *f.* s. u. Dynamo B d.

Daumen, *m.* **F.** came *f.* **E.** cam.

Auslöse—, [Tlg. H. A.] **F.** came *f.* de dégagement **E.** detent cam. **Druck—**, [Tlg. H. A.] **F.** came *f.* d'impression **E.** printing cam. **— am Einstellhebel**, s. Auslösedaumen. **Korrektions—**, [Mech.] **F.** came *f.* de correction **E.** correcting-cam. **— der Papierführung, F.** came *f.* d'entraînement de papier **E.** paper moving cam.

Daumen . . . (in Zusammens.) **—rad**, *n.* **F.** roue *f.* à buttoir **E.** cam wheel. **—welle**, *f.* **F.** arbre *m.* à cames **E.** arm shaft.

Dazwischentreten, *n.* **—eines isolierenden Körpers, F.** interposition *f.* d'un corps isolant **E.** interposition of an insulating substance.

decapieren, **F.** décaper **E.** to clean metals before electroplating.

Decke, *f.* **F.** couverture *f.* **E.** cover.

Deckel, *m.* **F.** couvercle *m.* **E.** cover.*

* a) — des Elektrophors, **F.** plateau *m.* de l'électrophore **E.** collector; b) — des Kondensators, **F.** plateau *m.* du condensateur **E.** uper plate of a condenser; c) — der Kontaktstiftbüchse, [Tlg. H. A.] **F.** couvercle *m.* de la boîte aux goujons **E.** contact plate.

Decken . . . (in Zusammens.) **—beleuchtungskörper**, *m.* **F.** réflecteur *m.* de plafond **E.** ceiling reflector. **—rosette**, *f.* aus Holz für Drahtpendel, (gebeizt) [poliert] **F.** rosace *f.* de plafond en bois pour fil suspendu (macérée) [polie] **E.** wood ceiling block for pendants (stained) [polished]. **—ventilator**, *m.* s. u. Ventilator.

Deckmaterial, *n.* **F.** matériel *m.* à couvrir **E.** covering material.

Deckplatte, *f.* a) **F.** plaque *f.* de dessus **E.** top plate, covering plate; b) **— des Stiftgehäuses**, s. Deckel c.

Deflagrator, *m.* **F.** déflagrateur *m.* **E.** deflagrator.

Deformierung, *f.* **F.** déformation *f.* **E.** deformation.*

* — der Accumulatoren-Elektroden, **F.** déformation *f.* des électrodes des accumulateurs **E.** deformation of the electrodes of accumulators.

dehnbar, 1) (durch Wärme) F. dilatable E. dilatable. 2) (von elastischen Körpern) F. ductible E. ductile. 3) (durch Hämmern) F. malléable E. malleable. 4) (von Leder) F. souple E. supple.

Dehnbarkeit, *f.* 1) F. dilatabilité *f.* E. dilatability. 2) F. ductibilité *f.* E. ductility. 3) F. malléabilité *f.* E. malleability. 4) F. souplesse *f.* E. suppleness.

Dehnungselastizität, *f.* s. u. Elastizität.

Deklination, *f.* F. déclinaison *f.* E. declination.

Deklinationsbussole, *f.* s. u. Bussole.

Deklinatorium, *n.*, **Deklinometer,** *n.* F. déclinomètre *m.* E. declinometer, declination-compass.

Dekrement, *n.* F. décrément *m.* E. decrement.

Depesche, *f.* s. Telegramm.

Depolarisation, *f.* F. dépolarisation *f.* E. depolarization.

Depolarisator, *m.* F. dépolarisateur *m.* E. depolarizing fluid.

depolarisieren, F. dépolariser E. to depolarize.

Depolarisierung, *f.* s. Depolarisation.

Deviation, *f.* — **der Magnetnadel auf eisernen Schiffen,** F. déviation *f.* E. deviation.

Deviationswirkung, *f.* a) **horizontale —,** F. induction *f.* horizontale E. horizontal induction; b) **vertikale —,** F. induction *f.* verticale E. vertical induction.

Deviator, *m.* F. lampe *f.* électrique auxiliaire E. subsidiary lamp.

Dezimalkerze, *f.* s. u. Kerze.

Diagonal . . . (in Zusammens.) **—kraft,** *f.* s. Mittelkraft u. Kraft. **—strebe,** *f.* (für Doppelstangen) [Tb.] F. jambe *f.* de force diagonale (pour poteaux doubles) E. diagonal brace.

Diagramm, *n.* F. diagramme *m.* E. diagram. **Indikator —,** F. diagramme *m.* de l'indicateur E. indicator diagram.

diakritisch, F. diacritique E. diacritical.

Dialysis, *f.* F. dialyse *f.* E. dialysis.

diamagnetisch, F. diamagnétique E. diamagnetic.

Diamagnetismus, *m.* F. diamagnétisme *m.* E. diamagnetism.

Diaphragma, *n.* F. diaphragme *m.* E. diaphragm.

Diaphragmastrom, *m.* s. u. Strom.

Dichte, *f.*, **Dichtigkeit,** *f.* F. densité *f.* E. density. **Elektrische —,** F. densité *f.* électrique E. electric density. **Feld—,** F. densité *f.* du champ magnétique E. field density. **Ladungs—,** F. densité *f.* électrique E. electric density, density of charge. **Strom—,** F. densité *f.* d'un courrant E. current density.

Dichtigkeitsmesser, *m.* F. densimètre *m.* E. densimeter.

Diebessicherung, f. **elektrische —,** F. avertisseur *m.* de vol E. theft warner.

Dielektrikum, *n.* s. Nichtleiter.

dielektrisch s. nichtleitend.

Dielektrizität, *f.* F. diélectricité *f.* E. dielectricity.

Dielektrizitätskonstante, *f.* F. pouvoir *m.* inducteur spécifique, capacité *f.* inductive spécifique, constante *f.* diélectrique E. dielectric constant, dielectric inductive capacity, specific inductive capacity, permittivity.

Diensttelegramm, *n.* F. télegramme *m.* de service E. service message, service telegram.

Differential . . . (in Zusammens.) F. différentiel E. differential. **—bewickelung,** *f.* (in Spannungsmessern) F. enroulement *m.* différentiel (en voltmètres) E. differential winding (in voltmeters). **—bogenlampe,** *f.* s. u. Bogenlampe. **—elektrothermometer,** *n.* F. électrothermomètre *m.* différentiel E. differential thermo-electric pile. **—galvanometer,** *m.* s. u. Galvanometer. **—induktor,** *m.* F. inducteur *m.* différentiel E. differential inductor. **—lampe,** *f.* s. Differentialbogenlampe u. Bogenlampe. **—methode,** *f.* (des Gegensprechens) [Tlg.] F. méthode *f.* différentielle E. differential method, method principle; durch die —methode auf Isolation prüfen, F. vérifier l'isolation par la méthode différentielle E. to prove by differential method. **—regulator,** *m.* s. u. Regulator. **—relais,** *n.* F. relais *m.* différentiel E. differential relay. **—rolle,** *f.* F. bobine *f.* différentielle E. differential coil. **—schaltung,** *f.* s. Differentialmethode. **—schlüssel,** *m.* F. clef *f.* différentielle E. increment key. **—spule,** *f.* s. Differentialrolle. **—system,** *n.* F. mécanisme *m.* différentiel E. differential system.

Diffusion, *f.* F. diffusion *f.* E. diffusion.

Dille, *f.* F. douille *f.* E. socket.

Dimension, *f.* — **in der elektrischen Einheit,** F. dimensions *f. pl.* des unités E. dimensions of units.

Dimensionierung, *f.* — **der Leitungen,** F. section *f.* des conducteurs E. size of the leads.

Direktstellung, *f.* F. installation *f.* en communication direct E. establishment by direct communication.

Disjunktor, *m.* F. disjoncteur *m.* E. disjunctor.

Disjunktionsstrom, *m.* s. u. Strom.

Dispersionsphotometer, *n.* F. photomètre *m.* à dispersion E. dispersion photometer.

Dissociation, *f.* F. dissociation *f.* E. dissociation.

Distanzmesser, *m.* F. télémètre *m.* E. position finder, range finder.

Distributeur, *m.* s. Verteiler.

Dochtkohle, *f.* s. u. Kohle.

Donner, *m.* F. tonnerre *m.* E. thunder.

Doppel, *n.* **als — befördern** [Tlg.] F. réexpédier par ampliation E. to transmit a duplicate copy.

Doppel . . ., doppel . . . (in Zusammens.) **—ausschalter,** *m.* F. commutateur *m.* double, disjoncteur double, interrupteur *m.* double E. double cut-out. **—bewickelung,** *f.* F. enroulement *m.* compound E. compoundage. **—bock,** *m.* F. poteaux *m. pl.* jumelés E. A pole; s. a. Doppelgestänge. **—bronzedraht,** *m.* s. u. Draht. **—brücke,** *f.* F. pont *m.* double E. double balance. **—elektrophor,** *m.* F. doubleur *m.* de Bennet E. doubler. **—fadenaufhängung,** *f.* s. Zweifadenaufhängung u. Aufhängung. **—fadenwickelung,** *f.* F. bobinage *m.* bifilaire E. bifilar winding. **—fluidumhypothese,** *f.* F. hypothèse *f.* des deux fluides E. double fluid hypothesis. **—gestaltige Dynamo,** *f.* s. u. Dynamo. **—gestänge,** *n.* F. poteaux *m. pl.* doubles, poteaux jumelés E. double set of poles. **—glocke,** *f.* F. double cloche *f.* E. double bell; s. a. Doppelisolator u. Isolator. **—glockenisolator,** *m.* s. Doppelisolator u. Isolator. **—influenz,** *f.* F. influence *f.* double E. double influence. **—isolator,** *m.* s. u. Isolator. **—klemme,** *f.* s. u. Klemme. **—klingel,** *f.* F. sonnerie *f.* double E. double bell. **—klopfer,** *m.* F. sounder *m.* à double résonnance E. double plate sounder. **—kohle,** *f.* s. u. Kohle. **—konsole,** *f.* [Tb.] F. console *f.* double, console *f.* à bifurcation E. double bracket. **—kontaktschlüssel,** *m.* F. clef *f.* à double contact E. double contact key. **—kontaktstöpsel,** *m.* F. fiche *f.* (cheville *f.*) double E. double plug, double wedge. **—läuteapparat,** *m.*, **—läuter,** *m.* F. sonneur *m.* double E. two sounders, Bright's bells. **—leitung,** *f.* s. u. Leitung. **—nadelinstrument,** *n.* s. Doppelnadelapparat u. Apparat. **—polig,** F. bipolaire E. bipolar. **—schläger,** *m.*, **—schlagwecker,** *m.* F. sonnerie *f.* à deux battants E. double-stroke bell. **—schlussmaschine,** *f.* F. machine *f.* compound, dynamo *f.* compound E. compound dynamo. **—schlüssel,** *m.* F. clef *f.* double E. double key. **—schreibapparat,** *m.* s. Doppelstiftapparat u. Apparat. **—sprechapparat,** *m.* s. u. Apparat. **—sprechen,** *n.* [Tlg.] F. transmission *f.* duplex, transmission *f.* multiple E. simultaneous transmission. **—ständer,** *m.* s. Doppelgestänge. **—stange,** *f.* F. poteau *m.* double E. double pole. **—stiftapparat,** *m.* s. u. Apparat. **—stöpsel,** *m.* F. fiche *f.* double E. double plug, double wedge. **—strich,** *m.* (beim Magnetisieren) F. double touche *f.* E. double touch **—T-Anker,** s. u. Anker. **—taster,** *m.* F. clef *f.* à deux leviers E. double key, reversing key. **—twirkend,** F. à double effet E. double-acting. **—zellenschalter,** *m.* F. insérateur *m.* double, réducteur *m.* double, commutateur *m.* des piles secondaires E. changing-switch double regulating.

doppelt, F. duplex E. double, duplex.

Dose, *f.* F. boîte *f.* E. box; s. a. Anschlussdose.

Dosen . . (in Zusammens.) **—ausschalter,** *m.* F. interrupteur *m.* à boîte E. box cut-out, round cut-out. **—relais,** *n.* F. relais *m.* à boîte E. relay simple, box relay.

Dosierung, *f.* [elektr. Med.] F. dosage *m.* E. dosage.

Drache, *m.* **elektrischer —,** F. cerf-volant *m.* électrique E. electric kite.

Draht, *m.* F. fil *m.* E. wire.*

* **Ableitungs—,** F. fil *m.* de dérivation, fil *m.* dérivatif E. shunt wire, derivative wire, derivation wire. **Abschmelz—,** F. fil *m.* fusible E. fusible wire, fuse wire. **Abzweigungs—,** F. fil *m.* de dérivation E. branch wire. **Aluminium—,** F. fil *m.* d'aluminium E. wire of aluminium, aluminium wire. **Anker—,** [Tlg.] F. fil *m.* de hauban E. armature wire, stay wire. **Aufhänge—,** F. fil *m.* de suspension E. suspending wire, suspension wire. **Ausgeglühter —,** F. fil *m.* recuit E. annealed wire. **Batterie—,** F. fil *m.* de pile E. battery wire. **Besponnener —,** F. fil *m.* recouvert d'une enveloppe isolante E. covered wire; mit Seide besponnener —, F. fil *m.* couvert de soie E. silk covered wire. **Binde—,** F. fil *m.* d'attache, fil *m.* à ligatures E. binding wire, fine wire, thin wire, tie wire; verzinkter Binde—, F. fil *m.* à ligatures galvanisé E. galvanized binding wire. **Blanker —,** F. fil *m.* nu E. uncovered wire. **Bronze—,** F. fil *m.* de bronze E. bronze-wire. **Brücken—,** F. fil *m.* à curseur E. bridge wire. **Compound—,** [Tlg.] F. fil *m.* compound E. compound wire. **Doppelbronze—,** F. fil *m.* de bronze double E. double bronze wire. **Dünner —,** F. fil *m.* fin E. fine wire. **Eisen—,** F. fil *m.* de fer E. iron wire; verzinkter Eisen—, F. fil *m.* de fer galvanisé E. galvanized iron wire. **Erd—,** s. Erdleitung u. Leitung. **Façonkupfer—** oval, konisch quadratisch, flach, überhaupt in allen gewünschten Querschnitten F. fil de cuivre façonné ovale, conique, carré, plat et de toute autre section demandée E. cut copper-wire oval, conical, square, flat and of any other sections required; verzinnt F. étamé E. tinned. **— mit Fehlerstellen,** F. fil *m.* défectueux E. faulty wire. **Feiner —,** F. fil *m.* fin E. fine wire. **Galvanisierter —,** F. fil *m.* galvanisé E. zinc covered wire. **Gelber —,** F. fil *m.* jaune E. yellow wire. **Gewalzter —,** F. fil *m.* laminé E. rolled wire. **Gezogener —,** F. fil *m.* étiré E. drawn wire. **Grüner —,** F. fil *m.* vert E. green wire. **Gussstahl—,** F. fil *m.* d'acier fondu E. cast steel wire. **Hartkupfer—,** F. fil *m.* de cuivre dur E. hard-copper wire, drawn copper wire; a) chemisch reiner Hartkupfer—, F. fil *m.* de cuivre dur de haute conductibilité E. high

conductivity hardcopper wire; Hartkupfer— durch Zusatz von Silicium **F.** fil *m.* silicieux **E.** silicium wire. **Haupt—** einer Induktionsrolle, **F.** fil *m.* inducteur **E.** primary wire. **Heiz—, F.** fil *m.* de chauffage **E.** resistance wire. **Hitz—, F.** fil *m.* chauffé par le courant **E.** hot wire. **Induzierender —, F.** fil *m.* primaire **E.** primary wire. **Induzierter —, F.** fil *m.* secondaire **E.** secondary wire. **Kontakt—, F.** fil *m.* de trolley **E.** trolley wire. **Kupfer—, F.** fil *m.* de cuivre **E.** copper wire; a) chemisch rein **F.** pur de haute conductibilité **E.** high conductivity; b) eisenfreier, unmagnetischer **F.** exempt de fer **E.** antimagnetic; c) für galvanische Präzisionsinstrumente **F.** pour la fabrication des appareils de précision **E.** for galvanic measuring instruments of precision; d) gewöhnlicher **F.** ordinaire **E.** ordinary; e) gezogener **F.** étiré **E.** drawn; f) schwach diamagnetisch **F.** peu diamagnétique **E.** slightly diamagnetic. **Kupferstahl—, F.** fil *m.* compound **E.** compound wire. **Kupferwalz—, F.** fil *m.* de cuivre laminé **E.** rolled copper-wire. **Leitungs—, F.** fil *m.* conducteur, fil *m.* télégraphique **E.** voltaic wire, conducting wire, telegraph-wire; a) leichter (schwacher) Leitungs— **F.** fil conducteur léger **E.** light conducting wire; b) schwerer Leitungs— **F.** fil conducteur lourd **E.** heavy conducting wire; c) unterirdischer Leitungs—, **F.** fil des lignes souterraines **E.** underground wire. **Litzen—,** kupferner Litzen— des Kabels **F.** brin *m.* de torsade en cuivre **E.** copper strand. **Mess—,** s. Prüfdraht. **Messing—, F.** fil *m.* de laiton **E.** brass-wire, latter-wire. **Metall—, F.** fil *m.* métallique **E.** metallic wire. **Nackter—, F.** fil *m.* nu **E.** nacked wire. **Neben—** [Tlg.] fil *m.* secondaire **E.** secondary wire. **Normal —, F.** fil *m.* normal **E.** standard wire. **Paraffinierter—, F.** fil *m.* paraffiné **E.** paraffine wire. **Phosphorbronze—, F.** fil *m.* de bronze phosphoreux **E.** phosphor-bronze wire. **Platin—, F.** fil *m.* de platine **E.** platina-wire. **Pol—** [Tlg.] **F.** fil *m.* polaire **E.** polar wire. **Primärer —, F.** fil *m.* primaire **E.** primary wire. **Roter —, F.** fil *m.* rouge **E.** red wire. **Prüf—, F.** fil *m.* d'épreuve **E.** pilot wire. **Quadrat—, F.** fil *m.* carré **E.** square wire. **Rück—,** [Tlg.] **F.** fil *m.* de retour **E.** return wire. **Ruf—, F.** fil *m.* d'appel **E.** calling wire. **Sammel—, F.** fil *m.* collecteur, fil *m.* omnibus **E.** omnibus wire. **Schliessungs—,** [Tlg.] **F.** fil *m.* conjonctif **E.** loop wire. **Schutz—, F.** fil *m.* préservateur **E.** wire of a lightning-protector. **Schwarzer —, F.** fil *m.* noir **E.** black wire. **Sekundärer —, F.** fil *m.* secondaire **E.** secondary wire. **Stahl—, F.** fil *m.* d'acier **E.** steel wire. **Straffgezogener —, F.** fil *m.* raide **E.** stiff stretched wire. **Telegraphen—, F.** fil *m.* conducteur **E.** conducting wire. **Telephon—, F.** fil *m.* téléphonique **E.** telephone wire. **Trolley—, F.** fil *m.* de Trolley **E.** trolley-wire. **Umklöppelter —,** s. verseilter Draht. **Verbund—, F.** fil *m.* compound **E.** compound wire. **Verseilter —, F.** fil *m.* tressé **E.** braided wire. **Verzinnter —, F.** fil *m.* étamé **E.** tinned wire. **Wachs—, F.** fil *m.* recouvert de coton trempé dans la cire **E.** wire covered with cotton dipped in wax. **Walz—, F.** fil *m.* laminé **E.** rolled wire. **Wickel—, F.** fil *m.* à torsade **E.** twist wire; s. a. Bindedraht. **Zimmerleitungs—, F.** fil *m.* de poste **E.** house wire. **— mit Zinküberzug,** s. galvanisierter Draht. **Zweigleitungs—, F.** fil *m.* dérivé **E.** deriving-wire, derived wire.

B. a) den — abblättern, **F.** dénuder le fil recouvert **E.** to scale the wire; b) den — abrollen, **F.** développer le fil **E.** to pay out, to roll out the wire; s. a. abrollen; c) das Abrollen des Telegraphendrahtes, **F.** développement *m.* du fil de ligne **E.** the paying-out of the cable; d) Abstand der Drähte, s. u. Abstand; e) Abwickelung des Drahtes, s. u. Abwickelung; f) den — auf die Stangen aufbringen, s. aufbringen; g) den — aufrollen, s. aufrollen; h) den — auslegen, s. auslegen; i) den — am Isolator befestigen, **F.** fixer le fil à l'isolateur **E.** to bind the wire to the insulator; k) den — blank machen, **F.** décaper le fil **E.** to scour the wire; l) ein Bund —, **F.** une botte de fil **E.** a bundle of wire; m) lose Enden (eines Drahtes) **F.** bouts *m. pl.* flottants **E.** loose ends of the wire; n) —, der mit der Erde in Berührung gekommen ist **F.** fil *m.* relié à la terre **E.** earthy wire; o) der einzelne — einer Litze **F.** brin *m.* **E.** core; p) den — strecken, s. strecken; ferner s. a. Recken, berühren, Berührung 2.; q) (Bronze—) mit ca. 95 % Leitfähigkeit und einer Festigkeit von 40 bis 46 Kilo per □ mm **F.** d'une conductibilité d'environ 95 p. 100 et d'une résistance à la rupture de 40 à 46 kilos par m/m carré **E.** conductivity about 95 % breaking strain from 40 to 46 kilograms per □ mm.

Draht . . . (in Zusammens.) **—ader,** *f.* **F.** âme *f.* de fil **E.** core of wire. **—aufleger,** *m.* a) (Werkzeug) **F.** lance *f.* à fourche **E.** shear legs, forked lance; b) (Person) **F.** monteur *m.* du fil **E.** pole climber, badderman. **—bewehrung,** *f.* Maschine zur Herstellung der — bewehrung eines Kabels **F.** machine *f.* pour armer un câble **E.** armoring machine. **—bindung,** *f.* (am Isolator) [Tb.] **F.** ligature *f.* de deux fils de ligne **E.** binding; a) feste —bindung, [Tb.] **F.** installation *f.* fixe d'un conducteur télégraphique **E.** fixed binding; b) lose —bindung [Tb.] **F.** installation *f.* lâche d'un conducteur télégraphique **E.** loose binding. **—bruch,** *m.* **F.** rupture *f.* de fil **E.** break, breakage, rupture. **—bund,** *n.* **F.** faisceau *m.* de fil **E.** bundle of wire. **—bürste,** *f.* **F.** gratte-brosse *f.* **E.** wire brush. **—gabel,** *f.* s. Drahtaufleger. **—gewebebürste,** *f.* **F.** balai *m.* à toile métallique **E.** wire gauze brush. **—halter,** *m.* **F.** serre-fil *m.* **E.** binding-screw. **—hülle,** *f.* **F.** enveloppe *f.* protectrice (des torons) du fil, armature *f.* du fil **E.** wire covering. **—klemme,** *f.* [J. M.] **F.** serre-fil *m.* **E.** wire clamp; aus verzinktem Eisenblech mit 2 Pressspaneinlagen, **F.** en tôle galvanisée et deux rondelles en carton **E.** of galvanized

sheet iron, with two pasteboard insertions wire. —**klinke**, *f.* s. Drahtlehre. —**lager**, *n.* a) oberes —lager **F.** rainure *f.* supérieure, gorge *f.* de l'isolateur **E.** top groove; b) seitliches —lager, **F.** anneau *m.* (gorge) des isolateurs à doubles cloches **E.** neck of the insulator. —**lehre**, *f.* (amerikanische) **F.** jauge *f.* des fils (américaine) **E.** (american) wire gauge. —**leier**, *f.* **F.** bobine *f.* à filière, bobine *f.* de fil **E.** coiling drum; wire drum, winding drum. —**leiste**, *f.* s. Nutleiste. —**leitung**, *f.* **F.** fil *m.* conducteur **E.** line wire. —**litzen**, *f. pl.* (der Kabel) torons *m. pl.* du fil **E.** strand wires, stranded wires. —**mass**, *n.* s. Drahtlehre. —**messbrücke**, *f.* **F.** pont *m.* de mesure à fil **E.** Uppenborn's bridge. —**messer**, *n.* s. Drahtschneidezange. —**nute**, *f.* s. Drahtlager. —**öse**, *f.*, s. Drahtreiter. —**prüfung**, *f.* (auf Zähigkeit) **F.** essai *m.* de courbure **E.** bending test. —**rahmen**, *m.* (eines Galvanometers) **F.** cadre *m.* (du galvanomètre) **E.** frame of galvanometer. —**reiter**, *m.* (des Pendelisolators) **F.** œillet *m.* de l'isolateur à suspension **E.** eye, eye splice. —**ring**, *m.* **F.** botte *f.* de fil **E.** wire coil. —**rolle**, *f.* **F.** bobine *f.* de fil **E.** bobbin, coil; s. a. Rolle. —**rollenträger**, *m.* **F.** civière *f.* à bobines **E.** carrier hand barrow for wire drums. —**rollenwagen**, *m.* **F.** chariot *m.* à bobines **E.** wire-barrow, wire-wagon. —**schneidezange**, *f.* **F.** coupe-fil, *m.* **E.** cutting-nippers, cutting plyers. —**seil**, *n.* **F.** câble *m.* de suspension **E.** wire rope. —**spanner**, *m.* **F.** tendeur *m.*, cric *m.* tenseur **E.** wire-stretcher, wire strainer. —**spirale**, *f.*, —**spule**, *f.* bobine *f.* de fil métallique **E.** spiral wire, helix of wire. —**träger**, *m.* (des Pendelisolators) s. Drahtrollenträger. —**trommel**, *f.* s. Drahtrolle. —**untersucher**, *m.* **F.** explorateur *m.* du fil **E.** wire finder, fault finder. —**verbindung**, *f.* **F.** ligature *f.* **E.** joint, binding-joint; a) englische —verbindung **F.** joint *m.* anglais **E.** Britannia joint; b) spanische —verbindung **F.** joint *m.* espagnol **E.** twisted joint. —**verschlingung**, *f.* **F.** mélange *m.* des fils **E.** full contact, metallic contact. —**wickelung**, s. Drahtwindung. —**winde**, *f.* [Tel.] **F.** cric-tenseur *m.* **E.** wire-tigh tener, wire straightening tool, straining winch. —**windung**, *f.* **F.** spire *f.* de fil **E.** wire spirale, helix of wire; die einzelne —windung **F.** tour *m.* de fil **E.** turn. —**zange**, *f.* **F.** cisailles *f. pl.* pour fil **E.** wire-nippers, claw; s. a. Drahtschneidezange. —**zieheisen**, *n.* **F.** filière *f.*, filière *f.* à tirer **E.** wire drawing plate.

Dreh ... (in Zusammens.) **F.** tournant **E.** turn, turning, rotating, rotatory. —**feld**, *n.* **F.** champ *m.* tournant **E.** rotating field. —**kraft**, *f.* s. u. Kraft. —**moment**, *n.* s. u. Moment. —**punkt**, *m.* **F.** point *m.* de pivot **E.** pivot. —**richtung**, *f.* **F.** sens *m.* de rotation **E.** direction of rotation; —richtung von Drehstrommotoren, **F.** rotation *f.* des moteurs triphasés **E.** rotation of three-phase motors. —**stift**, *m.* (am Federhaus) [Tlg.] **F.** arbre *m.* à tambour **E.** barrel arbor. —**strom**, *m.* s. u. Strom. —**stromanlage**, *f.* **F.** installation *f.* à courant triphasé **E.** threephase plants. —**stromdynamomaschine**, *f.* s. u. Dynamo. —**stromfeld**, *n.* **F.** champ *m.* tournant d'un courant **E.** rotating current field. —**strommotor**, *m.* s. u. Motor. —**stromtransformator**, *m.* s. u. Transformator. —**stromumschalter**, *m.* s. u. Schalter. —**stromzähler**, *m.* s. u. Zähler. —**wage**, *f.* s. Torsionswage.

drehbar, **F.** mobile **E.** turning.

Drehbarkeit, *f.* **F.** facilité *f.* de tourner **E.** versatility.

drehen, **sich** —, **F.** se tourner **E.** to turn.

Drehung, *f.* **F.** rotation *f.* **E.** rotation.

Drehungs ... (in Zusammens) —**elastizität**, *f.* s. u. Elastizität. —**festigkeit**, *f.* **F.** résistance *f.* de torsion **E.** torsional strength, resistance to torsional strain. —**moment**, *n.* s. u. Moment. —**richtung**, *f.* **F.** direction *f.* de rotation **E.** direction of rotation.

Dreieck ... (in Zusammens.) —**schaltung**, *f.* s. u. Schaltung. —**verbindung**, *f.* (der Stangen) [Tb.] **F.** liaison *f.* (consolidation *f.*) triangulaire (des poteaux) **E.** lateral fastening.

Drei ..., **drei** ... (in Zusammens) —**fadenlampe**, *f.* **F.** lampe *f.* à trois filaments **E.** three filament lamp. —**fingerregel**, *f.* **F.** règle *f.* des trois doigts **E.** three finger rule. —**lampenschaltung**, *f.* [Bgl.] s. u. Schaltung. —**leiteranlage**, *f.* **F.** fonctionnement *m.* d'une distribution à trois fils **E.** three wire direct current system. —**leiterlampe**, *f.* (für Dreiphasenstrom) **F.** lampe *f.* á incandescence à trois filaments pour courant triphasé **E.** three filament incandescent lamp for rotating current. —**leiterschalttafel**, *f.* **F.** tableau *m.* de distribution pour système à trois conducteurs **E.** switch board for three-wire system. —**leitersystem**, *n.* **F.** système *m.* à trois conducteurs (fils) **E.** three-wire system. —**phasen** ..., —**phasig**, **F.** triphasé **E.** three phase. —**schläger**, *m.* **F.** sonnerie *f.* à trois battements **E.** treble stroke belle.

dringend, **F.** urgent **E.** urgent; s. a. Telegramm.

Drossel ... (in Zusammens.) —**klappe**, *f.* **F.** soupape *f.* d'admission **E.** throttle valve. —**spule**, *f.* **F.** bobine *f.* de réaction **E.** choking coil, reaction coil.

Druck, *m.* **F.** pression *f.* **E.** pressure.*

* a) elektrischer —, **F.** pression *f.* électrique **E.** electric pressure; b) — auf die Taste, [Tlg.] **F.** pesée *f.* sur le bouton du manipulateur **E.** depression of the key.

Druck ... (in Zusammens.) —**achse**, *f.* [Tlg. H. A.] **F.** axe *m.* imprimeur **E.** printing axis, printing axle. —**apparat**, *m.* s. u. Apparat. —**daumen**, *m.* [Tlg. H. A.] **F.** came *f.* d'impression **E.** printing cam. —**elastizität**, *f.* s. u. Elastizität. —**festigkeit**, *f* **F.** élasticité *f.* de compression, résistance *f.* à la compression **E.** elasticity of compression, strenght of compression, compressive strenght. —**hebel**, *m.* [Tlg. H. A.] **F.** levier *m.* d'impression **E.** printing lever. —**knopf**, *m.* **F.** bouton *m.* de sonner, bouton *m.* d'appel **E.** bell key, bell

push, bell call button; birnenförmiger—knopf s. Birnentaste. —**knopfschalter**, s. u. Schalter. —**kontakt**, *m.* [Tlg.] F. contact *m.* par pression E. push contact. —**kupferbleche**, *n. pl.* F. feuilles *f. pl.* de cuivre décapées E. copper-sheets for chased work. —**leitung**, *f.* F. conduite *f.* de refoulement E. high pressure pipe. —**magnet**, *m.* s. u. Magnet. —**rolle**, *f.* [Tlg. H. A.] F. cylindre *m.* imprimeur E. impression roller, printing roller. —**schraube**, *f.* F. vis *f.* de (à) rappel, vis *f.* de pression E. adjusting screw, thumb screw. —**seite**, *f.* F. côté *m.* de la pression E. pressure side. —**telegraph**, *m.* F. télégraphe *m.* imprimeur E. printing telegraph, type printing telegraph. —**walze**, *f.* s. Druckrolle. —**welle**, *f.* s. Druckachse.

drücken, **den Knopf der Taste —**, [Tlg.] F. appuyer le bouton sur la touche, abaisser le manipulateur E. to depress the key.

Drummond, **—sches Kalklicht**, F. lumière *f.* Drummond E. Drummonds light.

dualistisch, s. Theorie.

Dübel, *m.* F. fenton *m.*, cheville *f.*, support, *m.* E. dowel, plug.*

* Gusseiserner —, [J. M.] F. support *m.* en fonte E. cast iron plug.

duplex, F. duplex E. duplex.

Duplex . . . (in Zusammens.) —**apparat**, *m.* s. Doppelsprechapparat u. Apparat. —**telegraphie**, *f.* F. télégraphie *f.* duplex E. duplex telegraphy.

Duplikator, *m.* F. doubleur *m.* de Bennet E. Bennet's doubler.

Durchbiegung, *f.* F. flèche *f.*, flexion *f.* E. deflection.

durchbrennen, a) (Anker) F. brûler E. to burn; b) (von Bleisicherungen) F. fuser, foudre E. to fuse, to melt.

Durchbruchentladung, *f.* s. u. Entladung.

Durchführungsbolzen, *m.* F. boulon *m.* pour connexion par derrière E. studs for back connections.

Durchgang, *m.* — **des Stromes**, F. passage *m.* du courant E. passage of the current.

Durchgangsstation, *f.* [Tlg.] s. u. Station.

Durchgangstelegramm, *n.* F. télégramme *m.* de passage E. transmitted telegram.

durchgehen, (von einem elektrischen Motor bei plötzlicher Entlastung gesagt) F. s'emballer E. to run away, to race.

durchgehend, —**e Linie**, F. ligne *f.* non interrompue E. through line.

durchgleiten, (vom Draht an den Isolatoren) E. to run back.

Durchhang, *m.* (des Drahtes) [Tb.] F. flèche *f.*, montée *f.* E. sag, dip.*

* Den — des Drahtes regulieren, F. régulier la flèche E. to regulate the sag of the line wire.

durchlässig, [Phys.] F. perméable E. permeable.

Durchlässigkeit, *f.* **magnetische —**, F. perméabilité *f.* E. permeability.

durchlochen, F. percer, perforer E. to punch, to perforate.

Durchlocher, *m.* a) mit elektrischen Funken F. perce *f.* électrique E. electric punch; b) electrischer Kartenblatt —, F. perce-carte *m.* électrique E. electric card punch.

durchlocht, s. gelocht.

durchscheuern, (Kabel auf felsigem Untergrund) F. s'user par frottement E. to scour.

Durchscheuerung, *f.* (des Kabels) F. usure *f.* par frottement E. scouring.

durchschlagen, F. percer E. to pierce.

durchschmelzen, s. durchbrennen b.

Durchschneidung, *f.* F. intersection *f.* E. intersection.

durchsprechen, F. transmettre directement E. to communicate through.

Durchsprechen, *n.* F. transmission *f.* en direct E. transmission through.

Durchsprechschaltung, **Durchsprechstellung**, *f.* F. installation *f.* simultanée E. simultaneous working.

Durchwachsen, *n.* — **der Thonzellen**, F. incrustation *f.* des vases poreux des piles E. incrustation of porous cells.

Dyn, *n.* s. Krafteinheit.

Dynamik, *f.* F. dynamique *f.* E. dynamics.

dynamisch, F. dynamique E. dynamic, dynamical.*

* —e Elektrizität, F. électricité *f.* dynamique E. dynamic electricity.

Dynamo, *f.* F. dynamo *f.* E. dynamo.*

* A. a) mit Anker und normaler Riemenscheibe, ohne Fundamentschienen F. avec induit et poulie normale sans glissière E. with stock sized pulley without slide rails; b) die Anker sind ohne weiteres gegeneinander auswechselbar, F. les induits sont interchangeables sans modification E. the armature is interchangeable; c) zur Aufstellung in feuchten Räumen, Kellern, Bergwerken etc. mit einer besonders starken widerstandsfähigen Isolation F. pour locaux humides, caves, mines etc. avec isolation d'induit extra-résistant E. for damp situations, cellars, mines etc., with insulation of extra high resistance; d) die Maschinen können für eine Dauerspannung von 150 bezw. 300 Volt gebraucht werden, F. les machines peuvent fonctionner en permanence à des tensions de 150 resp. 300 volts E. the machines can run continuously on 150 or 300 volts; e) Fundamentschienen mit Klinkwerk zum Parallelstellen der Maschinen, F. glissière avec mécanisme permettant le déplacement

latéral de la machine **E.** slide-rails with ratchet wheels and lever for accurate parallel adjustment; f) die Maschinen arbeiten funkenlos und ohne Bürstenverschiebung auch bei plötzlichen Belastungsänderungen zwischen Leer und Voll, **F.** les machines fonctionnent sans étincelles et sans décalage des balais nonobstant les variations brusques entre marche à vide et à pleine charge **E.** the machines work sparklessly without displacement of the brushes even under sudden variation between no-and full-load; g) Gesamtfüllungsgrad ca. 20—30 % **F.** degré d'admission total environ 20—30 % **E.** cut off at about 20—30 per cent of stroke; h) Gesamtleistung 1650 Watts, **F.** puissance totale 1650 Watts **E.** output 1650 Watts; i) Kraftbedarf mit Erregung in P. S. $\times$ cos. α ca. 55 **F.** énergie absorbée excitation comprise en H. P. $\times$ cos. α 55 environ **E.** power consumption with excitation H. P. $\times$ cos. α about 55; k) Leistung in Kilowatt bei cos. $\alpha = 1$ **F.** puissance en kilowatts pour cos. $\alpha = 1$ **E.** output kilowatts cos. $\alpha = 1$; l) maximale Gleichstromerregung in Ampère bei 110 Volt **F.** excitation maximale de courant continu en ampères à 110 volts **E.** maximum direct current for excitation at 110 volts; m) Polgehäuse und Lagerschalen zweiteilig, **F.** inducteur et coussinets sont en deux pièces **E.** the poleframes and bushes are in two parts; n) Spannung 65 Volts, **F.** tension 65 volts **E.** EMF 65 Volts; o) Spannung zwischen je zwei Hauptleitungen 120 Volts, **F.** tension entre circuits principaux 120 volts **E.** EMF. between each pair of Mains 120 Volts; p) mit Stahlblattkuppelung, **F.** avec manchon élastique à lames d'acier **E.** with steel-spring coupling; q) Stromstärke 25 Amp. **F.** intensité de courant 25 ampères **E.** current 25 ampères; r) Umdrehungen pro Minute 750 bei 100 Wechseln pro Sekunde, **F.** nombre de tours 750 par minute à 100 alternances par seconde **E.** speed par minute 750 at 50 cycles par second; s. a. Lagerbock, Leerlaufscheibe, Spannungsteiler.

B. — **mit oberständigem Anker**, **F.** dynamo *f.* à type supérieur **E.** overtype dynamo. **Aussenpol —**, **F.** dynamo *f.* aux pôles extérieurs **E.** exterior pole-dynamo. **Bürsten —**, **F.** dynamo *f.* à balais **E.** brush dynamo. **Compound —**, **F.** dynamo *f.* compound **E.** compound dynamo; s. a. Verbundmaschine. **Compound-Dampf —**, **F.** dynamo *f.* à vapeur compound **E.** compound steam dynamo. **Doppelgestaltige —**, **F.** dynamo *f.* dimorphe **E.** dimorphic dynamo. **Drehstrom —**, **F.** alternateur *m.* triphasé **E.** three-phase dynamo. **Eincylinder-Dampf —**, **F.** dynamo *f.* à vapeur à 1 cylindre **E.** single cylinder steam dynamo. **— mit Fusstritt**, **F.** dynamo *f.* à pédales **E.** pedal dynamo. **— für galvanische Zwecke**, **F.** dynamo *f.* pour galvanoplastie **E.** electroplating dynamo. **Gas —**, **F.** dynamo *f.* à gaz **E.** gas dynamo. **Gekuppelte —**, **F.** dynamo *f.* jumellée; direkt gekuppelte —, **F.** dynamo *f.* à couplage directe **E.** direct driven dynamo. **— für Gleichstrom**, **F.** dynamo *f.* à courant continu **E.** dynamo for direct current. **Hauptschluss —**, **F.** dynamo *f.* en série **E.** series dynamo. **Hochspannungs —**, **F.** machine *f.* à haute tension **E.** hight tension dynamo. **— mit geteilter Magnetspule**, **F.** dynamo *f.* à inducteurs sectionnés. **Mehrpolige —**, **F.** dynamo *f.* multipolaire **E.** multipolar dynamo. **Nebenschluss —**, **F.** dynamo *f.* en dérivation **E.** shunt dynamo. **Pollose —**, **F.** dynamo *f.* non-polaire **E.** non-polar dynamo. **Ring —**, **F.** dynamo *f.* d'armature en anneau **E.** ring dynamo. **Selbsterregende —**, **F.** dynamo *f.* autoexcitatrice **E.** self exciting dynamo. **Serien —**, **F.** dynamo *f.* en série **E.** dynamo in series. **— mit getrennten Spulen**, **F.** dynamo *f.* à circuit ouvert **E.** open coil dynamo. **— mit offener Trommelwickelung**, **F.** dynamo *f.* avec induit cylindrique **E.** open coil drum dynamo. **— von einer Turbine getrieben**, **F.** turbo-dynamo **E.** turbo-dynamo. **Wechselstrom —**, **F.** alternateur *m.* **E.** alternating current dynamo.

Dynamo ..., dynamo ... (in Zusammens.) **—elektrisch**, —elektrische Maschine **F.** machine *f.* dynamo-électrique **E.** dynamo-electric machine; Siemens'sche —elektrische Maschine **F.** machine *f.* Siemens' **E.** Siemens' dynamo-electric machine. **—meter**, *n.* **F.** dynamomètre *m.* **E.** dynamometer. **—stahl**, *m.* **F.** acier *m.* à dynamo **E.** dynamo steel. **—welle**, *f.* **F.** arbre *m.* de la dynamo **E.** dynamo shaft.

E.

Ebonit, *n.* **F.** ébonite *m.*, caoutchouc *m.* durci **E.** ebonite, hard rubber, indurated caoutchouc, vulkanite.

Ebonit ... (in Zusammens.) **—glocke**, *f.*, **—isolator**, *m.* (für Militärtelegraphie) **F.** isolateur *m.* en ébonite (pour la télégraphie militaire) **E.** ebonite insulator for military telegraphy. **—hülse**, *f.* **F.** manchon *m.* en ébonite **E.** ebonite cylinder. **—rohr**, *n.* **F.** tube *m.* en ébonite **E.** ebonite tube. **—scheibe**, *f.* **F.** plateau *m.* d'ébonite **E.** ebonite plate. **—unterlage**, *f.* **F.** socle *m.* en ébonite, plaque *f.* isolante en ébonite **E.** ebonite base, ebonite washer. **—winkelstück**, *n.* **F.** équerre *f.* en ébonite **E.** ebonite square.

Eck ... (in Zusammens.) **—rolle**, *f.* **F.** roulette *f.* entaillée **E.** small bobbin. **—schaltung**, *f* **F.** s. u. Schaltung. **—stange**, *f.*, **—ständer**, *m.* **F.** poteau *m.* cornier **E.** corner post. **—station**, *f.* [Tlg.] **F.** poste *m.* établi latérale-

ment, poste *m.* isolé (en dérivation) **E.** way station with more than one wire.

Ecke, *f.* **F.** coin *m.* **E.** corner.

Edisonfassung, *f.* **F.** douille *f.* Edison **E.** Edison socket.

Effekt, *m.* **F.** puissance *f.*, effet *m.* **E.** activity, rate of work, rate of energy, effect.* * **Chemischer —, F.** effet *m.* chimique **E.** chemical effect. **Elektrotonischer —** [elektr. Med.] **F.** effet *m.* électrotonique **E.** electrotonic effect. **Faraday—, F.** effet *m.* Faraday **E.** Faraday effect. **Ferranti—, F.** effet *m.* Ferranti **E.** Ferranti effect. **Gegeninduktiver —, F.** effet *m.* contre-inductif **E.** counter-inductive effect. **Hall—, F.** effet *m.* Hall **E.** Hall effect. **Heiz—, F.** température *f.* **E.** heating power; s. a Heizregister b. **Joule—, F.** effet *m.* Joule **E.** Joule effect. **Kerr—, F.** effet *m.* Kerr **E.** Kerr effect. **Kundt—, F.** effet *m.* Kundt **E.** Kundt effect. **Mordey—, F.** effet *m.* Mordey **E.** Mordey effect. **Neben—, F.** effet *m.* perdu **E.** lost effect, impending-effect. **Nominal—, F.** effet *m.* nominal **E.** nominal effect. **Nutz—, F.** rendement *m.*, effet *m.* (travail *m.*) utile **E.** efficiency. **Oberflächen—, F.** effet *m.* de surface **E.** skin effect. **Page —, F.** effet *m.* Page **E.** Page effect. **Peltier—, F.** effet *m.* Peltier **E.** Peltier effect. **Resonanz—, F.** effet *m.* de resonnance **E.** effect of resonance. **Seebeck—, F.** effet *m.* Seebeck **E.** Seebeck effect. **Soll—,** s. Normaleffekt. **Stoss—, F.** effet *m.* d'impulsion **E.** impulsion effect. **Strom—,** s. Joule Effekt. **Thermo-elektrischer —, F.** effet *m.* thermoélectrique **E.** thermo-electric effect. **Thomson—, F.** effet *m.* Thomson **E.** Thomson effect. **Total—, F.** effet *m.* total, effet absolu **E.** whole effect.

Effekt . . . (in Zusammens.) **—bogenlampe** *f.* s. u. Bogenlampe. **—kurven,** *f. pl.* **F.** courbes *f. pl.* de rendement **E.** efficiency curves. **—verlust,** *m.* **F.** perte *f.* d'effet **E.** loss of effect.

effektiv, F. effectif **E.** effective.

Effektivkraft, *f.* **F.** force *f.* effective **E.** useful effect, effective power.

Effloreszenz, *f.* **F.** efflorescence *f.* **E.** efflorescence.

effloreszierend, F. efflorescent **E.** efflorescent.

Effluvium, *n.* **F.** effluve *m.* **E.** effluvium; s. a. Entladung.

Egalisator, *m.* **F.** égaliseur *m.* **E.** equalizer.* * Potential—, **F.** égaliseur *m.* de potentiel **E.** potential equalizer.

Ei, *n.*, elektrisches **F.** œuf *m.* électrique **E.** electrical egg, philosopher's egg.

Eichen, *n.* s. Aichen.

Eierkocher, *m.* (elektrischer) **F.** bouilloire *f.* (électrique) à œufs **E.** (electric) egg boiler.

einadrig, —es Kabel, F. câble *m.* à un conducteur **E.** cable with one conductor.

einbaggern, einbetten, ein Kabel —, F. poser un câble dans un creusement au fond d'une rivière **E.** to imbed a cable.

Einbrennen, *n.* **— von Zeichnungen mittelst eines elektrischen Hitzdrahtes, F.** impression *f.* par électricité **E.** electric branding.

Eincylinder Dampfdynamo, *f.* s. u. Dynamo.

Eindecken, *n.* **F.** couverture, *f.* **E.** covering.

Eindrahtleitung, *f.* **F.** ligne *f.* à fil unique **E.** single wire line.

Einfach . . ., einfach . . . —nadelapparat, *m.* s. u. Apparat. **—wirkend, F.** à simple effet **E.** single acting. **— zellenschalter,** *m.* **F.** commutateur *m.* de couplage des accumulateurs **E.** reserve cell switch.

Einfall, *m.* **F.** arrêt *m.* **E.** arrest.

Einfall . . . (in Zusammens.) **—haken,** *m.* [Tlg. HA.] **F.** ressort *m.* à coches **E.** notched spring. **—winkel,** *m.* **F.** angle *m.* d'incidence **E.** angle of incidence.

Einfassung, *f.* **— eines Magneten, F.** armature *f.* d'un aimant **E.** armature of a magnet.

einführen, Drähte in ein Amt —, [Tlg.] **F.** faire pénétrer les fils dans un bureau **E.** to lead wires into the office.

Einführung, *f.* 1) **— der Drähte** [Tlg.] **F.** entrée *f.* des postes **E.** leading-in. 2) **— aus Porzellan,** [I. M.] **F.** tubes *m. pl.* d'entrée en porcelaine **E.** porcelain leading-in tube.

Einführungs . . . (in Zusammens.) **—brett,** *n.* [Tb.] **F.** support *m.* d'entrée de poste **E.** board for the leading-in wires, window-insulator, leading-in cups. **—drähte,** *m. pl.* **F.** fils *m. pl.* d'entrée **E.** leading-in wires. **—glocke,** *f.* **F.** isolateur *m.* d'entrée **E.** leading-in insulator. **—kasten,** *m.* **F.** boîte *f.* de raccordement **E.** leading-in box. **—rohr,** *n.* **F.** conduit *m.* d'entrée **E.** leading-in tube. **—träger,** *m.* s. Einführungsbrett. **—trichter,** *m.* **F.** entrée *f.* de ligne **E.** funnel insulator, leading-insulator.

eingehen, eine Leitung — lassen, F. supprimer un fil **E.** to discontinue a line.

eingerückt, s. einrücken.

eingeschaltet, F. en circuit **E.** switched-on.

eingraben, — ein Kabel, F. enfouir un câble **E.** to imbed a cable.

Eingraben, *n.* **eines Kabels —, F.** enfouissement *m.* d'un câble souterrain, pose *f.* d'un câble **E.** embedment of the cable.

eingreifen (von Zahnrädern), **F.** s'engrener **E.** to gear together, to be in gear. **— lassen, F.** encliqueter **E.** to engage.

eingrenzen, einen Fehler —, [Tlg.] **F.** lo-

caliser un défaut **E.** to locate (a fault), to localise (a fault).

Eingrenzung, *f.* [Tlg.] **F.** localisation *f.* d'un défaut **E.** localization of a fault.

Einheit, *f.* **F.** unité **E.** unity. **Absolute —,** unité *f.* absolue **E.** absolute unit. **Abgeleitete —, F.** unité *f.* dérivée **E.** unit derived. **Arbeits —, F.** unité *f.* de travail **E.** unit of work. **— der Beleuchtung, F.** unité *f.* d'illumination **E.** unit of illumination. **— der britischen Association, F.** unité *f.* de l'association britannique **E.** unit of the British Association. **— der Elektrizitätsmenge, F.** coulomb *m.* **E.** coulomb. **Elektromagnetische —, F.** unité *f.* électromagnétique **E.** electromagnetic unit. **Elektrostatische —, F.** unité *f.* électrostatique **E.** electrostatic unit. **Grund—, F.** unité *f.* fondamentale **E.** fundamental unit. **Kraft—, F.** unité *f.* de puissance **E.** unit of force, unit of power. **— der elektrischen Kraft, F.** unité *f.* pratique de force électromotrice **E.** unit of electromotive force. **— der mechanischen Leistung, F.** unité *f.* mécanique, unité *f.* dynamique **E.** dynamical unit. **Internationale Mass—en, F.** unités *f. pl.* internationales **E.** legal units. **Praktische —, F.** unité *f.* pratique **E.** pratical unit. **Quecksilber—, Siemens—, F.** unité *f.* Siemens **E.** Siemens unit. **— der Stromstärke, F.** unité *f.* d'intensité **E.** unit of intensity. **— des elektrischen Widerstandes** (Ohm), **F.** unité *f.* pratique de résistance électrique (Ohm) **E.** unit of resistance (Ohm).

Einheitskerze, *f.* s. Normalkerze u. Kerze.

Einjustieren, *n.* (der Magnete) **F.** ajustage *m.* (des aimants) **E.** adjustment (of magnets).

Einlauge . . . (in Zusammens.) **—bottich,** *m.* **F.** cuve *f.* (pour la préparation des poteaux au sublimé corrosif) **E.** cask (vessel, tube) for impregnating poles with bichloride of mercury. **—zeit,** *f.* **F.** durée *f.* de l'immersion (ou de préparation) des poteaux **E.** duration of the immersion of poles to be kyanized.

einlaugen (Stangen), **F.** immerger, imbiber **E.** to immerse.

Einlegeplatte, *f.* (an der Aufziehvorrichtung) [Bgl.] **F.** plaque *f.* de surcharge **E.** additional plate.

Einlochglocke, *f.* [Bgl.] **F.** globe *m.* à une ouverture **E.** balloon with one hole.

Einnadeltelegraph, *m.* s. u. Telegraph.

Einphasen . . . (in Zusammens.) **F.** monophasé **E.** single phase. **—anlage,** *f.* **F.** installation *f.* monophasée **E.** single-phase plant. **—motor,** *m.* **F.** moteur *m.* monophasé **E.** uni-phase motor. **—strom,** *m.* s. u. Strom.

einphasig, F. monophasé **E.** single-phase.

Einpoldynamomaschine, *f.* s. Unipolarmaschine.

einpolig, F. unipolaire **E.** single-polar.

Einregulieren, *n.* (der Lampen) [Bgl.] **F.** réglage *m.* des lampes **E.** regulating of the lamps.

einrichten, F. ajuster **E.** to adjuste.

Einrichtung, *f.* (einer Fernsprechanlage) **F.** installation *f.* **E.** installation.

einrücken, F. embrayer **E.** to throw into gear.

Einsatzrose, *f.* **F.** rosette *f.* **E.** rosette.

Einsauger, *m.* s. Saugspitze.

einschalten, s. u. schalten.

Einschalter, *m.* s. Umschalter u. Schalter.

Einschaltung, *f.* s. u. Schaltung.

Einschlagglocke, *f.* **F.** sonnerie *f.* à un seul coup **E.** single stroke bell.

Einschnitt, *m.* **F.** rainure *f.* **E.** gain, cut.

Einsenkung, *f.* **— eines Kabels in die See, F.** immersion *f.* d'un câble sous-marin **E.** submersion of a cable.

einsetzen, 1) [Bgl.] (Kohlen) **F.** mettre (des charbons) **E.** to insert. 2) [Ghl.] **F.** mettre (des filaments) **E.** to slip into filaments.

Einsetzen, *n.* 1) [Bgl.] **F.** mise *f.* en place (des charbons) **E.** inserting. 2) [Ghl.] **F.** montage *m.* des filaments **E.** mounting of filaments.

einspringen, F. engrener **E.** to gear, to catch.

einspritzen, F. injecter **E.** to inject.

einstecken, (einen Stöpsel) **F.** inserter **E.** to insert.

Einstecken, *n.* (eines Stöpsels) **F.** insertion *f.* d'une fiche **E.** insertion of a plug.

Einstell . . . (in Zusammens.) **—hebel,** *m.* [Tlg. HA.] s. u. Hebel. **—schraube,** *f.* [Tlg. HA.] **F.** vis *f.* de rappel **E.** adjusting screw. **—stift,** *m.* **F.** goupille *f.* de réglage **E.** adjusting pin.

einstellen, a) **einen Apparat —, F.** ajuster un appareil **E.** to adjust an apparatus; b) **Bürsten —,** s. u. Bürsten.

Einstellen, *n.* [Bgl.] **— von Lampen, F.** réglage *m.* des lampes **E.** regulating of the lamps.

Einstellung, *f.* a) **eines Apparates,** s. u. Apparat A. a.; b) **— von Bürsten,** s u. Bürste A. b.; c) **— des Widerstandes, F.** réglage *m.* de la résistance **E.** regulation of the resistance.

Einstellungsvorrichtung, *f.* **F.** appareil *m.* d'ajustage **E.** adjuster.

Einströmen, *n.* **— der Elektrizität in das Kabel, F.** afflux *m.* **E.** afflux; s. a. Zuströmung.

Einströmungspunkt, *m.* **F.** point *m.* d'afflux **E.** point of afflux.

eintauchen, die Stangen in den Bottich —, F. immerger les poteaux dans la cuve **E.** to immerse poles in the vessel.

Eintauchhaken, *m.* F. crochet *m.* à plonger E. dipping hook.

eintreten, ein Zwischenamt — lassen, F. faire intervenir un poste intermédiaire E. to call in a way station.

Ein- und Ausströmung, *f.* (im Kabel) F. flux *m.* et reflux *m.* du câble E. flux and reflux.

Einwirkung, *f.* **— des elektrischen Stromes,** F. action *f.* du courant électrique E. action of electric current.

einzahnen, F. endenter E. to indent, to tooth.

Einzel . . . (in Zusammens.) **—anlage,** *f.* F. installation *f.* isolée E. insulated plant. **—brennen,** *n.* [Bgl.] s. u. Bogenlampe. **—lichtlampe,** *f.* [Bgl.] F. lampe *f.* monophote E. single (monophotal) light, regulator. **—lichtregulator,** *m.* F. régulateur *m.* monophote E. monophotal regulator. **—schläger,** *m.* F. sonnerie *f.* à un battement E. single stroke bell, tapper bell.

Einzieh . . . (Zusammens.) **—magnet,** *m.* F. aimant *m.* aspirant E. sucking magnet. **—rolle,** *f.* F. bobine *f.* aspirante E. sucking coil.

Eisen, *n.* F. fer *m.* E. iron.*
* a) galvanisiertes —, F. fer *m.* galvanisé E. galvanized iron; b) weiches —, F. fer *m.* doux E. soft iron.

Eisen . . . (in Zusammens.) **—bahnläutewerk,** *n.* F. sonnerie *f.* de chemin de fer E. railway bell. **—bahnsignalapparat,** *m.* s. u. Apparat. **—bahnsprechleitung,** *f.* E. talking wire. **—bahntelegraphie,** *f.* F. télégraphie *f.* des chemins de fer E. railway telegraphy. **—bahnwagen,** *m.* elektrischer, F. électromote *m.* E. electric railway-carriage. **—blechprüfer,** *m.* F. appareil *m.* d'essai des tôles E. iron-tester. **—chlorid,** *n.* F. chloride *m.* de fer, sesquichlorure *m.* E. ferric chloride, sesquichloride. **—draht,** *m.* s. u. Draht. **—element,** *n.* s. u. Element. **—feilspäne,** *m. pl.* F. limaille *f.* de fer E. iron (file) dust, iron-filings. **—gerippe,** *n.* (eines Dynamo) F. carcasse *f.* de dynamo E. carcasse of dynamo. **—kern,** *m.* F. noyau *m.* de l'armature E. armature core; a) ringförmiger —kern eines Transformators, F. noyau *m.* de fer annulaire d'un transformateur E. Faraday's ring, annulary iron core of a transformer; b) zerteilter —kern, F. noyau *m.* de fer en lames E. laminated core; s. a. Anker. **—oxydul,** *n.* F. fer *m.* oxydulé E. ferrous oxide, protoxide of iron. **—säure,** *f.* F. acide *m.* ferrique E. ferric acid. **—schluss,** *m.* a) unterbrochener —schluss des magnetischen Kreises, F. discontinuité *f.* magnétique E. magnetic discontinuity; b) vollständiger —schluss eines magnetischen Kreises, F. continuité *f.* magnétique E. magnetic continuity. **—umhüllung,** *f.* (eines Kabels) F. armature *f.* en fer E. iron sheath. **— und Stahlbad** s. u. Bad. **—verlust,** *m.* F. perte *f.* dans le fer E. losses *pl.* of iron. **—vitriol,** *m.* F. fer *m.* sulphaté rouge E. ferrous sulphate, sulphate of iron.

elastisch, F. élastique E. elastic, elastical.

Elastizität, *f.* F. élasticité, *f.*, vertu *f.* élastique E. elasticity; s. a. Federkraft. **Absolute —,** s. Dehnungselastizität. **Biegungs—,** *f.* F. élasticité *f.* de flexion E. elasticity of flexion. **Dehnungs—,** F. élasticité *f.* de traction E. elasticity of extension. **Drehungs—,** F. élasticité *f.* de torsion E. elasticity of torsion. **Druck—,** F. élasticité *f.* de compression E. elasticity of compression. **Relative —,** s. Biegungselastizität. **Rückwirkende —,** s. Druckelastizität. **Torsions—,** s. Drehungselastizität. **Zug—,** F. élasticité *f.* de l'allongement E. elasticity of extension.

Elastizitäts . . . (in Zusammens.) **—grenze,** *f.* F. limite *f.* d'élasticité E. elastic limit, limit of elasticity. **—messer,** *m.* F. élatéromètre, *m.* E. elaterometer. **—modulus,** *m.* F. coefficient *m.* d'élasticité, module *m.* d'élasticité E. modulus of elasticity.

Elektriker, *m.* F. électricien *m.* E. electrician.

elektrisch, F. électrique E. electric, electrical.*
* a) negativ —, s. elektronegativ; b) positiv —, s. elektropositiv; c) symperi —, F. anélectrique E. non-electric; d) — machen, s. elektrisieren; e) — zu machen, F. électrisable E. electrifiable; f) — werden, F. s'électriser E. to become electric, to electrify.

Elektrisier . . ., **elektrisier** . . . (in Zusammens.) **—bar,** F. électrisable E. electrifiable. **—maschine,** *f.* s. bes. Artikel. **—scheibe,** *f.* F. plateau *m.* de la machine électrique E. plate electric machine, glass plate of an electrical machine.

elektrisieren, F. électriser E. to electrify.*
* Apparat zum —, F. électriseur *m.* E. electriser.

Elektrisiermaschine, *f.* F. machine *f.* électrique E. electrical machine. **Cylinder—,** F. machine *f.* électrique à cylindre E. cylinder-electrical machine. **Dampf—,** s. Hydroelektrisiermaschine. **Holtz'sche —,** machine *f.* à influence de Holtz E. Holtz's machine. **Hydro—,** F. machine *f.* hydroélectrique E. hydroelectrical machine. **Kugel—,** F. machine *f.* électrique à globe de soufre E. sulphur-ball electrical machine. **Scheiben—,** F. machine *f.* électrique à plateau E. plate-electrical machine.

elektrisiert, F. électrisé E. electrified.

Elektrisiertsein, *n.* F. électrisation *f.* E. electrisation.

Elektrisierung, *f.* F. électrisation *f.* E. electrification; a) **— durch Druck,** F. électrisation *f.* par pression E. electrification by pressure; b) **zufällige —,** F. électrisation *f.* accidentelle E. accidental electrification.

Elektrizität, *f.* F. électricité *f.* E. electricity.*
* A. a) die — verdichten F. condenser E. to condensate, to condense; b) die — entweicht durch die Spitzen, F. l'électricité échappe par les pointes E. the electricity

flows out of the points; s. a. Erzeugung. B. **Actino—**, s. Strahlungselektrizität. **Animalische —**, F. électricité *f.* animale E. animal electricity. **Atmosphärische —**, s. Luftelektrizität. **Berührungs—**, F. électricité *f.* de contact E. contact electricity, electricity by contact; s. a. Galvanismus. **Dynamische —**, F. électricité *f.* dynamique E. dynamical electricity, dynamic electricity. **Freie—**, F. électricité *f.* active E. free electricity. **Galvanische —**, F. électricité galvanique E. galvanic electricity, voltaic electricity. **Gebundene —**, F. électricité *f.* dissimulée, électricité condensée E. dissimulating electricity, disguised electricity, bound electricity, latend electricity. **Gespannte —**, F. électricité *f.* en tension E. tension-electricity. **Gewitter—**, F. électricité *f.* d'un temps d'orage E. electricity of thunderstorm. **Glas—**, F. électricité *f.* positive, électricité *f.* vitrée E. positive electricity, vitrous electricity. **Gleichnamige —**, F. électricité *f.* de même nom E. electricity of same name. **Harz—**, F. électricité *f.* négative, électricité *f.* résineuse E. negative electricity, resinous electricity. **Induktions—**, F. électricité *f.* d'induction, électricité *f.* par induction E. electricity of induction, induced electricity, inducted electricity. **Influenz—**, F. électricité *f.* par influence E. electricity by influence. **Kontakt—**, s. Berührungselektrizität. **Durch Licht erzeugte —**, F. photo-électricité *f.* E. photoelectricity. **Luft—**, F. électricité *f.* atmosphérique E. atmospherical electricity. **Magneto—**, F. magnéto-électricité *f.* E. magneto-electricity. **Negative —**, s. Harzelektrizität. **Normal—**, F. électricité *f.* d'un temps serein E. electricity of clear weather. **Positive —**, s. Glaselektrizität. **Pyro—**, F. pyro-électricité, *f.* E. pyro-electricity. **Reibungs—**, F. électricité *f.* de frottement E. frictional electricity. **Ruhende —**, s. statische Elektrizität. **Sonnen—**, F. électricité *f.* solaire E. solar electricity. **Statische —**, F. électricité *f.* statique E. static electricity, statical electricity. **Strahlende —**, F. électricité *f.* rayonnante, actinoélectricité, *f.* E. radiating electricity, actinoelectricity. **Thermo—**, F. thermo-électricité *f.* E. thermo-electricity. **Tierische —**, F. électricité *f.* animale E. animal electricity. **Ungleichnamige—**, F. électricité *f.* de nom contraire E. electricity of opposite name. **Verborgene —**, s. gebundene Elektrizität. **Volta —**, F. électricité *f.* voltaïque E. voltaic electricity, galvanism. **Durch Verteilung angesammelte —**, F. électricité *f.* accumulée par influence E. electricity accumulated by influence.

Elektrizität(s) ... (in Zusammens.) **—ansammlung**, *f.* F. accumulation *f.* d'électricité E. accumulation, storage of electricity. **—anzeiger**, *m.* F. électroscope *m.* E. electroscope. **—auffüller**, *m.* F. replenisher *m.* (rechargeur *m.*) E. replenisher. **—auslader**, *m.* F. conducteur *m.* électrique E. discharger. **—entladung**, *f.* F. décharge *f.* E. discharge. **—entwickelung**, *f.* F. excitement *m.* électrique E. electrical excitement. **—erreger**, *m.* F. électromoteur *m.* E. electromotor. **—erregung**, *f.* F. électromotion *f.* E. electromotion, electrogenesis. **—erzeugend**, F. électrogène E. electrogen. **—erzeuger**, *m.* F. électrogène *m.* E. electrogen. **—erzeugung**, *f.* s. Elektrisierung. **—kundiger**, *m.* s. Elektrotechniker. **—lehre**, *f.* F. électrologie *f.* E. electrology. **—leiter**, *m.* F. conducteur *m.* électrique E. conductor of electricity. **—menge**, *f.* F. quantité *f.* de l'électricité E. quantity of electricity; s. a. Einheit. **—messer**, *m.* s. Elektrometer. **—messung**, *f.* F. électroscopie *f.* E. mesure of electricity. **—messungskunst**, *f.* F. électrométrie *f.* E. electrometry. **—sammler**, *m.* F. collecteur *m.* d'électricité, condensateur *m.* E. electric collector, condenser, doubler. **—träger**, *m.* F. électrophore *m.* E. electrophor, electrophorus. **—verdoppler**, *m.* F. doubleur *m.* E. doubler. **—verlust**, *m.* s. Stromverlust. **—vermehrer**, *m.* F. multiplicateur *m.* E. multiplicator. **—verteilung**, *f.* F. distribution *f.* électrique E. electric distribution, distribution of electricity. **—werk**, *n.* F. usine *f.* électrique, usine *f.* de l'électricité, station *f.* centrale E. electric work, electric station, central station. **—zähler**, *m.* F. compteur *m.* d'électricité E. electric meter, supply meter.

Elektro ..., elektro ... (in Zusammens.) **—analyse**, *f.* F. analyse *f.* électrolytique E. analysis electrolyt. **—biologie**, *f.* F. électrobiologie *f.* E. electrobiology. **—chemie**, *f.* F. électrochimie *f.* E. electrochemistry. **—chemiker**, *m.* F. électrochimiste *m.* E. electro-chemist. **—chemisch**, F. électro-chimique E. electro-chemical; **—chemischer** Accumulator s. u. Accumulator. **—diagnose**, *f.* F. électrodiagnose *f.* E. electrodiagnosis. **—dynamik**, *f.* F. électro-dynamique *f.* E. electro-dynamics *pl.* **—dynamisch**, F. électrodynamique E. electrodynamic. **—dynamometer**, *m.* F. électro-dynamomètre E. electro dynamometer. **—galvanisch**, F. électrogalvanique E. electro-galvanic. **—harmonisch**, F. électroharmonique E. electroharmonic; s. a. Apparat. **—ingenieur**, *m.* F. ingénieur *m.* électricien E. electrical engineer. **—kalorimeter**, *m.* F. électrocalorimètre *m.* E. electrocalorimeter. **—kapillar**, F. électro-capillaire E. electro capillar. **—kontakt-Seeminen**, *f. pl.* F. mines *f. pl.* électriques sousmarines E. submarine mines to be discharged by electrical contact. **—kultur**, *f.* F. électroculture *f.* E. electroculture. **—magnet**, *m.* s. u. Magnet. **—magnetisch**, F. électromagnétique E. electromagnetic; **—magnetische** Maschine, s. u. Maschine. **—magnetismus**, *m.* F. électromagnétisme *m.* E. electromagnetism. **—medizinisch**, F. électromédical E. electromedical. **—metallurgie**, *f.* F. électrométallurgie *f.* E. electrometallurgy. **—meter**, *m.* s. bes. Artikel. **—motor**, *m.* s. u. Motor. **—motorisch**, F. électromoteur E. electromotive; s. a. Kraft. **—negativ**, F. électronégatif E. electronegative. **—optik**, *f.* F. électrooptique *f.* E. electrooptics *pl.* **—physiologie**, *f.* F. électrophysiologie *f.* E. electrophysiology. **—polar**, F. électropolaire E. electropolar. **—positiv**, F. électropositif E. electropositive. **—punktur**, *f.* F. électropunc-

ture *f.* E. electropuncture. **—statik,** *f.* F. électrostatique *f.* E. electrostatics *pl.* **—statisch,** F. électrostatique E. electrostatic. **—technik,** *f.* F. science *f.* de l'application de l'électricité E. electrotechnics *pl.*, electrical engineering. **—techniker,** *m.* F. électricien *m.* E. electrician. **—therapeuthik,** *f.*, **—therapie,** *f.* F. électrothérapie *f.* E. electro-therapy, electro-therapeutics. **—therapeutisch,** —therapeutischer Apparat s. u. Apparat. **—thermisch,** F. électro-thermal E. electro-thermal; —thermisches Äquivalent, s. u. Äquivalent. **—ventilator,** s. elektrischer Ventilator u. Ventilator.

Elektrode, *f.* F. électrode *f.* E. electrode. **Ätzende —,** F. électrode *f.* caustique E. etching electrode. **Batterie—,** F. électrode *f.* de la batterie E. battery electrode. **Elektromedizinische —,** F. électrode *f.* thérapeutique E. therapeutic electrode. **—eines Elementes,** F. électrode *f.* d'une pile E. element of a battery cell. **Kohlen—,** F. électrode *f.* à charbon E. carbon electrode. **Lösungs—,** F. électrode *f.* soluble E. soluble electrode. **Negative —,** électrode *f.* négative E. negative element. **Positive —,** F. électrode *f.* positive E. positive element. **Unpolarisierbare —,** F. électrode *f.* non-polarisé E. non-polarizable electrode.

Elektrodenspannung, *f.* F. différence *f.* de potentiel entre les électrodes E. potential difference between the electrodes.

Elektroendoskop, *n.* F. électroendoscope *m.* E. electroendoscope.

Elektroendoskopie, *f.* F. électroendoscopie *f.* E. electroendoscopy.

elektroendoskopisch, F. électroendoscopique E. electroendoscopic.

Elektrographie, *f.* F. électrographie *f.* E. electrography.

Elektrolyse, *f.* F. électrolyse *f.*, électrolysation *f.* E. electrolysis.

Elektrolyser, *m.* F. électrolyseur *m.* E. electrolyser.

elektrolysierbar, F. électrolysable E. electrolysable.

elektrolysieren, F. électrolyser E. to electrolyse.

Elektrolyt, *m.* F. électrolyte *m.* E. electrolyte.

elektrolytisch, F. électrolytique E. electrolytical.*

* **—e Zernagung,** *f.* F. corrosion *f.* électrolytique E. electrolytic corrosion.

Elektrometer, *n.* F. électromètre *m.* E. electrometer.

Absolutes —, F. électromètre *m.* absolu E. absolute electrometer. **Auf Abstossung beruhendes —,** F. électromètre *m.* de répulsion E. repulsion electrometer. **Aichungs —,** F. électromètre *m.* de jauge E. gauge electrometer. **Bewegliches —,** F. électromètre *m.* portatif de Thomson E. portable electrometer. **Henley's Quadrant—,** F. électromètre *m.* de Henley E. Henley's electrometer. **Kapillar —,** F. électromètre *m.* capillaire E. capillary electrometer. **Lane's —,** F. électromètre *m.* de Lane E. Lane's electrometer. **Peltier'sche —,** F. électromètre *m.* de Peltier E. Peltier's electrometer. **Registrierendes —,** F. électromètre *m.* enrégistreur E. registering electrometer. **Säulen —,** F. électromètre *m.* de Behrens E. Behrens electrometer. **Sausure's —,** F. électromètre *m.* de Sausure E. Sausure's electrometer. **Scheiben—,** F. électromètre *m.* à disques E. attracted disk electrometer. **Sinus—,** F. électromètre *m.* à sinus E. sine-electrometer. **Standard —,** F. électromètre *m.* étalon E. standard electrometer. **Strohhalm —,** s. Voltaelektrometer. **Thomsonsches absolutes —,** F. électromètre *m.* absolu de Thomson E. Thomson's absolute electrometer. **Thomson'sches Quadrant —,** F. électromètre *m.* à quadrant de Thomson E. Thomson's quadrant electrometer. **Volta —,** F. électromètre *m.* de Volta E. Volta's electrometer. **Weitläufiges —,** F. électromètre *m.* à grande portée de Thomson E. long-range electrometer.

Elektrophon, *n.* F. électrophone *m.* E. electrophone.

Elektrophor, *m.* F. électrophore *m.* E. electrophor.*

* Deckel des —s, F. plateau *m.* de l'électrophore E. conducting disk, plate of an electrophorous.

Elekroskop, *n.* F. électroscope *m.* E. electroscope.

Bohnenberger's —, F. électroscope *m.* de Bohnenberger E. Bohnenberger's electroscope. **Goldblatt—,** F. électroscope *m.* à feuilles d'or E. gold-leaf electroscope. **Holundermarkkugel—,** F. électroscope *m.* à balles de sureau E. pith ball electroscope. **— mit Kondensator,** F. électroscope *m.* condensateur E. condensing electroscope. **Korkkugel—,** F. électroscope *m.* à balles de liège E. corkball electroscope. **Schwimmendes —,** F. électroscope *m.* flotteur, aréomètre électrique de Leroi et d'Arcy E. floating-electroscope.

elektroskopisch, F. électroscopique E. electroscopic.

Elektrosmose, *f.* F. osmose *f.* électrique E. electro-osmose.

elektrotonisch, F. électrotonique E. electrotonic; s. a. Effekt.

Elekrotonus, *m.* F. électrotonus *m.* E. electrotonus.

Element, *n.* F. élément *m.*, couple *f.* E. element, cell.*

* A. a) **—e** neben einander schalten, F. grouper en quantité, grouper en surface E. to connect cells side by side, to connect cells multiple, to join up in quantity; b) **—e** hinter einander schalten, F. grouper en série, grouper en tension E. to connect cells one after another, to connect in single series, to join up in series; s. a. Batterie. B. **Alaun—,** F. pile *f.* à l'alun E. alum battery.

Ballon —, F. élément *m.* à ballon E. element with a balloon. **Batterie —**, *n.* F. élément *m.* de la pile E. battery element. **Braunstein —**, F. pile *f.* Leclanché E. Leclanché cell. **— mit gepressten Braunsteinplatten, Briquette —**, F. élément *m.* à plaques agglomérées E. briquette battery. **Bunsen —**, F. élément *m.* galvanique de Bunsen E. Bunsen's battery, Bunsen's galvanic cell, Bunsen's voltaic cell. **Callaud —**, F. pile *f.* de Callaud E. Callaud's gravity battery. **Chromsäure —**, F. pile *f.* au bichromate de potasse E. bichromate of potass battery. **Daniell- —**, F. pile *f.* Daniell E. Daniell's cell, chamber battery. **Eisen —**, F. pile *f.* de fer, élément *m.* de fer E. iron element, iron cell, iron element. **Erd —**, F. pile *f.* terrestre E. earth-battery. **Flaschen —**, F. pile *f.* bouteille E. bottle-battery. **— mit einer Flüssigkeit**, F. pile *f.* à un seul liquide E. single-fluid cell. **— mit zwei Flüssigkeiten**, F. pile *f.* à deux liquides E. double fluid cell. **Galvanisches —**, s. Bunsenelement; galvanisches (nasses) —, F. pile *f.* hydro-électrique E. hydro-electric battery. **Gas —**, F. pile *f.* à gaz E. gas battery. **Grove —**, F. pile *f.* Grove E. Grove's battery. **Doppelkohlensaures Kali —**, F. pile *f.* de bichromate de potasse E. battery of bicarbonate of potassium. **Kohlen —**, F. élément *m.* à charbon E. carbon element. **Konstantes —**, F. pile *f.* constante E. constant cell. **Kupfervitriol —**, F. pile *f.* de sulphate de cuivre E. copper vitriol cell. **Leclanché —**, F. pile *f.* Leclanché E. Leclanché battery. **Meidinger —**, F. pile *f.* Meidinger E. Meidinger's battery. **Molekular —**, F. élément *m.* magnétique E. magnetic element. **Nasses —**, s. galvanisches Element. **Normal —**, F. pile *f.* étalon E. standard cell. **Papp —**, F. élément *m.* à diaphragme de papier mâché E. element with a paper-mâché diaphragm. **Polarisations —**, F. pile *f.* de polarisation E. polarisation battery. **Primär —**, F. pile *f.* primaire E. primary battery. **Quecksilber —**, F. pile *f.* Marié Davy E. Marié Davy battery. **de la Rive's schwimmendes —**, s. Schwimmer. **Salmiak —**, F. pile *f.* à sel ammoniac E. salmiac battery. **Selenium- —**, F. pile *f.* de Selenium E. selenium cell. **Silberchlorid —**, F. pile *f.* au chlorure d'argent E. silverchloride cell. **Strom —**, F. élément *m.* de courant E. element of current. **Thermo- —**, F. élément *m.* de pile thermoélectrique, pile *f.* thermoélectrique E. thermo cell. **Trocken —**, F. pile *f.* sèche E. dry cell. **— das aus mehreren nebeneinander geschalteten — en gebildet ist**, F. pile *f.* compoundée E. compound cell.

Element ... (in Zusammens.) **—gefäss**, *n.* F. auge *f.* E. battery jar. **—glocke**, *f.* F. sonnerie *f.* portative E. portable bell. **—klemme**, *f.* F. borne-pile *f.* E. binding-screw, terminal clamp. **—kohle**, *f.* s. u. Kohle. **—rückstand**, *m.*, **—schlamm**, *m.* F. foudrille *f.* de batterie E. battery mud; s. a. Batterie ... (in Zusammens.).

Elementarmagnet, *m.* s. Molekularmagnet u. Magnet.

Elementarmaterie, *f.* F. matière *f.* élémentaire E. elementary matter.

Elfenbeinscheibe, *f.* F. rondelle *f.* d'ivoire E. ivory plate.

Elias, —sche Spirale, F. spirale *f.* d'Elias E. Elias cylinder.

Ellipse, *f.* F. ellipse *f.* E. ellipsis.

Elmsfeuer, *n.* F. feu *m.* Saint Elms, feu *m.* St. Nicolas E. St. Elms' fire.

Empfänger, *m.* [Tlg.] a) F. récepteur, *m.* E. receiver; b) — des ABC-Apparates F. indicateur *m.* E. indicator.

* a) — der für eine bestimmte Schwingungszahl abgestimmt ist, F. récepteur *m.* harmonique E. harmonic receiver. b) — mit Zeigerblatt, s. Zeigertelegraph u. Telegraph.

Empfänglichkeit, *f.* F. susceptibilité, *f.* E. susceptibility.

Empfangs ... (in Zusammens.) **—anzeige**, *f.* F. accusé *m.* de réception E. acknowledge of receipt. **—apparat**, *m.* s. u. Apparat. **—scheibe**, *f.* F. disque *m.* récepteur d'un téléphone E. receiving disk of the telephone. **—station**, *f.* [Tlg.] F. bureau *m.* de réception E. receiving station.

empfindlich, F. sensible E. delicate.

Empfindlichkeit, *f.* F. sensibilité, *f.* E. delicacy, sensibility.

Empfindlichkeits ... (in Zusammens.) **—koeffizient**, *m.* s. u. Koeffizient. **—konstante**, *f.* F. formule *f.* de mérite d'un galvanomètre E. figure of merite of a galvanometer, sensibility of a galvanometer.

End ... (in Zusammens.) **—amt**, *n.* F. poste *m.* extrême, poste *m.* tête de ligne E. terminal office. **—blech**, *n.*, **—klemme**, *f.* F. borne *f.* d'attache E. terminal screw. **—station**, *f.* s. Endamt. **—stütze**, *f.* [Tb.] s. u. Stütze. **—verschluss**, *m.* (für Kabel) F. manchon *m.* de fermeture pour câble E. endpieces *pl.*

endigen, F. aboutir E. to abut.*

* Der Hebel endigt am Knopf, F. le levier aboutit au bouton E. the lever abuts to the button.

Endosmose, *f.* F. **elektrische —**, F. endosmose *f.* électrique E. electric osmose.

Energie, *f.* F. énergie, *f.* E. energy.

A. a) Abströmung der — (von einem Dielektrikum auf einen Leiter) F. écoulement *m.* d'énergie E. flow of energy; b) Aufspeicherung der —, F. accumulation *f.* de l'énergie E. accumulation, storage of energy; c) Erhaltung der —, F. conservation *f.* de l'énergie E. conservation of energy; d) Übertragung der —, F. transmission *f.* de l'énergie E. transmission of energy; e) — geteilt durch Volumen, F. énergie *f.* volumétrique, énergie spécifique E. volumetric energy, specific energy; f) Zerstreuung der —, F. déperdition *f.* de l'énergie E. dissipation of energy; s. a. Kraft.

B. **Abgegebene —**, F. débit *m.* E. output. **Aktuelle —**, s. kinetische Energie. **Elek-**

trische —, F. énergie *f.* électrique E. electric energy. **Elektrisch potentielle —**, F. énergie *f.* électrique potentiel E. electric potential energy. **Gebundene —**, s. latente Energie. **Kinetische —**, F. énergie *f.* électrique, énergie cinétique E. kinetic energy. **— der Lage**, F. énergie *f.* de position E. energy of position, static energy, potential energy. **Latente —**, F. énergie *f.* latente E. intrinsic energy. **Mechanische —**, F. énergie *f.* mécanique E. mechanical energy. **Molekular—**, F. énergie *f.* moléculaire E. molecular energy. **Potentiale—**, F. énergie *f.* potentielle E. potential energy. **Strahlende —**, F. énergie *f.* rayonnante E. radiant energy. **Thermische —**, F. énergie *f.* thermale E. thermal energy. **Verwandelbare, verwendbare —**, F. énergie *f.* disponible E. available energy.

Energie ... (in Zusammens.) **—menge**, *f.* (des Accumulators) F. quantité *f.* d'énergie (de l'accumulateur) E. quantity of energy (of an accumulator). **—messer**, *m.* F. wattmètre *m.* E. wattmeter. **—zähler**, *m.* F. voltampèremètre *m.*, compteur *m.* d'énergie E. voltameter.

entblättern, F. dénuder E. to denude.

Entfernung, *f.* 1) (Abstand) F. distance *f.* E. distance. 2) **— eines galvanischen Überzuges**, F. débourrage *m.* E. stripping.

entgegengesetzt, F. opposé E. opposed; s. a. Elektrizität.*

* a) in —er Richtung, F. en sens contraire (inverse) E. at opposite direction.

Entlade ... (in Zusammens.) **—schlitten**, *m.* F. chariot *m.* de décharge E. discharge chariot. **—schlüssel**, *m.* F. clef *f.* de décharge E. discharge key. **—stärke**, *f.* F. intensité *f.* de décharge E. discharge rate. **—strom**, *m.* s. u. Strom. **—taste**, *f.* s. Entladeschlüssel. **—zunge**, *f.* F. excitateur *m.* à manches E. discharging tongs.

entladen, F. décharger E. to discharge.*

* a) den Accumulator —, F. décharger l'accumulateur E. to discharge an accumulator; b) allmählig —, F. décharger successivement E. to discharge by successive contacts, to discharge successivity; c) augenblicklich —, F. décharger instantanément E. to discharge instantaneously.

Entlader, *m.* F. excitateur *m.*, déchargeur *m.*, arc *m.*, conducteur *m.* E. discharger, rod-discharging. **Henley's allgemeiner —**, F. excitateur *m.* universel E. Henley's universal discharger, discharger-tongs. **— für Kabelleitungen**, F. curb-sender *m.* E. curb-sender.

Entladung, *f.* F. décharge *f.* E. discharge. **Allmähliche —**, F. décharge *f.* successive E. gradual discharge, successive discharge. **Atmosphärische —**, F. décharge *f.* atmosphérique E. atmospheric discharge. **Augenblickliche —**, F. décharge *f.* instantanée E. instantaneous discharge. **Beständige, ununterbrochene —**, F. décharge *f.* continue E. continued discharge. **Dunkle —**, F. décharge *f.* obscure E. dark discharge. **Durchbruchs—**, F. décharge *f.* disruptive E. disruptive discharge. **Elektrische —**, F. décharge *f.* électrique, étincelle *f.* électrique E. electric discharge, electric spark. **Funken—**, F. décharge *f.* à étincelle E. spark discharge, sparking discharge. **Intermittierende —**, F. décharge *f.* intermittent E. intermittent discharge. **Konduktive —**, F. décharge *f.* conductive E. conductive discharge. **Konvektive —**, F. décharge *f.* convective E. convective discharge. **Langsame —**, F. décharge *f.* silencieuse E. silent discharge, brush discharge, slow discharge. **Leitende —**, F. décharge *f.* conductive, E. conductive discharge. **Neben—**, F. décharge *f.* secondaire E. secondary discharge. **Oszillierende —**, F. décharge *f.* oscillatoire E. oscillatory discharge, surging discharge. **Plötzliche —**, s. Durchbruchsentladung. **Seiten—**, F. décharge *f.* latérale E. lateral discharge. **Stille —**, F. effluve *f.* électrique E. quiet discharge, electric effluvium; s. a. langsame Entladung.

Entladungs ... (in Zusammens.) **—batterie**, *f.* F. pile *f.* de décharge E. discharging battery. **—geschwindigkeit**, *f.* F. vélocité *f.* de décharge E. velocity of discharge. **—kurve**, *f.* courbe *f.* de décharge E. discharging curve. **—röhre**, *f.* F. tuyau *m.* de décharge E. discharging tube. **—säule**, *f.* [Tb.] F. poteau *m.* d'allégement E. relief pole. **—schlag**, *m.* (einer elektrischen Flasche) F. explosion *f.* de décharge E. shock of discharge. **—vorrichtung**, *f.* appareil *m.* de décharge E. discharging rod. **—weite**, *f.* s. Schlagweite; s. a. Entlade ... (in Zusammens.).

entlasten, F. diminuer la charge E. to diminish the load.*

* Das Gestänge —, F. diminuer sur les supports la charge E. to diminish the load bearing on the poles.

Entlastung, *f.* **— des Telegraphengestänges**, [Tb.] F. diminution *f.* de la traction sur les poteaux E. relieving the telegraph structure.

entmagnetisieren, F. désaimanter E. to demagnetize.

Entmagnetisierung, *f.* F. désaimantation *f.* E. demagnetization.

entnehmen, s. u. Strom.

Entropie, *f.* F. entropie *f.* E. entropy.

entstehen, F. se produire E. to be produced.*

* Der Lichtbogen (Funken) entsteht, F. l'arc (l'étincelle) se produit E. the arc (spark) is produced.

Entstehungszustand, *m.* F. status nascendi E. nascent state.

entstellen, s. u. Telegramm.

Entstellung, *f.* F. altération *f.* E. alteration, mutilation; s. a. Telegramm.

entstöpseln, F. déboucher.

entweichen, F. échapper E. to escape.

Entweichen, *n.*, **Entweichung**, *f.* F. dégagement *m.* E. escape.

entwickeln, sich —, F. se développer E. to develop.

Entwickelung, *f.* — **der Elektrizität**, F. développement *m.* de l'électricité E. development of electricity.

Entwurf, *m.* F. projet *m.*, plan *m.* E. design.

erbauen, F. construire E. to construct.

Erd ..., erd ... (in Zusammens.) **—batterie**, *f.* F. pile *f.* terrestre E. earth-battery. **—bebenzeichner**, *m.*, **—bebenzeiger**, *m.* F. sismographe *m.* E. seismograph. **—boden**, F. sol *m.* E. earth, ground, soil. **—draht**, *m.* s. u. Draht. **—element**, *m.* s. u. Element. **—fehler**, *m* F. faute *f.* de terre E. earth fault. **—fuss**, *m.* [Bgl.] (des Lampenaufzuges) F. base *f.* E. socket for foot of pole. **—harz**, *n.* F. bitume *m.* E. bitumen. **—induktor**, *m.* F. inclinomètre *m.* d'induction E. induction inclinometer. **—kabel**, *n.* s. Landkabel u. Kabel. **—klemme**, *f.* F. borne *f.* de terre E. earth terminal. **—kontakt**, *m.* s. Erdschluss. **—leitung**, *f.* F. fil *m.* de terre, retour *m.* par la terre E. earth wire, earth return, ground wire; —leitung des Blitzableiters, F. conducteur *m.* souterrain, perfluide *m.* du paratonnerre E. earth lightning arrester; —leitung mit der Erdplatte, F. conducteur *m.* souterrain avec perte fluide E. subterranean conductor with earth-plate. **—leitungsstange**, *f.* [Tlg.] F. piquet *m* de terre E. iron rod. **—magnetisch** F. magnétique terrestral E. earth magnetic. **—magnetismus**, *m.* F. magnétisme *m.* terrestre E. earth magnetism, terrestrial magnetism. **—platte**, *f.* F. plaque *f.* de terre E. earth plate, ground plate. **—plattenstrom**, *m.* F. courant *m.* tellurique E. earth plate current. **—pol**, *m.*, s. u. Pol. **—potential**, *n.* F. potentiel *m.* terrestre E. terrestrial potential. **—quadrant**, *m.* F. quart *m.* du méridien terrestre E. earth quadrant; s. a. Quadrant. **—rohr**, *n.* F. tube *m.* de terre E. earth pipe. **—rückleitung**, *f*, F. retour *m.* par la terre E. earth circuit, ground circuit, single wire circuit. **—schliessung**, *f.*, **—schluss**, *m.* F. perte *f.* à terre, déviation *f.* à la terre, contact *m.* à la terre E. earth connection, ground connection; a) intermittierender, schwingender —schluss, F. terre *f.* intermittente E. intermittent earth, swinging earth; b) unvollkommener, unvollständiger —schluss, F. terre *f.* partielle E. partial earth; c) voller —schluss, F. terre *f.* totale E. total earth; d) zeitweiser —schluss, s. intermittierender Erdschluss. **—schraube**, *f.* F. pied *m.* vissé (d'un poteau en fer) E. earth screw. **—schwelle**, *f.* (des Doppelgestänges) [Tb.] F. croisillon *m.* (pour poteaux jumelées) E. crossarm for double poles. **—strom**, *m.* s. u. Strom. **—umschalter**, *m.* s. u. Schalter. **—verbindung**, *f.* s. Erdleitung. **—wachs**, *n.* F. ozocérite *f.* E. ozokerite, earth wax.

Erde, *f.* F. terre *f.*, sol *m.* E. earth, ground; s. a. Erdschluss.*

* a) an — legen, F. relier au sol (à la terre), mettre à la terre E. to ground, to put to ground, to connect, to earth, to put to earth; b) an — gelegt, F. en communication avec le sol E. groundet; c) an — liegen, F. être mis sur terre E. to be to earth, to be on earth; d) mit der — verbinden, F. relier à la terre, relier au sol E. to connect to earth, to make earth, to ground.

erden, F. mettre le fil sur terre E. to ground the line, to earth, to put the line on a ground.

Erg, *n.* F. erg *m.* E. erg.

Ergmeter, *n.* F. ergmètre, *m.* E. ergmeter.

Erhaltung, *f.* a) — **der Energie**, F. conservation *f.* de l'énergie E. conservation of energy; b) — **der Linien**, F. maintient *m.* des lignes E. maintenance of the lines.

Erhitzung, *f.* F. chauffage *m.* E. heating.

Erneuerer, *m.* — **der Ladungselektrizität**, F. rechargeur *m.* E. replenisher.

erregen, F. exciter, amorcer E. to energize, to excite.

erregend, F. excitant E. exciting.*

* —e Flüssigkeiten, F. solutions *f. pl.* excitatrices E. exciting solutions.

Erreger, *m.* F. excitateur *m.* E. exciter.

Erreger ... (in Zusammens.) **—flüssigkeit**, *f.* F. solution *f.* excitatrice E. exciting liquid. **—kern**, *m.* F. noyau *m.* d'un transformateur E. exciting core. **—maschine**, *f.* F. (machine) excitatrice, *f.* E. exciting machine, exciter. **—platte**, *f.* F. plaque *f.* excitatrice E. exciting plate. **—strom**, *m.* s. u. Strom. **—stromkreis**, *m.* F. circuit *m.* excitateur E. circuit of excitation.

Erregung, *f.* F. excitation, *f.* E. excitation. **Eigene —**, F. auto-excitation *f.* E. self-excitation. **— mittelst besonderer Erregermaschine**, F. excitation *f.* indépendante E. special excitation. **Hauptstrom —**, E. excitation *f.* en séries E. series excitation. **Nebenschluss —**, F. excitation *f.* en dérivation E. shunt excitation. **Verbund —**, F. excitation *f.* compound E. compound excitation.

Erregungs ... (in Zusammens.) **—apparat**, *m.* s. Induktor. **—flüssigkeit**, *f.* s. Erregerflüssigkeit. **—punkt**, *m.* F. point *m.* d'excitation E. point of excitation, motor point. **—wickelung**, *f.* F. enroulement *m.* de l'excitatrice E. winding of the exciter.

Errichtung, *f.* F. installation *f.* E. installation.

Ersatz, *m.* F. remplacement *m.* E. replacement.

Ersatz ... (in Zusammens.) **—anker**, *m.* s. u. Anker. **—ausschalter**, *m.* s. u. Schalter. **—widerstand**, *m.* s. u. Widerstand.

Erschütterung, *f.* 1) F. commotion *f.* E.

commotion. 2) [Tlg.] — **des Apparates**, F. trépidation *f.* de l'appareil E. vibration of the apparatus.

Erwärmung, *f.* (eines Leiters) F. échauffement *m.* (d'un conducteur par un courant) E. heating (of a conductor by a current passing through it).

Erwärmungsfehler, *m.* F. défaut *m.* d'échaufage E. fault of heating.

erzeugen, F. produire, fournir E. to produce, to generate.

erzeugend, F. produisant E. generating.

Erzeuger, *m.* F. générateur *m.* E. generator.

Erzeugermaschine, *f.* F. génératrice *f.* E. generator.

Erzeugung, *f.* a) — **der Elektrizität durch Muskelbänder**, F. électrogénèse *f.*, électrogénie *f.* E. electrogenesis; b) — **galvanischer Niederschläge**, F. électrotypie *f.*, galvanoplastie *f.* E. electrodeposition, electroplating galvanoplastic.

Erzscheider, *m.* **magnetischer —**, F. trieuse *f.* magnétique, séparateur *m.* magnétique E. magnetic ore separator.

Eudiometer, *m.* F. eudiomètre *m.* E. eudiometer.

Expansionskraft, *f.* s. Spannkraft.

Extrastrom, *m.* s. u. Strom.

exzentrisch, F. excentrique E. eccentric.

Exzentrizität, *f.* F. excentricité *f.* E. eccentricity.

F.

F. Abkürzung für Farad.

F. f. Abkürzung für Kraft (force).

$\mathfrak{F}$ Zeichen für magnetische Kraft.

Façonkupferdraht, *m.* s. u. Draht.

Faden, *m.* 1) **Glühlicht—**, F. filament *m.* (des lampes à incandescence) E. filament of incandescent electric lamp. 2) **Strom—**, F. filament *m.* de courant E. current streamlet, current filament; s. a. Fiber.

Fadenaufhängung, *f.* s. u. Aufhängung.

Fahrdraht, *m.* [Tlg.] F. fil *m.* de trolley, fil *m.* de trôlet E. trolley wire.

Fahrstuhl, *m.* (elektrischer) F. élevateur *m.* électrique E. electric elevator.

fahrbar, F. transportable, portable E. transportable, portable.

Fall, *m.* — **des Gewichts**, [Tlg. HA.] F. chute *f.* du poids E. fall of the weight.

Fall . . . (in Zusammens.) F. hauteur *f.* de chute E. height of fall. —**klappe**, *f.*, —**scheibe**, *f.*, —**tableau**, *n.* [Tlph.] F. annonciateur *m.*, disque *m.* indicateur, indicateur *m.* téléphonique, volet *m.* E. annunciator, annunciator disk, drop. —**unterbrecher**, *m.* [Tlph.] **selbsthätiger —unterbrecher**, F. annonciateur *m.* automatique E. automatic drop.

Falzbrett, *n.* F. ais *m.* à pliage E. folding board.

Fang, *m.* F. prise *f.*, capture *f.*, arrêt *m.* E. catch, stay.

Fang . . . (in Zusammens.) —**draht**, *m.* F. fil *m.* de protection E. guard wire. —**feder**, *f.* s. Auffangfeder u. Feder. —**haken**, *m.* F. crochet *m.* d'arrêt E. catching hook. —**spitze**, *f.* (des Blitzableiters) F. pointe *f.* du paratonnerre E. point of the terminal rod. —**stange**, *f.* a) (des Blitzableiters) F. tige *f.* du paratonnerre E. lightning-stem, lightning-rod, lightning-stalk; b) [Bgl.] (an der Aufziehvorrichtung) F. perche *f.* de service E. catch-rod. —**tau**, *n.* F. câble *m.* de remorque E. painter.

Farad, *n.* [Tlg.] F. farad *m.* E. farad.

Faraday, — **Effekt**, F. Faraday effet, *m.* rotation *f.* du plan de polarisation E. Faraday effect, rotation of the plane of polarization. —**s Käfig**, F. cage *f.* de Faraday E. Faraday's cube. —**s Netz**, *n.* F. sac *m.* de Faraday E. Faraday's net. —**s dunkler Raum**, *m.* F. espace *m.* sombre de Faraday E. Faraday dark space. —**s Scheibe**, *f.* F. disque *m.* de Faraday E. Faraday's disk. —**s Voltmeter**, *n.* s. u. Voltmeter. —**s Würfel**, *m.* F. cage *f.* de Faraday E. Faraday's hollow cube.

faradisch, F. faradique E. faradic.*

* a) —e Bürsten, F. balais *m. pl.* faradiques, excitateurs faradiques E. faradic brushes; b) —er Induktionsapparat *m.* s. u. Apparat; c) —scher Strom, s. u. Strom.

Farb(e) . . . (in Zusammens.) —**gefäss**, *n.*, —**kasten**, *m.* [Tlg. M. A.] F. réservoir *m.* d'encre, godet *m.* pour encre oléique, godet *m.* encreur E. ink reservoir, ink well. —**rad**, *n.* [Tlg. HA.] F. rouleau *m.* encreur, molette, *f.* E. printing wheel, inking disk. —**radträger**, *m.* F. pont *m.* du rouleau encreur E. arbor of the printing wheel. —**schreibapparat**, *m.* s. u. Apparat. —**rolle**, *f.* s. Farbwalze. —**schreiber**, *m.* s. Farbschreibapparat u. Apparat —**schreibrad**, *n.* s. Farbrad. —**walze**, *f.* F. tambour *m.* encreur, tampon *m.* cylindrique imbibé d'encre, tampon *m.* en encreur, tampon *m.* de couleur E. impression roller, ink roller, inking roller.

Färben, *n.* **elektrisches —**, F. teinture *f.* électrique E. electric dyeing.

Farbenringe, *m. pl.* **Nobili's —,** F. anneaux *m. pl.* électriques E. electro-chromic rings.

Faser, *f.* s. Fiber.

Fassung, *f.* (einer Glühlampe) F. douille *f.* support *m.* E. lamp holder, socket.*

* a) zur Aufnahme von Lampen bestimmten Stromverbrauchs F. pour des lampes d'une consommation déterminée E. arranged so as not to take lamps of higher candle power than that for which they are respectly rated; b) kleine — für Beleuchtungskörper, F. petite forme pour lustres E. small pattern for fittings; c) mit Edisongewinde und Gummidichtung, F. avec pas de vis Edison et fermeture en caoutchouc E. with Edison screw thread and rubber packing; d) zur Befestigung an Gasarme, F. pour fixer à une conduite de gaz E. for fastening on gas brackets; e) Gewinde—, F. douille *f.* à vis E. socket with screw; f) für Glühlampen in feuchten Räumen und unter Wasser, F. pour lampes à incandescence pour endroits humides et sous l'eau E. lampholders for dump places and for use under water; g) mit (ohne) Hahn, F. avec (sans) clef E. with (without) switch; h) Illuminations—, F. douille *f.* pour illuminations E. lampholders for illuminations; i) Kerzen—, F. douille *f.* façon bougie E. candle holder; k) für 4 Kerzenlampen, F. pour lampes à quatre bougies E. for 4 candle-power-lamps; l) mit auswechselbarem Nippel, F. d'un raccord remplaçable E. with interchangeable nipple; m) mit Normalgewinde, F. (douille *f.*) à pas de vis Edison E. (lampholder) with standard Edison thread; n) Porzellan— für Bühnenbeleuchtung, F. douille *f.* en porcelaine pour éclairage des scènes E. lampholder for stage lighting; o) mit Porzellanhülse, F. avec tube de porcelaine E. with porcelain tube; p) Normal-Swan—, F. douille *f.* normal Swan E. standard-Swan lampholder; q) mit Schirmhalter und Schnurklemme, F. avec porte-abat-jour et pince à corde E. with shade carrier and cord grip; r) mit Schutzkorb, F. avec panier protecteur E. with wire guard; s) für Sofittenprofil, F. pour lampes des rampes E. for battens; t) Wand— auf Metallplatte, F. douille *f.* montée sur métal pouvant se fixer au mur E. wall socket on metal base; u) Wand— auf Porzellanplatte, F. douille *f.* montée sur porcelaine pouvant se fixer au mur E. wall socket on porcelain base for fixing to walls.

Fassungs . . . (in Zusammens.) **—halter,** *m.* F. porte-monture *m.* E. lampholder tilter. **—mantel,** *m.* F. extérieur *m.* de la douille E. outercover of the lamp.

Feder, *f.* F. ressort *m.* E. spring.*

* A. a) Die — springen lassen, F. détendre un ressort E. to relax a spring; b) eine — zusammendrücken, F. serrer un ressort E. to bend a spring.

B. **Abreiss—,** [Tlg. HA.] F. ressort *m.* antagoniste, ressort *m.* de rappel E. antagonistic spring. **Abschluss—, Ausschluss—,** [Tlg. HA.] F. ressort *m.* de dérivation E. insulated spring. **Auffang—,** F. ressort *m.* de réception (du rechargeur) E. receiving spring, receiver-spring. **Blatt—,** [Tlg. HA.] F. ressort-lame *m.* E. catch-spring. **Fang—,** s. Auffangfeder. **Elektrische —,** F. plume *f.* électrique E. electric pen. **Feststehende —,** [Tlg. HA.] F. ressort *m.* fixe E. fixed spring. **Flach—,** F. ressort *m.* plat E. plate spring. **Gegen—,** s. Abreissfeder. **Gekrümmte —,** F. ressort *m.* courbé E. curved spring. **Gerade —,** F. ressort *m.* droit E. straight spring. **Haupt—,** F. ressort *m.* principal E. main spring. **Hemm—,** F. ressort *m.* à arrêt E. stopper. **Isolier—,** F. ressort *m.* isolant E. insulating spring. **Kontakt—,** F. ressort *m.* de connection E. connector, connecting spring. **Spann—,** F. ressort *m.* de traction E. draw spring. **Spiral—,** F. ressort *m.* à boudin, ressort *m.* élastique E. spiral metallic spring. **Trieb—,** F. ressort *m.* moteur E. motor spring.

Feder . . ., feder . . . (in Zusammens.) **—aufzug,** *m.* F. ressort *m.* E. clockwork; s. a. Apparat mit Federaufzug. **—fest,** F. d'une fermeté du ressort E. spring tight. **—gehäuse,** *n.* F. barillet *m.* E. spring box, spring barrel, drum of main spring; Rad am —gehäuse, F. roue *f.* de tambour E. wheel of spring box. **—harz,** *n.* s. Kautschuk. **—haus,** *n.* s. Federgehäuse. **—klemme,** *f.* s. u. Klemme. **—klinke,** *f.* F. cliquet *m.* à ressort E. spring click. **—kommutator,** *m.* s. Klinkenumschalter u. Schalter. **—kontaktausschalter,** *m.* s. u. Schalter. **—kraft,** *f.* F. élasticité *f.* E. maintaining power. **—kräftig,** F. élastique E. elastic. **—stift,** *m.* F. arbre *m.* du barrilet E. spring arbor. **—trommel,** *f.* s. Federgehäuse. **—voltmeter,** *n.* F. voltmètre *m.* à ressort E. spring voltmeter. **—wage,** *f.* F. balance *f.* à ressort E. spring balance, spring yard.

federn, F. faire ressort E. to spring, to be elastic.

federnd, F. élastique E. elastic.*

* **—er** Stöpselkontakt, F. contact *m.* à ressort E. spring jack.

Fehler, *m.* 1) (Fehlerhaftes) F. défaut *m.* E. fault. 2) (Irrtum) F. erreur *f.* E. error. 3) (In der Leitung) [Tlg.] F. dérangement *m.* E. fault.*

* 3. a) einen — beseitigen, F. relever un dérangement E. to remove a fault; b) einen — eingrenzen, F. circonscrire un dérangement E. to localize a fault.

Fehler . . ., fehler . . . (in Zusammens.) **—beseitiger,** *m.* s. Käferfalle. **—frei,** F. sans défauts, sans faute, exempt de défauts E. faultless.

fehlerhaft, F. défectueux E. faulty.

Feil . . . (in Zusammens.) **—kloben,** *m.* F. étau *m.* à main E. vice, hand vice. **—späne,** *m. pl.* F. limaille *f.* E. filings. **Magnetisches —spänenbild,** F. fantôme *m.* magnétique E. phantom streams.

Feile, *f.* lime *f.* E. file.

feindlich, —**e Pole,** F. pôles *m. pl.* de même nom E. opposite poles.

Feinziehen, *n.* (der Metalle) F. affinage *m.* (des métaux) E. affinage, affining.

Feld, *n.* F. champ *m.* E. field.*
* A. a) ein — erzeugen, F. faire naître un champ E. to establish, to produce a field; b) Intensität des —es, F. densité *f.* du champ E. field density.
B. — **einer Apparatscheibe,** F. division *f.* d'un cadran E. division of the arc-scale of a dial-instrument. **Dreh—,** F. champ *m.* tournant E. rotating field. **Drehstrom—,** F. champ *m.* tournant d'un courant E. rotating current field. **Elektrisches—,** F. champ *m.* électrique E. electric field; Stärke des elektrischen —es, F. intensité *f.* du champ électrique E. intensity of electric field. **Elektromagnetisches —,** F. champ *m.* électromagnétique E. electromagnetic field. **Gleichförmiges —,** F. champ *m.* uniforme E. uniform field. **Homogenes —,** F. champ *m.* magnétique homogène E. uniform field. — **der Induktoren,** F. champ *m.* des inducteurs E. field of inductors. — **des induzierenden Stroms,** F. champ *m.* du courant inducteur E. field of inductive current. **Kraft—,** F. champ *m.* de la force E. field of force, composition of forces. **Luft—,** F. champ *m.* en l'air E. air field. **Magnetisches —,** F. champ *m.* magnétique E. magnetic field. **Pulsierendes —,** F. champ *m.* à pulsations E. pulsatory field. **Rotierendes —,** F. champ *m.* tournant E. rotating current field. **Streu—,** F. champ *m.* non utilisé E. stray field, waste field **Strom—,** F. champ *m.* d'un courant E. field of current. **Symmetrisches —,** F. champ *m.* symétrique E. symmetrical field. **Umlaufendes —,** s. Drehfeld. **Wechselndes, magnetisches —,** F. champ *m.* alternatif magnétique E. alternating field. **Wirbelring—,** F. champ *m.* d'un anneau tourbillonnant E. vortex-ring field. **Wirkungs—,** *n.* F. champ *m.* d' action E. field of action **Zerstreutes —,** s. Streufeld.

Feld ... (in Zusammens.) —**batterie,** *f.* [Tlg.] s. u. Batterie. —**dichte,** *f.* s. u. Dichte. —**isolator,** *m.* s. u. Isolator. —**magnet,** *m.* s. u. Magnet. —**magnetkern,** *m.* F. noyau *m.* d'un inducteur E. core of the field-magnet. —**magnetrollen,** *f. pl.* F. bobines *f. pl.* de champ E. field coils. —**seite,** *f.* (der Stangen) [Tlg.] F. face *f.* du poteau qui regarde le champ E. back of the pole. —**stärke,** *f.* F. intensité *f.* d'un champ magnétique E. intensity of field, field density. —**telegraph,** *m.* s. u. Telegraph. —**telegraphenabteilung,** *f.* F. brigade *f.* de télégraphie militaire E. field telegraph train. —**telegraphenleitung,** *f.* s. u. Leitung. —**telegraphenlinie,** *f.* s. u. Linie. —**telegraphenstange,** *f.* F. perche *f.* E. field telegraph pole.

Fern ..., fern ... (in Zusammens.) —**anzeiger,** *m.* s. Fernmelder. —**leitung,** *f.* s. u. Leitung. —**löscher,** *m.* F. exstincteur *m.* à distance E. extinguisher for distance. —**melder,** *m.* F. annonciateur *m.*, avertisseur *m.* E. annunciator, indicator. —**rohr,** *n.* F. viseur *m.*, lunette *f.* astronomique E. telescope. —**schreiben,** *n.* s. Telegraphie. —**spannungsregulator,** *m.* s. u. Regulator. —**sprechamt,** *n.* F. bureau *m.* téléphonique E. telephone office. —**sprechanlage,** *f.* F. installation *f.* téléphonique E. telephone plant. —**sprechanschluss,** *m* F. communication *f.* téléphonique E. telephone connection. —**sprechapparat,** *m.* s. u. Apparat. —**sprechbetrieb,** *m.*, —**sprechdienst,** *m.* F. exploitation *f.* téléphonique, service *m.* téléphonique E. telephone service. —**sprechempfangsapparat,** *m.* s. u. Apparat. —**sprechen,** F. téléphoner E. to telephone. —**sprechen,** *n.* F. téléphonie *f.* E. telephony; —sprechen auf weite Entfernungen, F. téléphonie *f.* à longue distance E. long distance telephony. —**sprecher,** *m.* F. téléphone *m.* E. telephone; s. a. Telephon; a) Bindfadenfernsprecher, *m.* F. téléphone *m.* à ficelle E. toy telephone; b) magnetischer —sprecher, F. magnéto-téléphone E. magnetic telephone; Präzisionsfernsprecher, F. téléphone *m.* de précision E. telephone trumpet of precision. —**sprechleitung,** *f.*, —**sprechlinie,** *f.* F. fil *m.* téléphonique E. telephonic circuit, telephone wire. —**sprechnetz,** *n.* F. réseau *m.* téléphonique E. network of telephone lines. —**station,** *f.* [Tlph.] F. station *f.* téléphonique E. telephonic station. —**sprechstelle,** *f.* F. cabine *f.* publique E. call room, call station. —**sprechverbindungslinie,** *f.* F. communication *f.* téléphonique E. telephonic communication. —**sprechzelle,** *f.* F. cabine *f.* téléphonique E. telephone booth, telephone call box. —**wirkung,** *f.* F. action *f.* à distance E. action of distance. —**zünder,** *m.* F. allumeur *m.* à distance E. lighter for distance.

Ferranti, —**Effekt,** *m.* s. u. Effekt.

Ferrichlorid, *n.* s. Eisenchlorid.

Ferricyanid, *n.* F. ferricyanure *m.*, cyanoferride *m.* de fer E. ferricyanide.

Ferricyankalium, *n.* F. prussiate *m.* jaune de potasse, cyanoferrure *m.* de potassium E. ferricyanide of potassium, potassium ferrocyanide.

Ferrochlorid, *n.* F. chlorure *m.* ferreux E. ferrous chloride.

fest, F. fixe E. fixed.*
* a) —e Bindung, s. u. Bindung; b) —e Rolle, F. poulie *f.* fixe E. fixed pulley.

Fest ..., fest ... (in Zusammens.) —**klampen,** F. arrêter avec un taquet E. to fix with a cleat, to cleat. —**kleben,** F. se coller E. to adhere; an den Polflächen des Magneten —kleben, F. se coller contre les surfaces de l'aimant E. to adhere to the poles. —**klemmen,** den Draht —klemmen, F. attacher le fil avec des crampons E. to clamp the wire, to attache the wire by a binding screw. —**stehend,** —stehende Feder, F. ressort *m.* fixe E. fixed-spring. —**scheibe,** *f.* F. poulie *f.* fixe E. fixed pulley.

Festigkeit, *f.* F. ténacité *f.* E. tenacity, strength.
Absolute —, s. Zugfestigkeit. **Drehungs—,** F. résistance *f.* de torsion E. torsional strenght, resistance to torsional strain. **Druck—,** F. élasticité *f.* de compression E. elasticity of compression. **Relative—,** F. élasticité *f.* de flexion E. elasticity of flexure. **Rückwirkende —,** s. Druckfestigkeit. **Scher—,** F. résistance *f.* au cisaillement E. shearing strength. **Zug—,** F. résistance *f.* à la tension E. tensile strength, strenght of extension; s. a Bronzedraht u. Draht.

Festigkeitsmodul, *n.* F. module *f.* de rupture E. breaking load.

Fettfleck, *m.* (im Bunsenphotometer) F. tache *f.* de graisse E. greasy spot.

Fettfleckphotometer, *n.* F. photomètre *m.* de Bunsen E. photometer of Bunsen.

Feuer, *n.* **heisses St. Elms —,** F. feu *m.* St. Elms chaud E. hot St. Elms' fire.

Feuer ... (in Zusammens.) **—alarmapparat,** *m.* F. indicateur *m.* d'incendie E. electric fire alarm. **—anzünder,** *m.* automatischer —anzünder, s. automatisch b.. **—auslöscher,** *m.* (selbstthätiger) F. extincteur *m.* du feu, extincteur *m.* des incendies (automatique) E. (automatic) fire extinguisher. **—garbe,** *f.* s. leuchtende Garbe. **—meldeleitung,** *f.* s. u. Leitung. **—melder,** *m.* F. boîte *f.* à incendie, avertisseur *m.* d'incendie E. fire alarm box. **—reinigung,** *f.* (von Fett) F. purification *f.* en feu E. fire cleaning. **—signalapparat,** *m.* s. Feueralarmapparat. **—wehrtelegraph,** *m.* s. u. Telegraph.

feuern: die Dynamo feuert, F. la dynamo produit des étincelles E. the dynamo is sparkling, the dynamo flashes.

Feuern, *n.* s. Funken.

Fiber, *f.* F. fibre *f.* E. fibre.

Figur, *f.* a) **elektrische —en,** F. figures *f. pl.* électriques E. electric figures; b) **elektrische Hauch—,** F. figure *f.* rorique électrique E. electric breath figure; c) **Lichtenberg's Staub—en,** F. figures *f. pl.* de Lichtenberg E. Lichtenberg's dust figures; d) **magnetische —,** F. spectre *m.* (fantôme) magnétique E. magnetic phantom.

Figurenwechsel, *m.* [Tlg. H. A.] F. changement *m* des caractères, inversion *f.* des lettres et des chiffres E. change from lettres to figures and signs, figure changing.

Filament, *m.* F. filament *m.* E. filament.

Filter, *n.* **elektrisches —,** F. filtre *m.* électrique E. electric filtering apparatus.

Fingerhutbatterie, *f.* s. u. Batterie.

Firstleitung, *f.* F. circuit *m.* des faîtes E. ridge circuit.

Fisch, *m.* a) **elektrischer —,** F. poisson *m.* électrique E. electric fish; b) **Franklin's goldener —,** F. poisson *m.* volant de Franklin E. Franklin's golden fish.

Fittings, *n. pl.* F. fittings, *m. pl.*, appareillage *m.* E. fittings pl.

Fixierung, *f.* **— der Schrift,** [Tlg.] F. fixation *f.* de l'écriture E. fixing of the writing.

Fixpunkt, **— Nebenschlussbogenlampe,** *f.* s. u. Bogenlampe.

Flach ... (in Zusammens.) **—feder,** *f.* s. u. Feder. **—kupfer,** *n.* F. cuivre *m.* plat E. flat bar-copper. **—ringanker,** *m.* F. armature *f.* en forme d'une disque aplati, anneau *m.* (Gramme) aplati E. flat ring armature, cylinder armature, discoidal armature. **—zange,** *f.* F. pince *f.* plate E. flat plyer.

Flächen ... (in Zusammens.) **—blitz,** *m.* F. éclair *m.* diffus E. sheet lightning. **—pol,** *m.* **ungleichnamige —pole,** F. disques *m. pl.* de polarités différents E. disks of unlike polarity.

flackern, F. flamber, danser E. to flicker.

Flammenbogen, *m.* F. arc *m.* voltaïque E. voltaic arc.

Flammenbogenlampe, *f.* F. lampe *f.* à arc voltaïque E. voltaic arc-lamp; s. a. Bogenlampe.

Flammenstrom, *m.* s. u. Strom.

Flansch, *m.* F. bride *f.*, collet, *m.* E. flange.

Flasche, *f.* **elektrische Leydener —,** F. bouteille *f.* de Leyden, jarre *f.*, flacon *m.* électrique E. Leyden-jar.*
* a) Mass—, F. bouteille *f.* électrométrique E. electrometric jar; b) zerlegbare —, F. bouteille *f.* à armatures mobiles E. jar with movable coating.

Flaschen ... (in Zusammens.) **—batterie,** *f.* s. u. Batterie. **—element,** *n.* s. u. Element. **—säule,** *f.* s. Kaskadenbatterie u. Batterie. **—rückstand,** *m.* F. résidu *m.* E. residue. **—zug,** *m.* F. moufle *m.*, poulie *f.* mouflée E. tackle.

Flechte, *f.* F. tresse *f.* E. braid.

flechten, F. tresser E. to braid.

Flechtmaschine, *f.* F. machine *f.* à lacets E. braiding machine.

Flechtschnur, *f.* s. Flechte.

Fleischrost, *m.* F. gril *m.* E. grill.

Flemming, —s Regel, F. règle *f.* de Flemming E. Flemming's regula.

Fliederholz, *n.* s. Holunderholz.

fliessen (vom elektrischen Strom) F. aller E. to flow.*
* Der Strom fliesst, F. le courant va E. the current flows.

flüchtig, —e Ströme, s. u. Strom.

Flügel ... (in Zusammens.) **—bremse,** *f.* [Tlg. MA] F. régulateur *m.* à ailettes E. wing regu-

lator. —**klemme**, *f.* F. pince *f.* à ressort E. winged clamp. —**schraube**, *f.* F. vis *f.* ailée, vis *f.* à oreilles E. thumb screw. —**stellanzeiger**, *m.* F. bras *m.* de sémaphore E. semaphore arm, semaphore indicator. —**telegraph**, *m.* F. sémaphore *m.* E. semaphore.

Flugrad, *n.* **elektrisches —**, F. tourniquet *m.* électrique E. electric reaction wheel, electric fly, electric flyer; s. a. Rad.

Fluidum, *n.* F. fluide *m.* E. fluid.
Elektrisches —, F. fluide *m.* électrique E. electric fluid. **Gleichnamiges —**, F. fluide *m.* magnétique de même nom E. fluid of the same name. **Magnetisches —**, F. fluide *m.* magnétique E. magnetic matter. **Negatives —**, F. fluide *m.* négatif E. negative fluid. **Neutrales —**, F. fluide *m.* neutre E. neutral fluid. **Positives —**, F. fluide *m.* positive E. positive fluid. **Ungleichnamiges —**, F. fluide *m.* de nom contraire E. fluid of contrary names; s. a. Flüssigkeit.

Flusskabel, *n.* s. u. Kabel.

Flussleitung, *f.* s. u. Leitung.

Flüssigkeit, *f.* F. liquide *m.*, fluide *m.* E. fluid.
Depolarisierende —, F. fluide *m.* dépolarisant E. depolarizing fluid. **Gasförmige —**, F. fluide *m.* gazeux E. gaseous fluid. **Tropfbare —**, F. fluide *m.* liquide E. non-elastic fluid; s. a. Fluidum.

Flüssigkeitswiderstand, *m.* s. u. Widerstand.

Fluviograph, *m.* F. fluviographe *m.* E. fluviograph.

Flux, *m.* F. flux *m.* E. flux.

Folgepole, *m. pl.*, **Folgepunkte**, *m. pl.* F. pôles *m. pl.* conséquents E. consequent poles, consecutive poles.

Formel, *f.* F. formule *f.* E. formula.

formieren, (einen Accumulator) F. former E. to form.

Formierung, *f.* **— eines Accumulators**, F. formation *f.* d'un accumulateur E. forming (formation) of an accumulator.

Formveränderung, *f.* F. déformation *f.* E. deformation.

Fort ..., fort ... (in Zusammens.) —**bewegung**, *f.* **des Korrektionsrades**, F. déplacement *m.* de la roue correctrice E. shifting of correcting wheel. —**führung**, *f.* F. convection *f.* E. convection; a) —führung der Luft durch die aus einer Stange strömenden Elektrizität, F. convection *f.* électrique E. electric convection; b) —führung von Wärme durch den Strom, F. convection *f.* électrique de la chaleur E. electric convection of heat; c) —führung von elektrischer Energie durch einen Elektrolyten ohne Zusetzung, F. convection *f.* électrolytique E. electrolytic convection. —**leitung**, *f.* (des elektrischen Stroms) F. conduction *f.* E. conduction. —**pflanzen**, (die Elektrizität) F. propager E. to propagate (the electricity). —**pflanzung** *f.* **der Elektrizität in Leitern**, F. propagation *f.* de l'électricité en conducteurs E. propagation of electricity in conductors. —**pflanzungsgeschwindigkeit**, *f.* F. vitesse *f.* de propagation E. velocity of propagation. —**schellklingel**, *f.* F. sonnerie *f.* à carillon, sonnerie *f.* à battement continu, sonnerie *f.* continue E. continuous action call bell, constant active bell, extension call bell.

Foucault, —**sche Ströme**, *m. pl.* s. u. Strom.

Franklin, —**sche Blitztafel**, *f.* F. carreau *m.* étincelant de Franklin E. Franklin's plate.

frei, F. libre E. free.*
* a) —e Elektrizität, F. électricité *f.* libre E. free electricity; b) —er Magnetismus, F. magnétisme *m.* libre E. free magnetism.

Frequenz, *f.* F. fréquence *f.* E. frequency.

Friktions ... (in Zusammens.) —**kasten**, *m.* F. boîte *f.* de friction E. friction-box. —**rad**, *n.* [Tlg. H. A.] F. roue *f.* de friction, roue *f.* de frottement E. friction-wheel. —**sperrkegel**, *m.*, —**sperrklinke**, *f.* s. Verkuppelungssperrkegel. —**walze**, *f.* F. rouleau *m.* de friction E. friction roller.

Frittröhre, *f.* F. cohéreur *m.*, radio-conducteur *m.* E. coherer.

Frosch ... (in Zusammens.) —**galvanoskop**, *n.* s. u. Galvanoskop. —**klemme**, *f.* F. mâchoire *f.* à tendre, pince *f.* à grenouilles, pince *f.* hollandaise, grenouille *f.* E. draw tongs, dutch tongs, devil's claw. —**strom**, *m.* F. courant *m.* propre de la grenouille E. current of galvanoscopic frog; s. a. Strom.

Fuge, *f.* F. rainure *f.* E. groove.

Fühlhebel, *m.* s. u. Hebel.

führen, F. pénétrer E. to lead.*
* a) die Drähte — in das Amtslokal, F. les fils pénètrent dans le bureau E. the wires lead into the office; b) unterirdisch —, F. conduire souterrain E. to carry underground.

Führer, *m.* F. conducteur *m.* E. carrier.

Führung, *f.* F. conduite *f.*, guidage *m.* E. conduct, guidance, leading; s. a. Rohrleitung.

Führungs ... (in Zusammens.) —**buchse**, *f.* **für die obere [untere] Kohle**, [Bgl.] F. guide *m.* du charbon supérieur [inférieur] E. guide bush for upper [lower] carbon. —**rolle**, *f.* [Tlg. H. A.] F. poulie *f.* de renvoi E. guide pulley, roller. —**stange**, *f.* F. tige *f.* de guidage E. guide bar; —stangen zur Sicherung des Lampenwagens, [Bgl.] F. barres *f. pl.* de guidage pour le chariot E. guide-rods for the carrier. —**stift**, *m.* (bei der Papierführung) [Tlg. M. A.] F. galet *m.* E. guide pin.

Füll ... (in Zusammens.) —**apparat**, *m.* s. u. Apparat. —**material**, *n.* (um den Fusspunkt der Stange) [Tlg.] F. remplage *m.* d'un poteau E. fixed material. —**stück**, *n.* (eines Accu-

mulatorengitters) F. pastille *f.* E. grid plug, plug.

füllen, (den Accumulator) F. charger E. to supply, to load.

Füllung, *f.* a) (der Accumulatoren) F. charge *f.* E. supplying, loading; b) — des Farbebehälters, [Tlg. M. A.] F. encrage *m.* E. inking; c) — einer einzelnen Masche des Bleigitters der Accumulatoren, s. Füllstück.

Füllungsgrad, *m.* s. Dynamo B. g.

Fundament, *n.* F. socle *m.* E. bed piece.

Fundament ... (in Zusammens.) **—anker,** *m.* F. ancre *m.* de fondation E. foundation anchor. **—klotz,** *m.* F. bloc *m.* de scellement E. foundation-block. **—platte,** *f.* F. socle *m.*, plaque *f.* de fondation E. foundation-plate, bed-plate, sole-plate, base-plate. **—schiene,** *f.* F. glissière *f.* E. slide rail; s. a. Dynamo A. e. **—schraube,** *f.* boulon *m.* de scellement, boulon *m.* de fondation E. foundation bolt, foundation screw.

Fünfleitersystem, *n.* F. système *m.* à cinq conducteurs E. five-wire system.

Funke, *m.* F. étincelle *f.* E. spark, sparking.* * A. a) —n geben, F. produire des étincelles E. to spark; b) der — springt über, F. l'étincelle jaillit E. the spark strikes a cross; c) —n ziehen, F. tirer des étincelles E. to draw spark.
B. **Elektrischer —,** F. étincelle *f.* électrique, décharge *f.* électrique E. electric spark, electric discharge. **Öffnungs—,** F. étincelle d'ouverture d'un circuit E. spark at breaking contact. **Schliessungs—,** F. étincelle *f.* de fermeture d'un circuit E. spark before contact. **Verzweigter —,** F. étincelle *f.* ramifiée E. branched spark. **Zerreissender —,** F. étincelle *f.* disruptive E. disruptive spark.

funken, s. feuern.

Funken, *n.* F. production *f.* d'étincelles E. sparking.

Funken ..., **funken** ... (in Zusammens.) **—bildung,** *f.* (am Kollektor) F. projection *f.* des étincelles E. flashing, sparking, burning **—chronograph,** *m.* F. chronographe *m.* à étincelle E. spark chronograph. **—entladung,** *f.* F. décharge *f.* à étincelles E. spark discharge, sparking discharge. **—entziehvorrichtung,** *f.* F. pare-étincelles *m.* E. spark-arrester, spark coil, sparker. **—gebläse,** *n.* F. extincteur *m.* d'étincelles E. air blast. **—induktor,** *m.* F. bobine *f.* d'induction E. induction coil, inductorium, spark coil. **—klemme,** *f.* s. u. Klemme. **—kommutator,** *m.* s. Trittumschalter u. Schalter. **—länge,** *f.* F. longueur *f.* de l'étincelle E. length of spark. **—leiter,** *m.* F. conducteur *m.* des étincelles E. spark conductor. **—los,** F. sans étincelles E. sparkless; s. a. Dynamo A. f. **—losigkeit,** *f.* F. absence *f.* d'étincelles E. non-sparking. **—mikrometer,** *n.* F. micromètre *m.* pour la mesure des étincelles E. sparkmicrometer. **—milderer,** *m.* s. Funkenentziehvorrrichtung. **—raum,** *m.* F. espace *m.* d'étincelles, intervalle *m.* explosive E. spark gap. **—röhre,** *f.* F. tuyau *m.* d'étincelles E. spark tube. **—sammler,** *m.* F. accumulateur *m.* d'étincelles E. spark condenser. **—schwächer,** *m.* s. Funkenentziehvorrichtung. **—spektrum,** *n.* F. spectre *m.* des étincelles E. spectrum of sparks. **—strecke,** *f.* F. voie *f.* des étincelles E. sparking distance. **—zieher,** *m.* F. excitateur *m.* E. discharger, spark drawer. **—zünder,** *m.* F. amorce *f.* de tension E. spark fuse, tension fuse. **—zündung,** *f.* F. inflammation *f.* par amorces de tension E. igniting by a spark.

Funktion, *f.* **trigonometrische —,** F. fonction *f.* trigonométrique E. trigonometrical function.

Fuss, *m.* **der eiserne — einer Telegraphenstange,** F. pied *m.* d'un poteau E. heel of a pole.

Fuss ... (in Zusammens.) **—bodendrücker, —bodenkontakt,** *m.* F. contact *m.* à pédale E. floor push, floor contact, heading contact. **—platte,** *f.* **für Telegraphenstangen auf Dächern,** F. chaise *f.*, support *m.* E. chair. **—trittumschalter,** s. Trittumschalter u. Schalter. **—wärmer,** *m.* F. chauffe-pieds *m.* E. foot warmer.

Futteral, *n.* F. étui *m.* E. case.

G.

G., 1) Abkürzung für Hauptkonstante in der Tangentenbussole. 2) Abkürzung für Galvanometerwiderstand.

G. %, Abkürzung für Güteverhältnis.

g., 1) Abkürzung für Gramm. 2) Bezeichnung der Beschleunigung 9,81 m.

Gabel, *f.* 1) (zum Einhängen der Magnetnadel) F. étrier *m.* (pour la suspension des boussoles dans une balancelle) E. fork (for carrying the needle of a magnet). 2) — (am Bohrständer) F. fourche *f.* E. fork. 3) — der Zahnstange, F. cornes *f. pl.* de la crémaillère E. crutch of therack, bar of jack.

gabelförmig, F. bifurqué, enfourché, fourchu E. forked, furcate, bifurcate.

gabeln, sich —, F. se bifurquer E. to bifurcate.

Gabelung, *f.* F. bifurcation *f.* E. bifurcation.

Galvanisation, *f.* F. galvanisation *f.* E. galvanisation.
Allgemeine —, F. galvanisation *f.* générale E. general galvanisation. **Labile —,** F. galvanisation *f.* labile E. labile galvanisation.

Lokale —, F. galvanisation *f.* locale E. local galvanisation. **Stabile —**, F. galvanisation *f.* stable E. stable galvanisation.

galvanisch, F. galvanique, voltaïque, galvanique de la pile, déposé par la pile E. galvanic, voltaic.*
* a) —e Ausdehnung, *f.* F. dilatation *f.* galvanique E. galvanic dilatation; b) —e Batterie, s. u. Batterie; c) —es Element, s. Bunsenelement u. Element; d) — gefällt, F. galvanique, galvanique de la pile, déposé par la pile E. electro-deposited; e) —er Niederschlag, F. précipité *f.* galvanique E. electro-deposit; f) —e Polarisation, F. polarisation *f.* des piles E. galvanic polarization; g) —e Säule, s. galvanische Batterie u. Batterie; h) — niedergeschlagen, s. galvanisch gefällt; i) —er Strom, s. u. Strom.

galvanisieren, F. galvaniser E. to galvanise.

galvanisiert, F. galvanisé E. galvanised.*
* a) —er Draht, s. u. Draht; b) —es Eisen, F. fer *m.* galvanisé E. galvanised iron.

Galvanisierung, *f.* F. galvanisation *f.* E. galvanising, galvanisation.

Galvanisierwage, *f.* s. Plattierwage.

Galvanismus, *m.* F. voltaïsme *m.*, galvanisme *m.*, électricité *f.* dynamique E. voltaic electricity, galvanism.

Galvano, *n.* F. galvano *m.*, cliché *m.* galvanique E. electrotype.

Galvano . . ., galvano . . . (in Zusammens.) **—graph,** *m.* F. galvanographe *m.* E. electrotypist. **—graphie,** *f.* F. galvanographie, *f.* E. galvanography, electrography, electrotypy. **—chromie,** *f.* F. colorisation *f.* électro chimique des métaux E. galvanochromy, electro-chemical colouring. **—kaustik,** *f.* a) chemische —kaustik, F. galvanocaustie *f.* chimique E. chemical galvanocautery; b) thermische —kaustik, F. galvanocaustie *f.* thermique E. thermic galvanocautery. **—lyse,** *f.* s. Elektrolyse. **—magnet,** *m.* s. Elektromagnet u. Magnet. **—magnetismus,** *m.* s. Elektromagnetismus u. Magnetismus. **—meter,** *n.* s. bes. Artikel. **—meterkonstante,** *f.* F. constante *f.* du galvanomètre E. galvanometer constant. **—plastik,** *f.* F. galvanoplastie *f.*, électrotypie *f.* E. electrodeposition, galvanoplastics *pl.*, electroplasting, electrotyping. **—plastisch,** F. galvanoplastique E. electroplating; —plastische Verfahren, F. procédés *m. pl.* galvanoplastiques E. electroplating processes. **—thermometer,** *n.* s. Luftthermometer. **—tropismus,** *m.* F. galvanotropisme *m.* E. galvanotropism.

Galvanometer, *n.* F. galvanomètre *m.* E. galvanometer.
A. (Arten) — **mit direkter Ablesung,** F. galvanomètre *m.* avec lecture directe E. direct reading galvanometer. **Absolutes —,** F. galvanomètre *m.* absolu E. absolute galvanometer. **Aperiodisches —,** F. galvanomètre *m.* à inductions rapides E. aperiodic galvanometer, dead beat galvanometer. **Astatisches —,** F. galvanomètre *m.* astatique E. astatic galvanometer. **Ballistisches —,** F. galvanomètre *m.* ballistique E. ballistic galvanometer. **Bifilar —,** F. galvanomètre *m.* bifilaire E. bifilar galvanometer. **Differential—,** F. boussole *f.* différentielle, galvanomètre *m.* différentiel E. differential galvanometer. **Haarnadel—,** F. galvanomètre *m.* à aimant recourbé, galvanomètre à épingle à cheveux E. galvanometer with a magnet in the shape of a hair pin. **Hitzdraht—,** F. galvanomètre *m.* à fil chauffé E. hot wire galvanometer. **Intensitäts—,** F. galvanomètre *m.* en intensité E. intensity galvanometer. **Marine—,** F. galvanomètre *m.* marin E. marine galvanometer. — **zur Messung von Spannungsunterschieden,** F. galvanomètre *m.* potentiel E. potential galvanometer. **Prüf—,** F. galvanomètre *m.* détecteur, boussole *f.* d'inspecteur E. detectory galvanometer, inspector's galvanometer, detector. **Quantitäts—,** s. Stromgalvanometer. **Reflex—,** F. galvanomètre *m.* à miroirs E. mirror-galvanometer, reflecting galvanometer. **Registrier—,** F. galvanomètre *m.* enrégistreur E. registering-galvanometer. **Spiegel—,** s. Reflexgalvanometer. **Spulen—,** F. galvanomètre *m.* à bobines E. coil galvanometer. **Strom—,** F. vérificateur *m.* de pile E. quantity detector, quantity galvanometer. **Taschen—,** s. Prüfgalvanometer. **Torsions—,** F. galvanomètre *m.* de torsion E. torsion-galvanometer. **Universal—,** F. galvanomètre *m.* universel E. universal galvanometer. **Untersuchungs—,** s. Prüfgalvanometer. **Vertikal—,** F. galvanomètre *m.* balance de Bourbouze E. Bourbouze's balance-galvanometer. — **mit Zweigwiderstand,** F. galvanomètre *m.* à déviation, galvanomètre shunt E. shunt galvanometer.
B. (Beobachtungsmethoden) **Ablenkungsmethode,** F. méthode *f.* de déviation E. deflexion method. **Nullmethode,** F. méthode *f.* des zéros E. null method. **Oscillationsmethode,** F. méthode *f.* des oscillations E. oscillation method. **Erste Schwingungsmethode,** F. méthode *f.* de la première déviation E. first swing method. **Torsionsmethode,** F. méthode *f.* de torsion E. torsion method. **Verstärkungsmethode,** F. méthode *f.* cumulative E. cumulative method.

Galvanoskop, *n.* F. galvanoscope *m.* E. galvanoscope.
Frosch—, F. patte *f.* galvanoscope E. rheoscopic frog. **Horizontales —,** F. galvanoscope *m.* horizontal E. horizontal galvanoscope. **Vertikales —,** F. galvanoscope *m.* vertical E. vertical galvanoscope. **Taschen—,** F. galvanoscope *m.* de poche E. portative galvanoscope; s. a. Bussole. **Vertikales —,** F. galvanoscope *m.* vertical E. vertical galvanoscope.

Galvanostegie, *f.* s. Galvanoplastik.

Galvanotherapie, *f.* F. galvanothérapie *f.* E. galvano-therapeutics *pl*

Gang, *m.* F. marche *f.*, fonction *f.*, activité *f.* E. working, action.*
* a) in — setzen, F. mettre en marche E. to set into action, to start; b) ausser —

setzen, F. mettre hors d'action E. to trow out of gear, to ungear; c) im —e sein, F. fonctionner, aller, marcher E. to be in gear, to be in action.

Garbe, *f.* **leuchtende —,** F. gerbe *f.* de feu E. flash of fire.

Garnhaspelmaschine, *f.* [Kf.] F. machine *f.* pour dévider du fil E. yarn winding machine.

Gas, *n.* F. gaz *m.* E. gas.*
* a) Kohlensäure—, *n.* [Bgl.] F. gaz *m.* acide carbonique E. carbonic acid gas; b) Occlusion von —, F. occlusion *f.* de gaz E. occlusion of gas; c) dielektrische Dichte oder Stärke des —es, F. densité *f.* diélectrique du gaz E. dielectric density of gas.

Gas ... (in Zusammens.) **—anzünder,** *m.* elektrischer, F. allumoir *m.* électrique E. electric lighter. **—batterie,** *f.* s. u. Batterie. **—druckregulator,** *m.* F. régulateur *m.* de la pression du gaz E. pressure regulator of gas. **—dynamo,** *f.* s. u. Dynamo. **—element,** *n.* s. u. Element. **—entwickelung,** *f.* (der Accumulatoren) F. bouillonnement *m.* E. gassing. **—zünder,** *m.* s. Gasanzünder.

Gazeblock, *m.* F. bloc *m.* de gaze E. gauzeblock.

Gebeapparat, *m.* s. u. Apparat.

Geber, *m.* s. Gebeapparat u Apparat.

Gebeschaltung, *f.* F. position *f.* d'émission E. sending position.

Gebläse, *n.* **elektrisches —,** s. Blasrohr.

geblättert, F. laminaire E. laminated.

gebogen, F. courbé E. bent.

gebunden, s. u. Elektrizität.

Gefälle, *n.* F. chute *f.* E. fall, gradient.*
* a) elektrisches —, F. chute *f.* électrique E. electric fall; b) — des Potentials, F. chute *f.* de potentiel E. fall of potential.

Gefälllinien, *f. pl.* F. lignes *f. pl.* de chute E. lines of slope.

Gefäss, *n.* (für Elemente) F. vase *m.* E. jar, cup.

gegabelt, F. bifurqué E. forked.

Gegen ..., gegen ... (in Zusammens.) **—batterie,** *f.* s. u. Batterie. **—elektromotorisch,** F. contre-électromotif E. counter electro-motive; s. a. Kraft. **—feder,** *f.* s Abreissfeder u. Feder. **—kraft,** *f.* s. u. Kraft. **—schaltung,** *f.* s. u. Schaltung. **—schaltungsstrom,** *m.* s. u. Strom. **—seitig,** F. mutuel E. mutual; —seitige Induktion, s. u. Induktion. **—sprechapparat,** *m.* s. u. Apparat. **—sprechen,** *n.* [Tlg.] F. transmission *f.* simultanée, transmission *f.* double, transmission *f.* en duplex E. simultaneous transmission of two communications in opposite directions, duplex telegraphy. **—sprecher,** *m.* s. Gegensprechapparat u. Apparat. **—sprechtaste,** *f.* F. manipulateur *m.* pour transmettre deux télégrammes simultanément en sens contraire par le même fil E. reversing key. **—strom,** *m.* s. u. Strom. **—stromsender,** *m.* E. zink sender. **—wirkend,** F. antagoniste E. antagonistic.

Gehänge, *n.* F. pendant *m.* E. pendant, suspension electrolier.

Gehängeschnur, *f.* (für hängende Glühlampen) F. corde *f.* du pendant E. pendant cord.

Gehäuse, *n.* 1) F. cage *f.* E. case. 2) — für Schalter, F. support *m.* pour interrupteurs E. housing for switches. 3) — des Fernsprechapparates, F. boîte *f.* de téléphone E. telephone box.*
* 2. a) zum Einlassen in Mauerwänden, F. (boîte) pour loger dans le mur E. wall-box; b) der Deckel von Isoliermasse, F. couvercle matière isolante E. cover for same of insulated material; c) Deckel aus geschliffenem Glas F. couvercle en verre poli E. cover for same of cut glass.

Gehäuse ... (in Zusammens.) **—anlasswiderstand,** *m.* F. rhéostat *m.* de carcasse pour le démarrage E. field-starting-switch. **—einschalter,** *m.* F. commutateur *m.* de carcasse E. field switch. **—spannung,** *f.* F. tension *f.* de carcasse E. potential of the field. **—wickelung,** *f.* F. enroulement *m.* de la carcasse, circuit *m.* de la carcasse E. field-winding.

Geheimschrift, *f.* F. écriture *f.* chiffrée, écriture *f.* en chiffres E. cryptography.*
* Telegramm in —, F. télégramme *m.* en langage secret E. code-telegram.

Gehörprüfer, *m.* F. acoumètre *m.* E. acoumeter.

Gehörtelegraphie, *f.* F. télégraphie *f.* acoustique E. acoustic telegraphy.

Geissler, a) **—sche Pumpe,** *f.* F. pompe *f.* de Geissler E. Geissler pump; b) **—sche Röhre,** *f.* F. tube *f.* de Geissler E. Geissler tube.

gekreuzt, —e Ströme, s. u. Strom.

gekrümmt, F. courbé E. bent.

gekuppelt, F. accouplé E. coupled.*
* a) —e Stangen, F. poteaux couplés E. braced poles, coupled poles; b) direkt —, F. accouplé directement E. direct coupled.

Geläute, *n.* **elektrisches —,** F. sonnerie *f.* électrique, carillon *m.* électrique E. electromagnet ringing apparatus, electric chimes.

Gelenk, *n.* F. jointure *f.* E. hinge joint.

Gelenk ... (in Zusammens.) **—hebel,** *m.* F. levier *m.* coudé E. joint lever. **—kuppelung,** *f.* F. joint *m.* de cordon E. joint coupling. **—welle,** *f.* ausziehbare —welle, F. arbre *m.* articulé pouvant s'allonger E. elastic link shaft.

gelocht, F. perforé E. perforated.

gemeinsam, a) **—e Batterie,** s. u. Batterie; b) **—e Ströme,** s. u. Strom.

Gemischimprägnierung, *f.* s. u. Imprägnierung.

gemischt, —e Wickelung, F. enroulement *m.* compound E. compound winding.

geneigt, —e Ströme, s. gekreuzte Ströme u. Strom.

Generalumschalter, *m.* s. u. Schalter.

Generator, *m.* a) **dynamo-elektrischer —,** F. générateur *m.* dynamo-électrique E. exciting dynamo. **Pyromagnetischer —,** F. générateur *m.* pyromagnétique E. pyromagnetic generator. **Sekundär—,** F. générateur *m.* secondaire E. secondary generator. **Zweiphasen—,** F. générateur *m.* à deux phases E. two phase generator.

Geräusch, *n.* a) knisterndes — (der überspringenden Funken) F. bruit *m.* pétillant E. crockling noiser; b) summendes — des Lichtbogens [Bgl.] F. sifflement *m.* de l'arc voltaïque E. roaring of arc.

geräuschlos, s. u. Bogenlampe A. 27.

Gerberei, *f.* **elektrische —,** F. tannage *m.* électrolytique E. electric tannery.

Gerippe, *f.* (einer Dynamo) F. carcasse *f.* E. frame.

Geruch, *m.* **elektrischer —,** F. odeur *f.* électrique E. electric flavour.

Gerüst, *n.* F. cadre *m.*, carcasse *f.* E. trestle, rack.

Gesamt . . . (in Zusammens.) **—füllungsgrad,** *m.* s. u. Dynamo A. g. **—leistung,** *f.* F. puissance *f.* totale E. output; s. a. Dynamo A. h. **—spannung,** *f.* s. Klemmenspannung u. Spannung. **—widerstand,** *m.* s. u. Widerstand.

gesättigt, F. saturé E. saturated.

geschichtet, F. stratifié E. stratified.

geschlossen, F. fermé E. closed; s. a. Stromkreis.

Geschmack, *m.* **elektrischer —,** F. goût *m.* électrique E. electric taste.

Geschwindigkeit, *f.* F. vitesse *f.*, vélocité *f.* E. velocity.*

* Kritische —, bei welcher die Dynamo beginnt erregt zu werden, F. vitesse *f.* critique E. critical speed.

Geschwindigkeits . . . (in Zusammens.) **—messer,** *m.* s. Tachometer. **—regulator,** *m.* F. régulateur *m.* de vitesse E. governor.

Gesetz, *n.* F. loi *f.* E. law.

gesetzmässig, F. légal E. legal.

Gespinst, *n.* F. grillage *m.* E. grating, twisted work.

Gesprächszähler, *m.* [Tlph.] F. compteur *m.* de conversation E. counter of conversation, conversation counter.

Gestaltsveränderung, *f.* F. déformation *f.* E. deformation.

Gestänge, *n.* [Tlg.] F. poteaux *m. pl.*, série *f.* de poteaux E. telegraph structure set of poles; s. a. Belastung b.

Gesteinbohrer, *m.* **elektrischer —,** F. foreuse *f.* électrique E. electric perforating machine, electric rock drilling machine.

Gestell, *n.* F. châssis *m.*, cadre *m.*, bâti *m.*, massif *m.* E. stand, support, frame.

Gestellplatte, *f.* [Tlg.] F. platine *f.* d'un appareil télégraphique E. side-plates, cage; s. a. Wange.

geteert, F. goudronné E. tarred.

Getriebe, *n.* F. engrenage *m.* E. gear.*

* a) das gehende —, F. commande *f.* marchante E. running gear; b) aus dem — bringen, F. désengréner E. to ungear.

Gewehr, *n.* **elektrisches —,** F. fusil *m.* électrique E. electric musket.

Gewicht, *n.* F. poids *m.* E. weight.*

* a) spezifisches —, F. poids *m.* spécifique E. specific weight; b) verschiebbares —, s. Laufgewicht.

Gewitterstellung, *f.* F. position *f.* (installation *f.*) sur paratonnerre E. lightning protector in circuit; s. a. Schaltung.

gezahnt, F. denté E. indented.

Gips, *m.* F. plâtre *m.* E. gypsum.

Gitter, *n.* (in Accumulatorenplatten) F. grille *f.*, grillage *m.* E. grid.

Gitter . . . (in Zusammens.) F. **—accumulator,** *m.* s. u. Accumulator B. **—blech,** *n.* F. tôle *f.* perforée E. plate used for grating. **—mast,** *m.* [Bgl.] F. mât *m.* en fer cornière E. ribaned iron post.

Glanz, *m.* F. éclat *m.* E. lustre.

Glas . . ., glas . . . (in Zusammens.) **—batterie,** *f.* s. u. Batterie. **—behälter,** *m.* (zum Glühendmachen der Kohlenspitzen) E. flashing bottle. **—birne,** *f.* (für Glühlampen) F. ampoule *f.* de verre E. glass bulb of an incandescent lamp, chamber of an incandescent lamp. **—bohrer,** *m.* elektrischer —bohrer, F. perce-verre *m.* électrique E. electric glass drill. **— elektrisch,** F. électro-positif E. vitro-electric, electro-positive. **—elektrizität,** *f.* s. u. Elektrizität. **—glocke,** *f.* F. cloche *f.* de verre, globe *m.* de verre E. globe. **—kolben,** *m.* (im Meidingerschen Element) F. matras *m.* E. matras of glas. **—kugel,** *f.* F. boule *f.* de verre E. glass globe. **—scheibe,** *f.* plateau *m.* de verre E. glass plate; s. a. Blitztafel.

Glätteisen, *n.* [Tlg.] F. fer *m.* à polir E. polishing-iron.

Gleich . . ., gleich . . . (in Zusammens.)

—förmig, F. uniforme E. uniform. **—gerichtet**, —gerichtete Ströme, s. u. Strom. **—gewicht**, *n.* s. bes. Art. **—mässigkeit**, *f.* des elektrischen Lichtes, F. fixité *f.* de la lumière électrique E. steady burning (of the electric light). **—namig**, F. de même nom E. of same name; s. a. Elektrizität, Pol. **—richten**, F. redresser E. to rectify, to redress. **—richten**, *n.* F. redressement *m.* E. redressing. **—richter**, *m.* F. redresseur *m.* de courant E. current redresser. **—spannungsmaschine**, *f.* s. Compounddynamo, Verbundmaschine. **—strom**, *m.* s. u. Strom. **—strom-ampèremeter**, *m.* s. u. Ampèremeter b. **—stromanker**, *m.* F. armature *f.* à courants redressés, armature *f.* à courant continu E. direct current armature. **—stromanlage**, *f.* bei vorhandener —stromanlage, F. si l'on dispose déjà de courant continu E. where a direct current-plant already exists. **—stromdifferentialbogenlampe**, *f.* s. u. Bogenlampe. **—stromerregung**, *f.* F. excitation *f.* de courant continu E. direct current for the excitation; s. a. Dynamo A. l. **—strommaschine**, *f.* F. machine *f.* à courant continu E. direct (continous) current machine; s. a. Dynamo. **—strommotor**, *m.* s. u. Motor. **—stromnebenschlussbogenlampe**, *f.* s. u. Bogenlampe. **—stromtransformator**, *m.* s. u. Transformator. **—wertig**, F. équivalent E. equivalent; a) —wertiges Leistungsvermögen, F. conductivité *f.* équivalente E. equivalent conductibility; b) —wertiger Widerstand; s. u. Widerstand. **—zeitig**, F. simultané, synchronique, isochrone E. simultaneous, isochronous; a) —zeitige Telegraphie und Telephonie, F. téléphonie *f.* par le fils télégraphiques E. simultaneous telegraphy and telephony. **—zeitigkeit**, *f.* F. simultanéité *f.*, synchronie *f.* E. synchronism, isochronism.

Gleichgewicht, *n.* F. équilibre *m.* E. equilibrium, balance.*

* A. a) ins — bringen, F. balancer E. to balance; b) im —e sein, F. être en équilibre E. to be in equilibrium; c) sich das — halten, F. se compenser E. to compensate. B. **Indifferentes —**, F. équilibre *m.* indifférent E. indifferent equilibrium, neutral equilibrium. **Labiles —**, F. équilibre *m.* instable E. unstable equilibrium, instable equilibrium. **Sicheres —, stabiles —**, F. équilibre *m.* stable E. stable equilibrium. **Unsicheres —**, s. labiles Gleichgewicht.

Gleichgewichtslehre, *f.* elektrische —, s. Elektrostatik.

Gleit . . . (in Zusammens.) **—bahn**, *f.* F. glissière *f.* E. slide bars. **—kontakt**, *m.* s. Schleifkontakt u. Kontakt. **—schiene**, *f.* F. glissière, *f.* E. rail; —schiene mit Schraubenbewegung, F. glissière *f.* à vis E. screw slide bars; s. a. Fundamentschiene.

gleiten, (von Drähten) F. glisser E. to run.

Gleiten, *n.* **— des Drahtes auf den Isolatoren**, F. glissement *m.* du fil sur les isolateurs E. sliding of the wire on the insulators.

Glied, *n.* (der Aufzugkette) [M. A.] F. chaînon *m.*, maillon *m.* E. link.

Gliederröhren, *f. pl.* [Tlg.] F. tuyaux *m. pl.* articulés (pour lignes souterraines) E. articulated pipes.

Glimmer, *m.* F. mica *m.* E. mica.*

* Gekitteter —, s. Mikanit.

Glimmer . . . (in Zusammens.) **—batterie**, *f.* s. u. Batterie. **—blatt**, *n.* F. feuille *f.* de mica E. sheet of mica. **—kondensator**, *m.* F. condensateur *m.* à feuille de mica E. condenser of sheets of mica.

Glimmlicht, *n.* (bei der Elektrizitätserregung) F. lueur *f.* des décharges électriques E. glow.*

* Nebelartiges —, F. lueur *f.* qui a l'aspect d'une lueur cendrée E. ashy glow.

Glocke, *f.* F. cloche *f.* E. bell.

— an einer Abspannstange, F. cloche *f.* d'arrêt, isolateur *m.* d'arrêt, champignon *m.* E. mushroom insulator, shackle insulator, testing insulator. **Doppel—**, s. Doppelisolator. **Ebonit—**, F. cloche *f.* en ébonite E. ebonite cup insulator. **Elektrische — mit Anzeigevorrichtung**, F. sonnerie *f.* électrique avec indicateur E. indicating bell. **Element—**, F. sonnerie *f.* transportable E. portable bell. **Innere —**, F. cloche *f.* intérieure d'un isolateur à double cloche E. inner cup of a double cup insulator. **— mit einfacher Spannung**, F. cloche *f.* d'arrêt simple E. single shackle insulator. **Sympathische —**, F. cloche *f.* sympathique, avertisseur *m.* électrique de Siemens E. telephone call.

Glocken . . ., **glocken** . . . (in Zusammens.) **—förmig**, F. campanulé, à cloche E. bell shaped. **—isolator**, *m.* s. u. Isolator. **—magnet**, *m.* s. u. Magnet. **—ring**, *m.* F. bague *f.* de globes E. gallery. **—schale**, *f.* F. timbre *m.* E. bell. **—signal**, *n.* F. signal *m.* à sonnette E. bell signal. **—spiel**, *n.* elektrisches F. carillon *m.* électrique E. electric chimes. **—telegraph**, *m.* s. Läutetelegraph u. Telegraph. **—träger**, *m.* F. support-cloche *m.* E. bell support.

glühend, **— werden**, F. devenir incandescent E. to begin to glow.

Glühfaden, *m.* F. filament *m.* E. filament.

Glühlampe, *f.*, **Glühlichtlampe**, *f.* F. lampe *f.* à incandescence E. incandescent lamp, glow lamp; mattierte —, F. lampe *f.* à incandescence mattée E. frosted incandescent lamp.

Glühlampen . . . (in Zusammens.) **—armatur**, *f.* F. armature *f.* pour lampes à incandescence E. glow lamp fitting. **—fassung**, *f.* s. u. Fassung. **—kohle**, *f.* F. charbon *m.* à lampes à incandescence E. incandescent lamp carbon. **—prüfapparat**, *m.* F. appareil *m.* d'essai pour lampes à incandescence E. testing apparatus for incandescent lamps. **—sockel**, *m.* F. embase *f.*, manchon *m.* E. capping, terminal. **—zünder**, *m.* F.

amorce *f.* de tension **E.** low tension fuse, incandescent fuse. **—zündung**, *f.* **F.** inflammation *f.* par des amorces de quantité **E.** igniting by low tension fuses.

Glühlicht, *n.* **F.** incandescence *f.*, lumière *f.* par incandescence **E.** incandescent light, glow light.

Glühlichtlampe, *f.* s. Glühlampe.

Glühlichtmaschine, *f.* **F.** machine *f.* pour lumière incandescente **E.** incandescent lighting machine.

Gold ... (in Zusammens.) **—bad**, *n.* **F.** bain *m.* de dorure **E.** gold bath. **—blattelektroskop** *n.* s. u. Elektroskop.

Gong, *m.* s. Weckerglocke.

Graduator, *m.* **F.** graduateur *m.*, dérivateur *m.* **E.** graduator.

graduieren, **F.** graduer **E.** to graduate.

Graduierung, *f.* **F.** graduation *f.*, étalonnage *m.* **E.** graduation, calibration.

Gramme, *n.* **F.** gramme *m.* **E.** gram.

Grammkalorie, *f.* **F.** calorie-gramme *f.* petite calorie *f.* **E.** gram-calory.

Grammophon, *n.* **F.** grammophone *m.* **E.** gramaphone, grammophone.

Gramm-Ring, *m.* **F.** anneau *m.* de Gramm **E.** flatring armature.*

* Der cylindrische **—**, **F.** armature *f.* cylindrique de Gramm **E.** cylinder armature, ring armature.

Graphit, *m.* **F.** plombagine *f.*, graphite *m.* **E** black lead, graphite, plumbago.

Graphitwiderstand, *m.* s. u. Widerstand.

Graphophon, *n.* **F.** graphophone *m.* **E.** graphophone.

Gravieren, *n.* **—auf Glas**, **F.** gravure *f.* sur verre **E.** engraving in glass.

Gravitations ... (in Zusammens.) **—batterie**, *f.* **F.** pile *f.* de gravitation **E.** gravitation battery; s. a. Batterie. **—gesetz**, *n.* **F.** loi *f.* de gravitation **E.** law of gravitation. **—kraft**, *f.* s. u. Kraft.

Greifanker, *m.* **F.** grappin *m.* **E.** grapnel.

Greifzirkel, *m.* **F.** compas *m.* d'épaisseur **E.** caliber compasses *pl.*

Grenzkontakt, *m.* s. u. Kontakt.

Grenzmagnet, *m.* s. u. Magnet.

Griff, *m.* **F.** poignée *f.* **E.** handle.*

* **—** für Cigarrenanzünder mit Abschneider und Quecksilberkontakt, **F.** poignée *f.* d'allume-cigare avec couteau et contact à mercure **E.** handle for cigar-lighter with cutter and mercury contact.

Grössenordnung, *f.* **— des Widerstandes**, **F.** ordre *m* de grandeur de la résistance **E.** magnitude of the resistance.

Groveelement, *n.* s. u. Element.

Grove'sche Gasbatterie, *f.* s. Gasbatterie u. Batterie.

Grubenlampe, *f.* s. u. Lampe.

Grund ... (in Zusammens.) **—einheit**, *f.*, **—mass**, *n.* **F.** unité *f.* fondamentale **E.** fundamental unit. **—platte**, *f.* **F.** plaque *f.* de fondation **E.** bed piece, frame, bed plate; s. a. Schalthebel.

Gruppe, *f.* **F.** groupe *m.* **E.** set.

Gruppenschaltung, *f.* s. u. Schaltung.

Gummi, *n.* **F.** gomme *f.* **E.** gum.*

* **—**elasticum, s. Kautschuck.

Gummi ... (in Zusammens.) **—band**, *n.* **F.** ruban *m.* de caoutchouc **E.** india-rubber band, caoutchouc band. **—bedeckungsmaschine**, *f.* **F.** machine *f.* de couvrir des fils de caoutchouc **E.** india-rubber covering machine. **—bedeckungswalze**, *f.* **F.** cylindre *m.* de la machine de couvrir des fils de caoutchouc **E.** roller of the india-rubber covering machine. **—harz**, *n.* **F.** gomme-résine *f.* **E.** gum resin. **—lack**, *m.* s. Schellack. **—scheibe**, *f.* **F.** disque *m.* en caoutchouc **E.** india-rubber disk. **—schlauch**, *m.* **F.** tube *m.* en caoutchouc **E.** india-rubber tube, elastic tubing.

Guss ... (in Zusammens.) **—eisen**, *n.* **F.** fonte *f.*, fer *m.* en fonte **E.** cast iron. **—stahl**, *m.* **F.** acier *m.* fondu **E.** cast steel. **—stahldraht**, *m.* s. u. Draht.

Guttapercha, *n.* **F.** guttapercha *f.* **E.** guttapercha.*

* Vulkanisiertes **—**, **F.** guttapercha *f.* vulcanisée **E.** vulcanised guttapercha.

Guttapercha ... (in Zusammens.) **—bedeckung**, *f.*, **—hülle**, *f.* **F.** armature *f.* protectrice en guttapercha **E.** guttapercha sheat, guttapercha envelop, guttapercha coating, guttapercha covering. **—presse**, *f.* s. Guttaperchaumpressmaschine. **—tafel**, *f.* **F.** feuille *f.* de guttapercha **E.** guttapercha sheet. **—überzug**, *m.* s. Guttaperchahülle. **—umpressmaschine**, *f.* **F.** machine *f.* pour la guttapercha **E.** guttapercha covering machine.

Gyrotrop, *m.* s. Stromwender.

H.

H. ℌ. Zeichen für die Intensität (Stärke) der erdmagnetischen Horizontalcomponente.

ℌ. Zeichen für die magnetisierende Kraft, Feldstärke.

h. Abkürzung für Stunde (hora, heure, hour).

Haar, *n.* **elektrolytische Entfernung von Haaren,** F. écartement *m.* électrolytique des cheveux E. electrolytic renoval of hair.

Haar ..., haar ... (in Zusammens.) **—förmig,** F. capillaire E. capillary. **—nadelgalvanometer,** *n.* s. u. Galvanometer. **—röhrchen,** *n.* F. tube *m.* capillaire E. capillary tube.

Häcker'sche Formel über die Tragkraft von Stahl - Hufeisenmagneten, F. force *f.* portative E. portative power.

Hagelableiter, *m.* F. paragrêles *m.* E. paragrandine.

Hahn, *m.* 1) F. robinet *m.* E. cock. 2) (an der Glühlampe) F. clef *f.* E. key, switch.

Hahnfassung, *f.* [Ghl.] F. douille *f.* à clef E. switch lampholder, switch socket.

Haken, *m.* F. crochet *m.* E. hook.*

* a) — der Isolatorstütze, [J. M.] F. crochet *m.* de l'isolateur E. hook of insulator; b) —mit Steinschrauben für elektrische Uhren, [J. M.] F. crochet *m.* avec bloc de scellement pour horloges électriques E. hook and screw for stone for electric clocks; c) —, an welchem das Telephon aufgehängt wird, F. crochet *m.* du récepteur E. receiver hook.

Haken ... (in Zusammens.) **—öse,** *f.* F. œillet *m.* d'un crochet de l'isolateur E. hook, eyelet-hole. **—umschalter,** *m.* F. crochet *m.* de suspension E. telephone hook.

Halb ..., halb ... (in Zusammens.) **—glühlampe,** *f.* E. semi-incandescent lamp. **—leiter,** *m.* F. semi-conducteur, conducteur *m.* partiel, corps *m.* moyennement conducteur E. partial conductor, semi-conductor, fair conductor. **—ring,** *m.* F. demi-anneau *m.* E. semi-circular ring. **—sättigend,** —sättigende Ampère-Windungszahl, E. diacritical number.

Hall, — **Effekt,** s. u. Effekt.

Hals, *m.* — **eines Isolators,** F. anneau *m.* d'un isolateur E. neck of the insulator.

Halseisen, *n.* F. collier *m.* E. iron collar, hoop collar-band.

Haltekeil, *m.* — **am Anker der Dynamo,** F. cale *f.* d'entraînement E. driving horn.

Halter, *m.* 1) F. support *m.*, griffe *f.* E. hanger, holder. 2) — **für elektrische Kerzen,** F. chandelier *m.* E. candle holder.

Hammer, *m.* 1) F. marteau *m.* E. hammer. 2) **Neef'sche, Wagner'sche —,** F. marteau *m.* de Wagner, interrupteur *m.* de Wagner E. Wagner's hammer, Wagner's interruptor, make-and-break.

Hand ..., hand ... (in Zusammens.) **—bremse,** *f.* F. frein *m.* à main E. hand brake. **—entlader,** *m.* scherenförmiger, F. excitateur *m.* à manches E. discharging rod. **—hebel,** *m.*, **—griff,** *m.* F. manche *m.*, manette *f.*, manivelle *f.* E. handle; a) isolierender —griff, F. manche *m.* isolant E. insulating handle; b) —griff der Taste, F. poignée *f.* (du manipulateur) E. drop handle. **—haben,** den Sender—haben, F. manipuler E. to manipulate. **—habung,** *f.* 1) F. manœuvre *f.* E. management. 2) —habung des Senders, F. manipulation *f.* E. manipulation. **—locher,** *m.* F. perforateur *m.* à main E. hand perforator. **—regulator,** *m.* F. régulateur *m.* à main E. hand regulator. **—umschaltung,** *f.* s. u. Schaltung.

Hanf, *m.* F. chanvre *m.* E. hemp.

Hanf ... (in Zusammens.) **—lage,** *f.* (der Kabel) F. enveloppe *f.* de chanvre E. bedding of hemp. **—umspinnung,** *f.* F. enveloppe *f.* de chanvre, guipage *m.* E. hemp serving, serving of hemp, packing of hemp.

Hängeanschlussdose, *f.* F. prise *f.* de courant à suspension E. suspended contact box; s. a. Anschlussdose.

Hängeglocke, *f.* [Tlg.] F. cloche *f.* à suspension E. suspended bell.

Hängeleiste, *f.* [Tlg.] F. console *f.* E. bracket.

Hare's Kalorimotor, s. u. Motor.

Harfe, *f.* E. wire board inside a station for carrying the wires.

harmonisch, F. harmonique E. harmonic.*

* a) —e Bewegung, F. mouvement *m.* harmonique E. harmonic motion; b) —e Ströme, s. u. Strom; c) —er Apparat, s. elektroharmonischer Apparat u. Apparat.

Hart ... (in Zusammens.) **—gummi,** *m.* s. Ebonit. **—gummirohr,** *n.* s. Ebonitrohr. **—gummischeibe,** *f.* s. Ebonitscheibe. **—kupferdraht,** *m.* s. u. Draht. **—lötung,** *f.* F. soudure *f.* forte, brasure *f.* forte E. hart brasing.

härten, F. endurcir E. to harden.

Härten, *n.* **elektrisches —,** F. trempe *f.* par l'électricité E. electric tempering.

Harz, *n.* F. résine *f.* E. resin.

Harz ... (in Zusammens.) **—elektrizität,** *f.* s. u. Elektrizität. **—kuchen,** *m.* F. disque *m.* de résine E. cake of resin. **—lötung,** *f.* F. soudure *f.* à la résine E. soldering with resin. **—masse,** *f.* [Kf.] F. composition *f.* de résine

E. resine compound. —**stab**, *m.* F. bâton *m.* de résine E. resin rod.

harzig, F. résineux E. resinous.

Haspel, *f.* 1) — **für Kabel**, s. Kabelhaspel. 2) **elektrische** —, F. tourniquet *m.* électrique E. electric reaction-mille, electrical fly.

Haube, *f.* [Tb.] F. capot *m.* E. hood.

Hauchfigur, *f.* **elektrische** —, F. figure *f.* rorique électrique E. electric breath figure.

Haupt ... (in Zusammens.) —**achse**, *f.* s. u. Achse. —**batterie**, *f.* s. Linienbatterie u. Batterie. —**bleisicherung**, *f.* F. coupe-circuit *m.* principal E. main fuse. —**draht**, *m.* (einer Induktionsrolle) s. u. Draht. —**feder**, *f.* s. u. Feder. —**lage**, *f.* magnetische —lage, F. position *f.* magnétique principale E. magnetic (main) position; a) erste —lage, F. première position principale E. first position (end-on method); b) zweite —lage F. deuxième position principale E. second position. —**leiter**, *m.*, —**leitung**, *f.* F. conducteur *m.* principal, fil *m.* principal E. prime conductor, main wire, lead, bus wire. —**leitungsisolator**, *m.* s. u. Isolator. —**linie**, *f.* F. ligne *f.* principale E. main line. —**messungen**, *f. pl.* der Drehstrom-Dynamomaschinen, F. dimensions *f. pl.* principales des alternateurs triphasés E. chief dimensions of three-phase Dynamos. —**rolle**, *f.* F. bobine *f.* principale E. primary coil. —**schluss-Bogenlampe**, *f.* s. u. Bogenlampe. —**schlussdynamo**, *f.* s. u. Dynamo. —**schlussmaschine**, *f.* s. Hauptschlussdynamo u. Dynamo. —**schlussmotor**, *m.* s. u. Motor. —**schlusswickelung**, *f.* F. enroulement *m.* en série E. series winding. —**sicherung**, *f.* s. Hauptbleisicherung. —**spannung**, *f.* F. tension *f.* maximale E. line potential. —**speiseleitung**, *f.* F. feeder *m.* principal E. standard feeder, main feeder. —**station**, *f.* (einer Telegraphenlinie) F. bureau *m.* central E. up station. —**strom**, *m.* s. u. Strom. —**stromdynamo**, *f.* s. Hauptschlussdynamo u. Dynamo. —**stromelektromotor**, *m.* s. u. Motor. —**stromerregung**, *f.* F. excitation *f.* en séries E. series excitation. —**stromkreis**, *m.* s. u. Stromkreis. —**stromlampe**, *f.* (allein in einem Stromkreise) F. lampe *f.* monophote E. monophote (holophote) lamp. —**strommagnet**, *m.* s. u. Magnet. —**regulator**, *m.* s. u. Regulator. —**stromwiderstand**, *m.* s. u. Widerstand. —**transmission**, *f.* F. transmission *f.* principale E. main transmission. —**uhr**, *f.* F. horloge *f.* directrice, horloge *f.* distributive, horloge *f.* régulatrice E. master clock, controlling clock. —**verbindungsleitung**, *f.* s. u. Leitung.

Haus ... (in Zusammens.) —**leitung**, *f.* fil *m.* domestique E. house wire. —**nummerbeleuchtung**, *f.* elektrische F. chiffres *m. pl.* lumineux E. illuminated numbers. —**tableau**, *n.* F. tableau *m.* domestique E. house annunciator. —**telegraph**, *m.* F. télégraphe *m.* domestique E. domestic telegraph. —**telegraphie**, *f.* F. télégraphie *f.* domestique E. domestic telegraphy. —**telephon**, *n.* F. téléphone *m.* domestique E. domestic telephone. —**telephonie**, *f.* F. téléphonie *f* domestique E. domestic telephony.

Häutchen, *n.* F. pellicule *f.*, ligule *f.* E. film.

Hebedaumen, *m.* F. came *f.* E. cam.

Hebel, *m.* F. levier *m.* E. lever.*

* A. a) der — schlägt an einen Knopf, F. le levier frappe un bouton E. the lever touches a button; b) der — schlottert, F. le levier balotte E. the lever has play.

Arretierungs—, [Tlg.] F. levier *m.* d'arrêt du mouvement d'horlogerie E. catch of a ply-wheel. **Auslöse**—, [Tlg.] F. levier *m.* d'échappement E. detent lever. **Brabendescher** —, [Tlg.] s. Knickhebel. **Einstell**—, [Tlg.] F. levier *m.* de rappel au blanc E. type-wheel-detent. **Fühl**—, [Tlg.] F. levier-palmer *m.* E. palmer-lever. **Hand**—, isolierender Hand—, F. manche *f.* isolante E. insulating rod. **Knick**—, [Tlg.] F. levier *m.* brisé écrivant E. divided writing pallet. **Kontakt**—, F. levier *m.* du contact, curseur *m.* E. contact lever. **Papierführungs**—, [Tlg.] F. levier *m.* d'entraînement du papier E. paper moving lever. **Schalt**—, s. bes. Artikel u. dem Buchstaben Sch. **Schreib**—, [Tlg.] F. levier *m.* écrivant, levier *m.* imprimeur E. writing lever. **Taster**— [Tlg.] F. levier-clef *m.*, levier *m.* du manipulateur E. lever of the key. **Wechsel**—, [Tlg.] F. levier *m.* inverseur, levier *m.* d'inversion E. commutator.

Hebel ... (in Zusammens.) —**achse**, *f.* F. axe *m.* du levier E. axle of the lever, axis of the lever. —**arm**, *m.* F. bras *m.* de levier E. rocker arm. —**ausschalter**, *m.* s. u. Schalter. —**bewegung**, *f.* F. course *f.* du levier E. motion of the lever. —**schreiber**, *m.* F. syphon recorder *m.* E. siphon recorder. —**umschalter**, *m.* s. u. Schalter. —**unterlage**, *f.* F. point *m.* d'appui E. prop of a lever.

Hebung, *f.* — **eines Seekabels**, F. relevage *m.* d'un câble E. grappling of a submarine cable, hauling in a cable.

Heissluftmaschine, *f.* F. machine *f.* à air chaud, machine *f.* calorique E. caloric engine, hot-air engine.

Heiz ... (in Zusammens.) —**apparat**, *m.* a) mit Lichtbogen F. appareil *m.* de chauffage à l'arc électrique E. heating apparatus with arc heating; b) —apparat für Strassenbahnwagen, F. appareil *m.* de chauffage pour voiture de tramways E. heating apparatus for tramway cars. —**draht**, *m.* F. fil *m.* de chauffage E. resistance wire. —**effekt**, *m.* F. température *f.* E. heating power; s. a. Heizregister b. —**fähigkeit**, *f.* F. capacité *f.* calorifique E. heating capacity. —**körper**, *m.* F. partie *f.* chauffante E. body of the heating apparatus. —**kraft**, *f.* F. puissance *f.* calorifique E. heating power, warming power, calorie power. —**magnet**, *m.* s. u. Magnet. —**platte**, *f.* F. plaque *f.* de chauffage E. heating plate. —**rahmen**, *m.* F. cadre *m.* de chauffage E. heating frame. —**register**, *n.* F. registre *m.* de chauffage E. car warmer; a) zum Befestigen unter den Sitzen im Strassenbahnwagen F.

se fixant sous les banquettes des voitures de tramways **E.** for fixing under the seats in street cars; b) mit zwei Heizstufen **F.** avec deux températures **E.** with two heating powers. **—rippe,** *f.* **F.** nervure *f.* de chauffage **E.** heating rib. **—stufe,** *f.* s. Heizeffekt. **—teller,** *m.* **F.** plateau-chauffeur *m.* **E.** heating plate. **—vorrichtung,** *f.* elektrische **F.** chauffage *m.* électrique **E.** electric heater.

Heizung, *f.* elektrische —, **F.** chauffage *m.* électrique **E.** electric heating.

Helligkeit, *f.* **F.** éclat *m.* **E.** brightness.

Hemm ... (in Zusammens.) **—feder,** *f.* s. u. Feder. **—rad,** *n.* **F.** roue *f.* d'échappement **E.** stop wheel, scapement wheel.

hemmen, **F.** arrêter **E.** to arrest, to stop.

Hemmung, *f.* **F.** arrêt *m.* **E.** arrest, escapement, stopping.

Hemmungslappen, *m.* [Tlg. H. A.] **F.** aile *f.* de l'échappement, paillette *f.* **E.** pallet of the escapement.

Henley, a) **—s Entlader,** **F.** excitateur *m.* universel **E.** universal discharger, Henley's discharger; b) **—s Quadrantelektrometer** s. u. Elektrometer.

Henry, *n.* **F.** henry *m.* **E.** henry.

herausspringen, (Funken) **F.** jaillir **E.** to spark.

Herausspringen, *n.* **— eines falschen Buchstabens** [Tlg. H. A.] **F.** déraillement *m.* **E.** derailement.

herausziehen, die Armatur — [Tlg. H. A.] **F.** ôter le fer **E.** to take out the armature.

hermetisch, **F.** hermétique **E.** hermetic.

herstellen, die elektrische Verbindung —, **F.** établir la connection électrique **E.** to establish electric connections.

Herstellung, *f.* **— eines leitenden Überzuges,** **F.** métallisation *f.* **E.** metallization.

heterostatisch, **F.** hétérostatique **E.** heterostatic.

Hilfs ... (in Zusammens.) **—batterie,** *f.* s. Verstärkungsbatterie u. Batterie. **—elektromagnet,** *m.* s. u. Magnet. **—konduktor,** *m.* s. u. Konduktor. **—relais,** *n.* s. u. Relais. **—strom,** *m.* s. u. Strom.

hineinschieben, die Armatur — [Tlg. H. A.] **F.** mettre le fer **E.** to put in the armature.

Hinrichtung, elektrische —, **F.** exécution *f.* capitale par l'électricité **E.** electric execution.

Hintereinander ..., hintereinander ..., **F.** en série **E.** in series.*

* a) **—schalten,** s. u. schalten; b) **—schaltung,** *f.* s. u. Schaltung.

Hin- und Herschwingungen der Magnetnadel, **F.** mouvements *m.pl.* oscillatoires de l'aiguille aimantée **E.** oscillatory motion of the magnetic needle.

Hitzdraht, *m.* **F.** fil *m.* chauffé par le courant **E.** hot wire.

Hitzdraht ... (in Zusammens.) **—ampèremeter,** *m.* s. u. Ampèremeter c. **—galvanometer,** *n.* s. u. Galvanometer. **—voltmeter,** s. u. Voltmeter.

H., L., Ls., Koeffizient der Selbstinduktion.

Hochfrequenzstrom, *m.* s. u. Strom.

Hochspannung, *f.* **F.** haute tension *f.* **E.** high tension; s. a. Wattmeter.

Hochspannungs ... (in Zusammens.) **—anlage,** *f.* **F.** installation *f.* à haute tension **E.** high-tension plant. **—dämpfer,** *m.* **F.** amortisseur *m.* de la haute tension **E.** high tension damper. **—drehstrommaschine,** *f.* **F.** générateur *m.* triphasé à haute tension **E.** high voltage three phase generator. **—dynamo,** *f.* s. u. Dynamo. **—leitung,** *f.* **F.** conducteur *m.* à haute tension **E.** high tension circuit; s. a. Isolator. **—maschine,** *f.* s. Hochspannungsdynamo u. Dynamo. **—Schalt- und Umschalthebel,** *m.* **F.** interrupteur *m.* et inverseur à haute tension **E.** high-tension switch and throw-over switches. **—sicherung,** *f.* **F.** coupe-circuit *m.* à haute tension **E.** high tension fuse. **—strom,** *m.* s. u. Strom. **—umschalter,** *m.* **F.** interrupteur *m.* à haute tension **E.** high tension switch. **—wickelung,** *f.* **F.** enroulement *m.* à haute tension **E.** high volt winding.

Hochvolt, *n.* **F.** haute tension *f.* **E.** high volt.

Hochstromisolator, *m.* s. u. Isolator.

Höhe, *f.* **F.** hauteur *f.* **E.** hight.

Holden, **—s Aräometer,** *n.* **F.** aréometre *m.* de Holden **E.** areometer of Holden.

Holundermarkkugel, *f.* **F.** balle *f.* de moelle de sureau **E.** pith ball.

Holundermarkkugelelektroskop, *n.* s. u. Elektroskop.

Holtz, a) **—sche Elektrisiermaschine;** s. u. Elektrisiermaschine; b) **—sche Röhre mit trichterförmigen Glaseinsätzen,** s. u. Röhre.

Holz, *n.* **F.** bois *m.* **E.** wood; s. a. Zubereitung.

Holz ... (in Zusammens.) **—kern,** *m.* (der Morse-Rolle) [Tlg.] **F.** cœur *m.* en bois **E.** roller. **—leiste,** *f.* [Tb.] **F.** moulure *f.*, canniveau *m.* en bois, caisson *m.* en bois **E.** batten, wire casing. **—mast,** *m.* s. u. Mast.

Homogenkohle, *f.* s. u. Kohle.

Horchdaumen, *m.*, **Horchtaste,** *f.* (der den Telegraphenbeamten mit einem Abonnenten verbindet) **F.** clef *f.* d'écoute **E.** listening cam.

Horizontalintensität, *f.* **F.** intensité *f.* horizontale (composante horizontale de l'intensité du champ terrestre) **E.** horizontal component of the intensity of magnetic force.

Hörtrompete, *f.* F. trompette *f.* électrique E. telephone trumpet.

Hotelnadeltelegraph, *m.* s. u. Telegraph.

Hoteltableau, *n.* F. tableau *m.* de l'hôtel E. hotel annunciator.

H. P., Abkürzung für Horse Power; vergl. a. P. S.

Hub, *m.* (einer Maschine) F. course *f.* du piston E. stroke.

Hub ... (in Zusammens.) **—begrenzung,** *f.* mit —begrenzung F. avec course limitée E. with limited lifting-height. **—zähler,** *m.* elektrischer, F. indicateur *m.* électrique de levées E. electric piston-stroke indicator, stroke counter.

Hufeisenelektromagnet, *m.* s. u. Magnet.

Hughesapparat, *m.* s. u. Apparat.

Hughes-Elektromagnet, *m.* s. u. Magnet.

Hughesleitung, *f.* F. circuit *m.* Hughes E. Hughes circuit.

Hughesrelais, *n.* F. relais *m.* Hughes E. Hughes relay.

Hülfs ... (in Zusammens.) s. Hilfs ... (in Zusammens.).

Hülle, *f.* F. enduit *m.*, enveloppe *f.* E. cover, envelop, case, casing; s. a. Bekleidung.*

* Isolierende —, F. enveloppe *f.* isolante, gaîne *f.* isolante E. insulating sheath.

Hülse, *f.* a) **— am Schlitten,** [Tlg. H. A.] F. crapaudine E. bush, sleeve *f.*; b) **—der Elektromagnetrollen,** F. écale *f.* des bobines.

Hydroelektrisch, F. hydroélectrique E. hydroelectric; **—es Bad,** F. bain *m.* hydroélectrique E. hydro-electric bath; s. a. Bad.

Hydrogen, *n.* F. hydrogène *m.* E. hydrogen.

Hydroelektrisiermaschine, *f.* F. machine *f.* hydroélectrique E. hydroelectrical machine.

Hydrometer, *n.* s. Aräometer.

Hysteresis, *f.* F. hystérésis *f.* E. hysteresis.*

* a) magnetische —, F. hystérésis *f.* magnétique E. magnetic hysteresis, static hysteresis, magnetic friction; b) viskose —, F. hystérésis *f.* visqueuse E. viscous hysteresis, magnetic creeping, creeping of magnetism.

I.

I., i., Zeichen für Stromstärke.

$\mathfrak{J}$., Zeichen für Intensität der Magnetisierung.

identisch, F. identique E. identic, identical.

idiostatisch, F. idiostatique E. idiostatic.

Igeltransformator, *m.* F. transformateur *m.* hérisé E. hedge-hog transformer.

Illuminationsfassung, *f.* s. u. Fassung h.

Impedanz, *f.* F. impédance *f.* E. impedance.*

* Oscillierende —, F. impédance *f.* oscillatoire E. oscillatory impedance, impulsive impedance.

Impedanzspule, *f.* F. bobine *f.* à selfinduction E. impedance coil, shocking coil.

Imprägnieranstalt, *f.* F. chantier *m* d'impregnation E. impregnation establishment.

imprägnieren, F. injecter (des poteaux), imprégner E. to inject (poles), to impregnate; s. a. tränken.*

* a) mit Kreosot —, F. injecter à la créosote E. to creosote, to impregnate with creosote; b) mit Kupfervitriol —, F. injecter au sulfate de cuivre E. to impregnate with vitriol of copper; s) mit Quecksilbersublimat —, s. Kyanisieren; d) mit Zinkchlorid —, F. injecter au chlorure de zinc E. to impregnate with chloride of zinc.

Imprägniersystem, *n.* F. système *m.* d'impregnation E. impregnation system.

Imprägnierung, *f.* F. impregnation *f.*, injection *f.* E. impregnation, injection.*

* a) — mit Kreosot, F. injection *f.* à la créosote, impregnation *f.* à la créosote E. creosoting; b) Gemisch—, F. injection *f.* à un mélange de dissolution de chlorure de zinc et de créosote E. impregnation with a mixture of chloride of zinc and carbolic tar oil.

Impuls, *m.* F. impulsion *f.* E. impulse.

inaktiv, F. inactif E. inactive.

Inanspruchnahme, *f.* F. travail *m.* E. strain *

* a) — auf Abdrehung, F. travail *m.* à la torsion E. twisting-strain, torsional-strain; b) — auf Abscherung, F. travail *m.* au cisaillement E. shearing-strain; c) — auf Biegung F. travail *m.* à la flexion E. bending-strain; d) — auf Druck, F. travail *m.* à la compression E. compression strain; e) — gegen Zug, F. travail *m.* à l'extension E. extension strain, stretching-strain.

Inbetriebsetzung, *f.* 1) (einer Maschine) F. mise *f.* en marche E. starting (of a machine). 2) (einer Anlage) F. installation *f.* E. installing.

Incandescenzlampe, *f.* s. Glühlichtlampe u. Lampe.

Indifferenzlinie, *f.* F. ligne *f.* neutre E. neutral line.

Indifferenzpunkt, *m.* (des Magneten) F. point *m.* conséquent, point *m.* indifférent E. point of indifference.

Indikator, *m.* F. indicateur *m* E. indicator. **Phasen—,** *m.* F. indicateur *m.* de phases E. indicator of phases. **Watt'scher —,** F. indicateur *m.* de Watt E. indicator of Watt.

Indikator ... (in Zusammens.) **—diagramm,** *n.* s. u. Diagramm. **—papier,** *n.* F. papier *m.* pour indicateur E. indicator-paper. **—rolle,** F. poulie *f.* à gorge de l'indicateur E. indicator-pulley. **—schnur,** *f.* F. cordon *m.* de l'indicateur E. indicator-string, indicator-cord. **—schraube,** *f.* F. vis *f.* de l'indicateur E. indicator screw. **—stift,** *m.* F. crayon *m.* de l'indicateur E. indicator-pencil.

indizieren, F. indiquer E. to indicate.

indiziert, F. indiqué E. indicated.*
* —e Pferdestärke, F. cheval-vapeur *m.* indiqué E. indicated horse power.

Induktanz, *f.* F. inductance *f.* E. inductance.

Induktion, *f.* F. induction *f.* E. induction. **Anker—,** F. induction *f.* en armature E. cross induction. **Dissymmetrische —,** F. induction *f.* dyssymétrique E. dissymmetric induction. **Dynamische —,** F. induction *f.* dynamique E. dynamic induction, voltaelectric induction. **Elektrische —,** F. induction *f.* électrique E. electrification by induction. **Elektromagnetische —,** s. magnetoelektrische Induktion. **Gegenseitige —,** F. induction *f.* mutuelle E. mutual induction. **Magnetische —,** F. induction *f.* magnétique, induction *f.* par les aimants E. magnetic induction, magnet induction. **Magnetoelektrische —,** F. induction *f.* magnétoélectrique E. magnetoelectric induction. **Molekular—,** F. induction *f.* électrique moléculaire, polarisation *f.* des piles E. molecular induction. **— in einem offenen Stromkreise,** F. induction *f.* de circuit ouvert E. open circuit induction. **— durch oszillatorische Entladung,** F. induction *f.* oscillatoire E. oscillatory induction. **Seiten—,** F. induction *f.* latérale E. lateral induction. **Selbst—,** F. self-induction *f.*, auto-induction *f.* E. self-induction. **Sonnen—,** F. induction *f.* solaire E. solar induction. **Statistische —,** F. induction *f.* statique E. static induction. **Strom—,** s. Voltainduktion. **Unipolar—,** F. induction *f.* unipolaire E. unipolar induction. **Volta—,** F. induction *f.* par les courants E. voltaic current induction.

Induktions ..., induktions ... (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* s. Induktorium. **—brücke,** *f.* F. pont *m.* d'induction E. inductance bridge. **—elektrizität,** *f.* F. électricité *f.* d'induction, électricité *f.* par induction, électricité *f.* par influence E. electricity of induction, induced electricity, inducted electricity. **—frei,** F. sans induction, anti-inducteur E. inductionless, non-inductive, anti-induction; —freier Widerstand, s. u. Widerstand. **—heizapparat,** *m.* F. appareil *m.* calefacteur à induction E. induction heating magnet. **—instrument,** *m.* d'induction E. induction instrument. **—kapazität,** *f.* F. capacité *f.* inductrice E. inductive capacity. **—koeffizient,** *m.* F. coefficient *m.* d'induction E. coefficient of induction; a) gegenseitiger —koeffizient, F. coefficient *m.* d'induction mutuelle E. coefficient of mutual induction; b) magnetischer —koeffizient, s. Magnetisierungszahl; c) Selbst —koeffizient, F. coefficient *m.* de selfinduction E. coefficient of selfinduction. **—los,** s. induktionsfrei. **—messinstrumente,** *n. pl.* (für Wechselstrom) F. appareils *m. pl.* d'induction pour courant alternatif E. induction measuring instruments for alternating currents. **—relais,** *n.* s. u. Relais. **—röhre,** *f.* tube *m.* d'induction E. tube of induction. **—rolle,** *f.*, **—spule,** *f.* F. bobine *f.* inductrice, bobine *f.* d'induction E. induction-coil, bobbin. **—störung,** *f.* F. dérangement *m.* d'induction E. inductive disturbance. **—strom,** *m.* s. u. Strom. **—taste,** *f.* F. clef *f.* d'induction E. induction key. **—vermögen,** *n.* F. capacité *f.* inductrice E. inductive capacity; spezifisches —vermögen, F. capacité *f.* inductrice spécifique E. specific inductive capacity. **—wage,** *f.* F. balance *f.* d'induction E. induction balance, inductance bridge, inductance balance. **—wecker,** *m.* F. sonnerie *f.* magnéto-électrique E. magneto-electric bell.

Induktivität, *f.* F. perméabilité *f.* E. permeability.

Induktor, *m.* F. inducteur *m.* E. inductor.*
* A. a) Armatur des —s, s. u. Armatur 5; b) Feld der —en, F. champ *m.* des inducteurs E. field of inductors.
B. **Differential—,** F. inducteur *m.* différentiel E. differential inductor. **Erd—,** F. inclinomètre *m.* d'induction E. induction inclinometer. **Funken—,** F. bobine *f.* d'induction E. inductorium. **Läute—,** F. inducteur *m.* magnéto-électrique d'un télégraphe à sonnette E. ringing inductor.

Induktorium, *n.* F. bobine *f.* d'induction E. induction coil.*
* Gebrauch des —s zu Heilzwecken, F. F. faradisation *f.* E. faradisation.

induzieren, F. induire E. to induce.

induzierend, F. inducteur E. inductive.*
* a) —er Draht, s. u. Draht; b) —er Strom, s. u. Strom; c) —er Stromkreis, s. u. Stromkreis.

induziert, F. faradique, induit E. induced.*
* a) —er Draht, s. u. Draht; b) entgegengesetzt —, F. induit inverse E. reverse induced; c) gleichgerichtet —, F. induit direct E. direct induced; s. a. Strom; d) —er Strom, s. Induktionsstrom u. Strom; e) —er Stromkreis, s. u. Stromkreis.

Ineinandergreifen, *n.* **— gezahnter Räder,** [Mech.] F. engrenage *m.* E. catching, locking.

Ineinanderschieben, *n.* **— der Drahtlagen,** (auf der Spule) F. pression *f.* mutuelle des couches.

Influenz, *f.* F. influence *f.* E. influence, electrostatic induction.*
* Doppel—, F. influence *f.* double E. double influence.

Influenz . . . (in Zusammens.) **—elektrizität**, *f.* s. Induktionselektrizität u. Elektrizität. **—maschine**, *f.* F. machine *f.* d'influence E. influence machine.

Ingangsetzung, *f.* F. mise *f.* en marche E. starting.

Ingenieur, *m.* F. ingénieur *m.* E. engineer.

Ingenieurkunst, *f.* F. science *f.* de l'ingénieur, génie *m.* E. engineering.

Inklination, *f.* F. inclinaison, *f.* E. inclination.*
* — der Magnetnadel, F. inclinaison *f.* de l'aiguille aimantée E. dip of the magnetic needle.

Inklinations . . . (in Zusammens.) **—bussole**, *f.* F. boussole *f.* d'inclinaison E. inclination compass. **— nadel**, *f.* F. inclinatoir *m.* magnétique E. dipping needle, inclinatory needle. **—winkel**, *m.* F. angle *m.* d'inclinaison E. angle of dip.

Inklinatorium, *n.* F. aiguille *f.* d'inclinaison, boussole *f.* d'inclinaison E. inclination compass, dipping needle.

Inkrustation, *f.* F. incrustation *f.* E. incrustation.

Inlandstelegramm, *n.* s. u. Telegramm.

Innen . . . (in Zusammens.) meist: F. intérieur E. interior, inner. **—glocke**, *f.* (mattiert) [Bgl.] F. globe *m* intérieur (mat) E. (trosted) inner globe. **—polmaschine**, *f.* F. dynamo *f.* aux pôles intérieurs E. interior pole dynamo.

inner, F. intérieur E. internal.*
* a) —er Stromkreis, s. u. Stromkreis; b) —er Widerstand, s. u. Widerstand.

Installation, *f.* F. installation *f.* E. installing, plant.*
* Elektrochemische —, F. installation *f.* électro-médicale E. electro-therapeutic plant.

installieren, F. installer E. to install.

Instrument, *n.* — für Isolationsmessung, s. u. Isolationsmesser.

Insulit, *n.* F. insulite *m.* E. insulite.

Integralformeln, *f. pl.* F. formules *f. pl.* intégrales E. integral formulae.

Intensität, *f.* F. intensité *f.* E. intensity. **Horizontal—**, F. intensité *f.* horizontale (composante horizontale de l'intensité du champ terrestre) E. horizontal component of the intensity of magnetic force. **— des magnetischen Feldes**, F. densité *f.* du champ E. electrical density, density of charge, field density. **— der Magnetisierung**, F. intensité *f.* de la magnétisation E. intensity of magnetisation. **Photometrische —**, F. intensité *f.* photométrique E. photometric intensity. **Pol—**, F. intensité *f.* de pôle E. intensity of pole.

Intensitäts . . . (in Zusammens.) **—anker**, *m.* (veraltet) F. induit *m.* enroulé à haute tension E. intensity armature. **—batterie**, *f.* F. pile *f.* en intensité E. intensity battery. **—galvanometer**, *n.* s. u. Galvanometer.

Interferenz, *f.* F. interférence *f.* E. interference.*
* — der elektromagnetischen Wellen, F. interférence *f.* des ondes électro-magnétiques E. interference of electro-magnetic waves.

intermittierend, F. intermittent E. intermittent, make and break.*
* —er Strom s. u. Strom.

Interpolation, *f.* F. interpolation *f.* E. interpolation.

Interruptor, *m.* F. interrupteur *m.* E. interruptor.

interurban, F. interurbain E. from town to town.

Intervall, *n.* F. intervalle *m.* E. interval; s. a. Abstand.

Inversor, *m.* F. inverseur *m.* E. current reverser.

Ion, *n.* F. ion *m.* E. ion.*
* Wanderung der Ionen, F. transport *m.* des électrolytes aux pôles E. migration of the ions to the poles.

I. P. S. = indizierte Pferdestärke.

isochron, F. isochrone E. isochronous.

Isochronismus, *m.* F. isochronisme *m.* E. isochronism.

Isodynamen, *f. pl.* F. lignes *f. pl.* isodynamiques E. isodynamic lines.

isoelektrisch, s äquipotential.

Isogonallinien, *f. pl.* F. lignes *f. pl.* isogonales E. isogonal lines.

isoklinisch, **—e Linien**, F. lignes *f. pl.* isoclines E. isoclinic lines.

Isolation, *f.* F. isolation *f.*, isolement *m.* E. insulation.*
* **Öl—**, F. isolement *m.* à l'huile E. oil insulation. **Vulkanfiber—**, F. isolation *f.* à la fibre vulcanique E. insulation with vulcanite fibre.

Isolations . . . (in Zusammens.) **—hülle**, *f.* F. enduit *m* isolant, enveloppe *f.* isolante E. insulating envelop. **—messer**, *m.* F. appareil *m.* de mesure d'isolation E. insulation tester; a) für geringe Empfindlichkeit bei Gleich- und Wechselstrom F. pour sensibilité moyenne: courant continu et alternatif E. for a low degree of sensitiveness with continuous and alternating current; b) für 110 Volt Betriebsspannung F. pour tension de service de 110 volts E.

for 110 volts working voltage. **—prüfer,** *m.* F. détecteur *m.* d'isolement, éprouveur *m.* d'isolation E. insulation tester, ground detector, insulation detector; a) mit eigener Stromquelle, F. avec sa propre source d'électricité E. with cells; b) ohne Batterie für Anschluss an Betriebsspannung zwischen 65 und 250 Volts, F. sans piles pour jonction à une tension de service entre 65 et 250 volts E. without battery for connection to a line voltage from 65 to 250 volts; c) mit Batterie im Instrument, F. avec piles dans l'instrument E. with battery; d) Messbereich 1000 bis 500000 Ohm. F. étendue *f.* de la graduation 1000 jusqu' à 500000 ohms E. range of graduation 1000 to 500000 ohms; e) zum Prüfen von Verbindungsstellungen, F. pour essayer les épissures E. testing connections. **—prüfung,** *f.* F. essais *m. pl.* d'isolation E. insulating test. **—vermögen,** *n.* F. pouvoir *m.* isolant E. insulating capacity. **—vorrichtung,** *f.* F. appareil *m.* pour isoler, isolateur *m.*, isoloir *m.* E. insulator. **—widerstand,** *m.* s. u. Widerstand.

Isolator, *m.* F. isolant *m.*, isolateur *m.* E. insulator; s. a. Dynamo, A. c., Isoliermaterial.*

* A. a) — besonders geeignet für Hochspannungsleitungen bis 3000 Volts, F. isolateur spéciallement construit pour des lignes à hautes tensions jusqu' à 3000 volts E. particulary adapted for high tension up to 3000 volts; b) die niveauständige Stellung der —en auf der Stange, [Tlg.] F. installation *f.* des isolateurs au même niveau sur le poteau E. opposite installation of insultators; c) alternierende (wechselständige) Stellung der —en auf den Stangen, [Tlg.] F. installation *f.* des isolateurs en alternant avec les voisins sur les poteaux E. alternative installation of insulators.

B. **Abspann—,** F. isolateur *m.* d'arrêt E. terminal insulator, shackle insulator, shakle. **Baum—,** F. isolateur *m.* à suspension E. suspended insulator. **Blitzableiter—,** F. isolateur *m.* à paratonnerre E. lightning rod insulator. **Doppel—,** F. isolateur *m.* double, double cloche *f.* E. double cup-insulator, double bell shaped insulator, double insulator. **— mit Eisenstütze,** F. isolateur *m.* avec ferrure E. insulator with angular iron-band. **Ebonit—,** (für Militärtelegraphie) F. isolateur *m.* en ébonite (pour la télégraphie militaire) E. ebonite insulator (for military telegraphy). **Feld—,** F. isolateur *m* de campagne E. insulator for military telegraphy, field insulator. **— kleiner Form,** F. isolateur *m.* petit E. small insulator. **Glocken—,** F. cloche *f.*, isolateur *m.* cloche E. bell shaped insulator, cup insulator, bell insulator. **Hauptleitungs—,** F. isolateur *m.* pour la ligne principale E. main line insulator. **Hochstrom—,** F. isolateur *m.* de haut courant E. high current insulator. **Kommissions—,** E. isolateur *m.* de la commission, isolateur *m.* prussien E. commission insulator. **Masten—,** F. isolateur *m* de poteaux E. insulator for posts. **Öl—,** F. isolateur *m.* à l'huile E. fluid insulator, oil insulator. **Pendel—,** F. isolateur *m.* à suspension E. suspended insulator, swinging insulator with suspended hook. **— in Gestalt eines Pilzes,** F. champignon *m.* E. mushroom insulator. **Porzellan—,** F. isolateur *m.* en porcelaine E. porcelain insulator; a) gebogener auf schmiedeeiserner Stütze, F. sur support en fer recourbé E. wrought iron swanneck bolt; b) mit Holz-[Stein]Schraube, F. avec vis en bois [de scellement] E. with screw for wood [for stone]. **Reserve—,** F. isolateur *m.* de rechange E. spare insulator. **— mit Schellen,** F. isolateur *m.* avec colliers E. insulator with clips. **Shackle—,** F. isolateur *m.* d'arrêt E. shackle insulator. **Spann—,** F. isolateur-tendeur *m.* E. straining insulator; gusseiserner mit Porzellantülle, F. en fonte avec cloche intérieure en porcelaine E. of cast iron with porcelain socket. **Telegraphen—,** F. isolateur *m.* télégraphique E. line insulator, telegraph insulator. **— an Telegraphenstangen** [Tlg.] F. support *m.* isolant E. insulator. **Telephon—,** F. isolateur *m.* téléphonique E. telephone insulator. **Unterbrechungs—,** F. isolateur *m.* à double arrêt E. shakle-insulator. **Winkeldoppel—,** F. isolateur *m.* double à angle droit E. double bobbin insulator for corners. **— in Winkelpunkten,** s. Unterbrechungsisolator. **— mit Zwei [Drei] Leitersystem,** F. pour système à deux [trois] fils E. with two [three] bobbins. **Zwischen—,** F. isolateur *m.* non pourvu de tendeur E. insulator without stretcher; s. a. Stellung.

Isolator . . . (in Zusammens.) **—kopf,** *m.* F. bocal *m.* E. top. **—mantel,** *m.* F. cloche *f.* extérieure (d'un isolateur à double cloche) E. cap, cup. **— nute,** *f.* F. rainure *f.* de l'isolateur E. insulator groove. **—schutzdeckel,** *m.* s. Isolatormantel. **—stütze,** *f.* F. support-cloche *m.* E. insulator-bracket, bolt; a) gerade, F. droit E. saddle (bracket), pole (bracket); b) gebogene, F. courbé E. swan neck (bracket); c) mit Holzgewinde, F. avec filet en bois E. wood screw (insulator bracket), screw (bracket); d) mit Steinlappen, F. avec bride à scellement E. wall (insulator bracket). **—träger,** *m.* F. support *m.* des insolateurs E. hook of insulator.

Isolier . . . (in Zusammens.) **—anschlag,** *m.* s. Isolierkontakt u. Kontakt. **—band,** *n.* F. ruban *m.* isolant E. insulating tape. **—feder,** *f.* F. ressort *m.* isolant E. insulating spring. **—flüssigkeit,** *f.* F. liquide *m.* isolant E. insulating liquid. **—glocke,** *f.* F. cloche *f.* isolante E. bell-shaped insulator. **—griff,** *m.* F. bouton *m.* isolé E. insulating key. **—hülle,** *f* F. enduit *m.* isolant E. insulating envelop. **—hülse,** *f.* F. manchon *m.* isolant E. insulating funnel. **—klemme,** *f.* s u. Klemme. **—knopf,** *m.* F. bouton *m.* isolant E. insulating button. **—kontakt,** *m.* s. u. Kontakt. **—lack,** *m.* F. vernis *m.* isolant E. insulating varnish. **—material,** *n.* F. matière *f.* isolante, matière *f.* d'isolement E. insulator; s. a. Iso-

lator, Rolle, Klemme, Kramme. —**mittel**, *n.* s. Isolator. —**rohr**, *n.* F. tube *m.* isolant E. insulating tube. —**schemel**, *m.* F. tabouret *m.* isolant, tabouret *m.* électrique E. insulating stool. —**schicht**, *f.* F. couche *f.* de séparation, couche *f.* d'isolement, couche *f.* diélectrique E. insulating layer. —**streifen**, *m.* s. Isolierband. —**tülle**, *f.* s. Isolierglocke.

isolieren, F. isoler E. to insulate.

isolierend, F. isolant E. insulating; —**e Feder** s. Isolierfeder.

isoliert, a) — mit Glimmer, F. isolé au mica E. insulated with mica; b) — mit Papier, F. isolé au papier E. paper insulated; c) nicht —, F. non-isolé E. non insulated.

Isolierung, *f.* F. isolement *m.*, isolation *f.* E. insulation;* s. a. Isolation.
* Wegen schlechter —, F. faute de bonne isolation E. on account of bad insulation.

Isoliervorrichtung, *f.* F. isolateur, *m.* E. insulator.

isotropisch, F. isotropique E. isotropic.

J.

J., Abkürzung für das Joule oder Joulad.

Jablochkoff, a) —**s Kerze**, s. u. Kerze; b) —**s Kerzenhalter**, s. u. Kerzenhalter.

Jaminkerze, *f.* s. u Kerze.

Janduslampe, *f.* s. u. Lampe.

Joch, *n.* (am Magneten) F. culasse *f.* E. yoke.

Jodkalium, *n.* F. iodure *m.* de potassium E. iodide of potassium.

Joule, *n.* F. joule *m.* E. joule.

Joule Effekt, *m.* s. u. Effekt.

justieren, F. ajuster E. to adjust.

Justierung, *f.* F. ajustage *m.* E. adjusting

Justierwiderstand, *m.* s. u. Widerstand.

Jute, *f.* F. jute *m.* und *f.* E. jute.

Jutenumspinnung, *f.* s. u. Hanfumspinnung.

Juxtastrom, *m.* s. u. Strom.

K.

K, *ϰ* Zeichen für magnetische Susceptibilität.

kg Abkürzung für 1) Kilogramm. 2) praktische Einheit der Masse.

kg cm^2 = Kilogramm auf 1 cm^2; die praktische Einheit des Druckes = **ein** Atmosphärendruck.

kgm = Kilogrammeter; die praktische Einheit der Arbeit.

kgm : sec (kgm/sec.) = Kilogrammeter in der Sekunde; die praktische Einheit in der Leistung oder des Effekts.

K. R. Die Kapazität eines Telephonleitungsdrahtes multipliziert mit dessen Widerstand.

Kabel, *n.* [Tlg.] F. câble *m.* E. cable, wire-cable.
A. a) Die äussere Umhüllung eines —s, F. armature *f.* d'un câble E. iron sheating of a cable, armouring of a cable; b) das — aufrollen (in Ringe legen), F. enrouler le câble E. to coil the cable; c) ein — einbetten, s. einbaggern, F. poser un câble dans un creusement, au fond d'une rivière E. to imbed a cable; d) ein — landen, F. atterrir un câble E. to land a cable; e) ein — legen, F. poser un câble E. to lay a cable; f) ein Land— legen, F. poser un câble souterrain E. to lay an underground cable; g) ein See— legen, F. immerger un câble sous-marin E. to submerge a cable.
B. **Anschluss—**, F. câble *m.* de communication E. connection cable. **Beleuchtungs—**, *n* F. câble *m.* à éclairage E. electric light cable. **Biegsames —**, *n.* F. câble *m.* souple, câble flexible E. flexible cable. **Blei—**, *n.* F. câble *m.* à enveloppe de plomb, câble *m.* sous plomb E. lead sheathed wire, lead covered cable; a) asphaltiertes Blei— mit Bandeisenarmatur, F. câble *m.* sous plomb asphalté protégé par une armature de rubans de fer E. asphalted lead covered cable protected by hoop iron; b) asphaltiertes Blei— mit Eisendrahtarmatur, F. câble *m.* sous plomb asphalté protégé par une armature de fils de fer E. asphalted lead covered cable protected by iron wires; c) blankes Blei—, F. câble *m.* sous plomb sans protection E. lead covered cable without armouring; d) doppelbedecktes Blei—, F. câble *m.* sous double plomb E. lead covered double cable; e) einfaches Blei—, F. câble *m.* sous simple plomb E. single lead covered cable; f) dreilitziges Blei— mit Doppelmantel, F. câble *m.* sous plomb à trois fils et à double revêtement en plomb E. double lead covered cable with three cores.

Bleirohr —, *n.* s. Bleikabel. **Brooks —**, *n.* **F.** câble *m.* de Brook **E.** Brook's cable. **Einadriges —**, *n.* câble *m.* à un toron **E.** cable with one conductor. **Entblösstes —**, *n.* **F.** câble *m.* nu **E.** bared cable. **Erd —**, *n.* s. Landkabel. **Fluss —**, *n.* **F.** câble *m.* sousfluvial **E.** subfluvial cable, river crossing-cable. **Haupt—**, *n.* **F.** câble *m.* principal **E.** main (line) cable. **Konzentrisches —**, *n.* **F.** câble *m.* concentrique **E.** concentric cable. **Kraftübertragungs —**, *n.* **F.** câble *m.* à transmission de force **E.** electric power cable. **Künstliches —**, *n.* **F.** câble *m.* artificiel **E.** artificial cable. **Küsten —**, *n.* **F.** câble *m.* d'atterrissement **E.** shallow water cable, shore-end of the cable. **Land —**, *n.* **F.** câble *m.* sous terre, câble *m.* souterrain **E.** underground cable, subterranean cable. **— mit mehreren Leitern**, s. Mehrfachkabel. **Licht —**, *n.* **F.** câble *m.* pour éclairage électrique **E.** electric light cable. **Luft —**, *n.* **F.** câble *m.* aérien **E.** overhead-cable, air cable, aerial cable. **Mehrfach —, Mehrseelen —**, *n.* **F.** câble *m.* à multiple âme **E.** multiple core cable. **Okonit —**, *n.* **F.** câble *m.* à isolement d'okonite **E.** cable with okonit cover. **See —**, *n.* **F.** câble *m.* sousmarin **E.** ocean cable, submarine cable, sea cable. **Speise —**, *n.* **F.** artère *f.* **E.** feeder. **Teledynamisches —**, *n.* **F.** câble *m.* télédynamique **E.** teledynamic cable. **Telegraphen —**, *n.* **F.** câble *m.* télégraphique **E.** telegraph-cable. **Telephon —**, *n.* **F.** câble *m.* téléphonique **E.** telephone-cable. **Tiefsee —**, *n.* **F.** câble *m.* des grandes profondeurs, câble *m.* de mer profonde **E.** deep sea cable. **Transatlantisches —**, *n.* **F.** câble *m.* d'outre-mer **E.** transatlantic cable. **Untergrund —**, *n.* **F.** câble *m.* souterrain **E.** underground cable. **Untersee —**, *n.* s. Seekabel. **Verteilungs —**, *n.* **F.** câble *m.* de jonction **E.** shunt cable.

Kabel . . . (in Zusammens.) **—abschnitt**, *m.* **F.** tronçon *m.* de câble **E.** piece of a cable. **—abzweigkasten**, *m.* **F.** boîte *f.* de dérivation pour les câbles **E.** street box, flush box. **—ader**, *f.* **F.** âme *f.* de câble **E.** core of cable. **—asphalt**, *m.* **F.** goudron *m.* qui recouvre un câble **E.** tar for covering a cable. **—aufwickelmaschine**, *f.* **F.** machine *f.* pour enrouler le câble **E.** cable winding machine. **—auslegemaschine**, *f.* **F.** machine *f.* pour poser un câble **E.** laying out machine. **—bedeckungsmaschine**. *f.* **F.** machine *f.* pour armer les câbles **E.** cable sheating and serving machine, cable closing machine. **—behälter**, *m.* **F.** réservoir *m.* de câble **E.** cable tank. **—boje**, *f.* **F.** bouée *f.* de câble **E.** cable buoy. **—brunnen**, *m.*, **—einziehkasten**, *m.* **F.** regard *m.* **E.** main-box, draw-box, flush-box, **—ende**, *n.* **F.** bout *m.* de câble **E.** end of a cable. **—endverschluss**, *m.* **F.** manchon *m.* de fermeture pour câbles **E.** cable terminal, cable end-piece, sleeve of a cable. **—gegengewicht**, *n.* **F.** contre-poids *m.* du câble **E.** counter-weight for cable; s. a. Bogenlampe. **—gesellschaft**, *f.* **F.** compagnie *f.* des câbles **E.** cable company. **—graben**, *m.* **F.** chenal *m.* (tranchée *f.*) où est posé un câble **E.** trench. **—halter**, *m.* **F.** crampon *m.* pour câbles **E.** cable cramp, cable clincher; **—**halter, (beim Löten) **F.** porte-câble *m.* (pour souder) **E.** wooden compressor, pair of tongs for solding. **—haspel**, *f.* **F.** tambour *m.* (bobine *f.*) de câbles **E.** reel. **—haus**, *n.* **F.** cabine *f.* de câbles **E.** cable hut, cable house, cable shed. **—hülle**, *f.* (aus Stanniol zur Abhaltung von Fernwirkungen) **F.** enveloppe *f.* (à feuille d'étain) **E.** induction sheath, protecting shead of a cable. **—hütte**, *f.* s. Kabelhaus. **—kasten**, *m.* **F.** boîte *f.* de jonction **E.** joint box, cable box. **—kern**, *m.* **F.** âme *f.* de câble **E.** core of a cable. **—lageplan**, *m.* **F.** plan *m.* des câbles **E.** plan of the cables. **—lager**, **F.** couche *f.* du câble, coucher *m.* du câble **E.** path of the cable. **—länge**, *f.* longueur *f.* de câble **E.** cable's length. **—legung**, *f.* a) **F.** pose *f.* d'un câble **E.** laying of a cable, imbedding of cables; b) (von Seekabeln) **F.** immersion *f.* du câble **E.** submergence of a cable. **—leiter**, *m.* s. Kabelkern. **—leitung**, *f.*, **—linie**, *f.* **F.** ligne *f.* de câbles **E.** underground line, cable line. **—litze**, *f.* **F.** cordon *m.* de câble, toron *m.* du câble **E.** strand, stranded copper conductor for cable. **—löter**, *m.* **F.** soudeur *m.* **E.** jointer. **—lötstelle**, *f.* **F.** épissure *f.* du câble **E.** cable splice, cable joint; eine **—**lötstelle anfertigen, s. spleissen. **—messung**, *f.* **F.** mesure *f.* des câbles **E.** cable testing, measuring of cables. **—messwagen**, *m.* **F.** voiture *f.* pour la mesure des câbles **E.** cable testing vans. **—muffe**, *f.* **F.** manchon *m.* pour câbles **E.** cable sleeve. **—öse**, *f.* **F.** anneau *m.* de câble **E.** cable grip. **—presse**, *f.* **F.** presse *f.* hydraulique pour câbles **E.** hydraulic cable press. **—prüfung**, *f.* **F.** épreuve *f.* du câble **E.** cable test, shore test; **—**prüfung auf Ladung, **F.** contrôle *f.* de la charge d'un câble **E.** capacity test, kilometric capacity of cable. **—prüfungsstation**, *f.* **F.** guérite *f.* d'atterrissement **E.** cable hut. **—rinne**, *f.* **F.** chenal *m.* **E.** wooden trough. **—röhre**, *f.* **F.** tuyau *m.* de câble **E.** draw pipe. **—schelle**, *f.* **F.** anneau *m.* de câble **E.** cable clip, cable hanger. **—schellenzange**, *f.* **F.** tenaille *f.* pour anneau de câble **E.** cable hanger tongs. **—schiff**, *n.* **F.** bâtiment *m.* pour la pose des câbles **E.** cable ship. **—schrank**, *m.* **F.** boîte *f.* de jonction **E.** joint box, cable box. **—schuhe**, *m. pl.* **F.** serre-câble *m.* **E.** cable socket; s. a. Schuh. **—schutzdrähte**, *m. pl.*, **F.** armature *f.* de fils de fer d'un câble **E.** guards, sheath, sheating armor. **—schutzhülle**, *f.* **F.** armature *f.* du câble **E.** armor of cable, armouring of cable, protecting, sheating of a cable. **—schutzkonferenz**, *f.* **F.** conférence *f.* pour protection des câbles **E.** cable protection conference. **—schutzröhre**, *f.* **F.** conduit *m.* protecteur **E.** draw pipe. **—seele**, *f.* **F.** âme *f.* de câble **E.** core of a cable. **—sonde**, *f.* **F.** sonde *f.* pour câbles **E.** grapnel. **—spleissstelle**, *f.* s. Kabellötstelle. **—spleissung**, *f.* **F.** épissure *f.* du câble **E.** cable-splice. **—tank**, *m.* s. Kabelbehälter. **—telegramm**, *n.* **F.** câblegramme *m.* **E.** cablegram, cable. **—untersuchung** *f.* **durch Messung**, s. Kabelprüfung. **— untersuchungsbrunnen**, *m.* boîte *f.* d'épreuve de câble, boîte *f.* de coupure du câble **E.** test box, testing box. **—untersuchungskasten**, *m.* s. Kabeluntersuchungsbrunnen.

—**verbindung**, *f.* F. jonction *f.* de câble E. cable joint. —**verbindungskasten**, *m.* F. boîte *f.* de jonction E. cable box, splice box. —**wagen**, *m.* F. chariot *m.* à tambour E. cable car. —**wurm**, *m.* E. cable worming.

Käfer, (Fehler im Telegraphenapparate) F. dérangement *m.* E. bug. —**falle**, *f.* (Fehlerbeseitiger) E. bug trap.

Kaffeemaschine, *f.* (elektrische) F. machine *f.* (électrique) à faire le café E. (electric) cofee machine.

Käfig, *m.* **Faraday's** —, F. cage *f.* de Faraday E. Faraday's cube.

Kali, *n.* **doppelkohlensaures** —, F. bichromate *m.* de potasse E. bicarbonate of potassium.

Kaliber, *n.* F. calibre *m.* E. caliber. —**massstab**, *m.* F. étalon *m.* à coulisse, comparateur *m.* E. calliper scale, sliding calliper.

kalibrieren, F. calibrer, étalonner E. to calibrate.

Kalibrierung, *f.* F. calibrage *m.* E. calibration.

Kalielement, *n.* s. u. Element.

Kalium, *n.* F. potasse *f.* E. potassium.

Kalium . . . (in Zusammens.) —**bichromat**, *n.* F. bichromate *m.* de potasse E. bichromate of potash. —**chlorat**, *n.* F. chlorate *m.* de potasse E. chlorate of potash. —**eisencyanid**, *n.* s. Ferricyanid.

Kalklicht, *n.* Drummond'sches —, F. lumière *f.* Drummond E. calcium light, Drummond's light.

Kalorie, *f.* F. calorie *f.* E. calorie, calory. **Gramm** —, *f.* F. petite calorie *f.*, calorie-gramme *f.* E. gram calorie. **Kilogramm**—, *f.* F. grande calorie *f.*, calorie-kilogramme *f.* E. kilogram calorie.

Kaloriemotor, *m.* Hare's —, F. calorie-moteur *m.* de Hare, moteur *m.* calorique de Hare E. Hare's deflagrator.

kalorisch, F. calorique E. caloric; —es Äquivalent, s. u. Äquivalent.

Kamm, *m.* (einer Elektrisiermaschine) F. peigne *f.* E. comb.

Kammer, *f.* chambre *f.* E. chamber.

Kanal, *m.* unterirdischer, in welchen Leitungen gelegt werden, s. Unterstrasse.

Kandelaber, *m.* F. lampadaire *m.* E. lampadary, candelabra, lampbearer.

Kante, *f.* F. arête *f.* E. corner.

Kanthaken, *m.* F. renard *m.*, grappin *m.* (pour retourner les poteaux sur place) E. cant hook.

Kaolin, *n.* F. kaolin *m.*, terre *f.* à porcelaine E. porcelain earth, kaolin.

Kapazität, *f.* F. capacité *f.* E. capacity. — **eines Accumulators**, F. capacité *f.* d'un accumulateur E. storage capacity. **Elektrische** —, *f.* F. capacité *f.* électrique E. electric capacity. **Wärme**—, *f.* F. capacité *f.* pour la chaleur E. capacity for heat.

Kapazitätsstrom, *m.* F. courant *m.* de charge de capacité E. capacity current.

Kapillar . . ., kapillar . . . (in Zusammens.) meist: F. capillaire E. capillary. —**attraktion**, *f.* F. attraction *f.* capillaire E. capillary attraction. —**elektrometer**, *n.* F. électromètre *m.* capillaire E. capillary electrometer. —**förmig**, F. capillaire E. capillary. —**strom**, *m.* s. u. Strom. —**telephon**, *n.* F. téléphone *m.* capillaire E. capillary telephone.

Kapillarität, *f.* F. capillarité *f.* E. capillarity, capillary attraction.

Kappe, *f.* F. calotte *f.*, chapiteau, *m.* E. cap, head;* s. a. Schalter.

* Die Telegraphenstange mit einer — versehen, F. coiffer le poteau de son chapiteau E. to cap a pole.

Pfahl—, *f.* [Tlg.] F. chapiteau *m.* pour poteau E. pole-cap, hood. **Spann**—, *f.* [Tlg.] F. chapiteau *m.* tendeur E. straining-cap. **Stangen**—, *f.* [Tlg.] s. Pfahlkappe.

Kapp-Linie, *f.* F. ligne *f.* de force de Kapp E. Kapp-line.

Kapsel, *f.* [Tlg. HA.] F. capsule *f.* E. case, box.

Kapselmotor, *m.* F. moteur *m.* cuirassé E. enclosed motor.

Karbolsäure, *f.* s. u. Säure.

Kaskadenbatterie, *f.* s. u. Batterie.

Kaskadenschaltung, *f.* s. u. Schaltung.

Kasten, *m.* a) F. boîte *f.* E. box; b) für automatischen Anruf im Bezirk F. cabine *f.* téléphonique E. district call box; c) — für den Batterierückstand, F. réservoir *m.* pour le vase de batterie E. mud box; d) — mit Bleisicherung, F. boîte *f.* à plomb de sûreté E. fuse box.

kataphorisch, —e Wirkung, F. action *f.* cataphorique, endosmose *f.* électrique E. electric osmose, electric endosmose.

Kathion, *n.* F. cathion *m.*, kathion *m.* E. kathion.

Kästchen, *n.* — **für die Fallscheibe**, [Tlg.] F. relais *m.* de sonnerie E. bell relay.

Kathode, *f.* F. cathode *m.* E. kathode, cathode.

Kation, *n.* s. Kathion.

Kautschuk, *m.* F. caoutchouc *m.* E. gum elastic, caoutchouc, india rubber.*

* A. a) den — härten (hornisieren), F. durcir le caoutchouc E. to harden caoutchouc; b) den — vulkanisieren, F. vulcaniser le caoutchouc E. to vulkanize the caoutchouc.

B. **Gehärteter** —, F. caoutchouc *m.* durci E. hardened caoutchouc. **Platten**—, F. caoutchouc *m.* en plaques E. sheet caoutchouc.

Vulkanisierter —, F. caoutchouc *m.* vulcanisé E. vulcanized rubber, vulcanized caoutchouc.

Kautschuk ... (in Zusammens.) **—band**, *n.* F. ruban *m.* de caoutchouc E. caoutchouc band, rubber tape. **—draht**, *m.* F. conducteur *m.* couvert de caoutchouc E. india rubber covered wire. **—liderung**, *f.* F. garniture *f.* de caoutchouc E. india rubber packing. **—platte**, *f.* F. plaque *f.* de caoutchouc E. caoutchouc plate. **—schlauch**, *m.* F. tuyau *m.* de caoutchouc E. caoutchouc tube, elastic tubing.

Kegelrad, *n.* F. roue *f.* conique E. conical wheel.

Keilung, *f.* F. calage *m.* E. wedging.

Kerbe, *f.* (am Isolator) F. coche *f.*, encoche *f.* E. notch.

Kern, *m.* (einer Spule, eines Ankers) F. noyau *m.* E. core.
— eines Elektromagneten, F. noyau *m.* d'un électro-aimant E. core of an electromagnet. **Der aus vielen dünnen Eisendrähten bestehende — eines Elektromagneten**, F. noyau *m.* de fils de fer d'un électro-aimant E. fagot of wires for the core of an electromagnet. **Hohler —**, *m.* F. noyau *m.* creux E. tubular core. **Krizik—**, *m.* [Bgl.] F. noyau *m.* de Krizik E. Krizik core. **— des Ringankers**, F. noyau *m.* de l'armature en anneau E. ring core.

Kerntransformator, F. transformateur *m.* à noyau intérieur E. core transformer.

Kerr, **—Effekt**, *m.* F. effet *m.* Kerr E. Kerr effect.

Kerze, *f.* F. bougie *f.* E. candle.
Dezimal—, *f.* F. bougie *f.* décimale E. decimal candle. **Elektrische —**, *f.* bougie *f.* électrique E. electric candle. **Elektrische — von Jamin**, F. bougie *f.* de Jamin E. Jamin candle. **Jablochkoff's —**, *f.* F. bougie *f.* de Jablochkoff E. Jablochkoff's candle. **Nominal—**, *f.* F. bougie *f.* nominale E. nominal candle. **Normal—**, *f.* F. bougie *f.* normale E. standard candle.

Kerzen... (in Zusammens.) **—fassung**, *f.* douille *f.* façon bougie E. candle holder; s. a. Fassung. **—halter**, *m.* Jablochkoffscher —halter, F. chandelier *m.* de Jablochkoff E. Jablochkoff's candle-holder, Jablochkoff's chandelier. **—stärke**, *f.* F. intensité *f.* lumineuse de bougie E. candle power (Abk.) C. P.

Kette, *f.* F. pile *f.* E. battery.*
* A. die elektrische — bilden, F. faire la chaîne E. to form an electric chain.
B. **Galvanische —**, *f.* s. Volta'sche Kette. **Pulvermacher's —**, *f.* F. chaîne *f.* de Pulvermacher E. Pulvermacher's electric chain. **Thermo—**, *f.* F. pile *f.* thermo-électrique E. thermo-electric pile. **Volta'sche —**, F. pile *f.* galvanique, pile *f.* voltaïque E. galvanic pile, voltaic pile.

Kettenrad, *n.* [Tlg. H. A.] F. roue *f.* motrice E. chain wheel.

Kieselsäure, *f.* s. u. Säure.

Kilo ... (in Zusammens.) **—erg**, *n.* F. kiloerg *m.* E. kiloerg. **—gramm**, *n.* F. kilogramme, *m.* E. kilogram. **—grammkalorie**, *f.* s. u. Kalorie. **—volt**, *n.* F. kilovolt *m.* E. kilovolt. **—watt**, *n.* F. kilowatt *m.* E. kilowatt.

Kink, *m.* (im Draht) F. coque *f.* E. kink.

kinken, F. faire des coques E. to kink.

Kinnerley'sches Luftthermometer, *n.* s. Luftthermometer.

Kissen, *n.* (Reibzeug der Elektrisiermaschine) F. coussin *m.*, coussinet *m.* E. cushion.

Kitt, *m.* F. mastic *m.*, ciment *m.* E. cement. **Isolierender —**, *m.* F. ciment *m.* isolant E. insulating cement.

Klammer, *f.* F. crampe *f.*, crampon *m.* E. cramp, clamp.

Klappe, *f.* [Tlph.] F. annonciateur *m.*, indicateur *m.* téléphonique E. indicator, annunciator, drop.*
* Die —n zurückschlagen, F. relever les drapeaux, relever les guichets.
Pendel—, *f.* F. indicateur *m.* à pendule E. pendulum indicator.

Klappen ... (in Zusammens.) **—schrank**, *m.* F. tableau *m.* de distribution téléphonique, tableau *m.* multiple E. telephonic multiple switch board, gravity drop annunciator. **—system**, *n.* F. système *m.* à volets E. switch system.

Klarglasglocke, *f.* [Bgl.] F. globe *m.* en verre clair E. transparent globe; s. a. Bogenlampe.

Klaviatur, *f.* [Tlg. H. A.] F. clavier *m.*, touches *f. pl.* E. key board.

kleben, F. coller, adhérer E. to stick.*
* Der Anker klebt am Eisen, F. l'armature colle contre le fer doux E. the armature sticks to the cores of the electro-magnet.

Kleben, *n.* **— des Ankers**, F. collement *m.* de l'armature, adhérence *f.* de l'armature E. sticking of the armature, attachment of the keeper.

Kleist, **—sche Flasche**, *f.* F. bouteille *f.* de Kleist E. Kleist-phiol.

Klemm ... (in Zusammens.) **—backe**, *f.* F. pince *f.* plate E. flat plier. **—brett**, *n.* E. terminal block. **—leiste**, *f.* F. planchette *f.* à bornes E. clamp board. **—schraube**, *f.* F. borne *f.* à vis, vis *f.* de pression, vis *f.* d'attache E. binding post, binding screw, connector.

Klemme, *f.* F. borne *f.*, serre-fils *m.* E. binding post, terminal; aus Porzellan für Drähte bis 2,5 qmm. Kupferquerschnitt, F. (serre-fils) en porcelaine pour fils jusqu'à 2,5 mm de section de cuivre E. porcelain (cleat) for wire up to 2,5 qmm sectional area of copper. **Abzweig—**, *f.* F. borne *f.* de bifurcation E. derivating post, derivating screw, socket for

joints. **Anschluss—**, *f.* **F.** borne *f.* de communication **E.** terminal of an additional. **Batterie—**, *f.* **F.** borne-pile *f.* **E.** binding screw, terminal. **Doppel—**, *f.* **F.** serre-fil *m.* à deux vis, double borne *f.* **E.** double connector, double binding screw. **Draht—**, *f.* **F.** borne *f.* d'attache, serre-fil *m.* **E.** clamp, wire cleat; aus verzinktem Eisenblech mit 2 Pressspahneinlagen, **F.** en tôle de fer galvanisée et avec deux rondelles en carton **E.** wire cleat of galvanised sheet iron with two pastboard insertion washers. **Drahtreiter—**, *f.* **F.** pince *f.* à cavalier. **Dreiarmige —**, *f.* **F.** pince *f.* à trois branches **E.** three-legged tongs. **— mit Ebonitunterlage**, **F.** (borne *f.*) montée sur une plaque d'ébonite. **Element—**, *f.* s. Batterieklemme. **End—**, **F.** borne *f.* d'attache **E.** terminal screw; negative End—, **F.** borne *f.* d'attache négative **E.** negative terminal. **Erd—**, *f.* **F.** borne *f.* de terre **E.** earth terminal. **Feder—**, *f.* **F.** pince *f.* à ressort **E.** spring plier tweezer. **Flügel—**, *f.* **F.** pince *f.* à oreilles **E.** winged clamp, round nosed plier. **Frosch—**, *f.* pince *f.* à grenouilles, pince *f.* hollandaise, grenouille, *f.* **E.** devils claw, dutch tongs, draw tongs. **Funken—**, *f.* **F.** borne *f.* étincellante **E.** sparking terminal. **Isolier—**, *f.* **F.** serre-fil *m.* isolant **E.** insulating clamp. **Lampen—**, *f.* **F.** borne *f.* de la lampe **E.** lamp terminal, terminal of the lamps. **Leitungs—**, *f.* **F.** borne *f.* de ligne **E.** clamp which the line wire is attached. **Messing—**, *f.* **F.** borne *f.* en laiton **E.** brass cleat. **Metall—**, *f.* **F.** borne *f.* métallique **E.** metallic cleat. **Niederspannungs—**, *f.* **F.** borne *f.* de basse tension **E.** low tension terminal. **Pol—**, *f.* s. Batterieklemme. **Schnur—**, *f.* **F.** pince *f.* à corde **E.** cord grip; s. a. Fassung. **Tisch—**, *f.* **F.** borne *f.* de table **E.** clamp, terminal. **Untersuchungs—**, *f.* **F.** borne *f.* d'appareil de vérification **E.** test terminal. **Verbindungs—**, *f.* **F.** pince *f.* de communication, pince *f.* de raccordement **E.** binding clamp, splicing-pliers connector. **Zuleitungs—**, *f.* s. Drahtklemme.

Klemmen ... (in Zusammens.) **—leiste**, *f.* [Tlg.] s. Knopfleiste. **—spannung**, *f.* **F.** tension *f.* aux bornes **E.** terminal voltage. **—spannungskurve**, *f.* **F.** courbe *f.* de la charactéristique externe **E.** external characteristic curve.

Klemmvorrichtung, *f.* (zum Festhalten des Drahtes) **F.** serre-fil *m.* **E.** draw tongs.

Klettereisen, *n.* (zum Ersteigen der Telegraphenstangen) [Tb.] **F.** grappin, *m.* **E.** pole steps, climbers *pl.*

Klingel, *f.* **F.** sonnerie *f.* **E.** bell; s. a. Läutewerk. **Elektrische —**, *f.* **F.** sonnerie *f.* électrique **E.** electric bell. **Fortschell—**, *f.* **F.** sonnerie *f.* à carillon **E.** constant active bell. **Magnetelektrische —**, *f.* **F.** sonnerie *f.* magnéto-électrique **E.** magneto electric bell. **— mit Relais**, **F.** sonnerie *f.* avec relais **E.** relay bell. **— für Ruhestrom**, **F.** sonnerie *f.* à courant continu **E.** closed circuit bell.

Klingeln, *n.* **F.** tintement *m.* **E.** ringing, tinkling.

Klinke, *f.* [Tlg. H. A.] **F.** taquet *m.* **E.** catch. **Auslösungssperr—**, *f.* [Tlg.] **F.** cliquet *m.* d'échappement **E.** free detent catch. **Friktionssperr—**, *f.* [Tlg.] **F.** cliquet *m.* de la roue de frottement **E.** catch of friction wheel.

Klinkenumschalter, *m.* **F.** commutateur *m.* à ressort **E.** spring commutator; s. a. Schalter.

Klobenzug, *m.* s. Flaschenzug.

Klopfapparat, *m.*, **Klopfer**, *m.* **F.** sonneur *m.*, parleur *m.*, récepteur *m.* phonique, sensophone *m.*, sounder *m.* **E.** sounder. **Börsen—**, *m.* **E.** stock-ticker.

Klopfrelais, *n.* [Tlg.] **E.** box sounding relay.

Klopfzeug, *n.* [Tlg.] **F.** taquoir *m.*, tapette *f.* **E.** swift, wire mallet.

Klöppel, *m.* **— der elektrischen Klingel**, **F.** marteau *m.* **E.** striking lever.

Klöppelmaschine, *f.* [Kf.] **F.** machine *f.* à lacets **E.** braiding machine.

klöppeln, **F.** tresser **E.** to braide.

Knagge, *f.* cliquet *m.*, taquet *m.* **E.** catch.

Knallgas, *n.* **F.** gaz *m.* tonnant **E.** inflammable gas, explosive gas. **—voltameter**, *n.* s. u. Voltameter.

Knattern, *n.* (im Mikrophon) **F.** crachement *m.*, friture *f.* **E.** cracking.

Kneifzange, *f.* **F.** pince *f.* tranchante **E.** nippers.

Knick, *m.* (im Draht) s. Kink.

Knickhebel, *m.* [Tlg.] **F.** levier *m.* brisé écrivant **E.** divided writing-pallet.

Knie, *n.* [Masch.] **F.** coude *m.* **E.** elbow.

Knopf, *m.* 1) **— an der Taste**, [Tlg.] **F.** poignée *f.* du levier **E.** button, knob. 2) — [Tlph.] **F.** bouton *m.* de sonnerie **E.** electric bell push.

Knopfleiste, *f.* **F.** planchette *f.* à borne **E.** board with terminals.

Knoten, *m.* a) **elektrischer —**, **F.** noeud *m.* électrique **E.** electric node; b) — im Draht, **F.** coque *f.*, coude *m.* **E.** hitch.

knotenförmig, **—er** galvanischer Niederschlag, **F.** dépôt *m.* nodulaire **E.** nodular deposit.

Knotenpunkt, *m.* **F.** noeud *m.* **E.** nodal point.

Knotenstation, *f.* **F.** station *f.* à bifurcation **E.** branching-off station.

Kochapparat, *m.* **F.** appareil *m.* de cuisine **E.** cooking apparatus.

Kochen, *n.* (der Accumulatoren) **F.** bouillonnement *m.* **E.** boiling of secondary (or storage) cell.

Kocher, *m.* **F.** bouilloire *f.* **E.** kettle; bringt

1 Ltr. Wasser in ca. 10 Minuten zum Sieden, F. fait bouillir 1 litre d'eau en 10 minutes E. water reaches boiling point in about 10 minutes.

Kochkessel, *m.* F. chaudron *m.* E. boiling kettle.

Kochuntersatz, *m.* F. réchaud *m.* E. portable stove.

Koeffizient, *m.* F. coefficient *m.* E. coefficient.

Empfindichkeits—, *m.* F. coefficient *m.* de sensibilité E. coefficient of sensibility, personal equation. — **der gegenseitigen Induktion,** F. coefficient *m.* d'induction mutuelle E. coefficient of mutual induction. — **der magnetischen Induktion,** F. coefficient *m.* de l'induction magnétique E. coefficient of magnetic induction, coefficient of capacity. **Ladungs—,** *m.* F. coefficient *m.* de charge E. coefficient of charge. **Leitungs—,** *m.* F. coefficient *m.* de conductibilité E. coefficient of conductivity. **Reibungs—,** *m.* F. coefficient *m.* du frottement E. coefficient of friction. **Selbstinduktions—,** *m.* F. coefficient *m.* de selfinduction E. coefficient of selfinduction. **Streu—,** *m.* F. coefficient *m.* de dispersion électrique E. coefficient of electric dispersion, leakage factor. **Torsions—,** *m.* F. coefficient *m.* de torsion E. coefficient of torsion. **Widerstands—,** *m.* F. coefficient *m.* de résistance E. coefficient of resistance. **Wirtschaftlicher —,** F. coefficient *m.* économique E. economic coefficient.

Koerzitivkraft, *f.* F. force *f.* coercitive E. coercitive force, magnetic resistance, force reluctance = retentivity.

Kohle, *f.* charbon *m.* E. carbon.

A. a) —n einsetzen (eine Bogenlampe mit —n beschicken), F. mettre en place des charbons E. to carbon, to insert the carbon; b) die —n backen auf einander wegen zu kurzen Lichtbogens, F. les charbons se soudent parce que la longueur de l'arc n'est pas suffisante E. the carbons stick together if the arc is to small.

B. **Beleuchtungs —,** *f.* F. charbon *m.* à lumière, baguette *f.* de charbon E. carbon rod, arc lamp carbon. **Bunsen—,** *f.* F. charbon *m.* de Bunsen E. Bunsen carbon. **Docht—,** *f.* F. charbon *m.* à mèche E. cored carbon, concentric carbon. **Doppel—,** *f.* F. charbon *m.* double E. double carbon. **Element—,** *f.* F. charbon *m.* de batterie E. battery carbon. **Glühlampen—,** *f.* F. charbon *m.* à lampes à incandescence E. incandescent lamp carbon. **Homogen—,** *f.* F. charbon *m.* homogène E. solid carbon. **Kollektor—,** *f.* F. plaque *f.* de charbon pour balais de dynamo E. carbon brush. **Letzte —** *f.* (einer elektrischen Batterie), F. dernière lame *f.* de charbon de la batterie E. terminal carbon. **Licht—,** *f.* s. Beleuchtungskohle. **Retorten—,** *f.* F. charbon *m.* de batterie E. battery carbon.

Kohle(n) ... (in Zusammens.) **—abstand,** *m.* F. espacement *m.* des charbons E. distance between the carbons. **—ausschalter,** *m.* F. commutateur *m.* des charbons E. carbon cut-out. **—batterie,** *f.* F. pile *f.* à charbon E. carbon battery. **—block,** *m.* F. bloc *m.* de charbon E. carbon block. **—bügel,** *m.* F. porte-charbon *m.* E. stay for arc lamp carbons. **—bürste,** *f.* F. balai *m.* de charbon E. carbon-brush. **—cylinder,** *m.* F. cylindre *m.* de charbon préparé E. carbon cylinder. **—durchmesser,** *m.* F. diamètre *m.* du charbon E. diameter of carbons. **—einschalter,** *m.* F. commutateur *m.* en charbons E. carbon switch. **—einsetzen,** *n.* F. mise *f.* en place des charbons E. to insert the carbons, trimming; beim —einsetzen F. en mettant les charbons E. when inserting the carbons. **—elektrode,** *f.* F. électrode *f.* à charbon E. carbon electrode. **—element,** *n.* s. u. Element. **—erneuerung,** *f.* F. remplacement *m.* des charbons E. to insert the carbons. **—faden,** *m.*, **—faser,** *f.* (der Glühlampe) F. filament *m.* de charbon E. carbon filament. **—führung,** *f.* F. guide *m.* du charbon E. carbon-guide. **—gries,** *m.* F. grenaille *f.* de charbon E. carbon granates. **—halter,** *m.* F. porte-charbon *m.* E. carbon-holder a) oberer —halter, F. porte-charbon supérieur E. upper carbon holder; b) unterer —halter, F. porte-charbon inférieur E. lower carbon holder; c) Schlüssel zu —haltern für Bogenlampen, F. clef *f.* pour les porte-charbons des lampes à arc E. regulating key for self-focusing arc lamps. **—knopf,** *m.* (als Widerstand), F. bouton *m.* de charbon E. carbon button. **—kontakt,** *m.* (für Kollektoren) s. Kohlenbürste. **—marke,** *f.* F. marque *f.* du charbon E. class of carbons. **—mikrophon,** *n.* F. microphone *m.* à charbon, transmetteur *m.* à charbon E. carbon transmitter. **—molekül,** *n.* F. molécule *f.* de charbon E. carbon molecule. **—oxyd,** *m.* F. oxyde *m.* de charbon E. carbon oxyde. **—platte,** *f.* F. lame *f.* de charbon, plaque *f.* de charbon E. carbon plate. **—pol,** *m.* F. pôle *m.* de charbon E. carbon pole. **—pulver,** *n.* F. poudre *f.* de charbon E. carbon dust, carbon powder, powdered carbon. **—pulvermikrophon,** *n.* F. microphone *m.* granulaire E. granulated carbon microphone, dust transmitter. **—säure,** *f.* F. acide *m.* carbonique E. carbon dioxyde. **—säuregas,** *n.* [Bgl.] F. gaz *m.* d'acide carbonique E. carbonic acid gas. **—spitze,** *f.* F. pointe *f.* de charbon E. carbon point. **—stift,** *m.* F. baguette *f.* de charbon E. carbon rod, (arc lamp) carbon. **—stiftpresse,** *f.* F. filière *f.* E. hydraulic press for moulding carbon rods. **—telephon,** *n.* F. téléphone *m.* à charbon E. carbon telephone. **—vorschub,** *m.* [Bgl.] (feiner) —vorschub F. avancement *m.* des charbons (sensible) E. (gradual) feed. **—widerstand,** *m.* s. u. Widerstand. **—zinkelement,** *n.* F. élément *m.* charbon-zinc, pile *f.* charbon-zinc E. carbon and zinc cell.

Kokonfaden, *m.* F. fil *m* de cocon E. cocon fibre.

Kollaudierung, *f.* [Tlg.] F. vérification *f.* d'une ligne télégraphique lors de la réception E. verification.

Kollektor, *m.* 1) Wassertropf—, *m.* F. collecteur *m.* à gouttes d'eau E. water dropping collector. 2) (an Influenzmaschinen) s. Kommutator. 3) (für galvanische Ketten oder Elemente), s. Batteriewähler. 4) (eines Kondensators) F. plateau *m.* supérieur d'un condensateur E. upper plate of a condensor, collector, collecting plate.

Kollektor . . . (in Zusammens.) **—bürste**, *f.* F. balai *m.* E. commutator brush, collecting brush. **—kohle**, *f.* plaque *f.* de charbon pour balais de dynamo E. carbon brush. **—platte**, *f.* s. Kollektor 4. **—segment**, *n.*, **—streifen**, *m.* F. segment *m.* (secteur, *m.*) d'un collecteur E. commutator segment, commutator bar.

Kombinator, *m.* [Tlg.] F. combinateur *m.*, traducteur *m.* Baudot E. combinator.

Kommissionsisolator, *m.* s. u. Isolator.

Kommutationsachse, *f.* F. ligne *f.* de commutation E. axis of commutation.

Kommutationsdurchmesser, *m.* F. diamètre *m.* de commutation E. diameter of commutation.

Kommutator, *m.* F. commutateur *m.* E. commutator.
Feder—, *m.* s. Klinkenumschalter u. Schalter. **Fuss—**, *m.* s. Trittumschalter u. Schalter. **—, der aus zwei Halbringen besteht**, F. commutateur *m.* à deux coquilles semi-cylindriques E. split ring commutator. **Stöpsel—**, *m.* s. Stöpselumschalter u. Schalter. **Tritt—**, *m.* s. Trittumschalter u. Schalter.

Kommutator . . . (in Zusammens.) **—anker**, *m.* s. Anker mit offenen Windungen. **—segment**, *n.* F. segment *m.* du collecteur E. segment of the commutator. **—stöpsel**, *m.* [Tlg.] F. bouton *m.* de commutateur mobile E. plug of a switch.

Kompass, *m.* F. boussole *f.*, compas *m.* E. compass.

Kompassnadel, *f.* F. aiguille *f.* aimantée, aiguille *f.* de compas E. compass needle, magnetic needle; laufende —, F. aiguille *f.* affolée E. wild needle, running needle.

Kompensation, *f.* F. compensation *f.* E. compensation.

Kompensations . . . (in Zusammens.) **—apparat**, *m.* F. pont *m.* de compensation E. potentiometer. **—magnet**, *m.* F. aimant *m.* compensateur, aimant *m.* correcteur E. compensating magnet, controlling magnet. **—methode** *f.* zur Bestimmung der elektromotorischen Kräfte, F. méthode *f.* de compensation pour la mesure des forces électromotrices de Poggendorff E. compensation method. **—pendel**, *m.* F. pendule *m.* compensateur E. compensation-pendulum.

Kompensator, *m.* F. compensateur *m.* E. compensator.

kompensieren, F. compenser E. to compensate.

Komponente, *f.* F. composante *f.* E. component; **wattlose —**, *f.* F. composante *f.* déwattée E. wattless component.

Komposition, *f.* a) Chatterton —, F. composition *f.* Chatterton E. Chatterton's compound; b) Wray'sche —, F. composition *f.* Wray E. Wray's compound.

Kondensator, *m.* F. condensateur *m.* E. condenser; electrochemischer —, F. condensateur *m.* électrochimique, condensateur *m.* voltaïque E. electrochemical condenser.
A. a) Basis des —s, *f.* F. plateau *m.* inférieur du condensateur E. lower plate of a condenser; b) Belegung eines —s, s. Belegung; c) Deckel eines —s F. plateau *m.* supérieur du condensateur E. upper plate of a condenser.
B. **Glimmer—**, *m.* F. condensateur *m.* à feuilles de mica E. condenser of sheets of mica. **Luft—**, *m.* F. condensateur *m.* à air E. air condenser. **Papier—**, *m.* F. condensateur *m.* à papier E. paper condenser. **Singender —**, *m.* F. condensateur *m.* chantant E. singing condenser. **— mit verstellbaren Platten**, F. condensateur *m.* à plaques réglables E. sliding condenser, Aepinus' condenser.

Kondensator . . . (in Zusammens.) **—elektroskop**, *n.* F. électroscope *m.* condensateur E. condensing electroscope. **—platte**, *f.* a) obere F. plateau *m.* supérieur du condensateur E. condensing plate; b) untere F. plateau *m.* inférieur du condensateur E. collecting plate. **—telephon**, *n.* F. téléphone *m.* condensateur E. electrostatic telephone.

kondensieren, F. condenser E. to condensate, to condense.

Kondensierung, *f.* F. condensation *f.* E. condensation.

Konduktanz, *f.* F. conductance *f.* E. conductance.

Konduktor, *m.* F. conducteur *m.* E. conductor.
— der Elektrisiermaschine, F. conducteur *m.* E. prime conductor. **Diametraler Hilfs—**, *m.* F. conducteur *m.* diamétral E. diametrical conductor. **Überzähliger —**, *m.* F. conducteur *m.* secondaire de la machine électrique E. prime conductor.

Konsole, *f.* F. console *f.* E. bracket.

konstant, F. constant E. constant; **—er Strom**, s. u. Strom.

Konstante, *f.* F. constante *f.* E. constant. **Dielektrizitäts—**, *f.* F. constante *f.* diélectrique E. dielectric constant. **— eines Galvanometers** F. constante *f.* d'un galvanomètre E. constant of a galvanometer. **Verdet's —**, F. constante *f.* de Verdet E. Verdet's constant.

Konstanz, *f.* s. Unveränderlichkeit.

Konsument, *m.* F. consommateur *m.* E. consumer.

Kontakt, *m.* **F.** contact *m.* **E.** contact.

A. a) den — drehen, **F.** interrompre le contact **E.** to break the contact; b) in — bringen, **F.** mettre en contact **E.** to place in contact; c) einen — herstellen, **F.** établir un contact **E.** to establish a contact.

B. **Anschluss —,** *m.* **F.** contact *m.* de jonction **E.** junction contact. **Arbeits —,** *m.* [Tlg.] **F.** contact *m.* de transmission **E.** front contact. **Batterie —,** *m.* **F.** contact *m.* de pile **E.** battery-stop. **Birnen —,** *m.*, **Druck —,** *m.* **F.** contact *m.* par pression, contact *m.* à buttoir **E.** push contact, touch contact, dotting contact. **Eingelassener —,** *m.* **F.** contact *m.* enfoncé **E.** flush switch. **Erd —,** *m.* [Tlg.] s. Erdschluss. **Fester —** *m.* in der Mitte des Gleises, [Tl.] **F.** crocodile *m.* **E.** fixed contact between rails in Lartigue's system. **Gegenüberstehende —e F.** contacts *m. pl.* en regard **E.** contacts facing each other. **Gleit —,** *m.* **F.** contact *m.* de glissement **E.** sliding-contact; Gleit — bei Strassenbahnwagen mit Untergrundzuleitung **F.** contact *m.* glissant **E.** plow. **Grenz —,** *m.* **F.** buttoir *m.* de contact **E.** limiting stop. **Isolier —,** *m.* [Tlg. M. A.] **F.** contact *m.* isolant **E.** insulating stud. **Isolierter —,** *m.* **F.** contact *m.* isolé **E.** insulated contact, back-stop. **— mittelst zweier sich berührender Kontaktfedern, F.** contact *m.* à deux ressorts **E.** spring jack cut-out. **Kurzschluss —,** *m.* **F.** touche *f.* de court-circuit **E.** short-circuiting contact. **Pendel —,** *m.* **F.** contact *m.* intermittent **E.** intermittent contact, partial contact, swinging cross pendulum circuit breaking. **Periodischer —,** *m.* **F.** contact *m.* intermittent **E.** intermittent contact. **Platin —,** *m.* **F.** contact *m.* de platine **E.** platinum contact. **Press —,** *m.* s. Druckkontakt. **Quecksilber —,** *m.* **F.** contact *m.* à mercure **E.** mercury-contact. **Regulier —,** *m.* **F.** contact *m.* réglable **E.** adjustable stop. **Reibungs —,** *m.* **F.** contact *m.* à frotter **E.** rubbing contact, sliding contact. **Rollen —,** *m.* (für Kollektoren an Stelle der Bürsten) **F.** balais *m.* roulant **E.** rotating brush. **Ruhe —,** *m.* **F.** contact *m.* de réception **E.** receiving-anvil, resting contact, rear contact, rest stop, back stop, stop contact. **Schlechter —,** *m.* **F.** contact *m.* mal établi **E.** bad contact. **Schleif —,** *m.* **F.** contact *m.* par frottement **E.** rubbing contact. **Schlitten —,** *m.* **F.** contact *m.* de glissement **E.** sliding-contact. **Streich —,** *m.* (für Thüren) **F.** contact *m.* va et vient **E.** pendulum contact. **Telegraphier —,** *m.* **F.** buttoir *m.* de contact **E.** transmission contact. **Thür —,** *m.* **F.** contact *m.* de portes **E.** door contact; a) zum Einlassen in den Thürfalz, **F.** à placer dans la rainure de la porte **E.** to fit under bolt or lock; b) mit Sperrad **F.** avec roue d'arrêt **E.** with ratchet. **Tret —,** *m.* **F.** contact *m.* à pédale **E.** floor-contact, treading-contact. **—e auf Schieferplatten montiert, F.** touches *f. pl.* de contact montées sur ardoise **E.** contacts mounted on slate. **Verstellbarer —,** *m.* **F.** contact *m.* réglable **E.** adjustable stop. **Vorübergehender —,** *m.* s. periodischer Kontakt. **Zug —,** *m.* **F.** contact *m.* par traction **E.** pull-contact.

Kontakt . . . (in Zusammens.) **—achse,** *f.* (des Kollektors) **F.** ligne *f.* de contact **E.** line of contact. **—arm,** *m.* **F.** tige *f.* de trolet **E.** trolley rod. **—dose,** *f.* **F.** boîte *f.* de contact **E.** contact box. **—draht,** *m.* **F.** fil *m.* de trolet **E.** trolley wire. **—elektrizität,** *f.* s. Berührungselektrizität u. Elektrizität. **—feder,** *f.* **F.** ressort *m.* de connection **E.** connector (connecting) spring, contact spring. **—feile,** *f.* **F.** lime *f.* pour contacts **E.** contact file. **—fläche,** *f.* **F.** surface *f.* de contact **E.** contact surface. **Blankscheuerndes —gleiten,** *n.* **F.** contact *m.* par frottement **E.** rubbing contact. **—glühlampe,** *f.* **F.** lampe *f.* à contact **E.** contact lamp, semi-incandescent lamp. **—hebel,** *m.* **F.** levier *m.* de contact, curseur *m.* **E.** contact lever. **—knopf,** *m.* **F.** bouton *m.* de contact, goutte *f.* de suif **E.** contact button. **—kuppelung,** *f.* **F.** accouplement *m.* à contact **E.** contact coupling. **—leitung,** *f.* s. Kontaktdraht. **—plättchen,** *n.* **F.** lamelle *f.* de contact **E.** contact film. **—punkt,** *m.* s. Kontaktspitze. **—ring,** *m.* **F.** bague *f.* de contact **E.** collecting ring, contact ring. **—rolle,** *f.* **F.** trolet *m.*, trolley *m*, poulie *f.* de contact **E.** trolley. **—scheibe,** *f.* **F.** cadran *m.* **E.** contact disk. **—schlitten,** *m.* **F.** chariot *m.* de contact **E.** sled. **—schraube,** *f.* **F.** vis *f.* de contact **E.** contact screw. **—spannung,** *f.* **F.** effet *m.* voltaïque **E.** voltaic effect, contact potential difference. **—spitze,** *f.* **F.** point *m.* de contact **E.** contact point. **—stange,** *f.* s. Kontaktarm. **—stelle,** *f.* eine —stelle reinigen **F.** nettoyer un contact **E.** to clean a contact. **—stift,** *m.* **F.** goujon *m.* **E.** contact pin. **—stiftbüchse,** *f.* **F.** boîte *f.* aux goujons **E.** contact pin box. **—stöpsel,** *m.* **F.** fiche *f.*, cheville *f.* **E.** plug, wedge. **—stück,** *n.* **F.** pièce *f.* de contact **E.** block, contact stud, contact piece. **—theorie,** *f.* **F.** théorie *f.* du contact **E.** contact theory. **—vorrichtung,** *f.* **F.** système *m.* de contact **E.** contact system. **—voltmeter,** *n.* **F.** voltmètre *m.* à contacts **E.** contact voltmètre.

Kontroll . . . (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* s. u. Apparat. **—lampe,** *f.* (an Dynamomaschinen) **F.**-lampe *f.* de contrôle **E.** pilot lamp. **—rad,** *n.* **F.** croix *f.* de Malte **E.** spring stop, stop wheel. **—zahn,** *m.* [Tlg.] **F.** dent *f.* de contrôle, doigt *m.* d'arrêt (de la croix de Malte), clef *f.* de réglage **E.** cam of the spring stop.

Konvektion, *f.* **elektrolytische —, F.** convection *f.* électrolytique **E.** electrolytic convection.

Konvektionsentladung, *f.* s. konvektive Entladung u. Entladung.

konzentriert, —e Säure, s. u. Säure.

konzentrisch, F. concentrique **E.** concentric; a) **—es Kabel,** s. u. Kabel; b) **—er Kohlenstift,** s. Dochtkohle u. Kohle.

Kopflampe, *f.* [elektr. Med.] **F.** photophone *m.* **E.** photophone.

Kopftelephon, *n.* **F.** récepteur *m.* serre-tête **E.** head telephone.

Kopiertelegraph, *m.* F. télégraphe *m.* autographique E. fascimile telegraph, copying telegraph, autographic telegraph.

Korkenbrennmaschine, *f.* F. machine *f.* à marquer les bouchons E. cork branding machine.

Korkkugelelektroskop, *n.* F. électroscope *m.* à balles de liège E. cork-ball electroscope.

Korkkugeltanz, *m.* F. danse *f.* électrique E. cork ballet dance.

Korkzieherregel, *f.* F. règle *f.* de tire-bouchon E. cork screw rule.

Körnermikrophon, *n.* F. microphone *m.* à granules de coke, microphone *m.* à charbon granulé E. granulated carbon transmitter.

Körper, *m.* F. corps *m.* E. body.*

* a) elektrischer —, *m.* F. corps *m.* électrique E. electric body; b) nicht elektrischer —, F. corps *m.* non-électrique E. non electric body.

Körper . . . (in Zusammens.) **—höhlenbeleuchter,** *m.* F. électro-mégaloscope *m.* E. electro-megaloscope. **—schiene der Taste,** *f.* F. plaque *f.* du milieu du manipulateur E. axis of the key, key bridge.

Korrektion, *f.* F. correction *f.* E. correction.

Korrektions . . . (in Zusammens.) **—daumen,** *m.* [Tlg. H. A.] F. came *f.* correctrice, came *f.* de correction E. correcting cam. **—platte,** *f.* [Tlg. H. A.] F. plaque *f.* de correction E. correcting plate. **—rad,** *n.* [Tlg. H. A.] F. roue *f.* correctrice, roue *f.* de correction E. correcting wheel. **—stift,** *m.* [Tlg. H. A.] F. goupille *f.* correctrice E. correcting pin.

Kraft, *f.* F. force *f.*, puissance *f.* E. force, power.

A. a) eingeprägte Kräfte, F. forces *f. pl.* imprimées E. impressed forces; b) Erhaltung der —, F. conservation *f.* de l'énergie E. conservation of energy; c) Parallelogramm der Kräfte, F. parallélogramme *m.* des forces E. parallelogram of forces; s. a. Energie.

B. **Ablenkungs—,** *f.* F. force *f.* déviative E. deviative force, deflective force. **Abstossungs—,** *f.* F. force *f.* répulsive E. repulsive power. **Anziehende oder abstossende — zwischen zwei elektrischen Massen,** F. force *f.* électrostatique E. electrostatic force. **Anziehungs—,** *f.* F. force *f.* attractive E. attractive power. **Beschleunigende —,** *f.* [Mech.] F. force *f.* accélératrice E. accelerating force, accelerative force. **Beständige —,** *f.* F. force *f.* constante E. uniform force, constant force. **Bewegende —,** *f.* s. Treibkraft. **Dreh—,** *f.* F. force *f.* rotatoire E. rotatory power. **Elektromagnetische —,** *f.* F. force *f.* électromagnétique E. electromagnetic force. **Elektromotorische —,** *f.* [Tlg.] F. force *f.* électro-motrice E. electro-motive force, electric pressure. **Expansiv—,** *f.* s. Spannkraft. **Feder—,** *f.* F. ressort *m.*, élasticité *f.* E. spring force, springiness, elasticity, resilience, maintaining power. **Gegen—,** *f.* F. contre force *f.*, force *f.* antagoniste E. antagonistic force, counter force. **Gegenelektromotorische —,** *f.* F. force *f.* contre électro-motive E. counter electromotive force, back electro-motive force; gegenelektromotorische — im Anker, wenn die Bürsten unrichtig stehen F. contre induction *f.* E. back induction; b) gegenelektromotorische — als Folge von Induktionswirkungen F. force *f.* électromotive de réaction E. counter inductive effect. **Gravitations—,** *f.* F. force *f.* de gravitation E. attraction of gravitation. **Heiz—,** *f.* F. puissance *f.* calorifique E. heating power, warming power, calorie power. **Koerzitiv—,** *f.* F. force *f.* coercitive E. coercitive force. **Konstante —,** *f.* s. beständige Kraft. **Lebendige —,** *f.* F. énergie *f.* kinétique, énergie *f.* actuelle E. kinetic energy, vis viva. **Magnekrystall —,** *f.* force *f.* magnécrystalline E. magnecrystallic force. **Magnetische —,** *f.* F. force *f.* magnétique E. magnetic force. **Magnetisierende —,** *f.* F. force *f.* magnétisante E. magnetizing force. **Magnetomotorische —,** *f.* F. force *f.* magnétomotrice E. magnetomotive force, magneto-motive force. **Mittel—,** *f.* F. force *f.* résultante E. resultant resulting force. **Nominal—,** *f.* F. force *f.* nominale E. nominal force. **Nutz—,** *f.* F. force *f.* effective E. effective power. **Oscillierende elektromotorische —,** *f.* F. force *f.* électromotive oscillatoire E. oscillatory electro motive force. **Pferde—,** *f.* F. force *f.* de cheval E. horse-power; 5 Pferdekräfte, F. 5 chevaux E. 5 horse-power. **Photoelektromotorische —,** *f.* F. force *f.* photo-électro-motrice E. photo-electro-motive force. **Richt—,** *f.* F. force *f.* directrice E. controlling force, directive power; Richt— der Erde, *f.* F. force *f.* directrice de la terre E. directing force of the earth. **Rückbehaltungs—,** *f.* s. Koerzitivkraft. **Elektromagnetische Scheidungs—,** *f.* F. force *f.* d'aimantation, force *f.* d'induction électromagnétique E. force of electromagnetic induction. **Spann—,** *f.* F. force *f.* élastique, élasticité *f.* E. elasticity, elastic force. **Torsions—,** *f.* F. force *f.* de torsion E. force of torsion. **Trag—,** *f.* [Magn.] F. force *f.* portative, force *f.* portante E. carrying-force, lifting power. **Treib—,** *f.* F. force *f.* motrice, force *f.* mouvante, puissance *f.*, moteur *m.* E. moving force, motive force, moving power, motor. **Veränderliche —,** *f.* F. force *f.* variable E. variable force. **Verlorene —,** *f.* F. effet *m.* perdu E. lost effect, impeding effect. **Widerstehende —,** *f.* F. force *f.* résistante, résistance *f.* E. resisting force, sustaining power, resistance. **Zentrifugal —,** *f.* F. force *f.* centrifuge E. centrifugal force. **Zentripetal —,** *f.* F. force *f.* centripète E. centripetal force. **Zug—,** *f.* F. force *f.* de traction, force *f.* tractive E. traction, tractive power, tractive force.

Kraft . . . (in Zusammens.) **—bedarf,** *m.* F. puissance *f.*, énergie *f.* absorbée E. power consumption, input; s. a. Dynamo A. i. **—einheit,** *f.* F. unité *f.* de puissance, dyne *m.* E. unit of force, unit of power, dynamical unit, dyn. **—feld,** *n.* F. champ *m.* de force E. composition of force, field of force. **—fluss,** *m.* F. flux *m.* de force E. flux. **—linie,** *f.* F. ligne *f.* de force E. line of electric force; a) magne-

tische —linie, *f.* F. ligne *f.* de force magnétique E. magnetic line of force, line of magnetic force; b) Ablenkung der —linien, F. diffusion *f.* des lignes de force E. diffusion of lines of force. —**linienbündel**, *n.* F. tube *m.* de lignes magnétiques E. tubes of lines of magnetic force. —**liniendichte**, *f.* F. densité *f.* de force magnétique E. magnetic density. —**linienstreuung**, *f.* F. dissipation *f.* de flux, dispersion *f.* des lignes de force E. magnetic leakage, diffusion of lines of force, diffusion of magnetic flux. —**maschine**, *f.* F. moteur *m.*, dynamo *f.* électrique E. dynamo-electric motor. —**messer**, *m.* F. dynamomètre *m.* E. dynanometer. —**quelle**, *f.* F. source *f.* d'énergie E. source of energy. —**röhre**, *f.* F. tube *m.* de force E. tube of force. —**station**, *f.* F. usine *f.* centrale *f.* E. power station. —**übertragung**, *f.* F. transmission *f.* de la force, transport *m.* de force (de l'énergie) E. transmission of energy, transmission of power; elektrische —übertragung, F. transmission *f.* de force par l'électricité, transport *m.* électrique de la force E. electric transmission of force. —**übertragung** und —**verteilung**, *f.* F. transmission *f.* et distribution *f.* d'énergie (de force) E. transmission and distribution of power (of energy). —**verbrauch**, *m.* F. énergie *f.* absorbée E. power required; —verbrauch ca. 3 P. S. F. énergie absorbée environ 3 H. P. E. consumption about 3 H. P. —**verlust**, *m.* F. perte *f.* d'énergie E. loss of power, stray power. —**verteilung**, *f.* F. distribution *f.* d'énergie E. distribution of energy. —**wirkung**, *f.* [Mech.] F. effet *m.*, travail *m.* d'une machine E. effect. —**zerlegung**, *f.* F. décomposition *f.* des forces E. decomposition of forces.

Kräfte ... (in Zusammens.) —**darstellung**, *f.* F. épure *f.* des efforts E. diagram of strain. —**paar**, *n.* F. couple *m.* de forces E. couple of forces; das richtende —paar des Erdmagnetismus F. couple *m.* directeur terrestre E. directing couple of terrestrial magnetism.

Kramme, *f.*, **Krampe**, *f.* 1) [I. M.] F. crampon *m.* E. cramp iron, staple.* 2) [Tlg.] F. crochet *m.* du support du fil télégraphique sur les lignes aériennes E. hook of insulator.

* a) verkupfert mit Vulkanfiberisolation, F. cuivré avec isolation à la fibre E. coppered and insulated with vulcanite fibre; b) aus verzinktem Stahldraht mit scharfgeschnittenen Spitzen, F. crampons en fil d'acier galvanisé avec pointes effilées E. staples (galvanised steel wire) pointed.

Kran, *m.* **elektrischer** —, F. grue *f.* électrique E. electric crane.

Krater, *m.* — **der positiven Lichtkohle**, [Bgl.] F. cratère *m.* E. crater.

Kratzbürste, *f.* F. gratte-brosse *f.* E. scratch brush.

Kreis, **magnetischer** —, F. circuit *m.* magnétique E. magnetic circuit; doppelter magnetischer —, F. double circuit *m.* magnétique E. magnetic double circuit.

Kreis ... (in Zusammens.) —**bewegung**, *f.* [Mech.] F. mouvement *m.* circulaire, mouvement *m.* de rotation E. circular motion, motion in a circle. —**strich**, *m.* [Magn.] F. touche *f.* circulaire E. circular touch. —**strom**, *m.* s. u. Strom.

Kreisel, *m.* **magnetischer** —, F. toupin *m.* magnétique E. magnetic top.

kreosotieren, F. impregner (imbiber) à la créosote E. to creosote.

Kreosotierung, *f.* F. injection *f.* à la créosote E. creosoting.

Kreuz, *n.* 1) F. croix *f.* E. cross. — 2) (am Bohrständer) F. étoile *f.* E. cross. 3) Peltiersches —, F. croix *f.* de Peltier E. Peltier's cross.

Kreuzen, *n.* — **der Telephondrähte**, F. croisement *m.* E. intercrossing, transposing.

Kreuzführung, *f.* — der Drähte einer Fernsprechleitung, um sie gegen Induktionswirkungen zu sichern, E. cross connection.

Kreuzung, *f.* — **der elektrischen Leitungen**, F. croisement *m.* du joint des fils électriques E. crossing of electric wires.

Kreuzungs ... (in Zusammens.) —**block**, *m.* (für isolierte Kreuzung an Drähten) E. cross over block. —**kasten**, *m.* F. boîte *f.* de croisement E. crossing box. —**punkt**, *m.* —punkt der Umschalterschienen, F. point *m.* d'intersection E. point of intersection, intersection point. —**stück**, *n.* E. crossing cleat, cross over block.

Krizik, —**s Kern**, [Bgl.] s. u. Kern.

Kronenschalter, *m.* s. u. Schalter.

Kronleuchter, *m.* F. lustre *m.* E. lustre.

krümmen, F. courber E. to bend.

Krümmen, *n.* F. recourbement *m.*, courbage *m.* E. bending.

Krümmung, *f.* F. courbure *f.* E. bend; — der Accumulatoren-Elektroden, F. déformation *f.* des électrodes d'accumulateurs E. buckling.

Krustenbildung, *f.* F. incrustation *f.* E. incrustation.

Kugel, *f.* F. balle *f.* E. ball.

Kugel ... (in Zusammens.) —**anker**, *m.* F. armature *f.* sphérique E. spherical armature. —**blitz**, *m.* F. foudre *f.* globulaire, éclair *m.* en boule E. fire ball, globular lightning, globe lightning. —**elektrisiermaschine**, *f.* F. machine *f.* électrique à globe de soufre E. sulfur-ball electrical machine. —**gelenk**, *n.* F. joint *m.* sphérique, joint *m.* à boule E. ball joint; s. a. Ventilator. —**lager**, *n.* F. palier *m.* à rotule E. ball bearing.

Kügelchen, *n.* aus Holundermark; s. Holundermarkkügelchen.

Kulissenprofil, *n.* [Bgl.] s. u. Bogenlampe 13.

Kulminationshöhe, *f.* F. hauteur *f.* du jet E. height of projection.

Kundt Effekt, s. u. Effekt.

künstlich, F. artificiel E. artificial.

Kupfer, *n.* F. cuivre *m.* E. copper. **Flach—**, *n.* F. cuivre *m.* plat E. flat bar copper. **Quadrat—**, *n.* F. cuivre *m.* carré E. square copper.

Kupfer ... (in Zusammens.) **—accumulator**, *m.* s. u. Accumulator. **—bad**, *n.* F. bain *m.* de cuivre E. copper bath. **—blech**, *n.* F. feuille *f.* de cuivre E. copper sheet, sheet copper; a) zur Dachbedeckung, F. pour toitures E. for roofing; b) chemisch reine — bleche für elektrotechnische Zwecke mit hohem Leitungsvermögen, F. feuilles de cuivre pur de haute conductibilité destinées aux applications électriques E. high conductibility copper sheets for electrical purposes; c) Lagerformate 1×2 Meter, F. dimensions usuelles toujours en magasin 1×2 m. E. store-sizes 1×2 meters; d) in allen Stärken und Grössen, F. de toutes formes et dimensions E. of any sizes and shapes. **—bürste**, *f.* F. balai *m.* en cuivre E. copper-brush. **—dämpfung**, *f.* F. amortissement *m.* par un cadre de cuivre E. copper damping. **—draht**, *m* s. u. Draht. **—drahtseil**, *n.* F. câble *m.* en cuivre E. copper wire-rope; aus einer (mehreren) Litze(n) F. à un (plusieurs) toron(s) E. of a single (more) strand(s). **—gazebürste**, *f.* F. balai *m.* de gaze E. wire gauze brush. **—gewebe**, *n.* F. tissu *m.* de cuivre E. copper gauze. **—läuterung**, *f.* F. affinage *m.* électrolytique du cuivre E. copper refining. **—niederschlag**, *m.* F. cuivre *m.* précipité E. deposit of copper, precipitate of copper. **—normalien**, *f. pl.* F. propriétés *f. pl.* électriques normales du cuivre conducteur E. standard-conditions for copper. **—oxyd**, *n.* F. oxyde *m.* cuivrique E. oxyde of copper. **—pol**, *m.* F. pôle *m.* de cuivre, pôle-cuivre *m.* E. copper pole; s. a. positiver Pol u. Pol. **—querschnitt**, *m.* F. section *f.* de cuivre E. sectional area of copper; s. a. Klemme, Rolle. **—sammelschiene**, *f.* F. barre *f.* collectrice de cuivre E. bus copper bar. **—schlamm**, *m.* s. Kupferniederschlag. **—schwärze**, *f.* F. manganate *m.* de cuivre E. black oxyde of copper. **—seilbürste**, *f.* F. balai *m.* en cuivre cordé E. twisted copper wire brush. **—stahldraht**, *m.* s. u. Draht. **—streifen**, *m.* F. lame *f.* de cuivre E. strap of copper; ein an einen Wismutstreifen gelöteter Kupferstreifen, F. une lame de cuivre soudée à une lame de bismuth E. soldered copper and bismuth slips. **—sulfat**, *n.*, **—vitriol**, *m.* F. sulfate *m.* de cuivre E. copper sulphate. **—vitriolelement**, *n.* s. u. Element. **—voltameter**, *n.* s. u. Voltameter. **—walzdraht**, *m.* s. u. Draht.

Kuppelflansche, *f.* F. manchon *m.* d'accouplement, plateau *m.* d'accouplement, joue *f.* d'accouplement E. coupling flange.

kuppeln, F. coupler, accoupler E. to couple.

Kuppelung, *f.* F. accouplement *m.* E. coupling. **Direkte —**, F. accouplement *m.* direct E. direct communication, direct coupling. **Elastische —**, F. accouplement élastique E. elastic coupling. **Magnetische —**, F. embrayage *m.* à friction magnétique E. magnetic friction gear, magnetic gear.

Kurbel, *f.* F. manivelle *f.*, manette *f.* E. handle, crank.

Kurbel ... (in Zusammens.) **—achse**, *f.* F. axe *m.* coudé, axe *m.* à manivelle E. cranked axle, crank axle, crank shaft. **—handgriff**, *m.* F. nille *f.* E. crank handle. **—messbrücke**, *f.* F. pont *m.* de mesure à manettes E. measuring bridge with switchess. **—rheostat**, *m.* E. sliding resistance. **—stange**, *f.* F. bielle *f.* E. connecting rod. **—stift**, *m.* F. pivot *m.* coudé, pivot *m.* à manivelle E. crank pin. **—umschalter**, *m.* s. u. Schalter. **—widerstand**, *m.* s. u. Widerstand. **—sender**, *m.* F. curbsender *m.* E. curbsender.

Kurve, *f.* F. courbe *f.* E. curve; — der Lebensdauer (der Glühlampen) F. courbe *f.* de la durée d'une lampe à incandescence E. life curve.

kurz, **—er Strom**, s. u. Strom.

kurzschliessen, F. mettre en court circuit E. to short circuit.

Kurzschliesser, *m* F. couronne *f.* de court-circuit, disjoncteur *m.* E. short-circuiting device, disjunctor.

Kurzschluss, *m.* F. court-circuit *m.* E. short circuit.

Kurzschluss ... (in Zusammens.) **—anker**, *m.* s. u. Anker. **—hebel**, *m.* F. levier *m.* de mise en court-circuit E. short circuit lever. **—kontakt**, *m.* s. u. Kontakt. **—motor**, *m.* s. u. Motor. **—stöpsel**, *m.* F. fiche *f.* de court-circuit, cheville *f.* de court-circuit E. short circuiting plug.

Küstenkabel, *n.* s. u. Kabel.

Kyanisation, *f.* mit Sublimat, F. kyanisation *f.* E. kyanizing.

kyanisieren, F. kyaniser E. to kyanize.

Kyanisierung, *f.* F. kyanisation *f.* E. kyanizing.

L.

L., Ls. Koeffizient der Selbstinduktion.

Lm. Koeffizient der gegenseitigen Induktion.

Lack. *m.* F. vernis *m.* E. lac, gum lac, varnish.

Lackmus, *m.* F. lakmus *m.*, orseille *f.* d'Hollande E. lacmus, litmus.

Lackschicht, *f.*, **Lacküberzug**, *m.* F. couche *f.* de vernis E. coating of lac.

Lade . . . (in Zusammens.) **—schlitten**, *m.* F. chariot *m.* de charge E. chariot of charge. **—stärke**, *f.* F. régime *m.* de charge E. charge rate. **—strom**, *m.* (bei Akkumulatoren) s. u. Strom. **—widerstand**, *m.* s. u. Widerstand.

laden, F. charger E. to charge; den Accumulator —, F. charger l'accumulateur E. to load an accumulator.

Ladung, *f.* F. charge *f.* E. charge.*
* A. Verteilung der —, F. distribution *f.* de charge E. distribution of charge.
B. **Elektrische —**, F. charge *f.* électrique E. electric charge. **Freie —**, F. charge *f.* isolée E. free charge. **Gebundene —**, F. charge *f.* dissimulée E. bound charge. **Rückständige —**, F. charge *f.* résiduelle E. residual charge.

Ladungs . . . (in Zusammens.) **—anzeiger**, *m.* F. indicateur *m.* de charge E. charge indicator. **—batterie**, *f.* F. pile *f.* secondaire E. secondary battery. **—dichtigkeit**, *f.* F. densité *f.* de charge E. density of charge. **—einheit**, *f.* s. Farad. **—fähigkeit**, *f.* F. capacité *f.* (de charge) E. (storage) capacity; elektrostatische —fähigkeit *f.* F. capacité *f.* électrostatique E. electrostatic capacity. **—koeffizient**, *m.* F. coefficient *m.* de charge E. coefficient of charge. **—kurve**, *f.* F. courbe *f.* de charge E. charging curve. **—rückstand**, *m.* latenter —rückstand F. charge *f.* résiduelle latente E. bound residual charge. **—säule**, *f.* F. pile *f.* de polarisation E. polarization battery. **—strom**, *m.* s. u. Strom. **—träger**, *m.* E. carier of replenisher. **—verlust**, *m.* F. perte *f.* de charge, déperdition *f.* de l'électricité E. electric escape, loss of charge, dissipation of electricity.

Lage, *f.* 1) F. position *f.* E. position. 2) —(der Windungen in einer Spule) F. couche *f.* E. layer.

Lager, *n.* (Wellen-) F. palier *m.* E. bearing journal.

Lager . . . (in Zusammens.) **—bock**, *m.* F. support *m.* E. plumber block. **—schale**, *f.* F. coussinet *m.* E. bush; s. a. Dynamo A. m. **—stütze**, *f.* F. support *m.* de palier E. bracket.

Lamelle, *f.* 1) F. segment *m.*, secteur *m.* d'un collecteur E. commutator bar, segment.* 2) [H. A.] F. tige *f.* E. vibrating spring.
* 1) fertig geschnittene —n, F. lames *f. pl.* coniques façonnées E. finished commutator segments.

Lamellen . . . (in Zusammens.) **—kupfer**, *n.* F. lames *f. pl.* en cuivre E. lamellar copper. **—magnet**, *m.* s. Blättermagnet u. Magnet.

Lampe, *f.* F. lampe, *f.* E. lamp. **Amylacetat—**, *f.* F. lampe *f.* à acétate d'amyle E. amyl-acetate lamp. **Argand—**, *f.* F. lampe *f.* d'Argand E. Argand-lamp. **Äther—**, *f.* F. lampe *f.* á éther E. ether lamp. **Bernstein—**, *f.* F. lampe *f.* Bernstein E. Bernstein lamp. **Blitz—**, *f.* (für Theater), F. lampe *f.* éclaire (pour théatres) E. lightning apparatus (for theaters). **Bogen—**, *f.* s. bes. Art. u. d. Buchstaben B. **Carcel—**, *f.* F. lampe *f.* Carcel E. Carcel's lamp, clockwork lamp, mechanic lamp. **Differential—**, *f.* F. lampe *f.* différentielle E. differential lamp. **Dreifaden—**, *f.* F. lampe *f.* à trois filaments E. three filament lamp. — für **Dreiphasenstrom**, [Bgl.] F. lampe *f.* à incandescence à trois filaments pour courant triphasé E. three filament incandescent lamp for threephase current. **— mit Einzellicht**, *f.* F. lampe *f.* monophote E. monophote lamp, lamp in simple circuit. **Elektrische —**, *f.* F. lampe *f.* électrique E. electric lamp. **Flammenbogen—**, *f.* F. lampe *f.* à arc voltaïque E. voltaic arc-lamp. **Glüh—**, *f.* s. bes. Art. unter d. Buchstaben G. **Gruben—**, *f.* F. lampe *f.* pour mineur E. miner's lamp. **Hauptstrom—**, *f.* (allein in einem Stromkreis), F. lampe *f.* en série, lampe *f.* monophote E. series lamp, monophote lamp, holophote lamp. **Jandus—**, *f.* F. lampe *f.* de Jandus E. Jandus' lamp. **Kontaktglüh—**, *f.* F. lampe *f.* à contact E. contact lamp, semi-incandescent lamp. **— mit geteiltem Licht**, F. lampe *f.* polyphote E. lamp in multiple arc, polyphote lamp. **Nebenschluss—**, *f.* F. lampe *f.* en dérivation E. shunt lamp. **Prüf—**, *f.* F. lampe *f.* témoin E. detector lamp. **Sicherheits—**, *f.* F. lampe *f.* de sûreté E. safety lamp. **Soleil—**, *f.* F. lampe *f.* soleil E. soleil-lamp. **Tragbare —**, *f.* F. lampe *f.* portative E. portable lamp. **Volta'sche Bogen—**, *f.* F. lampe *f.* à arc voltaïque E. voltaic arc-lamp; s. a. Bogenlampe.

Lampen . . . (in Zusammens.) **—aufziehvorrichtung**, *f.* [Bgl.] F. mécanisme *m.* pour le levage des lampes E. hoisting gear for lamps. **—aufzugs-Garnitur**, *f.* für Holzmasten F. garniture *f.* de treuils des arc-lampes pour poteaux en bois E. arc-lamp suspension gear for wooden poles. **—ausschalter**, *m.* für Reklamebeleuchtung F. interrupteur *m.* pour éclairages de réclame E. switch for advertissements. **—batterie**, *f.* F. tableau *m.* de lampes E. bank of lamps. **—fassung**, *f.* F. douille *f.* E. lamp socket. **—gegengewicht**, *n.* F. contre-poids *m.* de la lampe E. counterweight for lamp. **—glocke**, *f.* F. globe *m.* d'une lampe E. globe. **—klemme**, *f.* F. borne *f.* de la lampe E. lamp terminal, terminal of the lamps. **—russ**, *m.* F. noir *m.* de lampe E. lamp black. **—schirm**, *m.* F. abat-jour, *m.* E. shade. **—spannung**, *f.* F. voltage *m.* du circuit des lampes E. voltage of lighting circuit; —spanuung ungefähr 40 Volt F. tension *f.* des lampes approx. 40 Volts E. E. M. F. of the lamps abt. 40 Volts. **—stromkreis**, *m.* F. circuit *m.* des lampes E. lighting circuit. **—stunde**, *f.* F. lampe-heure *f.* E. lamp-hour. **—träger**, *m.* F. support *m.* des lampes E. lamp bracket. **—transportwagen**, *m.* F. chariot *m.* pour l'aménage de la lampe E. travelling car. **—wagen**, *m.* [Bgl.] F. chariot *m.* E. lamp carrier; Führungsstangen zur Sicherung des Lampenwagens F. barres *f. pl.* de guidage pour le chariot E. guide-rods for the carrier. **—wandarm**, *m.* F. bras *m.* de la lampe E. lamp bracket. **—zuleitung**, *f.* F. conducteurs *m. pl.* E. lamp lead; die —zuleitungen sind kurz zu schliessen F. il conviendra de mettre

en court-circuit les conducteurs **E.** the lamp leads should be short circuited.

Land . . . (in Zusammens.) **—kabel**, *n.* **F.** câble *m.* souterrain **E.** subterranean cable. **—linie**, *f.* [Tlg.] **F.** ligne *f.* (télégraphique) terrestre **E.** land line, overhead line.

landen, **F.** atterir **E.** to land.

Landung, *f.* (eines Kabels) **F.** atterrissement *m.* (d'un câble) **E.** landing (of a cable).

Landungspunkt, *m.* (des Kabels) **F.** point *m.* d'atterrissement (du câble) **E.** landing point (of a cable).

Lane, —s Elektrometer, *n.* **F.** électromètre *m.* de Lane **E.** Lane's electrometer.

Länge, *f.* **F.** longueur *f.* **E.** length; a) reduzierte —, [Tlph.] **F.** longueur *f.* réduite **E.** reduced lenght; b) der — nach **F.** longitudinalement **E.** at length, lengthwise.

Längen . . . (in Zusammens.) **—ausdehnung**, *f.* (des Drahtes) **F.** allongement *m.* (du fil) **E.** elongation (of wire). **—einheit**, *f.* **F.** unité *f.* de longueur **E.** unit of length. **—nachweisung**, *f.* **F.** spécification *f.* des longueurs **E.** list showing the length of the lines.

langsam, —gehend, —laufend **F.** à petite vitesse, à faible vitesse **E.** slow speed; — laufender Motor **F.** moteur *m.* à petite vitesse **E.** slow speed motor.

Langsamausschalter, *m.* **F.** interrupteur *m.* tardif **E.** slow break switch.

Lappen, *m.* (Sperrklinke) **F.** patte *f.* **E.** click; elektrischer — **F.** lobe *m.* électrique **E.** electric lobe.

Lappen, . . . (in Zusammens.) **—verbindung**, *f.* **F.** joint *m.* à recouvrement **E.** lap joint. **—wickelung**, *f.* **F.** enroulement *m.* à recouvrement **E.** lap winding.

Laryngoskop, *n.* elektrisches —, **F.** laryngoscope *m.* électrique **E.** electric laryngoscope.

Lasche, *f.* **F.** éclisse *f.* **E.** fish-plate, fish-piece.

Last, *f.* **F.** charge *f.* **E.** load.

Lastenbeförderung, *f.* elektrische —, **F.** telphérage *m.* **E.** telpherage.

latent, s. gebunden.

Laterne, *f.* **F.** lanterne *f.* **E.** lantern.*

* a) mit Aufhängebügel **F.** avec étrier de suspension **E.** with suspension loops; b) für Aussenräume **F.** pour locaux ouverts **E.** for out-doors; c) für Innenräume **F.** pour locaux fermés **E.** for in-doors; d) für Masten und dampfhaltige Räume **F.** pour poteaux et locaux remplis de vapeurs **E.** for poles and damp places; e) mit eisenemaillierten Reflektoren **F.** avec réflecteurs émaillés **E.** with enamelled iron reflector; f) mit Sicherheitsspulen **F.** muni(es) de bobines de sûreté **E.** with safety-coils.

Lauf, *m.* 1) (Gang) **F.** cour *m.*, course *f.*, marche *f.* **E.** run, course. 2) (Geschwindigkeit) **F.** velocité *f.* **E.** speed.

Lauf . . . (in Zusammens.) **—gewicht**, *n.* **F.** poids *m.* mobile, curseur *m.* **E.** sliding weight. **—kran**, *m.* **F.** pont *m.* roulant **E.** travelling crane. **—rädchen**, *n.* (am Schlitten einer Maschine) **F.** galet *m.* **E.** roller. **—rolle**, *f.* **F.** trolley *m.* **E.** trolley. **—rollenkreuzungsvorrichtung**, *f.* **F.** changement *m.* **E.** trolley cross-over.

laufen (von einem Apparat), **F.** rouler **E.** to run.

Läufer, *m.* [Tlg. H. A.] s. Schlitten. **—welle**, *f.* s. Schlittenachse u. Achse.

Läute . . . (in Zusammens.) **—apparat**, *m.* [Tlg.] **F.** sonneur *m.*, parleur *m.* **E.** sounder; Doppel—apparat, *m.* **F.** sonneur *m.* double **E.** two sounders, Bright's bells. **—induktor**, *m.* **F.** inducteur *m.* magnétoélectrique d'un télégraphe à sonnette **E.** ringing inductor. **—knopf**, *m.* s. Druckknopf. **—leitung**, *f.* fil *m.* de sonnerie **E.** bell call wire. **—schaltung**, *f.*, **—stellung**, *f.* **F.** position *f.* sur sonnerie **E.** bell call in circuit, alarm bell in circuit. **—taste**, *f.* [Tlg.] **F.** bouton *m.* de sonnerie **E.** bell push, bell key, plunger; —taste mit Rücksignal, **F.** bouton *m.* de sonnerie à répétition **E.** repeating bell-push. **—telegraph**, *m.* s. Glockentelegraph u. Telegraph. **—werk**, *n.* **F.** cloche *f.* (sonnerie) électrique **E.** electric bell; a) Eisenbahn—werk, *n.* **F.** sonnerie *f.* de chemin de fer **E.** railway bell; b) elektrisches —werk **F.** sonnerie *f.* électrique **E.** electric call, electric clock, alarum, alarm; c) —werk mit Selbstunterbrechung **F.** trembleur *m.* **E.** trembler, trembling bell; d) —werk ohne Selbstunterbrechung **F.** sonnerie *f.* à carillon **E.** constant action bell. **—werklinie**, *f.* s. u. Linie.

Läuter, *m.* s. Läuteapparat.

lebendig, —e Kraft s. u. Kraft.

Lebensdauer, *f.* der Glühlampe **F.** durée *f.* **E.** duration, life (of incandescent lamp).

Leck, *n.* (Stromverlust durch Nebenschluss) **F.** fuite *f.* du courant, perte *f.* du courant, dérivation, *f.* **E.** loss of current, leakage of current.

Leclanché, —Element s. u. Element.

Leer . . . (in Zusammens.) **—lauf**, *m.* **F.** marche *f.* à vide **E.** running without load, running light. **—laufarbeit**, *f.* **F.** dépense *f.* à vide **E.** no load losses. **—laufscheibe**, *f.* poulie *f.* folle **E.** loose pulley; die —laufscheiben sind mit fliegenden Riemenscheiben verwendbar **F.** les poulies folles s'emploient avec poulies en porte-à-faux **E.** the loose pulleys can be used with an out-end pulley. **—strom**, *m.* s. u. Strom.

Leere, *f.* **F.** vide *m.* **E.** vacuum.
Absolute —, **F.** vide *m.* absolu **E.** absolute vacuum. **Niedrige —**, **F.** bas vide, *m.* **E.** low vacuum. **Hohe —**, **F.** haut vide *m.* **E.** high

vacuum. **Torricellische —, F.** vide *m.* de Torricelli **E.** Torricellian vacuum.

legal, F. légal **E.** legal; **—er** Erdquadrant **F.** quadrant *m.* légal **E.** legal earth quadrant; **—es** Ohm *n.* [Volt] **F.** ohm [volt] légal **E.** legal ohm [volt], congress ohm [volt].

legen, F. poser, mettre **E.** to lay, to put; eine Leitung an Erde — **F.** mettre le fil à la terre **E.** to put a wire to earth, to ground a wire; ein Kabel — **F.** poser un câble **E.** to lay a cable.

Legierung, *f.* **F.** alliage *m.* **E.** alloy, alloying.

Legung, *f.* von Kabeln **F.** pose *f.* de câble **E.** laying of cables.

Lehre, *f.* **F.** jauge *f.* **E.** gauge.

leicht, —er Leitungsdraht, *m.* **F.** fil *m.* de ligne léger **E.** light wire, thin wire.

Leim . . . (in Zusammens.) **—kocher,** *m.* (elektrischer) **F.** marmite *m.* à colle (électrique) **E.** (electric) glue-pot; a) mit 2 Stromkreisen regulierbar für 2 Heizeffekte **F.** avec deux circuits réglables pour 2 températures **E.** arranged with 2 circuits so as to obtain 2 different heating powers; b) mit Zwischenwand zur Trennung von dickerem und dünnerem Leim **F.** avec double paroi pour préparer simultanément deux sortes de colle d'épaisseur différente **E.** with a partition in the middle to hold thick and thin glue. **—wärmer,** *m.* **F.** réchauffeur *m.* à colle **E.** glue-pot; a) hält den bereits gekochten Leim dauernd auf einer Temperatur von ca. 70° C. **F.** pour maintenir la colle à une température de 70° C. **E.** keeps the already made glue warm at a temperature of about 70° C.; b) Messingmantel mit Messingeinsatz **F.** manteau en laiton avec pot en laiton **E.** outer pot brass inner pan brass.

Leiste, *f.* **F.** liteau *m.* **E.** batten, bracket.

Leistung, *f.* **F.** puissance *f.*, travail *m.*, effet *m.*, rendement *m.*, débit *m.* **E.** power, effect, workdone, laboring force, output.*

* A. a) — von 1000 Kilowatt **F.** débitant 1000 kilowatts **E.** output of 1000 K. W.; b) — in Kilowatt bei cos. $\varphi = 1$ **F.** puissance en kilowatts pour cos. $\varphi = 1$ **E.** output kilowatts for cos. $\varphi = 1$; s. a. Dynamo A. k.

B. **Dynamische —,** s. Totalleistung. **Mechanische —, F.** travail *m.* mécanique **E.** mechanical effect, mechanical power. **Neben—,** *f.* **F.** effet *m.* perdu **E.** lost effect, impeding effect. **Normal—,** *f.* **F.** puissance *f.* normale **E.** normal power. **Nutz—,** *f.* **F.** effet *m.* utile, travail, *m.* utile **E.** useful effect, effective power, duty. **Total—,** *f.* **F.** effet *m.* total, effet *m.* absolu **E.** whole effect.

Leistungs . . . (in Zusammens.) **—fähigkeit,** . [Tlg.] **F.** rendement *m.* économique d'un appareil **E.** efficiency. **—faktor,** *m.* **F.** facteur *m.* de puissance **E.** power factor. **—messer,** *m.* **F.** mesure *f.* de la puissance **E.** instrument for measuring the output of dynamo; s. a. Wattmeter.

Leit . . . (in Zusammens.) **—fähigkeit,** *f.* **F.** conductibilité *f.* **E.** conductivity. **—rolle,** *f.* **F.** poulie *f.* **E.** guide poulley; **—rolle** zur Führung des Papierstreifens an den Telegraphenstangen, **F.** poulie *f.* guide, poulie *f.* de renvoie **E.** guide roller. **—stange,** *f.* **F.** tige *f.* (barre *f.*) conductrice **E.** guide-bar, guide-rod.

leiten, F. conduire **E.** to conduct.

leitend, F. conducteur **E.** conductive; a) **—** verbinden **F.** mettre en communication **E.** to connect; b) **—** verbunden **F.** relié en communication **E.** electrically connected.

Leiter, *m.* [Phys.] **F.** conducteur *m.* **E.** conductor.

Guter —, *m.* **F.** corps *m.* bon conducteur **E.** good conductor. **Halb—,** *m.* **F.** corps *m.* moyennement conducteur **E.** semi-conductor, fair conductor. **— erster Klasse, F.** conducteur *m.* de première classe **E.** first class conductor. **— zweiter Klasse, F.** conducteur *m.* de deuxième classe **E.** second class conductor. **Mittelmässiger —,** *m.* s. Halbleiter. **Nicht—,** *m.* **F.** non-conducteur *m.* **E.** non conductor. **Zwischen—,** *m.* s. Halbleiter; s. a. anisotropisch.

Leitung, *f.* **F.** fil *m.*, conducteur *m.*, canalisation *f.* **E.** line, wire, conductor, lead; * s. a. Linie.

* A. a) die — abspannen, **F.** débander le fil **E.** to shackle a wire, to slop the wire; b) die — voll in Anspruch nehmen, **E.** to fill the wire; c) mit **—en** belegen, **F.** attacher des fils **E.** to wire; d) die — schliessen, **F.** fermer le circuit **E.** to close, to lock the circuit, the current; e) zwei Orte durch eine direkte — verbinden, **F.** relier deux localités par un fil direct **E.** to establish direct telegraphic communication between two places; f) die — wieder herstellen, **F.** retablir le fil (la ligne) **E.** to repair the wire; g) eine der beiden den Stromkreis bildenden **—en, F.** l'un de deux circuits **E.** leg of circuit; h) die +Leitung eines Dreileitersystems, **F.** feeder *m.* positif **E.** positive feeder; i) die —Leitung eines Dreileitersystems, **F.** feeder *m.* négatif **E.** negative feeder; k) die 0Leitung eines Dreileitersystems, **F.** feeder *m.* neutral **E.** neutral feeder.

B. **Abzweigende —, F.** branche *f.* **E.** submain. **— mit Arbeitsstrom, F.** ligne *f.* de travail, ligne *f.* de prise de courant **E.** power line. **Bahntelegraphen—,** *f.* **F.** ligne *f.* télégraphique du chemin de fer **E.** railway line. **Besetzte —, F.** ligne *f.* occupée **E.** occupied line. **Besondere —, F.** fil *m.* spécial **E.** special wire. **Biegsame —, F.** conducteur *m.* souple **E.** flexible conductor, flexible cord. **(Ab) — des Blitzableiters, F.** chaîne *f.* du paratonnerre **E.** conductor of a lightning-arrester. **Direkte —, F.** fil *m.* directe **E.** direct wire. **Doppel—,** *f.* **F.** ligne *f.* à deux fils **E.** double wire. **Eigentliche —,** s wirkliche Leitung. **Eisenbahnsprech—,** *f.* **F.** ligne *f.* téléphonique du chemin de fer **E.** talking wire. **— ohne Ende, F.** ligne *f.* bouclée **E.** loop. **Erd—,** *f.* **F.** fil *m.* de terre **E.** earth

wire; a) Erd— des Blitzableiters F. conducteur *m.* souterrain, perd-fluide *m.* du paratonnerre E. earth ligthning-arrester; b) Erd—, mit der Erdplatte F. conducteur *m.* souterrain avec plaque de terre E. subterranean conductor with earth-plate. **Feldtelegraphen —**, [Tlg.] F. ligne *f.* d'étapes E. intermediate field line. **Fern —**, F. fil *m.* direct, transport *m.* (transmission *f.*) à grande distance E. far leading, far leading transmission. **Fernsprech —**, F. fil *m.* téléphonique E. telephonewire. **Feuermelde —**, *f.* F. ligne *f.* pour annoncer les incendies, télégraphe *m.* d'incendie E. fire alarm line, fire alarm telegraph line. **Fluss —**, F. ligne *f.* sous-fluviale E. subfluvial line. **Geschlossene —**, F. circuit *m.* fermé E. closed circuit. **Haupt —**, F. fil *m.* principal E. main wire, main line. **Hauptverbindungs —**, F. circuit *m.* principal E. trunk wire. **Haus —**, F. fil *m.* domestique E. house wire. **Die über die Häuser weggeführte —**, F. circuit *m.* des faîtes E. overhouse wire, overhouse line, overhouse telegraph. **Induktionsfreie —**, F. conducteur *m.* sans induction E. inductionless conductor. **Kabel —**, F. ligne *f.* de câbles E. cable line. **— für den Lokalverkehr**, s. Omnibusleitung. **Luft —**, F. fil *m.* aérien, ligne *f.* aérienne E. open wire, overground wire, overland wire, overhead line. **— mit metallischer Hin- und Rück —**, E. metallic all-wire circuit. **Neben —**, F. ligne *f.* secondaire E. secondary wire. **Nebenschluss —**, F. conducteur *m.* en dérivation E. branch conductor. **Oberirdische —**, s. Luftleitung. **Omnibus —**, F. fil *m.* omnibus E. omnibus line, telegraph line of minor importance. **Reserve —**, F. fil *m.* de réserve E. spare wire. **Rück —**, [Tlg.] F. fil *m.* de retour E. return wire. **Sammel —**, s. Omnibusleitung. **Schleif —**, F. ligne *f.* à embrochage E. line with immediate stations. **Speise —**, F. feeder *m.* E. feeding wire **Stadt —**, F. ligne *f.* urbaine E. town line. **Stangen —**, F. ligne *f.* sur poteaux E. pole line. **Stromlose —**, F. conducteur *m.* inactif, ligne *f.* morte E. dead line. **Submarine —**, s. Unterseeleitung. **Telegraphen —**, F. ligne *f.* télégraphique E. telegraphic line. **Telephon —**, F. ligne *f.* téléphonique E. telephone line. **Umhüllte —**, F. fil *m.* recouvert E. covered wire. **Tote, unbenutzte oder unbrauchbare —**, F. ligne *f.* morte E. dead wire. **Unbesetzte —**, F. fil *m.* non occupé E. unoccupied circuit. **Unterirdische —**, F. ligne *f.* souterraine E. underground conductor, subterranean line, underground wire. **Untersee —, unterseeische —**, F. ligne *f.* sousmarine E. submarine wire. **Unterwasser —**, F. fil *m.* subaquatique E. subaquatic wire, subaqueous wire. **Versenkte —**, s. unterirdische Leitung. **Wecker —**, [Tlg.] F. fil *m.* de sonnerie E. bell-line wire. **Wirkliche —**, F. ligne *f.* réelle E. real line. **Zimmer —**, F. fil *m.* de poste E. office-wire. **Zwillings —**, F. fil *m.* jumeau E. twin wire. **— mit Zwischenstellen**, F. fil *m.* semi direct.

Leitungs . . ., leitungs . . . (in Zusammens —**abzweigung**, *f.* F. branche *f.* E. branch. **—anlage**, *f.* F. ligne *f.*, canalisation *f.* E. line; (elektrische) —anlage, F. canalisation *f.* électrique E. electric line. **—aufseher**, *m.* F. surveillant *m.* des télégraphes E. line-man. **—berührung**, *f.* F. contact *m.* des conducteurs E. contact of conductors. **—draht**, *m.* s. u. Draht. **—einführung**, *f.* F. entrée *f.* E. leading in. **— fähig**, F. conductible E. conductible. **—fähigkeit**, F. conductibilité *f.* E. conductibility, conductivity; a) aequivalente —fähigkeit F. conductibilité *f.* équivalente E. equivalent conductivity; b) elektrische —fähigkeit F. conductibilité *f.* électrique E. electric conductivity; c) magnetische —fähigkeit F. conductibilité *f.* magnétique E. magnetic conductivity; s. a. Bronzedraht u. Draht. **—fehler**, *m.* F. dérangement *m.* du fil E. fault; a) einen —fehler beseitigen F. relever un dérangement E. to remove a fault; b) einen —fehler eingrenzen F. circonscrire un dérangement (de ligne) E. to locate (to localize) a fault. **—führung**, *f.* [Tlg.] F. entrée, *f.* E. leading in. **—kabel**, *n.* F. câble *m.* conducteur E. conducting cable. **—klemme**, *f.* F. borne *f.* de ligne E. clamp to which the line wire is attached. **—koeffizient**, *m* F. coefficient *m.* de conductibilité E. coefficient of conductivity. **—kreis**, *m.* s. Stromkreis; —kreis mit Erdleitung s. Erdrückleitung. **—litze** *f.* F. cordon *m.* conducteur E. stranded conductor. **—material**, *n.* F. matériel *m.* de canalisation E. material for telegraph construction. **—monteur**, *m.* s. Leitungsaufseher. **—netz**, *n* [Tlg.] F. réseau *m.* télégraphique E. network of lines. **—platte**, *f.* F. plaque *f.* de ligne E. plate to which the line wire is attached; s. a. Platte. **—prüfer**, *m.* s. Taschengalvanoskop u. Galvanoskop. **—revisionsbezirk**, *m.* F. circonscription *f.* de révision de ligne E. division of the supervising officer. **—revisor**, *m.* [Tlg.] F. contrôleur *m.* des lignes E. supervising officer. **—rohr**, *n.* F. conduit *m.*, conduite *f.* E. conduit pipe. **—schiene**, *f.* s. Leitungsplatte. **—schnur**, *f.* 1) [Bgl.] F. conducteur *m.* souple, cordon *m.* conducteur E. flexible cord, cord pendant. 2) [Tlph.] E. cordon *m.* télephonique E. telephone cord. 3) (am Läutewerk) F. cordon *m.* de sonnerie E. bell cord. **—schnursteller**, *m.* (zur Einstellung der Länge der Schnur einer Hängelampe), F. appareil *m.* pour le réglage de la longueur du fil de suspension d'une lampe suspendue E. cord adjuster. **—störung**, *f.* F. dérangement *m.* E. derangement of the line (of the wire). **—strom**, *m.* s. u. Strom. **—stützpunkt**, *m.* [Tlg.] F. support *m.* E. support. **—unterbrechung**, *f.* F. interruption *f.* du fil E. disconnection, interruption. **—untersucher**, *m.* F. explorateur *m.* du fil E. wire finder. **—verlust**, *m.* F. perte *f.* dans les conducteurs E. loss in the lead. **—vermögen**, *n.* F. conductibilité *f.* E. conductance, conductibility. **—widerstand**, *m.* s. u. Widerstand.

lesen, F. lire E. to read.

leuchtend, F. lumineux E. luminous.

Leuchtkraft, *f.* F. intensité *f.* lumineuse E. luminous power.

Leuchtturm, *m.* **elektrischer —**, F. fanal *m.* électrique E. electric tower.

Leyden, —er Flasche, *f.* F. bouteille *f.* de Leyde, jarre *f.* électrique, flacon *m.* électrique E. Leyden jars; die —er Flasche laden, F. charger la bouteille de Leyde E. to replenish Leyden jars.

Licht, *n.* F. lumière *f.* E. light.

Bogen—, F. lumière *f.* à arc voltaïque E. light from the electric arc, electric arc-light. **Elektrisches —,** F. lumière *f.* électrique E. electric light. **Elektrisches — im Vakuum,** F. système *m.* à vide E. vacuum system. **Geschichtetes —,** F. lumière *f.* stratifiée E. stratified light. **Glüh—,** F. lumière *f.* par incandescence E. electric light by incandescence, incandescent light. **Kalk—,** Drummond'sches —, F. lumière *f.* Drummond E. calcium light, Drummond's light. **Kaltes —,** F. lumière *f.* froide E. cold light.

Licht ... (in Zusammens.) **—absorption,** *f.* F. absorption *f.* lumineuse E. luminous absorption. **—anlage,** *f.* elektrische F. installation *f.* d'éclairage électrique E. electric light plant. **—ausströmung,** *f.* F. émanation *f.* de lumière E. emanation of light. **—bogen,** *m.* s. bes. Art. **—bündel,** *n.* F. faisceau *m.* lumineux E. pencil of rays. **—büschel,** *n.* F. aigrette *f.* lumineuse E. luminous aigrette, brush. **—einheit,** *f.* F. unité *f.* de lumière, unité *f.* photométrique, bougie *f.* normale E. luminous standard, standard candle. **—hülle,** *f.* F. auréole *f.*, gaîne *f.* lumineuse E. aureole, luminous sheath. **—kabel,** *n.* F. câble *m.* de lumière électrique E. electric light cable. **—kohle,** *f.* F. charbon *m.* à lumière E. lamp-carbon. **—leistung,** *f.* F. quantité *f.* de lumière E. quantity of light. **—leiter,** *m.*, **—magnet,** *m.* F. aimant *m.* phosphorescent E. phosphorescent magnet. **—mast,** *m.* F. poteau, *m.*, pylône *m.* E. (arc light) pole, pillar. **—punkt,** *m.* F. point *m.* lumineux E. luminous point, focus; mit feststehendem —punkt, F. avec point lumineux invariable E. with fix luminous point. **—punkthöhe,** *f.* F. hauteur *f.* du point lumineux E. height of arc. **—quelle,** *f.* F. source *f.* lumineuse E. luminous source, source of light. **—regulator,** *m.* elektrischer, F. régulateur *m.* de lumière électrique E. electric light regulator. **—stärke,** *f.* F. puissance *f.* lumineuse, intensité *f.* lumineuse E. candle power, intensity of light, luminous power. **—strahl,** *m.* F. rayon *m.* lumineux E. luminous ray. **—strom,** *m.* F. flux *m.* lumineux E. flux of light. **—telegraph,** *m.* F. phototélégraphe, *m.* E. phototelegraph; s. a. Telegraph. **—verteilung,** *f.* F. répartition *f.* lumineuse E. distribution of the light. **—welle,** *f.* F. onde *f.* lumineuse E. luminouse wave. **—wirkung,** *f.* F. effet *m.* lumineux E. luminous effect. **—zweck,** *m.* für —zwecke, F. pour l'éclairage électrique E. for lightning purposes.

Lichtbogen, *m.* 1) F. arc *m.* lumineux E. luminous arc. 2) F. système *m.* de lumière à arc E. arc system. 3) elektrischer —, F. arc *m.* voltaïque E. voltaic arc. 4) — in Watt gemessen, F. watt arc *m.* E. watt arc.* * a) Bildung eines —s, F. formation *f.* d'un arc E. formation of an arc; b) einen — entstehen lassen, F. amorcer l'arc E. to arc, to produce (to start) an arc; c) der — entsteht, F. l'arc jaillit, l'arc s'établit, l'arc se produit E. the arc is produced (is started); d) keinen — bildend, F. pas formant un arc voltaïque E. non arcing.

Lichtbogen ... (in Zusammens.) **—länge,** *f.* F. longueur *f.* de l'arc E. length of arc. **—mikrometer,** *n.* F. micromètre *m.* de l'arc E. arc micrometer. **—spannung,** *f.* F. potentiel *m.* de l'arc E. arc potential.

Lichtenberg, —sche Figuren, F. figures *f. pl.* de Lichtenberg E. Lichtenberg's figures.

Liderung, *f.* s. Packung.

liegend, —e Maschine F. machine *f.* horizontale E. horizontal machine.

linear, F. linéaire E. linear; a) —e Längenausdehnung des Geleises durch die Temperatur, F. expansion *f.* linéaire E. linear expansions; b) —er Strom s. u. Strom.

Linie, *f.* F. ligne *f.* E. line;* s. a. Leitung.

* A. a) eine — abstecken, F. piqueter une ligne E. to peg out a line; b) Abstecken *n.* der —, F. piquétage *m.* de la ligne E. staking out of a telegraphic line; c) eine — tracieren, [Tb.] F. tracer E. to plot a line; d) eine — dem Verkehr übergeben, [Tlg.] F. livrer une ligne à la circulation E. to open a line for traffic; e) — auf der ununterbrochen gearbeitet wird, [Tlg.] F. ligne *f.* continue.

B. **Agonische —n,** F. lignes *f. pl.* agoniques E. agonic lines. **Aklinische —n,** F. lignes *f. pl.* acliniques E. aclinic lines. **Im Bau befindliche —,** F. ligne *f.* en construction E. line in construction, line in progress. **Eine über die Dächer geführte —,** F. chaîne *f.* (fil) de faîtage E. over house line; s. a. Dach. **Fliegende Feld—,** F. ligne *f.* volante de télégraphie militaire E. field flying line. **Feldtelegraphen—,** *f.* F. ligne *f.* de télégraphie militaire, ligne *f.* télégraphique de champ E. field telegraph line, intermediate field line, stage line. **— des geringsten Funkens** F. ligne *f.* de l'étincelle la plus courte E. line of least spark. **Isobarische —n,** F. lignes *f. pl.* isobarométriques E. isobarometric line. **Isodynamische —n,** F. lignes *f. pl.* isodynamiques E. isodynamic lines. **Isogonische —n,** F. lignes *f. pl.* isogones E. isogonic lines. **Isoklinische —n,** F. lignes *f. pl.* isoclines E. isoclinic lines. **Kapp—,** *f.* F. ligne *f.* de force de Kapp E. Kapp line. **Kraft—,** *f.* F. ligne *f.* de force E. line of force; elektrische Kraft—, F. ligne *f.* de force électrique E. line of electric force; magnetische Kraft—, F. ligne *f.* de force magnétique E. line of magnetic force, magnetic line of force. **Läutewerk—,** *f.* [Tlg.] F. ligne *f.* de sonnerie E. bell line. **Neben—,** F. ligne *f.* en dérivation E. branch line. **Neutrale —,** F. ligne *f.* neutre E. neutral line. **Niveau—,** *f.* F. ligne *f.* de niveau E. horizontal line, level-line. **See—,** *f.* s. unter-

seeische Leitung u. Leitung. **— an der Strasse**, F. ligne *f.* sur route E. road line. **Stromverlierende —**, F. ligne *f.* fuyante E. leaky line. **Telegraphen—**, s. Telegraphenleitung. **Widerstands—**, *f.* F. ligne *f.* de résistance E. line of resistance.

Linien . . . (in Zusammens.) **—batterie**, *f.* s. u. Batterie. **—blitzableiter**, *m.* F. paratonnerre *m.* des lignes E. lightning arrester. **—draht**, *m.* s. Leitungsdraht u. Draht. **—exponent**, *m.* [Tlg.] F. exposant *m.* de lignes E. exponent of line. **—schreiber**, *m.*, **—schreibapparat**, *m.* appareil *m.* écrivant sur une ligne, monostychographe *m.* E. apparatus writing in one line. **—störung**, *f.* F. dérangement *m.* des lignes E. derangement of the line (of the wire); eine —störung genau bestimmen, F. déterminer un dérangement de la ligne E. to localise a fault. **—strom**, *m.* s. u. Strom. **—stromkreis**, *m.* s. Hauptstromkreis. **—umschalter**, *m.* [Tlg.] s. u. Schalter. **—wähler**, *m.* F. commutateur *m.* de distribution E. changing, distributing switch. **—wechsel**, *m.* F. commutateur *m.* permutateur E. universal switch.

Lippe, *f.* [Tlg.] F. lèvre *f.* de frottement E. steel rider; — des Schlittens am Hughes-Apparate, F. lèvre *f.* du chariot E. steel plate of the chariot, contact maker.

Litze, *f.* (eines Taues), F. toron *m.* E. strand, stranded line; a) der einzelne Draht einer —, F. brin *m.* E. conductor; b) — aus 7 Drähten, F. toron *m.* de sept fils E. strand of seven wires.

Litzendraht, *m.* kupferner — des Kabels, F. brin *m.* de torsade en cuivre E. copper strand.

Loch, *n.* (Öffnung eines Bleigitters für Accumulatoren), F. alvéole *m.* d'un support de plomb pour accumulateur E. alveolus, perforation of an accumulator grid.

Lochanker, *m.* F. armature *f.* à trous E. tunnel armature, hole armature, perforated armature.

lochen, (mittels des Lochtelegraphenapparates), F. perforer E. to perforate.

Locher, *m.* F. perforateur *m.* E. perforator, paper perforator. **Hand—**, F. perforateur *m.* à main E. hand perforator. **Schrift—**, F. compositeur *m.* perforateur E. perforator. **Tastenschrift—**, E. key board perforator.

lokal, F. local E. local.

Lokal . . . (in Zusammens.) **—batterie**, *f.* F. batterie *f.* locale E. local battery. **—einflüsse**, *f.* F. actions *f. pl.* locales E. local actions. **—schaltung**, *f.*, **—stellung**, *f.* F. installation *f.* en local E. a way station has its connections so arranged that is works as a terminal station. **—strom**, *m.* s. Ortstrom u. Strom. **—stromkreis**, *m.* der durch das Relais geschlossene —stromkreis, F. circuit *m.* de relais E. relay circuit. **—wirkung**, *f.* F. action *f.* locale E. local action.

lose, F. mouvable, mobile E. moveable; a) —Bindung, s. u. Bindung; b) — Rolle, *f.* F. poulie *f.* libre E. moveable pulley.

Lösung, *f.* F. solution *f.* E. solution.

Lösungs . . . (in Zusammens.) **—anode**, *f.* F. anode *f.* soluble E. soluble anode. **—elektrode**, *f.* F. électrode *f.* soluble E. soluble electrode.

Lot, *n.* F. soudure *f.* E. solder.

Löt . . . (in Zusammens.) **—bock**, *m.* F. chevalet *m.* à souder E. soldering support. **—büchse**, *f.* F. boîte *f.* à souder E. soldering box. **—kolben**, *m.* F. fer *m.* (barre *f.*) à souder E. soldering iron; a) grosse Hammerform, F. grande forme marteau E. large size hammer shaped; b) Spitzkolben, F. forme pointue E. pointed top; c) —kolben mit Lichtbogenheizung, F. fer à souder à l'arc électrique E. soldering iron with voltaic arc heating. **—muff**, *m.* F. manchon *m.* à soudure E. tube (the wire being held by hooks). **—rohr**, *n.* F. chalumeau *m.* E. blow pipe. **—stelle**, *f.* (einer Leitung) F. joint *m.*, ligature *f.* E. joint; a) Britannia—stelle, F. joint *m.* anglais E. Britannia joint; c) spanische —stelle, Würgelötstelle, *f.* F. joint *m.* par étranglement, joint *m.* espagnol E. twisted joint, hellhangers joint. **—stellenprüfung**, *f.* F. essai *m.* de la soudure E. joint testing. **—verbindung**, *f.* F. joint *m.* à soudure E. joint.

löten, F. souder E. solder, to joint.

Löter, *m.* F. soudeur *m.* E. jointer.

Lötung, *f.* F. soudure *f.*, soudage *m.* E. soldering; **Hart—**, *f.* F. soudure *f.* forte E. hard soldering; **Weich—**, *f.* F. soudure *f.* tendre, soudure *f.* d'étain E. soft soldering, tin soldering.

Luft, *f.* F. air *m.* E. air.

Luft . . . (in Zusammens.) **—dämpfung**, *f.* F. amortissement *m.* à air E. damping by air, damping by vane. **—dichtigkeitsmesser**, *m.* F. dasymètre *m.* E. dasymeter. **—elektrizität**, *f.* F. électricité *f.* atmosphérique E. atmospherical electricity, atmospheric electricity. **—feld**, *n.* F. champ *m.* dans l'air E. air field. **—kabel**, *n.* F. câble *m* aérien E. aerial cable. **—kondensator**, *m.* F. condensateur *m.* à air E. air condenser. **—leere**, *f.* F. vide *m.* E. vacuum. **—leitung**, *f.* s. u. Leitung. **—messer**, *m.* [Phys.] F. aéromètre *m.* E. aerometer. **—pumpe**, *f.* F. pompe *f.* à air E. air pump. **—raum**, *m.* (Spielraum zwischen Anker, Oberfläche u. Polschuhfläche), F. entrefer *m.* E. air-gap, inter-air space, clearance (space). **—rückstand in der Glühlampe**, E. residual atmosphere. **—spalt**, *m.* s. Luftraum. **—stromkreis**, *m.* F. circuit *m.* aérien E. aerial circuit. **—telegraph**, *m.* s. u. Telegraph. **—telegraphie**, *f.* s. u. Telegraphie. **—thermometer**, *n.* F. thermomètre *m.* aérien E. air thermometer, atmospheric thermometer. **—zwischenraum**, *m.* s. Luftraum.

M.

M. = magnetisches Moment.

Mb. = Biegungsmoment.

Md. = Drehungsmoment.

m. = magnetische Polstärke.

m = Meter.

m² = Quadratmeter.

m³ = Kubikmeter.

mm = Millimeter.

m : s = Meter pro Sekunde.

m : s² = Meter pro Sekunde pro Sekunde.

M.-A. = Milliampère.

Magazin, *n.* magnetisches —, F. faisceau *m.* aimanté, faisceau *m.* magnétique E. compound magnet, magnetized fagot, magnetic battery.

Magnekrystallkraft, *f.* F. force *f.* magnécrystalline E. magnecrystallic force.

Magnesium, *n.* F. magnésium, *m.* E. magnesium.

Magnet, *m.* F. aimant *m.* E. magnet.*

* A. a) einen — mit einem Anker versehen, F. armer un aimant E. to arm, to cap a magnet; b) einen — kräftigen, steigern, F. nourrir un aimant E. to nourish a magnet, to feed a magnet; c) Herstellung des —en, F. aimantation *f.* E. magnetization; *α*) einfacher Strich, F. simple touche E. single touch; *β*) getrennter Strich, F. touche *f.* séparée E. separate touch; d) neutrale Linie und Zone, F. ligne *f.* (zone *f.*) neutre d'un aimant E. neutral line (zone) of magnet; e) Tragkraft eines —en, F. force *f.* portative d'un aimant E. portative power of magnet.

B. **Augen—,** (zum Entfernen von Eisensplittern aus dem Auge), [elektr. Med.] F. électro-aimant *m.* extracteur E. surgical electromagnet. **Ausgleich—,** F. aimant *m.* compensateur E. compensating magnet. **Band—,** F. aimant *m.* plat en lames E. plate magnet. **Blätter—,** F. aimant *m.* laminaire, aimant *m.* feuilleté E. laminated magnet, lamellar magnet. **Bleibender —,** F. aimant *m.* permanent E. permanent magnet. **Dämpfungs—,** F. aimant *m.* amortisseur E. damping magnet. **Druck—,** [Tlg.] F. aimant *m.* imprimeur E. printing needle. **Einfacher—,** F. aimant *m.* simple E. simple magnet. **Einzieh—,** F. aimant *m.* aspirant E. sucking magnet. **Eisenbedeckter —,** F. aimant *m.* armé E. jacketed magnet, ironclad magnet. **Elektro—,** F. électro-aimant *m.*, aimant *m.* électrique E. electro magnet; a) nur mit einer Drahtrolle, F. (électro-aimant) boiteux E. one legged (electro-magnet); b) — mit blankem Draht, F. (électro-aimant) à fil nu E. electromagnet with naked wire; c) dreischenkeliger —, F. électro-aimant tripède E. trifurcated electromagnet; d) — mit einem Schenkel, F. electro-aimant boiteux E. one legged electro-magnet; e) hufeisenförmiger —, F. électro-aimant en forme de fer à cheval E. horse-shoe electro-magnet; f) parazirkularer, F. (électro-aimant) paracirculaire E. paracircular (electro-magnet); g) polarisierter —, F. (électro-aimant) polarisé E. polarized (electromagnet); h) den Elektromagneten erregen, F. animer l'électro-aimant E. to excite the electro-magnet. **Elementar—,** s. Molekularmagnet. **Feldelektro—,** F. inducteur *m.* E. field electromagnet. **Galvano—,** s. Elektromagnet. **Geschlossener —,** F. aimant *m.* fermé E. closed magnet. **Glocken—,** F. aimant *m.* campanulé E. bell-shaped magnet. **Glockenelektro—,** F. électro-aimant campanulé, electro-aimant tubulaire E. tubulated electro-magnet. **Grenz—,** F. aimant *m.* limité, aimant *m.* normal. **Grosspoliger —,** F. aimant *m* mégapolaire E. megapolar magnet. **Hauptstrom—,** F. électro-aimant *m.* en série E. series-magnet. **Heiz—,** F. aimant *m.* chauffeur E. heating magnet. **Hilfselektro—,** F. électro-aimant *m.* de relais E. relay electro-magnet. **Hufeisen—,** F. aimant *m.* en fer à cheval E. horse shoe magnet, bifurcate electromagnet. **Hughes Elektro—,** F. électro-aimant *m.* Hughes E. Hughes' electromagnet. **Kompensations—,** F. aimant *m.* compensateur, aimant *m.* correcteur E. compensating magnet, controlling magnet. **Kreisförmig gebogener —,** s. Zirkularmagnet. **Künstlicher —,** F. aimant *m.* artificiel E. artificial magnet. **Kurzpoliger —,** F. aimant *m.* brachypolaire E. brachypolar magnet. **Lamellen—,** s. Blättermagnet. **Licht—,** F. aimant *m.* lumineux E. light magnet. **Molekular—,** F. aimant *m.* élémentaire E. molecular magnet. **Natürlicher —,** F. aimant *m.* naturel E. natural magnet, loadstone, lodestone. **Normal—,** F. aimant *m.* normal E. normal magnet. **Permanenter —,** s. bleibender Magnet. **— mit mehr als 2 Polen,** F. aimant *m.* anormal E. anomalous magnet. **Quantitäts—,** F. aimant de quantité E. quantity magnet. **Regelungs—,** F. aimant *m.* de réglage E. regulating magnet. **Regulator—,** F. aimant *m.* régulateur E. regulator magnet. **Relais—,** F. aimant *m.* de relais E. relay magnet, receiving magnet. **Richt—,** F. aimant *m.* correcteur, aimant *m.* directeur E. directing magnet, controlling magnet, governor magnet. **Ringelektro—,** F. électro-aimant *m.* circulaire E. annular electro-magnet. **Röhren—,** F. aimant *m.* tubulaire E. tubular magnet. **Schreib—,** F. aimant *m.* écrivant E. writing magnet. **Solenoïdaler —,** F. aimant *m.* solénoïdale E. solenoïdal magnet. **— mit einem Spiegel,** F. aimant *m.* à miroir E. magnet carrying a mirror. **Stab—,** F. aimant *m.* lamellaire, aimant *m.* en lamelles E. bar ma-

gnet, straight magnet. **Stabelektro—**, F. électro-aimant *m.* droit E. bar electromagnet. **Stahl—**, F. aimant *m.* d'acier aimanté E. permanent magnet. **Transversal-Elektro—**, F. électro-aimant *m.* transversal de Pacinotti E. Pacinotti transversal electromagnet. **Tripolarer —**, F. aimant *m.* tripolaire E. tripolar magnet. **Zirkular—**, F. aimant *m.* circulaire E. circular magnet. **Zusammengesetzter —**, F. aimant *m.* composé de plusieurs barreaux aimantés E. compound magnet, fagot-magnet.

Magnet . . ., magnet . . . (in Zusammens.) **—achse**, *f.* F. ligne *f.* (axe *m.*) axiale E. magnetic axis. **—äquator**, *m.* F. équateur *m.* magnétique E. magnetic equator, aclinic line, line of no dip. **—armatur**, *f.* F. armature *f.* d'un aimant E. furniture of a magnet. **—aussschalter**, *m.* s. u. Schalter. **—bündel**, *n.* F. faisceau *m.* aimanté E. compound magnet. **—eisenstein**, *m.* s. natürlicher Magnet. **— elektrisch**, F. magnéto-électrique E. magneto-electric; —elektrische Maschine, F. machine *f.* magnéto-électrique E. magneto-electric generator; a) —elektrische Taste s. u. Taste; b) —elektrischer Telegraph s. u. Telegraph. **—feld**, *n.* F. champ *m.* magnétique E. magnetic field; ein —feld erzeugen, F. produire un champ magnétique E. to produce a magnetic field. **—gestell**, *n.* F. carcasse *f.* magnétique E. magnetic frame. **—induktion**, *f.* F. induction *f.* par un aimant E. magnetic induction. **—induktionsmaschine**, *f.*, **—induktor**, *m.* F. machine *f.* d'induction, magnéto-électrique, magnéto, *m.* E. magneto-electric machine. **—induktionsstrom**, *m.* s. u. Strom. **—induktorschlüssel**, *m.* F. clef *f.* magnéto-électrique E. magneto electric key. **—kern**, *m.* F. noyau *m.* magnétique E. magnet core; a) —kern bei Bogenlampen, F. noyau *m.* de l'aimant d'une lampe à arc E. arc lamp magnet; b) hohler —kern, F. noyau *m.* tubulaire E. tubular core. **—kurzschliesser**, *m.* F. conjoncteur *m.* magnétique E. magnetic short circuiter. **—nadel**, *f.* F. aiguille *f.* aimantée E. compass needle, magnet needle; a) die —nadel ablenken, F. actionner l'aiguille aimantée E. to do deflect the magnetic needle; b) die —nadel ist beschwert (damit sie gerade steht), F. l'aiguille est lestée E. the magnetic needle is balanced; —nadel in Rautenform, F. aiguille *f.* aimantée en forme de losange E. rhombic magnet-needle. **—pol**, *m.* F. pôle *m.* d'un aimant E. magnet pole, magnetic pole. **—rad**, *n.* 64 poliges, F. roue *f.* inductrice à 64 pôles E. 64 pole Magnet Wheel. **—regulierung**, *f.* F. régulation *f.* des inducteurs E. regulation of the field. **—regulator**, *m.* F. régulateur *m.* de champ magnétique E. magnet-regulator. **—spiegel**, *m.* F. miroir *m.* d'aimant E. mirror of the magnet. **—spirale**, *f.* F. solénoïde *m.* E. magnet helix, solenoide. **—spule**, *f.* F. bobine *f.* d'un électro-aimant E. magnet coil. **—stab**, *m.* F. barreau *m.* aimant, barreau *m.* magnétique E. bar magnet, straight magnet; horizontal schwebend aufgehängter—stab, dessen einer Pol in der Drehachse liegt, F. aimant *m.* unipolaire E. unipolar magnet. **—stahl**, *m.* F. acier *m.* pour aimants E. magnet steel. **—strom**, *m.* F. courant *m.* inducteur E. field current. **—stromkreis**, *m.* F. circuit *m.* d'excitation E. field circuit. **—system**, *n.* F. système *m.* magnétique E. magnetic system. **—wicklung**, *f.* F. enroulement *m.* inducteur E. winding of magnet. **—widerstand**, *m.* s. u. Widerstand.

Magnetik, *f.* F. science *f.* du magnétisme E. magnetics.

magnetisch, F. magnétique E. magnetic; a) —e Achse, F. axe *m.* magnétique, ligne *f.* axiale E. magnetic axis; b) —e Aufnahmefähigkeit, F. susceptibilité *f.* magnétique E. magnetic susceptibility; c) —e Belegung, F. couche *f.* magnétique E. magnetic coating; d) —es Feld s. u. Feld; e) —e Induktion s. u. Induktion; f) —e Karte, F. carte *f.* magnétique E. magnetic map; g) —er Kraftzufluss, F. flux *m.* (force *f.*) magnétique F. magnetic flux; h) —e Kraftlinien, F. lignes *f. pl.* de force magnétique E. magnetic lines of force; i) —e Linien mit Eisenfeilspänen sichtbar gemacht, F. fantôme *m.* magnétique E. magnetic curves; k) —e Messbrücke, F. pont *m.* magnétique E. magnetic bridge; l) —es Moment, F. moment *m.* magnétique E. magnetic moment; m) —e Permeabilität, F. perméabilité *f.* magnétique E. (magnetic) permeability; n) —es Potential, F. potentiel *m.* magnétique E. magnetic potential; o) —e Sättigung, F. saturation *f.* magnétique E. magnetic saturation; p) —er Stromkreis s. u. Stromkreis; q) —er Widerstand s. u. Widerstand; r) — machen s. magnetisieren.

magnetisierbar, F. paramagnétique E. magnetizable.

magnetisieren, F. aimanter E. to magnetize.

magnetisierend, F. magnétisant E. magnetizing; —e Kraft, F. force *f.* magnétisante E. magnetizing force.

Magnetisierung, *f.* F. aimantation *f.* E. magnetisation; a) — durch die Erde, F. aimantation *f.* par action de la terre E. magnetisation by earth; b) galvanische —, F. aimantation *f.* par le courant galvanique E. magnetizing by the galvanic current; c) maximale —, F. saturation *f.* magnétique E. magnetic saturation; d) — durch Strich, F. aimantation *f.* par la touche E. magnetisation by touch; e) — durch den Strom, F. aimantation *f.* par le courant E. magnetisation by the currents; f) — durch Verteilung, F. aimantation *f.* par influence E. magnetisation by induction; g) Verzögerung der —, F. rétardation *f.* magnétique E. magnetic lag, magnetic retardation.

Magnetisierungs . . . (in Zusammens.) **—arten**, *f. pl.* F. modes *m. pl.* d'aimantation E. modes of magnetisation. **—konstante**, *f.* F. constante *f.* d'aimantation E. constant of magnetisation. **—kurve**, *f.* F. courbe *f.* d'aimantation E. magnetization curve. **—zahl**, *f.* F. coefficient *m.* d'aimantation, suscepti-

bilité *f.* magnétique **E.** magnetic susceptibility, coefficient of magnetic, induction (of magnetisation).

Magnetismus, *m.* **F.** magnétisme *m.* **E.** magnetism.*

* A. a) den — aufheben, **F.** détruire le magnétisme **E.** to destroy the magnetism; b) den — verloren haben, **F.** être désaimanté **E.** to be demagnetized; c) Lehre vom —, **F.** magnétologie, *f.* **E.** magnetics *pl.* B. **Elektro—,** *m.* **F.** électromagnétisme *m.* **E.** electromagnetism. **Erd—,** *m.* magnétisme *m.* terrestre **E.** terrestrial magnetism. **Freier —, F.** magnetisme *m.* libre **E.** free magnetism, surface magnetisation. **Galvano—,** s. Elektromagnetismus. **Gebundener —, F.** magnétisme *m.* condensé **E.** bound magnetism, condensed magnetism. **— der Lage, F.** magnétisme *m.* de position **E.** magnetism from the earth. **Remanenter—, F.** magnétisme *m.* remanent **E.** residual magnetism, remanence, remanent magnetism. **Rotations—,** *m.* **F.** magnétisme *m.* de rotation **E.** magnetism of rotation. **Tierischer —, F.** magnétisme *m.* animal **E.** animal magnetism.

Magnetismusmenge, *f.* **F.** masse *f.* magnétique **E.** magnetic quantity, magnetic mass.

magneto-elektrisch, F. magnéto-électrique **E.** magneto-electric; —e Maschine, **F.** machine *f.* magnéto-électrique **E.** magneto-electric machine.

Magneto-Elektrizität, *f.* **F.** magnéto-électricité *f.* **E.** magneto-electricity.

Magnetometer, *n.* **F.** magnétomètre *m.* **E.** magnetometer; Bifilar—, *n.* **F.** magnetomètre *m.* bifilaire **E.** bifilar magnetometer.

magnetomotorisch, F. magnétomoteur **E.** magnetomotive; —e Kraft, **F.** force *f.* magnétomotrice **E.** magnetomotive force.

magnetoptisch, —e Drehung, F. rotation *f.* magnétoptique **E.** magnet-optic rotation.

Magnetoskop, *n.* **F.** magnétoscope *m.* **E.** magnetoscope.

Magnetostatik, *f.* **F.** magnétostatique *f.* **E.** magnetostatics.

Magnetotherapie, *f.* **F.** magnéto-thérapie *f.* **E.** magneto-therapy.

Maltheserkreuz, *n.* [Tlg.] **F.** croix *f.* de Malte **E.** spring stop.

Mangan, *n.* **F.** manganèse *m.* **E.** manganese. **—oxyd,** *n.* **F.** oxyde *m.* manganique **E.** manganic oxyde. **—säure,** *f.* **F.** acide *m.* manganique **E.** acid manganic. **—superoxyd,** *n.* **F.** peroxyde *m.* de manganèse **E.** peroxyde of manganese.

Mannloch, *n.* **F.** trou *m.* d'homme **E.** manhole.

Manometer, *n.* **F.** manomètre *m.* **E.** manometer.

Mantel, *m.* **F.** manteau *m.* **E.** case.

Mantelrolle, *f.* (für feuchte Räume) [I. M.] **F.** roulette *f.* à bord relevé pour locaux humides **E.** bobbin for damp places.

Mantel-Transformator, *m.* **F.** transformateur *m.* à noyau extérieur **E.** shell transformer.

Marine-Galvanometer, *n.* s. u. Galvanometer.

Masche, *f.* (des Bleigitters in Accumulatoren), **F.** alvéole *m.* **E.** perforation of a grid-plate, opening of a grid-plate.

Maschine, *f.* **F.** machine *f.* **E.** machine, engine.*

* a) Alliance—, **F.** machine d'alliance **E.** alliance alternator; b) — mit geschlossener Ankerwickelung, **F.** machine avec induit à circuit fermé **E.** closed coil machine; c) — mit offener Ankerwickelung, **F.** machine *f.* avec induit à circuit ouvert **E.** open coil machine; d) Elektromagnetische —, **F.** machine électromagnétique **E.** electromagnetic machine; e) — mit 2(3) Lagern, **F.** machine à 2(3) paliers **E.** machine with 2(3) bearings; f) normale —, **F.** machine normale **E.** standard type of machines; g) normal laufende —, **F.** machine normale **E.** standard size dynamo; h) — mit 100 Polwechseln pro Sekunde, **F.** machine à 100 alternances par seconde **E.** dynamo for 50 cycles per second; i) — für Riemen- und Seilbetrieb, **F.** machine à commande par courroie ou par cordes **E.** machine for belt and rope drive; k) — mit ringförmigem Magnet, **F.** machine avec induit en anneau **F.** ring dynamo; l) rheostatische —, **F.** machine *f.* rhéostatique **E.** rheostatic machine; m) — mit Stahlblattkuppelung, **F.** machine avec manchon élastique à lames d'acier **E.** machine with steel spring coupling.

Maschinen ... (in Zusammens.) **—bau,** *m.* **F.** construction *f.* de machines, machinerie *f.* **E.** construction of machines. **—bauer,** *m.* **F.** mécanicien *m.* constructeur **E.** engineer. **—haus,** *n.* **F.** salle *f.* des machines **E.** engine house, engine room. **—werk,** *n.* **F.** machinerie *f.* **E.** machinery.

Mass, *n.* **F.** mesure *f.* **E.** measure; absolutes —, **F.** mesure *f.* absolue **E.** absolute measurement.

Mass ... (in Zusammens.) **—einheit,** *f.* **F.** unité *f.* de mesure **E.** unit of measure; internationale —einheiten, **F.** unités *f. pl.* internationales **E.** legal units. **—flasche,** *f.* **F.** bouteille *f.* électrométrique **E.** electrometric jar.

Masse, *f.* **F.** masse *f.* **E.** mass; aktive — (in Accumulatoren) **F.** matière *f.* active **E.** active material.

Massen-Rad, *n.* **F.** roue *f.* de Massen rhéotrope **E.** Massen wheel rheotrope.

Mast, *m.* **F.** poteau *m.*, mât, *m.* **E.** pole, mast. **Gitter—,** *m.* **F.** mât *m.* en fers cornières **E.** ribaned iron post. **Holz—,** *m.* **F.** mât *m.* en

bois E. wood mast. **Rohr—**, *m.* F. mât *m.* en fer creux E. tubular iron pole. **Stahl—**, *m.* F. mât *m.* en acier E. steel mast.

Masten ... (in Zusammens.) **—aufsatz**, *m.* F. tête *f.* de mât, chapiteau *m.* pour poteaux E. head pieces of a mast. **—isolator**, *m.* F. isolateur *m.* de poteaux E. insulator for posts. **—laterne**, *f.* F. lanterne *f.* à des poteaux E. lantern for use on masts.

Materie, *f.* F. matière *f.* E. matter. **Elementar—**, *f.* F. matière *f.* élémentaire E. elementary matter. **Strahlende —**, F. matière *f.* radiante, matière *f.* ultra-gazeuse E. radiant matter, ultra-gazeous matter.

Matrize, *f.* F. matrice *f.* E. matrix, matrice, would.

mattieren (Glas), F. dépolir E. to frost, to obscure.

mattiert, F. dépoli E. frosted.

Mauer ... (in Zusammens.) **—bock**, *m.* F. chevalet *m.* E. support for over wall line. **—bügel**, *m.* F. bride *f.* à scellement E. wall attachement, bracket of cast iron, wall bracket. **—konsole**, *f.* [Tb.] F. console *f.* en fer E. bridge box, wall bracket. **—träger**, *m.* F. support *m.* E. wall bracket.

Mausemühle, *f.* — des Heberschreibers, F. moulin *m.* électrique E. mouse-mill.

maximal, F. maximum E. maximum.

Maximal ... (in Zusammens.) **—ausschalter**, *m.* F. disjoncteur *m.* à maxima E. maximum current, cut-out. **—belastung**, *f.* F. charge *f.* à maxima E. maximum load. **—spannung**, *f.* F. tension *f.* maximale E. maximum tension. **—widerstandsklingel**, *f.*, **—widerstandsmelder**, *m.* E. over flow alarm.

Maxwell, —s Regel, F. règle *f.* de Maxwell E. Maxwell's regula.

Mechanismus, *m.* F. mécanisme *m.* E. mechanism.

Megadyn, *n.* F. mégadyne, *m.* E. megadyne.

Megafarad, *n.* F. mégafarad, *m.* E. megafarad.

Mega-Joule, *n.* F. méga-Joule *m.* E. megajoule.

Mega-Volt, *n.* F. mégavolt *m.* E. megavolt.

Mega-Weber, *n.* F. méga-Weber *m.* E. mega-weber.

Megohm, *n.* F. mégohm *m.* E. megohm.

Mehrfach ... (in Zusammens.) **—kabel**, *n.* s. u. Kabel. **—telegraph**, *m.* s. u. Telegraph. **—telegraphie**, *f.* F. télégraphie *f.* multiplex E. multiplex telegraphy.

Mehrleitersystem, *n.* F. système *m.* de distribution à plusieurs conducteurs E. multiple wire system.

Mehrphasenmotor, *m.* s. u. Motor.

Mehrphasenstrom, *m.* s. u. Strom.

mehrphasig, F. polyphasé E. multiphase, polyphase.

Mehrpoldynamowickelung, *f.* F. enroulement *m.* multipolaire, bobinage *m.* multipolaire E. multipolar winding.

mehrpolig, F. multipolaire E. multipolar; a) **—er Anker** s. u. Anker; b) **—e Dynamo** s. u. Dynamo.

Mehrseelenkabel, *n.* s. Mehrfachkabel u. Kabel.

Meidinger, — **Element** s. u. Element.

Melder, *m.* F. avertisseur *m.*, indicateur *m.* E. annunciator; a) automatischer Feuer—, F. indicateur *m.* de feu automatique E. automatic fire alarm annunciator; b) — für Läutewerke, F. avertisseur *m.* pour sonnerie E. indicator for bells.

Membrane, *f.* F. membrane *f.*, plaque *f.* E. diaphragm, vibrating diaphragm.

Menge, *f.* F. quantité *f.* E. quantity.

Mennige, *f.* F. minium *m.* E. red lead.

Messbereich, *m.* F. échelle *f.* E. scale.

Messbrücke, *f.* F. pont *m.* (de Wheatstone) E. (Wheatstone's) bridge; a) — mit Hartgummideckplatte, F. avec couvercle en ébonite E. with ebonite top; b) — mit Stöpsel-Widerständen, F. pont *m.* de mesure à chevilles E. measuring bridges with plugs; c) —bestehend aus einem Widerstand von 10000 Ohm in Stufen von 0,1 bis 5000 Ohm, F. comprenant une résistance de 10000 ohms graduée de 0,1 à 5000 ohms E. with main resistance of 10000 ohms in steps from 0,1 to 5000 ohms.

Messbürste, *f.* F. balai *m.* d'épreuve E. pilot brush.

Messdraht, *m.* s. Prüfdraht.

messen, F. mesurer E. to measure, to test.

Messer, *m.* F. mètre *m.* E. meter.

Messerschalter, *m.* s. Schneidenschalter u. Schalter.

Messing, *n.* F. laiton *m.* E. brass.

Messing ... (in Zusammens.) **—bad**, *n.* F. bain *m.* de laitonisage E. brass bath. **—bogen**, *m.* F. aillette *f.* métallique E. carrier. **—draht**, *m.* s. u. Draht. **—gaze**, *f.* F. gaze *f.* de laiton E. copper gauze. **—kappe**, *f.* F. couvercle *m.* en laiton E. ornamental brass cover; s. a. Schalter. **—klemme**, *f.* s. u. Klemme. **—schiene**, *f.* F. barreau *m.* en laiton E. brass bar. **—wandarme** *m. pl.* **für Schalttafeln**, F. appliques *f. pl.* en laiton pour tableaux E. brass brackets for switch boards.

Messinstrument, *n.* F. appareil *m.* de mesure E. measuring instrument; **elektromagnetisches — für Gleich- und Wechselstrom**, F. instrument *m.* de mesure électro-magnétique pour courant continu et alternatif E.

electromagnetic measuring instrument for continuous and alternating currents.

Messtransformator, *m.* F. transformateur *m.* de mesure E. switch board transformer, test transformer.

Messung, *f.* F. mesure *f.* E. measurement, test, testing.

Metall, *n.* F. métal *m.* E. metal.*

* a) elektrische Raffination der —e, F. affinage *m.* des métaux E. metal refining; b) elektrischer Schutz der —e, F. protection *f.* électrique des métaux E. electric protection of metals; c) Verflüchtigung der —e durch den elektrischen Strom F. déflagration *f.* E. deflagration, voltalization.

Metall . . . (in Zusammens.) **—anlasswiderstand**, *m.* s. u. Anlasswiderstand u. dem Buchstaben A. **—bürste**, *f.* F. brosse *f.* métallique E. metallic brush. **—draht**, *m.* s. u. Draht. **—färbung**, *f.* galvanische —färbung, F. coloris *m.* électro-chimique E. electro-chemical colouring. **—kappe**, *f.* F. couvercle *f.* en métal E. metallic cover; s. a. Schalter. **—klemme**, *f.* s. u. Klemme. **—platte**, *f.* F. plaque *f.* (planche *f.*) de métal E. slab. **—reinigung**, *f.* elektrolytische, F. affinage *m.* électrique E. metal refining. **—schiene**, *f.* F. languette *f.* métallique E. metallic bar. **—voltameter**, *n.* s. u. Voltameter.

Metallisation, *f.* F. métallisation, *f.* E. metallization.

metallisch, F. métallique E. metallic; —er Stromkreis s. u. Stromkreis.

metallisieren, F. métaliser E. to metalize.

Metallisierung, *f.* F. métallisation *f.* E. metallization.

Metallurgie, *f.* **Elektro—**, F. métallurgie *f.* électrique E. electro-metallurgy.

Meter, *n.* F. mètre *m.* E. meter.

Meter . . . (in Zusammens.) **—Ampère**, *n.* F. mètre-ampère *m.* E. ampère-meter. **—brücke**, *f.* F. pont *m.* à fil divisé, pont *m.* à fil long d'un mètre E. meter bridge. **—kerze**, *f.* F. bougie *f.* métrique E. meter candle.

Methode, *f.* F. méthode *f.* E. method. **Ablenkungs—**, *f.* F. méthode *f.* de déviation E. deflection method. **— der gleichen Ausschläge**, F. méthode *f.* de l'égale déviation E. equal deflection method. **Brücken—**, *f.* F. méthode *f.* de zéro E. zero method, bridge method; s. a. Brückenschaltung u. Schaltung. **— des Doppelstriches**, F. méthode *f.* de la double touche E. double touch method. **— des einfachen Strichs**, F. méthode *f.* de la simple touche E. single touch method. **— der Gegenschaltung**, F. méthode *f.* de l'opposition E. method of counter switching. **Heterostatische —**, *f.* F. méthode *f.* hétérostatique E. heterostatic method. **— durch Ladungsverlust**, F. méthode *f.* par la perte de charge E. method by loss of charge. **Multiplikations—**, *f.* F. méthode *f.* de multiplication E. multiplication's method. **Null—**, *f.* F. méthode *f.* de zéro E. zero method. **Oscillations—**, *f.* F. méthode *f.* d'oscillation E. oscillation method. **Torsions—**, *f.* F. méthode *f.* de torsion E. torsion method. **Verstärkungs—**, *f.* F. méthode *f.* cumulative E. cumulative method.

Metronom, *n.* F. métronome *m.*, batteur *m.* de mesure E. time keeper, metronome.

Mho, F. mho E. mho.

Mikanit, *m.* F. micanite *m.* E. moulded mica.

Mikrofarad, *n.* F. microfarad *m.* E. microfarad.

Mikrohm, *n.* F. microhm *m.* E. microhm.

Mikrometer, *n.* F. micromètre *m.* E. micrometer.

Mikrometerlehre, *f.* F. jauge *f.* à Vernier E. Vernier wire gauge.

Mikrometerschraube, *f.* F. vis *f.* micrométrique E. micrometical screw.

Mikrophon, *n.* F. microphone *m.* E. microphone. **Körner—**, *n.* F. microphone *m.* à granules de coke, microphone *m.* à charbon granulé E. granulated carbon transmitter. **Walzen—**, *n.* F. microphone *m.* à baguettes.

Mikrophon . . . (in Zusammens.) **—batterie**, *f.* s. u. Batterie. **—geber**, *m.* F. appareil *m.* transmetteur de microphone E. microphone transmitter. **—induktor**, *m.* F. bobine *f.* d'induction de microphone E. microphone induction coil. **—relais**, *n.* F. relais *m.* de microphone E. microphone relay.

mikrophonisch, F. microphonique E. microphonic.

Mikrotasimeter, *n.* F. microtasimètre *m.* E. microtasimeter.

Mikrovolt, *n.* F. microvolt *m.* E. microvolt.

Mikroweber, *n.* F. microweber *m.* E. microweber.

Milchglasreflektor, *m.* F. réflecteur *m.* en verre opale E. opal glass reflector; s. a. Bogenlampe.

Milliampèremeter, *n.* F. milliampèremètre *m.* E. milliammeter.

Millivoltmeter, *n.* F. millivoltmètre *m.* E. millivoltmeter.

MMS-Einheiten = Millimeter-Milligramm-Secunden-Einheiten.

Minenzünder, *m.* elektrischer —, F. exploseur *m.* électrique E. electric mine exploser.*

* a) Schaltung der —, *α*) einfacher Kreis F. circuit *m.* simple E. single circuit; *β*) Hintereinanderschaltung, F. circuit *m.* continu E. series connection; b) Parallelschaltung, F. circuit *m.* divisé E. parallel circuit.

Minenzündung, *f.* **elektrische —**, F. mise *f.* à feu électrique des mines, inflammation *f.*

des amorces pour les mines **E.** electric firing of blasts, electric blasting.

Mineralwachs, *n.* s. Erdwachs.

Minimalausschalter, *m.* s. u. Schalter.

Minimalbelastung, *f.* **F.** charge *f.* minimale **E.** minimal tonnage.

Mitnehmer, *m.* **F.** came *f.* **E.** cam, catch.

Mitnehmerblech, *n.* (im Anker) **E.** driving horn.

mitsprechen, [Tlg.] **F.** être affecté de mélange **E.** to be in contact.

Mitsprechen, *n.* [Tlg.] **F.** mélangé *f.* **E.** contact.

Mitteilung, *f.* **F.** communication *f.* **E.** communication.

Mittel, *n.* **F.** milieu *m.* **E.** medium; s. a. anisotropisch.

Mittel . . . (in Zusammens.) **—kraft,** *f.* **F.** force *f.* résultante **E.** resultant, resulting force. **—leiter,** *m.* **F.** fil *m.* intermédiaire **E.** central-conductor. **—schiene,** *f.* [Tlg. M. A.] **F.** plaque *f.* de point d'appui du levier du manipulateur **E.** axis of the key. **—spannung,** *f.* **F.** tension *f.* moyenne **E.** middle tension. **—wert,** *m.* [Phys.] **F.** moyen *m.* **E.** average.

Model, *n.* s. Muster.

Modulus, *m.*, **Modul,** *n.* **F.** module *m.* **E.** module, modulus. **Elastizitäts—,** *n.* **F.** module *m.* d'élasticité **E.** module of elasticity. **Zähigkeits—,** *n.* **F.** module *m.* de ténacité **E.** module of tenacity.

Molekül, *n* **F.** molécule, *f.* **E.** molecule; Abstossung der **—en, F.** désagrégation *f.* moléculaire **E.** molecular repulsion.

molekular, **F.** moléculaire **E.** molecular.

Molekular . . . (in Zusammens.) **—abstossung,** *f.* **F.** désagrégation *f.* moléculaire **E.** molecular repulsion. **—element,** *n.* s. u. Element. **—energie,** *f.* **F.** énergie *f.* moléculaire **E.** molecular energy. **—gewicht,** *n.* **F.** poids *m.* moléculaire **E.** molecular weight. **—induktion,** *f.* **F.** induction *f.* électrique moléculaire, polarisation *f.* des piles **E.** molecular induction, galvanic polarisation. **—kräfte,** *f.* **F.** forces *f. pl.* moléculaires **E.** molecular forces. **—magnet,** *m.* s. u. Magnet. **—störung im Magneten,** *f.* **F.** perturbation *f.* moléculaire de l'aimant **E.** molecular perturbation of magnet. **—ströme,** *m. pl.* s. u. Strom. **—wärme,** *f.* **F.** chaleur *f.* moléculaire **E.** molecular heat.

Moment, *n.* **F.** moment, *m.* **E.** moment. **Beharrungs—,** *n.* s. Trägheitsmoment. **Bewegungs—,** *n.* **F.** quantité *f.* de mouvement **E.** momentum of body. **Biegungs—,** *n.* **F.** moment *m.* de flexion **E.** momentum of flexure, momentum of flexion. **Dreh—, Drehungs—,** **F.** couple *m.*, moment *m.* du couple **E.** torque. **— einer Kraft,** *n.* **F.** moment *m.* d'une force **E.** momentum of a power (of a force). **— eines Kräftepaares,** *n.* **F.** moment *m.* d'un couple **E.** moment of a couple. **Magnetisches —,** *n.* **F.** moment *m.* magnétique **E.** magnetic moment. **Stabilitäts—,** *n.* **F.** moment *m.* de stabilité **E.** moment of stability. **Statisches — einer Kraft,** *n.* **F.** moment *m.* des forces **E.** momentum of a force (of a power). **Trägheits—,** *n.* **F.** moment *m.* d'inertie **E.** momentum of inertia. **Widerstands—,** *n.* **F.** moment *m.* du résistance **E.** moment of resistance.

momentan, **—er** Strom, s. u. Strom.

Momentausschalter, *m.* s. u. Schalter.

Monochord, *n.* elektrisches, **F.** monochorde *m.* électrique **E.** electric monochord.

Monophot, *m.* [El. Bl.] **F.** monophote *m.* **E.** monophote.

Monostichotelegraph, *m.* s. u. Telegraph.

Montage, *f.* **F.** montage *m.*, construction *f.* **E.** erecting, mounting, installing.

Montage . . . (in Zusammens.) **—amperemeter,** *n.* **F.** ampèremètre *m.* de montage **E.** portable amperemeter. **—halle,** *f.* **E.** erecting halle. **—kasten,** *m.*: a) für Schalttafelinstrumente, **F.** coffret *m.* pour appareil de tableaux **E.** case for switch board-instruments; b) **—**kasten zum Einsetzen von Messinstrumenten, **F.** boîte *f.* pour renfermer les instruments de mesure **E.** portable case for carrying measuring instruments. **—wagen,** *m.* **F.** chariot *m.* de montage **E.** erecting chariot.

Monteur, *m.* [Tlg.] **F.** monteur *m.* **E.** wireman, lineman.

montieren, **F.** monter, installer **E.** to erect.

Mordey, **—Effekt,** s. u. Effekt.

Morse . . . (in Zusammens.) **—alphabet,** *n.* [Tlg.] **F.** alphabet *m.* Morse **E.** Morse alphabet. **—apparat,** *m.* [Tlg.] s. u. Apparat. **—Beach-Bohrfutter,** *n.* **F.** porte-mèche *m.* Morse-Beach **E.** Morse-Beach drill chuck. **—empfänger,** *m.* [Tlg.] **F.** récepteur *m.* Morse **E.** Morse receiver. **—farbschreiber,** *m.* [Tlg.] **F.** récepteur *m.* à molette Morse, encreur *m.* Morse **E.** Morse ink writer, Morse inker. **—klopfer,** *m.* [Tlg.] **F.** parleur *m.* Morse **E.** Morse sounder. **—konus,** *m.* [Tlg.] **F.** cône *m.* Morse **E.** Morse cone. **—leitung,** *f.* [Tlg.] **F.** circuit *m.* Morse **E.** Morses circuit. **—schlüssel,** *m.* [Tlg.] **F.** manipulateur *m.* Morse **E.** Morse tapper, Morse key. **—schreiber,** *m.* s. Morseapparat u. Apparat. **—streifen,** *m.* [Tlg.] **F.** bande *f.* de papier Morse **E.** Morse slip. **—strich,** *m.* [Tlg.] **F.** trait *m.* Morse **E.** dash. **—taster,** *m.* s. Morseschlüssel. **—telegraph,** *m.* s. u. Telegraph. **—zeichen,** *n. pl.* [Tlg.] **F.** signaux *m. pl.* Morse **E.** Morse's telegraphic alphabet; die **—**zeichen laufen zusammen [Tlg.] **F.** les signaux se réunissent en coulant **E.** the marks run together.

Mörser, *m.* elektrischer **—, F.** mortier *m.* électrique **E.** electric mortar.

Motor, *m.* F. moteur *m.* E. motor.*
* A. a) — mit hin und her gehendem Anker, F. moteur *m.* à mouvement rectiligne E. reciprocating (motor), pulsating (motor); b) — mit oberständigem Anker, F. moteur *m.* type supérieur E. overtype (motor); c) — mit unterständigem Anker, F. moteur *m.* type inférieur E. undertype motor; d) mit Fächer für Schachtventilation, F. avec ailettes pour ventilateurs de puits E. with fan for shaft ventilation; e) für Gleichstrom, F. à courant continu E. for direct current; f) langsam laufend, F. à vitesse réduite E. slow-speed; g) für $^{60}/_{65}$ Volt-Netzspannung, F. pour $^{60}/_{65}$ volts sur le réseau E. for $^{60}/_{65}$ volt circuits; h) mit Rädervorgelege, F. avec engrenage E. with toothed gearing; i) mit Stern- und Dreieckschaltung, F. avec couplage en étoile ou en triangle E. with star or mesh connection; k) schnelllaufend, F. à grande vitesse E. high speed; l) mit besonders regulierbaren Umkehr-Anlasswiderständen, F. avec des rhéostats universeurs de démarrage spéciaux réglables E. electric motor with special adjustable reversing switches; m) die —e werden für 100 Wechsel pro Sekunde gewickelt, F. les moteurs sont enroulés pour 100 alternances par seconde E. the motors are wound for 100 alternations a second; n) die —e werden auch für andere Wechselzahlen gewickelt, F. les moteurs sont aussi enroulés pour d'autres fréquences E. the motors are also wound for other frequency.
B. **Asynchroner —,** F. moteur *m.* asynchronique E. asynchronous motor. **Drehstrom—,** *m.* F. moteur *m.* à champ tournant E. three-phase motor. **Elektro—,** *m.* F. électromoteur *m.*, moteur *m.* électrique E. electric motor, electromotor. **Gleichstrom—,** *m.* F. moteur *m.* à courant continu E. direct current motor. **Hare's Kalori—,** *m.* (Hare's Spirale), F. déflagrateur *m.* de Hare E. Hare's deflagrator. **Hauptschluss—, Hauptstromelektro—,** *m.* F. moteur *m.* en série E. series motor. **Induktions—,** *m.* F. moteurs *m.* à induction E. induction motor. **Kapsel—,** *m.* F. moteur *m.* cuirassé E. enclosed motor. **Kurzschluss—,** *m.* F. moteur *m.* avec induit en court-circuit, moteur *m.* à cage d'écureil E. squirrel-cage motor. **Mehrphasen—,** *m.* F. moteur *m.* polyphasé E. polyphase motor. **Nähmaschinen—,** *m.* F. moteur *m.* pour machines à coudre E. sewing-machine-motor. **Nebenschluss—,** *m.* F. moteur *m.* en dérivation E. shunt motor. **Polier—,** *m.* F. moteur *m.* à polir E. polishing motor. **Primärer —,** F. moteur *m.* primaire E. prime motor. **Pumpen—,** *m.* F. moteur *m.* de pompes E. pump motor. **Pyromagnetischer —,** F. moteur *m.* pyromagnétique E. pyromagnetic motor. **Verbund—,** *m.* F. moteur *m.* compound E. compound motor. **Wechselstrom—,** *m.* F. moteur *m.* à courants alternatifs (ou monophasés) E. alternating current motor, single phase motor.

Motor ... (in Zusammens.) **—bogenlampe,** *f.* F. lampe *f.* à arc à moteur E. motor arc-lamp. **—umsteuerung,** *f.* E. reverse of dynamo, reversing gear of motor. **—wagen,** *m.* F. voiture *f.* automotrice E. motor-car, autocar. **—zähler,** *m.* F. compteur *m.* moteur E. motor-meter.

Muffe, *f.* F. manchon *m.* E. sleeve.

Muffenverbindung, *f.* F. communication *f.* à manchons E. sleeve joint.

Multiplex ... (in Zusammens.) F. multiple E. multiplex. **—apparat,** *m.* s. u. Apparat. **—telegraph,** *m.* s. u. Telegraph. **—telegraphie,** *f.* s. u. Telegraphie. **—umschalter,** *m.* s. u. Schalter.

Multiplikationsmethode, *f.* s. u. Methode.

Multiplikator, *m.* (Schweigger's), F. multiplicateur *m.* E. multiplier; — für Thermoströme F. thermo-multiplicateur *m.* E. thermo-multiplier. **—rolle,** *f.*, **—spule,** *f.* F. bobine *f.* de multiplicateur E. bobbin of a multiplier, multiplying-coil.

Mundloch, *n.*, **Mundstück,** *n.* (eines Telephons) F. embouchure *f.* E. mouth piece.

Muskelsäule, *f.* F. pile *f.* musculaire E. muscular pile.

Muskelstrom, *m.* s. u. Strom.

Muster, *n.* F. modèle *m.* E. pattern, model.

Mutterhülse, *f.* F. vis *f.* calante E. levelling screw.

N.

N. K. = Normalkerze.

nachfüllen, F. remplir E. to supply up.

Nachfüllkrug, *m.* F. jarre *f.* d'acide E. acid-pot, acid jar.

Nachfüllsäure, *f.* F. acide *m.* de complément E. diluted sulphuric acid, sulphuric acid and water.

nachglühen, F. reluire après une décharge E. to anneal after a discharge.

Nachglühen, *n.* F. lueur *f.* qui apparaît après une décharge E. annealing after a discharge.

Nachschubvorrichtung, *f.* 1) F. amortisseur *m.* (à piston à air) E. dash pot. 2) (bei Bogenlampen) F. mécanisme *m.* pour

avancement des charbons E. dash pot for arc lamps.

Nachstrom, *m.* F. courant *m.* d'arrière E. after current.

Nachtglocken, *f. pl.* (Läutewerk) F. sonnerie *f.* de nuit E. night bells.

Nachwirkung, *f.* **dielektrische —,** F. fatigue *f.* diélectrique E. dielectric fatigue; **elastische —,** *f.* F. fatigue *f.* d'élasticité; E. elastic fatigue; **—magnetische** F. fatigue *f.* magnétique E. magnetic fatigue.

nackt, (ohne Isolierungshülle), F. nu E. naked, bare; —er Draht F. fil *m.* nu E. bare wire, untaped wire.

Nadel, *f.* F. aiguille *f.* E. needle.
Astatische —, F. aiguille *f.* astatique E. astatic needle. **Elektrische —,** F. aiguille *f.* électroscopique E. electric needle. **Laufende Kompass—,** F. aiguille *f.* affolée E. wild needle, running needle. **Magnet—,** *f.* F. aiguille *f.* aimantée, aiguille *f.* de (du) compas E. magnetic needle, compass needle; schwingende Magnet—, *f.* F. aiguille *f.* folle E. whirling needle. **Neigungs—,** *f.* s. Inklinatorium.

Nadel . . . (in Zusammens.) **—ablenkung,** *f.* F. déviation *f.* de l'aiguille (aimantée) E. deflection of the (magnetic) needle. **—anzeiger,** *m.* s. Nadeltableau. **—apparat,** *m.* s. u. Apparat. **—ausschlag,** *m.* F. déviation *f.* de l'aiguille (aimantée) E. throw of needle, deflection of needle. **—paar,** *n.* astatisches —paar, F. couple *m.* d'aiguilles astatiques E. couple astatic. **—tableau,** *n.* F. annonciateur *m.* à aiguille E. needle annunciator. **—telegraph,** *m.* s. u. Telegraph.

Nähmaschinenmotor, *m.* s. u. Motor.

Napf, *m.* F. jatte *f.*, godet *m.* E. bowl, cup.

Nase, *f.* [Tlg. H. A.] F. came *f.*, cliquet *m.* E. catch, cam, tappet, lifter.

Natriumbichromat, *n.* s. u. Bichromat.

Neben . . ., neben (in Zusammens.) **—achse,** *f.* [Magn.] F. axe *m.* secondaire E. secondary axis. **—draht,** *m.* [Tlg.] F. fil *m.* secondaire E. secondary wire. **—effekt,** *m.* s. u. Effekt. **—einanderschalten,** s. u. schalten. **—einanderschaltung,** *f.* s. u. Schaltung. **—entladung,** *f.* F. décharge *f.* secondaire E. secondary discharge. **—leistung,** *f.* s. Nebeneffekt u. Effekt. **—leitung,** *f.* s. u. Leitung. **—linie,** *f.* s. u. Linie. **—rolle,** *f.* F. bobine *f.* secondaire E. secondary coil. **—schliessung,** *f.* a) F. dérivation *f.* E. shunt; b) (einer Leitung) F. montage *m.* en dérivation E. shunting; c) künstliche —schliessung, *f.* F. dérivation *f.* artificielle E. artifical shunt. **—schluss,** *m.* F. shunt, *m.*, dérivation *f.* E. shunt derived circuit; in den —schluss legen F. shunter E. to shunt. **—schlussbogenlampe,** *f.* F. lampe *f.* à arc en dérivation E. shunt arc lamp. **—schlussdynamo,** *f.* F. dynamo *f.* en dérivation shunt dynamo *f.* E. shunt wound dynamo. **—schlusserregung,** *f.* F. excitation *f.* en dérivation E. shunt-excitation. **—schlusskasten,** *m.* F. boîte *f.* en dérivation E. shunt box. **—schlussklingel,** *f.* F. sonnerie *f.* à dérivation E. bell with shunted coils. **—schlussleitung,** *f.* s. u. Leitung. **—schlussmaschine,** *f.* F. machine *f.* en dérivation E. shunt dynamo; s. a. Dynamo. **—schlussmotor,** *m.* s. u. Motor. **—schlussregulator,** *m.* s. u. Regulator. **—schlussregulierwiderstand,** *m.* s. u. Widerstand. **—schlussrolle,** *f.* s. Nebenschlussspule. **—schlussschaltung,** *f.* s. u. Schaltung. **—schlussspule,** *f.* F. bobine *f.* de dérivation E. shunt coil. **—schlussstrom,** *m.* s. Induktionsstrom u. Strom. **—schlussstromkreis,** *m.* s. u. Stromkreis. **—schlussunterbrecher,** *m.* F. interrupteur *m.* de l'excitation E. cut-out for the shunt winding. **—schlussverbindung,** *f.* vorübergehende, F. shunt *m.* temporaire E. jumper. **—schlussverhältnis,** *n.* F. raison *f.* de dérivation E. shunt ratio. **—schlusswecker,** *m.* F. sonnerie *f.* à dérivation E. shunt bell. **—schlusswicklung,** *f.* F. enroulement *m.* en dérivation E. shunt winding. **—schlusswiderstand,** *m.* s. u. Widerstand. **—schlusswindung,** *f.* F. enroulement *m.* en dérivation E. shunt turn, teaser, electric current teaser. **—spule,** *f.* F. bobine *f.* dérivée E. secondary coil. **—station,** *f.* [Tlg.] F. station *f.* accessoire, station *f.* secondaire E. secundary station. **—strom,** *m.* s. u. Strom. **—wirkung,** *f.* s. Wirkung, sekundäre.

Neef'scher (Wagner'scher) **Hammer,** *m.* F. marteau *m.* (de Wagner), interrupteur *m.* (de Wagner) E. hammer interrupter, make-and-break.

negativ, F. négatif E. negative; —er Strom s. u. Strom.

Neigung, *f.* F. inclination *f.* E. descending gradient.

Neigungs . . . (in Zusammens.) **—nadel,** *f.* s. Inklinatorium. **—winkel,** *m.* F. angle *m.* d'inclinaison E. angle of inclination.

Nervenstrom, *m.* F. courant *m.* des nerfs E. nervous current.

Netz, *n.* F. réseau *m.* E. net; **Faraday's—,** F. sac *m.* de Faraday E. Faraday's net.

Neusilber, *n.* F. maillechort *m.* E. German silver.

Neusilberlegierung, *f.* F. alliage *m.* de maillechort E. German silver alloy.

neutral, F. neutre E. neutral; a) —e Leitung F. fil *m.* neutre, fil *m.* intermédiaire E. neutral wire; b) —e Linie F. ligne *f.* neutrale E. neutral line; c) —es Relais F. relais *m.* neutre E. neutral relay; d) —e Salze F. sels *m. pl.* neutres E. neutral salts.

Neutrale, *f.* für Drehstrom mit —, F. pour courant triphasé avec point neutre E. for threephase currents with neutral point; s. a. Wattmeter.

Nicht . . ., nicht . . . (in Zusammens.) **—ankunft,** *f.* F. non-arrivée *f.* E. non-arrival. **—leitend,** F. diélectrique E. isolant, dielectric. **—leiter,** *m.* F. non conducteur *m.* E.

non-conductor, insulator, dielectric. —**polarisierbar**, F. non polarisable E. non-polarizable. —**polarisierbarkeit**, *f.* F. incapabilité *f.* de se polariser E. non-polarizability. —**übereinstimmung** *f.* zweier synchronistischer Apparate [Tlg. H. A.] F. désacord *m.* du synchronisme E. want of synchronism, not keeping time.

Nickel, *n.* F. nickel *m.* E. nickel.

Nickelbad, *n.* F. bain *m.* de nickelage E. nickel bath.

Nickelin, *n.* F. nickeline *f.* E. copper nickel, nickeline.

Nickles, —sche Spule, F. électro-aimant *m.* circulaire (Nicklès) E. Nickles' circular electro-magnet.

Nieder . . ., nieder . . . (in Zusammens.) —**drücken** (die Taste), F. abaisser (la clef) E. to depress (the key). —**hangen**, (von gespannten Drähten), F. flécher E. to sag. —**schlag**, *m.* F. dépôt *m.* E. deposit; a) galvanischer —schlag, F. précipité *f.* galvanique E. electro-deposit; b) knotenförmiger —schlag, F. dépôt *m* nodulaire E. nodular deposit. —**schlagen**, sich F. se déposer E. to deposit. —**spannung**, *f.* F. basse tension *f.* E. low tension. —**spannungsklemme**, *f.* s. u. Klemme. —**spannungsvoltmeter**, *n.* s. u. Voltmeter. —**spannungswicklung**, *f.* F. enroulement *m.* à basse tension E. low volt winding. —**volt**, *n.* F. basse tension *f.* E. L. V. = low volt. —**voltkohlenstift**, *m.* F. charbon *m.* pour basses tensions E. low tension carbon. —**voltspannung**, *f.* F. tension *f.* du secondaire E. low-tension.

niedrig, F. bas E. low; —**es Vakuum**, *n.* bas vacuum *m.* E. low vacuum.

Nippel, *m.* (an der Fassung) F. raccord *m.* E. nipple; s. a. Fassung.

Niveau, *n.* F. niveau *m.* E. level.

Niveau . . ., niveau . . . (in Zusammens.) —**fläche**, *f.* F. surface *f.* équipotentielle, surface *f.* de niveau E. equipotential surface. — oder **Aquipotentiallinien**, *f. pl.* F. lignes *f. pl.* de niveau E. equipotential lines. —**kasten**, *m.* F. regard *m.* E. flush box. —**ständig**, —ständige Stellung der Isolatoren F. installation *f.* d'un isolateur sur le même plan comme un autre sur le même poteau E. the insulators are fixed in the same horizontal plane on opposite sides of the pole.

Nobili, —sche Farbenringe, F. anneaux *m. pl.* électriques, anneaux de Nobili E. Nobili's rings.

Nocke, *f.* (der Wickellötstelle) F. crochet *m.* du joint français E. hook.

Nominal . . . (in Zusammens.) —**effekt**, *m.* F. effet *m.* nominal E. nominal effect. —**kerze**, *f.* F. bougie *f.* nominale E. nominal candle. —**kraft**, *f.* F. force *f.* nominale E. nominal force. —**wert**, *m.* F. valeur *f.* nominale E. nominal valuts.

Nord . . . (in Zusammens.) —**licht**, *n.* F. aurore *f.* boréale E. north light. —**lichtstrom**, *m.* F. courant *m.* d'aurore boréale E. current produced by an aurora borealis, polar light current. —**magnetismus**, *m.* F. magnétisme *m.* boréal E. north magnetism.

Norm, *f.* F. règle *f.*, modèle *m.* E. standard.

Normal . . . (in Zusammens.) —**apparat**, *m.* s. u. Apparat. —**belastung**, *f.* F. charge *f.* normale E. normal (full) load. —**draht**, *m.* F. s. u. Draht. —**elektrizität**, *f.* s. u. Elektrizität. —**element**, *n.* s. u. Element. —**gewicht**, *n.* F. étalon *m.* de poids E. standard weight. —**kerze**, *f.* s. u. Kerze. —**leistung**, *f.* s. u. Leistung. —**magnet**, *m.* s. u. Magnet. —**mass**, *n.* F. étalon *m.* E. standard measure. —**quadrant**, *m.* s. u. Quadrant. —**Swan-Fassung**, *f.* F. douille *f.* normale (Swan) E. standard-swan lamp holders. —**uhr**, *f.* elektrische, F. pendule *f.* régulatrice E. regulating electric clock, regulator of an electric clock. —**widerstand**, *m.* s. u. Widerstand.

Not . . . (in Zusammens.) —**bund**, *m.* [Tlg.] F. torsade *f.* provisoire E. temporary joint. —**schalthebel**, *m.* F. interrupteur *m.* de sûreté E. emergency-switch. —**stange**, *f.* F. poteau *m.* provisoire E. temporary pole.

Null, *f.* F.. zéro E. zero, null.*

* a) auf — einstellen, F. amener au zéro E. adjust on zero; b) auf — zurückführen, F. ramener au zéro E. to bring back to zero.

Null . . . (in Zusammens.) —**leiter**, *m.* F. fil *m.* compensateur E. zero line, neutral wire. —**methode**, *f.* s. u. Methode. —**potential**, *n.* s. u. Potential. —**punkt**, *m.* F. zéro *m.* E. zero point; a) absoluter —punkt, *m.* F. zéro *m.* absolu E. absolute zero; b) der —punkt verschiebt sich, F. le zéro se déplace E. the zero removes. —**punktwiderstand**, *m.* s. u. Widerstand. —**spannung**, *f.* s. Nullpotential u. Potential. —**stellung**, *f.* F. position *f.* en zéro E. null position.

Nute, *f.* F. encoche *f.*, rainure *f.* E. slot (groove).

nuten, F. munir d'encoches E. to slot.

Nutleiste, *f.* F. liteau *m.* creusé, planchette *f.* creusée, planche *f.* à rainure E. batten, casing, grooved batten.

Nutz . . . (in Zusammens.) —**effekt**, *m.* s. u. Effekt. —**kraft**, *f.* F. force *f.* effective E. effective power. —**leistung**, *f.* s. Nutzeffekt u. Effekt.

O.

Oberfläche, *f.* F. surface *f.* E. surface; elektrische, aequipotentiale — F. surface *f.* électrostatique, équipotentielle E. electrostatic, equipotential surface.

Oberflächen . . . (in Zusammens.) —**dichtigkeit**, *f.* F. densité *f.* de surface E. surface density. —**kondensation**, *f.* F. condensation *f.* de surface E. surface condensation. —**kondensator**, *m.* F. condenseur *m.* à surface E. surface condenser. —**strom**, *m.* F. courant *m.* de surface E. skin current. —**wirkung**, *f.* (bei Wechselströmen) F. effet *m.* de surface E. skin effect.

Oberingenieur, *m.* F. ingénieur *m.* en chef E. chief engineer.

oberirdisch, F. aérien E. aerial.*

* a) —**e Leitung**, *f.* F. ligne *f.* aérienne, conducteur *m.* aérien E. aerial line, overhead line; b) —**e Stromzuführung**, F. ligne *f.* aérienne E. overhead line.

Oberton, *m.* F. aliquote *f.* E. overtone.

Obertypus, *m.* F. type *m.* supérieur E. superior type of a dynamo.

Objektivkopf, *m.* (an der Effektbogenlampe) F. objectif, *m.* E. objective-head.

Observatorium, *n.* magnetisches — F. observatoire *m.* magnétique E. magnetic observatory.

Occlusion, *f.* —**von Gas**, F. occlusion *f.* de gaz E. occlusion of gas.

Ofen, *m.* elektrischer —, F. creuset *m.* électrique, four *m.* (fourneau *m.*) électrique E. electric heater; —mit gusseisernem Rippenkörper F. avec corps nervuré en fonte E. with cast iron ribbed body.

offen, F. ouvert E. open; —er Stromkreis, s. u. Stromkreis.

Offerte, *f.* F. offre *f.* E. tender.

öffnen, F. ouvrir, interrompre E. to open; s. a. Stromkreis.

Öffnung, *f.* F. ouverture, *f.* E. aperture.*

* a) — im Stiftgehäuse [Tlg. H. A.] F. encoche *f.* E. slot; b) —, durch welche die Fernsprechkabel in das Vermittelungsamt eingeführt sind, F. conduit *m.* d'entrée, isolateur *m.* d'entrée E. leading-in conductor, leading-in insulator.

Öffnungs . . . (in Zusammens.) —**funken**, *m.* F. étincelle *f.* d'ouverture, étincelle *f.* d'ouverture d'un circuit E. spark at breaking contact. —**Induktionsstrom**, *m.* s. u. Strom. —**schlag**, *m.* F. secousse *f.* d'ouverture E. opening shock.

Ohm, *n.* F. Ohm *m.* E. ohm. **Gesetzliches** —, F. ohm *m.* légal E. legal ohm, congress ohm. **Normal**—, *n.* F. ohm *m.* étalon E. standard ohm. **Wahres** —, F. ohm *m.* vrai E. true ohm.

Ohm, a) —**sches Gesetz**, *n.* F. loi *f.* d'ohm E. ohm's law; b) —**scher Widerstand**, *m.* s. u. Widerstand.

Ohm . . . (in Zusammens.) —**meter**, *n.* F. ohmmètre *m.* E. ohmmeter. —**zahl**, *f.* F. ohmage *m.* E. ohmage.

Ohmad, *n.* F. ohmad. *m.* E. ohmad.

Ohrenelektrode, *f.* E. aural electrode.

Okonit, *n.* [J. M.] F. okonite *m.* E. okonite.

Okonitkabel, *m.* F. câble *m.* à isolement d'okonite.

Öl, *n.* F. huile *f.* E. oil.

Öl . . . (in Zusammens.) —**becher**, *m.* F. coupe *f.* à huile E. oil cup. —**funkenlöscher**, *m.* F. extincteur *m.* d'étincelle à huile E. oil spark extinguisher. —**isolation**, *f.* s. u. Isolation. —**isolator**, *m.* s. u. Isolator. —**schalter**, *m.* F. interrupteur *m.* à l'huile E. oil switch. —**transformator**, *m.* F. transformateur *m.* à huile E. oil transformer.

Öler, *m.* F. godet *m.* à l'huile E. oiler.

Omnibusleitung, *f.* F. ligne *f.* omnibus E. busline.

Ordinate, *f.* F. ordonnée *f.* E. ordinate.

Orts . . . (in Zusammens.) —**batterie**, *f.* s. u. Batterie. —**bestimmung**, *f.*, —**ermittelung**, *f.* (z. B. eines Leitungsfehlers) F. recherche *f.* d'un dérangement dans la ligne E. localization. —**linie**, *f.* F. ligne *f.* locale E. local line. —**schaltung**, *f.* s. Lokalschaltung u. Schaltung. —**strom**, *m.* s. u. Strom. —**stromkreis**, *m.* s. u. Stromkreis.

Oscillation, *f.* F. oscillation *f.* E. oscillation; induzierte elektrische —en, F. oscillations *f. pl.* électriques induites E. induced electric surgings.

Oscillationsmethode, *f.* s. u. Methode.

oscillieren, F. osciller E. to oscillate.

oscillierend, F. oscillant E. oscillatory; —er Strom, s. u. Strom.

Öse, *f.* 1) F. œillet *m.*, boucle *f.* E. eye, loop. 2) (im Kabel) F. anneau *m.* E. grip.

Osmose, *f.* F. osmose *f.* E. osmose.

osmotisch, F. osmotique E. osmotic; —er Druck F. pression *f.* osmotique E. osmotic pression.

Oxydhaut, *f.* F. pâte *f.* d'oxyde E. film of oxyde.

Oxydul, *n.* F. oxydule *m.* E. protoxide.

Ozokerit, *n.* F. ozokérite *m.* E. ozokerite.

Ozon, *m.* F. ozone *m.* E. ozone.

Ozon ..., ozon ... (in Zusammens.) **—haltig**, F. ozonifère E. ozonous, ozoniferous. **—messer**, *m.* F. ozonmètre *m.* E. ozonmeter. **—röhre**, *f.* F. tube *m.* ozoniseur E. ozonising tube.

Ozonisator, *m.* F. ozoniseur *m.* E. ozonisator.

ozonisiert, F. ozonisé E. ozonised.

Ozonisierung, *f.* F. ozonisation *f.* E. ozonisation.

P.

P. S. = Pferdestärke.

Paar, *n.* F. couple *m.* E. couple. **Kräfte—**, *n.* F. couple *m.* de force E. couple of forces. **Nadel—**, *n.* astatisches Nadel—, F. couple *m.* d'aiguilles astatiques E. couple astatic. **Platten—**, *n.* F. couple *m.* de plaques (de zinc et de cuivre, de zinc et de platine, réunis ensemble) E. pair of plates. **Thermoelektrisches —**, *n.* F. couple *m.* thermoélectrique E. thermoelectric couple. **Volta'sches —**, *n.* s. Plattenpaar.

paarweise, — verbinden, F. coupler E. to couple.

Pachytrop, *n.* F. commutateur *m.* pachytrope E. pachytrope.

Pacinotti, —Ring, F. anneau *m.* de Pacinotti E. Pacinotti ring.

Packfong, *n.* F. packfong *m.* E. packfong.

Packung, *f.* F. garniture *f.*, étoupage *m.* E. packing.

Page Effekt, *m.* s. u. Effekt.

Palladium, *n.* F. palladium, *m.* E. palladium.

Pantelegraph, *m.* F. pantélégraphe *m.* E. pantelegraph.

Pantelegraphie, *f.* pantélégraphie *f.* E. pantelegraphy.

Pantelephon, *n.* F. pantéléphone *m.* E. pantelephone.

Panzerdynamo, *f.* F. machine *f.* cuirassée, dynamo *f.* blindée E. iron clad dynamo.

Papier, *n.* F. papier *m.* E. paper.

Papier ... (in Zusammens.) **—band**, *n.* s. Papierstreifen. **—brücke**, *f.* [Tlg. H. A.] F. glissière *f.* du papier E. paper guide. **—filament**, *n.* (für Glühlampen) F. filament *m.* de papier E. paper filament. **—führung**, *f.* [Tlg.] F. entraînement *m.* du papier E. paper guide, paper slide. **—führungscylinder**, *m.* [Tlg. H. A.] F. cylindre *m.* d'entraînement E. paper moving cylinder. **—führungsdaumen**, *m.* [Tlg. M. A.] F. came *f.* d'entraînement de papier E. paper moving cam. **—führungshebel**, *m.* [Tlg. H. A.] F. levier *m.* d'entraînement du papier E. paper moving lever. **—führungsrolle**, *f.*, **—führungswalze**, *f.* [Tlg. M. A., H. A.] F. rouleau *m.* guide-papier E. paper roller. **—haspel**, *f.* [Tlg. M. A., H. A.] F. bobine *f.* de papier E. paper reel. **—kondensator**, *m.* F. condensateur *m.* à papier E. paper condenser. **—rohr**, *n.* F. tuyau *m.* en papier E. paper tube. **—rolle**, *f.* [Tlg.] F. rouleau *m.* de papier E. paper roll. **—scheibe**, *f.* mit Fettfleck im Bunsenphotomelement, F. feuille *f.* de papier à tache d'huile du photomètre Bunsen E. Bunsen disk grease spot. **—streifen**, *m.* [Tlg. M. A.] F. bande *f.* de papier E. endless telegraph paper, paper band, paper fillet slip; gelochter —streifen, F. bande *f.* perforée E. perforated paper slip, punched paper. **—winder**, *m.* F. guindoule *f.* de papier E. paper winder. **—zuführungsvorrichtung**, *f.* [Tlg. H. A.] F. dévidoir *m.* E. paper feeder.

Pappelement, *n.* s. u. Element.

Parabolspiegel, *m.* F. miroir *m.* parabolique E. parabolic mirror; s. a. Bogenlampe.

Paradoxon, *n.* magnetisches —, F. paradoxe *m.* magnétique E. magnetic paradox.

Paraffin, *n.* F. paraffine *f.* E. paraffine.

paraffiniert, —er Draht, F. fil *m.* paraffiné E. paraffined wire.

Paragummiband, *n.* [Kf.] F. bande *f.* de caoutchouc E. india rubber tape.

Parallaxe, *f.* F. parallaxe *f.* E. parallax.

parallel, F. parallèle E. parallel.

Parallel ..., parallel ... (in Zusammens.) **—arbeiten**, *n.* F. travail *m.* (montage *m.*) en quantité (ou en surface) des machines dynamo-électriques E. parallel working of dynamo-electric machines. **—betrieb**, *m.* F. marche *f.* en parallèle E. parallel working, multiple working. **—kreis**, *m.* magnetische —kreise, F. parallèles *f. pl.* magnétiques E. magnetic parallels. **—schalten**, F. monter en dérivation, monter en circuit multiple E. to connect in multiple circuit; zwei Leitungen — schalten, F. boucler deux fils E. to loop two wires; —geschaltete Batterie, F. batterie *f.* montée en dérivation E. multiple connected battery; —geschalteter Bogenkreis, F. couplage *m.* en batterie des lampes à arc E. multiple arc-lamp circuit; —geschaltete Stromwege, F. circuit *m.* parallèle E. parallel circuits. **—schalter**, *m.* s. u. Schalter. **—schaltung**, *f.* s. u. Schaltung.

Parallelogramm, *n.* —der Kräfte, F. parallélogramme *m.* des forces E. parallelogram of forces; s. a. Energie.

paramagnetisch, E. paramagnétique E. paramagnetic.

parasitisch, —e Ströme s. Faucoultströme u. Strom.

Patrone, *f.* elektrische —, F. cartouche *f.* électrique E. electric cartouch, cartridge.

passiv, F. passif E. passive; —er Zustand F. état *m.* passif E. passive state.

Pausenkegel, *m.* F. cône *m.* émoussé servant à la démonstration des pauses E. pause cone.

Pedal, *n.* [Tlg. H. A.] F. pédale *f.* E. pedal.

Peltier, —Effekt s. u. Effekt.

Pendel, *m.* F. pendule *f.*, régulateur *m.* E. pendulum; **elektrisches —**, F. pendule *f.* électrique E. ball of elder-pith, cork hung by a the thread, electric pendulum; **konisches —** [Tlg. H. A.] F. régulateur *m.* excentrique E. excentric governor.

Pendel . . . (in Zusammens.) **—anzeiger**, *m.* F. annonciateur *m.* (indicateur *m.*) à pendule E. pendulum annunciator. **—arm**, *m.* s. Pendelstange. **—ausschlag**, *m.* F. amplitude *f.* d'une pendule E. amplitude of a pendulum. **—isolator**, *m.* s. u. Isolator. **—klappe**, *f.* F. indicateur *m.* à pendule E. pendulum. **—kontakt**, *m.* s. u. Kontakt. **—kugel**, *f.* [Tlg. H. A.] F. pendule *f.* conique E. pendulum ball, conic pendulum. **—melder**, *m.* F. annonciateur *m.* à pendule E. pendulum anunciator. **—regulator**, *m.* [Tlg. H. A.] F. régulateur *m.* du synchronisme de l'appareil Hughes E. pendulum governor, pendulum regulator. **—stange**, *f.* [Tlg. H. A.] F. tige *f.* vibrante (du régulateur) E. vibrating spring, pendulum rod. **—tableau**, *n.* s. Pendelanzeiger.

Periode, *f.* F. période *f.* E. period; **Schwingungs—**, *f.* F. période *f.* de vibration E. vibration period.

Periodenzahl, *f.* F. fréquence *f.*, périodicité *f.* E. frequency, number of cycles, periodicity.

periodisch, F. périodique E. periodic.

Periodizität, *f.* s. Periodenzahl.

permanent, F. permanent E. permanent. —er Magnet s. u. Magnet.

Permeabilität, *f.* F. perméabilité *f.* E. permeability.

Permeameter, *n.* F. perméamètre *m.* E. permeameter.

Pfahl, *m.* F. poteau *m.* E. post.

Pfahlkappe, *f.* [Tlg.] F. chapiteau *m.* pour poteau E. pole-cap, hood.

Pfeifenanzünder, *m.* **elektrischer —**, F. allume-pipe *m.* électrique E. electric pipe-lighters.

Pfeifenanzünderstöpsel, *m.* mit Steckkontakt F. tampon *m.* d'allume-pipe avec contact à fiche E. incandescent plug for pipe lighter with plug contact.

Pfeilhöhe, *f.* [Tlg.] F. flèche *f.* de la chaînette E. sag on dip.

Pferdekraft, *f.*, **Pferdestärke**, *f.* F. force *f.* de cheval, cheval-vapeur *m.* E. horse-power.*

* Maschine von 20 Pferdekräften, F. machine *f.* de vingt chevaux E. twenty horse power engine.

Effektive —, F. cheval-vapeur *m.* effectif E. effective horse power. **Elektrische —**, F. cheval-vapeur *m.* électrique E. electric horse power. **Indizierte —**, F. cheval-vapeur *m.* indiqué E. indicated horse power. **Nominelle —**, F. cheval-vapeur *m.* nominal E. nominal horse power.

Pferdestärkestunde, *f.* F. cheval-heure *m.* E. horse power hour.

Pflanzenelektrizität, *f.* F. électricité *f.* des plantes E. plant electricity.

Pflanzenmark, *n.* s. Holundermark.

Phänomen, *n.* F. phenomène *m.* E. phenomen.

Phase, *f.* F. phase *f.* E. phase.

Phasen . . . (in Zusammens.) **—differenz**, *f.* F. différence *f.* de phases E. difference of phases. **—gleichheit**, *f.* F. concordance *f.* des phases E. being in phase, conformability of phases. **—indikator**, *m.* F. indicateur *m.* de phases E. indicator of phases. **—meter**, *n.* F. phasomètre *m.* E. phasometer. **—nacheilung**, *f.* E. lag. **—schieber**, *m.* F. décaleur *m.* de phases E. phase adjuster; **—schieber mit Brücke** zur Abnahme von einphasigem Wechselstrom [Drehstrom] F. avec pont pour courant monophasé [triphasé] E. with brush holder for taking off alternating [three-phase] current. **—spannung**, *f.* F. tension *f.* de phase E. phase potential. **—transformator**, *m.* s. Verschiebungstransformator u. Transformator. **—unterschied**, *m.* F. différence *f.* de phases E. difference of phases. **—verschiebung**, *f.* F. décalage *m.* de phases E. difference of phase. **—verzögerung**, *f.* F. retard *m.* de phase E. retardation of phase. **—voreilung**, *f.* E. lead.

Phonautograph, *m.* F. phonautographe *m.* E. phonautograph.

phonisches Rad, *n.* F. roue *f.* phonique E. phonic wheel, sonorous wheel.

Phonogramm, *n.* F. phonogramme *m* E. phonogram.

Phonograph, *m.* F. phonographe *m.* E. phonograph.

Phonophor, *n.* F. phonophore *m.* E. phonophore.

Phonoplex, *n.* F. phonoplex *m.* E. phonoplex.

Phosphat, *n.* F. phosphate *m.* E. phosphat.

Phosphor, *m.* F. phosphore *m.* E. phosphorus.

Phosphor . . ., phosphor . . . (in Zusammens.) **—bronze,** *f.* F. bronze *m.* phosphoreux E. phosphor bronze. **—bronzedraht,** *m.* s. u. Draht. **—haltig,** F. phosphoré E. phosphatic.

photochemisch, —er Strom, F. courant *m.* photochimique E. photochemical current; s. a. Strom.

photoelektrisch, F. photo-électrique E. photo-electric.

Photoelektrizität, *f.* F. photo-électricité *f.* E. photo-electricity.

Photometer, *n.* F. photomètre *m.* E. photometer.

Photometrie, *f.* F. photometrie *f.* E. photometry.

photometrisch, F. photometrique E. photometric.

Photophon, *n.* F. photophone *m.* E. photophone.

Photophor, *n.* E. photophore *m.* E. photophore.

Piezo-Elektrizität, *f.* F. piézo-électricité *f.* E. piezo-electricity.

Pistole, *f.* **elektrische —,** F. pistolet *m.* de Volta E. electric pistol.

Platin, *n.* F. platine *m.* E. platinum; gediegenes —, F. platine *m.* natif E. native platinum.

Platin . . . (in Zusammens.) **—belegung,** *f.* (um Kontaktstellen) F. platinure *f.* E. platinum coating. **—blech,** *n.* F. lame *f.* de platine, platine *m.* laminé E. platinum foil, platinum sheet. **—draht,** *m.* s. u. Draht. **—kontakt,** *m.* s. u. Kontakt. **—lampe,** *f.* F. lampe *f.* en platine E. platinum lamp. **—mohr,** *m.* F. noir *m.* de platine E. platinum black, platina mohr. **—normallicht,** *n.* F. étalon *m.* de platine E. platinum standard light. **—schwamm,** *m.* F. éponge *f.* de platine, mousse *f.* de platine, platine *m.* en éponge E. spong platinum, spongy platinum. **—schwarz,** *n.* F. noir *m.* de platine E. platinum black. **—sicherung,** *f.* F. coupe-circuit *m.* à lame de platine E. platinum fuse. **—spitze,** *f.* F. pointe *f.* de platine E. platinum point. **—zünder,** *m.* F. fusée *f.* de platine E. platinum fuse.

platiniert, F. platiné E. platinized.

Platinierung, *f.* E. platinage *m.* E. platinating.

Platinoid, *n.* F. platinoide *m.* E. platinoid.

Platte, *f.* F. plaque *f.*, lame *f.*, plateau *m.* E. plate, sheet, board.

Deck—, *f.* F. plaque *f.* de dessus E. top plate, covering plate; Deck— des Stiftgehäuses [Tlg. H. A.] F. couvercle *m.* de la boîte aux goujons E. contact plate. **Erd—,** *f.* F. plaque *f.* de terre E. earth plate. **Erreger—,** *f.* F. plaque *f.* excitatrice E. exciting plate. **Kondensator—,** *f.*, a) obere F. plateau *m.* supérieur du condensateur E. condensing plate; b) untere F. plateau *m.* inférieur du condensateur E. collecting plate. **Leitungs—,** *f.* F. plaque *f.* de garde E. guard ring, guard plate; Leitungs— (zum Blitzableiter) F. plaque *f.* de ligne aérienne E. plate to which the line wire is attached. **Pol—,** *f.* F. plaque *f.* polaire F. polar plate. **Schutz—,** *f.* s. Leitungsplatte.

Plätteisen, *n.* F. fer *m.* à repasser E. flat iron; s. a. Bügeleisen.

Plattenblitzableiter, *m.* F. paratonnerre *m.* à lames E. film (plate) lightning arrester, plate discharger, grooved plate discharger, plate lightning protector, plate lightning discharger; — mit zwischen liegenden isolierendem Blatte, F. paratonnerre *m.* à lame avec de feuilles isolantes E. film lightning arrester, plate lightning arrester.

Plattenkautschuk, *m.* F. caoutchouc *m.* en plaques E. sheet caoutchouc.

Plattenpaar, *n.* s. u. Paar.

plattieren, F. plaquer E. to plate.

Plattieren, *n.* F. plaqué *m.* E. plating.

Plattierwage, *f.* F. balance *f.* argyrométrique E. plating balance.

Platymeter, *n.* F. platymètre *m.* E. platymeter.

Pol, *m.* F. pôle *m.* E. pole.*

* A. a) einpolig F. à un pôle, unipolaire E. unipolar; b) zweipolig F. à deux pôles, bipolaire E. bipolar; c) den — betreffend, F. polaire E. polar; d) —e wechseln, F. intervertir des pôles E. to change the poles; e) —e erzeugen, F. développer des pôles E. to excite poles.

B. **Analoger —,** *m.* F. pôle *m.* analogue, pôle *m.* homologue E. analogous pole. **Antiloger —,** *m.* F. pôle *m.* antilogue E. antilogous pole. **Erd—,** *m.* F. pôle *m.* terrestre E. earth pole, pole terrestrial. **Folge—,** *m.* F. pôle *m.* conséquent E. consequent pole, consecutive pole. **Gleiche —e,** F. pôles *pl.* semblables, pôles *pl.* de même nom E. like poles. **Gleichnamige —e,** F. pôles *m. pl.* de même nom E. poles of the same name, similar poles. **Kohlen—,** *m.* F. pôle *m.* de charbon E. carbon pole. **Kupfer—,** *m.* F. pôle *m.* de cuivre, pôle-cuivre *m.* E. copper pole; s. a. positiver Pol. **Magnet—,** *m.* F. pôle *m.* d'un aimant E. magnet pole. **Magnetischer —,** *m.* F. pôle *m.* magnétique E. magnetic pole. **Negativer —,** *m.* F. pôle *m.* négative E. negative pole, negative terminal. **Neutraler —,** *m.* [Elektr. Med.] E. testing pole. **Positiver —,** *m.* F. pôle *m.* positif E. positive pole. **Streich—,** *m.* F. pôle *m.* d'aimantation E. touch pole. **Umlaufender**

—, *m.* E. travelling pole. **Ungleichnamige, ungleiche —e,** F. pôles *m. pl.* contraires, pôles de nom contraire E. poles of contrary name, unlike poles. **Zink—,** *m.* F. pôle *m.* de zinc, zinc-pôle *m.* E. zinc pole; s. a. negativer Pol.

Pol ... (in Zusammens.) **—abstand,** *m.* F. distance *f.* des pôles E. pole distance. **—anker,** *m.* s. u. Anker. **—draht,** *m.* [Tlg.] F. fil *m.* polaire E. polar wire. **—ende,** *n.* (einer galvanischen Kette) F. électrode *f.* E. electrode. **—fläche,** *f.* F. surface *f.* polaire E. pole surface; an den —flächen des Magneten kleben, F. se coller contre les surfaces polaires de l'aimant E. to stick to the poles of the magnet. **—gehäuse,** *n.* F. carcasse *f.* inductrice, inducteur *m.* E. pole box, pole-casing; s. a. Dynamo A. m. **—hörner,** *n. pl.* (sind abnehmbar) F. pièces *f. pl.* polaires (sont détachables) E. pole-pieces (are made detachable). **—indikator,** *m.* F. indicateur *m.* de pôle E. pole indicator. **—intensität,** *f.* F. intensité *f.* de pôle E. intensity of pole. **—kante,** *f.*, —kanten, gegen welche der Anker sich dreht, F. cornes *f. pl.* polaires d'entrée E. leading horns. **—klemme,** *f.* s. Batterieklemme u. Klemme. **—nadel,** *f.* E. aiguille *f.* polaire E. polar needle. **—platte,** *f.* s. u. Platte. **—reagenzpapier,** *n.* F. papier *m.* réactif, chercheur *m* de pôle E. pole finding paper. **—rückwirkung,** *f.* F. réaction *f.* du pôle E. pole reaction. **—schuh,** *m.*, **—stück,** *n.* F. pièce *f.* polaire, épanouissement *m.* polaire E. polar pieces, polar tip, polar extension pole-shoe; Umfassungswinkel des —schuhes, F. angle *m.* des pièces polaires E. angle of polar span. **—spannung,** *f.* F. tension *f.* polaire E. polar tension. **—sucher,** *n.* F. chercheur *m.* de pôle, indicateur *m.* de pôle E. pole finder. **—transformator,** *m.* s. u. Transformator. **—wechsel,** *m.* F. alternance *f.* E. alternation; a) Maschine mit 100 Polwechsel pro Sekunde, F. machine *f.* à 100 alternances par seconde E. dynamo for 100 alternations per second; b) —wechsel eintreten lassen, F. changer des pôles (d'un aimant) E. to alternate poles, to change poles. **—wechseler,** *m.* F. commutateur *m.* des pôles d'une pile E. pole-changer, pole changing switch. **—wechselzahl,** *f.* F. nombre *m.* d'alternances, fréquence *f.* E. number of alternations, frequency.

Polarisation, *f.* F. polarisation *f.* E. polarisation.

Dielektrische —, F. polarisation *f.* diélectrique E. dielectric polarisation. **— der Elemente, galvanische —,** F. polarisation *f.* des piles E. galvanic polarisation. **Innere —,** F. polarisation *f.* interne E. internal polarisation. **Magnetoptische —,** F. polarisation *f.* magnéoptique E. magnetoptic polarisation.

Polarisations ... (in Zusammens.) **—batterie,** *f.* s. u. Batterie **—ebene,** *f.* F. plan *m.* de polarisation E. plane of polarisation. **—element,** *n.* s. u. Element. **—strom,** *m.* s. u. Strom. **—winkel,** *m.* F. angle *m.* de polarisation E. polarising angle, angle of polarisation.

polarisierbar, F. susceptible de se polariser E. polarisable.

Polarisierbarkeit, *f.* F. susceptibilité *f.* de se polariser E. polarisability.

polarisieren, F. polariser E. to polarize.

polarisiert, F. polarisé E. polarized.

Polarität, *f.* F. polarité *f.* E. polarity; a) diamagnetische —, F. polarité *f.* diamagnétique E. diamagnetic polarity; b) die — umkehren, F. renverser la polarité E. to inverse the polarity.

Poliermotor, *m.* s. u. Motor.

pollos, F. non-polaire E. non polar; —e Dynamo F. dynamo *f.* non-polaire E. non-polar dynamo.

Polster, *n.* F. coussin *m.*, coussinet *m.* E. cushion.

Polyphasenstrom, *m.* s. u. Strom.

porös, F. poreux E. porous.

Porzellan, *n.* F. porcelaine *f.* E. porcelain; unglasiertes —, verglühtes —, F. biscuit *m.* E. biscuit, baked porcelain.

Porzellan, ... (in Zusammens.) **—erde,** *f.* s. Kaolin. **—fassungen** *f. pl.* **für Bühnenbeleuchtung,** F. douilles *f. pl.* en porcelaine pour éclairage des scènes E. lamp holders of porcelain for stage lighting. **—gehäuse,** *n.* (für Schalter) F. monture *f.* en porcelaine E. porcelain cover; s. a. Schalter. **—hülse,** *f.* F. tube *m.* de porcelaine E. porcelain tube. **—isolator,** *m.* s. u. Isolator. **—träger,** *m.* F. support *m.* en porcelaine E. porcelain support.

positiv, F. positif E. positive; —er Strom s. u. Strom.

Potential, *n.* F. potentiel *m.* E. potential.*

* Gefälle des —s, F. chute *f.* de potentiel E. fall of potential.

Absolutes —, *n.* F. potentiel *m.* absolu E. absolute potential. **Alternierendes —,** *n.* F. potentiel *m.* alternatif E. alternating potential; a) alternierend elektrostatisches —, F. potentiel *m.* alternatif électrostatique E. alternating electrostatic potential; b) alternierend magnetisches —, F. potentiel *m.* alternatif magnétique E. alternating magnetic potential. **Elektrodynamisches —,** *n.* F. potentiel *m.* électrodynamique E. electrodynamic potential. **Elektrostatisches —,** *n.* F. potentiel *m.* électrostatique E. electrostatic potential. **Erd—,** *n.* F. potentiel *m.* de la terre E. earth potentiel. **Konstantes —,** *n.* F. potentiel *m.* constant E. constant potential. **Ladungs—,** *n.* F. potentiel *m.* de charge E. potential of charge. **Magnetisches —,** *n.* F. potentiel *m.* magnétique E. magnetic potential. **Negatives —,** *n.* F. potentiel *m.* négatif E. negative potential. **Null—,** *n.* F. potentiel *m.* de zéro E. zero potential. **Positives —,** *n.* F. potentiel *m.* positif E. positive potential. **Vector-**

—, *n.* F. potentiel *m.* vector E. vector potential.

Potential ... (in Zusammens.) —**differenz**, *f.* F. différence *f.* de potentiel E. potential difference. —**egalisator**, *m.* F. égaliseur *m.* de potentiel E. potential equalizer. —**gefälle**, *n.* F. chute *f.* de potentiel électrique E. fall of potential, drop of potential. —**niveau**, *n.* F. niveau *m.* potentiel E. potential level.

potentiell, F. potentiel E. potential; —e Energie s. u. Energie.

Potentiometer, *n.* F. potentiomètre *m.* E. potentiometer.

Präzisions ... (in Zusammens.) —**amperemeter**, *n.* F. ampèremètre *m.* de précision E. ammeter of precision. —**fernsprecher**, *m.* F. téléphone *m.* de précision E. telephone trumped of precision. —**spannungsmesser**, *m.* F. voltmètre *m.* de précision E. voltmeter of precision.

Pressetelegramm, *n.* s. Zeitungstelegramm u. Telegramm.

Presskontakt, *m.* s. Druckkontakt u. Kontakt.

Presslufttelegraph, *m.* s. u. Telegraph.

Pressspahn, *m.* F. carton *m.* isolant E. insulating press board.

Priestley, —scher Ring, F. anneau *m.* de Priestley E. Priestley's ring.

primär F. primaire E. primary; a) —e Ampère-Windungen, F. ampèretours *m. pl.* primaires E. primary ampère-turns; b) —e Maschine (bei der Kraftübertragung), F. génératrice *f.* E. generator, prime mover; —e Windung, F. tour *m.* primaire E. primary turn.

Primär ... (in Zusammens.) —**batterie**, *f.* s. u. Batterie. —**element**, *n.* s. u. Element. —**leiter**, *m.* F. bobine *f.* primaire E. primary coil. —**strom**, *m.* induzierender s. u. Strom. —**uhr**, *f.* **elektrische**, s. Hauptuhr.

Prinzip, *n.* F. principe *m.* E. principle.

Privattelegramm, *n.* s. u. Telegramm.

Probe, *f.* F. épreuve *f.* E. test. **Schleifen** —, *f.* F. épreuve *f.* de la boucle E. loop-test.

Probe, ... (in Zusammens.) —**kügelchen**, *n.* F. boule *f.* d'épreuve E. proof ball. —**scheibe**, *f.* F. plan *m.* d'épreuve E. proof plane. —**stück**, *n.* F. piece *f.* d'épreuve E. proof piece.

probieren, F. éprouver E. to test.

Probierstift, *m.* F. clou *m.* d'épreuve E. explosing rail.

Produkt, *n.* F. produit *m.* E. product.

Prony's Zaum, *m.* F. dynamomètre *m.* à frein de Prony E. Prony brake.

Propeller, *m.* F. propulseur *m.* E. propeller.

proportional, F. proportionnel E. proportional; umgekehrt —, F. inversement proportionnel E. inversely proportional.

Prozess, *m.* F. procédé *m.* E. process.

Prüf ... (in Zusammens.) —**batterie**, *f.* s. Untersuchungsbatterie u. Batterie. —**bürste**, *f.* s. u. Bürste. —**draht**, *m.* F. fil *m.* pilote E. pilot wire. —**galvanometer**, *n.* s. u. Galvanometer. —**kügelchen**, *n.* s. Probekügelchen. —**lampe**, *f.* F. lampe *f.* d'épreuve E. pilot lamp. —**scheibe**, *f.* s. Probescheibe. —**thermometer**, *n.* F. canne *f.* thermométrique exploratrice E. exploring thermometer, thermometric exploring stick. —**transformator**, *m.* F. transformateur *m.* d'épreuve E. pilot transformer.

prüfen, F. vérifier E. to test; a) eine Leitung —, F. essayer un fil E. to test a wire; b) geprüft für 500 Volt, F. timbré à 500 volts E. tested up to 500 volts.

Prüfer, *m.* F. vérificateur *m.* de pile E. current detector, battery detector.

Prüfung, *f.* F. épreuve *f.*, verification *f.* E. test.*

* a) — der Imprägnation, F. contrôle *m.* de l'injection des poteaux E. injection test of the poles; b) — des Zinküberzuges an den eisernen Telegraphendrähten, [Tlg.] F. contrôle *m.* de l'épaisseur du zinc sur les fils télégraphiques en fer E. galvanizing test; c) — des Drahtes auf absolute Elastizität, F. vérification *f.* d'allongement E. elongation test; d) — des Drahtes auf Drehungsfestigkeit, F. essai *m.* de torsion E. torsion test; e) — des Drahtes auf Zähigkeit, F. essai *m.* de courbure E. bending test.

Pufferbatterie, *f.* F. batterie *f.* tampon E. buffer battery.

pulsierend, F. pulsatoire E. pulsatory.*

* a) —es Feld, F. champ *m.* pulsatoire E. pulsatory field; b) —es Potential. F. potentiel *m.* pulsatoire E. pulsatory potential; c) —e Ströme, F. courants *m.* pulsatoires E. pulsatory currents.

Pulsierung, *f.* pulsation, *f.* E. pulsation.

Pulvermacher, —s Kette, s. u. Kette.

Pumpe, *f.* F. pompe *f.* E. pump.

Pumpenmotor, *m.* s. u. Motor.

Punkt, *m.* F. point *m.* E. point.*

* a) Toter —, F. point *m.* mort E. dead point; b) —e und Striche (des Morse-Alphabets), F. points et traits E. dots and dashes; c) Erregungs—, *m.* F. point *m.* moteur, point *m.* d'excitation E. point of excitation, motor point.

Punktiernadel, *f.* elektrische —, F. [elektr.

Med.] aiguille *f.* pour galvanocaustique **E.** galvanocaustic needle.

Puppentanz, *m.* **F.** danse *f.* des pantins **E.** dansing pith balls.

pyroelektrisch, **F.** pyroélectrique **E.** pyroelectric.

Pyroelektrizität, *f.* **F.** pyroelectricité *f.* **E.** pyro-eletricity.

Q.

Quadrant, *m.* **F.** quadrant *m.* **E.** quadrant. **Gesetzlicher —,** *m.* **F.** quadrant *m.* légal **E.** legal quadrant. **Normal—,** *m.* **F.** quadrant *m.* normal **E.** standart quadrant.

Quadrantelektrometer, *n.* s. u. Elektrometer.

Quadrat, *n.* **F.** carré *m.* **E.** square; im umgekehrten Verhältnis der —e, **F.** en raison inverse du carré **E.** in the inverse ratio of the squares.

Quadrat ... (in Zusammens.) **—draht,** *m.* s. u. Draht. **—kupfer,** *n.* s. u. Kupfer.

Quadratur, *f.* in —, **F.** (deux courants alternatifs), décalés d'un quart de période, en quadrature **E.** in quadrature.

Quadruplex ... (in Zusammens.) **F.** quadruplex **E.** quadruplex. **—telegraphie,** *f.* s. u. Telegraphie.

Quantität, *f.* **F.** quantité *f.* **E.** quantity; Schaltung auf — (veraltet), **F.** couplage *m.* (montage) en quantité **E.** connection in quantity; s. a. Parallelschaltung.

Quantitäts ... (in Zusammens.) **—elektromagnet,** *m.* s. u. Magnet. **—galvanometer,** *n.* s. u. Galvanometer. **—magnet,** *m.* s. u. Magnet.

Quarz, *m.* **F.** quartz *m.* **E.** quartz.

Quarzfaden, *m.* **F.** fil *m.* de quartz **E.** quartz fibre.

Quecksilber, *n.* **F.** mercure *m.* **E.** mercury, quicksilver; mit —, von —, **F.** mercuriel **E.** mercurial.

Quecksilber ... (in Zusammens.) **—bromid,** *n.* **F.** bromide *m.* de mercure **E.** bromide of mercury. **—chlorid,** *n.* **F.** chloride *m.* de mercure **E.** chloride of mercury, mercury chloride. **—einheit,** *f.* (S. E.) **F.** unité *f.* Siemens **E.** Siemens unit. **—element,** *n.* s. u. Element. **—faden,** *m.* **F.** fil *m.* de mercure **E.** mercury thread. **—kontakt,** *m.* s. u. Kontakt. **—luftpumpe,** *f.* **F.** pompe *f.* à mercure **E.** mercurial air pump. **—napf,** *m.* **F.** godet *m.* de mercure **E.** mercury cup. **—säule,** *f.* **F.** colonne *f.* de mercure **E.** mercurial column; dünne —säule, s. Quecksilberfaden. **—sublimat,** *n.* s. Quecksilberchlorid. **—umschalter,** *m.* s. u. Schalter. **—unterbrecher,** *m.* **F.** interrupteur *m.* à mercure **E.** mercury interrupter, mercury circuit breaker. **—widerstand,** *m.* s. Ohm. **—wippe,** *f.* s. Quecksilberunterbrecher.

Quellen, *f. pl.* (der atmosphärischen Elektrizität) **F.** origine *f.* **E.** origin.

querelektromotorisch, **— e Kraft,** **F.** force *f.* électromotrice transverse **E.** transverse electro-motive force.

Querriegel, *m.* **F.** barre *f.*, barreau *m.* **E.** bar.

Querschnitt, *m.* **F.** section *f.* **E.** cross section.

Querstange, *f.* s. Querriegel.

Querträger, *m.* **F.** traverse *f.* **E.** cross piece, arm, bracket.

Querwand, *f.* (in Elementen) [Tlg.] **F.** diaphragme *m.* poreux **E.** porous diaphragm.

quittieren, [Tlg.] am Apparat —, **F.** donner reçu **E.** to acknowledge.

Quittung, *f.* — am Apparat, [Tlg.] **F.** reçu *m.* **E.** acknowledge.

R.

R. r. = elektrischer Widerstand.

$\mathfrak{R}$. = magnetischer Widerstand (Reluktanz).

Rad, *n.* **F.** roue *f.* **E.** wheel. **Arretierungs—,** *n.* **F.** roue *f.* d'échappement **E.** escapment wheel. **Barlow's —,** *n.* **F.** roue *f.* de Barlow **E.** Barlow's wheel. **Blitz —,** *n.* s. Neef's Rad. **Carhardt's —,** *n.* **F.** roue *f.* de Carhardt **E.** Carhardt's wheel. **— am Federgehäuse,** *n.* **F.** roue *f.* de tambour **E.** wheel of spring box, barrel wheel. **Elektrisches Flug—,** *n.* **F.** tourniquet *m.* électrique **E.** electric flyer, electric reaction wheel. **Hemm —,** *n.* **F.** roue *f.* d'échappement **E.** stop wheel, escapment wheel. **Kegel —,** *n.* **F.** roue *f.* conique **E.** conical wheel. **Korrektions—,** *n.* [Tlg. H. A.] **F.** roue *f.* correctrice **E.** correcting wheel. **Masson —,** *n.* **F.** roue *f.* de Masson, rhéotrope, *m.* **E.** Masson wheel, rheo-

trope. **Neef's —**, *n.* F. roue *f.* de Neef E. Neef's wheel. **Phonisches —**, *n.* F. roue *f.* phonique E. phonic wheel, sonorous wheel. **Elektrisches Reaktions—**, *n.* F. tourniquet *m.* électrique E. electric reaction wheel, electric flyer. **Reibungs—**, *n.* F. roue *f.* de friction E. friction wheel. **Sperr—**, *n.* F. roue *f.* à rochet E. rack wheel. **Thermo-elektrisches —**, *n.* F. roue *f.* thermo-électrique E. thermo-electric wheel. **Ton—**, *n.* s. phonisches Rad. **Trieb—**, *n.* F. roue *f.* conductrice E. driver wheel, driving wheel, main-wheel. **Typen—**, *n.* [Tlg.] F. roue *f.* des types E. type wheel. **Unterbrechungs—**, *n.* F. roue *f.* interruptrice E. breaking wheel. **Zahn—**, *n.* F. roue *f.* dentée E. toothed wheel.

radial, F. radial E. radial.

Radialanker, *m.* s. u. Anker.

Radialstellung, *f.* F. position *f.* radiale E. radial position.

Radiophon, *n.* F. radiophone, *m.* E. radiophone.

Radiophonie, *f.* F. radiophonie *f.* E. radiophony.

Radius, *m.* F. rayon *m.* E. radius.

Radtaster, *m.* F. pédale *f.* E. wheel key.

Raffination, *f.* (der Metalle) F. raffination *f.* (des métaux) E. refening of metals.

raffiniert, —es Erdwachs s. Ceresin.

Rahmen, *m.* F. cadre, *m.* E. frame.

Rahmenwiderstand, *m.* s. u. Widerstand.

Rasselglocke, *f.* F. trembleur *m.* électrique, sonnerie *f.* trembleuse E. vibrating bell, trembling bell.

Rationalisierung, *f.* (der elektrischen Einheitsdimensionen) F. relations *f. pl.* entre les deux systèmes d'unités E. rationalization.

Raum, *m.* 1) F. espace *m.* E. space, room. 2) leerer weisser —, [Tlg.] F. blanc *m.* E. blank space.* 3) — zwischen der Oberfläche des Ankerkernes und derjenigen des Polschuhes F. entrefer *m.* E. clearance-space, air-gap.

* 2. einen leeren — auf dem Papierstreifen machen, F. faire un blanc E. to make a blank.

Rauschen, *n.* s. Knistern.

Reaktanz, *f.* F. réactance *f.* E. reactance.

Reaktions . . . (in Zusammens.) **—prinzip,** *n.* F. principe *m.* dynamoélectrique E. dynamo-electric principle. **—rad,** *n.* s. u. Rad. **—spule,** *f.* F. bobine *f.* de réaction E. reaction coil. **—telephon,** *n.* s. u. Telephon. **—turbine,** *f.* turbine *f.* de réaction E. reaction turbine.

Recalescenz, *f.* F. recalescence *f.* E. recalescence.

Receptor, *m.* F. récepteur, *m.* E. receptor; s. a. Empfänger.

reciprok, F. réciproque E. reciprocal.

Recken, *n.* das — des Drahtes F. étirage *m.* du fil, rectification *f.* du fil E. drawing of the wire.

Recorder, *m.* s. Siphon-Recorder.

Reduktions . . . (in Zusammens.) **—faktor,** *m.* F. coefficient *m.* de réduction E. reduction coefficient. **—muffe,** *f.* (für die Befestigung von Glühlampenfassungen auf Gasarmen) E. adapter.

reduziert, —er Widerstand, s. u. Widerstand.

Reflektions . . . (in Zusammens.) **—galvanometer,** *m.* s. u. Galvanometer. **—winkel,** *m.* F. angle *m.* de réflection E. angle of reflection.

Reflektor, *m.* **parabolischer —,** F. réflecteur *m.* parabolique E. parabolic reflector. **Milchglas—,** *m.* F. réflecteur *m.* en verre opale E. opal glass reflector; s. a. Bogenlampe. **Neusilber—,** *m.* F. réflecteur *m.* en maillechort E. german silver reflector.

Regel, *f.* F. règle *f.* E. regula.

Ablenkungs—, *f.*, **Ampère's Schwimmer —,** *f.* F. règle *f.* de déviation E. deflection regula, regula of deflection. **Flemmings—,** *f.* F. règle *f.* de Flemming E. Flemming's regula. **Maxwell's —,** *f.* F. règle *f.* de Maxwell E. Maxwell's regula.

Regelungsmagnet, *m.* s. u. Magnet.

Regendach, *n.* (an Lampen) [Bgl.] F. parapluie *m.* E. rain cover.

Region, *f.* **extrapolare —,** *f.* F. région *f.* extrapolaire E. extrapolar region.

Registrier . . . (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* s. u. Apparat. **—galvanometer,** *n.* s. u. Galvanometer. **—schreiber,** *m.* s. Registrierapparat u. Apparat.

Regulator, *m.* 1) (Maschinen etc.) F. régulateur *m.* E. regulator.* 2) [Tlg. H. A.] (der Telegraphenapparate des Synchronismus) F. régulateur, *m.* F. governor. 3) [Tl.] F. manipulateur, *m.* E. manipulator.

* A. a) in groben Abstufungen F. grossièrement sectionné E. with a few steps; b) für Dynamos F. pour dynamos E. for dynamos; c) für Spannungen über 400 Volt F. pour tensions au-dessus de 400 Volts E. for potentials above 400 Volts; d) ist mit Handrad eingerichtet, F. avec poulie à main E. is fitted with handwheel; e) zur gleichzeitigen Regulierung mehrerer parallel geschalteter Maschinen, F. permet le réglage simultané de plusieurs machines couplées en parallèle E. can be used for regulating several dynamos running in parallel.

B. **Archereau—,** *m.* F. régulateur *m.* d'Archereau E. Archereau's regulator. **—der Bogenlampe,** F. régulateur *m.* de la lampe à arc E. arc lamp regulator. **Brems—,** *m.* F. régulateur *m.* à frein E. brake governor. **Bühnen-**

beleuchtungs—, *m.* F. régulateur *m.* de l'éclairage de la scène E. theatre lighting regulator. **Differential—**, *m.* F. régulateur *m.* différentiel E. differential regulator. — **des magnetischen Feldes**, F. régulateur *m.* du champ magnétique E. regulator (governor) of the magnetic field. **Fernspannungs—**, *m.* F. régulateur *m.* de tension à distance E. tension regulator for the distance. **Gasdruck—**, *m.* F. régulateur *m.* de la pression du gaz F. pressure regulator of gas. **Geschwindigkeits—**, *m.* F. régulateur *m.* de vitesse E. velocity regulator. **Hand—**, *m.* F. régulateur *m.* à main E. hand regulator. **Hauptstrom—**, *m.* F. régulateur *m.* en série E. series regulator. — **für Lichtleitung**, F. régulateur *m.* à division E. regulator for light mains. **Nebenschluss—**, *m.* F. régulateur *m.* d'excitation, régulateur *m.* en dérivation E. shunt regulator; a) mit Handrad eingerichtet, F. avec poulie à main E. is fitted with handwheel. **Reversier—**, *m.* F. régulateur *m.* inverseur E. apparatus for reversing the motion. **Spannungs—**, *m.* F. régulateur *m.* de tension E. potential regulator, potential governor. **Strom—**, *m.* F. régulateur *m.* de courant, graduateur *m.* E. graduator. **Temperatur—**, *m.* F. régulateur *m.* de température E. temperature regulator. **Zentrifugal—**, *m.* F. régulateur *m.* centrifuge E. centrifugal governor.

Regulatormagnet, *m.* F. aimant *m.* régulateur E. regulator magnet.

Regulier . . . (in Zusammens.) **—kontakt,** *m.* s. u. Kontakt. **—rheostat,** *m.* F. rhéostat *m.* de réglage E. regulating rheostat. **—scheibe,** *f.* F. poulie *f.* de réglage E. regulating pulley. **—schleifringanker,** *m.* F. armature *f.* à anneaux collecteurs de réglage E. regulating slip-ring armature. **—schraube,** *f.*, F. vis *f.* de réglage, vis *f.* de rappel E. regulating screw, adjusting screw. **—stange,** *f.* F. tige *f.* régulatrice E. regulator rod. **—vorrichtung,** *f.* F. appareil *m.* de réglage, appareil *m.* d'ajustage E. adjusting device; a) am Klopfer-Relais [Tlg.] F. chercheur *m.* E. searcher; b) für die Stärke des elektrischen Stroms, s. Stromregulator. **—widerstand,** *m.* s. u. Widerstand.

regulierbar, F. réglable E. adjustable; s. a. Widerstand.

regulieren, F. ajuster, régler, régulariser, sensibiliser E. to regulate, to adjust, to (set in) order.*

* a) einen Apparat —, F. régler, sensibiliser un appareil E. to adjust an instrument; b) die Leitungen —, F. vérifier la tension des fils E. to verify the lines; c) von Hand —, F. régler à la main E. to regulate by hand.

regulierend, E. régulant E. regulating; sich selbst —, F. automate, automatique, selfacting E. selfacting.

Regulierung, *f.* F. 1) régulation *f.*, régularisation *f.* E. regulation.* 2) — (eines Telegraphenapparates) F. réglage *m.*, sensibilisation *f.* (d'un appareil) E. adjustment (of an instrument).

* 1 a) feinstufige —, F. sectionnement *m.* fin E. sensitive regulation; b) grobstufige —, F. sectionnement *m.* grossier E. regulation by few steps; c) selbstthätige —, F. réglage *m.* automatique, auto-régulation *f.* E. automatic regulation ; d) elektrische — der Uhren, F. remise *f.* à l'heure par l'électricité E. electric clock control; e) — von Hand, F. réglage *m.* à la main E. regulation by hand; f) die — des Ankerstromes erfolgt in 8—12 gleichen Stufen, F. le régulateur pour le courant d'induit est divisé en 8—12 sectionnements E. the armature current is controlled by 8 to 12 equal steps.

Reib(e) . . . (in Zusammens.) **—kissen,** *n.* F. coussinet *m.* E. rubber (of an electric machine), cushion. **—klotz,** *m.* [Tlg. H. A.] F. sabot *m.* du frein E. friction pad; —klotz in der Bremse des Hughes Apparates, F. sabot *m.* de frein E. fly wheel brake, brake shoe. **—kontakt,** *m.* s. u. Kontakt. **—zeug,** *n.* s. Reibkissen.

Reiber, *m.* [Tlg. H. A.] F. lèvre *m.* de frottement E. exciter, rubber, steel-rider.

Reibung, *f.* F. frottement *m.*, friction *f.* E. friction.

Reibungs . . . (in Zusammens.) **—bremse,** *f.* F. frein *m.* de friction E. friction brake. **—elektrisiermaschine,** *f.* F. machine *f.* électrique de friction E. frictional electric machine. **—elektrizität,** *f.* électricité *f.* de frottement E. frictional electricity. **—koeffizient,** *m.* s. u. Koeffizient. **—kontakt,** *m.* s. u. Kontakt. **—kuppelung,** *f.* F. accouplement *m.* à friction E. friction coupling; —kuppelung der Kohlenhalterstange in Bogenlampen F. crampon *m.* pour les charbons des lampes à arc E. clamp for arc lamps, clutch for arc lamps. **—lippe,** *f.* s. Reiber. **—rad,** *n.* s. u. Rad. **—rolle,** *f.* F. poulie *f.* de friction E. friction roller. **—widerstand,** *m.* s. u. Widerstand. **—winkel,** *m.* [Tlg.] F. angle *m.* de repos E. angle of repose, angle whose tangent is the coefficient of friction.

Reif, *m.* F. cercle. *m.* E. hoop.

Reihe, *f.* 1) F. série *f.* E. serie. 2) — von Accumulatoren, F. série *f.*, groupe *m.* E. group; in —n geschaltet, F. monté en série, groupé en série E. series connected.

Reihen . . . (in Zusammens.) **—arbeiten,** *n.* (von Maschinen) F. groupement *m.* en série E. series-working (of machines). **—elektromotor,** *m.* F. électromoteur *m.* en série E. series electromotor. **—folge,** *f.* (von abwechselnd positiven und negativen Strömen) [Tlg.] F. inversion, *f.* E. reversals. **—maschine,** *f.* s. Hauptstrommaschine. **—schaltung,** *f.* 1) F. montage *m.* en série, couplage *m.* en série E. series connection. 2) —schaltung bei Elementen, F. couplage *m.* en tension E. quantity connection. 3) —schaltung von Gruppen parallel geschalteter Leiter, F. série-parallèle *f.* E. series multiple. **—trans-**

formator, *m.* s. u. Transformator. **—wicklung**, *f.* F. bobinage *m.* en série E. series winding.

reinigen, F. nettoyer E. to clean.

Reinigen, *n.* (der Metalle) F. affinage *m.* (des métaux) E. refining (of metals).

Reinigungsbürste, *f.* (für Bogenlampen) F. brosse *f.* à nettoyer les lampes E. dusting brush for arc lamps.

Reissblei, *n.* s. Graphit.

Reizbarkeit, *f.* F. excitabilité *f.* E. excitability; — **durch Wechselströme** [El. Med.] F. excitabilité *f.* faradique E. excitability of nerve, faradic excitability.

Rekognoszierung, *f.* F. reconnaissance *f.* E. preliminary survey.

Relais, *n.* F. relais *m.* E. relay, receiver magnet; [Tlg.] pecker. — **von d'Arlincourt**, F. relais *m.* d'Arlincourt E. d'Arlincourt relay. **Ankerloses —**, F. relais *m.* sans armature E. relay without an armature. **Differential—**, *n.* F. relais *m.* différentiel E. differential relay. **Dosen—**, *n.* F. relais *m.* tabatière E. box-relay. **Hilfs—**, *n.* F. relais *m.* intermédiaire E. auxiliary relay. **Hughes—**, *n.* F. relais *m.* Hughes E. Hughes relay. **Induktions—**, *n.* F. relais *m.* polarisé de Siemens E. polarized relay. **Klopf—**, *n.* F. relais *m.* batteur E. box sounding relay. **Liegendes—**, F. relais *m.* à bobines horizontales E. relay with horizontally disposed electromagnet. **Mikrophon—**, *n.* s. Telephonrelais. **Neutrales —**, F. relais *m.* neutre E. neutral relay. **Polarisiertes** (Siemens) **—**, s. Induktionsrelais. **Schwanenhals—**, *n.* F. relais *m.* à colonne en forme de cou de cygne. **Sprech—**, *n.* F. relais *m.* parleur E. box-sounding relay. **Stehendes —**, F. relais *m.* à bobines verticales E. relay with upright electromagnet. **Telephon—**, *n.* F. relais *m.* de microphone E. microphone relay. **Uebertragungs—**, *n.* F. relais *m.* translateur E. repeating relay. **Unpolarisiertes —**, F. relais *m.* non-polarisé E. neutral armature relay.

Relais ... (in Zusammens.) **—glocken**, *f. pl.* F. sonnerie *f.* à relais E. relay bells. **—magnet**, *m.* F. aimant *m.* de relais E. relay magnet, receiving magnet. **—schaltung**, *f.* F. connexion *f.* de relais E. relay connection. **—schiene**, *f.* F. palette *f.* du relais E. relay bar. **—stromkreis**, *m.* F. circuit *m.* du relais E. relay circuit.

Reliefschreiber, *m.* F. récepteur *m.* Morse à pointe sèche E. telegraphic embosser.

Reluktanz, *f.* F. reluctance *f.* E. reluctance.

remanent, —er Magnetismus, F. magnétisme *m.* rémanent (résiduel) E. residual magnetism.

Remanenz, *f.* F. rémanence *f.* E. magnetic remanence.

Replenisher, *m.* F. rechargeur *m.*, replenisher, *m.* E. replenisher.

Requisiten, *f. pl.* F. accessoires *f. pl.* E. requisites.

Requisitenwagen, *m.* [M. Tlg.] F. chariot *m.* télégraphique E. telegraph wagon.

Reserve ... (in Zusammens.) **—anker**, *m.* F. induit *m.* de réserve E. spare armature. **—anzünder**, *m.* F. allumeur-substiteur E. automatic reserve lighter. **—isolator**, *m.* s. u. Isolator. **—leitung**, *f.* s. u. Leitung.

Residualladung, *f.* F. charge *f.* résiduelle E. residual charge.

Residium, *n.* F. résidu *m.* E. residuum, residue. **Elektrisches —**, F. charge *f.* résiduelle E. residual charge. **Magnetisches —**, F. magnétisme *m.* rémanent E. residual magnetism.

Resonanz, *f.* F. résonnance *f.* E. resonance. **Akustische —**, F. résonnance *f.* acoustique E. acoustic resonance. **Elektrische —**, F. résonnance *f.* électrique E. electric resonance.

Resonanzboden, *m.* F. résonnance *f.*, table *f.* d'harmonie E. sound board, sounding board.

Resonator, *m.* F. resonnateur *m.* E. resonator.

Restladung, *f.* s. Residium.

Resultante, *f.* F. (force) résultante *f.* E. resultant.

Retortenkohle, *f.* **Retortenrückstand**, *m.* F. charbon *m.* de cornue E. retort carbon.

Retraktionsfähigkeit, *f.* s. Koerzitivkraft u. Kraft.

Reversierregulator, *m.* s. u. Regulator.

Reversierwiderstand, *m.* s. u. Widerstand.

Rheochord, *m.* F. rhéocorde *m.* E. rheochord.

Rheomotor, *m.* F. rhéomoteur *m.* E. rheomotor.

Rheopeter, *m.* F. commutateur *m.* de ligne spécial E. line switch.

Rheostat, *m.* F. rhéostat *m.* E. rheostat.

rheostatisch, —e Maschine, F. machine *f.* rhéostatique E. rheostatic machine.

Rheotandrahtspirale, *f.* F. spirale *f.* en fil de rhéotane E. coil of rheotan wire.

richten, F. dresser E. to dress, to adjust; die Stangen —, F. dresser les poteaux E. to adjust the poles.

Richtfeld, *n.* F. champ *m.* directeur E. controlling field.

Richtkraft, *f.* (der Erde) F. force *f.* directrice (de la terre) E. directing force (of the earth).

Richtmagnet, *m.* s. u. Magnet.

Richtung, *f.* F. sens *m.* E. direction.*

* A. a) die — ändern, F. changer de sens E. to change the direction; b) die — des Stromes ändern, F. renverser le sens du courant E. to reverse the sense of the current; c) die — des Umlaufes ändern,

F. renverser le sens de la rotation E. to reverse the rotation; d) von einer bestimmten —, E. unidirectional; e) in abwechselnder — telegraphieren, F. transmettre alternativement E. to transmit in alternative sense.

B. **— durch die Schwere,** F. force *f.* directrice de la gravité E. gravity control. **Strom—,** *f.* F. sens *m.* du courant E. direction of the current.

Richtungswechsel, *m.* F. alternat *m.* E. up and down working.

Riegel, *m.* (beim Doppelgestänge) [Tlg.] F. entre-toise *f.* E. cross bar.

Riemen, *m.* F. courroie *f.* E. belt.

Riemen ... (in Zusammens.) **—antrieb,** *m.* s. u. Antrieb d. **—scheibe,** *f.* F. poulie *f.* E. pulley; s. a. Dynamo A. a.; a) feste —scheibe [Mech.] F. poulie *f.* fixe E. fixed pulley; b) lose —scheibe, F. poulie *f.* folle E. loose pulley; c) —scheibe mit Nute, F. poulie *f.* à gorge E. grooved pulley. **—schwingung,** *f.* —schwingungen für Elektromotoren, F. tendeurs *m. pl.* automatiques à bascule pour électromoteurs E. belt-adjusters for electric motors. **—spanner,** *m.* (der Dynamo), F. châssis *m.* tendeur E. sliding rails. **—trum,** *m.* F. brin *m.* conducteur, brin *m.* tirant E. driving thrum.

Ring, *m.* F. anneau *m.* E. ring.

Nobili'sche —e, F. anneaux *m. pl.* de Nobili E. Nobili's rings. **Priestley'scher —,** F. anneau *m.* de Priestley E. Priestley's ring.

Ring ..., ring ... (in Zusammens.) **—anker'** *m.* s. u. Anker. **—ankerkern,** *m.* F. noyau *m.* annulaire E. ring-core. **—dynamo,** *f.* F. dynamo *f.* d'armature en anneau E. ring dynamo. **—fassung,** *f.* F. douille *f.* annulaire E. annular lampholder. **—förmig,** F. annulaire E. annular. **—leitung,** *f.* F. circuit *m.* en boucle E. loop line. **—schmierung,** *f.* F. graissage *m.* à bagues, graissage *m.* à circulation E. ring lubricator. **—sektor,** *m.* —sektor von weichem Eisen, F. secteur *m.* circulaire en fer doux E. circular sector of sheet iron. **— transformator,** *m.* s u. Transformator.

Rippenheizkörper, *m.* [E. H.] F. corps *m.* nervure E. ribbed body, heating iron coil.

Riss, *m* 1) (im Draht) F. paille *f.*, fente *f.* E. crack, split (in the wire). 2) (in der Telegraphenleitung) F. fracture *f.* E. fracture.

Rochen, *m.* (Zitter—) F. torpille *f.* E. electric ray, torpedo.

Rohr, *n.* F. tube *m.*, tuyau *m.* E. tube; **Knie—,** *n.* [Tlg.] F. tuyau *m.* coudé (tuyau *m.* à angle dans les lignes souterraines) E. bent tube, bent pipe.

Rohr ... (in Zusammens.) **—bekleidung,** *f.* F. revêtement *m.* de tuyaux E. case of a pipe. **—leitung,** *f.* F. conduit *m.*, tuyauterie *f.* E. conduit; s. a. Führung. **—mast,** *m.* F. mât *m.* en fer creux E. tubular iron pole. **—schelle,** *f.* F. agrafe *f.* E. wall hook. **—ständer,** *m.* 1) (mit Schellen) F. potelet *m.* en fer (avec colliers) E. gas pipe with collar bands. 2) —ständer (für Fernsprechleitungen) F. cage *f.* (pour fils téléphoniques) E. telegraphic house-top, fixtures.

Röhre, *f.* F. tuyau *m.*, tube *m.* E. tube, pipe. **Blitz—,** *f.* F. tube *m.* étincelant E. spangled tube. **Geissler'sche —,** *f.* F. tube *m.* de Geissler E. Geissler's tube. **Gliederröhren,** *f. pl.* [Tlg.] F. tuyaux *m. pl.* articulés (pour les lignes souterraines) E. articulated pipes. **Holtz'sche —** mit trichterförmigen Glaseinsätzen, F. tube *m.* à étonnoirs E. Holtz tube. **Ozon —,** *f.* F. tube *m.* ozoniseur E. ozonising tube. **Schlag—,** *f.* elektrische F. étoupille *f.* électrique E. electric tube. **Ventil—,** *f.* (Poggendorff) F. tube *m.* à soupapes E. tube plug.

röhrenförmig, F. tubulaire E. tubular.

Röhrenmagnet, *m.* s. u. Magnet.

Rolle, *f.* 1) (Walze) F. rouleau *m.* E. roll, drum, cylindre. 2) (Spule) F. bobine *f.* E. coil. 3) [Tlg.] F. dévidoir *m.* E. reel. 4) [I. M.] F. roulette *f.* E. bobbin. 5) [Masch.] F. galet *m.* E. roller, pulley. 6) [Mech.] F. poulie *f.* E. pulley; s. a. Spule.*

* A. 4. a) zum Aufhängen von Bogenlampen, F. (roulette) pour la suspension de lampes à arc E. for suspending arc-lamps; b) für Drähte von 1—4 qmm Kupferquerschnitt, F. pour fils de 1—4 mm² de section de cuivre E. for wire from 1—4 sqmm sectional area of copper; c) für Unterlagen, F. de support E. for posts.

B. **Abzweig—,** *f.* F. bobine *f.* de dérivation E. shunt coil. **Abzweigwiderstands—,** *f.* F. bobine *f.* de résistance de dérivation E. shunt coil. **Bewegliche, lose —,** *f.* [Mech.] F. poulie *f.* folle, poulie *f.* mobile, poulie *f.* libre E. loose pulley, moveable pulley, loose sheave. **Differential—,** *f.* F. bobine *f.* différentielle E. differential coil. **Draht—,** *f.* F. bobine *f.* de fil métallique E. coil of wire; Draht— (eines Widerstandskastens), F. bobine *f.* (de rhéostat) E. coil of a rheostat. **Eck—,** *f.* [I. M.] F. roulette *f.* entaillée E. smal-bobbin. **Feste —,** *f.* [Mech.] poulie *f.* fixe E. fast pulley, fixed pulley. **Halbe —,** *f.* [I. M.] F. demi-roulette *f.* E. half bobbin. **Haupt—,** *f.* F. bobine *f.* principale E. main coil. **Induktions—,** *f.* F. bobine *f.* d'induction E. induction-coil; einfache Induktions— mit einem Drahte, F. bobine *f.* simple E. simple coil. **Induzierende—,** *f.* F. bobine *f.* inductrice E. inductive coil, directing coil. **Leit—,** *f.* [Mech.] F. poulie *f.* fixe E. fixed pulley. **Los—, lose —,** *f.* s. bewegliche Rolle. **Mantel—,** *f.* (für feuchte Räume) [I. M.] F. roulette *f.* à bord (relevé pour locaux humides) E. bobbin (for damp places). **Neben—,** *f.* F. bobine *f.* secondaire E. secondary coil. **Papier—,** *f.* [Tlg.] F. rouleau *m.* de papier E. paper roll. **Reibungs—,** *f.* F. poulie *f.* de friction E. friction roller. **Richtende—,** *f.* s. induzierende Rolle. **Seil—,** *f.* F. poulie *f.* à corde E. rope pulley. **Übertragungs—,** *f.* [Mech.] F. poulie *f.* de transmission E. pulley

communicating motion. **Widerstands—**, *f.* F. bobine *f.* de résistance E. resistance coil. **Zweig—**, *f.* s. Abzweigrolle.

rollen, F. rouler E. to roll.

Rollen . . . (in Zusammens.) **—bock,** *m.* F. support *m.* avec poulie E. truss with pulley. **—brücke,** *f.* F. pont *m.* de Wheatstone avec bobines E. coil bridge. **—hals,** *m.* F. gorge *f.* de la poulie E. groove (gorge, score) of a pulley. **—kontakt,** *m.* s. u. Kontakt. **—wagen,** *m.* [MT.] F. voiture *f.* à bobines E. wire-barrow, wire-wagon. **—zug,** *m.* s. Flaschenzug.

Rollkloben, *m.* [Mech.] F. navette *f.* E. pulley block, pulley case, pulley drum, pulley frame.

Rosette, *f.* F. rosace *f.* E. rosace, rosette; s. a. Wandarm.

Rotationsbewegung, *f.* F. mouvement *m.* rotatoire E. gyratory movement.

Rotationsmagnetismus, *m.* F. magnétisme *m.* de rotation E. magnetism of rotation.

rotierend, F. rotatoire E. rotatory, rotating.*

* a) **—es Magnetfeld,** F. champ *m.* magnétique rotatoire E. rotatory magnetic field; **—er Strom** s. u. Strom.

Rück . . ., rück . . . (in Zusammens.) **—anschlag,** *m.* (des Klopfers) [Tlg.] s. Rückschlag. **—behaltungskraft,** *f.* s. Koerzitivkraft. **—draht,** *m.* s. u. Draht. **—leitung,** *f.* [Tlg.] F. fil *m.* de retour E. return wire, return circuit. **—schlag,** *m.* [Tlg.] F. choc *m.* en retour E. back stroke, return stroke, return shock; **—schlag des Blitzes,** F. coup *m.* de foudre en retour E. back shock, back stroke, return stroke, return of lightning. **—stand,** *m.* F. résidu *m.* E. residuum, residue; a) elektrischer **—stand,** F. résidu *m.* électrique E. residual electricity; b) magnetischer **—stand,** F. résidu *m.* magnétique E. residual magnetism. **—ständig,** F. résiduel E. residual. **—standsladung,** *f.* F. charge *f.* résiduelle E. residual charge. **—stellung,** *f.* (der Fallklappe) E. relèvement *m.* (de l'annonciateur) E. replacement (of a drop). **—strom,** *m.* s. u. Strom. **—wirkend,** F. réactif E. reacting; a) **—wirkende Elastizität,** s. Druckelastizität u. Elastizität; b) **—wirkende Festigkeit,** s. Druckfestigkeit u. Festigkeit. **—wirkung,** *f.* F. réaction *f.* E. reaction; a) **—wirkung des Ankers auf das magnetische Feld,** F. réaction *f.* de l'induit E. armature reaction; b) **—wirkung von der Bürstenverschiebung herrührend,** F. réaction *f.* due au décalage E. reaction due to shifting the brushes; c) **—wirkung auf die Magnetnadel,** F. action *f.* réflexe sur l'aiguille E. reaction on a magnet needle.

Ruderanzeiger, *m.* F. indicateur *m.* de direction E. direction annunciator.

Ruf, *m.* [Tlg.] F. appel *m.* E. call.

Ruf . . . (in Zusammens.) **—taster,** *m.* [Tlg.] F. bouton *m.* de sonnerie E. bell key, bell push; s. a. Taste. **—zeichen,** *n.* [Tlg.] F. indicatif *m.* E. call signal.

rufen, F. appeler E. to call.

Ruhe, *f.* [Mech., Phys.] F. repos *m.* F. rest.

Ruhe . . . (in Zusammens.), **—kontakt,** *m.* s. u. Kontakt. **—kontaktschiene,** *f.* F. plaque *f.* de contact de repos, bloc *m.* de contact de repos E. back stop piece, contact-plate at rest. **—lage,** *f.* F. état *m.* de repos E. position of rest. **—schaltung,** *f.* F. position *f.* d'attente E. position of rest. **—schiene,** *f.* s. Ruhekontaktschiene. **—stellung,** *f.* s. Ruheschaltung. **—strom,** *m.* s. u. Strom. **—strombatterie,** *f.* F. batterie *f.* (pile *f.*) à service continu E. closed circuit battery. **—stromkreis,** *m.* F. circuit *m.* de repos E. closed circuit. **—stromschaltung,** *f.* F. position *f.* à courant continu (à courant de repos), communication *f.* à courant continu E. position of constant current. **—stromtaste,** *f.* F. bouton *m.* (de sonnerie) à courant continu E. key of the instrument worked on the closed circuit plan. **—stromzelle,** *f.* F. pile *f.* à courant continu E. voltaic closed circuit cell. **—winkel,** *m.* s. Reibungswinkel. **—zustand,** *m.* (einer Telegraphenlinie), F. état *m.* de repos E. state of rest.

ruhig, (wird gesagt von dem Licht der elektrischen Lampen) F. fixe E. steady.

Ruhmkorff, **—**'scher Apparat, s. u. Apparat.

Rumford, **—**'s Photometer, F. photomètre *m.* de Rumford E. shadow photometer; s. a. Schattenphotometer.

Rundzange, *f.* F. pince *f.* ronde E. round pliers, round nosed pliers.

Russschreiber, *m.* [Tlg.] F. récepteur *m.* à noir de fumée pour longs câbles E. carbon record.

Rysselberghe, **—**'scher Graduator, *m.* F. graduateur *m.*, dérivateur *m.* E. graduator of Rysselberghe.

S.

S. = surface (Oberfläche).

S. Zeichen für Kraftstrom.

Sägespänbatterie, *f.* F. batterie *f.* de sciure E. saw dust battery.

säkular, **—**e Variationen der Magnetnadel, F. variation *f.* séculaire de la déclinaison de l'aiguille aimantée F. secular variations of the magnetic needle.

Salmiak, *m.* F. sel *m.* ammoniaque E. salt ammoniac.

Salmiakelement, *n.* s. u. Element.

Salpetersäure, *f.* F. acide *m.* azotique, acide *m.* nitrique E. nitric acid; s. a. Säure.

Salz, *n.* F. sel *m.* E. salt; a) **eisenblausaures —,** F. cyanoferrure *m.* de potassium E. ferrocyanide of potassium; b) **schwefelsaures —,** F. sulfate *m.* E. sulphate.

Salzsäure, *f.* s. u. Säure.

Sammel . . . (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* (Kollektor) F. collecteur *m.* E. collector. **—leitung,** *f.* s. Omnibusleitung u. Leitung. **—linse,** *f.* [Bgl.] F. lentille *f.* convergente E. collecting lens; in Messingfassung und eisernem Einsatzkasten, F. montée sur laiton et avec lunette en fer E. in brass frame and iron box. **—punkt,** *m.* F. point *m.* collecteur, pointe *f.* collectrice E. collecting point. **—schiene,** *f.* F. barre *f.* collectrice, conducteur *m.* principal E. omnibus rod, bus rod, omnibus (bus) bar. **—spitze,** *f.* s. Sammelpunkt.

sammelnd, F. collecteur E. collecting.

Sammler, *m.* s. Accumulator und Kollektor.

Sammlerbatterie, *f.* F. batterie *f.* secondaire E. storage battery.

Sand, *m.* F. sable *m.* E. sand.

Sandbatterie, *f.*, **Sandelement,** *n.* s. Sandbatterie u. Batterie.

Sattel, *m.* [Tlg. H. A.] F. chevalet *m.* E. saddle.

sättigen, F. saturer E. to saturate.

Sättigung, *f.* F. saturation *f.* E. saturation; **magnetische —,** F. saturation *f.* magnétique E. magnetic saturation.

Satz, *m.* 1) (Bodensatz) F. sédiment, *m.* E. deposit, sediment, residuum. 2) (Niederschlag) F. précipité *m.* E. precipitate. 3) (bestimmte Anzahl) F. jeu *m.*, groupe *m.*, série *f.* E. set.*

* 3. a) zwei — Bürsten, F. deux jeux de balais E. two sets of brushes.

sauer, F. acide E. sour, acid.

Sauerstoff, *m.* F. oxygène *m.* E. oxygen.*

* a) **aktiver —,** F. ozone *m.* E. ozone, active oxygen; b) **negativer —,** F. antazone *m.* E. antazone.

Saug . . . (in Zusammens.) **—kamm,** *m.* (an Elektrisiermaschinen) F. peigne *m.* collecteur E. comb, collecting comb. **—leitung,** *f.* F. conduite *f.* d'aspiration E. suction pipe. **—seite,** *f.* (am Ventilator) F. côté *m.* de l'aspiration E. suction side. **—spitze,** *f.* F. collectrice *f.*, pointe *f.* collectrice E. collecting point; —spitzen (an elektrischen Maschinen F. aiguilles *f. pl.* aspirantes (des machines électriques) E. collecting-spike of electrical machines. **—ventilator,** *m.* F. ventilateur *m.* aspirant E. sucking ventilator.

Säule, *f.* [Phys.] F. pile *f.* E. pile, column; a) **galvanische —,** F. pile *f.* galvanique E. galvanic column; b) **Volta'sche —,** F. pile *f.* de Volta E. voltaic pile, voltaic column; c) Zamboni'sche —, F. colonne *f.* zamboni-que E. Zamboni's electric column.

Säulenelektrometer, *n.* s. u. Elektrometer.

Säure, *f.* F. acide, *m.* E. acid.

Chlor—, *f.* F. acide *m.* chlorique E. chloric acid. **Chlorwasserstoff—,** *f.* s. Salzsäure. **Chrom—,** *f.* F. acide *m.* chromique E. chromic acid. **Karbol—,** *f.* F. acide *m.* carbolique E. carbolic acid. **Kiesel—,** *f.* F. acide *m.* silicique E. silicic acid. **Kohlen—,** *f.* F. acide *m.* carbonique E. carbonic acid. **Konzentrierte—,** *f.* F. acide *m.* concentré E. concentrated acid. **Mangan—,** *f.* F. acide *m.* manganique E. manganic acid. **Organische —,** *f.* F. acide *m.* organique E. organic acid. **Salpeter—,** *f.* F. acide *m.* nitrique E. nitric acid, azotic acid. **Salz—,** *f.* F. acide *m.* chlorhydrique E. muriatic acid, hydrochloric acid. **Schwefel—,** *f.* F. acide *m.* sulphurique E. sulphuric acid. **Überchlor—,** *f.* F. acide *m.* perchlorique E. perchloric acid. **Verdünnte—,** *f.* F. acide *m.* étendu E. diluted acid. **Wasserfreie—,** *f.* F. acide *m.* anhydre E. anhydrous acid, anhydrite.

Säure . . ., säure . . . (in Zusammens.) **—bildung,** *f.* F. acidification *f.* E. acidification. **—frei,** F. exempt d'acide E. free from acid, free from acidity. **—haltig,** F. acidifère E. acidiferous, acetose. **—messer,** *m.* F. acidimètre *m.* F. acidimeter, acidometer.

Sausure, —s Elektrometer, s. u. Elektrometer.

Schaber, *m.* F. grattoir *m.*, racloir *m.* E. scraper.

Schaft, *m.* F. manche *m.* E. shaft.

Schale, *f.* (Doppelebene), magnetische —, F. plaque *f.* magnétique E. magnetic shell.

Schall, *m.* F. son *m.* E. sound.

Schall . . . (in Zusammens.) **—absorption,** *f.* F. absorption *f.* acoustique E. acoustic absorption. **—boden,** *m.* s. Resonanzboden. **—dämpfer,** *m.* (an Telephonleitungen) F. amortisseur *m.*, sourdine *f.* E. damper. **—deckel,** *m.* (aus Resonanzbodenholz) F. lame *f.* en sapin E. clamping cover. **—kasten,** *m.* F. caisse *f.* acoustique E. sound box. **—messer,** *m.* F. phonomètre *m.*, phonoscope *m.* E. echo-meter. **—platte,** *f.* F. lame *f.* vibrante E. vibrating diaphragm. **—welle,** *f.* F. ondulation *f.*, onde *f.* sonore E. undulation, sound wave.

Schalmeiglocke, *f.* [Tlph.] E. sheep gong.

Schalt, *n.* s. Schaltbrett.

Schalt . . . (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* F. interrupteur *m.*, commutateur *m.* E. switch. **—brett,** *n.* a) F. tableau *m.* de distribution E. switch board, key board; b) (für eine Bogenlampe), F. tableau *m.* pour lampes à arc E. hangar board; c) [elektr. Med.] F.

table *f.* d'électrothérapie **E.** electrotherapeutic board. **—hebel,** *m.* s. Hebelschalter u. Schalter. **—schema,** *n.* **F.** schéma *m.* des connexions **E.** diagram of connections. **—tafel,** *f.* s. Schaltbrett. **—tafelinstrument,** *n.* **F.** instrument *m.* pour tableau **E.** instrument for switch boards; a) für Drehstrom, **F.** pour courant triphasé **E.** for threephase alternating current; b) für Gleichstrom und Einphasen-Wechselstrom, **F.** pour courant continu et alternatif monophasé **E.** for continuous and alternating currents; c) in Messinggehäuse **F.** monture en laiton **E.** in brass case; d) in Stabilitgehäuse mit rückwärtigem Anschlusse, **F.** monture en stabilite avec connexions par derrière **E.** in stabilite case with back connections; e) für verkettete Spannungen bis 1000 Volt, **F.** pour tensions entre fils jusqu'à 1000 Volts **E.** for line voltage up to 1000 Volts. **—tafelplatte,** *f.* **F.** tableau *m.* de distribution **E.** switchboard panel. **—tafelzähler,** *m.* **F.** compteur *m.* de tableau **E.** switch board meter; s. a. Zähler. **—werk,** *n.* **F.** mécanisme *m.* de couplage, mécanisme *m.* de réglage **E.** switching device. **—zellen,** *f. pl.* **E.** regulating cells.

schalten, **F.** disposer, installer, grouper, monter **E.** to connect up, to join up.*

* a) abschalten, **F.** interrompre (le courant) **E.** to de-energize, to break (the current), to switch; b) ausschalten, **F.** mettre hors du circuit **E.** to put out of circuit; c) einschalten (einen Apparat), **F.** mettre un appareil dans le circuit **E.** to place in circuit, to join up in circuit, to insert in circuit, to cut-in, to intercalate, to connect up; d) sich wieder einschalten, **F.** rentrer sur (dans) le fil **E.** to enter again in circuit; e) die Leitung direkt —, **F.** relier directement le fil **E.** to establish direct communication; f) hinter einander —, **F.** monter (disposer) en série **E.** to connect cells one after the other (in single series); s. a. Element A. b.; g) parallel —, **F.** monter en quantité **E.** to join up in quantity; h) nebeneinander —, **F.** monter en parallèle, coupler en batterie, disposer (monter) en parallèle **E.** to join up parallel cells side by side; s. a. Element A. a.; i) die Apparate auf Übertragung —, **F.** disposer (monter) les appareils en translation **E.** to switch in to switching positions; k) auf Wecker —, **F.** mettre sur sonnerie **E.** to put on bell call, to put in circuit.

Schalten, *n.* **F.** montage *m.*, accouplement *m.* **E.** connection;* s. a. Schaltung.

* a) zum wechselseitigen — der Lampen des Vorder- und Hinterperrons und Ausschalten derselben [Tl.], **F.** pour allumage alternatif des lampes de la plateforme avant et arrière avec interruption **E.** to switch on or off either the lamps on the front or back platform; b) — einer Lampengruppe von zwei Stellen aus mittels zweier Umschalter [Bgl.] **F.** allumage d'un groupe de lampes par deux postes au moyen de deux commutateurs **E.** arrangement for switching a group of lamps from two places by means of two change-over switches; c) — zweier Lampengruppen von zwei Stellen, wechselseitig beliebig ein- und auszuschalten, **F.** allumage *m.* de deux groupes de lampes par deux postes alternativement **E.** arrangement for switching two groups of lamps from two places.

Schalter, *m.* **F.** commutateur *m.*, interrupteur *m.* **E.** switch.*

* A. a) mit emailliertem Deckel **F.** avec couvercle émaillé **E.** with enamelled cover; b) zum Einbauen in Kronleuchter, **F.** pour placer dans les lustres **E.** for electroliers; c) mit Funkenableiter, **F.** avec pare-étincelles **E.** with spark arrester; d) mit isoliertem Griff und toter Linksdrehung, **F.** avec bouton en matière isolante, avec roue à rochet **E.** with insulated key with ratchet arrangement; e) in wasserdichten gusseisernen Gehäusen, **F.** à boîte étanches en fonte **E.** in watertight cast iron casing; f) mit Hebel für Bogenlampen auf Schiefer montiert, **F.** à manette pour lampes à arc sur ardoise **E.** with handle mounted on slate; g) mit Isoliergriffen **F.** avec boutons isolés **E.** with insulating keys; h) mit isolierender Kappe, **F.** avec couvercle en matière isolante **E.** with insulating cover; i) mit Messingkappe **F.** avec couvercle en laiton **E.** with brass cover; k) mit Metallkappen, **F.** avec couvercles en métal **E.** with metallic covers; l) für elektrische Omnibus- und Strassenbahnwagen, **E.** pour voitures et tramways électriques **E.** for electric street cars and omnibus; m) in wasserdichten Porzellangehäusen, **F.** dans une monture en porcelaine étanche **E.** with watertight porcelain covers; n) mit weissem Porzellangehäuse, **F.** avec couvercle en porcelaine blanche **E.** with porcelain cover; o) mit Rohransatz, **F.** avec prolongement pour fils **E.** with sockets; p) mit abnehmbarem Schlüssel, **F.** avec clef amovible **E.** with removable key; q) mit Steinschraube **F.** avec patte de scellement **E.** with lug for masonry; r) für Umschaltung mit Schnurzug an Laufkranen, **E.** pour manœuvre à la corde pour ponts roulants **E.** controlled by a cord for travelling cranes; s) einpoliger Umschalter für zwei Stromkreise und Ausschaltung **F.** commutateur unipolaire pour deux directions avec interruption **E.** single pole change-over switch for two circuits with „off" position; t) zum Einschalten dreier Lampengruppen nebeneinander mit Ausschalten derselben **F.** pour mise en circuit de trois groupes de lampes, l'une à côté de l'autre avec interruption **E.** to switch in three circuits successively; u) zum wechselseitigen Schalten zweier Stromkreise, **F.** pour interruption alternative de deux lignes **E.** to switch on or off either of two circuits; v) zum wechselseitigen Schalten und Zusammenschalten zweier Stromkreise, **F.** pour interruption alternative ou simultanée de deux lignes **E.** for one or both of two circuits; w) doppelpolige — zum wechselseitigen Schalten und Ausschalten zweier Strom-

kreise, **F.** interrupteur bipolaire pour interruption alternative et communication de deux lignes **E.** double pole switch to switch on and off either of two circuits; x) doppelpoliger — zum wechselseitigen und Zusammenschalten zweier Stromkreise mit Ausschaltung, **F.** interrupteur bipolaire pour interruption alternative ou simultanée de deux directions **E.** double pole switch to switch on either or both of two circuits with „off" position.

B. **Aus—**, *m.* **F.** interrupteur *m.*, commutateur *m.* disjoncteur **E.** commutator for breaking contact, switch, cut-out; s. a. Ausschalter u. dem Buchstaben A. **Automatischer—**, *m.* **F.** coupleur *m.* automatique **E.** automatic switch. **Drehstromum—**, *m.* **F.** inverseur *m.* pour courant triphasé **E.** three-phase reversing switch. **Dreiwege—**, *m.* **F.** commutateur *m.* pour trois directions **E.** three way switch. **Druckknopf—**, *m.* **F.** interrupteur *m.* avec bouton de pression **E.** switch with press button, press button commutator, push-button. **Ein—**, *m.* [Tlg.] **F.** commutateur *m.* conjoncteur **E.** switch, circuit closer, commutator for making contact. **Erdum—**, *m.* **F.** commutateur *m.* de terre **E.** ground commutator. **Ersatzaus—**, *m.* **F.** commutateur *m.* de rechange **E.** switch of reserve; automatischer Ersatzaus—, **F.** commutateur-substiteur *m.* automatique **E.** automatic spare switch. **Federkontaktaus—**, *m.* **F.** coupe-circuit *m.* à ressort **E.** spring jack cut-out. **Fussum—**, *m.* s. Trittumschalter. **Gehäuseein—**, *m.* **F.** commutateur *m.* de carcasse **E.** field switch. **Generalum—**, *m.* **F.** commutateur *m.* universel **E.** main commutator switch. **Hakenum—**, *m.* [Tlph.] **F.** crochet *m.* de suspension **E.** telephone hook. **Hauptlinienaus—**, *m.* **F.** interrupteur *m.* pour circuit principal **E.** main line cut-out. **Hebel—**, *m.* **F.** interrupteur *m.* à levier, commutateur *m.* à manette **E.** lever switch, lever commutator; a) die Grundplatten sind so gebohrt, dass die Anschlussbolzen ohne weiteres eingeschraubt werden können, **F.** les plaques de pose sont percées de sorte que les boulons de connexion soient facilement mis en place **E.** the bases are bored ready for inserting the studs for back connections; b) mit gummiisolirtem Handgriff, **F.** avec poignée recouverte de caoutchouc **E.** with handles of ebonite; c) ein-(zwei-)[drei-]polig, **F.** unipolaire (bipolaire) [tripolaire] **E.** single pole (double pole) [triple pole]; d) mit Schieferplatte, **F.** avec plaque d'ardoise **E.** mounted on slate; e) bis 250 Volt, **F.** jusqu' à 250 volts **E.** for potentials up to 250 volts. **Klinkenum—**, *m.* **F.** commutateur *m.* à ressort **E.** spring commutator. **Knopf—**, *m.* **F.** bouton-commutateur *m.* **E.** button-switch. **Kronen—**, *m.* **F.** interrupteur *m.* à couronne **E.** electrolier switch. **Kurbelum—**, *m.* **F.** commutateur *m.* à manette, commutateur *m.* à manivelle, inverseur *m.* **E.** lever-switch. **Langsamaus—**, *m.* **F.** interrupteur *m.* tardif **E.** slow break switch. **Linienum—**, *m.* **F.** commutateur *m.* suisse (de ligne), commutateur *m.* alsacien, commutateur *m.* universel **E.** universal switch, swiss commutator. **Magnetaus—**, *m.* **F.** interrupteur *m.* de circuit inducteur **E.** magnet switch, magnet cut-out; für Magnetspannung von 110 Volt, **F.** pour tension du circuit magnétique de 110 Volts **E.** for E. M. F. of field magnets of 110 Volts. **Maximalaus—**, *m.* **F.** disjoncteur *m.* à maxima **E.** maximum-current cut-out; selbstthätiger Maximalaus—, **F.** disjoncteur *m.* automatique à maxima **E.** automatic maximum current cut-out. **Messer—**, *m.* **F.** commutateur *m.* à couteau **E.** knife switch. **Minimalaus—**, *m.* **F.** interrupteur *m.* de courant minimum, disjoncteur *m.* à minima **E.** minimum current cut-out. **Momentaus—**, *m.* **F.** interrupteur *m.* instantané, interrupteur *m.* (commutateur *m.*) rapide **E.** snap switch, quick break switch, sudden break switch. **Multiplexum—**, *m.* **F.** commutateur *m.* multiple **E.** multiple switch board. **Parallel—**, *m.* **F.** interrupteur *m.* parallèle **E.** multiple switch. **Ruhmkorff's —**, **F.** commutateur *m.* de Ruhmkorff **E.** Ruhmkorff switch. **Quecksilberum—**, *m.* **F.** commutateur *m.* de mercure **E.** mercury switch, mercury cut-out. **Scheibenum—**, *m.* **F.** commutateur *m.* à plaques **E.** plate-commutator. **Schnapp—**, *m.* **F.** commutateur *m.* à ressort, interrupteur *m.* rapide **E.** snap switch. **Schneiden—**, *n.* s. Messerschalter. **Schubum—**, *m.* **F.** commutateur *m.* à glissement **E.** sliding-contact. **Schwachstromaus—**, *m.* **F.** interrupteur *m.* de courant faible **E.** switch for weak current. **Selbstthätiger —**, *m.* **F.** commutateur *m.* automatique **E.** automatic switch. **Sicherungs—**, *m.* **F.** coupe-circuit, *m.* **E.** fuse switch, safety cut-out. **Spannungs—**, *m.* **F.** commutateur *m.* pour voltmètre **E.** voltmeter switch. **Starkstromaus—**, *m.* **F.** interrupteur *m.* de courant intense **E.** cut-out commutator for strong current. **Stöpselum—**, *m.* **F.** commutateur *m.* permutateur, commutateur *m.* à bouchons, commutateur *m.* à chevilles, commutateur *m.* bavarois **E.** plug switch, plug cut-out, plug wedge cut-out. **Strassenbahnwagen—**, *m.* **F.** interrupteur *m.* de tramway **E.** street car switch. **Trittum—**, *m.* **F.** commutateur *m.* à pédale **E.** pedal commutator. **Um—**, *m.* **F.** commutateur *m.* permutateur **E.** reversing switch; a) Um— mit Reibungskontakt, **F.** commutateur *m.* frotteur **E.** commutator with rubber contact; b) Um— für Erdverbindung [Tlg.] s. Erdumschalter. **Vielfachum—**, *m.* s. Multiplexumschalter. **Viereckiger —**, *m.* **F.** commutateur *m.* carré **E.** square switch. **Walzenum—**, *m.* **F.** commutateur *m.* à cylindre, commutateur *m.* à rouleaux **E.** cylindrical contact, Sprague-switch. **Wand—**, *m.* **F.** commutateur *m.* mural **E.** wall switch. **Webstuhlum—**, *m.* **F.** interrupteur *m.* pour moteurs de métiers à tisser **E.** switch for looms, reversing switch for looms. **Wechsel—**, *m.* **F.** manipulateur *m.* à courants alternatifs **E.** pole changing switch.

Schaltung, *f.* 1) (der Apparate) **F.** disposition *f.*, installation *f.* **E.** putting in circuit.* 2) (der Drähte), **F.** montage *m.*, groupement *m.*, accouplement *m.* **E.** connection, grouping.*

* A. a) für dauernde Einschaltung, **F.** pour

insertion permanente **E.** for being continuously under current, for continuous running; b) die Ein— der Umkehranlasswiderstände muss langsam erfolgen, weder plötzlich noch ruckweise, **F.** la mise en circuit des rhéostats de démarrages inverseurs doit se faire progressivement (par petits sauts) ni brusquement ni par secousses **E.** the reversing-switches must be switched on slowly that is neither suddenly nor unevenly; c) die — ist für Hotelzimmer bestimmt und bezweckt, dass stets nur eine Gruppe beim Schalten von einer der beiden Stellen aus brennen kann, **F.** cet allumage est employé pour chambres d'hôtels et l'interrupteur est disposé de la sorte que d'un des deux postes un seul groupe puisse s'allumer **E.** the arrangement particulary suitable for hotels. Only one group can be switched on at a time; d) mit Ausschaltung aller Lampen, **F.** avec interruption totale **E.** with „off" position for all lamps; e) beim Einschalten der einen Gruppe erlischt die andere, bei weiterer Drehung des Hebels erfolgt gänzliche Ausschaltung, **F.** quand on allume un groupe l'autre s'éteint en tournant l'interrupteur encore une fois, tout s'éteint **E.** on switching on the second group the first group is switched off and on turning further, the whole is switched off; f) — zum Parallel- und Hintereinanderschalten zweier Lampengruppen und Ausschalten derselben, **F.** connexion pour mise des lampes en parallèle et en série avec interruption **E.** arrangement of switching on and off two groups of lamps in parallel or series; g) bei Hintereinander— brennen die Lampen mit halber Spannung dunkel, **F.** avec demie tension en série les lampes brûlent en veilleuse **E.** when in series the lamp burn low with half the voltage; h) für Einzel—, [Bgl.] **F.** pour brûler seule **E.** for running singly.

B. **— der Batterie,** **F.** installation *f.* d'une pile **E.** joining up the battery. **— der Bogenlampen,** **F.** montage *m.* des lampes à arc **E.** mounting of arc lamps. **Brücken—,** *f.* [Tlg.] **F.** méthode *f.* du pont de Wheatstone (pour mettre deux stations en état de correspondre simultanément en sens contraire) **E.** bridge system. **— zum Direktsprechen,** [Tlg.] **F.** installation *f.* en communication directe **E.** establishement of direct communication. **Dreieck—,** *f.* **F.** couplage *m.*, (montage) en triangle **E.** mesh connection, triangle connection, mesh grouping. **Dreilampen—,** *f.* [Bgl.] **F.** système *m.* à trois lampes en série **E.** three lamps in series, three lamp system. **Durchsprech—,** *f.* [Tlg.] **F.** installation *f.* en simultanée **E.** simultaneous working. **Eck—,** *f.* **F.** disposition *f.* (installation) d'un poste en translation entre deux circuits **E.** way station with arrangements of translation between a closed and an open circuit, arrangement for cross-connecting two through lines at a junction. **Ein—,** *f.* **F.** mise *f.* dans le circuit **E.** putting in circuit, insertion, intercalation, joining up in circuit, switching-in; a) der Nebenschlusswickelung einer Verbundmaschine parallel zum Anker, **E.** series and short shunt winding; b) der Nebenschlusswickelung einer Verbundmaschine parallel zum äusseren Stromkreis, **E.** series and long shunt winding. **Gebe—,** *f.* [Tlg.] **F.** position *f.* d'émission **E.** sending position. **Gegen—,** *f.* **F.** méthode *f.* d'opposition, montage *m.* en opposition **E.** opposition method, connection in opposition. **Gemischte—,** *f.* **F.** montage *m.* mixte **E.** combined mounting. **Gewitter—,** *f.* [Tlg.] **F.** installation *f.* sur paratonnerre **E.** lightning-protector in circuit. **Gruppen—,** *f.* **F.** groupement *m.* en plusieurs séries, montage *m.* en séries **E.** switching in series, series connection. **Handum—,** *f.* **F.** manoeuvre *f.* à la main **E.** controlled by hand. **Hintereinander—,** *f.* **F.** montage *m.* en série **E.** series connection. **Kaskaden—,** *f.* **F.** disposition *f.* en cascade **E.** cascade connection. **Läute—,** *f.* **F.** position *f.* sur sonnerie **E.** bell call in circuit. **Lokal—,** *f.* **F.** installation *f.* en local, installation *f.* en court circuit **E.** a way station has its connections so arranged that it works as a terminal station. **Nebeneinander—,** *f.* **F.** montage *m.* en dérivation, couplage *m.* en batterie (en quantité) **E.** multiple arc connection. **Nebenschluss—,** *f.* **F.** couplage *m.* en dérivation **E.** shunt connection. **Orts—,** *f.* s. Lokalschaltung. **Parallel—,** *f.* **F.** montage *m.* en dérivation **E.** connection in multiple (arc); zweier teilweise gestörter Leitungen zu einer Leitung, **F.** bouclage *m.* de deux fils **E.** looping two wires. **— auf Quantität** (veraltet), **F.** couplage *m.* (montage) en quantité **E.** connection in quantity; s. Parallelschaltung. **Relais—,** *f.* **F.** connexion *f.* de relais **E.** relay connection. **Ruhe—,** *f.* **F.** position *f.* d'attente **E.** position of rest. **Ruhestrom—,** *f.* **F.** position *f.* à courant continu (à courant de repos), communication *f.* à courant continu **E.** position of constant current. **Serien—,** *f.* **F.** montage *m.* en série **E.** running in series. **— auf Spannung,** **F.** montage *m.* en tension **E.** voltage connection. **Spar—,** *f.* **F.** couplage *m.* économique **E.** economical connection. **Stern—,** *f.* **F.** montage *m.* en étoile **E.** star connection. **Translations—, Übertragungs—,** *f.* **F.** installation *f.* en translation **E.** working with relay in circuit. **Um—,** *f.* die Umkehrung der Drehrichtung wird durch Umschaltung des Magnetstroms bewirkt, **F.** le renversement de sens de rotation est obtenu par l'inversion du sens de tournant dans le circuit d'excitation **E.** the reversal of the direction of rotation is effected by switching-over of the field current. **Zweilampen—,** *f.* **F.** système *m.* à deux lampes **E.** two lamp system.

Schaltungsschema, *n.* **F.** diagramme *m.* **E.** diagram.

Schaltungsweise, *f.* **F.** montage *m.* **E.** mounting.

Scharnier, **F.** charnière *f.* **E.** hinge joint, hinge, joint; mit — versehen, **F.** encharné **E.** hinged.

Scharnieranker, *m.* s. Gelenkanker u. Anker.

Schatten, *m.* bei elektrischer Strahlung, **F.** ombre *m.* électrique **E.** shadow.

Schattenbild, *n.* **F.** fantôme *m.*, spectre *m.* **E.** phantom.

Schattenphotometer, *n.* **F.** photomètre *m.* de Rumford **E.** shadow photometer.

Schaufensterwärmer, *m.* **F.** fourneau *m.* de vitrines **E.** show case warmer; zur Verhütung der Eisbildung an den Glasscheiben, **F.** pour empêcher les glaces de geler **E.** to prevent the formation of ice on the window panes.

Scheibe, *f.* disque *m.*, plateau *m.* **E.** disk, plane. **Arago's —, F.** disque *m.* d'Arago **E.** Arago's disk. **Faraday's —, F.** disque *m.* de Faraday **E.** Faraday's disk.

Scheiben . . . (in Zusammens.) **—anker,** *m.* s. u. Anker. **—ankermaschine,** *f.* **F.** dynamo *f.* à disque **E.** disk dynamo. **—elektrisiermaschine,** *f.* s. u. Elektrisiermaschine. **—elektrometer,** *m.* s. u. Elektrometer. **—umschalter,** *m.* s. u. Schalter. **—wickelung,** *f.* **F.** enroulement *m.* de disques **E.** disk winding.

Scheidewand, *f.* **F.** cloison *f.*, diaphragme *m.*; s. a. Querwand; poröse —, (im Element) **F.** cloison *f.* poreuse **E.** porous diaphragm; durch eine — trennen, **F.** cloisonner **E.** to screen.

scheinbar, **F.** apparent **E.** apparent.

Scheinwerfer, *m.* **F.** projecteur *m.* **E.** projector; horizontal und vertikal verstellbar, **F.** ajustable horizontalement et verticalement **E.** horizontaly and verticaly adjustable.

Schellack, *m.* **F.** gomme *m.* laque **E.** shellac.

Schelle, *f.* 1) (Schelleisen) **F.** collier *m.* **E.** collar-band, clip.* 2) [I. M.] **F.** griffe *f.* **E.** saddle.*

* 1. a) —, obere (untere) zum Befestigen der Führungsstange (am Lampenaufzug), *m.* **F.** collier *m.* supérieur (inférieur) pour fixer les barres de guidage **E.** upper pole-clips, lower pole-clips, for securing the guide-rods; b) — zum Befestigen der Isolatoren für die Stromzuführung, **F.** collier pour fixer les isolateurs des fils conducteurs **E.** clips to fasten the insulation of the current leading wires.

* 2) — zur Befestigung an T-Trägern, **F.** griffe *f.* pour fers en T **E.** saddle to fasten upon T carriers.

Schemel, *m.* s. Isolierschemel.

Schenkel, *m.* 1) (der Dynamo), **F.** branche *f.* inductrice **E.** pole piece. 2) eines Hufeisenmagneten, **F.** branche *f.* (jambe *f.*) d'un électro-aimant en fer à cheval **E.** arm (leg) of an horse-shoe electromagnet.

Schenkel . . . (in Zusammens.) **—draht,** *m.* **F.** fil *m.* de branche **E.** pole piece wire. **—konstante,** *f.* **F.** constante *f.* de l'inducteur **E.** constant of the pole piece. **—kreuz,** *n.* **F.** croix *f.* inductrice **E.** cross piece. **—nabe,** *f.* **F.** tambour *m.* polaire **E.** pole drum. **—strom,** *m.* **F.** courant *m.* de la branche **E.** pole piece current.

Scherfestigkeit, *f.* **F.** résistance *f.* au cisaillement **E.** shearing strength.

Schicht, *f.* **F.** couche *f.* **E.** layer, coat, coating.*

* a) leitende —, **F.** couche *f.* conductrice **E.** conductive coating; b) magnetische —, **F.** feuillet *m.* magnétique **E.** magnetic shell; c) — des Lichtes in der Geisslerschen Röhre, **F.** strates *f. pl.* électriques **E.** electric striae *pl.*

Schichtenröhre, *f.* **F.** tuyau *m.* de stratification **E.** stratification tube.

Schichtung, *f.* **F.** stratification *f.*, strates *f. pl.*, stries *f. pl.* **E.** striae, stratifications, *pl.*

Schieber, *m.* **F.** coulant *m.*, passant *m.*, obturateur *m.* **E.** slide.

Schieberring, *m.* [Tlg. H. A.] **F.** curseur *m.* (mobile) **E.** slide.

Schiefer, *m.* 1) (Stein) **F.** ardoise *f.* **E.** slate. 2) (im Draht) **F.** paille *f.* **E.** split, crack.

Schieferplatte, *f.* **F.** table *f.* en ardoise **E.** slate slabe.

Schiene, *f.* **F.** 1) (Eisenbahn-) **F.** rail *m.* **E.** rail. 2) [Tlg. H. A.] **F.** bloc *m.* **E.** bar. 3) [Tlg.] (Typen— des Morseapparates) **E.** port rule, composing stick. **Arbeits—,** *f.* [Tlg.] **F.** plaque *f.* de transmission **E.** transmission-plate. **Körper—,** *f.* der Taste, **F.** plaque *f.* du milieu manipulateur **E.** key bridge. **Nullleiter—,** *f.* **F.** fil *m.* neutre, fil *m.* médiant **E.** neutral bar. **Ruhe—,** *f.* [Tlg.] **F.** plaque *f.* de contact de repos **E.** contact-plate at rest.

Schienen . . . (in Zusammens.) **—bügel,** *m.* **F.** connexion *f.*, joint *m.* **E.** rail connection. **—kissen,** *m.* **F.** bourrelet *m.* des rails **E.** rail cushion. **—klemme,** *f.* **F.** borne *f.* du rail **E.** rail clamp. **—kontakt,** *m.* **F.** pédale *f.* **E.** rail switch.

Schiffchen, *n.* (zum Einhängen der Magnetnadel) **F.** étrier *m.* **E.** fork for carrying the needle of a magnet.

Schiffchenanker, *n.* s. u. Anker.

Schiffsbussole, *f.* **F.** boussole *f.* marine; compas *m.* de mer **E.** mariners compass, azimuth compass; s. a. Bussole.

Schild, *n.* —des Elektrophors, **F.** plateau *m.* de l'électrophore **E.** plate of an electrophorus.

Schirm, *m.* **F.** écran *m.* **E.** screen, shield. **Elektrischer —,** *m.* **F.** écran *m.* électrique **E.** electric screen. **Magnetischer—,** *m.* **F.** écran *m.* magnétique **E.** magnetic screen. **Metallischer —,** *m.* **F.** écran *m.* métallique **E.** metallic screen.

Schirmen, *n.* s. Schirmwirkung.

Schirmhalter, *m.* **F.** porte-abat-jour *m.* **E.** shade carrier.

Schirmwirkung, *f.* **F.** protection *f.* par un

écran, action *f.* électrodynamique des disques **E.** screening effect.

schlaff, **F.** lâche **E.** slack.*

* a) —hängende Drähte, **F.** des fils lâches **E.** slack wires; b) zu —e Spannung der Drähte, **F.** tension *f.* trop lâche des fils **E.** slack tension of the wires.

Schlag, *m.* **F.** choc *m.* **E.** shock, stroke.*

* a) **elektrischer —,** **F.** commotion *f.* électrique, secousse *f.* **E.** electric shock, commotion electric shock; b) — des Weckers [Tlg.] **F.** coup *m.* de la sonnerie **E.** stroke of a bell.

Schlagröhre, *f.* elektrische, **F.** étoupille *f.* électrique **E.** electric tube.

Schlagweite, *f.* **F.** distance *f.* explosive **E.** sparking, distance, striking distance, spark gap, explosive distance.

Schleif . . . (in Zusammens.) **—feder,** *f.* **F.** frotteur *m.* élastique, ressort *m.* frotteur **E.** rubbing spring. **—kontakt,** *m.* **F.** contact *m.* à frottement, collecteur *m.*, contact *m.* frotteur, contact *m.* glissant **E.** rubbing contact, plow (in electric railways with underground conduit), rubber contact, sliding contact, glide contact. **—leitung,** *f.* s. Schleifenleitung. **—ring,** *m.* **F.** bague *f.*, anneau *m.* collecteur **E.** collecting ring, slip ring. **—ringmotor,** *m.* **F.** moteur *m.* à anneaux-collecteurs **E.** slip-ring motor.

Schleife, *f.* 1) (in der Leitung), **F.** boucle *f.* **E.** loop. 2) (im Draht), **F.** coque *f.* **E.** kink.

Schleifen . . . (in Zusammens.) **—leitung,** *f.* **F.** circuit *m.* bouclé, ligne *f.* à embrochage, boucle *f.* **E.** looped circuit. **—linie,** *f.* **F.** ligne *f.* bouclée **E.** looped line. **—probe,** *f.* **F.** épreuve *f.* de la boucle **E.** loop-test. **—station,** *f.* **F.** poste *m.* bouclé, station *f.* bouclée, station *f.* à embrochage **E.** looped station, intermediate station.

Schleimharz, *m.* s. Gummiharz.

schliessen, **F.** fermer **E.** to close.

Schliessung, *f.* **F.** clôture *f.*, fermeture *f.* **E.** closing; —des Stromkreises **F.** fermeture *f.* du circuit **E.** closing of a circuit, closure of a circuit.

Schliessungs . . . (in Zusammens.) **—bogen,** *m.* **F.** arc *m.* de clôture **E.** closing-arc. **—draht,** *m.* [Tlg.] **F.** fil *m.* conjonctif **E.** closing wire. **—funken,** *m.* **F.** étincelle *f.* de fermeture d'un circuit **E.** spark before contact. **—induktionsstrom,** *m.* s. u. Strom.

Schlinge, *f.* 1) (im Draht) **F.** coque *f.* **E.** kink, knot. 2) — des Drahtes über dem Kopfe des Isolators, **F.** collet *m.* du fil au-dessus de la tête de l'isolateur.

schlingen, **F.** tresser **E.** to braid.

Schlingstelle, *f.* **F.** joint *m.* par étranglement, joint *m.* espagnol **E.** american twist joint, bell hangers joint.

Schlitten, *m.* [Tlg. H. A.] **F.** chariot *m.*, curseur *m.* **E.** chariot.*

* a) Körper des —s, **F.** corps *m.* du curseur **E.** contact maker; Stoss des —s (gegen die Stifte) **F.** secousse *f.* du chariot **E.** shock of the chariot.

Schlitten . . . (in Zusammens.) **—achse,** *f.* **F.** axe *m.* du chariot **E.** axis of the chariot. **—apparat,** *m.* s. u. Apparat. **—induktionsapparat,** *m.* **F.** bobine *f.* à chariot **E.** sliding induction coil. **—kontakt,** *m.* s. u. Kontakt.

Schlossstation, *f.* [Tlg.] **F.** station *f.* de château **E.** castle station.

schlottern, **F.** ballotter, **E.** to move irregularly; s. a. Hebel A. b.

Schlottern, *n.* — der Magnetnadel, **F.** ballottement *m.* **E.** trembling.

Schlüpfung, *f.*, **Schlupf,** *m.* différence *f.* de vitesse **E.** slip.

Schlüssel, *m.* [Tlg.] **F.** manipulateur *m.*, clef *f.* **E.** manipulator, key; s. a. Schalter A. p., Taste.*

* A. Den — drücken [M. A.] **F.** abaisser le manipulateur **E.** to press the key.

B. **Entlade—,** *m.* **F.** clef *f.* de décharge **E.** discharge key. **— zu Kohlenhaltern für Bogenlampen** [Bgl.], **F.** clef *f.* pour les porte-charbons des lampes à arc **E.** regulating key for self focusing arc lamps. **— für Ladung,** **F.** clef *f.* de charge **E.** charge key. **— aus einem Metallstreifen,** **F.** clef *f.* à bande de métal **E.** strap key. **Strom—,** *m.* s. Umschalter u. Schalter.

Schlüsselring, *m.* [Tlg.] **F.** clavier *m.* **E.** key board.

Schlusszeichen, *n.* [Tlph.] **F.** signal *m.* de la fin **E.** ring-off signal.

Schmälerung, *f.* —(der Nadelschwingungen) **F.** amortissement *m.* **E.** damping.

Schmelzapparat, *m.* (für Wachs, Harz u. dergl.) **F.** four *m.* à fondre la cire, la résine **E.** melting pot for wax, resin etc.

Schmelzeinsatz, *m.* **F.** fusible *m.* en plomb **E.** fuse.

Schmelzen, *n.* **elektrisches —,** **F.** fonte *f.* électrique **E.** electric smelting.

Schmelzkessel, *m.* **F.** chaudière *f.* de fusion **E.** lack pot.

Schmelzofen, *m.* **elektrischer —,** **F.** four *m.* (fourneau *m.*) électrique **E.** electric crucible, electric furnace.

Schmelzstöpsel, *m.* **F.** bouchon *m.* fusible **E.** safety plug.

Schmelzstreifen, *m.* **F.** fil *m.* de sûreté **E.** fuse link.

Schmelzstrom, *m.* s. u. Strom.

Schmelztiegel, *m.* **E.** creuset *m.* **E.** melting pot.

Schmelztransformator, *m.* F. transformateur *m.* fondeur E. welding transformer.

Schmiedeeisen, *n.* F. fer *m.* forgé, fer *m.* battu E. forged iron, soft iron.

Schmier . . . (in Zusammens.) **—gefäss,** *n.* F. graisseur *m.* E. lubricator. **—öl,** *n.* F. huile *f.* de graissage E. lubricating oil. **—vorrichtung,** *f.* s. Schmiergefäss.

Schmierung, *f.* F. graissage *m.* E. lubrication.

Schmirgel, *m.* F. émeri *m.* E. emery.

Schmirgelpapier, *n* F. papier *m.* émerisé E. emery paper.

Schnabelmass, *n.* s. Drahtlehre.

Schnappschalter, *m.* s. u. Schalter.

Schnarrwecker, *m.* F. sonnerie *f.* à trembleur E. trembling bell, trembler.

Schneide, *f.* [Tlg.] 1) F. taquet *m.* E. 2) (am Hebel des Farbschreibers des H. A.) F. tranche *f.* du petit marteau.

schneiden, F. couper, tailler, trancher E. to cut.

Schneiden, *n.* F. coupage *m.* E. cutting.

Schneiden . . . (in Zusammens.) **—aufhängung,** *f.* s. u. Aufhängung. **—blitzableiter,** *m.* s. u. Blitzableiter.

Schnell . . . (in Zusammens.) **—bohrmaschine,** *f.* F. perceuse *f.* à grande vitesse, perceuse *f.* rapide E. high speed boring machine, high speed drill. **—kraft,** *f.* F. élasticité *f.* E. elasticity. **—lot,** *n.* F. soudure *f.* tendre E. fusible alloy, plumbers solder. **—schreiber,** *m.* [Tlg.] F. appareil *m.* rapide écrivant E. fast speed apparatus.

Schnitt, *m.* F. coupe *f.* E. cut, section.

Schnur . . . (in Zusammens) **—klemme,** *f.* s. u. Klemme. **—rolle,** *f.*, **—scheibe,** *f.* (des Regulators) F. poulie *f.* à gorge du régulateur E. (groove) pulley. **—zug,** *m.* s. Zugkontakt.

Schraube, *f.* 1) F. vis *f.*, écrou *m.* E. screw. 2) **galvanische —,** F. solénoïde *m.*, hélice *f.* électro-magnétique E. solenoid. **Adjustier—,** *f.* F. vis *f.* d'ajustage E. adjusting screw. **Anschlag—,** *f.* F. vis *f.* de buttée, vis-buttoir *m* E. contact screw. **Druck—,** *f.* F. vis *f.* de pression, vis *f.* de serrage E. attachement-screw, fixing-screw. **— ohne Ende,** F. vis *f.* sans fin E. endless screw, perpetual screw. **Klemm—,** *f.* F. vis *f.* de serrage, vis *f.* de pression E. binding screw, binding post, attachment screw; mittlere Klemm—, [Tlg.] borne *f.* médiane E. middle terminal. **Kontakt—,** *f.* F. vis *f.* de contact E. contact screw. **Linksgängige —,** *f.* F. vis *f.* filetée à gauche E. left handed screw, left-hand screw. **Mikrometer—,** *f.* F. vis *f.* micrométrique E. micrometrical screw. **Rechtsgängige —,** *f.* F. vis *f.* filetée à droite E. right-handed screw, right-hand screw. **Regulier—,** *f.* F. vis *f.* de rappel, vis *f.* de réglage E. adjusting screw, regulating screw. **Spann—,** *f.* F. vis *f.* de tension E. draw vice. **Stein—,** *f.* F. vis *f.* à scellement E. screw for stone, lug for masonry. **Stell—,** *f.* F. vis *f.* calante E. set screw, thumb screw. **Verbindungs—,** *f.* F. vis *f.* d'attache E. coupling screw.

Schrauben . . . (in Zusammens) **—bremse,** *f.* F. frein *m.* à vis E. screw brake. **—stütze,** *f.* [Tb.] F. support *m.* à vis E. screw-bracket, pole bracket. **—ventilator,** *m.* F. ventilateur *m.* à hélice, ventilateur *m.* hélicoïde E. screw-ventilator; —ventilator mit elektrischem Antrieb, F. ventilateur *m.* hélicoïde à commande électrique E. electrically driven, air propeller.

Schreibapparat, *m.* s. u. Apparat.

Schreibhebel, *m.* [Tlg.] 1) E. levier *m.* écrivant, levier *m.* imprimeur E. writing lever. 2) — des Farbschreibers, F. couteau *m.* du télégraphe Morse E. knife of the Morse telegraph.

Schreibmagnet, *m.* s. u. Magnet.

Schreibtelegraph, *m.* F. télégraphe *m.* écrivant E. recording telegraph, writing telegraph.

Schriftlocher, *m.* F. compositeur *m.* perforateur F. perforator.

Schrumpfring, *m.* (für den Induktor) F. frette *f.* de l'inducteur E. shrinking-ring of the inductor.

Schublehre, *f.* F. calibre *m.* à coulisse, calibre *m.* à coulant, pied *m.* à coulisse E. sliding calliper.

Schubwechsler, *m.* F. commutateur *m.* à glissement E. sliding-contact.

Schuh, *m.* F. soulier, *m.* E. shoe. **Kabel—,** *m.* F. serre-câble, *m.* E. cable lug; a) gerader Kabel—, F. serre-cable *m.* droit E. straight lug; b) Kabel— für Kupferleitungen, F. serre-câble *m.* pour fil de cuivre E. cable lug for copper conductors; c) Kabel— für Verlötungen mit Befestigungsschraube, F. serre-câble *m.* à souder avec serre-vis E. cable lug for solding on with screw; d) Winkelkabel—, F. serre-câble *m.* courbé E. bent lug. **Stangen—,** *m.* F. semelle *f.* de bois pour poteau E. shoe, pole shoe.

Schutz . . . (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* s. u. Apparat. **—blech,** *n.* (für den Anker des H. A., um den Stoss des Hebels auf den Anker zu mildern) F. ressort *m.* protecteur (pour amortir le choc du levier sur l'armature) E. protective spring. **—dach,** *n.* 1) [Tlg.] (bei der Einführung der Drähte in das Amt) F. toit *m.* (pour protéger l'entrée des fils dans le poste) E. cover for protecting the leading in of the wires. 2) [Bgl.] (für Bogenlampen), F. capot *m.* E. hood (for electric lamp). 3) (einer Telegraphenstange) F. chapiteau *m.* E. pole roof, roof of a pole. **—decke,** *f.* F. bâche *f.* E. protective covering. **—deckel,** *m.* F. capot, *m.*, calotte *f.* E. cap.

—draht, *m.* F. fil *m.* préservateur E. wire of a lightning-protector; mit —drähten bekleiden (ein Kabel), F. armer E. to sheath. **—feder,** *f.* s. Schutzblech. **—gehäuse,** *n.* (für Drehstromtransformatoren) F. calotte *f.* de protection E. cover; magnetisches —gehäuse, F. écran *m.* magnétique E. magnetic screen. **—geländer,** *n.* F. garde-corps *m.* E. safety balustrade. **—gitter** gegen abfallende Kohlenteilchen [Bgl.] F. pare-étincelle *m.* E. spark-arrester. **—glocke,** *f.* F. globe *m.* de protection, globe *m.* protecteur, lanterne *f.* verrine E. globe, lamp globe. **—haube,** *f.* F. chapeau *m.* E. cap. **—hülle,** *f.* 1) F. enduit *m.* protecteur E. protecting covering. 2) (eines Kabels) F. garniture *f.* d'un câble, enveloppe *f.* protectrice pour câbles, armature *f.* d'un câble E. cable serving sheath, armor (iron envelop) of an electrical cable. **—kappe,** *f.* [Bgl.] 1) F. calotte *f.* de protection E. cover, rain cap; 2) —kappe zum Verdecken der Anschlüsse bei Sicherungen, F. couvercle *m.* protecteur des bornes E. guard to cover terminals. **—kasten,** *m.* 1) F. caisson *m.* E. casing. 2) —kasten des Apparates, F. boîte *f.* protectrice de l'appareil, cage *f.* protectrice E. protecting case of the apparatus. 3) —kasten aus Isoliermaterial für Schalthebel, F. couvercle *m.* de protection pour interrupteurs à levier en matière isolante E. insulating guard-cases for switches. **—korb,** *m.* F. panier *m.* protecteur E. wire guard. **—kreis,** *m.* (eines Blitzableiters) F. cercle *m.* préservé E. circle of protection. **—platte,** *f.* E. plaque *f.* de garde E. guard plate. **—ring,** *m.* F. anneau *m.* de garde E. guard ring; magnetischer —ring, F. anneau *m.* protecteur E. antimagnetic shield. **—rohr,** *n.* [Bgl.] (für Lampenseile) F. tube *m.* de protection pour les cordes E. protecting tube for the cords. **—vorrichtung,** *f.* F. appareil *m.* de sûreté E. safety device; a) —vorrichtung für Telephone, F. fil *m.* de garde pour lignes téléphoniques E. guard wire for telegraph wire; b) —vorrichtung an englischen Isolatoren, F. appareil *m.* protecteur pour isolateurs E. guard for terminals; c) hakenförmige —vorrichtung, F. crochet *m.* protecteur E. hook guard; d) reifenförmige —vorrichtung, F. anneau *m.* protecteur E. hoop guard. **—zone,** *f.* s. Schutzkreis.

schwächen, s. verdünnen.

schwächer werden, F. s'affaiblir E. to diminish; s. a. abnehmen 2.

Schwächerwerden, *n.* — des Magnetismus, F. déperdition *f.* magnétique E. loss of magnetism.

Schwachstrom, *m.* s. u. Ström.

Schwachstromapparat, *m.* F. appareil *m.* pour courant faible E. apparatus for small current.

Schwächungsanker, *m.* s. u. Anker.

Schwanenhalsrelais, *n.* s. u. Relais.

Schwankung, *f.* s. Abweichung 1.

schwarz, E. noir E. black; — werden (von Glühlampen), F. noircir E. to black; s. a. Taste.

Schwärze, *f.* F. noir *m.* E. black.

Schwefelsäure, *f.* s. u. Säure.

Schweigger, —'scher Multiplikator, *m.* F. multiplicateur *m.* de Schweigger E. Schweigger's multiplier.

schweissen, F. souder E. to weld.

Schweissen, *n.* **elektrisches —,** F. soudure *f.* électrique E. electric welding.

schwer, 1) F. lourd E. heavy.* 2) [Phys.] F. pondérable E. ponderous.

* 1) —er Leitungsdraht, F. fil *m.* de ligne lourd E. heavy wire.

Schwer . . . (in Zusammens.) **—kraft,** *f.* [Phys.] F. pesanteur *m.*, gravitation *f.* E. ponderance, gravitation, force of gravity. **—punkt,** *m.* F. centre *m.* de gravité E. centre of gravity.

Schwere, *f.* [Phys.] F. pesanteur *m.* E. ponderance gravity.

Schwimmer, *m.* (von de la Rive) F. flotteur *m.* de la Rive E. floating battery.

Schwimmkontaktvorrichtung, *f.* F. contact *m.* à flotteur E. float-contact device.

Schwinden, *n.* — des Magnetismus, s. Schwächerwerden.

schwingen, F. osciller E. to swing, to oscillate.

schwingend, F. oscillatoire, oscillant E. oscillating.

Schwinger, *m.* (schwingende Membrane des Fernsprechers) F. vibrateur *m.* E. vibrator.

Schwingung, *f.* F. oscillation *f.* E. vibration, oscillation, undulatory movement; gleichlangzeitige oder isochrone —en, F. vibrations *f. pl.* isochrones, vibrations *pl.* synchrones E. isochronal vibrations.

Schwingungs . . . (in Zusammens.) **—achse,** *f.* s. u. Achse. **—bogen,** *m.* F. amplitude *f.* des oscillations, arc *m.* d'oscillation, arc *m.* de vibration E. arc of oscillation, arc of vibration. **—dauer,** *f.* F. durée *f.* d'oscillation E. periodic time of oscillation, duration of the oscillation. **—fähigkeit,** *f.* F. vibratilité *f.* E. vibratility. **—methode,** *f.* F. méthode *f.* des oscillations E. method of oscillations. **—periode,** *f.* F. période *f.* de vibration E. vibration period. **—weite,** *f.* s. Schwingungsbogen. **—welle,** *f.* F. ondulation *f.* E. undulation, wave. **—zahl,** *f.* (Frequenz) F. nombre *m.* de vibration E. pitch (or number) of vibrations frequency; hohe —zahl, F. haute fréquence E. high frequency. **—zeit,** *f.* F. temps *m.* d'oscillation E. time of oscillation.

Schwungmoment, *n.* E. fly-wheel effect.

Schwungrad, *n.* F. volant *m.*, roue *f.* volante E. fly wheel, flying wheel, balancing wheel.

Schwungradmaschine, *f.* E. fly wheel generator.

Schwungradwelle, *f.* [Elektr.] F. axe *m.* du volant E. fly-wheel axis.

Secohm, *n.* F. secohm *m.* E. secohm.

Seebeck Effekt, *m.* s. u. Effekt.

See ... (in Zusammens.) **—kabel,** *m.* s. u. Kabel. **—linie,** *f.* s. unterseeische Leitung u. Leitung. **—signal,** *n.* elektrisches F. signal *m.* électrique (de nuit) pour la marine E. electric sea signal. **—telegramm,** *n.* s. u. Telegramm. **—telegraph,** *m.* s. u. Telegraph. **—telegraphenstation,** *f.* [Tlg.] F. station *f.* sémaphore E. semaphore station. **—tiefmesser,** *m.* F. bathomètre *m.* électrique E. electric bathometer.

Seele, *f.* (des Kabels) F. âme *f.* (ou conducteur *m.*) d'un câble E. core of a cable.

Segment, *n.* (eines Kollektors od. Kommutators) F. segment *m.* d'un collecteur, secteur *m.* d'un collecteur E. commutator bar, section of commutator, segment; vorstehendes — eines Kollektors, F. segment *m.* (secteur *m.*, lame *f.*) du collecteur avancé E. high commutator bar; stärker abgenutztes und dann vertieft stehendes — eines Kollektors, F. segment *m.* enfoncé E. flat in commutator.

Seidendraht, *m.* F. fil *m.* couvert d'un guipage de soie E. silk covered wire.

Seil, *n.* F. corde *f.* E. rope.

Seil ... (in Zusammens.) **—antrieb,** *m.* s. u. Antrieb. **—bahn,** *f.* (zur elektrischen Lastenbeförderung) F. chemin *m.* de fer funiculaire E. wire (wire-rope) railway, telpherway. **—rolle,** *f.* F. poulie *f.* à corde E. rope pulley; —rolle mit Bock, F. poulie *f.* à corde avec support E. ceiling pulley with gear. **—scheibe,** *f.* F. poulie *f.* à cordes E. rope pulley. **—winde,** *f.* (für Bogenlampen) F. treuil *m.* pour lampes à arc E. hoisting device (for arc lamps).

Seismograph, *m.* F. sismographe *m.* E. seismograph.

Seiten ... (in Zusammens.) **—entladung,** *f.* F. décharge *f.* latérale E. lateral discharge. **—induktion,** *f.* F. induction *f.* latérale E. lateral induction. **—kraft,** *f.* F. (force *f.*) composante E. component force. **—nute,** *f.* s. u. Drahtlager. **—platte,** *f.* s. Backe 2. **—wand,** *f.* F. flasque *f.* E. cheek.

Sektorrad, *n.* [Tlg. H. A.] F. secteur *m.* E. sector.

sekundär, F. secondaire E. secondary; —e Windung, F. tour *m.* secondaire E. secondary turn.

Sekundär ... (in Zusammens.) **—batterie,** *f.* s. u. Batterie. **—generator,** *m.* F. générateur *m.* secondaire E. secondary generator. **—strom,** *m.* s. Induktionsstrom u. Strom. **—uhr,** *f.* elektrische, s. Zeigerwerk.

Selbst ..., selbst ... (in Zusammens.) **—angehend,** F. à démarrage automatique E. self-starting. **—auslösend,** F. à déclenchement automatique E. selfacting. **—auslösung,** *f.* (der Papierführung) F. déroulement *m.* automatique de la bande de papier E. selfstarting and stopping contrivance. **—bewegend,** F. automateur E. automatic. **—entladung,** *f.*, —entladung der Leydener Flasche, F. décharge *f.* spontanée de la bouteille de Leyde E. over flow of Leyden jar. **—erregend,** F. auto-excitateur E. self-exciting; —erregende Dynamomaschine, *f.* F. dynamo *f.* autoexcitatrice E. self exciting dynamo. **—erregung,** *f.* F. auto-excitation *f.*, amorçage *m.* E. selfexcitation; das plötzliche Verschwinden der —erregung (in Dynamomaschinen) F. désamorçage *m.* **—induktion,** *f.* F. selfinduction *f.*, auto-induction *f.* E. self-induction; die Wirkungen der —induktion der rotierenden Rolle abschwächen, s. abschwächen. **—induktionskoeffizient,** *m.* F. coefficient *m.* de self-induction E. coefficient of self-induction, inductance. **—registrierend,** —registrierender Apparat, F. enrégistreur *m.* automatique E. self recording, self-registering apparatus. **—regulierung,** *f.* F. autorégulation *f.* E. automatic regulation. **—thätig,** F. automatique E. automatic, self-acting. **—unterbrecher,** *m.* F. interrupteur *m.* automatique E. automatic interruptor, automatic breaker. **—unterbrechung,** *f.* F. interruption *f.* automatique E. automatic, make and break. **—wirkend,** F. automatic selfacting E. selfacting.

Selenium, *m.* F. sélénium *m.* E. selenium.

Seleniumelement, *n.* s. u. Element.

Semaphor, *m.* F. sémaphore *m.* E. semaphore.

Semaphor ... (in Zusammens.) **—scheibe,** *f.* F. disque *m.* sémaphorique E. semaphore disk. **—station,** *f.* F. station *f.* sémaphorique E. semaphore station. **—telegramm,** *n.* F. télégramme *m.* sémaphorique E. semaphoric message.

Sender, *m.* [Tlg.] F. manipulateur *m.* E. transmitter, sender, communicator, sending instrument.

separat, — erregte Maschine, F. dynamo *f.* séparément excitée E. separately excited dynamo.

Serie, *f.* F. série *f.* E. series.

Serien ... (in Zusammens.) **—dynamo,** F. dynamo *f.* en série E. dynamo in series. **—schaltung,** *f.* s. u. Schaltung. **—wicklung,** *f.* F. enroulement *m.* en série E. winding in series.

Shackle-Isolator, *m.* s. u. Isolator.

Sicherheits ... (in Zusammens.) **—lampe,** *f.* F. lampe *f.* de sûreté E. safety lamp. **—modul,** *n.* F. module *f.* pratique E. factor of safety. **—schalter,** *m.* s. u. Schalter. **—spule,** *f.* F. bobine *f.* de sûreté E. safety coil.

—streifen, *m.* F. lame *f.* de plomb, plomb *m.* de sûreté E. safety strip. **—stück**, *n.* an der elektrischen Lichtleitung, F. fil *m.* de sûreté, plomb *m.* de sûreté E. safety plug.

sichern, F. protéger E. to guard.

Sicherung, *f.* F. coupe-circuit *m.*, plomb *m.* fusible E. fuse block, safety catch.*

* A. a) Bedienungsstange mit isoliertem Griff zum Abheben der Deckel der —en, F. tenailles *f. pl.* à anse isolée pour ouvrir les plombs fusibles E. tongs with insulated handle for removing the lid of above fuses; b) Isolierschelle zu den Unterlagbrettern, F. isolateur pour la table E. insulator for board; c) blinder Porzellanstöpsel, F. bouchon *m.* faux de porcelaine E. blind porcelain plug; d) mit Schmelzdraht und Zusatzpatrone, F. avec fil fusible et boîte de réserve E. with fuse wire and extra fuse carrier; e) Schutzkappe zum Verdecken der Anschlüsse, F. couvercle protecteur de borne E. guard to cover terminals; f) Zwischenwände für Sicherungen bis 3000 Volt, F. écrans pour plombs fusibles jusqu' à 3000 volts E. screens for 3000 volts fuses; g) die Sicherungen für unverwechselbare Stöpsel sind mit aufgesetztem Ring versehen, F. les plombs fusibles non interchangeables sont munis d'un anneau E. the fuse blocks for non-interchangeable fuses are fitted with a ring.

B. **Abschmelz—**, *f.* F. plomb *m.* fusible, coupe-circuit *m.* à lame de plomb (ou à fil fusible) E. fuse block, safety fuse. **Ausfahrbare — für Hochspannungsanlagen**, F. combinaison de plomb fusible et interrupteur pour les feeders de haute tension E. fuse switch for high tension feeders. **Doppel—**, *f.* F. plomb *m.* de sûreté double E. double fuse. **Dosen—**, *f.* F. plomb *m.* fusible dans une boîte E. fuse box. **Dreifach—**, *f.* F. plomb *m.* fusible triple E. triple fuse. **Einzeln—**, *f.* F. simple fil fusible, simple fil de sûreté E. single fuse. **Fein— mit Kohlenblitzableiter zum Schutze gegen Blitzgefahr**, F. fin plomb fusible avec paratonnerre en charbon E. fine cut-out with carbon lightning arrester. **— aus feuersicherem Material**, F. coupe-circuit *m.* de sûreté incombustible E. incombustible fuse blocks. **Grob— zum Schutze gegen Überspannungen bis 550 Volt**, F. gros plomb fusible de sûreté pour 550 volts E. coarse-safety-cut-out for 550 volts. **Grosse —**, *f.* F. grand coupe-circuit *m.* à lame de plomb E. large fuse block. **Haupt— zum Hausanschluss für geerdete Mittelleiter, 550 Volt in den Aussenleitern**, F. plomb *m.* fusible principal pour le fil central et 550 volts entre les fils extérieurs E. main fuse for house connection for earthed middle wire and 550 volts between outers. **Hauptblei—**, *f.* F. coupe-circuit *m.* principal E. main fuse. **Hochspannungs—**, *f.* F. coupe-circuit *m.* à haute tension E. high tension fuse. **Isolator— für Abzweigungen und Hausanschlüsse**, F. isolateur *m.* avec plomb fusible pour embranchements de ligne E. insulator fuse block for branches and house connections. **Kleine —**, *f.* F. petit coupe-circuit *m.* à lame de plomb E. small fuse block. **Mechanische —**, F. appareil *m.* de sureté E. safety device, safety apparatus. **Schmelz—**, *f.* F. coupe-circuit *m.* de sûreté E. fusible cut-out, fuse block. **Stöpsel—**, *f.* E. bouchon *m.* fusible E. safety plug. **Streifen—**, *f.* F. fil *m.* de sûreté E. fuse link. **Universal—** für Schmelzstöpsel bis 60 Amp. und 550 Volt, F. coupe-circuit *m.* universel pour plomb fusible jusqu' à 60 ampères et 550 volts E. universal fuse blocks for plug fuses up to 60 Amperes and 550 volts. **Verteilungs—**, *f.* F. coupe-circuit *m.* distributeur E. distributing fuse.

Sicherungs ... (in Zusammens.) **—barren**, *m.* F. barre *f.* de plombs fusibles E. fuse bar. **—dose**, *f.* F. boîte *f.* de sûreté, boîte *f.* de plomb fusible E. fuse box. **—element**, *n.* F. plomb *m.* fusible avec bornes E. fuse block with terminals bolts. **—platte**, *f.* F. plaque *f.* pour plomb fusible E. fuse plate. **—schaltbrett**, *n.* F. table *f.* de plomb fusible E. fuse board. **—schalter**, *m.* s. Sicherungsschalter u. Schalter. **—schmelzstreifen**, *m.* F. lame *f.* fusible E. fuse link. **—stöpsel**, *m.* F. bouchon *m.* fusible E. plug fuse. **—streifen**, *m.* F. coupe-circuit *m.* de sûreté E. safety catch, fuse link. **—tafel**, *f.* s. Sicherungsschaltbrett.

Sideroskop, *n.* F. sidéroscope *m.* E. sideroscope.

Siegellackkocher, *m.* F. marmite *m.* pour cire à cacheter E. lack-pot.

Siegellackwärmer, *m.* F. réchauffeur *m.* pour cire à cacheter E. lack-pot.

Siemensanker, *m.* s. Doppel-T-Anker u. Anker.

Siemenseinheit, *f.* s. Quecksilbereinheit u. Einheit.

Signal ... (in Zusammens.) **—apparat**, *m.* s. u. Apparat. **—glocke**, *f.* F. cloche *f.* d'appel, cloche *f.* électrique E. call bell, electric bell. **—horn**, *n.* elektrisches, F. cor-signal *m.* électrique E. electric signal horn. **—klappe**, *f.*, **—scheibe**, *f.* s. Fallklappe. **—voltmeter**, *n.* F. voltmètre *m.* à signaux E. signal-voltmeter.

Silber, *n.* F. argent *m.* E. silver.

Silber ... (in Zusammens.) **—bad**, *n.* F. bain *m.* d'argenture E. silver bath. **—chlorid**, *n.* F. chloride *m.* d'argent E. silver chloride. **—chloridelement**, *n.* s. u. Element. **—schmelzdraht**, *m.* F. coupe-circuit *m.* à fil d'argent E. silver wire fuse. **—voltameter**, *n.* F. voltamètre *m.* à nitrate d'argent E. silver voltameter.

Siliciumbronze, *f.* F. bronze *m.* silicien E. silicious bronze.

sinken, (kleiner werden von Spannung, Widerstand etc.) F. décroître, s'abaisser E. to decrease.

Sinn, *m.* (Richtung) F. direction *f.*, sens *m.* E. direction.

Sinus ... (in Zusammens.) **—bussole**, *f.* F. boussole *f.* des sinus E. sine galvanometer, sine-compass. **—elektrometer**, *n.* F. électromètre *m.* à sinus E. sine-electrometer. **—tangentenbussole**, *f.* F. boussole *f.* des sinus et des tangentes E. sine-tangent galvanometer.

Siphonrecorder, *m.* F. siphon recorder *m.* E. siphon recorder.

Sirene, *f.* **elektrische —**, F. sirène *f.* électrique E. electric siren.

Skala, *f.* F. échelle *f.* E. scale; s. a. Ampèremeter, Voltmeter. — des Spiegelgalvanometers, F. règle *f.* E. scale.

Skalenlänge, *f.* F. longueur *f.* d'échelle E. length of scale.

Skalenteil, *m.* F. division *f.* E. division.

Sockel, *m.* F. socle *m.* E. base, socket; a) elektrischer Lampen—, F. socle *m.* d'une lampe électrique E. electric lamp socket; b) — einer eisernen Telegraphenstange, F. socle *m.* d'un poteau en fer E. stone block, granit socket.

Sofittenprofil, *n.* Fassung für —, F. douille *f.* pour lampes de rampe E. socket for battens.

Soleillampe, *f.* F. lampe *f.* soleil E. soleil-lamp.

Solenoid, *n.* F. solenoïde *m.* E. solenoid.

Sonde, *f.* 1) (um Kabel vom Meeresgrunde aufzuholen), F. grappin *m.* E. grapnel, grapling. 2) elektrische —, [elekt. Med.] F. explorateur *m.* électrique E. electric probe.

Sondererregung, *f.* F. excitation *f.* séparée E. separate excitation.

Sonnen ... (in Zusammens.) **—elektrizität**, *f.* s. u. Elektrizität. **—induktion**, *f.* s. u. Induktion. **—stich**, *m.* elektrischer —, F. coup *m.* de soleil électrique E. electric sun stroke, electric prostration.

Sortierschrank, *m.* [Tlg.] s. Batterieschrank.

Sounder, *m.* [Tlg.] F. sounder, *m.*, parleur *m.* E. sounder.

Spalt, *m.* (im Draht) F. paille *f.* E. split, crack.

Spann ..., **spann** ... (in Zusammens.) **—feder**, *f.* s. u. Feder. **—isolator**, *m.* s. u. Isolator. **—kappe**, *f.* [Tlg.] F. chapiteau *m.*, tendeur E. straining-cap. **—kraft**, *f.* F. force *f.* élastique, élasticité *f.* E. elasticity, elastic force. **—kräftig**, F. élastique E. springy, elastic. **—ring**, *m.* F. anneau *m.* de tension E. stretching ring. **—rolle**, *f.* F. rouleau *m.* de tension E. tension roller, espanding roller. **—schraube**, *f.* F. vis *f.* de tension E. draw vice. **—stange**, *f.*, **—strebe**, *f.* [Tlg.] F. jambe *f.* de force, contre-fiche *f.* inclinée E. strut. **—vorrichtung**, *f.* F. (appareil *m.*) tendeur E. wire stretcher. **—weite**, *f.* F. portée *f.* E. span.

spannen, (den Draht) F. tendre (le fil) E. to stretch (the wire).

Spannung, *f.* F. tension *f.*, potentiel *m.* E. tension, electric pressure, voltage.*

* A. a) zu lose — der Telegraphendrähte F. détente *f.* des fils télégraphiques E. slack tension of the wires; b) straffe — des Drahtes, F. raideur *m.* du fil E. tight strained wire; c) — zwischen je zwei Hauptleitungen in Volt, F. tension *f.* entre circuits principaux en volts E. E. M. F. between each pair of mains in volts; d) — 65 Volt, F. tension 65 volts E. E. M. F. 65 volts; s. a. Dynamo A. n.; e) Schaltung auf — s. u. Schaltung B.; f) Verbindung auf —, F. accouplement *m.* en cascade E. connection in cascade.

B. **Anker—**, *f.* s. dieses unter dem Buchstaben A. **Betriebs—**, *f.* F. tension *f.* de régime, tension *f.* de service, potentiel *m.* E. voltage of the circuit, working voltage, line voltage, voltage of the circuit; bei konstanter Betriebs—, F. à potentiel constant E. with a constant E. M. F. **Elektrostatische —**, *f.* F. tension *f.* électrostatique E. electrostatic tension. **Hoch—**, *f.* F. haute tension E. high tension. **Klemmen—**, *f.* F. tension *f.* aux bornes (de la machine) E. terminal voltage. **Konstante—**, *f.* F. tension *f.* constante E. constant potential. **Nieder—**, *f.* F. basse tension *f.* E. low tension. **Pol—**, *f.* F. tension *f.* polaire E. polar tension.

Spannungs ... (in Zusammens.) **—abfall**, *m.* F. chute *f.* de potentiel E. drop of potential, fall of potential, lost volts; mit der Zeitdauer (bei Accumulatoren) F. chute *f.* de tension E. time fall of electro-motive force. **—anwachs** mit der Zeit (bei Accumulatoren) F. accroissement *m.* de tension E. time-rise. **—anzeiger**, *m.* F. avertisseur *m.*, indicateur *m.* de potentiel E. volt indicator. **—differenz**, *f.* s. Spannungsunterschied. **—gefäll**, *n.* F. chute *f.* de potentiel E. fall of potential. **—grad**, *m.* F. degré *m.* de tension E. degree of voltage. **—kurve**, *f.* F. courbe *f.* de tension E. current curve, electro-motive force curve. **—messbereiche**, *m. pl.* für 150 u. 300 Volt, F. échelles *f. pl.* de voltage pour 150 et 300 volts E. scales for 150 and 300 volts. **—messer**, *m.* F. voltmètre *m.* E. voltmeter; elektrostatischer —messer, F. voltmètre *m.* électrostatique E. electrostatic voltmeter. **—regulator**, *m.* F. régulateur *m.* de tension E. potential regulator, potential governor. **—regulierung**, *f.* F. régulation *f.* de tension E. potential regulation. **—reihe**, *f.* F. série *f.* de force électromotrice E. contact series, electromotive series. **—schwankung**, *f.* F. fluctuation *f.* de potentiel E. fluctuation of potential. **—teiler**, *m.* für Dynamomaschinen im Dreileitersystem, F. bobine *f.* égalisatrice pour dynamos dans le système à trois fils E. equalizer for dynamos in three-wire circuits. **—umschalter**, *m.* s. u. Schalter. **—unterschied**, *m.* F. différence *f.* de potentiel E. potential difference. **—verlust**, *m.* F. perte *f.* de tension E. loss of potential. **—wandler**, *m.* F. transformateur *m.* de tension E.

potential transformer; —wandler für Hochspannung, F. transformateur *m.* pour haute tension E. potential transformer for high tension; s. a Voltmeter.

Sparschaltung, *f.* F. couplage *m.* économique E. economical connection.

Spatium, *n.* s. leerer Raum.

Speiche, *f.* F. rais *m.* E. arm.

Speichenanker, *m.* s. u. Anker.

Speicherbatterie, *f.* s. u. Batterie.

Speise(n) . . . (in Zusammens.) **—kabel,** *m.* s. u. Kabel. **—leitung,** *f.* s. u. Leitung. **—wärmer,** *m.* F. chauffe-plat *m.* E. meat warmer.

speisen, 1) (Accumulatoren) F. charger E. to load. 2) (Batterien) F. charger E. to supply. 3) (Glühlampen) F. alimenter E. to feed. 4) (Bogenlampen) s. beschicken.

Speisung, *f.* 1) (Accumulatoren) F. charge *f.* E. charge. 2) (Batterien) F. charge *f.* E. supply. 3) (Glühlampen) F. alimentation *f.* E. feeding.

Spektrum, *n.* F. spectre *m.* E. spectrum.

Sperr . . . (in Zusammens.) **—haken,** *m.* (der Drahtwinde) F. cliquet *m.*, plaque *f.* d'échappement E. click. **—kegel,** *m.*, **—klinke,** *f.* F. cliquet *m.* E. ratchet. **—licht,** *n.* F. projecteur *m.* d'arrêt. **—rad,** *n.* F. roue *f.* d'encliquetage, roue *f.* à rochet E. rack wheel, locking wheel. **—vorrichtung,** *f.* F. encliquetage *m.* E. click and ratchet wheel. **—zahn,** *m.* s. Arretierungszahn.

sperren, F. arrêter E. to stop, to catch.

spezifisch, F. spécifique E. specific, specifical.

Spiegel, *m.* F. miroir *m.* E. mirror.

Spiegel . . . (in Zusammens.) **—ablesung,** *f.* F. méthode *f.* du miroir E. mirror reading. **—galvanometer,** *n.* s. u. Galvanometer. **—plattenschutzvorrichtung,** *f.* F. parafoudre *f.* à plaques argentées E. silvered disk-lightning arrester. **—skala,** *f.* F. échelle *f.* sur miroir E. scale and mirror; s. a. Wattmeter.

Spiel, *n.* F. jeu *m.* E. play.*

* — des Hebels, F. course *f.* du levier E. play of the lever.

Spielraum, *m.* F. jeu *m.* E. play*; s. a. Raum 1.

* a) — der Ankerwelle in horizontaler Richtung, F. jeu *m.* de l'axe horizontalement E. play of the axis in horizontal direction; b) — nach oben, F. jeu *m.* en haut E. upward play; c) — nach unten, F. jeu *m.* en bas E. downward play.

Spindelblitzableiter, *m.* F. parafoudre *f.* à cylindre E. lightning protector with fusible wire.

Spinne, *f.* elektrische —, F. araignée *f.* de Franklin E. Franklin's spider.

Spirale, *f.* F. spirale *f.* E. spiral.

Spiralfeder, *f.* 1) F. ressort *m.* spiral, ressort *m.* élastique E. helical spring. 2) F. ressort *m.* à boudin E. spiral spring.

spiralförmig, F. en spiral E. spiral.

Spitze, *f.* F. pointe *f.* E. point.

Spitzen . . . (in Zusammens.) **—aufhängung,** *f.* s. u. Aufhängung. **—blitzableiter,** *m.* s. u. Blitzableiter. **—wirkung,** *f.* F. pouvoir *m.* des pointes E. power of points, action of points.

spleissen, F. épisser, lier (des câbles) E. to splice.

Spleisskasten, *m.* F. boîte *f.* de jonction, boîte *f.* d'épissure E. splice box.

Spleissstelle, *f.* F. soudure *f.*, épissure *f.*, liaison *f.* E. splice.

splissen, s. spleissen.

Splitter, *m.* (im Telegraphendraht) F. paille *f.* E. crack.

Sprachblättchen, *n.* F. membrane *f.* phonique E. vibrating diaphragm.

Sprache, *f.* verabredete —, [Tlg.] F. langue *f.* convenue E. preconcerted language.

Sprechleitung, *f.* F. fil *m.* parleur E. talking wire.

Sprechplatte, *f.* F. membrane *f.* phonique E. vibrating diaphragm.

Sprechrelais, *n.* F. relais *m.* parleur E. box-sounding relay.

Sprechzelle, *f.* F. cabine *f.* téléphonique E. call box.

Springbrunnen, *m.* leuchtender —, F. fontaine *f.* lumineuse E. luminous fontain.

Spule, *f.* F. bobine *f.* E. coil; s. a. Rolle. **Bifilar—,** *f.* F. bobine *f.* à deux fils E. differential coil. **Drossel—,** *f.* für die Blitzschutzvorrichtung, F. bobine *f.* à réaction pour paratonnerre, bobine *f.* à selfinduction E. chocking coil for the lightning arrester, reaction coil for the lightning arrester. **Flache —,** *f.* F. bobine *f.* plate E. flat coil. **Induktions—,** *f.* F. bobine *f.* d'induction E. induction-coil; Induktions— für absteigende Spannung, F. bobine *f.* d'induction réductrice E. inverted induction coil. **Multiplikator—,** *f.* F. bobine *f.* de multiplicateur E. multiplying-coil. **Magnetische —,** *f.* F. électro-aimant *m.* circulaire E. circular electromagnet. **Nickles'sche —,** *f.* F. électro-aimant *m.* circulaire (Nicklès) E. circular electromagnet. **Primäre—,** *f.* F. bobine *f.* primaire E. primary coil. **Sekundäre —,** *f.* F. bobine *f.* secondaire E. secondary coil. **Tote Spulen,** *f. pl.* F. bobines *f. pl.* inactives, bobines *f. pl.* mortes E. idle coils. **Widerstands—,** *f.* F. bobine *f.* de résistance E. resistance-coil. **Zweig—,** *f.* F. bobine *f.* de dérivation E. shunt coil.

Spur, *f.* die geringsten —en von Elektrizitätsanzeigen, F. décéler les moindres traces de

l'électricité **E.** to indicate the slightest traces of electricity.

Staatstelegramm, *n.* [Tlg.] s. u. Telegramm.

Stab, *m.* **F.** barre *f.*, barreau *m.* **E.** bar.

Stabilitätsmoment, *n.* **F.** moment *m.* de stabilité **E.** moment of stability.

Stabilitgehäuse, *n.* **F.** monture *f.* en stabilite **E.** stabilite case; s. a. Ampèremeter.

Stabmagnet, *m.* s. u. Magnet.

Stadt . . . (in Zusammens.) **—fernsprechvermittelungsamt,** *n.* **F.** poste *m.* téléphonique central **E.** telephone exchange, local telephone exchange, telephone office. **—leitung, —linie,** *f.* **F.** ligne *f.* urbaine **E.** town line, local line.

Stahl, *m.* **F.** acier *m.* **E.** steel.

Stahl . . . (in Zusammens.) **—blattkuppelung,** *f.* **F.** accouplement *m.* élastique à lames d'acier **E.** flexible coupling, steel-spring coupling; s. a. Dynamo A. p. **—dorn,** *m.* (zum Untersuchen der Stangen) [Tlg.] **F.** pointe *f.* en acier **E.** steel spike. **—draht,** *m.* **F.** fil *m.* d'acier **E.** steel wire; s. a. Draht. **—leiste,** *f.* (am Schlitten) [Tlg. H. A.] **E.** rider. **—magnet,** *m.* s. u. Magnet. **—mast,** *m.* **F.** poteau *m.* en acier, mât *m.* en acier **E.** steel mast. **—platte,** *f.* **F.** plaque *f.* d'acier **E.** steel plate. **—zunge,** *f.* **F.** languette *f.* en acier **E.** steel tongue.

Stammende, *n.* **F.** base *f.* du poteau, pied *m.* du poteau **E.** butt-end of a pole; s. a. ankohlen, Ankohlung.

Stampfhammer, *m.* **elektrischer —, F.** marteau *m.* pilon électrique **E.** electric stamphammer.

Stand . . . (in Zusammens.) **—festigkeit,** *f.* (einer Telegraphenlinie) **F.** stabilité *f.*, solidité *f.* (d'une ligne télégraphique) **E.** telegraphic stability (of a line). **—punkt,** *m.* (der Stangen) **F.** emplacement *m.* des poteaux **E.** position of a pole, site (marked for a pole). **—weite,** *f.* (der Stangen) **F.** portée *f.*, distance *f.* (des poteaux) **E.** distance, interval.

Standardelektrometer, *n.* s. u. Elektrometer.

Ständer, *m.* 1) **F.** montant *m.* **E.** standard, stanchion, stand. 2) [Tlg.] (starke Stange) **F.** poteau *m.* de fortes dimensions, gros poteau *m.* **E.** heavy pole. 3) (Drehstrommaschinen) **F.** stator **E.** stator.

Stange, *f.* 1) (Telegraphen—) **F.** poteau *m.* (télégraphique) **E.** (telegraphic) pole. 2) (Gelenk-, Kurbel—) **F.** bielle *f.* **E.** curb bit, connecting rod. 3) (Harz—) **F.** bâton *m.* de résine **E.** stick (or rod) of resin. 4) (Regulator—) [Tlg. H. A.] **F.** lame *f.* **E.** regulator rod. * A. a) Abstand zweier Telegraphenstangen, **F.** écartement *m.* des poteaux, portée *f.* entre deux poteaux **E.** span intervening between two posts; b) eine Telegraphen— armieren, ausrüsten, **F.** armer un poteau **E.** to fit out a pole; c) eine Telegraphen— anschuhen, **F.** assembler un poteau **E.** to shoe a post, to nail shoes to poles; d) die Telegraphenstangen aufstellen, **F.** planter les poteaux, poser les poteaux **E.** to plant, (to erect) the poles; e) die Telegraphenstangen werden in Abständen von 3 Metern aufgestellt, **F.** les poteaux seront espacés de trois mètres **E.** the posts are spaced three meters; f) Aufstellen der Telegraphenstangen, **F.** plantation *f.* des poteaux **E.** erection, plantation of the poles; g) eiserner Fuss einer Telegraphen—, **F.** pied *m.* de fer d'un poteau **E.** iron pole socket; h) die Telegraphenstangen richten, **F.** dresser les poteaux **E.** to dress the poles; i) eine Telegraphen— verankern, **F.** haubaner le poteau, mettre un hauban au poteau **E.** to truss; k) die Telegraphenstangen mit einer Kappe versehen, **F.** coiffer les poteaux **E.** to cover the poles; l) Wurzelende der Telegraphen—, **F.** base *f.* du poteau **E.** butt-end of a pole; m) die Telegraphenstangen am Stammende ankohlen, **F.** carboniser la base des poteaux **E.** to char the butt-ends of the poles; s. a. Ankohlung; n) Zopfende *n.* der Telegraphen—, **F.** pointe *f.* du poteau **E.** top end, small end of a pole.

B. **Abspann —,** *f.* **F.** poteau *m.* d'arrêt **E.** terminal pole. **— für Abspannisolatoren, F.** poteau *m.* tendeur **E.** draw pole, stretching pole. **Abzweig —,** *f.* [Tlg.] **F.** poteau *m.* de bifurcation **E.** branching pole. **Angeschuhte —,** *f.* **F.** poteau *m.* à semelle **E.** fished pole. **Aufzugs —,** *f.* s. Trittstange. **Doppel —,** *f.* [Tlg.] **F.** poteau *m.* double **E.** A-pole, double pole. **Fang —,** *f.* des Blitzableiters, **F.** tige *f.* du paratonnerre **E.** lightning-stem, lightning-rod, lightning stalk. **Gekuppelte Stangen, F.** poteaux *m. pl.* accouplés, poteaux *m. pl.* couplés **E.** coupled poles, trussed poles. **Imprägnierte —,** *f.* **F.** poteau *m.* injecté **E.** prepared pole, impregnated pole. **— mit Klettereisen, F.** poteau *m.* à grimper **E.** climbing pole. **Not —,** *f.* **F.** poteau *m.* provisoire **E.** temporary pole. **Pendel —,** *f.* (Lamelle) [Tlg. H. A.] **F.** tige *f.* vibrante du régulateur **E.** vibrating spring. **Regulier —,** *f.* **F.** tige *f.* régulatrice **E.** regulator rod. **Scheerenartig verbundene Stangen,** *f. pl.* [Tlg.] **E.** hand shears. **Mit Teeröl zubereitete —,** *f.* [Tlg.], **F.** poteau *m.* créosoté **E.** creosoted pole. **Telegraphen —,** *f.* **F.** poteau *m.* télégraphique **E.** telegraphic pole. **Tritt —** des Hughes Apparates, **F.** tringle *m.* de traction **E.** rod of the food board. **Überführungs —,** *f.* [Tlg.] **F.** poteau *m.* de jonction **E.** junction post. **Untersuchungs —,** *f.* **F.** poteau *m.* de coupure **E.** testing pole, control pole. **Verankerte —,** *f.* **F.** poteau *m.* à hauban **E.** stayed pole, trussed pole, pole with a wire rope. **Verstrebte —,** *f.* **F.** poteau *m.* à contrefiche **E.** strutted pole. **Winkel —,** *f.* [Tlg.] **F.** poteau *m.* cornier **E.** angle pole. **Mit Zinkchlorid zubereitete —, F.** poteau *m.* injecté au chloride de zinc **E.** pole prepared with chloride of zink.

Stangen . . . (in Zusammens.) **—abstand,** *m.* **F.** portée *f.* des poteaux **E.** distance, in-

terval. **—aufheber,** *m.* [Tb.] **F.** élevateur *m.* pour poteaux **E.** pole lifter. **—aufstellen,** *n.* **F.** pose *f.* des poteaux **E.** plantation of the poles. **—band,** *n.* **F.** bande *f.* de poteaux, anneau *m.* de poteaux, bride *f.* de poteaux **E.** pole clip. **—blitzableiter,** *m.* s. u. Blitzableiter. **—flucht,** *f.* **F.** alignement *m.* **E.** ligne of direction, straight length. **—grube,** *f.* **F.** trou *m.* pour planter un poteau **E.** hole for a pole, excavation for a pole. **—kappe,** *f.* **F.** chapiteau *m.* **E.** pole roof, pole cap; eiserne —kappe, in welcher der die Hauptleitung tragende Isolator befestigt ist, **F.** porte-isolateur *m.* **E.** pole saddle. **—kupfer,** *n.* **F.** cuivre *m.* en barres **E.** bar copper. **—kuppelung,** *f.* **E.** rod coupling. **—leitung,** *f.*, **—linie,** *f.* ligne *f.* sur poteaux **E.** pole line, line of poles. **—loch,** *n.* [Tb.] **F.** trou *m.* pour planter un poteau **E.** excavation for a pole. **—regulator,** *m.* [Tlg. H. A.] **F.** régulateur *m.* **E.** governor. **—schuh,** *m.* **F.** semelle *f.* de bois pour poteau **E.** shoe for pole. **—stammende,** *n.* **F.** base *f.* du poteau **E.** butt-end of a pole. **—standpunkt,** *m.* **F.** lieu *m.* d'un poteau **E.** position of a pole, site marked for a pole. **—zubereitungsanstalt,** *f.* **F.** chantier *m.* d'injection de poteaux **E.** yard for injecting and preparing timber poles, impregnating establishment.

Stanniol, *n.* **F.** étain *m.* en feuilles, feuille *f.* d'étain **E.** tin foil.

Stärke, *f.* (des galvanischen Stroms), **F.** force *f.* du courant, intensité *f.* **E.** strength of current, intensity.

Starkstrom, *m.* s. u. Strom.

Starkstromausschalter, *m.* s. u. Schalter.

Statik, *f.* **F.** statique *f.* **E.** statics *pl.*

Station, *f.* **F.** poste *m.*, station *f.* **E.** station. **Anfangs—,** *f.* [Tlg.] **F.** station *f.* extrême, station *f.* tête de ligne **E.** terminal station. **Ausgangs—,** *f.* **F.** poste *m.* de sortie **E.** home station. **Beleuchtungs—,** *f.* **F.** station *f.* d'éclairage électrique **E.** electric light station, central station. **Bestimmungs—,** *f.* [Tlg.] **F.** station *f.* d'arrivée **E.** receiving station, terminal station. **Durchgangs—,** *f.* [Tlg.] **F.** station *f.* de passage **E.** transit station. **Eck—,** *f.* [Tlg.] **F.** station *f.* à bifurcation **E.** way station with more than one wire. **End—,** *f.* [Tlg.] **F.** poste *m.* extrême, poste tête de ligne **E.** terminal station. **Fernsprech—,** *f.* [Tlg.] **F.** station *f.* téléphonique **E.** telephonic station. **Knoten—,** *f.* [Tlg.] **F.** station *f.* à bifurcation **E.** branching off station. **Neben—,** *f.* [Tlg.] **F.** station *f.* accessoire, station *f.* secondaire **E.** secondary station. **— in der Omnibusleitung,** [Tlg.] **F.** station *f.* à embrochage **E.** omnibus (bus) station. **Schleifen—,** *f.* [Tlg.] **F.** station *f.* à embrochage **E.** intermediate station. **Schloss—,** *f.* [Tlg.] **F.** station *f.* de château **E.** castle station. **Seetelegraphen—,** *f.* [Tlg.] **F.** station *f.* sémaphorique **E.** semaphore station. **Telegraphen—,** *f.* (mit Fernsprechbetrieb) **F.** station *f.* téléphonique **E.** telephonic station. **Untersuchungs—,** *f.* [Tlg.] **F.** poste *m.* de vérification, station *f.* de coupure **E.** testing station. **Vermittelungs—, Zwischen—,** *f.* [Tlg.] **F.** poste *m.* intermédiaire, station *f.* intermédiaire **E.** intermediate station.

stationär, **F.** stationnaire **E.** stationary.

Stations ... (in Zusammens.) **—einführung,** *f.* [Tlg.] **F.** entrée *f.* de poste **E.** joining of the wires from outside to inside the office, beading in of the wires. **—einführungsbrett,** *n.* [Tlg.] **F.** planchette *f.* d'entrée de poste **E.** connection board, board for leading wires into a station. **—einrichtung,** *f.* [Tlg.] **F.** installation *f.* d'un bureau télégraphique **E.** establishment of a telegraph office. **—ruf,** *m.* [Tlg.] **F.** indicatif *m.* **E.** station call. **—schaltung,** *f.*, **—stellung** *f.* **F.** position *f.* de réception **E.** the receiving instrument is in circuit. **—wagen,** *m.* [Mil. Tlg.] **F.** voiture-poste *f.*, chariot *m.* télégraphique **E.** telegraph wagon, office wagon.

statisch, **F.** statique **E.** static, statical.

Staubfigur, *f.* Lichtenberg's —, **F.** figures *f. pl.* de Lichtenberg **E.** Lichtenberg's dust figure.

Staubreiniger, *m.* Universal—, **F.** enlèvepousière *m.* universel **E.** universal dust-cleaner.

Steckkontakt, *m.* **F.** fiche *f.* de contact, broche *f.* de contact **E.** plug contact, plug key; — zum Ein- und Ausschrauben der Kontaktschrauben, **F.** clef *f.* pour fixer les vis de contact **E.** box key fixing the contact screw.

Steckschlüssel, *m.* **F.** clef *f.* **E.** socket key.

Steife, *f.* **F.** étaie *f.* **E.** stay.

Steigeisen, *n.* [Tlg.] **F.** étrier *m.* **E.** climbers with spurs, stirrups, pole climber.

Steigrad, *n.* **F.** rochet *m.* **E.** balance wheel, escape wheel, escapement wheel, swing wheel.

Steinschraube, *f.* s. u. Schraube.

Stell ... (in Zusammens.) **—rad,** *n.* **F.** croix *f.* de Malte **E.** regulating wheel, regulator. **—ring,** *m.*, **—schieber,** *m.* **F.** curseur *m.* **E.** slide. **—schiene,** *f.* **F.** glissière *f.*, règle *f.* à tourniquet **E.** slide-rails. **—schraube,** *f.* **F.** vis *f.* de calage, vis *f.* de rappel **E.** set screw, adjusting screw. **—stift,** *m.* **F.** goupille *f.* de réglage **E.** set pin.

Stellung, *f.* **F.** installation *f.*, position *f.* **E.** installation; s. a. Schaltung.
Alternierende oder wechselständige — der Isolatoren auf den Stangen, [Tlg.] **F.** installation *f.* des isolateurs en alternant sur les poteaux avec les voisins **E.** alternative installation of insulators. **Gewitter—,** *f.* **F.** position *f.* sur paratonnerre **E.** lightning protector in circuit. **Läute—,** *f.* **F.** position *f.* sur sonnerie **E.** alarum bell in circuit. **Niveauständige — der Isolatoren auf den Stangen,** [Tlg.] **F.** installation *f.* des isolateurs au même niveau sur le poteau **E.** opposite installation of

insulators. **Zirkular—**, *f.* installation *f.* en simultanée **E.** simultaneous working.

St. Elmsfeuer, *n.* **F.** feu *m.* Saint Elme, feu *m.* Saint Nicolas **E.** St. Elms' fire.

Sterilisation, *f.* elektrische —, **F.** stérilisation *f.* électrique **E.** electric sterilisation.

Stern . . . (in Zusammens.) **—anker**, *m.* s. Polanker u. Anker. **—rad**, *n.* **F.** roue *f.* étoilée **E.** star wheel. **—säule**, *f.* s. Thermosäule. **—schaltung**, *f.* s. u. Schaltung.

stetig, **F.** régulier, perpétuel **E.** permanent, steady.

Stetigkeit, *f.* **F.** fixité *f.*, stabilité *f.* **E.** continuity, steadiness; — des elektrischen Lichtes, **F.** fixité *f.* de la lumière électrique **E.** stability of light-intensity.

Steuerapparat, *m.* **F.** distributeur *m.* d'électricité **E.** steering apparatus; current distributing apparatus.

Steuerung, *f.* **F.** distribution *f.*, division *f.* **E.** distribution, motion.

Stiefelwichsapparat, *m.* (elektrischer), **F.** cire-bottes *m.* (électrique) **E.** (electric) blaching device.

Stift, *m.* [Tlg.] **F.** stylet *m.* **E.** style, pricker.

Stift . . . (in Zusammens.) **—büchse**, *f.*, **—gehäuse**, *n.* **F.** boîte *f.* à goujons **E.** box containing the contact pins. **—schreiber**, *m.* [Tlg.] s. Reliefschreiber.

Stimm . . . (in Zusammens.) **—gabel**, *f.* elektrische, **F.** électro-diapason *m.* **E.** continuous electro-diapason, electric diapason. **—gabelunterbrecher**, *m.* **F.** interrupteur *m.* à diapason **E.** tuning fork circuit interrupter, breaker. **—zähler**, *m.* (elektrischer) s. Abstimmungstelegraph.

Stöpsel, *m.* **F.** cheville *f.*, fiche *f.*, bouchon *m.*, bouton *m.* **E.** plug, wedge, peg.*

* A. a) Die — einsetzen, **F.** enfoncer les chevilles, introduire les fiches (les chevilles) **E.** to insert plugs; b) — entfernen (Widerstand einschalten), **F.** enchaîner une résistance **E.** to unplug.

B. **Federnder —**, *m.* **F.** cheville *f.* à ressort **E.** spring peg. **Geschlitzter —**, *m.* **F.** cheville *f.* fendue **E.** split peg. **Isolations—**, *m.* (mit unendlichem Widerstand) **F.** bouchon *m.* isolant **E.** infinity plug. **Kommutator—**, *m.* s. Umschaltstöpsel. **Sicherungs—**, *m.* **F.** bouchon *m.* fusible **E.** plug fuses. **Umschalt—**, *m.* [Tlg.] **F.** bouton *m.* mobile de commutateur **E.** plug of a switch. **Verbindungs—**, *m.* bouchon *m.* de connexion **E.** jack. **Wander—**, *m.* **F.** bouton *m.* de commutateur mobile **E.** cord plug (of a switch).

Stöpsel . . . (in Zusammens.) **—ausschalter**, *m.* s. u. Schalter. **—fehler**, *m.* [Tlg.] **F.** erreur *f.* de bouton dans un commutateur **E.** mistake made by inserting the plug in a wrong place. **—kommutator**, *m.* **F.** commutateur *m.* à chevilles **E.** peg-commutator, pin switch; s. a. Stöpselumschalter u. Schalter. **—kontakt**, *m.* (eines Wechselgestells) **F.** jack *m.*, cheville *f.* **E.** plug key, switch key; federnder —kontakt, **F.** jack-knife, *m.*, contact *m.* à ressort **E.** spring jack. **—schnur**, *f.* **F.** corde *f.* de cheville **E.** jack cord. **—umschalter**, *m.* **F.** fiche *f.* de commutateur, commutateur *m.* à chevilles **E.** plug switch, plug commutator, pin switch. **—widerstand**, *m.* **F.** résistance *f.* à chevilles **E.** resistance box.

stöpseln, **F.** introduire, (placer, enfoncer, insérer) des chevilles **E.** to plug.

störend, —e Wirkung der Induktion, **F.** perturbation *f.* de l'induction **E.** inductive disturbance.

Störung, *f.* 1) (Fehler in der Leitung) **F.** dérangement *m.* **E.** fault. 2) (Unterbrechung der telegraphischen Verbindung) **F.** interruption *f.* **E.** interruption. 3) (durch Drahtberührung) **F.** contact *m.* **E.** contact. 4) (durch Drahtverschlingung) **F.** mélange *f.* **E.** cross. 5) (durch magnetische Ströme) **F.** perturbation *f.* magnétique **E.** magnetic perturbance; s. a. Leitungsfehler, Berührung.*

* A. a) eine — aufheben, **F.** relever un dérangement, faire cesser un dérangement **E.** to remove, to take out; b) — erleiden, **F.** subir une interruption **E.** to undergo a disturbance.

B. **Atmosphärische —**, *f.* **F.** perturbation *f.* atmosphérique **E.** atmospheric disturbance. **Blitzartige —**, *f.* [Tlg.] **F.** dérangement *m.* provenant d'orage **E.** lightning contact, thundercontact. **Magnetische —**, *f.* **F.** perturbation *f.* magnétique **E.** magnetic perturbation. **— der Magnetnadel**, *f.* **F.** perturbation *f.* de l'aiguille aimantée **E.** disturbance of the needle.

Störungs . . . (in Zusammens.) **—bestimmung**, *f.* **F.** recherche *f.* d'un dérangement **E.** test of a fault. **—scheibe**, *f.* **F.** disque *m.* de dérangement **E.** signal in case of telegraphic interruption. **—tagebuch**, *n.* **F.** journal *m.* de dérangement **E.** journal of fault. **—ursache**, *f.* **F.** cause *f.* perturbatrice **E.** cause of interruption.

Stoss, *m.* **F.** choc *m.* **E.** shock.

Stoss . . . (in Zusammens.) **—bremse**, *f.* **F.** dash-pot *m.* de glycérine **E.** dash-pot. **—effekt**, *m.* **F.** effet *m.* d'impulsion **E.** impulsion effect. **—einrichtung**, *f.* **F.** tampon *m.*, intervalle *m.* **E.** buffer, dash-pot. **—fläche**, *f.* (der Eisenkerne) **F.** épaulement *m.** (des noyaux) **E.** end (of the cores).

Stösser, *m.* [Tlg. H. A.] (am Schlitten des Hughes-Apparates), **F.** patin *m.*, plan *m.* rejecteur **E.** pusher, rejector, rejecting plate, rider.

straff, **F.** raide **E.** straight, tight.

Strahl, *m.* **F.** rayon *m.* **E.** ray.

Strahlenbündel, *n.*, **Strahlenbüschel**, *n.* **F.** faisceau *m.* lumineux **E.** luminous brush, luminous pencil; elektrisches —, **F.** aigrette *f.* électrique (lumineuse) **E.** electric aigret, electric brush.

strahlend, F. radiant E. radiant.

Strahlenelektrizität, *f.* F. actinoélectricité *f.* E. actinoelectricity.

Strahlung, *f.* F. radiation *f.* E. radiation.

Strassenbahn, *f.* elektrische —, F. tramway *f.* électrique E. electric tramway.

Strassenbahnwagenschalter, *m.* s. u. Schalter.

Strassenbahnzähler, *m.* F. compteur *m.* pour tramways E. tramway meter.

Strassenüberspannung, *f.* F. suspension *f.* transversale E. street cross suspension.

Strebe, *f.* [Tlb.] F. contre-fiche *f.*, jambe *f.* de force E. prop, strut.

Strebeklotz, *m.* [Tlg.] F. taquet *m.* E. stop.

streben, s. verstreben.

Streckbarkeit, *f.* (des Drahtes), F. extensibilité *f.*, ductilité *f.* E. ductility.

strecken, (Draht), F. étirer, allonger E. to stretch, to strain.

Strecken, *n.* — des Drahtes, F. étirage *m.* du fil, allongement *m.* du fil E. drawing of the wire.

Streckenausschalter, *m.* F. interrupteur *m.* de section, coupe-section, *m.* E. section switch.

Streichkontakt, *m.* (für Thüren) F. contact *m.* va-et-vient E. pendulum contact.

Streichpol, *m.* F. pôle *m.* d'aimantation E. touch pole.

Streifen, *m.* 1) (langes schmales Stück) F. bande *f.* E. tape, slip.* 2) (dünne Platte von Metall) F. lame *f.*, lamelle *f.* E. strip.* 3) (Lichtstreifen) F. stries *f. pl.* E. striae *pl.*

* 1a) Morse—, F. bande *f.* Morse E. Morse slip; b) Hughes—, F. bande *f.* Hughes E. Hughes slip.

* 2) Messing—, F. lame *f.* de laiton E. strip of brass.

* 3) Glänzende Licht — des elektrischen Lichtes, F. stries *f. pl.* brillantes de lumière électrique E. luminous striae of electric light.

Streuer, *m.* F. disperseur *m.* E. disperser.

Streufeld, *n.* F. champ *m.* de dispersion, fuite *f.* E. stray field, waste field, leakage field.

Streukoeffizient, *m.* s. u. Koeffizient.

Streuung, *f.* der Kraftlinien, F. dispersion *f.* (dissipation *f.*) des lignes de force, perte *f.* de flux, fuite *f.* E. electro-magnetic leakage.

Streuungskraft, *f.* F. force *f.* de dispersion E. stray power.

Strich, *m.* 1) (beim Magnetisieren) F. touche *f.* F. touch.* 2) (der Morseschrift) F. trait *m.* E. dash.

* 1 a) doppelter —, F. double touche *f.* E. double touch; b) einfacher —, F. touche *f.* simple E. single touch; c) getrennter —, F. touche *f.* séparée E. separate touch; d) Kreis —, *m.* [Magn.] F. touche *f.* circulaire E. circular touch.

Strohhalmelektrometer, *m.* s. Voltaelektrometer u. Elektrometer.

Strom, *m.* F. courant *m.* E. current.

* A. 1) Ableitung des —es, F. dérivation *f.*, déviation *f.* (du courant) E. conduction, derivation, escape; b) die Stärke des —es nimmt ab, F. l'intensité du courant s'affaiblit E. the intensity of the current decreases; 3) den — abschneiden, F. couper le courant E. to cut the current; 4) Abschneiden *n.* des —es, F. cessation *f.* du courant E. cutting of the current; 5) den — auffangen, F. prendre contact E. to take the current, to collect the current; 6) der — hört auf, F. le courant cesse E. the current discontinues; 7) den — aufnehmen, F. capter le courant E. to take current; 8) der — ist ausgeblieben, F. le courant manque E. the current fails; 9) der — fliesst in die Erde ab (entweicht in die Erde), F. le courant s'écoule dans le sol E. the current flows to the ground; 10) einen — aussenden, F. émettre un courant E. to send the current; 11) Bemessung des —es für Heilzwecke [elekt. Med.] F. dosage *m.* du courant E. electro therapeutical dosage; 12) der — durchläuft die Drahtspulen, F. le courant circule dans les bobines E. the current flows round the coils; 13) der — durchfliesst den Leiter, F. le courant passe, le courant traverse un conducteur E. the current passes the conductor; 14) den — einschalten, F. mettre dans le circuit E. to insert in the circuit; 15) den — entnehmen (von, an) F. emprunter le courant (à) E. to take up the current; 16) einen — geben, liefern, F. fournir un courant E. to issue a current; 17) die Ströme halten sich das Gleichgewicht, F. les courants se compensent E. the currents compensate; 18) der — geht zur Klemme, F. le courant gagne la borne E. the current flows into the terminal; 19) der — gelangt in den Leitungsdraht, F. le courant s'élance sur le fil de la ligne E. the current flows to the line (main); 20) Gesetz der verzweigten Ströme von Kirchhoff (Kirchhoff'sche Sätze) F. loi *f.* des courants dérivés de Kirchhoff E. Kirchhoff's law of derived current; 21) kurze Dauer der Induktionsströme, F. instantanéité *f.* des courants induits E. instantaneity of the induction currents; 22) den — in die Elektromagneten leiten, F. bifurquer le courant dans les électro-aimants E. to send a current into the electromagnets; 23) der —kreis ist offen, F. le circuit est ouvert E. the circuit is open, the circuit is broken; 24) Richtung *f.* des —es, F. sens *m.* du courant E. direction of the current; 25) den — schliessen, F. lancer le courant, fermer le courant E. to close the current, to close the circuit; 26) den — unterbrechen, F.

rompre le circuit E. to break the current; 27) die Ströme vereinigen sich, F. les courants affluent E. the currents join; 28) den — wenden, F. renverser le courant E. to inverse the current, to commute the current; 29) den — wirken lassen, F. lancer le courant E. to cut in the current; 30) den — schicken, F. envoyer un courant E. to send a current into.

B. **Abgangs—**, *m.* F. courant *m.* de départ E. outgoing current. **Abwechselnder—**, *m.* F. courant *m.* intermittent E. intermittent current. **Ampère—**, *m.* F. courant *m.* d'Ampère E. Ampère current, Amperian current. **Anker—**, *m.* F. courant *m.* d'induit E. armature current. **Ankommender —**, *m.* F. courant *m.* à l'arrivée, courant *m.* qui arrive E. incoming current. **Anlauf—**, *m.* F. courant *m.* de démarrage E. starting current. **Anschwellender—**, *m.* F. courant *m.* montant E. swelling current. **Arbeits—**, *m.* F. courant *m.* de transmission, courant *m.* de travail E. working current, transmitting current. **Astatischer—**, *m.* F. courant *m.* astatique E. astatic current. **Augenblicks—**, *m.* F. courant *m.* instantané E. instantaneous current. **Ausgehender—**, *m.* F. courant *m.* émis E. leading current. **Ausgleich—**, *m.* F. courant *m.* de compensation E. equalising current, compensation current. **Von aussen kommender —**, F. courant *m.* extérieur E. exterior current. **Axial—**, *m.* F. courant *m.* axial E. axial current. **Batterie—**, *m.* F. courant *m.* de batterie E. battery current. **Betriebs—**, *m.* F. courant *m.* de régime E. working current. **Dauernder—**, *m.* s. Konstanter Strom. **Diaphragma—**, *m.* F. courant *m.* prenant naïssance dans le passage d'un liquide en traversant un diaphragme poreux E. diaphragm current. **Disjunktions—**, *m.* F. courant *m.* induit inverse E. inverse induced current; s. a. Nebenstrom. **Dreh—**, *m.* F. courant *m.* tournant E. rotatory current; s. a. Drehstromdynamo. **Dreiphasen—**, *m.* F. courant *m.* triphasé E. three phase current. **Einphasen—**, *m.* F. courant *m.* monophasé E. single phase current. **Elektrischer—**, *m.* F. courant *m.* électrique (galvanique), courant *m.* d'une pile E. electric current, galvanic current. **Elektrotonischer —**, *m.* F. courant *m.* électrotonique E. electrotonic current. **Entgegengesetzter —**, *m.* F. courant *m.* inverse, courant *m.* opposé E. inverse current, opposite current. **Entlade —**, *m.* (bei Accumulatoren) F. courant *m.* secondaire, courant *m.* de décharge E. secondary current, discharging current; s. a. Rückstrom. **Erdplatten —**, *m.* F. courant *m.* tellurique E. earth plate current. **Erd—**, *m.* F. courant *m.* terrestre, courant *m.* tellurique. E. terrestrial current, earth current. **Erreger—**, *m.* F. courant *m.* excitant, courant *m.* d'excitation E. exciting current. **Extra—**, *m.* F. extra-courant *m.* courant *m.* induit d'ouverture E. extra current, induced current on breaking contact. **Faradischer—**, *m.* F. courant *m.* faradique E. faradic current. **Flammen—**, *m.* F. courant *m.* flammaire E. flame-current. **Flüchtige Ströme**, *m. pl.* F. courants *m. pl.* transitoires E. transient currents. **Foucault'sche Ströme**, *m. pl.* F. courants *m. pl.* de Foucault E. parasitical currents, eddy conduction currents, local currents, Foucault currents. **Frosch—**, *m.* F. courant *m.* propre de la grenouille E. current of galvanoscopic frog, frog's natural current. **Galvanischer —**, *m.* F. courant *m.* galvanique, courant *m.* voltaïque E. galvanic current, voltaic current; s. a. elektrischer Strom. **Gegen—**, *m.*, **Gegenschaltungs—**, *m.* F. contre-courant *m.*, courant *m.* inverse E. counter current, reverse current, opposed current, inverse current; s. a. Rückstrom. **Gekreuzte Ströme**, *m. pl.* F. courants *m. pl.* croisés E. angular currents. **Gemeinsamer—**, *m.* F. courant *m.* commun E. joint current. **Geneigte Ströme**, *m. pl.* s. Gekreuzte Ströme. **Geradliniger—**, *m.* F. courant *m.* rectiligne E. rectilinear current. **Gleichgerichteter—**, *m.* F. courant *m.* redressé E. rectified current, redressed current. **Gleich—**, *m.* F. courant *m.* continu E. direct current. **Harmonische Ströme**, *m. pl.* F. courants *m. pl.* harmoniques E. harmonic currents. **Haupt—**, *m.* F. courant *m.* principal (primaire) E. inducing current, main-current, primary current. **Hilfs—**, *m.* F. courant *m.* auxiliaire E. auxiliary current. **Hochfrequenz—**, *m.* F. courant *m.* à hautes fréquences E. high frequency current. **Hochspannungs—**, *m.* F. courant *m.* à haute tension E. high tension current, high pressure current. **Induktions—**, *m.* F. courant *m.* induit, courant *m.* d'induction E. induced current, induction-current, secondary current. **Induzierender —**, *m.* F. courant *m.* inducteur E. primary current, inducing current. **In entgegengesetzter Richtung induzierter —**, *m.* F. courant *m.* induit inverse E. inverse induced current. **Intermittierender —**, *m.* F. courant *m.* intermittent E. make and break current, intermittent current. **Juxta—**, *m.* F. juxta-courant *m.* E. juxta-current. **Kapazitäts—**, *m.* F. courant *m.* de charge de capacité E. capacity current. **Kapillar—**, *m.* E. courant *m.* capillaire E. capillary current. **Kapillaritäts—**, *m.* F. courant *m.* électrocapillaire E. electro-capillary current. **Kompensations—**, *m.* F. courant *m.* de compensation E. equalizing current. **Konstanter —**, *m.* F. courant *m.* constant E. steady current, constant current. **Konvektions—**, *m.* F. courant *m.* de convection E. convection current. **Kreis—**, *m.* F. courant *m.* d'Ampère, courant *m.* circulaire E. Ampère's solenoidic current, Ampère's current, circular current. **Kurzer —**, *m.* F. pulsation *f.* E. pulsation. **Lade—**, *m.*, **Ladungs—**, *m.* (bei Accumulatoren), F. courant *m.* inducteur, courant *m.* de charge E. primary current, charging current. **Leer—**, *m.* F. courant *m.* (de marche) à vide E. no load current, current running light, current of waste running. **Leitungs—**, *m.* F. courant *m.* conducteur E. conducting current. **Licht—**, *m.* F. flux *m.* lumineux E. flux of light. **Linearer—**, *m.* F. courant *m.* linéaire E. linear current. **Linien—**, *m.* F. courant *m.* de ligne E. line current. **Lokal—**, *m.* s. Ortsstrom. **Magnetelektrischer —**, **Magnetinduktions—**, *m.* F. courant *m.* magnéto-électrique E. magneto-electric current. **Magnetisierender —**, *m.* F. courant *m.* de magnétisation E. magnetising current.

Magnet—, *m.* F. courant *m.* inducteur E. field current. **Mehrphasen —**, *m.* F. courant *m.* polyphasé E. multiphase current, polyphase current. **Molekular—**, *m.* s. Kreisstrom. **Momentaner—**, *m.* F. courant *m.* instantané E. instantaneous current. **Muskel—**, *m.* F. courant *m.* des muscles, courant *m.* musculaire E. current muscular. **Nach—**, *m.* F. courant *m.* d'arrière E. after current. **Neben—**, *m.* F. courant *m*, de disjonction, courant *m.* affluent E. electric disjunction-current, shunt current; s. a. Induktionsstrom. **Nebenschluss—**, *m.* s. Induktionsstrom. **Negativer—**, *m.* F. courant *m.* négatif E. negative current. **Nerven—**, *m.* F. courant *m.* des nerfs E. nervous current. **Nordlicht—**, *m.* [Tlg.] F. courant *m.* d'aurore boréale E. current produced by an aurora borealis. **Oberflächen—**, *m.* F. courant *m.* de surface E. skin current. **Öffnungs-Induktions—**, *m.* F. courant *m.* induit d'ouverture E. induced current on breaking contact, induced current at opening, break induced current. **Orts—**, *m.* F. courant *m.* local E. local current. **Oscillierender—**, *m.* F. courant *m.* oscillatoire E. oscillatory current. **Parasitische Ströme**, *m. pl.* s. Foucaultströme. **Photochemischer —**, *m.* F. courant *m.* photochimique E. photochemical current. **Polarisations—**, *m.* F. courant *m.* de polarisation E. polarizing current. **Polyphasen—**, *m.* F. courant *m.* polyphasé E. polyphase current, multiphase current. **Positiver —**, *m.* F. courant *m.* positif F. positive current. **Primär —**, *m.* s. Hauptstrom. **Pulsatorischer—**, *m.*, **pulsierender —**, *m.* F. courant *m.* pulsatoire, E. pulsatory current. **Rotierender—**, *m.* F. courant *m.* tournant E. rotating current. **Rück —**, *m.* F. courant *m.* de retour, courant *m.* inverse E. return current, reflux; Rück— eines elektrischen Muskels, F. courant *m.* d'arrière E. after current. **Ruhe—**, *m.* F. courant *m.* continu, courant *m.* de repos E. continuous current, closed circuit-current; a) amerikanischer Ruhe—, F. courant *m.* continu (système américain) E. continuous current, closed circuit current (american system); b) deutscher Ruhe—, F. courant *m.* continu (système allemand) E. continuous current (german system). **Schliessungs —**, *m.* F. courant *m.* de fermeture E. make induced current. **Schliessungs-Induktions—**, *m.* F. courant *m.* induit de fermeture E. induced current at closing (or on making contact). **Schmelz—**, *m.* F. courant *m.* de fusion E. fusing current. **Schwach—**, *m.* F. courant *m.* faible, courant *m.* minimum E. minimum current, weak current. **Sekundär—**, *m.* s. Induktionsstrom. **Selbstinduzierter —**, *m.* F. courant *m.* produit par self-induction E. self-induction current; s. a. Extrastrom. **Speise—**, *m.* F. courant *m.* d'alimentation E. current of supply. **Stark—**, *m.* F. courant *m.* intense E. strong current. **Teil—**, *m.* F. courant *m.* partiel E. partial current. **Telegraphier—**, *m.* s. Arbeitsstrom. **Tellurischer —**, *m.* s. Erdstrom. **Thermo—**, *m.* F. courant *m.* thermoélectrique E. thermo-electric current. **Toter —**, *m.* F. courant *m.* inactive E. dead current. **Triboelektrischer —**, *m.* F. courant *m.* tribo-électrique E. tribo-electric current. **Übertragungs—**, *m.* F. courant *m.* translateur E. transmitting current. **Umgekehrter —**, *m.* F. courant *m.* induit de fermeture E. induced current on making contact, commuted current. **Undulatorischer —**, **Undulierender —**, *m.* F. courant *m.* ondulatoire E. undulatory current. **Unterbrechungs—**, *m.* F. courant *m.* de rupture E. break induced current. **Unterbrochener —**, *m.* F. courant *m.* discontinu E. intermittent current. **Ununterbrochener —**, *m.* F. courant *m.* continu E. idle current, direct current, continuous current. **Vagabondierender —**, *m.* F. courant *m.* de fuite, courant *m.* vagabond E. stray current, vagrant current. **Verzerrter —**, *m.* F. courant *m.* mutilé E. tailing current. **Vielphasen—**, *m.* F. courant *m.* polyphasé E. polyphase current. **Wattloser —**, *m.* F. courant *m.* déwatté, courant *m.* de puissance nulle E. wattless current. **Wechsel—**, *m.* F. courant *m.* inverse, courant *m.* alternatif E. shuttle current, inverse current, alternating current; a) in der Periode verschobene Wechselströme, F. courants *m. pl.* alternatifs décalés E. alternating currents differing in phase; b) Wechselströme gleich richten, F. redresser les courants alternatifs E. to commutate alternating currents; s. a. Arbeiten g. **Wellenförmiger —**, *m.* s. undulierender Strom. **Wirbel—**, *m.* F. courant *m.* parasitaire, courant *m.* parasite, courant *m.* de Foucault E. eddy current, local current, parasitical current. **— im Zickzackdraht**, F. courant *m.* sinueux E. sinuous current. **Zweig—**, *m.* F. courant *m.* dérivé E. branch current, derived current, shunt current. **Zweiphasen—**, *m.* F. courant *m.* à deux phases, courant *m.* biphasé E. diphase current.

Strom . . ., strom . . . (in Zusammens.) **—abgeber**, *m.* F. collecteur *m.* E. collector. **—ableitung**, *f.* F. dérivation *f.* du courant E. cross leakage, derivation, escape. **—abnahme**, *f.* F. affaiblissement *m.* du courant E. decrease of electric current. **—abnehmer**, *m.* F. rhéophore *m.*, conducteur *m.*, prise *f.* de courant E. collector; —abnehmer in Form einer Rolle, F. balai *m.* roulant E. rotating brush; Bügelstromabnehmer *m.* F. cadre *m.* de glissement, archet, *m.* E. sliding bow. **—abnehmerrolle**, *f.* F. trolley *m.* E. trolley. **—abweichung**, *f.* F. variation *f.* du courant E. variation of current. **—abzweigung**, *f.* F. dérivation *f.* du courant E. branch of a current. **—ansammler**, *m.* elektrischer, s. Kondensator. **—anzeiger**, *m.* F. indicateur *m.* du courant E. circuit indicator. **—arbeit**, *f.* F. travail *m.* d'un courant E. work of a current. **—art**, *f.* F. nature *f.* de courant E. kind of current. **—bahn**, *f.* F. trajet *m.* des courants E. course of the current, passage of the current. **—brecher**, *m.* F. interrupteur *m.* (de Helmholtz) E. circuit breaker. **—dämpfer**, *m.* F. amortisseur *m.* du courant E. current dimmer. **—dichte**, *f.* F. densité *f.* d'un courant E. current density; zulässige —dichte, F. intensité *f.* permis du courant, densité *f.* du courant admissible E. carrying capacity admissible, current-density. **—einheit**, *f.* F. unité *f.* du courant E. unit of current. **—entnahme**, *f.* F. prise *f.* de courant E. current input. **—entweichungssucher**, *m.* F. chercheur *m.*

de fuites **E.** leakage finder. —**erzeuger**, *m.* **F.** générateur *m.* de courant **E.** current generator. —**fähigkeit**, *f.* **F.** conductibilité *f.* **E.** conductibility. —**feld**, *n.* **F.** champ *m.* d'un courant **E.** field of current. —**fortleitung**, *f.* **F.** conduite *f.* de courant **E.** conduit of current. —**galvanometer**, *n.* **F.** vérificateur *m.* de pile **E.** quantity galvanometer; s. a. Galvanometer. —**geber**, *m.* [Tlg.] manipulateur *m.* **E.** sender, manipulator. —**gebung**, *f.* **F.** émission *f.* du courant **E.** sending of a current. —**impuls**, *m.* [Tlg.] **F.** pulsation *f.* **E.** short current, pulsation. —**indikator**, *m.* **F.** indicateur *m.* de courant **E.** current direction indicator. —**induktion**, *f.* s. Voltainduktion. —**intensität**, *f.* **F.** intensité *f.* du courant **E.** intensity of current. —**kosten**, *pl.* **F.** prix *m.* de courant **E.** cost of the current. —**kreis**, *m.* s. bes. Artikel. —**kurve**, *f.* **F.** courbe *f.* de courant **E.** current-curve, curve of the current. —**lauf**, *m.* **F.** marche *f.* du courant **E.** path of a current. —**laufskizze**, *f.*, —**laufschema**, *n.* **F.** diagrammes *m. pl.*, arrangements *m. pl.* **E.** diagrams. —**laufverbindung**, *f.* —laufverbindungen herstellen, **F.** arranger les circuits **E.** to connect a circuit. —**leitung**, *f.* äussere **F.** circuit *m.* extérieur **E.** external circuit. —**linie**, *f.* **F.** filament *m.* de courant **E.** stream line. —**menge**, *f.* **F.** quantité *f.* de courant **E.** quantity of current. —**messbereich**, *m.* **F.** limite *f.* de l'échelle **E.** range; s. a. Voltmeter. —**messer**, *m.* **F.** 1) ammètre *m.*, ampèremètre *m.* **E.** amperemeter, ammeter, currentmeter; s. a. Ampèremeter. 2) [Elektr. Med.] **F.** dosomètre *m.* électrique **E.** electrical dosometer. —**messung**, *f.* (für Heilzwecke) **F.** dosage *m.* **E.** dosage. —**netz**, *n.* **F.** réseau *m.* de courants **E.** network of currents. —**normalie**, *f.* **F.** ampère-étalon *m.* **E.** ampère-standard. —**prüfend**, **F.** galvanoscopique **E.** galvanoscopic. —**polarisation**, *f.* **F.** polarisation *f.* de l'électrolyte **E.** polarization of electrolyte. —**quelle**, *f.* **F.** source *f.* de courant **E.** current generator. —**regulator**, *m.* **F.** régulateur *m.* de courant, graduateur *m.* **E.** current regulator, current governor, graduator. —**richtung**, *f.* **F.** sens *m.* du courant, direction *f.* du courant **E.** direction of the current. —**richtungsanzeiger**, *m.* **F.** indicateur *m.* de sens de courant **E.** current direction indicator. —**sammler**, *m.* s. Accumulator. —**schliesser**, *m.* **F.** ferme-circuit *m.* **E.** circuit closer. —**schluss**, *m.* **F.** fermeture *f.* du circuit, établissement *m.* du courant **E.** closing of the current. —**schlüssel**, *m.* **F.** commutateur *m.* **E.** switch, circuit breaker. —**schnellwage**, *f.* **F.** ammètre *m.* **E.** steel yard ammeter. —**schwankung**, *f.* **F.** fluctuation *f.* de courant **E.** fluctuation of the current. —**sender**, *m.* **F.** manipulateur *m.* **E.** manipulator. —**stärke**, *f.* **F.** intensité *f.* d'un courant, force *f.* du courant **E.** intensity of the galvanic current, current intensity, strength of current; a) —stärke 25 Ampères **F.** intensité *f.* 25 ampères **E.** current 25 ampères; b) —stärke ausgedrückt in Ampère **F.** ampères *m. pl.* **E.** amperage; c) mittlere —stärke, **F.** intensité *f.* de courant moyenne **E.** average current strenght; d) —stärke in jeder Leitung in Ampère, **F.** intensité *f.* de courant dans chaque circuit en ampères **E.** current in each of the three mains Ampères; e) wirksame —stärke, **F.** intensité *f.* efficace **E.** effective current; s. a. Ampèremeter, Voltmeter. —**stärkenregulierung**, *f.* **F.** régulation *f.* du courant **E.** current regulation. —**steller**, *m.* **F.** régulateur *m.* de courant **E.** current-regulator. —**stoss**, *m.* 1) **F.** émission *f.*, impulsion *f.* **E.** impulse. 2) **F.** accroissement *m.* subit du courant **E.** rush; augenblicklicher —stoss auf den Anker der Relais durch den Ladungsstrom, **F.** impulsion *f.* au relais **E.** kick of relay. —**teilung**, *f.* **F.** division *f.* du courant **E.** division of the current. —**träger**, *m.* **F.** rhéophore *m.* **E.** rheophore. —**umkehrung**, *f.* **F.** renversement *m.* du courant **E.** reversal of current. —**umschalter**, *m.* **F.** commutateur *m.* inverseur **E.** current reverser. —**unterbrecher**, *m.* **F.** interrupteur *m.* du circuit **E.** circuit breaker, breaker, interrupter. —**unterbrechung**, *f.* **F.** intermittence *f.* du courant, interruption *f.* d'un circuit, solution *f.* de continuité, rupture *f.* du courant **E.** interruption, breaking the current. —**verbrauch**, *m.* **F.** dépense *f.* de courant **E.** consumption of current. —**verlust**, *m.* **F.** perte *f.* de courant, déperdition *f.* du courant **E.** loss of current, escape, leakage; a) —verlust durch Erdschluss, **F.** perte *f.* à la terre **E.** loss of current to the earth; b) —verlust durch Feuchtigkeit der isolierenden Flächen, **F.** perte *f.* de courant par la surface **E.** surface loss by humidity. —**verstärkung**, *f.* **F.** augmentation *f.* du courant, accroissement *m.* du courant **E.** strengthening of current. —**verteiler**, *m.* **F.** distributeur *m.* du courant **E.** distributor of the current. —**verteilung**, *f.* **F.** distribution *f.* du courant **E.** distribution of current. —**verzögerung**, *f.* **F.** retardation *f.* du courant **E.** retardation of current, current tailing. —**verzweigung**, *f.* **F.** bifurcation *f.* du courant **E.** forked circuit, branch of the circuit, current branching. —**wage**, *f.* elektrodynamische, **F.** balance *f.* électrodynamique **E.** current balance; der kreisbogenförmige Leiter in der Stromwage, **F.** anneau *m.* de la balance **E.** ampère-arc, ampère-ring. —**wähler**, *m.* s. Batteriewähler. —**wandler**, *m.* **F.** transformateur *m.* d'intensité **E.** current transformer. —**wärme**, *f.* **F.** chaleur *f.* voltaïque **E.** current warmth. —**wechselzahl**, *f.* **F.** nombre *m.* des alternances **E.** frequency of alternations. —**wechsler**, *m.* **F.** commutateur *m.* inverseur **E.** changing switch, current reverser. —**wechslung**, *f.* **F.** inversion *f.*, alternance *f.* **E.** reversal of current. —**weg**, *m.* s. Strombahn. —**wender**, *m.* **F.** inverseur *m.*, gyrotrope *m.*, permutateur, *m.*, commutateur, *m.*, rhéotrope *m.* **E.** rheotrope, commutator, reversing switch, current reverser, gyrotrope; a) —wender, der aus zwei Halsringen besteht, **F.** commutateur *m.* à deux coquilles semi-cylindriques **E.** split commutator; b) —wender mit exzentrischem Eisenschuhe, **F.** commutateur *m.* avec épanouissement excentrique **E.** excentric iron disk ammeter. —**wirbel**, *m.* **F.** tourbillon *m.* de courant **E.** whirl pole. —**zeiger**, *m.* **F.** ampèremètre *m.* **E.** circuit indicator; s. a. Ampèremeter. —**zuführung**, *f.* **F.** prise *f.* de

courant E. current supply device, current supply arrangement. **—zunahme,** *f.* F. accroissement *m.* du courant E. increase of current.

Stromkreis, *m.* F. circuit *m.* E. circuit.*

* A. a) Schluss des —es, F. fermeture *f.* du courant E. closing of the circuit; b) den — öffnen, F. ouvrir le circuit E. to open the circuit; c) den — schliessen, F. fermer le circuit E. to close the circuit; d) der — ist geschlossen, F. le circuit est fermé E. the circuit is closed; e) den — unterbrechen, F. couper le circuit E. to break the circuit.

B. **Abgeleiteter —,** *m.* F. circuit *m.* dérivé E. derived shunt. **Astatischer —,** *m.* F. circuit *m.* astatique E. astatic circuit. **Ausbalancierter —,** *m.* F. circuit *m.* balancé E. balanced circuit. **Äusserer —,** *m.* F. circuit *m.* extérieur E. external circuit. **Einfacher — ohne Verzweigungen,** *m.* F. circuit *m.* simple E. simple circuit. **Elektrischer —,** *m.* F. circuit *m.* voltaïque E. voltaic circuit. **Elektrostatischer —,** *m.* F. circuit *m.* électrostatique E. electrostatic circuit. **Fernsprech—,** *m.* F. circuit *m.* téléphonique E. telephonic circuit. **Galvanischer —,** *m.* F. circuit *m.* galvanique E. galvanic circuit. **Geschlossener —,** *m.* F. circuit *m.* fermé E. closed circuit. **Haupt —,** *m.* F. circuit *m.* principal E. main circuit. **Induzierender—,** *m.* F. circuit *m.* inducteur E. inducing circuit. **Induzierter —,** *m.* F. circuit *m.* induit E. induced circuit. **Innerer —,** *m.* F. circuit *m.* intérieur E. internal circuit. **Lampen—,** *m.* F. circuit *m.* des lampes E. lighting circuit. **Luft—,** *m.* F. circuit *m.* aérien E. aerial circuit. **Magnetischer —,** *m.* F. circuit *m.* magnétique E. magnetic circuit. **Metallischer —,** *m.* F. circuit *m.* métallique E. metallic circuit. **Nebenschluss —,** *m.* F. circuit *m.* en dérivation E. derivation circuit, derived-shunt circuit. **Offener —,** *m.* F. circuit *m.* ouvert E. open circuit, opened circuit, incomplete circuit, broken circuit. **Orts —,** *m.* F. circuit *m.* local E. local circuit, secondary circuit. **Relais—,** *m.* F. circuit *m.* du relais E. relay circuit. **Ruhe—,** *m.* F. circuit *m.* de repos E. closed circuit. **Vielfach —,** *m.* F. circuit *m.* multiple E. multiple circuit. **Zweig—,** *m.* F. circuit *m.* dérivé E. derived circuit.

stromlos, F. sans courant E. without current.

Stromlosigkeit, *f.* F. absence *f.* de courant dans un conducteur E. absence of current.

Strömung, *f.* F. flux *m.* E. flux; magnetische —, F. flux *m.* magnétique E. magnetic flux, magnetic flow.

Strömungskurve, *f.* elektrische —, F. ligne *f.* de force électrique E. line of electric force.

Stufe, *f.* F. sectionnement *m.* E. step; s. a. Ankerstrom, Regulierung.

Stufen, ... (in Zusammens.) **—anker,** *m.* s. u. Anker. **—batterie,** *f.* s. Kaskadenbatterie u. Batterie. **—zahl,** *f.* F. nombre *m.* de sectionnements E. number of steps.

Stuhl, *m.* [T. B.] (für Telegraphenstangen auf Dächern) F. chaise *f.* E. chair.

Stumpfendenverbindung, *f.* F. joint *m.* en about E. butt joint.

Stunde, *f.* F. heure *f.* E. hour.

Stundenzähler, *m.* F. compteur *m.* horaire de l'électricité E. hourmeter, hour-counter.

Sturm, *m.* F. orage *m.*, tempête *f.* E. storm. **Aurora—,** *m.* F. orage *m.* auroral E. auroral storm. **Elektrischer —** *m.* der Erdströme, F. tempête *f.* électrique E. electric storms. **Magnetischer —,** *m.* F. tempête *f.* magnétique E. magnetic storm.

Sturzbad, *n.* elektrisches —, F. douche *f.* électrique E. electric shower bath.

Sturzelement, *n.* E. turn battery.

Stütze, *f.* [Tl.] F. support *m.*, appui *m.* télégraphique E. support, telegraphic support, hook, pin.

— des Baumträgerisolators [Tb.], F. boulon *m.* pour isolateur suspendu E. bolt for suspended wire insulated. **End—,** *f.* E. saddle bracket. **Gerade—,** *f.* mit Gewinde und Mutter (für Isolatoren) F. support *m.* droit avec pas de vis et écrou E. stalk, bolt with thread and nut. **Hauptleitungs—,** *f.* F. support *m.* du fil supérieur sur les poteaux E. toppin, saddle-bracket. **Schrauben—,** *f.* F. support *m.* à vis E. screw-bracket. **U-förmige —,** F. support *m.* en U E. support of U form. **Winkel—,** *f.* F. support *m.* cornier, appui *m.* cornier E. angle bracket, corners-support.

Stützpunkt, *m.* F. point *m.* d'appui F. point of support.

Sublimat, *n.* s. Quecksilberchlorid.

Substitutionsmethode, *f.* F. méthode *f.* de substitution E. method of substitution.

Sucher, *m.* [Tlg.] F. chercheur *m.* E. finder.

Suchlicht, *n.* F. projecteur *m.* (d'exploration) E. search light.

Suchlichtlampe, *f.* F. projecteur *m.* E. search light, projector, projection arc-lamp.

Südlicht, *n.* F. aurore *f.* australe E. aurora australis.

Südmagnetismus, *m.* F. magnétisme *m.* austral E. south-magnetism.

Sulfat, *m.* F. sulfate *m.* E. sulphate.

Summen, *n.* — der elektrischen Leitungen, F. bourdonnement *m.* des fils électriques E. humming of the wires.

Summer, *m.* F. trompette *f.* électrique E. buzzer, hummer.

Support, *m.* — mit Befestigungsschrauben F. support *m.* avec boulons de fixation E. slide rest with holding-screws.

Susceptibilität, *f.* F. susceptibilité *f.* E. susceptibility.

Swanbajonettfassung, *f.* F. douille *f.* Swan à baïonnette E. swan bayonet holder.

Swanfassung, *f.* F. douille *f.* Swan E. swan lampholder.

synchron, F. synchrone E. synchronous.

Synchronismus, *m.* F. synchronisme *m.* E. synchronism; den — regulieren, F. régler le synchronisme E. to regulate the synchronism.

Synchronismuszeiger, *m.* F. transformateur *m.* double (pour indicateur de synchronisme) E. synchronizer.

Synchronmotor, *m.* F. moteur *m.* synchrone E. synchronous motor.

System, *n.* F. système *m.* E. system. **Astatisches —**, *n.* F. système *m.* astatique E. astatic system.

T.

T, t = Zeit (tempus, temps, time).

t : m, tm = Touren pro Minute.

t : s, ts = Touren pro Sekunde.

Tableau, *n.* tableau *m.*, indicateur *m.* E. annunciator.*

* a) — mit Fallklappen, F. tableau *m.* indicateur E. gravity drop annunciator; b) — mit elektrischer Rückstellung, F. tableau *m.* électrique E. throw-back indicator.

Tableau . . . (in Zusammens.) **—anzeiger**, *m.* tableau *m.* indicateur E. gravity drop annunciator. **—klappe**, *f.* F. disque *m.* indicateur E. annunciator drop.

Tachometer, *n.* F. indicateur *m.* de vitesse (marine) E. speed indicator.

Tafel, *f.* F. tableau *m.*, table, *f.*, carreau *m.* E. board, table, plate, slab; — mit einer Anzahl Abschmelzsicherungen, F. tableau *m.* à plombs de sûreté, table *f.* avec plombs fusibles E. fuse board. **Blitz—**, *f.* F. carreau *m.* étincelant E. spangled pane. **Franklin'sche—**, *f.* F. tableau *m.* de Franklin E. Franklin's plane. **Warnungs—**, *f.* F. tableau *m.* indicateur de sonnerie E. indicating tablet.

Tangente, *f.* F. tangente *f.* E. tangent.

Tangenten . . . (in Zusammens.) **—bussole**, *f.* F. boussole *f.* des tangentes E. tangent galvanometer. **—einteilung**, *f.* F. échelle *f.* des tangentes E. tangent scale. **—galvanometer**, *n.* s. Tangentenbussole. **—gesetz**, *n.* F. loi *f.* des tangentes E. tangent law. **—skala**, *f.* s. Tangenteneinteilung.

Tank, *m.* s. Kabelbehälter.

Tannenholzbrettchen, *n.* (Mikrophonplatte) F. planchette *f.* de sapin E. fir board.

Taschen . . . (in Zusammens.) **—galvanometer**, *n.* s. u. Galvanometer. **—galvanoskop**, *n.* s. u. Galvanoskop.

Tastatur, *f.* s. Klaviatur.

Taste, *f.* [Tlg.] 1) [H. A.] F. touche *f.* E. key. 2) [M. A.] F. manipulateur *m.*, clef *f.* de Morse E. key, manipulator;* s. a. Schlüssel.

* A. Die — drücken, F. abaisser les touches E. to press, to depress, to close the key.

B. **Blank—**, *f.* blanc *m.* E. blank key. **Buchstabenblank—**, *f.* F. blanc *m.* de chiffres E. letter blank key. **Doppel—**, *f.* F. clef *f.* double E. double tapper key. **Gegensprech—**, *f.* F. manipulateur *m.* pour transmettre deux télégrammes simultanément en sens contraire par le même fil E. double tapper key. **Induktions—**, *f.* F. clef *f.* d'induction E. induction key. **Läute—**, *f.* [Tlg.] F. bouton *m.* de sonner E. bell push, bell key, plunger; Läute— mit Rücksignal, F. bouton *m.* de sonnerie à répétition E. repeating bell push. **Leere —**, *f.* s. Blanktaste. **Magnetelektrische —**, *f.* F. clef *f.* magnéto-électrique E. magnetelectric key. **—bei der Quadruplex-Telegraphie**, E. increment key of quadruplex telegraphic system. **Ruf—**, *f.* [Tlg.] F. bouton *m.* de sonnerie E. bell key, bell push. **Ruhestrom—**, *f.* F. bouton *m.* (de sonnerie) à courant continu E. key of the instrument worked on the closed circuit plan. **Schwarze —**, *f.* F. touche *f.* noire E. black key. **Stromwende—**, *f.*, **Wechselstrom—**, *f.* F. clef *f.* à inversion, manipulateur *m.* à inversion du courant E. reversing key. **Umkehrungs—**, *f.* F. manipulateur *m.* renverseur E. reversing key. **Verstärkungs—**, *f.* F. manipulateur *m.* renfonçant E. increment key. **Weisse —**, *f.* F. touche *f.* blanche E. white key. **Zahlenblank—**, *f.* F. blanc *m.* des nombres E. figure (cipher) blank key.

Tasten . . . (in Zusammens.) **—anschlag**, *m.* F. abaissement *m.* des touches E. depression of the key. **—brett**, *n.* s. Klaviatur. **—hebel**, *m.* F. levier *m.* des touches, levier-clef *m.*, bascule *f.* des touches, levier *m.* du manipulateur E. key-lever, lever of the key. **—lager**, *n.* F. massif *m.* du manipulateur E. base of a key. **—sender**, *m.* (des Einnadeltelegraphen) F. pédale *f.* E. pedal, tapper.

Taster, *m.* 1) s. Taste. 2) (Zirkel) F. compas *m.* d'épaisseur E. callipers.

Tauchbatterie, *f.* s. u. Batterie.

Teer, *m.* F. goudron *m.* E. tar.

Teilbarkeit, *f.* F. divisibilité *f.* E. divisibility.*

* — des elektrischen Lichtes, F. divisibilité *f.* de la lumière électrique E. divisibility of current (or light).

Teilbogenlicht, *n.* (mehrere Bogenlampen in einem Stromkreis) F. lampe *f.* polyphote E. polyphotal arc light.

Teilkreis, *m.* F. cercle *m.* gradué, cadran *m.* divisé E. graduated dial, scale.

Teillichtlampe, *f.* F. régulateur *m.* polyphote E. polyphotal arc lamp.

Teilnehmer, *m.* F. abonné *m.* E. subscriber.

Teilstrich, *m.* (am Präzisionsinstrument) F. division *f.* E. division.

Teilstrom, *m.* F. courant *m.* partiel E. partial current.

Teilung, *f.* F. division *f.* E. division; — einer Skala, F. division *f.*, graduation *f.* E. graduation.*

* Mit — versehen, F. divisé E. graduated.

teilweise, F. partiel E. partial.

Telautograph, *m.* F. télautographe *m.* E. telautograph.

teledynamisch, F. télédynamique E. teledynamic; s. a. Kabel.

Telegramm, *n.* F. télégramme *m.*, dépêche *f.* E. despatch, dispatch, telegraphic message, telegram.*

* A. a) ein — abnehmen, F. recevoir un télégramme E. to receive a dispatch; b) — e absetzen, F. déposer des télégrammes E. to send (to transmit) telegrams; c) ein — nach dem Gehör aufnehmen, F. recevoir un télégramme au son E. to read a despatch by the sound; d) ein — entstellen, F. altérer un télégramme E. to alter a telegram, to mutilate a telegram; e) Entstellung *f.* (eines —es) F. altération *f.* (d'un télégramme) E. alteration (of a telegram); f) ein — weiter befördern, F. réexpédier un télégramme, transmettre un télégramme plus loin E. to retransmit a telegram; g) ein — wiederholen, F. répéter un télégramme E. to repeat a telegram.

B. **Ankunfts—**, *n.* F. télégramme *m.* d'arrivée E. received telegram, received message. — **mit bezahlter Antwort**, F. télégramme *m.* avec réponse payée E. telegram to which a reply has been prepaid. **Ausländisches —**, *n.* F. télégramme *m.* international E. foreign telegram. **Berichtigungs—**, *n.* F. télégramme *m.* rectificatif E. telegram of rectification, correcting telegram. **Besonderes —**, *n.* F. télégramme *m.* spécial E. special telegram, special message. **Chiffriertes —**, *n.* F. télégramme *m.* chiffré E. cipher telegram, cipher message. **Dienst—**, *n.* F. télégramme *m.* de service E. service telegram. **Als Doppel befördertes—**, *n.* F. télégramme *m.* réexpédié par ampliation E. telegram transmitted a duplicate copy. **Dringendes —**, *n.* F. télégramme *m.* urgent E. urgent telegram, urgent message. **Durchgangs—**, *n.* F. télégramme *m.* de passage E. transmitted telegram. **Eingeschriebenes—**, *n.* F. télégramme *m.* enregistré, télégramme *m.* recommandé E. registered telegram. — **mit Empfangsanzeige**, F. télégramme *m.* avec accusé de réception E. telegram with acknowledgement of receipt. **Ergänzungs—**, *n.* F. télégramme *m.* complétif E. complementary telegram. — **in Geheimschrift**, *n.* F. télégramme *m.* en chiffre, télégramme *m.* chiffré E. code telegram, code message. **Gewöhnliches —**, *n.* F. télégramme *m.* ordinaire E. ordinary telegram. **Inlands—**, *n.* F. télégramme *m.* intérieur E. inland message. **Internationales —**, *n.* F. télégramme *m.* international E. foreign telegram. **Internes—**, *n.* s. Inlandstelegramm. **Nachzusendendes —**, *n.* F. télégramme *m.* à faire suivre E. telegram to be directed to a second address, telegram to follow, message to follow. — **in offener Sprache**, *n.* F. télégramme *m.* en clair E. telegram in plain language. **Offen zu bestellendes —**, *n.* F. télégramme *m.* à remettre ouvert E. telegram to be delivered open. **Presse—**, *n.* F. s. Zeitungstelegramm. **Privat—**, *n.* F. télégramme *m.* privé, télégramme *m.* des particuliers E. private telegram. **See—, Semaphor—**, *n.* F. télégramme *m.* sémaphorique E. semaphoric message, semaphoric telegram. **Staats—**, *n.* F. télégramme *m.* d'état E. government telegram. **Unbestellbares —**, *n.* F. télégramme *m.* en dépôt E. message which cannot be delivered. **Ursprungs—**, *n.* F. télégramme *m.* d'origine, télégramme *m.* primitif E. forwarded message, forwarded telegram. **Verglichenes—**, *n.* F. télégramme *m.* collationné E. repeated message, telegram to be repeated. **Verstümmeltes—**, *n.* F. télégramme *m.* dénaturé a) (engl.) mutilated message; b) (amer.) bulled message. **Zeitungs—**, *n.* F. télégramme *m.* de presse E. news telegram, press telegram, press message, news message.

Telegraph, *m.* F. télégraphe *m.* E. telegraph. **Abstimmungs—**, F. machine *f.* électrique à voter, enrégistreur *m.* électrique des votes E. telegraph for registering votes. **Akustischer —**, F. télégraphe *m.* acoustique E. acoustic telegraph. **Autographischer —**, F. télégraphe *m.* autographique E. autographic telegraph. **Buchstaben—**, F. télégraphe *m.* à lettres E. letter telegraph. **Doppel—**, F. télégraphe *m.* système duplex E. duplex telegraph. **Doppelnadel—**, F. télégraphe *m.* à deux aiguilles E double needle telegraph. **Druck—**, F. télégraphe *m.* imprimeur E. printing telegraph, type printing telegraph, type printing apparatus, printing telegraph. **Duplex—**, s. Doppeltelegraph. **Einnadel—**, *m.* F. télégraphe *m.* à une aiguille E. single-needle telegraph. **Elektrischer —**, F. télégraphe *m.* électrique E. electric telegraph. **Elektrochemischer —**, F. télégraphe *m.* électrochimique E. electrochemical telegraph. **Elektromagnetischer —**, F. télégraphe *m.* électromagnétique E. electromagnetic telegraph. **Feld—**, F. télégraphe *m.* de campagne E. field telegraph, military telegraph. **Feuerwehr—**, F. télégraphe *m.* pour les incendies E. fire alarm telegraph. **Flügel—**, F. sémaphore *m.* E. semaphore. **Glocken—**, s. Läutetelegraph. **Haus—**, F. télégraphe *m.* domestique E. domestic telegraph. **Hotelnadel—**, F. télégraphe *m.* à

aiguille pour hôtels E. hotel needle telegraph. **Kopier—**, F. télégraphe *m.* autographique E. facsimile telegraph, copying telegraph, autographic telegraph. **Kriegs—**, s. Feldtelegraph. **Läute—**, F. télégraphe *m.* à sonnette E. bell telegraph, alarm-telegraph. **Licht—**, F. phototélégraphe *m.* E. phototelegraph. **Luft—**, F. télégraphe *m.* aérien E. aerial telegraph. **Magnetelektrischer —**, F. télégraphe *m.* magnétique E. magneto-electric telegraph. **Mehrfach—**, F. télégraphe *m.* multiple E. multiplex telegraph. **Monostricho—**, F. télégraphe *m.* écrivant sur une ligne E. telegraph writing on one line. **Morse—**, F. télégraphe *m.* (de) Morse E. Morse telegraph. **Multiplex—**, s. Mehrfachtelegraph. **Nadel—**, F. télégraphe *m.* à aiguille E. needle telegraph. **Oberirdischer—**, s. Lufttelegraph. **Optischer —**, s. Flügeltelegraph. **Pressluft—**, F. télégraphe *m.* pneumatique E. pneumatic telegraph. **Quadruplex —**, *m.* F. télégraphe *m.* quadruple E. quadruplex telegraph. **Schreib —**, F. télégraphe *m.* écrivant E. recording telegraph, writing telegraph. **Selbstthätiger —**, F. télégraphe *m.* automatique E. automatic telegraph. **Transportabler —**, F. télégraphe *m.* transportable E. portable telegraph. **Tristicho—**, F. télégraphe *m.* écrivant sur trois lignes E. telegraph writing on three lines. **Unterirdischer—**, F. télégraphe *m.* souterrain E. subterranean telegraph. **Unterseeischer —**, F. télégraphe *m.* sous-marin E. submarine telegraph. **Vielfach—**, s. Quadruplextelegraph. **Zeiger—**, F. télégraphe *m.* à cadran, télégraphe *m.* à aiguille E. dial telegraph, needle telegraph. **Zug—**, F. télégraphe *m.* des trains en marche E. train telegraph.

Telegraphen ... (in Zusammens.) **—alphabet**, *n.* F. alphabet *m.* télégraphique E. telegraph alphabet. **—amt**, *n.* s. Telegraphenstation. **—anker**, *m.* F. hauban *m.* E. stay. **—anlage**, *f.* F. établissement *m.* télégraphique E. telegraph plant. **—apparat**, *m.* F. appareil *m.* télégraphique E. telegraph apparatus, telegraph instrument, telegraph register; s. a. Apparat. **—bau**, *m.* F. construction *f.* des télégraphes E. telegraph construction, construction of telegraph lines. **—draht**, *m.* F. fil *m.* télégraphique, fil *m.* conducteur E. telegraph wire. **—isolator**, *m.* F. isolateur *m.* télégraphique E. line insulator. **—kabel**, *m.* F. câble *m.* télégraphique E. telegraphic cable, telegraph-cable. **—leitung**, *f.* F. ligne *f.* télégraphique E. telegraphic line; s. a. Abnahme 2. b., abnehmen 3. b., Leitung. **—leitungsdraht**, *m.* s. Telegraphendraht. **—linie**, *f.* s. Telegraphenleitung. **—mast**, *m.* F. mât *m.* du télégraphe, mât *m.* sémaphorique E. telegraph pole. **—mechaniker**, *m.* F. mécanicien *m.* chargé de l'entretien des appareils télégraphiques E. telegraph operator. **—netz**, *n.* F. réseau *m.* télégraphique E. network of telegraph. **—schlüssel**, *m.* F. code *m.* E. telegraphic code, alphabet telegraphic, telegraph key. **—stange**, *f.* F. poteau *m.* télégraphique E. (telegraphic) pole; s. a. Stange. **—station**, *f.* F. bureau *m.* (poste *m.*) télégraphique, station *f.* télégraphique E. telegraph station; **—station mit Fernsprechbetrieb**, F. station *f.* téléphonique E. telephonic station. **—werkstätte**, *f.* F. atelier *m.* télégraphique E. workshop of the telegraph department.

Telegraphie, *f.* F. télégraphie *f.* E. telegraphy. **Akustische —**, *f.* s. Gehörtelegraphie. **Autographische —**, *f.* F. télégraphie *f.* autographique E. autographic telegraphy. **Automatische —**, *f.* F. télégraphie *f.* automatique E. automatic telegraphy. **Chemische —**, *f.* F. télégraphie *f.* chimique E. chemical telegraphy. **Doppelnadel —**, *f.* F. télégraphie *f.* à deux aiguilles E. double needle telegraphy. **Duplex —**, *f.* F. télégraphie *f.* système duplex E. duplex telegraphy. **Eisenbahn—**, *f.* F. télégraphie *f.* des chemins de fer E. railway telegraphy. **Elektrische —**, *f.* F. télégraphie *f.* électrique E. electric telegraphy. **Elektromagnetische—**, *f.* F. télégraphie *f.* électro-magnétique E. electromagnetic telegraphy. **Elektrostatische —**, *f.* F. télégraphie *f.* électro-statique E. electrostatic telegraphy. **Facsimile —**, *f.* s. Kopiertelegraphie. **Feld—**, *f.* F. télégraphie *f.* militaire, télégraphie *f.* de campagne E. field telegraphy. **Funken —**, *f.* F. télégraphie *f.* sans fil, télégraphie *f.* Hertzienne E. wireless telegraphy. **Gehör—**, *f.* F. télégraphie *f.* acoustique E. acoustic telegraphy, sound telegraphy. **Gleichzeitige — und Telephonie**, F. téléphonie *f.* par les fils télégraphiques E. simultaneous telegraphy and telephony. **Haus—**, *f.* F. télégraphie *f.* domestique E. domestic telegraphy. **Induktions—**, *f.* F. télégraphie *f.* d'induction E. induction telegraphy. **Kabel—**, *f.* s. Tiefseetelegraphie. **Kopier—**, *f.* F. télégraphie *f.* autographique E. copying telegraphy, autographic telegraphy. **Luft—**, *f.* F. télégraphie *f.* aérienne E. aerial telegraphy. **Mehrfach—**, *f.* F. télégraphie *f.* multiplex E. multiplex telegraphy. **Quadruplex—**, *f.* F. télégraphie *f.* quadruple E. quadruplex telegraphy. **Schreib—**, *f.* F. télégraphie *f.* écrivant E. writing telegraphy. **Tiefsee—**, *f.* F. télégraphie *f.* sousmarine E. submarine telegraph. **Wellen—**, *f.* s. Funkentelegraphie.

Telegraphier ... (in Zusammens.) **—batterie**, *f.* s. Linienbatterie u. Batterie. **—kontakt**, *m.* s. u. Kontakt. **—krampf**, *m.* F. crampe *f.* télégraphique E. telegraph cramp. **—schiene**, *f.* F. bloc *m.* de travail E. transmission contact. **—stift**, *m.* [Tlg. H. A.] F. goujon *m.* **—strom**, *m.* s. Arbeitsstrom u. Strom.

telegraphieren, F. manipuler, télégraphier E. to manipulate, to telegraph, to transmit by telegraph.

Telegraphieren, *n.*, **Telegraphierung**, *f.* F. manipulation *f.*, transmission *f.* E. transmission *

* a) gleichzeitiges — auf derselben Leitung nach gleicher Richtung, F. transmission *f.* diplex E. diplex working; b) gleichzeitiges — auf demselben Draht in entgegengesetzter Richtung F. transmission *f.* duplex

E. duplex working; c) — mit der Hand, F. transmission *f.* manuelle E. transmission by hand; d) selbstthätiges —, F. transmission *f.* automatique E. automatic transmission.

telegraphisch, F. télégraphique E. telegraphic; —e Zeichen, F. signaux *m. pl.* télégraphiques E. telegraph signals; —er Träger, F. support *m.* télégraphique E. telegraphic bracket.

Telegraphist, *m.* F. télégraphiste *m.*, agent *m.* manipulant E. operator, telegrapher, telegraphist; (amerik.) timer.

Telelog, *m.* [Mil. Tlg.] F. télélogue *m.* E. telelogue.

Telephon, *n.* F. téléphone *m.* E. telephone; s. a. Fernsprecher.
Ader—, F. téléphone *m.* de Ader E. Ader telephon. **Bell—,** F. téléphone *m.* de Bell E. Bell telephone. **Chemisches —,** F. téléphone *m.* chimique E. chemical telephone. **Faden—,** F. téléphone *m.* à ficelle E. string telephone, mechanical telephone. **Hammer—,** F. Hammer-téléphone *m.* téléphone *m.* à marteau E. hammer telephone. **Haus —,** F. téléphone *m.* domestique (bouton-téléphone *m.*) E. domestic telephone. **Kapillar—,** F. téléphone *m.* capillaire E. capillary telephone. **Kohlen —,** F. téléphone *m.* à charbon E. carbon telephone. **Kondensator—,** F. téléphone *m.* condensateur E. electrostatic telephone. **Magnetisches —,** F. téléphone *m.* magnétique E. magnetic telephone. **Reaktions—,** F. téléphone *m.* de réaction E. reaction telephone. **Thermo-elektrisches —,** F. téléphone *m.* thermo-électrique E. thermo-electric telephone. **Tisch—,** F. téléphone *m.* mobile de table E. table telephone. **Wand—,** F. téléphone *m.* de paroi E. wall telephone.

Telephon ... (in Zusammens.) **—ausgangsstation,** *f.* F. poste *m.* téléphonique de départ E. telephone sounder station. **—brücke,** *f.* F. pont *m.* à téléphone E. telephone bridge. **—draht,** *m.* F. fil *m.* téléphonique E. telephone wire. **—einschalter,** *m.* F. transmetteur *m.* E. telephone switch. **—endstation,** *f.* F. poste *m.* extrême téléphonique E. telephon receiver station. **—gehäuse,** *n.* F. boîte *f.* du téléphone E. telephone case. **—haken,** *m.* F. crochet *m.* du récepteur E. receiver hook. **—induktor,** *m.* F. inducteur *m.* téléphonique E. telephone inductor. **—isolator,** *m.* F. isolateur *m.* téléphonique E. telephone insulator. **—kabel,** *n.* F. câble *m.* téléphonique E. telephone-cable. **—leitung,** *f.* F. ligne *f.* téléphonique E. telephone line. **—netz,** *n.* F. réseau *m.* téléphonique E. telephone wire system. **—relais,** *n.* s. u. Relais. **—schnüre,** *f. pl.* F. cordes *f. pl.* du téléphone E. telephone cords. **—sicherung,** *f.* F. plomb *m.* fusible du téléphone E. telephone fuse. **—station,** *f.* F. station *f.* téléphonique E. telephone station. **—stelle,** *f.* s. Fernsprechstelle. **—tischstation,** *f.* F. poste *m.* mobile de table E. table telephone station. **—wandstation,** *f.* F. poste *m.* téléphonique de paroi E. wall telephone station. **—zelle,** *f.* s. Fernsprechzelle.

Telephonie, *f.* F. téléphonie *f.* E. telephony. **Haus—,** *f.* F. téléphonie *f.* domestique E. domestic telephony.

telephonieren, F. téléphoner E. to telephone; — auf weite Entfernungen, F. téléphoner à grande distance E. to telephone at long distance.

Telephonieren, *n.* F. téléphonie *f.* E. telephony; — auf weite Entfernungen, F. téléphonie *f.* à grande distance E. long distance telephony.

telephonisch, —e Vermittelungsanstalt, F. bureau *m.* central téléphonique E. telephonic exchange.

Telephonograph, *m.* F. téléphonographe *m.* E. telephonograph.

Telephot, *n.* F. téléphote *m.* E. telephote.

Teleradiophonie, *f.* F. téléradiophonie *f.* E. teleradiophony.

tellurisch, —er Strom s. Erdstrom u. Strom.

Telphersystem, *n.* F. telphérage *m.* E. telpherage, telepherage.

Temperaturkoeffizient, *m.* F. coefficient *m.* de température E. temperature coefficient.

Temperaturregulator, *m.* F. régulateur *m.* de température E. regulator of temperature.

Tempo, *n.* (des Telegraphen-Apparates) F. mouvement *m.* E. movement.*
* a) das — des Apparates beschleunigen, [Tlg.] F. accélérer le mouvement de l'appareil E. to accelerate the speed of the instrument; b) das — des Apparates verlangsamen, [Tlg.] F. retarder le mouvement de l'appareil E. to retardate the movement.

Termin, *m.* F. terme *m.* E. term.

Thätigkeit, *f.* F. activité *f.*, fonctionnement *m.* E. activity.*
* a) (einen Apparat) in — setzen, [Tlg.] F. mettre en jeu (en fonctionnement) un appareil E. to put an instrument in action (motion); b) ausser — setzen, [Tlg.] F. mettre hors d'activité E. to stop (an instrument), to switch off.

Theekocher, *m.* (elektrischer) F. samovar *m.* (électrique) E. (electric) tea-urn.

Theodolit, *m.* magnetischer —, F. théodolite *m.* magnétique E. magnetic theodolite.

Theorie, *f.* F. théorie *f.* E. theory; dualistische —, F. théorie *f.* dualistique E. dualistic theory.

thermisch, F. thermal E. thermal.*
* —e Wage, F. thermo-balance *f.* E. thermic balance.

Thermo ..., thermo ... (in Zusammens.) **—batterie,** *f.* s. u. Batterie. **—chemie,** *f.* F. thermo-chimie *f.* E. thermo-chemistry. **—elektrisch,** F. thermo-électrique E. thermo-

electric; —elektrisches Telephon, s. u. Telephon. **—element,** *n.* F. élément *m.* de pile thermo-électrique, pile *f.* thermo-électrique E. element of a thermo-electric battery, thermo-pile. **—kette,** *f.* F. pile *f.* thermo-électrique E. thermo-electric pile. **—meter,** *n.* F. thermomètre *m.* E. thermometer; elektrisches —meter, *n.* F. thermomètre *m.* électrique E. electric thermometer, thermo-electrometer. **—säule,** *f.* s. Thermokette. **—strom,** *m.* s. u. Strom.

Thomson, a) — Effekt, s. u. Effekt; b) —'sche Elektrometer, s. u. Elektrometer.

Thomson-Houston-Wickelung, *f.* F. enroulement *m.* de Thomson-Houston E. Thomson-Houston winding.

Thon ... (in Zusammens.) **—becher,** *m.*, **—cylinder,** *m.* F. vase *m.* poreux E. porous cell, porous cup. **—elektrode,** *f.* F. électrode *f.* en argile E. clay electrode. **—gefäss,** *n.* s. Thonbecher. **—zelle,** *f.* s. Thonbecher.

Thürkontakt, *m.* s. u. Kontakt.

Ticken, *n.* **magnetisches —,** F. tintement *m.* magnétique E. magnetic tick.

Tiefseekabel, *n.* s. u. Kabel.

Tiefseetelegraphie, *f.* s. u. Telegraphie.

Tisch ... (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* s. Tischtelephon u. Telephon. **—klemme,** *f.* s. u. Klemme. **—klemmleiste,** *f.* F. liteau *m.* adapté à la table E. batten for binding screws. **—kontakt,** *m.* F. contact *m.* de table E. desk push. **—telephon,** *n.* s. u. Telephon. **—verbindung,** *f.* F. communication *f.* sur les tables des appareils E. table connection. **—wecker,** *m.* F. sonnerie *f.* de table E. table bell.

Ton, *m.* F. son *m.* E. sound.

Tonrad, *n.* s. phonisches Rad.

Toroid, *n.* s. Ringmagnet u. Magnet.

Torsion, *f.* F. torsion *f.* E. torsion.

Torsions ... (in Zusammens.) **—aufhängung,** *f.* s. u. Aufhängung. **—feder,** *f.* [Mech.] F. ressort *m.* torsional E. torsional spring. **—festigkeit,** *f.* s. Drehungsfestigkeit u. Festigkeit. **—galvanometer,** *n.* s. u. Galvanometer. **—koeffizient,** *m.* s. u. Koeffizient. **—kopf,** *m.* F. bouton *m.* moleté dans une balance de torsion E. torsion head. **—kraft,** *f.* s. u. Kraft. **—methode,** *f.* s. u. Methode. **—wage,** *f.* F. balance *f.* de torsion E. torsion balance. **—winkel,** *m.* F. angle *m.* de torsion E. angle of torsion.

Torricelli, —'s Vacuum, F. vacuum *m.* de Torricelli E. Torricellian vacuum.

tot, F. mort E. dead.*

a) —er Strom, F. courant *m.* inactive E. dead current; b) —e Touren, F. tours *m. pl.* morts, tours non-utilisés E. idle tours; c) tote Windung, F. tour *m.* mort E. dead turning, dead winding.

Total ... (in Zusammens.) **—arbeit,** *f.* (einer Maschine) F. travail *m.* total E. gross work. **—effekt,** *m.*, **—leistung,** *f.* F. effet *m.* total, effet *m.* absolu E. whole effect.

Tour, *f.* F. tour *m.* E. revolution; s. a. tot b.

Tourenzahl, *f.* F. nombre *m.* de tours E. number of revolution.

Tourenzähler, *m.* **elektrischer —,** F. compte-tours *m.*, indicateur *m.* électrique de tours E. electric revolution indicator.

tracieren, F. tracer E. to trace.

Tracierung, *f.* (einer Linie) [Tb.] F. tracement *m.* E. laying out.

tragbar, F. portatif E. portable.

Tragbock, *m.* [Tlg.] F. monture *f.* en fer E. wall bracket.

Tragdraht, *m.* (eines Kabels) F. fil *m.* de suspension E. suspension wire (of cable).

tragen, F. porter E. to carry.

Träger, *m.* [Tlg.] F. support *m.* du fil (sur les lignes télégraphiques) E. support, hook, pin, carrier.

Trägheit, *f.* F. inertie *f.* E. inertia; magnetische —, F. inertie *f.* magnétique E. magnetic inertia.

Trägheits ... (in Zusammens.) **—kraft,** *f.* F. force *f.* d'inertie E. vis inertiae. **—moment,** *m.* F. moment *m.* d'inertie E. moment of inertia.

Tragkraft, *f.* F. force *f.* portative E. strength, portative power, supporting power; — eines Magnets, F. force *f.* portative d'un aimant E. portative power of magnet.

Tragleiste, *f.* F. planchette *f.* pour supporter les fils introduits dans les bureaux E. wire board inside a station (for carrying the wires).

Tragweite, *f.* E. portée *f.* E. distance.

Trambahn, *f.* elektrische —, F. tramway *m.* à traction électrique, tramway *m.* électrique E. electric tramway.

tränken, F. injecter E. to impregnate.

Tränkmasse, *f.* [Kf.] F. liquide *m.* d'imprégnation E. impregnating paste.

Tränkung, *f.* F. injection *f.*, impregnation *f.* E. injection, impregnation; — des Holzes mit Quecksilbersublimat, s. Kyanisierung.

Transformator, *m.* F. transformateur *m.* E. transformer, converter.

Abwärts—, *m.* F. transformateur *m.* réducteur E. step-down transformer. **Aufwärts—,** *m.* F. transformateur *m.* pour élever la tension E. step-up transformer. **Drehstrom—,** *m.* F. transformateur *m.* à courants triphasés E. rotary current transformer, rotary phase transformer; a) die Drehstromtransformatoren sind geeignet zum Anschluss an Zentralstationen mit überwiegendem Lichtbetrieb F. les transformateurs à courants triphasés fonctionnent avantageusement

sur le circuit d'une station centrale, spécialement d'une usine d'éclairage **E.** transformers are recommanded for plants taking their current from central stations which supply chiefly lightning current; b) Drehstrom— mit (ohne) Schutzgehäuse, **F.** transformateur à courants triphasés avec (sans) calotte de protection **E.** three-phase current transformer with (without) cover. **Einspuliger —**, **F.** transformateur *m.* à une seule bobine **E.** one-coil transformer. **— mit geschlossenem Eisenkern, F.** transformateur *m.* à circuit fermé **E.** closed iron circuit transformer. **Gleichstrom —**, *m.* **F.** transformateur *m.* à courant continu, moteur *m.* générateur **E.** continuous current transformer. **Hochfrequenz —**, *m.* **F.** transformateur *m.* à haute fréquence **E.** high frequency transformer. **Igel —**, *m.* **F.** transformateur *m.* hérissé **E.** hedge-hog transformer. **Kern —**, *m.* **F.** transformateur *m.* à noyau intérieur **E.** core transformer. **Mantel—**, *m.* **F.** transformateur *m.* à noyau extérieur **E.** shell transformer. **Öl —**, *m.* **F.** transformateur *m.* à huile **E.** oil transformer. **Parallel geschalteter —**, *m.* **F.** transformateur *m.* multiple **E.** multiple transformer. **Phasen —**, *m.* s. Verschiebungstransformator. **Pol —**, *m.* **F.** transformateur *m.* à pôles **E.** polar transformer. **Polloser —**, *m.* s. Ringtransformator. **Prüf —**, *m.* **F.** transformateur *m.* de vérification **E.** pilot transformer. **Reihen —**, *m.* **F.** transformateur *m.* en série **E.** series transformer. **Ring—**, *m.* **F.** transformateur *m.* à anneau de fer **E.** ring transformer, closed iron transformer. **Umlaufender —**, *m.* **F.** transformateur *m.* à courant continu, transformateur *m.* rotatif, moteur *m.* générateur **E.** motor dynamo, rotary transformer. **Untersuchungs —**, *m.* **F.** transformateur *m.* de vérification **E.** testing transformer. **Verschiebungs—**, *m.* **F.** transformateur *m.* à changements de phase **E.** phase shifting transformer. **Wechselstrom—**, *m.* **F.** transformateur *m.* à courants alternatifs **E.** alternating current transformer.

transformieren, **F.** transformer **E.** to transform.

Transformieren, *n.* **F.** transformation *f.* **E.** transforming; a) **Abwärts —**, *n.* **F.** transformation *f.* réductrice **E.** step-down transforming; b) **Aufwärts—**, *n.* **F.** transformation *f.* élevant la tension **E.** step-up transforming.

Translationsrelais, *n.* s. Übertragungsrelais u. Relais.

Translationsschaltung, *f.* s. u. Schaltung.

Translator, *m.* **F.** translateur *m.*, répétiteur *m.* **E.** translator.

Transmissionsapparat, *m.* elektromagnetischer —, **F.** manipulateur *m.* électromagnétique **E.** magneto-electric sender, magneto-electric transmitter.

Transmitter, *m.* **F.** translateur *m.* **E.** transmitter.

Transportskizze, *f.* [Tb.] **F.** croquis *m.* des distances pour les transports **E.** sketch of the materials to be deposited along a line.

Transportwagen, *m.* (für Scheinwerfer) **F.** chariot *m.* à projecteur **E.** reflector cart, search light car.

Transversal-Elektromagnet, *m.* **F.** électro-aimant *m.* transversal de Pacinotti **E.** Pacinotti transversal electromagnet.

Treibapparat, *m.* s. u. Apparat.

Treibhörner *n. pl.* **E.** driving horns.

Treibkraft, *f.* **F.** force *f.* motrice, force *f.* mouvante, puissance *f.* motrice **E.** moving force, motive force, moving power, motor.

trennen, die Leitung —, **F.** couper le fil **E.** to sever the connection of the line wire.

Trennen, *n.* — der Kohlenspitzen der Bogenlampen, **F.** écartement *m.* des charbons **E.** separation of the carbons.

Trennschicht, *f.* s. Isolierschicht.

Trennung, *f.* — durch eine Scheidewand, **F.** cloisonnement *m.* **E.** screening.

Treppenbeleuchtung, *f.* Apparat für —, s. u. Apparat.

Tretkontakt, *m.* s. u. Kontakt.

triboelektrisch, **F.** triboélectrique **E.** tribo-electric; s. a. Strom.

Trichter, *m.* s. Mundloch.

Trieb, *m.* **F.** pignon *m.* **E.** pinion.

Trieb . . . (in Zusammens.) **—feder,** *f.* **F.** ressort *m.* moteur **E.** a) spring; b) [Tlg. H. A.] main spring. **—kraft,** *f.* **F.** force *f.* motrice **E.** moving force, motive power, motive force. **—rad,** *n.* **F.** roue *f.* conductrice **E.** driver wheel, driving wheel, main-wheel.

Tristichotelegraph, *m.* s. u. Telegraph.

Tritt, *m.* [Tlg. H. A.] **F.** marche *f.* **E.** foot board.

Tritt . . . (in Zusammens.) **—kommutator,** *m.* s. Trittumschalter u. Schalter. **—kontakt,** *m.* **F.** pédale *f.* **E.** pedal. **—stange,** *f.* [Tlg. H. A.] **F.** tringle *f.* de traction **E.** rod of the foot board. **—umschalter,** *m.* [E. B.] *m.* **F.** commutateur *m.* à pédale **E.** pedal commutator.

Trocken . . . (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* s. u. Apparat. **—element,** *n.* s. u. Element. **—platte,** *f.* **F.** séchoir *m.* **E.** drying plate.

Trog, *m.* **F.** auge *f.* **E.** trough. **Galvanischer —apparat,** *m.* **F.** auge *f.* galvanique **E.** galvanic trough. **— zur Untersuchung der Isolatoren, F.** auge *f.* pour l'essai des isolateurs **E.** tube for inspecting insulators.

Trogbatterie, *f.* s. u. Batterie.

Trolleydraht, *m.* **F.** fil *m.* de trolley **E.** trolley-wire.

Trommel, *f.* F. tambour *m.* E. drum.

Trommelanker, *m.* s. u. Anker.

Trommelwicklung, *f.* F. enroulement *m.* de tambour E. drum winding.

Trompete, *f.* elektrische —, F. trompette *f.* électrique E. electric trumpet.

T-Stück aus Blei, (bei Abzweigungen in Bleikabeln), F. pièce T en plomb E. lead Tee.

Tudoraccumulator, *m.* F. accumulateur *m.* Tudor E. Tudor accumulator.

Tunneleinführungskasten, *m.* F. boîte *f.* de tête du tunnel E. tunnel box.

Turbinenantrieb, *m.* F. commandé par turbine E. driven by turbine.

Turmalin, *m.* F. tourmaline *f.* E. tourmaline.

Type, *f.* F. type *m.* E. type.

Typen ... (in Zusammens.) **—druckapparat,** *m.* s. u. Apparat. **—rad,** *n.* [Tlg. H. A.] F. roue *f.* des types E. type wheel. **—radachse,** *f.* [H. A.] F. pivot *m.* (axe) de la roue des types E. type wheel shaft.

Typus, *m.* F. type *m.* E. type.

U.

Überchlorsäure, *f.* F. acide *m.* perchlorique E. perchloric acid.

Übercompoundieren, *n.* F. enroulement *m.* hypercompoundé E. over compounding.

übercompoundiert, F. hypercompoundé E. over-compounded.

Übercompoundierung, *f.* F. enroulement *m.* hypercompoundé E. over-compounding.

Überdruck, *m.* F. surcharge *f.* E. overload.

übereinstimmen, [Tlg. H. A.] (gleichmässig gehen) F. être en synchronisme E. to keep time, to run with equal speed.

übereinstimmend, F. analogue E. analogous.

Übereinstimmung, *f.* 1) (im Gange des Triebwerks des Telegraphenapparates) F. synchronisme *m.* E. synchronism. 2) [Tlg. H. A.] (zwischen Typenrad und Schlitten) F. accord, *m.*, synchronisme, *m.* E. accord (between the type wheels and the chariot). 3) — der Zeichen, F. concordance *f.* entre les signaux E. conformity of the figures.

Überfangglasglocke, *f.* [Bgl.] F. globe *m.* opale, globe *m.* en verre doublé E. opaline glass globe; a) Kugelform F. sphérique E. spherical; b) Halbkugelform F. hémisphérique E. hemispherical; c) ovale Form, F. ovale E. egg-shaped.

Überfangglas-Reflektor, *m.* F. réflecteur *m.* en verre doublé E. opalescent glaas reflector.

überführen, Drähte über die Strasse —, F. traverser les rues avec les fils E. to cross a road with wires.

Überführung, *f.* (der Linie über das Strassenplanum) F. traversée *f.* des rues E. road crossing.

Überführungs ... (in Zusammens.) **—kasten,** *m.* (für Telegraphenleitungen) F. guérite *f.* de raccordement E. junction box. **—säule,** *f.* [Tb.] F. poteau *m.* de jonction, poteau *m.* de raccordement E. hollow column for the joining of overhead wires with cable wires. **—stange,** *f.* [Tlg.] F. poteau *m.* de jonction E. junction post, junction pole.

Übergang, *m.* [Tlg.] 1) aus einer Apparatstellung in die andere, F. déplacement *m.* E. displacement. 2) [H. A.] — von Buchstaben zu Zahlen, F. inversion *f.* des chiffres aux lettres E. change from letters to figures and signs. 3) — von Kabeln zur Luftleitung F. jonction *f.* des câbles avec les lignes (fils) aériennes E. junction of cables with land lines.

Übergangswiderstand, *m.* s. u. Widerstand.

Überhören, *n.* [Tlph.] F. écouter, E. cross talk.

überladen, einen Accumulator —, F. surcharger un accumulateur E. to overload an accumulator.

Überladung, *f.* (eines Accumulators) F. surcharge *f.* E. overcharge.

Überland, *n.* F. à grande distance, interurbain E. long distance.

überlappig, —e Verbindung, E. lap joint.

Überlappung, *f.* E. lap.

übersättigt, F. sursaturé E. supersaturated.

Übersättigung, *f.* F. sursaturation *f.* E. supersaturation.

Übersetzungsverhältnis, *n.* F. rapport *m.* d'engrenages E. ratio.

Überspinnmaschine, *f.* F. métier *m.* E. wire covering machine.

überspringen, 1) (vom H. A.) F. dérailler E. to derail. 2) (vom elektrischen Funken) F. jaillir E. to strike a cross.

Überspringen, *n.* 1) [Tlg. H. A.] der Zeichen

F. déraillement *m.* E. derangement. 2) von Funken von Bürste zu Bürste am Kollektor von Hochspannungsmaschinen, F. jaillissement *m.* E. flashing over.

überstreichen, F. enduire E. to coat.

Übertragbarkeit, *f.* F. transmissibilité *f.* E. transferability.

übertragen, (elektrische Kraft), F. transmettre E. to transmit.

Übertrager, *m.* [Tlg.] F. translateur *m.* E. repeater, translator.

Übertragung, *f.* 1) F. translation *f.* E. transmission. 2) — der Energie, *f.* F. transmission *f.* de l'énergie E. transmission of energy; gleichzeitige —von zwei Depeschen auf demselben Draht, F. transmission *f.* duplex E. duplex telegraphy, diode working.

Übertragungs . . . (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* s. u. Apparat. **—batterie,** *f.* s. u. Batterie. **—klopfer,** *m.* F. parleur *m.* de translation E. repeating sounder. **—kontakte,** *m.pl.* F. contacts *m.pl.* de translation E. repeating points. **—relais,** *n.* s. u. Relais. **—rolle,** *f.* s. u. Rolle. **—schaltung,** *f.* s. u. Schaltung. **—station,** *f.*, **—stelle,** *f.* F. poste *m.* de translation E. transforming station, translating station. **—stellung,** *f.* s. Übertragungsschaltung u. Schaltung. **—strom,** *m.* s. u. Strom.

Überwurf, *m.* F. crochet *m.* du support du fil télégraphique sur les lignes aériennes E. hook of insulator.

überziehen, F. enduire E. to coat, to cover, to sheath.

Überzug, *m.* F. couche *f.*, enduit *m.* E. coat, cover, coating, layer.*

* a) — aus Guttapercha F. enduit *m.* de guttapercha E. guttapercha covering, guttapercha coating; b) schützender —, F. enduit *m.* protecteur E. protecting cover; c) galvanischer—, F. enduit *m.* galvanique E. electro coating; d) metallischer —, F. dépôt *m.* adhérent de métal E. metallic coating.

U-förmig, —e Stütze [Tlg.] F. support *m.* en U E. bracket of U-shape.

Uhr, *f.* elektrische —, F. horloge *f.* électrique E. electric clock. **Haupt—,** *f.*, F. horloge *f.* régulatrice E. master clock, controlling clock. **Melde—,** *f.* s. Weckeruhr. **Neben—,** *f.*, F. horloge *f.* réceptrice E. secondary clock, controlled clock. **Normal—,** *f.* s. Handuhr. **Sympathische —,** *f.* s. Nebenuhr. **Wecker—,** *f.* F. horloge *f.* annonciatrice électrique, réveille-matin *m.* E. electric annunciator clock, alarm-clock.

Uhrwerk, *n.* (einer Bogenlampe) F. mécanisme *m.* E. (clock) work.

Umdrehung, *f.* 1) (rotierende Bewegung) F. révolution *f.* E. rotation. 2) (Tourenumgang einer Maschine) F. tour *m.* E. revolution.*

* Dynamoumdrehungen pro Minute 750 bei 100 Wechseln pro Sekunde, F. nombre de tours 750 par minute à 100 alternances par seconde E. speed per minute 750 at 50 cycles per second; s. a. Dynamo A. r.

Umdrehungs . . . (in Zusammens.) **—achse,** *f.* F. axe *m.* de révolution, axe *m.* de rotation E. axis of revolution, axis of rotation. **—anzeiger,** *m.* F. indicateur *m.* de vitesse E. indicator of speed. **—tourenzähler,** *m.* F. compteur *m.* de tours E. engine counter, speed counter. **—zahl,** *f.* F. nombre *m.* de tours E. speed; a) —zahl regulierbar, F. nombre de tours réglable E. for regulating the speed, for variable speed; b) —zahl nicht regulierbar, F. nombre de tours non réglable E. for speed not to be regulated, for constant speed.

Umfassungswinkel, *m.* — der Polschuhe in Bezug auf die Peripherie des Ankers, F. angle *m.* de l'épanouissement polaire, angle *m.* polaire E. angle of polar span.

umflechten, F. tresser E. to braid.

Umflechtmaschine, *f.* F. machine *f.* à tresser E. braiding machine.

Umformer, *m.* F. convertisseur *m.*, transformateur *m.* à courant continu, moteur *m.* générateur E. changer, continuous current transformer, motor dynamo, dynamomotor.

umfüllen, (auf Accumulatoren) F. converter E. to fill up, to load.

Umfüllung, *f.* (auf Accumulatoren) F. charge *f.* E. filling up.

umgekehrt, F. inverse E. inverse; s. a. Strom.

Umhüllung, *f.* F. enveloppe *f.* E. case, casing.

Umkehranlasswiderstand, *m.* s. Anlasswiderstand unter dem Buchstaben A.

umkehrbar, [Tlg.] F. réversible E. reversible.

Umkehrbarkeit, *f.* F. réversibilité *f.* E. reversibility; — der Pole, F. réversibilité *f.* des pôles E. reversibility of the poles.

umkehren, den Strom —, F. renverser le courant E. to reverse a current; s. a. Strom.

Umkehren, *n.* s. Umkehrung.

Umkehrschlüssel, *m.* F. clef *f.* à renversion E. reversing key.

Umkehrung, *f.* F. inversion *f.* E. reversal; — der Polarität, F. inversion *f.* de la polarité E. reversal of polarity; — des thermoelektrischen Verhaltens zweier Metalle mit Veränderung der Temperatur, F. inversion *f.* thermo-électrique E. thermo-electric inversion; s. a. Umschaltung.

Umkehrungstaste, *f.* s. u. Taste.

Umklöppelmaschine, *f.* F. machine *f.* à tresser E. braiding machinery, braider.

umklöppeln, F. tresser E. to braid.

Umklöppelung, *f.* F. tresse *f.* E. braiding.

Umlauf, *m.* F. révolution *f.* E. revolution.

Umlaufzähler, *m.* F. compteur *m.* de tours *m.*, compte-tours *m.* E. revolution counter.

Umlaufzeit, *f.* F. période *f.* de révolution E. time of revolution.*

* Mit einer bestimmten — laufen, F. marcher avec une vitesse définie, E. to run at a speed.

Umlegekandelaber, *m.* F. lampadaire *m.* à bascule.

Umschaltebrett, *m.* s. Schaltbrett.

umschalten, F. commuter, intervertir E. to switch.

Umschalter, *m.* F. commutateur *m.* permutateur, commutateur *m.* inverseur E. commutator switch, switch, changing switch, circuit changing switch; a) für Hotels, Treppenbeleuchtung, Eisenbahnwagen, Krankenzimmer etc., F. pour hôtels, escaliers, voitures à voyageurs, chambres de malades E. for hotels, staircases, hospitals, railway-cars; b) mit Rohransatz, F. avec tube de prolongement E. with socket; s. a. Schalter; c) ohne Unterbrechung zum gleichzeitigen bezw. wechselseitigen Brennen zweier Bogenlampen, F. commutateur sans rupture, pour mettre en circuit ensemble ou alternativement deux lampes à arc E. change over switch with-out break for burning two arc lamps together or singly.

Umschalthebel, *m.* F. inverseur *m.* E. throw-over switch.

Umschaltsicherung, *f.* — für Dreileitergleichstrom, F. table *f.* de plomb fusible pour un système à trois fils E. fuse board for continuous current three wire-system.

Umschaltstöpsel, *m.* [Tlg.] F. bouton *m.* de commutateur mobile E. plug of a switch.

Umschaltung, *f.* F. permutation *f.* E. change of commutation.*

* Für — mit Schnurzug an Laufkranen, F. pour manœuvre à la corde pour ponts roulants E. controlled by a cord (for travelling cranes); s. a. Schaltung.

Umschaltungstaster, *m.* [Tlg.] F. clef *f.* à inversion E. reversing key.

Umsetzer, *m.* s. Transformator.

umspinnen, [Kf.] F. guiper E. to wind, to cover.

Umspinnmaschine, *f.* F. métier *m.* à guiper E. winding machine.

Umspinnung, *f.* (der Kabeldrähte mit Hanftrensen) F. guipage *m.* E. winding.*

* Die — eines Drahtes beseitigen, F. dénuder un fil recouvert E. to scale the wire.

umsteuern, (den elektrischen Strom) F. renverser E. to inverse, to change.

Umsteuerung, *f.* F. renversement *m.* E. changing, reversal, inversion.

Umsteuerungsapparat, *m.* F. renverseur *m.* du courant E. current inverser.

umwandeln, F. convertir, transformer E. to convert, to transform.

Umwandler, *m.* s. Transformator.

Umwandlung, *f.* F. transformation *f.* E. conversion, transformation.

umwenden, (den Strom) F. renverser E. to change, to inverse.

Umwendung, *f.* (des Stromes) F. renversement *m.* E. changing, inversion.

Umwickelmaschine, *f.* [Kf.] F. machine *f.* à couvrir de chanvre E. taping machine.

umwickeln (mit etwas), F. entortiller (de qc.) E. to coat, to cover with.

Umwickelung, *f.* — des Gramme-Ringes, F. enroulement *m.* de l'anneau de Gramme E. spiral winding.

unbelastet, F. à vide E. without load, light.

unbesetzt, —e Linie, F. fil *m.* non occupé E. unoccupied circuit.

Undulation, *f.* F. ondulation *f.* E. undulation.

Undulationsstrom, *m.* F. courant *m.* ondulatoire E. undulating current; s. a. Strom.

Undulator, *m.* [Tlg.] F. ondulateur *m.* E. undulator.

undulierend, F. ondulatoire E. undulatory.

undulatorisch, —er Strom [Tlph.] F. courant *m.* ondulatoire E. undulatory current; s. a. Strom.

unendlich, —er Widerstand s. u. Widerstand.

Ungleichförmigkeitsgrad, *m.* F. degré *m.* de régularisation E. ratio of synchronism.

ungleichnamig, F. de nom contraire E. of the unlike name.

unifilar, s. Aufhängung.

unipolar, F. unipolaire E. unipolar.

Unipolarinduktion, *f.* s. u. Induktion.

Unipolarmaschine, *f.* F. machine *f.* unipolaire E. unipolar machine.

Universal . . . (in Zusammens.) **—entlader,** *m.* F. excitateur *m.* universel E. universal discharger. **—galvanometer,** *m.* F. galvanomètre *m.* universel E. universal galvanometer. **—sicherung,** *f.* für Schmelzstöpsel bis 60 Amp. und 550 Volt F. coupe-circuit *m.* universel pour plomb fusible jusqu'à 60 Ampères et 550 volts E. universal fuse blocks for plug fuses up to 60 Amperes and 550 volts. **—staubreiniger,** *m.* F. enlève-poussière *m.* universel E. universal dust-cleaner.

Unpolarisierbarkeit, *f.* s. Nichtpolarisierbarkeit.

unpolarisiert, F. non-polarisé E. non-polarized.

unschmelzbar, [Phys.] F. infusible E. infusible.

Unterbau, *m.* 1) (Fundament) F. soubassement *m.* E. foundation. 2) (unterer Teil) F. substruction *f.* E. substruction.

unterbrechen, F. intercepter, interrompre E. to open the circuit, to break the contact, to intermit, to interrupt.

Unterbrechen, *n.* (des Stromes) [Tlg.] F. interruption *f.* (du courant) E. interruption (of current).

Unterbrecher, *m.* F. interrupteur *m.*, coupe-circuit *m.*, disjoncteur *m.* E. interruptor (interrupter), make-and-break, contact breaker. **Elektromagnetischer —,** F. coupe-circuit *m.* magnétique E. magnetic breaker. **Foucault'scher —,** F. interrupteur *m.* de Foucault E. mercury selfacting breaker. **— mit Quecksilberkontakt,** F. interrupteur *m.* à mercure E. mercury breaker. **Selbstthätiger —,** F. conjoncteur-disjoncteur *m.*, interrupteur *m.* automatique E. automatic breaker, rheotome.

Unterbrechung, *f.* F. discontinuation *f.*, interruption *f.* E. interruption, break, disconnection; s. a. Umschalter. **Selbstthätige —,** F. interruption *f.* automatique E. automatic, self-acting interruption. **Vollständige, dauernde —,** F. discontinuation *f.* totale E. total disconnection. **Zeitweise —,** F. discontinuation *f.* intermittente E. intermittent disconnection, partial disconnection.

Unterbrechungs . . . (in Zusammens.) **—erschütterung,** *f.* F. vibration *f.* d'interruption E. break shock. **—funke,** *m.* F. étincelle *f.* de rupture E. break spark. **—isolator,** *m.* F. isolateur *m.* double arrêt E. shackle-insulator. **—kontakt,** *m.* F. contact *m.* d'interruption E. make-and-break key. **—rad,** *n.* F. roue *f.* interruptrice E. breaking wheel, interrupting wheel; s. a. Rad. **—schlüssel,** *m.* F. clef *f.* interruptrice E. break key. **—stoss,** *m.* F. secousse *f.* interruptrice E. break shock. **—strom,** *m.* s. u. Strom.

Untergestell, *n.* 1) (eines Wagens) F. truc *m.* E. car truck, frame. 2) (einer Maschine) F. substruction *f.* E. substructure.

Untergrundbahn, *f.* F. tramway *m.* souterrain E. underground tram.

Untergrundkabel, *n.* F. câble *m.* souterrain E. unterground cable.

Unterhaltung, *f.* F. entretien *m.* E. maintenance; — der Batterie, F. entretien *m.* des piles E. maintaining of the battery.

Unterhaltungskosten, *f. pl.* F. frais *m. pl.* d'entretien E. maintenance rate.

unterirdisch, F. souterrain E. underground, subterranean; a) —e Führung der Telegraphendrähte, F. ligne *f.* télégraphique souterraine E. subterranean line; —er Verbindungs- und Verteilungskasten, F. boîte *f.* de jonction, boîte *f.* de distribution E. fishing box, junction box; c) —er Kanal, in welchem Leitungen gelegt werden, s. Unterstrasse; d) —e Stromzuführung, F. câble *m.* souterrain pour tramways électriques E. underground feed of current.

Unterlagbrettchen, *n.* [I. M.] F. planchette *f.* E. switch block.

Unterlagsscheibe, *f.* [I. M.] F. rondelle *f.* E. washer.*

* a) mit Pappen— für Drahtklemme, F. avec rondelle en carton pour borne E. with pasteboard washer for wire cleat; b) mit abgerundeten Ecken, F. bouts arrondis E. with rounded corners; c) aus Porzellan rund (rechteckig), F. plaque de porcelaine ronde, (rectangulaire) E. circular (rectangular) porcelain damp protector; d) Zusatzscheibe zu F. complément pour E. accessory washer for.

unterseeisch, F. sous-marin E. sub-marine.

Unterseekabel, *n.* s. Seekabel u. Kabel.

Unterseeleitung, *f.*, unterseeische Leitung, *f.* F. ligne *f.* sous-marine E. submarine wire.

Untersetzkasten, *m.* [Tlg. M. A.] F. porte-papier, *m.* E. stand box, drawer, tape wheel.

Unterstrasse, *f.* F. canal *m.* souterrain E. underground, subway.

untersuchen, [Tlg.] F. vérifier E. to test.

Untersuchung, *f.* [Tlg.] F. vérification *f.* E. test.*

* a) — der verschiedenen Bestandteile eines Telegraphenapparates, F. vérification *f.* d'un appareil E. verification of an apparatus; b) Apparat für — der magnetischen Beschaffenheit des Eisens, F. perméamètre *m.* E. permeameter.

Untersuchungs . . . (in Zusammens.) **—batterie,** *f.* s. u. Batterie. **—brunnen,** *m.* [Tlg.] (zur Untersuchung der Drahtverbindungen) F. boîte *f.* de coupure, guérite *f.* de raccordement E. testing box, test box. **—galvanometer,** *n.* s. Prüfgalvanometer u. Galvanometer. **—isolator,** *m.* F. isolateur *m.* de vérification E. testing insulator. **—klemme,** *f.* s. u. Klemme. **—konsole,** *f.* F. console *f.* de vérification E. testing bracket. **—methoden,** *f. pl.* F. méthodes *f. pl.* de vérification E. methods of testing. **—säule,** *f.* F. poteau *m.* à isolateur arrêt *m.* double E. testing pole. **—spule** *f.* für das magnetische Feld, F. explorateur *m.* du champ magnétique E. exploring coil. **—stange,** *f.* [Tlg.] F. poteau *m.* de coupure E. testing pole, control pole. **—station,** [Tlg.] *f.* F. poste *m.* de vérification, station *f.* de coupure, point *m.* de coupure E. testing station. **—transformator,** *m.* s. u. Transformator.

Unterwasserleitung, *f.* F. fil *m.* subaquatique E. subaquatic wire, subaqueous wire.

Unterwasserlinie, *f.* F. ligne *f.* subaquatique E. subaquatic line, subaqueous line.

ununterbrochen, F. continu E. continuous; s. a. Strom.

unveränderlich, F. invariable; —er Widerstand s. u. Widerstand.

Unveränderlichkeit, *f.* F. constance *f.* E. constance.

unverbrennlich, F. incombustible E. noncombustible.

unwirksam, —er Teil der Windungen in einer Dynamomaschine, F. tours *m. pl.* morts E. dead wire.

Ursprungstelegramm, *n.* s. u. Telegramm.

V.

V = 1) Volt, praktische Spannungseinheit. 2) Volumen. 3) Velocitas, velocity, vélocité, vitesse.

V. A. = Volt-Ampère.

Vakuum, *n.* F. vide *m.* E. vacuum; s. a. Leere.
Absolutes —, F. vide *m.* de Torricelli E. Torricelli's vacuum. **Hohes —,** F. évacuation *f.* parfaite E. high vacuum.

Vakuum . . . (in Zusammens.) **—blitzableiter,** *m.* s. u. Blitzableiter. **—pumpe,** *f.* F. machine *f.* de (du) vide E. vacuum pump. **—verfahren,** *n.* F. injection *f.* au vide E. injection in vacuum.

variabel, s. veränderlich.

Variation, *f.* (des Erdmagnetismus) F. variation *f.* magnétique E. magnetic variation.

Variationsbussole, *f.* s. u. Bussole.

Varley, —scher Blitzableiter, s. Vakuumblitzableiter u. Blitzableiter.

Vektor, *m.* F. vecteur *m.* E. vector.

Vektordiagramm, *n.* F. vecteur-diagramme *m.* E. vector diagram.

Vektorpotential, *n.* F. potentiel *m.* vecteur E. vector potential.

Ventil, *n.* F. soupape *f.*, clapet *m.* E. valve, stop valve.
Absperr—, *n.* F. soupape *f.* à détente E. cut-off valve.

Ventilröhre, *f.* (Poggendorff) F. tube *m.* à soupapes E. tube plug.

Ventilator, *m.* F. ventilateur *m.* E. ventilator.*
* A. a) mit elektrischem Antrieb, F. à commande électrique E. with electric drive; b) mit Ausschalter mit Zugvorrichtung, F. avec interrupteur et sa manœuvre E. with a pull switch; c) zum Befestigen an der Wand, F. fixant au mur E. to fix against a wall; d) mit Fächer, F. à ailettes E. with fans; e) für Gleichstrom, F. pour courant continu E. for direct current; f) mit 2 Fassungen und Glühlampen zur Regulierung der Umdrehungszahl, F. avec douilles et deux lampes à incandescence pour régler le nombre de tours E. with 2 holders and incandescent lamps for regulating the speed; g) mittelst Kugelgelenk nach verschiedenen Richtungen verstellbar, F. pouvant être orienté dans toutes les directions au moyen d'une rotule E. can be adjusted towards any direction by means of the ball-joint; h) Leistung 1750—2400 cbm. Luft per Stunde (geräuschlos) F. puissance 1750 à 2400 m³ d'air par heure (silencieux) E. output 1750 to 2400 cubm. air per hour (noiseless); i) mit Rolljalousie, F. à jalousie E. with revolving shutter; k) mit Schutzring, F. avec disque de protection E. with safety guard; l) für jede andere Windpressung und Luftmenge, F. pour n'importe quelle pression et volume d'air E. for other pressures and air-displacements; m) mit Zerstäuber (zur Aufnahme von Parfum) F. muni d'un pulvérisateur (pour parfum) E. with parfume diffuser.
B. **Decken—,** *m.* F. ventilateur *m.* s'appliquant au plafond E. ceiling-fan, ceiling-fanner. **Elektrischer —,** *m.* F. ventilateur *m.* électrique E. electric ventilator. **— auf Fussgestell,** *m.* F. ventilateur *m.* à pied E. socket fanner. **Saug—,** *m.* ventilateur *m.* aspirant E. sucking ventilator. **Schrauben—,** *m.* F. ventilateur *m.* à hélice, ventilateur *m.* hélicoïde E. screw-ventilator. **Zentrifugal—,** *m.* F. ventilateur *m.* centrifuge E. centrifugal fanner.

veränderlich, F. variable E. variable; —er Widerstand, s. u. Widerstand.

Veränderung, *f.* F. modification *f.*, variation *f.* E. change; — der Form, F. torsion *f.*, déformation *f.* E. distorsion, strain; — der Gestalt des Feldes, F. torsion *f.* du champ E. distorsion of field.

verankern, [Tb.] (eine Telegraphenstange) F. haubaner, mettre un hauban au poteau télégraphique, ancrer E. to stay.

Verankerung, *f.* F. mise *f.* d'un hauban.

Verankerungsdraht, *m.* (für Stangen) E. truss wire.

Verband, *m.* F. assemblage *m.* E. assemblage, bond, joining assemblage.

verbinden, F. raccorder, réunir (à), relier (à), faire communiquer (avec) E. to connect (to, with), to join (to, with).*
* a) Zwei Leitungen —, F. boucler E. to loop; b) — Sie mich mit N., F. donnez-moi

la communication avec N. **E.** have me connected with N., please.

Verbindung, *f.* **F.** jonction *f.*, joint *m.*, raccord *m.*, communication *f.*, assemblage *m.* **E.** connection, joining, bond, compound, communication, joint.*

* A. a) die — aufheben, [Tlg.] **F.** séparer la communication **E.** to disconnect; b) falsche —en ausführen [Tlph.] **F.** faire de fausses manœuvres **E.** to make wrong connections; c) die — herstellen, **F.** établir la communication **E.** to communicate; d) in — sein (stehen), **F.** communiquer avec, être en communication **E.** to be in connection; e) in — setzen, **F.** mettre en communication **E.** to bring in connection; f) die — unterbrechen, **F.** interrompre la communication **E.** to interrupt the connection.

B. **Apparat—,** *f.* **F.** communication *f.* dans les appareils **E.** electric connection in the instrument. **Draht—,** *f.* [Tlg.] **F.** ligature *f.* de deux fils de ligne **E.** binding, joint; Draht— innerhalb des Amtes, **F.** les jonctions des fils dans l'intérieur des bureaux **E.** internal connections. — **zweier Drähte,** *f.* **F.** raccordement *m.* de deux fils **E.** joining of two wires. — **aus zwei chemischen Elementen,** *f.* **F.** combinaison *f.* binaire **E.** binary compound. **—zweier Elemente aus Serien,** *f.* **F.** installation *f.* d'une pile en série **E.** joining-up a battery in series. **Leitende —,** *f.* **F.** communication *f.* électrique **E.** connection. **Löt—,** *f.* **F.** joint *m.* à soudure **E.** soldet joint. **— auf Menge,** *f.* **F.** accouplement *m.* en quantité **E.** connection in quantity. **Muffen—,** *f.* **F.** communications *f. pl.* à manchons **E.** sleeve joint. **— auf Spannung,** *f.* **F.** accouplement *m.* en cascade **E.** connection in cascade. **Telegraphische —,** *f.* **F.** communication *f.* télégraphique **E.** telepraphic communication, line of communication, telegraphic circuit. **Unterbrochene —,** *f.* **F.** communication *f.* interrompue **E.** interrupted communication. **Zimmer—en,** *f. pl.* **F.** communications *f. pl.* intérieures dans un bureau **E.** office connections.

Verbindungs ... (in Zusammens.) **—kasten,** *m.* boîte *f.* de jonction **E.** junction box, fishing box, splice box. **—klemme,** *f.* **F.** pince *f.* de communication, pince *f.* de raccordement **E.** connector, binding clamp. **—kondensator,** *m.* **F.** connecteur *m.* **E.** connecting condenser. **—leitung,** *f.*, **—linie,** *f.* **F.** ligne *f.* de communication, ligne *f.* de renvoi **E.** trunk line. **—muffe,** *f.* s. Verbindungskasten. **—schraube,** *f.* **F.** vis *f.* d'attache **E.** coupling screw. **—stange,** *f.* **F.** tige *f.* d'assemblage **E.** assembly bar, tie rod. **—stelle,** *f.* **F.** raccordement *m.* **E.** joining. **—stöpsel,** *m.* **F.** bouchon *m.* de connexion **E.** jack, plug; a) mit Schlauchansatz, **F.** avec des fils de prolongement **E.** with tube; b) mit Schmelzeinsatz und seitlicher Einführung, **F.** avec fusible en plomb et conducteurs sur le côté **E.** with fuse leading in openings at side. **—stück,** *n.* [I. M.] **F.** bride *f.* **E.** iron bridge; mit zwei Rollen, **F.** avec deux roulettes **E.** with two bobbins; —stück der Eisenkerne eines Elektromagneten, **F.** culasse *f.* **E.** cross piece; —stücke für die verschiedenen Schaltungen, **F.** pièces *f. pl.* de connection pour les différents groupements **E.** connection pieces for different combinations. **—welle,** *f.* **F.** arbre *m.* de transmission **E.** connecting-shaft.

verbleien, **F.** plomber **E.** to lead.

verbolzen, **F.** boulonner **E.** to bolt.

Verbolzen, *n.* **F.** boulonnage *m.* **E.** bolting.

Verbrauch, *m.* **F.** usure *f.* **E.** consumption.

verbrauchen, **F.** absorber **E.** to absorb.

Verbrauchsmesser, *m.* **F.** compteur *m.*, ergmètre *m.* **E.** ergmeter, energymeter.

Verbund ... (in Zusammens.) **—draht,** *m.* **F.** fil *m.* compound **E.** compound wire. **—dynamo,** *f.* s. Compound-dynamo u. Dynamo. **—erregung,** *f.* **F.** excitation *f.* compound **E.** compound excitation. **—maschine,** *f.* **F.** machine *f.* à vapeur compound **E.** vertical steam engine, compound dynamo. **—motor,** *m.* s. u. Motor. **—wickelung,** *f.* **F.** circuit *m.* compound **E.** compound winding.

verbunden sein, [Tlph.] **F.** être mis en communication **E.** to be through.

Verdampfung, *f.* elektrische —, **F.** évaporation *f.* électrique **E.** electric evaporation.

Verdichter, *m.* **F.** condensateur *m.* **E.** condenser.

Verdichtung, *f.* **F.** condensation *f.* **E.** condensation.

Verdichtungs- und Verdünnungswellen, *f. pl.* **F.** ondes *f. pl.* de condensation et raréfication **E.** waves of condensation and rarefaction.

verdünnt, **F.** dilué **E.** diluted.

Vereisenung, *f.* **F.** aciération *f.* **E.** steeling.

Verfahren, *n.* **F.** procédé *m.* **E.** process, proceeding.

Verflüchtigung, *f.* **F.** volatilisation *f.* **E.** volatilization; — der Metalle durch den elektrischen Strom, **F.** déflagration *f.* **E.** deflagration, voltalization.

Vergleichswiderstand, *m.* s. u. Widerstand.

vergolden, **F.** dorer **E.** to gild.

Vergoldung, *f.* **F.** dorure *f.* **E.** gilding. **Galvanische —,** *f.* **F.** dorure *f.* galvanique **E.** electro-gilding.

Verhältnis, *n.* **F.** rapport *m.*, raison *m.* **E.** ratio; a) Hebel—, *n.* **F.** rapport *m.* des leviers **E.** leverage; b) — des Seelendurchmessers zur Dicke des Kabels, **F.** raison *f.* des diamètres de l'âme et du câble, **E.** core ratio.

Verhältniswiderstand, *m.* s. u. Widerstand.

Verkehr, *m.* **F.** communication *f.* **E.** communication.

verkleinern, (die Batterie, den Widerstand) F. diminuer (la pile, la résistance) E. to diminish (the battery, the resistance).

verkohlen, E. carboniser E. to carbonise, to char.

Verkohlung, *f.* F. carbonisation *f.* E. carbonization.

verkupfern, F. cuivrer E. to copper.

Verkupfern, *n.*, **Verkupferung,** *f.* F. cuivrage *m.* E. coppering.

verkuppeln, [Tlg. H. A.] F. embrayer E. to lock together by a detent.

Verkuppelungssperrkegel, *m.* [Tlg.] F. cliquet *m.* de la roue de frottement E. catch of friction wheel.

Verkürzung, *f.*, **— des Drahtes,** (durch die Kälte) F. contraction *f.* du fil (par le froid) E. contraction of the wire (by cold).

Verlängerung, *f.*, **— des Drahtes,** (durch Wärme) F. dilatation *f.* du fil (par la chaleur) E. dilatation of the wire (by heat).

verlegen, (Kabel) F. poser E. to imbed.

Verlegung, *f.* 1) Versenkung (des Kabels) F. pose *f.* E. laying. 2) (einer Telegraphenlinie) F. déplacement *m.* d'une ligne E. removal of a line.

verloren, F. perdu E. lost; a) —e Arbeit [Mech.] F. effet *m.* perdu E. lost effect; b) —e Volts, F. volts *m. pl.* perdus E. lost volts.

Verlust, *m.* F. perte *f.* E. loss; — durch die Isolatoren, F. déperdition *f.* par les isolateurs E. loss by the insulators.

vermehren, (verstärken) die Batteriekraft —, F. augmenter la force E. to increase the battery.

Vermessingung, *f.* F. laitonnage *m.* E. brassing.

vermindern, F. diminuer E. to diminish.

Verminderung, *f.* allmähliche — des Magnetismus eines Stahlmagneten, F. diminution *f.* du magnétisme E. decay of magnetism.

Vermischung, *f.* F. alliage E. alloy.

Vermittelungsamt, *n.* F. bureau *m.* central E. exchange.

Vermittelungsstation, *f.* s. Zwischenstation.

vernickeln, F. nickeler E. to plate with nickel, to nickel.

Vernickelung, *f.* F. nickelage *m.*, nickelure *f.* E. nickel plating, nickeling.

verquicken, F. amalgamer E. to quick.

Verriegelung, *f.* elektrische —, F. désengageur *m.* électrique, coulisse *f.* électrique E. electric lock.

Versatzständer, *m.* F. réflecteur *m.* de coulisses E. theatre reflector.

verschiebbar, F. mobile E. sliding.

Verschiebung, *f.* 1) F. déplacement *m.* E. displacement. 2) — der Bürsten, F. décalage des balais E. lead of brushes, lag of brushes, shifting of brushes. 3) — der Kraftlinien im Felde der Dynamo, F. distorsion *f.* du champ E. distorsion of the field.

Verschiebungstransformator, *m.* s. u. Transformator.

Verschiebungswelle, *f.* F. onde *f.* de déplacement E. displacement wave.

verschlingen, sich — (von Drähten), F. s'entortiller, se mêler E. to be in contact.

Verschlingung, *f.* (der Drähte) F. entortillage *m.*, mélange *m.* E. contact, cross.

verseilen, [Kf.] F. câbler E. to strand.

Verseilmaschine, *f.* [Kf.] F. machine *f.* à câbler E. stranding machine.

versilbern, F. argenter E. to silver, to plate.

Versilberung, *f.* F. argenture *f.* E. silver plating, electro-silvering.

versorgen, (mit Strom) F. desservir E. to supply.

Versorgung, *f.* F. alimentation *f.* E. supply; —durch Einzelanlagen, F. distribution *f.* isolée E. insulated supply, insulated distribution.

verstählbar, F. aciérable E. acierable.

verstählen, F. aciérer E. to steel.

Verstählung, *f.* F. aciération *f.*, aciérage *m.* E. steeling, acierage.

verstärken, (die Batterie) F. augmenter la pile E. to increase the battery.

Verstärkung, *f.* F. consolidation *f.* E. consolidation.*

* — der Stangen, F. consolidation *f.* des poteaux E. consolidation of poles.

Verstärkungs... (in Zusammens.) **—anker,** *m.* (am Magnet) F. armature *f.*, armure *f.* E. keeper of a magnet. **—batterie,** *f.* F. pile auxiliaire E. subsidiary battery. **—methode,** *f.* F. méthode *f.* cumulative E. cumulative method. **—schlüssel,** *m.*, **—taste,** *f.* F. clef *f.* multipliante. E. increment key. **—zahl,** *f.* — eines Zweigwiderstandes, F. pouvoir *m.* multiplicateur d'un shunt (d'une dérivation) E. multiplying power of a shunt.

verstellbar, F. réglable E. adjustable.

Verstellung, *f.* — der Kollektorbürsten, F. calage *m.* des balais E. lead of brushes, shifting of brushes.

verstreben, F. mettre des contre-fiches à E. to prop, to strut.*

* Eine Stange —, F. mettre une contre-fiche à un poteau E. to strut a pole.

Verstrebung, *f.* F. étayage *m.* E. strutting.

verstümmeln, (ein Telegramm) F. altérer un télégramme E. to alter a telegram.

verteilen, F. distribuer E. to distribute.

Verteiler, *m.*, **Verteilerscheibe,** *f.* F. distributeur *m.* E. distributor.

Verteilung, *f.* F. distribution *f.* E. distribution.*

* A. Elektrisierung durch —, F. électrisation *f.* par influence E. electrisation by statical induction.

B. **Elektrische —,** F. distribution *f.* électrique E. electric distribution. — **der elektrischen Energie,** F. distribution *f.* de l'énergie électrique E. distribution of electric energy. — **der Ladung,** F. distribution *f.* de charge E. distribution of charge. **Magnetische —,** F. distribution *f.* du magnétisme E. magnetic distribution.

Verteilungs . . . (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* F. appareil *m.* d'induction statique E. distributor. **—brett,** *n.* Drehstromverteilungsbrett für Hausinstallationen, F. table *f.* de distribution à courant triphasé pour installations de maison E. threephase distribution board for house installation. **—kasten,** *m.* F. boîte *f.* de distribution, boîte *f.* de jonction (d'épreuve, de coupure) E. distributing box, shunt box, junction box; —kasten, dessen Deckel im Niveau der Strasse liegt, s. Niveaukasten. **—leitung,** *f.* F. distributeur *m.* E. service conductor. **—netz,** *n.* F. réseau *m.* de distribution E. network of distribution. **—schaltbrett,** *n.* F. tableau *m.* de distribution E. distribution switch board. **—schiene,** *f.* F. barreau *m.* distributeur E. distributing bar. **—sicherung,** *f.* F. coupe-circuit *m.* distributeur E. distributing fuse. **—station,** *f.* F. station *f.* de distribution E. distributing station. **—system,** *n.* F. système *m.* de distribution E. system of distribution. **—vermögen,** *n.* F. pouvoir *m.* inducteur, capacité *f.* inductrice E. inductive capacity.

Vertikalgalvanometer, *n.* F. galvanomètre *m.* balance de Bourbouze, galvanomètre *m.* vertical E. Bourbouze's balance-galvanometer, vertical (upright) galvanometer.

Vertikalgalvanoskop, *n.* F. galvanoscope *m.* vertical E. vertical galvanoscope.

Verzahnung, *f.* [Mech.] s. Zahnräderwerk.

Verzerrung, *f.* F. détorsion *f.* du champ magnétique E. distorsion of magnetic field.

verzinken, F. galvaniser E. to galvanise.

verzinnen, F. étamer E. to tin.

Verzinnung, *f.* F. étamage *m.* E. tinning.

Verzögerung, *f.* F. retard *m.* E. retardation; — der Magnetisierung, F. retardation *f.* magnétique E. magnetic lag, magnetic retardation.

verzweigen, sich —, F. bifurquer E. to branch.

Verzweigung, *f.* F. bifurcation *f.* E. branching.

vibrieren, F. vibrer E. to vibrate.

Vibrator, *m.* [Tlg.] F. vibrateur *m.* E. vibrator.

Vielfachstromkreis, *m.* F. circuit *m.* multiple E. multiple circuit.

Vielfachumschalter, *m.* s. Multiplexumschalter u. Schalter.

viellichtig, F. polyphotal E. polyphotal.

Vielphasenstrom, *m.* F. courant *m.* polyphasé E. polyphase current.

vielphasig, F. polyphasé E. polyphase.

Vielpolanker, *m.* F. armature *f.* multipolaire E. multipolar armature.

Vielpolmaschine, *f.* F. machine *f.* multipolaire E. multipolar dynamo-electric machine.

Vierwege-Verbindungsmuffe, *f.* F. manchon *m.* de jonction pour quatre directions E. four-way splice box.

virtuell, F. virtuel E. virtual.

viskös, F. visqueux E. viscous.

Viskosität, *f.* F. viscosité *f.* E. viscosity.

Vitriol, *m.* F. vitriol *m.* E. vitriol.

voll, F. plein E. full, rated.

vollbelastet, F. à charge normale, en pleine charge E. at full load.

Vollbelastung, *f.* F. en pleine charge, charge *f.* complète E. full load.

Volt, *n.* F. volt *m.* E. volt.

Legales —, *n.* F. volt *m.* légal E. congress volt, legal volt. **Kilo—,** *n.* F. kilovolt *m.* E. kilovolt. **Nieder—,** *n.* F. basse tension *f.* E. L. V. = low volt.

Volt . . . (in Zusammens.) **—-Ampère,** *n.* F. volt-ampère *m.* E. voltampere. **—-Ampèremeter,** *n.* vereinigtes, F. ampèremètre et voltmètre réunis E. combined volt- and ammeter; mit zwei Spannungsbereichen für 150 und 360 Volt und drei Strombereichen für 2,10 und 50 Ampères, F. avec deux échelles de voltage pour 150 et 300 volts et trois échelles pour 2, 10 et 50 ampères E. with two scales for 150 and 300 volts resp. and three scales for 2,10 and 50 amps. resp.; s. a. Voltmesser. **—coulomb,** *n.* F. voltcoulomb *m.* E. voltcoulomb. **—messer,** *m.*, **—meter,** *n.* s. bes. Artikel. **—zahl,** *f.* F. voltage *m.* E. voltage.

Volta . . . (in Zusammens.) meist: F. voltaïque E. voltaic. **—bogenlampe,** *f.* F. lampe *f.* à arc voltaïque E. voltaic arc-lamp. **—elektrizität,** *f.* F. électricité *f.* voltaïque E. voltaic electricity, galvanism. **—elektrometer,** *n.* F. électromètre *m.* de Volta E. Volta's electrometer. **—element,** *n.* F. pile *f.* voltaïque E. voltaic cell. **—induktion,** *f.* F. induction *f.* par les courants E. voltaic current induction. **—kette,** *f.* F. pile *f.* galvanique, pile *f.* voltaïque E. galvanic pile, voltaic pile. **—meter,**

n. s. bes. Artikel. **—säule,** *f.* pile *f.* de Volta, batterie *f.* de Volta **E.** voltaic pile, voltaic battery.

voltaisch, **F.** voltaïque **E.** voltaic; **—er Flammenbogen,** **F.** lumière *f.* à arc voltaïque **E.** voltaic arc.

Voltaismus, *m.* **F.** voltaïsme *m.* **E.** voltaism.

Voltameter, *n.* **F.** voltamètre *m.* **E.** voltameter.
Gewichts—, *n.* **F.** voltamètre *m.* à poids **E.** weight voltameter. **Knallgas—,** *n.* **F.** voltamètre *m.* à gaz **E.** gas voltameter. **Kupfer—,** *n.* **F.** voltamètre *m.* à cuivre **E.** copper voltameter. **Metall—,** *n.* **F.** voltamètre *m.* à l'électrolyse d'un sel métallique **E.** metal voltameter. **Silber—,** *n.* **F.** voltamètre *m.* à argent **E.** silver voltameter. **Wasser—,** *n.* **F.** voltamètre *m.* à décomposition d'eau **E.** gas voltameter, water voltameter.

voltametrisch, **F.** voltamétrique **E.** voltametric.

Voltit, *n.* **F.** voltite *f.* **E.** voltite.

Voltmesser, *m.*, **Voltmeter,** *n.* **F.** voltmètre *m.* **E.** voltmeter.*
* A. a) für Gleich-[Wechsel-]strom, **F.** pour courant continu [alternatif] **E.** for continuous [alternating] current; b) in Stabilitgehäuse, **F.** avec monture en stabilite **E.** with stabilite case; c) mit rückwärtigen Anschlüssen, **F.** avec connections par derrière **E.** with back connections, with terminals at the back; d) mit besonderen Vorschaltwiderständen, **F.** avec des résistances spéciales **E.** with special resistance coils; e) für Schalttafel, **F.** pour tableau **E.** for switch board; f) Skala mit Ausschlag nach beiden Seiten, **F.** échelle avec déviation dans les 2 sens **E.** scale having zero point in the middle; g) mit Spannungswandler für Hochspannung, **F.** voltmètre avec transformateur pour haute tension **E.** voltmeter with potential transformer for high tension; h) mit zwei Messbereichen, **F.** avec deux échelles **E.** with two scales; s. a. Voltampèremeter. B. **Differential—,** **F.** voltmètre *m.* différentiel **E.** differential voltmeter. **Elektromagnetisches —,** **F.** voltmètre *m.* électromagnétique **E.** electro-magnetic voltmeter. **Faraday —,** **F.** voltmètre *m.* de Faraday **E.** Faraday's voltmeter. **Feder—,** **F.** voltmètre *m.* à ressort **E.** spring voltmeter. **Geschlossenkreis —,** **F.** voltmètre *m.* à circuit fermé **E.** closed circuit voltmeter. **Gewichts —,** **F.** voltmètre *m.* à gravitation **E.** gravity voltmeter. **Hitzdraht —,** **F.** voltmètre *m.* thermo-électrique **E.** hot wire voltmeter. **Kontakt —,** **F.** voltmètre *m.* à contacts **E.** contact voltmeter. **Milli—,** **F.** millivoltmètre *m.* **E.** millivoltmeter. **Niederspannungs—,** **F.** voltmètre *m.* ordinaire, voltmètre *m.* pour basse tension **E.** voltmeter for low tension, voltmeter for low voltage. **Signal—,** **F.** voltmètre *m.* à signaux **E.** signal-voltmeter. **Statisches —,** **F.** voltmètre *m.* statique **E.** electrostatic voltmeter. **Vereinigtes Ampère- und —,** **F.** Voltmètre *m.* et ampèremètre réunis **E.** combined Volt and-Ammeter. **Vielzellig-elektrostatisches —,** **F.** voltmètre *m.* électrostatique à plusieurs cellules **E.** multi-cellular electrostatic voltmeter.

Voltmetertransformator, *m.* **F.** transformateur *m.* auxiliaire, transformateur *m.* de voltmètre **E.** pilot transformer.

Voltmeterumschalter, *m.* commutateur *m.* pour voltmètre **E.** voltmeter switch.

voreilen, 1) [Tlg. H. A.] **F.** avancer **E.** to run ahead. 2) (vom ABC-Apparat) **F.** avancer **E.** to gain.

Vorgang, *m.* **F.** action *f.* **E.** action.
Chemischer —, *m.* **F.** action *f.* chimique **E.** chemical action. **Sekundäre, elektrolytische Vorgänge,** **F.** actions *f. pl.* secondaires **E.** secondary actions.

Vorrichtung, *f.* **F.** mécanisme *m.*, appareil *m.*, dispositif *m.* **E.** apparatus, device.*
* a) — zum Abdrehen der Kommutatoren, **F.** mécanisme *m.* permettant le tournage des collecteurs **E.** slide rest for use in refacing commutators; b) —, bei welcher man mit dem einen Drahtende über eine grobe Feile streicht, um rasche Öffnungen und Schliessungen des Stromes zu erzielen, **F.** interrupteur *m.* de lime **E.** file circuit breaker; c) — zur Verhinderung einer axialen Bewegung des Ankers beim Abdrehen des Kommutators, **F.** dispositif *m.* pour empêcher le déplacement axial de l'induit lorsqu'on tourne le collecteur **E.** device for preventing the side-play of the armature while refacing the commutator.

Vorschaltwiderstand, *m.* s. u. Widerstand.

Vorschub, *m.* [Mech.] **F.** aménage *m.* **E.** feed.

Vorschubbewegung, *f.* [Bgl.] **F.** réglage *m.* d'une lampe à arc **E.** feed action, feed motion.

Vulkanfiber, *f.* **F.** fibre *f.* vulcanisée **E.** vulcanised fibre.

Vulkanfiber-Isolation, *f.* **F.** isolation *f.* à la fibre vulcanisée **E.** insulation with vulcanite fibre.

vulkanisieren, (Kautschuk) **F.** vulcaniser **E.** to vulcanize.

Vulkanisieren, *n.* (des Kautschuks) **F.** vulcanisation *f.* **E.** vulcanization, vulcanizing.

Vulkanit, *m.* **F.** vulcanite *f.* **E.** vulcanit.

W.

Wachsdraht, *m.* s. u. Draht.

Wachstum, *n.* — der Pflanzen durch Elektrizität, s. Elektrokultur.

Wächteruhr, *f.* **F.** horloge *f.* pour le contrôle du guet **E.** Watchman's electric register.

wägbar, **F.** pondérable **E.** ponderable.

Wägbarkeit, *f.* **F.** pondérabilité *f.* **E.** ponderability.

Wage, *f.* **F.** balance *f.* **E.** balance. **Coulomb'sche Dreh—,** *f.* **F.** balance *f.* de torsion par Coulomb **E.** Coulomb's balance. **Elektromagnetische —,** *f.* **F.** balance *f.* électromagnétique **E.** electromagnetic balance. **Feder—,** *f.* **F.** balance *f.* à ressort **E.** spring balance, spring yard. **Induktions—,** *f.* **F.** balance *f.* d'induction **E.** induction-balance. **Magnetische —,** *f.* **F.** balance *f.* magnétique **E.** magnetic balance. **Plattier—,** *f.* **F.** balance *f.* argyrométrique **E.** plating balance.

Wagen, *m.* [Tlg. H. A.] s. Schlitten.

Wagenbeleuchtung, *f.* [E. B.] **F.** éclairage *m.* des wagons de chemin de fer **E.** car lighting.

Walze, *f.* [Tlg.] a) **F.** cylindre *m.* **E.** reel; b) (für die Papierführung der Telegraphenapparate) **F.** laminoir *m.* **E.** roller.

Walzen ... (in Zusammens.) **—mikrophon,** *n.* **F.** microphone *m.* à baguettes **E.** roller microphone. **—rheostat,** *n.* **F.** rhéostat *m.* à cylindre **E.** cylinder rheostat. **—umschalter,** *m.* s. u. Schalter. **—wechsel,** *m.* s. Walzenumschalter u. Schalter.

Wand, *f.* **F.** paroi *f.* **E.** wall.

Wand ... (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* s. Wandtelephon u. Telephon. **—arm,** *m.* [E. B.] **F.** applique *f.* **E.** wall bracket; a) für Aussenräume, **F.** pour l'extérieur **E.** for outdoors; b) mit flacher Rosette für Mauerwerk und für Gittermaste, **F.** avec rosace plate pour murs ou mâts en fer **E.** flat rosettes for brickwork and lattice posts; c) mit halbrunder Rosette für Holzmaste und Mauerecken, **F.** avec rosace demi-ronde pour mâts en bois, pour angles, pour coins **E.** with curved rosettes for wooden posts, for angular rosettes, for corners; d) — für Glühlampen, **F.** applique *f.* pour lampes à incandescence **E.** brackets for incandescent lamps. **—fassung,** *f.* **F.** douille *f.* de mur **E.** wall socket; a) auf Porzellanplatte, **F.** monté sur porcelaine pouvant se fixer au mur **E.** mounted on porcelain base for fixing to walls; b) — auf Metallplatte, **F.** douille montée sur métal pouvant se fixer au mur **E.** wall socket on metal base. **—konsole,** *f.* **F.** potelet *m.* **E.** bracket. **—schildunterlage,** *f.* (für halbrunde Rosetten) **F.** plaques *f. pl.* de support pour rosaces demi-rondes **E.** washer for curved rosettes. **—stöpsel,** *m.* **F.** fiche *f.* de paroi **E.** wall plug. **—telephon,** *n.* s. u. Telephon. **—träger,** *m.* **F.** potelet *m.* **E.** bracket.

wandern, (von Telegraphendrähten) **F.** glisser **E.** to slide, to slipe.

Wandern, *n.* (der Telegraphendrähte) **F.** glissement *m.* des fils télégraphiques **E.** slipping of wires, sliding of wires.

Wanderstöpsel, *m.* **F.** bouton *m.* de commutateur mobile **E.** plug of a switch.

Wanderung *f.* **der Ionen,** **F.** transport *m.* des électrolytes aux pôles **E.** migration of the ions to the poles.

Wangen, *f. pl.* s. Backen.

Wanne, *f.* **F.** cuve *f.* **E.** vat.

Wärme, *f.* **F.** chaleur *f.* **E.** heat. **Leuchtende —,** *f.* **F.** chaleur *f.* lumineuse **E.** luminous heat. **Molekular—,** *f.* **F.** chaleur *f.* moléculaire **E.** molecular heat. **Umkehrbare —,** *f.* **F.** chaleur *f.* réversible **E.** reversible heat. **Weissglühende —,** *f.* **F.** (température *f.* du) rouge blanc **E.** white heat.

Wärme ... (in Zusammens.) **—absorption,** *f.* **F.** absorption *f.* thermale **E.** thermal absorption. **—äquivalent,** *n.* **F.** équivalent *m.* de chaleur **E.** equivalent of heat. **—einheit,** *f.* **F.** unité *f.* de chaleur **E.** caloric unit, calory. **—elektrizität,** *f.* **F.** thermo-électricité *f.* **E.** thermo-electricity. **—kapazität,** *f.* **F.** capacité *f.* pour la chaleur **E.** capacity for heat. **Elektrischer —melder,** *m.* **F.** thermomètre *m.* électrique avertisseur **E.** electric thermometer. **—schrank,** *m.* **F.** armoire *m.* chauffable **E.** drying stove. **—schutzmasse,** *f.* **F.** calorifuge *m.* **E.** heating protector. **—tisch,** *m.* **F.** table *f.* chauffable **E.** warming table. **—wirkung,** *f.* **F.** effet *m.* calorifique **E.** heating effect.

Warnungsapparat, *m.* **F.** avertisseur *m.* **E.** electric indicator, electric call.

Wartezeichen, *n.* **F.** attente *f.*, signal *m.* d'attente **E.** the „wait" signal.

Warze, *f.* an der negativen Kohle, **E.** nipple on negative carbon.

Wasser ..., **wasser** ... (in Zusammens.) **—abscheider,** *m.* **F.** poche *f.* d'eau **E.** water pocket. **—batterie,** *f.* **F.** pile *f.* à eau **E.** water battery. **—dicht,** **F.** imperméable à l'eau **E.** water proof. **—influenzmaschine,** *f.* **F.** machine *f.* d'influence à écoulement d'eau **E.** waterdropping accumulator. **—kraft,** *f.* **F.** force *f.* hydraulique **E.** water power. **Elektrischer —standszeiger,** *m.* **F.** indicateur *m.* de niveau d'eau électrique **E.** electric watergauge, electric hydrostatimeter, electric liquid level alarm, electric water alarm. **—tropfaccumulator,** *m.* s. Wasserinfluenzmaschine. **—tropfkollektor,** *m.* **F.** collecteur

m. à gouttes d'eau **E.** water dropping collector. **—voltameter,** *n.* **F.** voltamètre *m.* à décomposition d'eau **E.** gas voltameter, water voltameter. **—zersetzung,** *f.* **F.** décomposition *f.* d'eau **E.** decomposition of water.

Watt, *n.* **F.** watt *m.* **E.** watt. **Kilo—,** *n.* **F.** kilowatt *m.* **E.** kilowatt. **Negatives —,** *n.* **F.** watt *m.* négatif **E.** negative watt. **Scheinbares—,** *n.* **F.** watt *m.* apparent **E.** apparent watt. **Wirkliches —,** *n.* **F.** watt *m.* ohmique **E.** true watt.

Watt'scher Indikator, *m.* **F.** indicateur *m.* de Watt **E.** indicator of Watt.

wattlos, **F.** déwatté, sans watts **E.** wattless; —er Strom, s. u. Strom.

Wattmeter, *n.* **F.** wattmètre *m.* **E.** wattmeter.*

* A. a) für Drehstrom mit Neutrale, **F.** pour courant triphasé avec point neutre **E.** for threephase currents with neutral point; b) für Einphasen-Wechselstrom, **F.** pour courant alternatif monophasé **E.** for single phase alternating current; c) mit Spiegelskala, **F.** avec échelle sur miroir **E.** with scale and mirror; d) für Hochspannung mit Strom- und Spannungswandler, **F.** pour haute tension avec transformateur de tension et d'intensité **E.** for high-tension with current and potential transformer.

B. **Dynamometrisches —,** *n.* **F.** wattmètre *m.* électro-dynamométrique **E.** dynamometric wattmeter. **Registrierendes —,** *n.* **F.** wattmètre *m.* enregistreur **E.** recording wattmeter. **Tragbares —,** *n.* **F.** wattmètre *m.* portatif **E.** portable wattmeter.

Watt-Minute, *f.* watt-minute *f.* **E.** watt-minute.

Watt-Sekunde, *f.* **F.** watt-seconde *f.* **E.** watt-second.

Watt-Stunde, *f.* **F.** watt-heure *f.* **E.** watt-hour.

Wattstundenzähler, *m.* **F.** watt-heuremètre *m.* **E.** watt hourmeter; oszillierender — für Gleichstrom, **F.** joulemètre *m.* oscillant pour courant continu **E.** oscillating continuous current meter.

Wattverbrauch, *m.* **F.** consommation *f.* en Watt **E.** Watt consumption.

Wattzahl, *f.* **F.** wattage *m.* **E.** watt.

Wattzähler, *m.* **F.** wattmètre *m.*, voltampèremètre *m.* **E.** wattmeter, energy meter.

Weber, *n.* **F.** weber *m.* **E.** weber.

Webstuhlschalter, *m.* s. u. Schalter.

Wechsel, *m.* (Periode) **F.** cycle *m.* (d'alternation) **E.** cycle (of alternation). **Figuren—,** *m.* [Tlg. H. A.] **F.** inversion *f.* des caractères **E.** figure-changing.

Wechsel ..., wechsel ... (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* **F.** commutateur *m.* inverseur **E.** current-reverser. **—beziehung** *f.* **der physikalischen Kräfte,** **F.** corrélations *f. pl.* des forces physiques **E.** correlation of physical forces. **—brücke,** *f.*, in welcher die Verhältniswiderstände mit einander vertauscht werden können, **F.** pont *m.* reversible **E.** reversible bridge. **—feld,** *n.* **F.** champ *m.* magnétique alternatif **E.** alternating magnetic field. **—gestell,** *n.* **F.** commutateur *m.* téléphonique **E.** switch board; —gestell, das mit andern —gestellen verbunden werden kann, **E.** trunking switch board. **—hebel,** *m.* 1) **F.** levier *m.* inverseur, levier *m.* d'inversion **E.** commutator. 2) [Tlg. H. A.] **F.** plaque *f.* de correction **E.** figure changing lever. **—männchen,** *n.* **F.** commutateur *m.* manette, manivelle *f.* d'un commutateur **E.** hand of a commutator, handle of a commutator. **—schalter,** *m.* **F.** manipulateur *m.* inverseur **E.** pole changing switch. **—schlüssel,** *m.* **F.** clef *f.* de renversement **E.** reversing key. **—ständig,** **F.** alternant **E.** alternate; die Isolatoren —ständig gruppieren, **F.** placer les isolateurs en alternant avec les voisins sur les poteaux **E.** to place the insulators in vertical distance alternately on opposite sides of the poles. **—ständigkeit,** *f.* der Isolatoren an beiden Seiten der Stange, **F.** pose *f.* alternative des isolateurs de chaque côté du poteau **E.** alternately erected insulators. **—strom,** *m.* s. u. Strom. **—stromanlage,** *f.* **F.** installation *f.* à courants alternatifs **E.** alternating current installation. **—stromapparat,** *m.* s. u. Apparat. **—strombogenlampe,** *f.* **F.** lampe *f.* à arc à courant alternatif **E.** alternating current arc-lamp. **—stromdynamo,** *f.* **F.** alternateur *m.* **E.** alternator, alternating current dynamo. **—stromklingel,** *f.* **F.** sonnerie *f.* magnéto-électrique, sonnerie *f.* polarisée **E.** magnet-electric bell. **—stromlichtbogen,** *m.* **F.** lumière *f.* à arc d'un courant alternatif **E.** alternating current arc. **—strommaschine,** *f.* s. Wechselstromdynamo. **—strommotor,** *m.* **F.** moteur *m.* à courants alternatifs **E.** alternating current motor. **—stromsystem,** *n.* **F.** système *m.* de courant alternatif **E.** alternating current system. **—stromtaste,** *f.* **F.** manipulateur *m.* à courants alternatifs, manipulateur *m.* à inversion du courant **E.** double current key. **—stromtransformator,** *m.* **F.** transformateur *m.* à courants alternatifs **E.** alternating current transformer. **—stromzähler,** *m.* **F.** compteur *m.* pour courants alternatifs **E.** alternate current meter. **—taste,** *f.* **F.** commutateur *m.* **E.** pole changer switch. **—trommelklingel,** *f.* **F.** sonnerie *f.* magnétique **E.** magneto bell. **—weibchen,** *n.* **F.** plot *m.* de contact d'un commutateur à manette **E.** contact-stud, contact-piece, contact-knob. **—zahl,** *f.* **F.** fréquence *f.* **E.** periodicity, frequency; mit hoher —zahl, **F.** à haute fréquence **E.** of high frequency.

wechselnd, **F.** alternatif **E.** alternative.

Wecker, *m.* **F.** sonnerie *f.* électrique **E.** electric bell, electric clock, alarum, alarm, annunciator clock.*

* Auf — legen, den — einschalten, **F.** mettre sur sonnerie **E.** to put a bell in circuit.

Wecker . . . (in Zusammens.) **—batterie**, *f.* F. batterie *f.* pour sonnerie E. ringing battery, battery for ringing. **—glocke**, *f.* [Tlg.] F. gong *m.* E. gong. **—leitung**, *f.* [Tlg.] F. fil *m.* de sonnerie E. bell-line wire. **—taste**, *f.* [Tlg.] s. Läutetaste u. Taste. **—uhr**, *f.* reveil-matin *m.* F. pendule *f.* à reveil E. alarm clock.

Weck . . . (in Zusammens.) s. Wecker . . . (in Zusammens.)

Weckinduktor, *m.* F. magnéto *m.* E. magneto-electric alarm, generator for operating electric bells.

Weiche, *f.* F. aiguille *f.* E. switch.

Weicheisen, *n.* F. fer *m.* doux E. soft iron.

Weichenaufhängung, *f.* F. suspension *f.* d'aiguille.

Weichenkontrollapparat, *m.* [Eisenb.] elektrischer —, s. u. Apparat.

Weichensteller, *m.* F. contrôleur *m.* d'aiguilles E. switch man.

Weichlot, *n.* F. soudure *f.* tendre E. soft solder.

Weichlöten, *n.* F. soudure *f.* tendre E. soft soldering.

weiss, —e Taste, s. u. Taste.

weissglühend, F. incandescent E. white hot, incandescent; — machen (Kohlenspitzen), F. chauffer à l'incandescence E. to flash.

Weitübertragung, *f.* F. transmission *f.* à grande distance E. long distance transmission.

Welle, *f.* 1) (Achse) F. arbre *m.* E. shaft. 2) (Woge) F. onde *f.* E. wave. **Elektrische —**, *f.* F. onde *f.* électrique E. electric wave. **Elektromagnetische —n**, *f. pl.* F. ondes *f. pl.* électro-magnétiques E. electromagnetic radiations or waves, electro-magnetic waves, Hertzian waves. **Licht—**, *f.* F. onde *f.* lumineuse E. luminous wave. **Schall—**, *f.* F. onde *f.* sonore E. sound-wave. **Schwingungs—**, *f.* F. ondulation *f.* E. undulation, wave. **Stehende —**, *f.* F. onde *f.* fixe E. stationary wave. **Verschiebungs—**, *f.* F. onde *f.* de déplacement E. displacement wave.

Wellen . . ., wellen . . . (in Zusammens.) **—anschluss**, *m.* F. jonction *f.* des arbres E. shaft joint. **—bewegung**, *f.* F. ondulation *f.* E. undulation, undulatory motion; **—bewegung** (einer elektrischen Ladung) F. charge *f.* oscillatoire E. surging. **—ende**, *n.* F. bout *m.* de l'arbre E. end of the spindle. **—förmig**, F. ondulatoire E. undulatory; **—förmiger** Strom, s. undulierender Strom u. Strom. **—lager**, *n.* F. palier *m.* E. bearing of an axle, bearing of a shaft. **—länge**, *f.* F. longueur *f.* d'ondes E. wave-length. **—schreiber**, *m.* F. ondulateur *m.*, onduleur *m.* E. undulator. **—wickelung**, *f.* F. bobinage *m.* ondulé, enroulement *m.* lisse, enroulement *m.* ondulatoire E. wave winding, undulatory winding.

Wellrad, *n.* F. roue *f.* sur l'arbre E. arbor wheel.

wenden, (den Strom) F. renverser E. to reverse.

werfen, sich — (von Bleiplatten) F. se gondoler E. to buckle.

Werfen, *n.* — der Accumulatorenplatten, F. gondolement *m.* E. buckling.

wesentlich, F. essentiel E. essential.

Wetterfahne, *f.* elektrische —, F. girouette *f.* électrique E. electric vane.

Wetterleuchten, *n.* F. éclair *m.* de chaleur, fulguration *f.* E. heat lightning.

Wheatstone, a) —s Apparat, s. u. Apparat; b) —s Brücke, s. u. Brücke.

Wickelbund, *n.* F. ligature *f.* de deux fils télégraphiques, ligature *f.* française E. Britannia joint.

Wickeldraht, *m.* s. Bindedraht u. Draht.

Wickelei, *f.* F. atelier *m.* de bobinage E. winding shop.

Wickeleisen, *n.* (für die Lötstelle) F. tournette *f.* E. wrenche, wire wrenche.

Wickellötstelle, *f.* (eines Drahtes) F. ligature *f.* et soudure d'un fil E. Britannia joint.

wickeln, F. enrouler E. to wind.

Wickelung, *f.* F. enroulement *m.*, bobinage *m.* E. winding, coil. **Bifilare—, Doppelfaden—**, *f.* F. enroulement *m.* bifilaire E. bifilar winding. **Brush—**, *f.* F. enroulement *m.* Brush E. Brush winding. **Gemischte —**, *f.* F. enroulement *m.* compound E. compound winding. **— für mehrpolige Anker**, F. enroulement *m.* multipolaire E. multipolar winding. **Nebenschluss—**, *f.* enroulement *m.* shunt E. shunt winding. **Scheiben—**, *f.* F. enroulement *m.* de disques E. disk winding. **Thomson-Houston —**, *f.* F. enroulement *m.* de Thomson - Houston E. Thomson - Houston winding. **Wellen —**, *f.* F. enroulement *m.* ondulatoire E. wave winding, undulatory winding.

Widerstand, *m.* F. résistance *f.* E. resistance.*

* A. a) für Handbetrieb, F. pour manœuvre à main E. supplied to be worked by hand; b) — ausschalten, F. mettre la resistance hors du circuit E. to cut-out resistance; c) — einschalten, F. mettre plus de résistance dans le circuit E. to switch-in resistance, to insert resistance; d) — erhöhen, F. mettre plus de résistance dans le circuit E. to increase the resistance; e) umgekehrter Wert des —es eines Leiters, F. conductance *f.* E. conductance.

B. **Abzweigungs—**, F. résistance *f.* en dérivation E. shunt resistance. **Aichungs—**, F. étalon *m.* de l'ohm E. standard resistance, adjustable resistance. **Anlass—**, F. rhéostat *m.* de démarrage E. starting resistance; s. a. bes. Artikel u. dem Buchstaben A. **Asym-**

metrischer —, F. résistance *f.* asymétrique E. asymmetrical resistance. **Ausgeglichener —**, F. résistance *f.* balancée E. balanced resistance. **Ausgleichungswiderstände**, F. résistances *f. pl.* de compensation E. compensating resistances. **Ausschalt —**, F. rhéostat *m.* de mise hors circuit E. switching resistance. **Aussen- —**, F. résistance *f.* extérieure, résistance *f.* du circuit extérieur E. external resistance, non-essential resistance. **Batterie —**, wesentlicher, F. résistance *f.* essentielle de la pile E. battery resistance. **Beharrungs —**, F. résistance *f.* d'inertie E. inertia resistance. **Beruhigungs- —**, F. résistance *f.* de réglage, résistance *f.* additionnelle E. damping resistance, arc lamp resistance. **Bogenlampen —**, F. rhéostat *m.* de la lampe à arc E. steadying resistance, compensating resistance. **Dielektrischer —**, F. rigidité *f.* électrostatique E. electrostatic rigidity. **— gegen das Durchschlagen**, F. résistance *f.* diélectrique E. dielectric resistance. **Elastischer —**, F. réaction *f.* élastique E. elastic reaction. **Elektrischer —**, F. résistance *f.* électrique E. electric resistance. **Ersatz —**, F. rhéostat *m.* supplémentaire E. compensating resistance, steadying resistance. **Flüssigkeitsanlass —**, F. rhéostat *m.* de démarrage à liquide E. liquid resistance. **Flüssigkeits —**, F. résistance *f.* de liquides E. resistance of liquids. **Gemeinsamer —**, F. résistance *f.* de couplage E. joint resistance. **Gesammt —**, F. résistance *f.* de tout un circuit, résistance *f.* combinée E. resistance of a whole rheostat, combined resistance, joint resistance. **Gleichwertiger —**, F. résistance *f.* équivalente E. equivalent resistance. **Graphit- —**, F. résistance *f.* de graphite E. graphite resistance. **Hauptstrom —**, F. résistance *f.* en série E. main current regulator. **Induktionsfreier —**, F. résistance *f.* sans induction E. inductionless resistance. **Induktiver —**, F. résistance *f.* inductive E. inductive resistance. **Innerer —**, F. résistance *f.* intérieure E. internal resistance; innerer wesentlicher —, F. résistance *f.* essentielle E. essential resistance. **Isolations —**, F. résistance *f.* d'isolement E. insulation resistance. **Justier —**, F. résistance *f.* étalon E. comparison resistance, standard resistance. **— im kalten Zustande**, F. résistance *f.* à froid E. resistance (when) cold. **Kohlen —**, F. résistance *f.* de charbon E. carbon resistance. **Kritischer —**, F. résistance *f.* critique E. critical resistance. **Künstlicher —**, F. résistance *f.* artificielle E. artificial resistance. **Kurbel —**, F. résistance *f.* à levier E. lever resistance box, set of resistance. **Lade —**, F. résistance *f.* de charge E. charging resistance. **Leitungs —**, F. résistance *f.* électrique E. conductivity resistance. **— gegen elektrische Leitungsfähigkeit**, s. elektrischer Widerstand. **Magnet —**, F. résistance *f.* magnétique E. magnetic resistance, reluctance, magnetic reluctance. **Metallanlass —**, s. u. Anlasswiderstand u. dem Buchstaben A. **— der Nebenschliessungen**, s. Isolationswiderstand. **Nebenschluss —**, F. résistance *f.* du circuit d'excitation, resistance *f.* shunt E. shunt resistance. **Nebenschlussregulier —**, F. régulateur shunt *m.*, résistance *f.* de la dynamo E. shunt dynamo regulator. **Normal —**, F. résistance *f.* normale, résistance-étalon, *f.* E. standard coil, standard resistance. **Nullpunkt —**, F. résistance *f.* de point neutre E. neutral point resistance. **Ohm'scher —**, F. résistance *f.* ohmique, résistance *f.* vraie E. ohmic resistance, true resistance. **Rahmen —**, F. rhéostat *m.* à cadre E. box resistance, frame rheostat. **Reduzierter —**, F. résistance *f.* réduite E. reduced resistance. **Regulierbarer —**, F. résistance *f.* du rhéostat réglable, rhéostat *m.* de réglage E. regulating resistance. **Reibungs- —**, F. résistance *f.* de frottement E. frictional resistance. **Reversier —**, F. rhéostat *m.* de changement de marche E. reversing rheostat. **Scheinbarer —**, F. résistance *f.* apparente, impédance *f.* E. virtual resistance, apparent resistance, impedance. **— mit Selbstinduktion**, F. résistance *f.* inductive E. inductive resistance. **Spezifischer —**, F. résistance *f.* spécifique E. specific resistance. **Stöpsel —**, F. résistance *f.* à chevilles E. plug resistance. **Übergangs —**, F. résistance *f.* de contact, résistance *f.* au passage E. contact resistance, intermediate resistance. **Umkehr —**, F. rhéostat *m.* inverseur E. reversing resistance. **Umkehranlass —**, F. rhéostat *m.* de démarrage inverseur E. reversing-switch; a) mit Vorrichtung für elektrische Bremsung, F. avec mécanisme de freinage électrique E. with electrical braking-device; b) für Hebezeuge, F. pour appareil de levage E. for lifts; c) für dauernden Stromdurchgang, F. pour un passage de courant permanent E. for being left continuously in circuit; d) die Umkehrung der Drehrichtung wird durch Umschaltung des Magnetstromes bewirkt, F. le renversement de sens de rotation est obtenu par l'intension du sens de courant dans le circuit d'excitation E. the reversal of the direction of rotation is effected by switching over the field-current; s. a. Schaltung A. b. **Unendlicher —**, F. résistance *f.* infinie E. infinity resistance. **Unveränderlicher —**, F. résistance *f.* fixe E. constant resistance. **Veränderlicher —**, F. résistance *f.* variable E. variable resistance. **Vergleichs —**, F. résistance *f.* de comparaison E. comparison resistance. **Verhältniswiderstände** (der Wheatstone-Brücke), F. branches *f. pl.* de comparaison E. ratio arms, proportionate arms. **Virtueller —**, F. résistance *f.* virtuelle E. virtual resistance. **Vorschalt —**, F. rhéostat *m.* (intercalé dans le circuit d'une lampe), résistance *f.* additionnelle, réducteur *m.* E. reducing rheostat, sleading rheostat; transportabler Vorschalt — mit Umschalter und Anschlussstücke, F. rhéostat *m.* transportable avec commutateur et connexions E. portable resistance with switch and connecting pieces. **Vorschalt-Beruhigungs —**, F. rhéostat *m.* équilibreur, résistance *f.* additionnelle, résistance *f.* supplémentaire E. regulating resistance. **Wahrer —**, s. Ohm'scher Widerstand. **— im warmen Zustande**, F. résistance *f.* à chaud E. resistance when warm. **Zersetzungs —**, F. résistance *f.* électrolytique E. electrolytic resistance. **Zusatz —**, F. résistance *f.* additionnelle E. additional resistance. **Zwangs —**, dielektrischer Zwangs —, F. tension *f.* diélectrique E. dielectric strain. **Zweig —**, F. résistance *f.*

en dérivation, résistance *f.* dérivée **E.** auxiliary resistance, derived resistance, shunt resistance.

Widerstands . . ., widerstands . . . (in Zusammens.) **—brücke,** *f.* **F.** pont *m.* de résistance **E.** resistance bridge. **—einheit,** *f.* **F.** unité *f.* de résistance **E.** unit of resistance. **—fähig,** s. u. Dynamo A. c. **—kasten,** *m.* **F.** boîte *f.* de résistance **E.** resistance box; a) —kasten mit Gleitkontakt, **F.** boîte *f.* de résistance avec contact de glissement **E.** resistance sliding box; b) —kasten, der als Wheatstone Brücke eingerichtet ist, **F.** pont *m.* de Wheatstone industriel **E.** commercial Wheatstone bridge; c) Bogenlampen—kasten, bei welchem die Teilwiderstände parallel zu einander geschaltet werden, **F.** boîte *f.* avec résistance en parallèle pour lampes à arc **E.** multiple arc box. **—koeffizient,** *m.* **F.** coefficient *m.* de résistance **E.** coefficient of resistance. **—kraft,** *f.* **F.** force *f.* de résistance **E.** resisting power, resisting force. **—linie,** *f.* **F.** ligne *f.* de résistance **E.** line of resistance. **—messapparat,** *m.* **F.** rhéostat *m.*, rheomètre *m.*, empodiomètre *m.* **E.** rheometer, ohmmeter. **Direkter —messer,** *m.* **F.** ohmmètre *m.* **E.** ohmmeter. **—messung,** *f.* **F.** mesure *f.* de la résistance **E.** measurement of resistance, resistance measuring. **—moment,** *n.* **F.** moment *m.* de résistance **E.** moment of resistance. **—rolle,** *f.* **F.** bobine *f.* de résistance **E.** resistance-coil, bobbin of resistance. **—säule,** *f.* **F.** colonne *f.* de résistance **E.** resistance column. **—skala,** *f.* **F.** échelle *f.* de résistance **E.** resistance scale. **—spirale,** *f.* **F.** spirale *f.* de résistance **E.** resistance-coil; a) Eisenrahmen mit Schrauben zum Aufmontieren von 10 Stück —spiralen, **F.** cadre *m.* en fer avec vis pour le montage de 10 spirales de résistance **E.** iron frame with screws, to hold 10 resistance-coils; b) Porzellanisolator mit Schelle, **F.** isolateur *m.* en porcelaine avec colliers **E.** porcelain-insulators with cleats. **—spule,** *f.* **F.** bobine *f.* de résistance **E.** resistance-coil. **—stufe,** *f.* **F.** touche *f.* de résistance **E.** step of resistance.

Wiederherstellung, *f.* — der elektrischen Linien, **F.** rétablissement *m.* des lignes électriques **E.** reconstruction of electric lines.

Wiederholer, *m.* [Tlg.] **F.** répétiteur *m.* **E.** repeater.

Wiederholung, *f.* [Tlg.] **F.** répétition *f.* **E.** repetition.

Wind, *m.* elektrischer —, **F.** vent *m.* électrique **E.** electric wind.

Windeeisen, *n.* [Tlg.] **F.** instrument *m.* spécial pour enrouler le fil dans le joint, tournette *f.*, machoire *f.* à torsade **E.** joint-hook, twist clamp.

Windetrommel, *f.* **F.** cylindre *m.* de treuil **E.** coiling drum.

Windfang, *m.* [Tlg. M. A.] s. Flügelbremse.

Windung, *f.* **F.** spire *f.*, tour *m.* **E.** winding, turn; s. a. Wickelung.

Ampère —, **F.** Ampère-tour *m.* **E.** Ampere-turn. **Nebenschluss —,** **F.** enroulement *m.* en dérivation **E.** shunt turn, teaser, electric current teaser. **Primäre —,** **F.** tour *m.* primaire **E.** primary turn. **Sekundäre —,** **F.** tour *m.* secondaire **E.** secondary turn. **Tote —,** **F.** tour *m.* mort **E.** dead turning, dead winding. **Übergreifende —,** **F.** enroulement *m.* en quantité **E.** lap winding.

Winkel, *m.* **F.** angle *m.* **E.** angle.
Ablenkungs —, *m.* **F.** angle *m.* de déviation **E.** angle of deflection. **Abweichungs —,** *m.* (tägliche, jährliche, säkulare Schwankung der Magnetnadel) **F.** amplitude *f.* magnétique (diurne, annuelle, séculaire) **E.** angle of deflection, angle of deviation, angle of emergence. **— der Bürstenverschiebung,** **F.** angle *m.* de calage **E.** angle of lag, angle of lead.

Winkel . . . (in Zusammens.) **—doppelisolator,** *m.* **F.** isolateur *m.* double à angle droit **E.** double-bobbin insulator for corners. **—draht,** *m.* **F.** fil *m.* à torsade **E.** twist wire; s. a. Draht. **—geschwindigkeit,** *f.* **F.** vitesse *f.* angulaire **E.** angular velocity. **—haken,** *m.* s. Windeeisen. **—hebel,** *m.* [Tlg. M. A.] **F.** levier *m.* brisé, levier coudé, coude *m.* pliant **E.** angle lever, elbow lever, bent lever, crooked lever. **—rad,** *n.* **F.** roue *f.* d'angle **E.** angular wheel, bevel wheel, conical wheel, mitre wheel. **—spannweite,** *f.* (eines Polschuhes mit der Ankerachse), **F.** développement *m.* angulaire **E.** pole piece angle. **—stange,** *f.* [Tlg.] **F.** poteau *m.* cornier **E.** angle pole, corner pole, corner post. **—stütze,** *f.* [Tlg.] **F.** support *m.* cornier **E.** angle bracket.

Wippe, *f.* 1) **F.** commutateur *m.* à bascule **E.** tumbler switch. 2) (Riemenspanner), **F.** tendeur *m.* basculant **E.** swinging belt tightener.

Wirbel, *m.* elektromagnetischer —, **F.** tourbillon *m.* électro-magnétique **E.** electro-magnetic whirl.

Wirbelringfeld, *n.* **F.** champ *m.* d'un anneau tourbillonnant **E.** vortex-ringfield.

Wirbelstrom, *m.* **F.** courant *m.* parasitaire, courant *m.* de Foucault **E.** eddy current, local current, parasitical current.

wirkend, **F.** agissant **E.** acting; a) doppelt —, **F.** à double effet **E.** double acting; b) einfach —, **F.** à simple effet **E.** single-acting.

wirklich, **F.** actuel **E.** real.

wirksam, **F.** actif, efficace **E.** effective.

Wirkung, *f.* **F.** action *f.*, effet *m.* **E.** action, effect.
Chemische —, **F.** action *f.* chimique **E.** chemical action. **Elektrodynamische —,** **F.** induction *f.* électro-dynamique **E.** electro-magnetic induction. **— aus der Ferne,** **F.** action *f.* à distance **E.** action at a distance. **Kataphorische —,** **F.** action *f.* cataphorique, endosmose *f.* électrique **E.** electric osmose, electric endosmose. **Lokale —en,** (im galvanischen Elemente) **F.** actions *f. pl.* locales d'une pile **E.** local actions of voltaic cell. **Magneti-**

sierende —, (des magnetischen Feldes) F. induction *f.* magnétique E. magnetic induction. **Neben—**, s. sekundäre Wirkung. **Sekundäre —**, F. action *f.* secondaire E. secondary action. **Spitzen—**, F. pouvoir *m.* des pointes E. action of points.

Wirkungs . . ., wirkungs . . . (in Zusamms.) **—bereich**, *m.* F. amplitude *f.* E. range. **—fähig**, F. virtuel E. virtual. **—feld**, *n.* s. Wirkungskreis. **—grad**, *m.* F. rendement *m.* E. efficiency; a) —grad einer Batterie, F. rendement *m.* d'une pile E. efficiency of a battery; b) berechneter —grad, F. rendement *m.* calculé E. calculated efficiency; c) elektrischer —grad, F. rendement *m.* électrique E. intrinsic efficiency; d) —grad der Leitung, F. rendement *m.* des lignes E. efficiency of lines; e) mechanischer —grad, F. rendement *m.* industriel E. commercial efficiency; f) praktischer —grad, F. rendement *m.* commercial E. net efficiency; g) wirklicher —grad, F. rendement *m.* effectif E. actual efficiency. **—kreis**, *m.* F. champ *m.* d'action E. field of action. **—weise**, *f.* F. agencement *m.* E. working.

wirtschaftlich, F. industriel, économique E. commercial; —er Querschnitt, F. section *f.* économique E. economic section.

Wismuth, *n.* F. bismuth *m.* E. bismuth.

Wogen, *n.* — des Lichts der Glühlampe, F. lumière *f.* oscillante, fluctuation *f.* E. pumping.

Wray, —'sche Komposition *f.*, s. u. Komposition.

Würfel, *m.* Faraday's —, F. cage *f.* de Faraday E. hollow cube.

Würgelötstelle, *f.* F. soudure *f.* à étranglement E. twist joint, bell hangers joint.

Würgverbindung, *f.* F. torsade *f.*, ligature *f.* par torsade E. twist joint, American twist joint.

Würgzange, *f.* [Tlg.] F. pince *f.* à torsades E. twist clamp.

Z.

Z. = Zahl.

Zn. = Zink.

Zähigkeitsmodul, *n.* F. module *m.* de ténacité E. module of tenacity.

Zahl, *f.* (der Ankerdrähte) F. nombre *m.* de fil E. armature factor: **diakritische —**, F. nombre *m.* diacritique E. diacritical number.

zählen, F. compter E. to count.

Zahlenblanktaste, *f.* s. u. Taste.

Zähler, *m.* F. compteur *m.* E. meter, counter*.

A. a) die — sind garantiert frei von Leerlauf, F. on garantit que les compteurs ne marchent pas à vide E. guarantees are given that the meters don't run light; b) die — registrieren genau 4 % über Kapazität bis zur Vollbelastung bis auf 2—3 %, F. les compteurs sont justés à 2—3 % près depuis 4 % de leur charge de régime E. the meters register correctely with in 2—3 % from 4 % load up to full load.

B. **Ampèrestunden—**, F. coulombmètre *m.*, ampère-heure-mètre *m.* E. ampère-hour-meter. **Batterie—**, F. compteur *m.* de batterie E. battery meter. **— mit Differentialrelais**, F. compteur *m.* avec relais différentiel E. meter with differential relay. **Drehstrom—**, F. compteur *m.* triphasé E. meter for threephase currents, threephase meter. **Gleichstrom—**, F. compteur *m.* à courant continu E. meter for continuous currents. **Haupt—**, F. compteur *m.* principal E. station meter. **Kontroll—**, F. compteur *m.* de contrôle E. standard testing meter. **Motor— für Gleichstrom**, F. joulemètre-moteur *m.* pour courant continu E. continuous current motor meter. **— mit Prüfvorrichtung**, F. compteur *m.* avec arrangement de tarage E. meter with testing arrangement. **Punktweise registrierender —**, s. Teilzähler. **Schalttafel—**, F. compteur *m.* de tableau E. switch board meter. **Stab—**, elektrischer, F. indicateur *m.* électrique de levées E. electric piston-stroke indicator, stroke counter. **— für Strassenbeleuchtung**, F. compteur *m.* pour éclairage dans les rues E. meter for street lighting. **Stunden—**, F. compteur *m.* horaire de l'électricité E. hour counter. **Teil—**, F. compteur *m.* par points E. point meter. **Wattstunden—**, *m.* F. compteur *m.* de watt-heures E. watthourmeter. **Zeit—**, F. compteur *m.* de temps, compteur *m.* électrochronométrique E. time meter; a) für Betriebsstunden mit Hauptstromwickelung, F. pour les heures de travail avec enroulement en série E. time recorder for working hours with series winding; b) für Betriebsstunden mit Spannungswickelung, F. avec enroulement en dérivation E. for working hours with shunt winding; c) für Maximalstrom, F. pour courant maximum E. maximum current (time recorder); d) für Wagenbeleuchtung, F. pour éclairage de voiture E. for carriage lighting. **Zweileitergleichstrom —** für 300—800 Ampère (auf Schiefer), F. compteur *m.* à deux fils pour courant continu de 300 à 800 ampères (sur ardoise) E. two-wire continuous current meter for 300—800 ampères (on slate).

Zähler . . . (in Zusammens.) **—aichapparat**, *m.* F. appareil *m.* pour le tarage des compteurs E. apparatus for calibrating meters. **—häuschen**, *n.* F. boîte *f.* de compteur E. meter house. **—system**, *n.* F. système *m.* de compteur E. type of meters. **—tafel**, *f.* F. tableau *m.* de compteurs E. meter boards.

Zählwerk, *n.* F. compteur *m.* E. counter.

Zahn, *m.* F. dent *f.* E. tooth.

Zahn . . . (in Zusammens.) —**anker**, *m.* F. armature *f.* dentée E. toothed armature. —**betrieb**, *m.* F. [Tlg. H. A.] F. ressort *m.* denté E. tooth spring. —**rad**, *n.* F. roue *f.* dentée E. toothed wheel. —**stange**, *f.* F. crémaillère *f.* E. rack.

Zahnung, *f.* F. denture *f.* E. indentation; — des Ankerkerns, s. Ankerzahnung.

Zamboni, —'sche Säule, *f.* F. colonne *f.* Zamboni E. Zamboni's electric column.

Zange, *f.* F. pince *f.* E. tongs *pl.* **Flach**—, F. pince *f.* plate E. flat plyer. **Würge**—, [Tlg.] F. pince *f.* à torsades E. twist clamp.

Zapfen, *m.* F. pivot *m.*, tourillon *m.* E. pivot, tenon, thumb; — einer Achse, [Mech.] F. fusée *f.* d'essieu E. axle-arm.

Zapfen . . . (in Zusammens.) —**aufhängung**, *f.* s. u. Aufhängung. —**lager**, *n.* F. coussinet *m.* E. bearing of a spindle, bearing block.

Zaum, *m.* elektrischer —, F. bridon *m.* électrique E. electric bridle.

Zeichen, *n.* F. signal *m.* E. signal, sign; a) abgerissene —, [Tlg.] F. signaux *m. pl.* manqués E. clipped signals; b) verabredete —, [Tlg.] F. signaux *mpl.* conventionels E. conventional signs; c) verzerrtes telegraphisches —, F. signe *m.* mutilé E. tailing; s. a. Abstand 2 c.

Zeichen . . . (in Zusammens.) —**feld**, *n.* beim Zeigerapparat F. division *f.* d'un instrument à cadran E. division of a dial instrument. —**geber**, *m.* [Tlg.] F. indicateur-récepteur *m.* E. indicator. —**schrift**, *f.* [Tlg.] F. alphabet *m.* télégraphique E. Morse's telegraphic alphabet. —**wechsel**, *m.* F. changement *m.* de caractères E. change from letters to figures and signs.

Zeiger, *m.* (eines Telegraphenapparates) F. index *m.* E. index, needle.

Zeiger . . . (in Zusammens.) —**apparat**, *m.* s. u. Apparat. —**scheibe**, *f.* [Tlg.] F. cadran *m.* E. dial. —**telegraph**, *m.* s. u. Telegraph. —**werk**, *n.* F. minuterie *f.*, cadrature *f.*, quadrature *f.* E. controlled clock, secondary clock.

Zeit, *f.* F. temps *m.* E. time.

Zeit . . . (in Zusammens.) —**ball**, *m.* F. balle *f.* indiquant le temps E. electric time ball. —**konstante**, *f.* F. constante *f.* de temps E. time constant. —**übertragung**, *f.* elektrische, F. transmission *f.* de l'heure par l'électricité E. transmission of time by electricity.

Zeitungstelegramm, *n.* s. u. Telegramm.

zeitweilig, —**er Anzünder**, F. allumeur *m.* temporaire E. temporary lighter.

Zelle, *f.* 1) (Element) F. élément *m.* E. cell. 2) (Gefäss) F. vase *m.* E. cell; poröse —, F. vase *m.* poreux E. porous cell.

Zellenschalter, *m.* F. insérateur *m.* d'éléments E. cell switch.

zentral, F. central E. central.

Zentrale, *f.* elektrische — für Beleuchtung, F. station *f.* centrale E. central station.

Zentrifugalkraft, *f.* F. force *f.* centrifuge E. centrifugal force.

Zentrifugalregulator, *m.* F. régulateur *m.* centrifuge E. centrifugal governor.

Zentrifugalventilator, *m.* F. ventilateur *m.* centrifuge E. centrifugal-ventilator; mit elektrischem Antrieb, F. à commande électrique E. driven by electric motors.

Zentripetalkraft, *f.* F. force *f.* centripète E. centripetal force.

zersetzen, 1) F. décompenser E. to decompose. 2) (durch Elektrolyse) F. électrolyser E. to electrolyse.

Zersetzer, *m.* F. électrolyseur *m.* E. electrolyser.

Zersetzung, *f.* 1) der Elektrizität) F. décomposition *f.* E. decomposition. 2) (durch Elektrolyse) F. électrolysation *f.* E. electrolysation; allmähliche — des Zinks, F. solution *f.* graduelle du zinc E. gradual decomposition of zink.

Zersetzungswiderstand, *m.* F. résistance *f.* électrolytique E. electrolytic resistance.

Zersetzungszelle, *f.* F. électrolyseur *m.* E. electrolytic cell, deposition cell.

Zerstäuber, *m.* F. pulvérisateur *m.* électrique E. electric pulveriser; s. a. Ventilator.

zerstören, F. détruire E. to destroy.

Zerstörung, *f.* (einer Stange, eines Drahtes) F. destruction *f.* (d'un poteau, d'un fil) E. decay.

Zerstreuung, *f.* F. déperdition *f.* E. dissipation; a) — der Energie, F. déperdition *f.* de l'énergie E. dissipation of energy; b) — der Elektrizität, F. déperdition *f.* de charge E. dissipation of charge; s. a. Ausströmung 2.

Zerstreuungs . . . (in Zusammens.) —**gesetz**, *n.* F. loi *f.* de déperdition E. law of dissipation. —**linse**, *f.* F. lentille *f.* divergente, lentille *f.* concave E. diverging lens, concave lens.

Zerteilung, *f.* (der Ankerkerne) F. lamellation *f.* (des noyaux) E. lamination (of cores).

Zickzackblitz, *m.* F. éclair *m.* fulminant E. zigzag lightning.

Zickzackdraht, *m.* Strom im —, F. courant *m.* sinueux E. sinuous current.

Ziehband, *n.* (für eiserne Stangen) F. lien *m.* (pour poteaux de fer) E. (pole) clip.

Zifferblatt, *n.* F. cadran *m.* E. dial.

Ziffertaste, *f.* [Tlg. H. A.] s. Zahlenblanktaste u. Taste.

Zigarrenanzünder, *m.* F. allume-cigares *m.* E. cigar-lighters; — für Dauerschaltung geeignet, F. peut rester constamment en circuit E. designed to be left continuously under current.

Zimmer ... (in Zusammens.) **—leitung,** *f.* F. fil *m.* de poste E. office-wire. **—ofen,** *m.* F. calorifère *m.*, radiateur *m.* E. stove for rooms; a) mit selbstthätiger Kohlenregulierung, F. avec réglage des charbons automatique E. with automatic regulation of the carbons; b) mit Lichtbogenheizung, F. calorifère avec chauffage à l'arc E. with arc heating. **—verbindungen,** *f. pl.* F. fil *m.* de cuivre isolé pour les jonctions dans l'intérieur des postes E. office connections.

Zink, *n.* F. zinc *m.* E. zinc; das letzte — in der Batterie, F. zinc *m.* de borne E. terminal zinc.

Zink ... (in Zusammens.) **—accumulator,** *m.* s. u. Accumulator. **—blech,** *n.* F. zinc *m.* laminé E. sheet zinc, zinc plate. **—chlorid,** *n.* F. chloride *m.* de zinc E. chloride of zinc. **—oxyd,** *n.* F. oxyde *m.* rouge de zinc E. oxyde of zinc. **—platte,** *f.* F. lame *f.* de zinc E. negative element of voltaic cell; —platte, *f.* (beim Untertypus zwischen Maschine und Grundplatte) F. plaque *f.* en zinc E. footstep. **—pol,** *m.* F. pôle *m.* de zinc, zinc-pôle *m.* E. zinc pole; s. a. negativer Pol u. Pol. **—sender,** *m.* F. zinc-sender *m.* E. zinc-sender. **—stab,** *m.* F. crayon *m.* de zinc E. zinc rod. **—überzug,** *m.* F. couche *f.* de zinc E. zinc coat. **—vitriol,** *n.* F. sulfate *m.* de zinc, vitriol *m.* de zinc E. sulphate of zinc, vitriol of zinc, white vitriol.

Zinn, *n.* F. étain *m.* E. tin.

Zinnfolie, *f.* F. feuilles *f. pl.* d'étain E. tin foil.

Zinnlot, *n.* s. Weichlot.

Zinnober, *m.* F. cinabre *m.*, vermillon *m.* E. cinnabar, vermilion.

Zirkularmagnet, *m.* F. aimant *m.* circulaire E. circular magnet; s. a. Magnet.

Zirkularstellung, *f.* [Tlg.] F. installation *f.* en simultanée E. simultaneous working.

Zirkulationsbatterie, *f.* s. Abflussbatterie u. Batterie.

Zischen, *n.* — des Lichtbogens, [Bgl.] F. sifflement *m.* de l'arc voltaïque E. hissing of voltaic arc.

Zittern, *n.* — der Magnetnadel, F. ballottement *m.* E. trembling.

Zitterwels, *m.* F. silure *m.*, malaptérure *m.* électrique E. silurus.

Zopfende, *n.* — der Stange [Tb.] F. cime *f.* du poteau, pointe *f.* du poteau E. top end, small end of a pole.

Zopfstärke, *f.* — der Stange, [Tb.] F. diamètre *m.* du poteau à la cime E. diameter of the top end.

Zubehör, *n.* F. accessoires *m. pl.* E. supplies, accessories, fittings.

Zubereiten, *n.*, **Zubereitung,** *f.* F. préparation *f.* E. impregnation, preparation.*

* a) — des Holzes mit Kreosot, F. injection *f.* du bois à la créosote E. creosoting; b) — des Holzes mit Kupfervitriol nach Dr. Boucherie, F. injection *f.* au sulfate de cuivre par le procédé de Boucherie E. boucherizing; c) — des Holzes mit Zinkchlorid, F. injection *f.* au chloride de zinc E. burnettising.

zucken, (von Bogenlampen) s. flackern.

Zuführung, *f.* [Mech.] F. aménage, *m.* E. feed.

Zuführungsleitung, *f.* [Tlg.] F. fil *m.* de liaison, fil *m.* de rattachement E. lead.

Zug, *m.* — mittelst Elektrizität, F. traction *f.* électrique E. electric traction.

Zug ... (in Zusammens.) **—elastizität,** *f.* s. u. Elastizität. **—festigkeit,** *f.* F. résistance *f.* à la tension E. tensile strength, strength of extension. **—geschwindigkeitsmesser,** *m.* elektrischer, F. indicateur *m.* électrique de la vitesse d'un train E. electric speed indicator. **—knopf,** *m.* F. bouton *m.* à tirer E. button. **—kontakt,** *m.* F. contact *m.* par traction, tirage *m.* E. pull-contact, pull; s. a. Kontakt. **—kraft,** *f.* F. force *f.* de traction, force *f.* tractive E. traction, tractive power, tractive force. **—spannung,** *f.* (in Kabeln) F. tension *f.* E. tensile strain. **—stange,** *f.* F. tige *f.* E. drawing rod. **—telegraph,** *m.* s. u. Telegraph. **—vorrichtung,** *f.* F. appareil *m.* à tirage E. spanning device.

zulässig, F. admissible E. admissible.

Zulässigkeit, *f.* F. admissibilité *f.* E. admissibility.

Zuleitungsanschluss, *m.* der — ist für max. 100 Ampères bestimmt, F. les câbles de connection ont une section suffisante pour 100 ampères E. the main terminals are dimensioned for 100 Ampères.

Zuleitungsdraht, *m.* F. conducteur *m.* principal E. main conductor.

Zuleitungsklemme, *f.* s. Drahtklemme u. Klemme.

Zuleitungsschnur, *f.* F. conducteur *m.* souple E. flexible cord, flexible conductor.

Zünder, *m.* F. fusée *f.*, mèche, *f.* E. fuse; — der elektrischen Kerzen, F. allumeur *m.* E. igniter.

Zunge, *f.* (am Relais) F. languette *f.* E. tongue.

zurichten, [Bgl.] F. nettoyer, remplacer les charbons E. to trim.

Zurichter, *m.* [Bgl.] F. nettoyeur *m.* des lampes E. trimmer.

zurückbleibend, (vom Magnetismus) F. rémanent E. remanent.

Zurückführung, *f.* F. réduction *f.* E. reduction; — auf die Nullleistung, F. réduction *f.* à zéro E. reduction to zero point.

Zusammendrehen, *n.* einfaches — zweier Drahtenden [Tlg.] F. joint *m.* par torsade simple E. simple twist joint.

Zusammendrücken, *n.* — der Umwindungen, F. compression *f.* des couches E. compression of the windings.

zusammengeballt, F. aggloméré E. agglomerate.

Zusammenpassung, *f.* F. ajustage *m.* E. adjusting.

Zusammenschiebung, *f.* — der Kohlenspitzen, [Bgl.] F. rapprochement *m.* des charbons E. approaching of the carbons.

zusammensprechen, [Tlg.] F. être affecté de mélange E. to be in contact.

Zusammensprechen, *n.* [Tlg.] F. mélange *m.* E. contact.

Zusatzdrähte, *m. pl.* F. fils *m. pl.* additionnels E. auxiliary wires, supplementary wires.

Zusatzdynamo, *f.* F. survolteur *m.* E. booster, supplementary dynamo.

Zusatzscheibe, *f.* a) (für die Winde) F. poids *m.* additionnel pour le treuil E. additional weight for winch; b) (zur Unterlagsscheibe), F. complément *m.* pour des rondelles E. accessory washer.

Zusatzschwungrad, *n.* F. volant *m.* additionnel E. additionnalfly wheel.

Zusatzwiderstand, *m.* F. résistance *f.* additionnelle E. additional resistance.

Zustand, *m.* F. état *m.* E. state. **Betriebsfähiger —**, (einer Eisenbahn) F. état *m.* d'exploitation E. working condition. **Dauernder —**, F. état *m.* permanent E. permanent state. **Elektrischer —**, F. état *m.* électrique E. electric state. **Passiver —**, F. état *m.* passif E. passive state. **Veränderlicher —**, F. état *m.* variable E. variable state.

Zuströmen, *n.*, **Zuströmung**, *f.* F. afflux *m.* E. afflux.

Zuwachs, *m.* F. accroissement *m.* E. increment.

Zwangszustand, *m.* dielektrischer —, F. déformation *f.* électrique E. dielectric strain.

Zweifadenaufhängung, *f.* s. u. Aufhängung.

Zweifadenwickelung, *f.* s. Bifilarwickelung.

Zweig, *m.* F. branche, *f.* E. branch.

Zweigleitung, *f.* F. circuit *m.* de dérivation, ligne *f.* en dérivation E. branch conductor branch wire.

Zweigleitungsdraht, *m.* F. fil *m.* dérivé E. deriving wire, derived wire.

Zweigrolle, *f.* s. Abzweigrolle u. Rolle.

Zweigspule, *f.* F. bobine *f.* de dérivation E. shunt coil.

Zweigstrom, *m.* F. courant *m.* dérivé E. branch current, derived current; s. a. Strom.

Zweigstromkreis, *m.* F. circuit *m.* dérivé E. derived circuit.

Zweigwiderstand, *m.* s. u. Widerstand.

Zweilampenschaltung, *f.* s. u. Schaltung.

Zweileitersystem, *n.* F. système *m.* à deux fils E. two wire system.

Zweiphasengenerator, *m.* F. générateur *m.* à deux phases E. two phase generator.

Zweiphasenstrom, *m.* F. courant *m.* à deux phases E. twophase current; s. a. Strom.

zweiphasig, F. biphasé, diphasé E. two-phased.

zweipolig, F. bipolaire E. bipolar; —er Anker, F. armature *f.* bipolaire E. bipolar armature.

Zweipolmaschine, *f.* F. machine *f.* bipolaire E. bipolar machine.

zweischenklig, —er Elektromagnet s. Hufeisenmagnet u. Magnet.

zweit, —er Stromweg, F. circuit *m.* alternatif E. alternative path.

zweiteilig, —er Kommutator, F. commutateur *m.* à deux lames E. two part commutator.

Zwillingsleitung, *f.* F. fil *m.* jumeau E. twin wire.

zwingend, F. coercitif E. coercitive, coercive; —e Gewalt (Kraft), F. force *f.* coercitive E. coercive (coercitive) force.

Zwischen . . ., zwischen . . . (in Zusammens.) **—amt**, *n.* F. bureau *m.* (poste *m.*) intermédiaire E. intermediate station. **—apparat**, *m.* F. appareil *m.* intermédiaire E. intermediate apparatus. **—isolator**, *m.* F. isolateur *m.* non pourvu de tendeur E. insulator without stretcher. **—lage**, *f.* F. rondelle *f.*, rosette *f.* E. washer. **—leiter**, *m.* s. Halbleiter. **—liegend**, F. intermédiaire E. intermediate. **—platte**, *f.* metallische —, F. diaphragme *m.* métallique E. metallic diaphragm. **—raum**, *m.* F. distance *f.* E. distance. **—ring**, *m.* F. anneau *m.* intermédiaire E. intermediate ring. **—station**, *f.* [Tlg.] F. poste *m.* intermédiaire, station *f.* intermédiaire E. intermediate station.

Druckfehlerverzeichnis.

Seite	1	Spalte	II	Zeile	19	v. u.	lies	flows	anstatt flow.
„	2	„	I	„	21	v. o.	„	upon	„ up.
„	2	„	I	„	26	v. u.	„	depends	„ dependents.
„	2	„	I	„	3	v. u.	„	cooling	„ coaling.
„	5	„	I	„	2 u. 3	v. u.	„	**transformateur** *m.* **réducteur E. step down transformer** anstatt: **commutateur** *m.* **de descente, transformateur** *m.* **de descente E. step down converter (transformer).**	
„	6	„	I	„	1 u. 2	v. u.	„	**F. acétylène E. acetylen** anstatt: **F. carbure de calcium E. carburet of calcium.**	
„	7	„	I	„	10	v. u.	„	crude anstatt crud.	
„	8	„	I	„	3	v. o.	„	**hot** „ **heading.**	
„	13	„	II	„	25	v. o.	„	duplex „ diplex.	
„	15	„	II	„	17	v. u.	„	produce „ producir.	
„	17	„	II	„	28	v. o.	„	lock „ look.	
„	19	„	I	„	27	v. o.	„	term „ terme.	
„	21	„	II	„	22	v. o.	„	**erecting** „ **mount.**	
„	22	„	I	„	25	v. u.	„	**quantité** „ **batterie.**	
„	23	„	II	„	28	v. o.	„	carrying-capacity anstatt carrying-cavity.	
„	23	„	II	„	4	v. u.	„	lighting anstatt lightning.	
„	27	„	I	„	21	v. o.	„	**d'éclairage à arc** anstatt **à courant alternatif.**	
„	27	„	II	„	7	v. u.	„	**arc** anstatt **incandescence.**	
„	29	„	II	„	9 u. 16	v. u.	„	gratte-**bosse** anstatt gratte-**brosse.**	
„	31	„	I	„	12	v. u.	„	amortissement anstatt amortisation.	
„	32	„	I	„	3	v. o.	„	ductile anstatt ductible	
„	32	„	I	„	7	v. o.	„	ductilité „ ductibilité.	
„	34	„	II	„	23	v. u.	„	ladderman„ badderman.	
„	35	„	I	„	21	v. u.	„	spiral „ spirale.	
„	35	„	II	„	1	v. u.	„	sonnerle „ sonner.	
„	41	„	II	„	1	v. o.	„	excitation „ excitement.	
„	43	„	II	„	18	v. o.	„	acknowledgment anstatt acknowledge.	
„	44	„	I	„	12	v. o.	„	Potentielle anstatt Potentiale.	
„	44	„	I	„	19	v. u.	„	successively anstatt sucessivity.	
„	45	„	II	„	18	v. o.	„	maintien „ maintient.	
„	47	„	I	„	11	v. o.	„	respectively „ respectly.	
„	47	„	I	„	24	v. o.	„	damp anstatt dump.	
„	48	„	II	„	4	v. u.	„	attach „ attache.	
„	50	„	I	„	4	v. u.	„	Zersetzung„ Zusetzung.	
„	52	„	II	„	20	v. u.	„	Zweigwiderstand anstatt Zweigwinerstand.	
„	53	„	I	„	1	v. o.	„	throw anstatt trow.	
„	54	„	I	„	12	v. o.	„	**dynamo electric generator** anstatt **exciting dynamo.**	
„	55	„	I	„	31	v. u.	„	**les** anstatt **le.**	
„	55	„	I	„	37	v. u.	„	Leitungsvermögen anstatt Leistungsvermögen.	
„	56	„	I	„	20 u. 23	v. u.	„	Gramme anstatt Gramm.	
„	57	„	I	„	8	v. o.	„	removal „ renoval.	
„	61	„	III	„	2 v. u./1	v. o.	„	F. instrument anstatt F. strument.	
„	61	„	I	„	19	v. u.	„	**statische** anstatt **statistische.**	
„	73	„	I	„	6	v. u.	„	gratte-**bosse** anstatt gratte-**brosse.**	
„	87	„	I	„	8	v. o.	„	moteur anstatt monteur.	
„	95	„	I	„	1	v. o.	„	vecteur „ vector.	

Wörterbuch

der

Elektrotechnik

in drei Sprachen

Herausgegeben von

Paul Blaschke

Mit einem Vorwort

von

Dr. F. Niethammer

Chefelektriker in Berlin

II. Teil

Französisch - Deutsch - Englisch

Leipzig

Verlag von S. Hirzel

1902

Dictionnaire

électrotechnique

Français - Allemand - Anglais

Par

Paul Blaschke

Leipzig
Librairie S. Hirzel
1902

Nachträge.

A.

Anneau, *m.* — **pour lampes à arc,** A. Bogenlampenbügel *m.* E. arc-lamp hanger.

annonciateur, *m.* — **à champ tourant,** A. Drehfeldanzeiger *m.* E. rotary field annunciator.

anse, *f.* — **pour lampes à arc,** A. Öse *f.* (Klemme *f.*) für Bogenlampen E. clamp for arc-lamps.

appareil, *m.* — **pour poser un câble,** A. Auslegevorrichtung *f.* bei der Kabellegung E. paying-out apparatus.

appareillage, *m.* — **électrique,** A. elektrische Ausrüstung *f.* E. electric equipment.

appuyer, — **le trôlet contre le fil,** A. die Kontaktrolle an den Draht anlegen E. to put the trolley on the wire.

arc, *m.* — **compound,** A. Lichtbogen *m.*, der zwischen zwei Elektroden entsteht E. compound arc.

armature, *f.* — **dont l'enroulement est composé de barreaux de cuivre,** A. Anker dessen Windungen aus Kupferstäben bestehen E. bar armature.

arrêt, *m.* [Tl] a) — **ordinaire,** A. Betriebsbremsung *f.* E. usual braking. — **rapide,** A. Vollbremsung *f.* E. rapid braking. — **d'urgence,** A. Notbremsung *f.* E. emergency braking.

asymptote, *f.* A. Asymptote *f.* E. asymptote of curve.

atmosphère, *f.* — **residuelle,** A. Luftrückstand *m.* in der Glühlampe E. residual atmosphere.

atome, *m.* a) **dyade-atome,** *m.* A. chemisch zweiwertiges Atom *n.* E. dyad-atom; b) **hexade-atome,** *m.* A. sechswertiges Atom *n.* E. hexad-atom; c) **monade-atome,** *m.* A. einwertiges Atom *n.* E. monad-atom; d) **pentade-atom,** A fünfwertiges Atom *n.* E. pentad-atom; e) **tetrade-atome,** *m.* A. vierwertiges Atom *n.* E. tetrad-atom.

atome-tourbillon, *m.* A. Wirbelatom *n.* E. vortex-atom.

attraction, *f.* — **atomique,** A. Atomanziehung *f.* E. atomic attraction.

aura, *f.* — **électrique,** A. elektrische Blaswirkung *f.* E. electric aura.

B.

Baigner, — **dans l'huile,** A. in Öl laufen E. to run in oil.

borne, *f.* — **pour lampes à arc,** A. Öse *f.* (Klemme *f.*) für Bogenlampen E. clamp for arc lamps.

brin, *m.* — **en maillechort,** A. Neusilberlitze *f.* E. German silver strand.

C.

Chariot-échelle, *m.* — **de montage,** A. Montagewagen *m.* für die Oberleitung E. trolley waggon, tower waggon.

chef, *m.* — **d'exploitation,** A. Betriebsleiter *m.* E. working manager.

chemin, *m.*, — **de fer surélevé,** A. Hochbahn *f.* E. elevated rail road.

cheville, *f.* — **d'attachement,** A. Aufhängestöpsel *m.* E. attachement-plug.

claveter, A. aufkeilen E. to key.

compteur, *m.*, — **pour lumière à arc,** A. Teilbogenlichtzähler *m.* E. arc-light meter.

consôle, *f.* — **pour lampes à arc,** A. Brett *n.* zum Aufhängen der Bogenlampen E. arc-lamp hanger board.

contre-balancer, A. ausbalancieren E. to balance, to equilibrate.

contrôle, *m.* — **de l'isolation d'un câble par charge,** A. Prüfung *f.* der elektrischen Kabel auf Isolation durch Ladung E. accumulation-test.

couche, *f.* — **de fil**, A. Wickelungslage *f.* E. wire layer.

croisement, *m.* — **ajustable**, A. verstellbare Kreuzung *f.* für oberirdische Stromzuführung E. adjustable angle crossing.

cuir, *m.* — **du piston**, A. Ledermanschette *f.* E. leather stuffing box.

cuirasser, A. einkapseln E. to enclose.

D.

Décharge, *f.* — **arborisée**, A. zweigförmige Entladung *f.* E. arborescent discharge.

dépôt, *m.* — **arborisé**, A. baumförmiger Niederschlag *m.* E. arborescent deposits.

dromo pétard, *m.* [Tl.] A. Langsamfahrsignal *n.*

E.

Electrode, *f.*, — **active d'un élément galvanique** A. wirksame Platte *f.* eines galvanischen Elements E. active plate of voltaic cell.

équilibrer, A. ausbalancieren E. to balance, to equilibrate.

étalon, *m.* — **pour lumière à arc**, A. Massstab *m.* für Bogenlicht E. arc standard of light.

étinceler, A. funken, Funken geben E. to spark.

étrier, *m.* — **mécanique**, A. verstellbare Aufhängung *f.* für den Fahrdraht E. adjustable wire clip for trolley wire.

F.

Fil, *m.*, a) — **aérien**, A. oberirdische Stromzuführung *f.*, Trolleydraht *m.* E. aerial wire, air-line wire; b) — **de liaison d'armature**, A. Ankerbindedraht *m.* E. armature-binding wires; c) — **transversal**, A. Spanndraht *m.* E. span wire; d) **sans** —, A. drahtlos E. wireless.

flotter, A. lose laufen F. to float.

force, *f.* — **composante active du circuit excitateur**, A. wirksame Komponente *f.* des Erregerstroms E. active component of exciting current.

fuite, *f.* — **artificielle du câble**, A. künstliches Kabelleck *n.* E. artificial cable leak.

G.

Gearless, A. ohne Vorgelege, direkt antreibend E. gearless.

graisseur, *m.* — **automatique**, A. Selbstöler *m.* E. automatic oiler.

I.

Interrupteur, *m.* — **pour lumière à arc**, A. Bogenlichtausschalter *m.* E. arc light cut-out.

L.

Lampe, *f.* — **à arc avec deux paires de charbon**, A. Bogenlampe *f.* mit zwei Kohlenparen E. double carbon.

ligne, *f.* — **télégraphique sur laquelle on emploie l'appareil à cadran**, A. Telegraphenlinie *f.* auf der mit dem ABC-Instrumente gearbeitet wird E. ABC circuit.

loger, **se** —, A. eingebettet sein E. to be imbedded.

longueur, *f.* — **des arrêts**, A. Bremsweg *m.* E. braking distance.

M.

Moteur, *m.* — **gearless**, A. direkt antreibender auf der Wagenachse sitzender Motor (ohne Vorgelege) E. gearless motor.

P.

Perche, *f.* — **du trôlet**, A. Kontaktrolle *f.* E. trolley rod.

perte, *f.* — **de travail**, A. Arbeitsverlust *m.* E. power loss.

perturbation, *f.* A. Störung *f.* (im Netz) E. perturbation.

pince, *f.* — **régulatrice**, A. Regulierschraube *f.* E. adjusting cleat.

planchette, *f.* — **élevatrice pour lampes à arc**, A. Bogenlampenaufzugsbrett *n.* E. arc lamp hand board.

plaque, *f.* — **de terre du paratonnerre**, A. Blitzableitergrundplatte *f.* E. arrester plate of lightning protector.

plot, *m.* A. Kontaktstück *m.* E. circuit terminal; — **mort**, A. neutraler Kontaktknopf *m.* E. idle contact button.

potence, *f.* A. Ausleger *m.* (bei Leitungsmasten) E. bracket.

projet, *m.* —**s** *m. pl.* **de l'armature**, A. Ankerentwürfe *m. pl.* E. armature projections.

R.

Ramener, — **le courant à deux balais**, A. den Strom mit zwei Bürsten abnehmen E. to collect the current by two brushes.

rapport: **le** — **de vitesse de . . . à . . . est de 1 à 25**, A. die Übersetzung von . . . bis . . . beträgt 1 zu 25 E. the ratio from . . . to . . . is 1 to 25.

récupération, *f.* A. Wiedergewinnung *f.* von

Strom **E.** pumping back of current, recuperation to pump current back.

récupérer, **A.** Strom wiedergewinnen.

régulateur, *m.* **A.** Regulierungsapparat *m.* für Hängelampen **E.** adjuster for lamp pendant.

S.

Segment, *m.* — **de l'armature, A.** Ankersegment *n.* **E.** armature segment.

soustraire, A. (Widerstand) einschalten **E.** to cut out, to cut in.

système, *m.* — **de l'unité absolue A.** absolutes Centimeter-Gramm-Sekundensystem *n.* **E.** absolute unit system.

T.

Tableau, *m.* — **de distribution à cheville pour lampes à arc, A.** Stöpselschaltbrett *n.* für Bogenlampen **E.** arc plug switch-board.

tarière, *f.*, **tarrière,** *f.* [C. tél.] **A.** Stangenbohrer *m.* **E.** auger.

torque, *f.* **A.** (Anlauf)Moment *n.* **E.** torque (at starting).

touche, *f.* — **de contact, A.** Kontaktstück *n.* **E.** circuit terminal.

transmetteur, *a.* **appareil** —, a) [Tlg.] **A.** Gebe-, Übertragungsapparat *m.* **E.** sending apparatus, transmitting apparatus, sender, transmitter; b) [Tlph.] **A.** Mundstück *n.* **E.** mouth piece; s. a. récepteur; **agent** *m.* —, **A.** gebender Beamter *m.* **E.** transmitting employee.

transmetteur, *m.* v. appareil transmetteur. — **de Blake, A.** Blake'scher Transmitter *m.* **E.** Blake telephon transmitter.

tuyau, *m.* — **d'accouplement en caoutchouc, A.** Kuppelungsschlauch *m.* **E.** coupling pipe.

U.

Unité, *f.* a) — **absolue de l'inductance, A.** absolutes Einheitsmass *n.* für Selbstinduktion **E.** absolute unit of inductance; b) — **absolue de l'induction, A.** absolutes Einheitsmass *n.* für Induktion **E.** absolute unit of induction; c) — **absolue de la magnétisation, A.** absolute magnetische Einheit *f.* **E.** absolute unit of magneto-motive force; d) — **absolue de la résistance, A.** absolute Widerstandseinheit *f.* **E.** absolute unit of resistance.

usine, *f.* — **génératrice, A.** (elektrische) Zentrale *f.* **E.** generator station, central station.

V.

Vernis, *m.* — **aspalté pour l'armature, A.** Ankerisolierlack *m.* **E.** armature varnish.

Errata.

Pag.	12	col.	II	ligne	12	lisez	chamb**er**	au	lieu	de	chamb**re.**
„	29	„	I	„	26	„	deriv**ed**	„	„	„	deriv**ation.**
„	37	„	I	„	4	„	contrôle **m**	„	„	„	contrôle **f.**
„	39	„	II	„	14	„	commut**ate**	„	„	„	commut**e.**
„	43	„	I	„	1	„	jumell**és**	„	„	„	jumell**es.**
„	96	„	II	„	15	„	dimm**ing**	„	„	„	dim**ing.**

Abréviations.

a.	adjectif	Adjektiv	adjective
A.	Allemand	Deutsch	German
A. H.	appareil Hughes	Hughes-Apparat	Hughes apparatus
A. M.	appareil Morse	Morse-Apparat	Morse apparatus
C. tél.	construction des télégraphes	Telegraphenbau	telegraph construction
E.	Anglais	Englisch	English
Ecl. él.	éclairage électrique	elektrische Beleuchtung	electric lighting
F.	Français	Französisch	French
Fabr. câbl.	fabrication de câbles	Kabelfabrikation	cable manufacturing
Inc.	incandescence	Glühlicht	glow light
L. A.	lampe à arc	Bogenlampe	arc lamp
M. I.	matière isolante	Isoliermaterial	insulating substance
Mach.	machinerie	Maschinenwesen	machinery
Magn.	magnétisme	Magnetismus	magnetism
Méc.	mécanique	Mechanik	mechanics
Méd. él.	médecine électrique	elektrische Medizin	electric medicine
Phys.	physique	Physik	physics
s f.	substantif féminin	Substantiv weiblich	feminine noun
s m.	substantif masculin	Substantiv männlich	masculine noun
Tl.	traction électrique	Elektrischer Bahnbetrieb	electric traction
Tlg.	télégraphie	Telegraphie	telegraphy
Tlph.	téléphonie	Fernsprechwesen	telephony
v.	voyez	siehe	see
v. a.	voyez aussi	siehe auch	see also

A.

Abaissement, *m.* **A.** Drücken *n.* **E.** depression; **— des touches, A.** Tastenanschlag *m.* **E.** depression of the key.

abaisser, 1) **A.** niedriger machen **E.** to lower*. 2) **s' —, A.** sinken (kleiner werden in Spannung, Widerstand, etc.) **E.** to decrease.

* 1. a) **— le manipulateur (la clef),** [Tlg. A. M.] **A.** den Schlüssel drücken **E.** to depress the key; b) **— les touches,** [Tlg. A. H.] **A.** die Tasten drücken **E.** to depress the key.

abat-jour, *m.* **A.** Lampenschirm *m.* **E.** shade.

abat-son, *m.* **A.** Schallsammler *m.*

abattage, *m.* **époque de l' —, A.** Fällzeit *f.*, Wadelzeit *f.* **E.** season for felling timber.

abonné, *a.* **A.** angeschlossen **E.** subscribed.

abonné, *s/m.* [Tlph.] **A.** Teilnehmer *m.* **E.** subscriber.

abonnement, *m.* [Tlph.] **A.** Anschluss *m.* **E.** subscription; a) **— principal, A.** Hauptanschluss *m.* **E.** main subscription; b) **— supplémentaire, A.** Nebenanschluss *m.* **E.** supplementary subscription.

abordage, *m.* (d'un câble) **A.** Landung *f.* (eines Kabels) **E.** landing (of a cable); v. a. atterrissement.

aboutir, A. endigen **E.** to abut.*

* **Le levier aboutit au bouton, A.** der Hebel endigt am Knopf **E.** the lever abuts to the button.

abri, *m.* **A.** Schutz *m.* **E.** safety.*

* a) **être à l' —, A.** in Sicherheit, geschützt sein **E.** to be safe, to be in safety; b) **les appareils sont à l' — de tout danger,** [Tlg.] **A.** die Apparate stehen gegen jede Gefahr geschützt **E.** the instruments are in safety against every danger.

abscisse, *f.* **A.** Abscisse *f.* **E.** abscissa.

absence, *f.* **A.** Fehlen, *n.*, Nichtvorhandensein *n.* **E.** absence; a) **— de courant dans un conducteur, A.** Stromlosigkeit *f.* **E.** absence of current; b) **— d'étincelles, A.** Funkenlosigkeit *f.* **E.** non-sparking.

absolu, A. absolut **E.** absolute; v. a. électromètre, galvanomètre, unité, mesure, température.

absorber, A. verbrauchen **E.** to absorb.

absorption, *f.* **A.** Absorption *f.* **E.** absorption. **— acoustique, A.** Schallabsorption *f.* **E.** acoustic absorption. **— électrique, A.** elektrische Absorption *f.* (der Ladung eines Kondensators) **E.** electric absorption, electrification. **— lumineuse, A.** Lichtabsorption *f.* **E.** luminous absorption. **— thermale, A.** Wärmeabsorption *f.* **E.** thermal absorption.

accélération, *f.* **A.** Beschleunigung *f.* **E.** acceleration. **— normale, A.** normale Beschleunigung *f.* **E.** normal acceleration. **— uniforme, A.** gleichmässige Beschleunigung *f.* **E.** uniform acceleration.

accélérer, A. beschleunigen **E.** to accelerate, to quicken; v. a. appareil A. a.

accessoires, *m. pl.* **A.** 1) Bedarfsartikel, *m. pl.*, Zubehör *n.** 2) Armatur (an Maschinen etc.) *f.* **E.** accessories, fittings, supplies, requisites.

* 1. **— électriques, A.** elektrische Bedarfsartikel **E.** electrical accessories.

accidentel, A. zufällig **E.** accidental; **électrisation** *f.* **— le, A.** zufällige Elektrisierung *f.* **E.** accidental electrification.

accoudoir, *m.* **— pour téléphone, A.** Armstütze *f.* für Telephonapparate **E.** telephone bracket.

accouplé, A. gekuppelt **E.** coupled; **— directement, A.** direkt gekuppelt **E.** direct coupled.

accouplement, *m.* 1) **A.** Kuppelung *f.* **E.** coupling.* 2) **A.** Schaltung, *f.* (der Drähte) **E.** connection.

* 1. A. **manchon** *m.* **d' —, A.** Kuppelflansche, *f.* **E.** coupling flange.

* 1. B. **— à brosse, A.** Bürstenkuppelung *f.* **E.** brush-coupling. **— à contact, A.** Kontaktkuppelung *f.* **E.** contact coupling. **— direct, A.** direkte Kuppelung *f.* **E.** direct coupling. **— élastique, A.** elastische Kuppelung *f.* **E.** elastic coupling. **— élastique à lames d'acier, A.** Stahlblattkuppelung *f.* **E.** flexible coupling, steel-spring coupling; v. a. dynamo. **— à friction, A.** Reibungskuppelung *f.* **E.** friction coupling.

* 2. **— en cascade, A.** Verbindung *f.* auf Spannung **E.** connection in cascade. **— des piles, A.** Schaltung *f.* der Elemente **E.** connection of the cells. **— en quantité, A.**

Parallelschaltung *f.*, Verbindung *f.* auf Menge **E.** connection in quantity. — **en série, A.** Reihenschaltung *f.*, Arbeiten *n.* in Serie, Hintereinanderschaltung *f.* **E.** series working; v. a. couplage, montage.

accoupler, **A.** kuppeln, ankuppeln **E.** to couple; v. a. poteau.

accroissement, *m.* **A.** Zuwachs *m.* **E.** increment, increase.*

* **— du courant, A.** Stromzunahme *f.* **E.** increase of current; v. a. augmentation. — **subit du courant, A.** Stromstoss *m.* **E.** rush. — **de tension, A.** Spannungsanwachs *m.* mit der Zeit **E.** time-rise.

accumulateur, *m.* **A.** Accumulator, *m.* **E.** accumulator, storage battery, condenser;* v. a. condensateur.

* A. a) **cadre** *m.* **des — s,** Accumulatorengestell *n.* **E.** battery rack, accumulator rack; b) **capacité** *f.* **d'un —, A.** Kapazität *f.* eines Accumulators **E.** storage capacity; c) **charger l' —, A.** den Accumulator laden **E.** to charge an accumulator; d) **décharger l' —, A.** den Accumulator entladen **E.** to discharge an accumulator; e) **formation** *f.* **d'un —, A.** Formierung *f.* eines Accumulators **E.** formation of an accumulator; f) **quantité** *f.* **d'énergie de l' —, A.** Energiemenge des Accumulators **E.** quantity of energy of an accumulator; g) **rendement** *m.* **des — s, A.** Nutzeffekt *m.* der Accumulatoren **E.** efficiency of the accumulators; h) **surcharger un —, A.** einen Accumulator überladen **E.** to overcharge an accumulator.

B. **— en charge, — en chargement, A.** Accumulator *m.* in Ladung **E.** accumulator at load, accumulator in charging. **— au cuivre, A.** Kupferaccumulator *m.* **E.** copper accumulator. **— électrique, A.** elektrischer Accumulator *m.* **E.** electric accumulator, secondary accumulator, storage battery. **— électrochimique, A.** elektrochemischer Accumulator *m.* **E.** electro-chemical accumulator. **— d'étincelles, A.** Funkensammler *m.* **E.** spark condenser. **— avec grillage en plomb fondu, A.** Accumulator *m.* mit gegossenem Gitter aus Blei **E.** accumulator with lead grid. **— Huber à plaques perforées, A.** Accumulator *m.* von Huber mit durchlochten Platten **E.** accumulator with perforated plates. **— à lumière, A.** Accumulator *m.* zur Lichterzeugung **E.** accumulator for electric light. **— à plaques pleines, A.** Accumulator *m.* mit massiven Platten **E.** accumulator with full plates. **— au plomb, A.** Bleiaccumulator *m.* **E.** lead accumulator. **— à poudre de plomb, A.** Bleistaubaccumulator *m.* **E.** lead dust accumulator. **— à support de plomb, A.** Gitteraccumulator *m.* **E.** grid accumulator. **— Tudor, A.** Tudor-Accumulator *m.* **E.** Tudor accumulator. **— au zinc, A.** Zinkaccumulator *m.* **E.** zinc accumulator; v. a. voltamètre.

accumulation, *f.* **A.** Ansammlung *f.* **E.** accumulation.*

* A. a) **appareil** *m.* **d' —, A.** elektrischer Ansammlungsapparat *m.* **E.** accumulating apparatus, electrostatic accumulator; b) **méthode** *f.* **d' —, A.** Aufspeicherungsmethode *f.* **E.** method of accumulation.

B. **— d' électricité, A.** Elektrizitätsansammlung *f.* **E.** accumulation of electricity, storage of electricity. **— de l'énergie, A.** Aufspeicherung *f.* der Energie **E.** accumulation of energy, storage of energy.

accumuler, **A.** ansammeln, anhäufen, aufspeichern **E.** to accumulate, to store; **l'électricité s'accumule à la surface d'un corps vers les parties les plus aiguës, A.** die Elektrizität häuft sich auf der Oberfläche der Körper nach den Spitzen zu an **E.** the electricity is accumulating to the surface of a body towards the points.

accusé, *m.* **— de réception,** [Tlg.] **A.** Empfangsanzeige *f.* **E.** acknowledgment of receipt.

accuser, **A.** bescheinigen, anzeigen **E.** to acknowledge; **— réception,** [Tlg.] **A.** den Empfang anzeigen **E.** to acknowledge the receipt.

acétate, *m.*, **— d'amyle, A.** Amylacetat *n.* **E.** acetate of amyle.

acétomètre, *m.* **A.** Acetometer *n.* **E.** acetometer.

acétylène, *m.* **A.** Acetylen *n.* **E.** acetylene.

acide, *a.* **A.** sauer **E.** sour, acid.

acide, *s/m.* **A.** Säure *f.* **E.** acid.*

* A. **exempt d' —, A.** säurefrei **E.** free from acidity.

B. **— aldéhydique, A.** Aldehydsäure *f.*, wasserfreie Säure *f.* **E.** aldehydic acid, anhydrite. **— arsénieux, A.** Arseniksäure *f.* **E.** arsenic acid. **— azotique, A.** Salpetersäure *f.* **E.** nitric acid. **— carbolique, A.** Karbolsäure *f.* **E.** carbolic acid. **— carbonique, A.** Kohlensäure *f.* **E.** carbon dioxyde. **— chlorique, A.** Chlorsäure *f.* **E.** chloric acid. **— chlorhydrique, A.** Salzsäure *f.* **E.** hydrochloric acid, muriatic acid. **— chromique, A.** Chromsäure *f.* **E.** chromic acid. **— de complément, A.** Nachfüllsäure *f.* **E.** diluted sulphuric acid, sulphuric acid and water. **— concentré, A.** konzentrierte Säure *f.* **E.** concentrated acid. **— étendu, A.** verdünnte Säure *f.* **E.** dilute acid, diluted acid. **— ferrique, A.** Eisensäure *f.* **E.** ferric acid. **— hydrochlorique,** v. acide chlorhydrique. **— manganique, — manganésique, A.** Mangansäure *f.* **E.** manganic acid, sorbic acid. **— marin, — muriatique,** v. acide chlorhydrique. **— nitrique,** v. acide azotique. **— organique, A.** organische Säure *f.* **E.** organic acid. **— perchlorique, A.** Überchlorsäure *f.* **E.** perchloric acid. **— silicique, A.** Kieselsäure *f.* **E.** silicic acid. **— sulfurique, A.** Schwefelsäure *f.* **E.** sulphuric acid.

acidifère, **A.** säurehaltig **E.** acidiferous, acetose.

acidification, *f.* **A.** Säurebildung *f.* **E.** acidification.

acidimètre, *m.* **A.** Säuremesser *m.* **E.** acidimeter.

aciduler, **A.** ansäuern **E.** to acidulate; **eau** *f.*

acidulée, A. angesäuertes Wasser *n.* E. acidulated water.

acier, *m.* A. Stahl *m.* E. steel.*

* A. **détremper, recuire, faire revenir l' —**, A. den Stahl anlassen E. to anneal, to soften steel.

B. — **pour aimants**, A. Magnetstahl *m.* E. magnet steel. — **à dynamo**, A. Dynamostahl *m.* E. dynamo steel. — **fondu**, A. Gussstahl *m.* E. cast steel; v. a. armer, fil, pointe.

aciérable, A. verstählbar E. acierable.

aciérage, *m.*, **aciération**, *f.* A. Verstählung *f.*, Vereisenung *f.* E. steeling.

aciérer, A. verstählen E. to steel.

acoumètre, *m.* A. Gehörprüfer *m.* E. acoumeter.

à-coup, *m.* A. Stoss *m.* (Stromstoss).

acoustique, *a.* A. akustisch E. acoustic. **Absorption** *f.* —, v. absorption; **télégraphe** *m.* —, A. akustischer Telegraph *m.* E. acoustic telegraph; v. a. télégraphe.

acoustique, *s/f.* A. Akustik *f.* E. acoustics *pl.*

acromatique, A. achromatisch E. acromatic.

actif, A. aktiv, wirksam E. active.

actinique, A. aktinisch E. actinic.

actinisme, *m.* A. Aktinismus *m.* E. actinism.

actinoélectricité, *f.* A. Strahlungselektrizität *f.* E. actinoelectricity.

actinographe, *m.* A. Aktinograph *m.* E. actinograph.

actinographie, *f.* A. Aktinographie *f.* E. actinography.

actinomètre, *m.* A. Aktinometer *n.* E. actinometer; — **enregistreur**, A. registrierendes Aktinometer *n.* E. recording actinometer.

actinométrie, *f.* A. Aktinometrie *f.* E. actinometry.

action, *f.* 1) A. Vorgang *m.*, Wirkung *f.* E. action.* 2) A. Antrieb *m.* E. driving, drive;* v. a. commande, manœuvre, transmission.

* 1) — **cataphorique**, A. kataphorische Wirkung *f.* E. electric osmose, electric endosmose. — **chimique**, A. chemischer Vorgang *m.*, chemische Wirkung *f.* E. chemical action. — **du courant électrique**, A. Einwirkung *f.* des elektrischen Stromes E. action of electric current. — **démagnétisante**, A. Entmagnetisierung *f.* E. demagnetization. — **à distance**, A. Wirkung *f.* aus der Ferne E. action at distance. — **électrique**, A. elektrische Einwirkung *f.* E. electric action. — **électrodynamique des disques**, A. Schirmwirkung *f.* E. screening effect. — **locale**, A. Lokalwirkung *f.*, Lokaleinfluss *m.* E. local action. — **magnétique**, A. magnetische Einwirkung *f.* E. magnetic action. — **réflexe sur l'aiguille**, A. Rückwirkung *f.* auf die Magnetnadel E. reaction on a magnet needle. — **secondaire**, A. sekundäre Wirkung *f.*, sekundär elektrolytischer Vorgang *m.* E. secondary action.

* 2) a) — **directe**, A. direkter Antrieb *m.* E. direct driving; b) **mettre en —**, A. in Bewegung setzen E. to set into action; c) **mettre hors d' —**, A. ausser Gang setzen E. to throw out of gear, to ungear.

actionner, A. 1) antreiben E. to drive; v. a. aiguille, commander. 2) A. bethätigen E. to actuate. 3) A. betreiben E. to run.

activer, 1) A. bethätigen E. to actuate. 2) A. in Bewegung setzen E. to set into motion, to set into action; v. a. appareil, mouvement.

activité, *f.* 1) A. Thätigkeit *f.* E. activity. 2) A. Gang *m.* (einer Maschine), Betrieb *m.* E. work.*

* 2. a) **en —**, A. im Gange, im Betriebe E. at work; b) **en pleine —**, A. im vollen Gange, im vollen Betriebe E. properly at work; c) **être en —**, A. im Betriebe sein E. to work, to be in gear; d) **être hors d' —**, A. ausser Betrieb sein E. to be out of gear; e) **mettre un appareil en —**, A. einen Apparat in Betrieb setzen E. to put an instrument into operation.

actuel, A. wirklich, thätig E. actual.

adhérence, *f.* A. Adhäsion *f.*, Anziehungskraft *f.* E. adhesion, adherence; v. a. adhésion. — **de l'armature**, A. Kleben *n.* des Ankers E. sticking of the armature, attachment of the keeper. — **électrique**, A. elektrisches Anhaften *n.*, elektrischer Reibungswiderstand *m.* E. electric adhesion.

adhérer, ankleben, anhaften; v. a. coller. — **aux noyaux**, A. an den Polen des Elektromagneten kleben bleiben E. to adhere to the cores.

adhésion, *f.* A. Adhäsion *f.* E. adhesion; v. a. graisse. — **magnétique**, A. magnetische Adhäsion *f.* E. magnetic adherence.

adiathermane, A. adiatherman E. adiathermanic.

admissibilité, *f.* A. Zulässigkeit *f.* E. admissibility.

admissible, A. zulässig E. admissible.

adresse, *f.* [Tlg.] A. Adresse *f.* E. address.* * a) — **abrégée**, A. abgekürzte Adresse *f.* E. abbreviated address; b) — **convenue**, A. verabredete Adresse E. arbitrary address.

aérien, A. oberirdisch E. aerial; v. a. câble, fil, ligne.

aérodynamique, *f.* [Méc.] A. Aerodynamik *f.*, Dynamik *f.* luftförmiger Körper E. aerodynamics *pl.*

aéromètre, *m.* A. Luftdichtigkeitsmesser *m.* E. aerometer.

aérostat, *m.* — **électrique**, A. elektrischer Luftballon *m.* E. air-balloon.

affaiblir, A. schwächen, verringern E. to diminish; v. a. décroître; **s' —,** A. abnehmen E. to decrease; v. a. courant.

affaiblissement, *m.* A. Abnahme *f.* E. decrease.
— du courant, A. Stromabnahme *f.* E. decrease of electric current.

affecté, être — de mélange, [Tlg.] A. zusammensprechen E. to be in contact.

affinage, *m.* (électrique) A. (elektrisches) Feinmachen *n.*, Reinigen *n.*, Läutern *n.* E. (electric) refining, fining.*
* **— de l'argent,** A. Silberscheidung *f.*, Affinieren *n.* des Silbers E. refining of silver. **— électrolytique du cuivre,** A. Kupferläuterung *f.* E. copper refining. **— des métaux,** A. elektrische Raffination *f.* der Metalle E. metal refining. **— d'or,** A. Goldscheidung *f.* E. refining of gold. **— de plomb,** A. Bleiläuterung *f.* E. refining of lead.

affinité, *f.* A. Affinität *f.* E. affinity.
— chimique, A. chemische Anziehung *f.* E. chemical attraction, affinity; v. a. attraction.

afflux, *m.* A. Einströmen *n.* der Elektrizität in das Kabel E. afflux into the cable.
Point d' —, A. Einströmungspunkt *m.* E. point of afflux.

agent, *m.* 1) A. wirkende Kraft *f.*, Agens *n.* E. agent.* 2) A. Beamter *m.* E. agent.*
* 1. **— électrique,** A. elektrisches Agens *n.* E. electric agent. **— magnétique,** A. magnetisches Agens *n.* E. magnetic agent.
* 2. **— d'éclairage,** A. Beleuchtungsbeamter *m.* E. functionary of lights. **— manipulant** [Tlg.] A. telegraphierender Beamter *m.* E. operator, telegrapher, telegraphist.

aggloméré, A. angehäuft, zusammengeballt E. agglomerate.

agissant, A. wirkend E. acting.

agomètre, *m.* A. Agometer *n.* E. agometer. **— à mercure,** A. Quecksilberagometer *n.* E. mercury agometer.

agrafe, *f.* A. Rohrschelle *f.* E. cramp, clasp, hasp.

agrégat, *m.* A. Aggregat *n.* E. aggregate, set.

aigrette, *f.* a) **— électrique,** A. elektrisches Strahlenbüschel *n.*, Funkenbüschel *n.* E. electric brush, electric aigret; b) **— lumineuse,** *α*) v. aigrette électrique; *β*) A. Büschellicht *n.* E. brush light; c) **— de papier,** A. Papierbüscheln *n.* E. paper bundle.

aiguille, *f.* 1) A. Nadel *f.* E. needle.* 2) A. Weiche *f.* E. switch.
* A. a) **annonciateur** *m.* **à —,** A. Nadeltableau *m.* E. needle annunciator; b) **appareil** *m.* **à —,** A. Einfachnadelapparat *m.* E. single needle apparatus; c) **appareil** *m.* **à deux —s,** A. Doppelnadelinstrument *n.* E. double needle instrument; d) **couple** *m.* **d' —s astatiques,** A. astatisches Nadelpaar *n.* E. astatic couple.
B. 1. **— affolée,** A. laufende Kompassnadel *f.* E. wild needle, running needle. **— aimantée,** A. Magnetnadel *f.*, Magnetkompassnadel *f.* E. magnetic needle, compass-needle; *α*) **—** aimantée en forme de losange A. Magnetnadel *f.* in Rautenform E. rhombic magnet-needle; *β*) l' **—** est lestée A. die Magnetnadel ist beschwert (damit sie gerade steht) E. the magnetic needle is balanced; *γ*) l' **—** vacille A. die Nadel schwankt hin und her E. the needle yaws; *δ*) actionner l' **—** aimantée A. die Magnetnadel ablenken E. to do deflect the magnetic needle; *ε*) buttoir de l' **—** aimantée du galvanomètre A. Anschlag der Magnetnadel am Galvanometer E. click of the magnetic needle in the galvanometer; *ζ*) inclinaison *f.* de l' **—** à gauche (à droite) A. Ausschlag der Magnetnadel nach links (rechts) E. inclination of the needle on the left (on the right); *η*) variation séculaire de la déclinaison de l' **—**, A. säkulare Variationen der Magnetnadel E. secular variations of the needle. **— s** *pl.* **aspirantes** *f.* (des machines électriques), A. Saugspitzen *f. pl.* (an elektrischen Maschinen) E. collecting-spikes (of electrical machines). **— astatique,** A. astatische Nadel *f.* E. astatic needle. **— de (du) compas,** v. aiguille aimantée. **— de déclinaison,** [Tlg.] A. Abweichungsnadel *f.* E. needle of deviation, declining needle. **— électrique,** A. elektrische Nadel *f.* E. electric needle. **— folle,** A. schwingende Magnetnadel *f.* E. whirling needle. **— pour galvanocaustique,** A. elektrische Punktiernadel *f.* E. galvanocaustic needle. **—** (boussole *f.*) **d'inclinaison,** A. Inklinatorium *n.* E. dipping needle. **— morte,** A. tote Magnetnadel *f.* E. dead needle. **— polaire,** A. Polnadel *f.* E. polar needle. **— thermo-électrique,** v. thermomètre électrique.

aile, *f.* A. Flügel *m.* E. wing branch. **— de l'échappement,** A. Hemmungslappen *m.* E. pallet of the escapement.

ailette, *f.* A. Flügel *m.* E. wing.
— métallique, A. Messingbogen *m.* E. carrier; **régulateur** *m.* **à —s,** A. Flügelbremse *f.* E. wing regulator.

aimant, *m.* A. Magnet *m.* E. magnet.*
* a) **acier** *m.* **pour —s,** A. Magnetstahl *m.* E. magnet steel; b) **armer un —,** A. einen Magnet armieren, mit einem Anker versehen E. to cap a magnet, to arm a magnet; c) **se coller contre les surfaces polaires de l' —,** A. sich an den Polflächen des Magneten fest anlegen E. to stick to the poles of the magnet; d) **nourrir un —,** A. einen Magnet unterhalten, steigern E. increase a magnet; e) **ajustage** *m.* **des —s,** A. Einjustieren *n.* der Magneten E. adjustment of magnets; f) **force** *f.* **portative d'un —,** A. Tragkraft *f.* eines Magneten E. portative power of magnet; g) **induction** *f.* **par les —s,** A. magnetische Induktion *f.* E. magnetic induction, magnet induction; h) **ligne** *f.* **neutre d'un —,** A. neutrale Linie *f.* und Zone *f.* E. neutral line of magnet; v. a. électro-aimant, touche.
B. **— amortisseur,** A. Dämpfungsmagnet *m.* E. damping magnet. **— armé,** A. eisenarmier-

ter Magnet *m.* **E.** jackleted magnet, iron clad magnet. — **anormal, A.** Magnet *m.* mit mehr als 2 Polen **E.** anomalous magnet. — **artificiel, A.** künstlicher Magnet *m.* **E.** artificial magnet. — **aspirant, A.** Einziehmagnet *m.* **E.** sucking magnet. — **brachypolaire, A.** kurzpoliger Magnet *m.* **E.** brachypolar magnet. — **campanulé, A.** Glockenmagnet *m.* **E.** bellshaped magnet. — **chauffeur, A.** Heizmagnet *m.* **E.** heating magnet. — **circulaire A.** Zirkularmagnet *m.* **E.** circular magnet. — **compensateur, A.** Ausgleichmagnet *m.*, Kompensationsmagnet *m.* **E.** compensating magnet. — **composé de plusieurs barreaux aimantés, A.** zusammengesetzter Magnet *m.* **E.** compound magnet, fagotmagnet. — **en cornière, A.** Winkelmagnet *m.* **E.** angular magnet. — **correcteur, — directeur, A.** Richtmagnet *m.* **E.** controlling magnet, governor magnet, directing magnet. — **écrivant,** [Tlg.] **A.** Schreibmagnet *m.* **E.** writing magnet. — **élémentaire, A.** Elementarmagnet *m.* **E.** molecular magnet. — **en fer à cheval, A.** Hufeisenmagnet *m.* **E.** horse shoe magnet. — **fermé, A.** geschlossener Magnet *m.* **E.** closed magnet. — **imprimeur, A.** Druckmagnet *m.* **E.** printing needle. — **feuilleté, — lamellaire, — laminaire, A.** Lamellenmagnet *m.*, Blättermagnet *m.*, Stabmagnet *m.* **E.** lamellar magnet, bar magnet, laminated magnet. — **limité, A.** Grenzmagnet *m.* **E.** normal magnet. — **lumineux, A.** Lichtmagnet *m.* **E.** light magnet. — **mégapolaire, A.** grosspoliger Magnet *m.* **E.** megapolar magnet. — **à miroir, A.** Magnet *m.* mit einem Spiegel **E.** magnet carrying a mirror. — **moléculaire, A.** Molekularmagnet *m.* **E.** molecular magnet. — **naturel, A.** natürlicher Magnet *m.* **E.** natural magnet. — **normal, A.** Normalmagnet *m.* **E.** normal magnet. — **permanent, A.** permanenter Magnet *m.* **E.** permanent magnet. — **phosphorescent, A.** Lichtleiter *m.*, Lichtmagnet *m.* **E.** phosphorescent magnet. — **plat, — en lames, A.** Bandmagnet *m.* **E.** plate magnet. — **de quantité,** [Tlg.] **A.** Quantitätsmagnet *m.* **E.** quantity magnet. — **de réglage, A.** Regelungsmagnet *m.* **E.** regulating magnet. — **régulateur, A.** Regulatormagnet *m.* **E.** regulator magnet. — **de relais, A.** Hilfsmagnet *m.*, Relaismagnet *m.* **E.** relay magnet, receiving magnet. — **simple, A.** einfacher Magnet *m.* **E.** simple magnet. **solénoïdal, A.** solenoïdaler Magnet *m.* **E.** solenoïdal magnet. — **tripolaire, A.** tripolarer Magnet *m.* **E.** tripolar magnet. — **tubulaire, A.** Röhrenmagnet *m.* **E.** tubular magnet. — **unipolaire, A.** horizontal schwebend aufgehängter Magnetstab *m.*, dessen einer Pol in der Drehachse liegt **E.** unipolar magnet; v. a. électro-aimant.

aimantation, *f.* **A.** Herstellung *f.* des Magneten, Magnetisierung *f.* **E.** magnetisation.* * A. a) **coefficient** *m.* **d'—,** v. susceptibilité; b) **constante** *f.* **d'—, A.** Magnetisierungskonstante, *f.* **E.** constant of magnetization; c) **courbe** *f.* **d'—, A.** Magnetisierungskurve *f.* **E.** magnetization curve; d) **intensité** *f.* **d'—, A.** Stärke *f.* der Magnetisierung **E.** intensity of magnetization; e) **pole** *m.* **d'—, A.** Streichpol *m.* **E.** touch pole; f) **procédé** *m.* **d'—, A.** Magnetisierungsverfahren *n.* **E.** process of magnetization. B. — **par action de la terre, A.** Magnetisierung *f.* durch die Erde **E.** magnetization by earth. — **par les courants, A.** Magnetisierung *f.* durch Strom **E.** magnetizing by currents. — **par le courant galvanique, A.** galvanische Magnetisierung *f.* **E.** magnetizing by the galvanic current. — **par influence, A.** Magnetisierung *f.* durch Influenz **E.** magnetization by induction. — **à saturation, A.** Magnetisierung bis zur Sättigung **E.** magnetization to saturation. — **par la touche, A.** Magnetisierung durch Strich **E.** magnetization by touch. — **par la double touche, A.** Magnetisierung *f.* durch Doppelstrich **E.** magnetization by double touch. — **par touche séparée, A.** Magnetisierung *f.* mit geteiltem Strich **E.** magnetization by separate touch. — **par simple touche, A.** Magnetisierung *f.* durch einfachen Strich **E.** magnetization by single touch.

aimanter, 1) **A.** magnetisieren **E.** to magnetize.* 2) **s'—, A.** magnetisch werden **E.** to magnetize.* * 1) **aimanté à saturation, A.** magnetisiert bis zur Sättigung **E.** magnetized to saturation; v. a. aiguille, barreau, faisceau. * 2. a) **susceptibilité** *f.* **de s'—, A.** Susceptibilität *f.*, Magnetisierbarkeit *f.* **E.** susceptibility of being magnetized; b) **susceptible de s'—, A.** magnetisierbar **E.** capable of being magnetized.

air, *m.* **A.** Luft *f.* **E.** air.

ais, *m.* **A.** Bohle *f.*, Brett *n.* **E.** board. — **à pliage, A.** Falzbrett *n.* **E.** folding board.

aissieu, *m.* v. essieu, axe.

ajouter, [Tlg.] **A.** einschalten **E.** to insert in circuit.

ajustable, A. verstellbar **E.** adjustable; v. a. réflecteur.

ajustage, *m.* **A.** Justierung *f.*, Zusammenpassung *f.* **E.** adjusting. — **des aimants;** v. a. aimant A. e. — **d'un appareil,** v. appareil A. 3; B. appareil d'—. — **électrique, A.** elektrisches Ausgleichen *n.* der Münzsorten **E.** electric sizing.

ajuster, A. adjustieren, regulieren, einrichten, einstellen **E.** to adjust, to regulate.* * a) — **un appareil, A.** einen Apparat regulieren **E.** to adjust an instrument; b) **être ajusté, A.** anschliessen **E.** to fit; c) **être soigneusement ajusté, A.** dicht anschliessen **E.** to fit close.

alabastrique, verre *m.* **—, A.** Alabasterglas *n.* **E.** alabastrine glass; v. a. lampe à arc.

alarme, appareil *m.* **d'—,** v. appareil B.

albâtre, *m.* **A.** Alabaster *m.* **E.** alabaster.

albumine, *m.* **A.** Albumin *n.* **E.** albumen.

aldéhyde, *m.* **A.** Aldehyd *n.* **E.** aldehyde.

alésage, *m.* **A.** Bohrung *f.*, Ausbohrung *f.* **E.** bore; — **des pièces polaires, A.** Anker-

bohrung *f.* **E.** armature hole, armature bore, armature chamber.

aléser, **A.** ausbohren **E.** to bore up.

alignement, *m.* **A.** 1) Abstecken *n.*, Abfluchtung *f.* **E.** lining out.* 2) **A.** Baulinie *f.* **E.** line of direction.
* 1. **— des poteaux télégraphiques, A.** Stangenflucht *f.* **E.** line of direction of poles.

aligner, **A.** abfluchten, abstecken **E.** to line out, to peg out, to mark out.

alimentation, *f.* 1) **A.** Versorgung *f.* **E.** supply. 2) Speisung *f.* (von Glühlampen) **E.** feeding.

alimenter, (des lampes) **A.** speisen, Betriebskraft zuführen (Glühlampen) **E.** to feed (lamps).

aliquote, *f.* **A.** Oberton *m.* **E.** overtone.

aller, 1) **A.** im Gange sein **E.** to be in gear, to be in action. 2) **A.** fliessen (vom elektrischen Strom) **E.** to flow.*
* 2) **le courant va, A.** der elektrische Strom fliesst **E.** the current flows.

alliage, *m.* **A.** Legierung *f.*, Vermischung *f.* **E.** alloy; **— de maillechord, A.** Neusilberlegierung *f.* **E.** German silver alloy.

alliance, *f.* **machine** *f.* **d' —, A.** Alliancemaschine *f.* **E.** alliance alternator.

allongement, *m.* (du fil) **A.** Ausdehnung *f.* (des Drahtes) in die Länge **E.** elongation (of wire).

allonger, **A.** strecken (Draht) **E.** to stretch, to strain.

allumage, *m.* 1) **A.** Anzünden *n.*, Anzündung *f.* **E.** lighting.* 2) **A.** Anheizen *n.* (bei Dampfmaschinen) **E.** firing.
* 1 a) **— électrique, A.** Anzündung *f.* mittels Elektrizität **E.** electric lighting; b) **pour — alternatif de la plateforme avant et arrière avec interruption,** [L. A.] **A.** zum wechselseitigen Schalten der Lampen des Vorder- und Hinterperrons und Ausschalten derselben **E.** to switch on or off either the lamps on the front or back platform; c) **— de deux groupes de lampes par deux postes, alternativement,** [L. A.] **A.** Schalten *n.* zweier Lampengruppen von zwei Stellen, wechselseitig beliebig ein- und auszuschalten **E.** arrangement for switching two groups of lamps from two places; d) **— d'un groupe de lampes par deux postes au moyen de deux commutateurs,** [L. A.] **A.** Schalten *n.* einer Lampengruppe von zwei Stellen aus mittels zweier Umschalter **E.** arrangement for switching a group of lamps from two places by means of two change over switches; e) **cet — est employé pour chambres d'hôtels et l'interrupteur est disposé de la sorte que d'un des deux postes un seul groupe puisse s'allumer,** [L. A.] **A.** die Schaltung ist für Hôtelzimmer bestimmt, und bezweckt, dass stets nur eine Gruppe beim Schalten von einer der beiden Stellen aus brennen kann **E.** the arrangement particulary suitable for hotels, only one group can be switched on at a time.

allume-cigares, *m.* **électrique A.** elektrischer Zigarrenanzünder *m.* **E.** electric cigar-lighters.*
* a) **poignée d'— avec couteau et contact à mercure, A.** Griff für Zigarrenanzünder mit Abschneider und Quecksilberkontakt **E.** handle for cigar-lighter with cutter and mercury contact; b) **peut rester constamment en circuit, A.** für Dauerschaltung geeignet **E.** designed to be left continuously under current.

allume-gaz, *m.* **électrique A.** elektrischer Gasanzünder *m.* **E.** electric argand-lighter.

allume-pipe, *m.* **électrique A.** elektrischer Pfeifenanzünder *m.* **E.** electric pipe-lighters.

allumer, 1) **A.** anzünden **E.** to light.* 2) **A.** anheizen **E.** to heat, to fire.
* 1. **quand on allume un groupe, l'autre s'éteint, en tournant l'interrupteur encore une fois, tout s'éteint,** [L. A.] **A.** beim Einschalten der einen Gruppe erlischt die andere, bei weiterer Drehung des Schalters erfolgt gänzliche Ausschaltung **E.** on switching on the second group the first group is switched off and turning further, the whole is switched off.

allumeur, *m.* **A.** Zünder, *m.* **E.** igniter. **— à distance, A.** Fernanzünder *m.* **E.** lighter for distance. **— temporaire, A.** zeitweiliger Anzünder *m.* **E.** temporary lighter.

allumeur-extincteur, *m.* **A.** Zünder *m.* und Löscher **E.** lighter-extinguisher; **— à distance, A.** Fernzünder u. Fernlöscher *m.* **E.** lighter-extinguisher for distance.

allumeur-substiteur, *m.* **A.** Reserveanzünder *m.* **E.** automatic reserve lighter.

allumoir, *m.* **électrique A.** elektrischer Zünder *m.* **E.** electric lighter; a) **— à étincelle d'induction, A.** elektrischer Induktionsanzünder **E.** electric induction lighter; b) **— électrique à gaz, A.** elektrischer Gasanzünder *m.* **E.** electric gas lighter.

allumoir-extincteur, *m.* v. allumeur-extincteur.

alphabet, *m.* **A.** Alphabet *n.* **E.** alphabet. **— convenu, A.** konventionelles Alphabet *n.* **E.** code. **— Morse, A.** Morsealphabet *n.* **E.** Morse alphabet. **— télégraphique, A.** telegraphisches Alphabet *n.* **E.** telegraphic alphabet. **— du télégraphe à cadran, A.** Alphabet *n.* des Zeigertelegraphen **E.** needle alphabet, needle code.

altération, *f.* **A.** Abänderung *f.* **E.** alteration; **— d'un télégramme,** [Tlg.] **A.** Entstellung *f.* eines Telegrammes **E.** alteration of a telegram.

altérer, **A.** entstellen, verstümmeln **E.** to alter; **— un télégramme,** [Tlg.] **A.** ein Telegramm verstümmeln **E.** to alter a telegram.

alternance, *f.* **A.** Stromwechsel *m.* **E.** reversal of current; v. a. dynamo.

alternant, **A.** wechselständig **E.** alternate

alternat, *m.* **— dans le service télégraphique,**

A. Richtungswechsel *m.* **E.** up and down working.

alternateur, *m.* **A.** Alternator *m.*, Wechselstrommaschine *f.* **E.** alternator.*
* **— à excitation de courant continu à 110 volts, A.** Alternator *m.* mit 110 Volt Gleichstrom-Erregung **E.** alternator, the excitation is 110 volts direct-current. **— triphasé, A.** Drehstromdynamo *f.* **E.** threephase dynamo.

alternatif, A. wechselnd **E.** alternative; **pose** *f.* **alternative des isolateurs, A.** Wechselständigkeit *f.* der Isolatoren an beiden Seiten der Stange **E.** alternative installation of insulators; v. a. courant.

alterné, courants — s, A. pulsierende Ströme *m. pl.* **E.** pulsating currents; v. a. courant.

aluminaire, A. alaunartig **E.** alumish, alumy.

alumine, *m.* **A.** Alaunerde *f.* **E.** alum earth.

alumineux, v. aluminaire.

aluminium, *m.* **A.** Aluminium *n.* **E.** aluminium.*
* **Bronze** *m.* **d' —, A.** Aluminiumbronze *f.* **E.** aluminium bronze. **Chloride** *m.* **d' —, A.** Aluminiumchlorid *n.* **E.** chloride of aluminium. **Disque** *m.* **d' —, A.** Aluminiumscheibe *f.* **E.** aluminium disk. **Fil** *m.* **d' —, A.** Aluminiumdraht *m.* **E.** aluminium wire; v. a. fil. **Tôle** *f.* **d' —, A.** Aluminiumblech *n.* **E.** aluminium sheet.

alun, *m.* **A.** Alaun *m.* **E.** alum, alumen.*
* **— calciné, A.** gebrannter Alaun *m.* **E.** burnt alum, refined alum, calcined alum. **— cru, A.** roher Alaun *m.* **E.** crude alum. **— exempt de fer, A.** eisenfreier Alaun *m.* **E.** alum free of iron.

alvéole, *m.* und *f.* (d'un support de plomb pour accumulateurs) **A.** Loch *n.* (Öffnung [Masche] eines Bleigitters für Accumulatoren) **E.** alveolus (perforation of an accumulator grid).

amalgamateur, *m.* **— électrique, A.** elektrische Amalgamiermaschine *f.* **E.** electric amalgamator.

amalgamation, *f.* **A.** Amalgamierung *f.* **E.** amalgamation, quicking.

amalgame, *m.* **A.** Amalgam *n.* **E.** amalgam.

amalgamer, A. amalgamieren, verquicken **E.** to amalgamate.

ambre, *m.* **— jaune, A.** Bernstein *m.* **E.** amber.

âme, *f.* **A.** Ader *f.*, Kern *m.*, Seele *f.* **E.** core. **— de câble, A.** Kabelader *f.*, Kabelseele *f.*, Kabelkern *m.* **E.** core of a cable, cable core. **— de fil, A.** Drahtader *f.* **E.** core of wire

aménage, *m.* [Méc.] **A.** Vorschub *m.* **E.** feed.

amener, — au zéro, A. auf Null einstellen **E.** to adjust at zero.

amiante, *m.* **A.** Asbest *m.* **E.** asbestos.*
* a) **corde** *f.* **d' —, A.** Asbestschnur *f.* **E.** asbestos cord; b) **garniture** *f.* **d' —, A.** Asbestpackung *f.* **E.** asbestos packing; c) **tissu** *m.* **d' —, A.** Asbestgewebe *n.* **E.** asbestos cloth.

ammètre, *m.* v. ampèremetre.

amorçage, *m.* **A.** Selbsterregung *f.* **E.** self-excitation.

amorce, *f.* **A.** Zünder *m.* **E.** fuse.*
* **A.** a) **inflammation** *f.* **par — s de tension, A.** Funkenzündung *f.* **E.** igniting by a spark; b) **inflammation des — s pour les mines, A.** elektrische Minenzündung *f.* **E.** electric firing of blasts, electric blasting; c) **vérification** *f.* **des — s, A.** Prüfung *f.* der Minenzünder **E.** verification of the mine blastings. B. **— électrique, A.** elektrischer Zünder *m.* für Minenzündung **E.** electric blasting. **— de quantité, A.** Glühzünder *m.* **E.** low tension fuse. **— de tension, A.** Funkenzünder *m.* **E.** spark fuse, tension fuse.

amorcer, 1) [Méc.] **A.** abfinnen **E.** to scarf. 2) [Elect.] **A.** erregen, anpacken **E.** to excite.*
* 2. **— l'arc, A.** einen Lichtbogen entstehen lassen **E.** to arc, to produce (to start) an arc.

amorphe, A. amorph **E.** amorphous.

amortir, 1) **A.** abschwächen **E.** to damp, to diminish.* 2) **A.** dämpfen **E.** to dim.*
* 1. **— le choc du levier sur l'armature, A.** den Stoss des Hebels auf den Anker abschwächen **E.** to damp the shock of the level to the armature; v. a. atténuer.
* 2. **— les oscillations de l'aiguille aimantée, A.** die Schwingungen der Magnetnadel dämpfen **E.** to dim the swingings of a galvanometer needle.

amortissement, *m.* **A.** Dämpfung *f.*, Abschwächung *f.* der Nadelschwingungen **E.** dimming, damping.*
* a) **— à air, A.** Luftdämpfung *f.* **E.** damping by vane; b) **— par un cadre de cuivre, A.** Kupferdämpfung *f.* **E.** copper damping.

amortisseur, *a.* **A.** dämpfend **E.** damping.*
* a) **aimant** *m.* **—, A.** Dämpfungsmagnet *m.* **E.** damping magnet; b) **appareil** *m.* **—, A.** Dämpfungsvorrichtung *f.* an Galvanometern und an Induktionsspulen **E.** damper.

amortisseur, *s/m.* **A.** Dämpfer *m.*, Schalldämpfer (an Telephonleitungen) **E.** damper, dimmer. **— du courant, A.** Stromdämpfer *m.* **E.** current dimmer. **— de la haute tension, A.** Hochspannungsdämpfer *m.* **E.** high tension damper. **— (à piston à air), A.** Luftpuffer *m.*, Katarakt *m.*, Nachschubvorrichtung *f.* **E.** dash pot.

ampère, *m.* **A.** Ampère *n.* **E.** ampere.*
* a) **— s perdus, A.** verlorene Ampere **E.** lost amperes; b) **pour intensités jusqu' à 800 Ampères, A.** für Stromstärken bis 800 Ampères **E.** for currents up to 800 amperes.

Ampère, a) **lois** *f. pl.* **d' —, A.** Ampère's Gesetze **E.** laws of Ampere; b) **règle** *f.* **d' —, A.** Ampère-Regel *f.* **E.** Ampere's rule for deflection of needle; c) **table** *f.* **d' —, A.** Ampère's Gestell *n.* **E.** Ampere's stand.

ampère-étalon, *m.* **A.** Normalstrommesser *m.* **E.** ampere-standard.

ampère-heure, *f.* **A.** Ampère-Stunde *f.* **E.** ampere-hour.

ampère-heure-mètre, *m.* **A.** Ampèrestundenzähler *m.* **E.** ampere hour meter.

ampère-mètre, *m.* **A.** Ampèremeter *n.* **E.** ammeter, Amperemeter.*

* A. a) **avec 2 échelles**, **A.** mit 2 Skalen **E.** with two scales; b) **échelle avec déviation dans les deux sens**, **A.** Skala mit Ausschlag nach beiden Seiten **E.** scale having zero point in the middle; c **échelles pour 2 . 10 et 50 ampères**, **A.** Strommessbereiche für 2 . 10 und 50 Ampères **E.** scales for 2 . 10 and 50 amperes; d) **avec indicateur de sens**, **A.** mit Stromrichtungsanzeiger **E.** current direction indicator; e) **pour intensités jusqu'à 800 ampères**, **A.** für Stromstärken bis 800 Ampères **E.** for currents up to 800 amperes; f **monture en stabilité avec connexions par derrière**, **A.** im Stabilitgehäuse mit rückwärtigen Anschlüssen **E.** with stabilite case terminals at the back; g) **avec oreilles de connexion**, **A.** mit Befestigungslappen **E.** with fixing lugs. B. — **pour courant alternatif**, **A.** Ampèremeter *n.* für Wechselstrom **E.** amperemeter for alternating current. — **pour courant continu**, **A.** Gleichstromampèremeter *n.* **E.** continuous current ammeter. — **enregistreur**, **A.** registrierender Strommesser *m.* **E.** registering ampere-meter. — **à mercure**, **A.** Quecksilberstrommesser *m.* **E.** mercury amperemeter. — **de montage**, **A.** Montageampèremeter *n.* **E.** portable ammeter. — **de précision**, **A.** Präzisionsampèremeter *n.* **E.** ammeter of precision. — **pour tableaux de distribution**, **A.** Ampèremeter *n.* für Schalttafeln **E.** amperemeter for switch board. — **thermo-électrique**, **A.** Hitzdrahtampèremeter *n.* **E.** hot wire ampere-meter. — **et voltmètre, réunis**, **A.** vereinigter Voltampèremeter *n.* **E.** combined volt-and ammeter; avec deux échelles de voltage pour 150 et 300 volts et 3 échelles pour l'Ampèremètre 2,10 et 50 ampères, **A.** mit zwei Spannungsbereichen für 150 und 300 Volt und 3 Strommessbereichen für 2,10 und 50 Ampères **E.** with two scales for 150 and 300 volts resp. and three scales for 2,10 and 50 amperes.

ampère-minute, *f.* **A.** Ampère-minute *f.* **E.** ampere-minute.

ampère-seconde, *f.* **A.** Ampère-Sekunde *f.* **E.** ampere second.

ampère-tour, *m.* **A.** Ampère-Windung *f.* **E.** ampere-turn, ampere-winding; a) **—s primaires**, **A.** primäre Ampère-Windungen **E.** primary ampere-turns; b) **principaux —s**, **A.** Ampère-Windungen *f. pl.* der Hauptrolle **E.** main ampere-turns; c) **—s secondaires**, **A.** sekundäre Ampère-Windungen *f. pl.* **E.** secondary ampere-turns.

amplitude, *f.* [Méc.] **A.** Amplitude *f.* **E.** amplitude.*

* — **magnétique (diurne, annuelle, séculaire)**, **A.** Abweichungswinkel *m.* (tägliche, jährliche, säkuläre Schwankung der Magnetnadel) **E.** angle of deflection, angle of deviation, angle of emergence (diurnal, annual, secular variations of the needle). — **d'oscillation**, **A.** Schwingungsbogen *m.* **E.** amplitude of oscillation, arc of oscillation, arc of vibration. — **d'une pendule**, **A.** Pendelausschlag *m.* **E.** amplitude of a pendulum.

ampoule, *f.* **A.** Ampel *f.*, Birne *f.* (Glasbirne für Glühlampen) **E.** pendant.

analogue, **A.** analog **E.** analogous; **pôle —**, **A.** analoger Pol *m.* **E.** analogous pole.

analyse, *f.* **A.** Analyse *f.* **E.** analysis.*

* — **électrolytique**, **A.** Elektroanalyse *f.* **E.** electrolytic analysis. — **qualitative**, **A.** qualitative Analyse *f.* **E.** qualitative analysis, analysis by quality — **quantitative**, **A.** quantitative Analyse *f.* **E.** quantitative analysis.

analyser, **A.** analysieren **E.** to analyse.

analyseur, *m.* — **électrique**, **A.** elektrischer Analysator *m.* **E.** electric analyser.

ancre, *m.* — **de fondation**, **A.** Fundamentanker *m* **E.** foundation anchor.

ancrer, **A.** verankern **E.** to stay.

anélectrique, **A.** symperielektrisch, anelektrisch **E.** non-electric.

anélectriques, *m. pl.* **A.** Anelektrica *n. pl.* **E.** anelectrics *pl.*

anélectrotonique, **A.** anelektrotonisch **E.** anelectrotonic.

anémo-cinémographe, *m.* v. électro-cinémographe.

anémographe, *m.* — **électrique** [Méc.] **A.** elektrischer Anemograph *m.* **E.** electric anemograph.

anémomètre, *m.* — **électrique**, **A.** elektrisches Anemometer *n.* **E.** electric anemometer.

anémoscope, *m.* **A.** Anemoskop *n.* **E.** anémoscope.

angle, *m.* **A.** Winkel *m.* **E.** angle.

— **de calage des balais**, **A.** Anlegungswinkel *m.* der Bürsten, Bürstenverschiebungswinkel *m.* **E.** angle of lead of the brushes. — **de déviation**, **A.** Ablenkungswinkel *m.*, Ausschlagwinkel *m.* **E.** angle of deflection. — **de l'épanouissement polaire**, **A.** Umfassungswinkel *m.* der Polschuhe in Bezug auf die Peripherie des Ankers, Polschuhwinkel *m.* **E.** angle of polar span. — **de frottement**, [Méc.] **A.** Reibungswinkel *m.*, Ruhewinkel *m.* **E.** angle of friction, angle of resistance. — **d'incidence**, **A.** Einfallswinkel *m.* **E.** angle of incidence. — **d'inclinaison**, **A.** Inklinationswinkel *m.*, Neigungswinkel *m.* **E.** angle of dip. — **des pièces polaires**, — **polaire**, **A.** Umfassungswinkel *m.* des Polschuhes, Polschuhwinkel *m.* **E.** angle of polar span. — **de polarisation**, **A.** Polarisationswinkel *m.* **E.** polarising angle, angle of polarisation. — **de réflection**, **A.**

Reflektionswinkel *m.* **E.** angle of reflection. **— de repos, A.** Reibungswinkel *m.* **E.** angle of repose, angle whose tangent is the coefficient of friction. **— de torsion, A.** Torsionswinkel *m.* **E.** angle of torsion.

anhydrite, *f.* **A.** Anhydrit *m.* **E.** anhydrite.

animal, **A.** animalisch **E.** animal; v. a électricité.

animer, v. electro-aimant.

anion, *m.* **A.** Anion *n.* **E.** anion.

anisotropique, **A.** anisotropisch **E.** anisotropic; **conducteur** *m.* **—, A.** anisotropischer Leiter *m.* **E.** anisotropic conductor.

anneau, *m.* 1) **A.** Ring *m.* **E.** ring.* 2) **A.** Öse *f.* (im Kabel) **E.** cable grip.
* A. 1. **armature** *f.* (induit *m.*) **en —, A.** ringförmiger Ankerkern *m.* **E.** ring armature, cylindrical armature.
B. **— de la balance, A.** der kreisbogenförmige Leiter in der Stromwage **E.** ampere-arc. **— de câble, A.** Kabelschelle *f.* **E.** cable clip, cable hanger. **— collecteur, A.** Schleifring *m.* **E.** collector ring. **— de l'induit, A.** Ankerring *m.* **E.** armature ring. **—x électriques,** v. anneaux de Nobili. **— de garde, A.** Schutzring *m.* **E.** guard ring. **— de Gramme, A.** Ringanker *m.*, Grammescher Ring *m.* **E.** flat ring armature, cylinder armature, discoidal armature. **— intermédiaire, A.** Zwischenring *m.* **E.** intermediate ring. **— d'un isolateur, A.** Hals *m.* eines Isolators **E.** neck of the insulator. **—x de Nobili, A.** Nobilische Farbenringe *m. pl.* **E.** Nobili's rings. **— de Pacinotti, A.** Pacinotti-Ring *m.* **E.** Pacinotti ring. **— porte-balais, A.** Bürstenträger *m.* **E.** brush rocker. **— de poteaux, A.** Stangenband *n.* **E.** pole clip. **— de Priestley, A.** Priestley'scher Ring *m.* **E.** Priestley's ring. **— protecteur, A.** magnetischer Schutzring *m.* **E.** anti-magnetic shield, hoop guard. **— de tension, A.** Spannring *m.* **E.** stretching ring.

annonciateur, *m.* **A.** Anrufvorrichtung *f.*, Anrufklappe *f.*, Fallscheibe *f.*, Fallklappe *f.* **E.** call device, calling drop, annunciator disk.*
* **— à aiguille, A.** Nadeltableau *n.* **E.** needle annunciator. **— automatique,** [Tlph.] **A.** selbstthätiger Fallunterbrecher *m.* **E.** automatic drop. **— de feu automatique, A.** automatischer Feuermelder *m.* **E.** automatic fire-alarm, annunciator. **— à pendule, A.** Pendelanzeiger *m.* **E.** pendulum annunciator.

annulaire, **A.** ringförmig **E.** annular.

anode, *f.* **A.** Anode *f.* **E.** anode; **— soluble, A.** Lösungsanode *f.* **E.** soluble anode.

anse, *f.* **— galvanique,** [Méd. élect.] **A.** galvanische Schneideschlinge *f.*

antagoniste, **A.** gegenwirkend **E.** antagonistic.*
* **Force** *f.* **—, A.** Gegenkraft *f.* **E.** antagonistic force. **Ressort** *m.* **—, A.** Abreissfeder *f.* **E.** antagonistic spring.

anti-inducteur, **A.** induktionsfrei **E.** inductionless, non-inductive, anti-induction.

antilogue, **A.** antilogisch **E.** antilogous; v. a. pôle.

antimoine, *m.* **A.** Antimon *n.* **E.** antimony.

antozone, *m.* **A.** Antozon *m.*, negativer Sauerstoff *m.* **E.** antozone.

apériodique, **A.** aperiodisch **E.** aperiodic, dead beat.

appareil, *m.* **A.** Vorrichtung *f.*, Apparat *m.* **E.** apparatus, instrument.*
* A 1) **accélérer le mouvement de l' —,** [Tlg.] **A.** das Tempo des Apparates beschleunigen **E.** to accelerate the speed of the instrument; 2) **activer un —,** [Tlg.] **A.** einen Apparat zum Ansprechen bringen **E.** to actuate an apparatus; 3) **ajustage** *m.* **d'un — , A.** Einstellung *f.* eines Apparates **E.** adjustment of an apparatus; 4) **bâti** *m.* **de l' —, A.** Apparatgehäuse *n.*, Apparatgestell *n.* **E.** frame of an instrument, case of an instrument; 5) **bloc** *m.* **de l' —, A.** Arbeitsschiene *f.* **E.** bar of the commutator, connecting with the instrument; 6) **boîte** *f.* **protectrice de l' —, A.** Schutzkasten *m.* des Apparates **E.** protecting case of the apparatus; 7) **communication** *f.* **dans les — s, A.** Apparatverbindungen *f. pl.* **E.** electric connections in the instrument; 8) **les — s déraillent (sont en désaccord),** [Tlg.] **A.** die Apparate *m. pl.* stimmen nicht überein **E.** the instruments run off; 9) **desservir un — télégraphique,** [Tlg.] **A.** einen Apparat *m.* bedienen **E.** to work an instrument; 10) **dresser un —, A.** einen Apparat einstellen **E.** to adjust an apparatus; 11) **établi** *m.* **de l' —**, v. bâti de l'appareil; 12) **bon, [mauvais] (défectueux) fonctionnement** *m.* **de l' —,** [Tlg.] **A.** gutes, [schlechtes] (fehlerhaftes) Arbeiten *n.* des Apparates **E.** good [bad] (defective) working of the apparatus; 13) **l' — fonctionne bien (mal),** [Tlg.] **A.** der Apparat *m.* arbeitet gut (schlecht) **E.** the instrument works well (badly); 14) **iame** *f.* **de l' —**, v. bloc de l'appareil; 15) **massif** *m.* **de l' —, A.** Apparatkörper *m.* **E.** body of an instrument; 16) **mettre sur —,** [Tlg.] **A.** auf Apparat schalten **E.** to switch in speaking instrument; 17) **mettre (un —) dans le circuit, A.** (einen Apparat) einschalten **E.** to place in circuit, to join up in circuit, to insert in circuit, to cut-in, to intercalate, to connect up (an apparatus); 18) **mettre en jeu un —**, v. activer un appareil; 19) **régler un —, A.** einen Apparat regulieren **E.** to adjust an instrument; 20) **rendement** *m.* **d'un —, A.** Leistungsfähigkeit *f.* eines Apparates **E.** efficiency of an instrument; 21) **retirer un — du circuit, A.** einen Apparat umschalten **E.** to cut-out an instrument; 22) **salle** *f.* **des — s, A.** Apparatsaal *m.* **E.** instrument room; 23) **système** *m.* **d' —, A.** Apparatsystem *n.* **E.** telegraphic system, set of apparatus; 24) **table** *f.* **de l' —, A.** Apparattisch *m.* **E.** table counter, instrument counter; 25) **vérification** *f.* **d'un —, A.** Untersuchung *f.* der verschiedenen Bestandteile eines Telegraphenapparates **E.** verification of an apparatus; 26) **les — s sont à l'abri de tout danger, A.** die Ap-

parate stehen gegen jede Gefahr geschützt E. the instruments are in safety against every danger; 27) **les — s sont en désaccord,** A. die Apparate stimmen nicht überein E. the instruments run off.

B. — **d'accumulation,** A. elektrischer Ansammlungsapparat *m.* E. accumulating apparatus, electrostatic accumulator; v. a. condensateur. — **à aiguille,** [Tlg.] A. Einfachnadelapparat *m.* E. single needle apparatus. — **à deux aiguilles,** [Tlg.] A. Doppelnadelinstrument *n.* E. double needle instrument. — **d'ajustage,** A. Einstellungsvorrichtung *f.* E. adjuster. — **d'alarme,** A. Alarmapparat *m.* E. alarm, alarum. — **amortisseur,** A. Dämpfungsvorrichtung *f.* an Galvanometern und an Induktionsspulen E. damper. — **Baudot,** [Tlg.] A. mehrfacher Buchstabendrucker *m.* E. instrument Baudot. — **à cadran,** [Tlg.] A. Zeigerapparat *m.*, Buchstabenapparat *m.* E. dial instrument. — **caléfacteur à induction,** A. Induktionsheizapparat *m.* E. heating magnet. — **de chauffage pour voitures de tramways,** A. Heizapparat *m.* für Strassenbahnwagen E. heating apparatus for tramway cars. — **de chauffage à l'arc électrique,** A. Heizapparat *m.* mit Lichtbogenheizung E. heating apparatus with arc heating. — **à clarifier,** A. Abläuterungsapparat *m.* E. clarifying apparatus. — **de cohérence,** A. Cohärer *m.*, Frittröhre *f.* E. coherer. — **de contrôle,** [Tlg.] A. Kontrollapparat *m.* E. controlling apparatus. — **de contrôle du jeu des aiguilles,** A. elektrischer Weichenkontrollapparat *m.* E. controlling system for railway switches. — **à courant continu,** A. Apparat *m.* mit Ruhestrom E. apparatus with continuous current. — **pour courant faible,** A. Schwachstromapparat *m.* E. apparatus for small current. — **de cuisine,** A. Kochapparat *m.* E. cooking apparatus. — **de décharge,** A. Entladungsvorrichtung *f.* E. discharging rod. — **à déclenchement automatique,** A. selbstauslösender Apparat *m.* E. self-starter, self-starting register. — **de démarrage,** A. Anlassapparat *m.* E. starter, starting device. — **de l'éclairage,** [E. él.] A. Beleuchtungskörper *m.* E. lighting device. — **pour désinfection électrolytique,** A. Apparat *m.* für elektrolytische Desinfektion E. electrolytic desinfector. — **pour l'éclairage électrique,** [E. él.] A. elektrische Beleuchtungseinrichtung *f.* E. equipment of an electric lighting plant. — **pour éclairage intermittent des escaliers,** [E. él.] A. Apparat für intermittierende Treppenbeleuchtung E. apparatus for intermittent stair case lighting. — **écrivant,** [Tlg.] A. Schreibapparat *m.* E. recording register. — **écrivant sur une ligne,** [Tlg.] A. Linienschreiber *m.*, Linienschreibapparat *m.* E. monostychographe, apparatus writing in one line. — **rapide écrivant,** [Tlg.] A. Schnellschreiber *m.* E. fast speed apparatus. — **électrique,** A. Elektrisiermaschine *f.* E. electric(al) machine. — **électroharmonique,** A. elektroharmonischer Apparat *m.* E. electro-harmonic apparatus. — **électrothérapeutique,** [Méd. él.] A. elektrotherapeutischer Apparat *m.* E. electrotherapeutical apparatus. — **enregistreur,** [Tlg.] A. Kontrollapparat *m.*, aufzeichnender (registrierender) Apparat *m.* E. recording instrument, registering apparatus. — **équilibreur,** A. Beruhigungswiderstand *m.* E. damping resistance, arc lamp resistance; v. a. résistance. — **d'essai pour lampes à incandescence,** [E. él.] A. Glühlampenprüfapparat *m.* E. testing apparatus for incandescent lamps. — **d'essai des tôles,** A. Eisenblechprüfer *m.* E. iron-tester. — **de fermeture,** A. Absperrungsapparat *m.* E. closing apparatus. — **de forage transportable,** A. transportabler Bohrapparat *m.* E. transportable drill. — **galvanique,** A. galvanischer Apparat *m.*, galvanische Kette *f.* E. galvanic apparatus. — **galvanique de Roberts,** A. Roberts galvanischer Apparat *m.*, Trogapparat *m.* E. Roberts galvanic battery, Roberts galvanic apparatus. — **à grandes distances,** [Tlg.] A. Fernschreiber *m.* E. apparatus for distance. — **grimpeur,** A. Klettervorrichtung *f.* E. climbers. — **harmonique,** [Tlg.] A. harmonischer (Telegraphen) Apparat *m.* E. electroharmonic telegraph. — **imprimeur,** [Tlg.] A. Druckapparat *m.* E. printing telegraph. — **imprimeur Hughes,** [Tlg.] A. Hughesapparat *m.* E. Hughes' apparatus, synchronous printer. — **de mesure d'induction pour courant alternatif,** A. Induktions-Messinstrumente für Wechselstrom E. induction measuring instruments for alternating currents. — **d'induction à curseur,** A. Schlittenapparat *m.* — E. slide instrument. — **d'induction faradique,** [Méd. él.] A. Faradischer Induktionsapparat *m.* E. faradic-induction apparatus. — **d'induction statique,** A. Verteilungsapparat *m.* E. distributor. — **intermédiaire,** A. Zwischenapparat *m.* E. intermediate apparatus. — **pour isoler,** A. Isolationsvorrichtung *f.* E. insulator. — **de jonction,** A. Anschlussvorrichtung *f.* E. contrivance of joining. — **magnéto-électrique,** A. magnetelektrischer Apparat *m.* E. magneto-electrical apparatus. — **s de manœuvre,** A. Schaltapparate E. switching apparatus. — **de mesure,** A. Messinstrument *n.* E. measuring instrument. — **de mesure d'isolation,** A. Isolationsmesser *m.* E. insulation tester, instrument for testing insulation; a) pour sensibilité moyenne: courant continu et alternatif, A. für geringe Empfindlichkeit bei Gleich- und Wechselstrom E. for a low degree of sensitiveness with continuous and alternating current; b) pour tension de service de 110 volts, A. 110 Volt Betriebsspannung E. for 110 volts working voltage. — **de mise à la terre,** A. Erdungsverrichtung *f.* E. earthing device. — **modérateur** v. appareil amortisseur. — **à molette,** [Tlg.] A. Farbschreibapparat *m.*, Blauschreiber *m.*, Blauschreibeapparat *m.* E. inker, inkwriter. — **Morse,** [Tlg.] A. Morseapparat *m.* E. Morse apparatus, Morse instrument, Morse telegraph. — **multiple,** [Tlg.] A. Multiplexapparat *m.* E. multiplex apparatus. — **normal,** A. Normalapparat *m.* E. standard register. — **à poids,** A. Apparat *m.* mit Gewichtsaufzug E. apparatus with clockwork driven by a weight. — **à double pointe,** [Tlg.] A. Doppelstiftapparat *m.* E. double style apparatus. — **(Morse) à pointe sèche,** [Tlg.] A. Trockenapparat *m.* E. embosser, embossing register. — **portable,** A. tragbarer Apparat *m.* E. portable apparatus. — **protecteur,** A. Schutzapparat *m.*

E. protecting apparatus. — **protecteur pour isolateur**, [Tlg.] A. Schutzvorrichtung *f.* an englischen Isolatoren E. guard for insulators. — **de réception**, [Tlg.] A. Empfangsapparat *m.* E. receiving apparatus, receiver. — **de réglage**, A. Reguliervorrichtung *f.* E. adjusting device. — **pour le réglage de la longueur du fil de suspension d'une lampe suspendue**, [L. A.] A. Leitungsschnursteller *m.* E. cord adjuster. — **à renversement du courant**, A. Stromwechselapparat *m.* E. current reverser. — **de résistance**, A. Apparat *m.* zur Bestimmung der Widerstände E. resistance apparatus. — **à ressort**, A. Apparat *m.* mit Federaufzug E. apparatus with clockwork driven by a coiled spring. — **à signaux**, A. Signalapparat *m.* E. signalling apparatus. — **de sûreté**, A. Schutzvorrichtung *f.* E. safety device. — **pour le tarage des compteurs**, A. Apparat *m.* für Zähleraichungen E. apparatus for calibrating meters. — **télégraphique**, [Tlg.] A. Telegraphenapparat *m.* E. telegraph apparatus, telegraph instrument, telegraph register. — **à tirage**, A. Zugvorrichtung *f.* E. spanning device. — **translateur**, — **de translation**, [Tlg.] A. Übertragungsapparat *m.* E. translator, repeater. — **transmetteur**, — **de transmission**, [Tlg.] A. Gebeapparat *m.* E. sender, transmitter. — **transmetteur de microphone**, [Tlg.] A. Mikrophongeber *m.* E. microphone transmitter. — **pour transmettre la bourse**, [Tlg.] A. Börsendrucker *m.* E. ticker, exchange, instrument, stock indicator. — **à transmission en duplex**, [Tlg.] A. Gegensprechapparat *m.*, Doppelsprechapparat *m.* E. apparatus for simultaneous transmission (in the same direction), duplex instrument. — **à vaporiser les poteaux**, [C. tél.] A. Dämpfer *m.* (für Telegraphenstangen) E. steam tank. — **pour vérification des compteurs**, A. Zähleraichapparat *m.* E. apparatus for calibrating meters. — **volta-faradique**, [Méd. él.] A. Induktorium *n.* E. faradic induction apparatus. — **Wheatstone**, A. Wheatstone's Apparat *m.* E. Wheatstone's automatic apparatus.

appareillage, *m.* — **pour l'éclairage**, [L. A.] A. Fittings *n. pl.*, Armatur *f.* für Bogenlampen, Beleuchtungskörper *m.* E. fittings.

apparence, *f.* — **électro-chimiques**, v. anneaux de Nobili.

appel, *m.* [Tlg.], A. Anruf *m.*, Ruf *m.* E. call.*

* A. a) **bouton** *m.* **d'** —, **clef** *f.* **d'** —, A. Anruftaste *f.* E. call button; b) **dispositif** *m.* **d'** —, A. Anrufvorrichtung *f.* E. call device; c) **signal** *m.* **d'** —, A. Anrufzeichen *n.* E. call signal; d) **sonnerie** *f.* **d'** —, A. Anrufglocken *f. pl.* E. call-bells.

B. — **d'incendie**, A. Feueralarm *m.* E. fire alarm. — **phonique**, A. Anrufzeichen *n.* durch Ton, Schall E. phonic call signal. — **thermo-électrique**, A. Anruf *m.* durch Wärmestrom E. thermo-electric call.

appeler, [Tlg.] A. anrufen, rufen E. to call.

appendice, *m.* — **d'un levier**, A. Ansatz *m.* eines Hebels E. appendage of a lever.

application, *f.* A. Anwendung *f.* E. application; **point** *m.* **d'** — [Méc.] A. Angriffspunkt *m.* E. point of application, working-point.

applique, *f.* [E. él.] A. Wandarm *m.* E. wall bracket.*

* a) **pour l'extérieur**, A. für Aussenräume E. for outdoors; b) **en laiton pour tableaux**, A. Messing-Wandarme *m. pl.* für Schalttafeln E. brass brackets for switch boards; c) — **pour lampes à incandescence**, A. Wandarme für Glühlampen E. brackets for incandescent lamps; d) **avec rosace demi-ronde pour mâts en bois, pour angles, pour coins**, A. mit halbrunder Rosette für Holzmaste und Mauerecken E. with curved rosettes, for wooden posts, for angular rosettes, for corners; e) **avec rosace plate pour murs ou mâts en fer**, A. mit flacher Rosette für Mauerwerk und für Gittermaste E. flat rosettes for brickwork and lattice posts.

appliquer, — **une force**, [Méc.] A. eine Kraft anbringen E. to apply a power, to put-on a power.

appui, *m.* A. Stütze *f.* E. support.*

* A. **point d'** —, A. Hebelunterlage *f.*, Stützpunkt *m.* E. prop of a lever.

B. — **cornier**, [C. tél.] A. Winkelstütze *f.* E. angle bracket, corners-support. — **télégraphique**, A. Isolatorstütze *f.* E. telegraphic support.

appuyer, — **sur la touche**, v. abaisser le manipulateur.

Arago, **disque** *m.* **d'** —, A. Arago's Scheibe *f.* E. Arago's disk.

araignée, *f.* — **de Franklin**, A. elektrische Spinne *f.* E. Franklin's spider.

arbre, *m.* [Mach.] A. Welle *f.* E. arbor, beam, shaft.

— **de l'armature**, A. Ankerachse *f.* E. armature shaft. — **articulé pouvant s'allonger**, A. ausziehbare Gelenkwelle *f.* E. elastic link shaft. — **du barillet**, A. Federstift *m.* E. spring arbor. — **à cames**, A. Daumenwelle *f.* E. cam-shaft, tumbling-shaft, wallower-shaft. — **du communicateur**, [Mach.] A. Vorlegewelle *f.* E. gearing-shaft. — **de la dynamo**, A. Dynamowelle *f.* E. dynamo-shaft. — **moteur**, A. Antriebswelle *f.* E. driving shaft. — **de transmission**, A. 1) Betriebswelle *f.* E. driving-shaft; 2) A. Verbindungswelle *f.* E. connecting-shaft. — **en vilebrequin**, [Mach.] A. gekröpfte Welle *f.*, Kurbelwelle *f.* E. cranked shaft, crank-shaft.

arc, *m.* A. Bogen *m.* E. arc.*

* A. a) **éclairage** *m.* **à** —, A. Bogenlichtbeleuchtung *f.* E. lighting on arc lamps; b) **formation** *f.* **d'un** —, A. Bildung *f.* eines Bogens E. formation of an arc; c) **pas formant un — voltaïque**, A. keinen Lichtbogen bildend E. non arcing; d) **lampe** *f.* **à** —, A. Bogenlampe *f.* E. arc lamp; v. a. lampe sous l'initiale L; e) **longueur** *f.* **de l'** —, A. Lichtbogenlänge *f.* E. length of arc; f) **micromètre** *m.* **de l'** —, A. Lichtbogenmikrometer *n.* E. arc micrometer; g) **potentiel** *m.* **de l'** —, A. Lichtbogenspannung *f.* E. arc potential; h)

lumière à —, A. Bogenlicht *n.* E. arc light; i) **amorcer l' —**, A. den Lichtbogen entstehen lassen E. to arc, to produce an arc; k) **l' — jaillit, l' — s'établit, l' — se produit**, A. der Lichtbogen *m.* entsteht E. the arc is produced (is started).

B) **— de clôture**, A. Schliessungsbogen *m.* E. closing-arc. **— conducteur de l'électricité**, A. Auslader *m.*, Entlader *m.* E. discharger, discharging rod. **— d'excursion**, v. arc d' oscillation. **— lumineux**, A. Lichtbogen *m.* E. luminous arc. **— d'oscillation, — de vibration**, A. Schwingungsbogen *m.*, Amplitude *f.* E. arc of oscillation, arc of vibration, width of oscillation. **— voltaïque**, A. Voltaischer Bogen *m.*, Flammenbogen *m.* E. voltaic arc. **Watt —**, A. Lichtbogen *m.* in Watt gemessen E. Watt arc.

archet, *m.* v. cadre de glissement.

ardoise, *f.* A. Schiefer *m.* E. slate; **table** *f.* **en —**, A. Schieferplatte *f.* E. slate slab.

aréomètre, *m.* A. Aräometer *n.* E. areometer, hydrometer; **— électrique de Leroi et d'Arcy**, A. schwimmendes Elektroskop *n.* E. floating electroscope; **— de Holden**, A. Holden's Aräometer *n.* E. areometer of Holden.

arête, *f.* A. Kante *f.* E. corner.

argent, *m.* A. Silber *n.* E. silver; **affinage** *m.* **de l' —**, A. Silberscheidung *f.* E. refining of silver.

argenter, A. versilbern E. to silver, to plate.

argenture, *f.* A. Versilberung *f.* E. silver plating, electro-silvering: a) **— galvanique**, A. galvanische Versilberung *f.* E. electro-plating; b) **bain** *m.* **d' —**, A. Silberbad *n.* E. silver bath.

armature, *f.* 1) [Mach.] A. Beschlag *m.*, Armierung *f.* E. armature, mounting, trussing.* 2) A. Belag *m.*, Belegung *f.* (einer Leydener Flasche), Hülle *f.*, Armatur *f.* E. coating.* 3) Anker *m.* E. armature, keeper.*

* 1. A. a) **— de la chaudière**, A. Kesselarmatur *f.*, Kesselgarnitur *f.* E. boiler-fittings, boiler-mountings; b) **— en fer**, A. Eisenbeschlag *m.*, eisernes Beschläge *n.* E. iron-armature, hooping, iron mounting; c) **— de fils de fer d'un câble**, A. Kabelschutzdrähte *m. pl.* E. guards, sheath, sheathing, armor.

* 2. **— extérieure d'une bouteille de Leyde**, A. äusserer Belag *m.* einer Leydener Flasche E. outer coating of a Leyden jar. **— intérieure d'une bouteille de Leyde**, A. innerer Belag *m.* einer Leydener Flasche E. inner coating of a Leyden jar. **— d'un câble**, A. Armatur *f.*, Bewehrung *f.* eines Kabels E. armor (or armour) of a cable, cover of a cable. **— d'un condensateur**, A. Belegung *f.* eines Kondensators E. armature of condenser. **— en fer**, A. Eisenumhüllung *f.* (eines Kabels) E. iron sheat. **— du fil**, A. Drahthülle *f.* E. wire covering. **— de l'inducteur**, A. Armatur *f.* des Induktors E. inductor's armature. **— pour lampes à incandescence**, A. Glühlampenarmatur *f.* E. glow lamp fitting. **— de la machine de Holtz**, A. Papierbelag *m.* der Holtz'schen Maschine E. paper armature. **— protectrice en guttapercha**, A. Guttaperchahülle *f.* E. guttapercha sheat, guttapercha envelop, guttapercha coating, guttapercha covering.

* 3. A. a) **adhérence** *f.* **de l' —**, A. Kleben *n.* des Ankers E. sticking of armature; b) **arbre** *m.* **de l' —**, A. Ankerachse *f.* E. armature shaft; c) **boulon** *m.* **de l' —**, A. Ankerbolzen *m.* E. stay bolt, tie bolt; d) **chambre** *f.* **de l' —**, A. Ankerbohrung *f.* E. armature hole, armature bore, armature chambre; e) **charge** *f.* **de l' —**, A. Ankerbelastung *f.* E. load of armature; f) **chevalet** *m.* **de l' —**, A. Ankergestell *n.* E. frame; g) **collement** *m.* **de l' —**, v. adhérence de l'armature; h) **l' — colle contre l'inducteur**, A. der Anker *m.* klebt am Gestell E. the armature sticks to the cores of the electro-magnet; i) **constante** *f.* **de l' —**, A. Ankerkonstante *f.* E. constant of armature; k) **coupe** *f.* **de l' —**, A. Ankerquerschnitt *m.* E. section of the armature: l) **croix** *f.* **de l' —**, A. Ankerstern *m.* E. armature cross; m) **disque** *m.* **de l' —**, A. Ankerscheibe *f.* E. core disk; v. a. disque; n) **disque** *m.* **en tôle de l' —**, A. Ankerblechscheibe *f.* E. iron core disk; o) **enroulement** *m.* **de l' —**, A. Ankerwickelung *f.* E. armature winding; p) **fil** *m.* **de l' —**, A. Ankerdraht *m.* E. armature winding wire; q) **induction** *f.* **en —**, A. Ankerstromfeld *n.*, Ankerinduktion *f.* E. armature induction, cross induction; r) **isolateur** *m.* **à —**, A. Ankerisolator *m.* E. armature insulator; s) **levier** *m.* **de l' —**, A. Ankerhebel *m.* E. armature lever; t) **montage** *m.* **de l' —**, A. Ankermontierung *f.* E. armature mounting; u) **moyeu** *m.* **d' —**, A. Ankerspeichenrad *n.* E. armature spider; v) **noyau** *m.* **d'une —**, A. Ankereisen *n.*, Ankerkern *m.* E. armature core; w) **résistance** *f.* **de l' —**, A. Ankerwiderstand *m.* E. armature resistance; x) **soulever l' —**, A. den Anker abschnellen E. to release the armature; y) **spire** *f.* **de l' —**, A. Ankerwindung *f.* E. turn (coil) of the armature; z) **surface** *f.* **de l' —**, A. Ankeroberfläche *f.*; zz) **tension** *f.* **de l' —**, A. Ankerspannung *f.* E. electromotive force in the armature; v. a. tension.

B. **— *f.* d'un aimant**, A. Anker *m.* am Magnet, Magnetarmatur *f.* E. furniture of a magnet. **— en anneau**, A. Ringanker *m.* E. ring armature. **— à anneaux collecteurs de démarrage**, A. Anlassschleifringanker *m.* E. starting-slip-ring-armature. **— à anneaux collecteurs de réglage**, A. Regulierschleifringanker *m.* E. regulating-slip-ring armature. **— articulaire**, A. Gelenkanker *m.* E. hinged armature of clubfoot electro-magnet. **— bipolaire**, A. zweipoliger Anker *m.* E. bipolar armature. **— avec bobines ouvertes**, A. Anker *m.* mit offenen Windungen E. open coil armature. **— avec une boucle**, A. Anker *m.* mit einer Schleife E. single-loop armature. **— à cage d'écureuil**, v. armature à court-circuit. **— à circuits étagés**, A. Stufenanker *m.* E. armature with pilot winding. **— de courant intensive**, A. Anker *m.* für grössere Stromstärke E. armature for intense current. **— à courants redressés, — à courant continu**, A. Gleich-

stromanker *m.* **E.** direct current armature. — **en (à) court-circuit, A.** Kurzschlussanker *m.* **E.** squirrel-cage armature, short circuit armature. — **en cylindre, A.** Trommelanker *m.* **E.** drum armature, cylindrical armature. — **cylindrique, A.** der cylindrische Grammring *m.* **E.** cylinder armature. — **dentée, A.** Zahnanker *m.* **E.** toothed armature. — **à disque, A.** Scheibenanker *m.* **E.** disk armature. — **d'électro-aimant, A.** Anker *m.* eines Elektromagneten **E.** armature of an electromagnet. — **de Gramme, A.** Flachringanker *m.* **E.** flatring armature. — **d'une machine dynamo-électrique, A.** Anker *m.* einer Dynamomaschine **E.** armature of a dynamo. — **multipolaire, A.** mehrpoliger Anker *m.*, Vielpolanker *m.* **E.** multipolar armature. — **en navette, A.** Schiffchenanker *m.* **E.** shuttle armature. — **sans noyau, A.** eisenloser Anker *m.* **E.** coreless armature. — **polarisée, A.** polarisierter Anker *m.* **E.** polarized armature. — **non polarisée, A.** nicht polarisierter Anker *m.* **E.** neutral armature. — **à poles, A.** Polanker *m.* **E.** pole armature. — **radiale, A.** Radialanker *m.*, Speichenanker *m.* **E.** radial armature, pole armature. — **Siemens, A.** Doppel-T-Anker *m.* **E.** Siemens armature, H-armature, shuttle armature, girder armature. — **sphérique, A.** Kugelanker *m.* **E.** spherical armature. — **en tambour, A.** Trommelanker *m.* **E.** drum armature, cylindrical armature. — **de haute tension, A.** Anker *m.* für höhere Spannung **E.** armature for high voltage. — **à trous, A.** Lochanker *m.* **E.** hole armature, perforated armature, tunnel armature. — **unipolaire, A.** Anker *m.* einer Unipolarmaschine **E.** unipolar armature.

armer, **A.** bewehren, ausrüsten **E.** to armour, to fit out.*
* a) — **un aimant,** *m.*, v. aimant; b) — **un câble, A.** einen Kabel armieren, mit Schutzdrähten bekleiden **E.** to armour, to armor a cable, to protect a cable; c) — **un poteau, A.** eine Stange armieren, ausrüsten **E.** to fit out a pole.

armoire, *f.* — **chauffable, A.** Wärmeschrank *m.* **E.** drying stove.

armure, *f.* v. armature.

arrangement, *m.* **A.** Anordnung *f.*, Einrichtung *f.* **E.** arrangement; v. a. installation. — **s,** *m. pl.* **A.** Stromlaufskizze *f.*, Stromlaufschema *n.* **E.** arrangements *pl.*

arrêt, *m.* **A.** Hemmung *f.*, Begrenzung *f.* **E.** stop, stopping device; v. a. mouvement.*
* a) **dent** *f.* **d' —, A.** Arretierungszahn *m.* **E.** detent tooth; b) **levier** *m.* **d' —** [Tlg. A. H.] **A.** Arretierungshebel *m.* **E.** detent lever; c) **mécanisme** *m.* **d' —, A.** Arretierungsvorrichtung *f.* **E.** detent device; d) **pièce** *m.* **d' —,** [Tlg.] **A.** Arretierung *f.* **E.** braking mechanism; e) **ressort** *m.* **d' —,** [Tlg. A. H.] **A.** Arretierungsfeder *f.* **E.** detent spring.

arrêter, **A.** hemmen, begrenzen, abstellen, absperren **E.** to stop, to catch, to cut off, to arrest. — **le fil télégraphique, A.** die Leitung abspannen **E.** to terminate the wire, to slack the wire.

arrêtoir, *m.* **A.** Arretierung *f.* **E.** braking mechanism, stopping and starting brake.

arriver, **A.** ankommen (vom Strom) **E.** to arrive.

arsenic, *m.* **A.** Arsen(ik) *m.* **E.** arsenic.

artère, *f.* **A.** Speisekabel *n.*, Speiseleitung *f.* **E.** feeder.

artificiel, **A.** künstlich **E.** artificial.
a) **aimant** *m.* —, v. aimant; b) **résistance** *f.* —, v. résistance.

asbeste, *m.* v. amiante.

ascenseur, *m.* **A.** Aufzug *m.* (Lasten-) **E.** lift, elevator.
— **électrique, A.** elektrischer Aufzug *m.* **E.** electric hoist (lift).

asphalte, *m.* **A.** Asphalt *m.* **E.** asphalt, Jew's pitch.*
* a) **beton** *m.* **d' —, A.** Asphaltbeton *m.* **E.** asphalt concrete; b) **couverture** *f.* **d' —, A.** Asphaltdecke *f.* **E.** asphalt covering, covering of asphaltum.

asphyxie, *f.* **A.** Asphyxie *f.* **E.** asphyxia.

assemblage, *m.* **A.** Verband *m.*, Verbindung *f.* **E.** connection.

assembler, — **un poteau, A.** eine Telegraphenstange anschuhen **E.** to shoe a post, to nail shoes to poles.

association, *f.* v. couplage.

astacité, *f.* Astasierung *f.* **E.** astacity.

astatique, **A.** astatisch **E.** astatic.*
* a) **aiguilles** *f. pl.* **—s, A.** astatisches Nadelpaar *n.* **E.** astatic needles; b) **courants** *m. pl.* **—s, A.** astatisch angeordneter Stromleiter *m.* **E.** astatic currents; c) **galvanomètre** *m.* —, **A.** astatisches Galvanometer *n.* **E.** astatic galvanometer.

asymmétrique, **A.** asymmetrisch **E.** asymetric; v. a. résistance.

asynchrone, **A.** asynchron **E.** asynchronous. **Moteur** *m.* —, **A.** Asynchronmotor *m.* **E.** asynchronous motor.

atelier, *m.* — **de bobinage, A.** Wickelei *f.* **E.** winding shop. — **télégraphique, A.** Telegraphenwerkstätte *f.* **E.** workshop of the telegraph department.

atmosphère, *f.* **A.** Atmosphäre *f.* **E.** atmosphere.

atmosphérique, **A.** atmosphärisch **E.** atmospheric; **électricité** *f.* —, **A.** atmosphärische Elektrizität *f.* **E.** atmospheric electricity.

atome, *m.* **A.** Atom *n.* **E.** atom.
Gramme —, **A.** Grammeatom *n.* **E.** gramme atom.

atomique, a) **chaleur** *f.* —, **A.** Atomwärme *f.* **E.** atomic heat; b) **poids** *m.* —, **A.** Atomgewicht *n.* **E.** atomic weight.

attacher, A. befestigen E. to attach.* * a) — **des fils,** A. mit Leitungen belegen E. to wire; b) — **le fil avec des crampons,** A. den Draht festklemmen E. to clamp the wire, to attach the wire by a binding screw.

attaque, *f.* A. Anruf *m.* E. call; v. a. appel.

attaquer, [Tlph.] A. anklingeln, anrufen E. to ring up.

attente, *f.* [Tlg.] A. Wartezeichen *n.* E. the „wait" signal.

atténuation, *f.* A. Abschwächung *f.* E. diminishing, damping.

atténuer, A. abschwächen E. to diminish; — **les effets de la self-induction de la bobine rotative,** A. die Wirkungen der Selbstinduktion der rotierenden Rollen abschwächen E. to damp the effects of the self-induction of the rotary coil.

atterrir, A. landen E. to land.

atterrissage, *m.*, **atterrissement,** *m.* (d'un câble), A. Landung *f.* (eines Kabels) E. landing (of a cable).

attirer, A. anziehen E. to attract.

attractif, pouvoir *m.* —, A. Anziehungskraft *f.* E. attractive power.

attraction, *f.* A. Anziehung *f.* E. attraction.* * A. **exercer une** —, A. eine Anziehung ausüben E. to exercise an attraction. B. — **capillaire,** A. Haarröhrchenanziehung *f.*, Kapillarattraktion *f.* E. capillary attraction, capillarity. — **à distance,** A. Anziehung *f.* aus der Ferne E. attraction at distance. — **électro-dynamique,** A. elektrodynamische Anziehung *f.* E. electro-dynamic attraction. — **électrostatique,** A. elektrostatische Anziehung *f.* E. electrostatic attraction. — **inégale** A. einseitige Anziehung *f.* E. unequal attraction. — **magnétique,** A. magnetische Anziehung *f.* E. magnetic attraction. — **moléculaire,** A. Molekularanziehung *f.* E. molecular attraction. — **des noyaux de fer par les bobines,** A. Anziehung *f.* zwischen Kern und Spule E. attraction between core and coil.

attractionmètre, *m.* A. Anziehungswage *f.* E. static weight.

audiomètre, *m.* A. Audiometer *n.* E. audiometer.

auge, *f.* A. Trog *m.* E. trough. — **pour l'essai des isolateurs,** A. Trog *m.* zur Untersuchung der Isolatoren E. tube for inspecting insulators. — **galvanique,** A. galvanischer Trog *m.* E. galvanic trough.

auget, *m.* A. Batterieglas *n.* E. battery jar, battery pot.

augmentation, *f.* — **du courant,** 1) A. Stromstärkung *f.* E. strengthening of current. 2) [E. él.] A. Ansteigen *n.* (des Lampenstromes) E. rising of the current.

augmenter, A. vermehren, verstärken E. to increase. — **la force,** A. die Batteriekraft vermehren E. to increase the battery. — **la pile,** A. die Batterie verstärken E. to increase the battery.

auréole, *f.* A. Lichthülle *f.*, Aureole *f.* E. aureole.

aurore, *f.* a) — **australe,** A. Südlicht *n.* E. aurora australis; b) — **boréale,** A. Nordlicht *n.* E. north light.

auto-excitateur, A. selbsterregend E. auto-exciting, self-exciting.

auto-excitation, *f.* A. Selbsterregung *f.* E. self-excitation.

auto-excitatrice, *f.* A. selbsterregende Maschine *f.* E. auto-exciting machine.

auto-induction, *f.* A. Selbstinduktion *f.* E. self-induction.

automate, A. sich selbst regulierend E. self-acting.

automateur, A. selbstbewegend E. automatic.

automatique, A. automatisch, sich selbst regulierend, selbstthätig E. automatic.

auto-régulation, *f.* A. Selbstregulierung *f.* E. automatic regulation, self regulation.

auxiliaire, moteur *m.* —, A. Hilfsmotor *m.* E. pilot motor.

avancement, *m.* — **des charbons sensible,** A. Kohlennachschub *m.* (feiner) E. gradual feed, feed of carbons; v. a. lampe à arc.

avancer, [Tlg.] A. voreilen E. to run ahead, to gain.

avertisseur, *m.* A. Anrufapparat *m.*, Anrufwecker *m.*, Anzeiger *m.*, Melder *m.*, Warnungsapparat *m.* E. call bell; v. a. appareil, indicateur. — **automatique,** A. Anzeigevorrichtung *f.* (selbstthätig) E. indicating bell, annunciator. — **électrique,** A. elektrischer Alarmapparat *m.*, Signalapparat *m.* E. electric indicator, electric call. — **d'incendie,** A. Feuermelder *m.* E. fire alarm box. — **magnéto-électrique,** A. magnetelektrische Anrufklingel *f.* E. magneto-electric call bell. — **de potentiel,** A. Spannungsanzeiger *m.* E. volt indicator. — **pour sonnerie,** A. Melder *m.* für Läutewerke E. indicator for bells. — **téléphonique de Siemens,** [Tlph.] A. sympathische Glocke *f.* E. telephone call. — **de vol,** A. elektrische Diebessicherung *f.* E. theft warner.

aviot, *m.* — **téléphonique d'un bureau central,** [Tlph.] A. Klappenapparat *m.* E. telephone annunciator.

avis, *m.* A. Anzeige *f.* E. notice, report. — **télégraphique,** A. telegraphische Anzeige *f.* E. telegraphic notice, report by telegraph, telegraphic despatch, telegram.

axe, *m.* A. Achse *f.*, Achsenlinie *f.* E. axis. — **de l'abscisse,** A. Abscissenachse *f.* E. axis of the abscissa. — **d'une aiguille magnétique,** A. Achse *f.* der Magnetnadel E. axis of a magnetic needle. — **du chariot,** A. Schlitten-

achse *f.* **E.** axis of the chariot. — **des coordonnées, A.** Achse *f.* der Coordinaten **E.** axis of co-ordinates. — **coudé, A.** Kurbelachse *f.* **E.** cranked axle, crank axle, crank shaft. — **imprimeur,** [Tlg. A. H.] **A.** Druckachse *f.* **E.** printing axis. — **du levier, A.** Hebelachse *f.* **E.** axle of the lever, axis of the lever. — **libre de rotation,** [Méc.] **A.** freie Achse *f.* **E.** free axis. — **magnécristallin, A.** Magnetkrystallachse *f.* **E.** magnecrystalline axis. — **magnétique, A.** magnetische Achse *f.* **E.** magnetic axis. — **à manivelle,** v. axe coudé. — **d'oscillation, A.** Schwingungsachse *f.* **E.** axis of oscillation. — **principal,** [Magn.] **A.** Hauptachse *f.* **E.** chief axis. — **de révolution, — de rotation, A.** Umdrehungsachse *f.* **E.** axis of revolution. — **de roue des types, A.** Typenradwelle *f.* **E.** arbor of type wheel. — **secondaire,** [Magn.] **A.** Nebenachse *f.* **E.** secondary axis. — **du volant, A.** Schwungradwelle *f.* **E.** fly-wheel axis; v. a. arbre.

axial, **A.** axial **E.** axial; **ligne** *f.* **—e, A.** axiale Linie *f.* **E.** axial line.

azimut, *m.* **—magnétique, A.** Abweichungswinkel *m.* **E.** magnetic azimuth.

B.

Bac, *m.* **—de dépot, A.** Bäderwanne *f.*, Bäderkasten *m.* **E.** deposition vat, depositing vat.

bâche, *f.* **A.** Schutzdecke *f.* **E.** protective covering.

bague, *f.* **A.** Ring *m.* **E.** ring.
—de contact, A. Kontaktring *m.* **E.** collecting ring, contact ring. **—de globes, A.** Glockenring *m.* **E.** gallery.

baguette, *f.* a) **—de charbon, A.** Kohlenstift *m.* **E.** carbon rod, arc lamp carbon; b) **— collectrice, A.** Schleifring *m.*, Gleitring *m.* **E.** collecting ring.

bain, *m.* **A.** Bad *n.* **E.** bath.*
* A. a) **installation** *f.* **de —s, A.** Bäderanlage *f.* **E.** plant of baths. b) **couplage** *m.* **des —s, A.** Schaltung *f.* der Bäder **E.** connection of baths.
B. **—d'argenture, A.** Silberbad *n.* **E.** silver bath. **—bipolaire,** [Méd. électr.] **A.** doppelpoliges Bad *n.* **E.** bipolar bath. **—de cuivre, A.** Kupferbad *n.* **E.** copper bath. **—de décapage, —de dérochage, A.** Beize *f.*, Brenne *f.* **E.** pickle, dip. **—de dorure, A.** Goldbad *n.* **E.** gold bath. **—électrique, A.** elektrisches Bad *n.* **E.** electric bath. **—électrique médical, A.** elektro-medizinisches Bad *n.* **E.** electro-therapeutic bath. **—de fer, A.** Eisen- und Stahlbad *n.* **E.** iron bath. **—galvanique, A.** galvanisches Bad *n.* **E.** galvanic bath. **—galvanoplastique, A.** galvanoplastisches Bad *n.* **E.** electro-plating bath. **— hydro-électrique, A.** hydroelektrisches Bad *n.* **E.** hydro-electric bath. **— de laitonisage, A.** Messingbad *n.* **E.** brass bath. **— de nickelage, A.** Nickelbad *n.* **E.** nickel bath.

balai, *m.* **A.** Bürste *f.* **E.** brush.*
* A. a) **calage** *m.* **des —s, A.** Einstellung *f.* der Bürsten **E.** adjustment of brushes, lead of brushes; b) **caler des —s, A.** Bürsten einstellen **E.** to adjust brushes; c) **machine** *f.* **à couper les —s, A.** Bürstenabschneidevorrichtung *f.* **E.** brush trimmer; d) **décalage** *m.* **des —s, A.** Bürstenverschiebung *f.* **E.** lead of brushes, lag of brushes; e) **enlever les —s, A.** die Bürsten abheben **E.** to take off the brushes; f) **deux jeux de —s, A.** zwei Satz *m.* Bürsten **E.** two sets of brushes; s. a. levier.
B. **—de charbon, A.** Kohlenbürste *f.* **E.** carbon-brush. **— en cuivre, A.** Kupferbürste *f.* **E.** copper-brush. **— en cuivre cordé, A.** Kupferseilbürste *f.* **E.** twisted copper wire brush. **— d'épreuve, A.** Prüfbürste *f.* **E.** pilot brush. **—s faradiques, A.** Faradische Bürsten *f. pl.* **E.** faradic brushes. **— feuilleté, A.** geblätterte Bürste *f.* **E.** plate brush. **— de fil** (métallique), **A.** Drahtbürste *f.* **E.** wire brush. **— de gaze, A.** Kupfergazebürste *f.* **E.** wire gauze brush. **— roulant, A.** Stromabnehmer *m.* in Form einer Rolle **E.** rotating brush. **— à toile métallique, A.** Drahtgewebebürste *f.* **E.** wire gauze brush.

balance, *f.* **A.** Wage *f.* **E.** balance. **— argyrométrique, A.** galvanoplastische Wage *f.*, Versilberungswage *f.*, Plattierwage *f.* **E.** argyrometric balance, plating balance. **— électro-dynamique, A.** elektrodynamische Stromwage *f.* **E.** electrodynamic balance. **— électro-magnétique, A.** elektromagnetische Wage *f.* **E.** electromagnetic balance. **— hydrostatique, A.** hydrostatische Wage *f.* **E.** hydrostatical balance. **— d'induction, A.** Induktionswage *f.* **E.** induction-balance. **— magnétique, A.** magnetische Wage *f.* **E.** magnetic balance. **— à ressort, A.** Federwage *f.* **E.** spring-balance. **— statique, A.** Anziehungswage *f.* **E.** static weight. **— de torsion, A.** Torsionswage *f.* **E.** torsion balance. **— de torsion par Coulomb, A.** Coulomb'sche Drehwage *f.* **E.** Coulomb's balance.

balancer, **A.** ausgleichen **E.** to balance; v. a. compenser.

balancier, *m.* **—s** *m. pl.* **du compas, A.** Bügel *m. pl.* des Kompasses **E.** gimbals *pl.*, gimbles *pl.*

balle, *f.* **A.** Ball *m.*, Kugel *f.* **E.** ball. **— indiquant le temps, A.** Zeitball *m.* **E.** electric time ball. **— de moelle de sureau, A.** Holundermarkkugel *f.* **E.** pith ball.

ballottement, *m.* **A.** Schlottern *n.* der Magnetnadel **E.** trembling.

ballotter, **A.** zittern, schlottern **E.** to move

irregularly; **le levier ballotte,** A. der Hebel schlottert E. the lever has play.

ballon, *m.* — **électrique,** A. elektrischer Ballon *m.* E. electric balloon.

bande, *f.* A. Streifen *m.* E. tape, slip. — **de caoutchouc,** [Fabr. câbl.] A. Paragummiband *n.* E. india rubber tape. — **de connexion,** A. Verbindungshülse *f.* — **Hughes,** [Tlg. A. H.] A. Hughesstreifen *m.* E. Hughes slip. — **impressionée,** A. Farbband *n.* E. inhed slip. — **de papier,** [Tlg. A. M.] A. Papierstreifen *m.* E. endless telegraph paper, paper band, paper fillet slip; a) rouler la —(de papier), A. den Papierstreifen aufwickeln E. to roll up the (Morse) slip; b) déroulement *m.* de la —de papier, A. Ablaufen *n.* des Papierstreifens E. unrolling of the paper slip. — **de papier Morse,** [Tlg.] A. Morsestreifen *m.* E. Morse slip. — **perforée,** A. gelochter Papierstreifen *m.* E. perforated paper slip. — **de plomb,** A. Bleistreifen *m.* E. lead ribbon, lead band. — **de poteaux,** [C. tél.] Stangenband *n.* E. pole clip.

bander, — **un ressort,** A. eine Feder spannen E. to bend a spring.

barillet, *m.* A. Federhaus *n.* E. barrel, spring-box.

barium, *m.* A. Barium *n.* E. barium.

Barlow, roue, *f.* **de—,** v. roue.

barométrographe, *m.* — **électrique,** A. elektrischer Barometrograph *m.* E. electrical barometrograph.

barre, *f.* A. Stange *f.*, Stab *m.*, Schiene *f.* E. bar, strap, brass strap, v. a. barreau. — **collectrice,** A. Sammelschiene *f.* E. collecting bar. — **collectrice de cuivre,** A. Kupfersammelschiene *f.* E. bus copper bar. — **conductrice,** A. Leitstange *f.* E. guide-bar, guide-rod. — **s** *pl.* **de guidage pour le chariot,** [L. A.] A. Führungsstangen *f. pl.* zur Sicherung des Lampenwagens E. guide-rods for the carrier. — **de plomb fusible,** A. Sicherungsbarren *m.* E. fuse bar. — **à souder,** A. Lötkolben *m.* E. soldering iron.

barreau, *m.* A. Schiene *f.*, Stab *m.*, Stange *f.*, Querriegel *m.* E. bar. — **aimenté,** A. Magnetstab *m.* E. bar magnet, straight magnet. — **distributeur,** A. Verteilungsschiene *f.* E. distributing bar. — **d'enroulement de l'armature;** A. Ankerwickelungsstab *m.* E. armature winding bar. — **en laiton,** A. Messingschiene *f.* E. brass bar. — **magnétique,** v. barreau aimanté. — **modérateur,** A. Beruhigungsstab *m.* E. directing magnet.

Barrow, cercle *m.* **de —,** A. Barrow'scher Kreis *m.* E. Barrow's circle.

bas, A. niedrig E. low; a) **—se tension,** *f.* A. Niederspannung *f.* E. L. V. = low voltage; b) **— vacuum,** *m.* A. niedriges Vakuum *n.* E. low vacuum; c) **être au —,** A. ablaufen (von Uhren, Federn etc.) E. to run down; d) **le poids (de l'appareil) est au —,** [Tlg.] A. das Gewicht (des Apparates) ist abgelaufen E. the weight (of the apparatus) is run down.

bascule, *f.* **—des touches,** A. Tastenhebel *m.* E. key lever, lever of the key.

base, *f.* A. Basis *f.*, Fuss *m.* E. base, socket. — **des mâts (pour lampes à arc),** A. Erdfuss *m.* (am Lampenaufzug) E. socket for foot of pole, basis; v. a. condensateur. — **du poteau,** A. Wurzelende *n.* der Stange E. butt-end of a pole; **carboniser la — des poteaux,** A. die Stangen am Stammende ankohlen E. to char the butt-ends of the poles; v. a. carboniser.

bateau, *m.* — **électrique,** A. elektrisches Boot *n.* E. electric boat.

bathomètre, *m.* — **électrique,** A. Bathometer *n.* E. bathometer.

bâti, *m.* A. Gestell *n.* E. frame. — **de l'appareil,** A. Apparatgehäuse *n.*, Apparatgestell *n.* E. frame of an instrument, case of an instrument.

bâtiment, *m.* — **pour la pose des câbles,** A. Kabelschiff *n.* E. cable ship.

bâton, *m.* — **de résine,** A. Harzstange *f.* E. stick (or rod) of resin, resin rod.

batterie, *f.* A. Batterie *f.* E. battery.*

* A. a) **cadre** *m.* **de la —,** A. Batteriegestell *n.* E. battery-frame, battery-rack; b) **couplage** *m.* **de la —,** A. Schaltung *f.* der Batterie E. joining up the battery; c) **électrode** *f.* **de la—,** A. Batterieelektrode *f.* E. battery-electrode; d) **fil** *m.* **de la —,** A. Batteriedraht *m.* E. battery-wire; e) **pile** *m.* **en —,** A. nebeneinandergeschaltete Batterie *f.* E. quantity battery; f) **pôle** *m.* **de la —,** A. Batteriepol *m.* E. battery-pole; g) **serviteur** *m.* **de —,** A. Batteriediener *m.* E. batteryman; h) **charger une —,** A. eine Batterie beschicken E. to refresh a battery; i) **coupler en —,** A. nebeneinanderschalten E. to connect in multiple; k) **décharger la —,** A. die Batterie entladen E. to discharge the battery; l) **monter une —,** A. eine Batterie aufstellen E. to mount a battery; m) **relier les — s,** A. die Batterien verbinden E. to join a battery.

B. — **d'accumulateurs,** a) A. Accumulatorenbatterie *f.*, Speicherbatterie *f.* E. storage battery, accumulator-battery; b) A. Batteriekasten *m.* E. battery in case; de 40 éléments, 1,2 ampère-heures de capacité, décharge 0,1 Ampère, A. (Batteriekasten) enthaltend 40 Accumulatorenzellen von 1,2 Ampèrestunden Kapazität bei 0,1 Entladestrom E. consisting of 40 cells with a capacity of 1,2 ampere-hours at a discharge rate of 0,1 ampere. — **d'alumine,** A. Aluminiumbatterie *f.* E. aluminium battery. — **d'alun,** A. Alaunbatterie *f.* E. alum batterie. — **à auge,** A. Trogbatterie *f.* E. trough battery. — **à ballon,** A. Tauchbatterie *f.* E. immersion battery, plunge battery, plunging battery. — **de bichromate,** A. Bichromatbatterie *f.* E. bichromate battery. — **à la Bunsen,** A. Bunsen's Kette *f.*, Bunsen's konstante Batterie *f.* E. Bunsen's constant battery. — **en cascade,** A. Kaskadenbatterie *f.* E. battery by cascade. —

du circuit ouvert, A. Arbeitsstrombatterie *f.* E. battery of open circuit. — **à courant constant**, A. konstante Batterie *f.* E. constant current battery. — **montée en dérivation**, A. parallel geschaltete Batterie *f.* E. multiple connected battery. — **à eau**, A. Wasserbatterie *f.* E. water-battery. — **à écoulement**, A. Abflussbatterie *f.* E. battery with waste-pipes. — **électrique**, A. die Batterie *f.* der Leydener Flaschen E. battery of Leyden jars. — **d'essai**, A. Prüfbatterie *f.* E. testing battery. — **galvanique**, A. galvanische Batterie *f.* E. galvanic battery. — **galvanique à la Wollaston**, A. Wollaston's galvanische Batterie *f.* E. Wollaston's galvanic battery. — **à gaz**, A. Gasbatterie *f.* E. gas battery. — **de la ligne**, A. Linienbatterie *f.* E. line (main) battery. — **locale**, A. Ortsbatterie *f.* E. local battery. — **magnétique**, A. magnetische Batterie *f.* E. magnetic battery. — **médicale**, A. Batterie *f.* für Heilzwecke E. medical battery. — **primaire**, A. Primärbatterie *f.* E. primary battery. — **secondaire**, A. Sekundärbatterie *f.*, Sammelbatterie *f.* E. secondary battery, storage battery. — **à service continu**, A. Ruhestrombatterie *f.* E. closed circuit battery. — **pour sonnerie**, A. Weckerbatterie *f.* E. ringing battery, battery for ringing. — **tampon**, A. Pufferbatterie *f.* E. buffer battery. — **à treuil**, v. batterie à ballon. — **de Volta**, — **voltaïque**, A. Voltaische Säule *f.* E. voltaic battery, voltaic pile; v. a. pile.

batteur, *m.* — **de mesure**, A. elektrisches Metronom *n.* E. time keeper, metronome.

Baudot, appareil *m.* —, v. appareil.

bec, *m.* A. Brenner *m.* E. burner.
— **d'Argand**, A. Argandbrenner *m.* E. Argand burner. — **de Carcel**, A. Carcel's Normalgasbrenner *m.* E. carcel standard gas jet. — **électrique**, A. elektrischer Brenner *m.* E. electric burner.

beton, *m.* — **d'asphalte**, A. Asphaltbeton *m.* E. asphalte concrete.

bicarbonate, *m.* A. Bikarbonat *n.* E. bicarbonate.
— **de potasse**, A. Kaliumbikarbonat *n.* E. bicarbonate of potash. — **de soude**, A. Natriumbicarbonat *n.* E. bicarbonate of soda.

bichromate, *m.* A. Bichromat *n.* E. bichromate.
— **de soude**, A. Natriumbichromat *n.* E. bichromate of sodium. — **de potasse**, A. Kaliumbichromat *n.* E. bichromate of potash.

bielle, *f.* A. Kurbelstange *f.* E. connecting rod.

bifilaire, A. bifilär E. bifilar.*
* a) **enroulement** *m.* —, A. Bifilarwickelung *f.* E. bifilar winding; b) **galvanomètre** *m.* —, A. Bifilargalvanometer *n.* E. bifilar galvanometer; c) **magnétomètre** *m.* —, A. Bifilarmagnetometer *n.* E. bifilar magnetometer; d) **suspension** *f.* —, A. Bifilaraufhängung *f.* E. bifilar suspension; v. a. bobinage 2., bobine.

bifurcation, *f.* A. Abzweigung *f.*, Gabelung *f.*, Verzweigung *f.* E. shunt, branch, branching of current.*
* A. **Manchon** *m.* **de** —, A. Abzweigmuffe *f.* E. sleeve for joints.
B. — **du courant**, A. Stromverzweigung *f.* E. forked circuit, branch of the circuit, current branching.

bifurqué, A. gegabelt, gabelförmig E. forked.

bifurquer, 1) A. abzweigen E. to branch off.* 2) **se** —, A. sich gabeln, sich verzweigen E. to branch, to bifurcate.
* 1 a) — **un fil télégraphique**, A. abzweigen (eine Telegraphenlinie) E. to branch off a line; b) — **le courant** (dans un éléctro-aimant à deux bobines), A. Elektromagnete neben einander oder parallel schalten E. to branch off a current in electro-magnets joined up in quantity.

bijoux, *m. pl.* — **électriques**, A. elektrische Juwelen *m. pl.* E. electric jewelry. — **animés**, A. belebte Juwelen *m. pl.* E. animated jewelry. — **lumineux**, A. leuchtende Juwelen *m. pl.* E. luminous jewelry.

bioscopie, *f.* — **électrique**, A. elektrische Bioskopie *f.* E. electric bioscopy.

bioxide, *m.* — **de manganèse**, A. Braunstein *m.* E. peroxyde of manganese.

biphasé, A. zweiphasig E. two phase.

bipolaire, A. doppelpolig E. bipolar.*
* a) **armature** *f.* —, A. zweipoliger Anker *m.* E. bipolar armature; b) **bain** —, [Méd. électr.] A. doppelpoliges Bad *n.* E. bipolar bath; c) **champ** *m.* **magnétique** —, A. doppelpoliges magnetisches Feld *n.* E. bipolar magnetic field; d) **dynamo** *f.* —, A. zweipolige Dynamo *f.* E. bipolar generator, bipolar dynamo-electric machine; e) **enroulement** *m.* **de l'armature** —, A. zweipolige Ankerwickelung *f.* E. bipolar armature winding.

biscuit, *m.* A. unglasiertes, verglühtes Porzellan *n.* E. biscuit.

biseau, *m.* **couper en** —, A. abschrägen E. to scarf, to slope off.

bismuth, *m.* A. Wismuth *m.* E. bismuth.

bitume, *m.* A. Erdharz *n.* E. bitumen.

bitumé, A. geteert E. tarred.

blanc, *a.* A. weiss E. white.

blanc, *s/m.* 1) A. Weisse *n.*, leerer Raum *m.* 2) [Tlg.] A. Blanktaste *f.* E. blank key.*
* 2. **Faire un** —, A. [Tlg.] einen leeren Raum auf dem Papierstreifen lassen E. to make a blank. — **des chiffres**, A. Buchstabenblanktaste *f.* E. letter blank key. — **des nombres**, A. Zahlenblanktaste *f.* E. figur (cipher) blank key.

blanchiment, *m.* — **électrique**, A. elektrisches Bleichen *n.* E. electric bleaching.

bleu, A. blau E. blue.

bloc, *m.* 1) A. Klotz *m.*, Block *m.* E. block, log.* 2) [Tlg. A. H.] A. Schiene *f.* E. bar.*
* 1. a) — **de charbon**, A. Kohleblock *m.* E.

carbon block; b) **— de gaze**, A. Gazeblock *m.* E. gauze-block; c) **— de scellement**, A. Fundamentklotz *m.* E. foundation-block.
* 2. a) **— de l'appareil**, A. Apparatschiene *f.* E. back of commutator connecting with the instrument; b) **— de contact de repos**, A. Ruhekontaktschiene *f.* E. back stop piece; **— de travail**, A. Telegraphierschiene *f.* E. transmission contact, anvil.

blocksystème, *m.* A. Blocksystem *n.* E. block-system.

bobinage, *m.* 1) A. Abspulen *n.* E. spooling. 2) A. Wickelung *f.* E. winding.*
* 2. — **bifilaire**, A. Doppelfadenwickelung *f.* E. bifilar winding. — **multipolaire**, A. mehrpolige Dynamowickelung *f.* E. multipolar winding. — **ondulé**, A. Wellenwickelung *f.* E. wave winding, undulatory winding. — **en quantité**, A. Parallelwickelung *f.*, Schleifenwickelung *f.* E. multiple winding, loop winding. — **en série**, A. Reihenwickelung *f.* E. series winding.

bobine, *f.* A. Spule *f.*, Rolle *f.* E. coil.
— **aspirante**, A. Einziehrolle *f.* E. sucking coil, sucking magnet. — **bifilaire**, A. Bifilarspule *f.* E. bifilar-coil. — **de câbles**, A. Kabelhaspel *f.* E. reel. — **s** *f. pl.* **de champ**, A. Feldmagnetspulen *f. pl.* E. field coils. — **à chariot**, A. Schlitteninduktionsapparat *m.* E. sliding induction coil. — **de compensation**, A. Ausgleichspule *f.* E. compensating coil. — **de dérivation**, A. Abzweigrolle *f.*, Nebenschlussspule *f.* E. shunt coil. — **dérivée**, A. Nebenspule *f.* E. secondary coil. — **différentielle**, A. Differentialrolle *f.* E. differential coil. — **égalisatrice (pour dynamos dans le système à trois fils)**, A. Spannungsteiler *m.* (für Dynamomaschinen im Dreileiter-System) E. equalizer (for dynamos in three-wire circuits). — **électrique**, A. Spule, aus isoliertem Draht, die für elektrische Zwecke dient E. electric coil. — **d'un électro-aimant**, A. Magnetspule *f.* E. magnet coil. — **de fil conducteur**, A. Drahtleitung *f.* E. line wire. — **de fil métallique**, A. Drahtrolle *f.* E. coil of wire, spiral wire. — **à deux fils**, A. Bifilarspule *f.*, Differentialspule *f.* E. differential coil. — **à filière**, A. Drahtleier *f.* E. coiling drum, wire drum, winding drum. — **s** *f. pl.* **inactives**, A. tote Spulen *f. pl.* E. idle coils. — **d'induction**, — **inductrice**, A. Induktionsrolle *f.*, induzierende Rolle *f.*, Erregerspule *f.* Induktorium *n.* E. inductorium, induction coil, directing coil. — **s d'induction médicales**, v. appareil volta-faradique. — **d'induction de microphone**, A. Mikrophoninduktor *m.* E. microphone induction coil. — **d'induction réductrice**, A. Induktionsspule *f.* für absteigende Spannung E. inverted induction coil. — **d'induit**, A. Ankerspule *f.* E. armature coil. — **à joue de tôle**, A. Drahttrommel *f.* mit Blechflanschen E. cable drum with sheet flanges. — **morte**, A. tote Spule *f.* E. idle coil. — **de multiplicateur**, A. Multiplikatorspule *f.* E. multiplying-coil. — **de papier**, [Tlg. A. H., A. M.] Papierhaspel *f.* E. paper reel. — **plate**, A. flache Spule *f.* E. flat coil. — **primaire**, — **principale**, A. Hauptspule *f.*, Primärleiter *m.* E. primary coil, main coil. — **de réaction**, — **de réduction**, A. Drosselspule *f.* E. choking coil, reaction coil, kicking coil; — à réaction pour paratonnerre, A. Drosselspule *f.* für die Blitzschutzvorrichtung E. reaction coil for the lightning arrester, choking coil for the lightning arrester, impedance coil for the lightning arrester. — **de résistance**, A. Widerstandsspule *f.* E. resistance-coil; — de résistance de dérivation, A. Abzweigwiderstandsrolle *f.* E. shunt coil. — **de rhéostat**, A. Drahtrolle *f.* eines Widerstandskastens E. coil of rheostat. — **à ruban**, A. Bandspirale *f.*, Bandspule *f.* E. ribbon coil. — **de Ruhmkorff**, A. Ruhmkorff'scher Apparat *m.* E. Ruhmkorff coil. — **secondaire**, A. Nebenrolle *f.* E. secondary coil. — **de self-induction**, v. bobine de réaction pour paratonnerre. — **de Siemens**, A. Siemens-Induktionscylinder *m.* E. longitudinal coil. — **simple**, A. einfache Induktionsrolle *f.* mit einem Draht E. simple coil. — **de sûreté**, A. Sicherheitsspule *f.* E. safety coil.

bobiner, A. bewickeln (einen Anker) E. to wind.

bocal, *m.* A. Isolatorkopf *m.* E. top.

Bohnenberger: électroscope *m.* **de —**, A. Bohnenberger's Elektroskop *n.* E. Bohnenberger's electroscope.

bois, *m.* A. Holz *n.* E. wood.*
* a) **caniveau** *m.* **en —**, [C. tél.] A. Holzleiste *f.* E. batten, wire casing; v. a. mât; b) **cœur** *m.* **en —**, [Tlg.] A. Holzkern *m.* (der Morserolle) E. roller.

boîte, *f.* A. Kasten *m.*, Dose *f.*, Gehäuse *n.* E. box; * v. a. caisse.
* A. a) **interrupteur** *m.* **à —**, A. Dosenausschalter *m.* E. box cut-out; b) **relais** *m.* **à —**, A. Dosenrelais *n.* E. simple relay, box relay.
B. **— de l'accumulateur**, A. Accumulatorengestell *n* E. accumulator rack. — **de contact**, A. Kontaktdose *f.* E. contact box. — **de compteur**, A. Zählerhäuschen *n.* E. meter house. — **de coupure**, [Tlg.] A. Untersuchungsbrunnen *m.* (zur Untersuchung der Drahtverbindungen) E. testing box, test box. — **de croisement**, A. Kreuzungskasten *m.* E. crossing box. — **de dérivation**, A. Abzweigdose *f.*, Abzweigverteilungskasten *m.* E. distributing box, hand hole, distributing box of conduit. — **de dérivation pour les câbles**, A. Kabelabzweigkasten *m.* E. street box, flush box. — **en dérivation**, A. Nebenschlusskasten *m.* E. shunt box. — **de distribution**, A. Verteilungskasten *m.* E. distributing box, fishing box, junction box. — **d'épreuve de câble**, A. Kabeluntersuchungsbrunnen *m.* E. test box, testing box. — **d'épissure**, A. Spleisskasten *m.* E. splice box. — **de friction**, A. Friktionskasten *m.* E. friction-box. — **au goujons**, A. Kontaktstiftbüchse *f.* E. contact pin box. — **à incendie**, A. Feuermelder *m.* E. fire alarm box. — **de jonction**, A. Kabelverbindungskasten *m.*, Kabelschrank *m.*, Verbindungskasten *m.* E. cable box, splice box, joint box, fishing box. — **à parafoudre**, A. Blitzkasten *m.* E. case of

the lightning-protector. — **de plomb fusible, — à plomb de sûreté,** A. Kasten *m.* mit Bleisicherung, Sicherungsdose, *f.* E. fuse box. — **de prise de courant,** v. prise de courant. — **protectrice de l'appareil,** A. Schutzkasten *m.* des Apparates E. protecting case of the apparatus. — **de raccordement,** A. Einführungskasten *m.* E. leading-in box. — **de régulateur,** [Tlg. A. H.] A. Bremsbüchse *f.* E. brake box. — **pour renfermer les instruments de mesure,** A. Montagekasten *m.* zum Einsetzen von Messinstrumenten E. portable case for carrying measuring instruments. — **de résistance,** A. Widerstandskasten *m.* E. resistance box; — de résistance avec contact de glissement, A. Widerstandskasten mit Gleitkontakt E. resistance sliding box; — avec résistance en parallèle pour lampes à arc, A. Bogenlampen-Widerstandskasten, bei welchem die Teilwiderstände parallel zu einander geschaltet werden E. multiple arc box. — **à souder,** A. Lötbüchse *f.* E. soldering box. — **de sûreté,** v. boîte de plomb fusible. — **du téléphone,** A. Telephongehäuse *n.* E. telephone case; a) — pour loger dans le mur, A. Gehäuse zum Einlassen in die Mauerwand E. wall box; b) couvercle matière isolante, A. der Deckel von Isoliermasse E. cover of insulated material; c) couvercle en verre poli, A. Deckel aus geschliffenem Glas E. cover of cut glass. — **de tête du tunnel,** A. Tunneleinführungskasten *m.* E. tunnel box. — **tournante,** A. rotierende Büchse *f.* E. tumbling box.

bolomètre, *m.* A. Bolometer *n.* E. bolometer.

borne, *f.* [Tlg.] A. Klemme *f.* E. terminal, binding post*; v. a. serre-fil, pince.

* A. a) **la — reçoit le fil de la ligne,** A. an die Klemme wird der Leitungsdraht angeschlossen E. the terminal is connected to the line; b) **le courant gagne la —,** A. der Strom geht zur Klemme E. the current flows to the terminal.

B. **—s,** *f. pl.* A. Klemmbrett *n.* E. terminal block. — **d'appareil de vérification,** [Tlg.] A. Untersuchungklemme *f.* E. test terminal. — **d'attache,** [Tlg.] 1) A. Drahtklemme *f.*, Befestigungsklemme *f.* E. clamp, wire cleat; en tôle de fer galvanisée et avec deux rondelles en carton, A. aus verzinktem Eisenblech mit 2 Pressspahneinlagen E. (wire cleat) of galvanized sheet iron with two pastboard insertion washers. 2) A. Erdklemme *f.* E. terminal screw. — **d'attache négative,** A. negative Erdklemme *f.* E. negative terminal. — **de basse tension,** [L. A.] A. Niederspannungsklemme *f.* E. low tension terminal. — **de bifurcation,** 1) [Tlg.] A. Abzweigklemme *f.* E. derivating post, derivating screw. 2) [L. A.] Abzweigklemme *f.* E. socket for joints. — **de communication,** [Tlg.] A. Anschlussklemme *f.* E. terminal of an additional. — **en cuivre du manipulateur,** [Tlg.] A. Klemmschraube *f.*, Druckschraube *f.* des Tasters E. adjusting screw, binding screw, attachment screw of callipers. **Double —,** [Tlg.] A. Doppelklemme *f.* E. double connector, double binding screw. — **étincelante,** [L. A.] A. Funkenklemme *f.* E. sparking terminal. — **en laiton,** [Tlg.] A. Messingklemme *f.* E. brass cleat. — **de la lampe,** [L. A.] A. Lampenklemme *f.* E. lamp terminal, terminal of the lamps. — **de ligne,** [Tlg.] A. Leitungsklemme *f.* E. clamp to which the line wire is attached. — **médiane,** [Tlg.] A. mittlere Klemmschraube *f.* E. middle terminal. — **métallique,** [Tlg.] A. a) Metallklemme *f.* E. metallic cleat; b) A. Drahtklemme *f.*, Klemmschraube *f.*, Zuleitungsklemme *f.* E. terminal, binding screw. — **montée sur une plaque d'ébonite,** [Tlg.] A. Klemme *f.* mit Ebonitunterlage E. terminal with rubber washer. — **du rail,** A. Schienenklemme *f.* E. rail clamp. — **de table,** [Tlg.] A. Tischklemme *f.* E. clamp, terminal. — **de terre,** [Tlg.] A. Erdklemme *f.* E. earth terminal. — **à vis,** [Tlg.] A. Klemmschraube *f.* E. connector, terminal.

borne-pile, *f.* A. Elementklemme *f.*, Batterieklemme *f.*, Polklemme *f.* E. binding screw, battery terminal.

botte, *f.* **une — de fil,** A. ein Bund Draht E. a bundle of wire.

boucher, A. stöpseln E. to stop.

Boucherie, **procédé** *m.* **de —,** A. Zubereitung *f.* des Holzes mit Kupfervitriol nach Dr. Boucherie E. boucherizing.

bouchon, *m.* A. Sicherungsstöpsel *m.* E. plug fuse.

— **de connexion,** A. Anschlussstöpsel *m.*, Verbindungsstöpsel *m.* E. contact of plug jack; a) avec fusible en plomb et conducteurs sur le côté, A. mit Schmelzeinsatz und seitlicher Einführung E. with fuse leading in openings at side; v. a. prise de courant; b) avec des fils de prolongement, A. mit Schlauchansatz E. with tube. — **isolante,** A. Isolationsstöpsel *m.* (mit unendlichem Widerstand) E. infinity plug. — **faux de porcelaine,** A. blinder Porzellanstöpsel *m.* E. blind porcellain plug. — **fusible,** A. Sicherungsstöpsel *m.*, Abschmelzstöpsel *m.* E. fusible plug, safety plug.

bouclage, *m.* — **de deux fils,** A. Parallelschaltung *f.* zweier teilweise gestörter Leitungen zu einer Leitung E. looping two wires.

boucle, *f.* 1) A. Schleife *f.*, Schleifenleitung *f.* E. loop, all wire circuit.* 2) A. Öse *f.* E. ring.

* 1. A. a) **armature** *f.* **avec une —,** A. Anker *m.* mit einer Schleife E. single-loop armature; b) **épreuve** *f.* **de la —,** [Tlg.] A. Schleifenprobe *f.* E. loop-test.

B. — **de dégouttement,** A. Abtropfschleife *f.* E. drip loop.

boucler, — **deux fils,** A. zwei Leitungen verbinden, parallel schalten E. to loop two wires.

bouée, *f.* — **de câble,** A. Kabelboje *f.* E. cable buoy.

bougie, *f.* A. Kerze *f.* E. candle.*

* A. **intensité** *f.* **lumineuse de —s,** A. Kerzenstärke *f.* E. candle power (C. P.).

B. — **décimale**, A. Dezimalkerze *f.* E. decimal candle. — **électrique**, A. elektrische Kerze *f.* E. electric candle. — **de Jablochkoff**, A. Jablochkoff's Kerze *f.* E. Jablochkoff candle. — **de Jamin**, A. elektrische Kerze *f.* von Jamin E. Jamin candle. — **métrique**, A. Meterkerze *f.* E. metre candle. — **nominale**, A. Nominalkerze *f.* E. nominal candle. — **normale**, A. Normalkerze *f.*, Lichteinheit *f.* E. standard candle.

bouilloire, *f.* A. Kocher *m.* E. kettle; a) — **à œufs**, A. Eierkocher *m.* E. egg boiler; b) **fait bouillir 1 litre d'eau en 10 minutes**, A. bringt 1 Liter Wasser in ca. 10 Minuten zum Sieden E. water reaches boiling point in about 10 minutes.

bouillonnement, *m.* A. Kochen *n.* (der Accumulatoren) E. boiling of secondary (or storage) cells.

bouillote, *f.* — **électrique**, A. elektrischer Bettwärmer *m.* E. electric bed warmer.

boule, *f.* Kugel *f.* E. ball, globe.
— **d'épreuve**, A. Probekügelchen *n.* E. proof ball. — **du régulateur**, [Tlg. A. H.] A. Bremskugel *f.* am Hughes Apparat E. pendulum (ball) of the braking mechanism. — **de verre alabastrique**, [L. A.] A. Alabasterglaskugel *f.* E. alabastrine glass globe.

boulon, *m.* A. Bolzen *m.* E. bolt, pin.*
* — **de l'armature**, A. Ankerbolzen *m.* E. stay, stay bolt, tie bolt. — **pour connexion par derrière**, A. Durchführungsbolzen *m.* E. studs for back connections. — **de fixation**, A. Befestigungsschraube *f.* E. fixing-screw. — **de fondation**, A. Fundamentschraube *f.* E. foundation screw. — **pour isolateur suspendu**, [C. tél.] A. Stütze *f.* des Baumträger-Isolators E. bolt for suspended wire insulator. — **de scellement**, A. Fundamentschraube *f.* E. foundation bolt.

boulonnage, *m.* A. Verbolzen *n.* E. bolting.

boulonner, A. verbolzen E. to bolt, to fasten with bolts.

bourdonnement, *m.* — **des fils électriques**, [Tlg.] A. Summen *n.* der elektrischen Leitungen E. humming of the telegraph wires.

bourrelet, *m.* a) — **de jonction**, A. Anschlussflansch *m.* E. joining flange; b) — **des rails**, A. Schienenkissen *n.* E. rail cushion.

boussole, *f.* A. Bussole *f.*, Kompass *m.* E. compass.*
* A. a) **points** *m. pl.* **de la** —, A. Bussolenpunkte *m. pl.* E. points of compass; b) **la** — **indique un défaut**, A. das Galvanoskop zeigt einen Fehler an E. the galvanoscope indicates a fault.

B. — **de déclinaison**, A. Deklinationsbussole *f.* E. mariners compass; v. a. déclinomètre. — **différentielle**, A. Differentialgalvanometer *n.* E. differential galvanometer. — **d'inclinaison**, A. Inklinationsbussole *f.*, Inklinatorium *n.* E. inclination compass, dipping needle, inclinometer. — **d'inspecteur**, A. Prüfgalvanometer *n.* E. detectory galvanometer, inspector's galvanometer, detector. — **des intensités**, A. Intensitätsgalvanometer *n.* E. intensity galvanometer. — **de poche**, — **portative**, A. Taschengalvanometer *n.* E. pocket compass, inspector's galvanometer; v. a. boussole d'inspecteur. — **des sinus**, A. Sinusbussole *f.* E. sine galvanometer, sine compass. — **des sinus et des tangentes**, A. Sinustangentenbussole *f.* E. sine - tangent galvanometer. — **des tangentes**, A. Tangentenbussole *f.* E. tangent galvanometer. — **de variations**, A. Variationsbussole *f.* E. declinometer.

bout, *m.* A. Ende *n.* E. end.
— **de l'arbre**, A. Wellenende *n.* E. end of the spindle. — **arrondi**, A. abgerundete Ecke *f.* E. rounded corner; v. a. rondelle. — **de câbles**, A. Kabelende *n.* E. end of a cable. —**s** *m. pl.* **flottants**, A. lose Enden *n. pl.* (eines Drahtes).

bouteille, *f.* A. Flasche *f.* E. jar.
— **à armatures mobiles**, A. zerlegbare Flasche *f.* E. jar with movable coating. — **électrique**, A. Blitzflasche *f.* E. lightning jar, luminous jar. — **électrométrique**, A. Massflasche *f.* E. electrometric jar. — **de Kleist**, A. Kleist'sche Flasche *f.* E. Kleistphial. — **de Leyde**, A. elektrische Leydener Flasche *f.* E. Leyden jar.

bouton, *m.* A. Knopf *m.*, Stöpsel *m.* E. button, plug.*
* A. **erreur** *f.* **de** — **dans un commutateur**, [Tlg.] A. Stöpselfehler *m.* E. mistake made by inserting the plug in a wrong place.

B. — **d'appel**, A. Anruftaste *f.* E. call button (of a multiple switch board); v. a. bouton de sonner, clef. — **de charbon**, A. Kohlenknopf *m.* (als Widerstand) E. carbon button. — **de commutateur mobile**, A. Wanderstöpsel *m.*, Umschaltstöpsel *m.* E. plug of a switch, cord plug, free plug. — **de contact**, A. Kontaktknopf *m.* E. contact button. — **isolant**, A. Isolierknopf *m.* E. insulating button. — **isolé**, A. Isoliergriff *m.* E. insulating key; v. a. interrupteur. — **moleté dans une balance de torsion**, A. Torsionskopf *m.* E. torsion head. — **de sonnerie**, A. Weckerknopf *m.*, Läutetaste *f.*, Ruftaster *m.* E. electric bell push, bell key, plunger. — **de sonnerie à courant continu**, A. Ruhestromtaste *f.* E. constant current-bell push. — **de sonnerie à répétition**, A. Läutetaste *f.* mit Rücksignal E. repeating bell-push. — **à tirer**, A. Zugknopf *m.* E. button.

bouton - allumeur - extincteur, *m.* A. Knopfanzünder *m.* E. button lighter.

bouton-commutateur, *m.* A. Knopfschalter *m.* E. button switch.

bouton-téléphone, *m.* A. Haustelephon *n.*, Druckknopftelephon *n.* E. bell - push - telephone.

branche, *f.* 1) A. Zweig *m.* E. branch. 2) A. abzweigende Leitung *f.*, Leitungsabzweigung *f.* E. branch, sub-main. —**s de comparaison**, A. Verhältniswiderstände *m. pl.* der Wheatstone-Brücke E. ratio arm, proportionate arms. — **d'un électro-aimant en fer à cheval**, A.

Schenkel *m.* eines Hufeisenmagneten **E.** arm (leg) of an horse-shoe electromagnet. — **inductrice, A.** Schenkel *m.* (der Dynamo) **E.** pole piece. — **s** *f. pl.* **du pont, A.** Brückenzweige *m. pl.* **E.** bridge arms.

brancher, — **les conducteurs en différents points de la batterie, A.** die Leitungen von verschiedenen Punkten der Batterie abzweigen **E.** to supply a number lines from one battery.

bras, *m.* **A.** Arm *m.* **E.** arm.
— **de la lampe, A.** Lampenwandarm *m.* **E.** lamp bracket. — **de levier, A.** Hebelarm *m.* **E.** arm of the lever. — **du pont de Wheatstone, A.** Arm *m.* der Messbrücke **E.** bridge arm. — **du porte-balais, A.** Bürstenträgerarme *m. pl.* **E.** rocker arms. — **de sémaphore, A.** Flügelstellanzeiger *m.* **E.** semaphore arm, semaphore indicator.

brasure, *f.* **A.** Hartlot *n.* **E.** hard solder. — **forte, A.** Hartlötung *f.* **E.** hard brasing; v. a. soudure.

bride, *f.* 1) **A.** Flansch *f.*, Bügel *m.*, Klammer *f.* **E.** flange.* 2) [M. I.] **A.** Verbindungsstück *n.* **E.** iron bridge.*
* 1) — **de poteaux, A.** Stangenband *n.* **E.** pole clip. — **à scellement, A.** Mauerbügel *m.* **E.** wall attachment; v. a. support-cloche.
* 2) — **avec deux roulettes, A.** Verbindungsstück *n.* mit zwei Rollen **E.** iron bridges with two bobbins.

bridon, *m.* — **électrique, A.** elektrischer Zaum *m.* **E.** electric bridle.

brin, *m.* **A.** der einzelne Draht *m.* einer Litze **E.** conductor, wire core. — **conducteur,** — **tirant, A.** Riementrum *m.* **E.** driving thrum. — **de torsade en cuivre, A.** kupferner Litzendraht *m.* des Kabels **E.** copper strand.

briquet, *m.* — **de saturne, A.** elektrisches Feuerzeug *n.* **E.** electric tinder-box.

briquet-allumoir, *m.* **A.** elektrisches Feuerzeug *n.* **E.** electric tinder-box.

briquette-pile, *f.* **A.** Briquettebatterie *f.* **E.** briquette battery.

broche, *f.* — **de contact, A.** Steckkontakt *m.* **E.** plug contact, plug key.

bromide, *m.* — **de mercure, A.** Quecksilberbromid *n.* **E.** bromide of mercury.

bronzage, *m.* **A.** Bronzierung *f.* **E.** bronzing.

bronze, *m.* **A.** Bronze *f.* **E.** bronze.
— **d'aluminium, A.** Aluminiumbronze *f.* **E.** aluminium bronze. — **chromé, A.** Chrombronze *f.* **E.** chrome bronze. — **phosphoreux, A.** Phosphorbronze *f.* **E.** phosphor bronze. — **silicieux, A.** Siliciumbronze *f.* **E.** silicious bronze. — **verni, A.** unechte, gefirnisste Bronze *f.* **E.** varnished bronze.

Brook, câble *m.* **de —, A.** Brook's Kabel *n.* **E.** Brook's cable.

brosse, *f.* **A.** Bürste *f.* **E.** brush.*
* A. **accouplement** *m.* **à —, A.** Bürstenkuppelung *f.* **E.** brush-coupling.
B. — **métallique, A.** Metallbürste *f.* **E.** metallic brush. — **à nettoyer les lampes, A.** Reinigungsbürste *f.* für Bogenlampen **E.** dusting brush for arc lamps.

brouette, *f.* — **de déroulement, A.** Abrollkarren *m.* **E.** barrow drum for uncoiling wires.

bruit, *m.* — **pétillant, A.** knisterndes Geräusch *n.* der überspringenden Funken **E.** crockling noise.

brûler, A. brennen, durchbrennen (Anker) **E.** to burn.*
* a) **brûlant 8 heures,** [L. A.] **A.** für 8 Brennstunden **E.** burning 8 hours; b) **brûlant seules, pour — seules,** [L. A.] **A.** zum Einzelbrennen **E.** to burn singly, for running singly; c) **en série les lampes brûlent en veilleuse, A.** bei Hintereinanderschaltung brennen die Lampen mit halber Spannung dunkel **E.** when in series the lamps burn low with half the voltage; v. a. lampe à arc.

Bunsen, batterie *f.* **à la —, A.** Bunsen-Kette *f.*, Bunsens konstante Batterie *f.* **E.** Bunsen's constant battery; **charbon** *m.* **de —, A.** Bunsen-Kohle *f.* **E.** Bunsen carbon.

bureau, *m.* **A.** Amtslokal *n.* **E.** office.
— **central, A.** Vermittelungsamt *n.* **E.** exchange, telephone exchange. — **intermédiaire, A.** Zwischenamt *n.* **E.** intermediate station. — **de réception,** [Tlg.] **A.** Empfangsstation *f.* **E.** receiving station. — **restant, A.** amtslagernd **E.** to be kept until called for. — **de sortie, A.** das eigene Amt *n.*, Ausgangsstation *f.* **E.** home station. — **télégraphique, A.** Telegraphenstation *f.* **E.** telegraph station. — **téléphonique, A.** Fernsprechamt *n.* **E.** telephone office.

butée, *f.* v. buttoir.

butter, [Tlg.] **A.** anschlagen (Morsehebel) **E.** to click.

buttoir, *m.* 1) **A.** Anschlag *m.* **E.** contact.* 2) **A.** Arretierung *f.* **E.** braking mechanism, stopping and starting brake. 3) **A.** Begrenzungsstift *m.* **E.** stop pin.
* 1. a) — **de l'aiguille aimantée du galvanomètre, A.** Anschlag *m.* der Magnetnadel am Galvanometer **E.** click of the magnetic needle in the galvanometer; b) — **de contact, A.** Telegraphierkontakt *m.* **E.** transmission contact; c) — **isolé, A.** isolierter Anschlag *m.* **E.** insulated contact; d) — **en pointe, A.** Anschlagstift *m.* **E.** limiting stop; e) — **de repos, A.** Ruhekontakt *m.* **E.** stop contact, resting contact; f) — **de travail, A.** Arbeitskontakt *m.* **E.** front contact.

by-pass, *m.* **A.** Nebenschluss *m.* **E.** by-pass, shunt.

C.

Cabestan, *m.* — **électrique**, **A.** elektrische Windemaschine *f.*, Spill *n.* **E.** electric capstan.

cabine, *f.* a) — **des câbles**, **A.** Kabelhaus *n.*, Kabelhütte *f.* **E.** cable hut, cable house; b) — **téléphonique**, *α*) **A.** Fernsprechzelle *f.* **E.** call-box; *β*) **A.** öffentliche Fernsprechstelle *f.* **E.** call-station, call-room.

câblage, *m.* **A.** Kabelanfertigung *f.* **E.** cable manufacturing.

câble, —, [Tlg.] **A.** Kabel *n.* **E.** cable, wire cable.*

* A. 1) **âme** *f.* **du —**, **A.** Kabelseele *f.* **E.** core of a cable, cable core; 2) **anneau** *m.* **de —**, **A.** Kabelschelle *f.* **E.** cable clip, cable hanger; 3) **armature** *f.* **d'un —**, Bewehrung *f.*, Armatur *f.* eines Kabels **E.** armouring of a cable, iron sheating of a cable; 4) **bâtiment** *m.* **pour la pose des —s**, **A.** Kabelschiff *n.* **E.** cable ship; 5) **bobine** *f.* **de —s**, **A.** Kabelhaspel *f.* **E.** reel; 6) **bouée** *f.* **de —**, **A.** Kabelboje *f.* **E.** cable buoy; 7) **bout** *m.* **de —**, **A.** Kabelende *n.* **E.** end of a cable; 8) **cabine** *f.* **des —s**, **A.** Kabelhaus *n.*, Kabelhütte *f.* **E.** cable hut, cable house; 9) **chenal** *m.* **où est posé un —**, **A.** Kabelgraben *m.* **E.** trench; 10) **compagnie** *f.* **des —s**, **A.** Kabelgesellschaft *f.* **E.** cable company; 11) **conférence** *f.* **pour protection des —s**, **A.** Kabelschutzkonferenz *f.* **E.** cable protection conference; 12) **contre-poids** *m.* **du —**, **A.** Kabelgegengewicht *n.* **E.** counter-weight for cable; 13) **contrôle** *f.* **de la charge d'un —**, **A.** Kabelprüfung *f.* auf Ladung **E.** capacity-test, kilometric capacity of cable; 14) **cordon** *m.* **de —**, **A.** Kabellitze *f.* **E.** strand, stranded copper conductor for cable; 15) **couche** *f.* (coucher *m.*) **du —**, **A.** Kabellager *n.* **E.** path of the cable; 16) **crampon** *m.* **pour —s**, **A.** Kabelhalter *m.* **E.** cable cramp, cable clincher; 17) **déroulement** *m.* **du —**, **A.** Abrollen *n.* des Kabels **E.** paying-out of the cable; 18) **dérouler un —**, **A.** ein Kabel auslegen, abrollen **E.** to lay-out a cable; 19) **enfouir un —**, **A.** ein Kabel eingraben **E.** to imbed a cable; 20) **enfouissement** *m.* **d'un — souterrain, pose** *f.* **d'un —**, **A.** Eingraben *n.* eines Kabels **E.** embedment of the cable; 21) **enrouler le —**, **A.** das Kabel aufrollen (in Ringe legen) **E.** to coil the cable; 22) **ensabler un —**, **A.** ein Kabel in Sand einbetten **E.** to imbed a cable; 23) **épissure** *f.* **du —**, **A.** Kabelspleissung *f.* **E.** cable splice; 24) **épreuve** *f.* **du —**, Kabelprüfung *f.* **E.** cable test, shore test; 25) **goudron** *m.* **qui recouvre un —**, **A.** Kabelasphalt *m.* **E.** tar for covering a cable; 26) **immerger un — sous marin**, **A.** ein Seekabel legen **E.** to submerge a cable; 27) **immersion** *f.* **du —**, **A.** Kabellegung *f.* **E.** submergence of a cable; 28) **jonction** *f.* **de —**, **A.** Kabelverbindung *f.* **E.** cable joint; 29) **longueur** *f.* **de —**, v. cablée; 30) **machine** *f.* **pour armer les —s**, **A.** Kabelbedeckungsmaschine *f.* **E.** cable sheathing and serving machine, cable closing machine; 31) **machine** *f.* **pour enrouler le —**, **A.** Kabelaufwickelmaschine *f.* **E.** cable winding machine; 32) **machine** *f.* **pour poser un —**, **A.** Kabelauslegemaschine *f.* **E.** paying-out machine; 33) **manchon** *m.* **pour —s**, **A.** Kabelmuffe *f.* **E.** cable sleeve; 34) **mesure** *f.* **des —s**, **A.** Kabelmessung *f.* **E.** cable testing, measuring of cables; 35) **plan** *m.* **des —s**, **A.** Kabellageplan *m.* **E.** plan of the cables; 36) **pose** *f.* **du —**, **A.** Kabellegung *f.* **E.** laying of a cable; 37) **pose** *f.* **d'un — sous-marin**, **A.** Versenken *n.* eines unterirdischen Kabels **E.** laying of a submarine cable; 38) **pose** *f.* **d'un — souterrain**, **A.** Verlegen *n.* (Einlegen *n.*) eines unterirdischen Kabels, Kabellegung *f.* **E.** laying of an underground cable; 39) **poser un —**, **A.** ein Kabel legen **E.** to lay a cable; 40) **poser un — dans un creusement, au fond d'un rivière**, **A.** ein Kabel einbaggern (einbetten) **E.** to imbed a cable; 41) **poser un — souterrain**, **A.** ein Landkabel legen **E.** to lay an underground cable, to pay out a cable; 42) **presse** *f.* **hydraulique pour —s**, **A.** Kabelpresse *f.* **E.** hydraulic cable press; 43) **sonde** *f.* **pour —s**, **A.** Kabelsonde *f.* **E.** grapner; 44) **tuyau** *m.* **de —**, **A.** Kabelröhre *f.* **E.** draw pipe; 45) **voiture** *f.* **pour la mesure des —s**, **A.** Kabelmesswagen *m.* **E.** cable testing van; 46) **les —s de connexion ont une section suffisante pour 100 ampères**, **A.** der Zuleitungsanschluss ist für max. 100 Ampères bestimmt **E.** the main terminals are dimensioned for 100 Amperes; v. a. atterrissement, bobine, boîte, cabine, ligne, manchon, tambour, tenaille, tronçon.

B. — **aérien**, **A.** Luftkabel *n.* **E.** overhead cable, air cable, aerial cable. — **artificiel**, **A.** künstliches Kabel *n.* **E.** artificial cable. — **atterrissant**, **A.** Kabel, welches an Land gebracht wird **E.** land connecting cable. — **d'atterissement**, **A.** Küstenkabel *n.* **E.** shallow water cable, shore-end of the cable. — **de Brook**, **A.** Brook's Kabel *n.* **E.** Brook's cable. — **de communication**, **A.** Anschlusskabel *n.* **E.** connexion cable. — **concentrique**, **A.** konzentrisches Kabel *n.* **E.** concentric cable. — **conducteur**, **A.** Leitungskabel *n.* **E.** conducting cable. — **à un conducteur**, **A.** einadriges Kabel *n.* **E.** cable with one conductor. — **de connexion**, **A.** Anschlussseil *n.* (der Dynamo) **E.** dynamo connecting cable. — **des côtes**, v. câble d'atterrissement. — **en cuivre**, **A.** Kupferdrahtseil *n.* **E.** copper wire-rope; à un (plusieurs) toron(s), **A.** aus einer (mehreren) Litzen **E.** of a single (more) strand(s). — **à éclairage, — pour l'éclairage électrique**, **A.** Beleuchtungskabel *n.*, Lichtkabel *n.* **E.** electric light cable. — **à enveloppe de plomb**, **A.** Bleikabel *n.* **E.** lead sheathed wire, lead covered cable. — **flexible**, v. câble couple. — **à isolement d'okonite**, **A.** Okonitkabel *n.* **E.** cable with okonit cover. — **isolé aujute**, **A.** Jutekabel *n.* — **de jonction**, **A.** Verteilungskabel *n.* **E.** shunt

cable. — **de mers profondes**, v. câble des grandes profondeurs. — **à multiple âme**, A. Mehrfachkabel *n.* E. multiple core cable. — **nu**, A. entblösstes Kabel *n.* E. bared cable. — **d'outre-mer**, A. transatlantisches Kabel *n.* E. transatlantic cable. — **pour paratonnerre**, A. Blitzableiterseil *n.* E. lightning-conductor-rope. — **sous plomb**, A. Bleikabel *n.*, Bleirohrkabel *n.* E. lead covered cable. — **sous simple plomb**, A. einfaches Bleikabel *n.* E. single lead covered cable. — **sous double plomb**, A. doppelbedecktes Bleikabel *n.* E. lead covered double cable. — **sous plomb à trois fils et à double revêtement en plomb**, A. dreilitziges Bleikabel *n.* mit Doppelmantel. — **sous plomb asphalté protégé par une armature de fils de fer**, A. asphaltiertes Bleikabel *n.* mit Eisendrahtarmatur E. asphalted lead covered cable protected by iron wires. — **sous plomb asphalté protégé par une armature de rubans de fer**, A. asphaltiertes Bleikabel *n.* mit Bandeisenarmatur E. asphalted lead covered cable protected by hoop iron. — **sous plomb sans protection**, A. blankes Bleikabel *n.* E. lead covered cable with-out armouring. — **principal**, A. Hauptkabel *n.* E. main line cable. — **des grandes profondeurs**, A. Tiefseekabel *n.* E. deep sea cable. — **de raccord**, A. Anschlussleitung *f.* E. junction cable. — **de remorque**, A. Fangtau *n.* E. painter. — **souple**, A. biegsames Kabel *n.* E. flexible cable. — **sous-fluvial**, A. Flusskabel *n.* E. subfluvial cable, river crossing-cable. — **sous-marin**, A. Seekabel *n.* E. ocean cable, submarine cable, sea cable. — **souterrain**, A. Untergrundkabel *n.*, unterirdisches (Land)-kabel *n.* E. underground cable, subterranean cable. — **souterrain pour tramways électriques**, A. unterirdische Stromzuführungskabel *n.* E. underground feed of current. — **sous-terre**, A. Landkabel *n.* E. underground cable. — **de suspension**, 1) A. Drahtseil *n.* E. wire rope. 2) A. Aufzugseil *n.* E. cord. — **télédynamique**, A. teledynamisches Kabel *n.* E. teledynamic cable. — **télégraphique**, A. Telegraphenkabel *n.* E. telegraphic cable. — **téléphonique**, A. Telephonkabel *n.* E. telephone cable. — **à un toron**, A. einadriges Kabel *n.* E. cable with one conductor. — **de tunnel**, A. Tunnelkabel *n.* E. tunnel cable.

cablée, *f.* A. Kabellänge *f.* E. cable's length.

câble-gramme, *m.* A. Kabeltelegramm *n.* E. cablegram, cable.

câbler, A. verseilen E. to strand; **machine** *f.* **à —**, A. Verseilmaschine *f.* E. stranding machine.

cadran, *m.* 1) A. Zifferblatt *n.* E. dial. 2) [Tlg.] A. Zeigerscheibe *f.** 3) Kontaktscheibe *f.* E. contact disk.
* 2 a) **appareil** *m.* **à —**, A. Zeigerapparat *m.* E. dial telegraph, printer instrument; b) **télégraphe** *m.* **à —**, A. Zeigertelegraph *m.* E. dial-telegraph, needle-telegraph.

cadrature, *f.* A. Zeigerwerk *n.* E. dial train.

cadre, *m.* A. Einfassung *f.*, Rahmen *m.*, Gestell *n.*, Gerüst *n.* E. frame. — **des accumulateurs**, A. Accumulatorengestell *n.* E. battery rack, accumulator rack. — **amortisseur**, v. cadre modérateur. — **de la batterie**, A. Batteriegestell *n.* E. battery frame. — **de chauffage**, A. Heizrahmen *m.* E. heating frame. — **en fer avec vis pour le montage de 10 spirales de résistance**, A. Eisenrahmen *m.* mit Schrauben zum Aufmontieren von 10 Stück Widerstandsspiralen E. iron frame with screws, to hold 10 resistance coils. — **(du galvanomètre)**, — **galvanométrique**, A. Drahtrahmen *m.* (eines Galvanometers) E. frame of galvanometer. — **de glissement**, A. Bügelstromabnehmer *m.* E. sliding bow. — **modérateur**, A. (magnetischer) Dämpfer *m.* E. damper.

cage, *f.* A. Gehäuse *n.* E. case.
— **d'écureuil**, A. Kurzschlussanker *m.* E. squirrel cage. — **de Faraday**, A. Faradays Käfig *m.*, Faraday's Würfel *m.* E. Faradays cube.

cahier, *m.* — **de charge**, A. Lastenheft *n.*

caisse, *f.* A. Kasten *m.*, Büchse *f.* E. box, case, chest.*
— **à accumulateurs**, A. Accumulatorengefäss *n.*, Accumulatorenbehälter *m.* E. accumulator box, accumulator jar. — **acoustique**, A. Schallkasten *m.* E. sound box. — **de résistance**, A. Widerstandskasten *m.* E. resistance box.

caisson, *m.* A. Schutzkasten *m.* E. casing. — **en bois** [C. tél.] A. Holzleiste *f.* E. batten, wire casing.

calage, *m.* A. Keilung *f.*, Bremsung *f.* E. wedging.*
* A. **angle** *m.* **de — des balais**, A. Anlegungswinkel *m.* der Bürsten, Bürstenverschiebungswinkel *m.* E. angle of lead of the brushes.

calamine, *f.* — **électrique**, A. Kieselgalmei *m.*, Zinkglas *n.* E. electric calamine, silicate of zinc.

cale, *f.* A. Keil *m.*, Bremsschuh *m.*, Unterlegekeil *m.* E. key, wedge; — **d'entraînement**, A. Haltekeil *m.* am Anker der Dynamo E. driving horn.

caléfacteur, **appareil** *m.* — **à induction**, A. Induktionsheizapparat *m.* E. heating magnet.

caler, 1) A. verkeilen, aufkeilen E. to fasten with wedges. 2) — **des balais**, A. Bürsten einstellen E. to adjust brushes; v. a. balai.

calibrage, *m.* A. Kalibrierung *f.* E. gauging.

calibre, *m.* 1) A. Kaliber *n.* E. caliber. 2) A. Drahtlehre *f.*, Drahtklinke *f.* E. wire gauge. — **de Washburn**, A. Washburn'sche Drahtlehre *f.* E. Washburn's wire gauge.

calibrer, A. kalibrieren E. to calibrate.

calorie, *f.* Kalorie *f.* E. calory.*
* a) **grande** — A. Kilogramm-Kalorie *f.* E. kilogram calorie; b) **petite** —, A. Grammkalorie *f.* E. gram calorie.

calorie-gramme, *f.* v. petite calorie.

calorie-kilogramme, *f.* v. grande calorie.

calorifère, *m.* A. Zimmerofen *m.* E. stove

for rooms; — **avec chauffage à l'arc**, A. mit Lichtbogenheizung *f.* E. with arc heating; **avec réglage des charbons automatique**, mit selbstthätiger Kohlenregulierung E. with automatic regulating of the carbons.

calorifuge, *m.* A. Wärmeschutzmasse *f.* E. heating protecting.

calorimoteur, *m.* — **de Hare**, A. Hares Kaloriemotor *m.* E. Hare's deflagrator.

calorique, A. kalorisch E. caloric; **machine** *f.* —, A. Heissluftmaschine *f.* E. caloric engine, hot-air engine.

calotte, *f.* A. Kappe *f.*, Calotte *f.*, Schutzdeckel *m.* E. cap, head; — **de protection**, A. Schutzgehäuse *n.* (für Drehstromtransformatoren) E. cover.

calotter, A. bekappen E. to cap.

came, *f.* A. Mitnehmer *m.*, Nase *f.*, Hebedaumen *m.* E. cam, catch, tappet, lifter.*

* A. **arbre** *m.* **à — s**, A. Daumenwelle *f.* E. cam-shaft, thumbling-shaft, wallower-shaft.

B. — **s de l'axe imprimeur** [Tlg.] A. Daumen *m.* der Druckachse E. cam of printing axis; a) — **correctrice**, — **de correction**, A. Korrektionsdaumen *m.* E. correcting cam; b) — **de dégagement**, A. Daumen *m.* am Einstellhebel des Hughes Apparates E. detent cam; c) — **d'entraînement de papier**, A. Papierführungsdaumen *m.* E. paper moving cam; d) — **d'impression**, A. Druckdaumen *m.* E. printing cam; e) — **de progression du papier**, v. came d'entraînement de papier.

campanulé, A. glockenförmig E. bell shaped; v. a. cloche.

canal, *m.* A. Kanal *m.* E. canal; — **de dérivation**, A. Ableitungskanal *m.* E. drain, ditch. — **souterrain**, A. Unterstrasse *f.* E. underground, subway.

canalisation, *f.* A. Leitung *f.* E. line.*

* A. **matériel** *m.* **de — électrique**, A. Leitungsmaterial *n.* E. material for telegraph construction.

B. — **électrique**, A. elektrische Leitungsanlage *f.* E. electric line. — **souterraine**, A. unterirdische Leitungsanlage *f.* E. subterranean line. — **avec supports mobiles**, A. unterirdische Leitungsverlegung *f.* mit beweglichen Stützen E. canalisation with removable supports.

caniveau, *m.* A. Leitungskanal *m.* E. cable conduit. — **en bois**, A. Holzleiste *f.* E. batten, wire casing.

canne, *f.* A. Stock *m.* E. cane, stick.*

* — **lumineuse**, A. leuchtender Stock *m.* E. luminous cane. — **thermométrique exploratrice**, A. Prüfthermometer *n.* E. exploring thermometer, thermometric exploring stick.

cannelures, *f. pl.* A. Ankerabtheilungen *f. pl.* für die Spulen E. armature pocket.

caoutchouc, *m.* A. Kautschuk *m.* E. elastic gum, caoutchouc, india rubber.*

* A. a) **conducteur** *m.* **couvert de —**, A. Kautschukdraht *m.* E. india rubber covered wire; b) **garniture** *f.* **de —**, A. Kautschukliderung *f.* E. india rubber packing; c) **plaque** *f.* **de —**, A. Kautschukplatte *f.* E. caoutchouc plate; d) **ruban** *m.* **de —**, A. Kautschukband *n.* E. caoutchouc band, rubber tape; e) **tube** *m.* (**tuyau** *m.*) **de —**, A. Kautschukschlauch *m.* E. caoutchouc tube, elastic tubing; f) **durcir le —**, A. den Kautschuk härten (hornisieren), E. to harden caoutchouc; g) **vulcaniser le —**, A. den Kautschuk vulkanisieren E. to vulcanize the caoutchouc.

B. — **durci**, A. gehärteter Kautschuk *m.*, Ebonit *n.* E. hardened caoutchouc. — **en plaques**, A. Plattenkautschuk *m.* E. sheet caoutchouc. — **vulcanisé**, A. vulkanisierter Kautschuk *m.* E. vulcanized rubber, vulcanized caoutchouc.

caoutchouté, A. mit Kautschuk überzogen E. india rubber covered.

capacité, *f.* Kapazität *f.* E. capacity.*

* — **d'un accumulateur**, A. Kapazität *f.* eines Accumulators E. storage capacity. — **calorifique**, A. Heizfähigkeit *f.* E. heating capacity. — **pour la chaleur**, A. Wärmekapazität *f.* E. capacity for heat. — **de charge**, A. Ladungsfähigkeit *f.* E. (storage) capacity. — **électrique**, A. elektrische Kapazität *f.* E. electric capacity. — **électrostatique**, A. elektrostatische Ladungsfähigkeit *f.* E. electrostatic capacity. — **inductrice**, A. Induktionskapazität *f.*, Induktionsvermögen *n.* E. inductive capacity. — **inductrice spécifique**, A. spezifisches Induktionsvermögen *n.* E. specific inductive capacity; v. a. courant.

capillaire, A. haarförmig, kapillar E. capillary.*

* a) **attraction** *f.* —, v. attraction; b) **courant** *m.* —, v. courant; c) **électromètre** *m.* —, v. électromètre; d) **téléphone** *m.* —, v. téléphone; e) **tube** *m.* —, v. tube.

capillarité, *f.* A. Kapillarität *f.* E. capillarity, capillary attraction.

capot, *m.* [C. tél.] A. Haube *f.* (einer Telegraphenstange) E. hood; — **pour lampes à arc**, A. Schutzdach *n.* für Bogenlampen E. hood for electric lamps.

capsule, *f.* [Tlg. A. H.] A. Kapsel *f.* E. case, box.

capture, *f.* A. Fang *m.* E. catch, stay.

caractéristique, *f.* A. Charakteristik *f.* E. characteristic curve; — **de la dynamo**, A. Charakteristik *f.* einer Dynamo E. characteristic curve of dynamo.

carbonisation, *f.*, — **des poteaux**, A. Ankohlung *f.* der Stangen E. charring of the butt-end of the poles, charring of the base of poles.

carboniser, A. verkohlen, ankohlen E. to carbonise; — **la base des poteaux** [C. tél.] A. die Stangen am Stammende ankohlen E. to char the butt-end of the poles.

carbure, *m.* A. Carbid *n.* E. carbide of calcium; v. a. four.

carcasse, *f.* **A.** Gestell *n.*, Gehäuse *n.*, Gerippe *n.*, Gerüst *n.* **E.** carcass, frame.*
* **— de dynamo, A.** Eisengerippe *n.* einer Dynamo **E.** carcass of dynamo; **— inductrice, A.** Polgehäuse *n.* **E.** pole-box, pole-casing; **— magnétique, A.** Magnetgestell *n.* **E.** magnetic frame.

Carhardt, v. roue de Carhardt.

carillon, *m.* **— électrique, A.** elektrisches Glockenspiel *n.* **E.** electric chime; v. a. sonnerie.

carré, *m.* **A.** Quadrat *n.* **E.** square; **en raison inverse du —, A.** im umgekehrten Verhältnis der Quadrate **E.** in the inverse ratio of the squares.

carreau, *m.* **A.** Tafel *f.* **E.** board, table, plate, slab.*
* a) **— condensateur,** v. carreau de Franklin; b) **— étincelant, A.** Blitztafel *f.* **E.** spangled pane, luminous pane, fulminating pane, magic pane; c) **— de Franklin, — de Leyde, A.** Franklin'sche Tafel *f.* **E.** Franklin's plate.

carte, *f.* **— magnétique, A.** magnetische Karte *f.* **E.** magnetic map.

carton, *m.* **— isolant, A.** Pressspahn *m.* **E.** insulating press board.

cartouche, *f.* **— électrolytique, A.** elektrolytische Patrone *f.* **E.** electrolytic cartouch.

cascade, *f.* **A.** Kaskade *f.* **E.** cascade.*
* a) **batterie** *f.* **en —, A.** Kaskadenbatterie *f.* **E.** battery by cascade; b) **disposition** *f.* **en —, A.** Kaskadenschaltung *f.* **E.** cascade connection.

casse-fil, *m.* **— électrique, A.** elektrischer Drahtbruchmelder *m.* **E.** break down annunciating device.

cathion, *m.* **A.** Kathion *n.* **E.** cathion.

cathode, *m.* **A.** Kathode *f.* **E.** cathode, kathode.

cation, *m.* v. cathion.

cause, *f.* **— perturbatrice,** [Tlg.] **A.** Störungsursache *f.* **E.** cause of interruption.

cautère, *m.* **— galvanique,** v. galvanocautère.

cautérisation, *f.* **— galvanique,** v. galvanocaustique.

cavalier, *m.* **A.** Öse *f.*, Drahtöse *f.*, Kramme *f.*, Krampe *f.* **E.** staple.

cellule, *f.* **A.** Zelle *f.* **E.** cell.
— d'accumulateur, A. Accumulatorenzelle *f.* **E.** cell of accumulators. **— de dépôt, A.** Abscheidungszelle *f.* **E.** depositing cell.

cendre, *f.* **A.** Asche *f.* **E.** ash; **laisser peu de cendres,** [L. A.] **A.** wenig Aschenniederschlag erzeugen **E.** to produce little ashes.

cendrier, *m.* **A.** Aschenteller *m.* (bei Bogenlampen) **E.** ash pit.

centrale, *f.* **A.** Kraftstation *f.* **E.** centralstation; v. a. usine.

centre, *m.* **— des forces parallèles, A.** Mittelpunkt *m.* der parallelen Kräfte **E.** centre of parallel forces. **— de gravité, A.** Schwerpunkt *m.* **E.** centre of gravity.

cercle, *m.* **A.** Kreis *m.*, Reif *m.* **E.** hoop.*
* a) **— de Barrow, A.** Barrow'scher Kreis *m.* **E.** Barrow's circle; b) **— gradué, A.** Teilkreis *m.* **E.** graduated dial, scale; c) **— préservé, A.** Schutzkreis *m.* (eines Blitzableiters) **E.** circle of protection.

cérésine, *f.* **A.** Ceresin *n.* **E.** refined ozokerite.

cerf-volant, *m.* **— électrique, A.** elektrischer Drache *m.* **E.** electric kite.

cessation, *f.* **— du courant, A.** Abschneiden *n.* des Stromes **E.** cutting of the current.

cesser, A. aufhören **E.** to cease; v. a. courant, dérangement.

chaîne, *f.* **A.** Kette *f.* **E.** chain.*
* A) **faire une —, A.** eine (elektrische) Kette bilden **E.** to form an electric chain.
B. **— de faîtage, A.** eine über die Dächer geführte Linie **E.** over house line. **— galvanique de Pulvermacher, A.** Pulvermachers Kette *f.* **E.** electric chain. **— du paratonnerre,** Leitung *f.* des Blitzableiters **E.** conductor of a lightning conductor.

chaînette, *f.* **— électro-dynamique, A.** elektrische Kette *f.* **E.** electro-dynamic chain.

chaînon, *m.* **A.** Glied *n.* (der Aufzugskette des Morse-Apparates) **E.** link.

chaise, *f.* **A.** Fussplatte *f.* für Telegraphenstangen auf Dächern, Stuhl *m.* **E.** chair.

chaleur, *f.* **A.** Wärme *f.* **E.** heat.*
* A. a) **la — est fournie par 6 brûleurs, A.** die Erwärmung erfolgt durch 6 Zünder **E.** the heating is effected by means of 6 arcs; v. a. machine à marquer; b) **capacité** *f.* **pour la —, A.** Wärmekapazität *f.* **E.** capacity for heat.
B. **— atomique, A.** Atomwärme *f.* **E.** atomic heat. **— lumineuse, A.** leuchtende Wärme *f.* **E.** luminous heat. **— moléculaire, A.** Molekularwärme *f.* **E.** molecular heat. **— réversible, A.** umkehrbare Wärme *f.* **E.** reversible heat. **— voltaïque, A.** Stromwärme *f.* **E.** current warmth, current heat.

chalumeau, *m.* **A.** Lötrohr *n.* **E.** blow pipe; **— électrique, A.** elektrisches Blasrohr *n.* **E.** electric blow pipe.

chambre, *f.* **A.** Kammer *f.* **E.** chamber.
— de l'armature, A. Ankerbohrung *f.* **E.** armature bore, armature chamber. **— de la pile, A.** Batteriezimmer *n.* **E.** battery room.

champ, *m.* **A.** Feld *n.* **E.** field.*
* A. a) **distorsion** *f.* **du —, A.** Feldverzerrung *f.*, Verschiebung *f.* der Kraftlinien im Felde der Dynamo **E.** distorsion of the field; b) **intensité** *f.* **du — électrique, A.** Stärke *f.* des elektrischen Feldes **E.** intensity of electric field; c) **faire naître un —, produire un champ magnétique, A.** ein Feld erzeugen **E.** to estab-

lish, to produce a field, to produce a magnetic field.

B. — **d'action**, A. Wirkungsfeld *n.* E. field of action, field of force. — **en l'air**, A. Luftfeld *n.* E. air field. — **alternatif magnétique**, A. wechselndes magnetisches Feld *n.* E. alternating field. — **d'un anneau tourbillonnant**, A. Wirbelringfeld *n.* E. vortex-ring field. — **d'un courant**, A. Stromfeld *n.* E. field of current. — **du courant inducteur**, A. Feld *n.* des induzierenden Stromes E. field of inducting current. — **de déviation**, A. Ablenkungsfeld *n.* E. deflecting field. — **directeur**, A. Richtfeld *n.* E. controlling field. — **de dispersion**, A. Streufeld *n.* E. stray field, waste field, leakage field. — **électrique**, A. elektrisches Feld *n.* E. electric field. — **électromagnétique**, A. elektromagnetisches Feld *n.* E. electro-magnetic field. — **de force**, A. Kraftfeld *n.* E. composition of force, field of force. — **des inducteurs**, A. Feld *n.* der Induktoren E. field of inductors. — **magnétique**, A. Magnetfeld *n.* E. magnetic field. — **magnétique en l'air**, A. magnetisches Luftfeld *n.* (soweit es in der Luft liegt) E. magnetic air field. — **magnétique alternatif**, A. Wechselfeld *n.* E. alternating magnetic field. — **magnétique bipolaire**, A. doppelpoliges magnetisches Feld *n.* E. bipolar magnetic field. — **magnétique homogène**, A. homogenes Feld *n.* E. uniform field. — **magnétique de l'induit**, A. Ankergegenfeld *n.* E. armature counter field. — **magnétique rotatoire**, A. rotierendes Magnetfeld *n.* E. rotatory magnetic field. — **à pulsations**, — **pulsatoire**, A. pulsierendes Feld *n.* E. pulsatory field. — **symétrique**, A. symmetrisches Feld *n.* E. symmetrical field. — **tournant**, A. Drehfeld *n.*, rotierendes Feld *n.* E. rotating field. — **tournant d'un courant**, A. Drehstromfeld *n.* E. rotating current field. — **uniforme**, A. gleichförmiges Feld *n.* E. uniform field. — **non utilisé**, A. Streufeld *n.* E. stray field, waste field.

champignon, *m.* A. Isolator *m.* in Gestalt eines Pilzes, Champignon *m.* E. mushroom insulator.

chandelier, *m.* A. Halter *m.* für elektrische Kerzen E. candle holder, chandelier. — **de Jablochkoff**, A. Jablochkoffscher Kerzenhalter *m.* E. Jablochkoff's candle-holder, Jablochkoff's chandelier.

chandelle, *f.* A. Kerze *f.* E. candle; v. a. bougie.

chanfreinage, *m.* A. Abschrägung *f.* E. bevelling, chamfering.

changement, *m.* 1) A. Wechsel *m.* E. change.* 2) A. Laufrollenkreuzungsvorrichtung *f.* E. trolley cross-over.

* 1. a) — **des accumulateurs**, [Tl.] A. Auswechseln *n.* der Accumulatoren E. renewal of the accumulators; b) — **des caractères**, [Tlg. A. H.] A. Figurenwechsel *m.* E. figure changing, change from lettres and signs.

changer, A. wechseln E. to change. — **des pôles (d'un aimant)**, A. Polwechsel *m.* eintreten lassen E. to alternate poles, to change poles. — **de sens**, A. die Richtung *f.* ändern E. to change the direction.

chantier, *m.* — **d'impregnation**, A. Imprägnieranstalt *f.* E. impregnation establishement. — **d'injection de poteaux**, A. Stangenzubereitungsanstalt *f.* E. yard for injecting and preparing timber poles, impregnating establishment.

chape, *f.* — **d'agate**, A. Achathütchen *n.* E. agate cup, agate point.

chapeau, *n.* A. Schutzhaube *f.* E. cap.

chapiteau, *m.* A. Kappe *f.* E. cap, head; v. a. coiffer.*

* a) — **pour poteaux**, A. Mastenaufsatz *m.*, Pfahlkappe, Stangenkappe *f.* E. pole cap, hood; head pieces of a mast; b) — **tendeur**, [Tlg.] A. Spannkappe *f.* E. straining cap.

charbon, *m.* A. Kohle *f.* E. carbon.*

* A. a) **mettre en place des —s**, A. Kohlen einsetzen, eine Bogenlampe mit Kohlen versehen E. to carbon; b) **en mettant les —s**, A. beim Kohleneinsetzen *n.* E. when inserting the carbons; c) **les —s se soudent parce que la longueur de l'arc n'est pas suffisante**, A. die Kohlen backen aufeinander wegen zu kurzen Lichtbogens E. the carbons stick together, as the light-arc is to small; d) **avec réglage des —s automatique**, A. mit selbstthätiger Kohlenregulierung *f.* E. with automatic regulation of the carbons; e) **avancement** *m.* **des —s (sensible)**, A. (feiner) Kohlenvorschub *m.* E. (gradual) feed; v. a. lampe à arc; f) **balai** *m.* **de —**, A. Kohlenbürste *f.* E. carbon-brush; g) **baguette** *f.* **de —**, A. Kohlenstift *m.* E. carbon rod, arc lamp carbon; h) **bloc** *m.* **de —**, A. Kohlenblock *m.* E. carbon block; i) **bouton** *m.* **de —**, A. Kohlenknopf *m.* E. carbon button; k) **commutateur des —s**, A. Kohlenausschalter *m.* E. carbon cut out; l) **cylindre** *m.* **de — préparé**, A. Kohlencylinder *m.* E. carbon cylinder; m) **espacement** *m.* **des —s**, A. Kohlenabstand *m.* E. distance between the carbons; n) **grenaille** *f.* **de —**, A. Kohlengries *m.* E. carbon granates; o) **guide** *m.* **du —**, A. Kohlenführung *f.* E. carbon-guide; p) **lame** *f.* **de —**, A. Kohlenplatte *f.* E. carbon plate; q) **dernière lame** *m.* **de — de la batterie**, A. letzte Kohle (einer elektrischen Batterie) E. terminal carbon; r) **marque** *f.* **de —**, A. Kohlenmarke *f.* E. class of carbons; s) **mise** *f.* **en place des —s**, A. Kohleneinsetzen *n.* E. to insert the carbons, trimming; t) **molécule** *f.* **de —**, A. Kohlenmolekül *n.* E. carbon molecule; u) **pile** *f.* **à —**, A. Kohlenbatterie *f.* E. carbon battery; v) **plaque** *f.* **de —**, v. lame de charbon; w) **plaque** *f.* **de — pour balais de dynamo**, A. Kollektorkohle *f.* E. carbon brush; x) **pointe** *f.* **de —**, Kohlenspitze *f.* E. carbon point; y) **poudre** *f.* **de —**, A. Kohlenpulver *n.* E. carbon dust, carbon powder, powdered carbon; z) **remplacement** *m.* **des —s**, A. Kohlenerneuerung *f.* E. to insert the carbons; v. a. diamètre, électrode, filament, microphone, molecule, résistance, téléphone.

B) — **pour basses tensions**, A. Niedervolt-

kohlenstift *m.* **E.** low tension carbon. — **de la batterie, A.** Elementkohle *f.*, Retortenkohle *f.* **E.** battery carbon. — **de Bunsen, A.** Bunsenkohle *f.* **E.** Bunsen carbon. — **de cornue, A.** Retortenkohle *f.*, Elementkohle *f.* **E.** retort carbon. — **double, A.** Doppelkohle *f.* **E.** double carbon. — **homogène, A.** Homogenkohle *f.* **E.** solid carbon. — **de lampes à arc, A.** Bogenlampenkohle *f.* **E.** carbon for arc lamps. — **à lampes à incandescence, A.** Glühlampenkohle *f.* **E.** incandescent lamp carbon. — **à lumière, A.** Beleuchtungskohle *f.* **E.** carbon rod, arc lamp carbon. — **à mèche, A.** Dochtkohle *f.* **E.** cored carbon, concentric carbon.

charge, *f.* 1) **A.** Belastung *f.*, Last *f.* **E.** load, strain.* 2) **A.** Ladung *f.* **E.** charge.* 3) **A.** Füllung *f.* (der Accumulatoren) **E.** supplying, loading.

* 1. A. a) **en —, A.** belastet **E.** under load; b) **à — incomplète, A.** unbelastet **E.** without load, running, light; c) **à — normale, à pleine —, A.** mit voller Belastung **E** at full load; d) **courbe** *f.* **de la —, A.** Belastungskurve *f.* **E.** load curve; e) **diagramme** *m.* **de la —, A.** Belastungsdiagramm *n.* **E.** load diagram; f) **écart** *m.* **de —, A.** Belastungsschwankung *f.* **E.** oscillation of load; g) **variation** *f.* **de —, A.** Belastungsschwankung *f.*, Belastungsungleichheit *f.* **E.** difference of load; h) **variation** *f.* **entre marche à vide et à pleine —, A.** Belastungsänderung *f.* zwischen Leer und Voll **E.** variation between no- and full-load.

B. **— de l'armature, A.** Ankerbelastung *f.* **E.** load of armature. — **complète, A.** Vollbelastung *f.* **E.** full load. — **effective, A.** wirkliche Belastung *f.* **E.** working load. — **sans induction, A.** induktionsfreie Belastung *f.* **E.** non-inductive load. — **à maxima, A.** Maximalbelastung *f.* **E.** maximum load. — **minimale, A.** Minimalbelastung *f.* **E.** minimum load. — **normale, A.** Normalbelastung *f.* **E.** standard load. — **sur les poteaux, A.** Belastung *f.* des Gestänges **E.** load on the structure. — **de résistance liquide, A.** Belastung *f.* mit Flüssigkeitswiderstand **E.** liquid resistance load. — **de rupture, A.** Bruchbelastung *f.* **E.** breaking load.

* 2. A. a) **accumulateur** *m.* **en —, A.** Accumulator *m.* in Ladung **E.** accumulator in charging; b) **chariot** *m.* **de —, A.** Ladeschlitten *m.* **E.** chariot of charge; c) **coefficient** *m.* **de —, A.** Ladungskoeffizient *m.* **E.** coefficient of charge; d) **courbe** *f.* **de —, A.** Ladungskurve *f.* **E.** charging curve; e) **densité** *f.* **de —, A.** Ladungsdichtigkeit *f.* **E.** density of charge; f) **indicateur** *m.* **de —, A.** Ladungsanzeiger *m.* **E.** charge indicator; g) **perte** *f.* **de —, A.** Ladungsverlust *m.* **E.** electric escape, loss of charge, dissipation of electricity; h) **régime** *m.* **de —, A.** Ladestärke *f.* **E.** charge rate; v. a. courant, résistance.

B. **— dissimulée, A.** gebundene Ladung *f.* **E.** bound charge. — **électrique, A.** elektrische Ladung *f.* **E.** electric charge. — **isolée, A.** freie Ladung *f.* **E.** free charge. — **oscillatoire, A.** Wellenbewegung *f.* (einer elektrischen Ladung) **E.** surging. — **résiduelle, A.** Rückstandsladung *f.*, elektrisches Residuum *n.* **E.** residual charge. — **résiduelle latente, A.** latenter Ladungsrückstand *m.* **E.** bound residual charge.

charger, 1) A. laden **E.** to charge, to load; v. a. accumulateur. 2) **A.** (eine Batterie) beschicken, speisen, füllen **E.** to supply, to load; v. a. batterie. 3) **A.** belasten **E.** to load.

chariot, *m.* 1) **A.** Wagen *m.*, Fuhrwerk *n.* (überhaupt) **E.** car, carriage.* 2) [Tlg. A. H.] **A.** Schlitten *m.*, Läufer *m.* **E.** chariot. 3) [L. A.] **A.** Lampenwagen *m.* (am Lampenaufzug) **E.** lamp carrier.*

* 1) **— à bobines,** [Tlg. A. M.] **A.** Drahtrollenwagen *m.* **E.** wire-barrow, wire-wagon. 2) **— de montage, A.** Montagewagen *m.* **E.** mounting chariot. 3) **— à tambour, A.** Kabelwagen *m.* **E.** cable drum. 4) **— télégraphique,** [Tlg. mil.] **A.** Stationswagen *m.*, Requisitenwagen *m.* **E.** telegraph wagon.

* 2. A. a) **le — passe à vide, A.** der Schlitten lässt eine Umdrehung aus **E.** the sledge omits a rotation; b) **bobines** *f.* **à —, A.** Schlitteninduktionsapparat *m.* **E.** sliding induction coil; c) **secousse** *f.* **du —, A.** Stoss *m.* des Schlittens (gegen die Stifte) **E.** shock of the chariot.

B. **— de charge, A.** Ladeschlitten *m.* **E.** chariot of charge. — **de contact, A.** Kontaktschlitten *m.* **E.** sled. — **de décharge, A.** Entladeschlitten *m.* **E.** discharge chariot.

* 3. a) **— pour l'aménage de la lampe, A.** Lampentransportwagen *m.* **E.** travelling car. — **d'éclairage, A.** Beleuchtungswagen *m.* **E.** lighting-car. — **de montage, A.** Montagewagen *m.* **E.** erecting chariot. — **à projecteur, A.** Transportwagen *m.* für Scheinwerfer **E.** reflector cart, search light car.

charnière, *f.* **A.** Scharnier *n.* **E.** hinge joint.

châssis, *m.* **A.** Gestell *n.* **E.** frame, stand, support.

châssis-tendeur, *m.* **A.** Riemenspannvorrichtung *f.* (für Dynamo) **E.** sliding rails.

Chatterton-compound, *m.* **A.** Chatterton-Compound *n.* **E.** Chatterton's compound.

chaudière, *f.* **A.** Dampfkessel *m.* **E.** steam boiler.*

* **A. armature** *f.* **de la —, A.** Kesselarmatur *f.*, Kesselgarnitur *f.* **E.** boiler-fittings, boiler-mountings.

B. **— de fusion, A.** Schmelzkessel *m.* (für Flaschenlack) **E.** lack pot; v. a. Fusion.

chaudron, *m.* **A.** Kochkessel *m.* **E.** boiling kettle.

chauffage, *m.* **A.** Erhitzung *f.* **E.** heating; v. a. fer à repasser.*

* **A. appareil** *m.* **de — pour voitures de tramways, A.** Heizapparat *m.* für Strassenbahnwagen **E.** heating apparatus for tramway cars. **Cadre** *m.* **de —, A.** Heizrahmen *m.* **E.** heating frame.

B. **— électrique, A.** elektrische Heizung *f.* **E.** electric heating.

chauffe-fer, *m.* **A.** Brennscheerenwärmer *m.* **E.** curling iron heater; **pour gros fer à**

friser avec appareil pour rechauffer le fard en 10 minutes, A. für 1 Toupeteisen mit Vorrichtung zum Anwärmen von Schminke in ca. 10 Minuten E. for 1 curling iron with device for warming pomade in about 10 minutes.

chauffe-pieds, *m.* A. Fusswärmer *m.* E. foot warmer.

chauffe-plat, *m.* A. Speisenwärmer *m.* E. meat warmer.

chauffer, — **à l'incandescence**, A. weissglühend machen (Kohlenspitzen) E. to flash.

chemin, *m.* — **de fer funiculaire**, A. Seilbahn *f.* E. wire railway, telpherway; — **de feu à grande vitesse**, A. Schnellbahn *f.* E. high speed railway.

cheminée, *f.* A. Abzugsschlot *m.* E. chimney.

chemise, *f.* — **du cylindre**, A. Dampfmantel *m.* E. casing of the cylinder.

chenal, *m.* A. Kabelrinne *f.* E. wooden trough; v. a. câble.

cherche-balle, *m.* [Méd. élect.] A. Kugelsonde *f.* E. bullet-probe.

chercheur, *m.* [Tlg.] A. Sucher *m.* E. finder. — **de fuites**, A. Stromentweichungssucher *m.* E. leakage-finder. — **de pôle**, A. Polsucher *m.*, Polreagenzpapier *n.* E. pole finder.

cheval, *m.* Pferd *n.* E. horse.*

* **Force** *f.* **de —**, A. Pferdekraft *f.* E. horse-power; v. a. cheval-vapeur; **5 chevaux**, A. 5 Pferdekräfte E. 5 horse-power; **machine** *f.* **de vingt chevaux**, A. Maschine von 20 Pferdekräften E. twenty horse power engine; **un contact reste à — entre deux plots**, A. ein Kontakt überbrückt zwei Klemmen.

chevalet, *m.* [Tlg. A. H.] A. 1) Sattel *m.* E. saddle. 2) [C. tél.] A. Bock *m.* E. trestle. — **de l'armature**, [Tlg. A. H.] A. Ankergestell *n.* E. frame. — **à souder**, — **à soudures**, A. Lötbock *m.* E. soldering support.

cheval-heure, *m.* A. Pferdestärkestunde *f.* E. horse-power hour.

cheval-vapeur, *m.* A. Pferdestärke *f.* E. horse-power.
— **effective**, A. effektive Pferdestärke *f.* E. effective horse power. — **électrique**, A. elektrische Pferdestärke *f.* E. electric horse power. — **indiqué**, A. indizierte Pferdestärke *f.* E. indicated horse power. — **nominal**, A. nominelle Pferdekraft *f.* E. nominal horse power.

cheville, *f.* 1) A. Stöpsel *m.* E. peg, plug, wedge.* 2) A. Dübel *m.* E. dowel.

* 1. A. a) **enfoncer les —s**, A. die Stöpsel *m. pl.* einsetzen E. to insert plugs; b) **introduire des —s**, A. stöpseln E. to plug; c) **commutateur** *m.* **à —s**, v. commutateur.
B. — **fendue**, A. geschlitzter Stöpsel *m.* E. split peg. — **à ressort**, A. federnder Stöpsel *m.* E. spring peg; v. a. pont de mesure.

chiffre, *m.* A. Ziffer *f.*, Zahl *f.* E. cipher; — **s lumineux**, A. elektrische Hausnummerbeleuchtung *f.* E. illuminated number.

chlorate, *m.* — **de potasse**, A. Kaliumchlorat *n.* E. chlorate of potash.

chloride, *m.* A. Chlorid *n.* E. chloride, perchloride.
— **d'aluminium**, A. Aluminiumchlorid *n.* E. chloride of aluminium. — **de fer**, A. Eisenchlorid *n.* E. perchloride of iron. — **de mercure**, A. Quecksilberchlorid *n.* E. chloride of mercury, mercury chloride.

chlorure, *m.* A. Chlorür *n.* E. chloride.
— **d'argent**, A. Silberchlorid *n.* E. silver chloride. — **ferreux**, A. Ferrochlorid *n.* E. ferrous chloride. — **de plomb**, A. Chlorblei *n.* E. plumbic chloride. — **de zinc**, A. Zinkchlorid *n.* E. chloride of zinc.

choc, *m.* A. Schlag *m.*, Stoss *m.* E. shock; — **de retour**, [Tlg.] A. Rückanschlag *m.* des Klopfers E. return shock, back stroke.

chômage, *m.* — **à un fil**, A. Arbeitseinstellung *f.* (auf einer Leitung) E. leaving off, stopping.

chronographe, *m.* — **à étincelle**, A. Funkenchronograph *m.* E. spark chronograph.

chronophone, *m.* A. Chronophon *n.* E. chronophone.

chronophore, *m.* A. Chronophor *n.* E. chronophore.

chronoscope, *m.* A. Chronoskop *n.* E. chronoscope.

chute, *f.* A. Gefälle *n.*, Fall *m.* E. drop, fall, gradient.
— **électrique**, A. elektrisches Gefälle *n.* E. electric fall. — **de foudre**, A. Blitzschlag *m.* E. lightning stroke, flash of lightning. — **du poids**, [Tlg. A. H.] A. Fall *m.* des Gewichts E. fall of weight. — **de potentiel**, A. Gefälle *n.*, Abschwächung *f.* des Potentials, Spannungsabfall *m.* E. fall of potential, drop of potential.

cime, *f.* — **du poteau**, A. Zopfende *n.* der Stange E. top end, small end of a pole.

ciment, *m.* Kitt *m.* E. cement; — **isolant**, A. isolierender Kitt *m.* A. insulating cement.

cinabre, *m.* A. Zinnober *m.* E. cinnobar.

cinétique, A. bewegend E. kinetic.

circonscription, *f.* — **de révision de ligne**, A. Leitungsrevisionsbezirk *m.* E. division of the supervising officer.

circonscrire, — **un dérangement**, [Tlg.] A. eine Störung bestimmen E. to test a fault.

circuit, *m.* A. Stromkreis *m.* E. circuit.*

* A. a) **en —**, A. eingeschaltet E. switched-on; b) **hors —**, A. ausgeschaltet E. switched-off; c) **armature** *f.* **à — s étagés**, A. Stufenanker *m.* E. armature with pilot winding; d) **arranger les — s**, A. Stromlaufverbindungen herstellen E. to connect a circuit; e) **couper le —**, A. den Stromkreis unterbrechen E. to

break the circuit; f) **couper le — sur les anneaux de la dynamo**, A. den Strom von den Ankern der Dynamo abschneiden E. to switch off the armatures of the dynamo; g) **fermer le —**, A. den Stromkreis schliessen E. to close the circuit; h) **fermeture** *f.* **du —**, A. Schluss *m.* des Stromkreises E. closure of the circuit; i) **mettre dans le —**, A. den Strom einschalten E. to insert in the circuit; k) **mettre hors du —**, A. ausschalten E. to put out of circuit; l) **mettre un appareil dans le —**, A. einen Apparat einschalten E. to place in circuit; m) **mise** *f.* **dans le —**, A. Einschaltung *f.* E. putting in circuit; n) **la mise en — doit se faire progressivement (par petits sauts) ni brusquement, ni par secousses**, A. die Einschaltung muss langsam (ganz stufenweise) erfolgen, weder plötzlich noch ruckweise E. they must be switched on slowly (step by step) that is neither suddenly nor unevenly; o) **ouvrir le —**, A. den Stromkreis öffnen E. to open the circuit; p) **rompre le —**, A. den Strom unterbrechen E. to break the current; v. a. exploseur; q) **résistance du — d'excitation**, A. Nebenschlusswiderstand *m.* E. shunt resistance.

B. **— aérien**, A. Luftstromkreis *m.* E. aerial circuit. **— alternatif**, A. zweiter Stromweg *m.* E. alternative path. **— amortisseur**, A. Dämpfungskreis *m.* E. damping circuit. **— antagoniste**, A. gegenwirkender Stromkreis *m.* E. antagonistic circuit. **— astatique**, A. astatischer Stromkreis *m.* E. astatic circuit. **— balancé**, A. ausbalancierter Stromkreis *m.* E. balanced circuit. **— bouclé, — en boucle**, A. Schleifenleitung, Ringleitung *f.* E. all wire circuit loop line. **— de la carcasse**, A. Gehäusewickelung *f.* E. field winding. **— compound**, A. Verbundwickelung *f.* E. compound winding. **— continu**, A. Hintereinanderschaltung *f.* E. series connection. **— du courant électrique**, A. Stromumlauf *m.* E. circuit of an electric current. **— en dérivation**, A. Nebenschlussstromkreis *m.* E. derivation circuit, derived or shunt circuit. **— dérivé**, A. abgeleiteter Stromkreis, Zweigstromkreis *m.* E. derived shunt, derived circuit. **— divisé**, A. Parallelschaltung *f.* E. parallel circuit. **— électrostatique**, A. elektrostatischer Stromkreis *m.* E. electrostatic circuit. **— excitateur**, A. Erregerstromkreis *m.* E. circuit of excitation. **— d'excitation**, A. Magnetstromkreis *m.* E. field circuit. **— extérieur**, A. äusserer Stromkreis *m.* E. external circuit. **— des faîtes**, A. Firstleitung *f.* E. overhouse wire, ridge circuit. **— fermé**, A. geschlossener Stromkreis *m.* E. closed circuit. **— galvanique**, A. galvanischer Stromkreis *m.* E. galvanic circuit. **— hétérogène**, A. Stromkreis *m.* mit Leitungen aus verschiedenen Metallen E. heterogeneous circuit. **— homogène**, A. Stromkreis *m.* mit Leitungen aus gleichartigen Metallen E. homogeneous circuit. **— de Hughes**, A. Hughes Leitung *f.* E. Hughes' circuit. **— inducteur**, A. induzierender Stromkreis *m.* E. inducing circuit. **— induit**, A. induzierter Stromkreis *m.* E. induced circuit. **— intérieur**, A. innerer Stromkreis *m.* E. internal circuit. **— des lampes**, A. Lampenstromkreis *m.* E. lighting circuit. **— local**, A. Lokalstromkreis *m.* E. local circuit. **— magnétique**, A. magnetischer Kreis *m.* E. magnetic circuit. **Double — magnétique**, A. doppelter magnetischer Stromkreis *m.* E. magnetic double circuit. **— métallique**, A. metallischer Stromkreis *m.* E. metallic circuit. **— Morse.** [Tlg.] A. Morseleitung *f.* E. Morse's circuit. **— multiple**, A. Vielfachstromkreis *m.* E. multiple circuit. **— ouvert**, A. offener Stromkreis *m.* E. open circuit. **— parallèle**, A. parallel geschalteter Stromkreis *m.* E. parallel circuit. **— principal**, A. Hauptstromkreis *m.*, Hauptverbindungsleitung *f.* E. trunk wire, main line. **— de relais**, A. der durch das Relais geschlossene Lokalstromkreis *m.* E. relay circuit. **— de repos**, A. Ruhestromkreis *m.* E. closed circuit. **— simple**, A. einfacher Stromkreis *m.* ohne Verzweigungen E. simple circuit. **— téléphonique**, A. Fernsprechstromkreis *m.* E. telephonic circuit. **— voltaïque**, A. elektrischer Stromkreis *m.* E. voltaic circuit.

circonscrire, — un dérangement, [Tlg.] A. einen Fehler eingrenzen E. to localise (to locate) a fault.

circulation, *f.* [Tlg.] **livrer une ligne à la —**, A. eine Linie *f.* dem Verkehr übergeben E. to open a line for traffic.

cire, *f.* a) **marmite** *f.* **pour — à cacheter**, A. Siegellackkocher *m.* E. lack-pot; b) **réchauffeur** *m.* **pour — à cacheter**, A. Siegellackwärmer *m.* E. lack-pot.

cire-bottes, *m.* **— électrique**, A. elektrischer Stiefelwichsapparat *m.* E. electric blacking device.

cisaille, *f.*, **cisailles** *f. pl.* **pour fil**, A. Drahtzange *f.* E. wire-nippers.

cisaillement, *m.* [Méc.] A. Abscheren *n.* E. shearing.

cisailler, [Méc.] A. abscheren, abdrücken, E. to shear off.

civière, *f.* **— à bobines**, A. Drahtrollenträger *m.* E. carrier hand barrow for wire drums.

clapet, *m.* A. Ventil *n.* E. valve, stop valve.

clarifier, A. abläutern E. to clarify; **appareil** *m.* **à —**, A. Abläuterungsapparat *m.* E. clarifying apparatus.

clavier, *m.* [Tlg.] A. Klaviatur *f.*, Schlüsselring *m.* E. key board.

clef, *f.* 1) [Tlg.] A. Schlüssel *m.*, Taste *f.* E. key. 2) [Ecl. électr.] A. Hahn *m.*, Ausschalter *m.* (an der Glühlampe) E. key, switch. **— d'appel**, A. Anruftaste *f.* E. call button. **— à bande de métal**, A. Schlüssel *m.* aus einem Metallstreifen E. strap key. **— de charge**, A. Schlüssel *m.* für Ladung E. charge key. **— de court-circuit**, A. Kurzschliesser *m.*, Ausschaltschlüssel *m.* E. key of short circuit. **— de décharge**, A. Entladeschlüssel *m.* E. discharge key. **— à deux leviers**, A. Doppeltaster *m.* E. double key. **— différentielle**, A. Differentialschlüssel

m. E. increment key. — **double**, A. Doppelschlüssel *m.* E. double key. — **à double contact**, A. Doppelkontaktschlüssel *m.* E. double contact key. — **à douille**, A. Steckschlüssel *m.*, T-schlüssel *m.* E. socket key. — **d'écoute**, A. Horchdaumen *m.*, Horchtaste *f.* (der den Telephonbeamten mit einem Abonnenten verbindet) E. listening cam. — **pour fixer les vis de contact**, A. Steckschlüssel *m.* zum Ein- und Ausschrauben E. box key for fixing the contact screw. — **d'induction**, A. Induktionstaste *f.* E. induction key. — **interruptrice**, A. Unterbrechungsschlüssel *m.* E. break key. — **à inversion**, A. Stromwendetaste *f.*, Wechselstromtaste *f.*, Umschaltungstaste *f.* E. reversing key. — **magnéto-électrique**, A. Magnetinduktorschlüssel *m.* E. magneto-electric key. — **de Morse**, A. Morsetaste *f.* E. Morse key. — **multipliante**, A. Verstärkungstaste *f.* E. increment key. — **de pont**, A. Brückenschlüssel *m.* E. bridge key. — **pour les porte-charbons des lampes à arc**, A. Schlüssel *m.* zu Kohlenhaltern für Bogenlampen E. regulating key for self-focussing arc lamps. — **de réglage**, [Tlg.] A. Kontrollzahn *m.* E. cam of the spring stop. — **de renversement**, — **à renversion**, A. Wechsler *m.*, Wechselschlüssel *m.*, Umkehrschlüssel *m.* E. reversing key.

cliché, *m.* — **galvanique**. A. Galvano *n.* E. electrotype.

cliquet, *m.* A. Knagge *f.*, Nase *f.*, Sperrhaken *m.* E. catch; v. a. came.
— **d'échappement**, [Tlg.] A. Auslösungssperrklinke *f.* E. free detent catch. — **à ressort**, A. Federklinke *f.* E. spring click. — **de la roue de frottement**. [Tlg.] A. Verkuppelungssperrkegel *m.*, Friktionssperrklinke *f.* E. catch of friction wheel.

cloche, *f.* A. Glocke *f.*, Glasglocke *f.* E. bell*; v. a. globe.
* A. a) **à —**, A. glockenförmig E. bell shaped; b) **répétiteur** *m.* **de —s**. v. cloche électrique.
B. — **d'appel**, A. Signalglocke *f.* E. call bell, electric bell. — **d'arrêt**, A. Glocke *f.* an einer Abspannstange E. mushroom insulator, shackle insulator. — **d'arrêt simple**, A. Glocke *f.* mit einfacher Spannung E. single shackle insulator. **Double —**, A. Doppelglocke *f.* E. double bell. — **électrique**, A. Läutwerk *n.* E. electric bell; v. a. sonnerie. — **extérieure (d'un isolateur à double cloche)**, A. Isolatormantel *m.* E. cap, cup. — **intérieure (d'un isolateur à double cloche)**, A. innere Glocke *f.* (einer Doppelglocke) E. inner cup (of a double cup insulator). — **isolante**, A. Isolierglocke *f.* E. bell-shaped insulator. — **à suspension**, [Tlg.] A. Hängeglocke *f.* E. suspended bell. — **sympathique**, A. sympathische Glocke *f.* E. telephone call.

cloison, *f.* A. Scheidewand *f.* E. diaphragm; — **poreuse**, A. poröse Scheidewand *f.* (im Element) E. porous diaphragm.

cloisonnement, *m.* A. Trennung *f.* durch eine Scheidewand E. screening.

cloisonner, A. durch eine Scheidewand trennen E. to screen.

clôture, *f.* A. Schliessung *f.* E. closing.

clou, *m.* — **d'épreuve**, A. Probierstift *m.* E. exploring nail.

coche, *f.* A. Kerbe *f.* (am Isolator) E. notch.

code, *m.* [Tlg.] A. Telegraphenschlüssel *m.* E. telegraphic code, telegraphic alphabet, telegraphic key.

coefficient, *m.* A. Koeffizient *m.* E. coefficient.
— **d'aimantation**, A. magnetische Aufnahmefähigkeit *f.*, Magnetisierungszahl *f.* E. magnetic susceptibility. — **de charge**, A. Ladungskoeffizient *m.* E. coefficient of charge. — **de conductibilité**, A. Leitungskoeffizient *m.* E. coefficient of conductivity. — **de déperdition**, — **de dispersion**, A. Streukoeffizient *m.* E. leakage coefficient, strayfield coefficient, coefficient of dispersion. — **économique**, A. wirtschaftlicher Koeffizient *m.* E. economic coefficient. — **d'élasticité**, A. Elastizitätsmodulus *m.* E. modulus of elasticity. — **d'expansion**, A. Ausdehnungskoeffizient *m.* E. coefficient of expansion. — **du frottement**, A. Reibungskoeffizient *m.* E. coefficient of friction. — **d'induction**, A. Induktionskoeffizient *m.* E. coefficient of induction. — **de l'induction magnétique**, A. Koeffizient *m.* der magnetischen Induktion E. coefficient of magnetic induction, coefficient of capacity. — **d'induction mutuelle**, A. gegenseitiger Induktionskoeffizient *m.* E. coefficient of mutual induction. — **de réduction**, A. Reduktionsfaktor *m.* E. reduction coefficient. — **de résistance**, A. Widerstandskoeffizient *m.* E. coefficient of resistance. — **de sécurité**, A. Sicherheitskoeffizient *m.* E. coefficient of safety. — **de self-induction**, A. Selbstinduktionskoeffizient *m.* E. coefficient of self-induction. — **de sensibilité**, A. Empfindlichkeitskoeffizient *m.* E. coefficient of sensibility, personal equation. — **de température**, A. Temperaturkoeffizient *m.* E. temperature coefficient. — **de torsion**, A. Torsionskoeffizient *m.* E. coefficient of torsion.

coercitif, A. coercitif, zwingend E. coercive, coercitive; **force** *f.* **coercitive**, A. Koerzitivkraft *f.* E. coercitive force.

cœur, *m.* — **en bois**, [Tlg.] A. Holzkern *m.* der Morserolle E. roller.

coffre, *m.* — **des accumulateurs**, A. Accumulatorenbehälter *m.* E. accumulator box; v. a. caisse.

coffret, *m.* — **pour appareil de tableaux**, A. Montagekasten *m.* für Schalttafelinstrumente E. case for switch-board-instruments.

cohérence, *f.* **appareil** *m.* **de —**, v. appareil.

cohéreur, *m.* A. Frittröhre *f.* E. coherer.

coiffer, — **le poteau de son chapiteau**, A. die Telegraphenstange mit einer Kappe versehen E. to cap a pole.

coin, *m.* 1) **A.** Ecke *f.* **E.** corner. 2) **A.** Anschlagkeil *m.* **E.** wedge.

collage, *m.* — **de l'armature, A.** Kleben *n.* des Ankers **E.** sticking of armature.

collecteur, *a.* **A.** sammelnd **E.** collecting.

collecteur, *s/m.* **A.** Schleifkontakt *m.*, Sammler *m.*, Kollektor *m.* **E.** collector.*
* **A. armature** *f.* **à anneaux — s de démarrage, A.** Anlassschleifringanker *m.* **E.** starting-slip-ring armature; **segment** *m.* **d'un —, A.** Kollektorsegment *n.* **E.** commutator segment.
B. — **du condenseur, A.** Sammelapparat *m.* (Kollektor) **E.** collector. — **d'électricité, A.** Elektrizitätssammler *m.* **E.** electric collector, condenser, doubler. — **à gouttes d'eau, A.** Wassertropfkollektor *m.* **E.** water dropping collector. — **pour piles, A.** Batteriewähler *m.* **E.** battery collector.

collectrice, *f.* **A.** Saugspitze *f.*, Saugkamm *m.*, Einsauger *m.* **E.** collecting spike of electrical machines.

collement, *m.* — **de l'armature, A.** Kleben *n.* des Ankers **E.** sticking of the keeper, sticking of the armature.

coller, A. kleben **E.** to stick; **se —, A.** festkleben **E.** to adhere.*
* 1) **l'armature colle contre le fer doux, A.** der Anker klebt am Eisen **E.** the armature sticks to the cores of the electro-magnet. 2) **se — contre les surfaces de l'aimant, A.** sich an den Polflächen des Magneten fest anlegen **E.** to adhere to the poles, to stick to the poles of the magnet.

collet, *m.* **A.** Flansch *m.* **E.** flange; — **du fil au dessus de la tête de l'isolateur, A.** Schlinge *f.* des Drahtes über dem Kopfe des Isolators **E.** wire loop at top of insulator.

collier, *m.* **A.** Halseisen *n.*, Schelle *f.* **E.** iron collar, hoop, collar-band.*
* a) — **pour accouplement des poteaux, A.** Eisenband *n.* zur Verbindung gekuppelter Stangen **E.** iron collar to connect poles. b) — **pour fixer les isolateurs des fils conducteurs, A.** Schelle *f.* zum Befestigen der Isolatoren für die Stromzuführung **E.** collar to fasten line insulators. c) — **supérieur (inférieur) pour fixer les barres de guidage,** [L. A.] **A.** obere (untere) Schelle *f.* zum Befestigen der Führungsstangen (am Lampenaufzug) **E.** upper (lower) pole-clips for securing the guide-rods.

colonne, *f.* **A.** Säule *f.* **E.** column.
— **de mercure, A.** Quecksilbersäule *f.* **E.** mercurial column. — **de résistance, A.** Widerstandssäule *f.* **E.** resistance column. — **Zamboniique, A.** Zamboni'sche Säule *f.* **E.** Zamboni's electric column.

coloris, *m.* — **électrochimique, A.** galvanische Metallfärbung *f.* **E.** electro-chemical colouring.

colorisation, *f.* — **électrochimique des métaux. A.** Galvanochromie *f.* **E.** galvanochromy, electro-chemical colouring.

combinaison, *f.* — **de plomb fusible et interrupteur pour les feeders de haute tension, A.** ausfahrbare Sicherungen für Hochspannungsanlagen **E.** fuse switches for high tension feeders.

combinateur, *m.* 1) [Tlg.] **A.** Kontroller *m.* (Fahrschalter *m.*) **E.** controller. 2) **A.** Umschalter *m.*, Kombinator *m.* **E.** combinator.

combustion, *f.* — **des charbons, A.** Abbrand *m.* der Kohlen **E.** carbons burn.

commande, *f.* **A.** Antrieb *m.* **E.** driving, drive.*
* A. a) **à — électrique, A.** elektrisch betrieben **E.** with electric drive; b) **mécanisme** *m.* **de —, A.** Antriebsvorrichtung *f.* **E.** driving arrangement; c) **poulie** *f.* **de —, A.** Antriebsriemenscheibe *f.* **E.** driving pulley.
B. — **par cordes, A.** Seilantrieb *m.* **E.** rope drive. — **par courroie, A.** Riemenantrieb *m.* **E.** belt-drive. — **marchante, A.** das gehende Getriebe *n.* **E.** running gear. — **par moteur, A.** Antrieb *m.* durch Motor **E.** motor-drive. — **par turbines, A.** Turbinenantrieb *m.* **E.** driven by turbine; v. a. manœuvre.

commander, A. antreiben **E.** to drive.*
* **Commandé par électromoteur, A.** angetrieben durch Elektromotor **E.** driven by electromotor.

commotion, *f.* **A.** Erschütterung *f.* **E.** commotion; — **électrique, A.** elektrischer Schlag *m.* **E.** electric shock.

communicateur, *m.* **arbre** *m.* **du —, A.** [Mach.] Vorlegewelle *f.* **E.** gearing-shaft.

communication, *f.* **A.** Verbindung *f.*, Verkehr *m.*, Mitteilung *f.*; [Tlph.] Anschluss *m.* **E.** communication.*
* A. a) **en — avec le sol, A.** an Erde gelegt **E.** grounded; b) **enlever la —, A.** eine Verbindung aufheben **E.** to disconnect, to break connection; c) **établir la —, A.** die Verbindung herstellen **E.** to establish the communication; d) **être en —, A.** in Verbindung sein **E.** to be in connection; e) **interrompre la —, A.** die Verbindung unterbrechen **E.** to interrupt the connection; f) **mettre en —, A.** in Verbindung setzen, leitend verbinden **E.** to bring in connection, to connect; g) [Tlph.] **être mis en —, A.** verbunden sein **E.** to be through; h) **relié en —, A.** leitend verbunden **E.** electrically connected; i) **séparer la —,** v. enlever la communication; k) **donnez-moi la — avec N., A.** verbinden Sie mich mit N. **E.** have me connected with N., please; l) **transmission** *f.* **par — directe, A.** Durchsprechen *n.* **E.** transmission through; m) **en — avec la terre, A.** geerdet **E.** grounded.
B. — **dans les appareils, A.** Apparatverbindung *f.* **E.** electric connection in the instrument. — **électrique, A.** leitende Verbindung *f.* **E.** electric communication. — **s intérieures dans un bureau, A.** Zimmerverbindungen *f.pl.* **E.** office connections. — **interrompue, A.** unterbrochene Verbindung *f.* **E.** interrupted communication. — **à manchons, A.** Muffenverbindung *f.* **E.** sleeve joint. — **avec le ré-**

seau télégraphique, A. Anschluss *m.* an das Telegraphennetz E. connection with the telegraph-system. — **simultanée** [Tlg.] A. gleichzeitige Versendung von Telegrammen mit dem Delany'schen Apparat E. diode working. — **sur les tables des appareils**, A. Tischverbindung *f.* E. table connection. — **télégraphique**, A. telegraphische Verbindung *f.* E. telegraphic communication. — **téléphonique**, A. Fernsprechanschluss *m.* E. telephone connection, telephonic communication.

communiquer, A. in Verbindung sein E. to be in connection; ce ressort communique à la ligne par . . . , A. diese Feder ist mit der Linie verbunden durch . . .

commutateur, *m.* A. Umschalter *m.*, Kommutator *m.*, Wechsel *m.* E. commutator, switch, circuit-changer*; v.a. coupe-circuit, coupleur, crochet, disjoncteur, interrupteur.

* A. a) **anneau** *m.* **du —**, A. Ankerring *m.* E. converter ring; b) **bouton** *m.* **de — mobile**, A. Kommutatorstöpsel *m.* E. plug of a switch; c) **plot** *m.* **de contact d'un — à manette**, A. Wechselweibchen *n.* E. contact-stud, contact piece, contact-knob; d) **pour mise en circuit de trois groupes de lampes, l'une d'après l'autre avec interruption**, A. zum Einschalten dreier Lampengruppen nebeneinander und Ausschalten derselben E. to switch in three circuits successively; e) **sans rupture, pour mettre en circuit ensemble ou alternativement deux lampes à arc**, A. ohne Unterbrechung zum gleichzeitigen bezw. wechselseitigen Brennen zweier Bogenlampen E. change over switch without break for burning two arc lamps, together or singly; f) **avec tube de prolongement**, A. mit Rohransatz E. with socket; g) **unipolaire [bipolaire] pour commutation de deux circuits et pour commutation simultanée de deux circuits**, A. einpolig, [zweipolig] zum wechselseitigen Schalten zweier Stromkreise und zum Zusammenschalten zweier Stromkreise E. single pole, [double pole], to switch on and off either of two circuits or both of two circuits; h) **pour hôtels, escaliers, voitures à voyageurs, chambres de malades**, A. für Hotels, Treppenbeleuchtung, Eisenbahnwagen, Krankenzimmer etc. E. for hotels, staircases, railway-cars, hospitals etc.

B. — **alsacien**, A. Linienumschalter *m.*, Verteilungsschalter *m.* E. universal switch, swiss commutator. — **automatique**, A. selbstthätiger Schalter *m.* E. automatic switch. — **à bascule**, A. Wippe *f.* E. tumbler-switch. — **bavarois**, A. Stöpselumschalter *m.* E. plug switch. — **à bouchons**, A. Stöpselausschalter *m.* E. plug cut-out, wedge cut-out. — **de carcasse**, A. Gehäuseeinschalter *m.* E. field switch. — **carré**, A. viereckiger Schalter *m.* E. square switch. — **en charbons**, A. Kohlenumschalter *m.* E. carbon cut-out. — **à chevilles**, A. Stöpselkommutator *m.* E. peg-commutator, pin switch. — **conjoncteur**, A. Einschalter *m.* E. circuit closer, commutator for making contact. — **à deux coquilles semi-cylindriques**, A. Kommutator, der aus zwei Halbringen besteht E. split ring commutator. — **de couplage des accumulateurs**, A. Einfachzellenschalter *m.* E. reserve cell switch. — **à couteau**, A. Messerschalter *m.* E. knife switch. — **à cylindre**, A. Walzenumschalter *m.* E. cylindrical commutator, cylindrical contact. — **de démarrage**, A. Anlasser *m.* E. starting switch. — **disjoncteur**, A. Ausschalter *m.* E. commutator for breaking contact, cut-out. — **disjoncteur double**, A. Doppelausschalter *m.* E. double cut-out. — **de distribution**, A. Linienwähler *m.* E. changing, distributing switch. — **avec épanouissement excentrique**, A. Stromwender *m.* mit exzentrischem Eisenschuhe E. excentric iron disk-ammeter. — **frotteur**, A. Umschalter *m.* mit Reibungskontakt E. commutator with rubber contact. — **à glissement**, A. Schubwechsel *m.* E. sliding-contact. — **gyrotrope**, A. Gyrotrop *m.* E. gyrotrope. — **inverseur**, A. Wechselapparat *m.* E. current-reverser. — **à deux lames**, A. zweiteiliger Kommutator *m.* E. two-part commutator. — **à levier**, A. Hebelumschalter *m.* E. lever commutator, lever switch. — **de ligne spécial**, A. Rheopeter *m.* E. line-switch. — **à manette**, A. Wechselmännchen *n.*, Kurbelumschalter *m.* E. hand (or handle) of a commutator, lever switch. — **de mercure**, A. Quecksilberumschalter *m.* E. mercury switch. — **de mise en marche**, A. Anlasswiderstand *m.*, Anlassrheostat *m.* E. starting commutator, starting resistance. — **pour moteurs de métiers à tisser**, A. Webstuhlumschalter *m.* E. reversing switch for looms. — **multiple**, A. Multiplexumschalter *m.* E. multiple switch board. — **mural**, A. Wandschalter *m.* E. wall switch. — **pachytrope**, A. Pachytrop *m.* E. pachytrope. — **parallèle**, A. Parallelschalter *m.* E. multiple switch. — **à pédale**, A. Trittumschalter *m.* E. pedal commutator. — **permutateur**, A. Linienwechsel *m.* E. universal switch. — **des piles secondaires**, A. Doppelzellenschalter *m.* E. double storage battery, changing switch double regulating. — **de la pile**, A. Batteriewechsel *m.*, Batterieumschalter *m.* E. battery switch. — **à plaques**, A. Scheibenumschalter *m.* E. plate-commutator. — **des pôles d'une pile**, A. Polwechsler *m.* E. pole-changer, pole changing switch. — **rapide**, A. Momentschalter *m.* E. quick break switch. — **de rechange**, A. Ersatzausschalter *m.* E. switch of reserve. — **à ressort**, A. Klinkenumschalter *m.*, Federkontaktausschalter *m.*, Schnappschalter *m.* E. snap switch, spring jack cut-out, spring-commutator. — **rheotrope**, A. Stromwender *m.* E. rheotrope. — **à rouleaux**, A. Walzenumschalter *m.* E. cylindrical contact. — **de Ruhmkorff**, A. Ruhmkorff-Schalter *m.* E. Ruhmkorff switch. — **suisse**, v. commutateur alsacien. — **téléphonique**, A. Wechselgestell *n.* E. switch board. — **de terre**, A. Erdumschalter *m.* E. ground commutator. — **unipolaire**, A. einpoliger Umschalter *m.* E. single pole change-over switch. — **universel**, A. Generalumschalter *m.* E. main commutator switch. — **pour voltmètre**, A. Voltmeterumschalter *m.*, Spannungsumschalter *m.* E. voltmeter switch.

commutateur-substituteur, *m.* — **automatique,** A. automatischer Ersatzschalter *m.* E. automatic spare switch.

commutation, *f.* **ligne** *f.* **de —,** A. Kommutationsachse *f.* E. axis of commutation; v. a. interrupteur.

commutatrice, *f.* A. Umformer *m.* (einankrig) E. rotary converter.

commuter, A. umschalten E. to switch.

compagnie, *f.* — **des câbles,** A. Kabelgesellschaft *f.* E. cable company.

comparaison, *m.* **résistance** *f.* **de —,** A. Vergleichswiderstand *m.* E. comparison resistance.

comparateur, *m.* A. Kalibermassstab *m.* E. calliper scale, sliding calliper.

compartiment, *m.* A. Abteilung *f.* (eines Widerstandes) E. compartment.

compas, *m.* A. Kompass *m.* E. compass.*
* A. **aiguille** *f.* **de —,** A. Kompassnadel *f.* E. compass needle, magnetic needle.
B. **— d'épaisseur,** A. Greifzirkel *m.* E. calliper-compasses *pl.* **— de mer, — de variation,** A. Schiffsbussole *f.* E. mariner's compass, sea compass.

compensateur, *a.*: a) **aimant —,** A. Kompensationsmagnet *m.* E. compensating magnet, controlling magnet; b) **pendule** *m.* —, A. Kompensationspendel *m.* E. compensation-pendulum.

compensateur, *s/m.* A. Kompensator *m.* E. compensator; v. a. résistance à l'apaisement.

compensation, *f.* A. Kompensation *f.*, Ausgleich *m.*, Ausgleichung *f.* E. equalization, adjustment*; v. a. neutralisation.
* a) **bobine** *f.* **de —,** A. Ausgleichspule *f.* E. compensating coil; b) **conducteur** *m.* **de —,** Ausgleichleiter *m.* E. equalizing conductor; c) **courant** *m.* **de —,** A. Ausgleichstrom *m.* E. compensating current; d) **feeder** *m.* **de —,** A. Ausgleichsleitung *f.* E. feeder equalizer, equalizer feeder; e) **fil** *m.* **de —,** A. Ausgleichdraht *m.* E. equalizing wire; f) **méthode** *f.* **de — pour la mesure des forces électromotrices de Poggendorff,** A. Kompensationsmethode *f.* zur Bestimmung der elektromotorischen Kräfte E. compensation method.

compenser, A. kompensieren, ausgleichen E. to compensate, to balance; **se —,** A. sich das Gleichgewicht halten, sich ausgleichen, sich aufheben E. to compensate; les courants de sens contraire se compensent, A. die entgegengesetzten Ströme heben sich auf E. the inverse currents compensate each other.

complément, *m.* — **pour une rondelle,** A. Zusatzscheibe *f.* zu einer Unterlagsscheibe E. accessory washer; **acide** *m.* **de —,** A. Nachfüllsäure *f.* E. spare diluted sulphuric acid, water and sulphuric acid.

composante, *f.* A. Komponente *f.*, Seitenkraft *f.* E. component; **— déwattée,** A. wattlose Komponente *f.* E. wattless component.

compositeur, *m.* — **perforateur,** A. Schriftlocher *m.* E. perforator, puncher.

composition, *f.* A. Komposition *f.* E. compound.
— Chatterton, A. Chattertonkomposition *f.* E. Chatterton's compound. **— de résine,** [Fabr. câbl.] A. Harzmasse *f.* E. resin compound. **— Wray,** A. Wray'sche Komposition *f.* E. Wray's compound.

compound, A. compound E. compound.
Dynamo —, A. Compound-Dynamo *f.* E. compound dynamo. **Enroulement** *m.* —, A. Doppelbewickelung *f.* E. compoundage. **Fil** *m.* —, A. Compounddraht *m.* E. compound wire.

compoundage, *m.* A. Doppelwickelung *f.* E. compound winding.

compression, *f.* — **des couches,** A. Zusammendrücken *n.* der Windungen E. compression of the windings.

compter, A. zählen E. to count.

compteur, *m.* A. Zähler *m.*, Zählwerk *n.*, Verbrauchsmesser *m.* E. counter, meter.*
* A. a) **on garantit que les compteurs ne marchent pas à vide,** A. die Zähler sind garantiert frei von Leerlauf; b) **les compteurs sont justes à 2—3% près depuis 4% de leur charge de régime,** A. die Zähler registrieren genau 4% über Kapazität bis zur Vollbelastung bis auf 2—3% E. the meters register correctely with in 2—3% from 4% load up to full load.
B. **— avec arrangement de tarage,** A. Zähler *m.* mit Prüfvorrichtung E. meter with testing arrangement. **— de batterie,** A. Batteriezähler *m.* E. battery meter. **— de contrôle,** A. Kontrollzähler *m.* E. standard testing meter. **— de conversation,** [Tlph.] A. Gesprächzähler *m.* E. counter of conversation, conversation counter. **— pour courants alternatifs,** A. Wechselstromzähler *m.* E. alternate current meter. **— à courant continu,** A. Gleichstromzähler *m.* E. meter for continuous currents. **— à deux fils pour courant continu de 300 à 800 ampères (sur ardoise),** A. Zweileitergleichstromzähler *m.* für 300—800 Ampère (auf Schiefer) E. two wire continuous current meter for 300—800 amperes (on slate). **— pour éclairage dans les rues,** A. Zähler *m.* für Strassenbeleuchtung E. meter for street-lighting. **— d'électricité,** A. Elektrizitätszähler *m.* E. electricity meter. **— électrochronométrique,** A. Zeitzähler *m.* E. time meter; v. a. compteur de temps. **— d'énergie,** A. Arbeitsmesser *m.* E. energy meter, voltameter. **— horaire de l'électricité,** A. Stundenzähler *m.* E. hour counter. **— moteur,** A. Motorzähler *m.* E. motor-meter. **— de (par) points,** A. punktweise registrierender Zähler, Teilzähler *m.* E. points meter. **— à prépaiment,** A. Zähler *m.* mit Vorausbezahlung E. prepayment meter. **— principal,** A. Hauptzähler *m.* E. station meter. **— avec relais**

différentiel, A. Zähler *m.* mit Differentialrelais E. meter with differential relay. — **de tableau**, A. Schalttafelzähler *m.* E. switch board meter. — **de temps**, A. Zeitzähler *m.* E. time meter; avec bobine en dérivation, A. mit Spannungswickelung E. with shunt winding. — **de temps pour courant maximum**, A. Zeitzähler *m.* für Maximalstrom E. maximum current time recorder. — **de temps pour éclairage des voitures**, A. Zeitzähler *m.* für Waggonbeleuchtung E. time recorder for carriage lighting. — **de temps pour les heures de travail avec enroulement en dérivation**, A. Zeitzähler *m.* für Betriebsstunden mit Spannungswickelung E. time recorder for working hours with shunt winding. — **de temps pour les heures de travail avec enroulement en série**, A. Zeitzähler *m.* für Betriebsstunden mit Hauptstromwickelung E. time recorder for working hours with series winding. — **de tours**, A. Umlaufzähler *m.* E. revolution counter, engine counter, speed counter. — **pour tramways**, A. Strassenbahnzähler *m.* E. tramway meter. — **triphasé**, A. Drehstromzähler *m.* E. threephase meter. — **de watt-heures**, A. Wattstundenzähler *m.* E. watthour meter.

compte-tours, *m.* A. Umlaufzähler *m.* E. revolution counter, speed counter.

concentrique, A. konzentrisch E. concentric; **câble** *m.* —, A. konzentrisches Kabel *n.* E. concentric cable.

concordance, *f.* — **des phases**, A. Phasengleichheit *f.* E. conformity of phases, being in phase; — **entre les signaux**, A. Übereinstimmung *f.* der Zeichen E. conformity of the figures.

condensant, **force** *f.* —**e**, A. Bindungsvermögen *n.* E. condensing force.

condensateur, *m.* A. Verdichter *m*, Kondensator *m.* E. condenser*; v. a. accumulateur, condenseur.

* A. a) **armature** *f.* **d'un** —, A. Belegung *f.* eines Kondensators E. armature of condenser; b) **plateau** *m.* **inférieur d'un** —, A. Basis *f.*, Grundplatte *f.* E. lower plate of a condenser; c) **plateau** *m.* **supérieur d'un** —, A. Deckel *m.*, Kollektor *m.* E. upper plate of a condenser, collector.

B. — **à air**, A. Luftkondensator *m.* E. air condenser. — **chantant**, A. singender Kondensator *m.* E. singing condenser. — **cylindrique**, A. Cylinderkondensator *m.* E. cylindric condenser. — **électrochimique**, A. elektrochemischer Kondensator *m.* E. electrochemical condenser. — **des étincelles**, A. Funkenverdichter *m.* E. spark-condenser. — **fermé**, A. geschlossener Kondensator *m.* E. closed condenser. — **en feuilles**, A. Blätterkondensator *m.* E. condenser insulated with sheets (of specially prepared guttapercha). — **à feuilles de mica**, A. Glimmerkondensator *m.* E. condenser of sheets of mica. — **à papier**, A. Papierkondensator *m.* E. paper condenser. — **à plaques réglables**, A. Kondensator *m.* mit verstellbaren Platten E. sliding condenser, Aepinus condenser. — **sphérique**, A. Kugelkondensator *m.* E. spherical condenser. — **voltaïque**, A. elektrochemischer Kondensator *m.* E. electrochemical condenser.

condensation, *f.* A. Kondensierung *f.*, Verdichtung *f.* E. condensation; — **de surface**, A. Oberflächenkondensation *f.* E. surface condensation.

condenser, A. kondensieren, die Elektrizität verdichten E. to condensate, to condense.

condenseur, *m.* — **à surface**, A. Oberflächenkondensator *m.* E. surface condenser; v. a. condensateur.

condition, *f.* — **de démarrage**, A. Anlaufsbedingung *f.* E. starting condition.

conductance, *f.* A. Konduktanz *f.* E. conductance.

conducteur, *a.* A. leitend E. conductive.*

* a) **barre** *f.* **conductrice**, A. Leitstange *f.* E. guide-bar, guide-rod; b) **câble** *m.* —, A. Leitungskabel *n.* E. conducting cable; c) **cordon** *m.* —, A. Leitungslitze *f.* E. stranded conductor; d) **corps** *m.* **bon** —, A. guter Leiter *m.* E. good conductor; e) **corps** *m.* **moyennement** —, A. Halbleiter *m.* E. semiconductor, fair conductor; f) **fil** —, v. conducteur *m.* galvanique; g) **tige** *f.* **conductrice**, A. Leitstange *f.* E. guide-bar, guide-rod.

conducteur, *m.* 1) [Phys.] A. Leiter *m.* E. conductor.* 2) A. Konduktor *m.* der Elektrisiermaschine E. prime conductor. 3) A. Leitung *f.* E. line, wire.* 4) A. Ader *f.* des Kabels E. conductor of a cable; v. a. âme. 5) A. Führer *m.* (an der Influenzmaschine) E. carrier. 6) A. Stromabnehmer *m.* E. collector. 7) —**s**, *m. pl.* A. Lampenzuleitung *f.* E. lamp lead.*

* 1. — **anisotropique**, A. anisotropischer Leiter *m.* E. anisotropic conductor. **Bon** —, A. guter Leiter E. good conductor. — **de la chaleur**, A. Wärmeleiter *m.* E. conductor of heat. — **de compensation**, A. Ausgleichleiter *m.* E. equalizing conductor. — **de deuxième classe**, A. Leiter *m.* zweiter Klasse E. second class conductor. — **diamétral**, A. diametraler Hilfskonduktor *m.* E. diametrical conductor. — **électrique**, A. Elektrizitätsleiter *m.* E. conductor of electricity. — **équivalent**, A. gleichwertiger Leiter *m.*, Leiter *m.* von gleichem Widerstande E. equivalent conductor. — **des étincelles**, A. Funkenleiter *m.* E. spark conductor. — **extrême**, A. Aussenleiter *m.* E. outer conductor. — **de la foudre**, v. paratonnerre. — **galvanique**, A. Leitungsdraht *m.*, galvanischer Leiter *m.* E. conductor of galvanic apparatus, voltaic wire, conducting wire. **Mauvais** —, A. schlechter Leiter *m.* E. bad conductor. — **de première classe**, A. Leiter *m.* erster Klasse E. first class conductor. — **principal**, a) A. Hauptleiter *m.*, Hauptleitung *f.* E. prime conductor; b) A. Sammelschiene *f.* E. omnibus rod. — **proprement dit**, A. Ableitungsstange *f.* (am Blitzableiter) E. air conductor. — **sans induction**, A. induktionsfreie Leitung *f.* E. inductionless con-

ductor. — **secondaire de la machine électrique, A.** überzähliger Konduktor *m.* **E.** secondary conductor.
* 3. A. a) **contact** *m.* **des — s, A.** Leitungsberührung *f.* **E.** contact of conductors; b) **perte** *f.* **dans — s, A.** Leitungsverlust *m.* **E.** loss in the lead.

B. — **aérien, A.** oberirdische Leitung *f.* **E.** aerial line, overhead line. — **couvert de caoutchouc, A.** Kautschukdraht *m.* **E.** india rubber covered wire. — **en dérivation, A.** Nebenschlussleitung *f.* **E.** branch conductor. — **à haute tension, A.** Hochspannungsleitung *f.* **E.** high tension circuit. — **inactif, A.** stromlose Leitung *f.* **E.** dead line; v. a. ligne morte. — **principal, A.** Zuleitungsdraht *m.* **E.** main conductor. — **sans induction, A.** induktionsfreie Leitung *f.* **E.** anti-induction conductor. — **souple,** [L. A.] **A.** Zuleitungsschnur *f.* **E.** flexible cord, conductor. — **souterrain, A.** Erdleitung *f.* **E.** subterranean conductor.
* 7) **il conviendra de mettre en court circuit les — s, A.** die Lampenzuleitungen sind kurz zu schliessen **E.** the lamp leads should be connected together.

conductibilité, *f.* **A.** Leitungsvermögen *n.*, Leitfähigkeit *f.* **E.** conductance, conductibility, conductivity.*
* A. a) **de haute —, A.** bestleitend **E.** conducting most; b) **d'une — d'environ 95 p. 100 et d'une résistance à la rupture de 40 à 46 kilos par mm carré, A.** mit ca. 95% Leitfähigkeit und einer Festigkeit von 40—46 Kilo per qmm. **E.** conductivity about 95% breaking strain from 40 to 46 kilogramms per qmm; c) **coefficient** *m.* **de —, A.** Leitungskoeffizient *m.* **E.** coefficient of conductivity. B. — **électrique A.** elektrische Leitungsfähigkeit *f.* **E.** electric conductivity. — **équivalente A.** äquivalente Leitungsfähigkeit *f.* **E.** equivalent conductivity. — **magnétique A.** magnetische Leitungsfähigkeit *f.* **E.** magnetic conductivity.

conductible, A. leitungsfähig **E.** conductible.

conduction, *f.* **A.** Fortleitung *f.* des elektrischen Stromes **E.** conduction; v. a. conductibilité.

conduire, A. leiten **E.** to conduct; — **souterrain, A.** unterirdisch führen **E.** to carry underground.

conduit, *f.* **A.** Rohrleitung *f.*, Leitungsröhre *f.* **E.** conduit.
— **d'entrée, A.** Einführungsrohr *n.* **E.** leading-in tube. — **protecteur, A.** Kabelschutzröhre *f.* **E.** draw pipe.

conduite, *f.* **A.** Leitung *f.*, Führung *f.* **E.** conduit; v. a. guidage.
— **d'aspiration, A.** Saugleitung *f.* **E.** suction pipe. — **de courant, A.** Stromfortleitung *f.* **E.** conduit of current. — **de refoulement, A.** Druckleitung *f.* **E.** high pressure pipe.

cône, *m.* **A.** Kegel *m.* **E.** cone.
— **émoussé servant à la démonstration des pauses, A.** Pausenkegel *m.* **E.** pause cone. — **étagé** [Mach.] **A.** Stufenscheibe *f.*, Stufenrolle *f.* **E.**, conical speed pulley, cone-pulley. — **de friction,** [Mach.] **A.** Friktionskegel *m.* **E.** friction socket, friction-clutch. — **Morse,** [Tlg.] Morse-Konus *m.* **E.** Morse conus.

conférence, *f.* — **pour protection des câbles, A.** Kabelschutzkonferenz *f.* **E.** cable protection conference.

conjoncteur, *m.* [Tlg.] **A.** Einschalter *m.* **E.** switch, circuit closer, commutator for making contact; v. a. commutateur; — **magnétique, A.** Magnetkurzschliesser *m.* **E.** magnetic short circuiter.

connecter, — **à . . ., A.** verbinden mit . . **E.** to connect.

connecteur, *m.* **A.** Verbindungskondensator *m.* **E.** connecting condenser. — **électrique, A.** Schienenverbindung *f.* **E.** rail-bond.

conjoncteur-disjoncteur, *m.* **A.** selbstthätiger Unterbrecher *m.*, Sicherheitsschalter *m.* **E.** automatic breaker.

connexion, *f.* **A.** Verbindung *f.* **E.** connection; * v. a. oreille.
* A. **établir la — électrique, A.** die elektrische Verbindung herstellen **E.** to establish electric connections.

B. — **de relais A.** Relaisschaltung *f.* **F.** relay connection. — **pour mise en parallèle ou en série de deux groupes de lampes, avec interruption, A.** zum Parallel- und Hintereinanderschalten zweier Lampengruppen und Ausschalten derselben **E.** arrangement of switching on and off lamps in parallel or series.

conséquent, pôles *m. pl.* — **s A.** Folgepole *m. pl.* **E.** consequent poles, consecutive poles.

conservation, *f.* **A.** Erhaltung *f.* **E.** conservation; — **de l'électricité, A.** Erhaltung *f.* der Elektrizität **E.** conservation of electricity. — **de l'énergie, A.** Erhaltung *f.* der Kraft **E.** conservation of energy.

console, *f.* 1 **A.** Konsole *f.*, Hängeleiste *f.* **E.** bracket; * v. a. support. 2) [L. A.] **A.** Ausleger *m.* (am Lampenaufzug) **E.** outrigger.*
* 1. a) — **à bec crochu,** v. console à vis crochue; b) — **à bifurcation, — double,** [C. tél.], **A.** Doppelkonsole *f.* **E.** double bracket; c) — **d'essai, A.** die Untersuchungskonsole *f.* **E.** testing bracket; d) — **en fer, A.** Mauerkonsole *f.* **E.** bridge box; — **de l'isolateur, A.** Isolatorstütze *f.* **E.** insulator bracket. — **simple, A.** einfache Konsole *f.* **E.** single bracket. — **de vérification, A.** Untersuchungskonsole *f.* **E.** testing bracket. — **à vis, A.** Schraubenstütze *f.* **E.** pole bracket, screw bracket. — **à vis crochue, A.** die hakenförmige Mauerstütze *f.* **E.** curved iron bracket, swan neck bracket.
2) — **avec poulie, A.** Ausleger *m.* mit Rollen **E.** outrigger with pulley.

consolidation, *f.* **A.** Befestigung *f.*, Verstärkung *f.*, Sicherung *f.* **E.** consolidation;

— **des poteaux**, A. Verstärkung *f.* der Stangen E. consolidation of poles.

consommateur, *m.* A. Konsument *m.*, Abnehmer *m.* E. consumer.

consommation, *f.* — **en Watts**, A. Wattverbrauch *m.* E. Watt consumption.

constance, *f.* A. Unveränderlichkeit *f.* E. constance.

constant, A. konstant E. constant; v. a. courant.

constante, *f.* A. Konstante *f.* E. constant.* * A. **mesure** *f.* **des —s du courant galvanique**, A. Messung *f.* der Konstanten des galvanischen Stromes E. measurement of the constants of galvanic current.

B. — **d'aimantation**, A. Magnetisierungskonstante *f.* E. constant of magnetisation. — **de l'armature**, A. Ankerkonstante *f.* E. constant of armature. — **diélectrique**, A. Dielektrizitätskonstante *f.* E. dielectric constant. — **du galvanomètre**, A. Galvanometer-Konstante *f.* E. galvanometer constant. — **de l'inducteur**, A. Schenkelkonstante *f.* E. constant of the pole piece. — **de temps**, A. Zeitkonstante *f.* E. time constant. — **de Verdet**, A. Verdet's Konstante *f.* E. Verdet's constant. — **s d'une source d'électricité**, A. Konstante *f.* einer Elektrizitätsquelle E. constant of an electric generator.

construction, *f.* A. 1) Bau *m.* E. construction.* 2) A. Montage *f.* E. mounting, installing.

* 1) — **des établissements électriques**, A. Bau *m.* von elektrischen Anlagen E. construction of electric plants. — **de machines**, A. Maschinenbau *m.* E. construction of machines. — **navale**, A. Schiffbau *m.* E. ship-building, naval architecture. — **des télégraphes**, A. Telegraphenbau *m.* E. telegraph construction.

construire, A. erbauen E. to construct; — **un établissement électrique**, A. eine elektrische Anlage errichten E. to construct an electric plant.

contact, *m.* 1) A. Kontakt *m.* E. contact.* — **s** *m. pl.* 2) A. Anker *m. pl.* (kurze Schienen zur Verbindung zweier Magnetstäbe) E. cross-bars.

* 1. A. 1) **accouplement** *m.* **à —**, A. Kontaktkuppelung *f.* E. contact coupling; 2) **bague** *f.* **de —**, A. Kontaktring *m.* E. collecting ring, contact ring; 3) **boîte** *f.* **de —**, A. Kontaktdose *f.* E. contact box; 4) **bouton** *m.* **de —**, A. Kontaktknopf *m.* E. contact button; 5) **buttoir** *m.* **de —**, A. Grenzkontakt *m.* E. limiting stop; 6) **chariot** *m.* **de —**, A. Kontaktschlitten *m.* E. slide; 7) **électricité** *f.* **de —**, A. Berührungselektrizität *f.* E. contact electricity, voltaic electricity, galvanism; 8) **lamelle** *f.* **de —**, A. Kontaktplättchen *n.* E. contact film; 9) **ligne** *f.* **de —**, A. Kontaktachse *f.* (des Kollektors) E. line of contact; 10) **lime** *f.* **pour —s**, A. Kontaktfeile *f.* E. contact file; 11) **loi** *f.* **du —**, A. Volta'sches Prinzip *n.* der Kontaktelektrizität E. law of contact; 12) **pièce** *f.* **de —**, A. Kontaktstück *n.* E. block, contact stud, contact piece; 13) **point** *m.* **de —**, A. Kontaktspitze *f.* E. contact point; 14) **poulie** *f.* **de —**, A. Kontaktrolle *f.* E. trolley; 15) **surface** *f.* **de —**, A. Berührungsfläche *f.* E. surface of contact; 16) **système** *m.* **de —**, A. Kontaktvorrichtung *f.* E. contact system; 17) **théorie** *f.* **du —**, A. Kontakttheorie *f.* E. contact-theory; 18) **touches** *f. pl.* **de — montées sur ardoise**, A. Kontakte *m. pl.* auf Schieferplatten montiert E. contacts mounted on slate; 19) **vis** *f.* **de —** A. Kontaktschraube *f.* E. contact screw; 20) **établir un —**, A. einen Kontakt herstellen E. to establish a contact; 21) **interrompre le —** A. den Kontakt brechen E. to break the contact; 22) **mettre en —**, A. in Kontakt bringen E. to place in contact; 23) **nettoyer un —**, A. eine Kontaktstelle reinigen E. to clean a contact; 25) **prendre —**, A. den Strom auffangen E. to take the current, to collect the current; 25) **venir en —**, in Berührung kommen E. to come in contact; 26) **l'un des fils vient au — d'un autre fil**, A. die Drähte berühren sich E. the wires are making contact; v. a. buttoir, électricité, lampe, levier, lime, résistance, surface, voltmètre.

B. — **à buttoir**, A. Druckkontakt *m.*, Birnenkontakt *m.* E. push contact. — **des conducteurs**, A. Leitungsberührung *f.* E. contact of conductors. — **enfoncé**, A. eingelassener Kontakt *m.* E. flush switch. — **à flotteur**, A. Schwimmkontaktvorrichtung *f.* E. float-contact device. — **par frottement, — à frotter, — frotteur**, A. Blankscheuern *n.*, Gleitkontakt *m.*, Reibungskontakt *m.* E. rubbing contact. — **de glissement**, A. Schlittenkontakt *m.*, Gleitkontakt *m.*, Drahtverschlingung *f.* — **glissant**, A. Gleitkontakt *m.* bei Strassenbahnwagen mit Untergrundzuleitung E. plow. — **intermittent**, A. Pendelkontakt *m.*, zeitweise Berührung der Drähte E. intermittent contact, partial contact, swinging cross. — **d'interruption**, A. Unterbrechungskontakt *m.* E. make and breake key. — **isolant**, [Tlg. A. M.] A. Isolierkontakt *m.* E. insulating stud. — **isolé**, A. isolierter Kontakt *m.* E. insulated back-stop. — **de jonction**, A. Anschlusskontakt *m.* E. junction contact. — **mal établi**, A. schlechter Kontakt *m.* E. bad contact. — **à mercure**, A. Quecksilberkontakt *m.* E. mercurial contact. — **par les oscillations des fils**, A. Berührung *f.* durch die Schwingungen der Drähte E. swinging cross. — **à pédale** A. Tretkontakt *m.* E. floor push treading contact. — **de pile**, A. Batteriekontakt *m.* E. battery stop. — **en platine**, A. Platinkontakt *m.* E. platinum contact. — **de portes**, A. Thürkontakt *m.* E. door-contact; a) avec roue d'arrêt, A. mit Sperrrad E. with ratchet; b) à placer dans la rainure de la porte, A. zum Einlassen in den Thürfalz E. to fit under bolt or lock. — **pour portes extérieures**, A. Hausthorkontakt *m.* E. door contact. — **pour pression**, A. Druckkontakt *m.*, Birnenkontakt *m.* E. push contact, touch contact, dotting contact. — **de réception**, [Tlg.] A. Ruhekontakt *m.* E. receiving-anvil, resting contact. — **s** *m. pl.* **en regard**, A. gegenüber-

stehende Kontakte *m. pl.* **E.** contacts facing each other. — **réglable, A.** verstellbarer Kontakt *m.*, Regulierkontakt *m.* **E.** adjustable stop. — **à deux ressorts, A.** Kontakt, mittelst zweier sich berührender Kontaktfedern **E.** spring jack cut out. — **de table, A.** Tischkontakt *m.* **E.** desk push. — **à la terre, A.** Erdschluss *m.*, Erdschliessung *f.* **E.** earth connection, ground connection. — **par traction, A.** Zugkontakt *m.* **E.** pull-contact. — **s de translation, A.** Übertragungskontakte *m. pl.* **E.** repeating points. — **de transmission, — de travail, A.** Telegraphierkontakt *m.*, Arbeitskontakt *m.* **E.** transmission contact, sending-anvil, front contact. — **va et vient, A.** Streichkontakt *m.* (für Thüren) **E.** pendulum contact.

continu, ununterbrochen **E.** continuous; v. a. courant.

continuité, *f.* — **magnétique, A.** vollständiger Eisenschluss *m.* eines magnetischen Kreises **E.** magnetic continuity; v. a. discontinuité.

contorsion, *f.* — **du champ magnétique, A.** Feldveränderung *f.* **E.** distorsion of magnetic field.

contraction, *f.* [Phys.] **A.** Zusammenziehung *f.* **E.** contraction, shrinking; — **du fil (par le froid), A.** Verkürzung *f.* des Drahtes (durch die Kälte) **E.** contraction of the wire (by cold).

contraire, A. entgegengesetzt **E.** ahead, against; v. a. courant, électricité.

contre-courant, *m.* **A.** Gegenstrom *m.* **E.** counter current; v. a. courant.

contre-électromotif, A. gegenelektromotorisch **E.** counter electromotive.

contre-fiche, *f.* **A.** Strebe *f.* **E.** strut.*
* a) **mettre une — à un poteau, A.** eine Stange verstreben **E.** to strut a pole; b) — **inclinée, A.** Spannstange *f.*, Spannstrebe *f.* **E.** strut.

contre-force, *f.* [Méc.] **A.** Gegenkraft *f.* **E.** counter-force.

contre-induction, *f.* **A.** gegenelektromotorische Kraft *f.* im Anker, wenn die Bürsten unrichtig stehen **E.** back induction.

contre-poids, *m.* **A.** Gegengewicht *f.* **E.** counter-weight.*
* — **du câble avec 2 poulies pour tendre les fils conducteurs, A.** Kabelgegengewicht *n.* mit 2 Rollen zur Spannung der Stromzuführungsdrähte **E.** counter-weight with 2 pulleys for keeping the electric cable taught. — **de la lampe, A.** Lampengegengewicht *n.* **E.** counter weight for lamp.

contre-vérification, *f.* — **d'une ligne,** [Tlg.] **A.** Nachkollaudierung *f.* einer Linie **E.** final verification of a line.

contrôle, *f.* **A.** Kontrolle *f.* **E.** control*; v. a. cable.
* A. a) **appareil** *m.* **de —, A.** Kontrollapparat *m.* **E.** controlling apparatus; b) **dent** *f.* **de —, A.** Kontrollzahn *m.* **E.** cam of the spring stop, stop finger.
B. — **de la charge d'un câble, A.** Kabelprüfung *f.* auf Ladung **E.** capacity test, kilometric capacity of cable. — **de l'épaisseur du zinc sur les fils télégraphiques en fer,** [Tlg.] **A.** Prüfung *f.* des Zinküberzuges **E.** galvanizing test. — **de l'injection des poteaux, A.** Prüfung *f.* der Imprägnation **E.** injection test. — **des lignes télégraphiques,** [C. tél.] **A.** Kollaudierung *f.*, Prüfung *f.* der Linien **E.** supervision of lines.

contrôleur, *m.* **A.** Kontroller *m.* (Fahrschalter *m.*) **E.** controller. — **d'aiguilles, A.** Weichensteller *m.* **E.** switch man. — **des lignes,** [Tlg.] **A.** Leitungsrevisor *m.* **E.** supervising officer.

convection, *f.* **A.** Fortführung *f.* **E.** convection.*
* — **électrique, A.** Fortführung *f.* von Luft durch die aus einer Stange strömende Elektrizität **E.** electric convection. — **électrique de la chaleur, A.** Fortführung *f.* von Wärme durch den Strom **E.** electric convection of heat. — **électrolytique, A.** Fortführung *f* von elektrischer Energie durch einen Elektrolyten ohne Zersetzung **E.** electrolytic convection.

convertir, A. umwandeln **E.** to convert.

convertisseur, *m.* **A.** Umformer *m.* **E.** converter. — **rotatif, A.** rotierender Umformer *m.* **E.** rotary converter.

copie, *f.* [Tlg.] **A.** Abschrift *f.* **E.** record.

coque, *f.* **A.** Knoten *m.* im Draht **E.** hitch; **faire des —s, A.** kinken **E.** to kink; v. a. coude.

coquille, v. commutateur B.

corde, *f.* 1) **A.** Seil *n.* **E.** rope, cord.
— **d'amiante, A.** Asbestschnur *f.* **E.** asbestos cord. — **de cheville, A.** Stöpselschnur *f.* **E.** jack cord. — **du pendant, A.** Gehängeschnur *f.* (für hängende Glühlampen) **E.** pendant cord. —**s** *f. pl.* **du téléphone, A.** Telephonschnüre *f. pl.* **E.** telephon cords.

cordon, *m.* **A.** Schnur *f.* **E.** cord.
— **de câble, A.** Kabellitze *f.* **E.** strand, stranded copper conductor for cable. — **conducteur,** [L. A.] **A.** Leitungsschnur *f.* **E.** flexible cord, cord pendant. — **de l'indicateur, A.** Indikatorschnur *f.* **E.** indicator-string, indicator-cord. — **de sonnerie, A.** Leitungsschnur *f.* (am Läutewerk) **E.** bell cord. — **téléphonique,** [Tlph.] **A.** Leitungsschnur *f.*, Telephonschnur *f.* **E.** telephone cord.

corne, *f.* **A.** Horn *n.*, vorspringende Ecke *f.* **E.** horn; —**s** *f. pl.* **de la crémaillère, A.** Gabel *f.* der Zahnstange **E.** crutch of the rack, bar of a jack. — **polaire d'entrée, A.** Polkanten *m. pl.*, gegen welche der Anker sich dreht **E.** leading horns.

corps, *m.* [Phys., Méc.] **A.** Körper *m.* **E.** body.*
* **A. ne pas faire —, A.** nicht aus einem Stück bestehend **E.** not being of one piece.

B. — **aériforme**, [Phys.] **A.** elastisch flüssiger Körper *m.* **E.** aeriform body, gaseous body. — **bon conducteur**, **A.** guter Leiter *m.* **E.** good conductor. — **d'égale résistance**, [Méc.] **A.** Körper *m.* von gleichem Widerstande **E.** body of the strongest form. — **électrique**, **A.** elektrischer Körper *m.* **E.** electric body. — **électronégatif**, [Phys.] **A.** negativelektrischer Körper *m.* **E.** electronegative body. — **électropositif**, [Phys.] **A.** positivelektrischer Körper *m.* **E.** electropositive body. — **flexible**, [Phys.] **A.** biegsamer Körper *m.* **E.** flexible body. — **fluide**, [Phys.] **A.** flüssiger Körper *m.* **E.** fluid body. — **isolant**, [Phys.] **A.** Isolator *m.*, Nichtleiter *m.* der Elektrizität **E.** insulator. — **liquide**, [Phys.] **A.** tropfbar flüssiger Körper *m.* **E.** liquid body. — **de moindre résistance**, [Méc.] **A.** Körper *m.* des kleinsten Widerstandes **E.** body of least resistance. — **moyennement conducteur**, **A.** Halbleiter *m.* **E.** semi conductor, fair conductor. — **nervuré**, [Ch. élect.] **A.** Rippenheizkörper *m.* **E.** ribbed body, heating iron coil. — **non-électrique**, **A.** nicht elektrischer Körper *m.* **E.** non electric. — **rigide**, [Phys., Méc.] **A.** starrer, steifer Körper *m.* **E.** rigid body. — **solide**, [Phys.] **A.** fester Körper *m.* **E.** solid body, solid.

correcteur, a) **came** *f.* **correctrice**, [Tlg. A. H.] **A.** Korrektionsdaumen *m.* **E.** correcting cam; b) **goupille** *f.* **correctrice**, [Tlg. A. H.] **A.** Korrektionsstift *m.* **E.** correcting pin; c) **roue** *f.* **correctrice**, [Tlg. A. H.] **A.** Korrektionsrad *n.* **E.** correcting wheel.

correction, *f.* **A.** Korrektion *f.* **E.** correction; **came** *f.* **de —**, v. came correctrice, correcteur a.; **plaque** *f.* **de —**, [Tlg. A. H.] **A.** Korrektionsplatte *f.* **E.** correcting plate.

corrélation, *f.* — **des forces physiques**, **A.** Wechselbeziehung *f.* der physikalischen Kräfte **E.** correlation of physical forces.

corrosion, *f.* — **électrolytique**, **A.** elektrolytische Zernagung *f.* **E.** electrolytic corrosion.

cor-signal, *m.* — **électrique**, **A.** elektrisches Signalhorn *n.* **E.** electric signal horn.

côté, *m.* — **de l'aspiration**, **A.** Saugseite *f.* (am Ventilator) **E.** suction side. — **de la pression**, **A.** Druckseite *f.* **E.** pressure side.

couche, *f.* **A.** Schicht *f.*, Lage *f.* **E.** layer, coat, coating.
— **du câble**, **A.** Kabellager *n.* **E.** path of the cable. — **conductrice**, **A.** leitende Schicht *f.* **E.** conductive coating. — **diélectrique**, v. couche de séparation. — **d'isolement**, v. couche de séparation. — **magnétique**, **A.** magnetische Belegung *f.* **E.** magnetic coating. — **de séparation**, **A.** Isolierschicht *f.* **E.** insulating layer. — **de vernis**, **A.** Lackschicht *f.*, Lacküberzug *m.* **E.** coating of varnish. — **de zinc**, **A.** Zinküberzug *m.* **E.** zinc coat.

coude, *m.* 1) [Mach.] **A.** Knie *n.* **E.** elbow. 2) **A.** Knoten *m.* im Draht **E.** hitch; — **pliant**, [Tlg. A. M.] **A.** Winkelhebel *m.* **E.** elbow lever.

coulant, *m.* **A.** Schieber *m.* **E.** slide.

couler, — **en fonte**, **A.** abgiessen **E.** to cast, to found.

coulisse, *f.* **A.** Backen *m.* (eines Apparates) **E.** side piece. — **électrique**, **A.** elektrische Verriegelung *f.* **E.** electric lock.

coulomb, *m.* **A.** Einheit *f.* der Elektrizitätsmenge, Coulomb *n.* **E.** coulomb.

coulombmètre, *m.* **A.** Coulombzähler *m.* **E.** coulomb meter.

coup, *m.* **A.** Stoss *m.*, Schlag *m.* **E.** shock. — **de foudre**, **A.** Blitzschlag *m.* **E.** lightning stroke, flash of lightning, lightning discharge. — **de foudre en retour**, **A.** Rückschlag *m.* des Blitzes **E.** back shock, back stroke, return stroke, return of lightning. — **de soleil électrique**, **A.** elektrischer Sonnenstich *m.* **E.** electric sun stroke, electric prostration. — **de la sonnerie**, **A.** Schlag *m.* des Weckers **E.** stroke of a bell.

coupage, *m.* **A.** Schneiden *n.* **E.** cutting.

coupe, *f.* **A.** 1) Schnitt *m.* **E.** cut.* 2) Becher *m.*, Pokal *m.* **E.** cup.*
* 1) — **de l'armature**, **A.** Ankerquerschnitt *m.* **E.** section of the armature.
* 2) — **à huile**, **A.** Ölbecher *m.* **E.** oil cup.

coupe-circuit, *m.* **A.** selbstthätiger Unterbrecher *m.*, Sicherheitsschalter *m.*, Sicherung *f.* **E.** cut-off, cut-out, fuse block; v. a. interrupteur, plomb fusible.
— **automatique**, **A.** Automat *m.* (selbstthätiger Ausschalter) **E.** automatic cut-out. — **distributeur**, **A.** Verteilungssicherung *f.* **E.** distributing fuse. — **à fil d'argent**, **A.** Silberschmelzdraht *m.* **E.** silver wire fuse. — **à fil fusible**, v. coupe-circuit à lame de plomb. — **à haute tension**, **A.** Hochspannungssicherung *f.* **E.** high tension fuse. — **à lame de platine**, **A.** Platinsicherung *f.* **E.** platinum fuse. — **à lame de plomb**, **A.** Abschmelzsicherung *f.*, Bleisicherung *f.* **E.** fuse block. **Grand — à lame de plomb**, **A.** grosse Sicherung *f.* **E.** large fuse block. **Petit — à lame de plomb**, **A.** kleine Sicherung *f.* **E.** small fuse block. — **magnétique**, **A.** elektromagnetischer Unterbrecher *m.* **E.** magnetic breaker. — **à plomb**, v. coupe circuit à lame de plomb. — **principal**, **A.** Hauptbleisicherung *f.* **E.** main fuse. — **à ressort**, **A.** Federkontaktausschalter *m.* **E.** spring jack cut-out. — **de sûreté**, **A.** Schmelzsicherung *f.*, Sicherungsstreifen *m.* **E.** fusible cut-out, fuse-block. — **de sûreté incombustible**, **A.** Sicherung *f.* aus feuersicherem Material **E.** incombustible fuse. — **universel pour plomb fusible jusqu'à 60 Ampères et 550 Volts**, **A.** Universalsicherung *f.* für Schmelzstöpsel bis 60 Amp. und 550 Volt **E.** universal fuse blocks for plug fuses up to 60 Amperes and 550 volts; v. a. prise de courant.

coupe-fil, *m.* **A.** Drahtschneidezange *f.* **E.** cutting nippers, cutting plyers.

couper, 1) **A.** schneiden, abschneiden **E.** to

cut.* 2) **A.** [Tlg.] (in der Beförderung) abbrechen **E.** to discontinue.*

* 1. **— le circuit sur les anneaux de la dynamo, A.** den Strom von den Ankern der Dynamo abschalten **E.** to switch off the current from the dynamo armature. **— le courant, A.** den Strom abschalten **E.** to cut the current. **— le fil, A.** die Leitung trennen **E.** to sever the connection of the line wire.

* 2. **il a coupé le télégramme, A.** er hat das Telegramm abgebrochen **E.** he has discontinued forwarding the telegram.

couplage, *m.* **A.** Verbindung *f.*, Schaltung *f.* **E.** connection; v. a. accouplement, association, montage.

— des bains, A. Schaltung *f.* der Bäder **E.** connection of baths. **— de la batterie,** v. couplage des piles. **— en batterie des lampes à arc, A.** parallel geschalteter Bogenlampenkreis *m.* **E.** multiple arc-lamp circuit. **— en dérivation, A.** Nebenschlussschaltung *f.* **E.** shunt connection. **— économique, A.** Sparschaltung *f.* **E.** economical connection. **— en étoile, A.** Sternschaltung *f.* **E.** star connection. **— des piles, A.** Batterieschaltung *f.* **E.** connection of battery cells. **— en quantité, A.** Schaltung *f.* auf Quantität (veraltet) **E.** connection in quantity. **— en série, A.** Reihenschaltung *f.* **E.** series connection. **— en surface, A.** Parallelschaltung *f.* **E.** multiple switch. **— en tension, A.** Schaltung *f.* auf Spannung **E.** connection in tension. **— en triangle, A.** Dreieckschaltung *f.* **E.** mesh connection, mesh combination, mesh grouping, triangular connection, delta-connection, triangle connection.

couple, *m.* **A.** 1) Paar *n.* 2) Drehungsmoment *n.* **E.** 1) couple. 2) torque; v. a. élément de pile.*

* A. **moment** *m.* **du —, A.** Drehungsmoment *n.* **E.** torque, turning moment; **moment** *m.* **d'un —,** Moment *n.* eines Kräftepaares **E.** moment of a couple.

B. **— d'aiguilles astatiques, A.** astatisches Nadelpaar *n.* **E.** astatic couple. **— directeur terrestre, A.** richtendes Kräftepaar *n.* des Erdmagnetismus **E.** directing couple of terrestrial magnetism. **— de forces, A.** Kräftepaar *n.* **E.** couple of forces. **— de plaques** (de zinc et de cuivre, de zinc et de platine, réunis ensemble), **A.** Plattenpaar *n.* **E.** pair of plates **— thermo-électrique, A.** thermoelektrisches Paar *n.* **E.** thermoelectric couple.

coupler, A. paarweise verbinden, kuppeln **E.** to couple; v. a. accoupler; **— en batterie, A.** nebeneinanderschalten **E.** to connect in multiple arc; **poteaux couplés, A.** gekuppelte Stangen *f. pl.* **E.** braced poles, coupled poles.

coupleur, *m.* **— automatique, A.** automatischer Schalter *m.* **E.** automatic cut-out; v. a. conjoncteur-disjoncteur.

coupure, *f.* **A.** Unterbrechung *f.*, Abschnitt *m.* **E.** cut.*

* A. a) **point** *m.* **de —, A.** Untersuchungsstation *f.* **E.** cutting station, disconnecting station; b) **poteau** *m.* **de —, A.** Untersuchungsstange *f.* **E.** testing pole, control pole; c) **station** *f.* **de —, A.** Untersuchungsstation *f.* **E.** testing station.

B. **— facultative,** [Tlg.] **A.** fakultative Unterbrechung *f.* **E.** temporary disconnection. **— permanente,** [Tlg.] **A.** permanente Unterbrechung *f.* **E.** permanent disconnection.

cour, *m.* v. course.

courant, *m.* **A.** Strom *m.* **E.** current.*

* A. 1) **à — continu, A.** für Gleichstrom **E.** for direct current; 2) **les —s affluent, A.** die Ströme sind reichlich vorhanden **E.** there are currents in abundance; 3) **bifurquer le — dans les électro-aimants, A.** den Strom in die Elektromagneten leiten **E.** to send a current into the electromagnets; 4) **capter le —, A.** den Strom aufnehmen **E.** to take current; 5) **le — cesse, A.** der Strom hört auf **E.** the current discontinues; 6) **le — circule dans les bobines, E.** the current passes through the coils, the current flows round the coils; 7) **les —s se compensent, A.** die Ströme gleichen sich aus **E.** the currents compensate each other; 8) **couper le —, A.** den Strom unterbrechen **E.** to cut the current; 9) **si l'on dispose déjà de — continu, A.** bei vorhandener Gleichstromanlage **E.** where a direct current plant already exists; 10) **le — s'écoule dans le sol, A.** der Strom fliesst in die Erde ab (entweicht in die Erde) **E.** the current flows to the ground; 11) **le — s'élance sur le fil de la ligne, A.** der Strom gelangt in den Leitungsdraht **E.** the current is passing in the line wire, the current flows to the line (main); 12) **émettre un —, A.** einen Strom aussenden **E.** to send the current; 13) **emprunter le —** (à), **A.** den Strom entnehmen (von, an) **E.** to take up the current (from); 14) **envoyer un —, A.** den Strom schicken **E.** to send a current into; 15) **fermer le —, A.** den Strom schliessen **E.** to close the current; 16) **fournir un —, A.** einen Strom geben, liefern **E.** to issue a current; 17) **le — gagne la borne, A.** der Strom geht zur Klemme **E.** the current flows to the terminal; 18) **lancer le —, A.** den Strom wirken lassen **E.** to cut-in the current; 19) **le — manque, A.** der Strom ist ausgeblieben **E.** the current fails; 20) **le — passe un conducteur, A.** der Strom durchfliesst den Leiter **E.** the current passes the conductor; 21) **redresser les —s alternatifs, A.** Wechselströme gleichrichten **E.** to commutate alternating currents; 22) **renverser le —, A.** den Strom wenden **E.** to inverse the current, to commute the current; 23) **sans —, A.** stromlos **E.** without current; 24) **absence** *f.* **de — dans un conducteur A.** Stromlosigkeit *f.* **E.** absence of current; 25) **accroissement** *m.* **subit du —, A.** Stromstoss *m.* **E.** rush; 26) **amortisseur** *m.* **du —, A.** Stromdämpfer *m.* **E.** current dimmer; 27) **appareil** *m.* **à — continu, A.** Apparat *m.* mit Ruhestrom **E.** apparatus with continuous current; 28) **cessation** *f.* **du —, A.** Abschalten *n.* des Stromes **E.** the cutting out of the current; 29) **conduite** *f.* **de —, A.** Stromfortleitung *f.* **E.** conduit of current; 30) **densité** *f.* **d'un —, A.** Stromdichte *f.* **E.** current density; 31) **densité**

f. **de — admissible**, A. Belastungsfähigkeit *f.*, zulässige Stromdichte *f.* E. carrying capacity, admissible current density; 32) **dépense** *f.* **de —**, A. Stromverbrauch *m.* E. consumption of current; 33) **déperdition** *f.* **du —**, A. Stromverlust *m.* E. loss of current; 34) **dérivation** *f.* (déviation *f.*) **du —**, A. Stromableitung *f.* E. cross leakage, derivation of the current, escape; 35) **direction** *f.* **du —**, v. sens du courant; 36) **distributeur** *m.* **du —**, A. Stromverteiler *m.* E. distributor of the current; 37) **division** *f.* **du —**, A. Stromteilung *f.* E. division of the current; 38) **dosage** *m.* **du —**, [Méd. élect.] A. Bemessung *f.* des Stromes für Heilzwecke E. electro-therapeutical dosage; 39) **émission** *f.* **du —**, A. Stromgebung *f.* E. sending of current; 40) **établissement** *m.* **du —**, A. Stromschluss *m.* E. closing of the current; 41) **fermeture** *f.* **du —**, A. Schluss *m.* des Stromkreises E. closing of the circuit; 42) **fluctuation** *f.* **du —**, A. Stromschwankung *f.* E. fluctuation of the current; 43) **force** *f.* **du —**, A. Stromstärke *f.* E. intensity of the galvanic current, current intensity; 44) **indicateur** *m.* **de —**, A. Stromanzeiger *m.*, Stromindikator *m.* E. current indicator; 45) **indicateur** *m.* **de sens de —**, A. Stromrichtungsanzeiger *m.* E. current direction indicator; 46) **instantanéité** *f.* **des —s induits**, A. kurze Dauer *f.* der Induktionsströme E. instantaneity of the induction currents; 47) **intensité** *f.* **du — moyenne**, A. mittlere Stromstärke *f.* E. average current strenght, mean current strenght; 48) **l'intensité** *f.* **du — s'affaiblit**, A. die Stärke des Stromes nimmt ab E. the intensity of the current decreases; 49) **intermittence** *f.* **du —**, A. Stromunterbrechung *f.* E. interruption of the current; 50) **lois** *f. pl.* **des —s dérivés de Kirchhoff**, A. Gesetz *n.* der verzweigten Ströme von Kirchhoff (Kirchhoff'sche Gesetze) E. Kirchhoff's laws of derived current; 51) **marche** *f.* **du —**, A. Stromlauf *m.* E. path of a current; 52) **nature** *f.* **du —**, A. Stromart *f.* E. kind of current; 53) **perte** *f.* **de —**, A. Stromverlust *m.* E. loss of current; 54) **position** *f.* **à — continu**, A. Ruhestromschaltung *f.* E. position of constant current; 55) **prise** *f.* **de —**, A. Stromentnahme *f.* E. current input; 56) **prix** *m.* **de —**, A. Stromkosten *f. pl.* E. cost of the current; 57) **quantité** *f.* **de —**, A. Strommenge *f.* E. quantity of current; 58) **régulation** *f.* **du —**, A. Stromstärkeregulierung *f.* E. current regulation; 59) **renversement** *m.* **du —**, A. Stromumkehrung *f.* E. reversal of current; 60) **retardation** *f.* **du —**, A. Stromverzögerung *f.* E. retardation of current; 61) **rupture** *f.* **du —**, A. Stromunterbrechung *f.* E. interruption of the current; 62) **sens** *m.* **du —**, A. Richtung *f.* des Stromes E. direction of the current; 63) **source** *f.* **de —**, A. Stromquelle *f.* E. source of current (power); 64) **trajet** *m.* **des — s**, A. Strombahn *f.* E. course of the currents, passage of the currents; 65) **travail** *m.* **d'un —**, A. Stromarbeit *f.* E. work of a current; 66) **variation** *f.* **du —**, A. Stromabweichung *f.* E. variation of current; v. a. affaiblissement, champ, courbe, distributeur, distribution, générateur, intensité, interrupteur, régulateur, réseau, unité.

B. **— s affluents**, A. Nebenströme *m. pl.* E. shunt currents. **— d'alimentation**, A. Speisestrom *m.* E. current of supply; **— s alternatifs**, A. Wechselströme *m. pl.* E. alternating currents, huttle currents. **— alternatif monophasé**, A. Einphasen-Wechselstrom *m.* E. single phase alternating current; v. a. wattmètre. **— s alternés**, A. pulsierende Ströme *m. pl.* E. pulsating currents. **— d'Ampère**, A. Ampèrestrom *m.* E. Ampere current, Amperian current; **— d'armature**, A. Ankerstrom *m.* E. armature current; (courant d'armature) par anneau à charge normale 25 amp. env. A. per Schleifring bei normaler Belastung ca. 25 Amp. E. for slip-ring at ordinary load 25 Amps. abt. **— d'arrière**, A. Nachstrom *m.*, Rückstrom *m.* eines elektrischen Muskels E. after current. **— à l'arrivée, — qui arrive**, A. ankommender Strom *m.* E. incoming current, outgoing current. **— astatique**, A. astatischer Strom *m.* E. astatic current. **— d'aurore boréale**, A. Nordlichtstrom *m.* E. current produced by an aurora borealis. **— auxiliaire**, A. Hilfsstrom *m.* E. auxiliary current. **— axial**, A. Axialstrom *m.* E. axial current. **— de batterie**, A. Batteriestrom *m.* E. battery current. **— biphasé**, A. Zweiphasenstrom *m.* E. diphase current. **— capillaire**, A. Kapillarstrom *m.* E. capillary current. **— de charge**, A. Ladestrom *m.* E. charging current. **— de charge de capacité**, A. Kapazitätsstrom *m.* E. capacity current. **— circulaire**, A. Kreisstrom *m.* E. Ampere's solenoidic current. **— commun**, A. gemeinsamer Strom *m.* E. joint current. **— de compensation**, A. Ausgleichstrom *m.* E. equalizing current, compensation current. **— conducteur**, A. Leitungsstrom *m.* E. conducting current. **— constant**, A. konstanter Strom *m.* E. constant current. **— continu**, A. ununterbrochener Strom *m.*, Ruhestrom *m.*, Gleichstrom *m.* E. idle current, direct current, continuous current; a) — continu (système allemand), A. deutscher Ruhestrom *m.* E. continuous current (german system); b) — continu (système américain), A. amerikanischer Ruhestrom *m.* E. continuous current, closed circuit current (american system). **— s convectifs, — s de convection**, A. Ausstrahlungsströme *m. pl.* E. convection currents. **— s croisés**, A. gekreuzte Ströme *m. pl.* E. angular currents. **— de décharge**, A. Entladestrom *m.* E. discharging current. **— de démarrage**, A. Anlaufstrom *m.* E. starting current. **— de départ**, A. Abgangsstrom *m.* E. outgoing current, starting current. **— dérivé**, A. Zweigstrom *m.* E. derived current. **— à deux phases, — biphasés**, A. Zweiphasenstrom *m.* E. diphase current, two phase current. **— déwatté**, A. wattloser Strom *m.* E. wattless current. **— discontinu**, A. unterbrochener Strom *m.* E. intermittent current. **— de disjonction**, A. Nebenstrom *m.* E. electric disjunction-current. **— électrique**, A. elektrischer Strom *m.* E. electric current, galvanic current. **— électro-capillaire**, A. Kapillarstrom *m.* E. electro-capillary current. **— électrotonique**, A. elektrotonischer Strom *m.* E. electrotonic current. **— émis.**

A. ausgehender Strom *m.* **E.** outgoing current, leading current. — **excitant, — d'excitation, A.** Erregerstrom *m.* **E.** exciting current. — **extérieur, A.** äusserer Strom *m.* **E.** exterior current. — **faible, A.** Schwachstrom *m.* **E.** minimum current. — **faradique, A.** Faradischer Strom *m.* **E.** faradic current. — **de fermeture, A.** Schliessungsstrom *m.* **E.** make induced current. — **flammaire, A.** Flammenstrom *m.* **E.** flame current. — **s** *m. pl.* **de Foucault, A.** Foucault'sche Ströme *m. pl.* **E.** parasitical currents, Foucault currents, local currents, eddy conduction currents. — **de fuite, A.** vagabondierender Strom *m.* **E.** stray current, vagrant current. — **de fusion, A.** Schmelzstrom *m.* **E.** fusing current. — **galvanique, A.** galvanischer Strom *m.* **E.** galvanic current. — **s harmoniques, A.** harmonische Ströme *m. pl.* **E.** harmonic currents. — **à hautes fréquences, A.** Hochfrequenzstrom *m.* **E.** high frequency current. — **à haute tension, A.** Hochspannungsstrom *m.* **E.** high tension current. — **d'impulsion, A.** pulsierender Strom *m.*, pulsatorischer Strom *m.* **E.** pulsatory current. — **inactive, A.** toter Strom *m.* **E.** dead current. — **Inducteur, A.** induzierender Strom *m.*, Hauptstrom *m.* **E.** primary current, inducing current, main current. — **d'induction, — d'induit, A.** Induktionsstrom *m.*, Ankerstrom *m.*, Polarisationsstrom *m.* **E.** armature current, induction current, induced current. — **induit de fermeture, A.** Schliessungs-Induktionsstrom *m.* **E.** induced current at closing (or on making contact). — **induit inverse, A.** Disjunktionsstrom *m.* **E.** inverse induced current. — **induit d'ouverture, A.** direkter Strom *m.*, Öffnungsstrom *m.*, **E.** induced current on breaking contact. — **instantané, A.** Augenblicksstrom *m.*, momentaner Strom *m.* **E.** instantaneous current. — **intense, A.** Starkstrom *m.* **E.** strong current. — **intermittent, A.** abwechselnder Strom, intermittierender Strom *m.* **E.** make and break current, intermittent current; v. a. courant de transmission. — **inverse, A.** Gegenstrom *m.*, Wechselstrom *m.*, Rückstrom *m.* **E.** opposed current, return current, reflux, shuttle current. — **de ligne, A.** Linienstrom *m.* **E.** line current. — **linéaire, A.** linearer Strom *m.* **E.** linear current. — **local, A.** Ortsstrom *m.* **E.** local current. — **de magnétisation, A.** magnetisierender Strom *m.* **E.** magnetizing current. — **magnéto-électrique, A.** Magnetinduktionsstrom *m.* **E.** magneto-electric current — **(de marche) à vide, A.** Leerstrom *m.* **E.** no-load current, current of waste running. — **de même sens, A.** gleichgerichteter Strom *m.* **E.** rectified current, redressed current. — **minimum, A.** Schwachstrom *m.* **E.** minimum current. — **monophasé, A.** Einphasenstrom *m.* **E.** single phase current. — **montant, A.** anschwellender Strom *m.* **E.** swelling current. — **des muscles, — musculaire, A.** Muskelstrom *m.* **E.** muscular current. — **mutilé, A.** verzerrter Strom *m.* **E.** tailing current. — **négatif, A.** negativer Strom *m.* **E.** negative current. — **des nerfs, A.** Nervenstrom *m.* **E.** nerve current. — **ondulatoire** [Tlph.], **A.** undulatorischer Strom *m.* **E.** undulatory current. — **opposé, A.** entgegengesetzter Strom *m.* **E.** inverse current, opposite current. — **oscillatoire, A.** oscillierender Strom *m.* **E.** oscillatory current. — **parasitaire, A.** Wirbelstrom *m.* **E.** eddy current, local current, parasitical current. — **partiel, A.** Teilstrom *m.* **E.** partial current; v. a. courants de Foucault. — **photochimique, A.** photochemischer Strom *m.* **E.** photochemical current. — **d'une pile,** v. courant électrique. — **de polarisation, A.** Polarisationsstrom *m.* **E.** polarizing current. — **polyphasé, A.** Mehrphasenstrom *m.*, Vielphasenstrom *m.* **E.** polyphase current. — **positif, A.** positiver Strom *m.* **E.** positive current. — **prenant naissance dans le passage d'un liquide à travers une paroi poreuse, A.** Diaphragmenströme *m. pl.* **E.** diaphragm current. — **primaire, — principal, A.** primärer Strom *m.*, Hauptstrom *m.* **E.** primary current, main current. — **produit par self-induction, A.** selbstinduzierter Strom *m.* **E.** self induction current. — **propre de la grenouille, A.** Froschstrom *m.* **E.** current of galvanoscopic frog, frog's natural current. — **de puissance nulle,** v. courant déwatté. — **s pulsatoires, A.** pulsierende Ströme *m. pl.* **E.** pulsatory currents. — **rectiligne, A.** geradliniger Strom *m.* **E.** rectilinear current. — **redressé, A.** gleichgerichteter Strom *m.* **E.** redressed current. — **de régime, A.** Betriebsstrom *m.* **E.** working current. — **de repos,** v. courant continu. — **de retour, A.** Rückstrom *m.* **E.** return current, reflux. — **de rupture, A.** Unterbrechungsstrom *m.* **E.** break induced current. — **sans Watts, A.** wattloser Strom *m.* **E.** wattless current. — **secondaire, A.** Entladestrom *m.* (bei Accumulatoren) **E.** secondary current. — **de sens contraire, A.** entgegengesetzt gerichteter Strom *m.* **E.** opposide current. — **sinueux, A.** Strom *m.* im Zickzackdraht **E.** sinuous current. — **sinusoïdal, A.** Sinusstrom *m.* **E.** sine current. — **de surface, A.** Oberflächenstrom *m.* **E.** skin current. — **tellurique, A.** Erdplattenstrom *m.* **E.** earth plate current. — **terrestre, A.** Erdstrom *m.* **E.** terrestrial current, earth current. — **thermo-électrique, A.** Thermostrom *m.* **E.** thermo-electric current. — **tournant, A.** rotierender Strom, Drehstrom *m.* **E.** rotating current, rotatory current. — **s** *m. pl.* **transitoires, A.** flüchtige Ströme *m. pl.* **E.** transcent currents. — **translateur, A.** Übertragungsstrom *m.* **E.** transmitting current. — **de transmission, — de travail, A.** Arbeitsstrom *m.*, Telegraphierstrom *m.* **E.** working current. — **triboélectrique, A.** triboelektrischer Strom *m.* **E.** triboelectric current. — **triphasé, A.** Dreiphasenstrom *m.* **E.** three phase current. — **vagabond, A.** vagabondierender Strom *m.* **E.** stray current, vagrant current. — **voltaïque,** v. courant galvanique.

courbage, *m.* **A.** Krümmen *n.* **E.** bending.

courbe, *f.* **A.** Kurve *f.* **E.** curve. — **d'aimantation, A.** Magnetisierungskurve *f.* **E.** magnetization curve. — **d'un câble, A.** Abtrieb *m.* eines Kabels **E.** drift. — **de la caractéristique externe, A.** Klemmenspannungskurve *f.*, äussere Charakteristik **E.** external characteristic curve. — **de charge. A.** Ladungs-

kurve *f.* E. charging curve. — **de courant,** A. Stromkurve *f.* E. current-curve. — **de décharge,** A. Entladungskurve *f.* E. discharging curve. — **de la durée d'une lampe à incandescence,** A. Kurve *f.* der Lebensdauer (der Glühlampen) E. life curve. — **s** *f. pl.* **de rendement,** A. Wirkungsgradkurven *f. pl.* E. efficiency curves. — **de tension,** A. Spannungskurve *f.* E. current curve, electro-motive force curve.

courbement, *m.* A. Biegen *n.* E. bending.

courber, A. biegen, krümmen E. to bend, to curve; **se —,** A. sich durchbiegen E. to give way.

courbure, *f.* A. Krümmung *f.* E. bend; v. a. déformation.

couronne, *f.* A. Kranz *m.* E. crown.*

* A. a) **déplier les —s de fil,** A. den Draht auslegen E. to uncoil and lay out the wire a long the line, to lay the wire; b) **pile** *f.* **à — de tasses,** A. Becherapparat *m.* E. Volta's pile à — de tasses.

B. — **d'aurore boréale,** A. Nordlichtkrone *f.* E. corona of an aurora borealis. — **de court-circuit,** A. Kurzschliesser *m.* E. short-circuiting disjunctor. — **de fil,** A. Drahtader *f.* E. bundle of wire.

courroie, *f.* A. Riemen *m.* E. belt.

course, *f.* A. Lauf *m.* (Gang) E. run, course.*

* A **avec — limitée,** A. mit Hubbegrenzung E. with limited lifting-height.

B. — **du levier,** A. Auf- und Niedergang *m.* des Hebels, Hebelbewegung *f.* E. play of the lever, motion of the lever. — **du piston,** A. Hub *m.* (einer Maschine) E. stroke, length of the stroke. — **d'un ressort,** A. Auf- und Niedergang *m.* einer Spiralfeder E. stroke (of a spring).

court-circuit, *m.* A. Kurzschluss *m.* E. short-circuit.*

* a) **mettre en —,** A. kurzschliessen E. to short circuit; b) **armature** *f.* **en —,** A. Kurzschlussanker *m.* E. squirrel-cage armature, short circuit armature; c) **cheville** *f.* **de —, fiche** *f.* **de —,** A. Kurzschlussstöpsel *m.* E. short circuiting plug; d) **levier** *m.* **de mise en —,** A. Kurzschlusshebel *m.* E. short circuit lever; e) **moteur** *m.* **avec armature en —,** A. Kurzschlussmotor *m.* E. squirrel-cage motor; f) **touche** *f.* **de —,** A. Kurzschlusskontakt *m.* E. short circuiting contact.

court-circuiter, A. kurzschliessen E. to short circuit.

coussin, *m.* A. Polster *n.* E. cushion; v. a. coussinet.

coussinet, *m.* A. Lagerschale *f.*, Zapfenlager *n.* E. sleeve, bush, bearing of a spindle, bearing block; v. a. dynamo; — **frotteur,** A. Reibkissen *n.* E. rubber (of an electric machine), cushion.

couteau, *m.* A. Messer *n.* E. knife; — **du télégraphe Morse,** [Tlg. A. M.] A. Schreibhebel *m.* des Farbschreibers E. knife of the Morse telegraph.

couvercle, *m.* A. Deckel *m.* E. cover. — **de la boîte aux goujons,** [Tlg. A. H.] A. Deckplatte *f.* des Stiftgehäuses E. contact plate. — **en ébonite,** A. Hartgummideckplatte *f.* E. ebonite top. — **émaillé,** A. emaillierter Deckel *m.* E. enamelled cover. — **étanche,** A. wasserdichtes Gehäuse *n.* E. watertight case. — **en laiton,** A. Messingkappe *f.* E. brass cover. — **en matière isolante,** A. isolierende Kappe *f.* E. insulating cover. — **en métal,** A. Metallkappe *f.* E. metallic cover. — **en porcelaine,** A. Porzellangehäuse *n.* E. porcelain cover. — **protecteur des bornes,** A. Schutzkappe *f.* zum Verdecken der Anschlüsse E. guard to cover terminals. — **de protection,** A. Schutzkasten *m.* E. guard-case; pour interrupteurs à levier en matière isolante, A. für Schalthebel aus Isoliermaterial E. insulating (guard-case) for switches. — **en verre poli,** A. Deckel *m.* aus geschliffenem Glas E. cover of cut glass.

couverture, *f.* 1) A. Decke *f.* E. cover.* 2) A. Eindecken *n.* E. covering.

* 1. — **d'asphalte,** A. Asphaltdecke *f.* E. asphalt covering, covering (sheet) of asphaltum.

couveuse, *f.* — **électrique,** A. elektrischer Brutapparat *m.* E. electric hatching apparatus.

couvrir, A. belegen E. to cover; v. a. revêtir.

crachement, *m.* A. Knattern *n.* (im Mikrophon) E. cracking.

cracher, A. funken E. to spark.

crampe, *f.* 1) A. Klammer *f.* E. cramp iron, staple; v. a. crampon. 2) A. Krampf *m.* E. cramp.*

* 2. — **télégraphique,** A. Telegraphierkrampf *m.* E. telegraph-cramp, operators paralysis.

crampon, *m.* A. Klammer *f.*, Krampe *f.*, Kramme *f.* E. cramp-iron, cramp staple.*

* A. a) **cuivré avec isolation à la fibre,** A. verkupfert mit Vulkanfiberisolation E. coppered and insulated with vulcanite fibre; b) — **en fil d'acier galvanisé avec pointes éfilées,** A. Kramme *f.* aus verzinktem Stahldraht mit scharfgeschnittenen Spitzen E. staple galvanised steel wire-pointed.

B. — **pour câbles,** A. Kabelhalter *m.* E. cable cramp, cable clincher. — **pour les charbons des lampes à arc,** A. Reibungskuppelung *f.* der Kohlenstange in Bogenlampen E. clamp for arc lamps, clutch for arc lamps.

cramponner, A. mit Krammen befestigen E. to cramp, to clamp.

crapaudine, *f.* [Tlg. A. H.] A. Hülse *f.* am Schlitten E. bush, sleeve.

cratère, *m.* [L. A.] A. Krater *m.* (der positiven Lichtkohle) E. crater.

crayon, *m.* A. Stift *m.* E. pencil. — **de charbon,** A. Kohlenstift *m.* E. carbon rod. — **de l'indicateur,** A. Indikatorstift *m.* E. indicator-pencil. — **de zinc,** A. Zinkstab *m.* E. zinc rod.

crémaillère, *f.* **A.** Zahnstange *f.* **E.** rack.

créosotage, *m.* **A.** Kreosotieren *n.* **E.** creosoting, impregnation of sleepers with creosote.

créosote, *f.* **A.** Kreosot *n.* **E.** creosote; v. a. imprégnation, imprégner.

creuset, *m.* **A.** Schmelztiegel *m.* **E.** melting pot; — **électrique, A.** elektrischer Ofen *m.* **E.** electric heater; v. a. four, fourneau; — **avec corps nervuré en fonte, A.** mit gusseisernem Rippenkörper **E.** with cast iron ribbed body.

creux, *m.* [Tlg.] **A.** Blank *n.* (des Typenrades) **E.** blank space, blank portion; v. a. blanc.

cric, *m.* — **tenseur, A.** Drahtspanner *m.*, Drahtwinde *f.* **E.** wire tightener.

crochet, *m.* **A.** Haken *m.* **E.** hook.
— **d'arrêt, A.** Fanghaken *m.* **E.** catching hook. — **avec bloc de scellement pour horloges électriques, A.** Haken *m.* mit Steinschrauben für elektrische Uhren **E.** hook and screw for stone for electric clocks. — **de hauban, A.** Ankerhaken *m.* **E.** stay hook. — **de l'isolateur, A.** Haken *m.* der Isolatorenstütze **E.** hook of insulator. — **s** *m. pl.* **du joint français, A.** Nocke *f.* (der Wickellötstelle) **E.** extremities of the two wires joined by a Britannia joint. — **à plonger, A.** Eintauchhaken *m.* **E.** dipping hook. — **avec poulie en porcelaine pour suspension isolée de lampes à arc, A.** Haken *m.* mit Porzellanrolle zum isolierten Aufhängen von Bogenlampen **E.** hook with insulator (porcelain bobbin). — **protecteur,** [Tlg.] **A.** hakenförmige Schutzvorrichtung *f.* an Isolatoren **E.** hook guard. — **du récepteur,** [Tlph.] **A.** Telephonhaken *m.* **E.** receiver hook. — **du support du fil télégraphique sur les lignes aériennes, A.** Kramme *f.*, Krampe *f.*, Überwurf *m.* **E.** hook of insulator. — **de support à vis d'isolateur, A.** Haken *m.* des Isolatorträgers (der Schraubenstütze) **E.** eyelet hole. — **de suspension, A.** 1) [L. A.] Aufhängehaken *m.* (für Bogenlampen) **E.** suspending-hook, suspension hook (for arc lamps). 2) [Tlph.] **A.** Hakenumschalter *m.* **E.** telephone hook. — **terminal, A.** Endhaken *m.*

crocodile, *m.* [Tlg.] fester Kontakt *m.* in der Mitte des Gleises **E.** fixed contact between rails in Lartigue's system.

croisement, *m.* **A.** Kreuzung *f.* **E.** crossing.*
* **A. boîte** *f.* **de —, A.** Kreuzungskasten *m.* **E.** crossing box.
B. — **des connections pour réduire l'induction mutuelle, A.** Kreuzführung *f.* der Drähte einer Fernsprechleitung, um sie gegen Induktionswirkungen zu sichern **E.** cross connection. — **du joint des fils électriques, A.** Kreuzung *f.* der elektrischen Leitung **E.** crossing of electric wires.

croisillon, *m.* (pour poteaux jumelles) **A.** Doppelschwelle *f.* **E.** cross arm for double poles.

croix, *f.* **A.** Kreuz *n.* **E.** cross.
— **de l'armature, A.** Ankerstern *m.* **E.** armature cross. — **de Malte, A.** Kontrollrad *n.*, Malteserkreuz *n.*, Stellrad *n.* **E.** regulating wheel, regulator. — **de Peltier, A.** Peltiersches Kreuz *n.* **E.** Peltier's cross.

croquis, *m.* **A.** Skizze *f.* **E.** sketch.
— **des distances pour les transports,** [Constr. élect.] **A.** Transportskizze *f.* **E.** sketch of the materials to be deposited along a line.

cuirassé, moteur *m.* —, **A.** Kapselmotor *m.* **E.** enclosed motor.

cuisine, *f.* **appareil** *m.* **de —, A.** Kochapparat *m.* **E.** cooking apparatus.

cuivrage, *m.* **A.** Verkupfern *n.* **E.** coppering, copper-sheating.

cuivre, *m.* **A.** Kupfer *n.* **E.** copper.*
* A. a) **accumulateur** *m.* **au —, A.** Kupferaccumulator *m.* **E.** copper accumulator; b) **affinage** *m.* **électrolytique du —, A.** Kupferläuterung *f.* **E.** copper refining; c) **bain** *m.* **de —, A.** Kupferbad *n.* **E.** copper bath; d) **balai** *m.* **en —, A.** Kupferbürste *f.* **E.** copper-brush; e) **barre** *f.* **collectrice de —, A.** Kupfersammelschiene *f.* **E.** bus copper bar; f) **câble** *m.* **en —, A.** Kupferdrahtseil *n.* **E.** copper wire-rope; à un (plusieurs) toron(s), **A.** aus einer (mehreren) Litze(n) **E.** of a single (more) strand(s); g) **feuille** *f.* **de —, A.** Kupferblech *n.* **E.** copper sheet, sheet copper; *α*) pour toitures, **A.** zur Dachbedeckung **E.** for roofing, *β*) feuilles de — pur de haute conductibilité destinées aux applications électriques, **A.** chemisch reine Kupferbleche für elektrotechnische Zwecke mit hohem Leitungsvermögen **E.** high conductibility copper sheets for electrical purposes, *γ*) dimensions usuelles toujours en magasin 1×2 m., **A.** Lagerformate 1×2 Meter **E.** storesizes 1×2 meters, *δ*) de toutes formes et dimensions, **A.** in allen Stärken und Grössen **E.** of any sizes and shapes; h) **lame** *f.* **de —, A.** Kupferstreifen *m.* **E.** strap of copper; v. a. lame; i) **manganate** *m.* **de —, A.** Kupferschwärze *f.* **E.** black oxyde of copper; k) **pôle** *m.* **de —, A.** Kupferpol *m.* **E.** copper pole; l) **propriétés** *f. pl.* **électriques normales du — conducteur, A.** Kupfernormalien *f. pl.* **E.** standard conditions for copper; m) **section** *f.* **de —, A.** Kupferquerschnitt *m.* **E.** sectional area of copper; n) **sulfate** *m.* **de —, A.** Kupfersulfat *n.* **E.** copper sulphate; o) **tissu** *m.* **en —, A.** Kupfergewebe *n.* **E.** coppergauze.
B. — **en barres, A.** Stangenkupfer *n.* **E.** bar copper. — **carré, A.** Quadratkupfer *n.* **E.** square copper. — **plat, A.** Flachkupfer *n.* **E.** flat bar-copper. — **précipité, A.** Kupferniederschlag *m.* **E.** deposit of copper, precipitate of copper.

cuivrer, **A.** verkupfern **E.** to copper.

culasse, *f.* **A.** Joch *n.* (am Magneten) **E.** yoke.

curb-sender, *m.* **A.** Entlader *m.* für Kabelleitungen, Kurbsender *m.* **E.** curb-sender.

curseur, *m.* **A.** 1) Stellring *m.*, Stellschieber *m.*, Läufer *m.*, Schlitten *m.* **E.** slide, chariot; v. a. chariot. 2) **A.** Laufgewicht *n.* **E.** sliding weight. 3) **A.** Kontakthebel *m.* **E.** contact-lever.

cut-out, *m.*, **cut-off,** *m.* v. coupe-circuit.

cuve, *f.* **A.** Wanne *f.* **E.** vat. — (pour la préparation des poteaux au sublimé corrosif) **A.** Einlaugebottich *m.* **E.** cask [vessel, tube] (for impregnating poles with bichloride of mercury).

cyanoferride, *m.* — **de fer, A.** Ferricyanid *n.* **E.** ferricyanide.

cyanoferrure, *m.* — **de potassium, A.** eisenblausaures Salz *n.* **E.** ferrocyanide of potassium.

cycle, *m.* **A.** Cyclus *m.* **E.** cycle; — **(d'alternation), A.** Wechsel *m.* **E.** cycle (of alternation). — **magnétique, A.** magnetischer Cyclus *m.* **E.** cycle of magnetisation.

cylindre, *m.* 1) **A.** Cylinder *m.* **E.** cylinder. 2) [Tlg.] **A.** Walze *f.* **E.** reel. — **de charbon préparé, A.** Kohlencylinder *m.* **E.** carbon cylinder. — **creux du frein** (Tlg. A. H.] **A.** Bremsring *m.* **E.** brake ring. — **d'entraînement,** [Tlg. A. M.] **A.** Papierführungscylinder *m.* des Morse-Telegraphen **E.** paper moving cylinder — **imprimeur,** [Tlg. A. H.] **A.** Druckrolle *f.* **E.** impression roller, printing roller. — **pour une machine de couvrir des fils de caoutchouc A.** Walze *f.* für Kautschukbelegmaschine **E.** roller of the india rubber covering machine. — **s** *m. pl.* **de manganèse, A.** Braunsteincylinder *m.* **E.** manganese cylinders. — **de treuil, A.** Windetrommel *f.* **E.** coiling drum; v. a. armature.

cystoscopie, *f.* — **électrique, A.** elektrische Cystoskopie *f.* **E.** electric cystoscopy.

D.

Damasquinage, *m.*, **damasquinure,** *f.*; — **électrique, A.** elektrisches Damaszieren *n.* **E.** electric damaskening.

danse, *f.* — **électrique, — des pantins, A.** Korkkugeltanz *m.*, Puppentanz *m.* **E.** cork ballet dance, dansing pith balls.

danser, A. flackern **E.** to flicker.

dash-pot, *m.* — **à glycérine, A.** Ölbremse *f.*, Katarakt *m.*, Stossbremse *f.* **E.** dash-pot.

dasymètre, *m.* **A.** Luftdichtigkeitsmesser *m.* **E.** manometer, elaterometer, dasymeter.

débander, — **le fil, A.** die Leitung abspannen **E.** to shackle a wire, to stop the wire; v. a. fil.

débillardement, *m.* — **des poteaux** (en forme de toit), **A.** (dachartige) Abschrägung *f.* der Stangen **E.** bevelling of the poles (in a roof-like manner).

débillarder, A. abschrägen **E.** to scarf, to slope off.*

Les poteaux sont débillardés au bout supérieur en forme de toit, A. die Stangen sind oben dachartig abgeschrägt **E.** the poles are at the top sloped off in a roof like manner.

débit, *m.* **A.** abgegebene Energie *f.*, Arbeitsvermögen *n.*, Leistung *f.* **E.** output; v. a. dynamo, effet, puissance.

débiter, A. leisten, ausgeben **E.** to put out; **débitant 1000 kilowatts, A.** von 1000 K.W. Leistung **E.** output of 1000 K.W.; v. a. puissance.

débrayage, *m.* **A.** Ausrücken *n.* **E.** throwing out of gear.

décalage, *m.* **A.** Verschiebung *f.* **E.** lag, lead, difference; v. a. calage.

— **des balais, A.** Bürstenverschiebung *f.* **E.** lead of brushes, lag of brushes, shifting of brushes. — **de phases, A.** Phasenverschiebung *f.* **E.** difference of phase, lag (lead) of phase.

décaler, A. die Keile wegnehmen, verschieben **E.** to take out the packing; **(deux courants alternatifs) décalés d'un quart de période, en quadrature, A.** in Quadratur **E.** in quadrature.

décaleur, *m.* — **de phases, A.** Phasenspalter *m.*, Phasenschieber *m.* **E.** phase splitter, phase adjuster; **avec pont pour courant monophasé A.** mit Brücke zur Abnahme von einphasigem Wechselstrom **E.** with bridge for taking off alternating current.

décanter, A. abfüllen **E.** to decant.

décapage, *m.* **A.** Abbeizen *n.*, Abbrennen *n.* **E.** pickling, dipping; **bain** *m.* **de —, A.** Beize *f.*, Brenne *f.* **E.** pickle, dip; v. a. bain.

décaper, A. abbeizen, blank machen, dekapieren **E.** to pickle, to dip, to scour.*

* — **le fil, A.** den Draht blank machen **E.** to scour the wire.

déceler, — **les moindres traces de l'électricité, A.** die geringsten Spuren von Elektrizität anzeigen **E.** to indicate the slightest traces of electricity.

décharge, *f.* **A.** Elektrizitätsentladung *f.*, Entladung *f.* **E.** discharge.*

* A. a) **appareil** *m.* **de —,** v. appareil; b) **chariot** *m.* **de —,** v. chariot; c) **clef** *f.* **de —,** v. clef; d) **courant** *m.* **de —,** v. courant; e)

courbe, *f.* **de —**, **A.** Entladungskurve *f.* **E.** discharging curve; f) **explosion** *f.* **de —**, **A.** Entladungsschlag *m.* (einer elektrischen Flasche) **E.** shock of discharge; g) **intensité** *f.* **de —**, **A.** Entladestärke *f.* **E.** discharge rate; h) **pile** *f.* **de —**, v. pile; i) **tuyau**, *m.* **de —**, **A.** Entladungsröhre *f.* **E.** discharging tube; k) **vélocité** *f.* **de —**, **A.** Entladungsgeschwindigkeit *f.* **E.** velocity of discharge.

B. — **atmosphérique**, **A.** atmosphärische Entladung *f.* **E.** atmospheric discharge. — **brusque sans oscillations**, **A.** augenblickliche Entladung *f.* ohne Oscillationen **E.** dead beat discharge. — **conductive**, **A.** leitende Entladung *f.* **E.** conductive discharge. — **continue**, **A.** beständige, ununterbrochene Entladung *f.* **E.** continued discharge. — **convective**, **A.** konvektive Entladung *f.* **E.** convective discharge. — **disruptive**, **A.** disruptive Entladung *f.*, Durchbruchsentladung *f.* **E.** disruptive discharge; v. a. lueur électrique. — **électrique**, **A.** elektrische Entladung *f.* **E.** electric discharge. — **électrique en forme d'une aigrette**, **A.** Büschelentladung *f.* **E.** brush discharge. — **à étincelles**, **A.** Funkenentladung *f.* **E.** spark discharge, sparking discharge. — **instantanée**, **A.** augenblickliche Entladung *f.* **E.** instantaneous discharge. — **intermittente**, **A.** intermittierende Entladung *f.* **E.** intermittent discharge. — **latérale**, **A.** Seitenentladung *f.* **E.** lateral discharge. — **lente**, v. décharge silencieuse. — **obscure**, **A.** dunkle Entladung *f.* **E.** dark discharge. — **oscillante**, — **oscillatoire**, **A.** oszillierende Entladung *f.* **E.** oscillatory discharge, surging discharge. — **secondaire**, **A.** Nebenentladung *f.* **E.** secondary discharge. — **silencieuse**, **A.** langsame Entladung *f.* **E.** silent discharge, brush discharge, slow discharge. — **spontanée de la bouteille de Leyde**, **A.** Selbstentladung *f.* der Leydener Flasche **E.** over flow of Leyden jar. — **successive**, **A.** allmähliche Entladung *f.* **E.** gradual discharge, successive discharge.

décharger, **A.** entladen **E.** to discharge.*

* — **l'accumulateur**, **A.** den Accumulator entladen **E.** to discharge an accumulator. — **la batterie**, **A.** die Batterie entladen **E.** to discharge the battery. — **instantanément**, **A.** augenblicklich entladen **E.** to discharge instantaneously. — **successivement**, **A.** allmählich entladen **E.** to discharge successively, to discharge by successive contacts.

déchargeur, *m.*, **A.** Entlader *m.* **E.** discharger, discharging rod; v. a. excitateur.

déclanchement, *m.*, **déclenchement**, *m.* **A.** Auslösung *f.* einer Maschine **E.** release, disengaging.*

* **A. à — automatique**, **A.** selbstauslösend **E.** selfacting; v. a. appareil.

B. — **instantané**, **A.** augenblickliches Ausrücken *n.* **E.** instantaneous throwing out of gear.

déclancher, (déclencher), **A.** auslösen **E.** to release, to relay, to disengage; v. a. dégager.

déclic, *m.* [Méc.] **A.** Auslösungsvorrichtung *f.* **E.** monkey, apparatus for disengaging, apparatus for putting out of gear.

déclinaison, *f.* **A.** Abweichung *f.*, Deklination *f.* **E.** deflection, declination.

Aiguille *f.* **de —**, v. déclinomètre. **Boussole** *f.* **de —**, **A.** Deklinatorium *n.*, Deklinationsbussole *f.* **E.** mariner's compass.

décliner, **A.** abweichen (von der Magnetnadel) **E.** to deviate.

déclinomètre, *m.* **A.** Deklinatorium *n.*, Deklinometer *n.* **E.** declinometer, declination compass.

déclivité, *f.* **A.** Abdachung *f.* **E.** dip.

décomposer, **A.** zersetzen **E.** to decompose.

décomposition, *f.* **A.** Zersetzung *f.* (der Elektrizität) **E.** decomposition; v. a. électrolyse. — **d'eau**, **A.** Wasserzersetzung *f.* **E.** decomposition of water. — **des forces**, **A.** Kraftzerlegung *f.* **E.** decomposition of forces.

découvrir, **A.** abdecken **E.** to cover.

décrement, *m.* **A.** Dekrement *n.* **E.** decrement; — **logarithmique**, **A.** logarithmisches Dekrement *n.* **E.** logarithmic decrement.

décrocher, **A.** aushaken **E.** to unhook; **fil** *m.* **décroché**, v. fil.

décroissance, *m.* — **du magnétisme**, **A.** allmähliches Abnehmen *n.* des Magnetismus **E.** decay of magnetism.

décroître, **A.** abnehmen, sinken, (kleiner werden von Spannung, Widerstand etc.) **E.** to decrease; **l'intensité du courant décroît**, **A.** die Stärke des Stroms nimmt ab **E.** the intensity of the current decreases.

défaire, **se —**, **A.** abstreifen **E.** to strip off.

défaut, *m.* **A.** Fehler *m.* **E.** fault; **exempt de —s, sans —**, **A.** fehlerfrei **E.** faultless.

— **d'échauffage**, **A.** Erwärmungsfehler *m.* **E.** fault of heating.

défectueux, **A.** fehlerhaft **E.** faulty; **fil** *m.* **—**, v. fil.

déflagrateur, *m.* **A.** Deflagrator *m.* **E.** deflagrator.

— **de Hare**, **A.** Hare's Kalorimotor *m.* **E.** Hare's deflagrator.

déflagration, *f.* **A.** Verflüchtigung *f.* der Metalle durch den elektrischen Strom **E.** deflagration, voltalization.

déformation, *f.* **A.** Deformierung *f.*, Formveränderung *f.* **E.** deformation, distorsion, strain. — **diélectrique**, **A.** dielektrischer Zwangszustand *m.* **E.** dielectric strain; — **des électrodes des accumulateurs**, **A.** Deformierung *f.* der Accumulatoren-Elektroden **E.** deformation of the electrodes of accumulators.

dégagement, *m.* 1) **A.** Auslösung *f.* **E.** detent, ratch.* 2) **A.** Entweichung *f.* **E.** escape.

* 1. **came** *f.* **de —**, **A.** Auslösedaumen *m.* **E.** detent cam.

dégager, **A.** auslösen **E.** to release, to relay,

to disengage; — **le cliquet**, A. die Sperrklinke auslösen E. to relay the ratchet.

degré, *m.* A. Grad *m.* E. degree.
— **d'admission total environ 20 à 30 %**, A. Gesamtfüllungsgrad ca. 20—30 % E. cut off about 20—30 percent of stroke; v. a. dynamo. — **de régularisation**, A. Ungleichförmigkeitsgrad *m.* E. ratio of synchronism. — **de tension**, A. Spannungsgrad *m.* E. degree of voltage.

démagnétiser, v. desaimanter.

démarrage, *m.* A. Anlauf *m.*, Anlassen *n.* (eines Motors etc.) E. starting.*
* A. a) **appareil** *m.* **de —**, v. appareil; b) **armature** *f* **à anneaux collecteurs** *m. pl.* **de —**, A. Anlassschleifringanker *m.* E. starting-slip-ring armature; c) **commutateur** *m.* **de —**, A. Anlasser *m.* E. starting switch; d) **condition** *f.* **de —**, A. Anlaufsbedingung *f.* E. starting condition; e) **force** *f.* **de —**, v. force; f) **intensité** *f.* **de —**, v. intensité; g) **rhéostat** *m.* **de —**, v. rhéostat; h) **à — automatique**, A. selbstangehend E. self-starting.
B. — **sous charge**, A. belasteter Anlauf *m.* E. starting under load.

démarrer, A. angehen, anlaufen, anlassen E. to start.*
* a) — **sous charge**, A. unter Belastung anlaufen E. to start under load; b) **le moteur démarre de lui-même**, A. der Motor läuft selbstthätig an E. the motor starts by its self.

demi-anneau, A. Halbring *m.* E. semi-circular ring.

demi-armature, *f.* A. Halbanker *m.* E. half-armature.

demi-conducteur, v. semi-conducteur.

demi-manchon, *m.* — **d'accouplement**, A. Kuppelungshälfte *f.* E. half coupling.

demi-roulette, *f.* [M. i.] halbe Rolle *f.* E. half bobbin.

démolir, A. abbrechen (niederreissen) E. to dismantle; — **une vieille ligne télégraphique**, A. eine alte Telegraphenlinie abbrechen E. to dismantle an old telegraphic line.

démontage, *m.* — **de la pile**, A. Auseinandernehmen *n.* der Batterie E. dismounting of a battery.

démonter, — **une pile**, A. eine Batterie auseinandernehmen E. to break up a battery, to clean a battery.

dénaturer, [Tlg.] A. verstümmeln (ein Telegramm) E. to alter a telegram.

densimètre, *m.* A. Dichtigkeitsmesser *m.* E. densimeter, dasymeter.

densité, *f.* A. Dichte *f.*, Dichtigkeit *f.* E. density.
— **du champ**, A. Intensität *f.* des Feldes, Felddichte *f.* E. field density. — **de charge**, A. Ladungsdichtigkeit *f.* E. density of charge. — **d'un courant**, A. Stromdichte *f.* E. current density. — **de courant admissible**, A. Belastungsfähigkeit *f.*, zulässige Stromdichte *f.* E. carrying capacity, admissible current density. — **diélectrique du gaz**, A. dielektrische Dichte oder Stärke des Gases E. dielectric density of gaz. — **électrique**, A. elektrische Dichtigkeit *f.* E. electric density; v. a. densité de charge. — **de force magnétique**, A. Kraftliniendichte *f.* E. magnetic density. — **hétérogène**, A. ungleichförmige Dichtigkeit *f.* E. variable density. — **homogène**, A. gleichförmige Dichtigkeit *f.* E. uniform density. — **de surface**, A. Oberflächendichtigkeit *f.* E. surface density. — **uniforme**, v. densité homogène. — **variable**, v. densité hétérogène.

dent, *f.* A. Zahn *m.* E. tooth; —**s**, *f. pl.* A. Ankerabteilungen *f. pl.* für die Spulen E. armature pocket.
— **d'arrêt**, A. Arretierungszahn *m.* E. detent tooth. — **de contrôle**, A. Kontrollzahn *m.* E. cam of the spring-stop, stop finger.

denté, A. gezahnt E. toothed.*
* **Armature** *f.* —**e**, A. Zahnanker *m.* E. toothed armature; **roue** *f.* —**e**, A. Zahnrad *n.* E. toothed wheel.

dentelé, A. ausgezahnt E. toothed.

denture, *f.* A. Zahnung *f.* E. indentation.

dénuder, A. abblättern, blosslegen E. to denude*; v. a. nu.
* — **le fil recouvert**, A. den Draht blank machen E. to scale the wire.

dépêche, *f.* v. télégramme.

dépense, *f.* A. Aufwand *m.* E. expenditure, expense.
— **de courant**, A. Stromverbrauch *m.* E. consumption of current. — **à vide**, A. Leerlaufarbeit *f.* E. stray power, running light, no load losses.

dépendre, A. abhängen E. to depend, to be dependent (up) on; **le potentiel ne dépend pas du rayon**, A. das Potential hängt nicht vom Radius ab E. the potential does not depend on the radius.

dépense, *f.* A. Verbrauch *m.*, Ausgabe *f.* E. consumption, expense.
— **de courant**, A. Stromverbrauch *m.* E. consumption of current. — **d'entretien**, A. Unterhaltungskosten *f. pl.* E. maintenance rate. — **à vide**, A. Leerlaufarbeit *f.* E. no-load losses.

dépenser, A. aufwenden (Arbeit) E. to expend; — **du travail**, A. Arbeit aufwenden E. to expend work.

déperdition, *f.* A. Zerstreuung *f.*, Streuung *f.* E. dissipation.*
* A. **coefficient** *m.* **de —**, A. Streukoeffizient *m.* E. coefficient of electric dispersion; **loi** *f.* **de —**, A. Zerstreuungsgesetz *n.* E. law of dissipation.
B. — **par l'air**, A. Streuung *f.* in der Luft E. dispersion in the air. — **de chaleur**, A. Wärmeverlust *m.* E. dissipation of heat. — **de charge**, A. Zerstreu-

ung *f.* der Elektrizität **E.** dissipation of charge. — **du courant, A.** Stromverlust *m.* **E.** loss of current. — **de l'électricité dans l'air, A.** Ladungsverlust *m.*, Ausströmung *f.* der Elektrizität in die Luft **E.** electric escape, dissipation of electricity. — **électrique, A.** elektrische Zerstreuung *f.* **E.** electric dissipation. — **de l'énergie, A.** Zerstreuung *f.* der Energie **E.** dissipation of energy. — **par les isolateurs, A.** Verlust *m.* durch die Isolatoren **E.** loss by the insulators. — **magnétique, A.** Schwächerwerden *n.* des Magnetismus **E.** loss of magnetism. — **par les supports, A.** Verlust *m.* durch die Isolatorstützen **E.** loss by the insulator-bracket.

déplacement, *m.* **A.** Abweichung *f.* Verschiebung *f.* **E.** displacement.*

* A. **onde** *f.* **de —, A.** Verschiebungswelle *f.* **E.** displacement wave.

B. **— d'une ligne, A.** Verlegung *f.* einer Telegraphenlinie **E.** removal of a line. — **de la roue correctrice, A.** Fortbewegung *f.* des Korrektionsrades **E.** shifting of correcting wheel.

déplier, — les couronnes de fil, A. den Draht auslegen **E.** to uncoil and lay out the wire along the line.

dépolarisateur, *m.* **A.** Depolarisator *m.* **E.** depolarizing fluid.

dépolarisation, *f.* **A.** Depolarisation *f.* **E.** depolarization.

dépolariser, A. depolarisieren **E.** to depolarize.

dépoli, A. mattiert **E.** frosted.

dépolir, A. mattieren (Glas) **E.** to frost, to obscure.

déposer, A. 1) ablagern, absetzen **E.** to deposit*; v. a. télégramme.

2) **se —, A.** sich niederschlagen **E.** to deposit.

* 1. a) **déposé par la pile, A.** galvanisch niedergeschlagen **E.** electro deposited; b) **produits** *m. pl.* **déposés au pôle positif (négatif), A.** Ablagerungen *f. pl.* am positiven (negativen) Pol **E.** electro-galvanic deposits.

déposition, *f.* **A.** Absetzung *f.* **E.** deposit.

dépôt, *m.* **A.** Bodensatz *m.*, Niederschlag *m.*, Ausscheidung *f.* **E.** deposit.*

* A. **bac** *m.* **de —, A.** Badwanne *f.* **E.** deposition vat.

B. **— adhérent de métal, A.** metallischer Überzug *m.* **E.** metallic coating. — **arborescent, A.** Russdentrite *f.* **E.** dentritis of lamp-black. — **galvanique, A.** galvanischer Niederschlag *m.* **E.** galvanic deposit. — **nodulaire, A.** knotenförmiger Niederschlag *m.* **E.** nodular deposit. — **de télégramme, A.** Aufgabe *f.* (Telegramm) **E.** wiring, sending, forwarding of a message, dispatch of a telegram.

dépouiller, A. abstreifen **E.** to strip off.

déraillement, *m.* **A.** 1) [Tlg. A. H.] Herausspringen *n.* eines falschen Buchstabens **E.** derailment. 2) **— d'un appareil synchronique, A.** Abweichung *f.* eines synchronischen Apparates **E.** derangement of a synchronical instrument.

dérailler, 1) **A.** [Tlg. A. H.] überspringen **E.** to derail; v. a. appareil. 2) [Tlg.] **A.** abweichen **E.** to run off.

dérangement, *m.* [Tlg.] 1) **— (du fil), A.** Störung *f.*, Fehler *m.* (in der Leitung) **E.** fault, derangement (of the line). 2) **— (de l'appareil), A.** Käfer *m.* (Fehler im Telegraphenapparate) **E.** bug.*

A. a) **circonscrire un —, déterminer un —, A.** einen Fehler eingrenzen, genau bestimmen **E.** to localise (to locate) a fault; b) **faire cesser un —, A.** eine Störung aufheben **E.** to remove, to take out a fault; c) **recherche** *f.* **d'un — dans la ligne, A.** Ortsbestimmung *f.*, Ortsermittelung *f.* (eines Fehlers) **E.** localization of a fault; d) **recherche d'un — dans la boucle, A.** Bestimmung *f.* eines Fehlers in der Schleife **E.** loop test of a fault; e) **relever un —,** v. faire cesser un dérangement.

B. **— d'induction, A.** Induktionsstörung *f.* **E.** inductive disturbance. — **des lignes, A.** Linienstörung *f.* **E.** derangement of the line (of the wire). — **provenant d'orage, A.** [Tlg.] blitzartige Störung *f.* **E.** lightning contact, thunder-contact.

dérivateur, *m.* **A.** Graduator *m.* **E.** graduator.

dérivation, *f.* 1) **A.** Nebenschliessung *f.*, Nebenschluss *m.*, Ableitung *f.*, Abzweigung *f.*, Nebenzweig *m.* **E.** derivation, shunt, earth-communications.* 2) **A.** Abzweigung *f.* **E.** shunt branching off. 3) **A.** Abzweigungsvorrichtung *f.* **E.** branch-block.

* 1. A. a) **bobine** *f.* **de —,** v. bobine; b) **boîte** *f.* **de —,** v. boîte; c) **canal** *m.* **de —, A.** Ableitungskanal *m.* **E.** drain ditch; d) **fil** *m.* **de —, A.** Ableitungsdraht, Abzweigungsdraht *m.* **E.** deviate wire; e) **ligne** *f.* **en —, A.** Zweiglinie *f.* **E.** branch; f) **résistance** *f.* **en —, A.** Abzweigungswiderstand *m.* **E.** shunt resistance; g) **tuyau** *m.* **de —,** v. tuyau; h) **établir une —, A.** eine Ableitung (Abzweigung) herstellen **E.** to establish a derivation; i) **montage** *m.* **en —, A.** Nebenschliessung *f.* (einer Leitung) **E.** shunting; k) **monter en —, A.** nebeneinanderschalten **E.** to connect in multiple arc; l) **prendre le courant en — sur le rail, A.** den Strom von der Zuleitungsschiene abzweigen.

B. **— artificielle, A.** künstliche Nebenschliessung *f.* **E.** shunt. — **du courant, A.** Stromableitung *f.* **E.** cross leakage, derivation, escape. — **à la terre, A.** Erdschliessung *f.*, Erdschluss *m.* **E.** earth connection, ground connection.

dériver, A. ableiten **E.** to derive, to shunt; v. a. circuit, courant.

dérocher, A. abbeizen **E.** to pickle.

déroulage, *m.* v. déroulement.

déroulement, *m.* **A.** Abwickelung *f.* **E.** unrolling*; v. a. développement.
* A. **brouette** *f.* **de —,** [Tlg.] **A.** Abwickelungskarren *m.*, Abrollkarren *m.* **E.** barrow drum for uncoiling wires.
B. **— automatique de la bande de papier, A.** Selbstauslösung *f.* (der Papierführung) **E.** selfstarting and stopping contrivance. **— de la bande de papier,** [Tlg.] **A.** Ablaufen *n.* des Papierstreifens **E.** unrolling of the paper slip. **— du câble, A.** Abrollen *n.* des Kabels **E.** the paying out of the cable.

dérouler, A. abwickeln **E.** to unwind. **— un câble, A.** ein Kabel auslegen, abrollen **E.** to pay out a cable, to roll out a cable. **— le fil, A.** den Draht abrollen **E.** to uncoil the wire.

dérouleur, *m.* **— de fil,** [Tlg.] **A.** Drahtabwickelrolle *f.* **E.** uncoiling reel.

désaccord, *m.* **A.** Nichtübereinstimmung *f.* **E.** discord.
a) **— du synchronisme,** [Tlg. A. H.] **A.** Nichtübereinstimmung *f.* zweier synchronistischer Apparate **E.** want of synchronism, not keeping time; b) **les appareils sont en —, A.** die Apparate stimmen nicht überein **E.** the instruments run off.

désagrégation, *f.* **A.** Trennung *f.* der Bestandteile **E.** disaggregation. **— moléculaire, A.** Molekularabstossung *f.* **E.** molecular repulsion.

désaimantation, *f.* **A.** Entmagnetisierung *f.* **E.** demagnetisation.

désaimanter, A. entmagnetisieren **E.** to demagnetize; **être désaimanté, A.** den Magnetismus verloren haben **E.** to be demagnetized.

désamorçage, *m.*, **désamorcement,** *m.* **A.** Stromloswerden *n.* **E.** suppression of excitation.

désamorcer, A. die Erregung aufheben **E.** to destroy the excitation, to suppress the excitation; **se —, A.** stromlos werden **E.** to loose the excitation.

désembrayage, *m.* [Mach.] **A.** Vorrichtung *f.* zum Ausrücken, Ausrückzeug *n.* **E.** disengaging gear, disengaging-coupling.

désembrayer, A. ausrücken (Maschine) **E.** to disengage, to disconnect, to put out of gear.

désenclancher, [Mach.] **A.** auskuppeln, ausrücken **E.** to throw out of gear, to disconnect, to uncouple.

désengréner, [Mach.] **A.** aus dem Getriebe bringen **E.** to ungear.

désinfection, *f.* **— électrolytique, A.** elektrolytische Desinfektion *f.* **E.** electrolytic desinfection; **appareil** *m.* **pour — électrolytique,** v. appareil.

desservir, A. versorgen (mit Strom) **E.** to supply; **— un appareil télégraphique, A.** einen Apparat bedienen **E.** to work an instrument.

destruction, *f.* **(d'un poteau, d'un fil), A.** Zerstörung *f.* (einer Stange, eines Drahtes) **E.** decay (of a pole, of a wire).

détacher, A. loskuppeln **E.** to disconnect, to disengage.

détecteur, *m.* **— d'isolement, A.** Isolationsprüfer *m.* **E.** insulation tester, ground detector, insulation detector.*
* a) **avec sa propre source d'électricité, A.** mit eigener Stromquelle **E.** with cells; b) **sans piles pour jonction à une tension de service entre 65 et 250 volts, A.** ohne Batterie für Anschluss an Betriebsspannung zwischen 65 und 250 Volt **E.** without battery for connection to a line voltage from 65 to 250 volts; c) **avec piles dans l'instrument, A.** mit Batterie im Instrument **E.** with battery; d) **étendue de la graduation 1000 jusqu' à 500 000 ohms, A.** Messbereich 1000 bis 500 000 Ohm **E.** range of graduation 1000 to 500 000 ohms; e) **pour essayer les épissures, A.** zum Prüfen von Verbindungsstellen **E.** testing connections.

détendre, — un ressort, A. die Feder springen lassen (loslassen) **E.** to relax a spring.

détente, *f.* **A.** Abspannung *f.* **E.** relaxation. **— des fils télégraphiques, A.** zu lose Spannung *f.* der Telegraphendrähte **E.** slacking of the wires. **— d'un ressort, A.** Abspannung *f.* einer Feder **E.** relaxation of a spring.

détérioration, *f.* **— des lignes, A.** Beschädigung *f.* der Linien **E.** damage of the wires.

déterminante, *f.* **A.** Determinante *f.* **E.** determinant.

déterminer, A. bestimmen **E.** to determine; **— un dérangement de la ligne, A.** eine Linienstörung genau bestimmen **E.** to localise a fault.

détorsion, *f.* **— du champ magnétique, A.** Verzerrung *f.* **E.** distorsion of magnetic field.

détourner, A. abbiegen **E.** to bend off.

détremper, A. anlassen (von Stahl) **E.** to anneal, to soften steel.

détruire, A. zerstören **E.** to destroy; **— le magnétisme, A.** den Magnetismus aufheben **E.** to distroy the magnetism.

développement, *m.* **A.** Entwickelung *f.* **E.** development.
— angulaire, A. Winkelspannweite *f.* (eines Polschuhes mit der Ankerachse) **E.** pole pike angle. **— de l'électricité, A.** Entwickelung *f.* der Elektrizität **E.** development of electricity. **— du fil, A.** Auslegen *n.* der Drahtadern, Abrollen *n.* des Drahtes **E.** paying-out of the cable.

développer, a) **A.** entwickeln **E.** to develop; b) **se —, A.** entwickeln **E.** to develop.
— le fil, A. den Draht abrollen **E.** to pay-out the wire, to roll out the wire; **— des pôles, A.** Pole erzeugen **E.** to excite poles.

devenir, — incandescent, A. glühend werden **E.** to begin to glow.

déversoir, *m.* **A.** Abflussöffnung *f.* **E.** overflow shoot.

déviateur, déviatif, **A.** ablenkend **E.** deflective; **force** *f.* **déviative**, **A.** die ablenkende Kraft **E.** deflective force.

déviation, *f.* **A.** Ablenkung *f.* **E.** deflection.*
* A. a) **angle** *m.* **de —**, v. angle; b) **champ** *m.* **de —**, v. champ; c) **méthode** *f.* **de —**, v. méthode; d) **règle** *f.* **de —**, v. règle.
B. **— de l'aiguille (aimantée)**, **A.** Nadelausschlag *m.* **E.** throw of needle, deflection of needle, drift of needle. **— du courant**, **A.** Ableitung *f.* des Stromes **E.** derivation of the current. **— à la terre**, v. perte à terre.

dévidage, *m.* **A.** Abspulen *n.* **E.** winding, spooling.

dévider, **A.** abwickeln, abspulen **E.** to wind off.

dévidoir, *n.* [Tlg. A. H.] **A.** Papierzuführungsvorrichtung *f.* **E.** paper feeder; **véhicule** *m.* **—**, v. véhicule.

dévier, **A.** ablenken, abweichen **E.** to deflect, to deviate; **l'aiguille aimantée se dévie**, **A.** die Magnetnadel wird abgelenkt **E.** the magnetic needle is deflected (deviated).

dévisser, **A.** abschrauben **E.** to unscrew, to screw off.

déwatté, **A.** wattlos **E.** wattless.

diacritique, **A.** diakritisch **E.** diacritical.

diagomètre, *m.* **A.** Diagometer *n.*, elektrischer Leitungsmesser *m.* **E.** diagometer.

diagramme, *m.* Diagramm *n.*, Schaltungsschema *n.* **E.** diagram.
— de la charge, **A.** Belastungsdiagramm *n.* **E.** load diagram. **— de communications**, **A.** Schaltungsschema *n.* **E.** diagram of connections. **— relevé au moyen de l'indicateur**, **A.** Indikatordiagramm *n.* **E.** indicator diagram. **— thermo-électrique**, **A.** Thermodiagramm *n.* **E.** thermo-electric diagram.

dialyse, *f.* **A.** Dialysis *f.* **E.** dialysis.

diamagnétique, **A.** diamagnetisch **E.** diamagnetic.

diamagnétisme, *m.* **A.** Diamagnetismus *m.* **E.** diamagnetism.

diamagnomètre, *m.* **A.** Diamagnometer *n.* **E.** diamagnometer.

diamètre, *m.* **A.** Durchmesser *m.* **E.** diameter.
— du charbon, **A.** Kohlendurchmesser *m.* **E.** diameter of carbons. **— de commutation**, **A.** Kommutationsdurchmesser *m.* **E.** diameter of commutation. **— du poteau à la cime**, **A.** Zopfstärke *f.* (der Stange) **E.** diameter of the top end.

diapason, *m.* **A.** Stimmgabel *f.* **E.** tuning-fork, pitch-fork; **interrupteur** *m.* **à —**, **A.** Stimmgabelunterbrecher *m.* **E.** tuning fork circuit.

diaphragme, *m.* **A.** Diaphragma *n.* **E.** diaphragm.
— métallique, **A.** metallische Zwischenplatte *f.* **E.** metallic diaphragm. **— poreux**, [Tlg.] **A.** Querwand *f.* **E.** porous diaphragm.

diélectricité, *f.* **A.** Dielektrizität *f.* **E.** dielectricity.

diélectrique, *a.* **A.** nichtleitend, dielektrisch **E.** dielectric.

diélectrique, *m.* **A.** Nichtleiter *m.*, Dielektrikum *n.* **E.** non-conductor, insulator dielectrics *pl.*, dielectric substance.

différence, *f.* **A.** Differenz *f.* **E.** difference.
— de phases, **A.** Phasenunterschied *m.* **E.** difference of phases. **— de potentiel**, **A.** Spannungsunterschied *m.* **E.** potential difference. **— de potentiel aux bornes**, **A.** Klemmenspannung *f.* **E.** terminal voltage. **— de potentiel entre les électrodes**, **A.** Elektrodenspannung *f.* **E.** potential difference between the electrodes. **— de vitesse**, **A.** Schlüpfung *f.* **E.** slip.

différentiel, **A.** differential **E.** differential.
Bobine *f.* **— le**, **A.** Differentialspule *f.* **E.** differential coil; **clef** *f.* **— le**, **A.** Differentialschlüssel *m.* **E.** increment key; **électrothermomètre** *m.* **—**, **A.** Differentialelektrothermometer *n.* **E.** differential thermo-electric pile; **enroulement** *m.* **—**, **A.** Differentialbewickelung *f.* **E.** differential winding; **galvanomètre** *m.* **—**, v. galvanomètre; **inducteur** *m.* **—**, **A.** Differentialinduktor *m.* **E.** differential inductor; **lampe** *f.* **à arc — le**, v. lampe; **mécanisme** *m.* **—**, **A.** Differentialsystem *n.* **E.** differential system; **méthode** *f.* **— le**, [Tlg.] **A.** Differentialmethode *f.* **E.** differential method, method principle; v. a. méthode; **vérifier l'isolation par la méthode — le**, **A.** durch die Differentialmethode auf Isolation prüfen **E.** to test by differential method; **régulateur** *m.* **—**, v. régulateur; **relais** *m.* **—**, **A.** Differentialrelais *n.* **E.** differential relay.

diffusion, *f.* **A.** Diffusion *f.*, Ausbreitung *f.* **E.** diffusion; v. a. propagation.
— du courant, **A.** Ausbreitung *f.* des Stromes **E.** diffusion of the current. **— des lignes de force**, **A.** Ablenkung *f.* der Kraftlinien **E.** diffusion of lines of force. **— des liquides**, **A.** Austausch *m.* der Flüssigkeiten in der galvanischen Batterie **E.** diffusion of liquids.

dilatabilité, *f.* [Phys.] **A.** Dehnbarkeit *f.* **E.** dilatability, extensibility.

dilatable, **A.** dehnbar **E.** dilatable.

dilatation, *f.* [Phys., Méc.] **A.** Ausdehnung *f.*, Dehnung *f.* **E.** dilatation, expansion.
— cubique, **A.** kubische Ausdehnung *f.*, Volumenausdehnung *f.* **E.** cubic expansion. **— du fil (par la chaleur)**, **A.** Verlängerung *f.* des Drahtes durch Wärme **E.** dilatation of the wire by heat. **— galvanique**, **A.** Elektrostriktion *f.*, galvanische Ausdehnung *f.* **E.** electric expansion. **— linéaire**, **A.** Längenausdehnung *f.*, lineare Ausdehnung *f.* **E.** dilatation of length, linear expansion.

dilué, A. verdünnt E. diluted.

dimension, *f.* A. Abmessung *f.* E. size.
— **s principales des alternateurs triphasés,** A. Hauptmessungen *f. pl.* der Drehstrom-Dynamomaschinen E. chief dimensions of three-phase dynamos. — **des unités,** A. Dimensionen *f. pl.* der elektrischen Einheiten E. dimensions of units. — **s usuelles toujours en magasin 1 × 2 m.,** A. Lagerformate 1 × 2 Meter E. store-sizes 1 × 2 meters; v. a. feuille de cuivre g . . γ.

diminuer, A. abnehmen, verringern, verkleinern E. to decrease, to diminish; v. a. s'affaiblir, décroître. — **la charge,** A. entladen E. to diminish the load. — **la charge sur les supports,** A. das Gestänge entlasten E. to diminish the load bearing on the poles. — **la force directrice,** A. astasieren E. to astatise. — **la pile,** A. die Batterie verkleinern E. to diminish the battery. — **la résistance,** A. den Widerstand verkleinern E. to diminish the resistance.

diminution, *f.* A. Abnahme *f.* E. decrease; v. a. affaiblissement.
— **de la force directrice de la terre,** A. Astasierung *f.* E. astaticity. — **du magnétisme,** A. allmähliche Verminderung *f.* des Magnetismus eines Stahlmagneten E. decay of magnetism. — **de la traction sur les poteaux,** A. Entlastung *f.* des Telegraphengestänges E. relieving the telegraph structure.

diphasé, A. zweiphasig E. two phase; v. a. biphasé.

diplex, système —, [Tlg.] A. Duplexsystem *n.*, Doppeltsprechen *n.* (gleichzeitige Beförderung zweier Depeschen in derselben Richtung und auf demselben Draht) E. diplex system; v. a. duplex.

direction, *f.* A. Sinn *m.*, Richtung *f.* E. direction.
— **du courant,** A. Stromrichtung *f.* E. direction of the current. — **de la force,** [Méc.] A. Kraftrichtung *f.*, Richtung *f.* der Kraft E. direction of the force, line of direction of the force. — **de rotation,** A. Drehungsrichtung *f.* E. direction of rotation.

discontinuation, *f.* A. Unterbrechung *f.* E. disconnection.
— **intermittente,** A. zeitweise Unterbrechung *f.* E. intermittent disconnection, partial disconnection. — **totale,** A. vollständige, dauernde Unterbrechung *f.* E. total disconnection.

discontinuer, A. aussetzen (vom Strom) E. to intermit; — **la communication,** [Tlph.] A. abklingeln E. to break communication, to ring off.

discontinuité, *f.* — **magnétique,** A. unterbrochener Eisenschluss *m.* des magnetischen Kreises E. magnetic discontinuity.

disjoncteur, *m.* A. Ausschalter *m.*, Disjunktor *m.* E. switch, disjunctor; v. a. commutateur, interrupteur; — **double,** A. Doppelausschalter *m.* E. double cut-out. — **à maxima,** A. Maximalausschalter *m.* E. maximum-current cut-out. — **à minima,** A. Minimalschalter *m.* E. minimum current cut-out.

disperser, [Phys.] A. zerstreuen E. to disperge.

disperseur, *m.* A. Streuer *m.* E. disperser.

dispersif, [Phys.] A. zerstreuend E. dispersive, diverging.

dispersion, *f.* [Phys.] A. Zerstreuung *f.* der Lichtstrahlen E. dispersion*; v. a. déperdition.
* A. a) **coefficient** *m.* **de — électrique,** A. Streukoeffizient *m.* E. coefficient of electric dispersion; b) **force** *f.* **de —,** A. Streuungskraft *f.* E. stray power.
B. — **électrique,** A. die elektrische Zerstreuung *f.* E. dissipation of electricity into the air. — **des lignes de force,** A. Streuung *f.* der Kraftlinien E. electro-magnetic leakage.

disposer, A. anordnen E. to dispose, to arrange; — **les appareils en translation,** A. die Apparate auf Übertragung schalten E. to switch into switching positions; — **les éléments en séries (en quantité, en tension),** A. Elemente neben (hinter) einander schalten E. to join up parallel cells side by side; v. a. monter.

dispositif, *m.* A. Vorrichtung *f.* E. apparatus; — **d'appel,** A. Anrufvorrichtung *f.* E. call device; — **pour empêcher le déplacement axial de l'induit lorsqu' on tourne le collecteur,** A. Vorrichtung *f.* zur Verhinderung einer axialen Bewegung des Ankers beim Abdrehen des Kommutators E. device for preventing the side-play of the armature while re-facing the commutator; v. a. mécanisme.

disposition, *f.* A. Aufstellung *f.*, Anordnung *f.* E. disposition; v. a. montage, prise de courant.
— **de l'appareil à courant intermittent,** A. Arbeitsstromschaltung *f.* E. putting in circuit, arrangement to work a line on the open circuit plan. — **de l'appareil en local,** [Tlg.] A. Lokalschaltung *f.* eines Apparates E. short circuiting of an apparatus. — **en cascade,** A. Kaskadenschaltung *f.* E. cascade connection. — **concentrique avec fusible en plomb,** E. konzentrische Anordnung *f.* mit Schmelzeinsatz E. concentric arrangement with fuses. — **d'un poste en translation entre deux circuits,** A. Eckschaltung *f.* E. way station with arrangements of translation between a closed and an open circuit. — **pour la translation,** A. Übertragungsschaltung *f.* E. working with relay in circuit.

disque, *m.* A. Scheibe *f.* E. disk.*
* A. a) **armature** *f.* **à —,** v. armature; b) **dynamo** *f.* **à —,** A. Scheibenankerdynamo *f.* E. disk dynamo; c) **électromètre** *m.* **à —,** v. électromètre; d) **enroulement** *m.* **de —s,** A. Scheibenwickelung *f.* E. disk winding.
B. — **en aluminium,** A. Aluminiumscheibe *f.*

E. aluminium disk. — **d'Arago**, A. Arago's Scheibe *f.* E. Arago's disk. — **de l'armature**, A. Ankerscheibe *f.* E. core disk. — **de l'armature perforé**, A. gelochte Ankerscheibe *f.* E. perforated core disk. — **en caoutchouc**, A. Gummischeibe *f.* E. india rubber disk. — **de dérangement**, A. Störungsscheibe *f.* E. signal in case of telegraphic interruption. — **d'émission (du téléphone)**, A. Absendescheibe *f.* E. sending disk of the telephone. — **d'épreuve**, A. Probe-, Prüfungsscheibe *f.* E. proof plane; v. a. plan. — **de Faraday**, A. Faraday's Scheibe *f.* E. Faraday's disk. — **à frein**, A. Bremsscheibe *f.* E. brake disk. — **indicateur**, A. Tableauklappe *f.*, Fallklappe *f.* E. annunciator drop. — **s** *m. pl.* **de polarités différentes**, A. ungleichnamiger Flächenpol *m.* E. disks of unlike polarity. — **récepteur** *m.* **d'un téléphone**, A. Empfangsscheibe *f.* E. receiving disk of the telephone. — **de résine**, A. Harzkuchen *m.* E. cake of resin. — **sémaphorique**, A. Semaphorscheibe *f.* E. semaphore disk. — **en tôle**, A. Blechscheibe *f.* E. thin sheet of iron. — **en tôle de l'armature**, A. Ankerblechscheibe *f.* E. core disk.

disruptif, **décharge** *f.* **disruptive**, v. décharge.

dissimulé, A. gebunden E. dissimulated, bound, disguised; **électricité — e**, A. gebundene Elektrizität *f.* E. dissimulated electricity; v. a. électricité.

dissipation, *f.* — **de flux**, A. Kraftlinienstreuung *f.* E. magnetic leakage, diffusion of lines of force, diffusion of magnetic flux.

dissociation, *f.* A. Dissociation *f.* E. dissociation.

distance, *f.* A. Abstand *m.*, Entfernung *f.* E. distance*; v. a. écartement, espacement.
* A. a) **à grande —**, A. Überland *n.* E. long distance. **Action à —**, A. Fernwirkung *f.* E. action at distance. **Recherche** *f.* **de la — du dérangement**, A. Bestimmung *f.* der Lage eines Fehlers durch Messung E. distance testing.

B. — **explosive**, A. Schlagweite *f.* E. sparking distance, sticking distance, spark-gap, explosive distance. — **des pôles**, A. Polabstand *m.* E. pole distance. — **des poteaux**, A. Standweite *f.* der Stangen E. distance between the poles.

distorsion, *f.* — **du champ**, A. Feldverzerrung *f.* E. field distortion.

distribuer, A. verteilen E. to distribute.

distributeur, *m.*, [Tlg.] A. 1) Verteiler *m.*, Verteilerscheibe *f.* E. distributor.* 2) A. Verteilungsleitung *f.* E. service conductor.
* A. a) **barreau** *m.* **—**, A. Verteilungsschiene *f.* E. distributing bar; b) **coupe-circuit** *m.* **—**, A. Verteilungssicherung *f.* E. distributing fuse.

B. — **du courant**, A. Stromverteiler *m.* E. distributor of the current. — **d'électricité**, A. Steuerapparat *m.*, Kontroller *m.* E. steering apparatus, current distributing apparatus.

distribution, *f.* A. Verteilung *f.*, Steuerung *f.* E. distribution.*
* A. a) **boîte** *f.* **de —**, v. boîte; b) **résau** *m.* **de —**, v. réseau; c) **station** *f.* **de —**, v. station; d) **système** *m.* **de —**, A. Verteilungssystem *n.* E. system of distribution; e) **tableau** *m.* **de —**, v. tableau.

B. — **par accumulateurs**, A. Verteilung *f.* durch Accumulatoren E. distribution by accumulators. — **de charge**, A. Verteilung *f.* der Belastung E. distribution of charge. — **du courant**, A. Stromverteilung *f.* E. distribution of current. — **en dérivation**, A. Verteilung *f.* in Parallelschaltung, Abzweigungsverteilung *f.* E. shunt branching. — **à différence de potentiel constant**, A. Verteilung *f.* mit konstantem Potential E. distribution of electricity by constant potential-circuits. — **directe**, A. direkte Verteilung *f.* E. direct distribution. — **électrique**, A. Elektrizitätsverteilung *f.* E. distribution of electricity, electric distribution. — **de l'énergie électrique**, A. Verteilung *f.* der elektrischen Energie E. distribution of electric energy. — **indirecte**, A. indirekte Schaltung *f.* E. indirect distribution. — **à l'intérieur**, A. Innenraumverteilung *f.* E. indoor distribution. — **isolée**, A. Versorgung *f.* durch Einzelanlagen E. insulated supply, insulated distribution. — **du magnétisme**, A. magnetische Verteilung *f.* E. magnetic distribution. — **en quantité**, A. Verteilung *f.* in Parallelschaltung E. distribution in quantity. — **en série**, A. Verteilung *f.* in Reihe E. series distribution. — **à la surface**, A. Oberflächenverteilung *f.* E. surface distribution. — **en tension**, A. Verteilung *f.* bei konstanter Spannung E. constant tension distribution. — **par transformateurs**, A. Transformatorschaltung *f.* E. distribution by transformers. — **à trois fils**, A. Verteilung *f.* mit drei Leitern, Dreileitersystem *n.* E. three wire system (distribution).

divisé, A. mit Teilung versehen E. gratuated.

divisibilité, *f.* A. Teilbarkeit *f.* E. divisibility; — **de la lumière électrique**, A. Teilbarkeit *f.* des elektrischen Lichtes E. divisibility of current (or light).

division, *f.* A. Teilung *f.*, Skalenteil *m.*, Teilstrich *m.* (am Präzisionsinstrument) E. division. — **d'un cadran**, A. Feld *n.* einer Apparatscheibe E. division of the arc-scale of a dial-instrument. — **centrigrade**, A. Zentesimaleinteilung *f.* E. centigrade scale. — **du courant**, A. Stromteilung *f.* E. division of the current.

doigt, *m.* — **d'arrêt de la croix de malte**, [Tlg.] A. Kontrollzahn *m.* E. cam of spring stop.

dorer, A. vergolden E. to gild.

dorure, *f.* A. Vergoldung *f.* E. gilding.*
* A. **bain** *m.* **de —**, A. Goldbad *n.* E. gold bath.

B. — **à chaud**, A. warmes Bad *n.* E. warm bath. — **à froid**, A. kaltes Bad *n.* E. cold

bath. — **galvanique**, A. galvanische Vergoldung *f.* E. electro-gilding.

dosage, *m.* [Méd. électr.] A. Dosierung *f.* E. dosage; — **électrolytique**, A. Bemessung *f.* des Stromes für Heilzwecke E. electrotherapeutical dosage.

dosomètre, *m.* — **électrique**, [Méd. électr.] A. Strommesser *m.* E. electrical dosometer.

double, A. doppelt E. duplex.*

* a) — **borne**, *f.* A. Doppelklemme *f.* E. double binding-screw; b) **charbon** *m.* —, v. charbon; c) **clef** *f.* —, v. clef; d) — **cloche** *f.*, A. Doppelglocke *f.* E. double bell; e) **commutateur** *m.* —, v. commutateur; f) **console** *f.* —, v. console à bifurcation; g) **disjoncteur** *m.* —, v. disjoncteur; h) **à — effet**, A. doppeltwirkend E. double-acting; i) — **excitation**, A. Doppelerregung *f.* E. double excitation; k) **fiche** *f.* —, A. Doppelkontaktstöpsel *m.* E. double wedge; l) — **influence**, A. Doppelinfluenz *f.* E. double influence; m) **inséreteur** *m.* —, A. Doppelzellenschalter *m.* E. changing switch double regulating; n) **interrupteur** *m.* —, v. interrupteur; o) **isolateur** *m.* —, v. double cloche; p) **pont** *m.* —, v. pont; q) **poteaux** *m. pl.* —**s**, v. poteau; r) **réducteur** *m.* —, v. inséreteur double; s) **sonnerie** *f.* —, A. Doppelklingel *f.* E. double bell; t) **sonneur** *m.* —, Doppelläuter *m.* E. two sounders, Bright's bell; u) — **touche**, *f.* A. Doppelstrich *m.* (beim Magnetisieren) E. double touch.

doubleur, *m.* — **de Bennet**, A. Elektrizitätsverdoppler *m.*, Duplikator *m.*, Doppelelektrophor *m.* E. Bennet's doubler.

douche, *f.* — **électrique**, A. elektrisches Sturzbad *n.* E. electric douche.

douille, *f.* A. Lampenfassung *f.*, Dille *f.* E. lamp socket.*

* A. a) **à [sans] clef**, A. mit (ohne) Hahn E. with [without] switch; b) **pour fixer à une conduite de gaz**, A. zum Befestigen an Gasarme E. for fastening on gas brackets; c) **petite forme pour lustres**, A. kleine Fassung *f.* für Beleuchtungskörper E. small pattern for fittings; d) **pour lampes-bougies à quatre bougies**, A. für 4 Kerzen-Lampen E. for 4 candle-power-lamps; e) **pour des lampes d'une consommation déterminée**, A. zur Aufnahme von Lampen bestimmten Stromverbrauchs E. arranged so as not to take lamps of higher candle power than that for wich they are respectively rated; f) **pour lampes à incandescence pour endroits humides et sous l'eau**, A. für Glühlampen in feuchten Räumen und unter Wasser E. lampholders for damp places and for use under water; g) **pour lampes des rampes**, A. für Sofittenprofil E. socket for battens; h) **avec panier protecteur**, A. mit Schutzkorb E. with wire guard; i) **avec pas de vis Edison et fermeture en caoutchouc**, A. mit Edisongewinde und Gummidichtung E. with Edison screw thread and rubber packing; k) **avec porte-abat-jour et pince à corde**, A. mit Schirmhalter und Schnurklemme E. with shade carrier and cord grip; l) **d'un raccord remplaçable**, A. mit auswechselbarem Nippel E. with interchangeable nipple; m) **avec tube de porcelaine**, A. mit Porzellanhülse E. with porcelain tube.

B. — **annulaire**, A. Ringfassung *f.* E. annular lampholder. — **pour arbres de Noël avec borne à ressort**, A. Christbaumfassung *f.* mit federnder Klemme E. holder for Christmas trees with spring clip. — **à la baïonnette**, A. Bajonettfassung *f.* E. bayonet-socket. — **à clef**, A. Hahnfassung *f.* E. switch lampholder, switch socket. — **façon bougie**, A. Kerzenfassung *f.* E. candle holder. — **pour illuminations**, A. Illuminationsfassung *f.* E. lampholders for illuminations. — **de mur**, A. Wandfassung *f.* E. wall socket. — **montée sur métal pouvant se fixer au mur**, A. Wandfassung *f.* auf Metallplatte E. wall socket on metal base. — **montée sur porcelaine pouvant se fixer au mur**, A. Wandfassung *f.* auf Porzellanplatte E. mounted on porcelain base for fixing to walls. — **normal (Swan)**, A. Normal-Swan-Fassung *f.* E. standard-swan lampholders. — **à pas de vis Edison**, A. Fassung *f.* mit Normal-(Edison) Gewinde E. lampholder with standard Edison thread. — **s** *f. pl.* **en porcelaine pour éclairage des scènes**, A. Porzellanfassungen *f. pl.* für Bühnenbeleuchtung E. lampholders for stage lighting. — **Swan**, A. Swanfassung *f.* E. Swan lampholder. — **Swan à baïonnette**, A. Swanbajonettfassung *f.* E. Swan bayonet holder. — **à vis**, A. Gewindefassung *f.* E. socket with screw, Edison socket.

drapeau, *m.* [Tlph.] A. Klappe *f.* (am Klappenschrank) E. drop; **relever le —**, A. die Klappe zurückschlagen E. to lift the drop.

dresser, 1) A. richten E. to dress.* 2) A. einstellen E. to adjust.*

* 1) — **les poteaux**, A. die Stangen richten E. to adjust the poles, to dress the poles.
* 2) — **un appareil**, A. einen Apparat einstellen E. to adjust an apparatus.

dromoscope, *m.* A. Kursmesser *m.* E. dromoscope.

Drummond: lumière *f.* —, A. Drummond'sches Kalklicht *n.* E. calcium light, Drummond's light.

ductile, [Phys.] A. dehnbar (von elastischen Körpern) E. ductile.

ductilité, *f.* [Phys.] A. Dehnbarkeit *f.* E. ductility.

duplex, transmission *f.* —, [Tlg.] A. Gegensprechen *n.* (gleichzeitige Beförderung zweier Depeschen in entgegengesetzter Richtung auf demselben Draht) E. duplex telegraphy, diode working.

duplicateur, *m.* v. doubleur.

durcir, A. härten E. to harden; a) — **le caoutchouc**, A. den Kautschuk härten (hornisieren) E. to harden caoutchouc; b) **caoutchouc durci**, A. gehärteter Kautschuk *m.*,

Ebonit *n.* **E.** hardened caoutchouc; v. a. caoutchouc.

durée, *f.* 1) **A.** Dauer *f.* **E.** duration. — **d'éclairage, A.** Brenndauer *f.* **E.** time of burning; a) — **d'éclairage pour intensité moyenne, A.** Brenndauer *f.* für mittlere Stromstärke **E.** average time of burning; b) — **d'éclairage environ 10 heures, A.** Brenndauer ca. 10 Stunden **E.** average time of burning 10 hours; c) **environ 8 heures de —, A.** Brenndauer *f.* ungefähr 8 Stunden **E.** for about 8 hours. — **de l'immersion (de préparation) des poteaux, A.** Dauer *f.* des Kyanisierens der Stangen **E.** duration of the immersion of poles to be kyanized. — **des lampes à incandescence, A.** (Lebens)dauer *f.* der Glühlampen **E.** life of incandescent lamps. — **d'oscillation, A.** Schwingungsdauer *f.* **E.** periodic time of oscillation, duration of the oscillation.

dureté, *f.* [Phys.] **A.** Härte *f.* **E.** hardness.

dyname, *m.* v. dynamie grande.

dynamie, *f.* [Méc.] **A.** Arbeitseinheit *f.*, Dynamik *f.* **E.** dynamical unity, unit of work. — **allemande, A.** Fusspfund *n.* **E.** german dynamical unity, foot-pound. **Grande —, A.** 1000 Meterkilogramm *n.* **E.** 1000 kilogrammeters. — **ordinaire,** [Méc.] **A.** Meterkilogramm *n.*, Kilogrammeter, *n.* **E.** kilogrammeter.

dynamique, *a.* [Méc.] **A.** dynamisch **E.** dynamical; **électricité** *f.* —, **A.** dynamische Elektrizität *f.* **E.** dynamical electricity, dinamic electricity.

dynamique, *s/f.* [Méc.] **A.** Dynamik *f.*, Bewegungslehre *f.* **E.** dynamics *pl.*

dynamo, *f.* **A.** Dynamo *f.* **E.** dynamo*.

* A. a) **la — produit des étincelles, A.** die Dynamo feuert **E.** the dynamo is sparking, the dynamo flashes; b) **les machines peuvent fonctionner en permanence à des tensions de 150 resp. 200 volts, A.** die Maschinen können für eine Dauerspannung von 150 bezw. 200 Volt gebraucht werden **E.** the machines can run continuously on 150 or 200 volts; c) **les machines fonctionnent sans étincelles et sans décalage des balais, non obstant les variations brusques entre marche à vide et à pleine charge, A.** die Dynamos arbeiten funkenlos und ohne Bürstenverschiebung; auch bei plötzlichen Belastungsänderungen zwischen Leer und Voll **E.** the machines work sparklessly without displacement of the brushes, even under sudden variation between no- and full-load; d) **énergie absorbée excitation comprise en chevaux pour cos. φ = 1 environ 55, A.** Kraftbedarf mit Erregung in P. S. für cos. $\varphi = 1$ ca. 55 **E.** power consumption with excitation in H. P. for cos. $\varphi = 1$ about 55; e) **excitation maximale de courant continu en ampères à 110 volts, A.** maximale Gleichstrom-Erregung in Ampère bei 110 Volt **E.** maximum direct current for excitation at 110 volts; f) **glissière avec mécanisme permettant le déplacement laterale de la machine, A.** Fundamentschienen mit Klinkwerk zum Parallelstellen der Maschinen **E.** slide-rails with ratchet wheels and lever for accurate parallel adjustment; g) **inducteur et coussinets sont en deux pièces, A.** Polgehäuse und Lagerschalen zweiteilig **E.** the pole-frames and bushes are in two parts; h) **avec induit et poulie normale sans glissière, A.** mit Anker und normaler Riemenscheibe ohne Fundamentschienen **E.** with stock sized pulley without slide rails; i) **les induits sont interchangeables sans modification, A.** die Anker sind ohne weiteres gegeneinander auswechselbar **E.** the armatures are interchangeable; k) **intensité de courant 25 ampères, A.** Stromstärke 25 Amp. **E.** current 25 amperes; l) **pour locaux humides, caves, mines etc. avec isolation d'induit extra-résistant, A.** zur Aufstellung in feuchten Räumen, Kellern, Bergwerken etc. mit einer besonders starken widerstandsfähigen Isolation **E.** for damp situations, cellars, mines, etc. with insulation of extra high resistance; m) **avec manchon élastique à lames d'acier, A.** mit Stahlblattkuppelung **E.** with steel-spring coupling; n) **nombre de tours 750 par minute à 100 alternances par seconde, A.** Umdrehungen pro Minute 750 bei 100 Wechseln pro Sekunde **E.** speed per minute 750 at 50 cycles per second; o) **puissance en kilowatts pour cos. $\varphi = 1$, A.** Leistung in Kilowatt bei cos. $\varphi = 1$ **E.** output kilowatts cos. $\varphi = 1$; p) **puissance totale 1650 watts, A.** Gesamtleistung 1650 Watt **E.** output 1650 watts; q) **tension 65 volts, A.** Spannung 65 Volt **E.** voltage 65 volts; r) **tension entre circuits principaux 120 volts, A.** Spannung zwischen je zwei Hauptleitungen 120 Volt **E.** voltage between each pair of mains 120 Volts; s) **acier** *m.* **à —, A.** Dynamostahl *m.* **E.** dynamo steel; t) **arbre** *m.* **de la —, A.** Dynamowelle *f.* **E.** dynamo shaft.

B. — **accouplée directement, A.** die direkt gekuppelte Dynamomaschine *f.* **E.** direct driven dynamo. — **d'armature en anneau, A.** Ringdynamo *f.* **E.** ring dynamo. — **auto-excitatrice, A.** selbsterregende Dynamomaschine *f.* **E.** self exciting dynamo. — **Brush, A.** Brush-Dynamo *f.* **E.** Brush-dynamo. — **bipolaire, A.** Bipolar-Dynamo *f.* **E.** bipolar generator, bipolar-dynamo-electric machine. — **blindée, A.** gehaspelte Dynamo *f.*, Panzerdynamo *f.* **E.** iron clad dynamo. — **à circuit ouvert, A.** Dynamo *f.* mit getrennten Spulen **E.** open coil dynamo. — **compound, A.** Doppelschlussmaschine *f.* **E.** compound dynamo. — **à couplage direct, A.** direkt gekuppelte Dynamo *f.* **E.** direct driven dynamo. — **à courant continu, A.** Dynamomaschine *f.* für Gleichstrom **E.** dynamo for direct current. — **cuirassée,** v. dynamo blindée. — **en dérivation, A.** Nebenschlussdynamo *f.* **E.** shunt dynamo. — **dimorphe, A.** doppelgestaltige Dynamo *f.* **E.** dimorphic dynamo. — **à disque, A.** Scheibenankermaschine *f.* **E.** disk dynamo. — **égalisante, A.** Ausgleichdynamo *f.* **E.** balancing dynamo, equalizing dynamo. — **pour galvanoplastie, A.** Dynamo *f.* für galvanische Zwecke **E.** electro-plating dynamo. — **à gaz, A.** Gasdynamo *f.* **E.** gas dynamo. — **à inducteurs sectionnés, A.** Dy-

namo *f.* mit geteiltem Magnetgestell **E.** dynamo with divided magnet frame. — **avec induit ouvert, A.** Dynamo *f.* mit offener Trommelwickelung **E.** open coil drum dynamo. — **multipolaire, A.** mehrpolige Dynamo *f.* **E.** multipolar dynamo. — **non-polaire, A.** pollose Dynamo *f.* **E.** non-polar dynamo. — **à pédales, A.** Dynamo *f.* mit Fusskurbel **E.** pedal dynamo. — **aux pôles extérieurs, A.** Aussenpol-Dynamo *f.* **E.** exterior pole-dynamo. — **aux pôles intérieurs, A.** Innenpolmaschine *f.* **E.** interior pole-dynamo. — **séparément excitée, A.** fremd erregte Maschine *f.* **E.** separately excited dynamo. — **en série, A.** Hauptschlussdynamo *f.*, Seriendynamo *f.* **E.** series dynamo. — **à type supérieur, A.** Dynamo *f.* mit oberständigem Anker **E.** overtype dynamo. — **à vapeur, A.** Dampfdynamo *f.* **E.** steam dynamo. — **à vapeur compound, A.** Compound-Dampf-Dynamomaschine *f.* **E.** compound steam-dynamo; **degré d'admission total environ 20—30 %, A.** Gesamtfüllungsgrad ca. 20—30 % **E.** cut-off at about 20—30 per cent of stroke. — **à vapeur à 1 cylindre, A.** Eincylinder Dampfdynamo *f.* **E.** single cylinder steam dynamo.

dynamographe, *m.* v. dynamomètre.

dynamomètre, *m.* **A.** Kraftmesser *m.* **E.** dynamometer.
— **à frein de Prony, A.** Prony's Zaum *m.* **E.** Prony brake.

dynamométrique, A. dynamometrisch **E.** dynamometrical.

dyne, *m.* **A.** Dyn *n.*, Krafteinheit *f.* **E.** dyne, unit of force.

E.

Eau, *f.* Wasser *n.* **E.** water.*
* **A. batterie,** *f.* **à — A.** Wasserbatterie *f.* **E.** water battery.
B. — **acidulée, A.** angesäuertes Wasser *n.* **E.** acidulated water.

ébonite, *m.* **A.** Ebonit *n.* **E.** ebonite, hard rubber, vulcanite, indurated caoutchouc.*
* a) **Equerre** *f.* **en —, A.** Ebonitwinkelstück *n.* **E.** ebonite square; b) **isolateur** *m.* **en —,** [Tlg. mil.] **A.** Ebonitglocke *f.*, Ebonitisolator *m.* **E.** ebonite insulator; c) **manchon** *m.* **en —, A.** Ebonithülse *f.* **E.** ebonite cylinder; d) **plaque** *f.* **isolante en —, A.** Ebonitunterlage *f.* **E.** ebonite base, ebonite washer; e) **plateau** *m.* **d' —, A.** Ebonitscheibe *f.* **E.** ebonite plate; f) **socle** *m.* **en —,** v. plaque isolante en ébonite; g) **tube** *m.* **en —, A.** Ebonitrohr *n.* **E.** ebonite tube.

écaillure, *f.* **A.** Bleihäutchen *n.* **E.** coat of lead oxyde.

écale, *f.* — **des bobines, A.** Hülse *f.* der Elektromagnetspulen **E.** covering of the coils.

écart, *m.* **A.** Abstand *m.* **E.** space, span; v. a. distance, écartement.
— **de charge, A.** Belastungsschwankung *f.* **E.** oscillation of load.

écartement, *m.* **A.** Abstand *m.* **E.** space, span.
— **des charbons, A.** Trennen *n.* der Kohlenspitzen der Bogenlampen **E.** separating carbon tips. — **des axes, A.** Achsenabstand *m.* **E.** space between the axis. — **électrolytique des cheveux, A.** elektrolytische Entfernung von Haaren **E.** electrolytic removal of hair. — **des poteaux, A.** Abstand *m.* zweier Telegraphenstangen **E.** span intervenning between two posts. — **de la voie, A.** Spurweite *f.* **E.** gauge, width of the track.

écarter, — **les nœuds du fil, A.** die Kinke im Draht ausklopfen **E.** to remove the knots out of the wire; **s' —,** [Tlg. A. H.] **A.** abschnellen (vom Anker gesagt) **E.** to release.

échafaudages, *m. pl.* **A.** Gerüst *n.* **E.** trestle, rack.

échappement, *m.* 1) **A.** Hemmung *f.* **E.** espacement, scapement*; v. a. arrêt. 2) **A.** Auslösung *f.* am Hughes Apparat **E.** detent.
* 1. **aile** *f.* **de l' —,** v. aile; **roue** *f.* **d' —, A.** Hemmrad *n.* **E.** stop wheel, scapement wheel.

échapper, A. entweichen **E.** to escape.*
* **L'électricité échappe par les pointes, A.** die Elektrizität entweicht durch die Spitzen **E.** the electricity flows out of the points.

échauffement, *m.* **A.** Erwärmung *f.*, Erhitzung *f.* **E.** heating; — **(d'un conducteur par un courant) A.** Erwärmung *f.* (eines Leiters durch einen Strom) **E.** heating (of a conductor by a current passing through it).

échelle, *f.* **A.** Skala *f.*, Messbereich *m.* **E.** scale.
* A. a) **—s pour l'ampèremètre 2,10 et 50 ampères, A.** Strommessbereiche *pl.* für 2, 10 und 50 Amp. **E.** scales for 2, 10 and 50 amperes; b) **—s de voltage pour 150 et 300 volts, A.** Spannungsmessbereiche für 150 und 300 Volt **E.** scales for 150 and 300 volts; c) **avec deux —s de voltage pour 150 et 300 volts et trois pour l'Ampèremètre 2, 10 et 50 ampères A.** mit zwei Spannungsmessbereichen für 150 und 300 Volt und 3 Strommessbereichen für 2, 10 und 50 Ampères **E.** with two scales for 150 and 300 Volts resp. and three scales for 2, 10 and 50 Amperes; v. a. ampèremètre.
B. — **avec déviation dans les deux sens, A.** Skala mit Ausschlag nach beiden Seiten **E.** scale having zero point in the middle; v. a. ampèremètre. — **sur miroir, A.** Spiegelskala *f.* **E.** scale and mirror; v. a. wattmètre. — **de résistance, A.** Widerstandsskala *f.* **E.** re-

sistance scale. — **des tangentes**, A. Tangenteneinteilung *f.* E. tangent scale.

éclair, *m.* A. Blitz *m.* (als Lichterscheinung) E. lightning; v. a. foudre.
— **arborescent**, A. schlangenförmiger Blitz *m.* E. branching lightning. — **en boule**, A. Kugelblitz *m.* E. fire ball. — **de chaleur**, A. Wetterleuchten *n.* E. heat lightning. — **en chapelet**, A. Kettenblitz *m.* E. chain-lightning. — **fulminant**, A. Zickzackblitz *m.* E. zigzag lightning. — **en nappe**, A. Flächenblitz *m.* E. sheet lightning. — **en sillons**, A. Linienblitz *m.* E. forked lightning. — **sphérique**, A. Feuerball *m.* E. fire ball.

éclairage, *m.* A. Beleuchtung *f.* E. lighting, illumination.*
* A. a) **pour l' — électrique**, A. für Lichtzwecke *m. pl.* E. for lighting purposes; b) **appareil** *m.* **de l' —**, A. Beleuchtungskörper *m.* E. lighting device; c) **appareil** *m.* **pour l'— électrique**, A. Beleuchtungseinrichtung *f.* E. equipement of an electric lighting plant; d) **durée** *f.* **d' —**, A. Brenndauer *f.* E. time of burning; v. a. durée; e) **installation** *f.* **d' — électrique**, A. elektrische Lichtanlage *f.* E. electric light plant; f) **pile** *f.* **pour —**, v. pile; g) **réseau** *m.* **d' — électrique**, A. Beleuchtungsnetz *n.* E. electric lighting system; h) **station** *f.* **d' — électrique**, A. Beleuchtungsstation *f.* E. electric light station, central station.
B. — **à arc**, A. Bogenlichtbeleuchtung *f.* E. attendance on arc lamps. — **électrique**, A. elektrische Beleuchtung *f.* E. electric lighting. — **extérieur**, A. Aussenbeleuchtung *f.* E. outer lighting. — **de la scène**, A. Bühnenbeleuchtung *f.* E. stage lighting. — **des wagons de chemin de fer**, [É. él.] A. Wagenbeleuchtung *f.* E. car lighting.

éclairement, *m.* A. Belichtung *f.* E. exposure.

éclairer, A. beleuchten E. to light; — **à la lumière électrique**, A. elektrisch beleuchten E. to light with electric light.

éclat, *m.* 1) A. Glanz *m.* E. lustre. 2) A. Helligkeit *f.* E. brightness.

éclisse, *f.* 1) A. Lasche *f.* E. fish-plate, fish-piece.* 2) Schienenverbindung *f.* E. rail-bond.
* 1. — **à cornières**, A. Winkellasche *f.* E. angular fish, bracket-joint. — **plate**, A. gerade Lasche *f.* E. straight fish, plate fish. — **à ressort**, A. Federlasche *f.* E. spring-clip, spring-fish.

éclissé, A. verlascht E. fished.

économique, A. wirtschaftlich E. commercial; **section** *f.* —, A. wirtschaftlicher Querschnitt *m.* E. economic section.

écoulement, *m.* A. Ausfluss *m.*, Ausströmung *f.* E. efflux, flow.
— **de l'électricité**, A. Ausströmung *f.* der Elektrizität E. discharge of the electricity. — **d' énergie**, A. Abströmung *f.* der Energie von einem Dielektrikum auf einen Leiter E. flow of energy. — **des télégrammes**, A. Absetzung *f.* von Telegrammen E. sending of telegrams.

écouler, **s' —**, 1) A. abfliessen E. to flow off. 2) A. ausströmen (vom elektrischen Licht) E. to flow out.*
* 1. **Le courant s'écoule dans le sol**, A. der Strom fliesst zur Erde ab E. the current flows to the ground.

écouter, [Tlph.] A. überhören E. to cross-talk. — **une ligne téléphonique**, A. eine Telephonleitung abhorchen E. to listen a telephone wire.

écouteur, *m.* [Tlph.] A. Hörer *m.* E. receiving telephone.

écran, *m.* A. Schirm *m.*, Schutzgehäuse *n.* E. screen; v. a. diaphragme.
— **électrique**, A. elektrischer Schirm *m.* E. electric screen. — **magnétique**, A. magnetisches Schutzgehäuse, *n.*, magnetischer Schirm *m.* E. magnetic screen. — **s pour plombs fusibles jusqu'à 3000 volts**, A. Zwischenwände *f. pl.* für Sicherungen bis 3000 Volt E. screens for 3000 volt fuses.

écriture, *f.* A. Schrift *f.* E. writing.
— **chiffrée**, — **en chiffres**, A. Geheimschrift *f.* E. cryptograph, cryptography. — **électrique**, A. elektrische Schrift *f.* E. electric writing.

écrou, *m.* A. Schraube *f.* E. screw; v. a. vis.

effectif, A. effektiv E. effective; **force** *f.* **effective**, A. Effektivkraft *f.* E. useful effect.

effet, *m.* [Méc.] A. Effekt *m.*, Wirkung *f.* Leistung *f.* E. effect, power of a machine (or engine).*
* A. a) **à simple —**, A. einfach wirkend E. single-acting; b) **à double —**, A. doppelt wirkend E. double acting.
B. — **absolu**, v. effet total. — **calorifique**, A. Wärmewirkung *f.* E. heating effect. — **chimique**, A. chemischer Effekt *m.* E. chemical effect. — **contre-inductive**, A. gegeninduktiver Effekt *m.* E. counter-inductive effect. — **Ferranti**, A. Ferranti Effekt *m.* E. Ferranti effect. — **électrotonique**, [Méd. élect.] A. elektrotonischer Effekt *m.* E. electrotonic effect. — **Faraday**, A. Faraday Effekt *m.* E. Faraday effect. — **Hall**, A. Hall Effekt *m.* E. Hall effect. — **d'impulsion**, A. Stosseffekt *m.* E. impulsion effect. — **Kundt**, A. Kundt Effekt *m.* E. Kundt effect. — **Kerr**, A. Kerr Effekt *m.* E. Kerr effect. — **lumineux**, A. Lichtwirkung *f.* E. luminous effect. — **Mordey**, A. Mordey Effekt *m.* E. Mordey effect. — **nominal**, A. Nominaleffekt *m.* E. nominal effect. — **Page**, A. Page Effekt *m.* E. Page effect. — **Peltier**, A. Peltier Effekt *m.* E. Peltier effect. — **perdu**, A. Nebenleistung *f.*, verlorene Arbeit *f.* E. lost effect, impeding effect. — **de résonance**, A. Resonanzeffekt *m.* E. effect of resonance. — **de surface**, A. Oberflächenwirkung *f.*, Oberflächenströmung *f.* E. skin effect. — **thermo-électrique**, A. thermo-elektrischer Effekt *m.* E. thermo-electric effect. — **Thomson**, A. Thomson Effekt *m.* E. Thomson effect. — **total**, A.

Totaleffekt *m.*, Totalleistung *f.* **E.** whole effect. — **(travail) utile, A,** Nutzleistung *f.* **E.** useful effect, duty, mechanical power, effective power. — **voltaïque, A.** Kontaktspannung *f.* **E.** voltaic effect, contact potential difference.

efficace, **A.** effektiv, wirksam **E.** effective; **intensité** *f.* **—, A.** effektive Stromstärke *f.* **E.** effective current strenght.

efflorescence, *f.* **A.** Auswitterung *f.*, Efflureszenz *f.* **E.** efflorescence.

efflorescent, **A.** effloreszierend **E.** efflorescent.

effluence, *f.*, **A.** Ausfluss *m.* **E.** effluence, effluxion.

effluve, *m.* **A.** Effluvium *n.*, **E.** effluvium. — **électrique, A.** stille, elektrische Entladung *f.* **E.** electric effluvium.

efflux, *m.* **A.** Ausströmung *f.* **E.** efflux.

effort, *m.* — **de traction, A.** Zugkraft *f.* **E.** tractive force.

égaliseur, *m.* **A.** Egalisator *m.* **E.** equalizer; — **de potentiel, A.** Potentialegalisator *m.* **E.** potential equalizer.

élasticité, *f.* **A.** Elastizität *f.*, Spannkraft, *f.*, Federkraft *f.* **E.** elasticity.*

* A. a) **coefficient** *m.* **d' —, A.** Elastizitätsmodulus *m.* **E.** modulus of elasticity; b) **fatigue** *f.* **d' —, A.** elastische Nachwirkung *f.* **E.** elastic fatigue; c) **limite** *f.* **d'—, A.** Elastizitätsgrenze *f.* **E.** elastic limit, limit of elasticity; d) **module** *m.* **d' —,** v. coefficient d'élasticité.

B. — **de l'allongement, A.** Zugelastizität *f.* **E.** elasticity of extension. — **de compression, A.** Druckelastizität *f.* **E.** elasticity of compression. — **de flexion, A.** relative Festigkeit *f.*, Biegungselastizität *f.* **E.** elasticity of flexure. — **de torsion, A.** Drehungselastizität *f.* **E.** elasticity of torsion. — **de traction, A.** Dehnungselastizität *f.*, absolute Festigkeit *f.* **E.** elasticity of extension.

élastique, *a.* **A.** elastisch, federkräftig, spannkräftig **E.** elastic, elastical.

élastique, *s/m.* **A.** Drahtspiralfeder *f.*, Springfeder *f.* **E.** spiral metallic spring.

élatéromètre, *m.* **A.** Elastizitätsmesser *m.* **E.** elaterometer.

électricien, *m.* **A.** Elektrotechniker *m.*, Elektriker *m.* **E.** electrician; — **en chef, A.** Chefelektriker *m.* **E.** chief electrician.

électricité, *f.* **A.** Elektrizität *f.* **E.** electricity.*

* A. a) **accumulation** *f.* **d'—, A.** Elektrizitätsansammlung *f.* **E.** storage of electricity, accumulation of electricity; b) **collecteur** *m.* **d' —, A.** Elektrizitätssammler *m.* **E.** electric collector, condenser, doubler; c) **compteur** *m.* **d' —, A.** Elektrizitätszähler *m.* **E.** electric meter; d) **conservation** *f.* **de l' —, A.** Erhaltung *f.* der Elektrizität **E.** conservation of electricity; e) **déceler les moindres traces d' —, A.** die geringsten Spuren von Elektrizität anzeigen **E.** to indicate the slightest traces of electricity; f) **développement** *m.* **de l' —, A.** Entwickelung *f.* der Elektrizität **E.** development of electricity; g) **distributeur** *m.* **d' —, A.** Steuerapparat *m.* **E.** steering apparatus, current distributing apparatus; h) **quantité** *f.* **de l' —, A.** Elektrizitätsmenge *f.* **E.** quantity of electricity; i) **l' — s'accumule à la surface d'un corps vers les parties les plus aiguës, A.** die Elektrizität häuft sich auf der Oberfläche der Körper nach den Spitzen zu an **E.** the electricity is accumulating to the surface of an body towards the points; k) **l' — échappe par les pointes, A.** die Elektrizität entweicht durch die Spitzen **E.** the electricity flows out of the points; l) **l' — se propage sur la surface, A.** die Elektrizität breitet sich auf der Oberfläche aus **E.** electricity diffuses itself over the surface.

B. — **accumulée par influence, A.** durch Verteilung angesammelte Elektrizität *f.* **E.** electricity accumulated by influence. — **active, A.** freie Elektrizität *f.* **E.** free electricity. — **animale, A.** tierische Elektrizität *f.*, animalische Elektrizität *f.* **E.** animal electricity. — **atmosphérique, A.** atmosphärische Elektrizität, Luftelektrizität *f.* **E.** atmospherical electricity. — **par un ciel serein,** v. électricité d'un temps serein. — **condensée, A.** gebundene Elektrizität *f.* **E.** latent electricity; v. a. électricité dissimulée. — **de contact, A.** Berührungselektrizität *f.* **E.** contact electricity, electricity by contact. — **par courants continus,** v. électricité voltaïque. — **dissimulée, A.** gebundene Elektrizität *f.* **E.** dissimulated electricity, disguised electricity, bound electricity, latent electricity. — **dynamique, A.** dynamische Elektrizität *f.* **E.** dynamic electricity. — **de frottement, A.** Reibungselektrizität *f.* **E.** frictional electricity. — **galvanique, A.** galvanische Elektrizität *f.* **E.** galvanic electricity, voltaic electricity. — **par induction, — d'induction, A.** Induktionselektrizität *f.* **E.** electricity of induction, induced electricity. — **par influence, A.** Influenzelektrizität *f.* **E.** electricity by influence. — **libre, A.** freie Elektrizität *f.* **E.** free electricity. — **médicale, A.** medizinische Elektrizität *f.* **E.** medical electricity. — **négative, A.** negative Elektrizität *f.*, Harzelektrizität *f.* **E.** negative electricity, resinous electricity. — **neutre, A.** neutrale Elektrizität *f.* **E.** neutral electricity. — **de même nom, A.** gleichnamige Elektrizität *f.* **E.** electricity of same name. — **de nom contraire, A.** ungleichnamige Elektrizität *f.* **E.** electricity of opposite name. — **des plantes, A.** Pflanzenelektrizität *f.* **E.** plant electricity. — **positive, A.** positive Elektrizität *f.*, Glaselektrizität *f.* **E.** positive electricity, vitrous electricity. — **rayonnante,** strahlende Elektrizität *f.* **E.** radiating electricity. — **résineuse,** v. électricité négative. — **solaire, A.** Sonnenelektrizität *f.* **E.** solar electricity. — **statique, A.** statische Elektrizität *f.* **E.** statical electricity, static electricity. — **d'un temps d'orage, A.** Gewitterelektrizität *f.* **E.** electricity of thunder-storm. — **d'un temps serein, A.** Normal-

elektrizität *f.* **E.** electricity of clear weather. — **en tension, A.** gespannte Elektrizität *f.* **E.** tension-electricity. — **vitrée**, v. électricité positive. — **voltaïque, A.** Voltaelektrizität *f.* **E.** voltaic elektricity, galvanism.

électrification, *f.* **A.** 1) elektrische Absorption *f.* **E.** electric absorption. 2) [Méd. élect.] **A.** Elektrisierung *f.* des menschlichen Körpers **E.** electrification.

électrique, **A.** elektrisch **E.** electric, electrical.

électrisable, **A.** elektrisierbar **E.** electrificable.

électrisation, *f.* **A.** Elektrisiertsein *n.*, Elektrisierung *f.* **E.** electrisation. — **accidentelle, A.** zufällige Elektrisierung *f.* **E.** accidental electrification. — **par influence, A.** Elektrisierung *f.* durch Verteilung **E.** electrisation by statical induction. — **localisée,** [Méd. électr.] **A.** örtliche Elektrisierung *f.* **E.** local electrisation. — **par pression, A.** Elektrisierung *f.* durch Druck **E.** electrification by pressure.

électrisé, **A.** elektrisiert **E.** electrified.

électriser, **A.** elektrisieren **E.** to electrify; **s' —, A.** elektrisch werden **E.** to become electric, to electrify.

électriseur, *m.* **A.** Apparat *m.* zum Elektrisieren **E.** electriser.

électro, *m.* abréviation pour électro-aimant.

électro-aimant, *m.* **A.** Elektromagnet *m.* **E.** electro-magnet. — **boiteux, A.** Elektromagnet *m.* mit einem Schenkel **E.** one legged electro-magnet. — **campanulé, A.** Glockenelektromagnet *m.* **E.** bell shaped magnet, tubulated electro-magnet. — **circulaire (Nicklès), A.** Nicklès'sche Spule *f.*, magnetische Spule *f.* **E.** circular electro-magnet. — **à culasse,** v. électro-aimant boiteux. — **en dérivation, A.** Nebenschlussmagnet *m.* **E.** shunt magnet. — **droit, A.** Stabelektromagnet *m.* **E.** bar-electro-magnet. — **extracteur,** [Méd. électr.] **A.** Augenmagnet *m.* (zum Entfernen von Eisensplittern aus dem Auge) **E.** surgical electro-magnet. — **à fil nu, A.** Elektromagnet *m.* mit blankem Draht **E.** elektro-magnet with naked wire. — **de freinage, A.** Bremselektromagnet *m.* **E.** electric brake, brake magnet. — **de Hughes, A.** Hughes Elektromagnet *m.* **E.** Hughes' electro-magnet. — **paracirculaire, A.** parazirkulärer Elektromagnet *m.* **E.** paracircular electro-magnet. — **polarisé, A.** polarisierter Elektromagnet *m.* **E.** polarized electro-magnet. — **de relais, A.** Hilfselektromagnet *m.* **E.** relay electro-magnet. — **de Ruhmkorff, A.** Ruhmkorff's Elektromagnet *m.* **E.** Ruhmkorff electro-magnet. — **en série, A.** Hauptstromelektromagnet *m.* **E.** series-electro-magnet. — **transversal de Pacinotti, A.** Transversal-Elektromagnet *m.* **E.** Pacinotti's transversal electro-magnet. — **tripède, A.** dreischenkliger Elektromagnet *m.* **E.** trifurcated electro-magnet. — **tubulaire, A.** Glockenelektromagnet *m.* **E.** tubulated electro-magnet.

électro-biologie, *f.* **A.** Elektro-Biologie *f.* **E.** electro-biology.

électro-calorimètre, *m.* **A.** Elektrokalorimeter *n.* **E.** electro-calorimeter.

électro-capillaire, **A.** elektrokapillar **E.** electro-capillary.

électro-caustique, v. galvanocaustique.

électro-chimie, *f.* **A.** Elektrochemie *f.* **E.** electro-chemistry.

électro-chimique, **A.** elektrochemisch **E.** electro-chemical.

électro-chimiste, *m.* **A.** Elektrochemiker *m.* **E.** electro-chemist.

électro-cinémographe, *m.* **A.** Elektro-cinemograph *m.* **E.** electro-cinemograph.

électro-cinétique, v. électricité dynamique.

électro-culture, *f.* **A.** Elektro-Kultur *f.* **E.** electro-culture.

électrode, *f.* **A.** Elektrode *f.* **E.** electrode*; v. a. excitateur.

* A. a) **différence** *f.* **de potentiel entre les —s, A.** Elektrodenspannung *f.* **E.** potential difference between the electrodes; b) **faire terminer les —s par deux pointes de charbon, A.** die Elektroden auf zwei Kohlenspitzen auslaufen lassen **E.** the electrodes make terme of carbons.

B. — **de la batterie, A.** Batterieelektrode *f.* **E.** battery electrode. — **caustique, A.** ätzende Elektrode *f.* **E.** etching electrode. — **à charbon, A.** Kohlenelektrode *f.* **E.** carbon electrode. — **à commutateur, A.** Hebelelektrode *f.* **E.** lever-electrode. — **impolarisable,** v. électrode non polarisable. — **indifférente, A.** indifferente Elektrode *f.* **E.** indifferent electrode. — **négative, A.** negative Elektrode *f.*, Kathode *f.* **E.** negative pole, cathode; v. a. cathode. — **non polarisable, A.** unpolarisierbare Elektrode *f.* **E.** non-polarizable electrode. — **d'une pile, A.** Elektrode *f.* eines Elementes **E.** element of a battery cell. — **positive, A.** positive Elektrode *f.* **E.** positive electrode; v. a. anode. — **soluble, A.** Lösungselektrode *f.* **E.** soluble electrode. — **thérapeutique, A.** elektromedizinische Elektrode *f.* **E.** therapeutic electrode.

électro-diagnose, *f.* **A.** Elektrodiagnose *f.* **E.** electro-diagnosis.

électro-diapason, *m.* [Tlg.] **A.** elektrische Stimmgabel *f.* **E.** continuous electro-diapason, electric diapason.

électro-dynamique, *a.* **A.** elektrodynamisch **E.** electrodynamic.

électro-dynamique, *f.* **A.** Elektrodynamik *f.* **E.** electrodynamics.

électro-dynamomètre, *m.* **A.** Elektrodynamometer *n.* **E.** electro-dynamometer.

électro-endoscope, *m.* A. Elektroendoskop *n.* E. electro-endoscope.

électro-endoscopie, *f.* A. Elektroendoskopie *f.* E. electro-endoscopy.

électro-endoscopique, A. elektroendoskopisch E. electro-endoscopic.

électro-galvanique, A. elektrogalvanisch E. electro-galvanic.

électrogène, *a.* A. Elektrizität erzeugend E. electrogen.

électrogène, *m.* A. Elektrizitätserzeuger *m.* E. electrogen.

électrogénèse, *f.*, **électrogénie**, *f.* A. Erzeugung *f.* der Elektrizität durch Muskelbänder E. electrogenesis.

électrographie, *f.* A. Elektrographie *f.* E. electrography.

électro-harmonique, A. elektroharmonisch E. electro-harmonic; v. a. appareil.

électrologie, *f.* Elektrizitätslehre *f.* E. electrology.

électrolysable, A. elektrolysierbar E. electrolysable.

électrolysation, *f.* A. Zersetzung *f.* (durch Elektrolyse) E. electrolysation.

électrolyse, *f.* A. Elektrolyse *f.* E. electrolysis.

électrolyser, A. elektrolysieren E. to electrolyse.

électrolyseur, *m.* A. Zersetzungszelle *f.*, Zersetzer *m.*, Elektrolyser *m.* E. electrolytic cell, depositing cell.

électrolyte, *m.* A. Elektrolyt *m.* E. electrolyte.

électrolytique, A. elektrolytisch E. electrolytical.

électro-magnétique, A. elektromagnetisch E. electro-magnetic.

électro-magnétisme, *m.* A. Elektromagnetismus *m.* E. electro-magnetism.

électro-médical, A. elektromedizinisch E. electro-medical; **installation** *f.* —e, A. elektromedizinische Installation *f.* E. electro-therapeutic plant.

électro-mégaloscope, *m.* A. Körperhöhlenbeleuchter *m.* E. electric megaloscope.

électro-métallurgie, *f.* A. Elektrometallurgie *f.* E. electro-metallurgy.

électromètre, *m.* A. Elektrometer *n.* E. electrometer.
— **absolu**, A. absolutes Elektrometer *n.* E. absolute electrometer. — **de Behrens**, A. Säulenelektrometer *n.* E. Behrens' electrometer. — **capillaire**, A. Kapillarelektrometer *n.* E. capillary electrometer. — **différentiel**, A. Differentialelektrometer *n.* E. differential thermo-electric pile. — **à disques**, A. Scheibenelektrometer *n.* E. attracted disk electrometer. — **enregistreur**, A. registrierendes Elektrometer *n.* E. registering electrometer. — **étalon**, A. Normal-Elektrometer *n.* E. standard electrometer. — **à grande portée de W. Thomson**, A. weitläufiges Elektrometer *n.* E. long range electrometer of W. Thomson. — **de Henley**, A. Henley's Quadrantelektrometer *n.* E. Henley's quadrant electrometer. — **de jauge**, A. Aichungselektrometer *n.* E. gauge electrometer. — **de Lane**, A. Lane's Elektrometer *n.* E. Lane's electrometer. — **de Peltier**, A. Peltier'sches Elektrometer *n.* E. Peltier's electrometer. — **portatif de W. Thomson**, A. tragbares Elektrometer *n.* E. Thomson's portable electrometer. — **à quadrant**, A. Quadrantelektrometer *n.* E. quadrant electrometer. — **à quadrants cylindriques**, A. Cylinder Quadrantenelektrometer *n.* E. cylinder quadrant electrometer. — **de répulsion**, A. auf Abstossung beruhendes Elektrometer *n.* E. repulsion electrometer. — **de Sausure**, A. Sausure's Elektrometer *n.* E. Sausure's electrometer. — **à sinus**, A. Sinuselektrometer *n.* E. sine-electrometer. — **de Volta**, A. Voltaelektrometer *n.* E. Volta's electrometer.

électrométrie, *f.* A. Elektrizitätsmessungskunst *f.* E. electrometry.

électromobile, *m.* A. Elektromobil *n.* E. electromobile.

électromote, *m.* A. elektrischer Eisenbahnwagen *m.* E. electric railway-carriage.

électromoteur, *a.* A. elektromotorisch E. electro-motive; **force** *f.* **électromotrice**, v. force.

électromoteur, *s/m.* A. Elektromotor *m.* E. electromotor.*
* — **en série**, A. Reihenelektromotor *m.* E. series electromotor.

électromotion, *f.* A. Elektrizitätserregung *f.* E. electromotion, electrogenesis.

électro-motographe, *m.* A. Elektromotograph *m.* E. electro-motograph.

électro-musculaire, A. den Einfluss des elektrischen Stromes auf die Muskelzusammenziehung betreffend E. electro-muscular.

électro-négatif, A. elektronegativ E. electro-negative.

électro-optique, *f.* A. Elektrooptik *f.* E. electro-optics *pl.*

électrophone, *m.* A. Elektrophon *n.* E. electrophon.

électrophore, *m.* A. Elektrizitätsträger *m.*, Elektrophor *m.* E. electrophor, electrophorus.

électrophysiologie, *f.* A. Elektrophysiologie *f.* E. electrophysiology.

électro-polaire, A. elektropolar E. electropolar.

électro-positif, A. glaselektrisch, elektropositiv E. vitreo electric, electro-positive.

électropseudolyse, *f.* A. Elektropseudolyse *f.* E. electropseudolysis.

électro-ponction, *f.* A. Elektropunktur *f.* E. electropuncture.

électroscope, *m.* A. Elektrizitätsanzeiger *m.*, Elektroskop *n.* E. electroscope. — **à balles de liège,** A. Korkkugelelektroskop *n.* E. cork-ball electroscope. — **à balles de moelle de sureau,** A. Holundermarkkugel-Elektroskop *n.* E. pith ball electroscope. — **de Bohnenberger,** A. Bohnenberger's Elektroskop *n.* E. Bohnenberger's electroscope. — **condensateur,** A. Kondensatorelektroskop *n.* E. condensing electroscope. — **à feuilles d'or,** A. Goldblatt-Elektroskop *n.* E. gold-leaf electroscope. — **flotteur,** A. schwimmendes Elektroskop *n.* E. floating-electroscope.

électroscopie, *f.* A. Elektrizitätsmessung *f.* E. measure of electricity.

électroscopique, A. elektroskopisch E. electroscopic.

électro-sémaphore, *m.* A. Elektrosemaphor *m.* E. electro-semaphore.

électro-sémaphorique, A. elektrosemaphorisch E. electro-semaphoric.

électro-statique, A. elektro-statisch E. electrostatic.

électro-statique, *s/f.* A. Elektrostatik *f.* E. electro-statics *pl.*

électro-télégraphique, A. die elektrische Telegraphie betreffend E. electro-telegraphic.

électro-thérapeutique, A. die Elektrotherapeutik betreffend E. electro-therapeutic.

électro-thérapie, A. Elektrotherapeutik *f.*, Elektrotherapie *f.* E. electro-therapy, electro-therapeutics.

électro-thermal, A. elektrothermisch E. electro-thermal.

électro-thermomètre, *m.* — **différentiel,** A. Differentialelektrothermometer *n.* E. differential thermo-electric pile.

électro-tonique, A. elektrotonisch E. electro-tonic.

électro-tonus, *m.* A. Elektrotonus *m.* E. electro-tonus.

électro-trieuse, *f.* A. magnetischer Erzscheider *m.* E. magnetic ore separator.

électrotype, *m.* A. Apparat *m.* zur Elektrotypie E. electrotype.

électrotypie, *f.* A. Elektrotypie *f.*, Erzeugung *f.* galvanischer Niederschläge E. electrotypy.

électrotypique, A. elektrotypisch E. electrotypic.

électro-vital, A. elektro-vital E. electro-vital.

électro-vitalisme, *m.* A. Elektrovitalismus *m.* E. electro-vitalism.

élément, *m.* A. Element *n.* E. cell; v. a. batterie, pile. — **à ballon,** A. Ballonelement *n.* E. element with a balloon. — **à charbon,** A. Kohlenelement *n.* E. carbon element. — **charbon-zinc,** A. Kohlenzinkelement *n.* E. carbon and zinc cell. — **de courant,** A. Stromelement *n.* E. element of current. — **à diaphragme de papier mâché,** A. Pappeelement *n.* E. element with a paper-mâché diaphragm. — **de fer,** A. Eisenelement *n.* E. iron element, iron cell. — **galvanique,** A. galvanisches Element *n.* E. galvanic cell. — **magnétique,** A. Molekularelement *n.* E. magnetic element. — **de la pile,** A. Batterieelement *n.* E. battery element. — **de pile thermo-électrique,** A. Thermoelement *n.* E. element of a thermo-electric battery, thermopile. — **à plaques agglomérées,** A. Briquetteelement *n.* E. briquette battery.

élevateur, *m.* — **électrique,** A. elektrischer Fahrstuhl *m.* E. electric elevator, lift. — **pour poteaux,** A. Stangenaufheber *m.* E. pole lifter.

ellipse, *f.* A. Ellipse *f.* E. ellipsis.

émaillage, *m.* — **électrique,** A. elektrisches Emaillieren *n.* E. electric enamelling.

émanation, *f.* A. Ausströmung *f.*, Ausfliessen *n.* E. emanation. — **de lumière,** A. Lichtausströmung *f.* E. emanation of light.

émaner, A. ausfliessen, ausströmen E. to emanate.

emballer, s'—, A. durchgehen (von einem elektrischen Motor bei plötzlicher Entlastung) E. to run away, to race.

embase, *f.* A. Glühlampensockel *m.* E. capping, terminal.

embouchure, *f.* A. Mundloch *n.*, Mundstück *n.* (eines Telephon) E. mouth-piece.

embranchement, *m.* — **à T en plomb,** A. T-förmige Bleimuffe *f.* bei Abzweigungen an Bleikabeln E. lead Tee.

embrancher, A. abzweigen (Kabel) E. to branch off.

embrayage, *m.* A. Ausrückung *f.* E. engaging and disengaging-coupling. — **à friction magnétique,** A. magnetische Kuppelung *f.* E. magnetic friction gear, magnetic gear.

embrayer, 1) A. einrücken E. to throw into gear. 2) [Tlg. A. H.] A. verkuppeln E. to lock together by a detent.

embrochage, *m.* [Tlg.] A. Schleifenschaltung *f.* E. circuit with intermediate, receiving stations.*

Ligne *f.* à —, **A.** Schleifenleitung *f.* **E.** line with intermediate stations; **station** *f.* à —, **A.** Schleifenstation *f.* **E.** intermediate receiving-station.

embrocher, **A.** abzweigen **E.** to branch off (from).

émeri, *m.* **A.** Schmirgel *m.* **E.** emeri.

émettre, **A.** aussenden **E.** to send; — **un courant, A.** einen Strom aussenden **E.** to send a current; v. a. courant.

émission, *f.* **A.** Stromstoss *m.* **E.** impulse.*

* A. a) **disque** *m.* **d'—, A.** Absendescheibe *f.* **E.** sending disk; b) **position** *f.* **d'— du courant, A.** Absendestellung *f.* **E.** sending position of the current.

B. — **du courant électrique, A.** Absendung *f.* des elektrischen Stromes **E.** issue of the electrical current, sending of the electrical current.

emmagasinage, *m.* **A.** Aufspeicherung *f.* **E.** storage.

emplacement, *m.* — **des poteaux, A.** Standpunkt *m.* (der Stangen) **E.** position of a pole, site (marked for a pole).

employé, *m.* — **manipulant,** [Tlg.] **A.** Apparatbeamter *m.* **E.** operator.

empodiomètre, *m.* **A.** Widerstandsmessapparat *m.* **E.** empodiometer, rheometer, ohmmeter.

empreinte, *f.* **A.** Abdruck *m.* **E.** cast; — **négative, A.** negativer Abdruck *m.* **E.** negative cast; — **positive, A.** positiver Abdruck *m.* **E.** positive cast.

emprunter, — **le courant (à), A.** den Strom entnehmen (von, an) **E.** to take up the current; v. a. courant.

encharné, **A.** mit Scharnieren versehen **E.** hinged.

enclanche, *f.* [Méc.] **A.** Einrückkerbe *f.* **E.** engaging-scarf.

enclanchement, *m.* [Tlg.] Verkuppelung *f.* zweier Achsen des Hughes-Apparates.

enclenche, *f.* v. enclanche.

enclenchement, *m.* v. enclanchement.

encliquetage, *m.* **A.** Sperrvorrichtung *f.* **E.** click and ratchet wheel.

encliqueter, **A.** eingreifen lassen **E.** to engage.

enclume, *f.* [Tlg.] **A.** Amboss *m.* (des Morsetasters) **E.** anvil.

encoche, *f.* **A.** Nute *f.*, Kerbe *f.* (am Isolator) **E.** slot, notch; a) —**s,** *f. pl.* **A.** Ankerabteilungen für die Spulen **E.** slots; b) —**s, ouvertes, A.** offene Nuten **E.** open slots; c) —**s fermées, A.** geschlossene Nuten **E.** closed slots.

encrage, *m.* [Tlg. A. M.] **A.** Füllung *f.* des Farbebehälters **E.** inking.

encre, *f.* — **oléique, A.** Apparatfarbe *f.* **E.** ink blue (colored) fluid.

encreur, *a.* **godet** *m.* —, **A.** Farbekasten *m.* **E.** ink reservoir, ink well; **rouleau** *m.* —, [Tlg. A. H.] **A.** Farbrad *n.* **E.** printing wheel, ink disk; **tambour** *m.* —, **A.** Farbwalze *f.* **E.** impression roller, ink roller, inking roller.

encreur, *s/m.* — **Morse, A.** Morsefarbschreiber *m.* **E.** Morse inkwriter, Morse inker.

endenter, **A.** einzahnen **E.** to indent, to tooth.

endosmose, *f.* [Phys.] **A.** Endosmose *f.* **E.** endosmosis.

— **électrique, A.** kataphorische Wirkung *f.* **E.** electric osmose, electric endosmose.

enduire, **A.** überstreichen, überziehen **E.** to coat.

enduit, *m.* **A.** Hülle *f.*, Überzug *m.* **E.** cover, envelop, casing.

— **galvanique, A.** galvanischer Überzug *m.* **E.** electro-coating. — **de guttapercha, A.** Überzug *m.* aus Guttapercha **E.** guttapercha covering, guttapercha coating. — **isolant, A.** Isolierhülle *f.* **E.** insulating envelop. — **protecteur, A.** Schutzhülle *f.* **E.** protecting covering.

endurcir, **A.** härten **E.** to harden; v. a. caoutchouc.

énergie, *f.* **A.** Energie *f.* **E.** energy.*

* A. a) **accumulation** *f.* **de l'—, A.** Aufspeicherung *f.* der Energie **E.** accumulation, storage of energy; b) **compteur** *m.* **d'—, A.** Energiezähler *m.* **E.** energymeter, voltameter; c) **conservation** *f.* **de l'—, A.** Erhaltung *f.* der Energie **E.** conservation of energy; d) **déperdition** *f.* **de l'—, A.** Zerstreuung *f.* der Energie **E.** disposition of energy; e) **distribution** *f.* **de l'— électrique, A.** Verteilung *f.* der elektrischen Energie **E.** distribution of electric energy; f) **écoulement** *m.* **d'—, A.** Abströmung *f.* der Energie **E.** flow of energy; g) **quantité** *f.* **d'— de l'accumulateur, A.** Energiemenge *f.* des Accumulators **E.** quantity of energy of an accumulator; h) **transmission** *f.* **de l'—, A.** Übertragung *f.* der Energie **E.** transmission of energy.

B. — **absorbée, A.** Kraftbedarf *m.* **E.** power consumption. — **absorbée environ 3 chevaux-vapeur, A.** Kraftverbrauch *m.* ca. 3 P. S. **E.** consumption about 3 H. P. — **actuelle, A.** lebendige Kraft *f.* **E.** vis viva. — **cinétique, A.** kinetische Energie *f.* **E.** kinetic energy. — **d'un condensateur, A.** Arbeit *f.* eines Kondensators **E.** energy of a condenser. — **disponible, A.** verwandelbare, verwendbare Energie *f.* **E.** available energy. — **électrique, A.** elektrische Energie *f.* **E.** electric energy. — **électrique potentielle, A.** elektrisch potentielle Energie *f.* **E.** electric potential energy. — **latente, A.** latente Energie *f.* **E.** intrinsic energy. — **mécanique, A.** mechanische Energie *f.* **E.** mechanical energy. — **moléculaire, A.** Molekular-Energie *f.* **E.** molecular energy. — **de position, A.** Energie *f.* der Lage **E.** energy of

position, static energy, potential energy. — **potentielle, A.** potentielle Energie *f.* **E.** potential energy. — **rayonnante, A.** strahlende Energie *f.* **E.** radiant energy. — **spécifique,** v. énergie volumétrique. — **thermale, A.** thermische Energie *f.* **E.** thermal energy. — **volumétrique, A.** Energie *f.* geteilt durch Volumen **E.** volumetric energy, specific energy.

enfoncer, — **les chevilles, A.** die Stöpsel einsetzen **E.** to insert plugs.

enfouir, — **un câble, A.** ein Kabel eingraben **E.** to imbed a cable; v. a. câble.

enfouissement, *m.* — **d'un câble souterrain, A.** Eingraben *n.* eines Kabels **E.** embedment of the cable; v. a. câble.

enfourché, A. gabelförmig **E.** forked, furcate, bifurcate.

engrenage, *m.* [Méc.] **A.** Getriebe *n.*, Ineinandergreifen *n.* gezahnter Räder **E.** year, catching, locking.

engrener, A. eingreifen **E.** to gear, to catch; **s'—, A.** eingreifen (von Zahnrädern) **E.** to gear together, to be in gear.

enlève-poussière, *m.* — **universel, A.** Universalstaubreiniger *m.* **E.** universal dust-cleaner.

enlever, A. abnehmen **E.** to take down. — **les balais, A.** die Bürsten abheben **E.** to take off the brushes. — **avec la lime, A.** abfeilen **E.** to file off.

enregistrer, [Tlg.] **A.** registrieren, instradieren **E.** to register.

enregistreur, *m.* **A.** Registrierapparat *m.* **E.** recorder, recording (or registering) apparatus; v. a. ampèremètre.
— **automatique, A.** selbstregistrierender Apparat *m.* **E.** self recording, self-registering apparatus. — **électrique des votes, A.** Abstimmungstelegraph *m.* **E.** telegraph for registering votes.

enroulement, *m.* **A.** Wickelung *f.* **E.** winding, coil.*
* A. **espace** *m.* **d'—, A.** Raum *m.* zum Aufwickeln des Drahtes des Elektromagneten **E.** winding space.
B. — **de l'anneau de Gramme, A.** Umwickelung *f.* des Gramme-Ringes **E.** spiral winding. — **de l'armature, A.** Ankerwickelung *f.* **E.** armature winding. — **de l'armature bipolaire, A.** Doppelpolankerwickelung *f.* **E.** bipolar armature winding. — **en barre, A.** Stabwickelung *f.* **E.** bar winding. — **à basse tension, A.** Niederspannungswickelung *f.* **E.** low volt winding. — **bifilaire, A.** Bifilarwickelung *f.* **E.** bifilar winding. — **Brush, A.** Brush-Wickelung *f.* **E.** Brush winding. — **de la carcasse, A.** Gehäusewickelung *f.* **E.** field-winding. — **compound, A.** Doppelbewickelung *f.* **E.** compoundage. — **en dérivation, A.** Nebenschlusswindung *f.* **E.** teaser, electric current teaser, shunt turn. — **différentiel en voltmètres, A.** Differentialbewickelung *f.* in Spannungsmessern **E.** differential winding in voltmeters. — **de disques, A.** Scheibenwickelung *f.* **E.** disk winding. — **de l'excitatrice, A.** Erregerwickelung *f.* **E.** winding of the exciter. — **du fil, A.** Aufrollen *n.* des Drahtes **E.** rolling up of the wire. — **à haute tension, A.** Hochspannungswickelung *f.* **E.** H. V. (High volt) winding(s). — **hypercompoundé, A.** Übercompoundierung *f.* **E.** over-compounding. — **imbriqué, A.** überlappte, getrennte Wickelung *f.* **E.** lap winding. — **inducteur, A.** Magnetwickelung *f.* **E.** winding of magnet. — **d'induit, A.** Ankerbewickelung *f.* **E.** armature coils. — **lisse, A.** glatte Wickelung *f.* **E.** smooth winding. — **multipolaire, A.** Wickelung *f.* für mehrpolige Anker **E.** multipolar winding. — **ondulatoire, A.** Wellenwickelung *f.* **E.** undulatory winding, wave winding. — **en quantité, A.** Parallelwickelung *f.* **E.** multiple winding, winding in quantity. — **à recouvrement, A.** Schleifenwickelung *f.* **E.** lap winding. — **en série, A.** Hauptschlusswickelung *f.*, Serienwickelung *f.* **E.** winding in series. — **shunt, A.** Nebenschlusswickelung *f.* **E.** shunt winding. — **de tambour, A.** Trommelwickelung *f.* **E.** drum winding. — **de Thomson-Houston, A.** Thomson-Houston Wickelung *f.* **E.** Thomson-Houston winding.

enrouler, A. 1) wickeln, bewickeln **E.** to wind.* 2) **A.** aufwickeln **E.** to wind up, to coil up.*
* 1. **les moteurs sont enroulés pour d'autres fréquences, A.** die Motore werden auch für andere Wechselzahlen gewickelt **E.** the motors are wound for other frequencies.
* 2. — **(le fil), A.** den Draht aufrollen **E.** to roll up the wire.

ensabler, — **un câble, A.** ein Kabel in Sand einbetten **E.** to imbed a cable.

entortillage, *m.* **A.** Verschlingung *f.* der Drähte **E.** contact cross; v. a. mélange.

entortiller, s'—, A. sich verschlingen (von Drähten) **E.** to be in contact; v. a. se mêler.

entraînement, *m.* — **du papier,** [Tlg.] **A.** Papierführung *f.* **E.** paper guide, paper slide.*
* a) **cale** *f.* **d'—, A.** Mitnehmerkeil *m.* (am Anker einer Dynamo) **E.** wedge of the armature; b) **came** *f.* **d'— de papier, A.** Papierführungsdaumen *m.* **E.** paper moving cam; c) **cylindre** *m.* **d'—, A.** Papierführungscylinder *m.* **E.** paper moving cylinder; d) **levier** *m* **d'— du papier, A.** Papierführungshebel *m.* **E.** paper moving lever.

entrée, *f.* [Tlg.] **A.** Leitungsführung *f.* **E.** lead.*
* A. a) **conduit** *m.* **d'—, A.** Einführungsrohr *n.* **E.** leading-in tube; b) **fils** *m. pl.* **d'—,** v. fil; c) **isolateur** *m.* **d'—,** v. isolateur; d) **support** *m.* **d'—,** v. support; e) **tube** *m.* **d'—, A.** Einführung *f.*, Einführungsrohr *n.* **E.** leading-in tube.
B. — **des fils (dans le bureau) E.** leading-in wires; v. a. entrée des postes. — **de ligne, A.** Einführungstrichter *m.* **E.** tunnel insulator. — **de poste,** [Tlg.] **A.** Stations-

einführung *f.* E. joining of the wire from outside to inside the office, leading-in of the wires.

entrefer, *m.* A. Luftraum *m.*, Luftspalt *m.* E. clairance-space, air-gap.

entretenir, — **une pile,** A. eine Batterie im Betriebe halten E. to maintain a battery, to supply a battery.

entretien, *m.* — **des piles,** A. Unterhaltung *f.* der Batterie E. maintainance of the battery.

entretoise, *f.* [Tlg.] A. Riegel *m.* (beim Doppelgestänge) E. cross bar.

entropie, *f.* A. Entropie *f.* E. entropy.

enveloppe, *f.* 1) A. Bespinnung *f.* (von Kupferdrähten), Hülle *f.*, Umhüllung *f.* E. cover, envelop, case, casing. * 2) A. Gehäuse *n.* E. frame, housing.

* 1. **de chanvre,** A. Hanflage *f.* der Kabel, Hanfumspinnung *f.* (bei Kabeln) E. bedding of hemp, hemp serving, packing of hemp, serving of hemp. — **à feuille d'étain,** A. Kabelhülle *f.* aus Stanniol zur Abhaltung von Fernwirkungen E. induction sheath, protecting shead of a cable. — **isolante,** A. Isolationshülle *f.* E. insulating envelop. — **protectrice pour câbles,** A. Schutzhülle *f.* eines Kabels E. cable serving sheath armor of an electrical cable. — **protectrice du fil,** A. Drahthülle *f.* E. wire covering.

envelopper, — **de fil,** A. bespinnen E. to cover with wire; v. a. fil; **machine** *f.* **à — de fil,** A. Bespinnmaschine *f.* E. wire covering machine.

épaisseur, *f.* — **électrique,** A. elektrische Dichte *f.* E. electric density; v. a. densité.

épanouissement, *m.* — **polaire,** A. Polschuh *m.* E. pole-shoe.

épaulement, — **du goujon,** A. Ansatz *m.* des Kontaktstiftes E. shoulder of the pin. — **des noyaux,** A. Stossfläche *f.* der Eisenkerne E. end of the cores.

épisser, A. spleissen E. to splice.

épissure, *f.* — **du câble,** A. Kabelspleissung *f.* E. cable splice, cable-joint.

éponge, *f.* — **de platine,** A. Platinschwamm *m.* E. platinum sponge, spongy platinum.

époque, *f.* — **de l'abatage,** A. Fällzeit *f.*, Wadelzeit *f.* E. season for felling timber.

épouvantail, *m.* [Tlg.] A. Scheuerbock *m.* E. scare crow.

épreuve, *f.* A. Probe *f.*, Prüfung *f.* E. test. — **de la boucle,** [Tlg.] A. Schleifenprobe *f.* E. loop-test. — **du câble,** A. Kabelprüfung *f.* E. cable test, shore test.

éprouver, A. probieren E. to test.

éprouveur, *m.* — **d'isolation,** v. détecteur d'isolement.

épure, *f.* — **des efforts,** A. Kräfte-Darstellung *f.* E. diagram of strains.

équateur, *m.* — **magnétique,** A. Magnetäquator *m.* E. magnetic equator, actinic line, line of no dip.

équerre, *f.* — **en ébonite,** A. Ebonitwinkelstück *n.* E. ebonite squar.

équidistance, *f.* A. gleicher Abstand *m.* E. equidistance.

équidistant, A. in gleichen Abständen E. equidistant.

équilibre, *m.* [Méc.] A. Gleichgewicht *n.* E. equilibrium.*

* A. **être en —,** A. im Gleichgewicht sein E. to be in equilibrium.

B. — **indifférent,** A. indifferentes Gleichgewicht *n.* E. indifferent equilibrium, neutral equilibrium. — **instable,** A. labiles Gleichgewicht *n.* E. unstable equilibrium, instable equilibrium. — **stable,** A. sicheres Gleichgewicht E. stable equilibrium.

équilibrer, A. ausbalancieren E. to equilibrate.

équipage, *m.* — **galvanique,** A. de la Rive's schwimmendes Element *n.* E. floating battery; — **mobile,** A. bewegliches System *n.* E. movable system.

équipement, *m.* [Tl.] A. Ausrüstung *f.*, Betriebsbedarf *m.* E. equipement. — **d' un bureau,** A. Amtseinrichtung *f.* E. equipement of an office.

équiper, — **un bureau,** A. ein Amt ausstatten E. to equip an office.

équipotentiel, A. äquipotential E. equipotential; v. a. surface.

équivalence, *f.* A. Äquivalenz *f.* E. equivalence; **loi** *f.* **d' —,** A. Gesetz *n.* der Äquivalenz E. law of equivalence.

équivalent, *a.* A. gleichwertig E. equivalent.

equivalent, *s/m.* A. Äquivalent *n.* E. equivalent.

— **de chaleur,** A. Wärmeäquivalent *n.* E. equivalent of heat. — **chimique,** A. chemisches Äquivalent *n.* E. chemical equivalent. — **électro-chimique,** A. elektrochemisches Äquivalent *n.* E. electro-chemical equivalent. — **électrothermal,** A. elektrothermisches Gewichts-Äquivalent *n.* E. electrothermal equivalent. — **mécanique,** A. mechanisches Äquivalent *n.* E. mechanical equivalent. — **mécanique de la chaleur,** A. mechanisches Äquivalent *n.* der Wärme E. Joule's equivalent, mechanical equivalent of heat. — **en poids,** A. Gewichtsäquivalent *n.* E. equivalent weight. — **thermique,** A. kalorisches Äquivalent *n.* E. thermal equivalent. — **thermo-chimique,** A. thermochemisches Äquivalent *n.* E. thermochemical equivalent.

erg, *m.* A. Erg *n.* E. erg.

ergmètre, *m.* A. Ergmeter *n.* E. ergmeter.

erreur, *f.* A. Fehler *m.* E. error.

— **de bouton dans un commutateur,** — **com-**

mise dans les fiches d'un rhéostat, [Tlg.] **A.** Stöpselfehler *m.*, falsche Stöpselung *f.* **E.** mistake made in the resistance introduced by a rheostat, mistake made by inserting the plug in a wrong place; **signal** *m.* **d' —, A.** Irrungszeichen *n.* **E.** „erase" signal.

espace, *m.* **A.** Raum *m.* **E.** space, room.
— d'enroulement, A. Raum *m.* zum Aufwickeln des Drahtes **E.** unrolling space. **— d'étincelles, A.** Funkenstrecke *f.* **E.** spark gap. **— sombre de Faraday, A.** Faraday's dunkler Raum *m.* **E.** Faraday's dark space.

espacement, A. Abstand *m.* **E.** space, span; v. a. écartement.
— des charbons, A. Kohlenabstand *m.* **E.** distance between the carbons. **— des fils, A.** Abstand *m.* der Drähte von einander **E.** space intervenning between the wires. **— des signaux,** [Tlg.] **A.** Abstand *m.* der Zeichen **E.** space between the signs.

espacer, A. in gehörigen Abständen aufstellen **E.** to space; **les poteaux seront espacés de trois mètres,** [C. tél.] **A.** die Stangen werden in Abständen von 3 Metern aufgestellt **E.** the posts are spaced three meters.

essai, *m.* **A.** Versuch *m.*, Probe *f.* **E.** test.*
* A. a) **appareil** *m.* **d' — des tôles, A.** Eisenblechprüfer *m.* **E.** iron tester; b) **console** *f.* **d' —, A.** Untersuchungskonsole *f.* **E.** testing bracket.
B. **— de courbes, A.** Prüfung *f.* des Drahtes auf Zähigkeit **E.** bending test. **— pour déterminer la résistance de flexion, A.** Probe *f.* für Bruchfestigkeit **E.** breaking-test. **— du fil télégraphique, A.** Abnahme *f.* von Telegraphendraht **E.** testing, examining and approving of the line wire. **— d'isolation, A.** Isolationsprüfung *f.* **E.** insulation-test. **— de la soudure, A.** Lötstellenprüfung *f.* **E.** joint testing. **— de torsion, A.** Prüfung *f.* des Drahtes auf Drehungsfestigkeit **E.** torsion test.

essayer, A. prüfen **E.** to test. **— un fil, A.** eine Leitung prüfen **E.** to test a wire.

essentiel, A. wesentlich **E.** essential.

essieu, *m.* [Méc.] **A.** körperliche Achse *f.* **E.** axle, real axle.

établi, *m.* **— de l'appareil,** v. bâti de l'appareil.

établir, A. errichten, aufstellen **E.** to install, to erect, to mount; **— la communication, A.** die Verbindung herstellen **E.** to communicate; **l'arc s'établit,** [L. A.] **A.** der Lichtbogen entsteht **E.** the arc is produced (is started).

établissement, *m.* **A.** Anlage *f.* **E.** plant, installation, establishment.
— du courant, A. Stromschluss *m.* **E.** closing of the current. **— télégraphique, A.** Telegraphenanlage *f.* **E.** telegraph plant.

étaie, *f.* **A.** Steife *f.* **E.** stay.

étain, *m.* **A.** Zinn *n.* **E.** tin. **— en feuilles, A.** Stanniol *n.* **E.** tinfoil.

étalon, *m.* **A.** Normalmass *n.* **E.** standard measure.
— à coulisse, A. Kalibermassstab *m.* **E** caliper scale, sliding calliper. **— (de mesure), A.** Aichmass *n.* **E.** gauge, standard. **— de l'ohm, A.** Aichungswiderstand *m.* **E.** standard resistance. **— de platine, A.** Platinnormallicht *n.* **E.** platinum standard light. **— de poids, A.** Normalgewicht *n.* **E.** standard weight.

étalonnage, *m.* Aichung *f.*, Graduierung *f.* **E.** graduation, calibration, standardization.

étalonner, A. aichen, kalibrieren **E.** to gauge, to calibrate.

étamage, *m.* **A.** Verzinnung *f.* **E.** tinning.

étamer, A. verzinnen **E.** to tin.

état, *m.* **A.** Zustand *m.* **E.** state.*
* A. **en — d'exploitation, A.** betriebsfähig **E.** ready for working.
B. **— électrique, A.** elektrischer Zustand *m.* **E.** electric state. **— d'exploitation, A.** betriebsfähiger Zustand *m.* (einer Eisenbahn) **E.** working condition. **— passif, A.** passiver Zustand *m.* **E.** passive state. **— permanent, A.** dauernder Zustand *m.* **E.** permanent state. **— de repos, A.** Ruhezustand *m.* (einer Telegraphenlinie) **E.** state of rest. **— variable, A.** veränderlicher Zustand *m.* **E.** variable state.

étau, *m.* **— à main, A.** Feilkloben *m.* **E.** vice, hand vice.

étavement, *m.* **A.** Absteifung *f.* **E.** propping, strutting.

étaver, A. absteifen **E.** to prop, to strut.

étayage, *m.* **A.** Verstrebung *f.* **E.** strutting.

éteindre, A. ausblasen, auslöschen **E.** to exhaust.

étendu, A. verdünnt **E.** diluted; v. a. acide.

éther, *m.* **A.** Äther *m.* **E.** ether.
— électrique, A. elektrischer Äther *m.* **E.** electric ether.

étherification, *f.* **A.** Ätherbildung *f.* **E.** etherification.

étincelle, *f.* **A.** Funke *m.* **E.** spark.*
* A. a) **sans — s, A.** funkenlos **E.** sparkless; b) **l' — jaillit, A.** der Funken springt über **E.** the spark strikes a cross; c) **produire des —s, A.** Funken geben **E.** to spark; d) **la dynamo produit des —s, A.** die Dynamo feuert **E.** the dynamo is sparking, the dynamo flashes; e) **tirer des —s, A.** Funken ziehen **E.** to draw sparks; f) **absence** *f.* **d' —s, A.** Funkenlosigkeit *f.* **E.** non-sparking; g) **accumulateur** *m.* **d' —s,** v. accumulateur; h) **chronographe** *m.* **à —, A.** Funkenchronograph *m.* **E.** spark chronograph; i) **conducteur** *m.* **des —s, A.** Funkenleiter *m.* **E.** spark conductor; k) **décharge** *f.* **à —s, E.** Funkenentladung *f.* **E.** spark discharge, sparking discharge; l) **espace** *m.* **d' —s, A.** Funkenstrecke *f.* **E.** spark gap; m) **extincteur** *m.* **d'— à huile, A.** Ölfunkenlöscher *m.* **E.** oil

spark extinguisher; n) **extincteur** *m.* **d' —s**, **A.** Funkengebläse *n.* **E.** air blast; o) **longueur** *f.* **de l' —**, **A.** Funkenlänge *f.* **E.** length of spark; p) **micromètre** *m.* **pour la mesure des —s**, v. micromètre; q) **production** *f.* **d' —s**, **A.** Funkenbildung *f.* (am Kollektor) **E.** flashing, sparking, burning; r) **spectre** *m.* **des —s**, **A.** Funkenspektrum *n.* **E.** spectrum of sparks; s) **tuyau** *m.* **d' —s**, v. tuyau; t) **voie** *f.* **des —s**, **A.** Funkenstrecke *f.* **E.** sparking distance.

B. — **disruptive**, **A.** disruptiver Funken *m.* **E.** disruptive spark. — **électrique**, **A.** elektrische Entladung *f.*, elektrischer Funken *m.* **E.** electric discharge. — **de fermeture d'un circuit**, **A.** Schliessungsfunken *m.* **E.** spark before contact. — **d'ouverture d'un circuit**, **A.** Öffnungsfunken *m.* **E.** spark at breaking contact. — **ramifiée**, **A.** verzweigter Funken *m.* **E.** branched spark. — **de rupture**, **A.** Unterbrechungsfunken *m.* **E.** break spark.

étiquette, *f.* **A.** Anhängezettel *m.* **E.** label.

étirage, *m.* — **du fil**, **A.** Strecken *n.* des Drahtes **E.** drawing of the wire.

étirer, **A.** strecken (Draht) **E.** to stretch, to strain; — **le fil**, **A.** den Draht strecken (ausrecken) **E.** to stretch (to strain) the wire.

étoile, *f.* **A.** Kreuz *n.* (am Bohrständer) **E.** cross.

étoupage, *m.* **A.** Packung *f.* **E.** packing.

étoupille, *f.* — **électrique**, **A.** elektrische Schlagröhre *f.* **E.** electric tube.

étrier, *m.* [Tlg.] 1) **A.** Bügel *m.*, Steigeisen *n.* **E.** climbers with spurs, stirrups.* 2) **A.** Bügel *m.* zum Einhängen der Magnetnadel, Schiffchen *n.* **E.** fork for carrying the needle of a magnet, bridle; v. a. lampe à arc.

* 1. — **de protection isolateur**, **A.** Isolator-Schutzbügel *m.* **E.** protector loop for insulators. — **de suspension**, [L. A.] **A.** Aufhängebügel *m.* **E.** suspension-loop, suspending-loop; v. a. lampe à arc.

étui, *m.* **A.** Futteral *n.* **E.** case.

eudiomètre, *m.* **A.** Eudiometer *n.* **E.** eudiometer.

eudiométrie, *f.* **A.** Eudiometrie *f.* **E.** eudiometry.

eudiométrique, **A.** eudiometrisch **E.** eudiometric.

évacuation, *f.* — **parfaite**, **A.** hohes Vakuum *n.* **E.** high vacuum.

évaporation, *f.* **A.** Verdampfung *f.* **E.** evaporation.

— **électrique**, **A.** elektrische Verdampfung *f.* **E.** electric evaporation.

excentricité, *f.* **A.** Exzentrizität *f.* **E.** excentricity.

excitabilité, *f.* **A.** Reizbarkeit *f.* **E.** excitability.

— **faradique**, [Méd. électr.] **A.** Reizbarkeit *f.* durch Wechselströme **E.** electric excitability of nerve, faradic excitability.

excitant, **A.** erregend **E.** exciting; **courant —**, v. courant.

excitateur, *a.* (**excitatrice**) **A.** erregend **E.** exciting.*

* **Circuit** *m.* —, v. circuit; **noyau** *m.* —, **A.** Erregerkern *m.* **E.** exciting core; **solution** *f.* —, **A.** Erregerflüssigkeit *f.* **E.** exciting liquid.

excitateur, *s/m.* 1) **A.** Auslader *m.* (einer elektrischen Batterie) **E.** discharger, discharging rod. 2) **A.** Erreger *m.* **E.** exciter. 3) Funkenzieher *m.* **E.** discharger, spark drawer.

— **faradique**, v. balai faradique. — **à manches**, **A.** Handentlader *m.*, Entladezunge *f.* **E.** discharging rod, discharging tongs. — **micrométrique**, **A.** Funkenmikrometer *n.* **E.** mictrometric discharger. — **universel**, **A.** Henley'scher allgemeiner Entlader *m.* **E.** Henleys universal discharger, discharging-tongs.

excitation, *f.* **A.** Erregung *f.* **E.** excitation.*

* **A. point** *m.* **d' —**, **A.** Erregungspunkt *m.* **E.** point of excitation, motor point.

B. — **compound**, **A.** Compoundwickelung *f.* **E.** compound-wound. — **en dérivation**, **A.** Nebenschlusserregung *f.* **E.** shunt-excitation. — **électrique**, **A.** Elektrizitätsentwickelung *f.* **E.** electrical excitement. — **indépendante**, **A.** Erregung *f.* mittelst besonderer Erregermaschine **E.** special excitation. — **séparée**, **A.** Sondererregung *f.* **E.** separate excitation. — **en séries**, **A.** Hauptstromerregung *f.* **E.** series excitation, series wound.

excitatrice, *f.* **A.** Erregermaschine *f.* **E.** exciter, exciting machine; **enroulement** *m.* **de l' —**, **A.** Erregungswickelung *f.* **E.** winding of exciter.

exciter, **A.** erregen, anregen **E.** to energise, to excite; **excité en dérivation, en compound**, **A.** in Nebenschluss gemischt, erregt **E.** shunt, compound excited.

exécution, *f.* — **capitale par l'électricité**, **A.** elektrische Hinrichtung *f.* **E.** electrocution, electric execution.

exempt, — **d'acide**, **A.** säurefrei **E.** free from acid, free from acidity.

exercer, **A.** ausüben **E.** to exercise; — **une attraction**, **A.** eine Anziehung ausüben **E.** to exercise an attraction.

expanser, **s' —**, [Phys.] sich ausdehnen **E.** to expand.

expansibilité, *f.* [Phys.] **A.** Ausdehnbarkeit *f.* **E.** expansibility.

expansion, *f.* — **linéaire**, **A.** lineare Längenausdehnung *f.* des Geleises durch die Temperatur **E.** linear expansions.

expéditeur: station, *f.* **expéditrice**, **A.** Aufgabestation *f.* **E.** sending station.

expirer, **A.** verlaufen, ausklingen **E.** to die out.

exploitation, *f.* — **téléphonique, A.** Fernsprechbetrieb *m.* **E.** telephone service.

explorateur, *m.* [C. tél.] **A.** Ausforscher *m.* **E.** wire finder.
— **du champ magnétique, A.** Untersuchungsspule *f.* für das magnetische Feld **E.** exploring coil. — **électrique, A.** elektrische Sonde *f.* **E.** electric probe. — **du fil, A.** Leitungsuntersucher *m.*, Drahtuntersucher *m.* **E.** wire finder, fault finder.

exploseur, *m.* — **électrique, A.** elektrischer Minenzünder *m.* **E.** electric mine exploser.* * a) **circuit** *m.* **continu, A.** Hintereinanderschaltung *f.* **E.** series connection; b) **circuit divisé, A.** Parallelschaltung *f.* **E.** parallel circuit; c) **circuit** *m.* **simple, A.** einfacher Kreis *m.* **E.** single circuit.

explosif, distance *f.* **explosive, A.** Schlagweite *f.* eines elektrischen Funkens **E.** striking distance.

explosion, *f.* — **de décharge, A.** Entladungsschlag *m.* (einer elektrischen Flasche) **E.** shock of discharge. — **électrique,** [Phys.] **A.** der elektrische Schlag **E.** electric shock.

exposant, *m.* — **de lignes,** [Tlg.] **A.** Linienexponent *m.* **E.** exponent of line; — **de réfraction, A.** Brechungsexponent *m.* **E.** refraction exponent.

extensibilité, *f.* **A.** Streckbarkeit *f.* (des Drahtes) **E.** ductility.

extérieur, *a.* **A.** äussere **E.** external.

extérieur, *m.* **A.** Äussere *n.* **E.** exterior; — **de la douille, A.** Fassungsmantel *m.* **E.** outer cover of the lamp.

extincteur, *m.* — **à distance, A.** Fernlöscher *m.* **E.** extinguisher for distance. — **d'étincelles, A.** Funkengebläse *n.* **E.** air blast. — **d'étincelle à huile, A.** Ölfunkenlöscher *m.* **E.** oil spark extinguisher. — **du feu (des incendies) automatique, A.** selbstthätiger Feuerlöscher *m.* **E.** automatic fire extinguisher.

extra-courant, *m.* **A.** Extrastrom *m.* **E.** extra-current.

extraction, *f.* **A.** Abscheidung *f.* (von Eisenteilchen aus Porzellanmassen etc.) **E.** extraction, separation.

F.

Face, *f.* — **du poteau, qui regarde le champ,** [Tlg.] **A.** Feldseite *f.* (der Stange) **E.** back of the pole.

facilité, *f.* — **de tourner, A.** Drehbarkeit *f.* **E.** versatility.

facteur, *m.* — **de puissance, A.** Leitungsfaktor *m.* **E.** power factor.

faisceau, *m.* **A.** Bündel *n.* **E.** bundle.
— **aimanté, A.** magnetisches Magazin *n.*, Magnetbündel *n.* **E.** compound magnet, magnetised fagot. — **de fils de fer doux, A.** Bündel *n.* von weichen Eisendrähten **E.** bundle of soft iron wires. — **lumineux, A.** Strahlenbündel *n.*, Lichtbündel *n.* **E.** pencil of rays.

faîtage, *m.* **chaîne** *f.* **de —, A.** eine über die Dächer geführte Linie *f.* **E.** overhouse line.

faîte, *f.* **circuit** *m.* **des —s, A.** Firstleitung *f.* **E.** ridge circuit.

fanal, *m.* — **électrique, A.** elektrischer Leuchtturm *m.* **E.** electric tower, electric light tower.

fantôme, *m.* — **magnétique, A.** magnetische Figur *f.* **E.** magnetic phantom, magnetic curves.

farad, *m.* **A.** Farad *n.* **E.** farad; **micro —** *n.* **A.** Mikrofarad *n.* **E.** microfarad.

Faraday, cage *f.* **de —, A.** Faraday's Käfig *m.*, Faraday's Würfel *m.* **E.** Faraday's cube; **disque** *m.* **de —, A.** Faraday's Scheibe *f.* **E.** Faraday's disk; **effet** *m.* **—, A.** Faraday's Effekt *m.* **E.** Faraday's effect; **voltmètre** *m.* **de —, A.** Faraday's Voltmeter *n.* **E.** Faraday's voltmeter.

faradique, A. induziert **E.** induced; v. a. induit, excitateur, balai.

faradisation, *f.* [Méd. électr.] **A.** Behandlung *f.* mit Induktionsströmen **E.** faradization.

fatigue, *f.* **A.** Nachwirkung *f.* **E.** fatigue. — **diélectrique, A.** dielektrische Nachwirkung *f.* **E.** dielectric fatigue. — **d'élasticité, A.** elastische Nachwirkung *f.* — **magnétique, A.** magnetische Nachwirkung *f.* **E.** magnetic fatigue.

faute, *f.* **A.** Fehler *m.* **E.** fault*; v. a. défaut.
* A. **sans —, A.** fehlerfrei **E.** faultless.
B. — **de bonne isolation, A.** wegen schlechter Isolierung **E.** on account of bad insulation. — **de terre,** [Tlg.] **A.** Erdfehler *m.* **E.** earth fault.

feeder, *m.* **A.** Speiseleitung *f.* **E.** feeding wire, feeder.
— **de compensation, A.** Ausgleichsleitung *f.* **E.** feeder equalizer, equalizer feeder. — **négatif, A.** die negative Leitung eines Dreileitersystems **E.** negative feeder. — **neutral, A.** die 0 Leitung eines Dreileitersystems **E.** neutral feeder. — **positif, A.** die + Leitung eines Dreileitersystems **E.** positive feeder. — **principal, A.** Hauptspeiseleitung *f.* **E.** standard feeder, main feeder.

fente, *f.* **A.** Spalt *m.* **E.** gap.

fenton, *m.* **A.** Dübel *m.* **E.** dowel, plug; v. a. support.

fer, *m.* 1) **A.** Eisen *n.* **E.** iron.* 2) **A.** [Tlg. A. H.] Armatur *f.* **E.** armature.

* 1. A. a) **battre le — à froid, A.** Eisen kalt schmieden **E.** to cool-hammer iron; b) **forger le —, A.** das Eisen schmieden **E.** to forge iron, to hammer iron.

B. — **battu,** v. fer forgé. — **doux, A.** Weicheisen *n.* **E.** soft iron. — **en fonte, A.** Gusseisen *n.* **E.** cast iron. — **forgé, A.** Schmiedeeisen *n.* **E.** forged iron, soft iron. — **à friser, A.** Toupeteisen *n.* **E.** curling iron; v. a. chauffe-fer. — **galvanisé, A.** galvanisiertes Eisen *n.* **E.** galvanized iron. — **oxydulé, A.** Eisenoxydul *n.* **E.** ferrous oxide, protoxide of iron. — **à polir,** [Tlg.] **A.** Glätteisen *n.* **E.** polishing-iron. — **à repasser, A.** Plätteisen *n.*, Bügeleisen *n.* **E.** flat iron; a) les mécanismes de chauffage des —s à repasser peuvent être démontés, **A.** die Heizkörper der Plätteisen sind herausnehmbar **E.** the heating elements of the flat irons are removable; b) surface utile 235×100 mm., **A.** Bügelfläche 235×100 mm. **E.** ironing surface 235×100 mm. — **à souder, A.** Lötkolben *m.* **E.** soldering iron; a) à l'arc électrique, **A.** mit Lichtbogenheizung **E.** with voltaic arc heating; b) forme pointue **A.** Spitzkolben *m.* **E.** pointed top; c) grande forme marteau, **A.** grosse Hammerform **E.** large size hammer shaped. — **sulphaté rouge, A.** Eisenvitriol *n.* **E.** ferrous sulphate, sulphate of iron.

* 2. A. a) **mettre le —,** [Tlg. A. H.] **A.** die Armatur hineinschieben **E.** to put in the armature; b) **ôter le —,** [Tlg. A. H.] **A.** die Armatur herausziehen **E.** to take out the armature.

2. B. — **mobile,** [Tlg.] **A.** Schwächungsanker *m.* **E.** wedge-keeper.

fermé, A. geschlossen **E.** closed; v. a. circuit.

ferme-circuit, *m.* **A.** Stromschliesser *m.* **E.** circuit closer.

fermer, A. schliessen **E.** to close; — **le circuit, A.** den Stromkreis schliessen, die Leitung abschliessen **E.** to close (to lock) the circuit.

fermeté, *f.* **d'une — du ressort, A.** federfest **E.** spring tight.

fermeture, *f.* **A.** Schliessung *f.* **E.** closing.* * A. **appareil** *m.* **de —; A.** Absperrungsapparat *m.* **E.** closing apparatus; **position** *f.* **de —, A.** geschlossene Stellung *f.* (eines Schalters) **E.** closed position (of a switch).

B. — **à baïonnette, A.** Bajonettverschluss *m.* **E.** bayonet-cap. — **du circuit, — du courant, A.** Schliessung *f.* des Stromkreises **E.** closing of a circuit, closure of a circuit. — **d'une pile, A.** Batterieschluss *m.* **E.** battery closing.

Ferranti, effet *m.* —, **A.** Ferranti-Effekt *m.* **E.** Ferranti effect.

ferrocyanide, *m.* **A.** Ferrocyanid *n.* **E.** ferrocyanide.

feu, *m.* **A.** Feuer *n.* **E.** fire.* * A. **mise** *f.* **à — électrique des mines, A.** elektrische Minenzündung *f.* **E.** electric firing of blasts, electric blasting.

B. — **Saint Elme, — Saint Nicolas, A.** St. Elmsfeuer *n.* **E.** Elmo's fire.

feuille, *f.* **A.** Blatt *n.*, Blech *n.* **E.** leaf, sheet.* * — **de cuivre, A.** Kupferblech *n.* **E.** copper-sheet, sheet copper; a) —s de cuivre décapées, **A.** Druckkupferbleche *m. pl.* **E.** copper-sheets for chased work; b) —s de cuivre pur de haute conductibilité destinées aux applications électriques **A.** chemisch reine Kupferbleche für elektro-technische Zwecke **E.** high conductibility-copper sheets for electrical purposes; c) de toutes formes et dimensions, **A.** in allen Stärken und Grössen **E.** of any sizes and shapes. —**s** *f. pl.* **d'étain, A.** Zinnfolie *f.*, Stanniol *m.* **E.** tin foil. —**de guttapercha, A.** Guttaperchatafel *f.* **E.** guttapercha sheet. — **de mica, A.** Glimmerblatt *n.* **E.** sheet of mica. — **de pâpier à tâche d'huile du photomètre Bunsen, A.** Papierscheibe *f.* mit Fettfleck im Bunsenphotometer **E.** Bunsen disk grease spot. — **de tôle, A.** Blechscheibe *f.* **E.** thin sheet of iron (metal).

feuillet, *m.* — **magnétique, A.** magnetische Schicht *f.* **E.** magnetic shell.

fibre, *f.* **A.** Fiber *f.* **E.** fibre.

— **vulcanisée, A.** Vulkanfiber *f.* **E.** vulcanised fibre.

fiche, *f.* **A.** 1) Pfahl *m.*, Stöpsel *m.*, **E.** plug, pin.* 2) **A.** Absteckpfahl *m.* **E.** peg stave. * A. **introduire les —s, A.** die Stöpsel einsetzen **E.** to insert plugs.

B. — **de commutateur, A.** Stöpselumschalter *m.* **E.** plug switch, plug commutator, pin switch. — **de contact, A.** Anschlussstöpsel *m.*, Steckkontakt *m.* **E.** wall plug, contact to plug; v. a. broche de contact, plug contact, plug key. — **de court-circuit, A.** Kurzschlussstöpsel *m.* **E.** short circuiting plug. — **double, A.** Doppelstöpsel *m.*, Doppelkontaktstöpsel *m.* **E.** douple plug. — **à fil fusible, A.** Bleistöpsel *m.* **E.** safety plug. **de jonction, A.** Verbindungsstöpsel *m.* **E.** connection plug. — **de paroi, A.** Wandstöpsel *m.* **E.** wall plug.

figure, *f.* **A.** Figur *f.* **E.** figure.

—**s** *f. pl.* **électriques, A.** elektrische Figuren *f. pl.* **E.** electric figures. —**s** *f. pl.* **de Lichtenberg, A.** Lichtenberg's Staubfigur *f.* **E.** Lichtenberg's dust figure. — **rorique électrique, A.** elektrische Hauchfigur *f.* **E.** electric breath figure.

fil, *m.* **A.** Draht *m.*, Leitung *f.* **E.** wire.* * A. 1) **âme** *f.* **de—, A.** Drahtader *f.* **E.** core of wire, coil of wire; 2) **bobine** *f.* **de — conducteur, A.** Drahtleitung *f.* **E.** line wire; 3) **bobine** *f.* **de — métallique, A.** Drahtspirale *f.*, Drahtspule *f.* **E.** spiral wire, helix of wire; 4) **une botte de —, A.** ein Bund Draht **E.** a bundle of wire; 5) **cisailles** *f. pl.* **pour —, A.** Drahtzange *f.* **E.** wire-nippers, claw; 6) **couronne** *f.* **de —,** v. couronne; 7) **croisement** *m.* **du joint**

des —s électriques, v. croisement; 8) **décapage** *m.* **du —, A.** Blankmachen *n.* des Drahtes **E.** scouring of the wire; 9) **dérouleur** *m.* **de —, A.** Drahtabwickelrolle *f.* **E.** uncoiling reel; 10) **développement** *m.* **du fil,** v. développement; 11) **enroulement** *m.* **du —, A.** Aufrollen *n.* des Drahtes **E.** rolling up of the wire; 12) **enveloppe** *f.* **protectrice du —,** v. enveloppe; 13) **espacement** *m.* **des —s,** v. espacement; 14) **essai** *m.* **du — télégraphique, A.** Abnahme *f.* von Telegraphendraht **E.** testing, examining and approving of the line wire; 15) **explorateur** *m.* **du — A.** Drahtuntersucher *m.* **E.** wire finder, fault finder; 16) **faisceau** *m.* **de —, A.** Drahtbund *n.* **E.** bundle of wire; 17) **filière** *f.* **à fil de métal, A.** Drahtziehbank *f.* **E.** wire drawing machine. 18) **interruption** *f.* **du —, A.** Leitungsunterbrechung *f.* **E.** disconnection, interruption; 19) **jauge** *f.* **des —s,** v. jauge; 20) **mélange** *m.* **des —s, A.** Drahtverschlingung *f.* **E.** full contact, metallic contact; 21) **montage** *m.* **du — sur les isolateurs, A.** Aufbringen *n.* des Drahtes auf die Isolatoren **E.** placing of the wire on the insulators; 22) **rupture** *f.* **de —, A.** Drahtbruch *m.* **E.** break, breakage, rupture; 23) **spire** *f.* **de —, A.** Drahtwindung *f.* **E.** wire spirale, helix of wire; 24) **torons** *m. pl.* **du —,** v. toron; 25) **attacher des —s, A.** mit Leitungen belegen **E.** to wire; 26) **attacher le — avec des crampons, A.** den Draht festklemmen **E.** to clamp the wire, to attache the wire by a binding screw; 27) **couper le — conducteur, A.** den Telegraphendraht abschneiden **E.** to disconnect the wire, to cut the wire; 28) **débander le —, A.** die Leitung abspannen **E.** to shackle a wire, to slop the wire; 29) **décaper le —, A.** den Draht blank machen **E.** to scour the wire; 30) **dénuder le — recouvert, A.** den Draht bloss legen **E.** to scale the wire; 31) **développer le —, A.** den Draht abrollen **E.** to pay out the wire, to roll out the wire; 32) **enrouler le —, A.** den Draht aufrollen **E.** to roll up (the wire); 33) **fixer le — à l'isolateur, A.** den Draht am Isolator befestigen **E.** to bind the wire to the insulator; 34) **mettre le — à la terre, A.** eine Leitung an Erde legen **E.** to put a wire, to earth, to ground a wire; 35) **monter le — sur les poteaux, A.** den Draht auf die Stangen aufbringen **E.** to place the wire on the insulators, to erect the wire, to run the wire; 36) **les —s pénètrent dans le bureau, A.** die Drähte führen in das Amtslokal **E.** the wires lead into the office; 37) **relier directement le —, A.** die Leitung direkt schalten **E.** to establish direct communication; 38) **relier deux localités par un — direct, A.** zwei Orte durch eine direkte Leitung verbinden **E.** to establish direct telegraphic communication between two places; 39) **rentrer sur (dans) le —, A.** sich wieder einschalten **E.** to enter again in circuit; 40) **retablir le —, A.** die Leitung wiederherstellen **E.** to repair the wire; 41) **vérifier la tension des —s, A.** die Leitungen regulieren **E.** to verify the lines.

B. **— d'acier, A.** Stahldraht *m.* **E.** steel wire. **— d'acier fondu, A.** Gussstahldraht *m.* **E.** cast steel wire. **—s** *m. pl.* **additionnels, A.** Zusatzdrähte *m. pl.* **E.** auxiliary wires, supplementary wires. **— aérien, A.** Luftleitung *f.* **E.** open wire; v. a. ligne. **— d'aluminium, A.** Aluminiumdraht *m.* **E.** wire of aluminium, aluminium wire. **— d'attache, A.** Bindedraht *m.*, Befestigungsdraht *m.* **E.** binding wire, fine wire, thin wire, tie wire, fixing wire; v. a. fil à ligature. **— d'appel, A.** Rufdraht *m.* **E.** calling wire. **— de l'armature, A.** Ankerdraht *m.* **E.** armature winding wire. **— de la batterie, A.** Batteriedraht *m.* **E.** battery wire. **— bifurqué, A.** abzweigende Leitung *f.* **E.** sub-main. **— de bronze, A.** Bronzedraht *m.* **E.** bronzewire; — d'une conductilité d'environ 95 p. 100 et d'une résistance à la rupture de 40 à 46 Kilos par m/m carré, **A.** mit ca. 95 % Leitfähigkeit und einer Festigkeit von 40 bis 46 Kilo per □ m/m **E.** conductivity about 95 % breaking strain from 40 to 46 kilogramms per □ m/m. **— de bronze double, A.** Doppelbronzedraht *m.* **E.** double-bronze wire. **— de bronze phosphoreux, A.** Phosphorbronzedraht *m.* **E.** phosphor-bronze wire. **— carré, A.** Quadratdraht *m.* **E.** square wire. **— de chauffage, A.** Heizdraht *m.* **E.** resistance wire. **— chauffé par le courant, A.** Hitzdraht *m.* **E.** hot wire. **— de cocon,** Kokonfaden *m.* **E.** cocoon fibre. **— collecteur, A.** Sammeldraht *m.* **E.** omnibus wire. **— de communication des postes, — des postes, A.** Zimmerleitungsdraht *m.* **E.** office wire. **— compensateur, A.** Nullleiter *m.*, Ausgleichdraht *m.* **E.** zero line, neutral wire, equalizing wire. — **compound, A.** Compounddraht *m.*, Kupferstahldraht *m.*, Verbunddraht *m.* **E.** compound wire. — **conducteur,** v. conducteur galvanique. **— conjonctif, A.** Schliessungsdraht *m.* **E.** closing wire, loop wire. — **couvert d'un guipage de soie,** — **couvert de soie, A.** Seidendraht *m.* **E.** silk covered wire. — **de cuivre, A.** Kupferdraht *m.* **E.** copper wire; a) étamé, **A.** verzinnt **E.** tinned; b) étiré, **A.** gezogen **E.** drawn; c) exempt de fer, **A.** eisenfrei, unmagnetisch **E.** antimagnetic; pour la fabrication des appareils de précision, **A.** für galvanische Präcisions-Instrumente **E.** for galvanic measuring instruments of precision; e) nu, **A.** blank **E.** uncovered; f) ordinaire **A.** gewöhnlich **E.** ordinary; g) peu diamagnétique, **A.** schwach diamagnetisch **E.** slightly diamagnetic; h) pur de haute conductibilité, **A.** chemisch rein von hoher Leitungsfähigkeit **E.** chemical pure and of high conductivity. **— de cuivre dur, A.** Hartkupferdraht *m.* **E.** hart drawn copper wire. **— de cuivre façonné, A.** Façonkupferdraht *m.* **E.** cut copper wire; ovale, conique, carré, plat et de toute autre section demandée, **A.** oval, konisch, quadratisch, flach überhaupt in allen gewünschten Querschnitten **E.** oval, conical, square, flat and of any other sections required. **— de cuivre isolé pour les jonctions dans l intérieur des postes, A.** Draht *m.* für Zimmerverbindungen **E.** wire for office connections. **— de cuivre laminé, A.** Kupferwalzdraht *m.* **E.** rolled copper wire. **— à curseur, A.** Brückendraht *m.* **E.** bridge wire. **— décroché, A.** ausgehakter (vom Isolator gefallener) Draht **E.** unhooked wire. **— défectueux, A.** Draht mit Feh-

lerstellen **E.** faulty wire. — **dégrossi au laminoir, A.** Walzdraht *m.* **E.** rolled wire. — **de dérivation, A.** Abzweigungsdraht *m.*, Ableitungsdraht *m.* **E.** shunt wire, deviative wire, derivation wire, branch wire. — **dérivé, A.** Zweigleitungsdraht *m.* **E.** deriving wire, derived wire. — **déviatif,** v. fil de dérivation. — **directe, A.** direkte Leitung *f.*, Fernleitung *f.* **E.** direct wire, far leading. — **domestique, A.** Hausleitung *f.* **E.** house wire. — **s** *m. pl.* **d'entrée, A.** Einführungsdrähte *m. pl.* **E.** leading-in wire. — **d'épreuve, A.** Prüfdraht *m.* **E.** pilot-wire. — **étamé, A.** verzinnter Draht *m.* **E.** tinned wire. — **extrême, A.** Aussenleiter *m.* **E.** outer conductor. — **de faîtage, A.** eine über die Dächer geführte Linie **E.** overhouse line. — **de fer, A.** Eisendraht *m.* **E.** iron wire. — **de fer galvanisé, A.** verzinkter Eisendraht *m.* **E.** galvanized iron wire. — **fin, A.** feiner, dünner Draht *m.* **E.** fine wire. — **flottant, A.** beweglicher Draht *m.* **E.** moveable wire. — **fusible, A.** Abschmelzdraht *m.* **E.** fusible wire, fuse wire. **Simple** — **fusible, A.** Einzelsicherung *f.* **E.** single fuse. — **galvanisé, A.** galvanisierter Draht *m.* **E.** zinc covered wire, galvanized wire. — **de garde pour lignes téléphoniques, A.** Telephondrahtschutzvorrichtung *f.* **E.** guard wire for telephone wire. — **de hauban, A.** Verankerungsdraht *m.* **E.** truss wire, stay wire. — **inducteur, A.** Hauptdraht *m.* einer Induktionsrolle **E.** primary wire. — **inducteur, A.** Schenkeldraht *m.* **E.** pole piece wire. — **intermédiaire,** 1) **A.** Mittelleiter *m.* **E.** central conductor. 2) **A.** neutrale Leitung *f.* **E.** neutral wire. — **jaune, A.** gelber Draht *m.* **E.** yellow wire. — **jumeau, A.** Zwillingsleitung *f.* **E.** twin wire. — **s** *m. pl.* **trop lâches, A.** schlaff hängende Drähte *m. pl.* **E.** slack wire. — **de laiton, A.** Messingdraht *m.* **E.** brass-wire, latten wire. — **laminé, A.** Walzdraht *m.* **E.** rolled wire. — **léger, A.** leichter (schwacher) Leitungsdraht *m.* von 2 mm. **E.** light wire. — **de liaison,** [Tlg.] **A.** Zuführungsleitung *f.* **E.** lead. — **à ligature de l'armature, A.** Ankerbindedraht *m.* **E.** armature binding wire. — **à ligatures galvanisé, A.** verzinkter Bindedraht *m.* **E.** galvanized binding wire. — **de ligne léger, A.** leichter Leitungsdraht *m.* **E.** light wire, thin wire. — **de ligne lourd, A.** schwerer Leitungsdraht *m.* **E.** heavy wire. — **des lignes souterraines, A.** unterirdischer Leitungsdraht *m.* **E.** underground wire. — **s longitudinaux, A.** Längsfäden *m. pl.* (der Kabelschutzhülle) **E.** longitudinal threads. — **médiant,** v. fil neutre. — **de mercure, A.** Quecksilberfaden *m.* **E.** mercury thread. — **métallique, A.** Metalldraht *m.* **E.** metallic wire. — **neutre, A.** Nullleiter *m.* **E.** neutral bar, neutral wire; v. a. fil intermédiaire. — **noir, A.** schwarzer Draht *m.* **E.** black wire. — **non occupé, A.** unbesetzte Linie *f.* **E.** unoccupied line. — **normal, A.** Normaldraht *m.* **E.** standard wire. — **nu, A.** blanker, nackter Draht *m.* **E.** uncovered wire. — **occupé, A.** besetzte Linie *f.* **E.** occupied line (wire). — **omnibus, A.** Omnibusleitung *f.*, Sammeldraht *m.* **E.** omnibus line, telegraphe line of minor importance. — **parafiné, A.** paraffinierter Draht *m.* **E.** parafine wire. — **de pile, A.** Batteriedraht *m.* **E.** battery wire. — **pilote, A.** Prüfdraht *m.* **E.** pilot wire. — **de platine, A.** Platindraht *m.* **E.** platina-wire. — **de plomb, A.** Bleidraht *m.* **E.** lead wire. — **polaire,** [Tlg.] **A.** Poldraht *m.* **E.** polar wire. — **de poste, A.** Zimmerleitungsdraht *m.* **E.** house wire, office wire. — **préservateur, A.** Schutzdraht *m.* **E.** wire of a lightning protector. — **primaire, A.** induzierender, primärer Draht *m.* **E.** primary wire. — **principal, A.** Hauptleitung *f.* **E.** main wire, main line. — **de protection, A.** Fangdraht *m.* **E.** guard wire. — **de quartz, A.** Quarzfaden *m.* **E.** quartz fibre. — **raide, A.** straffgezogener Draht *m.* **E.** tight strained wire, wire pulled up tight. — **de rattachement,** v. fil de liaison. — **recouvert, A.** umhüllte Leitung *f.* **E.** covered wire. — **recouvert de coton trempé dans la cire, A.** Wachsdraht *m.* **E.** wire covered with cotton dipped in wax. — **recouvert d'une enveloppe isolante, A.** besponnener Draht *m.* **E.** covered wire. — **recuit, A.** ausgeglühter Draht *m.* **E.** annealed wire. — **relié à la terre, A.** Draht, der mit der Erde in Berührung gekommen oder verbunden ist **E.** earthed wire. — **de réserve, A.** Reserveleitung *f.* **E.** spare wire. — **de retour,** [Tlg.] **A.** Rückleitung *f.*, Rückdraht *m.* **E.** return-wire. — **rouge, A.** roter Draht *m.* **E.** red wire. — **secondaire,** [Tlg.] **A.** Nebendraht *m.*, sekundärer Draht *m.* **E.** secondary wire. — **semi-direct, A.** Leitung *f.* mit Zwischenstellen **E.** semi direct line. — **silicieux, A.** Hartkupferdraht *m.* mit Zusatz von Silicium **E.** lard copper wire, drawn copper wire. — **de sonnerie,** [Tlg.] **A.** Weckerleitung *f.*, Läuteleitung *f.* **E.** bell-line wire. — **spécial, A.** besondere Leitung *f.* **E.** special wire. — **subaquatique, A.** Unterwasserleitung *f.* **E.** subaquatic wire, subaqueous wire. — **de sûreté, A.** Schmelzstreifen *m.*, Streifensicherung *f.*, Sicherungsschmelzstreifen *m.* **E.** fuse link, safety strip, strip fuse; v. a. simple fil fusible. — **de suspension, A.** Aufhängedraht *m.* **E.** suspending wire, suspension wire. — **télégraphique, A.** Telegraphendraht *m.* **E.** telegraph wire. — **téléphonique, A.** Fernsprechleitung *f.*, Telephondraht *m.* **E.** telephon wire. — **tendeur, A.** Spanndraht *m.* **E.** span wire. — **de terre,** [Tlg.] **A.** Erddraht *m.*, Erdleitung *f.* **E.** earth wire. — **tiré, A.** gezogener Draht *m.* **E.** drawn wire. — **à torsade, A.** Winkeldraht *m.* **E.** twist wire. — **tressé, A.** verseilter Draht *m.* **E.** braided wire. — **de trôlet, — de trolley,** [Tl.] **A.** Fahrdraht *m.*, Kontaktdraht *m.* **E.** trolley wire. — **vert, A.** grüner Draht *m.* **E.** green wire. — **volant, A.** Drahtlitze *f.* (zum Untersuchen) **E.** strand wire.

filament, *m.*, **A.** Faden *m.*, Filament *n.* **E.** filament.

— **de charbon, A.** Kohlenfaden *m.*, Kohlenfaser *f.* (der Glühlampen) **E.** carbon filament. — **de courant, A.** Stromfaden *m.* **E.** current streamlet, current filament. — **des lampes à incandescence, A.** Glühlichtfaden *m.* **E.** filament of incandescent electric lamp. — **de papier, A.** Papierfilament *n.* (für Glühlampen) **E.** paper filament.

filière, *f.* **A.** Kohlenstiftpresse *f.* **E.** hydraulic

press for moulding carbon rods. — **à tirer**, A. Drahtzieheisen *n.* E. wire drawing plate.

filin, *m.* A. Litzendraht *m.* E. strand.

filtrage, *m.* A. Filtrieren *n.* E. filtering.

filtre, *m.* — **électrique**, A. elektrisches Filter *n.* E. electric filtering apparatus.

fixation, *f.* — **de l'écriture**, [Tlg.] A. Fixierung *f.* der Schrift E. fixing of the writing.

fixe, 1) A. fest E. fixed, fast.* 2) A. ruhig (wird gesagt von dem Licht der elektrischen Lampen) E. steady.
* 1. **poulie** *f.* —, A. feste Rolle *f.* E. fixed pulley; **ressort** *m.* —, [Tlg. A. H.] A. feststehende Feder *f.* E. fixed spring.

fixer, A. festmachen, befestigen E. to fix, to fasten; v. a. fil, registre de chauffage.

fixité, *f.* — **de la lumière électrique**, A. Stetigkeit *f.* des elektrischen Lichtes E. stability of light-intensity.

flacon, *m.* A. Flasche *f.* E. bottle; v. a. bouteille.

flambeau, *m.* — **électrique**, A. elektrische Fackel *f.* E. electric flambeau.

flamber, A. flackern E. to flicker.

flasque, *f.* A. Seitenwand *f.* E. cheek.

flèche, *f.* 1) A. Durchhang *m.* (des Drahtes) E. sag, dip.* 2) A. Durchbiegung *f.* E. deflection.
* 1. A. — **de la chaînette**, [C. tél.] A. Pfeilhöhe *f.* E. sag on dip.
B. **régler la —**, A. den Durchhang des Drahtes regulieren E. to regulate the sag of the line wire.

flécher, A. niederhängen (von gespanntem Draht), durchhängen E. to sag.

fléchissement, *m.* A. Biegen *n.* E. bending.

Flemming, v. règle *f.* de Flemming.

flexible, [Méc.] A. biegsam E. flexible, pliant; **interrupteur —, contact à mercure dans une boîte en caoutchouc durci recouvert de caoutchouc contre l'eau et les acides**, A. biegsamer Ausschalter mit Quecksilberkontakt in Hartgummigehäuse mit wasserdichter und säurefester Umkleidung von Gummi E. flexible switch with mercury contact and watertight and acid resisting rubber covering.

flexibilité, *f.* A. Biegsamkeit *f.* E. flexibility.

flexion, *f.* A. Biegung *f.*, Durchbiegung *f.* E. flexure; **moment** *m.* **de —**, A. Biegungsmoment *n.* E. moment of flexure, moment of flexion.

flottant, A. schwimmend E. floating; v. a. bout.

flotteur, *m.* A. Schwimmer *m.* E. float.
— **d'alarme**, Alarmschwimmer *m.* E. alarm float. — **de la Rive**, A. Schwimmer *m.* (von de la Rive) E. floating battery.

fluctuation, *f.* A. Schwankung *f.* E. fluctuation.
— **de courant**, A. Stromschwankung *f.* E. fluctuation of current. — **de potentiel**, A. Spannungsschwankung *f.* E. fluctuation of potential. — **sur le réseau**, A. Netzschwankung *f.* E. net fluctuation.

fluide, *m.* A. Flüssigkeit *f.*, Fluidum *n.* E. fluid.
— **aériforme**, v. fluide gazeux. — **dépolarisant**, A. depolarisierende Flüssigkeit *f.* E. depolarizing fluid. — **dépouillant**, A. abstreifende Flüssigkeit *f.* — **électrique**, A. elektrischer Strom *m.*, elektrisches Fluidum *n.* E. electric fluid. — **galvanique**, A. galvanischer Strom *m.* E. galvanic fluid. — **gazeux**, A. gasförmige Flüssigkeit *f.* E. gaseous fluid. — **de nom contraire**, A. ungleichnamiges Fluidum *n.* E. fluid of contrary name. — **liquide**, A. tropfbare Flüssigkeit *f.* E. nonelastic fluid. — **magnétique**, A. magnetisches Fluidum *n.* E. magnetic matter. — **magnétique de même nom**, A. gleichnamiges Fluidum *n.* E. fluid of the same name. — **négatif**, A. negatives Fluidum *n.* E. negative fluid. — **neutre**, A. neutrales Fluidum *n.* E. neutral fluid. — **positif**, A. positives Fluidum *n.* E. positive fluid.

fluorescence, *f.* — **électrique**, A. elektrische Fluoreszenz *f.* E. electric fluorescence.

fluviographe, *m.* A. Fluviograph *m.* E. fluviograph.

flux, *m.* A. Strömung *f.*, Flux *m.* E. flux.*
* A. **dissipation** *f.* **des —**, A. Kraftlinienzerstreuung *f.* E. magnetic leakage, diffusion of magnetic flux.
B. — **de force**, A. Kraftfluss *m.* E. flux. — **d'induction**, A. Flux *m.* E. flux of magnetic induction. — **lumineux**, A. Lichtstrom *m.* E. flux of light. — **magnétique**, A. magnetische Strömung *f.* E. magnetic flux, magnetic flow. — **et reflux du câble**, A. Ein- und Ausströmung *f.* (im Kabel) E. flux and reflux.

fonction, *f.* [Mach.] A. Gang *m.* (einer Masch.) E. working, action.
— **trigonométrique**, A. trigonometrische Funktion *f.* E. trigonometrical function.

fonctionnement, *m.* A. Thätigkeit *f.*, Arbeiten *n.* E. activity; v. a. appareil.
Bon [mauvais] — (défectueux) de l'appareil, A. gutes, [schlechtes] (fehlerhaftes) Arbeiten des Apparates E. good [bad] (defective) working of the apparatus. — **d'une distribution à 3 fils**, A. Dreileiteranlage *f.* E. three-wire direct current system.

fonctionner, 1) A. im Gange sein E. to be in action. 2) A. arbeiten (von einem Apparat gesagt) E. to work.*
* 2. a) **l'appareil fonctionne**, A. der Apparat spricht an E. the instrument works; b) **l'appareil fonctionne bien (mal)**, A. der Apparat arbeitet gut (schlecht) E. the instrument works well (badly); v a. lampe à arc.

fondre, A. durchschmelzen (Sicherungen) E. to melt.

fontaine, *f.* — **lumineuse,** A. leuchtender Springbrunnen *m.* E. fontain luminous.

fonte, *f.* 1) A. Guss *m.*, Giessen *n.* E. casting.* 2) A. Gusseisen *n.* E. cast iron.

* 1. A. **jeter en —,** (en moule) A. abgiessen E. to cast, to fount.

B. — **électrique,** A. elektrisches Schmelzen *n.* E. electric smelting.

forage, *m.* **appareil** *m.* **de —,** v. appareil.

force, *f.* A. Kraft *f.* E. force, power.*

* A. a) **centre** *m.* **des —s parallèles,** A. Mittelpunkt *m.* der parallelen Kräfte E. centre of parallel forces; b) **champ** *m.* **de —,** v. champ; c) **couple** *m.* **de —s,** A. Kräftepaar *n.* E. couple of forces; d) **décomposition** *f.* **des —s,** A. Kraftzerlegung *f.* E. decomposition of forces; e) **densité** *f.* **de — magnétique,** A. Kraftliniendichte *f.* E. magnetic density; f) **flux** *m.* **de —,** v. flux; g) **moment** *m.* **des —s,** A. statisches Moment *n.* einer Kraft E. moment of the powers; h) **parallélogramme** *m.* **des —s,** A. Parallelogramm *n.* der Kräfte E. parallelogram of forces; i) **transmission** *f.* **de la —, transport** *m.* **de —,** A. Kraftübertragung *f.* E. transmission of energy, transmission of power; k) **transmission** *f.* **de — par l'électricité,** A. elektrische Kraftübertragung *f.* E. electric transmission of energy; l) **tube** *m.* **de —,** A. Kraftröhre *f.* E. tube of force.

B. — **accélératrice,** [Méc.] A. beschleunigende Kraft *f.* E. accelerating force, accelerative force. — **d'adhésion,** A. Adhäsionskraft *f.* E. adhesive attraction, attraction of adhesion. — **d'aimantation,** A. elektromagnetische Scheidungskraft *f.* E. force of electromagnetic induction. — **antagoniste,** A. Gegenkraft *f.* E. antagonistic force. — **attractive,** A. Anziehungskraft *f.* E. attractive power. — **centrifuge,** A. Zentrifugalkraft *f.* E. centrifugal force. — **centripète,** A. Zentripetalkraft *f.* E. centripetal force. — **de cheval,** A. Pferdekraft *f.*, Pferdestärke *f.* E. horse-power; v. a. cheval. — **coercitive,** A. Koerzitivkraft *f.*, zwingende Gewalt *f.* (Kraft) E. coercive (coercitive) force. — **condensante,** A. verteilende Kraft *f.*, Bindungsvermögen *n.* E. condensing force. — **constante,** A. beständige Kraft *f.* E. uniform force, constant force. — **contre électro-motive,** A. gegenelektromotorische Kraft *f.* E. counter electromotive force. — **du courant,** [Tlg.] A. Stromstärke *f.*, Stärke *f.* des galvanischen Stroms E. strength of current, intensity of the galvanic current. — **de démarrage,** A. Anlasskraft *f.*, Anlaufskraft *f.* E. starting force. — **déviative,** A. Ablenkungskraft *f.* E. deviative force, deflective force. — **directrice,** A. Richtkraft *f.* E. controlling force, directive power. — **directrice de la gravité,** A. Richtkraft *f.* durch die Schwere E. gravity control. — **directrice de la terre,** A. Richtkraft *f.* der Erde E. directing force of the earth. — **de dispersion,** A. Streukraft *f.* E. stray power. — **effective,** A. Effektivkraft *f.*, Nutzkraft *f.* E. useful effect, effective power. — **élastique,** A. Spannkraft *f.*, Elastizität *f.* E. elastic force, elasticity. — **électromagnétique,** A. elektromagnetische Kraft *f.* E. electromagnetic force. — **électromotive oscillatoire,** A. oszillierende elektromotorische Kraft *f.* E. oscillatory electro-motive force. — **électromotive de réaction,** A. gegenelektromotorische Kraft *f.*, als Folge von Induktionswirkungen. — **électro-motrice,** [Tlg.] A. elektromotorische Kraft *f.* E. electro-motive force, electro motive power. — **électromotrice de contact,** A. Kontakt-elektromotorische Kraft *f.* E. contact E. M. F. — **électromotrice initiale,** A. Anfangsspannung *f.* E. initial tension. — **électromotrice transverse,** A. querelektromotorische Kraft *f.* E. transverse electromotive force. — **électrostatique,** A. anziehende oder abstossende Kraft *f.* zwischen zwei elektrischen Massen E. electrostatic force. — **expansive, — extensive,** A. Ausdehnungskraft *f.* E. expansive power. — **de gravitation,** A. Gravitationskraft *f.* E. attraction of gravitation. — **hydraulique,** A. Wasserkraft *f.* E. water power. — **s** *f. pl.* **imprimées,** A. eingeprägte Kräfte *f. pl.* E. impressed forces. — **d'induction électromagnétique,** A. elektromagnetische Induktionskraft *f.* E. force of electromagnetic induction. — **d'inertie,** A. Beharrungsvermögen *n.*, Trägheitsvermögen *n.* E. momentum of inertia, vis inertiae. — **magnécrystalline,** A. Magnetkrystallkraft *f.* E. magnecrystallic force. — **magnétique,** A. magnetische Kraft *f.* E. magnetic force. — **magnétisante,** A. magnetisierende Kraft *f.* E. magnetizing force. — **magnétomotrice,** A. magnetomotorische Kraft *f.* E. magnetomotive force. — **s,** *f. pl.* **moléculaires,** A. Molekularkräfte *f. pl.* E. molecular forces. — **motrice, — mouvante,** A. Triebkraft *f.*, bewegende Kraft, Betriebskraft *f.* E. moving force, motive force, moving power, motor. — **mouvante et résistante,** A. Kraft und Last *f.* E. power and weight. — **nominale,** A. Nominalkraft *f.* E. nominal force. — **photoélectromotrice,** A. photoelektromotorische Kraft *f.* E. photo-electro-motive force. — **portative,** A. Tragkraft *f.* E. strength, portative power. — **portative d'un aimant,** A. Tragkraft *f.* eines Magneten E. portative power of magnet. — **répulsive,** A. Abstossungskraft *f.* E. repulsive power. — **résistante,** A. widerstehende Kraft *f.*, Widerstand *m.* E. resisting-force, sustaining power, resistance; v. a. résistance. — **d'un ressort,** A. Tragfähigkeit *f.* einer Feder E. resistance, bearing-strength of a spring. — **résultante,** A. resultierende Kraft, Mittelkraft *f.* E. resultant, resulting force. — **retardatrice,** A. verzögernde Kraft *f.* E. retarding force, retardative force. — **rotatoire,** A. Drehkraft *f.* E. rotatory power. — **tendante à allonger et à déchirer un corps,** A. die auf Zerreissung wirkende Kraft *f.*, die den Körper auf absolute Festigkeit in Anspruch nehmende Kraft, Zugkraft *f.* E. longitudinal strain, pulling-strain, tensile strain. — **tendante à cisailler,** A. die auf Abscheren wirkende Kraft *f.* E. shearing strain. — **tendante à fléchir et à rompre un corps,** A. die auf Biegung und Zerbrechen wirkende, den Kör-

per auf relative Festigkeit in Anspruch nehmende Kraft, Schubkraft *f.* **E.** transverse strain, lateral strain, bending strain. — **tendante à comprimer et à écraser un corps, A.** die auf Zerdrückung wirkende, den Körper auf rückwirkende Festigkeit in Anspruch nehmende Kraft, Druckkraft *f.* **E.** compressing-strain, crusting-strain. — **tendante à tordre le corps,** v. force de torsion. — **thermo-électrique, A.** thermo-elektrische Kraft *f.* **E.** thermo-electric force. — **de torsion, A.** Torsionskraft *f.* **E.** force of torsion, torsing-strain. — **de traction, — tractive, A.** Zugkraft *f.* **E.** traction, tractive power, tractive force. — **variable, A.** veränderliche Kraft *f.* **E.** variable force. — **vive, A.** lebendige Kraft *f.* **E.** vis viva.

foreuse, *f.*, — **électrique, A.** elektrischer Gesteinsbohrer *m.* **E.** electric perforating machine, electric rock drilling machine.

formation, *f.* **A.** Formation *f.*, Bildung *f.* **E.** formation.
— **d'un accumulateur, A.** Formierung *f.* eines Accumulators **E.** forming, formation of an accumulator. — **d'un arc, A.** Bildung *f.* eines Lichtbogens **E.** formation of an arc.

former, A. formieren **E.** to form.

formule, *f.* **A.** Formel *f.* **E.** formula.
— **de mérite d'un galvanomètre, A.** Empfindlichkeitskonstante *f.* **E.** figure of merite of a galvanometer, sensibility of a galvanometer. — **s** *f. pl.* **intégrales, A.** Integralformeln *f. pl.* **A.** integral formulae.

Foucault, v. courant.

foudre, *f.* Blitz *m.* (als Lichterscheinung) **E.** lightning.*
* A. a) **chute** *f.* **de —, coup** *m.* **de —, A.** Blitzschlag *m.* **E.** lightning stroke, flash of lightning; b) **coup** *m.* **de — en retour, A.** Rückschlag *m.* des Blitzes **E.** back stroke of lightning; c) **la — est tombée sur, A.** der Blitz hat eingeschlagen **E.** a thunderbolt has fallen.
B. — **globulaire, A.** Feuerball *m.*, Kugelblitz *m.* **E.** fire ball.

foudrille, *f.*, — **de batterie, A.** Elementschlamm *m.* **A.** battery mud.

four, *m.* **A.** Schmelzofen *m.* **E.** crucible furnace.
— **à carbure de calcium, A.** Carbidofen *m.* **E.** carbide furnace. — **électrique, A.** elektrischer Schmelzofen *m.* **E.** electric crucible, electric furnace. — **à foudre la cire, la résine etc. A.** Schmelzapparat *m.* für Wachs, Harz und dergl. **E.** melting pot for wax, resin etc.

fourche, A. Gabel *f.* (am Bohrständer) **E.** fork; **lance** *f.* **à —, A.** Drahtgabel *f.*, Drahtauflegen *m.* **E.** shear legs, forked lance; — **en fer, A.** Gabelöse *f.* (oberirdische Stromzuführung) **E.** eye bolt.

fourchu, A. gabelförmig **E.** forked, furcate, bifurcate.

fourneau, *m.* **A.** Ofen *m.* **E.** furnace; v. a. creuset.
— **électr'que,** v. four électrique. — **de vitrines, A.** Schaufensterwärmer *m.* **E.** show case warmer; **pour empêcher les glaces de geler, A.** zur Verhütung der Eisbildung an den Glasscheiben **E.** to prevent the formation of ice on the window panes.

fournir, A. erzeugen **E.** to produce, to generate.

fracture, *f.* **A.** Riss *m.* (in der Telegraphenleitung) **E.** fracture.

frais, *m. pl.* — **d'entretien A.** Unterhaltungskosten *f. pl.* **E.** maintenance rate. — *m. pl.* **d'exploitation, A.** Betriebskosten *f. pl.* **E.** working expenses.

franklinisation, *f.* [Méd. électr.] **A.** Behandlung *f.* durch statische Elektrizität **E.** franklinization.

frapper, A. anschlagen **E.** to touch; **le levier frappe un bouton, A.** der Hebel schlägt an einen Knopf **E.** the lever touches a button.

frein, *m.* **A.** Bremse *f.*, Bremsvorrichtung *f.* **E.** a) brake, brake arrangement; b) clamp for arc lamps.*
* A. a) **cylindre** *m.* **creux du —, A.** Bremsring *m.* **E.** brake ring; b) **disque** *m.* **à —, A.** Bremsscheibe *f.* **E.** brake disk; c) **levier** *m.* **du —,** v. levier; **régulateur** *m.* **à —,** v. régulateur; e) **ressort** *m.* **du —, A.** Bremsfeder *f.* **E.** brake spring; f) **roue** *f.* **de —,** v. roue; g) **sabot** *m.* **du —,** [Tlg.] **A.** Bremsklotz *m.* **E.** brake block, brake shoe.
B. — **automateur, A.** automatische Bremse *f.* **E.** selfacting brake. — **dynamométrique, A.** Bremsdynamometer *n.* **E.** Prony's dynamometer, friction-brake. — **de friction, A.** Reibungsbremse *f.* **E.** friction brake. — **magnéto-électrique, A.** magnetelektrische Bremse *f.* **E.** magneto-electric brake. — **à main, A.** Handbremse *f.* **E.** hand brake. — **de Prony,** v. frein dynamométrique. — **à transmission électrique, A.** elektrische Bremse *f.* **E.** electric brake. — **à vis, A.** Schraubenbremse *f.* **E.** screw brake.

fréquence, *f.* **A.** Frequenz *f.*, Wechselzahl *f.*, Periodenzahl *f.* **E.** frequency; v. a. périodicité; **à haute —, A.** mit hoher Wechselzahl **E.** of high frequency.

frette, *f.* — **de l'inducteur, A.** Schrumpfring *m.* für den Induktor **E.** shrinking-ring of the inductor.

friction, *f.*, **A.** Reibering *f.* **E.** friction*; v. a. frottement.
* **Accouplement** *m.* **à —, A.** Reibungskuppelung *f.* **E.** friction coupling; **boîte** *f.* **de —, A.** Friktionskasten *m.* **E.** friction-box; **frein** *m.* **de —,** v. frein; **machine** *f.* **électrique de friction, A.** Reibungselektrisiermaschine *f.* **E.** frictional electric machine; **poulie** *f.* **de —, A.** Reibungsrolle *f.* **E.** friction roller; **roue** *f.* **de —, A.** Friktionsrad *n.* **E.** friction-

wheel; **rouleau** *m.* **de —**, **A.** Friktionswalze *f.* **E.** friction roller.

frottement, *m.* [Méc.] **A.** Reibung *f.* **E.** rubbing, friction.*
* A. a) **angle** *m.* **de —**, [Méc.] **A.** Reibungswinkel *m.* **E.** angle of friction, angle of resistance; b) **coefficient** *m.* **du —**, **A.** Reibungskoeffizient *m.* **E.** coefficient of friction; c) **électricité** *f.* **de —**, **A,** Reibungselektrizität *f.* **E.** frictional electricity; d) **lèvre** *f.* **de —**, **A.** Reiber *m.* **E.** exciter, rubber, steel-rider; e) **résistance** *f.* **de —**, v. résistance.
B. **— immédiat, A.** unmittelbare Reibung *f.* **E.** immediate friction. **— magnétique, A.** magnetische Reibung *f.*, magnetische Friktion *f.* **E.** magnetic sliding.

frotteur, *m.* **A.** Reiber *m.*, Reibekontakt *m.* **E.** rubbing contact.
— élastique, A. Schienenfeder *f.*, Schleiffeder *f.* **E.** rubbing spring.

fugitif, signaux *m. pl.* **— s, A.** nicht bleibende Zeichen *n. pl.* **E.** fugitive signs.

fuite, *f.*, **— du courant, A.** Leck *n.*, Stromverlust *m.* **E.** loss of current, leakage of current.

fulguration, *f.* **A.** Wetterleuchten *n.* **E.** heat lightning.

fusée, *f.* **A.** Zünder *m.* **E.** fuse.
— électrique, A. elektrischer Zünder *m.* **E.** electric fuse. **— de platine, A.** Platinzünder *m.* **E.** platinum fuse.

fuser, A. durchbrennen (von Bleisicherungen) **E.** to fuse.

fusible, *m.* **— à fil, A.** Drahtsicherung *f.* **E.** wire fuse. **— à lame, A.** Streifensicherung *f.* **E.** strip or band fuse. **— en plomb, A.** Schmelzeinsatz *m.* **A.** fuse.

fusil, *m.* **— électrique, A.** elektrisches Gewehr *n.* **E.** electric musket.

fût, *m.* **— à vis, A.** Bohrspindel *f.* **E.** drill spindle.

G.

Gabarit, *m.* **A.** Lehre *f.* **E.** gauge; **— pour le limage en biais des balais, A.** Bürstenlehre *f.* zum schrägen Abfeilen der Bürsten **E.** gauge for the bevel of brushes, when filing them.

gaîne, *f.* **A.** Hülse *f.*, Hülle *f.* **E.** sheath. **— isolante, A.** isolierende Hülle *f.* **E.** insulating sheath. **— lumineuse, A.** Lichthülle *f.* **E.** luminous sheath. **— de plomb, A.** Bleimantel *m.* **E.** lead coating, lead covering.

galet, *m.* [mach.] **A.** 1) Rolle *f.* (Laufrädchen am Schlitten einer Maschine) **E.** roller, pulley. 2) [Tlg. A. M.] **A.** Führungsstift *m.* (bei der Papierführung) **E.** guide pin.

galvanique, A. galvanisch **E.** galvanic, voltaic.*
* a) **cautérisation** *f.* **—**, v. galvanocaustie. b) **cautère** *m.* **—**, v. galvanocautère; c) **dilatation** *f.* **—, A.** galvanische Ausdehnung *f.* **E.** galvanic dilatation; d) **précipité** *f.* **—, A.** galvanischer Niederschlag *m.* **E.** electro-deposit.

galvanisation, *f.* [méd. électr.] **A.** Galvanisation *f.*, Galvanisierung *f.*, Behandlung *f.* mit Gleichstrom **E.** galvanization, galvanizing.
— du fer, A. Verzinkung *f.* des Eisens **E.** galvanizing of iron. **— générale, A.** allgemeine Galvanisation *f.* **E.** general galvanization. **— labile, A.** labile Galvanisation *f.* **E.** labile galvanization. **— locale, A.** lokale Galvanisation *f.* **E.** local galvanization. **— stable, A.** stabile Galvanisation *f.* **E.** stable galvanization.

galvaniser, A. galvanisieren, verzinken **E.** to galvanise.*
* **Fer** *m.* **galvanisé, A.** galvanisiertes Eisen *n.* **E.** galvanized iron; **fil** *m.* **galvanisé, A.** galvanisierter Draht *m.* **E.** galvanized wire; **fil** *m.* **à ligatures galvanisé, A.** verzinkter Bindedraht *m.* **E.** galvanized binding wire.

galvanisme, *m.* **A.** Galvanismus *m.* **E.** galvanism, voltaism, voltaic electricity.

galvano, *m.* **A.** Galvano *n.* **E.** electrotype.

galvanocaustie, *f.* **A.** Brennen *n.* (mit Benutzung des galvanischen Stroms) **E.** galvanocauterisation, galvanocautery.
— chimique, A. chemische Galvanokaustik *f.* **E.** chemical galvanocautery. **— thermique, A.** thermische Galvanokaustik *f.* **E.** thermic galvanocaustic; v. a. électrocaustique.

galvanocaustique, A. galvanokaustisch **E.** galvanocaustic.

galvanocautère, *m.* [Méd. électr.] **A.** Brennmittel *n.* **E.** galvanocautery.

galvanographe, *m.* **A.** Galvanograph *m.* **E.** electrotypist.

galvanographie, *f.* **A.** Galvanographie *f.* **E.** galvanography, electrography, electrotypy.

galvano-magnétique, A. galvanomagnetisch **E.** galvano-magnetic.

galvanomètre, *m.* **A.** Galvanometer *n.* **E.** galvanometer.*
* A. **(méthodes** *fpl.* **d'observation):** a) **méthode** *f.* **cumulative, A.** Verstärkungsmethode *f.* **E.** cumulative method; b) **méthode** *f.* **de déviation, A.** Ablenkungsmethode *f.* **E.** deflection method; c) **méthode** *f.* **des oscillations, A.** Oszillationsmethode *f.* **E.** oscillation method; d) **méthode** *f.* **de la première déviation, A.** Methode *f.* des ersten Ausschlags **E.** first swing method; e)

méthode *f.* **de torsion**, A. Torsionsmethode *f.* E. torsion method; f) **méthode** *f.* **de zéros**, A. Nullmethode *f.* E. null method; v. a. constante.

B. — **absolu**, A. absolutes Galvanometer *n.* E. absolute galvanometer. — **à aimant recourbé**, A. Haarnadelgalvanometer *n.* E. galvanometer with a magnet in the shape of a hair pin. — **apériodique**, A. aperiodisches Galvanometer *n.* E. aperiodic galvanometer, dead beat galvanometer. — **astatique**, A. astatisches Galvanometer *n.* E. astatic galvanometer. — **ballistique**, A. ballistisches Galvanometer *n.* E. ballistic galvanometer. — **bifilaire**, A. Bifilargalvanometer *n.* E. bifilar galvanometer. — **détecteur**, A. Prüfgalvanometer *n.* E. detectory galvanometer, inspector's galvano detector. — **à déviation**, A. Galvanometer *n.* mit Zweigwiderstand E. shunt galvanometer. — **différentiel**, A. Differentialgalvanometer *n.* E. differential galvanometer. — **enrégistreur**, A. Registriergalvanometer *n.* E. registering galvanometer. — **à épingle à cheveux**, v. galvanomètre à aimant recourbé. — **pour épreuve de pile**, A. Batterieprüfer *m.* E. detector, battery gauge, portative galvanoscope. — **à fil chauffé**, A. Hitzdrahtgalvanometer *n.* E. hot wire galvanometer. — **à inductions rapides**, A. aperiodisches Galvanometer *n.* E. aperiodic galvanometer, dead beat galvanometer. — **en intensité**, A. Intensitätsgalvanometer *n.* E. intensity galvanometer. — **avec lecture directe**, A. Galvanometer *n.* mit direkter Ablesung E. direct reading galvanometer. — **marin**, A. Marinegalvanometer *n.* E. marinegalvanometer. — **à miroir**, A. Spiegelgalvanometer *n.* E. mirror galvanometer, reflecting galvanometer. — **potentiel**, A. Galvanometer *n.* zur Messung von Spannungsunterschieden E. potential galvanometer. — **à réflexion**, v. galvanomètre à miroir. — **shunt**, v. galvanomètre à déviation. — **thermique**, A. Hitzdrahtinstrument *n.* E. hot wire galvanometer. — **de torsion**, A. Torsionalgalvanometer *n.* E. torsion galvanometer. — **universel**, A. Universalgalvanometer *n.* E. universalgalvanometer. — **vertical**, A. Vertikalgalvanometer *n.* E. Bourbouze's balance-galvanometer.

galvanomètre-balance, *f.* — **de Bourbouze**, A. Vertikalgalvanometer *n.* E. Bourbouze's balance-galvanometer.

galvanométrique, A. galvanometrisch E. galvanometric.

galvanoplastie, *f.* A. Erzeugung *f.* galvanischer Niederschläge, Galvanoplastik *f.* E. electro deposition.

galvanoplastique, A. galvanoplastisch E. electro plating.

galvanoponcture, *f.* v. électroponcture.

galvanoscope, *m.* A. Galvanoskop *n.* E. galvanoscope; v. a. patte.
— **horizontale**, A. horizontales Galvanoskop *n.* E. horizontal galvanoscope. — **de poche**, A. Taschengalvanoskop *n.* E. portative galvanoscope. — **vertical**, A. Vertikalgalvanoskop *n.* E. vertical galvanoscope.

galvanoscopique, A. stromprüfend E. galvanoscopic.

galvanothérapie, *f.* A. Galvanotherapie *f.* E. galvano-therapeutics.

galvanotropisme, *m.* A. Galvanotropismus *m.* E. galvanotropism.

galvanotypie, *f.* A. Galvanotypie *f.* E. galvanotypy.

garde-corps, *m.* A. Schutzgeländer *n.* E. safety balustrade.

garniture, *f.* A. Packung *f.* E. packing. — **d'amiante**, — **d'asbeste**, A. Asbestpackung *f.* E. asbestos packing. — **d'un câble**, A. Schutzhülle *f.* (eines Kabels) E. cable serving sheath, armor of an electrical cable. — **de caoutchouc**, A. Kautschukliderung *f.* E. india rubber packing. — **en caoutchouc vulcanisé**, A. Gummipackung *f.* E. vulcanised india rubber packing. — **de plomb**, A. Bleimantel *m.* E. lead coating, lead covering — **de treuils des lampes à arc pour poteaux en bois**, A. Lampenaufzugs-Garnitur *f.* für Holzmasten E. arc-lamp suspension gear for wooden poles.

gaz, *m.* A. Gas *n.* E. gas.*
* A. a) **batterie** *f.* **à —**, A. Gasbatterie *f.* E. gas battery; b) **densité** *f.* **diélectrique du —**, A. dielektrische Dichte *f.* oder Stärke *f.* des Gases E. dielectric density of gaz: c) **occlusion** *f.* **de —**, A. Occlusion *f.* von Gas E. occlusion of gas.

B. — **acide carbonique**, A. Kohlensäuregas *n.* E. carbonic acid gas. — **tonnant**, A. Knallgas *n.* E. inflammable gas, explosive gas.

gaze, *f.* A. Gaze *f.* E. gauze.*
* A. **balai** *m.* **de —**, A. Kupfergazebürste *f.* E. wire gauze brush; **bloc** *m.* **de —**, A. Gazeblock *m.* E. gauze-block.

B. — **de laiton**, A. Messinggaze *f.* E. copper gauze.

gazeux, A. gasförmig E. gasiform, gaseous.

Geissler, **pompe** *f.* **de —**, A. Geissler's Pumpe *f.* E. Geissler pump; **tube** *m.* **de —**, A. Geissler'sche Röhre *f.* E. Geissler tube.

générateur, *m.* A. Erzeuger *m.* E. generator. — **de courant**, A. Stromerzeuger *m.* E. current generator. — **dynamo-électrique**, A. dynamoelektrischer Generator *m.* E. dynamoelectric generator. — **à deux phases**, A. Zweiphasengenerator *m.* E. two phase generator. — **pyromagnétique**, A. pyromagnetischer Generator *m.* E. pyro-magnetic generator. — **secondaire**, A. Sekundärgenerator *m.* E. secondary generator. — **triphasé à haute tension**, A. Hochspannungs-Drehstrommaschine *f.* E. high tension three phase generator. — **de vapeur**, A. Dampferzeuger *m.* E. steam generator.

génératrice, *f.* A. Stromerzeuger *m.* E. generator, prime mover.

génie, *m.* A. Ingenieurkunst *f.* E. engineering.

gerbe, *f.* — **de feu,** A. leuchtende Garbe *f.* E. flash of fire.

girouette, *f.* — **électrique,** A. elektrische Wetterfahne *f.* E. electric vane.

glissement, *m.* 1) A. Schleifring *m.*, Schlupf *m.* E. slip. 2) — **du fil sur les isolateurs,** A. Gleiten *n.* des Drahtes auf den Isolatoren E. sliding of the wire on the insulators.

glisser, A. gleiten, wandern (von Telegraphendrähten) E. to slide, to slipe.

glissière, *f.* A. Fundamentschiene *f.*, Stellschiene *f.* E. slide rail.
— **avec mécanisme permettant le déplacement, latéral de la machine,** A. Fundamentschienen *f. pl.* mit Klinkwerk zum Parallelstellen der Maschine E. slide rails with ratchet wheels and lever for accurate parallel adjustment. — **du papier,** [Tlg. A. H.] A. Papierbrücke *f.* E. paper guide. — **à vis,** 1) A. Gleitschiene *f.* mit Schraubenbewegung E. screw slide bars; v. a. châssis tendeur. 2) A. Riemenspannvorrichtung *f.* E. sliding rails.

globe, *f.* A. Glocke *f.* E. globe.*
* A. **bague** *f.* **de — s,** A. Glockenring *m.* E. gallery.
B. — **extérieur en albâtre,** [L. A.] A. Alabasteraussenglocke *f.* E. alabaster outer globe. — **fulminant,** A. Kugelblitz *m.* E. fire-ball, globular lightning. — **intérieur mat,** [L. A.] A. mattierte Innenglocke *f.* E. frosted inner globe. — **d'une lampe,** A. Lampenglocke *f.* E. glass globe, lamp screen. — **opale,** [L. A.] A. Überfangglasglocke *f.* E. opaline glass globe. — **à une ouverture,** [L. A.] A. Einlochglocke *f.* E. balloon with one hole. — **de protection, — protecteur,** [L. A.] A. Schutzglocke *f.* E. lamp globe. — **en verre,** [L. A.] A. Glasglocke *f.* E. glass globe. — **en verre clair,** [L. A.] A. Klarglasglocke *f.* E. transparent globe. — **en verre double,** A. [L. A.] Überfangglasglocke *f.* E. double glass globe; a) **sphérique,** A. kugelförmig E. spherical; b) **hémisphérique,** A. halbkugelförmig E. hemispherical; c) **ovale,** A. ovale Form E. egg shaped.

glyphographie, *f.* A. Glyphographie *f.* E. glyphography.

godet *m.* A. Napf *m.* E. bowl, cup.
— **pour encre oléique, — encreur,** [Tlg. A. M.] A. Farbgefäss *n.*, Farbekasten *m.* E. ink reservoir, ink well. — **à l'huile,** A. Öler *m.* E. oiler. — **de mercure,** A. Quecksilbernapf *m.* E. mercury cup.

gomme-laque, *f.* A. Schellack *m.* E. shellac.

gomme-résine, *f.* A. Gummiharz *m.* E. gum resin.

gond, *m.* [méch.] A. Bandhaken *m.* E. hinge.

gondolement, *m.* A. Werfen *n.* der Accumulatorenplatten E. buckling.

gondoler, se —, A. sich werfen (von Bleiplatten) E. to buckle.

gong, *m.* [Tlg.] E. Weckerglocke *f.* E. gong.

gorge, *f.* A. Ankerdrahtabteilung *f.* E. groove, slot. — **de l'isolateur,** [Tlg.] A. Drahtlager *n.* des Isolators E. insulator-groove for wire. — **des isolateurs à doubles cloches,** A. seitliches Drahtlager *n.* E. neck of the insulator. — **de la poulie,** A. Rollenhals *m.* E. groove (gorge, score) of a pulley.

goudron, *m.* A. Teer *m.* E. tar; — **qui recouvre un câble,** A. Kabelasphalt *m.* E. tar for covering a cable.

goudronné, A. geteert, E. tarred.

goujon, *m.* [Tlg.] A. Kontaktstift *m.* E. contact pin.
Boîte *f.* **aux — s,** A. Stiftbüchse *f.* E. contact pin box.

goupille, *f.* A. Stift *m.*, Ausschlag *m.*, Nase *f.*, Pflock *m.* E. pin. — **d'arrêt,** A. Anhaltestift *m.* E. detent pin. — **correctrice,** [Tlg. A. H.] A. Korrektionsstift *m.* E. correcting pin. — **de réglage,** A. Einstellstift *m.*, Stellstift *m.* E. adjusting pin, set pin.

goût, *m.* — **électrique,** A. elektrischer Geschmack *m.* E. electric taste.

goutte, *f.* — **de suif,** A. Kontaktknopf *m.* E. contact button; v. a. bouton.

graduateur, *m.* A. Rysselberghe'scher Graduator *m.* E. graduator.

graduation, *f.* 1) A. Graduierung *f.*, Aichung *f.*, Teilung *f.* (in Grade) E. graduation.

graduer, A. aichen, graduieren E. to graduate; — **par comparaison,** A. durch Vergleichung aichen E. to graduate by comparison.

graissage, *m.* A. Schmierung *f.* E. lubrication.*
* A. **appareil** *m.* **de —,** A. Schmiervorrichtung *f.* E. lubricator.
B. — **à bagues, — à circulation,** A. Ringschmierung *f.* E. ring lubrication.

graisse, *f.* — **d'adhésion,** A. Adhäsionsfett *n.* E. adhesive grease.

graisseur, *m.* A. Schmiergefäss *n.* E. lubricator.
— **à bague,** A. Ringschmierer *m.* E. ring lubricator. — **mécanique,** A. Selbstöler *m.* E. selfacting lubricator.

gramme, *m.* A. Gramm *n.* E. gramme.

Gramme, anneau *m.* **de —,** A. Ringanker *m.*, Gramme'scher Ring *m.* E. flat ring armature, cylinder armature, discoidal armature.

gramme-atome, *m.* A. Gramme-Atom *n.* E. gramme atom.

gramophone, *m.* A. Gramophon *n.* E. gramophone.

graphite, *m.* A. Graphit *n.* E. graphite.

graphophone, *m.* A. Graphophon *n.* E. graphophone.

grappin, m 1) **A.** Greifanker *m.* **E.** grapnel. 2) — [C. tél.] **A.** Klettereisen *n.* (zum Ersteigen der Telegraphenstangen) **E.** pole steps, climbers. 3) — (pour retourner les poteaux sur place), **A.** Kanthaken *m.* **E.** cant hook.

gratte-bosse, *f.* **A.** Kratzbürste *f.* **E.** scratch brush; **balais —, A.** Drahtbürste *f.* **E.** wire brush.

granulaire, **A.** körnig, pulverförmig **E.** granular; **microphone** *m.* **—, A.** Kohlenpulvermikrophon *n.* **E.** granulated carbon microphone, dust transmitter.

granule, *f.* **A.** Körnchen *n.* **E.** granule; **microphone** *m.* **à — s de coke, A.** Körnermikrophon *n.* **E.** granulated carbon transmitter.

grattoir, *m.* **A.** Schaber *m.* **E.** scraper.

gravitation, *f.* **A.** Schwerkraft *f.* **E.** gravitation.*
* **Force** *f.* **de —, A.** Gravitationskraft *f.* **E.** attraction of gravitation; **loi** *f.* **de —, A.** Gravitationsgesetz *n.* **E.** law of gravitation; **pile** *f.* **de —, A.** Gravitationsbatterie *f.* **E.** gravitation battery; v. a. batterie, pile.

gravure, *f.* **— à l'électricité, A.** Ätzen *n.* mittels Elektrizität **E.** electro-etching. **— sur verre, A.** Gravieren *n.* auf Glas **E.** engraving in glass.

grêle, *f.* **— électrique, A.** elektrischer Hagel *m.* **E.** electric hail.

grenaille, *f.* **— de charbon, A.** Kohlengries *m.* **E.** carbon granules.

grenouille, *f.* **(pince** *f.* **à —) A.** Froschklemme *f.* **E.** devil's claw, dutch tongs.

griffe, *f.* 1) **A.** Halter *m.* **E.** hanger, holder. 2) [Mat. isol.] **A.** Schelle *f.* **E.** saddle.*
* 2. **— pour fers en T, A.** Schelle *f.* zur Befestigung an T Trägern **E.** saddle to fasten upon T carriers.

gril, *m.* **A.** Rost *m.* **E.** grill.

grillage, *m.* 1) **A.** Gespinst *n.* **E.** grating, twisted work. 2) **A.** Gitter *n.* (in Accumulatorenplatten) **E.** grid; **accumulateur avec — en plomb fondu, A.** Accumulator *m.* mit gegossenem Gitter aus Blei **E.** accumulator with lead grid.

grippage, *m.* **A.** Kreischen *n.* **E.** creak; **faire éviter le — de la peau de l'appareil, A.** Aneinanderstossen *n.* zweier Lederstücke des Apparates verhindern.

gripper, **A.** aneinanderstossen (kreischen, sich reiben) **E.** to screech.

grisou, *m.* **indicateur de —,** v. indicateur.

groupe, *m.* 1) **A.** Gruppe *f.*, Satz *m.* (bestimmte Anzahl) **E.** set. 2) **A.** Reihe *f.* von Accumulatoren **E.** group.

groupement, *m.* **— en série, A.** Reihenarbeiten *n.* **E.** series-working (of machine). **— en plusieurs séries, A.** Gruppenschaltung *f.* **E.** switching in groups.

grouper, **A.** schalten **E.** to connect up, to join up; v. a. disposer, monter, installer. **— en quantité, A.** nebeneinanderschalten **E.** to connect cells side by side, to join up in quantity. **— en série, A.** hintereinanderschalten **E.** to connect cells one after another. **— en surface,** v. grouper en série. **— en tension,** v. grouper en série.

grue, *f.* **— électrique, A.** elektrischer Kran *m.* **E.** electric crane.

guérite, *f.* [Tlg.] **A.** Untersuchungsstation *f.* **E.** testing-station, hut. **— d'atterrissement, A.** Kabelprüfungsstation *f.* **E.** cable-hut. **— de pile, A.** Batterieschrank *m.* **E.** battery box, battery cup board. **— de raccordement, A.** Überführungskasten *m.* (für Telegraphenleitungen) **E.** junction box.

guichet, **A.** Klappe *f.* **E.** drop.*
* **Relever les —s, A.** die Klappen zurückschlagen **E.** to lift the drops.

guidage, *m.* **A.** Führung *f.* **E.** conduct, guidance, leading.*
* a) **barres** *f. pl.* **de — pour le chariot,** [L. A.] **A.** Führungsstangen *f. pl.* zur Sicherung des Lampenwagens **E.** guide-rods for the carrier; b) **tige** *f.* **de —, A.** Führungsstange *f.* **E.** guide bar.

guide, *m.* **A.** Führung *f.*, Leiter *m.* **E.** guide. **— du charbon, A.** Kohlenführung *f.* **E.** carbon-guide. **— du charbon supérieur (inférieur), A.** Führungsbüchse *f.* für die obere (untere) Kohle **E.** guide bush for upper (lower) carbon. **— de papier, A.** Papierbrücke *f.* **E.** paper guide.

guide-papier, *m.* **A.** Papierführungswalze *f.* **E.** paper roller.

guindoule, *f.* **— de papier, A.** Papierwinder *m.* **E.** paper winder.

guipage, *m.* **A.** Umspinnung *f.* (der Kabeldrähte mit Hanftrensen) **E.** winding. **— coton, A.** Baumwollumspinnung *f.* **E.** cotton covered.

guiper, [Fabr. câbl.] **A.** umspinnen **E.** to wind.

guttapercha, *f.* **A.** Guttapercha *f.* **E.** guttapercha. **— vulcanisée, A.** vulkanisierte Guttapercha *f.* **E.** vulcanized guttapercha.

gymnote, *m.* **A.** elektrischer Aal *m.* **E.** gymnotus, electrical eel.

gyroscope, *m.* **A.** Gyroskop *n.* **E.** gyroscope.

gyrotrope, *m.* **A.** Stromwender *m.* **E.** gyrotrope.

H.

Hall, effet *m.* —, **A.** Hall Effekt *m.* **E.** Hall effect; **phénomène** *m.* **de** —, v. phénomène.

hammer-téléphone, *m.* **A.** Hammertelephon *n.* **E.** hammer-telephone.

Hare: calorimoteur *m.* **de** —, **A.** Hare's Kalorimotor *m.* **E.** Hare's deflagrator.

harmonique, A. harmonisch **E.** harmonic; v. a. appareil.

hauban, *m.* [Tlg.] **A.** Anker *m.* (einer Telegraphenstange) **E.** stay, wire stay, stay made of wire rope tie, truss wire; **mettre un — au poteau télégraphique, A.** verankern **E.** to stay.
Mise *f.* **d'un** —, **A.** Verankerung *f.* **E.** trussing of a pole.

haubaner, A. verankern (eine Telegraphenstange) **E.** to stay; — **le poteau,** [C. tél.] **A.** eine Stange verankern **E.** to truss a pole.

hauteur, *f.* **A.** Höhe *f.* **E.** height.
— **de chute,** [Méc.] **A.** Fallhöhe *f.* **E.** height of fall. — **du point lumineux, A.** Lichtpunkthöhe *f.* **E.** height of arc.

haveuse, *f.*, — **électrique, A.** elektrische Schrämmaschine *f.* **E.** electric coal cutting machine, electric coal cutter.

hecto-watt-heure, *f.* **A.** Hektowattstunde *f.* **E.** hekto-watt-hour.

hélice, *f.* **A.** Spule *f.*, Drahtspirale *f.* **E.** helix.
— **électro-magnétique, A.** galvanische Schraube *f.* **E.** solenoide. — **magnétisante, A.** Magnetisierungsspule *f.* **E.** magnet helix coil.

héliogravure, *f.* v. photogravure.

hémophone, *m.* [Méd. élect.] **A.** Hemophon *n.* **E.** hemophone.

Henley: électromètre *m.* **de** —, **A.** Henley's Quadrantelektrometer *n.* **E.** quadrant electrometer.

Henry, *m.* **A.** Henry *n.* **E.** henry.

hérissé, *m.*, **hérisson,** *m.*: **transformateur** *m.* —, **A.** Igeltransformator *m.* **E.** hedgehog transformer.

hermétique, A. hermetisch **E.** hermetical.

hétérostatique, A. heterostatisch **E.** heterostatic.

heure, *f.* **A.** Stunde *f.* **E.** hour; **transmission** *f.* **de l'— par l'électricité, A.** elektrische Zeitübertragung *f.* **E.** transmission of time by electricity.

Holden: aréomètre *m.* **de** —, **A.** Holden's Aräometer *n.* **E.** Holden areometer.

Holtz: machine *f.* **de** —, v. machine électrostatique.

homologue, A. homolog **E.** homologous; v. a. pôle.

horloge, *f.* **A.** Uhr *f.* **E.** watch.
— **annonciatrice électrique, A.** elektrische Weckeruhr *f.* **E.** electric annunciator clock. — **contrôleur, A.** Wächteruhr *f.* **E.** watchman's electric register. — **pour le contrôle du guet, A.** Wächterkontrolluhr *f.* **E.** watchman's electric register. — **directrice,** — **distributive, A.** Hauptuhr *f.* **E.** master clock, controlling clock. — **électrique, A.** elektrische Uhr *f.* **E.** electric clock. — **d'épalement, A.** Aichuhr *f.* **E.** watch to verify weights and measures. — **réceptrice, A.** Nebenuhr *f.*, sympathische Uhr *f.* **E.** secondary clock, controlled clock. — **régulatrice, A.** Hauptuhr *f.* **E.** master clock, controlling clock.

Huber: accumulateur *m.* —, v. accumulateur.

Hughes: appareil *m.* **imprimeur** —, **A.** Hughesapparat *m.* **E.** Hughes apparatus, synchronous printer; **bande** *f.* —, **A.** Hughes Streifen *m.* **E.** Hughes slip; **circuit** *m.* —, **A.** Hughesleitung *f.* **E.** Hughes circuit; **électro-aimant** *m.* —, **A.** Hughes Elektromagnet *m.* **E.** Hughes electromagnet; **relais** —, **A.** Hughes Relais *n.* **E.** Hughes relay.

huile, *f.* **A.** Öl *n.* **E.** oil.
— **de graissage, A.** Schmieröl *n.* **E.** lubricating oil.

hydro-électrique, phénomène —, v. phénomène; **pile** *f.* —, v. pile.

hydrogène, *m.* **A.** Hydrogen *n.* **E.** hydrogen.

hydromètre, *m.* **A.** Hydrometer *n.* **E.** hydrometer.

hydrostatimètre, *m.*, — **électrique, A.** elektrischer Wasserstandsanzeiger *m.* **E.** electric hydrostatimeter.

hypercompoundé, A. übercompoundiert **E.** over compounded.

hypothèse, *f.*, — **des deux fluides, A.** Doppelfluidumhypothese *f.* **E.** double fluid hypothesis.

hystérésis, *f.* **A.** Hysteresis *f.* **E.** hysteresis.
— **magnétique, A.** magnetische Hysteresis *f.* **E.** magnetic hysteresis, static hysteresis, magnetic friction. — **visqueuse, A.** viskose Hysteresis *f.* **E.** viscous hysteresis, magnetic creeping, creeping of magnetism.

I.

Identique, A. identisch E. identic, identical.

idioélectrique, A. idioelektrisch E. idioelectric.

idiostatique, A. idiostatisch E. idiostatic.

illumination, *f.* A. Beleuchtung *f.* E. lighting illumination; v. a. éclairage.

image, *f.* — **électrique,** A. elektrisches Bild *n.* E. electric image.

imbiber, A. einlaugen (Stangen) E. to immerse; v. a. immerger.

imbibition, *f.* v. imprégnation, injection.

immédiat, A. unmittelbar E. immediate; **frottement** *m.* —, A. unmittelbare Reibung *f.* E. immediate friction.

immerger, A. einlaugen, eintauchen E. to immerse.
— **un câble sous-marin,** A. ein Seekabel legen E. to submerge a cable. — **les poteaux dans la cuve,** A. die Stangen in den Bottich eintauchen E. to immerse poles in the vessel.

immersion, *f.* A. Einlaugen *n.*, Eintauchen *n.* E. immersion.*
* A. **durée** *f.* **de l'— des poteaux,** A. Einlaugezeit *f.* E. duration of the immersion of poles to be kyanized.
B. — **du câble,** A. Kabellegung *f.* E. submergence of a cable.

immobiliser, [Méc.] A. festhalten, stillhalten E. to stop.

impédance, *f.* A. scheinbarer Widerstand *m.*, Impedanz *f.* E. impedance.
— **oscillatoire,** A. oscillierende Impedanz *f.* E. oscillatory impedance.

impénétrable, [Phys.] A. undurchdringlich E. impenetrable.

imperméable, A. undurchlässig E. impermeable; — **à l'eau,** A. wasserdicht E. water proof.

imprégnation, *f.* A. Tränkung *f.*, Imprägnieren *n.* E. injection; — **à la créosote,** A. Imprägnieren *n.* mit Kreosot E. creosoting.

imprégner, A. imprägnieren E. to impregnate; — **à la créosote,** A. kreosotieren E. to creosote

impression, *f.* A. Druck *m.* E. impression; — **par électricité,** A. Einbrennen *n.* von Zeichnungen mittels eines elektrischen Hitzdrahtes E. electric branding.

impulsion, *f.* A. Antrieb *m.*, Impuls *m.* E. impulse; — **au relais,** A. augenblicklicher Stromstoss *m.* auf den Anker des Relais durch den Ladungsstrom E. kick of relay.

inactif, A. inaktiv E. inactive.

incandescence, *f.* 1) A. Glühen *n.* E. incandescence. 2) A. Beleuchtung *f.* mit Glühlicht E. incandescent lighting. 3) A. Glühlicht *n.* E. incandescent light, glow light.
Lampe *f.* **à —,** A. Glühlampe *f.*, Glühlichtlampe *f.* E. incandescent lamp, glow lamp; v. a. lampe.

incandescent, A. weissglühend E. white hot incandescent; **devenir —,** A. glühend werden E. to begin to glow.

incendie, *f.* A. Brand *m.*, Feuersbrunst *f.* E. fire.*
* **Appel** *m.* **d'—,** A. Feueralarm *m.* E. fire alarm; **avertisseur** *m.* **d'—, boîte** *f.* **à —,** A. Feuermelder *m.* E. fire alarm box; **indicateur** *m.* **d'—,** v. indicateur.

inclinaison, *f.* A. Neigung *f.*, Inklination *f.* E. inclination, dip. *
* A. a) **sans —,** A. aklinisch E. aclinic; b) **angle** *m.* **d'—,** A. Einfallswinkel *m.*, Neigungswinkel *m.*, Inklinationswinkel *m.* E. angle of incidence.
B. — **de l'aiguille à gauche (à droite)** A. Ausschlag *m.* der Magnetnadel nach links (rechts) E. inclination of the needle on the left (on the right).

inclinatoir, *m.* — **magnétique,** A. Inklinationsnadel *f.* E. dipping needle, inclinatory needle.

inclinomètre, *m.* — **d'induction,** A. Erdinduktor *m.* E. induction inclinometer.

incombustible, A. unverbrennlich E. noncombustible.

incompressible, A. unzusammendrückbar E. incompressible.

incrustation, *f.* A. Inkrustation *f.*, Krustenbildung *f.* E. incrustation. — **des vases poreux des piles,** A. Durchwachsen *n.* der Thonzellen E. incrustation in porous cells.

indépendant, enroulement *m.* —, A. Hilfswickelung *f.* E. independent winding.

index, *m.* A. Zeiger *m.* (eines Telegraphenapparates) E. index.

indicateur, *a.* A. anzeigend E. indicating.*
* **Disque** *m.* —, A. Tableauklappe *f.* E. annunciator drop. **Tableau** *m.* —, A. Tableauanzeiger *m.* E. gravity drop, annunciator.

indicateur, *s/m.* A. Tableau *n.*, Indikator *m.*, Melder *m.*, Empfänger *m.* des A. B. C. Apparates E. indicator. *
* A. a) **cordon** *m.* **de l'—,** A. Indikatorschnur *f.* E. indicator-string, indicator-cord; b) **crayon** *m.* **de l'—,** A. Indikatorstift *m.* E. indicator-pencil; c) **diagramme** *m.* **de l'—,** A. Indikatordiagramm *n.* E. indicator diagram; d) **papier** *m.* **pour —,** A. Indikatorpapier *n.* E. indicator-paper; e) **vis** *f.* **de l'—,** A. Indikatorschraube *f.* E. indicator screw.

B. — **de charge**, A. Ladungsanzeiger *m.* E. charge indicator. — **de contact de sol**, A. Erdschlussanzeiger *m.*, Erdschlussprüfer *m.* E. ground detector. — **de courant**, A. Stromindikator *m.*, Stromanzeiger *m.* E. current direction indicator. — **de direction**, A. Ruderanzeiger *m.* E. direction annunciator. — **électrique de levées**, A. elektrischer Hubzähler *m.* E. electric piston-stroke indicator, stroke counter. — **électrique de tours**, A. elektrischer Tourenzähler *m.* E. electric revolution indicator. — **électrique de la vitesse d'un train**, A. elektrischer Zuggeschwindigkeitsmesser *m.* E. electric speed indicator. — **de feu automatique**, A. automatischer Feuermelder *m.* E. automatic fire alarm annunciator. — **de grisou**, A. Anzeiger *m.* des schlagenden Wetters E. fire-damp indicator. — **d'incendie**, A. Feueralarmapparat *m.* E. electric fire alarm. — **de marche**, A. Betriebsanzeiger *m.* E. work indicator. — **de niveau d'eau électrique**, A. elektrischer Wasserstandszeiger *m.* E. electric water-gauge, electric hydrostatimeter, electric liquid level alarm, electric water alarm. — **à pendule**, A. Pendelanzeiger *m*, Pendelklappe *f.* E. pendulum annunciator. — **de phases**, A. Phasenindikator *m.* E. indicator of phases. — **de pôle**, A. Polindikator *m.*, Polsucher *m.* E. pole indicator, pole finder. — **de potentiel**, A. Spannungsanzeiger *m.* E. volt indicator. — **de sens du courant**, A. Anzeiger *m.* für Richtung des Stromes, Stromrichtungsanzeiger *m.* E. circuit indicator. — **téléphonique**, A. Anrufklappe *f.* E. calling drop. — **de température**, A. Wärmemelder *m.* E. electric thermometer. — **de vitesse, (marine)**, A. Tachometer *n.*, Umdrehungsanzeiger *m.* E. speed indicator. — **de Watt**, A. Watt'scher Indikator *m.* E. indicator of Watt.

indicateur-récepteur, *m.* [Tlg.] A. Zeichengeber *m.* E. indicator.

indicatif, *m.* A. Rufzeichen *n.*, Anruf *m.* E. call; v. a. appel.

indication, *f.* 1) A. Anzeige *f.* E. notice, report. 2) A. Anrufzeichen *n.* E. call signal.

indice, *m.* — **de réfraction**, [Phys.] A. Brechungsexponent *m.* E. index of refraction.

indiquer, A. indizieren, anzeigen E. to indicate.

inductance, *f.* A. Induktanz *f.* E. inductance.

inducteur, *a.* A. induzierend E. inductive; **carcasse** *f.* **inductrice**, A. Polgehäuse *n.* E. pole box, pole-casing; **circuit** *m.* —, A. induzierender Stromkreis *m.* E. inducing circuit.

inducteur, *m.* 1) A. Induktor *m.* E. inductor.* 2) A. Feldmagnet *m.* E. field magnet.

* 1. A. a) **armature** *f.* **de l'** —, A. Armatur *f.* des Induktors E. inductor's armature; b) **constante** *f.* **de l'** —, A. Schenkelkonstante *f.* E. constant of the pole piece; — **et coussinets sont en deux pièces**, A. zweiteilige Polgehäuse und Lagerschalen E. the pole frames and bushes are in two parts; v. a. Dynamo.

B. — **différentiel**, A. Differentialinduktor *m.* E. differential inductor. — **magnéto-électrique d'un télégraphe à sonnette**, A. Läuteinduktor *m.* E. ringing inductor. — **Siemens**, A. Cylinderinduktor *m.* E. shuttle armature. — **téléphonique**, A. Telephoninduktor *m.* E. telephone inductor.

induction, *f.* A. Induktion *f.* E. induction.* * A. a) **sans** —, A. induktionsfrei E. inductionless, non-inductive; b) **appareils** *m. pl.* **d'** — **pour courant alternatif**, A. Induktionsmessinstrumente *n. pl.* für Wechselstrom E. induction measuring instruments for alternating currents.

B. — **par les aimants**, A. magnetische Induktion *f.* E. magnetic induction, magnet induction. — **en armature**, A. Ankerinduktion *f.* E. armature induction. — **de circuit ouvert**, A. Induktion *f.* in einem offenen Stromkreise E. open circuit induction. — **par les courants**, A. Volta-Induktion *f.* E. voltaic current induction. — **dynamique**, A. dynamische Induktion *f.* E. dynamic induction, volta-electric induction. — **dissymétrique**, A. dissymmetrische Induktion *f.* E. dissymmetric induction. — **électrique**, A. elektrische Induktion *f.* E. electrification by induction. — **électrique moléculaire**, A. Molekularinduktion *f.* E. molecular induction. — **électrodynamique**, A. elektrodynamische Wirkung *f.* A. electro-magnetic induction. — **horizontale**, A. horizontale Deviationswirkung *f.* E. horizontal induction. — **latérale**, A. Seiteninduktion *f.* E. lateral induction. — **magnétique**, A. magnetisierende Wirkung *f.* des magnetischen Feldes E. magnetic induction. — **magnéto-électrique**, A. magneto-elektrische Induktion *f.* E. magnetoelectric induction. — **mutuelle**, A. gegenseitige Induktion *f.* E. mutual induction. — **oscillatoire**, A. Induktion *f.* (durch oszillierende Entladung) E. oscillatory induction. — **solaire**, A. Sonneninduktion *f.* E. solar induction. — **statique**, A. statische Induktion *f.* E. static induction. — **unipolaire**, A. Unipolarinduktion *f.* E. unipolar induction. — **verticale**, A. vertikale Induktionswirkung *f.* E. vertical induction.

inductomètre, *m.* A. Induktometer *n.* E. inductometer.

inductophone, *m.* A. Induktophon *n.* E. inductophone.

induire, A. induzieren E. to induce.

induit, A. induziert E. induced.* * a) — **direct**, A. gleichgerichtet induziert E. direct induced; b) — **inverse**, A. entgegengesetzt gerichtet, induziert E. reverse induced; c) **courant** *m.* —, v. courant.

induit, *m.* A. Anker *m.* E. armature of a dynamo, electric machine.*

* A. a) **les** — **s des machines sont interchangeables sans modification**, A. die Anker dieser Maschine sind ohne weiteres auswechselbar E. the armatures in the types are

interchangeable; b) **bobine** *f.* **d' —, A.** Ankerspule *f.* **E.** armature coil.

B. **— en anneau, A.** ringförmiger Ankerkern *m.* **E.** ring armature, cylindrical armature. **— à circuit ouvert, A.** Anker *m.* mit offener Wickelung **E.** open coil armature. **— denté, A.** Nutenanker *m.* **E.** slotted armature. **— enroulé à haute tension, A.** Hochspannungs-Anker *m.* **E.** high tension armature. **— isolant, A.** Isolationshülle *f.* **E.** insulating envelop. **— lisse, A.** glatter Anker *m.* **E.** smooth (core) armature. **— à navette, A.** Schiffchenanker *m.* **E.** shuttle armature, girder armature. **— de rechange, — de réserve, A.** Ersatzanker *m.*, Reserveanker *m.* **E.** spare-armature. **— à trou, A.** Lochanker *m.* **E.** tunnel armature.

industriel, **A.** wirtschaftlich **E.** commercial.

inertie, *f.* **A.** Trägheit *f.* **E.** inertia.*

* A. **moment** *m.* **d' —, A.** Trägheitsmoment *n.* **E.** moment of inertia.

B. **— magnétique, A.** magnetische Trägheit *f.* **E.** magnetic inertia.

inflammation, *f.* **A.** Entzündung *f.* **E.** inflammation.*

* A. a) **— des amorces pour les mines, A.** elektrische Minenzündung *f.* **E.** electric firing of blasts, electric blasting. **— par des amorces de quantité, A.** Glühzündung *f.* **E.** igniting by low tension fuses. **— par amorces de tension, A.** Funkenzündung *f.* **E.** igniting by a spark. **— par la pile galvanique, A.** galvanische Zündung *f.* **E.** firing by means of galvanism.

inflexible, [Phys.] **A.** unbiegsam **E.** stiff.

influence, *f.* **A.** Influenz *f.* **E.** influence.*

* **— double, A.** Doppelinfluenz *f.* **E.** double influence; **machine** *f.* **d' —, A.** Influenzmaschine *f.* **E.** influence machine; **l'appareil est soumis à l' — de la pile, A.** die Thätigkeit des Apparates hängt von der Stärke der Batterie ab **E.** the instrument depends on the influence of the battery.

infusible, [Phys.] **A.** unschmelzbar **E.** infusible.

ingénieur, *m.* **A.** Ingenieur *m.* **E.** engineer. **— en chef, A.** Oberingenieur *m.* **E.** chief engineer. **— électricien, A.** Elektro-Ingenieur *m.* **E.** electrical engineer.

injecter, **A.** tränken, einspritzen, imprägnieren **E.** to impregnate. **— les poteaux télégraphiques,** [C. tél.] **A.** Telegraphenstangen tränken, oder imprägnieren **E.** to inject telegraph-poles. **— au bichlorure de mercure,** [C, tél.] **A.** kyanisieren **E.** to kyanize. **— au chlorure de zinc, A.** imprägnieren mit Zinkchlorid **E.** to impregnate with chloride of zinc. **— à la créosote, A.** imprägnieren mit Kreosot **E.** to creosote, to impregnate with creosote. **— au sulfate de cuivre, A.** imprägnieren mit Kupfervitriol **E.** to impregnate with vitriol of copper.

injection, *f.* **A.** Tränkung *f.*, Imprägnierung *f.* **E.** injection. **— au chloride de zinc, A.** Tränkung *f.* des Holzes mit Zinkchlorid **E.** burnettising. **— à la créosote, A.** Kreosotierung *f.* **E.** creositin. **— à un mélange de dissolution de chloride de zinc et de créosote, A.** Gemischimprägnierung *f.* **E.** impregnation with a mixture of chloride of zinc and carbolic tar oil. **— au sulfate de cuivre, A.** Tränkung *f.* des Holzes mit Kupfervitriol nach Dr. Boucherie **E.** boucherizing. **— au vide, A.** das Vakuum-Verfahren **E.** injection in vacuum.

insérateur, *m.* **A.** Zellenschalter *m.* **E.** cell switch.

— double, A. Doppelzellenschalter *m.* **E.** changing switch double regulating. **— d'éléments, A.** Zellenschalter *m.* **E.** cell switch.

insérer, **A.** (einen Stöpsel) einstecken **E.** to insert.

insertion, *f.* **— d'une fiche, A.** Einstecken *n.* (eines Stöpsels) **E.** insertion of a plug; **pour — permanente, A.** für dauernde Einschaltung **E.** for continuous running.

insolation, *f.* **— électrique, A.** elektrische Besonnung *f.* **F.** electric insolation.

installation, *f.* 1) **A.** Aufstellung *f.*, Befestigung *f.* (des Drahtes an den Isolatoren), Einrichtung *f.* (einer Fernsprechanlage) **E.** installation. 2) **A.** Inbetriebsetzung *f.* (einer Anlage), Installation *f.* **E.** installing. 3) **A.** Schaltung *f.* der Apparate **E.** putting in circuit.

— de bains, A. Bäderanlage *f.* **E.** plant of baths. **— d'un bureau télégraphique,** [Tlg.] **A.** Stationseinrichtung *f.* **E.** establishment of a telegraph-office. **— des câbles dans les tunnels, A.** Führung *f.* des Kabels in Tunnels **E.** laying out cables in tunnels. **— en communication directe, A.** Direktstellung *f.* **E.** establishment direct communication. **— à courants alternatifs, A.** Wechselstromanlage *f.* **E.** alternating current installation. **— à courant triphasé, A.** Drehstromanlage *f.* **E.** three phase plant. **— en court circuit, A.** Kurzschlussschaltung *f.*, Lokalstellung *f.* **E.** a way station has its connections so arranged that it works as a terminal station. **— en direct, A.** Direktstellung *f.* **E.** direct communication. **— d'éclairage, A.** Lichtanlage *f.* **E.** lighting circuit. **— d'éclairage à arc, A.** Bogenlichtanlage *f.* **E.** installation of arc lamps. **— d'éclairage électrique, A.** elektrische Lichtanlage *f.*, Beleuchtungsanlage *f.* **E.** electric light plant. **— d'éclairage et (de transmission) de force, A.** Beleuchtungs- und Kraftübertragungsanlage *f.* **E.** lighting and power plant. **— électro-médicale, A.** elektromedizinische Installation *f.* **E.** electro-therapeutic plant. **— fixe d'un conducteur télégraphique sur l'isolateur,** [Tlg.] **A.** feste Bindung *f.* **E.** fixed binding. **— à haute tension, A.** Hochspannungsanlage *f.* **E.** high-tension plant. **— des isolateurs en alternant avec les voisins sur les poteaux,** [Tlg.] **A.** alternierende (wechselständige) Stellung der Isolatoren auf den Stangen **E.** alternative installation of insulators. **— des isola-**

teurs au même niveau sur le poteau, [Tlg.] **A.** die niveauständige Stellung der Isolatoren auf der Stange **E.** opposite installation of insulators. **— isolée, A.** Einzelanlage *f.* **E.** isolated plant. **— lâche d'un conducteur télégraphique sur l'isolateur, A.** lose Bindung *f.* **E.** loose binding. **— en local,** [Tlg.] **A.** lokale Schaltung *f.* **E.** short circuiting. **— monophasée, A.** Einphasenanlage *f.* **E.** single-phase plant. **— sur paratonnerre,** [Tlg.] **A.** Gewitterschaltung *f.* **E.** lightning protector in circuit. **— d'une pile en série, A.** Verbindung *f.* zweier Elemente aus Serien **E.** joining-up a battery in series. **— du service de l'exploitation, A.** Betriebsanlage *f.* **E.** working plant. **— en simultanée,** [Tlg.] **A.** Zirkularstellung *f.*, Durchsprechschaltung *f.* **E.** simultaneous working. **— téléphonique, A.** Fernsprechanlage *f.* **E.** telephone plant. **— en translation,** [Tlg.] **A.** Translationsschaltung *f.*, Übertragungsschaltung *f.* **E.** working with relay in circuit.

installer, **A.** installieren, anbringen **E.** to install. **— le fil sur l'isolateur, A.** den Draht, die Leitung am Isolator festbinden **E.** to bind the wire to the insulator, to accouple the wire with the insulator.

instantané, **A.** augenblicklich, (von sehr kurzer Dauer) **E.** instantaneous.

instantanéité, *f.* **— des courants induits, A.** kurze Dauer *f.* der Induktionsströme **E.** instantaneity of the induction currents.

instrument, *m.* **A.** Instrument *n.* **E.** instrument. **— d'induction, A.** Induktionsinstrument *n.* **E.** induction instrument. **— de mesure électro-magnétiques pour courant continu et alternatif, A.** elektromagnetisches Messinstrument *n.* für Gleich- und Wechselstrom **E.** electromagnetic measuring instrument for continuous and alternating currents. **— spécial pour enrouler le fil dans le joint,** [Tlg.] **A.** Windeeisen *n.* **E.** joint-hook. **— pour tableau, A.** Schalttafelinstrument *n.* **E.** instrument for switch boards; pour tensions entre fils jusqu'à 1000 volts, **A.** für verkettete Spannungen bis 1000 Volt **E.** for line voltage up to 1000 volts.

insulite, *m.* **A.** Insulit *n.* **E.** insulite.

intégrateur, *m.* **— électrique, A.** elektrischer Integrator *m.* **E.** electric integrator.

intensité, *f.* **A.** Intensität *f.* **E.** intensity.*

* A. a) **à pleine —, A.** mit Volllast **E.** under full load; b) **l'— du courant s'affaiblit, A.** die Stärke des Stromes nimmt ab **E.** the intensity of the current decreases; c) **galvanomètre** *m.* **en —, A.** Intensitätsgalvanometer *n.* **E.** intensity galvanometer; d) **pile** *f.* **en —, A.** Intensitätsbatterie *f.* **E.** intensity battery; e) **pour — s jusqu'à 800 ampères, A.** für Stromstärke bis 800 Ampères **E.** for currents up to 800 amperes; f) **unité** *f.* **d'—, A.** Stromstärkeeinheit *f.* **E.** unit of intensity; g) **— 25 ampères, A.** Stromstärke 25 Ampères **E.** current 25 amperes.

B. **— d'aimantation, A.** Stärke *f.* der Magnetisierung **E.** intensity of magnetisation. **— du champ électrique, A.** Stärke *f.* des elektrischen Feldes **E.** intensity of electric field. **— d'un champ magnétique, A.** Feldstärke *f.* **E.** intensity of field, field density. **— d'un courant,** [Tlg.] **A.** Stromintensität *f.*, Stromstärke *f.* **E.** intensity of current. **— de courant dans le court-circuit, A.** Ankerkurzschlussstromstärke *f.* **E.** current for the short circuiting of the armature. **— de courant de démarrage, A.** Anlassstromstärke *f.* **E.** intensity of starting current. **— de courant moyenne, A.** mittlere Stromstärke *f.* **E.** average current strength, mean current strength. **— critique du courant, A.** kritische Stromstärke *f.* **E.** critical current. **— de décharge, A.** Entladestärke *f.* **E.** discharge rate. **— efficace, A.** wirksame Stromstärke *f.* **E.** effective current. **— horizontale (composante horizontale de l' — du champ terrestre), A.** Horizontalintensität *f.* **E.** horizontal component of the intensity of magnetic force. **— lumineuse, A.** Lichtstärke *f.*, Kerzenstärke *f.*, Leuchtkraft *f.* **E.** luminous power. **— de la magnétisation, A.** Intensität *f.* der Magnetisierung **E.** intensity of magnetisation. **— permis du courant, A.** zulässige Stromdichte *f.* **E.** carrying capacity. **— photométrique, A.** photometrische Intensität *f.* **E.** photometric intensity. **— de pôle, A.** Polintensität *f.* **E.** intensity of pole.

intercaler, **A.** einschalten **E.** to intercalate.

intercepter, 1) **A.** absperren **E.** to cut off; v. a. interrompre. 2) [Tlg.] **A.** auffangen **E.** to intercept; **— le courant électrique, A.** den elektrischen Strom absperren **E.** to cut off the electric current.

interférence, *f.* **A.** Interferenz *f.* **E.** interference; **— des ondes** *f. pl.* **électro-magnétiques, A.** Interferenz *f.* der elektromagnetischen Wellen **E.** interference of electro-magnetic waves.

intérieur, **A.** innen **E.** internal.

intermédiaire, **A.** zwischenliegend **E.** intermediate.

intermittence, *f.* **— du courant, A.** Stromunterbrechung *f.* **E.** interruption of the current.

intermittent, **A.** intermittierend, aussetzend, **E.** intermittent; **courant —, A.** aussetzender Strom *m.* **E.** intermittent current.

interpolation, *f.* **A.** Interpolation *f.* **E.** interpolation.

interposition, *f.* **— d'un corps isolant, A.** Dazwischentreten *n.* eines isolierenden Körpers **E.** interposition of an insulating substance.

interrompre, 1) **A.** unterbrechen **E.** to interrupt. 2) **A.** aussetzen (vom Strome) **E.** to intermit; **— la communication, A.** die Verbindung unterbrechen **E.** to interrupt the connection.

interrupteur, (**interruptrice**), *a.* **A.** unterbrechend **E.** interruptive.*

* **Clef** *f.* —, **A.** Unterbrechungsschlüssel *m.* **E.** break key; **roue** *f.* —, **A.** Unterbrechungsrad *n.* **E.** breaking wheel; **secousse** *f.* —, **A.** Unterbrechungsstoss *m.* **E.** break shock.

interrupteur, *s/m.* **A.** Interruptor *m.*, Ausschalter *m.*, Strombrecher *m.* **E.** interrupter, circuit breaker;* v. a. commutateur, disjoncteur, inverseur.

* A. 1) **boîte** *f.* **de protection pour — s à levier placés dans les intérieurs, A.** Schutzkasten *m.* zu den Hochspannungs-Schalthebeln für Innenräume **E.** bases for high-tension switches for in-door use; 2) **avec boutons isolés, A.** mit Isoliergriffen **E.** with insulating keys; 3) **bipolaire pour interruption alternative ou simultanée de deux directions avec interruption, A.** doppelpolig zum wechselseitigen und Zusammenschalten zweier Stromkreise mit Ausschaltung **E.** double pole switch, to switch on either or both of two circuits with ‚off' position; 4) **bipolaire pour interruption alternative et communication de deux lignes, A.** doppelpolig zum wechselseitigen Schalten und Ausschalten zweier Stromkreise **E.** double pole switch to switch on and off either of two circuits; 5) **avec boutons isolés et rotation complète à gauche, A.** mit isoliertem Griff und toter Linksdrehung **E.** with insulated key with ratchet arrangement; 6) **avec clef amovible, A.** mit abnehmbarem Schlüssel **E.** with removable key; 7) **à couvercles étanches en fonte, A.** in wasserdichten gusseisernen Gehäusen **E.** in watertight cast iron casing; 8) **avec couvercle isolant, A.** mit isolierender Kappe **E.** with insulating cover; 9) **avec couvercle en métal, A.** mit Metallkappe **E.** with metallic cover; 10) **par l'emploi de ces — s on n'a besoin que de deux conducteurs du mur au lustre, A.** bei Verwendung dieser Schalter sind nur 2 Leitungen von der Wand nach dem Kronleuchter zu führen **E.** it is only necessary to take two leads to electroliers fitted with these switches; 11) **pour fixer dans le mur sans couvercle sur plaquette de pose, A.** zum Einlassen in Mauerwerk ohne Kappe auf Grundplatte **E.** without cover for setting in masonry; 12) **pour hôtels, escaliers, voitures à voyageurs, chambre de malades etc., A.** für Hôtels, Treppenbeleuchtung, Eisenbahnwagen, Krankenzimmer etc. **E.** for hotels, stair cases, railway-cars, hospitals etc.; 13) **— à levier avec axe prolongé à travers le tableau de distribution, A.** Hochspannungsschalthebel mit durch die Schalttafel verlängerter Achse **E.** high-tension switch with elongated spindle for passing trough switch board; 14) **— à levier pour l'extérieur avec boîtes de protection en fer, A.** Hochspannungs-Schalthebel für Aussenräumé mit eisernen Schutzkästen **E.** bases for high-tension switches for out-door use; 15) **— à manette pour lampes à arc jusqu'à 12 ampères, A.** Ausschalter *m.* mit Hebel für Bogenlampen bis 12 Ampères **E.** switch, with handle, for arc lamps up to 12 amperes; 16) **à manette pour lampes à arc sur ardoise, A.** mit Hebel für Bogenlampen auf Schiefer montiert **E.** with handle mounted on slate; 17) **dans une monture en porcelaine étanche, A.** in wasserdichten Porzellangehäusen **E.** with water tight porcelain covers; 18) **avec prolongement pour fils, A.** mit Rohransatz **E.** with sockets; 19) **pour placer dans les lustres, A.** zum Einbauen in Kronleuchter **E.** for electroliers; 20) **pour tension du circuit magnétique en volts 110, A.** für Magnetspannung in Volt 110 **E.** for E. M. F. of field magnets in volts 110; 21) **pour tensions jusqu'à 550 volts, A.** für Spannungen bis 550 Volt **E.** 550 volt (switches); 22) **avec un (deux) tube(s) isolants, A.** mit einfachem (doppeltem) Isolierrohr **E.** with single (double) insulating tubing; 23) **pour voitures et tramways électriques, A.** für elektrische Omnibus- und Strassenbahnwagen **E.** for electric street cars and omnibus; 24) **unipolaire alternant pour deux conducteurs, A.** einpoliger Kreuzungsschalter für zwei Leitungen **E.** single pole, cross over switch for two circuits; 25) **unipolaire (bipolaire) pour commutation de deux circuits, A.** einpolig (doppelpolig) zum wechselseitigen Schalten zweier Stromkreise **E.** single (double) pole to switch on and off either of two circuits; 26) **unipolaire pour commutation simultanée de deux circuits, A.** einpolig zum wechselseitigen Schalten und Zusammenschalten zweier Stromkreise **E.** single pole to switch on and off either or both of two circuits; 27) **unipolaire pour commutation et interruption de deux circuits, A.** einpolig für zwei Stromkreise mit Ausschaltung **E.** single pole, to switch on either of two circuits; 28) **unipolaire pour deux lignes simultanément ou l'une après l'autre avec (sans) interruption, A.** einpolig zum Parallel- und Hintereinanderschalten zweier Stromkreise mit (ohne) Ausschaltung **E.** single pole, to change over two circuits from parallel to series with off position; 29) **unipolaire pour commutation simultanée de trois circuits avec interruption, A.** einpolig zum Zusammenschalten dreier Stromkreise und zur Ausschaltung **E.** single pole to switch on and off on or more of three circuits; 30) **— unipolaire à rupture lenté pour circuit avec grande induction, lampes à arc en série avec couvercle de protection, A.** einpoliger Schalter zum langsamen Ausschalten von Stromkreisen mit hoher Induktion, Bogenlampenserien, mit Schutzkasten **E.** single poles switch for slowly switching out inductive circuits, arc series, with case; 31) **les — s dans une monture en porcelaine sont employés pour endroits humides en plein air, A.** die Schalter in Porzellangehäusen sind als Schalter für feuchte Räume im Freien verwendbar **E.** the switches with watertight porcelain covers can be used in the open air or in damp places; 32) **les — s sont livrés dans une boîte en fonte qui dans l'installation est mise à la terre, A.** die Schalter werden in gusseiserne Gehäuse eingebaut, welche bei der Installation zu erden sind **E.** the switches are supplied in cast iron boxes which must be carthed when installed; 33) **les jonctions sont toujours placées du côté opposé à la poignée, A.** die Anschlüsse liegen an der dem Handhebel entgegengesetzten Seite **E.** the leads are all

connected at the back; 34) **les — s à levier à 12000 volts au dessus de 60 Ampères ont 2, 4 et 6 pièces de contact dont deux sont toujours montées en séries l'une derrière l'autre,** A. die Schalthebel über 60 Ampère bei 12000 Volt haben je 2 bezw. 4 und 6 Kontaktstücke, von denen immer je 2 hintereinander geschaltet sind E. the switches for more than 60 Amperes at 12000 volts are arranged as double break switches with 2, 4 and 6 contacts respectively, arranged in pairs connected in series.

B. — **à antennes,** A. Hörnerschalter *m.* E. horn switch. — **automatique,** A. Selbstunterbrecher *m.* E. automatic interrupter, automatic breaker, automatic cut-out, automatic switch. — **à baïonnette,** A. Bajonett-Ausschalter *m.* E. bayonet-switch. — **à basse tension,** A. Niederspannungsschalter *m.* E. low tension switch. — **bipolaire,** A. zweipoliger Auschalter *m.* E. double pole switch. — **à boîte,** A. Dosenausschalter *m.* E. box cut-out, round cut-out. — **avec bouton de pression,** A. Druckknopfschalter *m.* E. switch with press button, press button commutator, push button. — **du circuit,** A. Stromunterbrecher *m.* E. circuit breaker, breaker, interrupter. — **du circuit inducteur,** — **du circuit magnétique,** A. Magnetausschalter *m.* E. magnet-switches, magnet cut-out. — **pour circuit principal,** A. Hauptlinienausschalter *m.* E. main line cut-out. — **de courant intense,** A. Starkstromausschalter *m.* E. cut-out commutator for strong current. — **de courant faible,** A. Schwachstromausschalter *m.* E. switch for weak current. — **de courant minimum,** A. Minimalausschalter *m.* E. minimum current cut-out. — **à couronne,** A. Kronenschalter *m.* E. electrolier switch. — **à couteau,** A. Messerschaler *m.* E. knife switch. — **de dérivation,** A. Abzweigschalter *m.* E. block with binding screws for branch. — **à diapason,** A. Stimmgabelunterbrecher *m.* E. turning fork circuit, interrupter, breaker. — **à distance,** A. Fernschalter *m.* E. distant switching control. — **double,** A. Doppelausschalter *m.* E. double cut-out. — **pour éclairages de réclame,** A. Lampenausschalter *m.* für Reklamebeleuchtung E. switch for advertissements. — **d'excitation,** A. Nebenschlussunterbrecher *m.* E. cut-out for the shunt coil. — **pour fixer aux mâts,** A. Mastenschalter *m.* E. track insulator. — **flexible, contact à mercure dans une boîte en caoutchouc durci recouvert de caoutchouc, contre l'eau et les acides,** A. biegsamer Ausschalter *m.* mit Quecksilberkontakt in Hartgummigehäuse mit wasserdichter und säurefester Umkleidung von Gummi E. flexible switch with mercury contact and watertight and acid resisting rubber covering. — **de Foucault,** A. Foucault'scher Unterbrecher *m.* E. mercury self-acting breaker. — **à haute tension,** A. Hochspannungsumschalter *m.* E. high-tension switch. — **à huile,** A. Ölschalter *m.* E. oil switch. — **instantané,** A. Momentausschalter *m.* E. snap switch, quick or sudden break switch. — **et inverseur à haute tension,** A. Hochspannungs-Schalt- und Umschalthebel *m.* E. high-tension switch and throw-over switches. — **à levier,** A. Hebelausschalter *m.* E. lever switch; a) les plaques de pose sont percées de sorte que les boulons de connexion soient facilement mis en place, A. die Grundplatten sind so gebohrt, dass die Anschlussbolzen ohne weiteres eingeschraubt werden können E. the bases are bored ready for inserting the studs for back connections; b) avec poignée recouverte de caoutchouc, A. mit gummiisoliertem Handgriff E. with handles of ebonite. — **à main,** A. Handschalter *m.* E. hand switch. — **à maximum,** A. Maximumschalter *m.* E. maximum switch. — **à mercure,** A. Unterbrecher *m.* mit Quecksilberkontakt E. mercury breaker. — **pour moteurs de métiers à tisser,** A. Webstuhlschalter *m.* E. switch for looms. — **poire,** A. Birnenschalter *m.* E. pear push, pendant switch. — **rapide,** A. Momentausschalter *m.* E. snap switch, quick (or sudden) break switch. — **de section,** A. Streckenausschalter *m.* E. section switch. — **de sûreté,** A. Not-Schalter *m.* E. emergency switch. — **tardif,** A. Langsamausschalter *m.* E. slow break switch. — **de tramway,** A. Strassenbahnwagenschalter *m.* E. street car switch. — **de Wagner,** A. Neef'scher (Wagner'scher) Hammer *m.* E. hammer interrupter, make-and-break.

interruption, *f.* [Tlg.] A. Unterbrechung *f.*, Absetzen *n.*, Abschaltung *f.*, Ausschaltung *f.*, Störung *f.* E. interruption, disconnection, cutting-out*; v. a. perturbation.

* A. a) **contact** *m.* **d'—,** A. Unterbrechungskontakt *m.* E. make and break key; b) **vibration** *f.* **d'—,** A. Unterbrechungserschütterung *f.* E. break shock; c) **subir une —,** A. eine Störung erleiden E. to undergo a disturbance; d) **pour — alternative de deux lignes,** A. zum wechselseitigen Schalten zweier Stromkreise E. to switch on or off either of two circuits; e) **pour — alternative ou simultanée de deux lignes,** A. zum wechselseitigen und Zusammenschalten zweier Stromkreise E. for one or both of two circuits; f) **avec — totale,** A. mit Ausschaltung aller Lampen E. with „off" position for all lamps.

B. — **automatique,** A. Selbstunterbrechung *f.* E. automatic make and break, selfacting interruption. — **d'un circuit,** A. Stromunterbrechung *f.* E. interruption of circuit. — **(du courant)** [Tlg.] A. Unterbrechen *n.* (des Stroms) E. interruption (of current). — **du fil,** A. Leitungsunterbrechung *f.* E. disconnection, interruption. — **partielle,** A. zeitweise Abschaltung *f.* E. partial disconnection. — **du service,** A. Betriebsstörung *f.* E. interruption of service. — **totale,** A. totale Abschaltung *f.* E. total disconnection.

intersection, *f.* A. Kreuzung *f.* E. intersection; **point** *m.* **d'—,** A. Kreuzungspunkt *m.* der Umschalterschienen E. point of intersection, intersection point.

interurbain, *a.* A. interurban E. from town to town.

interurbain, *s/m.* A. Überland *n.* E. long distance.

intervalle, *m.* 1) **A.** Intervall *n.* **E.** interval. 2) **A.** Stosseinrichtung *f.* **E.** buffer, dash pot; **— explosif, A.** Funkenstrecke *f.* **E.** spark gap.

intervenir, [Tlg.] **faire — un poste intermédiaire, A.** ein Zwischenamt eintreten lassen **E.** to call in a way station.

intervertir, A. umschalten **E.** to switch; **— des poles, A.** die Pole wechseln **E.** to change the poles.

introduire, — une fiche, A. einen Stöpsel einstellen **E.** to insert a plug.

inverse, A. umgekehrt, entgegengesetzt **E.** inverse; v. a. courant; **en raison — du carré, A.** in umgekehrtem Verhältnis der Quadrate **E.** in the inverse ratio of the squares; **en sens —, A.** in entgegengesetzter Richtung **E.** at opposite direction.

inversement, — proportionnel, A. umgekehrt proportional **E.** inversely proportional.

inverseur, *m.* **A.** Inversor *m.*, Hebelumschalter *m.*, Umschalter *m.*, Stromwender *m.* **E.** current reverser commutator*; v. a. interrupteur, commutateur.

* A. a) **connection** *f.* **de l'— tripolaire comme — triphasé avec inversion sans passage du courant, A.** Schaltung der dreipoligen Umschalthebel als Drehstromumschalter für stromlose Umschaltung **E.** connections of triple throw-over switch for reversing three-phase motors; b) **les —s tripolaires peuvent servir à renverser la marche des moteurs triphasés, A.** die dreipoligen Umschalthebel können auch zum Wechseln der Umlaufsrichtung bei Drehstrommotoren verwendet werden **E.** the switches can also be used for reversing the direction of rotation of three phase motors.

B. **— pour courant triphasé, A.** Drehstromumschalter *m.* **E.** three phase reversing switch. **— à haute tension, A.** Hochspannungsumschalthebel *m.* **E.** high tension throw-over switch.

inversion, *f.* 1) **A.** Umkehrung *f.* **E.** reversal. 2) [Tlg.] **A.** Reihenfolge *f.* von abwechselnd positiven und negativen Strömen **E.** reversals.

— des caractères, — des lettres et des chiffres, A. Figurenwechsel *m.* **E.** figure-changing, change from letters to figures and signs. **— de la polarité, A.** Umkehren *n.* der Polarität **E.** reversal of polarity. **— thermo-électrique, A.** Umkehrung *f.* des thermoelektrischen Verhaltens zweier Metalle mit Veränderung der Temperatur **E.** thermoelectric inversion.

invitation, *f.* [Tlg.] **A.** Aufforderung *f.* **E.** call.

— à répeter, [Tlg.] **A.** Aufforderung *f.* zur Wiederholung **E.** call to repeat. **— à régler l'électro-aimant, A.** Aufforderung *f.* zur Regulierung des Elektromagneten **E.** call to adjust the electro-magnet. **— à régler le synchronisme,** [Tlg.] **A.** Aufforderung *f.* zum Regulieren des Synchronismus **E.** call to regulate synchronism. **— à transmettre,** [Tlg.] **A.** Aufforderung *f.* zur Übermittelung **E.** call to forward a message.

iodure, *m.* **— de potassium, A.** Jodkalium *n.* **E.** iodide of potassium.

ion, *m.* **A.** Ion *n.* **E.** ion.

isochrone, A. isochron, gleichzeitig **E.** isochronous.

isochronisme, *m.* **A.** Isochronismus *m.* **E.** isochronism.

isodynamique, A. isodynamisch **E.** isodynamic.

isogone, isogonique, A. isogonisch, gleichwinklig **E.** isogonic.

isolant, A. isolierend **E.** insulating; a) **cloche** *f.* **—e,** v. cloche; b) **contact** *m.* **—,** v. contact; c) **enduit** *m.* **—, A.** Isolierhülle *f.* **E.** insulating envelop; d) **liquide** *m.* **—, A.** Isolierflüssigkeit *f.* **E.** insulating liquid; e) **manchon** *m.* **—, A.** Isolierhülse *f.* **E.** insulating funnel; f) **matière** *f.* **—e, A.** Isoliermaterial *n.* **E.** insulator; g) **ressort** *m.* **—,** v. ressort; h) **ruban** *m.* **—, A.** Isolierband *n.* **E.** insulating tape; i) **serre-fil** *m.* **—,** v. serre-fil; k) **support** *m.* **—, A.** Isolator *m.* an Telegraphenstangen **E.** insulator; l) **tabouret** *m.* **—, A.** Isolierschemel *m.* **E.** insulating stool; m) **tube** *m.* **—, A.** Isolierrohr *n.* **E.** insulating tube.

isolant, *m.* **A.** Nichtleiter *m.* **E.** insulator.

isolateur, *m.* **A.** Isoliervorrichtung *f.*, Isolator *m.* **E.** insulator.*

* A. a) **anneau** *m.* **d'un —, A.** Hals *m.* eines Isolators **E.** neck of the insulator; b) **console** *f.* **de l'—, A.** Isolatorstütze *f.* **E.** insulator bracket; c) **rainure** *f.* **de l'—, A.** Isolatornute *f.* **E.** insulator groove; d) **support** *m.* **des —s,** v. support; e) **en porcelaine sur support en fer avec vis en bois [vis de scellement], A.** aus Porzellan auf schmiedeeiserner Stütze mit Holzschraube [Steinschraube] **E.** of porcelain wrought iron swan-neck bolt, with screw for wood [screw for stone]; f) **pour système à deux [trois] fils, A.** mit zwei [drei] Leitersystem **E.** with two [three] bobbins; g) **spécialement construit pour des lignes à haute tension jusqu'à 3000 volts, A.** besonders geeignet für Hochspannungsleitungen bis 3000 Volt **E.** particularly adapted for H. T. up to 3000 volts; h) **placer les —s en alternant avec les voisins sur les poteaux, A.** die Isolatoren wechselständig gruppieren **E.** to place the insulators in vertical distance alternately on opposite sides of the poles.

B. **— à armature, A.** Ankerisolator *m.* **E.** anchor insulator, armature insulator. **— d'arrêt, A.** Abspannisolator *m.*, Shackle-Isolator *m.* **E.** terminal insulator. **— à boule, A.** Weitspannisolator *m.* **E.** ball insulator. **— de campagne, — de champ, A.** Feldisolator *m.* **E.** field insulator. **— cloche, A.** Glockenisolator *m.* **E.** bell shaped insulator,

cup-insulator. — **avec colliers**, A. Isolator *m.* mit Schellen E. insulator with clips. — **de la commission**, A. Kommissions-Isolator *m.* E. commission insulator. — **double**, A. Doppelisolator *m.* E. double cup-insulator. — **double à angle droit**, A. Winkeldoppelisolator *m.* E. double bobbin insulator for corners. — **double arrêt**, A. Unterbrechungsisolator *m.* E. shackle-insulator. — **en ébonite**, [Tlg. mil.] A. Ebonitglocke *f.*, Ebonitisolator *m.* E. ebonite insulator. — **d'entrée**, A. Einführungsglocke *f.* E. leading-in insulator. — **avec ferrure**, A. Isolator *m.* mit Eisenstütze E. insulator with angular iron-band. — **de haut courant**, A. Hochstromisolator *m.* E. high current insulator. — **à l'huile**, A. Ölisolator *m.* E. oil insulator, fluid insulator. — **pour la ligne principale**, A. Hauptleitungsisolator *m.* E. main line insulator. — **non pourvu de tendeur**, A. Zwischenisolator *m.* E. insulator without stretcher. — **à paratonnerre**, A. Blitzableiterisolator *m.* E. lightning rod insulator. **Petit —**, A. Isolator *m.* kleiner Form E. small insulator. — **avec plomb fusible pour embranchements de ligne**, A. Isolatorsicherung *f.* für Abzweigungen und Hausanschlüsse E. insulator fuse block for branches and house connections. — **en porcelaine**, A. Porzellanisolator *m.* E. porcelain insulator; a) sur support en fer recourbé, A. gebogene auf schmiedeeiserner Stütze E. wrought iron swan neck bolt; b) avec vis en bois [de scellement], A. mit Holz-[Stein]schraube E. with screw for wood [for stone]; c) — en porcelaine avec colliers, A. Porzellanisolator *m.* mit Schelle E. porcelain-insulator with clip. — **de poteaux**, A. Mastenisolator *m.* E. insulator for posts. — **prussien**, v. isolateur de commission. — **de rechange**, A. Reserveisolator *m.* E. spare insulator. — **de section** A. Abteilungsisolator *m.* E. section insulator. — **à suspension**, A. Baumisolator *m.*, Pendelisolator *m.* E. suspended insulator, swinging insulator, insulator with suspended hook. — **pour la table**, A. Isolierschelle *f.* zu den Unterlagbrettern (bei Sicherungen) E. insulator for boards. — **télégraphique**, A. Telegraphenisolator *m.* E. line insulator, telegraph insulator. — **téléphonique** A. Telephonisolator *m.* E. telephone insulator. — **à tourniquet et à pince**, A. Isolator *m.* mit Stellschieber und Drahtzange. — **de vérification**, A. Untersuchungsisolator *m.* E. testing insulator.

isolateur-arrêt, *m.* v. isolateur d'arrêt.

isolateur-tendeur, *m.* A. Spannisolator *m.*, Wirbelisolator *m.* E. straining insulator; — **en fonte avec cloche intérieure en porcelaine**, A. gusseiserner Spannungsisolator *m.* mit Porzellantülle E. tightening apparatus of cast iron with porcelain socket.

isolation, *f.* A. Isolation *f.* E. insulation*; v. a. isolement.

* A. a) **appareil** *m.* **de mesure d'—**, A. Isolationsmesser *m.* E. insulation tester; b) **pour sensibilité moyenne**, A. für geringe Empfindlichkeit E. for a low degree of sensitiveness; c) **pour tension de service de 110 volts**, A. für 110 Volt Betriebsspannung E. for 110 volts working voltage; d) **éprouveur** *m.* **d'—**, v. détecteur d'isolement; e) **essais** *m. pl.* **d'—**, A. Isolationsprüfung *f.* E. insulating test; f) **faute de bonne —**, A. wegen schlechter Isolierung E. on account of bad insulation; g) **vérifier l'— par la méthode différentielle**, A. durch die Differentialmethode auf Isolation prüfen E. to test by differential method.

B. — **sous coton**, A. Baumwollisolation *f.* E. cotton covered. — **à la fibre**, A. Vulkanfiber-Isolation *f.* E. insulation with vulcanite fibre. — **au mica**, A. Glimmerisolation *f.* E. mica covered.

isolé, A. isoliert, E. insulated.*

* a) — **au mica**, A. mit Glimmer isoliert E. insulated with mica; b) — **au papier**, A. mit Papier isoliert E. paper insulated; c) **bouton** *m.* —, v. bouton; d) **contact** *m.* —, v. contact.

isolement, *m.* A. Isolierung *f.* E. insulation.*

* A. a) **couche** *f.* **d' —**, v. couche; b) **détecteur** *m.* **d' —**, v. détecteur; c) **matière** *f.* **d' —**, A. Isoliermaterial *n.* E. insulator.

B. — **à l'huile**, A. Ölisolation *f.* E. oil insulation.

isoler, A. isolieren E. to insulate; **appareil** *m.* **pour —**, A. Isoliervorrichtung *f.* E. insulator.

isoloir, *m.*, v. isolateur.

isotropique, A. isotropisch E. isotropic.

isthme, *m.* — (d'un induit à trou) A. Steg.

J.

Jablochkoff, **bougie** *f.* **de —**, A. Jablochkoff's Kerze *f.* E. Jablochkoff's candle; **chandelier** *m.* **de —**, A. Jablochkoff'scher Kerzenhalter *m.* E. Jablochkoff's candle-holder, Jablochkoff's chandelier.

jack, *m.* A. Stöpselkontakt *m.* eines Wechselgestells E. jack.

jack-knife, *m.* A. federnder Stöpselkontakt *m.* E. spring jack.

jaillir, A. herausspringen (Funken) E. to spark. a) **l'arc jaillit**, A. der Lichtbogen entsteht E. the arc is produced (is started); b) **l'étincelle jaillit**, A. der Funke springt über E. the spark strikes a cross.

jaillissement, *m.* **A.** Überspringen *n.* von Funken von Bürste zu Bürste am Kollektor von Hochspannungsmaschinen **E.** flashing over.

jalon, *m.* **A.** Absteckpfahl *m.* **E.** picket.

jambe, *f.* — **d'un électro-aimant en fer à cheval, A.** Schenkel *m.* eines Hufeisenmagneten **E.** arm (leg) of an horse shoe electro-magnet. — **de force diagonale** (pour poteaux doubles) [C. tél.] **A.** Diagonalstrebe (für Doppelstangen) **E.** diagonal brace.

jarre, *f.* — **électrique, A.** Leydener Flasche *f.* **E.** Leyden jar. — **de remplissage, A.** Nachfüllkrug *m.* **E.** acide-pot, acide-jar.

jatte, *f.* **A.** Napf *m.* **A.** bowl, cup.

jauge, *f.* **A.** Lehre *f.* **E.** gauge, standard. — **(électrométrique), A.** Aichapparat *m.* **E.** gauging apparatus. — **des fils américaine, A.** amerikanische Drahtlehre *f.* **E.** american wire gauge. — **à Vernier, A.** Mikrometerlehre *f.* **E.** Vernier wire gauge.

jauger, A. aichen **E.** to gauge.

jeu, *m.* 1) **A.** Spiel *n.*, Gang *m.* (einer Maschine), Spielraum *m.* **E.** play. * 2) **A.** Satz *m.* (bestimmte Anzahl) **E.** set. *

* 1. A. a) **mettre en — un appareil, A.** einen Apparat in Thätigkeit setzen **E.** to put an instrument in action (motion); b) **le courant met en — l'appareil récepteur, A.** der Strom bringt den Empfangsapparat zum Ansprechen **E.** the current actuates the apparatus.

* B. — **de l'axe horizontal, A.** Spielraum *m.* der Ankerwelle in horizontaler Richtung **E.** play of the axis in horizontal direction. — **en bas, A.** Spielraum *m.* nach unten **E.** downward play. — **en haut, A.** Spielraum *m.* nach oben **E.** upward play. **Deux —x de balais, A.** zwei Satz Bürsten **E.** two sets of brushes.

jockey, *m.* v. vibrateur.

joint, *m.* [Tlg.] **A.** Verbindung *f.* zweier Teile einer elektrischen Leitung, Lötstelle *f.* **E.** joint; v. a. câble. — **en about, A.** Stumpfendenverbindung *f.* **E.** butt joint. — **anglais, A.** englische Drahtverbindung *f.*, Britannialötstelle, *f.* **E.** Britannia joint. — **à baïonnette, A.** Bajonnettverschluss *m.* **E.** bayonet joint. — **à boule,** v. joint sphérique. — **de cardan, A.** Gelenkkuppelung *f.* **E.** joint coupling. — **espagnol, — par étranglement, A.** Schlingstelle *f.*, spanische Drahtverbindung *f.* **E.** american twist joint; bell hangers joint, twisted joint. — **à recouvrement, A.** Lappenverbindung *f.* **E.** lap joint. — **à soudure, A.** Lötverbindung *f.* **E.** soldet joint. — **par torsade simple,** [Tlg.] **A.** einfaches Zusammendrehen *n.* zweier Drahtenden **E.** simple twist joint.

jointure, *f.* **A.** Gelenk *n.* **E.** hinge joint.

jonction, *f.* **A.** Verbindung *f.* **E.** junction, joint. *

* A. a) **appareil** *m.* **de — A.** Anschlussvorrichtung *f.* **E.** contrivance of joining; b) **boîte** *f.* **de —, A.** Kabelkasten *m.* **E.** joint box, cable box.

B. — **des arbres, A.** Wellenanschluss *m.* **E.** shaft joint. — **de câble, A.** Kabelverbindung *f.* **E.** cable joint. — **des câbles avec les lignes (fils) aériennes,** [Tlg.] **A.** Übergang *m.* von Kabeln zur Luftleitung **E.** junction of cables with overhead (land) lines.

joue, *f.* — **d'accouplement, A.** Kuppelflansche *f.* **E.** coupling flange.

joule, *m.* **A.** Joule *n.* **E.** joule.

joulemètre, *m.* — **oscillant pour courant continu, A.** oscillierender Wattstundenzähler *m.* für Gleichstrom **E.** oscillating continuous-current meter.

joulemètre-moteur *m.* **pour courant continu, A.** Motorzähler *m.* für Gleichstrom **E.** continuous current motor meter.

journal, *m.* — **de dérangement,** [Tlg.] **A.** Störungstagebuch *n.* **E.** register of faults. — **de piquetage,** [C. électr.] **A.** Abpfählbuch *n.* **E.** field book.

jute, *m.* et *f.* **A.** Jute *f.* **E.** jute. *

* **Câble** *m.* **en —, A.** Jutekabel *n.* **E.** jute cable.

juxta-courant, A. Juxtastrom *m.* **E.** juxta-current.

K.

Kaolin, *m.* **A.** Kaolin *n.* **E.** kaolin, porcelain earth.

kathion, *m.* v. cathion.

kathode, *f.* **A.** Kathode *f.* **E.** kathode, cathode.

Kerr, effet —, A. Kerr-Effekt *m.* **E.** Kerr effect.

kiloerg, *m.* **A.** Kiloerg *n.* **E.** kiloerg.

kilogramme, *m.* **A.** Kilogramm *n.* **E.** kilogram.

kilovolt, *m.* **A.** Kilovolt *n.* **E.** kilovolt.

kilowatt, *m.* **A.** Kilowatt *n.* **E.** kilowatt.

kilowatt-heure, *f.* **A.** Kilowattstunde *f.* **E.** kilowatt-hour.

Kinnersley, v. thermomètre de Kinnersley.

Kleist, bouteille *f.* **de —, A.** Kleist'sche Flasche *f.* **E.** Kleist-phial.

Krizik, **noyau** *m.* **de —,** [L. A.] **A.** Krizikkern *m.* **E.** Krizik core.

Kundt, **effet —, A.** Kundt-Effekt *m.* **E.** Kundt-effect.

kyanisation, *f.* **A.** Kyanisation *f.* mit Sublimat **E.** kyanizing.

kyaniser, A. kyanisieren **E.** to kyanise.

L.

Lâche, A. schlaff **E.** slack.*
* a) **des fils — s, A.** schlaff hängende Drähte *m. pl.* **E.** slack wires; b) **tension** *f.* **trop — des fils, A.** zu schlaffe Spannung *f.* der Drähte **E.** slack tension of the wires.

laiton, *m.* **A.** Messing *n.* **E.** brass; **couvercle** *m.* **en —. A.** Messingkappe *f.* **E.** brass cover; v. a. commutateur, interrupteur.

laitonisage, *m.* **A.** Vermessingung *f.* **E.** brassing.
Bain *m.* **de —, A.** Messingbad *n.* **E.** brass bath.

lakmus, *m.* **A.** Lackmus *m.* **E.** lacmus.

lame, *f.* 1) **A.** Streifen *m.* (dünne Platte von Metall) **E.** strip. 2) **A.** Platte *f.* **E.** plate; v. a. plaque. 3) — [Tlg. A. H.] **A.** Regulatorstange *f.* **F.** regulator rod.
— de l'appareil, A. Apparatschiene *f.* **E.** bar of the commutator connecting with the instrument. **— de charbon, A.** Kohlenplatte *f.* **E.** carbon plate. **Dernière — de charbon de la batterie, A.** letzte Kohle *f.* (einer elektrischen Batterie) **E.** terminal carbon. **— du collecteur avancé, A.** vorstehendes Segment *n.* eines Kollektors **E.** high commutator bar. **— s coniques façonnées, A.** fertig geschnittene Lamellen *f. pl.* **E.** finished commutator-segments. **— de cuivre, A.** Kupferstreifen *m.* **E.** strap of copper; **une — de cuivre soudée à une — de bismuth, A.** ein an einen Wismutstreifen gelöteter Kupferstreifen **E.** soldered copper and bismuth slips. **— en cuivre, A.** Lamellenkupfer *n.* **E.** lamellar copper.
* 1. **— de laiton, A.** Messingstreifen *m.* **E.** strip of brass. **— de platine, A.** Platinblech *n.* **E.** platinum foil. **— de plomb, A.** Sicherheitsstreifen *m.* **E.** safety strip. **— en sapin, A.** Schalldeckel *m.* (aus Resonanzbodenholz) **E.** damping cover. **— en tôle, A.** Blechscheibe *f.* **E.** thin sheet of iron. **— vibrante, A.** Schallplatte *f.* **E.** vibrating diaphragm. **— de zinc, A.** Zinkplatte *f.* **E.** negative element of voltaic cell.

lamellation, *f.* **A.** Blätterung *f.* **E.** lamellation; **— des noyaux, A.** Unterteilung *f.* (der Ankerkerne) **E.** lamination of cores.

lamelle, *f.* **— de contact, A.** Kontaktplättchen *n.* **E.** contact film.

lamellé, A. geblättert **E.** lamellar, foliated.

lamelleux, lamellifère, A. blätterförmig, blätterig **E.** lamellar.

laminaire, A. geblättert **E.** laminated.

laminoir, *m.* **A.** Walze *f.* (für die Papierführung der Telegraphenapparate) **E.** roller.

lampadaire, *m.* **A.** Kandelaber *m.* **E.** lampadary, candelabra, lamp bearer; **— à bascule, A.** Umlegekandelaber *m.*

lampe, *f.* **A.** Lampe *f.* **E.** lamp;* v. a. régulateur.
* A. 1) **armature** *f.* **pour — s à incandescence, A.** Glühlampenarmatur *f.* **E.** glow lamp fitting. 2) **borne** *f.* **de la —, A.** Lampenklemme *f.* **E.** lamp terminal. 3) **bras** *m.* **de la —, A.** Lampenwandarm *m.* **E.** lamp bracket. 4) **charbon** *m.* **à — s à incandescence, A.** Glühlampenkohle *f.* **E.** incandescent lamp carbon. 5) **circuit** *m.* **des — s,** v. circuit. 6) **contre-poids** *m.* **de la —, A.** Lampengegengewicht *n.* **E.** counter weight for lamps. 7) **garniture** *f.* **de treuils des lampes à arc pour poteaux en bois, A.** Lampenaufzugsgarnitur *f.* für Holzmasten **E.** arc-lamp suspension gear for wooden poles. 8) **globe** *m.* **d'une —, A.** Lampenglocke *f.* **E.** glass-globe. 9) **mécanisme** *m.* **pour le levage des — s, A.** Lampenaufziehvorrichtung *f.* **E.** hoisting gear for lamps. 10) **noir** *m.* **de —, A.** Lampenruss *m.* **E.** lamp black. 11) **support** *m.* **des — s,** v. support. 12) **tableau** *m.* **de — s, A.** Lampenbatterie *f.* **E.** bank of lamps. 13) **voltage** *m.* **du circuit des — s, A.** Lampenspannung *f.* **E.** voltage of lighting circuit; v. a. tension. 14) **construit pour un avancement des charbons sensible, A.** für feinen Kohlennachschub konstruiert **E.** constructed for a very gradual feed. 15) **avec bobine de réaction, A.** mit Drosselspule **E.** with a choking coil. 16) **boîte en fer avec vis pour l'ajustage exacte des — s et le mouvement de l'appareil entier, A.** eisernes Gehäuse mit Spindeln zum genauen Einstellen der Lampen und Bewegen des gesamten Apparats **E.** iron casing with spindles for an exact adjusting of the lamps and the moving of the whole apparatus. 17) **avec calotte de protection, A.** mit Schutzkappe **E.** with cover. 18) **contre-poids du câble avec deux poulies pour tendre les fils conducteurs, A.** Kabelgegengewicht mit zwei Rollen zur Spannung der Stromzuführungsdrähte **E.** counter weight with two pulleys for keeping the electric cable. 19) **pour — s de coulisses, A.** Kulissenprofil **E.** for side lights. 20) **pour endroits contenant de la vapeur, A.** für dampfhaltige Räume **E.** for damp places. 21) **avec étrier de suspension et calotte, A.** mit Aufhängebügel und Kappe **E.** with suspension-loop and cover. 22) **avec globe extérieur en albâtre, A.** mit Alabasteraussenglocke **E.** with milkglass outer globe.

23) **avec globe intérieur en verre clair cannelé, A.** mit geriffelter Klarglasinnenglocke **E.** with corrugated clear inner globe. 24) **avec globe extérieur en verre clair uni, A.** mit glatter Klarglasaussenglocke **E.** with transparent outer globe. 25) **avec globe en verre dépoli, A.** mit mattierter Glocke **E.** with frosted globe. 26) **pour intensité de courant de 2—5 Ampères, A.** für Stromstärken von 2—5 Ampères **E.** from 2 to 5 amperes. 27) **lentille convergente montée sur laiton et avec lunette en fer, A.** Sammellinse in Messingfassung und eisernem Einsatzkasten **E.** collecting lens in brass frame and iron box. 28) **mécanisme différentiel, A.** Differentialsystem **E.** differential system. 29) **pour médecins, A.** für medizinische Zwecke **E.** for medical purpose. 30) **avec miroir parabolique, A.** mit Parabolspiegel **E.** with parabolic mirror. 31) **montage en série, A.** Serienschaltung **E.** burn in series. 32) **avec pied en bois, A.** mit Holzstativ **E.** with wooden stand. 33) **avec point lumineux fixe, A.** mit feststehendem Lichtpunkt **E.** with fix luminous point. 34) **avec réflecteur en fer blanc, A.** mit Blechreflektor **E.** with metal reflector. 35) **avec réflecteur en verre doublé, A.** mit Überfangglasreflektor **E.** with opalescent glass reflector; 36) **avec réflecteur en verre opale, A.** mit Milchglasreflektor **E.** with opal glass reflector. 37) **réglage automatique, A.** selbstregulierend **E.** with automatic regulation. 38) **système à trois —s en série, A.** Dreilampenschaltung *f.* **E.** three lamps in series, three lamp-system. 39) **tension des —s 40 volts environ, A.** Spannung ca. 40 volts **E.** E. M. F. of the lamps about 40 volts. 40) **il conviendra de mettre en court-circuit les conducteurs, A.** es ist gut, die Lampenzuleitungen kurz zu schliessen **E.** the lamp leads should be connected together. 41) **elles donnent une lumière parfaitement fixe, A.** sie geben ein vollkommen ruhiges Licht **E.** give a perfectly steady light. 42) **elles peuvent fonctionner avec 2, 3 et 5 amp., A.** sie können mit 2, 3 und 5 Ampères gebrannt werden **E.** they can burn with 2, 3 or 5 amperes. 43) **les —s fonctionnent sans aucun bruit, A.** die Lampen brennen geräuschlos **E.** the lamps burn noiselessly. 44) **mettre des charbons dans une lampe à arc, A.** eine Bogenlampe mit Kohlen versehen **E.** to carbon, to recarbon an arc lamp.

B. — **à acétate d'amyle, A.** Amylacetatlampe *f.* **E.** acetate of amyle lamp. — **à arc, A.** Bogenlampe *f.* **E.** arc lamp. — **à arc à courant alternatif, A.** Wechselstrombogenlampe *f.* **E.** alternating current arc lamp. — **à arc en dérivation, A.** Nebenschlussbogenlampe *f.* **E** shunt arc-lamp. — **à arc en dérivation à courant continu, A.** Gleichstromnebenschlussbogenlampe *f.* **E.** continuous current shunt arc lamp. — **à arc en dérivation et foyer fixe pour courant continu, A.** Fixpunkt-Nebenschluss-Bogenlampe für Gleichstrom **E.** self focussing shunt arc-lamp for continuous current. — **à arc différentielle à courant continu, A.** Gleichstromdifferentialbogenlampe *f.* **E.** differential arc-lamp for continuous current. — **à arc différentielle, A.** Differential-Bogenlampe *f.* **E.** differential arc lamp. — **à arc à effet, A.** Effektbogenlampe *f.* **E.** effect-arc-lamp. — **à arc de longue durée pour courant continu, A.** Dauerbrand-Bogenlampe *f.* für Gleichstrom **E.** enclosed arc-lamp for continuous current. — **à arc à moteur, A.** Motorbogenlampe *f.* **E.** motor-arc-lamp. — **à arc en série, A.** Hauptschlussbogenlampe *f.* **E.** series arc-lamp. — **à arc voltaïque, A.** Flammenbogenlampe *f.*, Voltasche Bogenlampe *f.* **E.** voltaic arc-lamp. — **d'Argand, A.** Argandlampe *f.* **E.** Argand-lamp. — **Bernstein, A.** Bernsteinlampe *f.* **E.** Bernstein lamp. — **Carcel, A.** Carcel-Lampe *f.* **E.** carcel lamp, clock-work lamp, mechanic lamp. — **à contact, A.** Kontaktglühlampe *f.* **E.** contact lamp, semi-incandescent lamp. — **de contrôle, A.** Kontrolllampe *f.* (an Dynamomaschinen) **E.** pilot lamp. — **en dérivation, A.** Nebenschlusslampe *f.* **E.** shunt lamp. — **différentielle, A.** Differentiallampe *f.* **E.** differential lamp. — **éclaire pour théâtres, A.** Blitzlampe *f.* (für Theater) **E.** lightning apparatus (for theaters). — **électrique, A.** elektrische Lampe *f.* **E.** electric lamp. — **électrique auxiliaire, A.** Deviator *m.* **E.** subsidiary lamp. — **d'épreuve A.** Prüflampe *f.* **E.** pilot lamp. — **à éther, A.** Ätherlampe *f.* **E.** ether lamp. — **à trois filaments, A.** Dreifadenlampe *f.* **E.** three filament lamp. — **à incandescence, A.** Glühlampe *f.* **E.** incandescent lamp, glow lamp. — **à incandescence à trois filaments pour courant triphasé, A.** Lampe *f.* für Dreiphasenstrom **E.** three filament incandescent lamp for three phase current. — **à incandescence matée, A.** mattierte Glühlampe *f.* **E.** frosted incandescent lamp. — **de Jandus, A.** Jandus-Lampe *f.* **E.** Jandus' lamp. — **pour mineur, A.** Grubenlampe *f.* **E.** miners lamp. — **monophote, A.** Hauptstromlampe *f.* (allein in einem Stromkreis) **E.** monophote lamp, holophote lamp, lamp in simple circuit. — **de Nernst, A.** Nernst-Lampe *f.* **E.** Nernst lamp. — **en platine, A.** Platinlampe *f.* **E.** platinum lamp. — **polyphote, A.** Lampe *f.* mit geteiltem Licht **E.** lamp in multiple arc, polyphote lamp. — **portative, A.** tragbare Lampe *f.* **E.** portable lamp. — **en série, A.** Hauptstromlampe *f.* **E.** series lamp. — **soleil, A.** Solcillampe *f.* **E.** soleil-lamp. — **de sûreté, A.** Sicherheitslampe *f.* **E.** safety lamp.

lampe-heure, *f.* **A.** Lampenstunde *f.* **E.** lamp-hour.

lampe-témion, *f.* **A.** Prüflampe *f.* **E.** detector lamp.

lance, *f.* — **à fourche, A.** Drahtgabel *f.*, Drahtaufleger *m.* **E.** shear legs, forked lance.

lancer, — **le courant,** 1) **A.** den Strom abschicken, absenden **E** to send a current. 2) **A.** den Strom wirken lassen **E.** to cut in the current.

Lane: électromètre *m.* **de —, A.** Lane's Elektrometer *n.* **E.** Lane's electrometer.

langue, *f.* **A.** Sprache *f.* **E.** language; — **convenue,** [Tlg.] **A.** verabredete Sprache *f.* **E.** preconcerted language.

languette, *f.* **A.** Zunge *f.* (am Relais) **E.** tongue.
— **en acier, A.** Stahlzunge *f.*, Blattfeder *f.* **E.** steel tongue. — **métallique, A.** Metallschiene *f.* **E.** metallic bar.

lanterne, *f.* **A.** Laterne *f.* **E.** lantern.*
* A. a) **munie de bobines de sûreté, A.** mit Sicherheitsspulen **E.** with safety-coils; b) **avec étrier de suspension, A.** mit Aufhängebügel **E.** with suspension loops; c) **pour locaux fermés, A.** für Innenräume **E.** for in-doors; d) **pour locaux ouverts, A.** für Aussenräume **E.** for out-doors; e) **pour poteaux et locaux remplis de vapeurs, A.** für Masten und dampfhaltige Räume **E.** for masts and damp-places; f) **avec réflecteurs émaillés, A.** mit eisenemaillierten Reflektoren **E.** with enamelled iron reflector.
B. — **à des poteaux, A.** Mastenlaterne *f.* **E.** lantern for (use on) masts. — **verrine, A.** Schutzglocke *f.* **E.** lamp globe.

laryngoscope, *m.* — **électrique, A.** elektrisches Laryngoskop *n.* **E.** electric laryngoscope.

latte, *f.* — **protectrice, A.** Schutzrolle *f.* **E.** guard tap.

lecture, *f.* **A.** Ablesung *f.* (am Galvanometer) **E.** reading; — **d'une dépêche, A.** Ablesen *n.* eines Telegrammes vom Streifen **E.** lecture of a dispatch.

légal, A. legal, gesetzmässig **E.** legal.
Ohm *n.* —, v. ohm; **quadrant** *m.* —, v. quadrant.

lentille, *f.* — **convergente,** [L. A.] **A.** Sammellinse *f.* **E.** collecting lens. — **divergente,** — **concave, A.** Zerstreuungslinse *f.* **E.** diverging lens, concave lens. — **de projection, A.** Beleuchtungslinse *f.* **E.** lighting lens.

Lenz: loi *f.* **de** —, **A.** Lenz'sches Gesetz *n.* **E.** Lenz' law.

lever, — **avec le râpe, A.** abraspeln **E.** to rasp.

levier, *m.* **A.** Hebel *m.* **E.** lever.*
*A. a) **axe** *m.* **du** —, **A.** Hebelachse *f.* **E.** axle of the lever, axis of the lever; b) **bras** *m.* **de** —, **A.** Hebelarm *m.* **E.** arm of the lever; c) **course** *f.* **du** —, **A.** Hebelbewegung *f.* **E.** motion of the lever; d) **interrupteur** *m.* **à** —, v. interrupteur; e) **le — aboutit au bouton, A.** der Hebel endigt am Knopf **E.** the lever abuts to the button; f) **le — balotte, A.** der Hebel schlottert **E.** the lever has play; g) **faire basculer le — d'échappement, A.** den Auslösehebel in Bewegung setzen **E.** to actuate the escapment lever; h) **course** *f.* **du** —, **A.** Hebelbewegung *f.* **E.** motion of the lever; i) **le — frappe un bouton, A.** der Hebel schlägt auf einen Knopf **E.** the lever touches a button; k) **le — du relais reste libre, A.** der Relaishebel wird nicht beeinflusst **E.** the lever of the relay is not influenced.
B. — **de l'armature, A.** Ankerhebel *m.* **E.** armature lever. — **d'arrêt du mouvement d'horlogerie, A.** Arretierungshebel *m.* **E.** spring lever, adjusting lever. — **des balais adjustable, A.** Bürstenstellhebel *m.* **E.** adjustable brush lever. — **brisé,** [Tlg. A. M.] **A.** Winkelhebel *m.* **E.** angle lever, elbow lever, bent lever, crooked lever. — **du contact, A.** Kontakthebel *m.* **E.** contact lever. — **brisé écrivant,** [Tlg.] **A.** Kniehebel *m.* **E.** divided writing-pallet. — **coudé, A.** Gelenkhebel *m.* **E.** joint lever. — **de débrayage, A.** Ausrückhebel *m.* **E.** coupling lever, releasing lever. — **d'échappement, A.** Auslösehebel *m.* (bei Kuppelungen) **E.** disengaging lever, detent lever. — **écrivant,** [Tlg.] **A.** Schreibhebel *m.* **E.** writing lever. — **d'entraînement du papier,** [Tlg. A. H.] **A.** Papierführungshebel *m.* **E.** paper moving lever. — **du frein, A.** Bremshebel *m.* **E.** lever of braking mechanism. — **d'impression, A.** Druckhebel *m.* **E.** printing lever. — **imprimeur, A.** v. levier écrivant. — **inverseur,** — **d'inversion, A.** Wechselhebel *m.* **E.** commutator. — **du manipulateur,** v. levier-clef. — **de mise en marche, A.** Anlassschalthebel *m.* **E.** starting-lever. — **de mise en court-circuit, A.** Kurzschlusshebel *m.* **E.** short circuiting lever. — **de rappel au blanc,** [Tlg.] **A.** Einstellhebel *m.*, Arretierungshebel *m.* **E.** type-wheel-detent, zero adjusting lever. — **de rhéostat, A.** Anlassschalthebel *m.* **E.** starting lever. — **des touches,** — **du manipulateur, A.** Tastenhebel *m.* **E.** key lever.

levier-clef, *m.* **A.** Tastenhebel *m.* **E.** lever of the key.

levier-commutateur, *m.* — **de démarrage, A.** Anlasschalthebel *m.* **E.** starting switch.

levier-palmer, *m.* **A.** Fühlhebel *m.* **E.** palmer lever.

lèvre, *f.* — **du chariot, A.** Lippe *f.* des Schlittens am Hughes-Apparate **E.** steel plate of the chariot, contact maker. — **de frottement,** [Tlg. A. H.] **A.** Reiber *m.* **E.** exciter, rubber, steel-rider.

Leyde: bouteille *f.* **de** —, **A.** Leydener Flasche *f.* **E.** Leyden jar.

liaison, *f.* **A.** Spleissstelle *f.* **E.** splice; — **triangulaire (des poteaux)** [C. tél.] **A.** Dreieckverbindung *f.* (der Stangen) **E.** lateral fastening; **établir une** —, **A.** eine Verbindung herstellen **E.** to make a connection.

liberté, *f.* [Méc.] **A.** freies Spiel *n.* **E.** free motion play; — **du cylindre,** [Mach.] **A.** Spielraum *m.* des Kolbens **E.** clearance, piston play.

libre, A. frei **E.** free; v. a. levier.

Lichtenberg: figures *f. pl.* **de** —, **A.** Lichtenbergs Staubfigur *f.* **E.** Lichtenberg's dust-figure.

lien, *m.* — (pour poteau de fer) **A.** Ziehband *n.* (für eiserne Stangen) **E.** pole clip.

lier, (des câbles) **A.** spleissen **E.** to splice.

lieu, *m.*, — **d'un poteau, A.** Stangenstand-

punkt *m.* **E.** position of a pole, site marked for a pole.

ligature, *f.* **A.** Lötstelle *f.* (einer Leitung), Drahtverbindung *f.* **E.** joint, binding-joint. — **de deux fils de ligne, A.** Drahtbindung *f.*, Wickelbund *n.* (am Isolator) **E.** binding, joint. — *f.* **français, A.** Britanniaverbindung *f.* **E.** Britannia joint. — **et soudure d'un fil, A.** Wickellötstelle *f.* eines Drahtes **E.** Britannia joint. — *f.* **par torsade, A.** Würgverbindung *f.* **E.** twist joint.

ligne, *f.* **A.** Linie *f.*, Leitung *f.* **E.** line; v. a. fil circuit.*

* A. a) **borne** *f.* **de —, A.** Leitungsklemme *f.* **E.** clamp, to which the line wire is attached; b) **densité** *f.* **de force magnétique, A.** Kraftliniendichte *f.* **E.** magnetic density; c) **dérangement** *m.* **des —s, A.** Linienstörung *f.* **E.** derangement of the line (of the wire); d) **diffusion** *f.* **des —s de force, A.** Ablenkung *f.* der Kraftlinien **E.** diffusion of lines of force; e) **dispersion** *f.* **des —s de force, A.** Kraftlinienstreuung *f.* **E.** magnetic leakage, diffusion of lines of force, diffusion of magnetic flux; f) **exposant** *m.* **des —s, A.** Linienexponent *m.* **E.** line exponent; g) **paratonnerre** *m.* **de —,** v. paratonnerre; h) **piquetage** *m.* **de la —, A.** Abstecken *n.* der Linie **E.** staking out of a telegraphic line; i) **plaque** *f.* **de —, A.** Leitungsplatte *f.* **E.** plate to which the line wire is attached; k) **tube** *m.* **de —s magnétiques, A.** Kraftlinienbündel *m.* **E.** tube of lines of magnetic force; l) **vérification** *f.* **d'une — télégraphique, A.** Abnahme einer Telegraphenlinie **E.** survey and settling of telegraphic line; m) **déterminer un dérangement de la —, A.** eine Linienstörung genau bestimmen **E.** to localise a fault; n) **livrer une — à la circulation, A.** eine Linie dem Verkehr übergeben **E.** to open a line for traffic; o) **piqueter une —, A.** eine Linie abstecken **E.** to peg out a line; p) **rétablir (la —), A.** die Leitung wiederherstellen **E.** to repair the wire; q) **vérifier une — télégraphique, A.** eine Telegraphenlinie abnehmen **E.** to survey and settle a telegraphic line.

B. **—s** *f. pl.* **acliniques, A.** aklinische Linien *f. pl.* **E.** aclinic lines. — **aérienne, A.** oberirdische Stromzuführung, oberirdische Leitung, Luftleitung *f.* **E.** overhead line, aerial line, open wire, overground wire, overland wire. **—s** *f. pl.* **agoniques, A.** agonische Linien *f. pl.* **E.** agonic lines. — **pour annonces des incendies, A.** Feuermeldeleitung *f.* **E.** fire alarm line. — **axiale, A.** (Magnet)achse *f.* **E.** magnetic axis. — **bouclée, A.** Leitung *f.* ohne Ende, Schleifenleitung *f.* **E.** looped line. — **de câbles, A.** Kabelleitung *f.*, Kabellinie *f.* **E.** underground line, cable line. **—s** *f. pl.* **de chute, A.** Gefälllinien *f. pl.* **E.** line of slope. — **de commutation, A.** Kommutationsachse *f.* **E.** axis of commutation. — **de communication, A.** Verbindungsleitung *f.*, Verbindungslinie *f.* **E.** trunk line. — **en construction, A.** im Bau befindliche Linie *f.* **E.** line in construction, line in progress. — **de contact, A.** Kontaktachse *f.* (des Kollektors) **E.** line of contact. — **continue, A.** Linie *f.* auf der ununterbrochen gearbeitet wird **E.** line which is continuously used. — **en dérivation, A.** Nebenlinie *f.*, Zweigleitung *f.* **E.** branch line. — **à embrochage, A.** Schleifenleitung *f.* **E.** line with intermediate stations, all wire circuit. — **d'étapes,** [Tlg.] **A.** Feldtelegraphenleitung *f.* **E.** intermediate field line. — **de l'étincelle la plus courte, A.** Linie *f.* des geringsten Funkens **E.** line of least spark. — **à deux fils, A.** Doppelleitung *f.* **E.** double wire. — **à fil unique, A.** Eindrahtleitung *f.* **E.** single wire line. — **de force, A.** Kraftlinie *f.* **E.** line of force. — **de force électrique, A.** elektrische Strömungskurve *f.*, elektrische Kraftlinie *f.* **E.** line of electric force. — **de force de Kapp, A.** Kapp-Linie *f.* **E.** Kapp-line. — **de force magnétique, A.** magnetische Kraftlinie *f.* **E.** line of magnetic force, magnetic line of force. — **fuyante, A.** stromverlierende Linie *f.* **E.** leaky line. **—s** *f. pl.* **isobarométriques, A.** isobarische Linien *f. pl.* **E.** isobarometric line. **—s** *f. pl.* **isoclines, A.** Isoklinen, *f. pl.*, isoklinische Linien *f. pl.* **E.** isoclinic lines. **—s** *f. pl.* **isodynamiques, A.** Isodynamen *f. pl.* **E.** isodynamic lines. **—s** *f. pl.* **isogones, A.** isogonische Linien *f. pl.* **E.** isogonic lines. — **locale, A.** Ortslinie *f.* **E.** local line. — **morte, A.** stromlose Leitung *f.* **E.** dead line. — **neutrale, — neutre, A.** neutrale Linie *f.* **E.** neutral line. — **neutre d'un aimant, A.** neutrale Linie und Zone *f.* **E.** neutral line of magnet; v. a. électro-aimant, touche. **—s** *f. pl.* **de niveau, A.** Niveau- oder Äquipotentiallinien *f. pl* **E.** equipotential lines. — **non-interrompue, A.** durchgehende Linie *f.* **E.** through line. — **occupée, A.** besetzte Leitung *f.* **E.** occupied line. — **omnibus, A.** Omnibusleitung *f.* **E.** bus line. — **sur poteaux, A.** Stangenleitung *f.* **E.** pole line, line of pole. — **principale, A.** Hauptlinie *f.* **E.** main line. — **de prise de courant, A.** Leitung *f.* mit Arbeitsstrom **E.** power line. — **réelle, A.** wirkliche Leitung *f.* **E.** real line. — **de renvoi,** v. ligne de communication. — **de résistance, A.** Widerstandslinie *f.* **E.** line of resistance. — **sur route, A.** Linie *f.* an der Strasse **E.** road line. — **de rupture, A.** Bruchstelle *f.* (im Draht) **E.** rupture. — **secondaire, A.** Nebenleitung *f.* **E.** secondary wire. — **de sonnerie,** [Tlg.] **A.** Läutewerklinie *f.*, Klingelleitung *f.* **E.** bell line. — **sous-fluviale, A.** Flussleitung *f.* **E.** subfluvial line. — **sous marine, A.** Unterseeleitung *f.*, unterseeische Leitung *f.* **E.** submarine wire. — **souterraine, A.** unterirdische Leitung *f.* **E.** underground conductor, subterranean line. — **subaquatique, A.** Unterwasserlinie *f.* **E.** subaquatic line, subaqueous line. — **télégraphique, A.** Telegraphenleitung *f.* **E.** telegraphic line. — **télégraphique du chemin de fer, A.** Bahntelegraphenleitung *f.* **E.** railway telegraphic line. — **télégraphique de champ, A.** Feldtelegraphenlinie *f.* **E.** field telegraph line. — **de télégraphie militaire, A.** Feldtelegraphenlinie *f.* **E.** field telegraph line, intermediate field line, stage line. — **télégraphique souterraine, A.** unterirdische Führung *f.* der Telegraphendrähte **E.** subterranean telegraphic line. — **(télégraphique) terrestre,** [C. tél.] **A.** Landlinie *f.* **E.** land

line, overhead line. — **téléphonique**, A. Telephonleitung *f.* E. telephone line. — **téléphonique du chemin de fer**, A. Eisenbahnsprechleitung *f.* E. talking wire. — **de train de chemin de fer**, A. Zugleitung *f.*, Interkommunikationsleitung *f.* E. intercommunication in trains. — **de travail**, A. Leitung *f.* mit Arbeitsstrom E. power line. — **urbaine**, A. Stadtlinie *f.*, Stadtleitung *f.* E. local line, town line. — **volante de télégraphie militaire**, A. fliegende Feldlinie *f.* E. flying field line.

ligule, *f.* v. pellicule.

limaille, *f.* A. Feilspäne *m. pl.* E. filings; — **de fer**, A. Eisenfeilspäne *m. pl.* E. iron (file) dust, iron filings.

lime, *f.* A. Feile *f.* E. file; — **pour contacts**, A. Kontaktfeile *f.* E. contact file.

limite, *f.* A. Grenze *f.* E. limit. — **de l'échelle**, A. Messbereich *m.* (eines Instruments) E. range. — **d'élasticité**, [Méc.] A. Elastizitätsgrenze *f.* E. elastic limit. — **de vitesse**, [Méc.] A. Geschwindigkeitsgrenze *f.*, Maximalgeschwindigkeit *f.* E. greatest velocity, maximum velocity.

linéaire, A. linear E. linear.

liquide, *a.* A. flüssig E. liquid.

liquide, *s/m.* [Phys.] A. Flüssigkeit *f.* E. fluid, liquid, fluidity. — **isolant**, A. Isolierflüssigkeit *f.* E. insulating liquid. — **excitateur**, A. Erregungsflüssigkeit *f.* E. exciting liquid.

lire, A. ablesen (Galvanometer) E. to read.

lit, *m.* A. Bettung *f.*, Lager *n.* E. bed, bedding.

liteau, *m.* A. Leiste *f.* E. batten, bracket. — **creusé**, A. Nutleiste *f.* E. grooved batten. — **adapté à la table**, A. Tischklemmleiste *f.* E. batten for binding screw.

livrer, v. ligne.

lobe, *m.* — **électrique**, A. elektrischer Lappen *m.* E. electric lobe.

local, A. lokal E. local. **Circuit** *m.* —, A. Ortsstromkreis *m.* E. local circuit, secondary circuit; — **disposition** *f.* **de l'appareil en** —, A. Lokalschaltung *f.* eines Apparates E. short circuiting of an apparatus.

localisation, *f.* — **d'un défaut**, A. Eingrenzung *f.* eines Fehlers E. localization of a fault.

localiser, — **un défaut**, A. einen Fehler eingrenzen E. to locate (a fault), to localise (a fault).

loch, *m.* — **électrique**, A. elektrisches Log *n.* E. electric log.

locomotion, *f.* [Méc.] A. Ortsveränderung *f.*, Ortsbewegung *f.* E. locomotion.

loi, *f.* A. Gesetz *n.* E. law. — **du contact**, A. Volta'sches Prinzip *n.* der Kontaktelektrizität, Berührungsgesetz *n.* E. law of contact. — **des courants dérivés de Kirchhoff**, A. Gesetz *n.* der verzweigten Ströme von Kirchhoff (Kirchhoff'sche Gesetze) E. Kirchhoff's law of derived currents. — **de déperdition**, A. Zerstreuungsgesetz *n.* E. law of dissipation. — **de gravitation**, A. Gravitationsgesetz *n.* E. law of gravitation. — **de Lenz**, A. Lenz'sches Gesetz *n.* E. Lenz' law. — **d'Ohm**, E. Ohm'sches Gesetz *n.* E. Ohm's law. — **des tangentes**, A. Tangentengesetz *n.* E. tangent law.

longitudinalement, A. der Länge nach E. at length, lengthwise.

longueur, *f.* A. Länge *f.* E. length.*

* A. **spécification** *f.* **des** —**s**, A. Längennachweisung *f.* E. list showing the length of the lines. — **de l'arc**, A. Lichtbogenlänge *f.* E. length of arc. — **de câble**, A. Kabellänge *f.* E. cable's length. — **d'échelle**, A. Skalenlänge *f.* E. length of scale. — **de l'étincelle**, A. Funkenlänge *f.* E. length of spark. — **des ondes**, A. Wellenlänge *f.* E. wave-length. — **parcourue**, A. Betriebslänge *f.* E. length of line in use open to trafic. — **réduite**, A. reduzierte Länge *f.* E. reduced length.

lourd, A. schwer E. heavy.

losange, *f.* A. Raute *f.* E. lozenge, rhombus; v. a. aiguille aimantée.

lover, — **un câble**, A. ein Kabel aufschiessen E. to coil a cable.

lubrifiant, A. schmieren E. lubricant.

lubrificateur, *m.* A. Selbstöler *m.* E. self-oil-feeder.

lubrifiage, *m.*, **lubrification**, *f.* A. Ölen *n.*, Schmieren *n.* E. lubrication, greasing, oiling.

lueur *f.* **des décharges électriques**, A. Glimmlicht *n.* (bei der Elektrizitätserregung) E. glow.

lueur *f.* **qui apparaît après une décharge**, A. Nachglühen *n.*, Nachleuchten *n.* E. glow after a discharge.

lueur *f.* **qui a l'aspect d'une lueur cendrée**, A. nebelartiges Glimmlicht *n.* E. ashy glow.

luire, — **après une décharge**, A. nachglühen E. to glow after a discharge.

lumière, *f.* A. Licht *n.* E. light.*

* A. a) **accumulateur** *m.* **à** —, A. Lichtaccumulator *m.* Accumulator *m.* zur Lichterzeugung E. accumulator for electric light; b) **les lampes à arc donnent une** — **parfaitement fixe**, A. die Bogenlampen geben ein vollkommen ruhiges Licht E. the arc lamps give a perfectly steady light.

B. — **à arc**, A. Bogenlicht *n.* E. arc light. — **à arc d'un courant alternatif**, A. Wechselstrombogenlicht *n.* E. alternating current arc light. — **à arc voltaïque**, A. Voltaischer Flammenbogen *m.* E. arc light. — **Drummond**, A. Drummond'sches Kalklicht *n.* E. calcium

light, Drummond's light. — **électrique**, A. elektrisches Licht *n.* E. electric light. — **froide**, A. kaltes Licht *n.* E. cold light. — **par incandescence**, A. Glühlicht *n.* E. incandescent light, glow light. — **stratifiée**, A. geschichtetes Licht *n.* E. stratified light. — **vascillante**, A. wogendes Licht *n.* der Glühlampe E. pumping.

lumineux, A. leuchtend E. luminous; **point** *m.* — **invariable**, A. feststehender Lichtpunkt *m.* E. fix luminous point.

lunette, *f.* — **astronomique**, A. Ablesefernrohr *n.* E. reading telescope.

lustre, *m.* A. Kronleuchter *m.* E. lustre.

M.

Machine, *f.* A. Maschine *f.* E. machine;* v. a. dynamo.

* A. a) — **à 100 alternances par seconde**, A. mit 100 Polwechsel pro Sekunde E. for 50 cycles per second; b) **à commande par courroie ou par cordes**, A. für Riemen oder Seilbetrieb E. for belt or rope drive; c) **à 2 (3) paliers**, A. mit 2 (3) Lagern E. with 2 (3) bearings.

B. — **d'Alliance**, A. Alliance-Maschine *f.* E. Alliance alternator. — **pour armer les câbles**, A. Kabelbedeckungsmaschine *f.* E. cable sheating and serving machine, cable closing maschine. — **bipolaire**, A. Zweipolmaschine *f.* E. bipolar machine. — **blindée**, A. gehaspelte Dynamo *f.*, Panzerdynamo *f.* E. iron clad dynamo. — **à câbler**, [Fabr. câbl.] A. Verseilmaschine *f.* E. stranding machine. — **calorique**, A. Heissluftmaschine *f.* E. caloric engine, hot-air engine. — **compound**, A. Doppelschlussmaschine *f.* E. compound dynamo. — **à coudre électrique**, A. elektrische Nähmaschine *f.* E. electric sewing machine. — **à couper les balais**, A. Bürstenabschneidevorrichtung *f.* E. brush trimmer. — **à courants alternatifs**, A. Wechselstrommaschine *f.* E. alternating current dynamo. — **à courant continu**, A. Gleichstrommaschine *f.* E. direct (continuous) current machine. — **à courants redressés**, A. Kommutatormaschine *f.* E. commutating machine. — **à couvrir de chanvre** [Fabr. câbl.] A. Umwickelmaschine *f.* E. taping machine. — **à couvrir les fils de caoutchouc**, A. Gummibedeckungsmaschine *f.* E. india rubber covering machine. — **à couvrir de ruban**, A. Bandbewickelungsmaschine *f.* E. taping machine. — **cuirassée**, A. Kaspeldynamo *f.*, Panzerdynamo *f.* E. iron clad dynamo. — **cylindrique à frottement**, A. Cylinderelektrisiermaschine *f.* E. frictional electric cylinder machine. — **en dérivation**, A. Nebenschlussmaschine *f.* E. shunt dynamo. — **pour dévider du fil**, [Fabr. câbl.] A. Garnhaspelmaschine *f.* E. yarn winding machine. — **à diviser**, [Méc.] A. Teilmaschine *f.* E. dividing machine, divider. — **dynamo-électrique**, A. dynamoelektrische Maschine *f.* E. dynamo-electric machine; v. a. armature. — **à écoulement d'eau**, A. Wasserinfluenzmaschine *f.* E. water dropping accumulator. — **égalisante**, A. Ausgleicher *m.*, Ausgleichsmaschine *f.* E. equalizing machine. — **électrique**, A. Elektrisiermaschine *f.* E. electrical machine. — **électrique à cylindre**, A. Cylinderelektrisiermaschine *f.* E. cylinder-electrical maschine. — **électrique de friction**, A. Reibungs-Elektrisiermaschine *f.* E. frictional electric machine. — **électrique à globe de soufre**, A. Kugelelektrisiermaschine *f.* E. sulfur-ball electrical machine. — **électrique à plateau**, A. Scheibenelektrisiermaschine *f.* E. plate-electrical machine. — **électrique à voter**, A. Abstimmungstelegraph *m.* E. telegraph for registering votes. — **électro-magnétique**, A. elektromagnetische Maschine *f.* E. electromagnetic machine. — **pour enrouler le câble**, A. Kabelaufwickelmaschine *f.* E. cable winding machine. — **à envelopper de fil**, A. Bespinnmaschine *f.* E. wire covering machine. — **à envelopper de fil de coton**, A. Baumwollspinnmaschine *f.* E. cotton covering machine. — **excitatrice**, A. Erreger *m.*, Erregermaschine *f.* E. exciter, exciting-machine. — **à faire le café (électrique)**, A. Kaffeemaschine *f.* (elektrisch) E. (electric) cofee machine. — **funiculaire**, [Méc.] A. Seilmaschine *f.* E. machine of strings, funicular machine. — **à haute tension**, A. Hochspannungsdynamo *f.* E. high tension dynamo. — **de Holtz**, v. machine électrostatique. — **horizontale**, A. liegende Maschine *f.* E. horizontal machine. — **hydro-électrique**, A. Hydroelektrisiermaschine *f.* E. hydro-electrical machine. — **d'induction magnéto-électrique**, A. Magnetinduktionsmaschine *f.*, Magnetinduktor *m.* E. magneto-electric machine. — **à induction statique**, v. machine d'influence. — **avec induit en anneau**, A. Ringdynamo *f.*, Maschine *f.* mit ringförmigem Magnet E. ring dynamo. — **avec induit à circuit fermé**, A. Maschine *f.* mit geschlossener Ankerwickelung E. closed coil machine. — **avec induit à circuit ouvert**, A. Maschine *f.* mit offener Ankerwickelung E. open coil machine. — **avec induit en contrebas**, A. Maschine mit tiefer Ankerlage E. undertype machine. — **d'influence**, A. Influenzmaschine *f.* E. influence machine. — **d'influence à écoulement d'eau**, A. Wasserinfluenzmaschine *f.* E. water dropping accumulator. — **jumelée**, A. Zwillingsmaschine *f.* — **à lacets**, A. Klöppelmaschine *f.*, Flechtmaschine *f.* E. braiding machine. — **pour lumière incandescente**, A. Glühlichtmaschine *f.* E. incandescent lighting machine. — **magnéto-électrique de Siemens**, A. Cylinderinduktor *m.* E. Siemen's longitudinal inductor machine. — **avec manchon élastique à lames d'acier**, A. Maschine *f.* mit Stahlblattkuppe-

lung E. machine with steel-spring coupling. — **à marquer les bouchons**, A. Korkenbrennmaschine *f.* E. cork branding machine. — **à marquer au feu**, A. Brennstempel *m.* E. branding iron; a) la chaleur est fournie par 6 brûleurs, A. die Erwärmung erfolgt durch 6 Zünder E. the heating is effected by means of 6 arcs; b) plateau chauffeur surface environ 500 cm carrés, A. Brennfläche ca. 500 qucm. E. branding surface about. 500 sqcm. — **multipolaire**, A. Vielpolmaschine *f.* E. multipolar dynamo-electric machine. — **normale**, A. normale Maschine *f.* E. standard type of machines, standard size dynamo. — **à plier**, A. Biegemaschine *f.* (zur Prüfung des Drahtes) E. bending machine. — **pneumatique**, [Phys.] A. Luftpumpe *f.* E. pneumatic machine, air-pump. — **à pôles extérieurs**, A. Aussenpolmaschine *f.* E. exterior pole dynamo. — **à pôles intérieurs**, A. Innenpolmaschine *f.* E. interior pole dynamo. — **pour poser un câble**, A. Kabelauslegemaschine *f.* E. laying-out machine. — **rhéostatique**, A. rheostatische Maschine *f.* E. rheostatic machine. — **Siemens**, A. Siemens'sche dynamoelektrische Maschine *f.* E. Siemens' dynamoelectric machine. — **à tresser**, A. Umklöppelmaschine *f.*, Umflechtmaschine *f.* E. braiding machine, braider. — **unipolaire**, A. Unipolarmaschine *f.* E. unipolar machine. — **à vapeur**, A. Dampfmaschine *f.* E. steam engine. — **à vapeur compound**, A. Verbundmaschine *f.* E. vertical steam engine. — **de (du) vide**, A. Vakuumpumpe *f.* E. vacuum pump.

machinerie, *f.* 1) A. Maschinenwerk *n.* E. machinery. 2) A. Maschinenbau *m.* E. construction of machines.

mâchoire, *f.* A. Backe *f.* E. jaw. — **à tendre**, A. Froschklemme *f.* E. draw tongs, dutch tongs, devil's claw. — **à tordre**, A. Drehklemme *f.* E. twister, wrench, tweezers. — **à torsades**, A. Windeeisen *n.* E. twist clamp.

magnésium, *m.* A. Magnesium *n.* E. magnesium.

magnétique, A. magnetisch E. magnetic. **Axe** *m.* —, A. magnetische Achse *f.* E. magnetic axis; **azimut** *m.* —, A. Abweichungswinkel *m.* E. magnetic azimuth; **barreau** *m.* —, A. Magnetstab *m.* E. bar magnet; **carcasse** *f.* —, A. Magnetgestell *n.* E. magnetic frame; **carte** *f.* —, A. magnetische Karte *f.* E. magnetic map; **champ** *m.* —, A. Magnetfeld *n.* E. magnetic field; v. a. champ; **circuit** *m.* —, A. magnetischer Stromkreis *m.* E. magnetic circuit; **conjoncteur** *m.* —, A. Magnetkurzschliesser *m.* E. magnetic short circuiter; **équateur** *m.* —, A. magnetischer Äquator *m.* E. magnetic equator; **fluides** —s, A. magnetische Fluida *n. pl.* E. magnetic fluids; **masse** *f.* —, A. Magnetismusmenge *f.* E. magnetic quantity, magnetic mass; **méridien** *m.* —, A. magnetischer Meridian *m.* E. magnetic meridian; **moment** *m.* —, A. magnetisches Moment *n.* E. magnetic moment; **noyau** *m.* —, A. Magnetkern *m.* E. magnet core; **perméabilité** *f.* —, A. magnetische Permeabilität *f.* E. magnetic permeability; **pôles** *m. pl.* —s, A. magnetische Pole *m. pl.* E. magnetic poles; **pont** *m.* —, A. magnetische Messbrücke *f.* E. magnetic bridge; **potentiel** *m.* —, A. magnetisches Potential *n.* E. magnetic potential; **saturation** *f.* —, A. magnetische Sättigung *f.* E. magnetic saturation; **système** *m.* —, A. Magnetsystem *n.* E. magnetic system.

magnétique terrestrial, A. erdmagnetisch E. earth magnetic.

magnétisant, A. magnetisierend E. magnetizing; **force** *f.* —e, A. magnetisierende Kraft *f.* E. magnetizing force.

magnétisme, *m.* A. Magnetismus *m.* E. magnetism.

* A. a) **décroissance** *m.* **du** —, A. allmähliches Abnehmen *n.* des Magnetismus E. decay of magnetism; b) **détruire le** —, A. den Magnetismus aufheben E. to destroy the magnetism.

B. — **animal**, A. tierischer Magnetismus *m.* E. animal magnetism. — **austral**, A. Südmagnetismus *m.* E. south-magnetism. — **boréal**, A. Nordmagnetismus *m.* E. north magnetism. — **condensé**, A. gebundener Magnetismus *m.* E. bound magnetism, condensed magnetism. — **libre**, A. freier Magnetismus *m.* E. free magnetism. — **de position**, A. Magnetismus *m.* der Lage E. magnetism from the earth. — **rémanent**, A. magnetisches Residuum *n*, remanenter Magnetismus *m.* E. residual magnetism, remanent magnetism. — **de rotation**, A. Rotationsmagnetismus *m.* E. magnetism of rotation. — **terrestre**, A. Erdmagnetismus *m.* E. earth magnetism, terrestrial magnetism.

magnéto, *m.* 1) A. Weckinduktor *m.* E. magneto-electric alarm, generator for operating electric bells. 2) A. Magnetinduktionsmaschine *f.*, Magnetinduktor *m.* E. magneto-electrical machine.

magnéto-électricité, *f.* A. Magneto-Elektrizität *f.* E. magneto-electricity.

magnéto-électrique, A. magnetelektrisch E. magneto-electric.

magnétologie, *f.* A. Lehre *f.* vom Magnetismus E. magnetics *pl.*

magnétomètre, *m.* A. Magnetometer *n.* E. magnetometer. — **bifilaire**, A. Bifilarmagnetometer *n.* E. bifilar magnetometer.

magnétomoteur, A. magnetomotorisch E. magnetomotive; **force** *f.* **magnétomotrice**, A. magnetomotorische Kraft *f.* E. magnetomotive force.

magnétoptique, **rotation** *f.* —, magnetoptische Drehung *f.* E. magnetoptic rotation.

magnétoscope, *m.* A. Magnetoskop *n.* E. magnetoscope.

magnétostatique, *f.* A. Magnetostatik *f.* E. magnetostatics *pl.*

magnéto-téléphone, *m.* **A.** magnetischer Fernsprecher *m.* **E.** magnetic telephone.

magnéto-thérapie, *f.* **A.** Magnetotherapie *f.* **E.** magneto-therapy.

Maiche, pile *f.* —, **A.** Maiche'sche Batterie *f.* **E.** Maiche's battery.

maillechort, *m.* **A.** Neusilber *n.* **E.** german silver, argentan, packfong; **alliage** *m.* **de —, A.** Neusilberlegierung *f.* **E.** German silver alloy.

maillon, *m.* **A.** Glied *n.* (der Aufzugskette des M. A.) **E.** link.

maintenir, A. behalten **E.** to maintain. — **le fil sur A. M. [A. H.], A.** die Leitung auf M. A. (H. A.) behalten **E.** to maintain the wire on M. A. (H. A.)

maintient, *m.* — **des lignes,** [C. tél.] **A.** Erhaltung *f.* der Linien **E.** maintenance of the lines.

malaptérure, *m.* — **électrique, A.** Zitterwels *m.* **E.** silurus.

malléabilité, A. Dehnbarkeit *f.* **E.** malleability.

malléable, A. dehnbar (durch Hämmern) **E.** malleable.

manche, *m.* **A.** Handgriff *m.* **E.** handle shaft, hilt; — **isolante, A.** isolierender Handhebel *m.* **E.** insulating rod.

manchon, *m.* 1) **A.** Muffe *f.* **E.** sleeve. 2) **A.** Glühlampensockel *m.* **E.** socket, capping terminal. — **d'accoup'ement, A.** Kuppelflansche *f.* **E.** coupling flange. — **de bifurcation, A.** Abzweigmuffe *f.* **E.** T-sleeve for joints. — **pour câbles, A.** Kabelmuffe *f.* **E.** cable sleeve. — **de déviation, A.** Abzweigmuffe *f.* **E.** junction box. — **en ébonite, A.** Ebonithülse *f.* **E.** ebonite cylinder. — **élastique à lames d'acier, A.** Stahlblattkuppelung *f.* **E.** steel-spring coupling. — **de fermeture pour câbles, A.** Kabelendverschluss *m.* **E.** cable terminal, cable endpiece, sleeve of a cable. — **isolant, A.** Isolierhülse *f.* **E.** insulating funnel. — **de jonction, A.** Anschlussmuffe *f.*, **E.** joining sleeve. — **de jonction en T, A.** T-Abzweigmuffe *f.* **E.** T-sleeve for joints. — **de jonction pour quatre directions, A.** Vierwege-Verbindungsmuffe *f.* **E.** four-way splice box. — **en plomb, A.** Bleimuffe *f.* **E.** lead sleeve. — **de réduction, A.** Absatzmuffe *f.* **E.** reducing coupling box. — **à soudure, A.** Lötmuffe *f.* **E.** tube (for soldering).

manette, *f.* **A.** Kurbel *f.*, Handgriff *m.* **E.** handle, crank; **commutateur** *m.* **à —,** v. commutateur.

manganate, *m.* — **de cuivre, A.** Kupferschwärze *f.* **E.** black oxyde of copper.

manganèse, *m.* **A.** Mangan *n.* **E.** manganese; **peroxyde** *m.* **de —, A.** Mangansuperoxyd *n.* **E.** peroxyde of manganese.

manganique, acide *m.* —, **A.** Mangansäure *f.* **E.** acid manganic; **oxyde** *m.* —, **A.** Manganoxyd *n.* **E.** manganic oxyde.

manipulateur, *m.* [Tlg.] **A.** Sender *m.*, Geber *m.*, Schlüssel *m.*, Taste *f.*, Regulator *m.* **E.** manipulator, key;* v. a. clef.

* A. a) **abaisser le — (la clef),** [Tlg. A. M.] **A.** den Schlüssel drücken **E.** to depress the key; b) **levier** *m.* **du —, A.** Tastenhebel *m.* **E.** key lever, lever of the key; c) **massif** *m.* **du —, A.** Tastenlager *n.* **E.** base of key; d) **plaque** *f.* **du milieu du —,** [Tlg.] **A.** Körperschiene *f.* der Taste **E.** key bridge.

B. — **à courants alternatifs, A.** Wechselstromtaste *f.* **E.** pole changing switch. — **automatique, A.** selbstthätiger Stromgeber *m.* **E.** automatic manipulator, automatic sender. — **à double courant, A.** Wechsler *m.* **E.** reverser. — **électromagnétique, A.** elektromagnetischer Transmissionsapparat *m.* **E.** magneto-electric sender, magneto-electric transmitter. — **inverseur, A.** Wechselschalter *m.* **E.** pole changing switch. — **à inversion du courant, A.** Stromwendetaste *f.*, Wechselstromtaste *f.* **E.** reversing key. — **Morse,** [Tlg.] **A.** Morseschlüssel *m.* **E.** Morse tapper. — **renforçant, A.** Verstärkungstaste *f.* **E.** increment key. — **renverseur, A.** Umkehrtaste *f.* **E.** reversing key. — **à touches, A.** Taste *f.* **E.** key. — **pour transmettre deux télégrammes simultanément en sens contraire par le même fil, A.** Gegensprechtaste *f.* **E.** reversing key of quadruplex telegraphic system, double key tapper.

manipulation, *f.* 1) **A.** Handhabung *f.* des Senders **E.** manipulation. 2) **A.** Telegraphieren *n.*, Telegraphierung *f.* **E.** transmission.

manipuler, A. behandeln, handhaben, telegraphieren **E.** to manipulate.

manivelle, *f.* **A.** Kurbel *f.*, Handgriff *m.* **E.** handle.

— **d'un commutateur, A.** Wechselmännchen *n.* **E.** hand of a commutator, handle of a commutator.

manomètre, *m.* **A.** Manometer *n.* **E.** manometer.

manœuvre, *f.* **A.** Handhabung *f.* **E.** management.*

* A. a) **pour — à main, A.** für Handbetrieb **E.** supplied to be worked by hand; b) **faire de fausses —s, A.** falsche Verbindungen ausführen **E.** to make wrong connections; c) **pour — à la corde pour ponts roulants, A.** für Umschaltung mit Schnurzug an Laufkranen **E.** controlled by a cord (for travelling cranes).

B. — **à la corde, A.** Seilantrieb *m.* **E.** rope driven. — **à la main, A.** Handumschaltung *f.* **E.** controlled by hand.

manquer, [Tlg.] **A.** ausbleiben (Telegraphenzeichen) **E.** to miss, to fail.

manteau, *m.* **A.** Mantel *m.* **E.** case.

marche, *f.* 1) **A.** Gang *m.*, Betrieb *m.* **E.** working, action.* 2) [Tlg. A. H.] **A.** Tritt *m.* **E.** foot board.

* A. a) **mettre en —**, A. in Gang setzen, anlassen E. to set into action, to start; b) **mettre un moteur en — à charge incomplète**, A. einen unbelasteten Motor anlassen E. to start a motor at incomplete load; c) **mise en —**, A. Ingangsetzung *f.*, Inbetriebsetzung *f.* E. starting.

B. **— du courant**, A. Stromlauf *m.* E. path of a current. **— en parallèle**, A. Parallelbetrieb *m.* E. parallel working. **— à vide**, A. Leerlauf *m.* E. running light, running without load.

marcher, 1) A. arbeiten E. to work, to go. 2) A. im Gange sein E. to be in gear, to be in action.

marégraphe, *m.* v. fluviographe.

marmite, *f.* 1) **— à colle**, A. Leimkocher *m.* (elektrischer) E. glue-pot.* 2) **— pour cire à cacheter**, A. Siegellackkocher *m.* E. lack pot.

a) **avec deux circuits réglables pour 2 températures**, A. mit zwei Stromkreisen regulierbar für 2 Heizeffekte E. arranged with 2 circuits so as to obtain 2 different heating powers; b) **avec double paroi pour préparer simultanément deux sortes de colle d'épaisseur différente**, A. mit Zwischenwand zur Trennung von dickerem und dünnerem Leim E. with a partition in the middle to hold thick and thin glue.

marque, *f.* **— de charbon**, A. Kohlenmarke *f.* E. class of carbons.

marteau, *m.* 1) A. Hammer *m.* E. hammer.* 2) A. Klöppel *m.* der elektrischen Klingel E. striking lever.

* **— de Wagner**, A. Wagner Hammer *m.* E. hammer, interrupter, make-and-break.

marteau-pilon, *m.* **— électrique**, A. elektrischer Stampfhammer *m.* E. electric stamphammer.

mascaret, *m.* **— électrique**, A. elektrische Springflut *f.* E. electric mascaret.

massage, *m.* **— électrique**, A. elektrische Massage *f.* E. electric massage.

masse, *f.* [Méc.], A. Masse *f.* E. mass.

— d'un corps, [Méc.] A. Masse *f.* eines Körpers E. mass of a body. **— électrique**, A. elektrische Masse *f.* E. electric mass. **— magnétique**, A. Magnetismusmenge *f.* E. magnetic mass, magnetic quantity.

massif, *m.* **— de l'appareil**, A. Apparatkörper *m.*, Gestell *n.* E. body of an instrument. **— du manipulateur**, A. Tastenlager *n.* E. base of a key.

Masson, **roue** *f.* **de —**, v. roue.

mastic, *m.* A. Kitt *m.* E. cement.

mât, *m.* A. Mast *m.* E. mast; v. a. poteau.

matériel, *m.* **— de canalisation**, A. Leitungsmaterial *n.* E. material for telegraph construction. **— à couvrir**, A. Deckmaterial *n.* E. covering material. **— roulant**, [Tl. A. Betriebsmaterial *n.* E. rolling stock.

matière, *f.* [Phys.] A. Materie *f.*, Stoff *m.* E. matter.

— active, A. aktive Masse *f.* (in Accumulatoren) E. active material. **— brute**, A. Rohmaterial *n.* E. raw material. **— élémentaire**, A. Elementarmaterie *f.* E. elementary matter. **— isolante, — d'isolement**, A. Isoliermaterial *n.* E. insulator. **—s premières**, A. Rohmaterialien *n. pl.* E. raw materials. **— radiante**, A. strahlende Materie *f.* **— ultragazeuse**, v. matière radiante.

matras, *m.* A. Glaskolben *m.* (im Meidingerschen Element) E. matras of glass.

matrice, *f.* A. Matrize *f.* E. matrix, matrice, mould.

maximum, **(plur. maxima)** A. maximal E. maximum.*

* a) **charge** *f.* **à —**, A. Maximalbelastung *f.* E. maximum load; b) **disjoncteur** *m.* **à —**, A. Maximalausschalter *m.* E. maximum current cut-out; c) **tension** *f.* **—**, A. Maximalspannung *f.* E. maximum tension.

Maxwell, **règle** *f.* **de —**, v. règle.

mécanicien, *m.* A. Mechaniker *m.* E. mecanician; **— chargé de l'entretien des appareils télégraphiques**, A. Telegraphenmechaniker *m.* E. telegraph operator.

mécanique, *f.* A. Mechanik *f.* E. mechanics *pl.*

mécanisme, *m.* 1) A. Mechanismus *m.*, Vorrichtung *f.* E. mechanism;* v. a. fer à repasser. 2) A. Uhrwerk *n.* (einer Bogenlampe) E. clock work feed (for arc lamp).

* A. **avec — pour tendre les fils conducteurs**, A. mit Vorrichtung, die ein schlaffes Herabhängen der Zuleitungen vermeidet E. arranged to avoid losely hanging wires.

B. **— d'arrêt**, A. Arretierungsvorrichtung *f.* E. detent device. **— pour avancement des charbons**, A. Nachschubvorrichtung *f.* (bei Bogenlampen) E. dash pot for arc lamps. **— de commande**, A. Antriebsvorrichtung *f.* E. driving arrangement, driving device. **— de couplage**, A. Schaltwerk *n.* E. switching device. **— différentiel**, A. Differentialsystem *n.* E. differential system. **— d'élevage**, A. Aufziehvorrichtung *f.* E. suspension gear. **— pour le levage des lampes**, [L. A.] A. Lampenaufziehvorrichtung *f.* E. hoisting gear for lamps. **— permettant le tournage des collecteurs**, A. Vorrichtung *f.* zum Abdrehen der Kommutatoren E. slide rest for use in re-facing commutators. **— de réglage**, v. mécanisme de couplage.

mèche, *f.* A. Zünder *m.* E. fuse.

mégadyne, *f.* A. Megadyn *n.* E. megadyne.

mégafarad, *m.* A. Megafarad *n.* E. megafarad.

mégajoule, A. Mega-Joule *n.* E. mega-joule.

mégaloscope, *m.* v. électro-mégaloscope.

mégavolt, *m.* A. Mega-Volt *n.* E. megavolt.

Mégaweber, A. Mega-Weber *n.* E. megaweber.

mégohm, *m.* A. Megohm *n.* E. megaohm.

mélange, *m.* 1) A. Berührung *f.* E. contact.* 2) A. [Tlg.] Mitsprechen *n.*, Zusammensprechen *n.* E. contact.* 3) A. [Tlg.] Störung *f.* (durch Drahtverschlingung) E. cross.* — **des fils,** A. Drahtverschlingung *f.* E. full contact, metallic contact.
* 2) **Etre affecté de —,** [Tlg.] A. mitsprechen E. to be in contact.

mêler, se —, A. sich verschlingen (von Drähten) E. to be in contact.

membrane, *f.* A. Membrane *f.* E. diaphragm.* * **— phonique,** A. Sprachblättchen *n.* E. vibrating-diaphragm.

mentonnet, *m.* [Méc.] A. Anlauf *m.* E. cam.

mercure, *m.* [Méc.] A. Quecksilber *n.* E. mercury.
Ampèremètre *m.* **à —,** A. Quecksilberstrommesser *m.* E. mercury amperemeter; **bromide** *m.* **de —,** A. Quecksilberbromid *n.* E. bromide of mercury; **chloride** *m.* **de —,** A. Quecksilberchlorid *n.* E. chloride of mercury, mercury chloride; **colonne** *f.* **de —,** A. Quecksilbersäule *f.* E. mercurial column; **contact** *m.* **à —,** v. contact; **fil** *m.* **de —,** A. Quecksilberfaden *m.* E. mercury thread; **godet** *m.* **de —,** A. Quecksilbernapf *m.* E. mercury cup; **interrupteur** *m.* **à —,** v. interrupteur; **pompe** *f.* **à —,** v. pompe.

mercuriel, A. quecksilbern, mit Quecksilber, von Quecksilber E. mercurial.

méridien, *m.* **— magnétique,** A. magnetischer Meridian *m.* E. magnetic meridian.

mesure, *f.* 1) A. Mass *n.* E. measure; v. a. câble. 2) A. Messung *f.* E. measurement, test, testing.*
A. a) **appareil** *m.* **de —,** A. Messinstrument *n.* E. measuring instrument; v. a. instrument; b) **batteur** *m.* **de —,** v. métronome; c) **transformateur** *m.* **de —,** A. Messtransformator *m.* E. switch board transformer, test transformer; d) **unité** *f.* **de —,** A. Masseinheit *f.* E. unit of measure.
B. **— absolue,** A. absolutes Mass *n.* E. absolute measure. **— des câbles,** A. Kabelmessung *f.* E. cable testing, measuring of cables. **— de la puissance,** A. Leistungsmesser *m.* E. instrument for measuring the output of. **— des radiations caloriques,** v. thermomètre. **— de la résistance,** A. Widerstandsmessung *f.* E. measurement of resistance, resistance measuring.

mesurer, A. messen E. to measure, to test.

mesureur, *m.* **— d'énergie,** v. compteur d'électricité.

métal, *m.* A. Metall *n.* E. metal.*
* a) **affinage** *m.* **des métaux,** A. elektrische Raffination *f.* der Metalle E. metal refining; b) **couvercles** *m. pl.* **en —,** A. Metallkappen *f. pl.* E. metallic covers; c) **plaque** *f.* **de —,** A. Metallplatte *f.* E. slab; d) **protection** *f.* **électrique, des métaux,** A. elektrischer Schutz *m.* der Metalle E. electric protection of metals.

métallique, A. metallisch E. metallic.
* a) **brosse** *f.* **—,** A. Metallbürste *f.* E. metallic brush; b) **languette** *f.* **—,** Metallschiene *f.* E. metallic bar.

métallisation, *f.* A. Metallisation *f.*, Herstellung *f.* eines leitenden Überzuges E. metallization.

métalliser, A. metallisieren E. to metalize.

métallochromie, *f.* A. Metallochromie *f.* E. metallochromy.

métalloscopie, *f.* A. Metalloskopie *f.* E. metalloscopy.

métallothérapie, *f.* A. Metallotherapie *f.* E. metallotherapy.

métallurgie, *f.* **— électrique,** A. Elektro-Metallurgie *f.* E. electro-metallurgy.

méthode, *f.* A. Methode *f.* E. method.
— d'accumulation, A. Aufspeicherungsmethode *f.*, Ansammlungsmethode *f.* E. method of accumulation. **— de compensation, pour la mesure des forces électromotrices** A. Kompensationsmethode *f.* zur Bestimmung der elektromotorischen Kräfte E. compensation method. **— cumulative,** A. Verstärkungsmethode *f.* E. cumulative method. **— de déviation,** A. Ausschlagmethode *f.*, Ablenkungsmethode *f.* E. deflection method. **— de l'égale déviation,** A. Methode *f.* der gleichen Ausschläge E. equal deflection method. **— de la première déviation,** A. Methode *f.* des ersten Anschlags E. first swing method. **— différentielle (pour correspondre par télégraphe simultanément en sens contraire sur un même fil),** [Tlg.] A. Differentialschaltung *f.* E. differential system, differential method, differential principle. **— hétérostatique,** A. heterostatische Methode *f.* E. heterostatic method. **— du miroir,** A. Spiegelablesung *f.* E. mirror reading. **— de multiplication,** A. Multiplikationsmethode *f.* E. multiplication method. **— de l'opposition,** A. Methode *f.* der Gegenschaltung E. method of counter switching, opposition method, connection in opposition. **— des oscillations,** A. Schwingungsmethode *f.* E. oscillation method. **— par la perte de charge,** A. Methode *f.* durch Ladungsverlust E. method by loss charge. **— du pont de Wheatstone (pour mettre deux stations en état de correspondre simultanément en sens contraire),** [Tlg.] A. Brückenschaltung *f.* E. bridge system. **— de substitution,** A. Substitutionsmethode *f.* E. method of substitution. **— de torsion,** A. Torsionsmethode *f.* E. torsion method. **— de la double touche,** A. Methode *f.* des Doppelstriches E. double touch method. **— de la simple touche,** A. Methode *f.* des einfachen Striches E. single touch method. **—s** *f. pl.* **de vérification,** A. Untersuchungsmethoden *f. pl.* E. methods of testing. **— de zéros,** A. Nullmethode *f.* E. null method; v. a. constante.

métier, *m.* — **électrique,** A. elektrischer Webstuhl *m.* E. electrical loom. — **à guiper,** A. Überspinnmaschine *f.* E. wire covering machine, winding machine.

mètre, *m.* A. Messer *m.*, Meter *n.* E. meter.

mètre-ampère, *m.* A. Meter-Ampère *n.* E. ampere-meter.

métre-kilogramm, *m.* [Méc.] A. Meterkilogramm *n.* E. kilogrammeter.

métronome, *m.* A. elektrisches Metronom *n.* E. time keeper, metronome.

mettre, A. setzen, legen E. to lay, to put.* * — **(des charbons),** A. einsetzen (Kohlen) E. to insert. — **dans le circuit,** v. circuit. — **hors du circuit,** v. circuit. — **des filaments,** A. Glühlampenfaden einsetzen E. to slip in filaments. — **en jeu un appareil,** v. appareil. — **en mouvement,** A. in Bewegung setzen E. to set into motion, to set into action, to start. — **sur sonnerie,** A. auf Wecker legen E. to put a bell in circuit; v. a. sonnerie.

Mho, *m.* A. Mho *n.* E. mho.

mica, *m.* A. Glimmer *m.* E. mica.

micanite, *m.* A. Mikanit *m.* E. moulded mica.

microfarad, *m.* A. Mikrofarad *n.* E. microfarad.

micro-graphophone, *m.* A. Mikrographophon *n.* E. micro-graphophone.

microhm, *m.* A. Mikrohm *n.* E. microhm.

micromètre, *m.* A. Mikrometer *n.* E. micrometer.
— **de l'arc,** A. Lichtbogenmikrometer *n.* E. arc micrometer. — **pour la mesure des étincelles,** A. Funkenmikrometer *n.* E. spark micrometer, measuring-jar.

micrométrique, vis *f.* —, A. Mikrometerschraube *f.* E. micrometrical screw.

microphone, *m.* [Tlg.] A. Mikrophon *n.* E. microphone.*
* A. a) **appareil** *m.* **transmetteur de** —, A. Mikrophongeber *m.* E. microphone transmitter; b) **bobine** *f.* **d'induction de** —, A. Mikrophoninduktor *m.* E. microphone induction coil; c) **relais** *m.* **de** —, A. Mikrophonrelais *n.* E. microphone relay.
B. — **à baguettes,** A. Walzenmikrophon *n.* E. roller microphone. — **à charbon,** A. Kohlenmikrophon *n.* E. carbon transmitter. — **granulaire,** — **à granules de coke,** A. Körnermikrophon *n.*, Kohlenpulvermikrophon *n.* E. carbon transmitter.

microphonique, A. mikrophonisch E. microphonic.

microtasimètre, *m.* A. Spannungsmesser *m.*, Mikrotasimeter *n.* E. microtasimeter.

microvolt, *m.* A. Mikrovolt *n.* E. microvolt.

microweber, *m.* A. Mikroweber *n.* E. microweber.

milieu, *m.* A. Mittel *n.* E. medium.
— **anisotropique,** A. anisotropisches Mittel *n.* E. anisotropic medium.

milliampère, *m.* A. Milliampère *n.* E. milliampere.

milliampèremètre, *m.* A. Milliampèremeter *n.* E. milliamperemeter.

millivoltmètre, *m.* A. Millivoltmeter *n.* E. millivoltmeter.

mine, *f.* — **électrique sous-marine,** A. Elektro-Kontakt-Seemine *f.* E. submarine mine to be discharged by electrical contact.

minium, *m.* A. Mennige *f.* E. red lead.

minuterie, *f.* A. Zeigerwerk *n.* E. dial train, hour train.

miroir, *m.* A. Spiegel *m.* E. mirror.*
* A. a) **échelle** *f.* **sur** —, A. Spiegelskala *f.* E. scale and mirror; v. a. wattmètre; b) **galvanomètre** *m.* **à** —**s,** A. Spiegelgalvanometer *m.* E. mirror galvanometer; c) **méthode** *f.* **du** —, v. méthode.
B. — **d'aimant,** A. Magnetspiegel *m.* E. mirror of the magnet. — **parabolique,** A. Parabolspiegel *m.* E. parabolic mirror; v. a. lampe à arc.

mise, *f.* — **dans le circuit,** A. Einschaltung *f.* E. putting in circuit. — **d'un hauban,** A. Verankerung *f.* E. staying, grapling. — **en jeu,** — **en marche,** — **en mouvement,** A. Ingangsetzung *f.*, Inbetriebsetzung *f.* E. starting. — **en place des charbons,** A. Kohleneinsetzen *n.* E. to insert the carbons, trimming. — **en route,** A. Inbetriebsetzung *f.* E. starting. — **à la terre,** A. Anerdelegen *n.* E. grounding. — **en train,** v. mise en jeu.

mobile, 1) A. beweglich E. moveable. 2) A. drehbar E. turning. 3) A. lose E. moveable. 4) A. verschiebbar E. sliding.

mode, *m.* A. Art *f.* E. mode; — **s d'aimantation,** A. Magnetisierungsarten *f. pl.* E. modes of magnetisation.

modèle, *m.* 1) A. Muster *n.* E. pattern, model. 2) A. Norm *f.* E. standard.

modérateur, *m.* A. Dämpfer *m.*, Beruhigungsstab *m.*, Abschwächungswiderstand *m.* für Glühlampen E. diming resistance, dimmer.

modification, *f.* Veränderung *f.* E. change.

module, *m.* A. Modulus *m.* E. module, modulus.
— **d'élasticité,** A. Elastizitätsmodul *m.* E. modul of elasticity. — **pratique,** A. Sicherheitsmodul *m.* E. factor of safety. — **de rupture,** A. Festigkeitsmodul *m.* E. breaking load. — **de ténacité,** A. Zähigkeitsmodul *m.* E. module of tenacity.

moléculaire, A. molekular E. molecular.*
* **Aimant** *m.* —, v. aimant; **chaleur** *f.* —, A. Molekularwärme *f.* E. molecular heat; **désagrégation** *f.* —, A. Abstossung *f.* der Molekülen E. molecular repulsion; **énergie** *f.* —, v. énergie;

forces *f. pl.* **—s**, v. force; **induction** *f.* **électrique —**, **A.** Molekularinduktion *f.* **E.** molecular induction; **perturbation** *f.* **— de l'aimant, A.** Molekularstörung *f.* im Magneten **E.** molecular perturbation of magnet; **poids** *m.* **—**, **A.** Molekulargewicht *n.* **E.** molecular weight.

molécule, *f.* **A.** Molekül *n.* **E.** molecule; **— de charbon, A.** Kohlenmolekül *n.* **E.** carbon molecule.

molette, *f.* [Tlg.] **A.** Farbrad *n.* **E.** printing disk, inking disk, printing wheel; **appareil** *m.* **à —, A.** Farbschreibapparat *m.* **E.** inker, inkwriter.

moment, *m.* **A.** Moment *n.* **E.** moment.
— d'un couple, A. Moment *n.* eines Kräftepaares **E.** moment of a couple. **— du couple, A.** Drehungsmoment *n.* **E.** torque, turning moment. **— de flexion, A.** Biegungsmoment *n.* **E.** moment of flexure, moment of flexion. **— d'une force, A.** Moment *n.* einer Kraft **E.** momentum of a power (of a force). **— des forces, A.** statisches Moment *n.* **E.** moment of the powers. **— d'inertie, A.** Trägheitsmoment *n.* **E.** moment of inertia. **— magnétique, A.** magnetisches Moment *n.* **E.** magnetic moment. **— du résistance, A.** Widerstandsmoment *n.* **E.** moment of resistance. **— de stabilité, A** Stabilitätsmoment *n.* **E.** moment of stability.

monochorde, *m.* **— électrique, A.** elektrisches Monochord *n.* **E.** electric monochord.

monophasé, A. einphasig **E.** single-phase.

monophote, *m.* [Ecl. él.] **A.** Monophot *m.* **E.** monophote.

montage, *m.* [Ecl. él.] **A.** Aufstellen *n.*, Montage *f.*, Schaltung *f.* **E.** mounting.*
* A. a) **ampèremètre** *m.* **de —, A.** Montage-Ampèremeter *n.* **E.** portable ammeter; b) **chariot** *m.* **de —, A.** Montagewagen *m.* **E.** erecting chariot.
B. **— de l'armature, A.** Ankermontierung *f.* **E.** armature mounting. **— en dérivation, A.** Nebeneinanderschaltung *f.*, Parallelschaltung *f.* **E.** connection in multiple (arc), multiple arc connection. **— en étoile, A.** Sternschaltung *f.* **E.** star connection. **— du fil sur les isolateurs, A.** Aufbringen *n.* des Drahtes auf die Isolatoren **E.** placing of the wire on the insulators. **— des filaments, A.** Einsetzen *n.* (der Kohlenfaser in Glühlampen) **E.** mounting of filaments. **— des isolateurs sur les poteaux, A.** Ausrüstung *f.* der Stangen mit Isolatoren **E.** adjustment of the insulators on the poles. **— mixte, A.** gemischte Schaltung *f.* **E.** combined mounting. **— des piles, A.** Aufstellung *f.* der Batterie **E.** mounting of the battery. **— en quantité (ou en surface) des machines dynamo-électriques,** v. travail. **— en série, A.** Serienschaltung *f.*, Hintereinanderschaltung *f.* **E.** running in series, series connection. **— en tension, A.** Schaltung *f.* auf Spannung **E.** voltage connection. **— en triangle, A.** Dreieckschaltung *f.* **E.** mesh combination.

montant, *m.* **A.** Ständer *m.* **E.** standard.

monte-charge, *m.* **A.** Aufzug *m.* **E.** lift, hoist, elevator.

montée, *f.* **A.** Durchhang *m.* (des Drahtes) **E.** sag, dip.

monter, A. schalten **E.** to connect up, to join up; v. a. disposer, installer, grouper. **— une batterie, A.** eine Batterie aufstellen **E.** to mount a battery. **— en dérivation, — en arcs multiples, A.** parallel schalten **E.** to connect in multiple arc. **— le fil sur les poteaux, A.** den Draht auf die Stangen aufbringen **E.** to place the wire on the insulators, to erect the wire, to run the wire. **— en quantité, A.** parallel schalten **E.** to join up in quantity. **— un ressort, A.** eine Feder aufziehen **E.** to bend a spring; v. a. remonter. **— en série, A.** hintereinanderschalten **E.** to connect cells one after the other (in single series).

monteur, *m.* **A.** Monteur *m.* **E.** wireman, lineman. **— du fil, A.** Drahtaufleger *m.* **E.** pole climber, ladderman.

monture, *f.* **A.** Ausrüstung *f.* **E.** mounting, fitting up.
— en fer, [Tlg.] **A.** Tragbock *m.* **E.** wall bracket. **— en laiton, A.** Messinggehäuse *n.* **E.** brass case. **— en stabilite, A.** Stabilitgehäuse *n.* **E.** stabilite case; v. a. ampèremètre.

Mordey: effet *m.* **—, A.** Mordey-Effekt *m.* **E.** Mordey effect.

Morse: *m.* **alphabet** *m.* **—, A.** Morse-Alphabet *n.* **E.** Morse alphabet; **appareil** *m.* **—, A.** Morse-Apparat *m.* **E.** Morse apparatus, Morse instrument, Morse telegraph; **bande** *f.* **de papier —, A.** Morsestreifen *m.* **E.** Morse slip; **circuit** *m.* **—, A.** Morseleitung *f.* **E.** Morse circuit; **clef** *f.* **de —, A.** Morsetaste *f.* **E.** Morse key; **cône —,** [Tlg.] **A.** Morsekonus *m.* **E.** Morse cones; **encreur** *m.* **—,** [Tlg.] **A.** Morsefarbschreiber *m.* **E.** Morse inkwriter, Morse inker; **manipulateur** *m.* **—, A.** Morseschlüssel *m.* **E.** Morse tapper, Morse key; **parleur** *m.* **—,** [Tlg.] **A.** Morseklopfer *m.* **E.** morse sounder; **récepteur** *m.* **—,** [Tlg.] **A.** Morseempfänger *m.* **E.** Morse receiver; **récepteur** *m.* **à molette —,** v. encreur Morse; **signaux** *m. pl.* **—,** [Tlg.] **A.** Morsezeichen *n. pl.* **E.** Morse's telegraphic alphabet; **trait** *m.* **—, A.** Morsestrich *m.* **E.** dash.

Morse Beach: porte-mêche *m.* **—, A.** Morse-Beach-Bohrfutter *n.* **E.** Morse-Beach drill chuck.

mort, *a.* **A.** tot **E.** dead.*
* **Bobines** *f. pl.* **—es, A.** tote Spulen *f. pl.* **E.** idle coils; **tours** *m. pl.* **—s, A.** tote Touren *f. pl.* **E.** idle tours.

mortier, *m.* **— électrique, A.** elektrischer Mörser *m.* **E.** electric mortar.

moteur, *a.* bewegend **E.** moving.*
* **Principe** *m.* **—, A.** Urbeweglichkeit *f.* **E.** prime mover; **ressort** *m.* **—, A.** Triebfeder *f.* **E.** first mover, moving-spring.

moteur, *m.* **A.** Motor *m.* **E.** motor*; v. a. force.

* A. a) **avec ailettes pour ventilateurs de puits, A.** mit Fächer für Schachtventilation **E.** with fan for pit ventilation; b) **avec couplage en étoile ou en triangle, A.** mit Stern- oder Dreieckschaltung **E.** with star or mesh connection; c) **à courant continu, A.** für Gleichstrom **E.** for direct current; d) **à mouvement rectiligne, A.** mit hin- und hergehendem Anker **E.** reciprocating (motor), pulsating (motor); e) **avec engrenage, A.** mit Rädervorgelege **E.** toothed gearing for motors; f) **des rhéostats de démarrage spéciaux réglables, A.** mit besonders regulierbarem Umkehr-Anlasswiderstand **E.** electric motor with special adjustable reversing switches; g) **pour 60/65 volts sur le réseau, A.** für 60/65 Volt Netzspannung **E.** for 60/65 volts circuits; h) **type inférieur, A.** mit unterständigem Anker **E.** undertype (motor); i) **type supérieur, A.** mit oberständigem Anker **E.** overtype (motor); k) **les —s sont enroulés pour 100 alternances par seconde, A.** die Motoren werden für 100 Wechsel pro Sekunde gewickelt **E.** the motors are wound for 50 cycles per second; l) **les —s sont enroulés pour d'autres fréquences, A.** die Motoren werden auch für andere Wechselzahlen gewickelt **E.** the motors are wound for other frequencies; m) **à grande vitesse, A.** schnellaufend **E.** high speed; n) **à vitesse réduite, à petite vitesse, A.** langsam laufend **E.** slow-speed; o) **compteur** *m.* **—, A.** Motorzähler *m.* **E.** motor meter; p) **lampe** *f.* **à arc à —, A.** Motorbogenlampe *f.* **E.** motor arc-lamp.

B. **— à anneaux collecteurs, A.** Schleifringmotor *m.* **E.** slip-ring motor. **— avec armature en court circuit, A.** Kurzschlussmotor *m.* **E.** squirrel-cage motor. **— asynchrone, A.** Asynchronmotor *m.* **E.** asynchronous motor. **— calorique de Hare,** v. calorimoteur. **— à champ tournant, A.** Drehstrommotor *m.* **E.** three phase motor. **— à courants alternatifs, A.** Wechselstrommotor *m.* **E.** alternating current motor. **— à courant continu, A.** Gleichstrommotor *m.* **E.** direct current motor. **— cuirassé, A.** Kapselmotor *m.* **E.** enclosed motor. **— en dérivation, A.** Nebenschlussmotor *m.* **E.** shunt motor. **— dynamo-électrique, A.** Kraftmaschine *f.* **E.** dynamo-electric motor. **— électrique, A.** elektrische Bewegkraft *f.*, Antriebmaschine *f.*, Elektromotor *m.* **E** electric motor. **— générateur, A.** Gleichstromtransformator *m.*, Umformer *m.*, umlaufender Transformator *m.* **E.** motor dynamo, rotary transformer. **— à induction, A.** Induktionsmotor *m.* **E.** induction motor. **— pour machines à coudre, A.** Nähmaschinenmotor *m.* **E.** sewing machine-motor. **— monocylindrique, A.** Einzylindermaschine *f.* **E.** single cylinder engine. **— monophasé, A.** Einphasenmotor *m.* **E.** singlephase motor. **— polyphasé, A.** Mehrphasenmotor *m.* **E.** polyphase motor. **— à polir, A.** Poliermotor *m.* **E.** polishing motor. **— de pompes, A.** Pumpenmotor *m.* **E.** pump motor. **— primaire, A.** primärer Motor *m.* **E.** prime motor. **— pyromagnétique, A.** pyromagnetischer Motor *m.* **E.** pyromagnetic motor. **— en série, A.** Hauptschlussmotor *m.*, Hauptstrommotor *m.* **E.** series motor. **— shunt, A.** Nebenschlussmotor *m.* **E.** shunt motor. **— synchrone, A.** Synchronmotor *m.* **E.** synchronous motor. **— à système compound, A.** Verbundmotor *m.* **E.** compound motor. **— type supérieur, A.** Motor *m.* mit oberständigem Anker **E.** overtype (motor).

mou, *m.* **— (du câble), A.** Abtrieb *m.* (des Kabels) **E.** drift; **donner du —,** (à un câble) **A.** abtreiben lassen (ein Kabel fieren) **E.** to drift.

moufle, *m.* [Méc.] **A.** Flaschenzug *m.* **E.** polypast; v. a. mécanisme.

moulage, *m.* **A.** Abguss *m.*, Abformierung *f.*, Abdruck *m.* **E.** moulding.

mouler, A. abformen **E.** to mould.

moulin, *m.* **— électrique,** [Tlg.] **A.** Mausemühle *f.* des Heberschreibers **E.** mouse-mill.

moulure, *f.* [C. tél.] **A.** Holzleiste *f.* **E.** batten, wire casing.

mouse-mill, *f.* v. moulin.

mousse, *f.* **— de platine, A.** Platinschwamm *m.* **E.** platinum sponge.

mouvable, A. lose, **E.** moveable.

mouvement, *m.* 1) **A.** Bewegung *f.* **E.** motion.* 2) **A.** Tempo *n.* (des Telegraphenapparates) **E.** movement.**

* A. a) **remonter le mouvement d'horlogerie d'un appareil Morse, A.** das Triebwerk eines Morseapparates aufziehen **E.** to rewind the clock movement of an Morse instrument; b) **retarder le — de l'appareil, A.** das Tempo des Apparates verlangsamen **E.** to retardate the movement of the instrument.

B. **— accéléré, A.** beschleunigte Bewegung *f.* **E.** increasing motion. **— acquis, A.** die in vollem Gange erreichte Bewegung *f.* **E.** full motion; **— alternatif, A.** hin- und hergehende, auf- und niedergehende Bewegung **E.** reciprocating motion, alternate motion. **— angulaire, A.** Winkelbewegung *f.* **E.** angular motion. **— apériodique, A.** aperiodische Bewegung *f.* **E.** aperiodic motion. **— en arrière, A.** Rückwärtsbewegung *f.* **E.** retrograte motion. **— ascendant, A.** Aufwärtsbewegung *f.* **E.** upward motion. **— circulaire,** [Méc.] **A.** Kreisbewegung *f.* **E.** circular motion, motion in a circle. **— composé, A.** zusammengesetzte Bewegung *f.* **E.** compound motion. **— descendant, A.** niedersteigende Bewegung *f.*, Kolbenniedergang *m.* **E.** down-stroke. **— différentiel, A.** Differentialgetriebe *n.* **E.** differential motion. **— excentrique, A.** exzentrische Bewegung *f.* **E.** excentric motion. **— giratoire, A.** Rotationsbewegung *f.* **E.** giratory movement, rotation, rotary motion. **— harmonique, A.** harmonische Bewegung *f.* **E.** harmonic motion. **— de haut en bas et de bas en haut, A.** Auf- und Abbewegung *f.* **E.** up and down motion. **— oscillatoire, A.** schwingende Bewegung *f.* **E.** oscillatory motion. **—s oscilla-**

toires de l'aiguille aimantée, A. Hin- und Herschwingungen *f. pl.* der Magnetnadel E. oscillatory motion of the magnetic needle. **— s pendulaires**, A. Pendelungen *f. pl.* E. hunting, pumping. **— de piston**, A. Kolbenhub *m.* E. stroke. **— réactionnaire**, A. Gegenbewegung *f.* E. counter-movement. **— réel**, A. wirkliche Bewegung *f.* E. real motion. **— retardé**, A. verzögerte Bewegung *f.* E. decreasing motion. **— en retour**, A. Rückbewegung *f.* E. backing off motion. **— rotatoire**, E. Rotationsbewegung *f.* E. gyratory movement. **— spontané**, A. selbstthätige Bewegung *f.* E. self-acting movement. **— de va-et-vient**, v. mouvement alternatif.

moyen, *m.* [Phys.] A. Mittelwert *m.* E. average.

moyeu, *m.* **— d'armature**, A. Ankerspeichenrad *n.* E. armature spider.

multiple, A. vielfach E. multiple; **télégraphe** *m.* **—** [Tlg.], A. vielfacher Telegraph *m.* E. multiple telegraph; **fonctionnement** *m.* **en —**, Parallelarbeiten *n.*

multiplex, v. multiple.

multiplicateur, *m.* A. Multiplikator *m.*, Elektrizitätsvermehrer *m.* E. multiplicator; **bobine** *f.* **de —**, A. Multiplikatorspule *f.* E. multiplying-coil.

multipolaire, A. mehrpolig E. multipolar; v. a. armature.

mutuel, A. gegenseitig E. mutual.

N.

Nappe, *f.* **— de feu**, A. Lichthülle *f.* E. sheet of fire.

nature, *f.* A. Art *f.* E. kind; **— de courant**, A. Stromart *f.* E. kind of current.

navette, *f.* [Méc.] A. Block *m.* E. block; **armature** *f.* **en —**, A. Schiffchenanker *m.* E. shuttle armature.

Neef, **roue** *f.* **de —**, v. roue.

négatif, A. negativ E. negative.
Électricité *f.* **négative**, v. électricité; **pole** *m.* **—**, A. negativer Pol *m.* E. negative pole.

négativité, *f.* A. Negativität *f.* E. negativity.

Nernst, **lampe** *f.* **—**, A. Nernstlampe *f.* E. Nernst lamp.

nervure, *f.* **— de chauffage**, A. Heizrippe *f.* E. heating rib.

nettoyage, *m.* **— des isolateurs**, [Tlg.] A. Reinigung *f.* der Isolatoren E. cleaning of insulators.

nettoyer, 1) reinigen E. to clean. 2) [L. A.] A. zurichten E. to trim.
— un contact, A. eine Kontaktstelle reinigen E. to clean a contact. **— la plaque de zinc**, A. die Zinkplatte des Zinkkupferelementes abschaben E. to clean (to wash) the zinc plate.

nettoyeur, *m.* **— des lampes**, [L. A.] A. Zurichter *m.* E. trimmer.

neutralisation, *f.* A. Ausgleichung *f.* E. neutralization; **— de l'électricité atmosphérique**, A. Ausgleichung *f.* der atmosphärischen Elektrizität E. neutralization of the atmospheric electricity.

neutraliser, **se —**, A. sich ausgleichen, sich neutralisieren E. to be neutralised.

neutre, A. neutral E. neutral. *
* **Fil** *m.* **—**, A. neutrale Leitung *f.* E. neutral wire; **ligne** *f.* **—**, A. neutrale Linie *f.* E. neutral line; **relais** *m.* **—**, A. neutrales Relais *n.* E. neutral relay; **sels** *m. pl.* **— s**, A. neutrale Salze *n. pl.* E. neutral salts.

nickel, *m.* A. Nickel *n.* E. nickel.

nickelage, *m.* A. Vernickelung *f.* E. nickeling, nickel-plating. *
* **Bain** *m.* **de —**, Nickelbad *n.* E. nickel bath.

nickeler, A. vernickeln E. to plate with nickel, to nickel.

nickeline, *f.* A. Nickelin *n.* E. copper nickel, nickeline.

nickelure, *f.* A. Vernickelung *f.* E. nickel plating.

nigrite, *m.* [M. i.] A. Nigrit *n.* E. nigrite.

nille, *f.* A. Kurbelhandgriff *m.* E. crank handle.

niveau, *m.* A. Niveau *n.* E. level. *
* A. a) **lignes** *f. pl.* **de —**, A. Niveaulinien *f. pl.* E. equipotential lines; b) **surface** *f.* **de —**, A. Niveaufläche *f.* E. equipotential surface.
B. **— électrique**, v. potentiel électrique. **— potentiel**, A. Potentialniveau *n.* E. potential level.

Nobili, **anneaux** *m. pl.* **de —**, v. anneau.

nœud, *m.* 1) A. Knoten *m.* E. node. 2) A. Knotenpunkt *m.* E. nodal point. **— électrique**, A. elektrischer Knoten *m.* E. electric node.

noir, *a.* A. schwarz E. black;

noir, *s/m.* A. Schwärze *f.* E. black.
— de lampe, A. Lampenruss *m.* E. lamp black. **— de platine**, A. Platinmohr *m.*, Platinschwarz *n.* E. platinum black, platina-mohr.

noircir, A. anblaken, schwarz werden (von Glühlampen) E. to black.

nom, *m.* A. Name *m.* E. name; **de — con-**

traire, A. ungleichnamig E. of the unlike name.

nombre, *m.* A. Zahl *f.* E. number. *
* A. **blanc** *m.* **des — s**, A. Zahlenblanktaste *f.* E. figur (cipher) blank key.
B. — **d'alternances**, A. Polwechselzahl *f.* E. number of alternations. — **diacritique**, A. diakritische *f.* Zahl E. diacritical number. — **de fil**, A. Zahl *f.* (der Ankerdrähte) E. armature factor. — **de périodes**, A. Schwingungswiederholungszahl *f.* E. vibration frequency. — **de sectionnements**, A. Stufenzahl *f.* E. number of steps. — **de tours**, A. Tourenzahl *f.* E. number of revolutions. — **de vibrations**, A. Schwingungszahl *f.* (Frequenz) E. pitch (or number) of vibrations, frequency.

nominal, **bougie** *f.* — **e**, v. bougie.

non-arrivée, *f.* A. Nichtankunft *f.* E. non-arrival.

non-conducteur, *m.* A. Nichtleiter *m.* E. non-conductor, insulator, dielectric.

non-isolé, A. nicht isoliert E. uninsulated.

non-polaire, A. pollos E. non polar.

non-polarisable, A. nichtpolarisierbar E. non-polarizable.

non-polarisé, A. unpolarisiert E. non-polarized.

nourrir, — **un aimant**, A. einen Magnet unterhalten E. to nourish a magnet, to feed a magnet.

noyau, *m.* A. Kern *m.* E. core. *
* A. a) **adhérer aux — x**, A. an den Polen des Elektromagneten kleben bleiben E. to adhere to the cores; b) **armature** *f.* **sans —**, A. eisenloser Anker *m.* E. coreless armature.
B. — **de l'aimant d'une lampe à arc**, A. Magnetkern *m.* bei Bogenlampen E. arc lamp magnet. — **annulaire**, A. Ringankerkern *m.* E. ring-core. — **d'une armature**, A. Ankereisen *n.*, Ankerkern *m.* E. armature core. — **creux**, A. hohler Kern *m.* E. tubular core. — **d'un électro-aimant**, A. Kern *m.* eines Elektromagneten E. core of an electro-magnet. — **excitateur**, A. Erregerkern *m.* E. exciting core. — **de fer annulaire d'un transformateur**, A. ringförmiger Eisenkern *m.* eines Transformators E. Faraday's ring, annulary iron core of a transformer. — **en fer doux**, A. weicher Eisenkern *m.* E. core of soft iron. — **de fer en lames**, A. zerteilter Eisenkern *m.* E. laminated core. — **de fils de fer d'un électro-aimant**, A. der aus vielen dünnen Eisendrähten bestehende Kern *m.* eines Elektromagneten E. fagot of wires for the core of an electro-magnet. — **d'un inducteur**, A. Feldmagnetkern *m.* E. core of the field-magnet. — **de Krizik**, [L. A.] A. Krizikkern *m.* E. Krizik core. — **magnétique**, A. Magnetkern *m.* E. magnet core. — **à ruban**, A. der aus Eisenband gewickelte Ankerkern *m.* E. ribbon core. — **d'un transformateur**, A. Erregerkern *m.* E. exciting core. — **tubulaire**, A. hohler Magnetkern *m.* E. tubular core.

nu, A. nackt (ohne Isolierungshülle) E. naked, bare, uncovered.*
* **Fil** *m.* —, A. blanker Draht *m.* E. uncovered wire; **être mis à —**, A. abblättern (blossgelegt werden) E. to spring off; **le fil de fer recouvert de zinc a été mis à —**, A. der Zinküberguss des Drahtes ist abgeblättert E. the coating of zinc of the wire springs off.

O.

Objectif, *m.* A. Objektiv *n.* (an der Effektbogenlampe) E. objective head.

observatoire, *m.* — **magnétique**, A. magnetisches Observatorium *n.* E. magnetic observatory.

obturateur, *m.* A. Register *n.*, Schieber *m.*, Drosselklappe *f.*, Verschluss, *m.* E. slide, shutter. *
* — **instantané**, A. Momentverschluss *m.* E. moment shutter.

occlusion, *f.* — **de gaz**, A. Occlusion *f.* von Gas E. occlusion of gas.

odeur, *f.* — **électrique**, A. elektrischer Geruch *m.* E. electric flavor.

œil, *m.* — **électro-magnétique**, A. elektromagnetisches Auge *n.* E. electro-magnetic eye. — **à sélénium**, A. Seleniumauge *n.* E. selenium eye.

œillet, *m.* A. Öse *f.* E. eye, loop. — **du crochet**, **de l'isolateur**, A. Hakenöse *f.* E. hook, eyelethole. — **de l'isolateur à suspension**, A. Drahtöse *f.* des Pendelisolators E. eye, eye splice.

œuf, *m.* — **électrique**, A. elektrisches Ei *n.* E. electrical egg, philosopher's egg.

œuf-soupape, *m.* A. Ventilei *n.* E. egg plug.

office, *m.* — **propre**, A. das eigene Amt (des Telegraphisten), im Gegensatz, das andere (empfangende Amt) E. home station, own station, own office.

ohm, *m.* A. Ohm *n.* E. ohm.
— **étalon**, A. Normal-Ohm *n.* E. standard ohm. — **légal**, [volt] A. legales Ohm *n.* [Volt] E. legal ohm [volt], congress ohm [volt]. — **vrai**, A. wahres Ohm *n.* E. true ohm.

ohmad, *m.* A. Ohmad *n.* E. ohmad.

ohmage, *m.* A. Ohmzahl *f.* E. ohmage.

ohmmètre, *m.* A. Ohmmeter *n.* E. ohmmeter.

okonite, *m.* [M. i.] A. Okonit *n.* E. okonite.

ombre, *m.* — **électrique,** A. Schatten *m.* bei elektrischer Strahlung E. shadow.

onde, *f.* A. Welle *f.* (Woge) E. wave.*
* A. **longueur** *f.* **des —s,** A. Wellenlänge *f.* E. wave-length.
B. **—s de condensation et raréfication,** A. Verdichtungs- und Verdünnungswellen *f. pl.* E. waves of condensation and rarefaction. **— de déplacement,** A. Verschiebungswelle *f.* E. displacement wave. **— électrique,** A. elektrische Welle *f.* E. electric wave. **— électromagnétique,** A. elektromagnetische Welle *f.* E. electro-magnetic wave, Hertzian wave. **— fixe,** A. stehende Welle *f.* E. stationary wave. **— lumineuse,** A. Lichtwelle *f.* E. luminous wave. **— sonore,** A. Schallwelle *f.* E. sound-wave.

ondulateur, *m.* [Tlg.] A. Wellenschreiber *m.*, Undulator *m.* E. undulator.

ondulation, *f.* A. Schallwelle *f.*, Wellenbewegung *f.* E. undulation.

ondulatoire, A. wellenförmig E. undulatory; a) **courant** *m.* —, A. undulierender Strom *m.* E. undulatory current; b) **enroulement** *m.* —, *m.* A. Wellenwickelung *f.* E. wave winding, undulatory winding.

ondulé, bobinage *m.* —, A. Wellenwickelung *f.* E. wave winding, undulatory winding.

onduleur, *m,* v. ondulateur.

ophtalmoscope, *m.* — **électrique,** A. elektrischer Augenspiegel *m.* E. electric ophtalmoscope.

opposé, A. entgegengesetzt E. opposed.

opposition, *f.* **méthode** *f.* **d'—,** [Tlg.] A. Gegenschaltung *f.* E. opposition method.

or, *m.* A. Gold *n.* E. gold; **affinage** *m.* **d'—,** A. Goldscheidung *f.* E. refining of gold.

orage, *m.* A. Gewitter *n.*, Sturm *m.* E. storm. **— auroral,** A. Aurorasturm *m.* E. auroral storm. **— électrique,** A. elektrisches Gewitter *n.* E. electric storm. **— magnétique,** A. magnetisches Gewitter *n.* E. magnetic storm.

ordonnée, *f.* A. Ordinate *f.* E. ordinate.

ordre, *m.* **— de grandeur de la résistance,** A. Grössenordnung *f.* des Widerstandes E. magnitude of the resistance.

oreille, *f.* **— d'alimentation,** A. Speiseöse *f.* E. feeder-loop. **— avec connexions,** A. Befestigungslappen *m.* E. fixing lug; v. ampèremètre.

orgue, *f.* **— électrique,** A. elektrische Orgel *f.* E. electric organ.

origine, *f.* A. Quellen *f.* (der atmosphärischen Elektrizität) E. origin.

orseille, *f.* **— de Hollande,** A. Lackmus *m.* E. lacmus, litmus.

orthorhéonome, *m.* A. Orthorheonom *n.* E. orthorheonome.

oscillant, A. oscillierend, schwingend E. oscillatory.

oscillation, *f.* A. Schwingung *f.* E. oscillation;* v. a. vibration.
* a) **amplitude** *f.* **des —s, arc** *m.* **d'—,** A. Schwingungsbogen *m.* E. arc of oscillation, arc of vibration; b) **axe** *m.* **d'—,** A. Schwingungsachse *f.* E. axis of oscillation; c) **durée** *f.* **d'—,** A. Schwingungsdauer *f.* E. periodic time of oscillation, duration of the oscillation; d) **méthode** *f.* **des —s,** v. méthode; e) **temps** *m.* **d'—,** A. Schwingungszeit *f.* E. time of oscillation.
B. **— s électriques induites,** A. induzierte elektrische Oszillationen *f. pl.* E. induced electric surging. **—s hertziennes,** A. Kathodenstrahlen *m. pl.* E. cathode rays.

oscillatoire, A. schwingend E. oscillating.

osciller, A. oszillieren E. to swing, to oscillate.

oscillographe, *m.* A. Schwingungsschreiber *m.* E. oscillograph.

osmose, *f.* A. Osmose *f.* E. osmose; **— électrique,** A. Elektrosmose *f.* E. electric osmose.

osmotique, A. osmotisch E. osmotic.

ouvert, A. offen E. open; v. a. circuit.

ouverture, *f.* A. Öffnung *f.* E. aperture.

ouvrier, *m.* **— qui remplace les charbons,** A. Kohleneinsetzer *m.* E. trimmer.

ouvrir, A. öffnen E. to open; v. a. circuit.

oxyde, *m.* A. Oxyd *n.* E. oxide.
— de charbon, A. Kohlenoxyd *n.* E. carbon monoxyde. **— cuivrique,** A. Kupferoxyd *n.* E. black oxyde of copper. **— manganique,** A. Manganoxyd *n.* E. manganic oxyde. **— rouge de zinc,** A. Zinkoxyd *n.* E. oxyde of zinc.

oxydule, *m.* A. Oxydul *n.* E. protoxide.

oxygène, *m.* A. Sauerstoff *m.* E. oxygen.

ozokérite, A. Ozokerit *n.* E. ozokerite.

ozone, *m.* A. Ozon *m.*, aktiver Sauerstoff *m.* E. ozone, active ozygen.

ozonifère, A. ozonhaltig E. ozonous, ozoniferous.

ozonisation, *f.* A. Ozonisierung *f.* E. ozonisation.

ozonisé, A. ozonisiert E. ozonised.

ozoniseur, *m.* A. Ozonisator *m.* E. ozonisator.

ozonomètre, *m.* A. Ozonmesser *m.* E. ozonometer.

P.

Pachytrope, *m.* A. Pachytrop *n.* E. pachytrope.

Pacinotti, anneau *m.* **de —,** A. Pacinottiring *m.* E. Pacinotti ring.

packfong, *m.* A. Packfong *n.* E. packfong.

Page, effet *m.* —, A. Page Effekt *m.* E. Page effect.

paille, *f.* A. Splitter *m.* (im Telegraphendraht), Spalt *m.* E. crack, split.

paillette, *f.* [Tlg. A. H.] A. Hemmungslappen *m.* E. pallet of the escapement; v. a. aile.

palette, *f.* A. flacher, rechteckiger Anker *m.* (eines Elektromagneten) E. palet keeper; — **du relais,** A. Relaisschiene *f.* E. relay bar.

palier, *m.* A. Lager *n.* E. bearing, journal. — **extérieur,** A. Aussenlager *n.* E. outerbearing. — **de la machine à vapeur,** A. Dampfmaschinenlager *n.* E. engine bearing. — **à rotules,** A. Kugellager *n.* E. ball bearing.

palladium, *m.* A. Palladium *n.* E. palladium.

palmer, *m.* (anglais) A. Mikrometerschraubenlehre *f.* E. palmer.

panier, *m.* — **protecteur,** A. Schutzkorb *m.* E. wire guard; v. a. douille.

panneau, *m.* — **de raccordement,** A. Verbindungsbrett *n.* E. connection panel.

pantélégraphe, *m.* A. Pantelegraph *m.* E. pantelegraph.

pantélégraphie, *f.* A. Pantelegraphie *f.* E. pantelegraphy.

pantéléphone, *m.* A. Pantelephon *n.* E. pantelephone.

pantin, *m.* **danse** *f.* **des —s,** A. Puppentanz *m.* E. dansing pith balls.

papier, *m.* A. Papier *n.* E. paper.*

* A. a) **aigrette** *f.* **de —,** A. Papierbüschel *n.* E. paper-aigret; b) **bande** *f.* **de —,** A. Papierstreifen *m.* E. paper band, paper filet strip; c) **bobine** *f.* **de —,** v. bobine; d) **entraînement** *m.* **du —,** A. Papierführung *f.* E. paper guide, paper slide; e) **filament** *m.* **de —,** v. filament; f) **glissière** *f.* **du —,** A. Papierbrücke *f.* E. paper guide; g) **guindoule** *f.* **de —,** A. Papierwinder *m.* E. paper winder; h) **rouleau** *m.* **de —,** v. rouleau; i) **tuyau** *m.* **en —,** A. Papierrohr *n.* E. paper tube.

B. — **d'amiante,** A. Asbestpapier *n.* E. asbestos paper. — **émérisé,** A. Schmirgelpapier *n.* E. emery paper. — **pour indicateur,** A. Indikatorpapier *n.* E. indicator paper. — **réactif,** A. Polreagenzpapier *n.* E. pole finding paper.

paradoxe, *m.* — **magnétique,** A. magnetisches Paradoxon *n.* E. magnetic paradox.

paraffine, *f.* A. Paraffin *n.* E. paraffine.

parafoudre, *m.* A. Blitzableiter *m.* E. lightning-arrester.*

* A. **boîte** *f.* **de —,** A. Blitzableiterkasten *m.* E. lightning-arrester box.

B. — **à cornes,** A. v. paratonnerre à cornes; — **à cylindres,** A. Rollenblitzableiter *m.* E. cylinder-arrester; — **à disques,** A. Plattenblitzableiter *m.* E. disk arrester; — **à peignes,** A. Spitzenblitzableiter *m.* E. comb protector; v. a. paratonnerre.

paragrêles, *m.* A. Hagelableiter *m.* E. paragrandine.

parallaxe, *f.* A, Parallaxe *f.* F. parallax.

parallèle, *a.* A. parallel E. parallel.

parallèle, *s/f.* A. Parallellinie *f.* E. parallel.*

* A. **marche** *f.* **en —,** A. Parallelbetrieb *m.* E. parallel working, multiple working.

B. —**s** *f. pl.* **magnétiques,** A. magnetische Parallelkreise *m. pl.* E. magnetic parallels.

parallélogramme, *m.* A. Parallelogramm *n.* E. parallelogram.

— **des forces,** [Méc.] A. Parallelogramm *n.* der Kräfte E. parallelogram of forces. — **des vitesses,** [Méc.] A. Parallelogramm *n.* der Geschwindigkeiten E. parallelogram of velocities.

paramagnétique, A. magnetisierbar, paramagnetisch E. paramagnetic.

parapluie, *m.* [L. A.] A. Regendach *n.* (Lampen) E. rain cover.

paratonnerre, *m.* A. Blitzableiter *m.* E. lightning-arrester, lightning conductor, lightning guard, lightning rod.*

* A. a) **câble** *m.* **pour —,** A. Blitzableiterseil *n.* E. lightning-conductor rope; b) **chaîne** *f.* **du —,** A. Ableitung *f.* des Blitzableiters E. conductor of a lightning arrester; c) **isolateur** *m.* **à —,** A. Blitzableiterisolator *m.* E. lightning rod insulator; d) **pointe** *f.* **du —,** A. Blitzableiterspitze *f.* E. lightning point; e) **tige** *f.* **du —,** A. Blitzableiterstange *f.* E. lightning rod.

B. — **à air raréfié,** A. Vakuumblitzableiter *m.* E. rarefied air lightning discharger. — **pour appareil télégraphique,** [Tlg.] A. Blitzableiter *m.* in den Apparaten E. lightning arrester, lightning discharger, lightning deviator, lightning protector. — **en cascades,** A. Kaskadenblitzableiter *m.* E. cascade lightning arrester. — **à cornes,** — **corné,** A. Hörnerblitzableiter *m.* E. (goat) horn lightning arrester. — **pour courant faible,** A. Blitzschutzvorrichtung *f.* für Schwachstromapparate E. lightning arrester for telephone and telegraph lines, lightning arrester for small currents, lightning arrester for weak currents. — **pour courants intenses,** A. Blitzschutzvorrichtungen *f. pl.* für Starkstroman-

lagen **E.** lightning arrester for power and light lines, lightning arrester for strong currents. — **à crayon de charbon, A.** Blitzableiter *m.* mit Kohlenspitzen **E.** carbon protector. — **à cylindre, A.** Spindelblitzableiter *m.* **E.** lightning protector with fusible wire. — **à dents, A.** Spitzenblitzableiter *m.*, Blitzableiter *m.* am Telephon **E.** toothed lightning arrester. — **avec extinction automatique pour des tensions jusqu'à 250 volts, A.** Blitzschutzvorrichtung *f.* mit selbstthätiger Funkenlöschung für Betriebsspannungen bis 250 Volt **E.** lightning arrester with automatic spark arrester for 250 volt line voltage. — **à feuille de mica, A.** Blitzableiter *m.* mit Glimmerblatt **E.** lightning conductor with sheet of mica. — **à feuille de papier, A.** Papierblitzableiter *m.* **E.** paper lightning conductor. — **à fil préservateur, A.** Blitzableiter *m.* mit Schutzdraht **E.** lightning arrester with protecting wire. — **à lames, A.** Plattenblitzableiter *m.* **E.** film or plate lightning arrester, plate discharger, grooved plate discharger. — **à lames avec de feuilles isolantes, A.** Plattenblitzableiter *m.* mit zwischenliegendem, isolierendem Blatte **E.** film lightning arrester, plate lightning arrester. — **des lignes, A.** Linienblitzableiter *m.* **E.** lightning arrester; v. a. paratonnerre de poteau. — **à peigne, A.** kammförmiger Blitzableiter *m.* **E.** comb lightning conductor. — **à plaques,** v. paratonnerre à lames. — **à plaques argentées, A.** Spiegelplattenschutzvorrichtung *f.* **E.** silvered disk-lightning arrester. — **à plaques tranchantes (striées), A.** Schneidenblitzableiter *m.* **E.** lightning protector with serrated plates. — **à pointes, A.** Spitzenblitzableiter *m.* **E.** comb protector, point discharger, point lightning arrester, lightning-protector with opposing points. — **de poteau, A.** Stangenblitzableiter *m.* **E.** lightning protector of poles. — **à rouleaux en fil de fer, A.** Drahtrollenblitzableiter *m.* **E.** lightning conductor with wire trundles. — **pour télégraphie et téléphonie, A.** Blitzschutzvorrichtung *f.* für Telegraphen- und Telephonleitungen **E.** lightning arrester for telegraph and telephone wires. — **à vide,** v. paratonnerre à air raréfié.

pare-étincelles, *m.* **A.** Funkenentziehvorrichtung *f.* **E.** spark-arrester, spark-coil, sparker; — **en charbon, A.** Funkenentzieher *m.* aus Kohle **E.** carbon spark-arrester.

parkésine, *f.* [M. i.] **A.** Parkesin *n.* **E.** parkesin.

parleur, *m.* **A.** Klopfer *m.*, Klopfapparat *m.* **E.** sounder; — **Morse,** [Tlg.] **A.** Morseklopfer *m.* **E.** Morse sounder; — **de translation, A.** Übertragungsklopfer *m.* **E.** repeating sounder.

paroi, *f.* **A.** Wand *f.* **E.** wall.

partie, *f.* — **chauffante, A.** Heizkörper *m.* **E.** body of the heating apparatus.

partiel, A. teilweise, zeitweise **E.** partial.

parvenir, non —, A. ausbleiben **E.** fail; — **mal,** [Tlg. H. A.] **A.** aussetzen **E.** to run out; v. a. signal.

pas, *m.* — **d'une vis, A.** Schraubengang *m.* **E.** thread of a screw, pitch of the screw; v. a. prise de courant.

passage, *m.* — **du courant, A.** Durchgang *m.* des Stromes **E.** passage of the current; v. a. résistance.

passant, *m.* **A.** Schieber *m.* **E.** slide.

passif, A. passiv **E.** passive.

pastille, *f.* **A.** Füllstück *n.* eines Accumulatorengitters **E.** grid plug, plug.

pâte *f.* **d'oxyde, A.** Oxydhaut *f.* **E.** film of oxyde.

patin, *m.* **A.** Stösser *m.* (am Schlitten des H. A.) **E.** pusher, rejector, rejecting plate, rider.

patte, *f.* **A.** Lappen *m.*, (Sperrklinke) **E.** click.
— **galvanoscope, A.** Froschgalvanoskop *n.* **E.** rheoscopic frog. — **de scellement, A.** Steinschraube *f.* **E.** lug for masonry.

pêche, *f.* — **électrique, A.** elektrische Fischerei *f.* **E.** electric fishing.

pédale, *f.* [Tlg.] **A.** Trittkontakt *m.*, Aufzug *m.* **E.** pedal.

peigne, *f.* **A.** Kamm *m.* (einer Elektrisiermaschine) **E.** comb; **paratonnerre** *m.* **à —,** v. paratonnerre.

pellicule, *f.* **A.** Häutchen *n.* **E.** film.

Peltier: effet *m.* —, **A.** Peltier-Effekt *m.* **E.** Peltier effect; **électromètre** *m.* **de —, A.** Peltier'sches Elektrometer *n.* **E.** Peltier's electrometer.

pendant, *m.* **A.** Gehänge *n.* **E.** pendant.

pendule, *m.* **A.** Pendel *n.* **E.** pendulum*; v. a. régulateur.
* A. a) **amplitude** *f.* **d'une —, A.** Pendelausschlag *m.* **E.** amplitude of a pendulum; b) **annonciateur** *m.* **à —, A.** Pendelanzeiger *m.* **E.** pendulum annunciator.
B. — **de compensateur,** [Méc.] **A.** Kompensationspendel *n.* **E.** compensation-pendulum. — **composé,** [Méc.] **A.** zusammengesetztes Pendel *n.*, physisches, materielles Pendel *n.* **E.** compound pendulum. — **conique,** [Tlg. A. H.] Pendelkugel *f.* **E.** pendulum ball. — **cycloïdale,** [Méc.] **A.** Cycloiden-Pendel *n.* **E.** cycloidal pendulum. — **électrique, A.** elektrisches Pendel *n.* **E.** ball of elderpith, cork hung by a thread, electric pendulum. — **à mercure,** [Phys.] **A.** Quecksilberpendel *n.* **E.** mercurial pendulum. — **simple,** [Méc.] **A.** einfaches Pendel *n.* **E.** simple pendulum.

pendule, *f.* **A.** Pendeluhr *f.* **E.** clock.*
* — **régulatrice, A.** elektrische Normaluhr *f.* **E.** regulating electric clock. — **à reveil, A.** Weckeruhr *f.* **E.** alarm clock.

pénétrer, A. einführen, durchführen E. to lead.
Faire — les fils dans un bureau, A. Drähte in ein Amt einführen E. to lead wires into the office; **les fils pénètrent dans le bureau,** A. die Drähte führen in das Amtslokal E. the wires lead into the office.

pente, *f.* A. Abhang *m.* E. slope.

perce, *f.* — **électrique,** Durchlocher *m.* mit elektrischen Funken E. electric punch.

perce-carte, *m.* — **électrique,** A. elektrischer Kartenblattdurchlocher *m.* E. electric cart punch.

percer, A. durchschlagen, durchlochen E. to pierce.

perceuse, *f.* A. Bohrmaschine *f.* E. drilling machine.*
* A. **pour le perçage du marbre,** A. zum Bohren von Marmorplatten E. for drilling marble plates.
B. — **à commande électrique,** A. elektrisch betriebene Bohrmaschine *f.* E. electric drill. — **rapide,** v. perceuse à grande vitesse. — **transportable,** A. fahrbare Bohrmaschine *f.* E. portable drill. — **à grande vitesse,** A. Schnellbohrmaschine *f.* E. high speed boring machine, speed drill.

perce-verre, *m.* — **électrique,** A. elektrischer Glasdurchlocher *m.* E. electric glass drill.

perche, *f.* A. Feldtelegraphenstange *f.* E. field telegraph pole; — **de service,** A. Bedienungsstange *f.*, Fangstange *f.* E. catch rod.

perd-fluide, *m.* — **du paratonnerre,** A. Erdplatte *f.* des Blitzableiters E. earth-plate.

perdre, A. verlieren E. to lose; — **le synchronisme,** A. ausser Tritt fallen E. to fall out of step.

perdre, se —, A. abklingen, ausklingen E. to die out.

perforateur, *m.* A. Locher *m.* E. perforator; — **à main,** A. Handlocher *m.* E. hand perforator.

perforer, A. lochen (mittels des Lochtelegraphenapparates) E. to perforate.

période, *f.* A. Periode *f.* E. period.
— **d'abatage du bois,** A. Fällzeit *f.*, Wadelzeit *f.* E. felling season, season for felling timber. — **de révolution,** A. Umlaufszeit *f.* E. time of revolution. — **de vibration,** A. Schwingungsperiode *f.* E. vibration period.

périodicité, *f.* A. Periodenzahl *f.* E. frequency, number of cycles, periodicity.

périodique, A. periodisch E. periodic.

permanence, *f.* [Méc.] A. Beharrungszustand *m.* E. permanency, permanence, resisting-force, persistence.

permanent, A. permanent, andauernd E. permanent.

perméabilité, *f.* A. magnetische Permeabilität *f.*, magnetische Durchlässigkeit *f.* E. (magnetic) permeability.

perméable, [Phys.] A. durchlässig E. permeable.

perméamètre, *m.* A. Permeameter *n.* E. permeameter.

permutateur, *m.* A. Stromwender *m.* E. permutator, peg-switch; v. a. commutateur.

permutation, *f.* (des communications) A. Umschaltung *f.* E. change of commutation.

peroxyde, *m.* A. Hyperoxyd *n.* E. peroxide.*
* — **de manganèse,** A. Mangansuperoxyd *n.* Braunstein *m.* E. peroxyde of manganese. — **de plomb,** A. Bleisuperoxyd *n.* E. peroxyde of lead.

perpétuel, A. stetig E. permanent, steady.

perte, *f.* A. Verlust *m.* E. loss.
— **s par l'air,** A. Luftreibungsverlust *m.* — **dans l'armature,** A. Ankerverlust *m.* E. loss in the armature. — **de charge,** A. Ladungsverlust *m.* E. electric escape, loss of charge, dissipation of electricity. — **dans les conducteurs,** A. Leitungsverlust *m.* E. loss in the leads. — **de courant,** A. Stromverlust *m.*, Leck *n.* E. loss of current, leakage of current. — **de courant par les supports,** A. Berührung *f.* der Drähte in Folge schlechten Wetters E. weather contact. — **de courant par la surface,** A. Stromverlust *m.* durch Feuchtigkeit der isolierenden Flächen E. surface loss by humidity. — **d'effet,** A. Effektverlust *m.* E. loss of effect. — **s par effet Joule,** A. Verlust *m.* durch Ohm'schen Widerstand E. ohmic losses. — **d'énergie,** A. Kraftverlust *m.* E. loss of power, stray power. — **dans le fer,** A. Eisenverlust *m.* E. iron losses *pl.* — **de flux,** A. Streuung *f.* der Kraftlinien E. electro-magnetic leakage. — **dans la ligne pendant un temps pluvieux,** A. Stromverlust *m.* in feuchter Witterung längs der Stangen E. weather contact. — **par les supports,** [Tlg.] A. Nebenschluss *m.*, Stromverlust *m.* durch Ableitung an den Stützpunkten E. weather-contact. — **de tension,** A. Spannungsverlust *m.* E. loss of potential. — **à la terre,** A. Stromverlust durch Erdschluss E. loss of current to the earth. — **de tours (de chariot),** A. Auslassung *f.* (von Schlittenumdrehungen des H. A.) E. omission of rotations of sledge.

perturbation, *f.* A. Störung *f.* E. perturbance.
— **de l'aiguille aimanté,** A. Störung *f.* der Magnetnadel E. disturbance of the needle. — **atmosphérique,** A. atmosphärische Störung *f.* E. atmospheric disturbance. — **d'induction,** A. störende Wirkung *f.* der Induktion E. inductive disturbance. — **magnétique,** A. magnetische Störung *f.* E. magnetic perturbance. — **moléculaire de l'aimant,** A. Molekular-

störung *f.* im Magneten **E.** molecular perturbation of magnet.

pesanteur, *m.* **A.** Schwerkraft *f.* **E.** gravity, force of gravity.

pesée, *f.* (sur le bouton du manipulateur) [Tlg.] **A.** Druck *m.* (auf die Taste) **E.** depression (of the key).

peson, *m.* **— à ressort,** v. balance à ressort.

phare, *m.* **— électrique, A.** elektrisches Leuchtfeuer *n.* **E.** electric phare.

phase, *f.* **A.** Phase *f.* **E.** phase.*

* a) **concordance** *f.* **des —s, A.** Phasengleichheit *f.* **E.** being in phase, conformability of phases; b) **décalage** *m.* **de —, A.** Phasenverschiebung *f.* **E.** difference of phase; c) **décaleur** *m.* **de —, A.** Phasenschieber *m.* **E.** phase adjuster; d) **différence** *f.* **de —s, A.** Phasenunterschied *m.* **E.** difference of phases; e) **indicateur** *m.* **de —s,** v. indicateur; f) **retard** *m.* **de —, A.** Phasenverzögerung *f.* **E.** retardation of phase; g) **tension** *f.* **de —, A.** Phasenspannung *f.* **E.** phase potential.

phasomètre, **A.** Phasenmesser *m.* **E.** phasometer.

phénomène, *m.* **A.** Phänomen *n.* **E.** phenomenon.

—s électro-capillaires, A. Elektro-Kapillar-Phänomen *n.* **E.** electric-capillary-phenomenon. **— de Hall,** v. effet Hall. **— Peltier,** v. effet Peltier. **— Thomson,** v. effet Thomson.

phonautographe, *m.* **A.** Phonautograph *m.* **E.** phonautograph.

phonogramme, *m.* **A.** Phonogramm *n.* **E.** phonogram.

phonographe, *m.* **A.** Phonograph *m.* **E.** phonograph.

phonomètre, *m.* **A.** Schallmesser *m.* **E.** echometer.

phonophone, *m.* **A.** Apparat *m.* zur Regulierung der Schwingungen einer vibrierenden Lamelle **E.** phonophone, rate governor.

phonophore, *m.* **A.** Phonophore *n.* **E.** phonophore.

phonoplex, *m.* **A.** Phonoplex *n.* **E.** phonoplex.

phonoscope, *m.* **A.** Schallmesser *m.* **E.** echometer.

phosphate, *m.* **A.** Phosphat *n.* **E.** phosphate.

phosphore, *m.* **A.** Phosphor *m.* **E.** phosphorus.

phosphoré, A. phosphorhaltig **E.** phosphatic.

photo-électricité, *f.* **A.** Photoelektrizität *f.* **E.** photo-electricity.

photo-électrique, A. photoelektrisch **E.** photo-electric.

photogravure, *f.* **A.** in Kupfer graviertes Lichtbild *n.* **E.** photogravure.

photomètre, *m.* **A.** Photometer *n.* **E.** photometer.

— de Bunsen, A. Fettfleckphotometer *n.* **E.** photometer of Bunsen. **— à dispersion, A.** Dispersionsphotometer *n.* **E.** dispersion photometer. **— de Rumford, A.** Rumford's Schattenphotometer *n.* **E.** shadow photometer.

photométrie, *f.* **A.** Photometrie *f.* **E.** photometry.

photométrique, A. photometrisch **E.** photometric.

photophone, *m.* [Méd. élect.] **A.** Kopflampe *f.* **E.** photophone.

photophore, *m.* **A.** Photophor *n.* **E.** photophore.

phototélégraphe, *m.* **A.** Lichttelegraph *m.* **E.** phototelegraph.

pièce, *f.* **A.** Stück *n.* **E.** piece.

— d'arrêt, [Tlg.] **A.** Arretierung *f.* **E.** braking mechanisme. **—s aux chanfreins,** v. pièces polaires aux rebords abattus. **—s de connections pour le différent groupement,** v. plomb fusible. **— de contact, A.** Kontaktstück *n.* **E.** block, contact stud, contact piece. **— d'épreuve, A.** Probestück *n.* **E.** proof piece. **— de fixage, A.** Befestigungsstück *n.* **E.** fixing piece. **— de jonction, A.** Anschlussstück *n.* **E.** joining piece. **— polaire, A.** Polschuh *m.*, Polstück *n.* **E.** pole piece, pole tip, pole extension. **—s polaires aux rebords abattus, A.** abgeschrägte Polschuhe *m. pl.* **E.** chamfered pole shoes.

pied, *m.* **A.** Fuss *m.* (unterer Teil von etwas) **E.** foot; v. a. lampe à arc.

— d'attache de hauban, A. Ankerstein *m.* **E.** stay block. **— à coulisse, A.** Schublehre *f.* **E.** sliding calliper. **— du poteau, A.** Stammende *n.* **E.** butt-end of a pole. **— d'un poteau, A.** eiserner Fuss *m.* einer Telegraphenstange **E.** heel of a pole. **— vissé** (d'un poteau en fer) **A.** Erdschraube *f.* (bei eisernen Stangen) **E.** earth screw.

pied-livre, *m.* v. dynamie allemande.

pieu, *m.*, **— d'attache du hauban** (**sur le poteau**), **A.** Ankerklotz *m.* **E.** stay block, log of wood.

piézo-électricité, *f.* **A.** Piezo-Elektrizität *f.* **E.** piezo-electricity.

pignon, *m.* **A.** Trieb *m.*, Triebrad *n.* **E.** pinion.

pile, *f.* **A.** Element *n.*, Batterie *f.*, Säule *f.*, Kette *f.* **E.** pile, battery, element, cell; * v. a. élément, batterie.

* A. a) **démonter une —, A.** eine Batterie auseinandernehmen **E.** to break up a battery; b) **diminuer la —, A.** die Batterie verkleinern **E.** to diminish the battery; c) **entretenir une —, A.** eine Batterie speisen, unterhalten **E.** to maintain a battery, to supply a battery; d) **grouper en quantité, A.** (Elemente) neben einanderschalten **E.** to connect cells side by side, to connect cells in multiple, to join up in quantity; e) **grouper en série, A.** (Elemente) hintereinanderschalten **E.** to connect

cells one after another, to connect in single series, to join up in series; f) **monter une —**, A. eine Batterie zusammensetzen E. to mount a battery, to make up a battery; g) **monter la — à l'appareil**, A. die Batterie an den Apparat legen E. to join the battery to the instrument; h) **recharger une —**, [Tlg.] A. eine Batterie neu ansetzen E. to recharge a battery; i) **refaire une —**, A. neue Elemente ansetzen E. to supply a battery; k) **accouplement** *m.* **des — s**, A. Schaltung *f.* der Elemente E. connection of the cells; l) **chambre** *f.* **de la —**, A. Batteriezimmer *n.* E. battery room; m) **commutateur** *m.* **de —**, A. Batterieumschalter *m.* E. commutator, battery switch; n) **couplage** *m.* **des — s**, A. Batterieschaltung *f.* E. connection of battery cells; o) **élément** *m.* **de la —**, A. Batterieelement *n.* E. battery element; p) **entretien** *m.* **des — s**, A. Unterhaltung *f.* der Batterie E. maintaining of the battery; q) **fermeture** *f.* **d'une —**, A. Batterieschluss *m.* E. battery closing; r) **guérite** *f.* **de —**, A. Batterieschrank *m.* E. battery box, battery cup-board; s) **montage** *m.* **des — s**, A. Aufstellung *f.* der Batterie E. erecting of the battery; t) **vérificateur** *m.* **de —**, A. Batterieprüfer *m.* E. detector, battery-gauge.

B. **— à l'alun**, A. Alaunelement *n.* E. alum battery. **— pour appareils de campagne**, A. Feldbatterie *f.* E. battery for field telegraph. **— à auges**, A. Trogbatterie *f.* E. trough-battery. **— auxiliaire**, [Tlg.] A. Verstärkungsbatterie *f.*, Hilfsbatterie *f.* E. subsidiary battery. **— à balle**, A. Ballon-Element *n.* E. element with a balloon. **— en batterie**, A. nebeneinander geschaltete Batterie *f.* E. quantity battery. **— de bichromate de potasse**, A. doppelkohlensaures Kalielement *n.* E. battery of bicarbonate of potassium. **— au bichromate de potasse**, A. Chromsäure Element *n.* E. bichromate of potass battery. **— bouteille**, A. Flaschenelement *n.* E. bottle-battery. **— Bunsen**, A. Bunsen'sche Batterie *f.* E. Bunsen's battery. **— de Callaud**, A. Callaud-Element *n.* E. Callaud's gravity battery. **— à charbon**, A. Kohlenbatterie *f.* E. carbon battery. **— au chloride d'argent**, A. Silberchlorid-element *n.* E. silverchloride cell. **— commune à plusieurs circuits**, A. gemeinschaftliche Batterie *f.* E. universal battery. **— de compensation**, A. Ausgleichungsbatterie *f.* E. equalizing battery, compensating battery. **— compoundée**, A. Element *n.*, das aus mehreren Elementen gebildet ist E. compound cell. **— constante**, A. konstantes Element *n.* E. constant cell. **— à couronne de tasses**, A. Becherapparat *m.* E. Volta's pile à couronne de tasses. **— Daniell**, A. Daniell-Element *n.* E. Daniell's cell. **— de décharge**, A. Entladungsbatterie *f.* E. discharging battery. **— — à densité**, v. pile à gravité. **— à dés**, A. Fingerhutbatterie *f.* E. thimble battery. **— domestique**, A. Batterie *f.* für Hausdienste E. domestic battery. **— pour éclairage**, A. Beleuchtungsbatterie *f.* E. lighting battery. **— à écoulement**, A. Abflussbatterie *f.* E. circulation battery. **— électrique**, A. Volta'sche Säule *f.* E. Volta's pile. **— étalon**, A. Normalelement *n.* E. standard cell. **— de fer**, A. Eisenelement *n.* E. iron element, iron cell. **— galvanique**, A. galvanische Batterie, Volta-Kette *f.* E. galvanic battery. **— à gaz**, A. Gaselement *n.* E. gas battery. **— de gravitation**, A. Gravitationsbatterie *f.* E. gravitation battery. **— Grove**, A. Grove Element *n.* E. Grove's battery. **— hydro-électrique**, A. das galvanische (nasse) Element E. hydro-electric battery. **— à immersion**, A. Tauchbatterie *f.* E. immersion-battery, plunge-battery. **— à intensité**, A. Intensitätsbatterie *f.* E. intensity battery. **— Leclanché**, A. Braunsteinelement *n.*, Leclanché-Element *n.* E. Leclanché battery. **— de ligne**, A. Linienbatterie *f.* E. line battery. **— à deux liquides**, A. Element *n.* mit zwei Flüssigkeiten E. double fluid cell. **— à un seul liquide**, A. Element *n.* mit einer Flüssigkeit E. single-fluid cell. **— locale**, [Tlg.] A. Lokalbatterie *f.*, Ortsbatterie *f.* E. local battery. **— Maiche**, A. Maiche'sche Batterie *f.* E. Maiche's battery. **— Marié Davy**, A. Quecksilberelement *n.* E. Marié Davy battery. **— Meidinger**, A. Meidingerelement *n.* E. Meidinger's battery. **— de mica**, A. Glimmerbatterie *f.* E. mica pile. **— du microphone**, A. Mikrophonbatterie *f.* E. microphon battery. **— montée en quantité**, A. parallel geschaltete Batterie *f.* E. multiple connected battery. **— musculaire**, A. Muskelsäule *f.* E. muscular pile. **— opposée**, A. Gegenbatterie *f.* E. opposite battery. **— s aux poids spécifiques**, A. Gewichtszellen *f. pl.* E. gravity cells. **— de polarisation**, A. Ladungssäule *f.*, Polarisationselement *n.* E. polarization battery. **— primaire**, A. Primär-Element *n.* E. primary battery. **— en quantité**, A. nebeneinandergeschaltete Batterie *f.* E. quantity battery. **— sèche**, A. Trockenelement *n.* E. dry battery, dry cell. **— secondaire**, A. Ladungsbatterie *f.* E. secondary battery. **— à sel ammoniac**, A. Salmiakelement *n.* E. salmiac battery. **— de Sélénium**, A. Seleniumelement *n.* E. selenium cell. **— de sulphate de cuivre**, A. Kupfervitriolelement *n.* E. copper vitriol cell. **— en surface**, v. pile en quantité. **— à tasses**, A. Becherapparat *m.* E. Volta's pile. **— en tension**, A. hintereinandergeschaltete Batterie *f.* E. battery in single series. **— terrestre**, A. Erdelement *n.*, Erdbatterie *f.* E. earth-battery. **— thermo-électrique**, A. Thermo-Kette *f.* E. thermo-electric pile. **— de translation**, A. Übertragungsbatterie *f.* E. translating battery. **— transportable**, A. tragbare Batterie *f.* E. portable battery. **— de verre**, A. Glasbatterie *f.* E. glass pile. **— de Volta**, A. Volta'sche Säule *f.* E. voltaic pile, voltaic column, voltaic cell, voltaic battery. **— de Zamboni**, v. pile sèche.

pince, *f.* A. Zange *f.* E. tongs.

— à cavaliers, A. Drahtreiterklemme *f.* E. staple plier. **— de communication**, A. Verbindungsklemme *f.* E. connector. **— à corde**, A. Schnurklemme *f.* E. cord grip. **— coupante**, A. Abschneidezange *f.*, Kneifzange *f.* E. nippers, cutting pliers. **— à grenouilles, — hollandaise**, A. Froschklemme *f.* E. devil's claw, dutch tongs. **— à oreilles**, A. Flügelklemme *f.* E. winged clamp, round nosed plier. **—**

plate, A. Flachzange *f.*, Klemmbacke *f.* E. flat plier. — **pour les pôles d'une pile**, A. Polklemme *f.* E. connection-binder. — **de raccordement**, [Tlg.] A. Verbindungsklemme *f.* E. binding clamp, splicing-pliers. — **à ressort**, A. Flügelklemme *f.* E. winged clamp, spring plier, tweezer. — **ronde**, A. Rundzange *f.* E. round pliers, round nosed pliers. — **pour saisir les pôles de la pile**, A. Batterieklemme *f.* E. binding screw, terminal clamp. — **thermo-électrique**, A. Thermoelement *n.* in Form einer Zange E. tong-shaped thermic element. — **à torsades**, [Tlg.] A. Würgezange *f.* E. twist clamp. — **tranchante**, A. Kneifzange *f.* E. nippers. — **à trois branches**, A. dreiarmige Klemme *f.* E. three-legged tongs.

piquer, A. anstechen (Kabel) E. to prick.

piquet, *m.* A. Absteckpfahl *m.* E. peg, stave. — **de terre**, [Tlg.] A. Erdleitungsstange *f.* E. iron rod.

piquetage, *m.* — **de la ligne**, A. Abstecken *n.* der Linie E. staking-out of a telegraphic line.

piqueter, — **une ligne**, A. eine Linie abstecken E. to peg out a line.

pistolet, *m.* — **de Volta**, A. elektrische Pistole *f.* E. electric pistol.

pivot, *m.* A. Angelstift *m.*, Zapfen *m.* E. trunnion. — **coudé**, — **à manivelle**, A. Kurbelstift *m.* E. crank pin. — **de la roue des types**, A. Typenradachse *f.* E. type wheel shaft.

place, *f.* A. Platz *m.* E. place; **mise** *f.* **en — (des charbons)** [L. A.] A. Einsetzen *n.* (von Kohlen) E. inserting (of carbons).

plan, *m.* A. Entwurf *m.* E. design. — **des câbles**, A. Kabellageplan *m.* E. plan of the cables. — **d'épreuve**, A. Probescheibe *f.* E. proof plane. — **de polarisation**, A. Polarisationsebene *f.* E. plane of polarisation. — **rejecteur**, [Tlg. A. H.] A. Stösser *m.* E. pusher, rejector, rejecting plate, rider.

planche, *f.* — **de métal**, A. Metallplatte *f.* E. slab. — **à rainure**, A. Nutleiste *f.* E. casing, grooved batten.

planchette, *f.* [M. i.] A. Unterlagbrettchen *n.* E. switch block. — **à borne**, A. Knopfleiste *f.* E. clamp board, board with terminals, terminal board. — **creusée**, A. Nutleiste *f.* E. batten, casing, grooved batten. — **d'entrée de poste**, [Tlg.] A. Stationseinführungsbrett *n.* E. connection board, board for leading wires into a station. — **de sapin**, A. Tannenholzbrettchen *n.* (Mikrophonplatte *f.*) E. fir board. — **pour supporter les fils introduits dans les bureaux**, [Tlg.] A. Tragleiste *f.* E. wire board inside a station (for carrying the wires).

plantation, *f.* A. Aufstellung *f.* E. plantation. — **des poteaux**, A. Aufstellung *f.* der Stangen E. erection (plantation) of the poles.

plante, *f.* A. Pflanze *f.* E. plant; **électricité** *f.* **des — s**, A. Pflanzenelektrizität *f.* E. plant electricity.

planter, A. aufstellen E. to plant; — **des poteaux**, A. Stangen aufstellen E. to plant (to erect) poles.

plaque, *f.* A. Platte *f.* E. plate, sheet, board; * v. a. anneau de garde, plateau.

* A. a) **accumulateur** *m.* **à — s pleines**, A. Accumulator *m.* mit massiven Platten E. accumulator with full plates; b) **couple** *m.* **de — s, (de zinc et de cuivre, de zinc et de platine, réunis ensemble)** E. pair of plates.

B. — **d'un accumulateur**, A. Accumulatorenplatte *f.* E. battery plate, cell plate. — **d'acier**, A. Stahlplatte *f.* E. steel plate. — **d'ardoise**, A. Schieferplatte *f.* E. plate of slate; v. a. interrupteur à levier. — **de caoutchouc**, A. Kautschukplatte *f.* E. caoutchouc plate. — **de charbon pour balais de dynamo**, A. Kollektorkohle *f.* E. carbon block, carbon brush; v. a. lame de charbon. — **de chauffage**, A. Heizplatte *f.* E. heating plate. — **du contact**, A. Arbeitsschiene *f.* E. transmission plate. — **de contact de repos**, A. Ruhekontaktschiene *f.* E. back stop piece, contact-plate at rest. — **de correction**, [Tlg. A. H.] A. Korrektionsplatte *f.* E. correcting plate. — **de couverture**, A. Abdeckplatte *f.* E. cover plate. — **de dessus**, A. Deckplatte *f.* E. top plate, covering plate; v. a. couvercle. — **isolante en ébonite**, A. Ebonitunterlage *f.* A. ebonite base, ebonite washer. — **d'échappement**, A. Sperrhaken *m.* (der Drahtwinde) E. click. — **excitatrice**, A. Erregerplatte *f.* E. exciting plate. — **de fondation**, A. Grundplatte *f.* E. bed plate, bed piece, frame. — **garde**, A. Schutzplatte *f.*, Leitungsplatte *f.* E. guard plate, guard ring. — **indicatrice de régime**, A. Firmenschild *n.* E. name plate. — **isolante en ébonite**, A. Ebonitunterlage *f.* E. ebonite base, ebonite washer. — **de ligne**, A. Leitungsplatte *f.* E. line plate. — **de ligne aérienne**, [Tlg.] A. Leitungsplatte *f.*, Leitungsschiene *f.*, Luftplatte *f.*, Luftlamelle *f.* (zum Blitzableiter) E. plate to which the line wire is attached. — **magnétique**, A. magnetische Schale *f.* (Doppelebene) E. magnetic sheel. — **s de manganèse**, A. Braunsteinplatten *f. pl.* E. manganese plates. — **de métal**, A. Metallplatte *f.* E. slab. — **métallique**, A. metallischer Schirm *m.* E. metallic screen. — **du milieu du manipulateur**, A. Körperschiene *f.* der Taste E. axis of the key, key bridge. — **pour plomb fusible**, A. Sicherungsplatte, *f.* A. fuse plate. — **de point d'appui du levier du manipulateur**, [Tlg. A. M.] A. Mittelschiene *f.* E. axis of the key. — **polaire**, A. Polplatte *f.* E. polar plate. — **de porcelaine ronde (rectangulaire)**, A. Unterlagscheibe *f.* aus Porzellan rund (rechteckig) E. circular (rectangular) porcelain damp protector; — avec rondelle en carton pour borne, A. mit Pappunterlagsscheibe für Drahtklemme E. with pasteboard washer for wire cleat. — **de pose**, v. interrupteur à levier *a.* — **s de support pour rosaces demi-rondes**, A. Wandschildunterlage *f.* für halbrunde Rosetten E.

washer for curved rosettes. — **de surcharge**, [L. A.], **A.** Einlegeplatte *f.* **E.** additional plates. — **à surface striée**, **A.** Accumulatorenplatte *f.* mit gerippter Oberfläche **E.** plate with striate surface. — **de terre**, **A.** Erdplatte *f.* **E.** earth plate, ground plate. — **de transmission**, [Tlg. A. H.] **A.** Arbeitsschiene *f.* **E.** transmission-plate. — **en zinc**, **A.** Zinkplatte *f.* (beim Untertypus zwischen Maschine und Grundplatte) **E.** foot-step.

plaqué, *m.* **A.** Plattieren *n.* **E.** plating.

plaquer, **A.** plattieren **E.** to plate.

plateau, *m.* **A.** Platte *f.* **E.** plate, sheet, board; v. a. plaque.
— **d'accouplement**, **A.** Kuppelflansche *f.* **E.** coupling flange. — **chauffeur**, v. machine à marquer au feu. — **du condensateur**, **A.** Deckel *m.* des Kondensators **E.** upper plate of a condenser. — **d'ébonite**, **A.** Ebonitscheibe *f.* **E.** ebonite plate. — **de l'électrophore**, **A.** Schild *n.* des Elektrophors **E.** plate of an electrophorus. — **inférieur du condensateur**, **A.** untere Kondensatorplatte *f.* **E.** collecting plate, lower plate of a condenser. — **de la machine électrique**, **A.** Elektrisierscheibe *f.* **E.** glass-plate of an electrical machine. — **supérieur du condensateur**, **A.** Deckel *m.* eines Kondensators, Kollektor *m.* **E.** upper plate of a condenser, condensing plate, collector. — **de verre**, **A.** Glasscheibe *f.* **E.** glass plate.

plateau-chauffeur, *m.* **A.** Heizteller *m.* **E.** heating plate.

platinage, *m.* **A.** Platinierung *f.* **E.** platinating.

platine, *m.* **A.** Platina *n.* **E.** platinum.
* A. a) **coupe-circuit** *m.* **à lame de —**, **A.** Platinsicherung *f.* **E.** platinum fuse; b) **éponge** *f.* **de —**, **A.** Platinschwamm *m.* **E.** spongy platinum, platinum sponge; c) **étalon** *m.* **de —**, **A.** Platinnormallicht *n.* **E.** platinum standard light; d) **fusée** *f.* **de —**, **A.** Platinazünder *m.* **E.** platinum fuse; e) **lame** *f.* **de —**, **A.** Platinblech *n.* **E.** platinum foil, platinum sheet; f) **lampe** *f.* **en —**, **A.** Platinlampe *f.* **E.** platinum lamp; g) **noir** *m.* **de —**, **A.** Platinmohr *m.* **E.** platinum black, platinum mohr; h) **pointe** *f.* **de —**, **A.** Platinaspitze *f.* **E.** platinum point.
B. — **en éponge**, v. éponge de platine. — **laminé**, **A.** Platinblech *n.* **E.** platinum foil, platinum sheet. — **natif**, **A.** gediegenes Platin *n.* **E.** native platinum.

platine, *f.* **A.** Platte *f.* **E.** plate. — **d'un appareil télégraphique** [Tlg.] **A.** Gestellplatte *f.* **E.** side-plates, cage.

platiné, **A.** platiniert **E.** platinized.

platinoïde, *m.* **A.** Platinoïd *n.* **E.** platinoïd.

platinure, *f.* **A.** Platinbelegung *f.* (einer Kontaktstelle) **E.** platinum coating.

plâtre, *m.* **A.** Gips *m.* **E.** gypsum.

platymètre, *m.* **A.** Platymeter *n.* **E.** platymeter.

plein, **A.** voll **E.** full, rated; **en — e charge**, **A.** vollbelastet **E.** at full load.

plier, **A.** biegen **E.** to bend, to curve.

plomb, *m.* **A.** Blei *n.* **E.** lead; *
* **A.** a) **accumulateur** *m.* **au —**, v. accumulateur; b) **accumulateur** *m.* **à poudre de —**, v. accumulateur; c) **affinage** *m.* **de —**, **A.** Bleiläuterung *f.* **E.** refining of lead; d) **bande** *f.* **de —**, **A.** Bleistreifen *m.* **E.** lead ribbon, lead band; e) **câble** *m.* **sous —**, v. câble; f) **coupe-circuit** *m.* **à —**, v. coupe-circuit; g) **fil** *m.* **à —**, **A.** Bleilot *n.* **E.** lead plummet; h) **gaîne** *f.* **de —**, **A.** Bleimantel *m.* **E.** lead coating, lead covering; i) **garniture** *f.* **de —**, v. gaîne de plomb; k) **lame** *f.* **de —**, **A.** Sicherheitsstreifen *m.* **E.** safety strip; l) **manchon** *m.* **en —**, **A.** Bleimuffe *f.* **E.** lead sleeve; m) **peroxyde** *m.* **de —**, **A.** Bleisuperoxyd *n.* **E.** peroxyde of lead; n) **poudre** *f.* **de —**, **A.** Bleistaub *m.* **A.** lead dust; o) **sulfate** *m.* **de —**, **A.** Bleisulfat *n.* **E.** sulphate of lead; p) **Té** *m.* **en —**, **A.** Blei-T. **E.** lead tee.
B. — **fusible**, v. article spécial. — **de sûreté**, **A.** Sicherheitsstreifen *m.* **E.** safety strip. — **de sûreté double**, **A.** Doppelsicherung *f.* **E.** double fuse.

plomb-fusible, *m.* **A.** Sicherung *f.* **E.** fuse block, safety catch; v. a. coupe-circuit, fil fusible.
* A. a) **bouchon** *m.* **faux de porcelaine**, **A.** blinder Porzellanstöpsel *m.* **E.** blind porcellain plug; b) **combinaison** *f.* **de — et interrupteur pour les feeders de haute tension**, **A.** ausfahrbare Sicherungen für Hochspannungsanlagen **E.** fuse switches for high tension feeders; c) **couvercle** *m.* **protecteur de bornes**, **A.** Schutzkappe *f.* zum Verdecken der Anschlüsse **E.** guard to cover terminals; d) **écrans** *m. pl.* **pour — jusqu'à 3000 volts**, **A.** Zwischenwände *f. pl.* für Sicherungen bis 3000 Volt **E.** screens for 3000 volt fuses; e) **avec fil fusible et boîte de réserve**, **A.** mit Schmelzdraht und Zusatzpatrone **E.** with fuse wire and extra fuse-carrier; f) **isolateur** *m.* **pour la table**, **A.** Isolierschelle *f.* zu den Unterlagbrettern **E.** insulator for boards; g) **pièces** *f. pl.* **de connections pour les différents groupements**, **A.** Verbindungsstücke für die verschiedenen Schaltungen (einer Sicherung) **E.** connection pieces for combination fuses for different combinations; h) **tenailles** *f. pl.* **à anse isolée pour ouvrir les — s**, **A.** Bedienungszange *f.* mit isoliertem Griff zum Abheben der Deckel der Sicherungen **E.** tongs with insulated handle for removing the lid of fuses; i) **les — s non interchangeables sont munis d'un anneau**, **A.** die Sicherungen für unverwechselbare Stöpsel sind mit aufgesetztem Ring versehen **E.** the fuse blocks for non-interchangeable fuses are fitted with a ring; k) **barre** *f.* **de — s**, **A.** Sicherungsbarren *m.* **E.** fuse bar; l) **boîte** *f.* **de —**, **A.** Sicherungsdose *f.* **E.** fuse box; m) **plaque** *f.* **pour —**, **A.** Sicherungsplatte *f.* **E.** fuse plate.
B. — **dans une boîte**, **A.** Dosensicherung *f.* **E.** fuse box. — **avec bornes**, **A.** Sicherungselement *n.* mit Durchführungsbolzen **E.**

fuse block with terminal bolts; **fin — avec paratonnerre en charbon**, A. Feinsicherung *f.* mit Kohlenblitzableiter E. fine cut-out with carbon lightning arrester; **gros — de sûreté pour 550 volts**, A. Grobsicherung *f.* zum Schutze gegen Überspannungen bis 550 Volt E. coarse-safety-cut-out for 550 volts. **— principal pour le fil central mis à la terre et 550 volts entre les fils extérieurs**, A. Hauptsicherung zum Hausanschluss für geerdete Mittelleiter, 550 Volt in den Aussenleitern E. main fuse for house connection for earthed middle wire and 550 volts between outers. **— du téléphone**, A. Telephonsicherung *f.* E. telephone fuse. **— triple**, A. Dreifachsicherung *f.* E. triple fuse.

plombagine, *f.* A. Graphit *m.* E. plumbago graphite.

plomber, A. verbleien E. to lead.

plot, *m.* **— de contact d'un commutateur à manette**, A. Wechselweibchen *n.* E. contact-stud, contact-piece, contact-knob.

plume, *f.* **— électrique**, A. elektrische Feder *f.* E. electric pen.

poche, *f.* **— d'eau**, A. Wasserabscheider *m.* E. water pocket.

poêle, *m.* **— à frire**, A. Bratpfanne *f.* E. frying-pan.

pluviographe, *m.*, **pluviomètre** *m.* **enregistreur**, A. Regenmesser *m.* E. pluviometer.

poids, *m.* A. Gewicht *n.* E. weight. *

* A. **le — (de l'appareil) est au bas**, A. das Gewicht (des Apparates) ist abgelaufen E. the weight (of the apparatus) is run down.

B. **— additionnel pour le treuil**, A. Zusatzscheibe *f.* für die Winde E. additional weight for winch. **— atomique**, A. Atomgewicht *n.* E. atomic weight. **— mobile**, A. Laufgewicht *n.* E. sliding weight. **— moléculaire**, A. Molekulargewicht *n.* E. molecular weight. **— de rupture**, A. Bruchgewicht *n.* E. breaking weight. **— spécifique**, A. spezifisches Gewicht *n.* E. specific weight.

poignée, *f.* A. Griff *m.* E. handle.

— d'allume-cigare avec couteau et contact à mercure, A. Griff *m.* für Cigarrenanzünder mit Abschneider und Quecksilberkontakt E. handle for cigar-lighter with cutter and mercury contact. **— du levier**, A. Knopf *m.* an der Taste E. button, knob. **— (du manipulateur)** [Tlg.] A. Handgriff *m.* (der Telegraphennadel) E. drop handle.

point, *m.* A. Punkt *m.* E. point.

— d'afflux, A. Einströmungspunkt *m.* E. point of afflux. **— d'application**, [Méc.] A. Angriffspunkt *m.* E. point of application, working-point. **— d'application de la charge**, A. Angriffspunkt *m.* der Last E. point of application (of a load). **— d'application (d'une force)** A. Angriffspunkt *m.* (einer Kraft) E. point of application (of a force). **— d'application (d'une friction)** A. Angriffspunkt *m.* (der Reibung) E. point of contact (of the friction). **— d'appui**, A. Stützpunkt *m.*, Mittelpunkt *m.* der Bewegung E. point of support. **— d'appui (de levier)** A. Hebelunterlage *f.*, Drehpunkt *m.* (eines Hebels) E. prop (of a lever), hypomochlion, fulcrum. **— d'arrêt**, [Méc.] A. Stillstand *m.* E. stop. **— d'attaque**, [Méc.] A. Angriffspunkt *m.* (einer Kraft) E. working-point, point of application. **— d'atterrissement du câble**, A. Landungspunkt *m.* des Kabels E. landing point (of a cable). **— s de la boussole**, A. Bussolenpunkte *m. pl.* E. points of compass. **— collecteur**, A. Sammelpunkt *m.* E. collecting point. **— conséquent**, A. magnetischer Indifferenzpunkt *m.* E. point of indifference. **— de contact**, A. Kontaktstelle *f.*, Berührungsstelle *f.* E. contact point. **— de coupure**, A. Untersuchungsstation *f.* E. cutting station, disconnecting-station. **— d'efflux**, A. Ausströmungspunkt *m.* E. point of efflux. **— d'élection**, v. point moteur. **— d'excitation**, A. Erregungspunkt *m.* E. point of excitation, motor point. **— de glissement** (de deux courants), A. Gleitstelle *f.* (zweier Ströme) E. sliding point. **— indifférent**, v. point conséquent. **— d'inflexion**, A. Wendepunkt *m.* E. inflexion point, inclination point. **— d'intersection**, A. Kreuzungspunkt *m.* der Umschalterschienen E. point of intersection, intersection point. **— lumineux**, A. Lichtpunkt *m.* E. luminous point, focus; v. a. lampe à arc; avec — lumineux, fixe A. mit feststehendem Lichtpunkt E. with fix luminous point. **— mort**, A. toter Punkt *m.* E. dead point. **— moteur**, A. Erregungspunkt *m.* E. point of excitation, motor point. **— de mouvement**, v. point d'appui. **— neutre**, A. Neutrale *f.* E. neutral point. **— de pivot**, A. Drehpunkt *m.* E. pivot. **— de suspension**, A. Aufhängepunkt *m.* eines Pendels E. point of suspension, centre of motion. **— s et traits**, A. Punkte *mpl.* und Striche *mpl.* (des Morse-Alphabets) E. dots and dashes.

pointe, *f.* A. Spitze *f.* E. point. *

* A. **pouvoir** *m.* **des — s**, A. Spitzenwirkung *f.* E. power of points.

B. **— en acier**, [Tlg.] A. Stahldorn *m.* (zum Untersuchen der Stangen) E. steel spike. **— de charbon**, A. Kohlenspitze *f.* E. carbon point. **— collectrice**, A. Saugspitze *f.* (der Elektrisiermaschine) E. collecting-spike of electrical machines. **— du paratonnerre**, A. Auffangspitze *f.* des Blitzableiters E. point of the terminal rod. **— de platine**, A. Platinspitze *f.* E. platinum point. **— du poteau**, A. A. Zopfende *n.* E. top end, small end of a pole.

poire, *f.* **— en ivoire**, [Tlg.] A. Birnentaste *f.* E. drop-handle.

poisson, *m.* **— électrique**, A. elektrischer Fisch *m.* E. electric fish. **— volant de Franklin**, A. Franklin's goldener Fisch *m.* E. Franklin's golden fish.

polaire, A. den Pol betreffend E. polar. *

* **Aiguille** *f.* —, v. aiguille; **angle** *m.* —, A. Polwinkel *m.* E. polar angle; **cornes** *m. pl.* —, v. corne; **fil** *m.* —, v. fil; **pièces** *f. pl.* **— s**, A. Polschuhe *m. pl.*, Polhörner *n. pl.* E. pole-

pieces; sont détachables **A.** sind abnehmbar **E.** are made detachable; **surface** *f.* —, **A.** Polfläche *f.* **E.** pole face, pole surface; v. a. coller; **tension** *f.* —, v. tension.

polarisation, *f.* **A.** Polarisation *f.* **E.** polarisation. *

* A. a) **angle** *m.* **de** —, **A.** Polarisationswinkel *m.* **E.** polarising angle, angle of polarisation; b) **courant** *m.* **de** —, v. courant; c) **pile** *f.* **de** —, v. pile; d) **plan** *m.* **de** —, **A.** Polarisationsebene *f.* **E.** plane of polarisation.

B. — **diélectrique, A.** dielektrische Polarisation *f.* **E.** dielectric polarisation. — **des électrodes,** v. polarisation des piles. — **de l'électrolyte, A.** Strompolarisation *f.* **E.** polarisation of electrolyte. — **interne, A.** innere Polarisation *f.* **E.** internal polarisation. — **de la lumière, A.** Polarisation *f.* des Lichtes **E.** polarisation of light. — **magnétoptique, A.** magnetoptische Polarisation *f.* **E.** magnetoptic polarisation. — **moléculaire magnétique, A.** magnetische Molekularinduktion *f.*, Magnetinduktion *f.* **E.** magnetic polarity. — **des piles, A.** Polarisation *f.* der Elemente, galvanische Polarisation *f.* **E.** galvanic polarisation. — **rotatoire, A.** Rotationspolarisation *f.* **E.** rotating-polarisation.

polarisé, A. polarisiert **E.** polarized.

polariser, A. polarisieren **E.** to polarize.

polarité, *f.* **A.** Polarität *f.* **E.** polarity. *

* A. **renverser la** —, **A.** die Polarität umkehren **E.** to inverse the polarity.

B. — **diamagnétique, A.** diamagnetische Polarität *f.* **E.** diamagnetic polarity.

pôle, *m.* **A.** Pol *m.* **E.** pole; * v. a. prise de courant.

* A. a) **à un** —, **A.** einpolig **E.** unipolar; b) **à deux** —**s, A.** zweipolig **E.** bipolar; c) **armature** *f.* **à** —**s, A.** Polanker *m.* **E.** pole armature; d) **commutateur** *m.* **des** —**s,** v. commutateur; e) **réaction** *f.* **du** —, **A.** Polrückwirkung *f.* **E.** pole reaction; f) **chercheur** *m.* **de** —, v. chercheur; g) **intensité** *f.* **de** —, **A.** Polintensität *f.* **E.** intensity of pole; h) **indicateur** *m.* **de** —, **A.** Polindikator *m.* **E.** pole indicator; i) **distance** *f.* **des** — **s, A.** Polabstand *m.* **E.** pole distance; k) **développer des** —**s, A.** Pole erzeugen **E.** to excite poles.

B. — **d'un aimant, A.** Magnetpol *m.* **E.** magnet pole. — **d'aimantation, A.** Streichpol *m.* **E.** touch pole. — **analogue, A.** analoger Pol *m.* **E.** analogous pole. — **antilogue, A.** antiloger Pol *m.* **E.** antilogous pole. — **de la batterie, A.** Batterieplatte *f.* **E.** battery-pole. — **de charbon, A.** Kohlenpol *m.* **E.** carbon pile. —**s conséquents, A.** Folgepole *m. pl.*, Folgepunkte *m. pl.* **E.** consequent poles, consecutive poles. —**s contraires, A.** ungleichnamige, ungleiche Pole *m. pl.* **E.** poles of contrary names. — **de cuivre, A.** Kupferpol *m.* **E.** copper pole. — **homologue,** v. pôle analogue. — **magnétique, A.** magnetischer Pol *m.* **E.** magnetic pole. — **négatif, A.** negativer Pol *m.* **E.** negative pole, zinc pole. —**s de nom contraire, A.** ungleichnamige Pole *m. pl.* **E.** poles of contrary names. —**s** *m. pl.* **de même nom, A.** gleichnamige Pole *m. pl.* **E.** poles of the same name, similar poles. — **positif, A.** positiver Pol *m.* **E.** positive pole. —**s** *m. pl.* **semblables, A.** gleiche Pole *m. pl.* **E.** like poles. — **terrestre, A.** Erdpol *m.* **E.** earth pole, terrestrial pole. — **de zinc, A.** Zinkpol *m.* **E.** zinc pole.

pôle-cuivre, *m.* v. pôle de cuivre.

polygraphe, *m.* **A.** Polygraph *m.* **E.** polygraph.

polyphasé, A. mehrphasig, vielphasig **E.** multiphase, polyphase.

polyphaseur, *m.* **A.** Phasenspalter *m.* **E.** phase splitter.

polyphotal, A. vielfichtig **E.** polyphotal.

polyphote, lampe *f.* —, **A.** Lampe *f.* mit geteiltem Licht **E.** polyphote lamp, lamp in multiple arc.

polyscope, *m.* [Méd. électr.] **A.** Polyscop *m.* **E.** polyscope.

pompe, *f.* **A.** Pumpe *f.* **E.** pump.

— **à air, A.** Luftpumpe *f.* **E.** air pump. — — **alimentaire à vapeur, A.** Dampfspeisepumpe *f.* **E.** steam feed pump. — **de Geissler, A.** Geissler'sche Pumpe *f.* **E.** Geissler pump. — **à mercure, A.** Quecksilberluftpumpe *f.* **E.** mercurial air pump.

pondérabilité, *f.* [Phys.] **A.** Wägbarkeit *f.* **E.** ponderability.

pondérable, [Phys.] **A.** wägbar, schwer **E.** ponderous.

pont, *m.* **A.** Brücke *f.* **E.** bridge, balance.*

* A. a) **branches** *f. pl.* **du** —. **A.** Brückenzweige *m. pl.* **E.** bridge arms; b) **clef** *f.* **du** —, **A.** Brückenschlüssel *m.* **E.** bridge key.

B. — **de compensation, A.** Kompensationsapparat *m.* **E.** potentiometer. — **à curseur, A.** Wheatstonebrücke *f.* mit Brückendraht und Schleifkontakt **E.** slide bridge, slide balance. — **différentiel,** v. audiomètre. — **double, A.** Doppelbrücke *f.* **E.** double balance. — **à fil divisé,** — **à fil long d'un mètre, A.** Meterbrücke *f.* **E.** meter-bridge. — **d'induction, A.** Induktionsbrücke *f.* **E.** inductance bridge. — **magnétique, A.** magnetische Messbrücke *f.* **E.** magnetic bridge. —**s de mesure à chevilles, A.** Messbrücke *f.* mit Stöpselwiderständen **E.** measuring bridges with plugs; comprenant une résistance de 10000 ohms graduée de 0,1 à 5000 ohms, **A.** bestehend aus einem Widerstand von 10000 Ohm in Stufen von 0,1 bis 5000 Ohm **E.** with main resistance of 10000 ohms in steps from 0,1 to 5000 ohms. — **pour mesure des défauts au câble, A.** Brücke *f.* zur Fehlerbestimmung in Kabeln **E.** bridge for determining faults in cables. — **de mesure à fil, A.** Drahtmessbrücke *f.* **E.** Uppenborn's bridge. — **de mesure à manettes, A.** Kurbelmessbrücke *f.* **A.** measuring bridge with switches. — **de résistance, A.** Widerstandsbrücke *f.* **E.** resistance bridge. — **reversible, A.** Wechselbrücke *f.*, in welcher die Verhältniswiderstände mit einander vertauscht werden

können **E.** reversible bridge. — **roulant, A.** Laufkran *m.* **E.** travelling crane. — **de rouleau encreur, A.** Farbradträger *m.* **E.** arbor of the printing wheel. — **à rouleaux, A.** Rollenbrücke *f.* **E.** roller bridge. — **à téléphone, A.** Telephonbrücke *f.* **E.** telephone bridge. — **de Thomson, A.** Thomsonbrücke *f.* **E.** Thomson's bridge. — **universel, A.** Universalbrücke *f.* **E.** universal bridge. — **de Wheatstone, A.** Wheatstone-Brücke *f.* **E.** Wheatston bridge, resistance bridge. — **de Wheatstone avec bobines, A.** Rollenbrücke *f.* **E.** coil bridge. — **de Wheatstone industriel, A.** Widerstandskasten *m.*, der als Wheatstone-Brücke eingerichtet ist **E.** commercial Wheatstone bridge.

porcelaine, *f.* **A.** Porzellan *n.* **E.** porcelain; v. a. biscuit.

poreux, **A.** porös **E.** porous.

portable, **A.** fahrbar **E.** portable.

portant, *m.* **A.** Anker *m.* (am Magnet) **E.** armature, keeper of a magnet.

portatif, **A.** tragbar **E.** portable.

porte-abat-jour, *m.* **A.** Schirmhalter *m.* **E.** shade carrier.

porte-balais, *m.* **A.** Bürstenträger *m.*, Bürstenhalter *m.* **E.** brush rocker; a) **avec long (court) ressort, A.** mit langer (kurzer) Feder **E.** with long (short) spring; b) **avec serre-câble de courant, A.** mit Kabelschuh **E.** with lug; c) **avec serre-câble de courant radial et trou carré, A.** mit radialstehendem Kabelschuh und Vierkantloch **E.** with radial lug and square-hole; — **à tige, A.** Plungerbürstenhalter *m.* **E.** plunger brusholder.

porte-câble, *m.* (pour souder) **A.** Kabelhalter *m.* (beim Löten) **E.** wooden compressor.

porte-charbon, *m.* **A.** Kohlenbügel *m.*, Kohlenhalter *m.* **E.** stay for arc lamp carbons; a) supérieur, **A.** oberer **E.** upper; b) inférieur, **A.** unterer **E.** lower.

portée, *f.* 1) **A.** Abstand *m.*, Tragweite *f.* **E.** distance, interval; 2) **A.** Spannweite *f.* **E.** span.
— **entre deux poteaux, A.** Abstand *m.* zweier Telegraphenstangen **E.** span intervenning between two posts.

porte-isolateur, *m.* **A.** eiserne Stangenkappe *f.*, in welcher der die Hauptleitung tragende Isolator befestigt ist **E.** pole saddle.

porte-mêche, *m.* **A.** Bohrfutter *m.* **E.** drill chuck.

porte-monture, *m.* **A.** Fassungshalter *m.* **E.** lampholder filter.

porte-papier, *m.* **A.** der im Untersatzkasten des Morseapparates angebrachte Papierrollenträger *m.* **E.** tape wheel.

porter, **A.** tragen **E.** to carry.

pose, *f.* **A.** Aufstellung *f.* **E.** installation, erection; v. a. plantation.
— **alternative des isolateurs de chaque côté du poteau, A.** Wechselständigkeit *f.* der Isolatoren **E.** alternately erected insulators. — **d'un câble sous marin,** [Tlg.] **A.** Versenken *n.* eines unterseeischen Kabels **E.** laying of a submarine cable. — **d'un câble souterrain,** [Tlg.] **A.** Verlegen *n.*, Einlegen *n.* eines unterirdischen Kabels, Kabellegung *f.* **E.** laying of an underground cable. — **des poteaux, A.** Stangenaufstellen *n.* **E.** plantation of the poles.

poser, **A.** legen **E.** to lay, to put.
— **un câble souterrain, A.** ein Landkabel legen **E.** to lay an underground cable, to lay out a cable. — **un câble dans un creusement, au fond d'une rivière, A.** ein Kabel einbaggern (einbetten) **E.** to imbed a cable. — **les poteaux, A.** die Telegraphenstangen aufstellen **E.** to plant the poles.

positif, **A.** positiv **E.** positive.

position, *f.* **A.** Stellung *f.*, Lage *f.* **E.** position.
— **d'attente, A.** Ruheschaltung *f.* **E.** position of rest. — **d'émission du courant, A.** Absendestellung *f.* **E.** issuing position of the current, sending position. — **magnétique principale, A.** magnetische Hauptlage *f.* **E.** magnetic (main) position. — **sur paratonnerre, A.** Gewitterstellung *f.* **E.** lightning protector in circuit, cutting the apparatus out of the circuit; **première — principale, A.** erste Hauptlage *f.* **E.** first position (end-on method); **deuxième — principale, A.** zweite Hauptlage *f.* **E.** second position. — **radiale, A.** Radialstellung *f.* **E.** radial position. — **du réception, A.** Stationsschaltung *f.*, Stationsstellung *f.* **E.** the receiving instrument is in circuit. — **sur sonnerie, A.** Läuteschaltung *f.* **E.** bell call in circuit, alarum bell in circuit. — **de translation, A.** Übertragungsstellung *f.*, Translationsschaltung *f.* **E.** position of translation. — **en zéro, A.** Nullstellung *f.* **E.** null position.

poste, *m.* **A.** Station *f.*, Amt *n.* **E.** office, station. *
* A. a) **entrée** *f.* **de —, A.** Stationseinführung *f.* **E.** joining of the wires from outside to inside office; b) **planchette** *f.* **d'entrée de —,** [Tlg.] **A.** Stationseinführungsbrett *n.* **E.** connection board, board for leading wires into a station.
B. — **d'arrivée, A.** Ankunftsstation *f.* **E.** office of destination. — **bouclé, A.** Schleifenstation *f.* **E.** intermediate station. — **de départ, A.** Abgangsstation *f.* **E.** departure station. — **établi latéralement, A.** Eckstation *f.* **E.** way station with more than one wire. — **extrême, A.** Endamt *n.* **E.** terminal office, terminal station. — **extrême téléphonique, A.** Telephonendstation *f.* **E.** telephon receiver station. — **intermédiaire, A.** Zwischenstation *f.* **E.** intermediate station. — **isolé** (en dérivation) **A.** Eckstation *f.* **E.** way station with more than one wire. — **mobile de table, A.** Tischtelephonapparat *m.* **E.** table telephone station. — **de sortie, A.** Ausgangsstation *f.* **E.** home station. — **télégraphique, A.** Tele-

graphenamt *n.* E. telegraphic office. — **téléphonique,** A. Fernsprechapparat *m.* E. telephone apparatus. — **téléphonique central,** A. Stadtfernsprechvermittelungsamt *n.* E. telephone exchange, local telephone exchange, telephone office. — **téléphonique de départ,** A. Telephonausgangsstation *f.* E. telephone sender station. — **téléphonique mobile de table,** A. Telephontischstation *f.* E. table telephone station. — **téléphonique de paroi,** A. Telephonwandapparat *m.* E. wall telephone station. — **translateur, — de translation,** A. Übertragungsstation *f.*, Übertragungsstelle *f.* E. transforming station. — **tête de ligne,** [Tlg.] A. Endstation *f.* E. terminal station. — **de vérification,** A. Untersuchungsstation *f.* E. testing station.

potasse, *f.* A. Kalium *n.* E. potassium.

poteau, *m.* 1) A. Stange *f.*, Pfahl *m.* E. pole;* v. a. débillarder. 2) A. Mast *m.* E. mast. 3) A. Lichtmast *m.* E. arc light pole, pillar. * A. 1) **anneau** *m.* **de —x,** v. anneau; 2) **bande** *f.* **de —x,** A. Stangenband *n.* E. pole clip; 3) **base** *f.* **du —,** A. Wurzelende *n.* der Stange E butt-end of a pole; 4) **carbonisation** *f.* **des —x,** A. Ankohlung *f.* der Stangen E. charring of the butt-end of the poles, charring of the base of poles; 5) **chantier** *m.* **d'injection de —x,** A. Stangenzubereitungsanstalt *f.* E. yard for injecting and preparing timber poles, impregnating establishment; 6) **chapiteau** *m.* **pour —x,** A. Mastenaufsatz *m.* E. head pieces of a mast; 7) **charge** *f.* **sur les —x,** A. Belastung *f.* des Gestänges E. load on the structure; 8) **cime** *f.* **du —,** A. Zopfende *n.* (der Stange) E. top end, small end of a pole; 9) **croisillon** *m.* **(pour —x jumelés,)** A. Doppelschwelle *f.* E. cross arm for double poles; 10) **diamètre** *m.* **du — à la cime,** A. Zopfstärke *f.* (der Stange) E. diameter of the top end; 11) **écartement** *m.* **des —x,** A. Abstand *m.* zweier Telegraphenstangen E. span intervenning between two posts; 12) **élevateur** *m.* **pour —x,** A. Stangenaufheber *m.* E. pole lifter; 13) **face** *f.* **du — qui regarde le champ,** [Tlg.] A. Feldseite *f.* (der Stange) E. back of the pole; 14) **isolateur** *m.* **de —x,** A. Mastenisolator *m.* E. insulator for posts; 15) **lanterne** *f.* **à des —x,** A. Mastenlaterne *f.* E. lantern for use on masts; 16) **lieu** *m.* **d'un —,** A. Stangenstandpunkt *m.* E. position of a pole, site marked for a pole; 17) **ligne** *f.* **sur —x,** A. Stangenlinie *f.* E. pole line, line of poles; 18) **pied** *m.* **d'un —,** A. der eiserne Fuss einer Telegraphenstange E. heel of a pole; 19) **plantation** *f.* **des —x,** A. Aufstellen *n.* der Telegraphenstangen E. plantation of the poles, erection of the poles; 20) **pointe** *f.* **du —,** A. Zopfende *n.* der Telegraphenstange E. top end, small end of a pole; 21) **portée** *f.* **des —x,** A. Stangenabstand *m.* E. distance, interval; 22) **semelle** *f.* **de bois pour —,** A. Stangenschuh *m.* E. shoe for pole; 23) **série** *f.* **de —x,** A. Gestänge *n.* E. telegraph structure, set of poles; 24) **trou** *m.* **pour planter un —,** A. Stangenloch *n.* E. excavation for a pole; 25) **armer un —,** A. eine Stange armieren, ausrüsten E. to fit out a pole; 26) **assembler un —,** A. eine Telegraphenstange anschuhen E. to shoe a post, to nail shoes to poles; 27) **carboniser la base des —x,** A. die Stangen am Stammende ankohlen E. to char the butt-end of the poles; 28) **coiffer les —x,** A. die Telegraphenstangen mit einer Kappe versehen E. to cover the poles; 29) **les —x seront espacés de trois mètres,** A. die Stangen werden in Abständen von 3 Metern aufgestellt E. the posts are spaced three meters; 30) **dresser les — x,** A. die Telegraphenstangen richten E. to dress the poles; 31) **haubaner le —, mettre un hauban au —,** A. eine Telegraphenstange verankern E. to stay, to truss; 32) **planter les —x,** A. Telegraphenstangen aufstellen E. to plant the poles, to erect the poles; 33) **portée** *f.* **entre deux —x,** A. Abstand *m.* zweier Telegraphenstangen E. span intervenning between two posts; 34) **poser les —x,** A. v. planter les poteaux.

B. **— x accouplés,** A. gekuppelte Stangen *f. pl.* E. coupled poles, trussed poles. — **en acier** A. Stahlmast *m.* E. steel mast. — **d'allégement,** [Tlg.] A. Entladungssäule *f.* E. relief pole. — **d'arrêt,** A. Abspannstange *f.* E. terminal pole. — **de bifurcation,** [Tlg.] A. Abzweigungsstange *f.* E. forking pole, bifurcation pole. — **en bois,** A. Holzmast *m.* E. wood mast. — **à contrefiche,** A. verstrebte Stange *f.* E. strutted pole. — **cornier,** 1) A. Eckständer *m.*, Eckstiel *m.* E. corner post, corner-stud. 2) [Tlg.] A. Ecksäule *f.*, Winkelstange *f.* E. angle pole. — **couplés,** A. gekuppelte Stangen *f. pl.*, Doppelständer *m.* E. coupled poles, A-pole, A-shaped pole. — **de coupure,** A. Untersuchungsstange *f.* E. testing pole, control pole. — **créosoté,** [Tlg.] A. mit Teeröl zubereitete Stange *f.* E. creosoted pole. **—x doubles,** A. Doppelgestänge *n.* E. double set of poles, double pole. — **en fer à cornière,** A. Gittermast *m.* E. ribaned iron post. — **en fer creux,** A. Rohrmast *m.* E. tubular iron pole. — **de fortes dimensions** [Tlg.] A. Ständer *m.* E. heavy pole. — **à grimper,** A. Stange *f.* mit Klettereisen E. climbing pole. **Gros —** [Tlg.] A. Ständer *m.* (starke Stange) E. heavy pole. — **à hauban** A. verankerte Stange *f.* E. stayed pole, trussed pole. — **injecté,** A. imprägnierte Stange *f.* E. prepared pole, injected pole, impregnated pole. — **injecté au chlorure de zinc,** A. mit Zinkchlorid zubereitete Stange *f.* E. pole prepared with chloride of zink. — **à isolateur arrêt double,** A. Untersuchungssäule *f.* E. testing pole. — **de jonction,** [Tb.] A. Überführungssäule *f.* E. hollow column for the joining of overhead wires with cable wires. **—x jumelés,** A. Doppelbock *m.* E. A-pole, bolted poles. — **provisoire,** A. Notstange *f.* E. temporary pole. — **de raccordement,** v. poteau de jonction. — **à semelle,** A. angeschuhte Stange *f.* E. fished pole. — **de sonnerie,** [Tlg.] A. Läutesäule *f.* E. bell-pole. — **télégraphique,** A. Telegraphenstange *f.* E. (telegraphic) pole. — **tendeur,** A. Spannstange *f.*, Stange *f.* für Abspannisolatoren E. draw pole, stretching pole. — **tubulaire,** A. Rohrmast *m.* E. tubular iron pole.

potelet, *m.* A. Wandkonsole *f.*, Wandträger

m. **E.** bracket; — **en fer (avec colliers)** **A.** Rohrständer *m.* (mit Schellen) **E.** gas pipe with collar bands.

potentiel, *a.* **A.** potentiell **E.** potential; **niveau** *m.* —, **A.** Potentialniveau *n.* **E.** potential level.

potentiel, *s/m.* **A.** Potential *n.*, Spannung *f.* **E.** potential;* v. a. tension.
* A. a) **à — constant, A.** bei konstanter Betriebsspannung **E.** with a constant voltage; b) **avertisseur** *m.* **de —, A.** Spannungsanzeiger *m.* **E.** volt indicator; c) **chute** *f.* **de —, A.** Spannungsabfall *m.* **E.** drop of potential, fall of potential, lost volts; d) **différence** *f.* **de —, A.** Spannungsunterschied *m.* **E.** potential difference; e) **différence** *f.* **de — aux bornes, A.** Klemmenspannung *f.* **E.** terminal voltage; f) **différence** *f.* **de — entre les électrodes, A.** Elektrodenspannung *f.* **E.** potential difference between the electrodes; g) **égaliseur** *m.* **de —, A.** Spannungsausgleicher *m.*, Potentialegalisator *m.* **E.** potential equalizer; h) **fluctuation** *f.* **de –, E.** Spannungsschwankung *f.* **E.** fluctuation of potential; i) **indicateur** *m.* **de —, A.** Spannungsanzeiger *m.* **E.** volt indicator; l) **le — ne dépend pas du rayon, A.** das Potential hängt nicht vom Radius ab **E.** the potential does not depend on the radius.

B. — **absolu, A.** absolutes Potential *n.* **E.** absolute potential. — **alternatif, A.** alternierendes Potential *n.* **E.** alternating potential. — **alternatif électrostatique, A.** alternierend elektrostatisches Potential *n.* **E.** alternating electrostatic potential. — **alternatif magnétique, A.** alternierend magnetisches Potential *n.* **E.** alternating magnetic potential. — **de l'arc, A.** Lichtbogenspannung *f.* **E.** arc potential. — **de charge, A.** Ladungspotential *n.* **E.** potential of charge. — **constant, A.** konstantes Potential *n.* **E.** constant potential. — **d'un courant électrique, A.** Spannung *f.* des Stromes **E.** potential of current. — **électrique, A.** elektrisches Potential *n.* **E.** electric potential. — **électro-dynamique, A.** elektrodynamisches Potential *n.* **E.** electrodynamic potential. — **électrostatique, A.** elektrostatisches Potential *n.* **E.** electrostatic potential. — **magnétique, A.** magnetisches Potential *n.* **E.** magnetic potential. — **négatif, A.** negatives Potential *n.* **E.** negative potential. — **positif, A.** positives Potential *n.* **E.** positive potential. — **pulsatoire, A.** pulsierendes Potential *n.* **E.** pulsatory potential. — **de la terre, — terrestre, A.** Erdpotential *n.* **E.** earth potential, terrestrial potential. — **vecteur, A.** Vectorpotential *n.* **E.** vector potential. — **de zéro, A.** Nullpotential *n.* **E.** zero potential.

potentiomètre, *m.* **A.** Potentiometer *n.* **E.** potentiometer.

poudre, *f.* — **de charbon, A.** Kohlenpulver *n.* **E.** carbon dust, carbon powder, powdered carbon. — **de plomb, A.** Bleistaub *m.* **E.** lead dust.

poulie, *f.* [Méc.] **A.** Block *m.*, Rolle *f.*, Riemenscheibe *f.* **E.** pulley.*
* A. a) **gorge** *f.* **de la —, A.** Rollenhals *m.* **E.** groove of a pulley; b) **support** *m.* **avec —,** v. support; c) **les — s folles s'emploient avec — en porte à faux, A.** die Leerlaufscheiben sind mit fliegenden Riemenscheiben verwendbar **E.** the loose pulleys can be used with an out end pulley.

B. — **de commande, A.** Antriebsriemenscheibe *f.* **E.** driving pulley. — **de contact, A.** Kontaktrolle *f.* **E.** trolley. — **à corde, A.** Seilrolle *f.*, Seilscheibe *f.* **E.** rope pulley; — **à corde avec support, A.** Seilrolle *f.* mit Bock **E.** ceiling pulley with gear. — **fixe, A.** Leitrolle *f.*, feste Riemenscheibe *f.* **E.** fixed pulley, fast pulley. — **folle, A.** Leerscheibe *f.* **E.** loose pulley. — **de friction, A.** Reibungsrolle *f.* **E.** friction roller. — **à gorge, A.** Riemenscheibe *f.* mit Nute **E.** grooved pulley. — **à gorge de l'indicateur, A.** Indicatorrolle *f.* **E.** indicator-pulley. — **à gorge du régulateur, A.** Schnurrolle *f.*, Schnurscheibe *f.* des Regulators **E.** driving pulley. — **guide, A.** Leitrolle *f.* **E.** guide pulley, roller. — **libre,** v. poulie mobile. — **mobile,** [Méc.] **A.** bewegliche (lose) Rolle *f.* **E.** moveable pulley, loose sheave. — **mouflée, A.** Flaschenzug *m.* **E.** tackle. — **de réglage, A.** Regulierscheibe *f.* **E.** regulating pulley. — **de renvoi,** [Tlg. A. H.], **A.** Führungsrolle *f.* **E.** guide pulley, roller. — **de transmission, A.** Übertragungsrolle *f.* **E.** pulley communicating motion.

pourtour, *m.* **A.** Umfang *m.* **E.** circumference.

poutre, *f.* — **de fixation, A.** Befestigungsschiene *f.* **E.** foundation-rail.

pouvoir, *m.* [Phys.] **A.** Vermögen *n.* **E.** power. — **attractif, A.** Anziehungskraft *f.* **E.** force of attraction, attractive power. — **condensant,** v. force condensante. — **inducteur, A.** Verteilungsvermögen *n.* **E.** inductive capacity. — **inducteur spécifique, A.** Dielektrizitätskonstante *f.* **E.** dielectric constant, dielectric inductive capacity, specific inductive capacity. — **isolant, A.** Isolationsvermögen *n.* **E.** insulating capacity. — **multiplicateur d'un shunt (d'une dérivation), A.** Verstärkungszahl *f.* eines Zweigwiderstandes **E.** multiplying power of a shunt. — **des pointes, A.** Spitzenwirkung *f.* **E.** power of points, action of points. — **rayonnant, A.** Ausstrahlungsvermögen *n.* **E.** emissive power. — **thermo-électrique, A.** thermo-elektrische Wirkung *f.* **E.** thermo-electric power.

préambule, *m.* — **d'une dépêche,** [Tlg.] **A.** Kopf *m.* einer Depesche **E.** preamble of a message.

précipité, *m.* **A.** Satz *m.*, (Niederschlag *m.*) **E.** precipitate; — **galvanique, A.** galvanischer Niederschlag *m.* **E.** electro-deposit.

précision, *f.* **A.** Präzision *f.* **E.** precision; **ampèremètre** *m.* **de —,** Präzisionsampèremeter *n.* **E.** ammeter of precision.

préparation, *f.* **A.** Zubereiten *n.*, Zubereitung *f.* **E.** impregnation, preparation.

presse, *f.* **A.** Presse *f.* **E.** press. — **pour la guttapercha, A.** Guttapercha-Umpressmaschine *f.* **E.** guttapercha covering machine. — **hy-**

draulique pour câbles, A. Kabelpresse *f.* E. hydraulic cable press.

pression, *f.* A. Druck *m.* E. pressure. — **à l'admission**, A. Anfangsdruck *m.* E. initial pression. — **électrique**, A. elektrischer Druck *m.* E. electric pressure. — **mutuelle des couches**, A. Ineinanderschieben *n.* der Drahtlagen (auf der Spule) E. mutual pressure of layes. — **osmotique**, A. osmotischer Druck *m.* E. osmotic pression.

Priestley, **anneau de —**, A. Priestley'scher Ring *m.* E. Priestley's ring.

primaire, A. primär E. primary. **Ampère-tours** *m. pl.* **—s**, A. primäre Ampèrewindungen *f. pl.* E. primary ampere-turns; **batterie —**, v. batterie; **bobine** *f.* **—**, A. Primärspule *f.* E. primary coil; **courant** *m.* **—**, v. courant principale sous le mot courant; **pile** *f.* **—**, v. pile; **tour** *m.* **—**, A. primäre Windung *f.* E. primary turn.

principal, **circuit** *m.* **—**, A. Hauptstromkreis *m.* E. main circuit; v. a. primaire.

principe, *m.* A. Prinzip *n.* E. principle. — **dynamo-électrique**, A. dynamoelektrisches Prinzip *m.*, Reaktionsprinzip *n.* E. dynamoelectric principle. — **de Volta**, v. loi du contact.

prise, *f.* A. Abnahme *f.*, Fang *m.* E. catch, stay. — **de courant**, 1) A. Stromabnehmer *m.*, Stromentnahme *f.* E. current input. 2) A. Stromabnehmer *m.* E. collector. 3) A. Stromzuführung *f.* E. current supply device, current supply arrangement. 4) A. Anschlussdose *f.* E. contact, contact box. *
* A. a) **avec coupe-circuit pour bouchons interchangeables**, A. mit Sicherung für unverwechselbare Sicherungsstöpsel E. with unreversible plug fuses; b) **pour douille de lampe (à incandescence)**, A. für Glühlampenfassung E. to (glow) lamp socket; c) **pour douilles Edison**, A. für Edisonfassungen E. to Edison sockets; d) **pour interrupteurs poires**, A. für Birnenschalter E. for pendant lamps and switches; e) **pour loger dans le mur**, A. zum Einlassen in Mauerwerk E. for setting in masonry; f) **avec pas Edison**, A. mit Edisongewinde E. with Edison thread; g) **avec pôles non-interchangeables**, A. mit unverwechselbaren Polen E. with non reversible poles; h) **avec tube de prolongement**, A. mit Rohransatz E. with socket; i) **disposition concentrique avec fusible en plomb**, A. konzentrische Anordnung mit Schmelzeinsatz E. concentric arrangement with fuses.
B. — **de courant à suspension**, A. Hängeanschlussdose *f.* E. suspended contact box.

prix, *m.* — **de courant**, A. Stromkosten *pl.* E. cost of the current.

procédé, *m.* A. Verfahren *n.* E. process, proceeding. — **d'aimantation**, A. Magnetisierungsverfahren *n.* E. process of magnetisation. — **Boucherie**, A. Zubereitung *f.* des Holzes mit Kupfervitriol nach Dr. Boucherie E. boucherizing. — **s** *m. pl.* **galvanoplastiques**, A. galvanoplastisches Verfahren *n.* E. electroplating processes.

procès-verbal, *m.* A. Bericht *m.*, Apparattagebuch *n.* E. tablet check.

production *f.* **d'étincelles**, A. Funkenbildung *f.* E. sparking, flashing, burning.

produire, 1) A. erzeugen E. to produce. * 2) **se —** A. entstehen E. to be produced. *
* 1. — **des étincelles**, A. funken E. to spark. * 2. **l'arc se produit**, A. der Funke entsteht E. the arc is produced.

produisant, A. erzeugend E. generating.

produit, *m.* A. Produkt *n.* E. product; **—s** *m. pl.* **déposés au pole positif (négatif)**, A. Ablagerung *f.* am positiven (negativen) Pol E. electro-galvanic deposits.

projecteur, *m.* 1) A. Scheinwerfer *m.* E. projector. * 2) A. Suchlichtlampe *f.* E. search light projector.
* **Ajustable horizontalement et verticalement**, A. horizontal und vertikal verstellbar E. horizontaly and verticaly adjustable. — **d'arrêt**, A. Sperrlicht *n.* E. stopping projector. — **de drague**, A. Baggerscheinwerfer *m.* E. dragger projector. — **d'exploration**, A. Suchlicht *n.* E. search light.

projet, *m.* A. Entwurf *m.* E. design.

propagation, *f.* A. Ausbreitung *f.*, Fortpflanzung *f.* E. propagation. *
* a) — **de l'électricité en conducteurs**, A. Fortpflanzung *f.* der Elektrizität in Leitern E. propagation of electricity in conductors. — **des ondes électriques**, A. Ausbreitung *f.* der elektrischen Wellen E. propagation of the electric waves; **vitesse** *f.* **de —**, A. Fortpflanzungsgeschwindigkeit *f.* E. velocity of propagation.

propager, 1) A. ausbreiten, fortpflanzen E. to propagate. * 2) **se —**, A. sich ausbreiten E. to diffuse. *
* 1. — **l'électricité**, A. die Elektrizität fortpflanzen E. to propagate the electricity.
* 2. **l'électricité se propage sur la surface**, A. die Elektrizität breitet sich auf der Oberfläche aus E. the electricity diffuses itself over the surface.

proportionnel, A. proportional E. proportional.

propriétés, *f. pl.* — **électriques normales du cuivre conducteur**, A. Kupfernormalien *f. pl.* E. standard conditions for copper.

propulseur, *m.* A. Propeller *m.* E. propeller.

protecteur, A. schützend E. protecting; **enduit** *m.* **—**, A. schützender Überzug *m.* E. protecting cover.

protecteur, *m.* A. Schützer *m.*, Schutzvorrichtung *f.* E. protector, protecting device.

protection, *f.* — **par(en)écran**, A. Schirmwirkung *f.* E. screening effect; — **électrique des métaux**, A. elektrischer Schutz *m.* der Metalle E. electric protection of metals. —

téléphonique, A. Telephonschutzvorrichtung *f.* E. telephone protector.

protéger, A. sichern E. to guard.

prussiate, *m.* — **jaune de potasse**, A. Ferricyankalium *n.* E. ferricyanide of potassium, potassium ferrocyanide.

puissance, *f.* 1) A. Kraft *f.* E. force, power. 2) A. Kraftbedarf *m.* E. power consumption, input. 3) A. Arbeitsintensität *f.* E. intensity of work, power. 4) A. Leistung *f.* E. effect, work done, laboring force, output, activity; v. a. dynamo.
— **calorifique**, A. Heizkraft *f.* E. heating power, warming power, caloric power. — **fournie**, A. abgegebene Leistung *f.* E. output. — **lumineuse**, A. Lichtstärke *f.* E. candle power, intensity of light, luminous power. — **motrice**, A. Treibkraft *f.* E. moving force, moving power, motor. — **normale**, A. Normalleistung *f.* E. normal power. — **recuillie**, A. aufgenommene Leistung *f.* E. input. — **et résistance**, A. Kraft und Last E. power and weight.

pulsation, *f.* A. Pulsierung *f.*, kurzer Strom *m.* E. pulsation.

pulsatoire, A. pulsierend E. pulsatory.

pulvérisateur, *m.* — **électrique**, A. Zerstäuber *m.* E. electric pulveriser.

purification, *f.* — **en feu**, A. Feuerreinigung *f.* (von Fett) E. fire cleaning.

pylône, *m.* A. Lichtmast *m.* E. lamp-pillar, lamp-post.

pyro-électricité, *f.* A. Pyroelektrizität *f.* E. pyro-electricity.

pyro-électrique, A. pyroelektrisch E. pyro-electric.

Q.

Quadrant, *m.* A. Quadrant *m.* E. quadrant. — **légal**, A. legaler Erdquadrant *m.* E. legal earth quadrant. — **normal**, A. Normalquadrant *m.* E. standard quadrant.

quadrature, *f.* A. Zeigerwerk *n.* E. controlled clock, secondary clock; **en —**, A. in Quadratur E. in quadrature.

quadruplex, A. Quadruplex . . . E. quadruplex.

quantité, *f.* A. Bewegungsgrösse *f.*, Quantität *f.*, Menge *f.* E. quantity. *
* A. a) **accouplement** *m.* **en —**, A. Parallelschaltung *f.*, Verbindung *f.* auf Menge E. connection in quantity, multiple connection; b) **aimant** *m.* **de —**, [Tlg.] A. Quantitätsmagnet *m.* E. quantity magnet; c) **monter (disposer) en —**, A. nebeneinanderschalten E. to connect in quantity; d) **monter en —**, A. auf Menge schalten E. to join up in quantity.
B. — **de courant**, A. Strommenge *f.* E. quantity of current. — **de l'électricité**, A. Elektrizitätsmenge *f.* E. quantity of electricity. — **d'énergie de l'accumulateur**, A. Energiemenge *f.* des Accumulators E. quantity of energy of an accumulator. — **de lumière**, A. Lichtleistung *f.* E. quantity of light. — **de mouvement**, A. Bewegungsmoment *n.* E. momentum of body. — **du travail**, A. Arbeitsmenge *f.* E. quantity of work.

quart, *m.* — **du méridien terrestre**, A. Erdquadrant *m.* E. earth quadrant.

quartz, *m.* A. Quarz *m.* F. quartz.

R.

Raboter, A. abhobeln E. to plane.

raccord, *m.* 1) A. Anschluss *m.* E. junction.* 2) A. Nippel *m.* (an der Fassung) E. nipple; v. a. douille.
* 1. A. **câble** *m.* **de —**, A. Anschlussleitung *f.* E. junction cable.
B. — **de deux fils**, A. Verbindung *f.* zweier Drähte E. joining of two wires.

raccordé, [Tlph.] A. angeschlossen E. subscribed.

raccordement, *m.* 1) A. Anschluss *m.*, Anschliessen *n.*, Verbindungsstelle *f.* E. joining, junction;* v. a. communication. 2) A. Anspleissung *f.* (eines Drahtes an einen andern) E. splice.
* A. a) **boîte** *f.* **de —**, A. Einführungskasten *m.* E. leading-in box; b) **pince** *f.* **de —**, A. Verbindungsklemme *f.* E. connector, binding clamp.
B. — **de deux fils**, A. Verbindung *f.* zweier Drähte E. joining of two wires.

raccorder, A. verbinden E. to connect, to join; — **(une ligne à une autre)**, A. (eine Linie an eine andere Linie) anschliessen E. to connect a telegraphic line with another.

râcler, A. abschaben E. to scrape off.

racloir, *m.* (pour nettoyer les zincs des piles), A. Batterieschaber *m.* E. battery-knife, scraper, card.

radial, A. radial E. radial.

radiant, A. strahlend E. radiant.

radiateur, *m.* 1) A. Ausstrahler *m.* E. radiator. 2) A. Zimmerofen *m.* E. stove for rooms; v. a. calorifère.

radiation, *f.* A. Strahlung *f.*, Ausstrahlung *f.* E. radiation; **mesure** *f.* **des —s caloriques,** v. thermomètre.

radier, A. strahlen E. to radiate.

radio-conducteur, *m.* A. Frittröhre *f.* E. coherer; v. a. cohéreur.

radiomètre, *m.* — **électrique,** A. Radiometer *n.* E. radiometer.

radiophone, *m.* [Tlph.] A. Radiophon *n.* E. radiophone.

radiophonie, *f.* [Tlph.] Radiophonie *f.* E. radiophony.

raffination, *f.* — **des métaux,** A. Raffination *f.* der Metalle E. refining of metals.

raide, A. straff E. straight, tight.

raideur, *m.* — **du fil,** A. straffe Spannung *f.* des Drahtes E. tight strained wire.

rail, *m.* A. Eisenbahnschiene *f.* E. rail. — **de connexion,** A. Anschlussschiene *f.* E. connecting bus bar.

rainer, A. nuten, ausnuten E. to groove, to flute.

rainure, *f.* A. Fuge *f.*, Nute *f.*, Einschnitt *m.* E. groove.
— **de l'isolateur,** A. Isolatornute *f.* E. insulator groove. — **supérieure,** A. oberes Drahtlager *n.* E. top groove.

rais, *m.* A. Speiche *f.* E. arm.

raison, *f.* A. Verhältnis *n.* E. ratio.
— **de l'amortisation,** A. Dämpfungsverhältnis *n.* E. shunt ratio of dimming. — **de dérivation,** A. Nebenschlussverhältnis *n.* E. shunt ratio.

râper, A. abraspeln E. to rasp.

rappel, *m.* A. Anruf *m.* E. call; — **d'un poste,** A. Anrufen *n.* einer Station E. calling of a station.

rappels, *mpl.* A. Anrufglocken *fpl.* E. callbells.

rapport, *m.* A. Verhältnis *n.* E. ratio. — **des diamètres de l'âme et du câble,** A. Verhältnis *n.* des Seelendurchmessers zur Dicke des Kabels E. core ratio. — **d'engrenages,** [Méc.] A. Übersetzungsverhältnis *n.* E. ratio. — **des leviers,** A. Hebelverhältnis *n.* E. leverage.

rapprochement, *m.* — **des charbons,** A. Zusammenschiebung *f.* der Kohlenspitzen E. approach of the carbons.

rayon, *m.* 1) A. Strahl *m.* E. ray.* 2) A. Radius *m.* E. radius; v. a. dépendre. — **lumineux,** A. Lichtstrahl *m.* E. luminous ray.
* 1. — **s** *m. pl.* **de Rœntgen, — s,** A. Röntgenstrahlen, X-Strahlen *m. pl.*, Kathodenstrahlen *m. pl.* E. X-rays, cathode rays.

réactance, *f.* A. Reaktanz *f.* E. reactance.

réactif, A. rückwirkend E. reacting.

réaction, *f.* A. Rückwirkung *f.* E. reaction. — **du courant de l'induit,** A. Ankerrückwirkung *f.* E. armature reaction. — **due au décalage,** A. Rückwirkung *f.* von der Bürstenverschiebung herrührend E. reaction due to shifting the brushes. — **élastique,** A. elastischer Widerstand *m.* E. elastic reaction. — **électro-diagnostique à l'anode,** A. anodische, elektro-diagnostische Rückwirkung *f.* E. anodic electro-diagnostic reaction. — **de l'induit,** A. Rückwirkung *f.* des Ankers auf das magnetische Feld E. armature reaction. — **du pôle,** A. Polrückwirkung *f.* E. pole reaction.

rebut, *m.* **mettre un télégramme au —,** [Tlg.] A. eine Depesche als unbestellbar behandeln E. to send a message to the dead message office.

recalescence, *f.* A. Recalescenz *f.* E. recalescence.

récepteur, *m.* 1) A. Empfänger *m.*, Receptor *m.*, Empfangsapparat *m.* E. receiver, receptor. * 2) [Tlph.] A. Ohrstück *n.* (derjenige Teil des Apparates, den man ans Ohr hält) E. receiver.
* 1. A. **disque** *m.* — **d'un téléphone,** A. Empfangsscheibe *f.* E. receiving disk of the telephone.
B. — **à aiguille,** [Tlg.] A. Nadelapparat *m.* E. needle receiver. — **à une aiguille,** A. einfacher Nadelapparat *m.* E. single needle receiver. — **à deux aiguilles** [Tlg.] A. Doppelnadelapparat *m.* E. double needle receiver. — **à cadran,** [Tlg.] A. Zeigerapparat *m.* E. dial indicator. — **à écrivant** [Tlg.] A. Schreibapparat *m.* E. Morse ink writer. — **à encre,** v. récepteur à molette. — **harmonique,** A. Empfänger *m.* der für eine bestimmte Schwingungszahl abgestimmt ist E. harmonic receiver. — **à molette,** A. Morse Farbschreiber *m.* E. Morse ink writer, Morse inker. — **Morse à pointe sèche,** A. Reliefschreiber *m.* E. telegraphic embosser. — **à noir du fumée pour longs câbles,** A. Russschreiber *m.* E. carbon record. — **phonique,** A. Klopfapparat *m.*, Klopfer *m.* E. sounder. — **à pointe sèche,** [Tlg.] A. Schreibstiftapparat *m.*, Stiftschreiber *m.* E. Morse embosser. — **à double pointe,** [Tlg.] A. Doppelschreiber *m.* E. double style receiver. — **téléphonique,** A. Fernsprechempfangsapparat *m.* E. telephone receiver. — **serre-tête,** A. Kopiertelephon *n.* E. head telephone.

réception, *f.* A. Abnahme *f.* E. receiving. * * A a) **accusé** *m.* **de —,** [Tlg.] A. Empfangsanzeige, *f.* E. acknowledgment of receipt; b) **accuser —,** [Tlg.] A. den Empfang anzeigen E. to acknowledge the receipt; c) **appareil** *m.* **de —,** [Tlg.] A. Empfangsapparat *m.* E. receiving apparatus, receiver; d) **bureau** *m.* **de —,** [Tlg.] A. Empfangsstation *f.* E. receiving station; e) **signe** *m.* **de —,** [Tlg.] A. „Empfangen" -Zeichen *n.* E. acknowledgement.

B. — **au son**, A. Aufnahme *f.* nach dem Gehör E. reading by sound, accoustic reading. — **d'un télégramme**, A. Abnahme *f.* (eines Telegrammes) E. receiving (receipt) of a telegram.

recevoir, A. abnehmen, aufnehmen E. to receive.
— **un télégramme**, [Tlg.] A. ein Telegramm abnehmen E. to receive a telegram. — **un télégramme au son**, [Tlg.] A. nach dem Gehör aufnehmen E. to read by sound. **La borne reçoit le fil de la ligne**, A. die Klemme nimmt den Leitungsdraht auf E. the terminal receive the line wire. **La borne C reçoit le pôle positif**, A. der positive Pol wird an die Klemme C angeschlossen E. terminal C is connected to the positive pole.

rechargeur, *m.* A. Replenisher *m.*, Füllapparat *m.* E. replenisher.

recharger, — **une pile**, A. eine Batterie neu ansetzen E. to recharge a battery.

réchaud, *m.* A. Kochuntersatz *m.* E. portable stove.

réchauffeur, *m.* — **à colle**, A. Leimwärmer *m.* E. glue-pot; a) **manteau** *m.* **en laiton avec pot en laiton**, A. Messingmantel mit Messingeinsatz E. outer pot brass inner pan brass; b) **pour maintenir la colle à une température de 70° C.**, A. hält den bereits gekochten Leim dauernd auf einer Temperatur von ca. 70° C. E. keeps the already made glue warm at a temperature of about 70° C.

recherche, *f.* — **d'un dérangement**, A. Störungsbestimmung *f.* E. test of a fault. — **de la distance du dérangement**, A. Bestimmung *f.* der Lage eines Fehlers durch Messung E. distance testing.

réciproque, A. reciprok E. reciprocal.

recomposition, *f.* — **de deux fluides**, A. Ausgleichung *f.* zweier Flüssigkeiten E. recomposition of two fluids.

reconnaissance, *f.* A. Auskundung *f.*, Rekognoszierung *f.* E. preliminary survey.

recourbement, *m.* A. Krümmen *n.* E. bending.

recouvrement, *m.* E. Abdeckplatte *f.* E. cover plate.

recouvrir, A. bedecken E. to cover; — **un câble d'asphalte**, A. ein Kabel asphaltieren E. to cover a cable with asphalt.

rectification, *f.* — **du fil**, [Tlg.] A. das Recken des Drahtes E. drawing of the wire, killing of wire.

reçu, [Tlg.] A. Quittung *f.* (am Apparat) E. acknowledge; **donner —**, A. am Apparat quittieren E. to acknowledge.

recueillir, A. abnehmen (Strom) E. to collect.

recuire, A. ausglühen E. to scale, to anneal; **fil recuit**, A. ausgeglühter Draht *m.* E. annealed wire.

recuit, *m.* A. Ausglühen *n.* E. annealing. — **électrique**, A. elektrisches Anlassen *n.* (des Stahls) E. electric tempering.

redressement, *m.* A. Gleichrichten *n.* E. redressing.

redresser, A. gleichrichten E. to rectify, to redress.

redresseur, *m.* — **de courant**, A. Gleichrichter *m.* E. current redresser.

réducteur, *m.* a) A. Vorschaltwiderstand *m.* E. reducing rheostat, steadying rheostat; b) A. Zellenschalter *m.* E. cell switch. — **double**, v. insérateur double.

réduction, *f.* A. Reduktion *f.*, Zurückführung *f.* E. reduction; — **à zero**, A. Zurückführung *f.* auf die Nullstellung E. reduction to zero-point.

réexpédier, — **par ampliation** [Tlg.] A. als Doppel befördern E. to transmit a duplicate copy. — **un télégramme**, A. ein Telegramm weiterbefördern E. to retransmit a telegram.

réflecteur, *m.* A. Reflektor *m.* E. reflector. — **émaillé**, A. emaillierter Reflektor *m.* E. enamelled reflector. — **en fer blanc**, A. Blechreflektor *m.* E. metal reflector. — **en maillechort**, A. Neusilberreflektor *m.* E. german silver reflector. — **parabolique**, A. parabolischer Reflektor *m.* E. parabolic reflector. — **de plafond**, A. Deckenbeleuchtungskörper *m.* E. ceiling reflector. — **en verre doublé**, A. Überfangglasreflektor *m.* E. opalescent glass reflector. — **en verre opale**, A. Milchglasreflektor *m.* E. opal glass reflector.

réflection, *f.* A. Reflektion *f.* E. reflection; **angle** *m.* **de —**, A. Reflektionswinkel *m.* E. angle of reflection.

réfraction, *f.* A. Strahlenbrechung *f.*, (Strahlung) E. refraction.

refroidissement, *m.* A. Abkühlung *f.* E. cooling, refrigeration.

regard, *m.* A. Brunnen *m.*, in welchem die Kabelstellen liegen, Niveaukasten *m.* E. joint box, main box, draw box, flush box.

régime, *m.* Leistung *f.* E. output. — **de charge**, A. Ladestärke *f.* E. charge rate.

région, *f.* — **extrapolaire**, A. extrapolare Region *f.* E. extra polar region.

registre, *m.* — **de chauffage**, A. Heizregister *n.* E. car warmer; **se fixant sous les banquettes des voitures de tramways**, A. zum Befestigen unter den Sitzen im Strassenbahnwagen E. for fixing under the seats in street cars.

réglable, A. regelbar, regulierbar, verstellbar E. regulating.

réglage, *m.* A. Reglung *f.*, Regulierung *f.* E. regulation; * v. a. régulateur, sensibilisation.
* A. a) **aimant** *m.* **de —**, A. Regelungsmagnet *m.* E. regulating magnet; b) **appareil** *m.* **de**

—, **A.** Reguliervorrichtung *f.* **E.** adjusting device; c) **appareil** *m.* **pour le — de la longueur du fil de suspension d'une lampe suspendue, A.** Leitungsschnursteller *m.* (zur Einstellung der Länge der Schnur einer Hängelampe) **E.** cord adjuster; d) **armature** *f.* **à anneaux collecteurs de —,** v. armature; e) **poulie** *f.* **de —, A.** Reguliersheibe *f.* **E.** regulating pulley; f) **rhéostat** *m.* **de —, A.** Regulierrheostat *m.* **E.** regulating rheostat; g) **vis** *f.* **de —,** v. vis.

B. **— d'un appareil, A.** Einstellung *f.* eines Apparates **E.** adjustment of an apparatus. **— automatique, A.** selbstthätige Regulierung *f.*, selbstregulierend **E.** automatic regulation. **— des lampes, A.** Einstellen *n.* der Lampen **E.** regulating of the lamps. **— d'une lampe à arc, A.** Vorschubbewegung *f.* **E.** feed action, feed motion. **— à la main, A.** Regulierung *f.* von Hand **E.** regulation by hand. **— de la résistance, A.** Einstellung *f.* des Widerstandes **E.** regulation of the resistance.

règle, *f.* 1) **A.** Regel *f.* **E.** regula. 2) **A.** Norm *f.* **E.** standard. 3) **A.** Skala *f.* des Spiegelgalvanometers **E.** scale. **— de déviation, A.** Ablenkungsregel *f.*, Ampère's Schwimmerregel *f.* **E.** deflection regula, regula of deflection. **— de Flemming, A.** Flemming's Regel *f.* **E.** Flemming's regula. **— de Maxwell, A.** Maxwell's Regel *f.* **E.** Maxwell's regula. **— de tire-bouchon, E.** Korkzieherregel *f.* **E.** cork screw rule. **— à tourniquet, A.** Stellschiene *f.* **E.** slide-rails. **— des trois doigts, A.** Dreifingerregel *f.* **E.** three finger rule.

régler, A. regeln, regulieren **E.** to regulate. **— un appareil, A.** einen Apparat regulieren **E.** to adjust an instrument. **— à la main, A.** von Hand regulieren **E.** to regulate by hand.

régulant, A. regulierend **E.** regulating.

régularisation, *f.* **A.** Regulierung *f.* **E.** regularisation; **degré** *m.* **de —, A.** Ungleichförmigkeitsgrad *m.* **E.** ratio of synchronism.

régulariser, A. regulieren **E.** to regulate, to adjust; v. a. régler.

régulateur, *a.* **A.** regulierend **E.** regulating; **tige** *f.* **régulatrice, A.** Regulierstange *f.* **E.** regulator rod.

régulateur, *s/m.* 1) Regler *m.*, Regulator *m.* (der Maschinen etc.) **E.** regulator.* 2) **A.** Kontroller *m.*, Fahrschalter *m.* **E.** controller. 3) **A.** Pendel *n.* **E.** pendulum.

A. a) **aimant** *m.* **—, A.** Regulatormagnet *m.* **E.** regulator magnet; b) **boîte** *f.* **du —** [Tlg. A. H.] **A.** Bremsbüchse *f.* **E.** brake box; c) **pour dynamos, A.** für Dynamos **E.** for dynamos; d) **avec poulie à main, A.** ist mit Handrad eingerichtet **E.** is fitted with hand-wheel; e) **sectionnement fin, A.** feinstufig **E.** sensitive regulation; f) **sectionnement grossier, A.** grobstufig **E.** regulation by few steps; g) **pour tensions au dessus de 400 volts, A.** für Spannungen über 400 Volt **E.** for potentials above 400 volts; h) **permet le réglage simultané de plusieurs machines couplées en parallèle, A.** zur gleichzeitigen Regulierung mehrerer parallel geschalteter Maschinen **E.** can be used for regulating several dynamos running in parallel; i) **le — pour le courant d'induit est divisé en 8 à 12 sectionnements, A.** die Regulierung des Ankerstroms erfolgt in 8—12 gleichen Stufen **E.** the armature current is controlled by 8 to 12 equal steps.

B. **— à ailettes, A.** Flügelbremse *f.* **E.** wing regulator. **— d'Archereau, A.** Archereau-Regulator *m.* **E.** Archereau's regulator. **— centrifuge, A.** Centrifugalregulator *m.* **E.** centrifugal governor. **— de courant, A.** Stromsteller *m.*, Stromregulator *m.* **E.** current-regulator. **— de champ magnétique, A.** Magnet-regulator *m.* **E.** magnet-regulator. **— en dérivation,** v. régulateur d'excitation. **— différentiel, A.** Differentialregulator *m.* **E.** differential regulator. **— à division, A.** Regulator *m.* für Lichtleitung **E.** regulator for light mains. **— de l'éclairage de la scène, A.** Bühnenbeleuchtungsregulator *m.* **E.** theatre lighting regulator. **— excentrique,** [Tlg. A. H.] **A.** konisches Pendel *n.* **E.** excentric governor. **— d'excitation, A.** Nebenschlussregulator *m.* **E.** shunt regulator; avec poulie à main, **A.** mit Handrad eingerichtet **E.** is fitted with hand wheel. **— à frein, A.** Bremsregulator *m.* **E.** brake governor. **— inverseur, A.** Reversier-regulator *m.* **E.** potential regulator, potential governor. **— de la lampe à arc, A.** Regulator *m.* der Bogenlampe **E.** arc lamp regulator. **— pour lumière à arc, A.** Bogenlichtregulator *m.* **E.** arc light regulator. **— à main, A.** Handregulator *m.* **E.** hand regulator. **— monophote, A.** Einzellichtregulator *m.* **E.** monophotal regulator. **— polyphote. A.** Teillichtlampe *f.* **E.** polyphotal arc lamp. **— de pression, A.** Spannungsregulator *m.* **E.** potential regulator, potential governor. **— de la pression du gaz, A.** Gasdruckregulator *m.* **E.** pressure regulator of gas. **— en série, A.** Hauptstromregulator *m.* **E.** series regulator. **— du synchronisme, — de l'appareil Hughes** [Tlg. A. H.] **A.** Pendelregulator *m.* **E.** pendulum governor, pendulum regulator. **— de température, A.** Temperaturregulator *m.* **E.** regulator of temperature. **— de tension, A.** Spannungsregulator *m.* **E.** potential regulator, potential governor. **— de tension à distance, A.** Fernspannungsregulator *m.* **E.** tension regulator for the distance. **— de vitesse, A.** Geschwindigkeitsregulator *m.* **E.** velocity regulator.

régulateur-shunt, *m.* **A.** Zweiregler *m.*, Nebenschlussregulierwiderstand *m.* **E.** shunt dynamos regulator.

régulation, *f.* **A.** Regulierung *f.* **E.** regulation.

— du courant, A. Stromstärkenregulierung *f.* **E.** current regulation. **— des inducteurs, A.** Magnetregulierung *f.* **E.** regulation of the field. **— de tension, A.** Spannungsregulierung *f.* **E.** potential regulation.

régulatrice, *f.* **A.** Regulierdynamo *f.*, Regler *m.* **E.** regulating dynamo.

réguler, A. regulieren **E.** to regulate. **— la flèche, A.** den Durchhang des Drahtes

regulieren E. to regulate the sag of the line wire.

régulier, A. stetig E. permanent, steady.

relais, *m.* A. Relais *n.* E. relay.*

* A. a) **aimant** *m.* **de —,** A. Hilfsmagnet *m.*, Relaismagnet *m.* E. relay magnet, receiving magnet; b) **circuit** *m.* **du —,** A. Relaisstromkreis *m.* E. relay circuit; c) **sonnerie** *f.* **à —,** A. Relaisglocken *fpl.* E. relay bells; d) **palette** *f.* **du —,** A. Relaisschiene *f.* E. relay bar.

B. **— d'Arlincourt,** A. Relais *n.* von d'Arlincourt E. d'Arlincourt relay. **— sans armature,** A. ankerloses Relais *n.* E. relay without an armature. **— batteur,** A. Klopfrelais *n.* E. box sounding relay. **— à bobines horizontales,** A. liegendes Relais *n.* E. relay with horizontally disposed electro-magnet. **— à bobines verticales,** A. stehendes Relais *n.* E. relay with upright electro-magnet. **— à boîte,** A. Dosenrelais *n.* E. simple, relay box relay. **— à colonne en forme de cou de cygne,** A. Schwanenhalsrelais *n* E. swan neck relay. **— différentiel,** A. Differentialrelais *n.* E. differential relay. **— Hughes,** A. Hughes Relais *n.* E. Hughes relay. **— intermédiaire,** A. Hilfsrelais *n.* E. auxiliary relay. **— de microphone,** A. Mikrophonrelais *n.* E. microphone relay. **— neutre,** A. neutrales Relais *n.* E. neutral relay. **— parleur,** A. Sprechrelais *n.* E. box-sounding relay. **— polarisé de Siemens,** A. Induktionsrelais *n.* E. polarized relay. — **non polarisé** A. unpolarisiertes Relais *n.* E. neutral armature relay. **— de rupture,** A. Drahtbruchrelais *n.* E. rupture relay. **— de sonnerie,** [Tlph.] A. Kästchen *n.* für die Fallscheibe E. bell relay. **— tabatière,** A. Dosenrelais *n.* E. box-relay. **— translateur,** A. Übertragungsrelais *n.* E. repeating relay.

relation, *f.* **— s** *fpl.* **entre les deux systèmes d'unités,** A. Rationalisierung *f.* der elektrischen Einheitsdimensionen E. rationalization.

relevage, *m.* **— d'un câble,** A. Hebung *f.* eines Seekabels E. grappling of a submarine cable, hauling in of a cable.

relèvement, *m.* A. Rückstellung *f.* (der Fallklappe) E. replacement (of a drop). **— d'un câble sousmarin** [Tlg.] A. Hebung *f.* eines Seekabels E. grappling of a submarine cable. **— d'un câble souterrain,** [Tlg.] A. Wiederaufnahme *f.* eines Landkabels E. drawing up of an underground cable.

relever, — un dérangement, A. einen Fehler beseitigen E. to remove a fault. **— les drapeaux, — les guichets** [Tlph.], A. die Klappen zurückschlagen E. to lift the drop.

relier, — les batteries, A. die Batterie verbinden E. to join a battery. **— directement le fil,** A. die Leitung direkt schalten E. to establish direct communication. **— deux localités par un fil direct,** A. zwei Orte durch eine direkte Leitung verbinden E. to establish direct telegraphic communication between two places. **— au sol, — à la terre,** A. mit der Erde verbinden E. to make to earth, to earth, to put to ground, to ground, to connect to earth, to put to earth.

reluctance, *f.* A. Reluktanz *f.* E. reluctance.

rémanence, *f.* A. Remanenz *f.* E. magnetic remanence.

rémanent, A. remanent, zurückbleibend (vom Magnetismus) E. remanent.

remise, *f.* **— à l'heure par l'électricité,** A. elektrische Regulierung *f.* der Uhren E. electric clock control.

remonter, A. aufziehen (in die Höhe ziehen) E. to wind up.

remontoir, *m.* **— électrique,** A. elektrische Aufziehvorrichtung *f.* E. raising apparatus.

remplacement, *m.* A. Ersatz *m.* E. replacement.

— de la base d'un poteau au service [Tlg.] A. das Tiefersetzen einer Stange E. replacing the decayed butt-end of a standing pole. **— des charbons,** A. Kohlenerneuerung *f.* E. to insert the carbons.

remplacer, [Tlg.] A. auswechseln (Stangen etc.) E. to replace, to renew. **— les charbons,** [L. A.] A. zurichten E. to trim.

remplage, *m.* **— d'un poteau,** A. Füllmaterial *n.* (um den Fusspunkt der Stange) E. fixed material.

remplir, 1) A. ausfüllen E. to fill. 2) A. nachfüllen E. to supply up.

renard, *m.* (pour retourner les poteaux sur place) A. Kanthaken *m.* E. cant hook.

rendement, *m.* 1) A. Leistung *f.* E. power, effect, output. 2) A. Wirkungsgrad *m.*, Nutzeffekt *m.* E. efficiency. **— des accumulateurs,** A. Nutzeffekt *m.* der Accumulatoren E. efficieny of the accumulators. **— d'un appareil,** A. Leistungsfähigkeit *f.* eines Apparates E. efficiency of an instrument. **— calculé,** A. berechneter Wirkungsgrad *m.* E. calculated efficiency. **— commercial** A. kommerzieller praktischer Wirkungsgrad *m.* E. net efficiency. — **économique d'un appareil,** v. rendement d'un appareil. **— effectif,** A. wirklicher Wirkungsgrad *m.* E. actual efficiency. **— électrique,** A. elektrischer Wirkungsgrad *m.* E. electric, intrinsic efficiency. **— industriel,** A. mechanischer Wirkungsgrad *m.* E. commercial efficiency. **— des lignes,** A. Wirkungsgrad *m.* der Leitung E. efficiency of lines. **— d'une pile,** A. Wirkungsgrad *m.* einer Batterie E. efficiency of a battery.

renouveler, — le papier, A. eine neue Papierrolle aufziehen E. to put on a new roll of paper.

rentrer, — sur (dans) le fil, A. sich wieder einschalten E. to enter again in circuit.

renversement, *m.* A. Umsteuerung *f.* E. changing, reversal, inversion; v. a. rhéostat. **— du courant,** A. Stromumkehrung *f.* E. reversal of current; **appareil** *m.* **à — du**

courant, A. Umschalter *m.* E. current reverser.

renverser, A. umsteuern, umwenden (den Strom) E. to change, to inverse, to reverse, to commute.
— **le sens du courant**, A. die Richtung des Stromes ändern E. to reverse the sense of the current. — **le sens de la rotation**, A. die Richtung des Umlaufes ändern E. to reverse the rotation.

renverseur, *m.* — **du courant**, A. Umschalter *m.*, Umkehranlasser *m.*, Umsteuerungsapparat *m.* E. current inverser; — **de marche**, A. die Bewegungsrichtung ändernder Apparat *m.* E. apparatus for reversing the motion.

répartiteur, *m.* A. Verteiler *m.* E. distributor.

répartition, *f.* — **lumineuse**, A. Lichtverteilung *f.* E. distribution of the light.

répéter, — **un télégramme**, [Tlg.] A. ein Telegramm wiederholen E. to repeat a telegram.

répétiteur, *m.* 1) ✕. Translator *m.* E. translator. 2) A. Wiederholer *m.* E. repeater. — **de cloches**, v. cloche électrique. — **d'électro-sémaphores**, v. block-système.

répétition, *f.* A. Wiederholung *f.* E. repetition.

replenisher, *m.* (rechargeur, *m.*) A. Elektrizitätsauffüller *m.*, Replenisher *m.* E. replenisher.

repos, *m.* [Méc., Phys.] A. Ruhe *f.* E. rest.* A. a) **bloc** *m.* **de contact de —**, v. plaque de contact de repos; b) **circuit** *m.* **de —**, A. Ruhestromkreis *m.* E. closed circuit; c) **état** *m.* **de —**, A. Ruhelage *f.*, Ruhezustand *m.* E. position of rest, state of rest; d) **plaque** *f.* **de contact de —**, A. Ruhekontaktschiene *f.* E. back stop piece, contact plate at rest.

repousser, **se —**, A. abstossen E. to repulse.

répulsif, A. abstossend E. repulsive.

répulsion, *f.* A. Abstossung *f.* E. repulsion.

réseau, *m.* A. Netz *n.* E. net.
— **de courants**, A. Stromnetz *n.* E. network of currents. — **de distribution**, A. Verteilungsnetz *n.* E. network of distribution. — **d'éclairage électrique**, E. Beleuchtungsnetz *n.* E. electric lighting system. — **télégraphique**, [Tlg.] A. Leitungsnetz *n.* E. network of lines. — **téléphonique**, A. Fernsprechnetz *n.* E. network of telephone lines, telephone wire system.

réservoir, *m.* — **d'encre**, A. Farbegefäss *n.*, Farbekasten *m.* E. ink reservoir, ink well. — **pour la vase de batterie**, A. Kasten *m.* für den Batterierückstand E. mud box. — **de câble**, A. Kabelbehälter *m.* E. cable tank.

résidu, *m.* A. Bodensatz *m.*, Flaschenrückstand *m.*, Batterierückstand *m.* E. deposit, residue.
— **électrique**, A. elektrischer Rückstand *m.* E. residual electricity. — **magnétique**, A. magnetischer Rückstand *m.* E. residual magnetism.

résiduel, A. rückständig E. residual; **charge** *f.* — **le**, A. Rückstandsladung *f.* E. residual charge.

résine, *f.* A. Harz *n.* E. rosin, resin. * * **Bâton** *m.* **de —**, A. Harzstab *m.* E. resin rod; **composition** *f.* **de —**, A. Harzmasse *f.* E. resin compound; **disque** *m.* **de —**, A. Harzkuchen *m.* E. cake of resin; **soudure** *f.* **à la —**, A. Harzlötung *f.* E. soldering with resin.

résineux, A. harzig E. resinous.

résistance, *f.* A. Widerstand *m.*, widerstehende Kraft *f.* E. resistance; * v. a. force, rhéostat.
* A 1) **appareil** *m.* **de —**, A. Apparat *m.* zur Bestimmung der Widerstände E. resistance apparatus; 2) **bobine** *f.* **de —**, A. Widerstandsrolle *f.*, Widerstandsspule *f.* E. resistance-coil, bobbin of resistance; 3) **boîte** *f.* **de —**, A. Widerstandsskala *f.*, Widerstandskasten *m.* E. resistance box; 4) **boîte** *f.* **de — avec contact de glissement**, A. Widerstandskasten *m.* mit Gleitkontakt E. resistance sliding box; 5) **boîte avec — en parallèle pour lampes à arc**, A. Bogenlampenwiderstandskasten, bei welchem die Teilwiderstände parallel zu einander geschaltet werden E. multiple arc box; 6) **coefficient** *m.* **de —**, v. coefficient; 7) **colonne** *f.* **de —**, A. Widerstandssäule *f.* E. resistance column; 8) **conductance**, *f.* A. Konduktanz *f.*, umgekehrter Wert *m.* des Widerstandes eines Leiters E. conductance; 9) **échelle** *f.* **de —**, A. Widerstandsskala *f.* E. restistance scale; 10) **force** *f.* **de —**, v. force; 11) **ligne** *f.* **de —**, A. Widerstandslinie *f.* E. line of resistance; 12) **mesure** *f.* **de la —**, A. Widerstandsmessung *f.* E. measurement of resistance, resistance measuring; 13) **moment** *m.* **de —**, v. moment; 14) **pont** *m.* **de —**, A. Widerstandsbrücke *f.* E. resistance bridge; 15) **spirale** *f.* **de —**, A. Widerstandsspirale *f.* E. resistance coil; 16) **cadre** *m.* **en fer avec vis pour le montage de 10 spirales de —**, A. Eisenrahmen *m.* mit Schrauben zum Aufmontieren von 10 Stück Widerstandsspiralen E. iron frame with screws, to hold 10 resistance-coils; 17) **touche** *f.* **de —**, A. Widerstandsstufe *f.* E. step of resistance; 18) **unité** *f.* **de —**, v. unité; 19) **diminuer la —**, A. den Widerstand verkleinern E. to diminish the resistance; 20) **enchaîner une —**, A. Stöpsel entfernen E. to unplug; 21) **mettre la — hors du circuit**, A. Widerstand ausschalten E. to cut out resistance; 22) **mettre plus de — dans le circuit**, A. Widerstand einschalten E. to switch in resistance, to insert resistance; 23) **pour manœuvre à main**, A. für Handbetrieb E. supplied to be worked by hand; 24) **supprimer une —**, A. einen Widerstand ausschalten E. to cut out resistance.
B. — **additionnelle**, a) A. Zusatzwiderstand *m.* E. additional resistance; b) A. Vorschalt-

widerstand *m.* **E.** reducing rheostat, steadying rheostat. — **à l'apaisement, A.** Beruhigungswiderstand *m.* **E.** damping resistance, arc lamp resistance. — **apparente, A.** Impedanz *f.*, scheinbarer Widerstand *m.* **E.** virtual resistance, apparent resistance, impedance. — **de l'armature, A.** Ankerwiderstand *m.* **E.** armature resistance. — **artificielle, A.** künstlicher Widerstand *m.* **E.** artificial resistance. — **asymétrique, A.** asymmetrischer Widerstand *m.* **E.** asymmetrical resistance. — **balancée, A.** ausgeglichener Widerstand *m.* **E.** balanced resistance. — **de charbon, A.** Kohlenwiderstand *m.* **E.** carbon resistance. — **de charge, A.** Ladewiderstand *m.* **E.** charging resistance. — **à chaud, A.** Widerstand warm, Widerstand *m.* in warmem Zustande **E.** resistance (when) warm. — **à chevilles, A.** Stöpselwiderstand *m.* **E.** plug resistance. — **du circuit d'excitation, A.** Nebenschlusswiderstand *m.* **E.** shunt resistance. — **du circuit extérieur, A.** äusserer Widerstand *m.* **E.** external resistance. — **au cisaillement, A.** Scherfestigkeit *f.* **E.** shearing strength, shearing resistance. — — **combinée,** v. résistance de tout un circuit. — **de comparaison, A.** Vergleichswiderstand *m* **E.** comparison resistance. — **s de compensation, A.** Ausgleichwiderstände *m. pl.* **E.** compensating resistances. — **à la compression, A.** Druckfestigkeit *f.* **E.** strength of compression, compressive strength. — **de contact, A.** Übergangswiderstand *m.* **E.** contact resistance, intermediate resistance. — **de couplage, A.** gemeinsamer Widerstand *m.* **E.** joint resistance. — **critique, A.** kritischer Widerstand *m.* **E.** critical resistance. — **de décadence, A.** Dekadenzwiderstand *m.* **E.** decadence resistance. — **en dérivation, — dérivée, A.** Zweigwiderstand *m.*, Abzweigungswiderstand *m.* **E.** branch resistance, auxiliary resistance, derived resistance, shunt resistance. — **diélectrique, A.** dielektrischer Widerstand *m.*, Widerstand *m.* gegen Durchschlagen **E.** dielectric resistance. — **à l'écrasement, A.** Zerdrückungsfestigkeit *f.* **E.** power to resist compression. — **électrique,** 1) **A.** Leitungswiderstand *m.* **E.** conductivity resistance. 2) **A.** elektrischer Widerstand *m.* **E.** electric resistance. — **électrolytique, A.** Zersetzungswiderstand *m.* **E.** electrolytic resistance. — **équivalente, A.** gleichwertiger Widerstand *m.* **E.** equivalent resistance. — **essentielle, A.** innerer (wesentlicher) Widerstand *m.* **E.** essential resistance. — **essentielle de la pile, A.** wesentlicher Batteriewiderstand *m.* **E.** battery resistance. — **étalon, A.** Normalwiderstand *m.* **E.** comparison resistance, standard resistance. — **extérieure, A.** Aussenwiderstand *m.* **E.** external resistance, nonessential resistance. — **fixe, A.** unveränderlicher Widerstand *m.* **E.** constant resistance. — **de flexion, A.** relative Festigkeit *f.*, Bruchfestigkeit *f.* **E.** strength of flexure. — **à froid, A.** Widerstand kalt, Widerstand *m.* im kalten Zustande **E.** resistance (when) cold. — **de frottement, A.** Reibungswiderstand *m.* **E.** frictional resistance. — **de graphite, A.** Graphitwiderstand *m.* **E.** graphite resistance. — **inductive, A.** induktiver Widerstand *m.* **E.** inductive resistance. — **sans induction, A.** induktionsfreier Widerstand *m.* **E.** inductionless resistance. — **d'inertie, A.** Beharrungswiderstand *m.* **E.** inertia resistance. — **infinie, A.** unendlicher Widerstand *m.* **E.** infinity resistance. — **intérieure, A.** innerer Widerstand *m.* **E.** internal resistance. — **d'isolement, A.** Isolationswiderstand *m.* **E.** insulation resistance. — **à levier, A.** Kurbelwiderstand *m.* **E.** lever resistance box, set of resistance. — **de liquides, A.** Flüssigkeitswiderstand *m.* **E.** resistance of liquids. — **magnétique, A.** magnetischer Widerstand *m.* **E.** magnetic resistance, reluctance, magnetic reluctance. — **ohmique, A.** Ohm'scher Widerstand *m.* **E.** ohmic resistance, true resistance. — **au passage, A.** Übergangswiderstand *m.* **E.** contact resistance, intermediate resistance. — **de point neutre, A.** Nullpunktwiderstand *m.* **E.** neutral point resistance. — **réduite, A.** reduzierter Widerstand *m.* **E.** reduced resistance. — **de réglage, A.** Beruhigungswiderstand *m.* **E.** damping resistance, arc lamp resistance. — **du rhéostat réglable, A.** regulierbarer Widerstand *m.* **E.** regulating resistance. — **de rupture, A.** Bruchfestigkeit *f.* **E.** breaking strain, strength of flexure; v. a. résistance de flexion; essai pour déterminer la — de rupture, **A.** Probe *f.* für Bruchfestigkeit **E.** breaking-test. — **en série, A.** Hauptstromwiderstand *m.* **E.** main current regulator. — **shunt, A.** Zweigregler *m.*, Nebenschlusswiderstand *m.* **E.** shunt resistance. — **spécifique, A.** spezifischer Widerstand *m.* **E.** specific resistance. — **supplémentaire, A.** Vorschaltberuhigungswiderstand *m.* **E.** steadying resistance. — **à la tension, A.** Zugfestigkeit *f.* **E.** tensile strength, strength of extension. — **de torsion, A.** Drehungsfestigkeit *f.* **E.** resistance to torsional strain, torsional strength. — **totale, A.** gemeinsamer Widerstand *m.* **E.** joint resistance. — **de tout un circuit, A.** Gesamtwiderstand *m.* **E.** resistance of a whole rheostat, combined resistance, joint resistance. — **à traction, A.** Zugfestigkeit *f.* **E.** strength of extension. — **variable, A.** veränderlicher Widerstand *m.* **E.** variable resistance. — **virtuelle, A.** virtueller Widerstand *m.* **E.** virtual resistance. — **vraie,** v. résistance ohmique.

résistance-étalon, *f.* **A.** Normalwiderstand *m.* **E.** standard coil, standard resistance.

résonnance, *f.* 1) **A.** Resonanz *f.* **E.** resonance. 2) **A.** Resonanzboden *m.* **E.** soundboard, sounding-board, resounding-board. — **acoustique, A.** akustische Resonanz *f.* **E.** acoustic resonance. — **électrique, A.** elektrische Resonanz *f.* **E.** electric resonance.

résonnateur, *m.* **A.** Resonator *m.* **E.** resonator.

ressonner, A. abklingeln **E.** to ring off.

ressort, *m.* 1) **A.** Feder *f.* **E.** spring. * 2) **A.** Federaufzug *m.* **E.** clockwork; v. a. appareil. * A. a) **appareil** *m.* **à —, A.** Apparat *m.* mit Federaufzug **E.** apparatus with clockwork, driven by a coiled spring; b) **balance** *f.* **à —, A.** Federwage *f.* **E.** spring balance, spring yard;

c) **cliquet** *m.* **à —**, **A.** Federklinke *f.* **E.** spring click; d) **détente** *f.* **d'un —**, **A.** Abspannung *f.* einer Feder **E.** relaxation of a spring; e) **d'une fermeté de —**, **A.** federfest **E.** spring tight; f) **voltmètre** *m.* **à —**, v. voltmètre; g) **détendre un —**, **A.** eine Feder springen lassen, **E.** to relax a spring; h) **faire —**, **A.** federn **E.** to spring, to be elastic; i) **monter un —**, **A.** eine Feder aufziehen **E.** to bend a spring; k) **serrer un —**, **A.** eine Feder zusammendrücken **E.** to bend a spring.

B. **— antagoniste**, **A.** Ankerfeder *f.*, Abreissfeder *f.* **E.** antagonistic spring. **— d'arrêt**, [Tlg. A. H.] **A.** Arretierungsfeder *f.*, Hemmfeder *f.* **E.** spring lever, stopper, detent spring. 2) **— à boudin**, **A.** Spiralfeder *f.* **E.** spiral spring. **— à coches**, [Tlg. A. H.] **A.** Einfallhaken *m.* **E.** detent notched spring. **— de connexion**, **A.** Kontaktfeder *f.* **E.** connector, (connecting) spring, contact spring. **— courbé**, **A.** gekrümmte Feder *f.* **E.** curved spring. **— denté**, **A.** Zahnbetrieb *m.* **E.** tooth spring. **— de dérivation**, [Tlg. A. H.] **A.** Ausschlussfeder *f.*, Abschlussfeder *f.* **E.** insulated spring. **— droit**, **A.** gerade Feder *f.* **E.** straight spring. **— élastique**, v. ressort spiral. **— fixe**, [Tlg. A. H.] **A.** feststehende Feder *f.* **E.** fixed spring. **— du frein**, **A.** Bremsfeder *f.* **E.** brake spring. **— frotteur**, **A.** Schleiffeder *f.* **E.** rubber spring. **— isolant**, **A.** Isolierfeder *f.* **E.** insulating spring. **— moteur**, **A.** Triebfeder *f.* **E.** motor spring. **— plat**, **A.** Flachfeder *f.* **E.** plate spring. **— principal**, **A.** Hauptfeder *f.* **E.** main spring. **— protecteur** (pour amortir le choc du levier sur l'armature) [Tlg. A. H.] **A.** Schutzblech *n.* (für den Anker des H. A., um den Stoss des Hebels auf den Anker zu mildern) **E.** protective spring. **— de rappel**, v. ressort antagoniste. **— de réception (du rechargeur ou replenisher)**, **A.** Fangfeder *f.* **E.** receiving spring, receiver spring. **— spiral**, **A.** Spiralfeder *f.* **E.** helical spring. **— torsional**, **A.** Torsionalfeder *f.* **E.** torsional spring. **— de traction**, **A.** Spannfeder *f.* **E.** drawn spring. **— lame**, [Tlg. A. H.] **A.** Blattfeder *f.* **E.** catch-spring.

restaurateur, *m.* **— de charge**, v. rechargeur.

résultante, *f.* (force) **A.** Resultante *f.* **E.** resultant.

rétablir, **— le fil**, **A.** die Leitung wiederherstellen **E.** to repair the wire.

rétablissement, *m.* **— des lignes électriques**, **A.** Wiederherstellung *f.* der elektrischen Linien **E.** reconstruction of electric lines.

retard, *m.* **A.** Verzögerung *f.* **E.** retardation. **— de phase**, **A.** Phasenverzögerung *f.* **E.** retardation of phase, lag.

retardation, *f.* **— magnétique**, **A.** Verzögerung *f.* der Magnetisierung **E.** magnetic lag, magnetic retardation. **— du courant**, **A.** Stromverzögerung *f.* **E.** retardation of current.

retarder, **A.** verzögern **E.** to retardate; v. a. mouvement.

retour, *m.* **— par la terre**, **A.** Erdrückleitung *f.* **E.** earth circuit, ground circuit, single wire circuit; **courant** *m.* **de —**, v. courant; **fil** *m.* **de —**, v. fil.

réunir, [Tlg.] **A.** zusammenlaufen **E.** to run together; v. a. signal.

réveille-matin, *m.* **A.** Weckeruhr *f.* **E.** alarm clock.

réversibilité, *f.* **A.** Umkehrbarkeit *f.* **E.** reversibility; **— des pôles**, **A.** Umkehrbarkeit *f.* der Pole **E.** reversibility of the poles.

réversible, **A.** umkehrbar **E.** reversible.

revêtement, *m.* **— de tuyaux**, **A.** Rohrbekleidung *f.* **E.** case of a pipe.

revêtir, **A.** belegen **E.** to cover, to coat.

révolution, *f.* 1) **A.** Umlauf *m.* **E.** revolution; 2) **A.** Umdrehung *f.* (rotierende Bewegung) **E.** rotation. *

* **Axe** *m.* **de —**, **A.** Umdrehungsachse *f.* **E.** axis of revolution, axis of rotation.

rhéelectromètre, *m.* **A.** Rheelektrometer *n.* **E.** rheelectrometer.

rhéocorde, *m.* **A.** Rheochord *m.* **E.** rheocord.

rhéomètre, *m.* **A.** Widerstandsmessapparat *m.* **E.** rheometer, ohmmeter.

rhéomoteur, *m.* **A.** Rheomotor *m.* **E.** rheomotor.

rhéophore, *m.* **A.** Stromabnehmer *m.* **E.** rheophore.

rhéostat, *m.* **A.** Widerstand *m.*, Rheostat *m.* **E.** rheostat; v. a. rhéomètre.

— d'armature pour le démarrage, **A.** Ankeranlasswiderstand *m.* **E.** armature-starting resistance. **— automatique**, **A.** automatischer Widerstand *m.* **E.** automatic rheostat. **— à cadre**, **A.** Rahmenwiderstand *m.* **E.** frame rheostat, box resistance. **— de carcasse pour le démarrage**, **A.** Gehäuse-Anlasswiderstand *m.* **E.** field-starting-switch. **— de changement de marche**, **A.** Reversierwiderstand *m.* **E.** reversing rheostat. **— à cylindre**, **A.** Walzenrheostat *m.*, Brückenwalze *f.* **E.** cylinder rheostat. **— de démarrage**, **A.** Anlasser *m.*, Anlasswiderstand *m.* **E.** starting resistance, rheostat for starting a motor; a) avec contact à flotteur, **A.** mit Schwimmkontaktvorrichtung **E.** with float contact device; b) pour nombre de tours non réglable, **A.** für nicht regulierbare Umdrehungszahl **E.** for speeds not to be regulated; c) avec régulateur d'excitation permettant d'augmenter la vitesse, **A.** Nebenschlussregulator *m.* zur Erhöhung der Umdrehungszahl **E.** with shunt regulator for increasing the speed. **— de démarrage inverseur**, **A.** Umkehranlasser *m.*, Umkehranlasswiderstand *m.* **E.** reversing and starting resistance; a) automatique pour appareils de levage, **A.** selbstthätig für Hebezeuge **E.** automatic (reversing-switch) for lifting device; b) avec mécanisme de freinage électrique, **A.** mit Vorrichtung für elektrische Bremsung **E.** with electrical braking-device; c) avec mécanisme de freinage électrique à

l'aide desquels on peut arrêter instantanément les moteurs, **A.** mit Vorrichtung für elektrische Bremsung, mittels welcher die Motoren augenblicklich zum Stillstand gebracht werden können **E.** with electrical braking-device by means of which the motors can be stopped instantaneously; d) pour un passage de courant permanent, **A.** für dauernden Stromdurchgang **E.** for being left continuously in circuit; e) le renversement de sens de rotation est obtenu par l'inversion du sens de courant dans le circuit d'excitation, **A.** die Umkehrung der Drehrichtung wird durch Umschaltung des Magnetstromes bewirkt **E.** the reversal of the direction of rotation is effected by switching over of the field-current. — **de démarrage à liquide**, **A.** Flüssigkeitsanlasswiderstand *m.* **E.** liquid starting resistance. — **de démarrage métallique**, **A.** Metallanlasswiderstand *m.* **E.** metal starting resistance. — **équilibreur**, **A.** Vorschalt-Beruhigungswiderstand *m.* **E.** regulating resistance. — **(intercalé dans le circuit d'une lampe)**, **A.** Vorschaltwiderstand *m.* **E.** reducing rheostat, steadying rheostat. — **inverseur**, **A.** Umkehrwiderstand *m.* **E.** reversing resistance. — **de la lampe à arc**, **A.** Bogenlampenwiderstand *m.* **E.** steadying resistance, compensating resistance. — **de mise hors-circuit**, **A.** Ausschaltwiderstand *m.* **E.** switching resistance. — **de réglage**, **A.** Regulierrheostat *m.* **E.** regulating rheostat. — **supplémentaire**, **A.** Ersatzwiderstand *m.* **E.** compensating resistance. — **transportable avec commutateur et connexions**, **A.** transportabler Vorschaltwiderstand *m.* mit Umschalter und Anschlussstücke **E.** portable resistance with switch and connecting pieces.

rhéotome, *m.* **A.** Stromwender *m.* **E.** rheotome, interrupter; v. a. interrupteur.

rhéotrope, *m.* **A.** Stromwender *m.*, Masson-Rad *n.* **E.** Masson wheel, rheotrope.

rigidité, *f.* — **électrostatique**, **A.** nichtleitender, dielektrischer Widerstand *m.* **E.** electrostatic rigidity.

river, — **à**, **A.** annieten **E.** to rivet.

robinet, *m.* **A.** Hahn *m.* **E.** cock; — **de retenue**, **A.** Absperrhahn *m.* **E.** stop cock.

robinet-modérateur, **A.** Abstellhahn *m.* **E.** regulating tap.

rochet, *m.* **A.** Steigrad *n.* **E.** balance wheel, escape wheel, swing wheel.

rompre, **A.** unterbrechen **E.** to interrupt; v. a. circuit.

rondelle, *f.* [M. I.] **A.** Unterlagscheibe *f.*, Zwischenlage *f.* **E.** washer.*

* A. a) **à bouts arrondis**, **A.** mit abgerundeten Ecken **E.** with rounded corners; b) **plaque de porcelaine ronde (rectangulaire)**, **A.** aus Porzellan rund (rechteckig) **E.** circular (rectangular) porcelain damp protector.

B. — **en carton pour borne**, **A.** Pappenunterlagsscheibe *f.* für Drahtklemme **E.** pasteboard washer for wire cleat. — **d'ivoire**, **A.** Elfenbeinscheibe *f.* **E.** ivory plate.

rosace, *f.*, **rosette,** *f.* **A.** Rosette *f.* **E.** rosace, rosette.

rosace *f.* **de plafond en bois, pour fil suspendu (macéré) [polie]**, **A.** Deckenrosette *f.* aus Holz für Drahtpendel (gebeizt) [poliert] **E.** wood ceiling blocks for pendants (stained) [polished], **rosette de plafond pour fil suspendu**, **A.** Deckenrosette *f.* für Drahtpendel **E.** ceiling blocks for pendants.

rotation, *f.* **A.** Drehung *f.* **E.** rotation.

— **magnétoptique**, **A.** magnetoptische Drehung *f.* **E.** magnet-optic rotation. — **du plan de polarisation**, **A.** Faraday Effekt *m.* **E.** Faraday effect, rotation of the plane of polarization. — **des moteurs triphasés**, **A.** Drehrichtung *f.* von Drehstrommotoren **E.** rotation of three-phase motors.

rotatoire, **A.** rotierend **E.** rotatory, rotating.

rôtissoire, *m.* — **électrique**, **A.** elektrischer Bratofen *m.* **E.** electric stove.

rotor, *m.* **A.** Rotor *m.*, rotierender Anker *m.* **E.** rotor.

roue, *f.* **A.** Rad *n.* **E.** wheel.

— **d'angle**, **A.** Winkelrad *n.* **E.** angular wheel, bevel wheel, conical wheel, mitre wheel. — **d'arrêt**, **A.** Sperrrad *n.* **E.** ratchet; v. a. contact de portes. — **de Barlow**, **A.** Barlow's Rad *n.* **E.** Barlow's wheel. — **à buttoir**, **A.** Daumenrad *n.* **E.** cam wheel. — **de Carhardt**, **A.** Carhardt's Rad *n.* **E.** Carhardt's wheel. — **en cœur**, **A.** Herzscheibe *f.* **E.** heart wheel. — **conductrice**, **A.** Triebrad *n.* **E.** driver wheel, driving wheel, main wheel. — **conique**, **A.** Kegelrad *n.* **E.** conical wheel. — **correctrice**, — **de correction**, [Tlg. A. H.] **A.** Korrektionsrad *n.* **E.** correcting wheel. — **dentée**, **A.** Zahnrad *n.* **E.** toothed wheel. — **d'échappement**, **A.** Hemmrad *n.* **E.** stop wheel, scapement wheel. — **d'encliquetage**, **A.** Sperrrad *n.* **E.** rack wheel. — **étoilée**, **A.** Sternrad *n.* **E.** star wheel. — **du frein**, **A.** Bremsrad *n.* **E.** brake wheel. — **de friction**, **A.** Reibungsrad *n.* **E.** friction wheel. — **inductrice à 64 pôles**, **A.** 64 poliges Magnetrad *n.* **E.** 64 pole magnet wheel. — **interruptrice**, **A.** Unterbrechungsrad *n.* **E.** breaking wheel. — **de Masson**, **A.** Masson-Rad *n.* **E.** Masson wheel, rheotrope. — **motrice**, [Tlg. A. H.] **A.** Kettenrad *n.* **E.** chain wheel. — **de Neef**, **A.** Neef's Rad *n.*, Blitzrad *n.* **E.** Neef's wheel. — **phonique**, **A.** phonisches Rad *n.* **E.** sonorous wheel, phonic wheel. — **à rochet**, **A.** Sperrrad *n.* **E.** rack wheel. — **de tambour**, **A.** Rad *n.* am Federgehäuse **E.** wheel of spring box. — **thermo-électrique**, **A.** thermoelektrisches Rad *n.* **E.** thermo-electric wheel. — **des types**, **A.** Typenrad *n.* des Hughesapparates **E.** type wheel.

rouleau, *m.* **A.** Rolle *f.* **E.** roll, drum, cylindre.

— **encreur**, **A.** Farbrad *n.* **E.** printing wheel, inking disk. — **de friction**, **A.** Friktionswalze *f.* **E.** friction roller. — **guide-papier**, [Tlg. A.

M., A. H. **A.** Papierführungsrolle *f.*, Papierführungswalze *f.* **E.** paper roller. — **de papier,** [Tlg.] **A.** Papierrolle *f.* **E.** paper roll; **mettre un nouveau roue de papier,** [Tlg.] **A.** eine neue Papierrolle aufziehen **E.** to put on a roll of paper. — **de tension, A.** Spannrolle *f.* **E.** expanding-roller.

rouler, 1) **A.** rollen **E.** to roll.* 2) **A.** laufen (von einem Apparat) **E.** to run.
* — **la bande, A.** den Papierstreifen aufwickeln **E.** to roll up the (Morse) slip.

roulette, *f.* [M. I.] **A.** Rolle *f.* **E.** bobbin;* v. a. bobine.
* — **à bord,** (relevé pour locaux humides) [M. I.] **A.** Mantelrolle *f.* für feuchte Räume **E.** bobbin (for damp places). — **entaillée,** [M. I.] **A.** Eckrolle *f.* **E.** small-bobbin. — **pour fils de 1—4 mm. carrés de section de cuivre, A.** Rolle *f.* für Drähte von 1—4 qmm. Kupferquerschnitt **E.** bobbin for wire from 1—4 sqmm sectional area of copper. — **pour fils jusqu' à 7 mm carrés de section de cuivre, A.** Rolle *f.* für Drähte bis 7 qmm Kupferquerschnitt **E.** bobbin for wire up to 7 sqmm sectional area of copper. — **de support, A.** Rolle *f.* für Unterlagen **E.** bobbin for posts. — **pour la suspension de lampes à arc, A.** Rolle *f.* zum Aufhängen von Bogenlampen **E.** bobbin for suspending arc lamps.

ruban, *m.* **A.** Band *n.* **E.** ribbon, tape.
— **caoutchouté, A.** gummiertes Band *n.* **E.** caoutchouc band. — **isolant, A.** Isolierband *n.* **E.** insulating tape.

rupture, *f.* **A.** Bruch *m.* **E.** break, breakage, rupture.*
* A. **module** *m.* **de —, A.** Festigkeitsmodul *n.* **E.** breaking load.
B. — **du courant, A.** Stromunterbrechung *f.* **E.** interruption of the current. — **de fil, A.** Drahtbruch *m.* **E.** break, breakage, rupture.

S.

Sable, *m.* **A.** Sand *m.* **E.** sand.

sabot, *m.* — **du frein,** [Tlg. A. H.] **A.** Bremsklotz *m.*, Reibeklotz *m.* **E.** friction pad, fly wheel brake.

sac, *m.* — **de Faraday, A.** Faraday's Netz *n.* **E.** Faraday's net.

Saint-Elme, v. feu Saint-Elme.

saillie, *f.* —**s polaires,** *f. pl.* **A.** Polansätze *m. pl.* **E.** pole tips.

salle, *f.* — **des appareils, A.** Apparatsaal *m.* **E.** instrument room. — **des machines, A.** Maschinenhaus *n.* **E.** engine house, engine room.

samovar, *m.* (**électrique**), **A.** Theekocher *m.* (elektrisch) **E.** (electric) tea-urn.

saturation, *f.* **A.** Sättigung *f.* **E.** saturation.*
* A. **aimanté à —, A.** bis zur Sättigung magnetisiert.
B. — **magnétique, A.** magnetische Sättigung *f.* **E.** magnetic saturation.

saturé, A. gesättigt **E.** saturated.

saturer, A. sättigen **E.** to saturate.

Sausure, électromètre *m.* **de —, A.** Sausure's Elektrometer *n.* **E.** Sausure's electrometer.

sauter, — **un mot, A.** ein Wort auslassen **E.** to omit, to leave out a word.

scellement, *m.* **bloc** *m.* **de —, A.** Fundamentklotz *m.* **E.** foundation-block; **patte** *f.* **de —, vis à —, A.** Steinschraube *f.* **E.** screw for stone, lug for masonry.

schéma, *m.* — **des connexions, A.** Schaltschema *n.* **E.** diagram of connexions.

science, *f.* — **de l'application de l'électricité, A.** Elektrotechnik *f.* **E.** electrotechnics, electrical engineering. — **de l'ingénieur, A.** Ingenieurkunst *f.* **E.** engineering. — **du magnétisme, A.** Magnetik *f.* **E.** magnetics.

schiséophone, *m.* **E.** Schiseophon *m.* (Instrument zum Ermitteln von Rissen in Metallgüssen) **E.** schiseophone.

scie, *f.* — **électrique, A.** elektrische Säge *f.* **E.** electric saw.

séchoir, *m.* **A.** Trockenplatte *f.* **E.** drying plate.

secohm, *m.* **A.** Secohm *n.* **E.** secohm.

secohmmètre, *m.* **A.** Secohmmeter *n.* **E.** secohmmeter.

secondaire, A. sekundär **E.** secondary.

secousse, *f.* **A.** elektrischer Schlag *m.* **E.** shock, stroke.
— **du chariot, A.** Stoss *m.* des Schlittens (gegen die Stifte) **E.** shock of the chariot. — **interruptrice, A.** Unterbrechungsstoss *m.* **E.** break shock. — **d'ouverture, A.** Öffnungsschlag *m.* **E.** opening shock.

secteur, *m.* **A.** Sektorrad *n.* **E.** sector.
— **d'un collecteur, A.** Kollektorstreifen *m.*, Segment *n.* (eines Kollektors od. Kommutators) **E.** commutator bar, segment, section of commutator. — **du collecteur avancé, A.** vorstehendes Segment *n.* eines Kollektors **E.** high commutator bar. — **circulaire en fer doux, A.** Ringsektor *m.* von weichem Eisen **E.** circular sector of sheet iron.

section, *f.* **A.** Querschnitt *m.* **A.** cross-section. — **des conducteurs, A.** Dimensionierung *f.* der Leitungen **E.** size of the leads. — **de cuivre, A.** Kupferquerschnitt *m.* **E.** sectional area

of copper. — **économique**, A. wirtschaftlicher Querschnitt *m.* E. economic section.

sectionnement, *m.* A. Stufe *f.* E. step. A. **nombre** *m.* **de —s**, A. Stufenzahl *f.* E. number of steps. — **fin**, A. feinstufige Regulierung *f.* E. sensitive regulation. — **grossier**, A. grobstufige Regulierung *f.* E. regulation by long steps.

sédiment, *m.* A. Satz *m.* (Bodensatz) E. sediment, deposit, residuum.

segment, *m.* A. Lamelle *f.* E. segment, commutator bar.
— **d'un collecteur**, A. Kommutatorsegment *n.*, Kollektorsegment *n.*, Kollektorstreifen *m.* E. commutator segment, commutator bar. — **du collecteur avancé**, A. vorstehendes Segment *n.* eines Kollektors E. high commutator bar. — **enfoncé**, A. stärker abgenutztes und dann vertieft stehendes Segment *n.* eines Kollektors E. flat in commutator.

sel, *m.* A. Salz *n.* E. salt.
— **amer**, A. Bittersalz *n.* E. epsom salt. — **ammoniaque**, A. Salmiak *m.* E. sal ammoniac. —**s** *m. pl.* **neutres**, A. neutrale Salze *n. pl.* E. neutral salts.

sélénium, *m.* A. Selenium *n.* E. selenium.

selfacting, 1) A. selbstwirkend E. selfacting. 2) A. sich selbst regulierend E. selfacting.

self-induction, *f.* A. Selbstinduktion *f.* E. self-induction, auto-induction; **coefficient** *m.* **de —**, A. Selbstinduktionskoeffizient *m.* E. coefficient of self-induction, inductance.

sémaphore, *m.* A. Semaphor *m.*, Flügeltelegraph *m.* E. semaphore.

semelle, *f.*, — **de bois pour poteau**, A. Stangenschuh *m.* E. shoe, pole shoe.

semi-conducteur, *m.* A. Halbleiter *m.* E. semi-conductor, partial-conductor.

sens, *m.* A. Richtung *f.* E. direction.*
* A. a) **en — contraire**, A. in entgegengesetzter Richtung E. in opposite directions; b) **changer de —**, A. die Richtung ändern E. to change the direction; c) **renverser le — du courant**, A. die Richtung des Stromes ändern E. to reverse the sense of the current; d) **renverser le — de la rotation**, A. die Richtung des Umlaufes ändern E. to reverse the rotation.
B. — **du courant**, A. Richtung *f.* des Stromes E. direction of the current. — **de rotation**, A. Drehrichtung *f.* E. direction of rotation.

sensibilisation, *f.* [Tlg.] A. Regulierung *f.* eines Telegraphenapparates E. adjustment of an instrument.

sensibiliser, A. regulieren E. to regulate, to adjust, to set in order; — **un appareil**, A. einen Apparat regulieren E. to adjust an instrument.

sensibilité, *f.* 1) A. Empfindlichkeit *f.* E. sensibility, delicacy. * 2) A. der kleinste Strom in Milliwebers, bei dem ein Telegraphenapparat noch gut arbeitet E. figure of merit.
* 1. **coefficient** *m.* **de —**, A. Empfindlichkeitskoeffizient *m.* E. coefficient of sensibility.

sensible, A. empfindlich E. delicate.

sensitif, **état** *m.* —, A. empfindlicher Zustand *m.* E. sensitive state.

séparateur, *m.* — **magnétique**, A. magnetischer Erzscheider *m.* E. magnetic ore separator.

séparation, *f.* A. Abscheidung *f.* (von Eisenteilchen aus Porzellanmassen) E. separation, extraction. — **de deux lettres**, [Tlg.] A. Zwischenraum *m.* zweier Buchstaben (Morseschrift) E. interstice, space.

séparer, A. abscheiden E. to separate; — **la communication**, [Tlg.] A. die Verbindung aufheben E. to disconnect.

série, *f.* 1) A. Reihe *f.*, Serie *f.* E. series. * 2) A. Reihe *f.* von Accumulatoren E. group. 3) A. Satz *m.* (bestimmte Anzahl) E. set; v. a. jeu.
* 1. A. a) **en —**, A. hintereinander E. in series; b) **accouplement** *m.* **en —**, A. Reihenschaltung *f.*, Hintereinanderschaltung *f.* E. series working; v. a. couplage, montage; c) **bobinage** *m.* **en —**, A. Reihenwicklung *f.* E. series winding; d) **électromoteur** *m.* **en —**, A. Hauptstrommotor *m.*, Reihenelektromotor *m.* E. series electromotor; e) **groupement** *m.* **en —**, A. Reihenarbeiten *n.* E. series-working; f) **lampe** *f.* **en —**, A. Hauptstromlampe *f.* E. series lamp; g) **montage** *m.* **en —**, v. accouplement en série; h) **monter en —**, A. hintereinanderschalten E. to connect (cells) one after the other (in single series); i) **moteur** *m.* **en —**, A. Hauptschlussmotor *m.*, Hauptstrommotor *m.* E. series motor; k) **transformateur** *m.* **en —**, v. transformateur.
B. — **de forces électromotrices**, A. Spannungsreihe *f.* E. contact series. — **de poteaux**, [Tlg.] A. Gestänge *n.* E. telegraph structure, set of poles. — **thermo-électrique**, A. Thermosäule *f.* E. thermo-electric series.

série-dynamo, *f.* A. Hauptschlussmaschine *f.* E. series dynamo.

série-parallèle, *f.* A. Reihenparallelschaltung *f.*, Reihenschaltung *f.* von Gruppen, parallel geschalteter Leiter *m.* E. series parallel, series multiple.

serre-câble, *m.* A. Kabelschuhe *m. pl.* E. cable socket.
— **courbé**, A. Winkelkabelschuh *m.* E. bent lug. — **droit**, A. gerader Kabelschuh *m.* E. straight lug. — **pour fil de cuivre**, E. Kabelschuhe *m. pl.* für Kupferleitungen E. cable lugs for copper conductors. — **à souder avec serre vis**, A. Kabelschuhe *m. pl.* für Verlötungen mit 1 Befestigungsschraube E. cable lugs for sweating on with 1 screw.

serre-fil, *m.* A. Drahtklemme *f.*, Drahthalter *m.* E. clamp terminal, binding screw wire cleat; * v. a. borne.

* A. a) **en porcelaine pour fils jusqu'à 2,5 mm carrés de section de cuivre**, A. aus Porzellan für Drähte bis 2,5 qmm Kupferquerschnitt E. porcelain (cleat) for wire up to 2,5 sqmm sectional area of copper; b) **en tôle de fer galvanisée et deux rondelles en carton**, A. aus verzinktem Eisenblech mit 2 Pressspahneinlagen E. wire cleat galvanised sheet iron with two pasteboard insertion washers.

B. — **isolant**, A. Isolierklemme *f.* E. insulating clamp. — **à deux vis**, A. Doppelklemme *f.* E. double connector.

serrer, — **un ressort**, A. eine Feder zusammendrücken E. to bend a spring.

service, *m.* (du personnel des bureaux télégraphiques), 1) A. Dienst *m.* E. service.* 2) — (des appareils des bureaux télégraphiques) [Tlg.] A. Betrieb *m.* E. working. *

* 1. A. a) **avis** *m.* **de —**, [Tlg.] A. Dienstnotiz *f.* E. service notice; b) **changement** *m.* **de —**, A. Ablösung *f.* E. change of duty; c) **employé** *m.* **du — actif des télégraphes**, [Tlg.] A. Apparatbeamter *m.* E. clerk of the working staff, instrument clerk; d) **remise** *f.* **de —**, A. Dienstübergabe *f.* E. handing over the service; e) **reprise** *f.* **de —**, A. Dienstübernahme *f.* E. taking over the service.

B. — **complet**, v. station à service complet. — **d'exploitation**, v. service technique. — **de demi nuit**, v. station à service de demi-nuit. — **limité**, v. station à service limité. — **permanent d'un bureau**, [Tlg.] A. ununterbrochener Dienst *m.* E. permanent service. — **taxé**, [Tlg.] A. bezahlte Dienstdepesche *f.* E. paid service. — **technique**, A. Betriebsdienst *m.* E. technical service. — **téléphonique**, A. Fernsprechdienst *m.* E. telephone service.

* 2. **installation** *f.* **du — de l'exploitation**, A. Betriebsanlage *f.* E. working plant; **interruption** *f.* **du —**, A. Betriebsstörung *f.* E. interruption of service; mettre en — (un appareil) [Tlg.] A. in Betrieb setzen E. to put in service, to bring in use; **refuser le —**, (**dit des appareils télégraphiques**) [Tlg.] A. den Dienst versagen E. to refuse working; **suspendre le — (d'une ligne)**, [Tlg.] A. den Betrieb einstellen E. to discontinue the working (of a line); **tension** *f.* **de —**, A. Betriebsspannung *f.* E. voltage of the circuit, working voltage, line voltage, voltage of the circuit.

serviteur, *m.* — **de batterie**, A. Batteriediener *m.* E. battery-man.

sesquichlorure, *m.* E. Ferrichlorid *m.* E. ferric chloride, sesquichlorid.

shunt, *m.* A. Nebenschluss *m.* E. shunt, derived circuit; — **temporaire**, A. vorübergehende Nebenschlussverbindung *f.* E. jumper.

shunt-dynamo, *f.* A. Nebenschlussdynamo *f.* E. shunt wound dynamo.

shunter, A. in den Nebenschluss legen E. to shunt.

sidéromagnétique, v. paramagnétique.

sidéroscope, *m.* A. Sideroskop *n.* E. sideroscope.

sifflement, *m.* — **de l'arc voltaïque**, A. summendes Geräusch *n.* des Lichtbogens E. waring of arc, hissing of the voltaic arc.

sifflet, *m.* — **d'alarme**, A. Alarmpfeife *f.* E. alarm whistle. — **électro-automateur**, A. selbstthätige elektrische Pfeife *f.* E. electric self-acting whistle.

signal, *m.* A. Zeichen *n.*, Signal *n.* E. signal, sign. *

* A. a) **appareil** *m.* **à signaux**, A. Signalapparat *m.* E. signalling apparatus; b) **les signaux manquent (ne parviennent pas)** A. die Zeichen auf dem Morsestreifen bleiben aus E. the signals miss, the signals fail to appear on the slip; c) **les signaux se réunissent en coulant**, [Tlg.] A. die Morsezeichen laufen zusammen E. the marks run together.

B. — **acoustique**, [Tlg.] A. akustisches Signal *n.* E. acoustic signal. — **d'appel**, A. Anrufzeichen *n.* E. call signal. — **d'attaque et de présence**, [Tlg.] A. Anruf und Antwort der angerufenen Station. — **d'attente**, A. Wartezeichen *n.* E. the „wait" signal. — **des chemins de fer**, A. Eisenbahnsignal *n.* E. railway signal; **signaux** *m. pl.* **conventionels**, A. verabredete Zeichen *n. pl.* A. conventional signs. — **électrique (de nuit) pour la marine**, A. elektrisches Seesignal *n.* E. electric sea signal. — **d'erreur**, A. Irrungszeichen *n.* E. „erase" signal. — **de la fin**, [Tlph.] A. Schlusszeichen *n.* E. ring-off signal. — **de flambeaux**, [Tlg.] A. Fackelsignal *n.* E. flame-signal. — **de jour**, [Tlg.] A. Tagsignal *n.* E. day-signal; **signaux** *m. pl.* **manqués**, [Tlg.] A. abgerissene Zeichen *n. pl.* E. clipped signals. **Signaux** *m. pl.* **Morse**, A. Morsezeichen *n.* E. Morse's telegraphic alphabet. — **de nuit**, [Tlg.] A. Nachtsignal *n.* E. night-signal. — **optique**, [Tlg.] A. optisches Signal *n.* E. optical signal. — **de protection d'un train**, [Cn. d. f.] A. Zugdeckungssignal *n.* E. covering signal of a train. — **de retour**, [Tlg.] A. Rücksignal *n.* A. return signal, back signal. — **à sonnette**, A. Glockensignal *n.* E. bell signal. **Signaux** *m. pl.* **télégraphiques**, A. telegraphische Zeichen *n. pl.* E. telegraph signals.

signe, *m.* — **mutilé**, A. verzerrtes, telegraphisches Zeichen *n.* E. tailing. — **de réception**, [Tlg.] A. „Empfangen" Zeichen *n.* E. acknowledgement.

silure, *m.* A. Zitterwels *m.* E. silurus.

simultané, A. gleichzeitig E. simultaneous; **position** *f.* **en —e**, E. Zirkularstellung *f.* E. simultaneous communication.

simultanéité, *f.* A. Gleichzeitigkeit *f.* E. synchronism, isochronism.

sinus, boussole *f.* **des —**, v. boussole.

siphon recorder, *m.* A. Siphonrecorder *m.* E. siphon recorder.

sirène, *f.* — **électrique**, A. elektrische Sirene *f.* E. electric siren.

sismographe, *m.* **A.** Seismograph *m.*, Erdbebenanzeiger *m.* **E.** seismograph.

socle, *m.* **A.** Fundament *n.*, Sockel *m.* **E.** bed piece, base socket.
— en ébonite, A. Ebonitunterlage *f.* **E.** ebonite base, ebonite washer. **— d'une lampe électrique, A.** elektrischer Lampensockel *m.* **E.** electric lamp socket. **— d'un poteau en fer, A.** Sockel *m.* einer eisernen Telegraphenstange **E.** stone block, granit socket.

sol, *m.* **A.** Erdboden *m.*, Erde *f.* (als Leiter) **E.** earth, ground, soil; * v. a. terre.
* a) **en communication avec le —, A.** an Erde gelegt **E.** grounded; b) **relier au —, A.** an Erde legen **E.** to make to earth, to earth, to put to ground, to connect to earth, to put to earth.

soleil, *m.* **lampe** *f.* **—, A.** Soleillampe *f.* **E.** soleil-lamp.

solénoïde, *m.* **A.** Drahtspirale *f.*, Schraubendraht *m.*, Solenoïd *n.* **E.** solenoid.

solidaire, rendu —, A. aus einem Stück **E.** of one piece.

solidité, *f.* **— d'une ligne télégraphique, A.** Standfestigkeit *f.* einer Telegraphenlinie **E.** telegraphic solidity of a line.

solution, *f.* **A.** Lösung *f.* **E.** solution.
— de continuité, A. Stromunterbrechung *f.* **E.** interruption, breaking the current. **— excitatrice, A.** Erregerflüssigkeit *f.* **E.** exciting liquid. **— graduelle du zinc, A.** allmähliche Zersetzung des Zinks **E.** gradual decomposition of zinc.

son, *m.* **A.** Ton *m.*, Schall *m.* **E.** sound; **recevoir au —,** [Tlg.] **A.** nach dem Gehör aufnehmen (ein Telegramm) **E.** to read by sound.

sonde, *f.* **— pour câbles,** [Tlg.] **A.** Kabelsonde *f.* **E.** grapner, cable sounding, lead sound.

sonner, — un poste, A. anklingeln **E.** to ring for.

sonnerie, *f.* **A.** Klingel *f.* **E.** bell.*
* A. a) **batterie** *f.* **pour —, A.** Weckerbatterie *f.* **E.** ringing battery, battery for ringing; b) **bouton** *m.* **de —, A.** Läute-Wecktaste *f.*, Druckknopf *m.* **E.** bell key, bell push, bell call button; c) **bouton** *m.* **de — à répétition, A.** Läute-Wecktaste *f.* mit Rücksignal **E.** repeating bell push; d) **fil** *m.* **de —, A.** Läute-Weckleitung *f.* **E.** bell-line wire; e) **position** *f.* **sur —, A.** Läute-Weckschaltung *f.* **E.** bell call in circuit; f) **mettre sur —, A.** auf Wecker legen, den Wecker einschalten **E.** to put a bell in circuit.
B. **— d'appel, A.** Anrufglocken *f. pl.* (Läutewerk) **E.** call bells. **— à un battement, A.** Einzelschläger *m.* **E.** single stroke bell, tapper bell. **— à deux battants, A.** Doppelschlagwecker *m.* **E.** double stroke bell. **— à deux battements, A.** Doppelschläger *m.* **E.** double stroke bell. **— à trois battements, A.** Dreischläger *m.* **E.** treble stroke bell. **— à battement continu, A.** Fortschellklingel *f.* **E.** constant active bell. **— à carillon, A.** Fortschellklingel *f.* **E.** constant active bell. **— de chemin de fer, A.** Eisenbahnläutewerk *n.* **E.** railway bell. **— continue, A.** Fortschellklingel *f.*, Läutewerk ohne Selbstunterbrechung **E.** constant active bell. **— à un seul coup, A.** Einschlagglocke *f.* **E.** single stroke electric bell. **— à courant continu, A.** Klingel *f.* für Ruhestrom **E.** closed circuit bell. **— à dérivation, A.** Nebenschlussklingel *f.*, Nebenschlusswecker *m.* **E.** bell with shunted coils, shunt bell. **— double, A.** Doppelklingel *f.* **E.** double bell. **— électrique, A.** elektrisches Läutewerk *n.*, elektrische Klingel *f.* **E.** electric bell, electric clock, alarum, alarm. **— électrique avec indicateur, A.** elektrische Glocke *f.* mit Anzeigevorrichtung **E.** indicating bell. **— magnétique, A.** Wechselstromklingel *f.* **E.** magneto bell. **— magneto-électrique, A.** magneto-elektrische Klingel *f.*, Induktionswecker *m.* **E.** magnet electric bell. **— de nuit, A.** Nachtglocken *f. pl.* (Läutewerk) **E.** night bells. **— polarisée,** v. sonnerie magnéto-électrique. **— portative, A.** Elementglocke *f.* **E.** portable bell. **— à relais, A.** Relaisglocken *f. pl.* **E.** relay bells. **— avec relais, A.** Klingel *f.* mit Relais **E.** relay bell. **— transportable, A.** Elementglocke *f.* **E.** portable bell. **— à trembleur, A.** Rasselglocke *f.*, Schnarrwecker *m.* **E.** trembling bell, trembler, vibrating bell. **— urgence, A.** Alarmglocke *f.* **E.** electric alarm, electrically operated alarm, telegraphic alarm, telephonic alarm, alarm bell.

sonnette, *f.* **A.** Klingel *f.*, Schelle *f.*, Handglocke *f.* **E.** gingle, bell, hand-bell; **signal** *m.* **à —, A.** Glockensignal *n.* **E.** bell signal.

sonneur, *m.* **A.** Läuteapparat *m.*, Klopfer *m.*, Klopfapparat *m.* **E.** sounder. **— double, A.** Doppelläuteapparat *m.*, Doppelläuter *m.* **E.** two sounders, Brights bells.

sonomètre, *m.* v. audiomètre.

sortir, — l'induit des paliers, A. den Anker herausnehmen **E.** to take the armature out of the bearings.

soubasement, *m.* **A.** Unterbau *m.* (Fundament) **E.** foundation.

soudage, *m.* **A.** Lötung *f.* **E.** soldering; v. a. soudure.

souder, 1) **A.** schweissen **E.** to weld; **se —, A.** backen, sich fest verbinden **E.** to stick. * 2) **A.** löten **E.** to solder, to joint.*
* 1. **Les charbons se soudent parce que la longueur de l'arc n'est pas suffisante, A.** die Kohlen backen auf einander wegen zu kurzen Lichtbogens **E.** the carbons stick together as the arc is to small.
* 2. a) **barre** *f.* **à —, A.** v. fer à souder; b) **boîte** *f.* **à —, A.** Lötbüchse *f.* **E.** soldering box; c) **chevalet** *m.* **à —, A.** Lötbock *m.* **E.** soldering support; d) **fer** *m.* **à —, A.** Lötkolben *m.* **E.** soldering iron; v. a. fer.

soudeur, *m.* **A.** Löter *m.* **E.** jointer.

soudure, *f.* 1) **A.** Lot *n.* **E.** solder. * 2) **A.**

Lötung *f.* E. soldering. * 3) A. Schweissen *n.* E. welding. * 4) A. Spleissstelle *f.* E. splice. * 1. — **tendre**, A. Weichlot *n.* E. soft solder. * 2. A. a) **essai** *m.* **de la —**, A. Lötstellenprüfung *f.* E. joint testing; b) **joint** *m.* **à —**, A. Lötverbindung *f.* E. soldered, joint; c) **manchon** *m.* **à —**, A. Lötmuff *m.* E. soldering sleeve, tube (the wire being held by hooks); d) **réunion** *f.* **de deux fils par —s**, [Tlg.] A. Lötstelle *f.* E. soldered joint.

B. — **d'étain**, v. soudure tendre. — **à étranglement**, A. Würgelötstelle *f.* E. twist joint, american twist joint. — **forte**, A. Hartlötung *f.* E. hard soldering. — **à la résine**, A. Harzlötung *f.* E. soldering with resin. — **tendre**, A. Weichlötung *f.* E. soft soldering, tin soldering.

* 3. — **électrique**, A. elektrisches Schweissen *n.* E. electric welding.

souffleur, *m.* — **magnétique**, A. magnetischer Funkenlöscher *m.* E. magnetic blow-out.

soulever, — **l'armature**, A. den Anker abschnellen E. to release the armature.

soulier, *m.* A. Schuh *m.* E. shoe.

soumettre, **l'appareil est soumis à l'influence de la pile**, A. die Thätigkeit des Apparates hängt von der Stärke der Batterie ab E. the instrument depends on the strength of the battery.

sounder, *m.* A. Klopfer *m.* E. sounder; — **à double résonnance**, A. Doppelklopfer *m.* E. double plate sounder.

soupape, *f.* A. Ventil *n.* E. valve, stop valve. — **d'admission**, A. Drosselklappe *f.* E. throttle valve. — **d'arrêt**, A. Absperrklappe *f.* E. throttle valve. — **à détente**, A. Absperrventil *n.* E. cut-off valve.

souple, A. dehnbar (von Leder) E. elastic, flexible, supple; **conducteur** *m.* —, A. Leitungsschnur *f.* E. flexible cord, cord pendant.

souplesse, *f.* A. Dehnbarkeit *f.* E. suppleness, elasticity, flexibility.

source, *f.* A. Quelle *f.* E. source. — **de courant**, A. Stromquelle *f.* E. current generator. — **d'énergie**, A. Kraftquelle *f.* E. source of energy. — **lumineuse**, A. Lichtquelle *f.* E. luminous source, source of light.

sourdine, *f.* A. Schalldämpfer *m.* E. damper.

sous-marin, A. unterseeisch E. submarine.

souterrain, A. unterirdisch E. underground.

soutirer, — **l'électricité**, A. die Elektrizität einsaugen E. to tap off electricity, to draw off electricity.

soutireur, *m.* A. Einsauger *m.* E. electric tap.

spécification, *f.* — **des longueurs**, A. Längennachweisung *f.* E. list showing the length of the lines.

spécifique, A. spezifisch E. specific, specifical.

spectre, *m.* A. Spektrum *n.* E. spectrum; v. a. fantôme. — **des étincelles**, A. Funkenspektrum *n.* E. spectrum of sparks. — **magnétique**, A. magnetische Figur *f.* E. magnetic curve, magnetic figure.

spectro-télégraphie, *f.* A. Spektrotelegraphie *f.* E. spectro-telegraphy.

sphygmophone, *m.* E. Sphygmophon *n.*, Pulsmesser *m.* E. sphygmophone.

spiral, **en —**, A. spiralförmig E. spiral, shaped.

spirale, *f.* A. Spirale *f.* E. spiral. — **d'Elias**, A. Elias'sche Spirale *f.* E. Elias' cylinder. — **en fil de rhéotane**, A. Rheotandrahtspirale *f.* E. coil of rheotan-wire. — **de résistance**, A. Widerstandsspirale *f.* E. resistance-coil; **cadre** *m.* **en fer avec vis pour le montage de 10 spirales de résistance**, A. Eisenrahmen *m.* mit Schrauben zum Aufmontieren von 10 Stück Widerstandsspiralen E. iron frame with screws to hold 10 resistance-coils.

spire, *f.* A. Windung *f.* E. winding, turn; — **de l'armature**, A. Ankerwindung *f.* E. turn (coil) of the armature. — **de fil**, A. Drahtwindung *f.* E. wire spiral, helix of wire.

spring-jack, *m.* v. jack-knife.

stabilité, *f.* [Méc.] 1) A. Standfähigkeit *f.*, Standfestigkeit *f.*, Stabilität *f.* E. stability. 2) A. Stetigkeit *f.* E. continuity, steadiness; v. a. fixité.

* 1. A. **moment** *m.* **de —**, A. Stabilitätsmoment *n.* E. moment of stability.

B. — (d'une ligne télégraphique) A. Standfestigkeit *f.* (einer Telegraphenlinie) E. telegraphic stability (of a line).

station, *f.* A. Station *f.* E. station; v. a. poste. — **accessoire**, [Tlg.] A. Nebenstation *f.* E. secondary station. — **d'arrivée**, A. Bestimmungsstation *f.*, Adressamt *n.* E. receiving station, terminal station. — **à bifurcation**, [Tlg.] A. Eckstation *f.*, Knotenstation *f.* E. way station with more than one wire, branching-off station. — **bouclée**, [Tlg.] A. Schleifenstation *f.* E. looped station. — **centrale**, A. elektrische Zentrale *f.* für Beleuchtung, Elektrizitätswerk *n.* E. central station. — **de château**, [Tlg.] A. Schlossstation *f.* E. castle station. — **de coupure**, [Tlg.] A. Untersuchungsstation *f.* E. testing station. — **de départ**, [Tlg.] A. Aufgabestation *f.* E. forwarding station. — **de distribution**, [Tlg.] A. A. Verteilungsstation *f.* E. distributing station. — **d'éclairage électrique**, A. Beleuchtungsstation *f.* E. electric light station, central station. — **à embrochage**, A. Schleifenstation *f.*, Station *f.* in der Omnibusleitung E. intermediate receiving station. — **extrême**, [Tlg.] A. Anfangsstation *f.* E. terminal station. — **intermédiaire**, [Tlg.] A. Zwischenstation *f.* E. intermediate station. — **de passage**, [Tlg.] A. Durchgangsstation *f.* E. transit station. — **secondaire**, [Tlg.] A. Nebenstation *f.* E.

secondary station. — **sémaphorique**, A. Seetelegraphenstation *f.*, Semaphorstation *f.* E. semaphore station. — **à service complet**, [Tlg.] A. Amt *n.* mit vollem Tagesdienst E. office performing day-duty. — **à service de demi-nuit**, [Tlg.] A. Amt *n.* bis mit Mitternacht verlängertem Tagesdienst E. office performing day-duty prolonged to midnight. — **à service limité**, [Tlg.] A. Amt *n.* mit beschränktem Tagesdienst E. office performing limited day-duty. — **succursale**, [Tlg.] A. Filialstation *f.* E. branch station. — **télégraphique**, [Tlg.] A. Telegraphenstation *f.*, Telegraphenamt *n.* E. telegraph station. — **téléphonique**, [Tlg.] A. Telephonstation *f.*, Fernsprechstelle *f.* E. telephone station. — **tête de ligne**, [Tlg.] A. Anfangsstation *f.* E. terminal station. — **transformatrice**, A. Transformerstation *f.*, Transformatorstation *f.* E. station of transformation, transforming station.

stationnaire, A. stationär, feststehend, dauernd E. stationary.

statique, *a.* A. statisch E. static, statical.

statique, *s/f.* A. Statik *f.* E. statics *pl.*

stator, A. stehender Anker *m.*, Stator *m.*, Ständer *m.* E. stator.

status nascendi, A. Entstehungszustand *m.* E. nascent state.

stéganotélégraphie, *f.*, **sténotélégraphie**, *f.* A. Stenotelegraphie *f.* E. stenotelegraphy.

stérilisation, *f.* — **électrique**, A. elektrische Sterilisation *f.* E. electric sterilisation.

stéthoscope, *m.* — **microphonique**, A. Mikrophonstethoskop *n.* E. microphonic stethoscope.

strates, *f. pl.* A. Schichtung *f.* E. striae, stratifications. — **électriques**, A. Schichten *f. pl.* des Lichtes in der Geissler'schen Röhre E. electric striae *pl.*

stratifications, *f. pl.* v. strates.

stratifié, A. geschichtet E. stratified.

stries, *f. pl.* A. glänzende Lichtstreifen *m. pl.* E. striae *pl.*; v. a. strates. — **brillantes de lumière électrique**, A. glänzende Lichtstreifen *m. pl.* des elektrischen Lichtes E. luminous striae of electric light.

stylet, *m.* [Tlg.] A. Stift *m.* E. style, pricker.

subir, — **une interruption**, A. eine Störung erleiden E. to undergo a disturbance.

substance, *f.* A. Substanz *f.* E. substance. — **diamagnétique**, A. Diamagnet, *m.* Diamagnetikum, *n.* E. diamagnetic substance. — **non électrique**, A. unelektrische Substanz *f.* E. non electric substance.

substruction, *f.* A. Untergestell *n.*, Unterbau *m.* E. substructure.

succédané, *m.* — **de mica**, A. Glimmersatz *m.* E. mica substitute.

sulfate, *m.* A. Sulfat *n.*, schwefelsaures Salz *n.* E. sulphate. — **de cuivre**, A. Kupfersulfat *n.*, Kupfervitriol *m.* E. copper sulphate. — **de plomb**, A. Bleisulfat *n.* E. sulphate of lead. — **de zinc**, A. Zinkvitriol *m.* E. sulphate of zinc, vitriol of zinc, white vitriol.

support, *m.* 1) A. Stütze *f.* E. support. 2) A. [Tlg.] Leitungsstützpunkt *m.* E. support. 3) A. Mauer-Träger *m.* E. wall bracket. 4) A. Halter *m.* E. hanger, holder. 5) [M. I.] A. Dübel *m.* E. plug. 6) A. Lagerbock *m.* E. plumber block. 7) A. Fussplatte *f.* für Telegraphenstangen auf Dächern E. chair. 8) A. Fassung *f.* (einer Glühlampe) E. socket; v. a. douille. — **à baionnette**, A. Glühlampenfassung *f.* mit Bajonettverschluss E. bayonet-socket. — **avec boulons de fixation**, A. Support *m.* mit Befestigungsschrauben E. slide rest with holding-screws. — **cornier**, [Tlg.] A. Winkelstütze *f.* E. angle bracket, corner-support. — **droit avec pas de vis et écrou**, E. gerade Stütze *f.* mit Gewinde und Mutter für Isolatoren E. stalk bolt with thread and nut. — **d'entrée de poste**, [Tlg.] A. Einführungsträger *m.* E. window-insulator, leading-in cups. — **du fil**, (sur les lignes télégraphiques) A. Träger *m.*, Stütze *f.* E. support, hook, pin. — **du fil supérieurs sur les poteaux**, A. Hauptleitungsstütze *f.* E. toppin, saddle-bracket. — **en fonte**, [M. I.] A. gusseiserner Dübel *m.* E. cast iron plug. — **pour forage**, A. Bohrständer *m.* E. drill stand, stand for drills. — **(pour interrupteurs)**, A. Gehäuse *n.* (für Schalter) E. housing (for switches). — **pour interrupteurs et prises de courant**, A. Gehäuse *n.* für Schalter und Anschlussdosen E. housing for switches and wall contacts; a) couvercle en matière isolante, brillante noir A. Deckel von Isoliermasse, glänzend schwarz E. cover of insulating material, polished black; b) couvercle en verre poli quatrangulaire, A. Deckel aus geschliffenem Glase E. cover of cut glass; c) couvercle fer blanc uni pour placer sous la tapisserie, A. Deckel Weissblech glatt zum Übertapezieren E. cover of zinc to be papered over; d) couvercle en laiton poli, A. Deckel Messing poliert E. cover polished brass; e) pour loger dans le mur, A. zum Einlassen im Mauerwerk E. in masonry. — **isolant**, A. Isolator *m.* an Telegraphenstangen E. insulator. — **des isolateurs**, A. Isolatorträger *m.* E. hook of insulator. — **d'isolateur pour ancrage**, A. Isolatorhalter *m.* für Verankerungen. — **d'isolateur pour deux fils de trolley par ligne**, A. Isolator *m.* für 2 Fahrdrähte auf einem Gleis E. insulator for two trolley wires on one line. — **pour isolateur à suspension**, A. Baumträger *m.* E. swinging insulator, suspended wire insulator. — **des lampes**, A. Lampenträger *m.* E. lamp bracket. — **de palier**, A. Lagerstütze *f.* E. bracket. — **en porcelaine**, A. Porzellanträger *m.* E. porcellain support. — **de porte-balais**, A. Bürstenträgergestell *n.* E. support of brush rocker. — **avec poulie**, A. Rollenbock *m.* E. truss with pulley.

— télégraphique, A. Telegraphenträger *m.* E. telegraphic bracket. **— en U**, A. U-förmige Stütze *f.* E. support of U-form. **— à vis**, A. Schraubenstütze *f.* (für Isolatoren) E. screw support, screw bolt, screw bracket.

support-cloche, *m.* A. Glockenträger *m.*, Isolatorstütze *f.* E. insulator bracket, bell support.*

*A — **avec bride à scellement**, A. Isolatorstütze *f.* mit Steinlappen E. wall insulator bracket.

B. — **courbé**, A. gebogene Isolatorstütze *f.* E. swan neck bracket. — **droit**, A. gerade Isolatorstütze *f.* E. saddle bracket, pole bracket. — **avec filet en bois**, A. Isolatorstütze *f.* mit Holzgewinde E. wood screw insulator bracket, screw bracket.

supprimer, — **un fil**, A. eine Leitung eingehen lassen E. to discontinue a line.

surcharge, *f.* A. Überlast *f.*, Überdruck *m.*, Überladung *f.* eines Accumulators E. overload, overcharge.

surcharger, — **un accumulateur**, A. einen Accumulator überladen E. to overload an accumulator.

sureau, *m.* A. Holunder *m.* E. elder.*

***Moelle** *f.* **du —**, A. Holundermark *n.* E. elder-pith; **balle** *f.* **de moelle de —**, A. Holundermarkkügelchen *n.* E. pith-ball.

surélever, — **la tension**, A. die Spannung erhöhen E. to raise the voltage.

sûreté, *f.* A. Sicherheit *f.* E. safety.*

*a) **appareil** *m.* **de —**, A. Schutzvorrichtung *f.* E. safety device; b) **bobine** *f.* **de —**, A. Sicherheitsspule *f.* E. safety coil; c) **boîte** *f.* **de —**, A. Sicherungsdose *f.* E. fuse box; d) **coupe-circuit** *m.* **de —**, A. Schmelzsicherung *f.* E. fusible cut out, fuse block; e) **fil** *m.* **de —**, v. fil; f) **lampe** *f.* **de —**, A. Sicherheitslampe *f.* E. safety lamp.

surface, *f.* A. Oberfläche *f.* E. surface.*

*A. a) **condensation** *f.* **de —**, A. Oberflächenkondensation *f.* E. surface condensation; b) **condenseur** *m.* **à —**, A. Oberflächenkondensator *m.* E. surface condenser; c) **courant** *m.* **de —**, v. courant; d) **densité** *f.* **de —**, A. Oberflächendichtigkeit *f.* E. surface density; e) **effet** *m.* **de —**, v. effet.

B. — **de l'armature**, A. Ankeroberfläche *f.* E. surface of the armature. — **de contact**, A. Berührungsfläche *f.*, Kontaktfläche *f.* E. surface of contact, contact surface. — **électrostatique équipotentielle**, A. elektrostatische, äquipotentiale Oberfläche *f.* E. electrostatic equipotential surface. — **équipotentielle**, A. Äquipotentialoberfläche, *f.* E. equipotential surface. — **de niveau**, A. Niveaufläche *f.* E. equipotential surface. — **polaire**, A. Polfläche, *f.* E. pole surface. — **de refroidissement**, A. Abkühlungsoberfläche *f.* (im Anker, Magneten) E. cooling surface, radiating surface.

sursaturation, *f.* A. Übersättigung *f.* E. supersaturation.

sursaturé, A. übersättigt E. supersaturated.

surtension, *f.* A. Überspannung *f.* E. too high tension.

surveillance, *f.* A. Beaufsichtigung *f.* der Telegraphenlinien E. supervision.

surveillant, *m.* — **des télégraphes**, A. Leitungsaufseher *m.* E. line-man.

survolteur, *m.* A. Zusatzdynamo *f.*, Zusetzer *m.*, Fernleitungsdynamo *f.* E. booster, supplementary dynamo.

susceptibilité, *f.* A. Empfänglichkeit *f.*, Susceptibilität *f.*, Aufnahmefähigkeit *f.* E. susceptibility.

— de s'aimanter, A. Magnetisierbarkeit *f.* E. susceptibility of being magnetized. **— magnétique**, A. magnetische Empfänglichkeit *f.*, magnetische Susceptilibität *f.*, Magnetisierungszahl *f.* E. magnetic susceptibility, susceptibility of being magnetized. **— de ne pas se polariser**, A. Nichtpolarisierbarkeit *f.* E. non-polarizability. **— de se polariser**, A. Polarisierbarkeit *f.* E. polarisability.

susceptible, — **de s'aimanter**, A. magnetisierbar E. capable of being magnetized. — **de se polariser**, A. polarisierbar E. polarisable.

suspendre, A. aufhängen E. to suspend; **— le service (d'une ligne)**, [Tlg.] A. den Betrieb einstellen E. to discontinue the working (of a line).

suspension, *f.* 1) A. Aufhängung *f.* E. suspension. *2) A. Aufhängen *n.* (von Bogenlampen) E. putting up.*

*1. 2. A. a) **crochet** *m.* **de —**, A. Aufhängehaken *m.* (für Bogenlampen) E. suspension hook; b) **étrier** *m.* **de —**, A. Aufhängebügel *m.* E. suspension-loop, suspending-loop; c) **fil** *m.* **de —**; v. fil; d) **œil** *m.* **de —**, (pour lampes à arc) A. Aufhängeöse *f.* (für Bogenlampen) E. suspension-loop (for arc lamps).

B. — **d'aiguille**, A. Weichenaufhängung *f.* E. frog. — **bifilaire**, A. Zweifadenaufhängung *f.*, Bifilaraufhängung *f.* E. bifilar suspension. — **à la Cardan**, A. cardanische Aufhängung *f.* E. gimbals *pl.* — **à couteau**, A. Schneidenaufhängung, *f.* E. knife-edge suspension. — **à fil**, A. Fadenaufhängung *f.* E. fibre suspension. — **à pivot**, F. Zapfenaufhängung *f.* E. pivot suspension. — **de sûreté pour lampes à arc, empêchant la chute des lampes en cas de rupture de la corde**, A. Sicherheits-Aufhängevorrichtung *f.* für Bogenlampen zur Verhütung des Herabfallens von Bogenlampen durch Seilbruch E. safety suspension device to prevent the lamps from falling trough breakage of cords. — **transversale**, A. Strassenüberspannung *f.* E. street cross-suspension. — **transversale par mâts ou rosaces**, A. Strassenüberspannung *f.* mit Masten oder Rosetten E. cross-suspension of line wire between poles or wall hooks. — **unifilaire**, A. unifilare Aufhängung *f.* E. unifilar suspension.

synchrone, A. synchron E. synchronous.

synchronique, A. gleichzeitig E. simultaneous, isochronous.

synchroniser, A. parallelschalten E. to synchronise.

synchronisme, *m.* A. Übereinstimmung *f.*, Gleichzeitigkeit *f.* (im Gange des Triebwerks des Telephenapparates), Synchronismus *m.* E. synchronism; **régler le —,** A. den Synchronismus regulieren E. to regulate the synchronism.

syphon recorder, *m.* A. Heberschreiber *m.* E. siphon recorder.

système, *m.* A. System *n.* E. system. — **d'appareils,** A. Apparatsystem *n.* E. telegraphic system, set of apparatus. — **astatique,** A. astatisches System *n.* E. astatic system. — **à cinq conducteurs,** A. Fünfleitersystem *n.* E. five-wire system. — **de compteur,** A. Zählersystem *n.* E. type of meters. — **à contact,** A. Kontaktsystem *n.*, Kontaktvorrichtung *f.* E. contact-system. — **de courant alternatif,** A. Wechselstromsystem *n.* E. alternating current system. — **à deux fils,** A. Zweileitersystem *n.* E. two wire system. — **à deux lampes,** A. Zweilampenschaltung *f.* E. two lamp system. — **de distribution,** A. Verteilungssystem *n.* E. system of distribution. — **de distribution à plusieurs conducteurs,** A. Mehrleitersystem *n.* E. mutiple wire system. — **d'imprégnation,** A. Imprägniersystem *n.* E. impregnation system. — **de lumière à arc,** A. Lichtbogen *m.* E. arc system. — **magnétique,** A. Magnetsystem *n.* E. magnetic system. — **monorail,** A. Monorailsystem *n.* E. single rail system. — **de ressonnement,** A. Abklingelungssystem *n.* E. ring off system. — **de télégraphie duplex,** A. Duplexsystem *n.* E. duplex system. — **à trois conducteurs,** (fils) A. Dreileitersystem *n.* E. three wire system. — **à trois lampes en série,** A. Dreilampenschaltung *f.* E. three lamps in serie, three lamp system. — **à vide,** A. elektrisches Licht im Vakuum E. vacuum system. — **à volets,** A. Klappensystem *n.* E. switch system.

T.

Table, *f.* A. Tafel *f.* E. table, board, plate, slab.
— **d'Ampère,** A. Ampère'sches Gestell *n.* E. Ampere's table. — **de l'appareil,** A. Apparattisch *m.* E. table counter, instrument counter. — **en ardoise,** A. Schieferplatte *f.* E. slate slab. — **chauffable,** A. Wärmetisch *m.* E. warming table. — **de distribution à courant triphasé pour installations de maison,** A. Drehstromverteilungsbrett *n.* E. threephase distribution boards for house installation. — **d'électrothérapie,** [Méd. électr.] A. elektrotherapeutischer Apparattisch *m.* E. electrotherapeutic board. — **d'harmonie,** A. Resonanzboden *m.* E. sound board, sounding board. — **de plombs fusibles,** A. Sicherungsschaltbrett *n.*, Sicherungstafel *f.* E. fuse board. — **de plombs fusibles pour un système à trois fils,** A. Umschaltsicherung *f.* für Dreileiter-Gleichstrom E. fuse board for continuous current three wire-system.

tableau, *m.* A. Tableau *n.* E. annunciator.*
*— **de compteurs,** A. Zählertafel *f.* E. meter board. — **de distribution,** A. Verteilungsschaltbrett *n.*, Schalttafelplatte *f.*, Schaltbrett *n.* E. switch board, distribution switch board, key board; v. a. ampèremètre. — **de distribution pour système à trois conducteurs,** A. Dreileiterschalttafel *f.* E. switch board for three-wire system. — **de distribution téléphonique,** A. Klappenschrank *m.* E. telephonic multiple switch board, gravity drop annunciator. — **domestique,** A. Haustableau *n.* E. house annunciator. — **électrique,** A. Tableau *n.* mit elektrischer Rückstellung E. throwback indicator. — **de Franklin,** A. Franklin'sche Tafel *f.* E. Franklin's plane. — **d'hôtel,** A. Hoteltableau *n.* E. hotel annunciator. — **indicateur,** A. Tableauanzeiger *m.*, Tableau *n.* mit Fallklappen E. gravity drop annunciator. — **indicateur de sonnerie,** A. Warnungstafel *f.* E. indicating tablet. — **de lampes,** A. Lampenbatterie *f.* E. bank of lamps. — **magique,** v. carreau étincelant. — **multiple,** v. tableau de distribution téléphonique. — **à plombs de sûreté,** A. Tafel *f.* mit einer Anzahl Abschmelzsicherungen E. fuse board.

tabouret, *m.* — **isolant,** E. Isolierschemel *m.* E. insulating stool.

tache, *f.* — **de graisse,** A. Fettfleck *m.* (im Bunsen-Photometer) E. greasy spot.

tailler, A. schneiden E. to cut.

tachygraphe, *m.* [Tlg.] A. Tachygraph *m.* E. tachygraph.

tachymètre, *m.* A. Geschwindigkeitsmesser *m.* E. tachometer, tachymeter.

tachyscope, *m.* A. Tachyskop *n.* E. tachyscope.

tambour, *m.* A. Trommel *f.* E. drum.*
*A. **armature** *f.* **en —,** A. Trommelanker *m.* E. drum armature, cylindrical armature.
B. — **de câbles,** A. Kabelhaspel *f.* E. reel. — **encreur,** A. Farbwalze *f.* E. impression roller, ink roller, inking roller. — **du régulateur,** [Tlg. A. H.] A. Bremsbüchse *f.*, Bremstrommel *f.* E. brake-box.

tampon, *m.* A. Stosseinrichtung *f.*, Buffer *m.* E. buffer, dash-pot.
— **d'allume-pipe avec contact à fiche,** A. Pfeifenanzünderstöpsel *m.* mit Steckkontakt E. incandescent plug for pipe-lighter with plug contact. — **de couleur,** v. tampon encreur. — **cylindrique imbibé d'encre,** v. tam-

pon encreur. — **encreur**, A. Farbwalze *f.* E. impression roller, ink roller, inking roller. — **fusible**, A. Abschmelzstöpsel *m.* E. fusible plug.

tangente, *f.* A. Tangente *f.* E. tangent.*
* **Boussole** *f.* **des —s**, A. Tangentenbussole *f.* E. tangent galvanometer; **échelle** *f.* **des —s**, A. Tangenteneinteilung *f.* E. tangent scale; **loi** *f.* **des —s**, A. Tangentengesetz *n.* E. tangent law.

tannage, *m.* — **électrolytique**, A. elektrische Gerberei *f.* E. electric tannery.

tapette, *f.* [Tlg.] A. Klopfzeug *n.* E. swift, wire mallet.

taquet, *m.* [Tlg. A. H.] 1) A. Klinke *f.*, Knagge *f.* E. catch. A. Strebeklotz *m.* E. stop. * 3) Schneide *f.* E. edge.
* 2. **arrêter (assurer avec un —)** A. festkrampen E. to fix with a cleat, to cleat.

taquoir, *m.* [Tlg.] A. Klopfzeug *n.* E. swift, wire mallet.

tasimètre, *m.* v. microtasimètre.

tasser, **se —**, A. sich packen E. to pack.

Té, *m.* — **en plomb**, A. Blei-T. E. lead Tee.

teinture, *f.* — **électrique**, A. elektrisches Färben *n.* E. elctric dyeing.

télautographe, *m.* A. Telautograph *m.* E. tel-autograph.

télectroscope, *m.* A. Telektroskop *n.* E. telectroscope.

télédynamique, A. teledynamisch E. teledynamic; v. a. câble.

télégramme, *m.* A. Telegramm *n.* E. despatch, dispatch, telegraphic message, telegram.*
* A a) **altération** *f.* **d'un —**, A. Entstellung *f.* eines Telegramms E. alteration of a telegram; b) **altérer un —**, A. ein Telegramm entstellen E. to alter a telegram; c) **couper le —**, A. das Telegramm abbrechen E. to discontinue forwarding the telegram; d) **déposer des —s**, A. Telegramme absetzen E. to send (to transmit) telegrams; e) **recevoir un —**, A. ein Telegramm abnehmen E. to receive a dispatch; f) **recevoir un — au son**, A. ein Telegramm nach dem Gehör aufnehmen E. to read a dispatch by the sound; g) **réexpédier un —**, A. ein Telegramm weiter befördern E. to retransmit a telegram; h) **répéter un —**, A. ein Telegramm wiederholen E. to repeat a telegram; i) **transmettre un — plus loin**, A. ein Telegramm weiterbefördern E. to retransmit a telegram.

B. — **avec accusé de réception**, A. Telegramm *n.* mit Empfangsanzeige E. telegram with acknowledgement of receipt. — **d'arrivée**, A. Ankunftstelegramm *n.* E. received telegram, received message. — **chiffré**, — **en chiffre**, A. chiffriertes Telegramm *n.* E. cipher telegram, code telegram. — **en clair**, A. Telegramm *n.* in offener Sprache E. telegram in plain language. — **collationné**, A. verglichenes Telegramm *n.* E. repeated message, telegram to be repeated. — **complétif**, A. Ergänzungstelegramm *n.* E. complementary telegram. — **dénaturé** A. verstümmeltes Telegramm *n.* E. unitilated message, (amerik.) bulled message. — **en dépot**, A. unbestellbares Telegramm *n.* E. message which cannot be delivered. — **enregistré**, v. télégramme recommandé. — **d'état**, A. Staatstelegramm *n.* E. government telegram. — **étranger**, A. Auslandstelegramm *n.* E. foreign message. — **à faire suivre**, A. nachzusendendes Telegramm *n.* E. telegram re-directed to a second address, telegram to follow. — **intérieur**, A. Inlandstelegramm *n.* E. inland message. — **international**, 1) A. internationales Telegramm *n.* E. foreign telegram. 2) A. ausländisches Telegramm *n.* E. foreign telegram. — **en langage secret**, A. Telegramm *n.* in Geheimschrift E. code-telegram. — **ordinaire**, A. gewöhnliches Telegramm *n.* E. ordinary telegram. — **d'origine**, A. Ursprungstelegramm *n.* E. forwarded message. — **des particuliers**, v. télégramme privé. — **de passage**, A. Durchgangstelegramm *n.* E. transmitted telegram. — **de presse**, A. Zeitungstelegramm *n.* E. news telegram, press telegram. — **primitive**, v. télégramme d'origine. — **privé**, A. Privattelegramm *n.* E. private telegram. — **recommandé**, A. eingeschriebenes Telegramm *n.* E. registered telegram. — **rectificatif**, A. Berichtigungstelegramm *n.* E. correcting telegram, telegram of rectification. — **réexpédié par ampliation**, A. als Doppel befördertes Telegramm *n.* E. telegram transmitted a duplicate copy. — **à remettre ouvert**, A. das offen zu bestellende Telegramm *n.* E. telegram to be delivered open. — **avec réponse payée**, A. Telegramm *n.* mit bezahlter Antwort E. telegram to which a reply has been prepaid. — **sémaphorique**, A. Seetelegramm *n.*, Semaphortelegramm *n.* E. semaphoric message. — **de service**, A. Diensttelegramm *n.* E. service telegram. — **spécial**, A. besonderes Telegramm *n.* E. special telegram. — **urgent**, A. das dringende Telegramm *n.* E. urgent telegram.

télégraphe, *m.* A. Telegraph *m.* E. telegraph.*
* A. a) **construction** *f.* **des —s**, A. Telegraphenbau *m.* E. telegraph construction; b) **mât** *m.* **du —**, A. Telegraphenmast *m.* E. telegraph pole.

B. — **acoustique**, A. akustischer Telegraph *m.* E. acoustic telegraph. — **aérien**, A. Lufttelegraph *m.* E. aerial telegraph. — **à aiguille**, A. Nadeltelegraph *m.*, Hotelnadeltelegraph *m.* E. hotel needle telegraph, needle telegraph. — **à une aiguille**, A. Einnadeltelegraph *m.* E. single-needle telegraph. — **à deux aiguilles**, A. Doppelnadeltelegraph *m.* E. double-needle telegraph. — **d'alarme**, A. Feuersignalapparat *m.* E. fire alarms. — **autographique**, A. autographischer Telegraph *m.*, Kopiertelegraph *m.* E. autographic telegraph, facsimile telegraph, copying telegraph. — **automatique**, A. selbstthätiger Telegraph *m.* E. automatic

telegraph. — **de bourse**, A. Börsendrucker *m.* E. ticker. — **à cadran**, A. Bréquet's Zeigertelegraph *m.* E. dial telegraph, step by step telegraph. — **de campagne**, A. Feldtelegraph *m.* E. field telegraph, military telegraph. — **domestique**, A. Haustelegraph *m.* E. domestic telegraph. — **écrivant**, A. Schreibtelegraph *m.* E. recording telegraph, writing telegraph. — **écrivant sur une ligne**, A. Monostichotelegraph *m.* E. telegraph writing on one line. — **écrivant sur trois lignes**, A. Tristichotelegraph *m.* E. telegraph writing on three lines. — **électrique**, A. elektrischer Telegraph *m.* E. electric telegraph. — **électrochimique**, A. elektrochemischer Telegraph *m.* E. electrochemical telegraph. — **électro-magnétique**, A. elektromagnetischer Telegraph *m.* E. electromagnetic telegraph. — **imprimeur**, A. Hughesapparat *m.*, Drucktelegraph *m.* E. printing telegraph, type printing telegraph. — **imprimeur chimique**, A. Bonelli's chemischer Telegraph *m.* E. chemical printing telegraph. — **d'incendie**, — **pour les incendies**, A. Feuermeldeleitung *f.*, Feuerwehrtelegraph *m.* E. fire alarm telegraph line. — **à lettres**, A. Buchstabentelegraph *m.* E. letter telegraph. — **magnétique**, A. magnetelektrischer Telegraph *m.* E. magnetoelectric telegraph. — **Morse**, A. Morsetelegraph *m.* E. Morse telegraph. — **multiple**, A. Mehrfachtelegraph *m.* E. multiplex telegraph. — **pneumatique**, A. Pressluft-telegraph *m.* E. pneumatic telegraph. — **quadruple**, A. Quadruplextelegraph *m.* E. quadruplex telegraph. — **à sonnette**, A. Läutetelegraph *m.* E. bell telegraph, alarmtelegraph. — **sous-marin** A. unterseeischer Telegraph *m.* E. submarine telegraph. — **souterrain**, A. unterirdischer Telegraph *m.* E. subterranean telegraph. — **système duplex**, A. Doppeltelegraph *m.* E. duplex telegraph. — **des trains en marche**, A. Zugtelegraph *m.* E. train telegraph. — **transportable**, A. transportabler Telegraph *m.* E. portable telegraph.

télégraphie, *f.* A. Telegraphie *f.* E. telegraphy.
— **acoustique**, A. Gehörtelegraphie *f.*, akustische Telegraphie *f.* E. acoustic telegraphy. — **aérienne**, A. Lufttelegraphie *f.* E. aerial telegraphy. — **à deux aiguilles**, A. Doppelnadeltelegraphie *f.* E. double needle telegraphy. — **autographique**, A. autographische Telegraphie *f.*, Kopiertelegraphie *f.* E. autographic telegraphy, copying telegraphy. — **automatique**, A. automatische Telegraphie *f.* E. automatic telegraphy. — **de campagne**, A. v. télégraphie militaire. — **des chemins de fer**, A. Eisenbahntelegraphie *f.* E. railway telegraphy. — **chimique**, A. chemische Telegraphie *f.* E. chemical telegraphy. — **diplex**, A. gleichzeitiges Telegraphieren *n.* auf derselben Leitung nach gleicher Richtung E. diplex working; v. a. transmission. — **domestique**, A. Haustelegraphie *f.* E. domestic telegraphy. — **duplex**, A. gleichzeitige Übertragung *f.* von 2 Depeschen auf demselben Draht E. diode working. — **électrique**, A. elektrische Telegraphie *f.* E. electric telegraphy. — **électro-magnétique**, A. elektromagnetische Telegraphie *f.* E. electro-maguetic telegraphy. — **électrostatique**, A. elektrostatische Telegraphie *f.* E. electrostatic telegraphy. — **Hertzienne**, v. télégraphie sans fil. — **d'induction**, A. Induktionstelegraphie *f.* E. induction telegraphy. — **militaire**, A. Feldtelegraphie *f.* E. field telegraphy. — **multiplex**, A. Mehrfachtelegraphie *f.* E. multiplex telegraphy. — **quadruple**, A. Quadruplextelegraphie *f.* E. quadruplex telegraphy. — **sans fil**, A. Funkentelegraphie *f.* E. wireless telegraphy. — **sous marine**, A. Tiefseetelegraphie *f.* E. submarine telegraphy. — — **système duplex**, A. Duplextelegraphie *f.* E. duplex telegraphy.

télégraphier, A. telegraphieren E. to telegraph, to transmit by telegraph.

télégraphique, telegraphisch E. telegraphic.*
* **Alphabet** *m.* —, A. Telegraphenalphabet *n.* E. telegraphic alphabet; **appareil** *m.* —, A. Telegraphenapparat *n.* E. telegraph apparatus, telegraph instrument, telegraph register; **atelier** *m.* —, A. Telegraphenwerkstätte *f.* E. workshop of the telegraph department; **câble** *m.* —, v. câble; **crampe** *f.* —, A. Telegraphierkrampf *m.* E. telegraph cramp; **établissement** *m.* —, A. Telegraphenanlage *f.* E. telegraph plant; **fil** *m.* —, Telegraphendraht *m.* E. telegraph wire; **isolateur** *m.* —, A. Telegraphenisolator *m.* E. line insulator; **ligne** *f.* —, v. ligne; **poteau** *m.* —, v. poteau; **réseau** *m.* —, A. Telegraphennetz *n.* E. network of telegraph; **signaux** *m. pl.* —s, A. telegraphische Zeichen *n. pl.* E. telegraph signals; **station** *f.* —, v. station.

télégraphiste, *m.* A. Telegraphist *m.* E. telegrapher; (amer.) timer.

télélogue, *m.* [tél. mil.] A. Telelog *m.* E. telelogue.

télémètre, *m.* A. Distanzmesser *m.* E. position finder.

téléphone, *m.* A. Telephon *n.*, Fernsprecher *m.* E. telephone.*
* A. a) **accoudoir** *m.* **pour** —, A. Armstütze *f.* für Telephonapparate E. telephone bracket b) **boîte** *f.* **du** —, Telephongehäuse *n.* E. telephone case; c) **cordes** *f. pl.* **du** —, A. Telephonschnüre *f. pl.* E. telephon cords; d) **plomb** *m.* **fusible du** —, v. plomb fusible; e) **pont** *m.* **à** —, A. Telephonbrücke *f.* E. telephone bridge.

B. — **de Ader**, A. Adertelephon *n.* E. Ader telephone. — **de Bell**, A. Bell-Telephon *n.* E. Bell telephone. — **capillaire**, A. Kapillartelephon *n.* E. capillary telephone. — **à charbon**, A. Kohlentelephon *n.* E. carbon telephone. — **chimique**, A. chemisches Telephon *n.* E. chemical telephone. — **condensateur**, A. Kondensatortelephon *n.* E. electrostatic telephone. — **domestique**, A. Haustelephon *n.* E. domestic telephone. — **à ficelle**, A. Fadentelephon *n.* E. toy telephone, mechanical telephone, string tele-

phone. — **magnétique**, A. magnetisches Telephon *n.* E. magnetic telephone. — **à marteau**, A. Hammertelephon *n.* E. hammer-telephone. — **mobile de table**, A. Tischtelephon *n.* E. table telephone. — **de paroi**, A. Wandtelelephon *n.* E. wall telephone. — **de précision**, A. Präzisionsfernsprecher *m.* E. telephone trumpet of precision. — **de réaction**, A. Reaktionstelephon *n.* E. reaction telephone. — **thermo-électrique**, A. thermo-elektrisches Telephon *n.* E. thermo-electric telephone.

téléphoner, A. telephonieren, fernsprechen E. to telephone; — **à grande distance**, A. telephonieren auf weite Entfernungen E. to telephone at long distance.

téléphonie, *f.* A. Telephonie *f.*, Fernsprechwesen *n.*, Fernsprechen *n.* E. telephony.*
* — **domestique**, A. Haustelephonie *f.* E. domestic telephony. — **par les fils télégraphiques**, A. gleichzeitige Telegraphie *f.* und Telephonie E. simultaneous telegraphy and telephony. — **à longue distance**, A. Fernsprechen *n* auf weite Entfernungen E. long distance telephony.

téléphonique, A. telephonisch E. telephonic.* * **Câble** *m.* —, v. câble; **inducteur** *m.* —, A. Telephoninduktor *m.* E. telephone inductor; **isolateur** *m.* —, A. Telephonisolator *m.* E. telephone insulator; **ligne** *f.* —, v. ligne; **poste** *m.* **extrême** —, A. Telephonendstation *f.* E. telephone receiver station; **poste** *m.* — **mobile de table**, A. Telephontischstation *f.* E. table telephone station; v. a. poste; **réseau** *m.* —, A. Telephonnetz *n.* E. telephone wire system; **station** *f.* —, v. station.

téléphonographe, *m.* A. Telephonograph *m.* E. telephonograph.

téléphote, *m.* A. Telephot *m.* E. telephote.

téléradiophonie, *f.* A. Teleradiophonie *f.* E. teleradiophony.

téléscripteur, *m.* A. Typendruckapparat *m.* E. type printing telegraph.

telphérage, *m.* A. elektrische Lastenbeförderung *f.*, Telphersystem *n.* E. telpherage.

témoin, *m.* A. Richtmagnet *m.* E. directing-magnet.

température, *f.* A. Heizeffekt *m.*, Wärmegrad *m.*, Temperatur *f.* E. temperature, heating power; a) **avec deux** —**s**, A. mit zwei Heizeffekten E. with two heating powers; b) — **ambiante**, A. Temperatur *f.* der umgebenden Luft, Raumtemperatur *f.* E. room temperature, temperature of surrounding air. — **de rouge blanc**, A. Weissglut *f.*, weissglühende Wärme *f.* E. white heat.

tempête, *f.* A. Sturm *m.* E. storm.*
* — **électrique**, A. elektrischer Sturm *m.* der Erdströme E. electric storms. — **magnétique**, A. magnetischer Sturm *m.* E. magnetic storm.

temps, *m.* A. Zeit *f.* E. time.*
* — **d'oscillation**, A. Schwingungszeit *f.* E. time of oscillation.

ténacité, *f.* [Méc.] Festigkeit *f.* E. tenacity, strength; **module** *m.* **de** —, A. Zähigkeitsmodul *n.* E. module of tenacity.

tenaille, *f.* A. Anbindezange *f.* E. ridnippers.*
* — **pour anneau de câble**, A. Kabelschellenzange *f.* E. cable hanger tongs. —**s à anse isolée pour ouvrir les plombs fusibles**, A. Bedienungszange *f.* mit isoliertem Griff zum Abheben der Deckel der Sicherungen E. tongs with insulated handle for removing the lid of above fuses.

tendeur, *m.* A. Drahtspanner *m.*, Spannvorrichtung *f.* E. wire stretcher.*
* —**s automatiques à bascule pour électromoteurs**, A. Riemenschwingen *f. pl.* für Elektromotoren E. belt-adjuster for electric motors. — **basculant**, A. Wippe *f.*, Riemenspanner *m.* E. swinging belt-tightener.

tendre, — **le fil**, A. den Draht spannen E. to stretch the wire.

tension, *f.* A. Spannung *f.* E. tension, voltage, electric pressure. * 2) A. Zugspannung *f.* (in Kabeln) E. tensile strain.
* A. 1. a) **accroissement** *m.* **de** —, A. Spannungsanwachs *m.* mit der Zeit E. time-rise; b) **anneau** *m.* **de** —, A. Spannring *m.* E. stretching ring; c) **armature** *f.* **de haute** —, A. Hochspannungsanker *m.* E. armature for high voltage; d) **chute** *f.* **de** —, A. Spannungsabfall *m.* E. potential drop, time fall of electro-motive force; e) **coupe circuit** *m.* **à haute** —, A. Hochspannungssicherung *f.* E. high tension fuse; f) **courbe** *f.* **de** —, A. Spannungskurve *f.* E. potential curve, electro-motive force curve; g) **degré** *m.* **de** —, A. Spannungsgrad *m.* E. degree of voltage; h) **montage** *m.* **en** —, A. Schaltung *f.* auf Spannung E. voltage connection; i) **perte** *f.* **de** —, A. Spannungsverlust *m.* E. loss of potential; k) **régulateur** *m.* **de** —, A. Spannungsregler *m.*, Spannungsregulator *m.* E. potential regulator, potential governor; **régulation** *f.* **de** —, A. Spannungsregulierung *f.* E. potential regulation; m) **transformateur** *m.* **de** — A. Spannungswandler *m.*, Spannungsumsetzer *m.* E. potential transformer; v. a. transformateur; n) **vérifier la** — **des fils**, A. die Leitungen regulieren E. to verify the lines.

B. — **de l'armature**, A. Ankerspannung *f.* E. electro motive force in the armature; — **d'armature à l'arrêt, la carcasse étant excitée 55 volts environ**, A. Ankerspannung *f.* bei Stillstand und erregtem Gehäuse ca. 55 Volt E. E. M. F. of armature at rest and field excited 55 volts abt. **Basse** —, A. Niederspannung *f.* E. low tension. — **aux bornes**, A. Klemmenspannung *f.* E. terminal voltage. — **de carcasse**, A. Gehäusespannung *f.* E. potential of the field. — **en court-circuit**, A. Kurzschlussspannung *f.* E. short-circuit voltage. — **efficace**, A. effektive Spannung *f.* E. effective voltage. — **entre circuits principaux en volts**, A. Spannung *f.* zwischen je zwei Hauptleitungen in Volt E. E. M. F. between each pair of mains volts; v. a. dynamo. — **constante**,

A. konstante Spannung *f.* **E.** constant potential. — **électrostatique, A.** elektrostatische Spannung *f.* **E.** electrostatic tension. **Haute —, A.** Hochspannung *f.* **E.** high tension. — **trop lâche des fils, A.** zu schlaffe Spannung *f.* der Drähte **E.** slack tension of the wires. — **des lampes 40 volts environ, A.** Lampenspannung *f.* ca. 40 Volt **E.** E. M. F. of the lamps about 40 volts. — **maximale, A.** Maximalspannung *f.* **E.** line potential, maximum tension. — **moyenne, A.** mittlere Spannung *f.* **E.** middle tension. — **de phase, A.** Phasenspannung *f.* **E.** phase potential. — **polaire, A.** Polspannung *f.* **E.** polar tension. — **du primaire, A.** Hochvoltspannung *f.* **E.** high-tension. — **de régime, A.** Betriebsspannung *f.* **E.** working voltage, line voltage, voltage of the circuit. — **du secondaire, A.** Niedervoltspannung *f.* **E.** low-tension. — **de service,** v. tension de régime. — **à vide, A.** Leerspannung *f.* **E.** no load voltage.

terme, *m.* **A.** Termin *m.* **E.** term.

terminer, A. auslaufen **E.** to terminate; **faire — les électrodes par deux pointes de charbon, A.** die Elektroden auf zwei Kohlenspitzen auslaufen lassen **E.** the electrodes make term of carbons.

terminus, station —, A. Endstation *f.* **E.** terminal station.

terre, *f.* **A.** Erde *f.* **E.** earth, ground.*
* A. a) **borne** *f.* **de —, A.** Erdklemme *f.* **E.** earth terminal; b) **contact** *m.* **à la —,** v. perte à terre; c) **déviation** *f.* **à la —,** v. perte à terre; d) **faute** *f.* **de —, A.** Erdfehler *m.* **E.** earth fault; e) **fil** *m.* **de —,** v. fil; f) **perte** *f.* **à —, A.** Erdschluss *m.* **E.** earth connection, ground connection; g) **piquet** *m.* **de —, A.** Erdleitungsstange *f.* **E.** iron rod; h) **plaque** *f.* **de —, A.** Erdplatte *f.* **E.** earth plate, ground plate; i) **retour par la —,** Erdleitung *f.* **E.** earth wire, earth return, ground wire; k) **tube** *m.* **de —, A.** Erdrohr *n.* **E.** earth pipe; l) **mettre le fil sur —, A.** erden **E.** to ground the line, to earth, to put the line; m) **mise** *f.* **à la —, A.** Anerdelegen *n.* **E.** grounding; n) **être mis sur —, A.** an Erde liegen **E.** to be to earth, to be on earth; o) **relier à la —, A.** an Erde legen **E.** to ground, to put to earth.

B. — **intermittente, A.** intermittierender Erdschluss *m.* (wenn der Wind die Drähte zuweilen mit einem Körper in Verbindung bringt, der Erdverbindung hat) **E.** intermittent earth, swinging earth. — **partielle, A.** unvollständiger Erdschluss *m.* **E.** partial earth. — **à porcelaine, A.** Kaolin *n.* **E.** porcelain earth, kaolin. — **totale, A.** voller Erdschluss *m.* **E.** total earth.

terrestre, magnétisme *m.* —, **A.** Erdmagnetismus *m.* **E.** earth magnetism, terrestrial magnetism; **pile** *f.* —, **A.** Erdbatterie *f.* **E.** earth-battery; **potentiel** *m.* —, **A.** Erdpotential *m.* **E.** terrestrial potential; **quart** *m.* **du méridien —, A.** Erdquadrant *m.* **E.** earth quadrant.

tête, *f.* **A.** Kopf *m.* **E.** head.*
* — **d'un coin,** [Mech.] **A.** Kopf *m.* eines Keiles **E.** head (back) of a wedge. — **de mât, A.** Mastenaufsatz *m.* **E.** head pieces of a mast.

théodolite, *m.* — **magnétique, A.** magnetischer Theodolit *m.* **E.** magnetic theodolite.

théorie, *f.* **A.** Theorie *f.* **E.** theory.*
* — **du contact, A.** Kontakttheorie *f.* **E.** contact theory.

thermal, A. thermisch **E.** thermal.

thermo-balance, *f.* **A.** thermische Wage *f.* **E.** thermic balance.

thermo-chimie, *f.* **A.** Thermo-Chemie *f.* **E.** thermo-chimistry.

thermo-électricité, *f.* **A.** Thermo-Elektrizität *f.* **E.** thermo-electricity.

thermo-électrique, A. thermo-elektrisch **E.** thermo-electric.*
* **Aiguille** *f.* —, v. thermomètre électrique; **chaîne** *f.* —, **A.** Thermokette *f.* **E.** thermo-electric couple, thermo-electric pair; **diagramme** *m.* —, **A.** Thermodiagramm *n.* **E.** thermo-electric diagram; **échelle** *f.* —, v. série thermo-électrique; **force** *f.* —, **A.** thermo-elektrische Kraft *f.* **E.** thermo-electric force; **pile** *f.* —, **A.** Thermosäule *f.* **E.** thermo-electric pole, thermo-electric battery; **pouvoir** *m.* —, **A.** thermo-elektrisches Vermögen *n.* **E.** thermo-electric power; **série** *f.* —, **A.** Thermosäule *f.* **E.** thermo-electric series.

thermo-galvanomètre, *m.* **A.** Thermogalvanometer *n.* **E.** thermo-galvanometer.

thermomètre, *m.* **A.** Thermometer *n.* **E.** thermometer.*
* — **aérien, A.** Luftthermometer *n.* **E.** air thermometer, atmospheric thermometer. — **électrique, A.** Elektrothermometer *n.* **E.** electric thermometer. — **électrique à air, A.** elektrisches Luftthermometer *n.* **E.** electric air-thermometer. — **de Kinnerley, A.** Kinnerley'sches Luftthermometer *n.* **E.** Kinnerley's electro-thermometer.

thermo-multiplicateur, *m.* **A.** Multiplikator *m.* für Thermoströme **E.** thermo-multiplier.

thermophone, *m.* v. thermo-téléphone.

thermo-rhéomètre, *m.* **A.** Thermorheometer *n.* **E.** thermo-rheometer.

thermoscope, *m.* **A.** Thermoskop *n.* **E.** thermoscope.

thermo-téléphone, *m.* **A.** Thermotelephon *n.* **E.** thermo-telephone.

Thomson-Houston, enroulement *m.* **de —, A.** Thomson-Houston Wickelung *f.* **E.** Thomson-Houston winding.

tige, *f.* **A.** Zugstange *f.* **E.** drawing rod.*
* — **d'assemblage, A.** Verbindungsstange *f.* **E.** assembly bar. — **conductrice,** 1) **A.** Füh-

rungsstange *f.*, Leitstange *f.* **E.** guide-bar, guide-rod; 2) **A.** Ableitungsstreifen *m.* **E.** conduct link. — **du paratonnerre, A.** Fangstange *f.* des Blitzableiters **E.** lightning-rod, lightning-stalk, lightning-stem. — **(du paratonnerre) avec des pointes, A.** Auffangstange *f.* mit Spitzen **E.** (lightning)-rod with points. — **de porte-balais, A.** Bürstenhalterbolzen *m.* **E.** brush-holder pin, brush-holder stud. — **régulatrice, A.** Regulierstange *f.* **E.** regulator rod. — **de trolet, A.** Kontaktarm *m.* **E.** trolley rod. — **vibrante,** [Tlg. A. H.] **A.** Bremsstange *f.* im Hughes-Apparat, Lamelle *f.* **E.** vibrating tongue, rod of the braking mechanism, vibrating spring, pendulum rod.

timbre, *m.* **A.** Glockenschale *f.* **E.** bell.

timbré, — à . . . atm (kgm), A. für einen Betriebsdruck von . . . Atm. (Klg.) **E.** tested on . . . atm. (klg.). — **à 500 volts, A.** geprüft für 500 Volt **E.** tested up to 500 volts.

timbre-dépêche, *m.* [Tlg.] **A.** Telegraphenfreimarke *f.* **E.** telegraph stamp.

tintement, *m.* **A.** Klingen *n.* **E.** ringing, tinkling; — **magnétique, A.** magnetisches Ticken *n.* **E.** magnetic tick.

tire-bouchon, *m.* **règle** *f.* **de —, A.** Korkzieherregel *f.* **E.** cork screw rule.

tirer, — des étincelles, A. Funken ziehen **E.** to draw spark.

tissu, *m.* **A.** Gewebe *n.* **E.** gauze, cloth.
* — **d'amiante, A.** Asbestgewebe *n.* **E.** asbestos cloth. — **de cuivre, A.** Kupfergewebe *n.* **E.** copper gauze.

toile, *f.* a) — **huilée, A.** geölte Leinwand *f.*, Ölleinwand *f.* **E.** oiled cloth, oiled linen; b) — **de micanite, A.** Mikanitleinwand *f.* **E.** micanite cloth.

toit, *m.* — **(pour protéger l'entrée des fils dans le poste),** [Tlg.] **A.** Schutzdach *n.* (bei der Einführung der Drähte in das Amt) **E.** cover (for protecting the leading in of the wires).

tôle, *f.* **A.** Blech *n.*, Platte *f.* **E.** sheet, plate.*
* A. **lame** *f.* **en —, A.** Blechscheibe *f.* **E.** thin sheet of iron.
B. — **d'aluminium, A.** Aluminiumblech *n.* **E.** aluminium sheet. — **de couverture, A.** Abdeckplatte *f.* **E.** cover plate. — **perforée, A.** perforiertes Blech *n.*, Gitterblech *n.* **E.** perforated sheet iron, plate used for grating. — **s striées,** *pl.* **A.** Riffelblech *n.*, Abdeckplatten *f. pl.* **E.** striate sheets.

toron, *m.* **A.** Litze *f.* (eines Taues) **E.** strand.*
* — **du câble, A.** Kabellitze *f.* **E.** strand, stranded copper conductor for cable. — **du fil, A.** Drahtlitzen *f. pl.* der Kabel **E.** strand wire, stranded wire. — **de sept fils, A.** Litze *f.* aus 7 Drähten **E.** strand of seven wires.

torpille, *f.* **A.** elektrischer Rochen *m.* **E.** electric ray, torpedo.

Torricelli, vide *m.* **de —, A.** absolutes Vakuum *n.* **E.** Torricelli's vacuum.

torsade, *f.* **A.** Würgverbindung *f.* **E.** twist joint, american twist joint.*
* A. **ligature** *f.* **par —,** v. ligature.
B. — **à deux fils,** [Tlg.] **A.** Bund *m.*, Zusammendrehen *n.* zweier Drähte **E.** twisted joint. — **provisoire,** [Tlg.] **A.** Notbund *m.* **E.** temporary joint.

torsion, *f.* **A.** Torsion *f.*, Drehen *n.* **E.** torsion;* v. a. déformation.
* A. a) **angle** *m.* **de —, A.** Torsionswinkel *m.* **E.** angle of torsion; b) **balance** *f.* **de —, A.** Torsionswage *f.* **E.** torsion balance; c) **bouton** *m.* **molleté dans une balance de —, A.** Torsionskopf *m.* **E.** torsion head; d) **coefficient** *m.* **de —, A.** Torsionskoeffizient *m.* **E.** coefficient of torsion; e) **force** *f.* **de —,** v. force; f) **galvanomètre** *m.* **de —** v. galvanomètre; g) **méthode** *f.* **de —,** v. méthode; h) **résistance** *f.* **de —, A.** Drehungsfestigkeit *f.* **E.** torsional strength.
B. — **du champ, A.** Verzerrung *f.*, Veränderung *f.* der Gestalt des Feldes **E.** distorsion of field.

torsional, ressort *m.* **—, A.** Torsionsfeder *f.* **E.** torsional spring.

touche, *f.* 1) **A.** Taste *f.* **E.** key.* 2) **A.** Strich *m.* **E.** touch.
* 1. A. a) **touches** *f. pl.* [Tlg. A. H.] **A.** Klaviatur *f.* **E.** key board; b) **abaissement** *m.* **des —s, A.** Tastenanschlag *m.* **E.** depression of the key; c) **abaisser les —s, A.** die Tasten drücken **E.** to depress the key, to close the key.
B. — **blanche, A.** weisse Taste *f.* **E.** white key. — **du collecteur avancé, A.** vorstehendes Segment *n.* eines Kollektors **E.** high commutator bar. — **s de contact montées sur ardoise, A.** Kontakte *m. pl.* auf Schiefer montiert **E.** contacts mounted on slate. — **de court-circuit, A.** Kurzschlusskontakt *m.* **E.** short circuiting contact. — **noire, A.** schwarze Taste *f.* **E.** black key. — **de résistance, A.** Widerstandsstufe *f.* **E.** step of resistance.
* 2. — **circulaire,** [Magn.] **A.** Kreisstrich *m.* **E.** circular touch. **Double —, A.** doppelter Strich *m.* **E.** double touch. — **séparée, A.** getrennter Strich *m.* **E.** separate touch. **Simple —, A.** einfacher Strich *m.* **E.** single touch.

toucher, A. berühren **E.** to touch.

toupin, *m.* — **magnétique, A.** magnetischer Kreisel *m.* **E.** magnetic top.

tour *m.* **A.** Tour *f.*, Umdrehung *f.*, Windung *f.* **E.** winding, turn, revolution.*
* A. **compteur** *m.* **de —s, A.** Umdrehungstourenzähler *m.* **E.** engine counter, speed counter.
B. — **de fil A.** einzelne Drahtwindung *f.* **E.** turn. — **mort, — non utilisé, A.** tote Windung *f.* **E.** dead turn, dead winding. — **primaire, A.** primäre Windung *f.* **E.** primary turn. — **secondaire, A.** sekundäre Windung *f.* **E.** secondary turn.

tourbillon, *m.* A. Wirbel *m.* E. whirl.*
* A. **théorie** *f.* **électro-magnétique des —s,** A. elektromagnetische Wirbeltheorie *f.* E. electro-magnetic theory of the vortices.
B. **— électro-magnétique,** A. elektromagnetischer Wirbel *m.* E. electro-magnetic whirl.

tourillon, *m.* A. Zapfen, *m.* E. trunnion, gudgeon.

tourmaline, *m.* A. Turmalin *m.* E. tourmaline.

tournant, A. sich drehend, Dreh . . . E. turning, rotatory.

tourner, A. abdrehen E. to turn.

tournette, *f.* [Tlg.] A. Windeeisen *n.* E. joint-hook, twist clamp.

tourne-vis, *m.* A. Schraubenzieher *m.* E. screw-driver, turn-screw.

tourniquet, *m.* **— électrique,** A. elektrische Haspel *f.*, elektrisches Flugrad *n.* E. electric reaction-mill, electrical fly.

tracement, *m.* [C. tél.], A. Tracierung *f.* einer Linie E. laying-out.

tracer, [C. tél.] A. tracieren E. to plot, to trace.

traction, *f.* 1) [Méc.] A. Ziehen *n.*, Zug *m.* E. traction, tractive power. 2) A. Betrieb *m.* E. management, working operation, traction.*
* 2. A. **moteur** *m.* **de —,** A. Strassenbahnmotor *m.* E. railway motor.
B. **— par accumulateurs,** [Tl.] A. Accumulatorenbetrieb *m.* E. traction with accumulators. **— électrique** A. elektrischer Betrieb *m.* E. electric traction.

traducteur, *m.* **— de Baudot** [Tlg.] A. Kombinator *m.* E. Baudot's combinator.

trait, *m.* [Tlg. A. M.] A. Strich *m.* (der Morseschrift) E. dash.

traitement, *m.* **— magnétique des minérais,** A. magnetische Aufbereitung *f.* von Erzen E. magnetic concentration of ores.

trajectoire, *f.* [Méc.] Bahn *f.* E. trajectory way.

trajet *m.* a) **— conducteur,** A. Leitungsweg *m.* E. course of the wire, direction of the wire; b) **— des courants,** A. Strombahn *f.* E. course of the current, passage of the current; **— intérieur,** A. innere Führung *f.* (der Leitungen) E. indoor wiring.

tramway, *m.* **— électrique,** A. elektrische Strassenbahn *f.* E. electric tramway, electric rail rod.

tranche, *f.* **— du petit marteau,** [Tlg. A. H.] A. Schneide *f.* (am Hebel des Farbschreibers) E. edge.

tranchée, *f.* **— où est posé un câble,** A. Kabelgraben *m.* E. trench.

trancher, A. schneiden E. to cut.

transformateur, *m.* A. Transformator *m.*, Umsetzer *m.*, Umwandler *m.* E. transformer, converter.*
* **— à anneau de fer,** A. Ringtransformator *m.* E. ring transformer, closed iron transformer. **— auxiliaire,** A. Hilfstransformator *m.* E. pilot transformer. **— à changement de phase,** A. Verschiebungstransformator *m.* E. phase shifting transformer. **— à courants alternatifs,** A. Wechselstromtransformator *m.* E. alternating current transformer. **— à courant continu,** A. Gleichstromtransformator *m.* E. continuous current transformer. **— à courants triphasés,** A. Drehstromtransformator *m.* E. three phase current transformer, rotary current transformer, rotary phase transformer; a) avec (sans) calotte de protection, A. mit (ohne) Schutzgehäuse E. with (without) cover; b) les transformateurs fonctionnent avantageusement sur le circuit d'une station centrale, spécialement d'une usine d'éclairage, A. die Transformatoren sind geeignet zum Anschluss an Zentralstationen mit überwiegendem Lichtbetrieb E. the transformers are recommanded for plants taking their current from central stations which supply chiefly lighting current. **— double (pour indicateur de synchronisme),** A. Transformator *m.* zum Synchronismuszeiger *m.* E. transformer for synchronizer. **— pour élever la tension,** A. Aufwärtstransformator *m.* E. step-up transformer. **— d'épreuve,** A. Prüftransformator *m.* E. pilot transformer. **— fondeur,** *m.* A. Schmelztransformator *m.* E. welding transformer. **— à haute fréquence,** E. Hochfrequenztransformator *m.* E. high frequency transformer. **— hérissé,** A. Igeltransformator *m.* E. hedgehog transformer. **— à l'huile,** A. Öltransformator *m.* E. oil transformer. **— d'intensité,** A. Stromwandler *m.* E. current-transformer. **— de mesure,** A. Messtransformator *m.* E. test transformer, switch board transformer. **— multiple,** A. parallel geschalteter Transformator *m.* E. multiple transformer. **— à noyau extérieur,** A. Manteltransformator *m.* E. shell transformer. **— à noyau intérieur,** A. Kerntransformator *m.* E. core transformer. **— à pôles,** A. Poltransformator *m.* E. polar transformer. **— réducteur,** A. Abwärtstransformator *m.* E. step-down transformer. **— rotatif,** A. umlaufender Transformator *m.* E. motor dynamo, rotary transformer. **— en série,** A. Reihentransformator *m.* E. series transformer. **— à une seule bobine,** A. einspuliger Transformator *m.* E. single coil transformer. **— témoin,** A. Prüftransformator *m.* E. pilot transformer. **— de tension,** A. Spannungswandler *m.* E. potential transformer. **— pour haute tension,** A. Hochspannungstransformator *m.*, Spannungswandler *m.* für Hochspannung E. high potential transformer for high tension. **— de vérification,** A. Untersuchungstransformator *m.*, Prüftransformator *m.* E. testing transformer, pilot transformer. **— de voltmètre,** A. Voltmeter-Transformator *m.* E. voltmeter transformer.

transformation, *f.* A. Umwandlung *f.*,

Transformieren *n.* **E.** conversion, transformation, transforming.*
* **— élevant la tension, A.** Aufwärtstransformieren *n.* **E.** step-up transforming. **— réductrice, A.** Abwärtstransformieren *n.* **E.** step-down transforming.

transformer, **A.** transformieren **E.** to transform.

translateur, *a.,* a) **appareil** *m.* **—,** v. appareil; b) **courant** *m.* **—, A.** Übertragungsstrom *m.* **E.** transmitting current; c) **relais** *m.* **—,** v. relais.

translateur, *m.* **A.** Translator *m.* **E.** translator, transmitter.*
* **— de câble,** [Tlg.] **A.** Kabeltranslator *m.* **E.** cable translator.

translation, *f.* **A.** Übertragung *f.* **E.** transmission.*
* **Contacts** *mpl.* **de —, A.** Übertragungskontakte *mpl.* **E.** repeating points. **Installation** *f.* **en —, A.** Übertragungsschaltung *f.* **E.** working with relay en circuit. **Parleur** *m.* **de —,** [Tlg.] **A.** Übertragungsklopfer *m.* **E.** repeating sounder. **Pile** *f.* **de —,** v. pile. **Position** *f.* **de —,** [Tlg.] A. Übertragungsstellung *f.*, Translationsschaltung *f.* **E.** position of translation. **Poste** *m.* **de —,** [Tlg.] **A.** Übertragungsstelle *f.* **E.** transforming station, translating station.

transmetteur, *m.* **A.** Telephoneinschalter *m.* **E.** telephon switch; **— à charbon, A.** Kohlenmikrophon *n.* **E.** carbon transmitter.

transmettre, **A.** übertragen **E.** to transmit.*
* a) **— alternativement,** [Tlg.) **A.** in abwechselnder Richtung telegraphieren **E.** to transmit in alternative sense; b) **— en dérivation,** [Tlg.] **A.** zweigsprechen **E.** to transmit in derived circuit; c) **— directement,** [Tlg.] **A.** durchsprechen **E.** to communicate through; d) **— un télégramme,** [Tlg.] **A.** ein Telegramm befördern **E.** to transmit a telegram; e) **— un télégramme plus loin,** [Tlg.] **A.** ein Telegramm weiter befördern **E.** to retransmit a telegram; f) **— deux télégrammes dans le même sens,** [Tlg.] **A.** Doppelsprechen *n.* **E.** to transmit two messages along a single line in the same direction at the same time; g) **— deux télégrammes en sens contraire,** [Tlg.] **A.** gegensprechen **E.** to transmit two messages in opposite direction along the same wire at the same time.

transmissibilité, *f.* **A.** Übertragbarkeit *f.* **E.** transferability.

transmission, *f.* [Tlg.] **A.** Übertragung *f.*, Telegraphieren *n.* **E.** transmission, forwarding.*
* A. a) **appareil** *m.* **à — en duplex,** [Tlg.] **A.** Gegensprechapparat *m.* **E.** apparatus for simultaneous transmission in the same direction, diplex instrument; b) **arbre** *m.* **de —, A.** Betriebswelle *f.* **E.** driving-shaft; c) **poulie** *f.* **de —, A.** Übertragungsscheibe *f.* **E.** pulley communicating motion.
B. **— automatique,** [Tlg.] **A.** selbstthätiges Telegraphieren *n.* **E.** automatic transmission. **— en direct, A.** [Tlg.] **A.** Durchsprechen *n.* **E.** transmission through. **— et distribution d'énergie (de force), A.** Kraftübertragung und Kraftverteilung *f.* **E.** transmission and distributing of power (of energy). **— double, — duplex,** [Tlg.] **A.** Doppelsprechen *n.* **E.** simultaneous transmission. **— électrique, A.** elektrischer Antrieb *m.* **E.** electric transmission, electric driven, impulsion by electromotor. **— de l'énergie, A.** Übertragung *f.* der Energie **E.** transmission of energy. **— de la force, A.** Kraftübertragung *f.* **E.** power transmission, transmission of energy. **— de force au moyen de l'électricité, — de force par l'électricité, A.** Arbeitsübertragung *f.* durch Elektrizität **E.** transmission of force by means of electricity. **— à grande distance, A.** Fernleitung *f.* **E.** far leading transmission. **— de l'heure par l'électricité, A.** elektrische Zeitübertragung *f.* **E.** transmission of time by electricity. **— manuelle, A.** Telegraphieren *n.* mit der Hand **E.** transmission by hand. **— multiple,** v. transmission double. **— principale, A.** Haupttransmission *f.* **E.** main transmission. **— simultanée,** [Tlg.] **A.** Gegensprechen *n.* **E.** simultaneous transmission of two communications in opposite directions. **— des télégrammes,** [Tlg.] **E.** Beförderung *f.* von Telegrammen **E.** transmission of telegrams.

transport, *m.* **A.** Übertragung *f.* **E.** transmission.*
* **— électrique de la force, A.** elektrische Kraftübertragung *f.* **E.** electric power transmission, electric transmission of force. **— des électrolytes aux pôles, A.** Wanderung *f.* der Ionen **E.** migration of the ions to the poles. **— à grande distance, A.** Fernleitung *f.* **A.** far leading transmission.

transportable, **A.** fahrbar **E.** transportable, portable.

travail, *m.* 1) **A.** Arbeit *f.*, Arbeiten *n.* **E.** work, working, action.* 2) **A.** Beanspruchung *f.*, Inanspruchnahme *f.* **E.** strain.* 3) **A.** Leistung *f.* **E.** power, effect;* v. a. puissance, effet, rendement.
* 1) **A.** a) **quantité** *f.* **de —, A.** Arbeitsmenge, *f.* **E.** quantity of work; b) **unité** *f.* **de —, A.** Arbeitseinheit *f.* **A.** unit of work, dynamical unity; c) **dépenser du —, A.** Arbeit aufwenden **E.** to expend work.
B. **— absorbé, A.** aufgewendete Arbeit *f.* **E.** input, absorbed work. **— d'un courant, A.** Stromarbeit *f.* **E.** work of a current. **— en courant alternatif, A.** Arbeiten *n.* mit Wechselstrom **E.** double current working. **— en courant de ligne, A.** Arbeiten *n.* mit Arbeitsstrom ohne Relais **E.** line current working. **— en courant local, A.** Arbeiten *n.* mit Arbeitsstrom unter Anwendung von Relais **E.** local current working. **— en courants polyphasés, A.** Arbeiten *n.* auf Mehrphasenströme **E.** polyphase working. **— électrique, A.** elektrische Arbeit *f.* **E.** electric work. **— d'une force,** [Méc.] mechanische Arbeit *f.* **E.** work done, work performed, labouring force, mechanical effect. **— interne, A.** innere Arbeit

f. **E.** internal work. — **mécanique, A.** [Méc.] mechanische Arbeit *f.* **E.** work done, work performed, labouring-force, mechanical effect. — **en quantité, A.** Parallelarbeiten *n.* **E.** parallel working of dynamo-electric machines. — **total, A.** Totalarbeit *f.* (einer Maschine) **E.** gross work. * 2) — **au cisaillement, A.** Inanspruchnahme *f.* auf Abscherung **E.** shearing-strain. — **à la compression, A,** Inanspruchnahme *f.* auf Druck **E.** compression strain. — **à l'extension, A.** Inanspruchnahme *f.* gegen Zug **E.** extension strain, stretching-strain. — **à la flexion, A.** Inanspruchnahme *f.* auf Biegung **E.** bending-strain. — **à la torsion A.** Inanspruchnahme *f.* auf Abdrehung **E.** twisting-strain, torsional strain.
* 3) — **d'une machine, A.** Kraftwirkung *f.* **E.** effect. — **utile, A.** Nutzleistung *f.* **E.** useful effect, effective power, duty.

travailler, A. arbeiten **E.** to work.

traverse, *f.* **A.** Querträger *m.* **E.** cross piece, arm, bracket.

traversée, *f.* — **des rues, A.** Überführung *f.* der Linie über das Strassenplanum **E.** road crossing.

traverser, — les rues avec les fils, A. Drähte über die Strasse überführen **E.** to cross a road with wire.

trembleur, *m.* **A.** Alarmglocke *f.*, Läutewerk *n.* mit Selbstunterbrecher **E.** trembler, trembling bell; v. a. interrupteur de Wagner; — **électrique, A.** Rasselglocke *f.* **E.** vibrating bell, trembling bell.

trembleuse, *f.* v. sonnerie.

trempe, *f.* — **par l'électricité, A.** elektrisches Härten *n.* **E.** electric tempering.

trépidation, *f.* — **de l'appareil,** [Tlg.] **A.** Erschütterung *f.* des Apparates **E.** vibration of the apparatus.

tressage, *m.* **A.** Umklöppelung *f.* **E.** braiding.

tresse, *f.* **A.** Flechtschnur *f.*, Umklöppelung *f.* **E.** braid, braiding.

tresser, A. klöppeln, flechten, umklöppeln **E.** to braide.

treuil, *m.* — **pour lampes à arc,** [L. A.] **A.** Aufziehvorrichtung *f.* für Bogenlampen **E.** hoisting apparatus for arc lamp; **batterie** *f.* **à —,** v. batterie à ballon.

triangle, *m.* **couplage** *m.* **en —, A.** Dreieckschaltung *f.* **E.** mesh connection, triangle connection.

triboélectrique, A. triboelektrisch **E.** triboelectric.

trieuse, *f.* — **magnétique, A.** magnetischer Erzscheider *m.* **E.** magnetic ore separator.

tringle, *f.* — **de traction,** [Tlg. A. H.] **A.** Trittstange *f.* **E.** rod of the foot board.

triphasé, A. dreiphasig **E.** three-phase.

trolet, *m.*, **trolley,** *m.* **A.** Laufrolle *f.*, Kontaktrolle *f.* **E.** trolley.

trompette, *f.* — **électrique, A.** elektrische Trompete *f.*, Hörtrompete *f.*, Summer *m.* **E.** electric trumpet, telephone trumpet.

tronçon, *m.* — **de câble, A.** Kabelabschnitt *m.* **E.** piece of a cable.

trou, *m.* **A.** Loch *n.* **E.** hole.*
* **A. armature** *f.* **à —s,** v. armature.
B. — **d'homme, A.** Mannloch *n.* **E.** manhole. — **pour planter un poteau,** [C. tél.] **A.** Stangenloch *n.* **E.** excavation for a pole.

truc, *m.* **A.** Untergestell *n.* eines Wagens **E.** car truck, frame.

tube, *m.* **A.** Rohr *n.* **E.** tube.*
* — **capillaire, A.** Haarröhrchen *n.* **E.** capillary tube. — **caoutschouc, A.** Kautschukschlauch *m.* **E.** caoutchouc tube, elastic tubing. — **en ébonite, A.** Ebonitrohr *n.*, Hartgummirohr *n.* **E.** ebonite tube. — **d'entrée, A.** Einführungsrohr *n.* **E.** leading in tube. — **étincelant, A.** Blitzröhre *f.* **E.** spangled tube. — **à étonnoirs, A.** Holtz'sche Röhre *f.* mit trichterförmigen Glaseinsätzen. — **de force, A.** Kraftröhre *f.* **E.** tube of force. — **de Geissler, A.** Geissler'sche Röhre *f.* **E.** Geissler's tube. — **d'induction, A.** Induktionsröhre *f.* **E.** tube of induction. — **isolant, A.** Isolierrohr *n.* **E.** insulating tube. — **de lignes magnétiques, A.** Kraftlinienbündel *n.* **E.** tube of lines of magnetic force. — **ozoniseur, A.** Ozonröhre *f.* **E.** ozonizing tube. — **de porcelaine, A.** Porzellanhülse *f.* **E.** porcelain tube; v. a. douille. — **de prolongement, A.** Rohransatz *m.* **E.** socket; v. a. prise de courant 4. b. — **de protection pour les cordes,** [L. A.] **A.** Schutzrohr *n.* für Lampenseile **E.** protecting tube for the cords. — **à soupapes, A.** Ventilröhre *f.* **E.** tube plug. — **de terre, A.** Erdrohr *n.* **E.** earth pipe.

tubulaire, A. röhrenförmig **E.** tubular.

Tudor, accumulateur *m.* —, **A.** Tudoraccumulator *m.* **E.** Tudor accumulator.

turbine, *f.* — **de réaction, A.** Reaktionsturbine *f.* **E.** reaction turbine. — **à vapeur, A.** Dampfturbine *f.* **E.** steam turbine.

turbo-dynamo, *f.* **A.** Turbodynamo *f.*, Dynamo *f.* von einer Turbine getrieben **E.** turbodynamo.

tuyau, *m.* **A.** Rohr *n.* **E.** tube; v. a. tube.
* — **amortissant, A.** Dämpfer *m.* **E.** damper, dimmer. — **à angle dans les lignes souterraines,** v. tuyau coudé. —**x** *m. pl.* **articulés,** (pour les lignes souterraines), [Tlg.] **A.** Gliederröhren *f. pl.* **E.** articulated pipes. — **de câble, A.** Kabelröhre *f.* **E.** draw pipe. — **de caoutchouc, A.** Kautschukschlauch *m.* **E.** caoutchouc tube, elastic tubing. — **coudé,** [Tlg.] **A.** Knierohr *n.* **E.** bent tube, bent pipe. — **de décharge, A.** Entladungsröhre *f.* **E.** discharging tube. — **de dérivation, A.** Abzweigrohr *n.* **E.** branch pipe. — **électrique, A.** elektrisches Blasrohr *n.* **E.** electric

blow-pipe. — **d'étincelles**, A. Funkenröhre *f.* E. spark tube. — **fendu en plomb**, A. aufgeschlitzte T-förmige Bleiröhre *f.* E. split lead tee. — **de jonction**, A. Anschlussrohr *n.* E. joining pipe. — **en papier**, A. Papierrohr *n.* E. paper tube. — **de stratification**, A. Schichtenröhre *f.* E. stratification tube.

tuyauterie, *f.* A. Rohrleitung *f.* E. conduit.

type, *m.* A. Typus *m*, Type *f.* E. type.*
* **Moteur** *m.* — **inférieur**, A. Motor *m.* mit unterständigem Anker E. under type motor; **moteur** *m.* — **supérieur**, A. Motor *m.* mit oberständigem Anker E. overtype motor. **Roue** *f.* **des —s**, A. Typenrad *n.* E. type wheel.

U.

Uniforme, A. gleichförmig E. uniform.

unipolaire, A. einpolig E. unipolar.

unipolarité, *f.* A. Einpoligkeit *f.* E. unipolarity.

unité, *f.* A. Einheit *f.* E. unit.*
* A. **dimension** *f.* **des —s**, A. Dimension *f.* der elektrischen Einheiten E. dimensions of units.

B. — **absolue**, A. absolute Einheit *f.* E. absolute unit. — **de l'association britannique**, A. Einheit *f.* der britischen Association E. unit of the British Association. — **dérivée**, A. abgeleitete Einheit *f.* E. derived unit. — **dynamique**, A. Einheit *f.* der mechanischen Leistung E. dynamical unit. — **électro-magnétique**, A. elektromagnetische Einheit *f.* E. electro-magnetic unit. — **électrostatique**, A. elektrostatische Einheit *f.* E. electrostatic unit. — **fondamentale**, A. Grundeinheit *f.* E. fundamental unit. — **d'illumination**, A. Einheit *f.* der Beleuchtung E. unit of illumination. — **d'intensité**, A. Stromstärkeeinheit *f.* E. unit of intensity. — **s internationales** A. internationale Masseinheiten *f. pl.* E. international legal units. — **mécanique**, A. Einheit *f.* mechanischer Leistungen E. dynamical unit. — **de mesure**, A. Masseinheit *f.* E. unit of measure. — **pratique**, A. praktische Einheit *f.* E. pratical unit. — **pratique de force électromotrice**, A. Einheit *f.* der elektromotorischen Kraft E. unit of electro-motive force, volt. — **pratique de résistance électrique**, A. Einheit *f.* des elektrischen Widerstandes E. unit of resistance. — **de puissance**, A. Krafteinheit *f.* E. unit of force, unit of power. — **Siemens**, A. Quecksilbereinheit *f.*, Siemenseinheit *f.* E. Siemens unit. — **de travail**, A. Arbeitseinheit *f.* E. unit of work.

usine, *f.* — **électrique**, A. Elektrizitätswerk *n.* E. electric work, electric station, central station.

usure, *f.* A. Abnutzung *f.* E. wasting, wearing, wear and tear.*
* — **et accidents de toutes sortes**, A. Abnutzung *f.* und Bruch E. wear and tear. — **des bandages**, A. Abnutzung *f.* der Radreifen E. wear of the tyres. — **du champignon du rail**, A. Abnutzung *f.* des Schienenkopfes E. wear of the railhead. — **par la détérioration**, A. Abnutzung *f.* durch das Wetter E. natural wear. — **par le frottement**, A. Abnutzung *f.* durch Reibung E. wear by friction.

utile, [Méc.] A. nutzbar E. effective, useful.*
* **Effet** *m.* —, A. Nutzeffekt *m.* E. useful effect, duty, mechanical power, effective power; **travail** *m.* —, A. Nutzarbeit *f.* E. useful work.

V.

Vacillement, *m.* — **de l'arc**, A. Flackern *n.* des Lichtbogens E. flickering of the arc.

valeur, *f.* A. Wert *m.* E. value; — **nominale**, A. Nominalwert *m.* E. nominal value.

vaporisation, *f.* — **des poteaux**, [C. tél.] A. Dämpfen *n.* der Stangen E. treatment with steam of the poles.

variable, A. veränderlich E. variable.

variation, *f.* A. Veränderung *f.* E. change.*
— **de charge**, A. Belastungsungleichheit *f.* E. difference of load. — **du courant**, A. Stromabweichung *f.* E. variation of current. — **magnétique**, A. Variation *f.* (des Erdmagnetismus) E. magnetic variation. — **séculaire de la déclinaison de l'aiguille aimantée**, A. säkulare Variationen der Magnetnadel E. secular variations of the needle.

vase, *m.* A. Zelle *f.*, Gefäss *n.* (für Elemente) E. cell. — **poreux**, A. poröse Zelle *f.*, Thonbecher *m.*, Thoncylinder *m.* E. porous cell, porous cup.

vecteur, *m.* A. Vektor *m.* E. vector.

vecteur-diagramme, *m.* A. Vektordiagramm *n.* E. revolving diagram.

véhicule, *m.* — **dévidoir**, [Tlg.] A. Auslege-

karren *m.* (bei der Landkabellegung) **E.** paying-out cart, travelling van.

veilleuse, *f.* — **électrique, A.** elektrische Nachtlampe *f.* **E.** electric veilleuse.

vélocité, *f.* **A.** Geschwindigkeit *f.* **E.** speed, velocity. — **de décharge, A.** Entladungsgeschwindigkeit *f.* **E.** velocity of discharge.

vent, *m* — **électrique, A.** elektrischer Wind *m.* **E.** electric wind.

ventilateur, *m.* **A.** Ventilator *m.* **E.** ventilator, fan.*

* A. a) **à ailettes, A.** mit Fächer **E.** with fans; b) **à commande électrique, A.** mit elektrischem Antrieb **E.** with electric drive; c) **pour courant continu, A.** für Gleichstrom **E.** for direct current; d) **avec disque de protection, A.** mit Schutzring **E.** with safety guard; e) **avec douilles et deux lampes à incandescence pour régler le nombre de tours, A.** mit 2 Fassungen und Glühlampen zur Regulierung der Umdrehungszahl **E.** with 2 holders and incandescent lamps for regulating the speed; f) **fixant au mur, A.** zum Befestigen an der Wand **E.** to fix against a wall; g) **pour n'importe quelle pression et volume d'air, A.** für jede beliebige Windpressung und Luftmenge **E.** for all pressures and air-displacements; h) **avec interrupteur et sa manœuvre, A.** mit Ausschalter mit Zugvorrichtung **E.** with a pull switch; i) **à jalousie, A.** mit Rolljalousie **E.** with revolving shutter; k) **pouvant être orienté dans toutes les directions au moyen d'une rotule, A.** mittelst Kugelgelenk nach verschiedenen Richtungen verstellbar **E.** can be adjusted towards any direction by means of the ball-joints; l) **puissance 1750 à 2400** m^3 **d'air par heure (silencieux), A.** Leistung 1750—2400 cbm. Luft per Stunde (geräuschlos) **E.** output 1750 to 2400 cubm. air per hour (noiseless); m) **muni d'un pulvérisateur (pour parfum), A.** mit Zerstäuber (zur Aufnahme von Parfum) **E.** (with parfume) diffuser.

B. — **s'appliquant au plafond, A.** Deckenventilator *m.* **E.** ceiling fan, ceiling fanner. — **aspirant, A.** Saugventilator *m.* **E.** sucking ventilator. — **centrifuge, A.** Zentrifugalventilator *m.* **E.** centrifugal fanner, centrifugal-ventilator. — **hélicoïde, — à hélice, A.** Schraubenventilator *m.* **E.** screw ventilator. — **à pied, A.** Ventilator *m.* auf Fussgestell **E.** socket fanner.

Verdet: constante *f.* **de —, A.** Verdet's Konstante *f.* **E.** Verdet's constante.

vérificateur, *m.* — **de pile, A.** Batterieprüfer *m.* **E.** current detector, battery detector.

vérification, *f.* **A.** Prüfung, *f.*, Untersuchung *f.* **E.** test;* v. a. contrôle, essai. * — **d'allongement, A.** Prüfung *f.* des Drahtes auf absolute Elastizität **E.** elongation test. — **des armorces, A.** Prüfung *f.* der Minenzünder **E.** verification of mine exploder. — **d'un appareil, A.** Untersuchung *f.* der verschiedenen Bestandteile eines Apparates **E.** verification of an apparatus. — **d'une ligne télégraphique, A.** Abnahme *f.* einer Telegraphenlinie **E.** surwey and setting of a telegraphic line. — **d'une ligne télégraphique lors de la réception,** [Tlg.] **A.** Kollaudierung *f.* **E.** verification.

vérifier, A. prüfen, untersuchen **E.** to test.* * — **le fil télégraphique, A.** Draht abnehmen **E.** to test, to examine and approve the line wire. — **l'isolation par la méthode différentielle, A.** durch die Differentialmethode auf Isolation prüfen **E.** insulating test by differential method. — **une ligne télégraphique, A.** eine Telegraphenlinie prüfen **E.** to take over a telegraph line. — **la tension des fils, A.** die Leitungen regulieren **E.** to verify the lines.

vermillon, *m.* **A.** Zinnober *m.* **E.** cinaber, vermilion.

vernir, A. lackieren **E.** to varnish.

vernis, *m.* **A.** Lack *m.* **E.** lac, gum lac, varnish; — **isolant, A.** Isolierlack *m.* **E.** insulating varnish.

vertu, *m.* — **élastique, A.** Elastizität *f.* **E.** elasticity.

vibrateur, *m.* [Tlg.] **A.** Vibrator *m.*, Schwinger *m.* **E.** vibrator.

vibratilité, *f.* **A.** Schwingungsfähigkeit *f.* **E.** vibratility.

vibration, *f.* **A.** Schwingung *f.* **E.** vibration.* * — **d'interruption, A.** Unterbrechungserschütterung *f.* **E.** break shock. — **s isochrones, — s synchrones, A.** gleichlangzeitige oder isochrone Schwingungen *f. pl.* **E.** isochronal vibrations.

vibrer, A. vibrieren **E.** to vibrate.

vide, *m.* **A.** Leere *f.*, Luftleere *f.*, Vakuum *n.* **E.** vacuum.*

* A. a) **à —, A.** unbelastet **E.** without load, light; b) **faire le —, A.** (Luft) auspumpen **E.** to exhaust of air; c) **dépense** *f.* **à —, A.** Leerlaufarbeit *f.* **E.** no load losses; d) **injection** *f.* **au —, A.** Vakuumverfahren *n.* **E.** injection in vacuum; e) **machine** *f.* **de —, A.** Vakuumpumpe *f.* **E.** vacuum pump; *f.* **marche** *f.* **à —, A.** Leerlauf *m.* **E.** running without load, running light.

B. — **absolu, A.** absolute Leere *f.* **E.** absolute vacuum. **Haut —, A.** hohe Leere *f.* **E.** high vacuum. **Bas —, A.** niedrige Leere *f.* **E.** low vacuum. — **de Torricelli, A.** Torricelli'sche Leere *f.* **E.** Torricellian vacuum.

vilebrequin, *m.* **A.** Brustbohrapparat *m.* **E.** breast drill apparatus.

virtuel, A. virtuel **E.** virtual.

vis, *f.* **A.** Schraube *f.* **E.** screw.*

* A. a) **frein** *m.* **à —, A.** Schraubenbremse *f.* **E.** screw brake; b) **support** *m.* **à —, A.** Schraubenstütze *f.* **E.** screw bracket, pole bracket.

B. — **d'ajustage, A.** Adjustierschraube *f.* **E.** adjusting screw. — **ailée, A.** Flügelschraube *f.* **E.** thumb screw. — **d'attache,**

1) A. Befestigungsschraube *f.* E. fixing screw; v. a. vis de pression. 2) A. Verbindungsschraube *f.* E. coupling screw. — **de buttée**, A. Begrenzungsschraube *f.* E stop screw; v. a. vis de contact. — **de calage**, A. Stellschraube *f.* E. set screw, adjusting screw. — **calante**, A. Stellschraube *f.* E. set screw, thumb screw. — **qui commande la branche d'entraînement**, A. Stellschraube *f.* für Hebel E. adjusting screw. — **de contact**, A. Anschlagschraube *f.*, Kontaktschraube *f.* E. contact screw. — **de décharge**, A. Ablassschraube *f.* E. discharging screw, discharging lock hatch. — **filetée à droite**, A. rechtsgängige Schraube *f.* E. right-handed screw, right-hand screw. — **filetée à gauche**, A. linksgängige Schraube *f.* E. left-handed screw, left-hand screw. — **de l'indicateur**, A. Indikatorschraube *f.* E. indicator screw. — **de jonction**, A. Anschlussschraube *f.* E. binding screw. — **micrométrique**, A. Mikrometerschraube *f.* E.. micrometer screw. — **à oreilles**, A. Flügelschraube *f.* E. thumb screw. — **de pression**, A. Druckschraube, Klemmschraube *f.* E. binding post, binding screw, attachement-screw, fixing-screw. — **de (à) rappel**, A. Druckschraube *f.*, Einstellschraube, *f.* E. adjusting screw, thumb screw. — **de réglage**, A. Regulierschraube *f.* E. regulating screw. — **sans fin**, A. Schraube *f.* ohne Ende E. endless screw, perpetual screw. — **à scellement**, A. Steinschraube *f.* E. lug for masonry. — **de serrage**, A. Klemmschraube *f.*, Druckschraube *f.* E. binding screw, binding post, attachment screw. — **de tension**, A. Spannschraube *f.* E. draw vice.

viscosité, *f.* A. Viskosität *f.* E. viscosity.

viseur, *m.* A. Fernrohr *n.* E. telescope.

visqueux, A. viskos E. viscous.

vitesse, *f.* A. Geschwindigkeit *f.* E. velocity, speed.*

* A. a) **à faible —**, —, A. langsam gehend, langsam laufend E. slow speed; b) **à grande —**, A. schnelllaufend E. high speed; c) **à — moyenne**, A. wenig schnelllaufend E. moderade speed; d) **à petite** —, v. à faible vitesse.

B. — **angulaire**, A. Winkelgeschwindigkeit *f.* E. angular velocity. — **critique**, A. kritische Geschwindigkeit, bei welcher die Dynamo beginnt erregt zu werden E. critical speed. — **périphérique**, A. Umlaufsgeschwindigkeit *f.* E. peripheral speed. — **de propagation**, A. Fortpflanzungsgeschwindigkeit *f.* E. velocity of propagation.

vitriol, *m.* A. Vitriol *m.* E. vitriol.*

— **bleu**, A. Blauvitriol *m.* E. blue vitriol. — **de zinc**, A. Zinkvitriol *m.* E. sulphate of zinc.

voie, *f.* — **des étincelles**, A. Funkenstrecke *f.* E. sparking distance.

voiture, *f.* — **d'attelage**, A. Anhängewagen *m.* E. trailing car, trailer. — **automotrice**, A. Motorwagen *m.* E. motor-car, autocar. — **pour la mesure des câbles**, A. Kabelmesswagen *m.* E. cable testing van. — **à bobines**, A. Rollenwagen *m.* E. wire barrow, wire waggon.

voiture-poste, *f.* [Tlg. mil.] A. Stationswagen *m.* E. telegraph waggon, office waggon.

volant, *m.* A. Schwungrad *n.* E. fly wheel, flying wheel, balancing wheel.*

* — **additionnel**, A. Zusatzschwungrad *n.* E. additional fly wheel.

volatilisation, *f.* A. Verflüchtigung *f.* E. volatilization.

volet, *m.* A. Fallscheibe *f.*, Fallklappe *f.* E. annunciator, annunciator disk, drop.*

* **Système** *m.* **de —s**, [Tlg.] A. Klappensystem *n.* E. annunciator.

volt, *m.* A. Volt *n.* E. volt.*

* **A. 190 à 215 volts sur le réseau**, A. 190 bis 215 Volt Netzspannung E. 190—215 volt mains.

B. — **légal**, A. legales Volt *n.* E. congress volt. —**s perdus**, A. verlorene Volts *n. pl.* E. lost volts.

Volta: **batterie** *f.* **de —**, A. Voltasäule *f.* E. voltaic pile, voltaic battery; **électromètre** *m.* **de —**, A. Voltaelektrometer *n.* E. Volta's electrometer; **pile** *f.* **de —**, A. Voltasäule *f.* E. voltaic pole, voltaic battery, voltaic cell.

voltage, *m.* A. Voltzahl *f.* E. voltage; — **de circuit des lampes**, A. Lampenspannung *f.* E. voltage of lighting circuit; v. a. tension.

voltagomètre, *m.* A. Voltagometer *n.* E. voltagometer.

voltaïque, A. voltaisch E. voltaic.*

* **Electricité** *f.* —, A. Voltaelektrizität *f.* E. voltaic electricity, galvanism; **lampe** *f.* **à arc —**, A. Voltabogenlampe *f.* E. voltaic arc-lamp; **lumière** *f.* **à arc —**, A. voltaischer Flammenbogen *m.* E. voltaic arc.

voltaïsme, *m.* A. Voltaismus *m.*, Galvanismus *m.* E. voltaism.

voltamètre, *m.* A. Voltameter *n.* E. voltameter.*

* — **à argent**, A. Silbervoltameter *n.* E. silver voltameter. — **à cuivre**, A. Kupfervoltameter *n.* E. copper voltameter. — **à décomposition d'eau**, A. Wasservoltameter *n.* E. gas voltameter, water voltameter. — **à l'électrolyse d'un sel métallique**, A. Metallvoltameter *n.* E. metal voltameter. — **à gaz**, A. Knallgasvoltameter *n.* E. gas voltameter. — **à poids**, A. Gewichtsvoltameter *n.* E. weight voltameter.

voltamétrique, A. voltametrisch E. voltametric.

volt-ampère, *m.* A. Volt-Ampère *n.* E. voltampere.

voltampèremètre, *m.* A. Energiezähler, *m.*, Wattzähler *m.* E. voltammeter, wattmeter, energy meter.

volt-coulomb, *m.* A. Voltcoulomb *n.* E. voltcoulomb.

voltite, *f.* A. Voltit *n.* E. voltit.

voltmètre, *m.* **A.** Voltmeter *n.*, Spannungsmesser *m.* Voltmesser *m.* **E.** voltmeter.*
* A. a) **avec connections par derrière, A.** mit rückwärtigen Anschlüssen **E.** with terminals at the back; c) **pour courant continu [alternatif], A.** für Gleich- [Wechsel-] Strom **E.** for continuous [alternating] current; e) **échelle avec déviation dans les deux sens, A.** Skala mit Ausschlag nach beiden Seiten **E.** scale having zero point in the middle; d) **avec deux échelles de voltage pour 150 et 300 volts et 3 échelles pour l'ampèremètre 2, 10 et 50 ampères, A.** mit zwei Spannungsbereichen für 150 und 300 Volt und drei Strommessbereichen für 2, 10 und 50 Ampère **E.** with two scales for 150 and 300 volts resp. and three scales for 2, 10 and 50 amps; v. a. ampèremètre; e) **avec monture en stabilite, A.** in Stabilitgehäuse **E.** with stabilite case; f) **avec des résistances spéciales, A.** mit besonderen Vorschaltwiderständen **E.** with special resistance coils; g) **pour tableau, A.** für Schalttafeln **E.** for switch board; h) **commutateur** *m.* **pour —, A.** Voltmeterumschalter *m.* **E.** voltmeter switch.
B. **— à circuit fermé, A.** Geschlossenkreisvoltmeter *n.* **E.** closed circuit voltmeter. **— à contacts, A.** Kontaktvoltmeter *n.* **E.** contact voltmeter. **— différentiel, A.** Differentialvoltmeter *n.* **E.** differential voltmeter. **— à dilatation, A.** Hitzdrahtvoltmeter *n.* **E.** hot wire voltmeter. **— électromagnétique, A.** elektromagnetisches Voltmeter *n.* **E.** electro-magnetic voltmeter. **— électrostatique à plusieurs cellules, A.** vielzellig elektrostatisches Voltmeter *n.* **E.** multicellular electrostatic voltmeter. **— de Faraday, A.** Faraday Voltmeter *n.* **E.** Faraday's voltmeter. **— à gravitation, A.** Gewichtsvoltmeter *n.* **E.** gravity voltmeter. **— ordinaire, A.** gewöhnliches Voltmeter *n.* **E.** voltmeter for low tension, common voltmeter. **— de précision, A.** Präzisionsspannungsmesser *m.* **E.** voltmeter of precision. **— à ressort, A.** Federvoltmeter *n.* **E.** spring voltmeter. **— à signaux, A.** Signalvoltmeter *n.* **E.** signal-voltmeter. **— statique, A.** statisches Voltmeter *n.* **E.** electrostatic voltmeter. **— pour basse tension, A.** Niederspannungsvoltmeter *n.* **E.** voltmeter for low tension, voltmeter for low voltage. **— thermique, A.** Hitzdrahtvoltmeter *n.* **E.** hot wire voltmeter. **— avec transformateur pour haute tension, A.** Voltmeter *n.* mit Spannungswandler für Hochspannung **E.** voltmeter with potential transformer for high-tension.

voter, machine *f.* **électrique à —, A.** Abstimmungstelegraph *m.* **E.** telegraph for registering votes.

vue, *f.* **— de face, A.** Aufriss *m.* **E.** upright projection.

vulcanisation, *f.* **A.** Vulkanisieren *n.* **E.** vulcanization, vulcanizing.

vulcaniser, A. vulkanisieren **E.** to vulcanize; **— le caoutchouc, A.** den Kautschuk vulkanisieren **E.** to vulcanize the coutschouc.

vulcanite, *f.* **A.** Vulkanit *m.* **E.** vulcanit.

W.

Washburn, calibre *m.* **de —, A.** Washburn'sche Drahtlehre *f.* **E.** Washburn's wire gauge.

watt, *m.* **A.** Watt *n.* **E.** watt.*
* **— apparent, A.** scheinbares Watt *n.* **E.** apparent watt. **— négatif, A.** negatives Watt *n.* **E.** negative watt. **— ohmique, A.** wahres, wirkliches Watt *n.* **E.** true watt. **— vrai, A.** wahres, wirkliches Watt *n.* **E.** true watt.

wattage, *m.* **A.** Wattzahl *f.* **E.** watt.

watt-heure, *f.* **A.** Wattstunde *f.* **E.** watthour.

watt-heuremètre, *m.* **A.** Wattstundenzähler *m.* **E.** watt-hourmeter.

wattmètre, *m.* **A.** Wattmeter *n.*, Energiemesser *m.* **E.** wattmeter.*
* A. a) **pour courant triphasé avec point neutre, A.** für Drehstrom mit neutralem Seile **E.** for three phase current with neutral point; b) **pour haute tension avec transformateur de tension et d'intensité, A.** für Hochspannung mit Strom- und Spannungswandler **E.** for high-tension with current and potential transformers.
B. **— électro-dynamométrique, A.** dynamometrisches Wattmeter *n.* **E.** dynamometric wattmeter. **— enregistreur, A.** registrierendes Wattmeter *n.* **E.** recording wattmeter. **— portatif, A.** tragbares Wattmeter *n.* **E.** portable wattmeter.

watt-minute, *f.* **A.** Wattminute *f.* **E.** watt-minute.

watt-seconde, *f.* **A.** Watt-Sekunde *f.* **E.** watt-second.

weber, *m.* **A.** Weber *n.* **E.** weber.

Wheatstone: appareil *m.* **—, A.** Wheatstone's Apparat *m.* **E.** Wheatstone's automatic apparatus.

Z.

Zéro, *m.* 1) **A.** Null *f.* **E.** zero, null. 2) **A.** Nullpunkt *m.* **E.** zero point.*

A. a) **méthode** *f.* **de —, A.** Nullmethode *f.* **E.** null method; v. a. constante; b) **position** *f.* **en —, A.** Nullstellung *f.* **E.** null position; c) **potentiel** *m.* **de —, A.** Nullpotential *n.* **E.** zero potential; d) **ramener au —, A.** auf Null zurückführen **E.** to bring back to zero; e) **le zéro se déplace, A.** der Nullpunkt verschiebt sich **E.** the zero removes.

B. **— absolu, A.** absoluter Nullpunkt *m.* **E.** absolute zero.

zinc, *m.* **A.** Zink *n.**

A. a) **accumulateur** *m.* **au —, A.** Zinkaccumulator *m.* **E.** zinc accumulator; v. a. voltameter; b) **chloride** *m.* **de —, A.** Zinkchlorid *n.* **E.** chloride of zinc; c) **couche** *f.* **de —, A.** Zinküberzug *m.* **E.** zinc coat; d) **crayon** *m.* **de —, A.** Zinkstab *m.* **E.** zinc rod; e) **lame** *f.* **de —, A.** Zinkplatte *f.* **E.** negative element of voltaic cell; f) **oxyde** *m.* **rouge de —, A.** Zinkoxyd *n.* **E.** oxyde of zinc; g) **plaque** *f.* **en —, A.** Zinkplatte *f.* (beim Untertypus zwischen Maschine und Grundplatte) **E.** foot-step; h) **pôle** *m.* **de —, A.** Zinkpol *m.* **E.** zinc pole; i) **sulfate** *m.* **de —, vitriol** *m.* **de —, A.** Zinkvitriol *m.* **E.** sulphate of zinc, vitriol of zinc, white vitriol.

B. **— de borne, A.** das letzte Zink in der Batterie **E.** terminal zinc. **— laminé, A.** Zinkblech *n.* **E.** sheet zinc, zinc plate.

zinc-pôle, *m.* **A.** Zinkpol *m.* **E.** zinc-pole.

zinc-sender, *m.* **A.** Zinksender *m.* **E.** zinc-sender.

zone, *f.* **ligne, — neutre d'un aimant, A.** neutrale Linie, Zone eines Magneten **E.** neutral line, zone of magnet; v. a. touche, électro-aimant.

Druck von August Pries in Leipzig.

Wörterbuch

der

Elektrotechnik

in drei Sprachen

Herausgegeben von

Paul Blaschke

Mit einem Vorwort

von

Dr. F. Niethammer

Chefelektriker in Berlin

III. Teil

Englisch - Deutsch - Französisch

Leipzig
Verlag von S. Hirzel
1902

Electrical Dictionary

English-German-French

By

Paul Blaschke

Leipzig
S. Hirzel
1902

Nachträge.

A.

Air propeller, **electrically driven — —,** G. Schraubenventilator *m.* mit elektrischem Getriebe F. ventilateur *m.* hélicoïde à commande électrique.

armature current: the — — is controlled by 8 to 12 steps, G. die Regulierung des Ankerstroms erfolgt in 8—12 gleichen Stufen F. le régulateur pour le courant d'induit est divisé en 8 à 12 sectionnements.

ascending lightning, G. aufsteigender Blitz *m.* F. éclair *m.* ascendant.

attachment-screw of callipers, G. Klemmschraube *f.*, Druckschraube *f.* des Tasters F. borne *f.* du compas d'épaisseur.

B.

Bobbin: — for wire from 1—4 sqmm. [up to 7 sqmm.] sectional area of copper, G. für Drähte von 1—4 qmm. [bis zu 7 qmm.] Kupferquerschnitt F. roulette *f.* pour fils de 1—4 mm. carrés [jusqu'à 7 mm. carrés] de section de cuivre.

brake governor, G. Bremsregulator *m.* F. régulateur *m.* à frein.

C.

Call to regulate synchronism, [Tlg.] G. Aufforderung *f.* zum Regulieren des Synchronismus F. invitation *f.* à régler le synchronisme.

cross-suspension, — — of contact wire between poles or wall hooks, G. Strassenüberspannung *f.* mit Masten oder Rosetten F. suspension *f.* transversale par mâts ou rosaces.

current carrying parts, G. stromführende Teile.

I.

Instrument for switch boards, G. Schalttafelinstrument *n.* F. instrument *m.* pour tableau; a) for three phase alternating current. G. für Drehstrom F. pour courant triphasé; b) for continuous and alternating currents, G. für Gleichstrom und Einphasen-Wechselstrom F. pour courant continu et alternatif monophasé; c) in brass case, G. in Messinggehäuse F. monture en laiton; d) in stabilite case with back connections, G. in Stabilitgehäuse mit rückwärtigen Anschlüssen F. monture en stabilite avec connexions par derrière; e) for line voltage up to 1000 volts, G. für verkettete Spannungen bis 1000 Volt.

L.

Lead, three bars —, G. 3 Segmente Bürstenvorschub *m.*

Abbreviations.

a.	adjective	Adjektiv	adjectif
A. L.	arc lamp	Bogenlampe	lampe à arc
C. M.	cable manufacturing	Kabelfabrikation	fabrication de câbles
el. light.	electric lighting	elektrische Beleuchtung	éclairage électrique
el. med.	electric medicine	elektrische Medizin	médecine électrique
F.	french	französisch	français
Gl.	glow light	Glühlicht	incandescence
H. A.	Hughes apparatus	Hughes-Apparat	appareil Hughes
I. S.	insulating substance	Isoliermaterial	matière isolante
M. A.	Morse apparatus	Morse Apparat	appareil Morse
Mach.	machinery	Maschinenwesen	machinerie
Magn.	magnetism	Magnetismus	magnétisme
Mech.	mechanic	Mechanik	mécanique
Phys.	physic	Physik	physique
Rw.	railway	Eisenbahn	chemin de fer
s.	see	siehe	voyez
s.	substantive	Substantiv	substantif
s. a.	see also	siehe auch	voyez aussi
T. C.	telegraphic construction	Telegraphenbau	construction de télégraphes
Tl.	electric traction	elektrischer Bahnbetrieb	traction électrique
Tlg.	telegraphy	Telegraphie	télégraphie
Tlph.	telephony	Fernsprechwesen	téléphonie
v.	verb	Zeitwort	verbe

Errata.

Page	17	col.	I	line	3	read **F.** for **E.**
„	38	„	I	„	16	„ retor**t** for retord.
„	45	„	II	„	21	„ relèvement for relevage.
„	65	„	I	„	23	„ court circuit for courtcircuit.
„	93	„	II	„	19	„ tong-shaped for tongshaped.

A.

A. 1) abbr. = ampere. 2) = anode, **G.** Anode *f.* **F.** anode *f.*

a. abbr. = acceleration **G.** Beschleunigung *f.* **F.** accélération *f.*

α. abbr. = angle, **G.** Winkel *m.* **F.** angle *m.*

abbreviate, (to) *v.* **G.** abkürzen **F.** abréger.*
* **Abbreviated address,** s. address.

A-B-C-circuit, [Tlg.] **G.** Telegraphenlinie *f.* auf welcher mit dem A-B-C-Instrumente gearbeitet wird **F.** ligne *f.* télégraphique sur laquelle on emploie l'appareil à cadran.

A-B-C-instrument, [Tlg.] **G.** Wheatstone's Zeigerapparat *m.* **F.** appareil *m.* à cadran de Wheatstone.

abnormal, **G.** abnormal, abnorm, abweichend, regelwidrig **F.** anormal.*
* **— dispersion,** s. dispersion. **— earth-current,** **G.** abnormer Erdstrom *m.* **F.** courant *m.* terrestre anormal; s. a. current. **— magnetization,** s. magnetization. **— vapor densities,** s. vapor density.

abreast, **G.** nebeneinander geschaltet **F.** monté en parallèle.

abscissa, **G.** Abcisse *f.* **F.** abscisse *f.*

absence, **G.** Fehlen *n.*, Nichtvorhandensein *n.* **F.** absence *f.*
* **— of current,** **G.** Stromlosigkeit *f.* **F.** absence *f.* de courant dans un conducteur.

absolute, **G.** absolut, unbedingt **F.** absolu.*
* **— block system for rail roads,** [Rw.] **G.** absolutes Blocksystem *n.* **F.** bloc-système *m.* absolu. **— calibration,** s. calibration. **— electro-dynamometer,** s. electro-dynamometer. **— electrometer,** s. electrometer. **— expansion,** s. expansion. **— galvanometer,** s. galvanometer. **— inductivity,** s. inductivity. **— insulation,** s. insulation. **— measurement,** **G.** absolutes Mass *n.* **F.** mesure *f.* absolue. **— permittivity,** s. permittivity. **— photometric standard,** s. standard. **— potential,** s. potential. **— unit,** s. unit. **— unit of current,** **G.** absolute Stromeinheit *f.* **F.** unité *f.* absolue du courant. **— unit of electromotive force,** **G.** absolute Einheit *f.* der E. M. K. **F.** unité *f.* absolue de la force électromotrice. **— unit of inductance,** **G.** absolutes Einheitsmass *n.* für Selbstinduktion **F.** unité *f.* absolue de l'inductance. **— unit of induction,** **G.** absolutes Einheitsmass *n.* für Induktion **F.** unité *f.* absolue de l'induction. **— unit of magnetomotive force,** **G.** absolute Einheit *f.* der magnetomotorischen Kraft **F.** unité *f.* absolue de la magnétisation. **— unit of resistance,** **G.** absolute Widerstandseinheit *f.* **F.** unité *f.* absolue de la résistance. **— vacuum,** s. vacuum. **— zero,** s. zero.

absorb, (to) *v.* **G.** verbrauchen **F.** absorber.*
* **Absorbed work,** **G.** aufgewendete Arbeit *f.*, aufgenommene Arbeit *f.* **F.** travail *m.* absorbé.

absorption, **G.** Absorption *f.* **F.** absorption *f.*
* **Acoustic —,** **G.** Schallabsorption *f.* **F.** absorption *f.* acoustique. **Electric —,** **G.** elektrische Absorption *f.* (der Ladung eines Kondensators) **F.** absorption *f.* électrique. **Luminous —,** **G.** Lichtabsorption *f.* **F.** absorption *f.* lumineuse. **— of sound,** **G.** Schallabsorption *f.* **F.** absorption *f.* acoustique. **Thermal —,** **G.** Wärmeabsorption *f.* **F.** absorption *f.* thermale.

absorption-current, **G.** Absorptionsstrom *m.* **F.** courant *m.* d'absorption.

absorption-dynamometer, **G.** Absorptionsdynamometer *n.* **F.** dynamomètre *m.* d'absorption.

absorption-spectrum, [Phys.] **G.** Absorptionsspektrum *n.* **F.** spectre *m.* d'absorption.
* **— power,** **G.** Einsaugungsfähigkeit *f.* **F.** absorptivité *f.*

abut, (to) *v.* **G.** endigen **F.** aboutir.

A. C. abbr. = alternating current, **G.** Wechselstrom *m.* **F.** courant *m.* alternatif.

A. C. C., abbr. = anodic closure contraction.

accelerate, (to) *v.* **G.** beschleunigen **F.** accélérer.

accelerating, **G.** beschleunigend **F.** accélérateur.*
* **— force (power),** [Mech.] **G.** beschleunigende Kraft *f.* **F.** force *f.* accélératrice.

acceleration, G. Beschleunigung *f.* F. accélération *f.**
* **Angular —,** G. Winkelbeschleunigung *f.* F. accélération *f.* angulaire. **Normal —,** G. normale Beschleunigung *f.* F. accélération *f.* normale. **Uniform —,** G. gleichmässige Beschleunigung *f.* F. accélération *f.* uniforme.

accelerative, G. beschleunigend F. accélérateur; s. a. accelerating.

accessory, *a.* G. beigefügt, Bei . . ., Neben . . ., F. accessoire; s. a washer.

accessory, *s.* **accessories** *pl.* G. 1) Bedarfsartikel *mpl.*, Zubehör *n.*, Zubehörteile *mpl.* 2) Armatur *f.* (an Maschinen etc.) F. accessoires *mpl.**
* **Electrical accessories,** G. elektrische Bedarfsartikel *mpl.* F. accessoires *mpl.* électriques.

accidental, G. zufällig F. accidentel.*
* **— electrification,** G. zufällige Elektrisierung *f.* F. électrisation *f.* accidentelle.

accord, G. Übereinstimmung *f.* F. accord *m.**
* **— between the type wheels and the chariot,** [Tlg. H. A.] G. Übereinstimmung *f.* zwischen Typenrad und Schlitten F. synchronisme *m.*

accouple, (to) *v.* **to — the wire with the insulator,** G. den Draht, die Leitung am Isolator festbinden F. installer le fil sur l'isolateur.

accumulate, (to) *v.* G. anhäufen, aufspeichern F. accumuler.

accumulating, — apparatus, G. elektrischer Ansammlungsapparat *m.* F. appareil *m.* d'accumulation, condensateur *m.*; s. a. apparatus.

accumulation, G. Ansammlung *f.* F. accumulation *f.**
* **— of electricity,** G. Elektrizitätsansammlung *f.* F. accumulation *f.* d'électricité. **— of energy,** G. Aufspeicherung *f.* der Energie F. accumulation *f.* de l'énergie.

accumulation-test, G. Prüfung *f.* der elektrischen Kabel auf Isolation durch Ladung. F. contrôle *m.* de l'isolation d'un câble par charge.

accumulator, G. Sammler *m.*, Accumulator *m.* F. accumulateur *m.**
* A. **Cell of —,** G. Accumulatorenzelle *f.* F. cellule *f.* d'accumulateur. **To charge an —,** G. den Accumulator laden F. charger l'accumulateur. **To discharge an —,** G. einen Accumulator entladen F. décharger l'accumulateur. **Distribution by —s,** G. Verteilung *f.* durch Accumulatoren F. distribution *f.* par accumulateurs. **Efficiency of the —s,** G. Nutzeffekt *m.* der Accumulatoren F. rendement *m.* des accumulateurs. **Formation (forming) of an —,** G. Formierung *f.* eines Accumulators F. formation *f.* d'un accumulateur. **To overcharge an —,** G. einen Accumulator überladen F. surcharger un accumulateur. **Plate of —,** G. Accumulatorenplatte *f.* F. plaque *f.* d'un accumulateur; s. a. plate. **Quantity of energy of an —,** G. Energiemenge *f.* des Accumulators F. quantité *f.* d'énergie de l'accumulateur. **Renewal of the —s,** [Tl.] G. Auswechseln *n.* der Speicher F. changement *m.* des accumulateurs. **Traction with —s,** [Tl.] G. Accumulatorenbetrieb *m.* F. traction *f.* par accumulateurs.
B. **Bimetallic —,** G. Doppelmetallaccumulator *m.* F. accumulateur *m.* bimetallique. **— in charging,** G. Accumulator *m.* in Ladung F. accumulateur *m.* en charge, accumulateur *m.* en chargement. **Copper —,** G. Kupferaccumulator *m.* F. accumulateur *m.* au cuivre. **Electric —,** G. elektrischer Accumulator *m.* F. accumulateur *m.* électrique. **— for electric light,** G. Accumulator *m.* zur Lichterzeugung F. accumulateur *m.* à lumière. **Electro-chemical —,** G. elektro-chemischer Accumulator *m.* F. accumulateur *m.* électro-chimique. **Electrostatic —,** G. elektrostatischer Ansammlungsapparat *m.* F. appareil *m.* d'accumulation, condensateur *m.* **Grid —,** G. Gitteraccumulator *m.* F. accumulateur *m.* à support de plomb. **Lead —,** G. Bleiaccumulator *m.* F. accumulateur *m.* au plomb. **Lead dust —,** G. Bleistaubaccumulator *m.* F. accumulateur *m.* à poudre de plomb. **— with lead grid,** G. Accumulator *m.* mit gegossenem Gitter aus Blei F. accumulateur *m.* avec grillage en plomb fondu. **— at load,** s. accumulator in charging. **— pasted type,** A. Accumulator *m.* mit Taste. **— with full plates,** G. Accumulator *m.* mit massiven Platten F. accumulateur *m.* à plaques pleines. **— with perforated plates,** G. Accumulator *m.* von Huber mit durchlochten Platten F. accumulateur *m.* Huber à plaques perforées. **Secondary —,** G. elektrischer Accumulator *m.* F. accumulateur *m.* électrique. **Tudor —,** G. Tudor-Accumulator *m.* F. accumulateur *m.* Tudor. **Water dropping —,** G. Wasserinfluenzmaschine *f.* F. machine *f.* à écoulement d'eau. **Zinc —,** G. Zinkaccumulator *m.* F. accumulateur *m.* au zinc.

accumulator battery, G. Accumulatorenbatterie *f.*, Speicherbatterie *f.* F. batterie *f.* d'accumulateurs.

accumulator box, G. Accumulatorenbehälter *m.* F. coffre *m.* des accumulateurs, caisse *f.* à accumulateurs.

accumulator distribution, G. Verteilung *f.* der elektrischen Energie durch Accumulatoren F. distribution *f.* par accumulateurs.

accumulator jar, s. accumulator box.*

accumulator rack, G. Accumulatorengestell *n.* F. cadre *m.* des accumulateurs, boîte *f.* de l'accumulateur.

acetate, G. Acetat *n.*, essigsaures Salz *n.* F. acétate *m.**
* **— of amyle,** G. Amylacetat *n.* F. acétate *m.* d'amyle; s. a. lamp.

acetometer, G. Acetometer *n.* F. acetomètre, *m.*

acetose, G. essigsauer F. acété, acéteux.

acetylene, G. Acetylen *n.* F. acétylène *m.*

Acheson, — **effect,** s. effect.

achromatic, G. achromatisch, farblos F. achromatique.*
* — **lens,** G. achromatische Linse *f.* F. lentille *f.* achromatique. — **ocular,** G. achromatisches Okular *n.* F. oculaire *m.* achromatique.

achromatise, (to) *v.* G. achromatisieren F. achromatiser.

acid, *a.* G. sauer F. acide.

acid, *s.* G. Säure *f.* F. acide *m.**
* A. **free from —,** G. säurefrei F. exempt d'acide.
B. **Aldehydic —,** G. Aldehydsäure *f.* F. acide *m.* aldéhydique. **Arsenic —,** G. Arseniksäure *f.* F. acide *m.* arsénieux. **Azotic —,** G. Salpetersäure *f.* F. acide *m.* nitrique. **Carbolic —,** G. Karbolsäure *f.* F. acide *m.* carbolique. **Chloric —,** G. Chlorsäure *f.* F. acide *m.* chlorique. **Chromic —,** G. Chromsäure *f.* F. acide *m.* chromique. **Concentrated —,** G. konzentrierte Säure *f.* F. acide *m.* concentré. **Dilute (diluted) —,** G. verdünnte Säure *f.* F. acide *m.* étendu. **Diluted sulphuric —,** G. Nachfüllsäure *f.* F. acide *m.* de complément. **Ferric —,** G. Eisensäure *f.* F. acide *m.* ferrique. **Hydrochloric —,** G. Salzsäure *f.* F. acide *m.* chlorhydrique. **Manganic —,** G. Mangansäure *f.* F. acide *m.* manganique, acide *m.* manganésique. **Muriatic —,** G. Salzsäure *f.* F. acide *m.* chlorhydrique. **Nitric —,** G. Salpetersäure *f.* F. acide *m.* azotique. **Organic —,** G. organische Säure *f.* F. acide *m.* organique. **Perchloric —,** G. Überchlorsäure *f.* F. acide *m.* perchlorique. **Silicic —,** Kieselsäure *f.* F. acide *m.* silicique. **Sorbic —,** G. Mangansäure *f.* F. acide *m.* manganique. **Sulphuric —,** G. Schwefelsäure *f.* F. acide *m.* sulfurique. **Sulphuric — and water,** G. Nachfüllsäure *f.* F. acide *m.* de complément.

acidiferous, G. säurehaltig F. acidifère.

acidification, G. Säurebildung *f.* F. acidification *f.*

acidimeter, G. Säuremesser *m.* F. acidimètre *m.*

acid jar, s. acid pot.

acidometer, s. acidimeter.

acid-pot, G. Nachfüllkrug *m.* F. jarre *f.* de remplissage.

acidulate, (to) *v.* G. ansäuern F. aciduler.*
* **Acidulated water,** G. angesäuertes Wasser *n.* F. eau *f.* acidulée.

acierable, G. verstählbar F. aciérable.

acknowledge, (to) *v.* — **the receipt,** [Tlg.] G. den Empfang anzeigen F. accuser réception.

acknowledgment, *s.* [Tlg.] G. „Empfangen" Zeichen *n.* E. signe *m.* de réception.*
* — **of receipt,** [Tlg.] G. Empfangsanzeige *f.* F. accusé *m.* de réception.

aclinic, G. aklinisch F. sans inclinaison.*
* — **line,** G. aklinische Linie *f.*, magnetischer Äquator *m.* F. équateur *m.* magnétique.

acoumeter, G. Gehörprüfer *m.* F. acoumètre *m.*

acoustic, G. akustisch F. acoustique.*
* — **absorption,** G. Schallabsorption *f.* F. absorption *f.* acoustique. — **interference,** G. akustische Interferenz *f.* F. interférence *f.* acoustique. — **reading,** s. reading by sound. — **resonance,** G. akustische Resonanz *f.* F. résonance *f.* acoustique. — **signal,** [Tlg.] G. akustisches Signal *n.* F. signal *m.* acoustique. — **synchronizer,** G. akustischer Phasenanzeiger *m.* F. indicateur *m.* de phases acoustique. — **telegraph,** s. telegraph.

acoustics, *s./pl.* G. Akustik *f.* F. acoustique *f.*

acoutemeter, s. acoumeter.

acting, G. wirkend F. agissant.*
* **Single —,** [Mech.] G. einfach wirkend F. à simple effet.

actinic, G. aktinisch F. actinique.*
* — **photometer,** s. photometer. — **ray,** s. ray.

actinism, G. Aktinismus *m.* F. actinisme *m.*

actino-electricity, G. Strahlungselektrizität *f.* F. actino-électricité *f.*

actinograph, G. Aktinograph *m.* F. actinographe *m.*

actinography, G. Aktinographie *f.* F. actinographie *f.*

actinometer, G. Aktinometer *n.* F. actinomètre *m.*
* **Electric —,** G. elektrisches Aktinometer *n.* F. actinomètre *m.* électrique. **Recording —,** G. registrierendes Aktinometer *n.* F. actinomètre *m.* enregistreur.

actinometry, G. Aktinometrie *f.* F. actinométrie *f.*

action, 1) G. Vorgang *m.*, Wirkung *f.* F. action *f.** 2) G. Arbeit *f.*, Arbeiten *n.* F. travail *m.* 3) G. Gang *m.*, Betrieb *m.* F. marche *f.*, fonction *f.**
* A. 1. **Angle of —,** s. angle.
* B. 1. **Chemical —,** G. chemischer Vorgang *m.*, chemische Wirkung *f.* F. action *f.* chimique. — **at distance,** G. Fernwirkung *f.* F. action *f.* à distance. **Electric —,** G. elektrische Wirkung *f.* F. action *f.* électrique. — **of electric current,** G. Einwirkung *f.* des elektrischen Stromes F. action *f.* du courant électrique. **Local —,** G. Lokalwirkung *f.*, Lokaleinfluss *m.* F. action *f.* locale. **Magnetic —,** G. magnetische Einwirkung *f.* F. action *f.* magnétique. — **of points,** G. Spitzenwirkung *f.* F. pouvoir *m.* des pointes. **Secondary —,** G. sekundäre Wirkung *f.*, sekundär-elektrischer Vorgang *m.* F. action *f.* secondaire.

* 3.a) **to be in —**, G. im Gange sein F. aller, fonctionner; b) **to put an instrument in —**, G. einen Apparat in Thätigkeit setzen F. mettre en jeu un appareil; c) **to set into —**, G. in Bewegung setzen, anlassen F. activer, mettre en action.

action currents, s. current.

active, G. aktiv, wirksam F. actif.*
* **— coil**, s. coil. **— component of exciting current**, G. wirksame Komponente *f.* des Erregerstroms F. composante *f.* active du courant excitateur. **— conductor**, s. conductor. **— electromotive force**, s. force. **— loop**, s. loop. **— mass**, **— material**, G. aktives Material *n.*, aktive Masse *f.* F. matière *f.* active. **— molecules**, s. molecule. **— oxygen**, G. aktiver Sauerstoff *m.* F. ozone *m.* **— plate of voltaic cell**, G. wirksame Platte *f.* eines galvanischen Elements F. plaque *f.* active d'un élément galvanique. **— polar surface of magnet**, G. aktive Polfläche *f.* des Magneten F. surface *f.* polaire active de l'électro-aimant. **— pressure**, s. pressure. **— wire**, s. wire.

activity, 1) G. Thätigkeit *f.*, Arbeiten *n.* F. activité *f.*, fonctionnement *m.* 2) G. Leistung *f.* F. travail *m.*, effet *m.*, rendement *m.*, débit *m.*, puissance *f.*

actual, G. wirklich, thätig F. actuel.*
* **— cautery**, G. Brennen *n.* (mit dem Brenneisen). **— efficiency**, G. wirklicher Wirkungsgrad *m.* F. rendement *m.* effectif. **— energy**, s. energy.

actuate, (to) *v.* G. bethätigen F. activer.*
* **To — an apparatus**, s. apparatus; **to — the escapment lever**, G. den Auslösehebel in Bewegung setzen F. faire basculer le levier d'échappement.

acute, G. spitz F. aigu.*
* **— angle**, s. angle.

acute-angled, G. spitzwinklig F. à angle aigu.*
* **— trolley-crossing**, s. trolley-crossing.

acyclic, G. acyklisch F. acyclique.

adapter, G. Reduktionsmuffe *f.* für die Befestigung von Glühlampenfassungen auf Gasarme.

addition, **— of a fly wheel**, G. besonderes Schwungrad *n.*, Zusatzschwungrad *n.* F. volant *m.* additionnel.

additional, G. zusätzlich F. additionnel.*
* **— plates**, [A. L.] G. Einlegeplatte *f.* (bei der Aufziehvorrichtung) F. plaque *f.* de surcharge. **— resistance**, s. resistance. **— weight for winch**, G. Zusatzscheibe *f.* für die Winde F. poids *m.* additionnel pour le treuil.

address, G. Adresse *f.* F. adresse *f.*
* **Abbreviated —**, [Tlg.] G. abgekürzte Adresse *f.* F. adresse *f.* abrégée. **Arbitrary —**, G. verabredete Adresse *f.* F. adresse *f.* convenue.

Ader-telephone, G. Ader-Telephon *n.* F. téléphone *m.* Ader; s. a. telephone.

adhere, (to) *v.* G. festkleben F. se coller.*
* **To — to the cores**, G. streifen, an den Kernen desElektromagneten kleben bleiben F. adhérer aux noyaux. **To — to the poles**, G. streifen, sich an den Polflächen des Magneten fest anlegen F. se coller contre les surfaces de l'aimant.

adherence, s. adhesion.

adhesion, G. Adhäsion *f.*, Anziehungskraft *f.* F. adhésion *f.*
* A. **attraction of —**, s. attraction, adhesive. B. **Electric —**, G. elektrische Adhäsion *f.* F. adhérence *f.* électrique. **Magnetic —**, G. magnetische Adhäsion *f.* F. adhésion *f.* magnétique.

adhesive, G. klebend F. adhésif.*
* **— attraction**, s. attraction. **— grease**, s. grease. **— tape**, s. tape.

adiabatic, G. adiabatisch F. adiabatique.*
* **— expansion**, s. expansion.

adiathermancy, G. Undurchdringlichkeit *f.* für Wärme F. adiathermence *f.*

adiathermanic, G. adiatherman F. adiathermane.

adielectric, G. adielektrisch F. adiélectrique.

adjust, (to) *v.* G. einstellen richten, regulieren, justieren F. ajuster, régler, dresser.*
* **To — an apparatus (an instrument)**, G. einen Apparat einstellen F. dresser, (ajuster, régler, sensibiliser) un appareil. **To — brushes**, G. Bürsten einstellen F. caler des balais. **To — the poles**, G. die Stangen richten F. dresser les poteaux. **To — at zero**, G. auf Null einstellen F. amener au zéro.

adjustable, G. regulierbar F. réglable.*
* **Horizontally, vertically —**, G. horizontal und vertikal verstellbar F. ajustable horizontalement et verticalement. **— angle crossing**, G. verstellbare Kreuzung *f.* für oberirdische Stromzuführung F. croisement *m.* ajustable. **— condenser**, s. condenser. **— resistance**, s. resistance. **— rheostat**, G. regulierbarer Widerstand *m.* F. rhéostat *m.* réglable. **— stop**, [Tlg.] G. verstellbarer Kontakt *m.*, Regulierkontakt *m.*; s. a. contact. **— vacuum tube**, G. regulierbare Vakuumröhre *f.* F. tube *f.* évacué réglable. **— wire clip for trolley wire**, G. verstellbare Aufhängung *f.* für den Fahrdraht F. étrier *m.* mécanique.

adjuster, G. Einstellungsvorrichtung *f.* F. appareil *m.* d'ajustage.*
* **— for lamp pendant**, G. Regulierschraube. *f.* F. pince *f.* régulatrice.

adjusting, G. Zusammenpassung *f.*, Justierung *f.* F. ajustage *m.*
* **— of brushes**, G. Einstellung *f.* der Bürsten F. calage *m.* des balais. **— cleat**, G. Justierklemme *f.*

adjusting device, G. Reguliervorrichtung *f.* F. appareil *m.* de réglage.

adjusting-pin, G. Einstellstift *m.*, Stellstift *m.* F. goupille *f.* de réglage.

adjusting-screw, 1) G. Adjustierschraube *f.*, Stellschraube *f.* F. vis *f.* d'ajustage, vis *f.* de calage. 2) s. thumb-screw. 3) s. attachment of callipers.

adjustment, G. Kompensation *f.*, Ausgleich *m.*, Ausgleichung *f.* F. compensation *f.**
* **— of an apparatus,** [Tlg.] G. Einstellung *f.* eines Apparates, Regulierung *f.* eines Apparates F. ajustage *m.* d'un appareil, réglage *m.* d'un appareil; s. a. instrument. **— of brushes,** G. Einstellung *f.* der Bürsten F. calage *m.* des balais. **— of the insulators on the poles,** G. Ausrüstung *f.* der Stangen mit Isolatoren F. montage *m.* des isolateurs sur les poteaux. **— of magnets,** s. magnet. **— of relay,** s. relay.

adjustment tools, G. Justierzeug *n.*

admiralty, — rule of heating, G. Marinevorschriften *f. pl.* F. réglement *m.* de la marine.

admissibility, G. Zulässigkeit *f.* E. admissibilité *f.*

admissible, G. zulässig F. admissible.

advance, angle of —, s. angle.

aeolotropic, [Phys.] G. aeolotrop F. æolotropique.*
* **— medium,** s. medium.

Aepinus, — condenser, G. Kondensator *m* mit verschiebbaren Platten F. condensateur *m.* à plaques réglables.

aerial, G. oberirdisch F. aérien.*
* **— cable,** *m.* s. cable. **— circuit,** s. circuit. **— conductor,** s. conductor. **— line,** s. conductor, aerial. **— telegraph,** s. telegraph. **— telegraphy,** s. telegraphy. **— telephone cable,** s. cable. **— wire,** s. conductor, aerial.

aeriform, — body, G. luftförmiger Körper *m.* F. corps *m.* aériforme.

aerodynamics, *pl.* [Mech.] G. Aerodynamik *f.*, Dynamik *f.* luftförmiger Körper F. aérodynamique *f.*

aero-ferric, — circuit transformer, s. transformer; **inductance,** s. inductance; **— magnetic circuit,** s. circuit.

aerolite, G. Meteorstein *m.* F. aérolite *m.*

aerometer, G. Luftdichtigkeitsmesser *m.* F. aéromètre *m.*

affinage, G. Feinziehen *n.*, Reinigen *n.* der Metalle F. affinage *m.*

affinity, G. chemische Anziehung *f.*, Affinität *f.* F. affinité *f.*

afflux, G. Zuströmen *n.* (Einströmen) der Elektrizität in das Kabel F. afflux* *m.*
* **Point of —,** G. Einströmungspunkt *m.* F. point *m.* d'afflux.

after, — current, G. Nachstrom *m.*, Rückstrom *m.* eines elektrischen Muskels F. courant *m.* d'arrière; s. a. current; **— glow of exhausted bulb,** G. Nachglühen *n.* einer erloschenen Glühlampe F. reste *f.* d'incandescence.

against, G. entgegengesetzt F. contraire; s. a. electricity.

agat, G. Achat *m.* F. agate *m.**
* **— cup, — point,** G. Achathütchen *n.* F. chape *f.* d'agate.

ageing, s. aging.

agent, 1) G. Beamter *m.*, Vertreter *m.* F. agent *m.* 2) G. wirkende Kraft *f.*, Agens *n.* F. agent, *m.**
* 2. **electric —,** G. elektrisches Agens *n.* F. agent *m.* électrique; **magnetic —,** G. magnetisches Agens *n.* F. agent *m.* magnétique.

agglomerate, G. angehäuft, zusammengeballt F. aggloméré.

aggregate, G. Aggregat *n.* F. aggrégat *m.*

aging, electric — of alcool, G. künstliches Altern *n.* des Alkohols.
— of magnet, G. magnetisches Altern *n.* F. fatigue *f.* magnétique. **— of transformer,** G. Zunahme *f.* des Kernverlustes mit der Zeit, Altern *n.* F. fatigue *f.* du transformateur.

agir, — motor, s. motor.

agometer, G. Agometer *n.* F. agomètre *m.*; * s. a. diagometer.
* **Mercury —,** G. Quecksilberagometer *n.* F. agomètre *m.* à mercure.

agone, s. agonic lines.

agonic, — lines, G. agonische Linien *f. pl.* F. lignes *f. pl.* agoniques.

aigret, electric —, G. elektrisches Strahlenbüschel *n.* F. aigrette *f.* électrique.

A. I. E. E., abbrev. = American Institute of Electrical Engineers.

air, G. Luft *f.* F. air *m.*

air-balloon, G. Luftballon *m.* F. aérostat *m.* électrique.

air-blast, G. Funkengebläse *n.* F. extincteur *m.* d'étincelles.*
— transformer, s. transformer.

air-cable, G. Luftkabel *n.* F. câble *m.* aérien; s. a. cable.

air-condenser, G. Luftkondensator *m.* F. condensateur *m.* à air.

air-conductor, G. Ableitungsstange *f.* F. conducteur *m.* proprement dit.

air-cooled transformer, s. transformer.

air-core solenoid, s. solenoid.

air-core transformer, s. transformer.

air-expansion lightning arrester, s. lightning arrester.

air-field, G. Luftfeld *n.* F. champ *m.* en l'air; **magnetic —,** G. magnetisches Luftfeld *n.* F. champ *m.* magnétique en l'air; s. a. field.

air film of lamp chamber, s. film.

air-gap, G. Luftraum *m.*, Luftspalt *m.* F. entrefer *m.**
* — **of commutator,** G. Luftspalt *m.* des Umschalters F. entrefer *m.* du commutateur.

air insulation, G. Luftisolation *f.* F. isolement *m.* à air.

air Leyden, s. air condenser.

air-line wire, G. oberirdische Stromzuführung *f.*, Trolleydraht *m.* F. fil *m.* aérien.

air-pump, G. Luftpumpe *f.* F. pompe *f.* à air.*
* **Mercurial —,** G. Quecksilberluftpumpe *f.* F. pompe *f.* à mercure; **short fall mercurial —,** G. Quecksilberluftpumpe *f.* mit geringer Fallhöhe F. pompe *f.* à mercure à faible chute.

alabaster, G. Alabaster *m.* F. albâtre *m.**
* — **outer globe,** [A. L.] G. Alabasteraussenglocke *f.* F. globe *m.* extérieur en albâtre.

alabastrine, — **glass,** G. Alabasterglas *n.* F. verre *m.* alabastrique.*
* — **glass globe,** [A. L.] G. Alabasterglaskugel *f.* F. boule *f.* de verre alabastrine.

alarm, G. Wecker *m.*, Alarmapparat *m.* F. appareil *m.* d'alarme, avertisseur *m.**
* **Electric —,** G. Alarmglocke *f.* F. sonnerie *f.* d'urgence; **electric fire —,** G. elektrischer Feueralarmapparat *m.* F. appareil *m.* d'incendie électrique; **electric liquid level —, electric water —,** G. Wasserstandmelder *m.* F. indicateur *m.* de niveau d'eau; **electrically operated —,** G. Alarmglocke *f.* F. sonnerie *f.* d'urgence; **over flow —,** G. Maximalwiderstandsklingel *f.*, Maximalwiderstandsmelder *m.* F. avertisseur *m.* de résistance maximale; **telegraphic —, telephonic —,** G. Alarmglocke *f.* F. sonnerie *f.* d'urgence.

alarm-clock, G. Weckeruhr *f.* F. pendule *m.* à reveil, reveil-matin *m.*

alarm-float, G. Alarmschwimmer *m.* F. flotteur *m.* d'alarme.

alarm-telegraph, G. Läutetelegraph *m.*, Glockentelegraph *m.* F. télégraphe *m.* à sonnette; s. a. telegraph.

alarm-whistle, G. Alarmpfeife *f.* F. sifflet *m.* d'alarme.

alarum, s. alarm.

alarum-bell, — **in circuit,** G. Läutestellung *f.* F. position *f.* sur sonnerie.

albumen, G. Albumin *n.* F. albumine *m.*

aldehyde, G. Aldehyd *n.* F. aldéhyde *m.*

aldehydic, — **acid,** s. acid.

alinement, G. Trace *f.*, abgesteckte Linie *f.* F. alignement *m.*

Alliance, — **alternator,** G. Alliance-Maschine *f.* F. machine *f.* d'Alliance.

all-night arc lamp, [A. L.] G. Bogenlampe *f.* welche die ganze Nacht hindurch brennen kann, insbesondere die Bogenlampe mit 2 Kohlenstiften F. lampe *f.* à arc de longue durée.

allotropic, G. allotropisch F. allotropique.*
* — **state,** G. allotropischer Zustand *m.* F. état *m.* allotropique.

allotropism, G. Allotropismus *m.* F. allotropisme *m.*

allotropy, G. Allotropie *f.* F. allotropie *f.*

alloy, G. Legierung *f.*, Vermischung *f.* F. alliage *m.*

all wire circuit, s. circuit.

alphabet, G. Alphabet *n.* F. alphabet *m.**
* **Morse —, Morse's telegraphic —,** G. Morsealphabet *n.* F. alphabet *m.* Morse, signaux *m. pl.* Morse; **needle —,** G. Alphabet *n.* des Zeigertelegraphen F. alphabet *m.* du télégraphe à cadran; **telegraphic —,** G. Telegraphenalphabet *n.* F. alphabet *m.* télégraphique.

alter, (to) *v.* G. entstellen, verstümmeln F. altérer.*
* **To — a telegram,** G. ein Telegramm entstellen F. altérer un télégramme.

alteration, 1) G. Abänderung *f.* F. altération *f.* 2) [Tlg.] Verstümmelung *f.* (einer Depesche) F. altération *f.*, (dénaturation *f.*) d'un télégramme.

alternate, *a.* G. wechselständig F. alternant.*
* — **currents,** s. alternating currents; — **motion,** G. hin- und hergehende, auf- und niedergehende Bewegung *f.* F. motion *f.* alternative.

alternate, (to) *v.* **to — poles,** G. Polwechsel eintreten lassen F. changer des pôles (d'un aimant).

alternating, G. Wechsel . . . F. alternatif.*
* — **arc,** s. alternating current arc. — **continuous current commutating machine,** G. Wechselstrom-Gleichstrom-Umformer *m.* F. convertisseur *m.* de courant alternatif en courant continu. — **currents,** s. current. — **current arc,** G. Wechselstromlichtbogen *m.* F. lumière *f.* à arc d'un courant alternatif; — **current arc lamp,** G. Wechselstrombogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc à courant alternatif; — **current armature winding,** G. Wicklung *f.* für Wechselstromanker F. enroulement *m.* pour armature de courant alternatif. — **current dynamo,** s. dynamo. — **current electro-magnet,** s. electro-magnet; — **current installation,** G. Wechselstromanlage *f.* F. installation *f.* à courants alternatifs; — **current meter,** G. Wechselstromzähler *m.* F. compteur *m.* pour courant alternatif; s. a. meter. — **current motor,** s. motor. — **current phase-meter,** G. Wechselstromphasenzähler *m.* F. compteur *m.* des phases pour courants alternatifs; s. a. meter; — **current potentiometer,** G. Wechselstrompotentiometer *n.* F. potentiomètre *m.* à courants alter-

natifs; — **current pressure indicator**, G. Wechselstromvoltmeter *n.* F. voltmètre *m.* à courants alternatifs. — **current regulator**, s. regulator. — **current system**, G. Wechselstromsystem *n.* F. système *m.* de courant alternatif; — **current transformer**, s. transformer. — **current working**, G. Wechselstromwirkung *f.* F. effet *m.* de courant alternatif; — **dynamo-electric machine**, s. alternating-current dynamo; — **electromotive force**, G. Wechselspannung *f.*, alternierende elektromotorische Kraft *f.* F. force *f.* alternative électro-motrice; s. a. force; — **electrostatic field**, s. field; — **electrostatic potential**, s. potential; — **influence machine**, G. alternierende Influenzmaschine *f.* F. machine *f.* d'influence alternative; — **magnetic field**, s. field; — **magnetic potential**, s. potential; — **magnetic call bell**, G. Wechselstromglocke *f.* F. sonnerie *f.* à courant alternatif; — **magneto-electric machine**, G. elektromagnetische Wechselstrommaschine *f.* F. machine *f.* électro-magnétique à courant alternatif; — **potential**, s. potential.

alternation, G. Alternieren *n.*, Wechseln *n.* F. alternation *f.* *
* **Cycle of —**, G. Wechsel *m.* F. cycle *m.* d'alternation; **number of —s**, G. Polwechselzahl *f.* E. nombre *m.* d'alternances; — **of current**, G. Stromwechsel *m.* F. alternation *f.* du courant.

alternative, G. wechselnd F. alternatif. *
* — **installation of insulators**, G. wechselweise Gruppierung *f.* der Isolatoren, Wechselständigkeit *f.* der Isolatoren F. pose *f.* alternative des isolateurs; — **path**, G. zweiter Stromweg *m.* F. circuit *m.* alternatif.

alternator, G. Wechselstrommaschine *f.*, Alternator *m.* F. alternateur *m.* *
* **Alliance —**, G. Alliancemaschine *f.* F. machine *f.* d'Alliance. **Inductor —**, G. Induktortype *f.* F. alternateur *m.* à flux ondulé. — **with composite field**, G. Compoundwechselstrommaschine *f.* F. alternateur *m.* compoundé.

alum, G. Alaun *m.* F. alun *m.* *
* **Burnt —**, G. gebrannter Alaun *m.* F. alun *m.* calciné; **crud —**, G. roher Alaun *m.* F. alun *m.* cru; — **free of iron**, G. eisenfreier Alaun *m.* F. alun *m.* exempt de fer; **refined —**, s. burnt alum.

alum battery, G. Alaunbatterie *f.* F. batterie *f.* d'alun.

alum earth, G. Alaunerde *f.* F. alumine *m.*, terre *f.* alumineuse.

alumen, s. alum.

alumish, G. alaunartig F. aluminaire.

aluminium, G. Aluminium *n.* F. aluminium *m.* *
* **Chloride of —**, G. Aluminiumchlorid *n.* F. chloride *m.* d'aluminium; **wire of —**, s. aluminium-wire.

aluminium-battery, G. Aluminiumbatterie *f.* F. batterie *f.* d'alumine.

aluminium-bronze, G. Aluminiumbronze *f.* F. bronze *m.* d'aluminium.

aluminium-disk, G. Aluminiumscheibe *f.* F. disque *m.* en aluminium.

aluminium-sheet, G. Aluminiumblech *n.* F. tôle *f.* d'aluminium.

aluminium-wire, G. Aluminiumdraht *m.* F. fil *m.* d'aluminium.

alumy, s. alumish.

alveolus, (perforation of an accumulator grid) G. Loch *n.* (Öffnung eines Bleigitters für Accumulatoren) F. alvéole *m.* (d'un support de plomb pour accumulateur).

amalgam, G. Amalgam *n.* F. amalgame *m.* *
* **Electric —**, G. Amalgam *n.* von Quecksilber und Zinn F. amalgame *m.* électrique.

amalgamate, (to) *v.* G. amalgamieren, verquicken F. amalgamer.

amalgamating, G. amalgamierend F. amalgamatif. *
* — **solution**, G. amalgamierende Lösung *f.* F. solution *f.* amalgamative.

amalgamation, *f.* G. Amalgamierung *f.* F. amalgamation *f.* *
* — **of zinc**, G. Amalgamierung *f.* von Quecksilber und Zink F. amalgamation *f.* électrique.

amalgamator, **electric —**, G. elektrische Amalgamiermaschine *f.* F. amalgamateur *m.* électrique.

amazite, [I. S.] G. Amazit *n.* F. amazite *m.*

amber, G. Bernstein *m.* F. ambre *m.* jaune.

american, G. amerikanisch F. américain. *
* — **Morse code**, G. amerikanisches Morsealphabet *n.* F. alphabet *m.* Morse américain; — **system of telegraphy**, G. amerikanisches Telegraphensystem *n.* F. système *m.* de télégraphie américain; — **telegraphic code**, s. american Morse code; — **twist joint**, G. spanische Drahtverbindung *f.*, Schlingstelle *f.*, Würgverbindung *f.* F. joint *m.* espagnol, joint *m.* par étranglement, torsade *m.* — **wire gauge**, G. amerikanische Drahtlehre *f.* F. jauge *f.* des fils américaine.

ammeter, G. Ampèremeter *n.* F. ampèremètre *m.* *
* **Edgewise —**, G. Profilampèremeter *n.*; — **panel of switchboard**, G. Ampèremetertafel *f.* F. tableau *m.* d'Ampèremetres; **pocket —**, G. Taschenampèremeter *n.* E. ampèremetre *m.* de poche; **portable —**, G. Montage-Ampèremeter *n.* F. ampèremètre *m.* de montage; — **of precision**, G. Präzisions-Ampèremeter *n.* F. ampèremètre *m.* de précision; s. a. amperemeter.

amorphous, G. amorph F. amorphe.

amperage, G. Stromstärke *f.* ausgedrückt in Ampère F. nombre *m.* d'ampère.

Ampère, französischer Physiker 1775—1836; physicien français 1775 à 1836.*

* **Laws of —,** G. Ampère's Gesetze *n. pl.* F. lois *f. pl.* d'Ampère. **—s rule for deflection of needle,** G. Ampère's Regel *f.* G. règle *f.* d'Ampère. **—s solenoid current,** G. Kreisstrom *m.* F. courant *m.* circulaire. **—s stand,** G. Ampère's Gestell *n.* F. table *f.* d'Ampère.

ampere, G. Ampère *n.* F. ampère *m.*

* **Lost —s,** G. verlorene Ampères *n. pl.* F. ampères *m. pl.* perdus.

ampere-arc, G. kreisförmiger Leiter *m.* in der Stromwage F. anneau *m.* de la balance.

ampere-balance, G. Stromwage *f.* F. balance *f.* électro-dynamique.

ampere-centimeter, G. Ampère-Centimeter *n.* F. ampère centimètre *m.*

ampere-current, G. Ampèrestrom *m.* F. courant *m.* d'Ampère.

ampere-feet, G. Ampèrefuss *m.* F. ampère-pied *m.*

ampere-hour, G. Ampère-Stunde *f.* F. ampère-heure *f.*

ampere-hourmeter, G. Ampèrestundenzähler *m.* F. coulombmètre *m.*, ampère-heuremètre *m.*

amperemeter, G. Ampèremeter *n.* F. ampèremètre *m.*

* A. a) **current 25 amperes,** G. Stromstärke 25 Ampères F. intensité 25 ampères; b) **for currents up to 800 amperes,** G. für Stromstärken bis 800 Ampères F. pour intensités jusqu' à 800 ampères; c) **with current direction indicator,** G. mit Stromrichtungsanzeiger F. avec indicateur de sens; d) **with fixing lugs,** G. mit Befestigungslappen F. avec oreilles de connexion; e) **scales for 2,10 and 50 amperes,** G. Strommessbereiche für 2,10 und 50 Ampères F. échelles pour l'ampèremètre 2,10 et 50 ampères; f) **scale having zero point in the middle,** G. Skala mit Ausschlag nach beiden Seiten F. échelle avec déviation dans les deux sens; g) **with stabilite case terminals at the back,** G. in Stabilitgehäuse mit rückwärtigen Anschlüssen F. monture en stabilite avec connexions par derrière.

B. **— for alternating current,** G. Ampèremeter *n.* für Wechselstrom F. ampèremètre *m.* pour courant alternatif. **Combined volt- and amperemeter,** G. vereinigter Voltampèremeter *n.* F. ampèremètre *m.* et voltmètre *m.* réunis; with two scales for 150 and 300 volts resp. and three scales for 2,10 and 50 amperes, G. mit 2 Spannungsbereichen für 150 und 300 Volt und 3 Strommessbereichen für 2,10 und 50 Ampères F. avec deux échelles de voltage pour 150 et 300 volts et 3 échelles pour l'Ampèremètre 2,10 et 50 ampères. **Continuous current —,** G. Gleichstromampèremeter *n.* F. ampèremètre *m.* pour courant continu. **Hot wire —,** G. Hitzdraht-Ampèremeter *n.* F. ampèremètre *m.* thermique. **Mercury —,** G. Quecksilberstrommesser *m.* F. ampèremètre *m.* à mercure. **Registering —,** G. registrierender Strommesser *m.* F. ampèremètre *m.* enregistreur. **— for switch board,** G. Ampèremeter *m.* für Schalttafeln F. ampèremètre *m.* pour tableaux de distribution.

ampere-minute, G. Ampèreminute *f.* F. ampère-minute *f.*

ampere-ring, s. ampere-arc.

ampere-second, G. Ampère-Sekunde *f.* F. ampère-seconde *f.*

ampere-standard, G. Stromnormalie *f.* F. ampère-étalon *m.*

ampere-turn, G. Ampèrewindung *f.* F. ampère-tour *m.*

* **Primary —s,** G. primäre Ampèrewindungen *f. pl.* F. ampère-tours *m. pl.* primaires, principaux ampère-tours *m. pl.*; **secondary —s,** G. sekundäre Ampèrewindungen *f. pl.* F. ampère-tours *m. pl.* secondaires.

ampere-volt, G. Ampèrevolt *n.*, Voltampère *n.* F. ampèrevolt *m.*, voltampère *m.*

ampere-winding, s. ampere-turn.

amperian current, s. ampere-current.

amperometer, s. ampere-meter.

amplitude, G. Amplitude *f.*, Abweichungswinkel *m.* F. amplitude *f.*; s. a. magnetic azimuth.

* **— of a pendulum,** G. Pendelausschlag *m.* F. amplitude *f.* d'une pendule.

amyl-acetate standard, G. Amylacetateinheit *f.* F. unité *f.* d'acétate d'amyle.

amyloid, G. Amyloid *n.* F. amyloide *m.*

* **— filament,** G. Amyloidglühfaden *m.* F. filament *m.* d'amyloide.

anesthesia, electric —, G. elektrische Anaesthesie *f.* F. anæsthésie *f.* électrique.

analogous, G. analog, übereinstimmend F. analogue.*

— pole, s. pole.

analysable, G. analysierbar F. analysable.

analyse, (to) *v.* G. analysieren F. analyser.

analyser, electric —, G. elektrischer Analysator *m.* F. analysateur *m.* électrique.

analysis, G. Analyse *f.* F. analyse *f.*

* **Electrolytic —,** G. Elektroanalyse *f.* F. analyse *f.* électrolytique. **Qualitative —, — by quality,** G. qualitative Analyse *f.* F. analyse *f.* qualitative. **— by quantity,** G. quantitative Analyse *f.* F. analyse *f.* quantitative.

anchor, 1) [Phys.] G. Anker *m.* (an Magneten) F. portant *m.*, armature *f.* d'un aimant. 2) s. anchoring of trolley line.

anchored, G. verankert F. haubané.

anchored filament, G. verankerter Kohlenfaden *m.* F. filament *m.* haubané.

anchoring, G. Verankerung *f.* F. haubanage *m.* *
* **— of trolley line,** G. Verankerung *f.* des Fahrdrahtes F. haubanage *m.* du fil de trôlet.

anchoring-core, s. core.

anchor-insulator, G. Ankerisolator *m.* F. isolateur *m.* à armature.

anchor-log, [T. C.] G. Verankerungsblock *m.* F. bûche *f.* (souche *f.*) d'haubanage.

anchor-platform, [T. C.] G. Verankerungsfläche *f.* F. plan *m.* d'haubanage.

anchor-pole, 1) Telegraphenstange *f.* für oberirdische Leitungen. 2) s. terminal pole.

anchor strain car, G. Verankerungswagen *m.* F. voiture *f.* d'haubanage.

anelectric, *a.* [Phys.] G. unelektrisch, den elektrischen Strom nichtleitend F. anélectrique.

anelectrics, *s/pl.* [Phys.] G. unelektrische Körper *m. pl.* F. corps *m. pl.* anélectriques.

anelectrode, G. positiver Pol *m.*, Anode *f.* F. anode *f.*

anelectrotonic, G. anelektrotonisch F. anélectrotonique.*
* **— state,** G. anelektrotonischer Zustand *m.* F. état *m.* anélectrotonique; **— zone,** s. polar zone.

anelectrotonus, [Med.] G. verminderte Reizbarkeit *f.* eines Nerven des positiven Pols einer galvanischen Kette F. anélectrotonus *m.*

anemograph, G. Anemograph *m.* F. anémographe *m.* *
* **Electric —,** G. elektrischer Anemograph *m.* F. anémographe *m.* électrique.

anemometer, G. Anemometer *n.* F. anémomètre *m.* *
* **Electric —,** G. elektrisches Anemometer *n.* F. anémomètre *m.* électrique.

anemometry, G. Windstärkemessung *f.* F. anémométrie *f.*

anemoscope, G. Anemoscop *n.* F. anémoscope *m.*

aneroid, — barometer, G. Aneroidbarometer *n.* F. baromètre *m.* anéroide.

angle, G. Winkel *m.* F. angle *m.* *
* **— of action,** [Mech.] G. Aktionswinkel *m.*, Winkel *m.* der Umdrehung F. angle *m.* d'action. **— of advance eccentric,** [Mach.] G. Voreilungswinkel *m.* der Exzentrik F. angle *m.* de calage d'excentrique. **— of declination,** G. Abweichungswinkel *m.* (der Magnetnadel) F. angle *m.* de déclinaison. **— of deflection,** G. Ausschlagwinkel *m.*, Ablenkungswinkel *m.* F. angle *m.* de déviation. **— of dielectric hydrostatic lag,** G. dielektrisch hydrostatische Phasenverschiebung *f.* F. décalage *m.* diélectrique hydrostatique de phases. **— of dip,** [Phys.] G. Inklinationswinkel *m.*, Neigungswinkel *m.* F. angle *m.* d'inclinaison. **— of friction,** [Mech.] G. Reibungswinkel *m.*, Ruhewinkel *m.* F. angle *m.* de frottement. **— of hysteretic advance of phase,** G. hysterischer Voreilungswinkel *m.* F. angle *m.* d'hystérèse. **— of inclination,** s. angle of dip. **— of lag,** G. Winkel *m.* der Verschiebung der magnetischen Achse der Dynamo F. angle *m.* de décalage de l'axe magnétique d'une dynamo. **— of lag of current,** G. Stromverschiebungswinkel *m.* F. angle *m.* de décalage du courant. **— of dynamo electric machine,** G. Dynamomaschinenwinkel *m.* F. angle *m.* d'une dynamo. **— of lead,** [Mach.] G. Voreilungswinkel *m.* F. angle *m.* d'avance. **— of lead of the brushes,** G. Anlegungswinkel *m.* der Bürsten, Bürstenverschiebungswinkel *m.* F. angle *m.* de calage des balais. **— of maximum sensitiveness of galvanometer,** G. Winkel *m.* der grössten Empfindlichkeit eines Galvanometers F. angle *m.* de la plus grande sensibilité d'un galvanomètre. **— of polar span,** G. Umfassungswinkel *m.* der Polschuhe in Bezug auf die Peripherie des Ankers, Polschuhwinkel *m.* F. angle *m.* de l'épanouissement polaire, angle *m.* des pièces polaires. **— of polarisation,** [Phys.] G. Polarisationswinkel *m.* F. angle *m.* de polarisation. **— of reflection,** G. Reflektionswinkel *m.* F. angle *m.* de réflection. **— of repose,** [Mech.] G. Ruhewinkel *m.* F. angle *m.* de repos. **— of resistance,** G. Reibungswinkel *m.* F. angle *m.* de frottement. **— of rotation,** [Mech.] G. Drehungswinkel *m.* F. angle *m.* de rotation. **— of torsion,** G. Torsionswinkel *m.* F. angle *m.* de torsion. **— of variation,** s. angle of declination.

angle bracket, [Tlg.] G. Winkelstütze *f.* F. support *m.* cornier.

angle cathetometer, G. Winkelkathetometer *n.* F. cathétomètre *m.* courbé.

angle-lever, G. Winkelhebel *m.* F. levier *m.* brisé.

angle-pole, [Tlg.] G. Stange *f.* im Winkelpunkte, Ecksäule *f.*, Winkelstange *f.* F. poteau *m.* cornier.

angular, G. winkelig F. angulaire.*
* **— acceleration,** s. acceleration. **— advance of an eccentric,** G. Voreilungswinkel *m.* F. angle *m.* d'avance d'un excentrique. **— currents,** s. current. **— energy,** s. energy. **— fish** G. Winkellasche *f.* F. éclisse *f.* à cornières. **— force,** s. force. **— momentum,** G. Winkelmoment *n.* F. moment *m.* angulaire. **— motion,** s. motion. **— speed,** G. Wechselgeschwindigkeit *f.* F. vitesse *f.* angulaire. **— torque,** G. Winkelkräftepaar *n.* F. couple *m.* des forces angulaire. **— velocity,** G. Winkelgeschwindigkeit *f.* F. vélocité *f.* angulaire. **— wheel,** s. wheel. **— wire gauge,** s. wire gauge.

anhydrite, G. Anhydrit *m.* F. anhydrite *f.*

animal, G. animalisch F. animal.*
* **— electricity,** s. electricity. **— magnetism,** s. magnetism.

animated, — **jewelry,** G. belebte Juwelen *m. pl.* F. bijoux *m. pl.* animés.

anion, G. Anion *n.* F. anion *m.*

anisotropic, G. anisotropisch F. anisotropique.*
* — **conductor,** s. conductor. — **medium,** s. medium.

anneal, (to) *v.* 1) G. anlassen (von Stahl) F. détremper. 2) G. ausglühen F. recuire.*
* 2. **annealed wire,** G. ausgeglühter Draht *m.* F. fil *m.* recuit.

annealing, G. Ausglühen *n.* F. recuit *m.*

annual, G. jährlich F. annuel.*
* **Inequality of earth's magnetism,** G. jährliche Abweichung *f.* des Erdmagnetismus F. variation *f.* annuelle du magnétisme terrestre. — **load factor,** G. jährlicher Beanspruchungsfaktor *m.* F. coefficient *m.* de charge annuel. — **variations of magnetic needle,** G. jährliche Schwankung *f.* der Magnetnadel F. variation *f.* annuelle de l'aiguille aimantée.

annular, G. ringförmig F. annulaire.*
* — **lampholder,** G. Ringfassung *f.* F. douille *f.* annulaire.

annunciator, G. Tableau *n.* am Klappenschrank, Fallklappe *f.* F. tableau *m.*, indicateur *m.*, avertisseur *m.*.*
* **Automatic fire alarm —,** G. automatischer Feueranzeiger *m.* F. annonciateur *m.* de feu automatique, indicateur *m.* de feu automatique. **Direction —,** G. Ruderanzeiger *m.* F. indicateur *m.* de direction. **Gravity drop —,** G. Tableauanzeiger *m.*, Klappenschrank *m.* F. tableau *m.* de distribution téléphonique, tableau *m.* multiple, tableau *m.* indicateur. **House —,** G. Haustableau *m.* F. tableau *m.* domestique. **Needle —,** G. Nadeltableau *n.* F. annonciateur *m.* à aiguille. **Pendulum —, swinging —,** G. Pendulumanzeiger *m.*, Pendelmelder *m.* F. annonciateur *m.* à pendule, indicateur *m.* à pendule. **Telephone —,** [Tlph.] G. Klappenapparat *m.* F. aviot *m.* téléphonique d'un bureau central.

annunciator clock, G. elektrischer Wecker *m.* F. sonnerie *f.* électrique.

annunciator disk, G. Anrufvorrichtung *f.*, Anrufklappe *f.*, Fallscheibe *f.*, Fallklappe *f.* F. annonciateur *m.*, disque *m.* indicateur.

annunciator drop, G. Tableauklappe *f.*, Fallklappe *f.*, Fallscheibe *f.* F. disque *m.* indicateur, volet *m.*

annunciator wire, s. wire.

anodal, G. anodal F. anodal.*
* — **diffusion,** [Med.] G. anodale Diffusion *f.* F. diffusion *f.* anodale.

anode, G. Anode *f.* F. anode *f.*
* **Soluble —,** G. Lösungsanode *f.* F. anode *f.* soluble.

anodic, G. anodisch F. anodique.*
* — **closure contraction,** G. anodisches Schwindmass *n.* durch Stromschluss F. mesure *f.* de retraite anodique par le courant de fermeture. — **contraction,** G. anodische Zusammenziehung *f.* F. contraction *f.* anodique. — **currents,** s. current. — **duration contraction,** G. anodisch dauerndes Schwindmass *n.* F. mesure *f.* de retraite anodique de longue durée. — **electro-diagnostic reaction,** G. anodische, elektro-diagnostische Rückwirkung *f.* F. réaction *f.* électro-diagnostique à l'anode. — **opening contraction,** G. anodisches Schwindmass *n.* des Öffnungsstromes F. mesure *f.* de retraite anodique par le courant d'ouverture. — **reaction,** G. anodische Rückwirkung *f.* F. réaction *f.* à l'anode. — **rays,** s. ray. — **zone,** s. zone.

anodograph, s. radiograph.

anomalous, G. unregelmässig F. anormal.
* — **dispersion,** G. unregelmässige Zerstreuung *f.* F. dispersion *f.* anormale. — **helix,** G. unregelmässige Drahtrolle *f.* F. hélice *f.* anormale. — **magnet,** s. magnet. — **magnetization,** s. magnetization. — **pole,** s. pole. — **solenoid,** G. s. anomalous helix. — **spiral,** s. anomalous helix.

answer back signal, [Tlg.] G. Rücksignal *n.* F. signal *m.* de retour.*
* A. **automatic answer back signal,** G. selbstthätiges Rücksignal *n.* F. signal *m.* de retour automatique.

answering call-box, [Tlph.] G. Fernsprechzelle *f.* mit Rücksignal F. cabine *f.* avec signal de retour.

answering board, [Tlph.] G. Rücksignalbrett *n.* F. tableau *m.* de signal de retour.

answering jacks, [Tlph.] G. Rücksignalstöpsel *m.* F. cheville *f.* de signal de retour.

answering key, [Tlph.] G. Rücksignaltaste *f.* F. chef *f.* de signal de retour.

antagonist, G. entgegenwirkend F. antagoniste.*
* — **force,** G. Gegenkraft *f.* F. force *f.* antagoniste, contre-force *f.*

antagonistic, G. gegenwirkend F. antagoniste.*
* — **circuit,** s. circuit — **spring,** G. Ankerfeder *f.*, Abreissfeder *f.* F. ressort *m.* antagoniste.

anti-cathode, — **of X-ray tube,** G. Anode *f.* F. anode *f.*

anti-hum, [Tlph.] G. Schalldämpfer *m.* F. amortisseur *m.*

anti-induction, G. induktionsfrei F. sans induction, antiducteur.*
* — **cable,** G. Kabel *n.*, das mit Stanniol gegen Induktionseinwirkung geschützt ist F. câble *m.* sans induction. — **conductor,** G. induktionsfreie Leitung *f.* F. conducteur *m.* sans induction.

antilogous, G. antilogisch F. antilogue.*
* — **pole,** s. pole.

anti-magnetic: — **shield,** G. magnetischer Schutzring *m.* F. anneau *m.* protecteur.

antimonious: — **lead,** G. Antimonblei *n.* F. stibiate *m.* de plomb.

antimony, G. Antimon *n.* F. antimoine *m.*

anti-parallel, — **feeding,** G. antiparallele Speisung *f.* F. alimentation *f.* antiparallèle.

antozone, G. negativer Sauerstoff *m.*, Antozon *m.* F. antozone *m.*

anvil, G. Amboss *m.* (des Morsetasters) F. enclume *f.*

A. O. C., abbrev. = anodic opening contraction.

aperiodic, G. aperiodisch F. apériodique. * * — **galvanometer,** s. galvanometer. — **motion,** s. motion.

aperture, G. Öffnung *f.* F. ouverture *f.*

A-pole, [Tlg.] G. Doppelständer *m.*, gekuppelte Stangen *f. pl.* F. poteaux *m. pl.* couplés.

apparatus, 1) G. Vorrichtung *f.* F. dispositif *m.* 2) G. Apparat *m.* F. appareil *m.* * * 2. A. a) **to actuate an —,** [Tlg.] G. einen Apparat zum Ansprechen bringen F. activer un appareil; b) **the current actuates the —,** [Tlg.] G. der Strom bringt den Empfangsapparat zum Ansprechen F. le courant met en jeu l'appareil; c) **to adjust an —,** [Tlg.] G. einen Apparat einstellen F. dresser un appareil; d) **adjustment of an —,** [Tlg.] G. Einstellung *f.* eines Apparates F. ajustage *m.* d'un appareil; e) **to connect an —,** [Tlg.] G. einen Apparat einschalten F. mettre un appareil dans le circuit; f) **protecting case of the —,** [Tlg.] G. Schutzkasten *m.* des Apparates F. boîte *f.* protectrice de l'appareil; g) **set of —,** [Tlg.] G. Apparatsystem *n.* F. système *m.* d'appareil; h) **verification of an —,** [Tlg.] G. Untersuchung *f.* der verschiedenen Bestandteile eines Telegraphenapparates F. vérification *f.* d'un appareil; i) **vibration of the —,** [Tlg.] G. Erschütterung *f.* des Apparates F. trépidation *f.* de l'appareil; k) **good [bad] (defective) working of the —,** [Tlg.] G. gutes [schlechtes] (fehlerhaftes) Arbeiten *n.* des Apparates F. bon [mauvais] fonctionnement *m.* (défectueux).

B. **Accumulating —,** G. elektrischer Ansammlungsapparat *m.* F. appareil *m.* d'accumulation. **Breast drill —,** G. Brustbohrapparat *m.* F. vilebrequin *m.* — **for calibrating meters,** G. Apparat *m.* für Zähleraichungen F. appareil *m.* pour le tarage des compteurs. **Clarifying —,** G. Abläuterungsapparat *m.* F. appareil *m.* à clarifier. — **with clockwork driven by a coiled spring,** [Tlg.] G. Apparat *m.* mit Federaufzug F. appareil *m.* à ressort. — **with clockwork driven by a weight** [Tlg.] G. Apparat *m.* mit Gewichtsaufzug F. appareil *m.* à poids. **Closing —,** G. Absperrungsapparat *m.* F. appareil *m.* de fermeture. — **with continuous current,** [Tlg.] G. Apparat *m.* mit Ruhestrom F. appareil *m.* à courant continu. **Controlling —** [Tlg.] G. Kontrollapparat *m.* F. appareil *m.* de contrôle. **Cooking —,** G. Kochapparat *m.* F. appareil *m.* de cuisine. **Current distributing —,** G. Steuerapparat *m.* F. distributeur *m.* d'électricité. — **for disengaging,** G. Aushebevorrichtung *f.*, Auslösehaken *m.* F. déclic *m.* — **for distance,** [Tlg.] G. Fernschreiber *m.* F. appareil *m.* à grandes distances. **Double style —,** [Tlg.] G. Doppelstiftapparat *m.* F. appareil *m.* à double pointe. **Electric filtering —,** G. elektrisches Filter *n.* F. filtre *m.* électrique. **Electric hatching —,** G. elekrischer Brutapparat *m.* F. couveuse *f.* électrique. **Electro-harmonic —,** G. elektroharmonischer Apparat *m.* F. appareil *m.* électro-harmonique. **Electro-magnetic ringing —,** [Rw.] G. elektrisches Geläut *n.* F. sonnerie *f.* électro-magnétique, sonnerie *f.* électrique, carillon *m.* électrique. **Electro-therapeutical —,** G. elektrotherapeutischer Apparat *m.* F. appareil *m.* électro-thérapeutique. **Faradic-induction —,** G. faradischer Induktionsapparat *m.* F. appareil *m.* d'induction faradique. **Fast speed —,** [Tlg.] G. Schnellschreiber *m.* F. appareil *m.* écrivant rapide. **Galvanic —,** galvanischer Apparat *m.*, galvanische Kette *f.* F. appareil *m.* galvanique. **Gauging —,** G. Aichapparat *m.* F. jauge *f.* électrométrique. **Heating — with arc heating,** G. Heizapparat *m.* mit Lichtbogenheizung *f.* F. appareil *m.* de chauffage à l'arc électrique. **Heating — for tramway cars,** G. Heizapparat *m.* für Strassenbahnwagen F. appareil *m.* de chauffage pour voitures de tramways. **Hoisting — for arc lamps,** [A. L.] G. Aufziehvorrichtung *f.* (für Bogenlampen) F. treuil *m.* (pour lampes à arc). **Hughes —,** [Tlg.] G. Hughes-Apparat *m.* F. appareil *m.* imprimeur Hughes. **Interlocking —,** [Rw.] G. Blockiervorrichtung *f.* F. appareil *m.* de bloc. **Intermediate —,** G. Zwischenapparat *m.* F. appareil *m.* intermédiaire. — **for intermittent stair case lighting** G. Apparat *m.* für intermittierende Treppenbeleuchtung F. appareil *m.* pour éclairage intermittent des escaliers. **Magneto-electrical —,** G. magnet-elektrischer Apparat *m.* F. appareil *m.* magnéto-électrique. **Morse —,** [Tlg.] G. Morseapparat *m.* F. appareil *m.* Morse. **Multiple —,** [Tlp.] G. Multiplexapparat *m.* F. appareil *m.* multiple. **Meyer's multiple —,** [Tlg.] G. Meyer's vierfacher Apparat *m.* F. appareil *m.* multiple Meyer. **Paying-out —,** G. Auslegevorrichtung *f.* bei der Kabellegung F. appareil *m.* pour poser un câble. **Portable —,** G. tragbarer Apparat *m.* F. appareil *m.* portable. **Protecting —,** G. Schutzapparat *m.* F. appareil *m.* protecteur. — **for putting out of gear,** G. Aushebungsvorrichtung *f.* F. déclic *m.* **Raising —,** G. elektrische Aufziehvorrichtung *f.* F. remontoir *m.* électrique. **Receiving —** [Tlg.] Empfangsapparat *m.* F. appareil *m.* de réception. **Registering —,** [Tlg.] G. Kontrollapparat *m.*, aufzeichnender (registrierender) Apparat *m.* F. appareil *m.* enregistreur. **Resistance —,** G. Apparat *m.* zur Bestimmung der Widerstände F. appareil *m.* de résistance. — **for reversing the motion,** G. Reversierregulator *m.* F. renverseur *m.* de marche. **Robert's galvanic —,** G. Roberts galvanischer Apparat *m.*, Trogapparat *m.* F. appareil *m.* galvanique de Robert. **Self-recording —, self registering**

—, [Tlg.] G. selbstregistrierender Apparat *m.* F. enrégistreur *m.* automatique. **Sending —,** [Tlg.] G. Gebeapparat *m.* F. appareil *m.* transmetteur, appareil *m.* de transmission. **Signalling —,** G. Signalapparat *m.* F. appareil *m.* à signaux. **— for simultaneous transmission,** [Tlg.] G. Doppel- und Gegensprechtelegraph *m.* F. appareil *m.* multiple, appareil *m.* à transmission en duplex. **Single needle —,** [Tlg.] G. Einfachnadelapparat *m.* F. appareil *m.* à aiguille. **— for small current,** [Tlg.] G. Schwachstromapparat *m.* F. appareil *m.* pour courant faible. **Steering —,** G. Steuerapparat *m.* F. distributeur *m.* d'électricité. **Switching —,** G. Schaltapparate *m. pl.* F. appareils *m. pl.* de manœuvre. **Telegraph —,** [Tlg.] G. Telegraphenapparat *m.* F. appareil *m.* télégraphique. **Telephone —,** [Tlph.] G Fernsprechapparat *m.* F. poste *m.* téléphonique. **Testing — for incandescent lamps,** G. Glühlampenprüfapparat *m.* F. appareil *m.* d'essai pour lampes à incandescence. **Transmitting —,** s. sending apparatus. **Type printing —,** [Tlg.] G. Drucktelegraph *m.* F. télégraphe *m.* imprimeur. **Wheatstone's automatic —,** G. Wheatstone's Apparat *m.* F. appareil *m.* Wheatstone. **— writing in one line,** [Tlg.] G. Linienschreibapparat *m.* F. appareil *m.* écrivant sur une ligne.

apparent, G. scheinbar F. apparent.*

* **— electromotive force,** s. force. **— coefficient of induction,** s. coefficient. **— coefficient of magnetic induction,** s. coefficient. **— conductor-resistance,** G. scheinbarer Konduktor-Widerstand *m.* F. résistance *f.* du conducteur apparente. **— efficiency,** s. efficiency. **— efficiency of alternating current motor,** s. efficiency. **— efficiency of alternator,** s. efficiency. **— energy,** s. energy. **— expansion,** s. expansion. **— insulation,** s. insulation. **— insulation of telegraphic line,** s. insulation. **— magnetization,** s. magnetization. **— power,** s. power. **— reluctance,** G. scheinbare Reluktanz *f.* F. reluctance *f.* apparente. **— resistance,** s. resistance. **— watts,** s. watt.

appentage, — of a lever, G. Ansatz *m.* eines Hebels F. appendice *m.* d'un levier.

appliances, G. Zubehör *n.* F. accessoires *m. pl.*

application, G. Anwendung *f.* F. application *f.*

apply, (to) **to — a current, a voltage,** G. einen Strom, eine Spannung anlegen F. insérer un courant, un voltage.

Appold, — 's brake, G. Bremsvorrichtung *f.* beim Abrollen des elektrischen Kabels vom Schiff F. frein *m.* du dévidoir.

approaching, — of the carbons, [A. L.] G. Zusammenschiebung *f.* der Kohlenspitzen F. rapprochement *m.* des charbons.

Arago, — 's disk, G. Arago's Scheibe *f.* F. disque *m.* d'Arago.

arbitrary, — address, G. verabredete Adresse *f.* F. adresse *f.* convenue; s. a. address.

arbor, G. Welle *f.* F. arbre *m.*

* **Barrel —,** G. Drehstift *m.* am Federhause F. arbre *m.* à barrilet. **— of the printing wheel,** [Tlg.] G. Farbradträger *m.* F. pont *m.* du rouleau encreur. **Spring —,** G. Federstift *m.* F. arbre *m.* du barrilet. **— of type wheel,** G. Typenradwelle *f.* F. axe *m.* de roue des types. **— wheel,** G. Wellenrad *n.* F. roue *f.* sur l'arbre.

arborescent, — deposits, G. baumförmiger Niederschlag *m.* F. dépôt *m.* arborisé. **— discharge,** G. zweigförmige Entladung *f.* F. décharge *f.* arborisée.

arc, G. Bogen *m.* F. arc *m.*

* A. a) **formation of an —,** G. Bildung *f.* eines Lichtbogens F. formation *f.* d'un arc; b) **height of —,** G. Lichtpunkthöhe *f.* F. hauteur *f.* du point lumineux; c) **length of —,** G. Lichtbogenlänge *f.* F. longueur *f.* de l'arc; d) **to produce an —,** G. den Lichtbogen entstehen lassen F. amorcer l'arc; e) **the — is produced,** G. der Lichtbogen entsteht F. l'arc jaillit, l'arc se produit; f) **to start an —,** G. einen Lichtbogen entstehen lassen F. amorcer l'arc; g) **the — is started,** G. der Lichtbogen entsteht F. l'arc se produit.

B. **Alternating current —,** G. Wechselstromlichtbogen *m.* F. lumière *f.* à arc d'un courant alternatif. **Closing —,** G. Schliessungsbogen *m.* F. arc *m.* de clôture. **Compound —,** G. Lichtbogen *m.*, der zwischen zwei Elektroden entsteht F. arc *m.* compound. **Electric —,** G. Lichtbogen *m.* F. arc *m.* voltaïque. **Luminous —,** G. Lichtbogen *m.* F. arc *m.* lumineux. **Metallic —,** G. Bogen *m.* mit Metallelektroden F. arc *m.* métallique. **Multiple — circuit,** s. multiple circuit. **— of oscillation,** [Mech.] G. Schwingungsbogen *m.* F. arc *m.* d'oscillation. **Pole —,** G. Polbogen *m.* F. arc *m.* polaire. **Simple —,** G. Lichtbogen *m.* zwischen zwei Elektroden F. simple arc *m.* **— of vibration,** G. Schwingungsbogen *m.* F. amplitude *f.* d'oscillations, arc *m.* d'oscillation. **Voltaic —,** G. Lichtbogen *m.*, Voltaischer Bogen *m.* F. arc *m.* voltaïque. **Watt —,** G. Lichtbogen *m.* in Watt gemessen F. watt arc *m.*

arc, (to) *v.* G. funken, einen Lichtbogen entstehen lassen F. produire des étincelles amorcer l'arc.

arc-ammeter, G. Bogenlichtampèremeter *n.* F. ampèremètre *m.* à lampe à arc.

arc-blow pipe, electric —, G. elektrisches Bogengebläse *n.* (Bogen durch einen Elektromagneten abgelenkt) F. souffleur *m.* électrique.

arc-circuit, G. Bogenlampenkreis *m.* F. circuit *m.* des lampes à arc.

* **Multiple —,** G. parallel geschalteter Bogenlampenkreis *m.* F. lampes *f. pl.* à arc en parallèle.

arc-circuit cut-out, G. Bogenlampenkreisausschalter *m.* F. commutateur *m.*, disjoncteur *m.*

arc-circuit cut-out box, G. Bogenlampenschaltkasten *m.* F. boîte *f.* de distribution pour lampes à arc.

arc-circuit indicator, G. Bogenlampenindikator *m.* F. indicateur *m.* pour lampes à arc.

arc-heating, G. Lichtbogenheizung *f.* F. chauffage *m.* à l'arc.

Archereau, — 's regulator, s. regulator.

arc-lamp, G. Bogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc; s. a. collecting lens.*

* A 1) **from 2 to 5 amperes, G.** für Stromstärken von 2—5 Ampère F. pour intensité de courant de 2—5 ampères; 2) **with a chocking coil, G.** mit Drosselspule F. avec bobine de réaction; 3) **clamp for — s, G.** Öse *f.* (Klemme *f.*) für Bogenlampen F. anse *f.* pour lampes à arc, borne *f.* pour lampes à arc; 4) **constructed for a very gradual feed, G.** für feinen Kohlenvorschub konstruiert F. construit pour un avancement des charbons sensible; 5) **counter weight with 2 pulleys for keeping the electric cable taught, G.** Kabelgegengewicht mit 2 Rollen zur Spannung der Stromzuführungsdrähte F. contrepoids du câble avec deux poulies pour tendre les fils conducteurs; 6) **with cover, G.** mit Schutzkappe F. avec calotte de protection; 7) **for damp places, G.** für dampfhaltige Räume F. pour endroits contenant de la vapeur; 8) **dusting brush for arc lamps, G.** Reinigungsbürste für Bogenlampen F. brosse *f.* à nettoyer les lampes à arc; 9) **E. M. F. of the lamps about 40 volts, G.** Spannung ca. 40 Volt F. tension des lampes 40 volts environ; 10) **with fix luminous point, G.** mit feststehendem Lichtpunkte F. avec point lumineux invariable; 11) **with frosted globe, G.** mit mattierter Glocke F. avec globe en verre dépoli; 12) **with transparent outer globe, G.** mit glatter Klarglasaussenglocke F. avec globe extérieur en verre clair uni; 13) **with corrugated clear inner globe, G.** mit geriffelter Klarglasinnenglocke F. avec globe intérieur en verre clair cannelé; 14) **with milk-glass outer globe, G.** mit Alabasteraussenglocke F. avec globe extérieur en albâtre; 15) **with transparent outer globe G.** mit glatter Klarglasaussenglocke F. avec globe extérieur en verre clair uni; 16) **installation of arc lamps, G.** Bogenlichtanlage *f.* F. installation *f.* d'éclairage à arc; 17) **for medical purposes, G.** für medizinische Zwecke F. pour médecins; 18) **with parabolic mirror, G.** mit Parabolspiegel F. avec miroir parabolique; 19) **with metal reflector, G.** mit Blechreflektor F. avec réflecteur en fer blanc; 20) **with opal glass reflector, G.** mit Milchglasreflektor F. avec réflecteur en verre opale; 21) **with opalescent glass reflector, G.** mit Überfangglasreflektor F. avec réflecteur en verre doublé; 22) **with automatic regulation, G.** selbstregulierend F. réglage automatique. 23) **for side lights, G.** Kulissenprofil F. pour lampes de coulisses; 24) **with suspension loop and cover, G.** mit Aufhängebügel und Kappe F. avec étrier de suspension et calotte; 25) **with wooden stand (cast iron stand), G.** mit Holzstativ (gusseisernem Fuss) F. avec pied en bois (pied en fonte); 26) **the lamps can burn with 2. 3 or 5 amperes, G.** die Lampen können mit 2, 3 oder 5 Ampère gebrannt werden F. les lampes peuvent fonctionner avec 2. 3 et 5 ampères; 27) **the lamps burn noiselessly, G.** die Lampen brennen geräuschlos F. les lampes fonctionnent avec moins de bruit; 28) **to carbon, to recarbon an arc-lamp, G.** eine Bogenlampe mit Kohlen versehen F. mettre des charbons à une lampe à arc; 29) **attendance on arc lamps, G.** Bogenlichtbeleuchtung *f.* F. éclairage *m.* à arc; 30) **the lamp leads should be connected together, G.** die Lampenzuleitungen sind kurz zu schliessen F. il conviendra de mettre en court-circuit les conducteurs; 31) **the arc-lamps give a perfectly steady light, G.** sie geben ein vollkommenes, ruhiges Licht F. elles donnent une lumière parfaitement fixe.

B. **Mounting, G.** Schaltungsweise *f.* F. montage *m.* 1) **for running singly, G.** für Einzelschaltung F. pour brûler seule; 2) **to burn in series, G.** Serienschaltung *f.* F. montage en série; 3) **running in series (series connection), G.** Serienschaltung *f.* F. montage *m.* en série; 4) **three lamps in serie, G.** Dreilampenschaltung F. système à trois lampes.

C. **Alternating current —, G.** Wechselstrombogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc à courants alternatifs. **Differential —, G.** Differentialbogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc différentielle. **Differential — for continuous current, G.** Gleichstromdifferentialbogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc différentielle à courant continu. **Double carbon —, G.** Bogenlampe *f.* mit 2 Kohlenpaaren F. lampe *f.* à arc avec deux paires de charbon. **Effect —, G.** Effektbogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc à effet; iron casing with spindles for an exact adjusting of the lamps and the moving of the whole apparatus, G. eisernes Gehäuse mit Spindel zum genauen Einstellen der Lampen und Bewegen des gesamten Apparates F. boîte en fer avec vis pour l'ajustage exacte des lampes et le mouvement de l'appareil entier. **Exclosed — for continuous current, G.** Dauerbrand-Bogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc de longue durée pour courant continu. **Motor —, G.** Motorbogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc à moteur. **Polyphotal —, G.** Teillichtlampe *f.* F. régulateur *m.* polyphote. **Self-focussing shunt — for continuous current, G.** Fixpunkt-Nebenschluss-Bogenlampe für Gleichstrom F. lampe *f.* à arc en dérivation et foyer pour courant continu. **Series —, G.** Hauptschlussbogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc en série. **Shunt —, G.** Nebenschlussbogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc en dérivation. **Shunt — for continuous current, G.** Gleichstromnebenschlussbogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc en dérivation à courant continu. **Voltaic —, G.** Flammenbogenlampe *f.* F. lampe à arc voltaïque.

arc-lamp accessories, G. Bogenlampenzubehör *n.* F. accessories *f. pl.* pour lampes à arc.

arc-lamp carbon, G. Kohlenstift *m.*, Beleuchtungskohle *f.* F. baguette *f.* de charbon.

arc-lamp circuit, multiple —, G. parallel geschalteter Bogenlampenkreis *m.* F. couplage *m.* en batterie des lampes à arc.

arc-lamp compensator, G. Bogenlampenkompensator *m.* F. compensateur *m.* de lampe à arc.

arc-lamp globe, G. Bogenlampenglasglocke *f.* F. globe *m.* de lampe à arc.

arc-lamp hand-board, G. Bogenlampenaufzugsbrett *n.* F. planchette *f.* élevatrice pour lampes à arc.

arc-lamp hanger, G. Bogenlampenbügel *m.* F. anneau *m.* pour lampes à arc.

arc-lamp hanger-board, G. Bogenlampenkonsole *f.* F. console *f.* pour lampes à arc.

arc-lamp magnet, G. Magnetkern *m.* bei Bogenlampen F. noyau *m.* de l'aimant d'une lampe à arc.

arc-lamp regulator, G. Regulator *m.* der Bogenlampe F. régulateur *m.* de la lampe à arc.

arc-lamp resistance, G. Beruhigungswiderstand *m.* F. résistance *f.* de réglage additionnelle, appareil *m.* équilibreur, résistance *f.* à l'apaisement.

arc-lamp spark-arrester, G. Funkenentziehvorrichtung *f.* bei Bogenlampen F. pare-étincelles *m.* des lampes à arc.

arc-lamp suspension-board, s. arc-lamp hand-board.

arc-lamp suspension-gear, G. Lampenaufzugsgarnitur *f.* F. garniture *f.* de treuils des arc-lampes; for wooden poles, G. für Holzmasten F. pour poteaux en bois.

arc-light, G. Bogenlicht *f.* F. lumière *f.* à arc voltaïque; **polyphotal —,** G. Teilbogenlicht *n.* (mehrere Bogenlampen in einem Stromkreis) F. lampe *f.* polyphote.

arc-light circuit, G. Bogenlichtstromkreis *m.* F. circuit *m.* monté en série.

arc-light cut-out, G. Bogenlichtausschalter *m.* F. interrupteur *m.* pour lumière à arc.

arc-light diffuser, G. Bogenlichtdiffusor *m.* F. diffuseur *m.* de la lumière à arc voltaïque.

arc-light generator, G. Bogenlichterzeugungsapparat *m.* F. générateur *m.* de la lumière à arc.

arc-light meter, G. Bogenlichtzähler *m.* F. compteur *m.* pour lumière à arc.

arc-light points, G. Bogenlampenspitzen *f. pl.* F. pointes *f. pl.* de lampes à arc.

arc-light pole, G. Lichtmast *m.* F. pylone *m.*

arc-light projector, G. Scheinwerfer, Bogenlichtreflektor *m.* F. réflecteur *m.* pour lumière à arc.

arc-light regulator, G. Bogenlichtregulator *m.* F. régulateur *m.* pour lumière à arc.

arc-light tower, G. Bogenlichtturm *m.* F. tour *f.* pour lumière à arc.

arc-light transformer, G. s. transformer.

arc-lighter, s. arc light generator.

arc-lighting, G. Bogenlichtbeleuchtung *f.* F. éclairage *m.* à arc.

arc-lighting dynamo-electric machine, s. arc light generator.

arc micrometer, G. Lichtbogenmikrometer *n.* F. micromètre *m.* de l'arc.

arc plug-switchboard, G. Stöpselschaltbrett *n.* für Bogenlampen F. tableau *m.* de distribution à cheville pour lampes à arc.

arc potential, G. Lichtbogenspannung *f.* F. potentiel *m.* de l'arc.

arc standard of light, G. Massstab *m.* für Bogenlicht F. mesure *f.* pour lumière à arc.

arc switchboard, s. arc plug switch board.

arc-system, G. Lichtbogen *m.* F. système *m.* de lumière à arc.

arcing, G. Lichtbogen bildend F. formant un arc voltaïque.

areometer, G. Aräometer *n.* F. aréomètre *m.* — **of Holden,** G. Holden's Aräometer *n.* F. aréomètre *m.* de Holden.

areometry, G. Aräometrie *f.* F. aréométrie *f.*

Argand burner, G. Argandbrenner *m.* F. bec *m.* d'Argand.

Argand electric lighter, G. elektrischer Gasanzünder *m.* G. allume-gaz *m.* électrique.

argentan, G. Neusilber *n.* F. maillechort *m.*

argyrometric balance, G. galvanische Wage *f.*, Versilberungswage *f.*, Plattierwage *f.* F. balance *f.* argyrométrique.

argyrometry, G. Argyrometrie *f.* F. argyrométrie *f.*

Arlincourt, d' — relay, G. Relais *m.* von d'Arlincourt F. relais *m.* d'Arlincourt.

arm, 1) G. Arm *m.* F. bras *m.** 2) G. Speiche *f.* F. rais *m.*
* 1. — **of an horse shoe electromagnet,** G. Schenkel *m.* eines Hufeisenmagnetes F. branche *f.* d'un électro-aimant en fer à cheval. — **of the lever,** G. Hebelarm *m.* F. bras *m.* de levier. **Proportionate —s, ratio —s,** G. Verhältniswiderstände *m. pl.* der Wheatstone-Brücke F. branches *f. pl.* de comparaison. **Rocker —s,** G. Bürstenträgerarme *m. pl.* F. bras *m.* du porte-balais.

arm, (to) *v.* G. mit einem Anker versehen F. armer.*
* **To — a magnet,** G. einen Magneten armieren F. armer un aimant.

armature, 1) G. Beschlag *m.*, Armierung *f.*

F. armature *f.*;* s. a. mounting, trussing. 2) **G.** Belegung *f.*, Armatur *f.* **F.** armature *f.** 3) a) **G.** Anker *m.* **F.** armature *f.*; b) **G.** Anker *m.* am Magneten **F.** portant *m.** 4) [Tlg. A. H.] **G.** Armatur *f.* **F.** fer *m.*

* 1. **iron-armature**, **G.** Eisenbeschlag *m.*, eisernes Beschläge *n.* **F.** garniture *f.* de fer, ferrure *f.*

* 2. **— of a condenser**, **G.** Belegung *f.* eines elektrischen Kondensators **F.** armature *f.* d'un condensateur. **Inductor's —**, **G.** Armatur *f.* des Induktors **F.** armature *f.* de l'inducteur. **Paper —**, **G.** Papierbelag *m.* der Holtz'schen Maschine **F.** armature *f.* de la machine de Holtz.

* 3. A. **Coil of the —**, s. turn of the armature. **Constant of —**, **G.** Ankerkonstante *f.* **F.** constante *f.* de l'armature. **Current of the —**, **G.** Ankerstrom *m.* **F.** courant *m.* d'induit, courant *m.* principal. **Current for the short circuiting of the armature**, **G.** Ankerkurzschlussstromstärke *f.* **F.** intensité *f.* de courant dans le court-circuit. **Electromotive force in the —**, **G.** Ankerspannung *f.* **F.** tension *f.* de l'armature. **Load of —**, **G.** Ankerbelastung *f.* **F.** charge *f.* de l'armature. **Loss in the —**, **G.** Ankerverlust *m.* **F.** perte *f.* dans l'armature. **Section of the —**, **G.** Ankerquerschnitt *m.* **F.** coupe *f.* de l'armature. **Sticking of —**, **G.** Kleben *n.* des Ankers **F.** adhérence *f.* de l'armature, collement *m.* de l'armature. **Surface of the —**, **G.** Ankeroberfläche *f.* **F.** surface *f.* de l'armature. **Turn of the —**, **G.** Ankerwindung *f.* **F.** spire *f.* de l'armature. **Wedge of the —**, **G.** Mitnehmerkeil *m.* (am Anker einer Dynamo) **F.** cale *f.* d'entraînement.

B. a) **Device for preventing the side-play of the — while re-facing the commutator**, **G.** Vorrichtung *f.* zur Verhinderung einer axialen Bewegung des Ankers beim Abdrehen des Kommutators **F.** dispositif *m.* pour empêcher le déplacement axial de l'induit lorsqu'on tourne le collecteur; b) **the armatures in the types are interchangeable**, **G.** die Anker dieser Maschinen sind ohne weiteres auswechselbar **F.** les induits des machines sont interchangeables sans modification; c) **the — current is controlled by 8 to 12 equal steps**, **G.** die Regulierung des Ankerstroms erfolgt in 8—12 gleichen Stufen **F.** le régulateur pour le courant d'induit est divisé en 8 à 12 sectionnements; d) **to release the —**, **G.** den Anker abschnellen **F.** soulever l'armature; e) **the — sticks to the cores of the electro-magnet**, **G.** der Anker klebt am Eisen **F.** l'armature colle contre le fer doux.

C. **Balanced —**, **G.** ausbalancierter Anker *m.* **F.** armature *f.* balancée. **Bar —**, **G.** Anker, dessen Windungen aus Kupferstäben bestehen **F.** armature *f.* dont l'enroulement est composé de barreaux de cuivre. **Bipolar —**, **G.** zweipoliger Anker, *m.*, Doppelanker *m.* **F.** armature *f.* bipolaire. **Coil —**, Anker *m.* mit getrennten Windungen **F.** armature *f.* avec bobines séparées. **Coreless —**, **G.** eisenloser Anker *m.* **F.** armature *f.* sans noyau. **Cylinder —**, **G.** Ringanker *m.*, Gramm'scher Ring *m.* **F.** anneau *m.* de Gramme. **Direct current —**, **G.** Gleichstromanker *m.* **F.** armature *f.* à courants redressés, armature *f.* à courant continu. **Discoidal —**, **G.** Ringanker *m.*, Grammescher Ring *m.* **F.** anneau *m.* de Gramme. **Disk —**, **G.** Scheibenanker *m.* **F.** armature *f.* à disque. **Drum —**, Trommelanker *m.* **F.** armature *f.* en tambour. **— of a dynamo**, **G.** Anker *m.* einer Dynamomaschine **F.** armature *f.* d'une machine dynamo-électrique, induit *m.* **— of an electromagnet**, **G.** Anker *m.* eines Elektromagneten **F.** armature *f.* d'un électro-aimant. **Flat-ring —**, **G.** Ringanker *m.*, Gramme'scher Ring *m.* **F.** anneau *m.* de Gramme. **Girder —**, **G.** Doppel-T-Anker *m.* **F.** armature *f.* Siemens, induit *m.* à navette. **H- —**, **G.** Doppel-T-Anker *m.* **F.** armature *f.* Siemens. **Half —**, [Magn.] **G.** Halbanker *m.* **F.** semelle *f.*, demi-armature *f.* d'un électro-aimant. **Hinged — of club foot electro-magnet**, **G.** Gelenkanker *m.* **F.** armature *f.* articulaire. **Hole —**, **G.** Lochanker *m.* **F.** armature *f.* à trous. **— of Holtzmachine**, s. armature 2., paper armature. **— for intense current**, **G.** Anker *m.* für grössere Stromstärke **F.** armature *f.* pour grands courants. **Intensity —**, s. armature for high voltage. **Iron-clad —**, **G.** Nutenanker *m.* **F.** induit *m.* cuirassé. **Multipolar —**, **G.** mehrpoliger Anker *m.* **F.** armature *f.* multipolaire. **Neutral —**, **G.** nicht polarisierter Anker *m.* **F.** armature *f.* non-polarisée. **Open coil —**, **G.** Anker *m.* mit offenen Windungen **F.** armature *f.* avec bobines ouvertes. **Perforated —**, **G.** Lochanker *m.* **F.** armature *f.* à trous. **— with pilot winding**, **G.** Stufenanker *m.* **F.** armature *f.* à circuits étagés. **Polarized —**, **G.** polarisierter Anker *m.* **F.** armature *f.* polarisée. **Pole —**, **G.** Polanker *m.* **F.** armature *f.* à poles. **Quantity —**, **G.** Anker *m.* für grössere Stromstärke **F.** armature *f.* de courant intensif. **Radial —**, **G.** Radialanker *m.*, Speichenanker *m.* **F.** armature *f.* radiale. **Regulating-slip-ring —**, **G.** Regulierschleifringanker *m.* **F.** armature *f.* à anneaux collecteurs de réglage. **Ring —**, **G.** ringförmiger Ankerkern *m.* **F.** induit *m.* en anneau, armature *f.* en anneau. **Rolling —**, **G.** Anker, der auf den Schenkeln eines Hufeisenmagneten rollt **F.** armature *f.* roulante. **Short circuit —**, **G.** Kurzschlussanker *m.* **F.** armature *f.* à court circuit. **Shuttle —**, **G.** Doppel-T-Anker, Schiffchenanker *m.* **F.** armature *f.* Siemens, induit *m.* à navette. **Single-loop —**, **G.** Anker *m.* mit einer Schleife **F.** armature *f.* avec une boucle. **Slotted —**, **G.** Nutenanker *m.* **F.** induit *m.* denté. **Smooth** (core) **—**, **G.** glatter Anker *m.* **F.** induit *m.* lisse. **Spare —**, **G.** Reserveanker *m.* **F.** induit *m.* de réserve. **Spherical —**, **G.** Kugelanker *m.* **F.** armature *f.* sphérique. **Squirrel-cage —**, **G.** Kurzschlussanker *m.* **F.** armature *f.* à court-circuit. **Starting-slip-ring —**, **G.** Anlass-Schleifringanker *m.* **F.** armature *f.* à anneaux collecteurs de démarrage. **Toothed —**, **G.** Zahnanker *m.* **F.** armature *f.* dentée. **Tunnel —**, **G.** Lochanker *m.* **F.** armature *f.* à trous. **Unipolar —**, **G.** Anker *m.* einer Unipolarmaschine **F.** armature *f.* unipolaire. **— for high voltage**, **G.** Anker *m.* für Hochspannung **F.** armature *f.* de haute tension.

* 4. a) **To take out the —**, [Tlg. H. A.] G. die Armatur herausnehmen F. ôter le fer; b) **to put in the —**, G. die Armatur einlegen F. mettre le fer.

armature-binding wires, G. Ankerbindedraht *m.* F. fil *m.* de liaison d'armature.

armature bore, G. Ankerbohrung *f.* F. alésage *m.*, chambre *f.* de l'armature.

armature chamber, s. armature bore.

armature chambers, G. Ankerabteilungen *f. pl.* für die Spulen F. encoches *f. pl.*, gorges *f. pl.*, cannelures *f. pl.*, dents *f. pl.*

armature coil, G. Ankerspule *f.* F. bobine *f.* d'induit.

armature core, G. Ankereisen *n.*, Ankerkern *m.* F. noyau *m.* d'une armature.

armature core disks, G. Ankerscheiben *f. pl.* F. disque *m.* de l'armature.

armature counter field, G. Ankergegenfeld *n.* F. champ *m.* magnétique de l'induit.

armature covering, G. Ankerumhüllung *f.* F. enveloppe *f.* de l'armature.

armature cross, G. Ankerstern *m.* F. croix *f.* de l'armature.

armature current, G. Ankerstrom *m.* F. courant *m.* principal, courant *m.* d'armature; **— for slip-ring at ordinary load 25 amperes about,** G. Ankerstrom *m.* per Schleifring bei normaler Belastung ca. 25 Ampère F. courant *m.* d'armature par anneau à charge normale 25 ampères environ.

armature factor, G. Zahl *f.* (der Ankerdrähte) F. nombre *m.* de fil.

armature hole, G. Ankerbohrung *f.* F. chambre *f.* de l'armature.

armature induction, G. Ankerinduktion *f.* F. induction *f.* dans l'armature.

armature inductors, G. Ankerinduktor *m.* F. inducteur *m.* à armature.

armature insulator, G. Ankerisolator *m.* F. isolateur *m.* à armature.

armature lever, G. Ankerhebel *m.* F. levier *m.* de l'armature.

armature loop, G. Ankerschleife *f.* F. boucle *f.* d'induit.

armature mounting, G. Ankermontierung *f.* F. montage *m.* de l'armature.

armature pinion, G. Ankertrieb *m.* F. pignon *m.* de l'armature.

armature pockets, G. Ankerdrahtabteilungen *f. pl.* F. dents *f. pl.*, encoches *f. pl.*, gorges *f. pl.*, cannelures *f. pl.*

armature projections, G. Ankerentwürfe *m. pl.* F. projets *m. pl.* de l'armature.

armature reaction, G. Ankerrückwirkung *f.* F. réaction *f.* du courant de l'induit.

armature resistance, G. Ankerwiderstand *m.* F. résistance *f.* de l'armature.

armature segment, G. Ankersegment *n.* F. segment *m.* de l'armature.

armature shaft, G. Ankerachse *f.* F. arbre *m.* de l'armature.

armature slots, s. armature pockets.

armature spider, G. Ankerspeichenrad *n.* F. moyeu *m.* d'armature.

armature stampings, G. Ankerbleie *n. pl.* F. disques *m. pl.* de l'induit.

armature-starting-resistance, G. Ankeranlasswiderstand *m.* F. rhéostat *m.* d'armature pour le démarrage.

armature turns, G. Ankerwindungen *f. pl.* F. spires *f. pl.* de l'armature.

armature varnish, G. Ankerisolierlack *m.* F. vernis *m.* asphalte pour l'armature.

armature winding, G. Ankerbewickelung *f.* F. enroulement *m.* d'induit; **bipolar armature winding,** G. zweipolige Ankerwickelung *f.* F. enroulement *m.* de l'armature bipolaire.

armature winding bar, G. Ankerwickelungsstab *m.* F. barreau *m.* d'enroulement de l'armature.

armature winding space, s. armature pockets.

armature winding wire, G. Ankerdraht *m.* F. fil *m.* de l'armature.

armature wire, G. Ankerdraht *m.* F. fil *m.* de hauban.

armed, — magnet, s. magnet.

armor, *s.* G. Kabelschutzdrähte *m. pl.* F. armature *f.* de fils de fer d'un câble. **— of an electrical cable,** G. Schutzhülle *f.* eines Kabels F. enveloppe *f.* protectrice pour câbles.

armor, (to) *v.* **to — a cable,** G. ein Kabel mit Schutzdrähten bekleiden, armieren F. armer un câble de fils de fer.

armored, G. armiert, bewehrt F. armé.*

* a) **— cable,** s. cable; b) **— conductor,** s. conductor.

armour, (to) *v.* G. ausrüsten, bewehren F. armer.

armouring, — of a cable, G. Bewehrung *f.*, Armatur *f.* eines Kabels F. armature *f.* d'un câble.

armouring machine, G. Maschine *f.* zur Herstellung der Drahtbewehrung eines Kabels F. machine *f.* pour armer en fer un câble.

army telegraph, s. telegraph.

arrange, (to) *v.* G. anordnen F. disposer; s. a. suspension gear.

arrangement, G. Anordnung *f.*, Einrichtung *f.* F. arrangement *m.**

* a) **— for cross connecting two through**

lines at a junction, G. Eckschaltung *f.* F. disposition *f.* d'un poste en translation entre deux circuits; b) **— to work a line on the open circuit plan**, G. Arbeitsstromschaltung *f.* F. disposition *f.* de l'appareil à courant intermittent; s. a. incandescent lamp and contact 4. A. a., connection, grouping.

arrangements, *pl.* G. Stromlaufskizze *f.*, Stromlaufschema *n.* F. arrangements *m. pl.*

arrest, G. Einfall *m.*, Hemmung *f.* F. arrêt *m.*

arrest, (to) *v.* G. hemmen, begrenzen, abstellen, absperren F. arrêter.

arrester, **— plate of lightning protector**, G. Blitzableitergrundplatte *f.* F. plaque *f.* de terre du paratonnerre.

arrival, **— curve of current in submarine cable or telegraphic circuit**, s. curve.

arrive, (to) *v.* G. ankommen (vom Strom) F. arriver.

arsenic, G. Arsenik *n.* F. arsenic *m.*

arsenic acid, s. acid.

articulated, **— pipes**, [Tlg.] G. Gliederröhren *f. pl.* F. tuyaux *m. pl.* articulés.

artificial, G. künstlich F. artificiel. *
* **— cable**, s. cable. **— cable leak**, G. künstliches Kabelleck *n.* F. fuite *f.* artificielle du câble. **— carbons**, s. carbon. **— fault in cable**, G. künstlicher Fehler *m.* im Kabel F. dérangement *m.* artificiel du câble. **— line**, s. line. **— magnet**, s. magnet. **— resistance**, s. resistance.

asbestos, G. Asbest *m.* F. amiante *m.* *
* **— cloth**, G. Asbestgewebe *n.* F. tissu *m.* d'amiante. **— cord**, G. Asbestschnur *f.* F. corde *f.* d'amiante. **— packing**, G. Asbestpackung *f.* F. garniture *f.* d'amiante, garniture *f.* d'asbeste. **— porcelaine**, G. Asbestporzellan *n.* F. porcelaine *m.* d'amiante.

ash, G. Asche *f.* F. cendre *f*;* s. a. arc-lamp. * **Produce little —**, G. wenig Aschenniederschlag erzeugen F. laisser peu de cendres.

ash pit, G. Aschenteller *m.* (für Bogenlampen) F. cendrier *m.*

ashy glow, G. nebelartiges Glimmlicht *n.* F. lueur *f.* qui a l'aspect d'un lueur cendrée.

asphalt, asphaltum, G. Asphalt *m.* F. asphalte *m.* *
* A. **To cover with — a cable**, G. ein Kabel asphaltieren F. recouvrir un câble d'asphalte. B. **— concrete**, G. Asphaltbeton *m.* F. beton *m.* d'asphalte.

asphalt covering, G. Asphaltdecke *f.* F. couverture *f.* d'asphalte.

asphyxia, G. Asphyxie *f.* F. asphyxie *f.*

assemblage, G. Verband *m.* E. assemblage *m.*

assembly, G. Zusammenbau *m.* F. montage *m.*

assembly bar, G. Verbindungsstange *f.* F. tige *f.* d'assemblage.

assembly drawing, G. Zusammenstellungszeichnung *f.*

astatic, G. astatisch F. astatique.

astatic circle, s. circuit, astatic.

astatic circuit, s. circuit.

astatic couple, G. astatisches Paar *n.* F. couple *m.* astatique.

astatic current, G. astatischer Strom *m.* F. courant *m.* astatique; s. a. current.

astatic galvanometer, s. galvanometer.

astatic multiplier, s. galvanometer, astatic.

astatic needles, G. astatisches Nadelpaar *n.* F. aiguilles *f. pl.* astatiques.

astatic pair, s. astatic couple.

astatic system, G. astatisches System *n.* F. système *m.* astatique.

astaticity, G. Astasierung *f.* F. astacité *f.*, diminution *f.* de la force directrice de la terre.

astatise, (to) *v.* G. astasieren F. diminuer la force directrice.

astatizing, s. astaticity.

asymmetrical, G. asymmetrisch F. asymétrique.

asymmetrical resistance, s. resistance.

asymptote, **— of curve**, G. Asymptote *f.* F. asymptote *f.*

asynchronisme, G. Asynchronismus *m.* F. asynchronisme *m.*

asynchronous, G. asynchron F. asynchrone.

asynchronous motor, s. motor.

atmosphere, G. Atmosphäre *f.* F. atmosphère *m.*
* **Residual —**, G. Luftrückstand *m.* in der Glühlampe F. atmosphère *f.* residuelle.

atmospheric, G. atmosphärisch F. atmosphérique. *
* **— discharge**, G. atmosphärische Entladung *f.* F. décharge *f.* atmosphérique. **— disturbance**, G. atmospherische Störung *f.* F. perturbation *f.* atmosphérique. **— electricity**, s. electricity. **— thermometer**, s. thermometer.

atom, G. Atom *n.* F. atome *m.* *
* **Dyad —**, G. chemisch zweiwertiges Atom *n.* F. dyade-atome *m.* **Gramme —**, G. Gramme-Atom *n.* F. gramme-atome *m.* **Hexad —**, G. sechswertiges Atom *n.* F. hexade-atome *m.* **Monad —**, G. einwertiges Atom F. monade-atome *m.* **Pentad —**, G. fünfwertiges Atom *n.* F. pentade-atome *m.* **Tetrad —**, G. vierwertiges Atom *n.* F. tetrade-atome *m.* **Vortex —**, G. Wirbelatom *n.* F. atome-tourbillon *m.*

atomic, G. atomisch, Atom . . . F. atomique. *

* — **attraction**, s. attraction. — **capacity**, G. Atomkapazität *f.* F. capacité *f.* atomique. — **current**, s. current. — **energy**, s. energy. — **heat**, G. Atomwärme *f.* F. chaleur *f.* atomique. — **weight**, G. Atomgewicht *n.* F. poids *m.* atomique.

atomicity, G. Atomigkeit *f.*, Wertigkeit *f.* F. atomicité *f.*

attach, (to) *v.* G. befestigen F. attacher. *
* **To — the wire by a binding screw**, G. den Draht festklemmen F. attacher le fil avec des crampons.

attachment, G. Anfügung *f.*, Befestigung *f.* F. attachement *m.* *
* — **of the keeper**, G. Kleben *n.* des Ankers F. collement *m.* de l'armature; s. a. armature; **wall —**, G. Mauerbügel *m.* F. bride *f.* à scellement.

attachment-plug, G. Aufhängestöpsel *m.* F. cheville *f.* d'attachement.

attachment-screw, G. Druckschraube *f.*, Klemmschraube *f.* F. vis *f.* de pression.

attendance, G. Wartung *f.* F. service. — **on arc lamps**, G. Bogenlichtbeleuchtung *f.* F. éclairage *m.* à arc.

attract, (to) *v.* G. anziehen F. attirer. *
* **Attracted disk electrometer**, G. Scheibenelektrometer *n.* F. électromètre *m.* à disques.

attraction, G. Anziehung *f.* F. attraction *f.* *
* **To exercise an —**, G. eine Anziehung ausüben F. exercer une attraction; **force of —**, G. Anziehungskraft *f.* F. force *f.* attractive; **adhesive —**, G. Adhäsionskraft *f.* F. force *f.* d'adhésion; **atomic —**, G. Atomanziehung *f.* F. attraction *f.* atomique. — **between core and coil**, G. Anziehung *f.* zwischen Kern und Spule F. attraction *f.* des noyaux de fer par les bobines; **capillary —** G. Haarröhrchenanziehung *f.*, Kapillarattraction *f.* F. attraction *f.* capillaire; — **at distance**, G. Anziehung *f.* aus der Ferne F. attraction *f.* à distance; **electro-dynamic —**, G. elektrodynamische Anziehung *f.* F. attraction *f.* électro-dynamique; **electrostatic —**, G. elektrostatische Anziehung *f.* F. attraction *f.* électrostatique; — **of gravitation**, G. Gravitationskraft *f.* F. force *f.* de gravitation; **magnetic —**, G. magnetische Anziehung *f.* F. attraction *f.* magnétique; **molecular —**, G. Molekularanziehung *f.* F. attraction *f.* moléculaire; **unequal —**, G. einseitige Anziehung *f.* F. attraction *f.* inégale.

attractive, G. anziehend F. attractif. *
* — **power**, G. Anziehungskraft *f.* F. force *f.* attractive.

audiometer, G. Audiometer *n.* F. audiomètre *m.*

audiphone, G. Audiphon *n.* F. audiphone *m.*

auger, [T. C.] G. Stangenbohrer *m.* F. tarière *f.*

aura, **electric —**, G. elektrische Blaswirkung *f.* F. aura *f.* électrique.

aural electrode, G. Ohrenelektrode *f.*

aureole, G. Lichthülle *f.* F. auréole *f.*

aurora, — **australis**, G. Südlicht *n.* F. aurore *f.* australe; — **borealis** G. Nordlicht *n.* F. aurore *f.* boréale.

auroral, G. auroral F. auroral.

auroral storm, G. Aurorasturm *m.* F. orage *m.* auroral.

austral, — **fluid**, G. südmagnetisches Polarlichtfluidum *n.*; — **magnetic pole**, s. pole.

auto-car, G. Selbstfahrer *m.*, Motorwagen *m.* F. voiture *f.* automotrice.

auto-converter, G. Autoumformer *m.* F. convertisseur *m.* automatique.

auto-excitation, s. selfexcitation.

auto-exciting, G. selbst erregend F. auto-excitateur. *
* — **machine**, G. selbsterregende Maschine *f.* F. auto-excitatrice *f.*

autographic, G. autographisch F. autographique. *
* — **telegraph**, G. autographischer Telegraph *m.*, Kopiertelegraph *m.* F. télégraphe *m.* autographique; — **telegraphy**, G. Kopiertelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* autographique.

auto-induction, s. self-induction.

automatic, 1) G. automatisch, sich selbst regulierend, selbstthätig F. automatique. 2) G. selbstbewegend F. automoteur.

automatic annunciator drop, s. automatic drop.

automatic answer back, s. answer back signal.

automatic Argand burner, s. Argand burner.

automatic breaker, G. Automat *m.*, selbstthätiger Unterbrecher *m.*, Sicherheitsschalter *m.* F. conjoncteur-disjoncteur *m.*

automatic call box, s. call box.

automatic circuit breaker, s. circuit breaker.

automatic clearing indicator, s. indicator.

automatic contact breaker, s. contact breaker.

automatic counter, s. counter.

automatic curb-sender, s. curb-sender.

automatic cut-out, s. cut-out.

automatic drop, [Tlph.] G. selbstthätiger Fallunterbrecher *m.* F. annonciateur *m.* automatique.

automatic electric alarm bell, G. selbstthätiges elektrisches Läutewerk *n.* F. sonnerie *f.* électrique automatique.

automatic fire alarm, s. fire alarm.

automatic fire annunciator, s. fire annunciator.

automatic fire extinguisher, G. selbstthätiger Feuerauslöscher *m.* F. extincteur *m.* du feu automatique.

automatic gas cut-off, s. gas cut-off.

automatic indicator, s. indicator.

automatic inker, s. inker.

automatic interrupter, G. Selbstunterbrecher *m.*, selbstthätiger Ausschalter *m.* F. interrupteur *m.* automatique.

automatic (selfacting) interruption, G. selbstthätige Unterbrechung *f.* F. interruption *f.* automatique.

automatic locking switch, s. switch, locking.

automatic make-and-break, s. make-and-break.

automatic manipulator, G. selbstthätiger Stromgeber *m.* F. manipulateur *m.* automatique.

automatic multiple transmitter, s. transmitter.

automatic oiler, G. Selbstöler *m.* F. graisseur *m.* automatique.

automatic paper winder, s. paper winder.

automatic regulation, G. selbstthätige Regulierung *f.* F. réglage *m.* automatique.

automatic regulator, s. regulator.

automatic repeater, s. repeater.

automatic reserve lighter, G. Reserveanzünder *m.* F. allumeur-substituteur *m.*

automatic rheostat, G. Automat-Rheostat *m.* F. rhéostat *m.* automatique.

automatic search light, s. search light.

automatic sender, s. automatic manipulator.

automatic spare switch, G. automatischer Ersatzschalter *m.* F. commutateur-substituteur *m.* automatique.

automatic switch, G. selbstthätiger Schalter *m.* F. commutateur *m.* automatique.

automatic telegraph, G. selbstthätiger Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* automatique.

automatic telegraphy, G. automatische Telegraphie *f.* F. télégraphie *f.* automatique.

automatic telephone-exchange, s. telephone exchange.

automatic telephone hook, s. telephone hook.

automatic telephone switch, s. telephone switch.

automatic transmission, G. selbstthätiges Telegraphieren *n.* F. transmission *f.* automatique.

automatic variable resistance, s. resistance

automatically, — regulable, s. regulable; **— regulate,** s. regulate.

automobile, G. Selbstfahrer *m.*, Automobil *n.* F. automobile *m.*

auto-starter, G. Selbstanlasser *m.* F. appareil *m.* de mise en marche automatique.

auto-transformer, G. automatischer Transformator *m.*, Compensator *m.*, Spartransformator *m.* F. transformateur *m.* automatique.

auxiliary, G. Hilfs ... F. auxiliaire. * **— current,** G. Hifsstrom *m.* F. courant *m.* auxiliaire. **— relay,** G. Hilfsrelais *n.* F. relais *m.* intermédiaire. **— resistance,** s. resistance. **— wires,** G. Zusatzdrähte *mpl.* F. fils *mpl.* additionnels.

available, — energy, s. energy.

average, G. Mittelwert *m.*, Durchschnitt *m.* F. moyen *m.* * * **— time of burning,** G. Brenndauer *f.* für mittlere Brennstärke F. durée *f.* d'éclairage pour intensité moyenne; **— time of burning 10 hours,** G. Brenndauer ca. 10 Stunden F. durée d'éclairage environ 10 heures.

axial, G. axial F. axial.

axial current, s. current.

axial line, s. line.

axial magnet, s. magnet.

axis, G. Achse *f.*, Achslinie *f.* F. axe *m.* * * **— of the abscissa,** G. Abscissenachse *f.* F. axe *m.* de l'abscisse; **— of the chariot,** G. Schlittenachse *f.* F. axe *m.* du chariot; **chief —,** [Magn.] G. Hauptachse *f.* F. axe *m.* principal; **— of commutation,** G. Kommutationsachse *f.* F. ligne *f.* de commutation. **— of co-ordinates,** G. Achse *f.* der Coordinaten F. axe *m.* des coordonnées; **fly-wheel —,** G. Schwungradwelle *f.* F. axe *m.* du volant; **free —,** G. freie Achse *f.* F. axe *m.* libre de rotation; **— of the key,** [Tlg. M. A.] G. Mittelschiene *f.* F. plaque *f.* de point d'appui du levier du manipulateur; **— of the lever,** G. Hebelachse *f.* F. axe *m.* du levier; **magne-crystalline —,** G. Magnetkristallachse *f.* F. axe *m.* magnécrystallin; **magnetic —,** G. Magnetachse *f.* F. axe *m.* magnétique; **— of oscillation,** G. Schwingungsachse *f.* F. axe *m.* d'oscillation; **printing —,** [Tlg. H. A.] G. Druckachse *f.* F. axe *m.* imprimeur; **— of revolution,** G. Umdrehungsachse *f.* F. axe *m.* de révolution, axe *m.* de rotation; **secondary —,** G. Nebenachse *f.* F. axe *m.* secondaire.

axle, G. körperliche Achse *f.* F. essieu *m.**; s. a. axis.
Bearing of an —, Wellenlager *n.* F. palier *m.*; **cranked —,** G. Kurbelachse *f.* F. axe *m.* coudé;

— **of the lever**, G. Hebelachse *f.* F. axe *m.* du levier.

azimuth, G. Azimuth *m.* F. azimut *m.**
* **Magnetic —**, Abweichungswinkel *m.* F. azimut *m.* magnétique.

azimuth compass, G. Schiffsbussole *f.* F. boussole *f.* marine.

azotic acid, s. acid.

B.

B. A. ampere, abbrev. = British Association ampere.

B. A. Balance, abbrev. = British Association balance.

back, — **of electro-magnet**, s. yoke; — **of the pole**, [T. C.] G. Feldseite *f.* (der Stange) F. face *f.* (du poteau) qui regarde le champ.

back ampere-turns, G. Gegenampèrewindungen *f. pl.* F. contre-ampères-tours *m. pl.*

back electromotive force, G. gegenelektromotorische Kraft *f.* F. force *f.* contre-électromotive.

back-induction, G. gegenelektromotorische Kraft *f.* im Anker, wenn die Bürsten unrichtig stehen F. contre-induction *f.*

backing, — **off motion**, G Rückbewegung *f.* F. mouvement *m.* en retour.

backing oven, **electric —**, G, elektrischer Backofen *m.* F. four *m.* électrique.

back magnetization, s. back induction.

back-pitch, G. rückwärtige Neigung *f.*, rücklaufender Schritt *m.* F. contre-inclinaison *f.*, pas *m.* en arrière.

back-shock, G. Rückschlag *m.* des Blitzes F. coup *m.* de foudre en retour.

back stop, — **of key**, G. Ruhekontakt *m.* F. contact *m.* de réception.

back stop piece, G. Ruhekontaktschiene *f.* F. bloc *m.* de contact de repos, plaque *f.* de contact de repos.

back stroke, [Tlg.] G. Rückanschlag *m.* des Klopfers F. choc *m.* de retour.

back stroke of lightning, G. Rückschlag *m.* des Blitzes F. coup *m.* de foudre en retour.

back turns of armature, s. back ampere-turns.

backward, — **induction of dynamo armature**, G. Gegeninduktion *f.* eines Ankers F. induction *f.* contraire de l'armature; — **pitch of armature windings**, G. Rückwärtsschritt *m.* der Ankerwicklung F. pas *m.* de retour des tours de l'armature; — **waves**, G. Gegenwellen *f. pl.* F. ondes *f. pl.* en contre-sens.

bad, G. schlecht F. mauvais.*
* — **conductor**, G. schlechter Leiter *m.* F. mauvais conducteur *m.* — **contact**, G. schlechter Kontakt *m.* F. contact *m.* mal établi.

bake, (to) *v.* trocknen.

balance, 1) G. Wage *f.*, Brücke *f.* F. balance *f.** 2) G. Gleichgewicht *n.* F. équilibre *m.*
* **Argyrometric —**, s. plating balance; **Coulomb's —**, G. Coulomb'sche Drehwage *f.* F. balance *f.* de torsion par Coulomb; **current —**, s. electro-dynamic balance; **double —**, G. Doppelbrücke *f.* F. pont *m.* double; **electric —**, s. bridge, electric; **electro-dynamic —**, G. Stromwage *f.* F. balance *f.* électrodynamique; **electro-magnetic —**, G. elektromagnetische Wage *f.* F. balance *f.* électromagnétique; **hydrostatical —**, G. hydrostatische Wage *f.* F. balance *f.* hydrostatique; — **of induction**, G. Induktionswage *f.* F. balance *f.* d'induction; **magnetic —**, G. magnetische *f.* Wage F. balance *f.* magnétique; **plating —**, G. Galvanisierwage *f.*, Plattierwage *f.*, Versilberungswage *f.* F. balance *f.* argyrométrique; **slide —**, G. Wheatstonebrücke *f.* mit Brückendraht und Schleifkontakt F. pont *m.* à curseur; **spring —**, G. Federwage *f.* F. balance *f.* à ressort; **thermic —**, G. thermische Wage *f.* F. thermobalance *f.*; **torsion —**, G. Torsionswage *f.* F. balance *f.* de torsion; s. a. bridge.

balance, (to) *v.* G. ausgleichen, ins Gleichgewicht bringen, kompensieren F. compenser; **the magnetic needle is balanced**, G. die Magnetnadel ist beschwert (damit sie gerade steht) F. l'aiguille est lestée.

balance-arm, G. Wagearm *m.* F. bras *m.* de balance.

balanced, G. ausbalanciert F. balancé.*
* — **armature**, s. armature. — **circuit**, G. ausbalancierter Stromkreis *m.* F. circuit *m.* balancé. — **load**, G. gleichmässig verteilte Last *f.* F. charge *f.* balancée. — **resistance**, s. resistance.

balance-galvanometer, G. Vertikalgalvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* balance de Bourbouze.

balance-indicator, G. Gleichgewichts-Indikator *m.* F. indicateur *m.* d'équilibre.

balance-photometer, G. Gleichheitsphotometer *n.* F. photomètre *m.* d'équilibre.

balance-wheel, G. Steigrad *m.* F. roue *f.* de rencontre, rochet *m.*

balancing, *a.* G. ausgleichend F. égalisant.* * **— coil of armature,** G. Ausgleichspule *f.* des Ankers F. bobine *f.* d'équilibre; **— conductor,** s. wire, balancing. **— dynamo,** G. Ausgleichdynamo *f.* F. dynamo *f.* égalisante; **— relay,** s. relay; **— resistance of dynamo,** s. resistance; **— wheel,** G. Schwungrad *n.* F. volant *m.*, roue *f.* volante; **— wire,** s. wire.

balata, G. Gummi *n.* des Sapotillbaumes.

ball, G. Kugel *f.*, Ball *m.* F. boule *f.*, balle *f.*; * s. a. globe.
* **— of the braking mecanism,** G. Bremskugel *f.* am Hughes Apparat F. boule *f.* du régulateur. **— of elder-pith,** G. elektrisches Pendel *n.* F. pendule *m.* électrique; **electric time —,** G. Zeitball *m.* F. balle *f.* indiquant le temps; **fire —,** G. Kugelblitz *m.*, Feuerball *m.* F. éclair *m.* en boule; **pendulum —,** G. Pendelkugel *f.* F. pendule *f.* conique; **pith —,** G. Holundermarkkugel *f.* F. balle *f.* de moelle de sureau; **proof —,** G. Probekügelchen *n.* F. boule *f.* d'épreuve.

ball bearing, s. bearing.

ball insulator, G. Weitspannisolator *m.* F. isolateur *m.* à boule.

ball lightning, G. Kugelblitz *m.* F. foudre *f.* globulaire, éclair *m.* en boule.

ballistic, G. ballistisch F. ballistique.*
* **— galvanometer,** G. ballistisches Galvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* ballistique.

balloon, G. Ballon *m.* F. ballon *m.*.*
* **Electric —,** G. elektrischer Ballon *m.* F. ballon *m.* électrique. **— with one hole,** G. Einlochglocke *f.* F. globe *m.* à une ouverture.

balloon battery, s. battery.

band fuse, G. Streifensicherung *f.* F. plomb *m.* fusible à lame.

band-spectrum, G. Bandspektrum *n.* F. spectre *m.* strié.

bank, **— of lamps,** G. Lampenbatterie *f.* F. tableau *m.* de lampes.

banking transformer, G. Transformatoren aufstellen F. monter des transformateurs.

B. A. ohm, abbrev. = British Association ohm.

bar, G. Stange *f.*, Stab *m.*, Schiene *f.* F. barre *f.*, bloc *m.*, barreau *m.*.*
* **Brass —,** G. Messingschiene *f.* F. barreau *m.* en laiton; **bus —,** G. Anschlussschiene *f.* F. rail *m.* de connexion; **bus copper —,** G. Kupfersammelschiene *f.* F. barre *f.* collectrice de cuivre; **collecting —,** G. Sammelschiene *f.* F. barre *f.* collectrice; **commutator —,** G. Kollektorstreifen *m.*, Lamelle *f.*, Segment *n.* (eines Kollektors) F. secteur *m.* d'un collecteur; **— of commutator connecting with the instrument,** G. Apparatschiene *f.*, Arbeitsschiene *f.* F. bloc *m.* de l'appareil; **cross —,** [Tlg.] G. Riegel *m.* (beim Doppelgestänge) F. entretoise *f.*; **distributing —,** G. Verteilungsschiene *f.* F. barreau *m.* distributeur; **fuse —,** G. Sicherungsbarren *m.* F. barre *f.* de plombs fusibles; **high — of commutator,** G. hervorstehend gewordener Streifen eines Kollektors F. lame *f.* avancée du collecteur; **— of a jack,** G. Gabel *f.* der Zahnstange F. cornes *f. pl.* de la crémaillère; **metallic —,** G. Metallschiene *f.* F. languette *f.* métallique; **neutral —,** G. Nullleiterschiene *f.* F. fil *m.* neutre; **relay —,** G. Relaisschiene *f.* F. palette *f.* du relais.

barad, G. Einheit *f.* des Druckes F. unité *f.* de la pression.

bar armature, s. armature.

bar copper, s. copper.

bare, s. nacked.

bare arc-light carbons, s. carbon.

bare carbon, s. carbon.

bared, **— cable,** G. entblösstes Kabel *n.* F. câble *m.* nu.

bar electromagnet, s. electromagnet.

barium, G. Barium *n.* F. barium *m.*

Barlow, **—'s wheel,** G. Barlow's Rad *n.* F. roue *f.* de Barlow.

bar magnet, s. magnet.

barometrograph, **electrical —,** G. elektrischer Barometrograph *m.* F. barométrographe *m.* électrique.

bar photometer, G. Stangenphotometer *n.* F. photomètre *m.* de Rumford.

barrel, G. Federhaus *n.* F. barrillet *m.*

barrel arbor, G. Drehstift *m.* am Federhause F. arbre *m.* à barrillet.

barrel wheel, G. Rad *n.* am Federhaus F. roue *f.* à barrillet.

barring engine, G. Andrehmaschine *f.* (für Schwungradmaschinen).

Barrow, **—'s circle,** G. Barrow'scher Kreis *m.* F. cercle *m.* de Barrow.

barrow, **— drum for uncoiling wires,** [Tlg.] G. Abwickelungskarren *m.*, Abrollkarren *m.* F. brouette *f.* de déroulement.

base, G. Grundplatte *f.*, Basis *f.*, Fuss *m.* F. base *f.*.*
* **— of a key,** G. Tastenlager *n.* F. massif *m.* du manipulateur.

base frame, **— of generator,** G. Untergestell *n.* eines Generators F. bâti *m.* d'un générateur.

bath, G. Bad *n.* F. bain *m.*.*
* a) **Connection of baths,** Schaltung *f.* der Bäder F. couplage *m.* des bains; b) **plant of baths,** G. Bäderanlage *f.* F. installation *f.* de bains.
B. **Bipolar —,** [elect. med.] G. doppelpoliges

Bad *n.* **F.** bain *m.* bipolaire; **brass —, G.** Messingbad *n.* **F.** bain *m.* de laiton; **copper —, G.** Kupferbad *n.* **F.** bain *m.* de cuivre; **electric —, G.** elektrisches Bad *n.* **F.** bain *m.* électrique; **electric shower —, G.** elektrisches Sturzbad *n.* **F.** douche *f.* électrique; **electroplating —,** galvanoplastisches Bad *n.* **F.** bain *m.* galvanoplastique; **electrotherapeutic —, G.** elektromedizinisches Bad *n.* **F.** bain *m.* électrique médical; **galvanic —, G.** galvanisches Bad *n.* **F.** bain *m.* galvanique; **gold —, G.** Goldbad *n.* **F.** bain *m.* de dorure; **hydroelectric —, G.** hydro-elektrisches Bad *n.* **F.** bain *m.* hydro-électrique; **iron —, G.** Eisen- und Stahlbad *n.* **F.** bain *m.* de fer; **nickel —, G.** Nickelbad *n.* **F.** bain *m.* de nickelage; **silver —, G.** Silberbad *n.* **F.** bain *m.* d'argenture; **stripping —, G.** Lösebad *n.* (in welchem ein galvanischer Überzug entfernt wird) **F.** bain *m.* de débourrage, décrottage *m.*, décapage *m.*; **water —, G.** Wasserbad *n.* **F.** bain *m.* d'eau.

bathometer, **G.** Bathometer *n.* **F.** bathomètre *m.* électrique.

batten, [T. C.] **G.** Holzleiste *f.* **F.** caniveau *m.* en bois, caisson *m.* en bois. *
* a) **— for binding screws, G.** Tischklemmleiste *f.* **F.** liteau *m.* adapté à la table; **grooved —, G.** Nutleiste *f.* **F.** planchette *f.* creusée; s. a. bracket.

battery, **G.** Batterie *f.* **F.** batterie *f.* *
* A. a) **to break up a —, G.** eine Batterie auseinandernehmen **F.** démonter une pile; b) **to clean a — throughout, G.** eine Batterie gründlich reinigen **F.** nettoyer une batterie radicalement; c) **to diminish the —, G.** die Batterie verkleinern **F.** diminuer la pile; d) **to discharge the —, G.** die Batterie entladen **F.** décharger la batterie; e) **dismounting of a —, G.** Auseinandernehmen *n.* der Batterie **F.** démontage *m.* de la pile; f) **erecting of the —, G.** Aufstellung *f.* einer Batterie **F.** montage *m.* des piles; g) **to increase the —, G.** die Batterie verstärken **F.** augmenter la pile; h) **to join a —, G.** die Batterie verbinden **F.** relier les batteries; i) **to join the — to the instrument, G.** die Batterie an den Apparat legen **F.** monter la pile à l'appareil; k) **joining up the —, G.** Schaltung *f.* der Batterie **F.** couplage *m.* de batterie; l) **joining-up a — in series, G.** Verbindung *f.* mehrerer Elemente in Serie **F.** installation *f.* d'une pile en série; m) **to maintain a —, G.** eine Batterie im Betriebe erhalten **F.** entretenir une pile; n) **maintaining of the —, G.** Unterhaltung *f.* der Batterie **F.** entretien *m.* des piles; o) **to make up a —, G.** eine Batterie zusammensetzen **F.** monter une pile; p) **to mount a —, G.** eine Batterie aufstellen **F.** monter une batterie; q) **rack for —,** s. battery-rack; r) **to recharge a —, G.** eine Batterie ansetzen **F.** recharger une pile; s) **to refresh a —, G.** eine Batterie beschicken **F.** charger une batterie; t) **to supply a —, G.** eine Batterie im Betriebe erhalten **F.** entretenir une pile.

B. **Accumulator —, G.** Accumulatorenbatterie *f.* **F.** batterie *f.* d'accumulateurs. **— of alternators, G.** Wechselstrommaschinenreihe *f.* **F.** batterie *f.* d'alternateurs. **Alum —, G.** Alaunbatterie *f.* **F.** batterie *f.* d'alun. **Aluminium —, G.** Aluminiumbatterie *f.* **F.** batterie *f.* d'alumine. **— opposed to another, G.** Gegenbatterie *f.* **F.** pile *f.* opposée. **Balloon —, G.** Ballonelement *n.* **F.** élément *m.* à ballon. **Banked —, G.** Batterie *f.* mit mehreren Stromkreisen **F.** batterie *f.* à plusieurs circuits. **— of bicarbonate of potassium, G.** doppelkohlensaures Kalielement *n.* **F.** pile *f.* de bichromate de potasse. **Bichromate —, G.** Bichromatbatterie *f.* **F.** batterie *f.* de bichromate. **Bichromate of potassium —, G.** Chromsäureelement *n.* **F.** pile *f.* au bichromate de potasse. **Bottle —, G.** Flaschenelement *n.* **F.** pile *f.* bouteille. **Briquette —, G.** Briquetteelement *n.* **F.** élément *m.* à plaques agglomérées. **Buffer —, G.** Pufferbatterie *f.* **F.** batterie *f.* tampon. **Bunsen's —, G.** Bunsen'sche Batterie *f.* **F.** pile *f.* Bunsen. **Callaud's gravity —, G.** Callaudelement *n.* **F.** pile *f.* de Callaud. **Carbon —, G.** Kohlenbatterie *f.* **F.** pile *f.* à charbon. **— by cascade, G.** Kaskadenbatterie *f.* **F.** batterie *f.* en cascade. **— in case, G.** Batteriekasten *m.* **F.** batterie *f.* d'accumulateurs; consisting of 40 cells with a capacity of 1,2 ampere hours at a discharge rate of 0,1 amp. **G.** enthaltend 40 Accumulatorenzellen von 1,2 Ampèrestunden Kapazität, bei 0,1 Ampère Entladestrom **F.** de 40 éléments, 1,2 ampère heures de capacité, décharge 0,1 ampères. **Chamber —, G.** Daniell-Element *n.* **F.** pile *f.* Daniell. **Circulation —, G.** Abflussbatterie *f.* **F.** pile *f.* à écoulement. **Closed circuit —, G.** Ruhestrombatterie *f.* **F.** batterie *f.* à service continu. **Compensating —, G.** Ausgleichungsbatterie *f.* **F.** pile *f.* de compensation. **Constant —, G.** konstante Batterie *f.* **F.** batterie *f.* à courant continu. **Discharging —, G.** Entladungsbatterie *f.* **F.** pile *f.* de décharge. **Domestic —, G.** Batterie *f.* für Hauszwecke **F.** pile *f.* domestique. **Dry —, G.** Trockenbatterie *f.* **F.** pile *f.* sèche, pile *f.* de Zamboni. **Earth —, G.** Erdelement *n.* **F.** pile *f.* terrestre. **Electrical —, G.** elektrische Batterie *f.* **F.** batterie *f.* électrique. **Equalizing —** s. compensating battery. **Field —, G.** Feldbatterie *f.* **F.** pile *f.* pour appareil de campagne. **Flask —,** s. balloon battery. **Floating —, G.** Schwimmer *m.* (von de la Rive) **F.** flotteur *m.* de la Rive, équipage *m.* galvanique. **Galvanic —, G.** galvanische Batterie *f.* **F.** batterie *f.* galvanique. **Gas —, G.** Gasbatterie *f.* **F.** batterie *f.* à gaz. **— of generators, G.** Reihe *f.* von Dynamos **F.** batterie *f.* de générateur. **Gravitation —, G.** Gravitationsbatterie *f.* **F.** pile *f.* de gravitation. **Gravity —, G.** schwere Batterie *f.* **F.** pile *f.* à gravité, pile *f.* à densité. **Grove's —, G.** Groveelement *n.* **F.** pile *f.* Grove. **Hydroelectric —, G.** galvanisches (nasses) Element *n.* **F.** pile *f.* hydro-électrique. **Immersion —, G.** Tauchbatterie *f.* **F.** batterie *f.* à immersion. **Intensity —, G.** Gravitationsbatterie *f.* **F.** pile *f.* en intensité. **Leclanché —, G.** Braunsteinelement *n.*, Leclanché Element *n.* **F.** pile *f.* Leclanché. **— of Leyden jar, G.** Batterie *f.* Leidener Flaschen. **Lighting —, G.** Beleuchtungsbatterie *f.* **F.** pile *f.* pour éclairage.

Line —, G. Linienbatterie *f.* F. batterie *f.* de ligne. **Local —**, G. Ortsbatterie *f.* F. batterie *f.* locale. **Magnetic —**, G. magnetische Batterie *f.* F. batterie *f.* magnétique. **Maiche's —**, G. Maiche's Batterie *f.* F. pile *f.* Maiche. **Main —**, s. line battery. **Marié Davy —**, G. Quecksilberelement *n.* F. pile *f.* Marié Davy. **Medical —**, G. Batterie *f.* für Heilzwecke F. batterie *f.* médicale. **Meidinger's —**, G. Meidingerelement *n.* F. pile *f.* Meidinger. **Microphon —**, G. Mikrophonbatterie *f.* F. pile *f.* du microphone. **Multiple connected —**, G. parallel geschaltete Batterie *f.* F. batterie *f.* montée en dérivation. **— of open circuit**, G. Arbeitsstrombatterie *f.* F. batterie *f.* du circuit ouvert. **Opposite —**, G. Gegenbatterie *f.* F. pile *f.* opposée. **Plunge (plunging) —**, G. Tauchbatterie *f.* F. batterie *f.* à immersion. **Polarisation —**, G. Polarisationsbatterie *f.* F. pile *f.* de polarisation. **Portative — for field telegraphy**, s. field battery. **Primary —**, G. Primärbatterie *f.* F. batterie *f.* primaire. **Quantity —**, G. nebeneinander geschaltete Batterie *f.* F. pile *f.* en batterie, pile *f.* en surface. **Ringing —**, **— for ringing**, G. Weckerbatterie *f.* F. batterie *f.* pour sonnerie. **Salmiac —**, G. Salmiakelement *n.* F. pile *f.* à sel ammoniac. **Sand —**, G. Sandbatterie *f.* F. pile *f.* de sable. **Sawdust —**, G. Sägespänbatterie *f.* F. batterie *f.* de sciure. **Secondary —**, G. Sekundärbatterie, *f.*, Sammlerbatterie *f.*, F. batterie *f.* secondaire. **— in single series**, G. hintereinander geschaltete Batterie *f.* F. pile *f.* en tension. **Spiral —**, G. Hare's Kalorimotor *m.* F. déflagrateur *m.* de Hare. **Split —**, G. Batterie *f.* deren Mitte an Erde oder an der Rückleitung liegt. **Storage —**, s. secondary battery. **Subsidiary —**, G. Verstärkungsbatterie *f.* F. pile *f.* auxiliaire. **Testing —**, G. Prüfbatterie *f.* F. batterie *f.* d'essai. **Thermo-electric —**, G. Thermoelektrische Batterie *f.* F. pile *f.* thermo-électrique. **Thimble —**, G. Fingerhutelement *m.* F. pile *f.* à dés. **Translating —**, G. Übertragungsbatterie *f.* F. pile *f.* de translation. **Transportable —**, G. tragbare Batterie *f.* F. pile *f.* transportable. **Trough —**, G. Trogbatterie *f.* F. batterie *f.* à auge. **Turn —**, G. Sturzelement *n.* F. élément *m.* à tourner. **Universal —**, G. gemeinschaftliche Batterie *f.* F. pile *f.* commune. **Voltaic —**, G. Volta'sche Säule *f.* F. batterie *f.* voltaïque. **— with waste pipe**, s. circulation battery. **Water —**, G. Wasserbatterie *f.* F. batterie *f.* à eau. **Wollaston's galvanic —**, G. Wollaston's galvanische Batterie *f.* F. batterie *f.* galvanique à la Wollaston.

battery box, G. Batterieschrank *m.* F. guérite *f.* de pile.

battery-car, G. Batteriewagen *m.* F. charrette *f.* de batterie.

battery carbon, s. carbon.

battery closing, G. Batterieschluss *m.* F. fermeture *f.* d'une pile.

battery collector, G. Batteriewähler *m.* F. collecteur *m.* pour piles.

battery commutator, G. Batteriewechsler *m.* F. commutateur *m.* de la pile.

battery cupboard, G. Batterieschrank *m.* F. guérite *f.* de pile.

battery current, s. current.

battery detector, G. Batterieprüfer *m.* F. vérificateur *m.* de pile.

battery-electrode, G. Batterieelektrode *f.* F. électrode *f.* de la batterie.

battery element, G. Batterieelement *n.* F. élément *m.* de pile.

battery frame, G. Batteriegestell *n.* F. cadre *m.* de la batterie.

battery gauge, G. Batterieprüfer *m.* F. galvanomètre *m.* pour épreuve de pile.

battery-jar, G. Elementgefäss *n.* F. auget *m.*, auge *f.*

battery-knife, G. Batterieschaber *m.* F. racloir *m.* (pour nettoyer les zincs des piles).

battery-lamp, G. Batterielampe *f.* F. lampe *f.* de batterie.

battery man, G. Batteriediener *m.* F. serviteur *m.* de batterie.

battery-motor, G. Batteriemotor *m.* F. moteur *m.* de la batterie.

battery mud, G. Elementschlamm *m.* F. foudrille *f.* de batterie.

battery plate, G. Accumulatorenplatte *f.* F. plaque *f.* d'un accumulateur.

battery-pole, G. Batterieplatte *f.* F. pôle *f.* de la batterie.

battery pole-changer, G. Batteriepolwechsel *m.* F. inverseur *m.* de la batterie.

battery-pot, s. accumulator-jar.

battery-rack, G. Batteriegestell *n.* F. cadre *m.* de la batterie.

battery resistance, G. Batteriewiderstand *m.* F. résistance *f.* essentielle de la pile.

battery-room, G. Batterieraum *m.* F. chambre *f.* de la pile.

battery solution, G. Batterielösung *f.* F. solution *f.* de batterie.

battery stand, G. Batteriegestell *n.* F. porte-batterie *m.*

battery-stop, G. Batteriekontakt *m.* F. contact *m.* de pile.

battery-switch, G. Batterieumschalter *m.*, Batteriewechsler *m.* F. commutateur *m.* de la pile.

battery syringe, G. Batteriespritze *f.* F. pompe *f.* de batterie.

battery system, **— for electric rail-road**, G. Batteriesystem *n.* für elektrische Bahnen

F. système *m.* de batterie pour chemins de fer électriques.

battery-transformer, G. Transformatorenbatterie *f.* F. batterie *f.* de transformateurs.

battery-wire, G. Batteriedraht *m.* F. fil *m.* de la batterie.

battle lanterne, G. Gefechtslaterne *f.* F. lanterne *f.* de bataille.

B. A. U., abbrev. = British Association unit.

B. A. Unit, abbrev. = British Association unit of resistance.

bayonet-cap, G. Bajonettverschluss *m.* F. fermeture *f.* à baïonnette.

bayonet-catch, s. bayonet cap.

bayonet-joint, s. bayonet cap.

bayonet-socket, G. Bajonettfassung *f.* F. douille *f.* à la baïonnette.

bayonet-switch, G. Bajonettausschalter *m.* F. interrupteur *m.* à baïonnette.

bearing, G. Wellenlager *n.* F. palier, *m.**
* **Babbilled split —,** G. ausgezogenes, geteiltes Lager *n.*; **ball —,** G. Kugellager *n.* F. palier *m.* à rotule; **engine —,** G. Dampfmaschinenlager *n.* F. palier *m.* de la machine à vapeur; **front —,** G. vorderes Lager *n.* F. palier *m.* en avant: **outer —,** G. Aussenlager *n.* F. palier *m.* extérieur; **pulley —,** G. Riemenscheibenlager *n.* F. palier *m.* du côte de la poulie; **— of a shaft,** G. Wellenlager *n.* F. palier *m.*; **— of a spindle,** G. Zapfenlager *n.* F. coussinet *m.*

bearing block, s. bearing of a spindle.

bearing-strength, G. Tragfähigkeit *f.* einer Feder F. force *f.* d'un ressort.

Becquerel: — radiation, G. Becquerel's Strahlung *f.* F. radiation *f.* de Becquerel; **— rays,** G. Becquerel's Strahlen *mpl.* F. rayons *mpl.* de Becquerel.

bed, G. Bettung *f.*, Lager *n.* F. lit *m.*

bedding, — of hemp, G. Hanflage *f.* der Kabel, Hanfumwickelung *f.* F. enveloppe *f.* de chanvre.

bed piece, bed plate, G. Grundplatte *f.* F. plaque *f.* de fondation, socle *m.*

bed warmer, electric —, G. elektrischer Bettwärmer *m.* F. bouillote *f.* électrique.

Behrens, —' electrometer, s. electrometer.

being, — in phase, G. Phasengleichheit *f.* F. concordance *f.* des phases.

bell, G. Glocke *f.*, Glasglocke *f.*, Klingel *f.* F. cloche *f.*, sonnette *f.*, sonnerie *f.*
* A. a) **Indicator for bells,** G. Melder *m.* für Läutewerke F. avertisseur *m.* pour sonnerie; b) **to put a — in circuit,** G. auf Wecker legen F. mettre sur sonnerie.
B. **Automatic electric —,** s. electric bell. **Bright's bells,** G. Doppelläuteapparat *m.* F. sonneur *m.* double. **Call —,** G. Signalglocke *f.* F. cloche *f.* d'appel. **Circular —,** G. runde Glocke *f.* F. cloche *f.* circulaire. **Closed circuit —,** G. Klingel *f.* für Ruhestrom F. sonnerie *f.* à courant continu. **Constant active —,** G. Fortschellklingel *f.* F. sonnerie *f.* à carillon. **Continuous sounding —,** G. Fortschellwecker *m.* F. sonnerie *f.* à battement continu. **Differential wound —,** G. elektrische Glocke *f.* mit Differentialbewickelung F. sonnerie *f.* à enroulement différentiel. **Double —,** G. Doppelglocke *f.* F. sonnerie *f.* double, double cloche *f.* **Double-shock —,** G. Doppelschlagwecker *m.* F. sonnerie *f.* à deux battants (battements). **Electric —,** G. Läutewerk *n.* F. cloche *f.* électrique. **Electro-mechanical —,** G. elektromechanisches Läutewerk *n.* F. cloche *f.* électro-mécanique. **Extension-call —,** G. Fortschellklingel *f.* F. sonnerie *f.* à battement continu. **Hand-bell,** G. Klingel *f.*, Schelle *f.*, Handglocke *f.* F. sonnette *f.* **Indicating —,** G. elektrische Glocke *f.* mit Anzeigevorrichtung F. sonnerie *f.* électrique avec indicateur. **Invalid's —,** G. Krankenhauswecker *m.* F. sonnerie *f.* d'infermerie. **Magneto-electric call —,** G. magnet-elektrische Anrufklingel *f.* F. avertisseur *m.* magnéto-électrique. **Magneto —,** G. Wechselstromklingel *f.* F. sonnerie *f.* polarisée. **Portable —,** G. Elementglocke *f.* F. sonnerie *f.* portative. **Railway —,** G. Eisenbahnläutewerk *n.* F. sonnerie *f.* de chemin de fer. **Relay —,** G. Klingel *f.* mit Relais F. sonnerie *f.* avec relais. **Shunt —, — with shunted coils,** G. Nebenschlussklingel, *f.*, Nebenschlusswecker *m.* F. sonnerie *f.* à dérivation. **Single stroke —,** G. Einzelschläger *m.* F. sonnerie *f.* à un battement. **Suspended —,** G. Hängeglocke *f.* F. cloche *f.* à suspension. **Table —,** G. Tischwecker *m.* F. sonnette *f.* électrique. **Tapper —,** s. single stroke bell. **Treble stroke —,** G. Dreischläger *m.* F. sonnerie *f.* à trois battements. **Trembling —,** G. Rasselglocke *f.*, Läutewerk *n.* mit Selbstunterbrechung F. trembleur *m.* **Vibrating —,** G. Rasselglocke *f.* F. trembleur *m.*

bell box, G. Glockenkasten *m.* F. boîte *f.* de sonnerie.

bell-button, G. Druckknopf *m.* für eine elektrische Klingel F. bouton *m.* d'appel, bouton *m.* à sonner.

bell call, G. Tischglocke *f.* F. sonnette *f.*

bell call button, s. bell button.

bell call in circuit, G. Läute-, Weckschaltung *f.* F. position *f.* sur sonnerie.

bell call wire, G. Läuteleitung *f.* F. fil *m.* de sonnerie.

bell cord, G. Leitungsschnur *f.* (am Läutewerk) F. cordon *m.* de sonnerie.

bell hangers joint, G. Würglötstelle *f.* F. soudure *f.* à étranglement.

bell key, s. bell button.

bell line, [Tlg.] G. Läutewerklinie *f.*, Klingelleitung *f.* F. ligne *f.* de sonnerie.

bell-line wire, G. Weckerleitung *f.*, Läuteleitung *f.* F. fil *m.* de sonnerie.

bell-pole, [Tlg.] G. Läutesäule *f.* F. poteau *m.* de sonnerie.

bell pull, **electric —,** G. elektrischer Klingelzug *m.* F. conducteur *m.* électrique de sonnette.

bell push, G. Druckknopf *m.* für die elektrische Klingel F. bouton *m.* d'appel; **electric —,** G. Läutetaste *f.*, Ruftaste *f.* F. bouton *m.* de sonnerie; **repeating —,** G. Läutetaste *f.* mit Rücksignal F. bouton *m.* de sonnerie à répétition.

bell relay, G. Kästchen *n.* für die Fallscheibe F. relais *m.* de sonnerie.

bell rheometer, G. Glockenelektrometer *n.* F. électromètre *m.* à cloche.

bell shaped, G. glockenförmig F. à cloche. * * **— insulator,** G. Isolierglocke *f.*, Glockenisolator *m.* F. cloche *f.* isolante; **— magnet,** s. magnet.

bell signal, G. Glockensignal *n.* F. signal *m.* à sonnette.

bell support, G. Glockenträger *m.* F. support-cloche *m.*

bell switch, G. Läutewerkschalter *m.* F. commutateur *m.* de sonnerie.

Bell-telephone, G. Bell-Telephon *n.* F. téléphone *m.* de Bell.

belt, G. Riemen *m.* F. courroie *f.*

belt-adjusting, **— s for electric motors,** G. Wippe *f.* für Elektromotoren, Apparat *m.* zur Regulierung der Riemenschwingungen *f. pl.* für Elektromotoren F. tendeurs *m. pl.* automatiques à bascule pour électromoteurs.

belt-drive, G. Riemenantrieb *m.* F. commande *f.* par courroie.

belt driven generator, s. generator.

bend, G. Krümmung *f.*, Biegung *f.* F. courbure *f.*

bend, (to) *v.* G. biegen, krümmen F. plier, courber; **to — off,** G. abbiegen F. détourner; **to — a spring,** G. eine Feder spannen F. bander un ressort.

bending, G. Krümmen *n.*, Biegen *n.* F. fléchissement *m.*, courbement *m.*

bending machine, G. Biegemaschine *f.* (zur Prüfung des Drahtes) F. machine *f.* à plier.

bending-strain, G. die auf Biegung und Zerbrechen wirkende den Körper auf relative Festigkeit in Anspruch nehmende Kraft F. force *f.* tendante (à fléchir et à rompre un corps).

bending-test, G. Prüfung *f.* des Drahtes auf Zähigkeit F. essai *m.* de courbes.

Bennet, **— 's doubler,** G. Elektrizitätsverdoppler *m.*, Duplikator *m.*, Doppelelektrophor *m.* F. doubleur *m.* de Bennet.

bent lever, [Tlg. M. A.] G. Winkelhebel *m.* F. levier *m.* brisé.

bent lug, G. Winkelkabelschuh *m.* F. serre-câble *m.* courbé.

bent tube, [Tlg.] G. Knierohr *n.* F. tuyau *m.* courbé.

Bernstein lamp, G. Bernsteinlampe *f.* F. lampe *f.* de Bernstein.

bevelling, G. Abschrägung *f.* F. chanfreinage *m.*; **— of the poles (in a roof like manner)** G. dachartige Abschrägung *f.* der Stangen F. débillardement *m.* (en forme de toit) des poteaux.

bias, **— of relay tongue,** G. das Anliegen *n.* der Relaiszunge eines polarisierten Ankers am Kontakt.

bicarbonate, *m.* G. Bikarbonat *n.* F. bicarbonate *m.* *

* **— of potash,** G. Kaliumbikarbonat *n.* F. bicarbonate *m.* de potasse; **— of soda,** G. Natriumbikarbonat *n.* F. carbonate *m.* de soude.

bichromate, G. Bichromat *n.* F. bichromate *m.* *

* **— de potasse,** G. Kaliumbichromat *n.* F. bichromate *m.* de potasse; **— of sodium,** G. Natriumbichromat *n.* F. bichromate *m.* de soude.

bicycle car, G. Zweiradwagen *m.* F. chariot *m.* bicycle.

bicycle electric lamp, G. elektrische Lampe *f.* für Zweiräder F. lampe *f.* électrique pour bicycles.

bifilar, G. bifilär F. bifilaire.*

* **— coil,** G. Bifilarspule *f.* F. bobine *f.* bifilaire, bobine *f.* à deux fils. **— galvanometer,** G. Bifilargalvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* bifilaire. **— magnetometer,** G. Bifilarmagnetometer *n.* F. magnétomètre *m.* bifilaire. **— suspension,** G. Bifilaraufhängung *f.* F. suspension *f.* bifilaire. **— winding,** G. Bifilarwickelung *f.*, Doppelfadenwickelung *f.* F. bobinage *m.* bifilaire.

bifurcate, G. gabelförmig F. enfourché.

bifurcation pole, [Tlg.] G. Abzweigstange *f.* F. poteau *m.* de bifurcation.

bimetallic, **— accumulator,** G. Doppelmetallaccumulator *m.* F. accumulateur *m.* bimétallique; **— helix,** G. Doppelmetallschraube *f.* F. hélice *f.* bimétallique; **— thermometer,** G. Doppelmetallthermometer *n.* F. thermomètre *m.* bimétallique; **— wire,** G. Doppelmetalldraht *m.* F. fil *m.* bimétallique.

binary compound, G. Verbindung *f.* aus zwei chemischen Elementen F. combinaison *f.* binaire.

bind, [to] *n.* **to — the wire to the insulator,**

G. den Draht, die Leitung am Isolator festbinden F. installer le fil sur l'isolateur.

binder, [T. C.] G. Drahtbinder *m.*

binding, G. Drahtbindung *f.* F. ligature *f.* de deux fils de ligne.*
* a) **Fixed —,** [Tlg.] G. feste Bindung *f.* F. installation *f.* fixe d'un conducteur télégraphique sur l'isolateur; b) **loose —,** G. lose Bindung *f.* F. installation *f.* lâche d'un conducteur télégraphique sur l'isolateur.

binding clamp, G. Verbindungsklemme *f.* F. pince *f.* de communication, pince *f.* de raccordement.

binding-coils, G. Bandage *f.* F. frettage *m*

binding-joint, G. Lötstelle *f.* (Drahtverbindung *f.*) einer Leitung F. ligature *f.*

binding-post, [Tlg.] G. Klemmschraube *f.* F. borne *f.*

binding-screw, [Tlg.] G. (Batterie)Klemme *f.*, Polklemme *f.* F. borne-pile *f.*; **double —,** G. Doppelklemme *f.* F. double borne *f.*

binding wire, G. Bindedraht *m.* F. fil *m.* d'attache, fil *m.* à ligature.

binding wire cleat, G. Drahthalter *m.*, Drahtklemme *f.* F. serre-fil *m.*

binnacle-compass, G. Steuerkompass *m.* F. compas *m.* de route.

bioscopy, electric —, G. elektrische Bioskopie *f.* F. bioscopie *f.* électrique.

bipolar, G. bipolar, doppelpolig F. bipolaire.*
* **— armature,** G. Doppelpolanker *m.*, zweipoliger Anker *m.* F. armature *f.* bipolaire; **— armature winding,** G. Doppelpolankerwickelung *f.* F. enroulement *m.* de l'armature bipolaire; **— bath,** s. bath; **— dynamo-electric machine,** G. Bipolardynamo *f.* F. dynamo *f.* bipolaire; **— generator,** s. bipolar dynamo-electric machine; **— machine,** G. Zweipolmaschine *f.* F. machine *f.* bipolaire. **— magnetic field,** G. zweipoliges magnetisches Feld *n.* F. champ *m.* magnétique bipolaire.

Birmingham wire gauge, G. Birminghamer Drahtlehre *f.* F. jauge *f.* des fils de Birmingham.

biscuit, G. unglasiertes Porzellan *n.*, verglühtes Porzellan *n.* F. biscuit *m.*

bismuth, G. Wismuth *n.* F. bismuth *m.*

bi-telephone, G. Doppeltelephon *n.* F. bi-téléphone *m.*

bitumen, G. Erdharz *n.* F. bitume *m.*

black, G. schwarz F. noir.*
* **— lead,** G. Graphit *m.* F. plumbagine *m.*, graphite *m.*; **— mud,** G. Batterierückstand *m.* F. résidu *m.*; **— oxyde of copper,** G. Kupferschwärze *f.* F. manganate *m.* de cuivre. **— wire,** G. schwarzer Draht *m.* F. fil *m.* noir.

black, (to), *v.* E. schwarz werden (von Glühlampen) F. noircir.

blade, switch —, G. Schaltermesser *n.* F. couteau *m.* de l'interrupteur.

blank, G. Weisse *n.*, leerer Raum *m.* F. blanc *m.*
* **To make a —,** [Tlg.] G. einen leeren Raum auf dem Papierstreifen machen F. faire un blanc.

blank key, G. Zahlenblanktaste *f.* F. blanc *m.* de nombres.

blank portion, blank space, [Tlg.] G. Blank *n.* (des Typenrades) F. creux *m.*

blast, electric firing of blasts, G. elektrische Minenzündung *f.* F. inflammation *f.* des amorces pour les mines; **air —,** G. luftgekühlt F. à ventilation artificielle.

blasting, electric —, s. blast.

bleaching, electric —, G. elektrisches Bleichen *n.* F. blanchiment *m.* électrique.

blind, — porcelain plug, G. blinder Porzellanstöpsel *m.* F. bouton *m.* faux de porcelaine.

block, G. Klotz *m.*, Block *m.* F. bloc *m.*.*
* **— with binding screws for branch,** G. Abzweigschalter *m.* F. interrupteur *m.* de déviation; **cross-over —,** G. Kreuzungsblock *m.* (für isolierte Kreuzung von Drähten) F. croisement *m.* **fuse —,** G. Schmelzsicherung *f.* F. coupe-circuit *m.* de sûreté; **stay —,** G. Ankerpfahl *m.* F. pieu *m.* d'attache du hauban (sur le poteau); **stone —,** G. Sockel *m.* einer eisernen Telegraphenstange F. socle *m.* d'un poteau en fer.

block-system, [Rw.] G. Blocksystem *n.* F. blocksystème *m.*; **absolute —,** G. absolutes Blocksystem *n.* F. block-système *m.* absolu; **— for electric lighting,** G. Häusergruppen *f. pl.* für elektrische Beleuchtung F. block-système *m.* pour éclairage électrique.

bloom, G. Luppe *f.*, Deul *m.* F. loupe *f.*, massé *m.*

blow, (to) *v.*: **a fuze blows,** G. eine Sicherung schmilzt durch.

blower, electric —, G. Elektroventilator *m.*, elektrisch getriebene Gebläsemaschine *f.* F. chalumeau *m.* électrique, tuyau *m.* électrique.

blow-out, magnetic —, G. magnetischer Funkenlöscher *m.* F. souffleur *m.* magnétique.

blow-out coil, G. Funkenlöschspule *f.* F. bobine *f.* du souffleur.

blow-out spool, s. blow-out coil.

blow-pipe, electric —, G. elektrisches Gebläse *n.* durch Spitzenwirkungen F. chalumeau *m.* électrique.

blue, G. blau F. bleu.*
* **Ink — (colored) fluid,** G. Apparatfarbe *f.* F. encre *f.* oléique.

blue magnetism, G. blauer Magnetismus *m.* F. magnétisme *m.* bleu.

bluestone gravity cell, G. Kupfervitriolbatterie *f.* F. pile *f.* à sulfate de cuivre.

board, G. Bohle *f.*, Brett *n.*, Platte *f.*, Tafel *f.* F. ais *m.**; s. a. table, plate, slab.
* **Clamp —,** s. terminal board; **connection —,** G. Klemmbrett *n.*, Stationseinführungsbrett *n.* F. planchette *f.* d'entrée de poste; **electro-therapeutic —,** [elect. med.] G. elektrotherapeutischer Apparattisch *m.* F. table *f.* d'électro-thérapie; **fuse —,** G. Tafel *f.* mit einer Anzahl Abschmelzsicherungen F. tableau *m.* à plombs de sûreté, table *f.* de plombs fusibles; **fuse — for continuous current three wire system,** G. Tafelsicherung *f.* für Dreileitergleichstrom F. table *f.* de plombs fusibles pour un système à trois fils; **key —,** [Tlg. H. A.] Klaviatur *f.* F. clavier *m.*, touches *f. pl.*; **— for the leading-in wires,** [T. C.] G. Einführungsbrett *n.* F. support *m.* d'entrée de poste; **meter —,** G. Zählertafel *f.* F. tableau *m.* de compteurs; **sound —, sounding —,** G. Resonanzboden *m.* F. table *f.* d'harmonique; **switch —,** G. Wechselgestell *n.* F. commutateur *m.* téléphonique; **— with terminals, terminal —,** G. Knopfleiste *f.* F. planchette *f.* à borne; **three phase distribution —s for house installation,** G. Drehstromverteilungsbrett *n.* für Hauskasten F. table *f.* de distribution à courant triphasé pour installations de maison.

boat, electric —, G. elektrisches Boot *n.* F. bateau *m.* électrique.

bobbin, 1) [I. S.] G. Rolle *f.* F. roulette *f.** 2) G. Induktionsrolle *f.* F. bobine *f.* inductrice, bobine d'induction.*
* — **(for damp places),** G. Mantelrolle *f.* (für feuchte Räume) F. roulette *f.* à bord (relevé pour locaux humides); **double — insulator for corners,** G. Eckdoppelisolator *m.* F. isolateur *m.* double à angle droit; **electric —,** G. Rolle *f.* mit isoliertem Draht F. bobine *f.* électrique; **half —,** G. halbe Rolle *f.* F. demi-roulette *f.* **— of a multiplier,** G. Multiplikatorrolle *f.* F. bobine *f.* de multiplicateur; **— for posts,** G. Rolle *f.* für Unterlagen F. roulette *f.* de supports; **— of resistance,** G. Widerstandsrolle *f.* F. bobine *f.* de résistance; **small —,** G. Eckrolle *f.* F. roulette *f.* entaillée; **— for suspending arc-lamps,** G. Rolle *f.* zum Aufhängen von Bogenlampen F. roulette *f.* pour la suspension de lampes à arc.

body, G. Körper *m.* F. corps *m.**
* **Electro-negative —,** G. negativ elektrischer Körper *m.* F. corps *m.* électro-négatif; **electro-positive —,** G. positif elektrischer Körper *m.* F. corps *m.* électro-positif; **flexible —,** G. biegsamer Körper *m.* F. corps *m.* flexible; **fluid —,** G. flüssiger Körper *m.* F. corps *m.* fluide; **— of the heating apparatus,** G. Heizkörper *m.* F. partie *f.* chauffante; **— of an instrument,** G. Apparatkörper *m.* F. massif *m.* de l'appareil; **— of least resistance,** G. Körper *m.* des kleinsten Widerstandes F. corps *m.* de moindre résistance; **liquid —,** G. tropfbar flüssiger Körper *m.* F. corps *m.* liquide; **ribbed —,** G. Rippenheizkörper *m.* F. corps *m.* nervuré; **rigid —,** G. starrer, steifer Körper *m.* F. corps *m.* rigide; **solid —,** G. fester Körper *m.* F. corps *m.* solide; **— of the strongest form,** G. Körper *m.* von gleichem Widerstande F. corps *m.* homogène.

body-protector, electric —, G. elektrischer Körperschutz *m.* F. protecteur *m.* électrique du corps.

Bohnenberger, —'s electroscope, s. electroscope.

boiler, G. Kocher *m.* F. bouilloire *m.**
* **Water reaches boiling point in about 10 minutes,** G. bringt 1 Liter Wasser in ca. 10 Minuten zum Sieden F. fait bouillir 1 litre d'eau en 10 minutes; **egg —,** G. Eierkocher *m.* F. bouilloire *f.* à œufs.

boiler-feeder, electric —, G. elektrischer Kesselspeiser *m.* F. feeder *m.* électrique pour chaudières.

boiler-fittings, boiler-mountings, G. Kesselarmatur *f.*, Kesselgarnitur *f.* F. armature *f.* de la chaudière.

boiling, — of secondary cell, G. Kochen *n.* der Accumulatorenzellen F. bouillonnement *m.*

boiling kettle, G. Kochkessel *m.* F. chaudron *m.*

bolometer, G. Bolometer *n.* F. bolomètre *m.*

bolometric, — spectrum, G. bolometrisches Spektrum *n.* F. spectre *m.* bolométrique; **— spectrometer,** G. bolometrisches Spektrometer *n.* F. spectromètre *m.* bolométrique.

bolt, 1) G. Bolzen *m.* F. boulon *m.** 2) G. Isolatorstütze *f.* F. support-cloche *m.* 3) G. Blitzstrahl *m.* F. coup *m.* de foudre.
* 1. **foundation —,** G. Fundamentschraube *f.* F. boulon *m.* de scellement; **stalk — with thread and nut,** G. gerade Stütze *f.* mit Gewinde und Mutter für Isolatoren F. support *m.* droit avec pas de vis et écrou; **stay —,** G. Ankerbolzen *m.* F. boulon *m.* de l'armature; **— for suspended wire insulator,** [T. C.] G. Stütze *f.* des Baumträgerisolators F. boulon *m.* pour isolateur suspendu; **tie —,** s. stay bolt.

bolt, (to) *v.* G. verbolzen F. boulonner.

bolted, — pole, G. Doppelbock *m.* F. poteaux *m. pl.* jumelés.

bolting, G. Verbolzen *n.* F. boulonnage *m.*

bond, G. Verbindung *f.*, Verband *m.* F. assemblage *m.*, éclisse *f.*; **rail —,** G. Schienenverbindung *f.* F. éclisse *f.* électrique.

bonded rails, G. verbundene Schienen *f. pl.* F. rails *m. pl.* éclissés.

bonding, — resistance of rail, G. Schienenverbindungswiderstand *m.* F. résistance *f.* de l'éclissage électrique.

bonsalite, [I. S.] G. Bonsalit *m.* F. bonsalite *m.*

booster, G. Zusetzer *m.*, Zusatzdynamo *f.*, Fernleitungsdynamo *f.* F. survolteur *m.*

bore, G. Ausbohrung *f.* F. alésage *m.*

bore, (to) G. bohren F. forer.*
* **To — up,** G. ausbohren F. aléser.

boreal, G. nördlich, Nord . . . F. boréal*; s. a. aurora.
* **— fluid,** G. nördliches Fluidum *n.* F. fluide *m.* du nord; **— pole,** G. Nordpol *m.* F. pôle *m.* boréal.

boring, electric —, G. elektrische Ausbohrung *f.* F. alésage *m.* électrique.

bot, abbrev. = board of trade unit of electrical supply.

bottle, G. Flasche *f.* F. flacon *m.**
* **Flashing —,** G. Glasbehälter *m.* (zum Glühendmachen der Kohlenspitzen.)

bottle-battery, s. battery.

boucherize, (to) *v.* G. das Holz mit Kupfervitriol nach Dr. Boucherie zubereiten F. injecter au sulfate de cuivre.

boucherizing, G. Zubereitung *f.* des Holzes mit Kupfervitriol nach Dr. Boucherie F. injection *f.* au sulfate de cuivre.

bougie-decimale, G. Normalkerze F. bougie *f.* normale.

bougie-meter, G. Kerzenmesser *m.* F. compteur *m.* de bougies.

bound, G. gebunden F. dissimulé.*
* **— charge,** G. gebundene Ladung *f.* F. charge *f.* dissimulée; **— electricity,** s. electricity; **— residual charge,** G. latenter Ladungsrückstand *m.* F. charge *f.* résiduelle latente.

Bourbouze: — 's balance galvanometer, s. galvanometer.

bowl, G. Napf *m.* F. jatte *f.*, godet *m.*

box, G. Kasten *m.*, Dose *f.*, Büchse *f.*, Gehäuse *n.*, Kapsel *f.* F. boîte *f.**
* **Brake —,** [Tlg. H. A.] G. Bremsbüchse *f.* F. boîte *f.* du régulateur; **branch —,** G. Abzweigkasten *m.* F. boîte *f.* de dérivation; **bridge —,** [T. C.] Mauerkonsole *f.* F. console *f.* en fer; **cable —,** G. Kabelkasten *m.* F. boîte *f.* de jonction; **contact —,** G. Kontaktdose *f.* F. boîte *f.* de contact; **contact pin —,** G. Kontaktstiftbüchse *f.* F. boîte *f.* aux goujons; **crossing —,** G. Kreuzungskasten *m.* F. boîte *f.* de croisement; **distributing —,** G. Abzweigdose *f.*, Abzweigverteilungskasten *m.* F. boîte *f.* de dérivation, boîte *f.* de distribution; **district call —,** G. Kasten *m.* für automatischen Anruf im Bezirk; **draw —,** s. joint box; **fire alarm —,** F. Feuermelder *m.* F. boîte *f.* à incendie; **fishing —,** G. unterirdischer Verbindungs- und Verteilungskasten *m.* F. boîte *f.* de jonction; **flush —,** G. Kabelabzweigkasten *m.*, Untersuchungsbrunnen *m.* F. boîte *f.* de dérivation pour les câbles, regard *m.*; **four-way splice —** G. Vierwege-Verbindungsmuffe *f.* F. boîte *f.* de distribution à quatre voies; **friction —,** G. Friktionskasten *m.* F. boîte *f.* de friction; **fuse —,** G. Kasten *m.* mit Bleisicherung F. boîte *f.* à plomb fusible, boîte *f.* à plomb de sûreté; **joint —,** G. Brunnen, in dem die Kabellötstellen liegen, Kabelkasten *m.* F. boîte *f.* de jonction; **junction, —,** 1) G. Überführungskasten *m.* F. guérite *f.* de raccordement; 2) G. Abzweigmuffe *f.* F. manchon *m.* de déviation; **leading-in —,** G. Einführungskasten *m.* F. boîte *f.* de raccordement; **lightning-arrester —,** G. Blitzableiterkasten *m.* F. boîte *f.* de parafoudre; **main —,** s. joint box; **mud —,** G. Kasten *m.* für den Batterierückstand; **multiple arc —,** G. Bogenlampenwiderstandskasten, bei welchem die Teilwiderstände parallel zu einander geschaltet werden F. boîte *f.* avec résistance en parallèle pour lampes à arc; **pole —,** G. Polgehäuse *n.* F. boîte *f.* des pôles; **resistance —,** G. Widerstandskasten *m.* F. caisse *f.* de résistance; **resistance sliding —,** G. Widerstandskasten *m.* mit (Kurbel) Gleitkontakt F. boîte *f.* de résistance avec contact de glissement; **shunt —,** G. Nebenschlusskasten *m.* F. boîte *f.* en dérivation; **soldering —,** G. Lötbüchse *f.* F. boîte *f.* à souder; **sound —,** G. Schallkasten *m.* F. caisse *f.* acoustique; **splice —,** G. Spleisskasten *m.* F. boîte *f.* d'épissure; **test —, testing —,** G. Untersuchungsbrunnen *m.* (zur Untersuchung der Drahtverbindungen) F. boîte *f.* de coupure, regard *m.*; **tumbling —,** G. rotierende Büchse *f.* F. boîte *f.* tournante; **tunnel —,** G. Tunneleinführungskasten *m.* F. boîte *f.* de tête du tunnel; **wall —,** G. Gehäuse *n.* zum Einlassen in Mauern F. boîte *f.* pour loger dans le mur.

box-balance, s. box-bridge.

box-bridge, G. Dosenbrücke *f.* F. pont *m.* à boîte.

box-cut-out, G. Dosenausschalter *m.* F. interrupteur *m.* à boîte.

boxed, G. verpackt F. emballé.

boxing, G. Verpackung *f.* F. emballage *m.*

boxing the compass, G. den Kompass abdecken F. protéger la boussole.

box-key, — for fixing the contact screw, G. Steckschlüssel zum Ein- und Ausschrauben der Kontaktschrauben F. clef *f.* pour fixer les vis de contact.

box-relay, G. Dosenrelais *n.* F. relais *m.* à boîte.

box-resistance, G. Dosenwiderstand *m.* F. rhéostat *m.* à boîte.

box sounding relay, G. Klopferrelais *n.* F. relais *m.* batteur, relais *m.* parleur.

box telephone trumpet, G. Dosenfernhörer *m.*

braced, — poles, G. gekuppelte Stangen *fpl.* F. poteaux *mpl.* couplés.

brachipolar, — magnet, s. magnet.

bracket, 1) G. Konsole *f.*, Ausleger *m.*, Leiste *f.*, Hängeleiste *f.* F. console *f.* * 2) G. Wandträger *m.* F. potelet *m.* * 3) G. Lagerstütze *f.* F. support *m.* de palier.
* — **of cast iron,** [T. C.] G. Mauerbügel *m.* F. bride *f.* à scellement; **curved iron —,** G. hakenförmige Mauerstütze *f.* F. console *f.* à vis crochue; **double —,** [T. C.] G. Doppelkonsole *f.* F. console *f.* double, console *f.* à bifurcation; **insulator —,** G. Isolatorstütze *f.* F. console *f.* de l'isolateur; **lamp —,** G. Lampenwandarm *m.* F. bras *m.* de la lampe; **pole —,** G. gerade Isolatorstütze *f.*, Ausleger *m.* F. support-cloche *m.* droit; **saddle —,** G. gerade Isolatorstütze *f.*, Endstütze *f.* F. support-cloche *m.* en droit; **screw —,** G. Isolatorstütze *f.* mit Holzgewinde F. support-cloche *m.* avec filet en bois; **single —,** G. einfache Konsole *f.* F. console *f.* simple; **swan neck —,** G. gebogene Isolatorstütze *f.* F. support-cloche *m.* courbé; **telegraphic —,** G. telegraphischer Träger *m.* F. support *m.* télégraphique; **telephone —,** G. Armstütze *f.* für Telephonapparate F. accoudoir *m.* pour téléphones; **testing —,** G. Untersuchungskonsole *f.* F. console *f.* d'essai; **wall —,** G. Wandarm *m.* F. applique *f.*; a) with curved rosettes for wooden posts, for angular rosettes for corners, G. mit halbrunden Rosetten für Holzmaste und Mauerecken F. avec rosace demironde pour mâts en bois pour angles pour coins; b) brass — for switchboards G. Messingwandarm für Schalttafeln F. applique *f.* en laiton pour tableaux; c) — s for incandescent lamps G. Wandarme für Glühlampen F. appliques *f. pl.* pour lampes à incandescence; d) for out doors, G. für Aussenräume F. pour l'extérieur; **wall insulator —,** G. Isolatorstütze *f.* mit Stirnlappen F. support-cloche *m.* avec bride à scellement; **wood screw insulator —,** G. Isolaterstütze *f.* mit Holzgewinde F. support-cloche *m.* avec filet en bois.

bracket-arm, G. Unterstützungsarm *m.* F. applique *f.*

bracket-arm hanger, G. Unterstützungsarmträger *m.* F. anneau *m.* d'applique tendeur.

bracket-pole, G. Mast *m.* mit Ausleger F. poteau *m.* avec bras tendeur.

bracket-suspension ear, G. Befestigungsvorrichtung *f.* für Ausleger.

braid, G. Flechtschnur *f.* F. tresse *f.*

braid, (to) *v.* flechten F. tresser.

braided, — **wire,** G. verseilter Draht *m.* F. fil *m.* tressé.

braider, G. Umklöppelmaschine *f.* F. machine *f.* à tresser.

braiding, G. Umklöppelung *f.* F. tresse *f.* * — **machine,** G. Umklöppelmaschine *f.* F. machine *f.* à tresser.

brake, G. Bremse *f.*, Bremsvorrichtung *f.* F. frein *m.* * **Appold's —,** G. Bremsvorrichtung *f.* beim Abrollen des Kabels vom Schiffe F. frein *m.* d'Appold. **Electric —,** G. elektrische Bremse *f.* F. frein *m.* (à transmission) électrique; **electro-magnetic —,** G. Bremselektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* de freinage. **Friction —,** G. Reibungsbremse *f.*, Bremsdynamo *f.* F. frein *m.* de friction, frein *m.* dynamométrique. **Hand —,** G. Handbremse *f.* F. frein *m.* à main. **Magneto-electric —,** G. magnetelektrische Bremse *f.* F. frein *m.* magnéto-électrique. **Prony —,** G. Prony's Zaum *m.* F. dynamomètre *m.* à frein de Prony. **Screw —,** G. Schraubenbremse *f.* F. frein *m.* à vis. **Selfacting —,** G. automatische Bremse *f.* F. frein *m.* automateur. **Stopping and starting —,** G. Arretierung *f.* F. buttoir *m.*

brake-arrangement, s. brake.

brake block, G. Bremsklotz *m.* F. sabot *m.* du frein.

brake-box, [Tlg. H. A.] G. Bremstrommel *f.*, Bremsbüchse *f.* F. tambour *m.* du régulateur.

brake-disk, G. Bremsscheibe *f.* F. disque *m.* à frein.

brake lever, G. Bremshebel *m.* F. levier *m.* du frein.

brake magnet, G. Bremselektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* de freinage.

brake regulator, G. Bremsregulator *m.* F. régulateur *m.* à frein.

brake ring, [Tlg. H. A.] G. Bremsring *m.* F. cylindre *m.* creux du frein.

brake shoe, s. brake block.

brake spring, G. Bremsfeder *f.* F. ressort *m.* du frein.

brake wheel, G. Bremsrad *n.* F. roue *f.* de frein.

braking mechanism, 1) G. Arretierung *f.* F. arrêtoir *m.* 2) G. Bremse *f.* F. frein *m.*

branch, 1) G. Zweig *m.* F. branche *f.* * 2) Flügel *m.* F. aile *f.*
* 1. — **of the circuit,** G. Stromverzweigung *f.* F. bifurcation *f.* du courant.

branch, (to) *v.* G. sich gabeln, sich verzweigen F. se bifurquer; **to — off** G. abzweigen F. embrancher, bifurquer; **to — a line,** G. eine Telegraphenlinie abzweigen F. bifurquer un fil télégraphique; **to — a current into an electromagnet joined up in quantity,** G. Elektromagneten neben einander oder parallel schalten F. bifurquer le courant dans un électro-aimant à deux bobines.

branch-block, G. Abzweigungsvorrichtung *f.* F. dérivation *f.*

branch-box, G. Abzweigkasten *m.* F. boîte *f.* de dérivation.

branch-circuit, G. verzweigter Stromkreis *m.* F. courant *m.* dérivé.

branch-conductor, G. Nebenschlussleitung *f.* F. conducteur *m.* en dérivation.

branch-current, s. branch-circuit.

branch cut-out, G. Abzweigausschalter *m.* F. interrupteur *m.* en dérivation.

branched spark, G. verzweigter Funken *m.* F. étincelle *f.* ramifiée.

branch fuse, G. Nebensicherung *f.* F. shunt sûreté *f.*

branching, G. Verzweigung *f.* F. branchement *m.* *
* **Current —,** Stromverzweigung *f.* F. bifurcation *f.* du courant.

branching-boards, G. Abzweigtafel *f.* F. tableau *m.* de dérivation.

branching-lightning, G. schlangenförmiger Blitz *m.* F. éclair *m.* arborescent.

branching line, G. Nebenlinie *f.* F. ligne *f.* en dérivation.

branching-off station, G. Eckstation *f.*, Knotenstation *f.* F. station *f.* à bifurcation.

branching-pipe, G. Abzweigrohr *n.* F. tuyau *m.* de dérivation.

branching-pole, G. Abzweigstange *f.* F. poteau *m.* de bifurcation.

branch-station, [Tlg.] G. Filialstation *f.* F. station *f.* succursale.

branch-wire, G. Abzweigungsdraht *m.* F. fil *m.* de dérivation.

branding, electric —, G. Einbrennen *n.* von Zeichnungen mittelst eines elektrischen Hitzdrahtes F. impression *f.* par électricité.

branding iron, G. Brennstempel *m.* F. machine *f.* à marquer au feu; **the heating is effected by means of 6 arcs,** G. die Erwärmung erfolgt durch 6 Zünder F. la chaleur est fournie par 6 brûleurs.

branding-surface, G. Brennfläche *f.* F. plateau-chauffeur *m.* surface.

brass, G. Messing *n.* F. laiton *m.* *
* **Strip of —,** Messingstreifen *m.* F. lame *f.* de laiton.

brass bar, s. bar.

brass bath, s. bath.

brass case, G. Messinggehäuse *n.* F. monture *f.* en laiton.

brass cleat, G. Messingklemme *f.* F. borne *f.* en laiton.

brass cover, G. Messingkappe *f.* F. couvercle *m.* en laiton.

brassing, G. Vermessingung *f.* F. laitonnage *m.*

breadth of coil, G. Spulenbreite *f.* F. largeur *f.* des bobines.

break, (to) *v.* G. unterbrechen F. interrompre *.
* **To — the circuit,** G. den Stromkreis unterbrechen F. couper le circuit; **to — connection,** G. eine Verbindung aufheben F. enlever la communication; **to — the contact,** G. den Kontakt brechen F. interrompre le contact; **to — the current,** G. den Strom unterbrechen, F. interrompre le courant; **to — off communication,** [Tlph.] G. abklingeln F. discontinuer la communication; **to — up a battery,** G. eine Batterie auseinandernehmen F. démonter une pile.

break, *s.* 1) G. Unterbrechung *f.* F. interruption *f.* 2) G. Bruchstelle *f.* (des Leitungsdrahtes) F. ligne *f.* de rupture.

breakage, G. Bruch *m.* F. rupture *f.* *
* **— of wire,** G. Drahtbruch *m.* F. rupture *f.* de fil.

break down, G. Durchschlag *m.*

break-down annunciator, G. elektrischer Drahtbruchmelder *m.* F. casse-fil *m.* électrique.

breaker, G. Stromunterbrecher *m.* F. interrupteur *m.*; **automatic —,** G. selbstthätiger Unterbrecher *m.* F. conjoncteur-disjoncteur *m.*, interrupteur *m.* automatique; **car circuit —,** G. Wagenausschalter *m.*; **circuit —,** G. Stromschlüssel *m.*, Stromunterbrecher *m.*, Interrupter *m.* F. interrupteur *m.* du circuit; **contact —,** G. Unterbrecher *m.* F. interrupteur *m.*, coupe-circuit *m.*; **magnetic —,** G. elektromagnetischer Unterbrecher *m.* F. coupe-circuit *m.* magnétique; **mercury —,** G. Unterbrecher *m.* mit Quecksilberkontakt F. interrupteur *m.* à mercure; **mercury selfacting —,** G. Foucault'scher Unterbrecher *m.* F. interrupteur *m.* de Foucault; **pendulum circuit —,** G. Pendelkontakt *m.* F. contact *m.* intermittent.

breaking, G. Unterbrechung *f.* F. interruption *f.* *
* **— capacity of switch,** G. Kapazität *f.*, Ausschaltvermögen *n.* eines Ausschalters F. puissance *f.* d'un coupe-circuit; **— down of dielectric,** G. Durchschlagen *n.* eines Nichtleiters F. écroulement *m.* d'un non-conducteur; **— the current,** G. Stromunterbrechung *f.* F. solution *f.* de continuité, rupture *f.* du courant; **— down of insulation,** G. Durchschlagen *n.* einer Isolation F. écroulement *m.* d'une isolation; **— load,** G. Bruchbelastung *f.* F. charge *f.* de rupture; **— strain,** G. Bruchfestigkeit *f.* F. résistance *f.* à la rupture; **— test,** G. Probe *f.* für Bruchfestigkeit F. essai *m.* pour déterminer la résistance de flexion; **— weight,** G. Bruchgewicht *n.* F. poids *m.* de rupture; **— wheel,** G. Unterbrechungsrad *n.* F. roue *f.* interruptrice.

break key, G. Unterbrechungsschlüssel *m.* F. clef *f.* interruptrice.

break shock, G. Unterbrechungserschütterung *f.* F. vibration *f.* d'interruption.

break signal, [Tlg.] G. Unterbrechungszeichen *n.* F. signal *m.* interrupteur.

break spark, G. Unterbrechungsfunken *m.* F. étincelle *f.* de rupture.

breast, — **drill apparatus,** G. Brustbohrapparat *m.* F. vilebrequin *m.*; — **plate,** [Tlph.] G. Brustsẗitze *f.* F. support *m.* du vilebrequin.

breath, electric — figures, [G. [elektrische Hauchfigur *f.* F. figure *f.* rorique électrique.

breeze, electric —, G. Büschelentladung *f.* F. décharge *f.* électrique en forme d'une aigrette.

Breguet, —'s manipulator, G. Breguet's Schlüssel *m.* F. manipulateur *m.* de Breguet.

bridge, G. Brücke *f.* F. pont *m.**
* **Coil —,** G. Rollenbrücke *f.*, Stöpselbrücke *f.* F. pont *m.* de Wheatstone aux bobines. **Commercial Wheatstone —,** G. Widerstandskasten, der als Wheatstonebrücke eingerichtet ist F. pont *m.* de Wheatstone industriel. — **for determining faults in cables,** G. Brücke *f.* zur Fehlerbestimmung in Kabeln F. pont *m.* pour mesure des défauts aux câbles. **Electric —,** G. elektrische Brücke *f.*, Wheatstone's Brücke *f.* F. pont *m.* de Wheatstone. — **of a fuse,** G. Sicherungshalter *m.* F. support *m.* d'un plomb de sûreté. **Induction —,** G. Induktionsbrücke *f.* F. pont *m.* d'induction. **Iron —,** [I. S.] G. Verbindungsstück *n.* F. bride *f.*; with tow bobbins, G. mit zwei Rollen F. avec deux roulettes. **Magnetic —,** G. magnetische Brücke *f.* F. pont *m.* magnétique. **Measuring — with switches,** G. Kurbelmessbrücke *f.* F. pont *m.* de mesure à manette. **Meter —,** G. Meterbrücke *f.* F. pont *m.* à fil divisé, pont *m.* à fil long d'un mètre. **Resistance —,** G. Widerstandsbrücke *f.* F. pont *m.* de resistance. **Reversible —,** G. Brücke *f.* mit vertauschten Zweigen F. pont *m.* reversible. **Roller —,** G. Rollenbrücke *f.* F. pont *m.* à rouleau. **Slide —,** G. Wheatstone-Brücke *f.* mit Brückendraht und Schleifkontakt F. pont *m.* à curseur. **Telephone —,** G. Telephonbrücke *f.* F. pont *m.* à téléphone. **Thomson's —,** G. Thomson-Brücke *f.* F. pont *m.* de Thomson. **Universal —,** G. Universalbrücke *f.* F. pont *m.* universel. **Uppenborn's —,** G. Drahtmessbrücke *f.* F. pont *m.* de mesure. **Wheatstone's —,** G. Messbrücke *f.*, Wheatstone Brücke *f.* F. pont *m.* de Wheatstone, a) with ebonite top, G. mit Hartgummideckplatte F. avec couvercle en ébonite; b) with plugs, G. mit Stöpselwiderständen F. à chevilles; c) with main resistance of 10000 ohms in steps from 0,1 to 5000 ohms, G. bestehend aus einem Widerstand von 10000 Ohm in Stufen von 0,1 bis 5000 Ohm F. comprenant une résistance de 10000 Ohms graduée de 0,1 à 5000 ohms. — **with secondary conductors,** F. pont *m.* à conducteurs secondaires.

bridge, (to) *v.* G. überbrücken.

bridge arms, G. Brückenzweige *m. pl.* F. branches *f. pl.* du pont.

bridge box, [T. C.] G. Mauerkonsole *f.* F. console *f.* en fer.

bridge duplex, G. Duplex-Brücke *f.* F. pont *m.* duplex.

bridge key, G. Brückenschlüssel *m.* F. clef *f.* de pont.

bridge method, G. Brückenmethode *f.* F. méthode *f.* de zéro.

bridge-wire, G. Brückendraht *m.* F. fil *m.* à curseur.

bridging indicator, [Tlph.] G. Brücken-Indikator *m.* F. indicateur *m.* de pont.

bridging relay, [Tlph.] G. Brückenrelais *n.* F. relais *m.* du pont.

bridle, G. Bügel *m.* zum Einhängen der Magnetnadel, Schiffchen *n.* F. étrier *m.**
* **Electric —,** G. elektrischer Zaum *m.* F. bridon *m.* électrique.

bridle-chain, G. Sicherheitskette *f.* F. chaîne *f.* de sûreté.

bridle-wires, G. Zaumdrähte *m. pl.* F. fils *m. pl.* de bride.

Bright, —'s bell, G. Doppelläuter *m.* F. sonneur *m.* double.

bright dipping, G. Eintauchen mit Beizen auf Glanz F. bain *m.* de la lessive brillante.

bright dipping liquid, G. Glanzbeize *f.*, Glanzbrenne *f.* F. bain *m.* de la lessive brillante.

brightness, G. Helligkeit *f.* F. éclat *m.*

brilliancy, — of light, G. Helligkeit *f.* des Lichts F. clarté *f.* de la lumière.

briquette-battery, s. battery.

Britannia joint, G. englische Drahtverbindung *f.*, Britannialötstelle *f.* F. joint *m.* anglais.

broiler, electric —, G. elektrischer Bratrost *m.* F. gril *m.* électrique.

broken circuit, s. circuit.

bromide of mercury, G. Quecksilberbromid *n.* F. bromure *m.* de mercure.

bronze, G. Bronze *f.* F. bronze *m.**
* **Aluminium —,** G. Aluminiumbronze *f.* F. bronze *m.* d'aluminium. **Chrome —,** G. Chrombronze *f.* F. bronze *m.* chromé. **Phosphor —,** G. Phosphorbronze *f.* F. bronze *m.* phosphoreux. **Silicious —,** G. Siliciumbronze *f.* F. bronze *m.* silicieux. **Varnished —,** G. unechte gefirnisste Bronze *f.* F. bronze *m.* verni.

bronze-wire, G. Bronzedraht *m. f.* F. fil *m.* de bronze.

bronzing, G. Bronzierung *f.* F. bronzage *m.*

Brook, —'s cable, G. Brook's Kabel *n.* F. câble *m.* de Brook.

Brown and Sharp wire gauge, G. Drahtlehre *f.* von Brown & Sharp F. jauge *f.* des fils de Brown et Sharp.

brush, G. Bürste *f.* F. balai *m.*, brosse *f.*
* A. a) **to adjust brushes,** G. Bürsten einstellen F. caler des balais; b) **adjusting of**

brushes, adjustment of brushes, G. Einstellung *f.* der Bürsten F. calage *m.* de balais; c) **lag of brushes, lead of brushes,** G. Bürstenverschiebung *f.* F. décalage *m.* des balais; d) **two sets of brushes,** G. zwei Satz Bürsten F. deux jeux de balais; e) **to take off the brushes,** G. die Bürsten abheben F. enlever les balais; f) **without movement (shifting) of —es,** G. ohne Bürstenumdrehung.

B. **Carbon —,** G. Kohlenbürste *f.* F. balai *m.* de charbon. **Copper gauze —,** G. Kupfergazebürste *f.* F. balai *m.* à tissu de cuivre. **Dusting — for arc lamps,** G. Reinigungsbürste *f.* für Bogenlampen F. brosse *f.* à nettoyer les lampes à arc. **Electric —,** G. elektrischer Strahlenbüschel *n.*, Funkenbüschel *n.* F. aigrette *f.* électrique. **Faradic brushes,** G. Faradische Bürsten *f. pl.* F. balais *m. pl.* faradiques. **Leaf —,** G. Blätterbürste *f.* **Metallic —,** G. Metallbürste *f.* F. balai *m.* métallique, brosse *f.* métallique. **Pilot —,** G. Prüfbürste *f.* F. balais *m* d'épreuve. **Plate —,** G. geblätterte Bürste *f.* F. balais *m.* feuilleté. **Rotating —,** G. rotierende Bürste *f.*, Rollenkontakt *m.* für Kollektoren an Stelle der Bürsten F. balais *m.* roulant. **Scratch —,** G. Kratzbürste *f.* F. gratte-bosse *f.* **Sheet copper —,** G. Blätterbürste *f.* **Twisted copper wire —,** G. Kupferseilbürste *f.* F. balai *m.* en cuivre cordé. **Wire —,** G. Drahtbürste *f.* F. balai *m.* de fil métallique. **Wire gauze —,** G. Kupfergazebürste *f.* F. balai *m.* de gaze. **Woven wire —,** G. Drahtbürste *f.*

brush-coupling, G. Bürstenkuppelung *f.* F. accouplement *m.* à brosse.

brush-discharge, G. Bürstenentladung *f.* F. décharge *f.* électrique en forme d'une aigrette.

Brush dynamo, G. Brush-Dynamo *f.* F. dynamo *f.* Brush.

brush-electrode, G. Brushelektrode *f.*

brush-holder, G. Bürstenhalter *m.* F. porte-balais *m.*; a) with lug, G. mit Kabelschuh F. avec serre-câble de courant; b) with long (short) spring, G. mit langer (kurzer) Feder A. avec ressort long (court); c) with radial lug and square hole, G. mit radial stehendem Kabelschuh und Vierkantloch F. avec serre-câble de courant radial et trou carré.

brush-holder pin, G. Bürstenhalterbolzen *m.* F. tige *f.* de porte-balais.

brush-holder stud, G. Bürstenhalterbolzen *m.* F. tige *f.* de porte-balais.

brush-lever, adjustable —, G. Bürstenstellhebel *m.* F. levier *m.* des balais adjustable.

brush light, G. Büschellicht *f.* F. aigrette *f.* lumineuse.

brush-rocker, G. Bürstenbrille *f.*, Bürstenträger *m.* F. anneau *m.* porte-balais; **support of —,** G. Bürstenträgergestell *n.* F. support *m.* de porte-balais.

brush trimmer, G. Bürstenscheere *f.* (zum Geradschneiden der Kollektorbürsten) F. machine *f.* à couper les balais.

brush-winding, G. Brush-Wickelung *f.* F. enroulement *m.* Brush.

brush yoke, G. Bürstenjoch *n.*

B. S. G., abbrev. = British standard gauge.

B. & S. W. G., abbrev. = Brown and Sharpe's wire gauge.

B. T. U., abbrev. = British thermal unit.

buckle, (to) *v.* G. sich werfen (von Bleiplatten) F. se gondoler.

buckled diaphragm, G. gebogenes Diaphragma *n.* F. diaphragme *m.* bouclé.

buckling, G. Werfen *n.* der Accumulatorenplatten F. gondolement *m.*

buffer, G. Buffer *m.*, Stosseinrichtung *f.* F. intervalle *m.*, tampon *m.*

bug, G. Käfer *m.* (Fehler im Telegraphenapparate) F. dérangement *m.* (de l'appareil).

bug trap, G. Käferfalle *f.* (Fehlerbeseitiger).

building-up of dynamo, G. Aufbau *m.* einer Dynamo F. montage *m.* d'une dynamo.

built-up magnet, s. magnet.

bulled, — message, G. verstümmeltes Telegramm *n.* F. télegramme *m.* dénaturé.

bullet-probe, [elect. med.] G. Kugelsonde *f.* F. cherche-balle *m.*

bunched cable, G. Kabel *m.* mit mehreren getrennten Adern.

bundle, G. Bündel *m.* F. faisceau *m.**

* **A — of wire,** G. ein Bund Draht F. a bundle of wire.

Bunsen, —'s battery, s. battery; **— carbon,** G. Bunsenkohle *f.* F. charbon *m.* de Bunsen; **— disk grease spot,** G. Papierscheibe *f.* mit Fettfleck im Bunsenphotometer F. feuille *f.* de papier à tache d'huile du photomètre Bunsen; **—'s galvanic cell,** G. Bunsenelement *n.* F. élément *m.* galvanique de Bunsen; **— photometer,** G. Bunsenphotometer *n.* F. photomètre *m.* de Bunsen; **—'s voltaic cell,** s. Bunsen's galvanic cell.

buoy, electric —, G. elektrische Boje *f.* F. bouée *f.* électrique.*

* **Cable —,** G. Kabelboje *f.* F. bouée *f.* de câble.

burette, G. Bürette *f.* F. burette *f.*

burglar-arlarm, electric —, G. elektrische Diebesalarmglocke *f.* F. avertisseur *m.* de vol électrique.

burglar-alarm annunciator, electric —, G. elektrischer Diebesmelder *m.* F. avertisseur *m.* de vol électrique.

burglar-alarm contact, G. Diebesalarm-

kontakt *m.* **F.** contact *m.* pour avertisseur de voleurs.

burglar-alarm matting, **G.** Diebesalarm-(Fussboden)decke *f.*

burn, (to) **G.** brennen, durchbrennen (Anker) **F.** brûler. *

a) **To — singly,** [A. L.] **G.** zum Einzelbrennen **F.** brûlant seules, pour brûler seules; b) **when in series the lamps burn low with half the voltage,** [A. L.] **G.** bei Hintereinanderschaltung brennen die Lampen mit halber Spannung dunkel **F.** en série les lampes brûlent en veilleuse; s. a. arc-lamp.

burned-out incandescent lamp, **G.** durchgebrannte Glühlampe *f.* **F.** lampe *f.* à incandescence consumée.

burner, **G.** Brenner *m.* **F.** bec *m.* *

* **Electric —,** **G.** elektrischer Brenner *m.* **F.** bec *m.* électrique. **Lamp-spark —,** **G.** Brenner *m.* mit überspringenden Funken **F.** bec *m.* à gaz à étincelle jaillissant. **Plain-pendant —,** **G.** Brenner *m.* mit Entzündung durch Zug an einem Pendel **F.** bec *m.* à gaz à pendule. **Ratchet-pendant —,** **G.** Brenner *m.* mit Pendel, das an einem Sperrad treibt **F.** bec *m.* à gaz à pendule mouvant une roue à rochet.

burnetise, (to) *v.* **G.** das Holz mit Zinkchlorid tränken **F.** injecter au chlorure de zinc.

burnettising, **G.** Zubereitung *f.* des Holzes mit Zinkchlorid **F.** injection *f.* au chlorure de zinc.

burning, 1) **G.** Brennen *n.* **F.** brûlement *m.**; s. a. arc lamp. 2) **G.** Funkenbildung *f.* **F.** production *f.* des étincelles.

* 1. **— at armature of dynamo,** **G.** Ausbrennen *n.* des Ankers einer Dynamo **F.** brûlement *m.* de l'armature d'une dynamo.

burn out, **G.** ausbrennen **F.** brûler.

burnt: — alum, **G.** gebrannter Alaun *m.* **F.** alun *m.* calciné.

bury, (to) *v.*: **cables buried in moist earth,** **G.** in feuchtem Grunde verlegte Kabel.

bus = omnibus *.

* **— bar,** **G.** Sammelschiene *f.*, Anschlussschiene *f.* **F.** rail *m.* de connection; **— bar connector,** **G.** Klemmenschraube *f.* der Sammelschiene **F.** borne *f.* à vis du rail de connection; **— bar stand,** **G.** Befestigung *f.* der Schiene **F.** consolidation *f.* du rail de connection; **— bar voltmeter,** **G.** Spannungsmesser *m.* der Sammelschiene **F.** voltmètre *m.* du rail de connection; **— copper bar,** **G.** Kupfersammelschiene *f.* **F.** barre *f.* collectrice de cuivre. **— field excitation,** **G.** Sammelfelderregung *f.* **F.** excitation *f.* du champ collecteur; **— line,** **G.** Omnibusleitung *f.* **F.** ligne *f.* omnibus. **— rod,** **G.** Sammelschiene *f.* **F.** barre *f.* collectrice, conducteur *m.* principal; **— wire,** **G.** Hauptleitung *f.* **F.** conducteur *m.* principal, fil *m.* principal.

bush, 1) **G.** Lagerschale *f.*, Zapfen *m.* **F.** coussinet *m.* 2) [Tlg. H. A.] **G.** Hülse *f.*, Schlitten *m.* **F.** crapaudine *f.*

bushed, **— poles,** **G.** durch einen dünnen Eisenring verbundene Pole einer Dynamo **F.** pôles *m. pl.* d'une dynamo liés par une écale en fer.

bushing, **G.** Isolierbusch *m.*; **mica —,** **G.** Glimmerbusch *m.*

butt-end, **— of a pole,** **G.** Stammende *n.* einer Stange **F.** base *f.* (pied *m.*) du poteau.

butt joint, **G.** Stumpfendenverbindung *f.* **F.** joint *m.* en about.

button, 1) **G.** Knopf *m.*, Stöpsel *m* **F.** bouton *m.** 2) **G.** Zugknopf *m.* **F.** bouton *m.* à tirer.

* 1. **Call —,** [Tlg.] **G.** Anruftaste *f.* **F.** bouton *m.* d'appel. **Carbon —,** **G.** Kohlenknopf *m.* (als Widerstand) **F.** bouton *m.* de charbon. **Contact —,** **G.** Kontaktknopf *m.* **F.** bouton *m.* de contact. **Insulating —,** **G.** Isolierknopf *m.* **F.** bouton *m.* isolant.

button-lighter, **G.** Knopfanzünder *m.* **F.** bouton allumeur-extincteur *m.*

button-repeater, **G.** Kurbelschalter *m.* für die Übertragung.

button-switch, **G.** Knopfschalter *m.* **F.** bouton-commutateur *m.*

buzzer, **G.** Summer *m.* **F.** trompette *f.* électrique.

buzzing, **— of bell,** **G.** Summen *n.* der Glocke **F.** tintement *m.* de la cloche.

B. W. G., abbrev. = Birmingham wire gauge.

by-pass, **G.** Nebenschluss *m.* **F.** shunt; **— of discharge,** s. alternative path.

C.

C. abbrev. 1) = centigrade. 2) = current. 3) = capacity. 4) = coulomb.

cabinet seat contact, s. contact.

cable, [Tlg.] 1) **G.** Kabel *n.* **F.** câble *m.* * 2) abbrev. = cablegram, **G.** Kabeldepesche *f.* **F.** câble-gramme *m.* 3) **to —,** *v.* **G.** kabeln, durch das Seekabel mitteilen **F.** câbler.

* 1. A. **Armor of an electrical —,** **G.** Schutzhülle *f.* eines Kabels **F.** garniture *f.* d'un câble, enveloppe *f.* protectrice pour câbles. **Armouring of a —,** **G.** Bewehrung *f.*, Armatur *f.* eines Kabels **F.** armature *f.* d'un câble.

To coil the —, G. das Kabel aufrollen (in Ringe legen) F. enrouler le câble, lover un câble. **Conductor for —**, G. Kabellitze *f.* F. cordon *m.* de câble. **Core of a —**, s. cable core. **To drag cables**, G. Kabel in ein Rohr einziehen F. protéger les câbles d'un tuyau. **Drawing of an underground —**, [Tlg.] Wiederaufnahme *f.* eines Kabels F. relèvement *m.* d'un câble souterrain. **Embedment of the —**, G. Eingraben *n.* eines Kabels F. enfouissement *m.* d'un câble souterrain. **End of a —**, G. Kabelende *n.* F. bout *m.* de câbles. **Grappling of a submarine —, hauling of a submarine —**, G. Hebung *f.* eines Seekabels F. relevage *m.* d'un câble sous-marin. **To imbed a —**, G. ein Kabel in Sand einbetten F. ensabler un câble, enfouir un câble. **Junction of cables with land lines**, G. Übergang *m.* von Kabeln zur Luftleitung F. jonction *f.* des câbles avec les lignes (fils) aériens. **Landing of a —**, G. Landung *f.* eines Kabels F. abordage *m.* d'un câble. **To lay a —**, G. ein Kabel legen F. poser un câble. **Laying of a submarine —**, G. Versenken *n.* eines unterseeischen Kabels F. pose *f.* d'un câble sous marin. **Laying of an underground —**, G. Verlegen *n.* (Einlegen *n.*) eines unterirdischen Kabels F. pose *f.* d'un câble souterrain. **Measuring of — s**, s. cable testing. **Path of the —**, G. Kabellager *n.* F. couche *f.* du câble, coucher *m.* du câble. **To pay-out a —**, G. ein Kabel auslegen, abrollen F. dérouler un câble. **Paying-out of the —**, G. Abrollen *n.* des Kabels F. déroulement *m.* du câble. **Piece of a —**, G. Kabelabschnitt *m.* F. tronçon *m.* de câble. **Plan of the —**, G. Kabellageplan *m.* F. plan *m.* des câbles. **To roll out a —**, s. to pay-out a cable. **To serve a —**, G. ein Kabel bekleiden F. armer un câble. **A short length of —**, G. ein kurzes Ende Kabel F. une courte pièce de câble. **Sleeve of a —**, G. Kabelendverschluss *m.* F. manchon *m.* de fermeture pour câbles. **To submerge a —**, G. ein Seekabel legen F. immerger un câble sous-marin. **Submergence of a —**, G. Kabellegung *f.* F. immersion *f.* du câble. **Suspending wire of a —, suspension wire of a —**, G. Kabeltragdraht *m.* F. fil *m.* porteur pour câble.

* 1. B. **Aerial —**, G. Luftkabel *n.* F. câble *m.* aérien. **Anti-induction —**, G. Kabel, das mit Stanniol gegen Induktionseinwirkungen geschützt ist F. câble *m.* sans induction. **Artificial —**, G. künstliches Kabel *n.* F. câble *m.* artificiel. **Asphalted lead covered — protected by hoop iron**, G. asphaltiertes Bleikabel *n.* mit Bandeisenarmatur F. câble *m.* sous plomb asphalté protégé par une armature de rubans de fer. **Asphalted lead covered — protected by iron wires**, G. asphaltiertes Bleikabel *n.* mit Eisendrahtarmatur F. câble sous plomb asphalté protégé par une armature de fils de fer. **Bared —**, G. entblösstes Kabel *n.* F. câble *m.* nu. **Bunched —**, G. Kabel *n.* mit mehreren getrennten Adern F. câble *m.* à plusieurs âmes isolées. **Concentric —**, konzentrisches Kabel *n.* F. câble *m.* concentrique. **Conducting —**, G. Leitungskabel *n.* F. câble *m.* conducteur. **Connection —**, G. Anschlusskabel *n.* F. câble *m.* de communication. **Deep sea —**, G. Tiefseekabel *n.* F. câble *m.* des grandes *f.* profondeurs. **Dynamo connecting —**, G. Anschlussseil *n.* der Dynamo F. câble *m.* de connexion. **Electric light —**, G. Lichtkabel *n.* F. câble *m.* pour éclairage, câble *m.* de lumière électrique. **Flexible —**, G. biegsames Kabel *n.* F. câble *m.* souple. **Junction —**, G. Anschlussleitung *f.* F. câble *m.* de raccord. **Land connecting —**, G. Kabel *n.*, welches an Land gebracht wird F. câble *m.* atterrissant. **Lead covered —**, G. Bleirohrkabel *n.* F. câble *m.* sous plomb, câble *m.* à enveloppe de plomb, **Lead covered double —**, G. doppelbedecktes Bleikabel *n.* F. câble *m.* sous double plomb. **Double lead covered — with three cores**, G. dreilitziges Bleikabel *n.* mit Doppelmantel F. câble *m.* sous plomb à trois fils et à double revêtement en plomb. **Main line —**, G. Hauptkabel *n.* F. câble *m.* principal. **Multiple core —**, G. Mehrfachkabel *n.*, Mehrseelenkabel *n.* F. câble *m.* à multiple âme. **Ocean —**, s. submarine cable. **— with okonit cover**, G. Okonitkabel *n.* F. câble *m.* à isolement d'okonite. **— with one conductor**, G. einadriges Kabel *n.* F. câble *m.* à un toron. **River crossing —**, G. Flusskabel *n.* F. câble *m.* sous-fluvial. **Sea —**, s. submarine cable. **Shunt —**, G. Verteilungskabel *n.* F. câble *m.* de jonction. **Single lead covered —**, G. einfaches Bleikabel *n.* F. câble *m.* sous simple plomb. **— of a single (more) strand(s)**, G. Kabel *n.* aus einer (mehreren) Litze(n) F. câble *m.* à un (plusieurs) toron(s). **Subfluvial —**, G. Flusskabel *n.* F. câble *m.* sous-fluvial. **Submarine —**, G. Seekabel *n.* F. câble *m.* sous-marin. **Subterranean —**, s. undergrund cable. **Teledynamic —**, G. teledynamisches Kabel *n.* F. câble *m.* télédynamique. **Telegraphic —**, G. Telegraphenkabel *n.* F. câble *m.* télégraphique. **Telephone —**, G. Telephonkabel *n.* F. câble *m.* téléphonique. **Transatlantic —**, G. transatlantisches Kabel *n.* F. câble *m.* d'outre-mer. **Tunnel —**, G. Tunnelkabel *n.* F. câble *m.* de tunnel. **Underground —**, G. Landkabel *n.* F. câble *m.* sous terre, câble *m.* souterrain.

cable alphabet, G. Kabelalphabet *n.* F. alphabet *m.* du câble.

cable box, G. Kabelkasten *m.* F. boîte *f.* de jonction.

cable buoy, G. Kabelboje *f.* F. bouée *f.* de câble.

cable-car, 1) G. Kabelwagen *m.* F. chariot *m.* à tambour. 2) (amer.) G. Drahtseilbahnwagen *m.*, Strassenbahnwagen *m.* F. voiture tramway *f.* à câble.

cable-carrier, G. Kübel *m.* (Eimer) an einer Drahtseilbahn (für Lastenbeförderung) F. chariot *m.* prisonnier.

cable casing, G. Kabelhülle *f.* F. enveloppe *f.* de câble.

cable cell, G. Kabelhütte F. cabine *f.* de câble.

cable clincher, G. Kabelhalter *m.* F. crampon *m.* pour câbles.

cable-clip, G. Kabelschelle *f.* F. anneau *m.* de câble.

cable closing machine, G. Kabelbedeckungsmaschine *f.* F. machine *f.* pour armer les câbles.

cable code, s. cable alphabet.

cable company, G. Kabelgesellschaft *f.* F. compagnie *f.* des câbles.

cable core, G. Kabelseele *f.* F. âme *f.* de câble.

cable cramp, G. Kabelhalter *m.* F. crampon *m.* pour câbles.

cable despatch, G. Kabeldepesche *f.* F. câblegramme, *m.*

cable drum, G. Kabelwagen *m.* F. chariot *m.* à tambour; — **with sheet flanges,** G. Drahttrommel *f.* mit Blechflanschen F. bobine *f.* à joue de tôle.

cable endpiece, s. cable terminal.

cablegram, G. Kabeltelegramm *n.* F. câblegramme *m.*

cable-grip, G. Kabelöse *f.* F. anneau *m.* de câble.

cable hanger, G. Kabelschelle *f.* F. anneau *m.* de câble.

cable hanger tongs, G. Kabelschellenzange *f.* F. tenaille *f.* pour anneau de câble.

cable house, G. Kabelhaus *n.*, Kabelhütte *f.* F. cabine *f.* des câbles.

cable-hut, G. Kabelprüfungsstation *f.*, Kabelhütte *f.* F. guérite *f.* d'atterrissement.

cable joint, G. Kabelverbindung *f.* F. jonction *f.* de câble.

cable line, G. Kabelleitung *f.*, Kabellinie *f.* F. ligne *f.* de câbles.

cable lug, a) — **s for copper conductors,** G. Kabelschuhe *m. pl.* F. serre câble *m.* pour fil de cuivre; b) — **s for sweating on, with I screw,** G. Kabelschuhe für Verlötungen mit 1 Befestigungsschraube F. serre câble *m.* à souder avec 1 serre vis.

cable manufacturing, G. Kabelanfertigung *f.* F. câblage *m.*

cable protection conference, G. Kabelschutzkonferenz *f.* F. conférence *f.* pour protection des câbles.

cable-(rail)road, cable-railway, G. Drahtseilbahn *f.* F. chemin *m.* de fer à toue métallique.

cable rate, G. Kabeltaxe *f.*, Telegrammgebühr *f.* F. taxe *f.* d'un cablegramme.

cable serving sheath, G. Schutzhülle *f.* eines Kabels F. garniture *f.* d'un câble.

cable sheathing and serving machine, G. Kabelbedeckungsmaschine *f.* F. machine *f.* pour armer les câbles.

cable shed, G. Kabelhütte *f.* F. cabine *f.* des câbles.

cable ship, G. Kabelschiff *n.* F. bâtiment *m.* pour la pose des câbles.

cable sleeve, G. Kabelmuffe *f.* F. manchon *m.* pour câbles.

cable socket, G. Kabelschuhe *m. pl.* F. serre-câble *m.*

cable sounding, G. Kabelsonde *f.* F. sonde *f.* pour câbles.

cable-splice, G. Kabelspleissung *f.* F. épissure *f.* du câble.

cable tank, G. Kabelbehälter *m.* F. réservoir *m.* de câble.

cable terminal, G. Kabelendverschluss *m.* F. manchon *m.* de fermeture pour câbles.

cable test, G. Kabelprüfung *f.* F. épreuve *f.* du câble.

cable testing, G. Kabelmessung *f.* F. mesure *f.* des câbles.

cable testing vans, G. Kabelmesswagen *m.* F. voiture *f.* pour la mesure des câbles.

cable-(tram)way, (amerikan.) G. Kabelstrassenbahn *f.* F. tramway *m.* à câble.

cable translator, G. Kabeltranslator *m.* F. translateur *m.* de câble.

cable-well, s. cable tank.

cable winding machine, G. Kabelaufwickelmaschine *f.* F. machine *f.* pour enrouler le câble.

cable worming, G. Kabelwurm *m.*

cage, 1) G. Gehäuse *n.*, Drahtnetz *n.* F. cage *m.* 2) [Tlg.] Gestellplatte *f.* F. platine *f.* d'un appareil télégraphique.*

* 2) a) — **lightning protector,** G. schützendes Drahtnetz *n.* gegen Blitzentladungen F. cage *m.* protecteur de foudre; b) **squirrel —,** G. Kurzschlussanker *m.* F. cage *f.* d'écureuil.

cake, — **of resin,** G. Harzkuchen *m.* F. disque *m.* de résine.

calamine, **electric —,** G. Kieselgalmei *m.*, Zinkglas *n.* F. calamine *f.* électrique.

calcium light, G. Drummond'sches Kalklicht *n.* F. lumière *f.* Drummond.

calculated efficiency, G. berechneter Wirkungsgrad *m.* F. rendement *m.* calculé.

calibre *m.* G. Kaliber *n.* F. calibre *m.*

calibrate, (to) *v.* G. aichen, kalibrieren F. étalonner, calibrer.

calibration, G. Aichung *f.*, Graduierung *f.* F. étalonnage *m.*

Absolute —, G. absolute Gradeinteilung *f.* F. calibrage *m.* absolu.

calibration constant, G. Aichkonstante *f.* F. constante *f.* d'étalonnage.

caliper, s. calliper.

call, 1) G. Anruf *m.* F. rappel *m.*, attaque *f.** 2) G. Rufzeichen *n.* F. indicatif *m.** 3) G. Aufforderung *f.* F. invitation *f.**

* 1—3. a) **— to adjust the electromagnet**, G. Aufforderung *f.* zur Regulierung des Elektromagneten F. invitation *f.* à régler électroaimant; b) **electric —**, G. elektrischer Alarmapparat *m.*, Signalapparat *m.* F. avertisseur *m.* électrique; c) **— to forward a message**, G. Aufforderung *f.* zur Übermittelung F. invitation *f.* à transmettre; d) **messenger —**, G. Bezirksanruf *m.* F. signal *m.* d'appel du district; e) **— to repeat**, G. Aufforderung *f.* zur Wiederholung F. invitation *f.* à répéter; f) **station —**, G. Stationsruf *m.* F. indicatif *m.*; g) **telephone —**, G. sympathische Glocke *f.* F. cloche *f.* sympathique, avertisseur *m.* téléphonique de Siemens; h) **thermo-electric —**, G. Anruf *m.* durch Wärmestrom F. appel *m.* thermo-électrique.

call, (to) *v.* G. anrufen, rufen F. appeler, attaquer.*

* **To — in a way station**, G. ein Zwischenamt eintreten lassen F. faire intervenir un poste intermédiaire; **to be (left till) called for**, G. amtslagernd F. bureau-restant.

Callaud, —'s gravity battery, s. battery.

call bell, G. Signalglocke *f.*, Anrufwecker *m.*, Melder *m.* F. cloche *f.* d'appel, avertisseur *m.*

call box, G. Fernsprechzelle *f.* F. cabine *f.**

* **— on change**, G. Börsenzelle *f.* F. cabine *f.*

call button, G. Anruftaste *f.* F. bouton *m.* d'appel, clef *f.* d'appel.

call device, G. Anrufvorrichtung *f.*, Anrufklappe *f.*, Fallscheibe *f.*, Fallklappe *f.* F. annonciateur *m.*, disque *m.* indicateur.

calling, G. Anrufen *n.* F. rappel *m.*, attaque *f.*

calling drop, G. Anrufklappe *f.*, Fallklappe *f.* des Wechselgestells F. annonciateur *m.*, indicateur *m.* téléphonique.

calling plug, G. Rufstöpsel *m.* F. bouton *m.* de sonnerie.

calling station, G. Rufstation *f.* F. station *f.* d'appel.

calling wire, G. Rufdraht *m.* F. fil *m.* d'appel.

calliper, sliding —, G. Kalibermassstab *m.* F. comparateur *m.*

calliper-compasses, G. Greifzirkel *m.* F. compas *m.* d'épaisseur.

calliper scale, G. Kalibermassstab *m.* F. comparateur *m.*

call-room, s. call-station.

call-signal, G. Anrufzeichen *n.* F. signal *m.* d'appel.*

* **Phonic —**, Anrufzeichen *n.* durch Ton, Schall F. appel *m.* phonique.

call-station, G. öffentliche Fernsprechstelle *f.* F. cabine *f.* téléphonique.

calorescence, G. Kalorescenz *f.* F. calorescence *f.*

caloric, G. kalorisch F. calorique.*

* a) **— capacity**, s. capacity; b) **— engine**, G. Heissluftmaschine *f.* F. machine *f.* calorique; c) **— power**, G. Heizkraft *f.* F. puissance *f.* calorifique; d) **— unit**, G. Wärmeeinheit *f.* F. unité *f.* de chaleur.

calorie, s. calory.

calorific, G. Wärme erzeugend F. calorifique.*

* a) **— effect**, G. Heizkraft *f.* F. puissance *f.* calorifique; b) **— intensity**, G. Wärmestärke *f.* F. intensité *f.* calorifique; c) **— power**, G. Heizkraft *f.* F. puissance *f.* calorifique.

calorimeter, G. Kalorimeter *m.*, Wärmemesser *m.* F. calorimètre *m.*

calorimetric, G. kalorimetrisch F. calorimétrique.

calorimetry, G. Wärmemessung *f.* F. calorimétrie *f.*

calorimotor, G. Kalorimotor *m.*, Deflagrator *m.* F. déflagrateur *m.*

calory, G. Kalorie *f.*, Wärmeeinheit *f.* F. calorie *f.*, unité *f.* de chaleur.

cam, G. Anlauf *m.*, Knagge *f.*, Daumen *m.* F. mentonnet *m.*, came *f.**

* a) **correcting —**, [Tlg. H. A.] G. Korrektionsdaumen *m.* F. came *f.* correctrice, came *f.* de correction; b) **detent —**, [Tlg. H. A.] G. Daumen *m.* am Einstellhebel des Hughes Apparates F. came *f.* de dégagement; c) **listening —**, G. [Tlph.] Horchdaumen *m.* (der den Telephonbeamten mit einem Abonnenten verbindet) F. clef *f.* d'écoute; d) **paper moving —**, [Tlg.] G. Papierführungsdaumen *m.* F. came *f.* d'entraînement de papier; e) **printing —**, [Tlg.] G. Druckdaumen *m.* F. came *f.* d'impression; f) **— of printing axis**, [Tlg.] G. Daumen *m.* der Druckachse F. came *f.* de l'axe imprimeur; g) **— of the spring stop**, [Tlg.] G. Kontrollzahn *m.* F. clef *f.* de réglage, doigt *m.* d'arrêt de la croix malte; h) **triangular —**, G. dreieckige Exzentrik *f.* F. excentrique *m.* triangulaire.

cambric, G. eine Art Isolationsstoff *m.*

cam-shaft, G. Daumenwelle *f.* F. arbre *m.* à cames.

cam-wheel, G. Daumenrad *n.* F. roue *f.* à buttoir.

canal, G. Kanal *m.* F. canal *m.*

canalisation, G. Leitung *f.* F. canalisation *f.**

* **— with removable supports**, G. unterirdische Leitungsverlegung *f.* mit beweglichen Stützen F. canalisation *f.* avec supports mobiles.

candelabra, G. Kandelaber *m.* F. lampadaire *m.*

candle, G. Kerze *f.* F. bougie *f.**
* a) **Decimal —,** G. Dezimalkerze *f.* F. bougie *f.* décimale; b) **electric —,** G. elektrische Kerze *f.* F. bougie *f.* électrique; c) **Jablochkoff —,** G. Jablochkoff's Kerze *f.* F. bougie *f.* de Jablochkoff; d) **Jamin —,** G. elektrische Kerze *f.* von Jamin F. bougie *f.* de Jamin; e) **meter —,** G. Meterkerze *f.* F. bougie *f.* métrique; f) **nominal —,** G. Nominalkerze *f.* F. bougie *f.* nominale; g) **standard —,** G. Normalkerze *f.*, Lichteinheit *f.* F. bougie *f.* normale, unité *f.* de lumière, unité *f.* photométrique.

candle-balance, G. Kerzenwage *f.* F. balance *f.* à bougies.

candle-holder, G. Kerzenfassung *f.* F. douille *f.* façon bougie.*
* **Jablochkoff's —,** G. Jablochkoff'scher Kerzenhalter *m.* F. chandelier *m.* de Jablochkoff.

candle power, (Abkürz. C. P.) G. Kerzenstärke *f.*, Normalkerze *f.* F. intensité *f.* lumineuse de bougie.

cane, G. Spazierstock *m.* F. canne *f.**
* **Luminous —,** G. leuchtender Stock *m.* F. canne *f.* lumineuse.

canopy, [Gl. L.] G. Lampenschirm *m.* F. paralumière *m.*

cant hook, G. Kanthaken *m.* F. renard *m.* (pour retourner les poteaux sur place), grapin *m.*

caoutchouc, G. Kautschuk *m.* F. caoutchouc *m.**
* a) **to harden —,** G. Kautschuk härten (hornisieren) F. durcir le caoutchouc; b) **hardened —,** G. gehärteter Kautschuk *m.*, Hartgummi *n*, Ebonit *n.* F. caoutchouc *m.* durci; c) **indurated —,** s. hardened caoutchouc; d) **sheet —,** G. Plattenkautschuk *m.* F. caoutchouc *m.* en plaques; e) **vulcanized —,** G. vulkanisierter Kautschuk *m.* F. caoutchouc *m.* vulcanisé.

caoutchouc band, G. gummiertes Band *n.* F. ruban *m.* caoutchouté.

caoutchouc plate, G. Kautschukplatte *f.* F. plaque *f.* de caoutchouc.

caoutchouc tube, G. Kautschukschlauch *m.* F. tube *m.* (tuyau *m.*) de caoutchouc.

cap, 1) G. Kappe *f.*, Schutzhaube *f.* F. chapiteau *m.*, chapeau *m.** 2) G. Isoliermantel *m.* F. cloche *f.* intérieure (d'un isolateur à double cloche).
* 1. **rain —,** G. Schutzkappe *f.* F. capotte *f.* de protection.

cap, (to) *v.* G. bekappen F. calotter.*
* **To — a pole,** G. die Telegraphenstange mit einer Kappe versehen F. coiffer le poteau de son chapiteau.

capable, — of being magnetized, G. magnetisierbar F. susceptible de s'aimanter.

capacity, G. Kapacität *f.* F. capacité *f.**
* a) **— of accumulator,** G. Kapazität *f.* eines Accumulators F. capacité *f.* d'un accumulateur; b) **— of cable,** G. Kapazität *f.* eines Kabels F. capacité *f.* d'un câble; c) **caloric —,** s. capacity for heat; d) **carrying —,** G. Belastungsfähigkeit *f.*, zulässige Stromdichte *f.* F. densité *f.* de courant admissible; e) **— of condenser,** G. Kapazität *f.* eines Kondensators F. capacité *f.* d'un condensateur; f) **dielectric inductive —,** G. Dielektrizitätskonstante *f.* F. constante *f.* diélectrique; g) **electric —,** G. elektrische Kapazität *f.* F. capacité *f.* électrique; h) **electrostatic —,** G. elektrostatische Kapazität *f.* F. capacité *f.* électrostatique; i) **— for heat, heating —,** G. Wärmefassungsvermögen F. capacité *f.* pour la chaleur; k) **inductive —,** G. Induktionskapazität *f.*, Induktionsvermögen *n.* F. capacité *f.* inductrice; l) **— of an instrument,** G. Messbereich *m.*; m) **kilometric — of cable,** G. Kabelprüfung *f.* auf Ladung pro Kilometer F. contrôle *m.* de la charge d'un câble à 1000 mètres; n) **— of Leyden jar,** G. Kapazität *f.* einer Leydener Flasche F. capacité *f.* d'une bouteille de Leyde; o) **— of line,** G. Kapazität *f.* einer Leitung F. capacité *f.* d'une ligne; p) **— of polarisation of voltaic cell,** G. Polarisationskapazität *f.* eines galvanischen Elements F. capacité *f.* d'un élément galvanique; q) **— of secondary (or storage) cell,** s. capacity of an accumulator; r) **specific inductive —,** G. spezifisches Induktionsvermögen *n.* F. capacité *f.* inductrice spécifique; s) **storage —,** G. Kapazität *f.* eines Accumulators F. capacité *f.* d'un accumulateur, capacité *f.* de charge.

capacity-test, s. capacity.

capillarity, G. Haarröhrchenkraft *f.* F. capillarité *f.*

capillary, G. haarförmig, kapillarförmig F. capillaire.*
* a) **— attraction,** G. Haarröhrchenanziehung *f.*, Kapillarattraktion *f.* F. attraction *f.* capillaire; b) **— contact key,** G. Kapillarkontaktschlüssel *m.* F. clef *f.* à contact capillaire; c) **— electrometer,** G. Kapillarelektrometer *n.* F. électromètre *m.* capillaire; d) **electric — phenomenon,** G. Elektro-Kapillarphenomen *n.* F. phénomène *m.* électro-capillaire; e) **— telephone,** G. Kapillartelephon *n.* F. téléphone *m.* capillaire; f) **— tube,** G. Haarröhrchen *n.* F. tube *m.* capillaire.

capping, G. Glühlampensockel *m.* F. embase *f.*, manchon *m.*

cap screw, G. Deckelschraube *f.*

capstan, electric —, G. Spill *n.*, elektrische Windemaschine *f.* F. cabestan *m.* électrique.

car, G. Wagen *m.*, Fuhrwerk *n.* F. chariot *m.**
* **Single truck —,** G. Wagen *m.* mit einem Ge-

stell. **Travelling —**, G. Lampentransportwagen *m.* F. chariot *m.* pour l'amenage de la lampe.

car annunciator, G. Wagentableau *n.*, Wagenklappenschrank *m.* F. tableau *m.* indicateur pour voitures.

car barn, G. Wagenschuppen *m.* F. remise *f.*

carbide, — **of calcium,** G. Carbid *n.* F. carbure *m.*

carbide furnace, G. Carbidofen *m.* E four *m.* à carbure de calcium.

car body, G. Wagengestell *n.* F. truck *m.* de voiture.

carbolic, — **acid,** G. Karbolsäure *f.* F. acide *m.* carbolique.

carbon, G. Kohle *f.* F. charbon *m.**

* A. a) **class of —s,** G. Kohlenmarke *f.* F. marque *f.* du charbon; b) **diameter of —s,** G. Kohlendurchmesser *m.* F. diamètre *m.* du charbon; c) **distance between the —s,** G. Kohlenabstand *m.* F. espacement *m.* des charbons; d) **feed of —s,** G. Kohlennachschub *m.* F. avancement *m.* des charbons; e) **to insert the —s,** G. Kohleneinsetzen *n.* F. mise *f.* en place des charbons; f) **when inserting the —s,** G. beim Kohleneinsetzen F. en mettant les charbons; g) **the —s stick together if the arc is to small,** G. die Kohlen backen auf einander wegen zu kurzen Lichtbogens F. les charbons se soudent parce que la longueur de l'arc n'est pas suffisante.

* B. **Arc lamp —,** G. Beleuchtungskohle *f.* F. charbon *m.* à lumière, baguette *f.* de charbon; stay for arc lamp —s, G. Kohlenbügel *m.* F. porte-charbon *m.* **Bunsen —,** G. Bunsen Kohle *f.* F. charbon *m.* de Bunsen. **Double —,** G. Doppelkohle *f.* F. charbon *m.* double. **— for arc lamps,** G. Bogenlampenkohle *f.* F. charbon *m.* de lamps à arc. **Battery —,** G. Elementkohle *f.*, Retortenkohle *f.* F. charbon *m.* de batterie. **Bunsen —,** G. Bunsenkohle *f.* F. charbon *m.* de Bunsen. **Concentric —, cored —,** G. Dochtkohle *f.* F. charbon *m.* à mèche. **Incandescent lamp —,** G. Glühlampenkohle *f.* F. charbon *m.* à lampes à incandescence. **Low tension —,** G. Niedervoltkohlenstift *m.* F. charbon *m.* pour basses tensions. **Powdered —,** s. carbon powder. **Retord —,** G. Retortenkohle *f.*, Elementkohle *f.* F. charbon *m.* de cornue. **Solid —,** G. Homogenkohle *f.* F. charbon *m.* homogène. **Terminal —,** G. letzte Kohle *f.* (einer elektrischen Batterie) F. dernière lame *f.* de charbon de la batterie.

carbon, (to) *v.* G. Kohlen einsetzen, eine Bogenlampe mit Kohlen versehen F. mettre en place des charbons.

carbon and zinc cell, G. Kohlenzinkelement *n.* F. élément *m.* charbon-zinc, pile *f.* charbon-zinc.

carbon-arc, s. simple arc.

carbon battery, G. Kohlenbatterie *f.* F. pile *f.* à charbon.

carbon block, 1) G. Kohlenblock *m.* F. bloc *m.* de charbon. 2) G. Kollektorkohle *f.* F. planchette *f.* de charbon pour balais.

carbon brush, G. Kollektorkohle *f.* E. plaque *f.* de charbon pour balais de dynamo.

carbon burn, G. Abbrand *m.* der Kohle F. combustion *f.* du charbon.

carbon button, G. Kohlenknopf *m.* (als Widerstand) F. bouton *m.* de charbon.

carbon cut-out, G. Kohlenumschalter *m.* F. commutateur *m.* en charbon.

carbon cylinder, G. Kohlencylinder *m.* F. cylindre *m.* de charbon préparé.

carbon dioxyde, G. Kohlensäure *f.* F. acide *m.* carbonique.

carbon dust, G. Kohlenpulver *n.* F. poudre *f.* de charbon.

carbon electrode, G. Kohlenelektrode *f.* F. électrode *f.* à charbon.

carbon element, G. Kohlenelement *n.* F. élément *m.* à charbon.

carbon filament, G. Kohlenfaden *m.*, Kohlenfaser *f.* (der Glühlampe) F. filament *m.* de charbon.

carbon granules, G. Kohlengries *m.* F. grenaille *f.* de charbon.

carbon guide, G. Kohlenführung *f.* F. guide *m.* du charbon.

carbon holder, G. Kohlenhalter *m.* F. porte-charbon *m.*; a) lower —, G. unterer Kohlenhalter F. porte-charbon inférieur; b) upper —, G. oberer Kohlenhalter F. porte-charbon supérieur.

carbonic, G. Kohlen . . . F. carbonique.*

* **— acid gas,** G. Kohlensäuregas *n.* F. gaz acide *m.* carbonique.

carbonisation, G. Verkohlung *f.* F. carbonisation *f.*

carbonise, (to) *v.* G. verkohlen, ankohlen F. carboniser.

carbon light, G. elektrisches Bogenlicht *n.* F. lumière *f.* à arc voltaïque.

carbon molecule, G. Kohlenmolekül *n.* F. molécule *f.* de charbon.

carbon monoxyde, G. Kohlenoxyd *n.* F. oxyde *m.* de charbon.

carbon plate, G. Kohlenplatte *f.* F. lame *f.* de charbon.

carbon point, G. Kohlenspitze *f.* F. pointe *f.* de charbon.

carbon pole, G. Kohlenpol *m.* F. pôle *m.* de charbon.

carbon powder, G. Kohlenpulver *n.* F. poudre *f.* de charbon.

carbon protector, G. Blitzableiter *m.* mit

Kohlenspitzen **F.** paratonnerre *m.* à crayon de charbon.

carbon recorder, **G.** Russschreiber *m.* **F.** récepteur *m.* à noir de fumée pour longs câbles.

carbon resistance, **G.** Kohlenwiderstand *m.* **F.** résistance *f.* de charbon.

carbon rod, **G.** Kohlenstift *m.* **F.** baguette *f.* de charbon; **hydraulic press for moulding carbon rods, G.** Kohlenstiftpresse *f.* **F.** filière *f.*

carbon spark-arrester, **G.** Funkenzieher *m.* aus Kohle **F.** pare-étincelles *m.* en charbon.

carbon switch, **G.** Kohlenschalter *m.* **F.** commutateur *m.* en charbons.

carbon telephone, **G.** Kohlentelephon *n.* **F.** téléphone *m.* à charbon.

carbon tip, separating carbon tips, G. Trennen *n.* der Kohlenspitzen der Bogenlampen **F.** écartement *m.* des charbons.

carbon transmitter, G. Kohlenmikrophon *n.* **F.** transmetteur *m.* à charbon; **granulated — —, G.** Körnermikrophon *n.*, Kohlenpulvermikrophon *n.* **F.** microphone *m.* granulaire, microphone *m.* à granules de coke.

car-brake, electric —, G. elektrische Wagenbremse *f.* **F.** frein *m.* électrique.

carcass, **G.** Gerippe *n.*, Gerüst *n.* **F.** carcasse *f.**

* **— of dynamo, G.** Eisengerippe *n.* einer Dynamo **F.** carcasse *f.* de dynamo.

Carcel: a) **— lamp, G.** Carcel-Lampe *f.* **F.** lampe *f.* Carcel; b) **— standard gas jet, G.** Carcel's Normalgasbrenner *m.* **F.** bec *m.* de Carcel.

car controller, **G.** Wagenschalter *m.* **F.** combinateur *m.*, régulateur *m.*

card scraper, **G.** Batterieschaber *m.* **F.** racloir *m.* (pour nettoyer les zincs des piles).

Carhardt, —'s wheel, G. Carhardt's Rad *n.* **F.** roue *f.* de Carhardt.

car-heater, electric —, G. elektrischer Wagenheizungsapparat *m.* **F.** appareil *m.* de chauffage des voitures électrique.

car-lamp, electric —, G. elektrische Wagenlampe *f.* **F.** lampe *f.* des voitures électrique.

car-lighting, **G.** Wagenbeleuchtung *f.* **F.** éclairage *m.* des wagons de chemin de fer.

car-propulsion, electric —, G. elektrischer Wagenantrieb *m.* **F.** transmission *f.* des voitures électrique.

carriage, **G.** Wagen *m.*, Fuhrwerk *n.* **F.** chariot *m.*

carrier, 1) **G.** Führer *m.* (an der Influenzmaschine), Träger *m.* **F.** conducteur *m.** 2) **G.** Messingbogen *m.* **F.** ailette *f.* métallique.

* 1. a) **— hand barrow for wire drums, G.** Drahtrollenträger *m.* **F.** civière *f.* à bobine; b) **lamp —,** [A. L.] **G.** Lampenwagen *m.* (am Lampenaufzug) **F.** chariot *m.*; guide-rods for the **— —, G.** Führungsstangen *f. pl.* zur Sicherung des Lampenwagens **F.** barres *f. pl.* de guidage pour le chariot; c) **— of replenisher, G.** Ladungsträger *m.* **F.** conducteur *m.* de rechargeur.

carry, (to) *v.* **G.** tragen **F.** porter.*

* **To — underground, G.** unterirdisch führen **F.** conduire souterrain.

carrying, — capacity, s. capacity.

cartouch, electrolytic —, G. elektrolytische Patrone *f.* **F.** cartouche *f.* électrolytique.

car-truck, **G.** Untergestell *n.* des Wagens (mit den Rädern) **F.** truc *m.*

car warmer, **G.** Heizregister *n.* **F.** registre *m.* de chauffage.*

* a) **for fixing under the seats in street cars, G.** zum Befestigen unter den Sitzen in Strassenbahnwagen **F.** se fixant sous les banquettes des voitures tramways; b) **with two heating powers, G.** mit zwei Heizstufen **F.** avec deux températures.

cascade, **G.** Kaskade *f.* **F.** cascade *f.*

cascade connection, **G.** Kaskadenschaltung *f.* **F.** disposition *f.* en cascade.

cascade lightning-arrester, **G.** Kaskadenblitzableiter *m.* **F.** paratonnerre *m.* en cascades.

case, 1) **G.** Gehäuse *n.* **F.** cage *f.** 2) **G.** Hülle *f.*, Umhüllung *f.* **F.** enveloppe *f.* 3) **G.** Futteral *n.* **F.** étui *m.* 4) **G.** Mantel *m.* **F.** manteau *m.*

* 1. a) **— of an instrument, G.** Apparatgehäuse *n.*, Apparatgestell *n.* **F.** bâti *m.* de l'appareil; b) **— of the lightning-protector, G.** Blitzkasten *m.* **F.** boîte *f.* à parafoudre; c) **— of a pipe, G.** Rohrbekleidung *f.* **F.** revêtement *m.* de tuyaux; d) **— with ribbed surface, G.** gewelltes Gehäuse *n.*; e) **— for switch board instrument, G.** Montagekasten *m.* in Schalttafelinstrumenten **F.** coffret *m.* pour appareil de tableaux; f) **telephone —, G.** Telephongehäuse *n.* **F.** boîte *f.* du téléphone; g) **watertight —, G.** wasserdichtes Gehäuse *n.* **F.** couvercle *m.* étanche.

case hardening, electric — —, G. elektrische Oberflächenhärtung *f.* **F.** trempe *f.* de la surface par électricité.

casing, 1) **G.** Hülle *f.*, Umhüllung *f.*, Bespinnung *f.* (von Kupferdrähten) **F.** enveloppe *f.** 2) **G.** Schutzkasten *m.* **F.** caisson *m.* 3) **G.** Nutleiste *f.* **F.** planchette *f.* creusée*; s. a case.

* 1. **— of the cylinder, G.** Dampfmantel *m.* **F.** chemise *f.* du cylindre.

* 3. **wire —, G.** Holzleiste *f.* **F.** monture *f.*, caniveau *m.*

cask, — for impregnating poles with bichloride of mercury, G. Einlaugebottich *m.* **F.** cuve *f.* pour la préparation des poteaux au sublimé corrosif.

cast, G. Abdruck *m.* F. empreinte *f.**
* a) **Negative —,** G. negativer Abdruck *m.* F. empreinte *f.* négative; b) **positive —,** G. positiver Abdruck *m.* F. empreinte *f.* positive.

cast, (to) G. abgiessen F. jeter en fonte (en moule).

casting, G. Guss *m.*, Giessen *n.* F. fonte *f.*

cast iron, G. Gusseisen *n.* F. fonte *f.*

cast iron plug, G. gusseiserner Dübel *m.* F. support *m.* en fonte.

castle station, G. Schlossstation *f.* F. station *f.* de château.

cast steel, G. Gussstahl *m.* F. acier *m.* fondu.

cast steel wire, G. Gussstahldraht *m.* F. fil *m.* d'acier fondu.

catalysis, G. Katalyse *f.* (Zersetzung durch Berührung) F. catalyse *f.*

catalytic, G. katalytisch (durch Berührung zersetzend) F. catalytique.

cataphoric, G. Bewegung hervorbringend (von elektrischen Strömen) F. cataphorique.

catch, 1) G. Klinke *f.*, Knagge *f.* F. taquet *m.** 2) G. Fang *m.* F. prise *f.*; s. a stay.
* 1. a) **— of a fly-wheel,** G. Arretierungshebel *m.* F. levier *m.* d'arrêt du mouvement d'horlogerie; b) **free detent —,** G. Auslösungssperrklinke *f.* F. cliquet *m.* d'échappement; c) **— of friction wheel,** G. Verkuppelungssperrkegel *m.* F. cliquet *m.* de la roue de frottement.

catch, (to) *v.* 1) G. hemmen, abstellen, begrenzen, absperren F. arrêter. 2) G. einspringen F. engréner.

catching, G. Ineinandergreifen *n.* gezahnter Räder F. engrénage *m.*

catching hook, G. Fanghaken *m.* F. crochet *m.* d'arrêt.

catch-rod, G. Fangstange *f.*, Bedienungsstange *f.* F. perche *f.* de service.

catch spring, [Tlg. H. A.] G. Blattfeder *f.* F. ressort-lame *m.*

catelectrotonic, G. katelektrotonisch F. catélectrotonique.

catelectrotonus, G. vermehrte Reizbarkeit *f.* eines Nerven in der Nähe des negativen Pols F. catélectrotonus *m.*

catenary, G. Kettenlinie *f.* F. chaînette *f.*

cathion, s. cation.

cathodal, G. kathodisch, negativ-elektrisch F. du pôle négatif.

cathode *f.* G. Kathode *f.*, negative Elektrode *f.* F. électrode *f.* négative, cathode *f.*

cathode cup, G. Kathodengefäss *n.* F. coupe *f.* de cathode.

cathode pictures, F. X-Strahlen-Bilder *n. pl.* F. images *f. pl.* de rayons de Rœntgen.

cathode rays, G. Kathodenstrahlen *m. pl.* F. rayons *m. pl.* Rœntgen, oscillations *f. pl.* hertziennes.

cathode ray spectrum, G. Kathodenstrahlenspektrum *n.* F. spectre *m.* des rayons de Rœntgen.

cathode streams, s. cathode rays.

cation, G. Kation *n.* F. cation *m.*

catoptrics, G. Katoptrik *f.* F. catoptrique *f.*

cause, — of interruption, G. Störungsursache *f.* F. cause *f.* perturbatrice.

cauterizer, electric —, elektrisches Brenneisen *n.* F. cautère *m.* électrique.

cautery s. cauterizer.

cautery knife electrode, G. messerförmige Elektrode *f.* für Kaustik F. électrode *f.* à couteau pour caustique.

c : c, abbrev. = cubic centimeter.

cease, (to) *v.* G. aufhören F. cesser.

ceiling block for pendants, G. Deckenrosette *f.* für Drahtpendel F. rosette *f.* de plafond pour fil suspendu.

ceiling board, G. Wandbrett *n.* F. planche *f.* de plafond.

ceiling bracked, G. Deckenarm *m.* F. branche *f.* de plafond.

ceiling cut-out, G. Deckensicherung *f.*, Deckenausschalter *m.* F. interrupteur *m.* de plafond, plomb *m.* fusible de plafond.

ceiling electrolier, G. Deckenbeleuchtungskörper *m.* F. réflecteur *m.* de plafond.

ceiling fan, ceiling fanner, G. Deckenventilator *m.* F. ventilateur *m.* s'appliquant au plafond.

ceiling pulley, s. suspension gear.

ceiling reflector, G. Deckenbeleuchtungskörper *m.* E. réflecteur *m.* de plafond.

ceiling rose, G. Deckenrosette *f.* F. rosace *f.* de plafond.

ceiling rosette, s. ceiling rose.

cell, G. Zelle *f.* F. cellule *f.* 2) G. Gefäss *n.* (für Elemente) F. vase *m.* 3) G. Element *n.* F. élément *m.**
* A. a) **to connect cells in multiple,** G. Elemente nebeneinander schalten F. grouper en quantité, grouper en surface; b) **to connect cells one after another,** G. Elemente hintereinander schalten F. grouper en série, grouper en tension; c) **to connect cells side by side,** G. Elemente nebeneinander schalten F. grouper en quantité, grouper en surface; d) **to connect in single series,** G. Elemente hintereinanderschalten F. grouper en série, grouper en tension; e) **connection of the cells,** G.

Schaltung *f.* der Elemente **F.** accouplement des piles; f) **exciting liquid of cell, G.** Erregerflüssigkeit *f.* **F.** solution *f.* excitatrice.

B. — **of accumulators, G.** Accumulatorenzelle *f.* **F.** cellule *f.* d'accumulateur. **Bottle —, G.** Flaschenbatterie *f.* **F.** pile-batterie *f.* **Closed circuit —, G.** Ruhestromzelle *f.* **F.** batterie *f.* à service continu. **Compound —, G.** Element *n.*, das aus mehreren Elementen gebildet ist **F.** pile *f.* compoundée. **Constant —, G.** konstantes Element *n.* **F.** pile *f.* constante. **Copper vitriol —, G.** Kupfervitriolelement *n.* **F.** pile *f.* de sulphate de cuivre. **Daniell's —, G.** Daniell-Element *n.* **F.** pile *f.* Daniell. **Depositing —, G.** Abscheidungszelle *f.* **F.** cellule *f.* de dépôt. **Deposition —, G.** Zersetzungszelle *f.*, Zersetzer *m.*, Elektrolyser *m.* **F.** électrolyseur *m.* **Double fluid —, G.** Element *n.* mit zwei Flüssigkeiten **F.** pile *f.* à deux liquides. **Dry —, G.** Trockenelement *n.* **F.** pile *f.* sèche. **Galvanic —, G.** galvanisches Element *n.* **F.** élément *m.* galvanique. **Electrolytic —**, s. deposition cell. **Gravity —s, G.** Gewichtszellen *f. pl.* **F.** piles *f. pl.* aux poids spécifiques. **Iron —, G.** Eisenelement *n.* **F.** élément *m.* de fer. **Leclanché —, G.** Leclanché-Element *n.* **F.** pile *f.* Leclanché. **Porous —, G.** poröse Zelle *f.* **F.** vase *m.* poreux. **Selenium —, G.** Seleniumelement *n.* **F.** pile *f.* de Sélénium. **Silverchloride —, G.** Silberchloridelement *n.* **F.** pile *f.* au chlorure d'argent. **Single-fluid —, G.** Element *n.* mit einer Flüssigkeit **F.** pile *f.* à un seul liquide. **Standard —, G.** Normalelement *n.* **F.** pile *f.* étalon. **Thermo —, G.** Thermoelement *n.* **F.** pile *f.* thermo-électrique.

cell plate, G. Accumulatorenplatte *f.* **F.** plaque *f.* d'un accumulateur.

cell switch, G. Zellenschalter *m.* **F.** inséra-teur *m.*

celluloid, — lamp filament, G. Celluloidfaden *m.* **F.** filament *m.* de celluloide.

cement, G. Kitt *m.* **F.** mastic *m.*, ciment *m.** * **Insulating —, G.** isolierender Kitt *m.* **F.** ciment *m.* isolant.

C. E. M. F., abbrev. = counter electromotive force.

center, (to) *v.* **to — in, G.** zentrieren **F.** équilibrer.

center line, G. Mittellinie *f.* **F.** ligne *f.* centrale.

centi-Ampere, G. Zentiampère *n.* **F.** centi-ampère *m.*

centigrade scale, G. Zentesimaleinteilung *f.* **F.** division *f.* centigrade.

centimeter-gramme-second system, G. Zentimeter-Gramm-Sekunden-System *n.* **F.** système *m.* centimètre-gramme-seconde.

centimeter-gramme-second-units, G. Zentimeter-Gramm-Sekunden-Einheiten **F.** unité *f.* du centimètre-gramme-seconde.

centipede cable-grapnel, G. eine Art Kabelsonde.

central, G. Kraftstation *f.* **F.** centrale *f.*

central conductor, G. Mittelleiter *m.* **F.** fil *m.* intermédiaire.

central galvanization, G. Zentralgalvanisierung *f.* **F.** galvanisation *f.* centrale.

central lighting-station, G. Lichtzentrale *f.*, Zentrallichtstation *f.* **F.** station *f.* centrale d'éclairage.

central station, G. elektrische Zentrale *f.* für Beleuchtung **F.** station *f.* centrale.

centre of gravity, G. Schwerpunkt *m.* **F.** centre *m.* de gravité.

centre of oscillation, G. Schwingungsmittelpunkt *m.* **F.** centre *m.* d'oscillation.

centre of parallel forces, G. Mittelpunkt *m.* der parallelen Kräfte **F.** centre *m.* des forces parallèles.

centre of percussion, G. Mittelpunkt *m.* des Stosses **F.** centre *m.* de percussion.

centrifugal fanner, G. Zentrifugalventilator *m.* **F.** ventilateur *m.* centrifuge.

centrifugal force, G. Zentrifugalkraft *f.* **F.** force *f.* centrifuge.

centrifugal governor, G. Zentrifugalregulator *m.* **F.** régulateur *m.* centrifuge.

centrifugal-ventilator, G. Zentrifugalventilator *m.* **F.** ventilateur *m.* centrifuge.

centrifuge, G. Zentrifuge *f.* **F.** centrifuge *m.*

centrifuge motor, G. Zentrifugenmotor *m.* **F.** moteur *m.* pour essoreuse.

centripetal, G. zentripetal **F.** centripetal.

centripetal force, G. Zentripetalkraft *f.* **F.** force *f.* centripète.

C. G. S., abbrev. = centimeter-gramme-second.

C. G. S. Units, abbrev. = centimeter-gramme-second units.

chafing-dish, electric —, G. elektrische Wall-Leuchtpfanne *f.* **F.** réchaud *m.* de remparts.

chain, G. Kette *f.* **F.** chaîne *f.** * **Electric —, G.** Pulvermachers Kette *f.* **F.** chaîne *f.* galvanique de Pulvermacher; **to form an electric —, G.** eine elektrische Kette bilden **F.** faire une chaîne galvanique.

chain cable-grapnel, G. Kettenkabelsonde *f.* **F.** sonde *f.* pour câbles à chaînes.

chain-lightning, G. Kettenblitz *m.* **F.** éclair *m.* en chapelet.

chain wheel, G. Kettenrad *n.* **F.** roue *f.* motrice, roue *f.* à chaînes.

chair, 1) **G.** Stuhl *m.* **F.** chaise *f.* 2) **G.** Fussplatte *f.* für Telegraphenstangen auf Dächern **F.** support *m.*

chamber, G. Kammer *f.* F. chambre *f.**
* **— of incandescent lamp,** G. Glasbirne *f.* der Glühlampe F. ampoule *f.* de verre.

chamber-battery, G. Daniell Element *n.* F. pile *f.* Daniell.

chamfered pole shoes, G. abgeschrägte Polschuhe *m. pl.* F. pièces *f. pl.* polaires aux rebords abattus.

chamfering, G. Abschrägung *f.* F. chanfreinage *m.*

chandelier, G. Armkronleuchter *m.*, Halter *m.* für elektrische Kerzen F. chandelier *m.*

change, 1) G. Wechsel *m.* F. changement *m.* 2) G. Veränderung *f.* F. modification *f.*, variation *f.*

change, (to) *v.* 1) G. wechseln F. changer.* 2) G. umsteuern, umwenden (den Strom) F. renverser.
* 1. a) **to — the direction,** G. die Richtung ändern F. changer de sens; b) **to — the poles,** G. die Pole wechseln E. intervertir des pôles.

change of commutation, G. Umschaltung *f.* F. permutation *f.* (des communications).

change of duty, G. Ablösung *f.* F. changement *m.* de service.

change from letters to figures and signs, G. Figurenwechsel *m.* F. inversion *f.* des caractères, inversion *f.* des lettres et des chiffres.

change over switch, s. commutator.

changing, 1) G. Umsteuerung *f.* F. renversement *m.* 2) G. Linienwähler *m.* F. commutateur *m.* de distribution.

changing switch, G. Umschalter *m.* F. commutateur *m.* permutateur, commutateur *m.* inverseur.

changing switch double regulating, G. Doppelzellenschalter *m.* F. insérateur *m.* double.

char, (to) *v.* G. verkohlen F. carboniser.*
* **To — the butt-end of the poles,** G. die Stangen am Stammende ankohlen F. carboniser la base des poteaux.

characteristic curve, G. Charakteristik *f.* F. caractéristique *f.*

charge, G. Ladung *f.* F. charge *f.**
* A. **Chariot of —,** G. Ladeschlitten *m.* F. chariot *m.* de charge. **Coefficient of —,** G. Ladungskoeffizient *m.* F. coefficient *m.* de charge. **Density of —,** 1) G. Ladungsdichtigkeit *f.* F. densité *f.* de charge; 2) Intensität *f.* des magnetischen Feldes F. densité *f.* du champ. **Dissipation of —,** G. Zerstreuung *f.* der Elektrizität F. déperdition *f.* de charge. **Distribution of —,** G. Verteilung *f.* der Ladung F. distribution *f.* de charge. **Loss of —,** G. Ladungsverlust *m.* F. perte *f.* de charge, déperdition f. de l'électricité.
B. **Bound —,** G. gebundene Ladung *f.* F. charge *f.* dissimulée; **bound residual —,** G. latenter Ladungsrückstand *m.* F. charge *f.* résiduelle latente. **Electric —,** G. elektrische Ladung *f.* E. charge *f.* électrique. **Free —,** G. freie Ladung *f.* F. charge *f.* isolée. **Residual —,** G. Rückstandsladung *f.*, elektrisches Residuum *n.* F. charge *f.* résiduelle.

charge, (to) *v.* G. laden F. charger.*
* **To — an accumulator,** G. den Accumulator laden F. charger l'accumulateur.

charged body, G. geladener Körper *m.* F. corps *m.* chargé.

charged cell, G. geladene Batterie *f.* F. pile *f.* chargée.

charge indicator, G. Ladungsanzeiger *m.* F. indicateur *m.* de charge.

charge key, G. Schlüssel *m.* für Ladung F. clef *f.* de charge.

charge rate, G. Ladestärke *f.* F. régime *m.* de charge.

charging current, G. Ladestrom *m.* bei Accumulatoren F. courant *m.* de charge.

charging curve, G. Ladungskurve *f.* F. courbe *f.* de charge.

charging resistance, G. Ladewiderstand *m.* F. résistance *f.* de charge.

chariot, G. Schlitten *m.*, Läufer *m.*, Stellschieber *m.*, Stellung *m.* F. chariot *m.*, curseur *m.**
* A. **shock of the —,** G. Stoss *m.* des Schlittens (gegen die Stifte) F. secousse *f.* du chariot; **steel plate of the —,** G. Lippe *f.* des Schlittens am Hughesapparat F. lèvre *f.* du chariot.
B. **— of charge,** G. Ladeschlitten *m.* F. chariot *m.* de charge. **Discharge —,** G. Entladeschlitten *m.* F. chariot *m.* de décharge. **Erecting —,** G. Montagewagen *m.* F. chariot *m.* de montage. **Mounting —,** s. erecting chariot.

charring, — of the base of poles, — of the butt-end of the poles, G. Ankohlung *f.* der Stangen F. carbonisation *f.* des poteaux.

Chatterton's compound, G. Chattertonkomposition *f.* F. composition *f.* Chatterton.

cheek, G. Seitenwand *f.* F. flaque *f.*

chemical, G. chemisch F. chimique.*
* **— affinity,** G. chemische Verwandtschaft *f.* F. affinité *f.* chimique. **— annunciator,** G. chemischer Wecker *m.* F. annonciateur *m.* chimique. **— battery,** G. chemische Batterie *f.* F. batterie *f.* chimique. **— change,** G. chemische Veränderung *f.* F. variation *f.* chimique. **— effect,** G. chemischer Effekt *m.* F. effet *m.* chimique. **— equivalent,** G. chemisches Äquivalent *n.* F. équivalent *m* chimique. **— galvano cautery,** G. chemische Galvanokaustik F. galvanocaustie *f.* chimique. **— generator of electricity,** s. voltaic pile. **— phosphorescence,** G. chemische Phosphereszenz *f.* F. phosphorescence *f.* chimique. **— photometer,** G. chemisches Photometer *n.* F.

photomètre *m.* chimique. — **potential energy, G.** chemische Potentialenergie *f.* **F.** énergie *f.* potentielle chimique. — **printing telegraph, G.** Bonelli's chemischer Telegraph *m.* **F.** télégraphe *m.* imprimeur chimique. — **recording meter, G.** chemischer Zähler *m.*, chemischer Selbstregistrierapparat *m.* **F.** appareil *m.* chimique enregistreur. — **separation, G.** chemische Zersetzung *f.* **F.** séparation *f.* chimique. — **telegraphy, G.** chemische Telegraphie *f.* **F.** télégraphie *f.* chimique. — **telephone, G.** chemisches Telephon *n.* **F.** téléphone *m.* chimique.

chemism, G. Chemismus *m.*, chemische Kraft *f.* **F.** chimisme *m.*

chickle, G. Gummi *n.* des Sapotillbaumes.

chief, G. Chef *m.* Haupt ... in Zusammensetzungen **F.** chef *m.**

* — **dimensions of three phase dynamos, G.** Hauptabmessungen *f. pl.* der Drehstrom-Dynamomaschinen **F.** dimensions *f. pl.* principales des alternateurs triphasés. — **electrician, G.** Chefelektriker *m.* **F.** électricien *m.* en chef. — **engineer, G.** Oberingenieur *m.* **F.** ingénieur *m.* en chef.

chime, electric —, G. elektrisches Glockenspiel *n.* **F.** carillon *m.* électrique.

chimney, G. Abzugsschlot *m.* **F.** cheminée *f.*

chlorate of potash, G. Kaliumchlorat *n.* **F.** chlorate *m.* de potasse.

chloric acid, G. Chlorsäure *f.* **F.** acide *m.* chlorique.

chloride, G. Chlorür *n.*, Chlorid *n.* **F.** chlorure *m.*, chloride *m.**

* — **of aluminium, G.** Aluminiumchlorid *n.* **F.** chloride *m.* d'aluminium. **Ferrous —, G.** Ferrochlorid *n.* **F.** chlorure *m.* ferreux. — **of mercury, mercury —, G.** Quecksilberchlorid *n.* **F.** chloride *m.* de mercure. **Plumbic —, G.** Chlorblei *n.* **F.** chlorure *m.* de plomb. **Silver —, G.** Silberchlorid *n.* **F.** chlorure *m.* d'argent. — **of zinc, G.** Zinkchlorid *n.* **F.** chloride *m.* de zinc.

choke coil, s. choking coil.

choke magnet, s. choking magnet.

choking coil, G. Drosselspule *f.* **F.** bobine *f.* à réaction; s. a. impedance coil. — — **for the lightning-arrester, G.** Drosselspule *f.* für die Blitzschutzvorrichtung **F.** bobine *f.* à réaction pour paratonnerre, bobine *f.* à self-induction.

choking effect, G. Drosseleffekt *m.* **F.** effet *m.* de la réaction.

choking magnet, s. magnet.

chrome bronze, G. Chrombronze *f.* **F.** bronze *m.* chromé.

chromic acid, G. Chromsäure *f.* **F.** acide *m.* chromique.

chronograph, G. Chronograph *m.* **F.** chronographe *m.**

* **Spark —, G.** Funkenchronograph *m.* **F.** chronographe *m.* à étincelles.

chronograph record, G. Chronographenaufzeichnung *f.* **F.** enregistrement *m.* du chronographe.

chronometer, electric —, G. elektrischer Chronometer *m.* **F.** chronomètre *m.* électrique.

chronophone, G. Chronophon *n.* **F.** chronophone *m.*

chronophore, G. Chronophore *m.* **F.** chronophore *m.*

chronoscope, G. Chronoskop *n.* **F.** chronoscope *m.*

cigar-lighter, G. Zigarrenanzünder *m.* **F.** allume-cigare *m.**

* a) **designed to be left continuously under current, G.** für Dauerschaltung geeignet **F.** peut rester constamment en circuit; b) **handle for — with cutter and mercury contact, G.** Griff *m.* für Zigarrenanzünder mit Abschneider und Quecksilberkontakt **F.** poignée *f.* d'allume-cigare avec couteau et contact à mercure.

cinnaber, G. Zinnober *m.* **F.** cinabre *m.*

cipher, G. Ziffer *f.*, Zahl *f.* **F.** chiffre *m.*

cipher blank key, G. Zahlenblanktaste *f.* **F.** blanc *m.* des nombres.

cipher message, G. chiffriertes Telegramm *n.* **F.** télégramme *m.* chiffré.

cipher telegram, s. cipher message.

circle of protection, G. Schutzkreis *m.* eines Blitzableiters **F.** cercle *m.* préservé.

circuit, G. Stromkreis *m.* **F.** circuit *m.**

* A. a) **branch of —, G.** Stromverzweigung *f.* **F.** bifurcation *f.* du courant; b) **to break the —, G.** den Stromkreis unterbrechen **F.** couper le circuit; c) **to close the —, G.** den Stromkreis schliessen **F.** fermer le circuit; d) **the — is closed, G.** der Stromkreis ist geschlossen **F.** le circuit est fermé; e) **closing of the —, G.** Schluss *m.* des Stromkreises **F.** fermeture *f.* du courant; f) **to connect a —, G.** Stromlaufverbindungen herstellen **F.** arranger les circuits; g) **to enter again in —, G.** sich wieder einschalten **F.** rentrer sur (dans) le fil; h) **to insert in the —, G.** den Stromkreis einschalten **F.** mettre dans le circuit; i) **to join up —,** s. to insert in the circuit; k) **joining in —, G.** Einschaltung *f.* **F.** mise *f.* dans le circuit; l) **key of short —, G.** Kurzschlussschlüssel *m.* **F.** clef *f.* de court-circuit; m) **leg of —, G.** eine der beiden den Stromkreis bildenden Zweige **F.** l'un de deux fils du circuits; n) **to lock the —,** s. to close the circuit; o) **to open the —, G.** den Stromkreis öffnen **F.** ouvrir le circuit; p) **to place in —,** s. to insert in circuit; q) **to put out of —, G.** ausschalten **F.** mettre hors du circuit; r) **to put a bell in —, G.** den Wecker einschalten **F.** mettre sur sonnerie; s) **putting in —, G.** Einschaltung *f.* **F.** mise *f.* dans

le circuit; t) **the receiving instrument is in —**, G. Stationsstellung *f.*, Stationsschaltung *f.* F. position *f.* de réception; u) **to short —**, G. kurzschliessen F. mettre en court-circuit; v) **working with relay in —**, G. Translationsschaltung *f.*, Übertragungsschaltung *f.* F. installation *f.* en translation.

B. **Aerial —**, G. Luftstromkreis *m.* F. circuit *m.* aérien. **All wire —**, G. Schleifenleitung *f.* F. circuit *m.* bouclé, ligne *f.* à embrochage, boucle *f.* **Antagonistic —**, G. gegenwirkender Stromkreis *m.* F. circuit *m.* antagoniste. **Astatic —**, G. astatischer Stromkreis *m.* F. circuit *m.* astatique. **Balanced —**, G. ausbalancierter Stromkreis *m.* F. circuit *m.* balancé. **Battle —**, G. Feldstromkreis *m.* F. circuit *m.* de guerre. **Branch —**, G. verzweigter Stromkreis *m.* F. courant *m.* dérivé. **Broken —**, G. offener Stromkreis *m.* F. circuit *m.* ouvert. **Closed —**, geschlossener Stromkreis *m.*, Ruhestromkreis *m.* F. circuit *m.* fermé, circuit *m.* de repos. **Damping —**, G. Dämpfungsstromkreis *m.* F. circuit *m.* amortisseur. **Derivative —, derived —**, G. Nebenschlussstromkreis *m.* F. circuit *m.* en dérivation. **Earth —**, G. Erdrückleitung *f.* F. retour *m.* par la terre. **— of an electric current**, G. Stromlauf *m.* F. circuit *m.* du courant électrique. **Electrostatic —**, G. elektrostatischer Stromkreis *m.* F. circuit *m.* électrostatique. **— of excitation**, G. Erregerstromkreis *m.* F. circuit *m.* excitateur. **External —**, G. äusserer Stromkreis *m.* F. circuit *m.* extérieur. **Field —**, G. Magnetstromkreis *m.* F. circuit *m.* d'excitation. **Forked —**, G. Stromverzweigung *f.* F. bifurcation *f.* du courant. **Galvanic —**, G. galvanischer Stromkreis *m.* F. circuit *m.* galvanique. **Ground —**, s. earth circuit. **Heterogenous —**, G. Stromkreis *m.* mit Leitungen aus verschiedenen Metallen F. circuit *m.* hétérogène. **High tension —**, G. Hochspannungsleitung *f.* F. conducteur *m.* à haute tension. **Homogeneous —**, G. Stromkreis *m.* mit Leitungen aus gleichartigen Metallen F. circuit *m.* homogène. **Hughes —**, Hughes Leitung *f.* F. circuit *m.* de Hughes. **Incomplete —**, G. offener Stromkreis *m.* F. circuit *m.* ouvert. **Induced —**, G. induzierter Stromkreis *m.* F. circuit *m.* induit. **Inducing —**, G. induzierender Stromkreis *m.* F. circuit *m.* inducteur. **— with intermediate receiving-stations**, G. Schleifenschaltung *f.* F. embrochage *m.* **Internal —**, G. innerer Stromkreis *m.* F. circuit *m.* intérieur. **Lighting —**, G. Lampenstromkreis *m.* F. circuit *m.* des lampes. **Lightning-protector in —**, [Tlg.] G. Gewitterschaltung *f.* F. installation *f.* sur paratonnerre. **Local —**, G. Lokalstromkreis *m.*, Ortsstromkreis *m.* F. circuit *m.* local. **Magnetic —**, G. magnetischer]Kreis *m.* F. circuit *m.* magnétique. **Magnetic double —**, G. doppelt magnetischer Stromkreis *m.* F. double circuit *m.* magnétique. **Main —**, G. Hauptstromkreis *m.* F. circuit *m.* principal. **Metallic —**, G. metallischer Stromkreis *m.* F. circuit *m.* métallique. **Metallic all-wire —**, G. Leitung *f.* mit metallischer Hin- und Rückleitung F. ligne *f.* à deux fils. **Morse's —**, G. Morseleitung *f.* F. circuit *m.* Morse. **Multiple —**, G. Vielfachstromkreis *m.* F. circuit *m.* multiple. **Open —**, G. offener Stromkreis *n.* F. circuit *m.* ouvert. **Parallel —s**, G. parallelgeschaltete Stromwege *m. pl.* F. circuit *m.* parallèle. **Recoil —**, G. Kreis *m.* der Seitenentladung F. circuit *m.* de la décharge latérale. **Relay —**, G. Relaisstromkreis *m.* F. circuit *m.* du relais. **Return —**, G. Rückleitung *f.* F. fil *m.* de retour. **Ridge —**, G. Firstleitung *f.* F. circuit *m.* des faîtes. **Secondary —**, G. Ortsstromkreis *m.* F. circuit *m.* local. **Short —**, G. Kurzschluss *m.* F. court-circuit *m.* **Simple —**, G. einfacher Stromkreis *m.* ohne Verzweigungen F. circuit *m.* simple. **Single wire —**, s. earth circuit. **Telegraphic —**, G. direkte telegraphische Verbindung *f.* (ohne Übertragung) F. circuit *m.* télégraphique. **Telephonic —**, G. Fernsprechstromkreis *m.* F. circuit *m.* téléphonique. **Voltaic —**, G. elektrischer Stromkreis *m.* F. circuit *m.* voltaïque.

circuital, G. den Stromkreis betreffend F. du circuit, concernant le circuit.

circuital flux, s. circular flux.

circuit breaker, G. Stromschlüssel *m.*, Stromunterbrecher *m.*, Interrupter *m.*, Strombrecher *m.* F. interrupteur *m.* du circuit; **automatic — —**, G. Automat *m.*, selbstthätiger Stromschlüssel *m.* F. interrupteur *m.* du circuit automatique.

circuit changer, G. Umschalter *m.*, Kommutator *m.*, Wechsler *m.* F. commutateur *m.*

circuit changing switch, G. Umschalter *m.* F. commutateur *m.* permutateur, commutateur *m.* inverseur.

circuit closer, G. Einschalter *m.*, Stromschliesser *m.* F. commutateur *m.* conjoncteur, ferme-circuit *m.*

circuiter, magnetic short —, G. Magnetkurzschliesser *m.* F. conjoncteur *m.* magnétique.

circuit indicator, G. Stromrichtungsanzeiger *m.*, Anzeiger *m.* für Richtung des Stromes F. indicateur *m.* de sens de courant.

circuiting, short —, G. lokale Schaltung *f.* F. installation *f.* en local, installation *f.* en court circuit.

circular bell, G. runde elektrische Glocke *f.* F. sonnerie *f.* circulaire.

circular current, G. Kreisstrom *m.* F. courant *m.* circulaire.

circular electro-magnet, G. Nicklès'sche Spule *f.*, magnetische Spule *f.* F. électro-aimant *m.* circulaire (Nicklès).

circular flux, G. Kreisströmung *f.* F. flux *m.* circulaire.

circular louvre-like reflector, G. Zonenreflektor *m.* F. réflecteur *m.* à armilles.

circular magnet, G. Zirkularmagnet *m.* F. aimant *m.* circulaire.

circular magnetism, G. Zirkularmagnetismus *m.* F. magnétisme *m.* circulaire.

circular magnetization, G. Zirkularmagnetisierung *f.* F. magnétisation *f.* circulaire.

circular mil, G. Kreismil *n.* (kreisförmiger Querschnitt von $^1/_{1000}$ engl. Zoll Durchmesser).

circular motion, G. Kreisbewegung *f.* F. mouvement *m.* circulaire.

circular sector, (of sheet iron) G. Ringsektor *m.* (aus weichem Eisen) F. secteur *m.* circulaire (en fer doux).

circular touch, G. Kreisstrich *m.* F. touche *f.* circulaire.

circular unit, G. Kreisquerschnitts-Einheit *f.* F. unité *f.* du cercle.

circulation battery, G. Abflussbatterie *f.* F. pile *f.* à écoulement.

circumference, G. Umfang *m.* F. pourtour *m.*

clamp, 1) G. Klammer *m.* F. crampon *m.* 2) G. Drahthalter *m.*, Drahtklemme *f.* F. serre-fil *m.*, borne *f.* d'attache.* 3) G. Tischklemme *f.* F. borne *f.* de table.
* 2. **— for arc lamps,** G. Reibungskuppelung *f.* der Kohlenstange in Bogenlampen F. crampon *m.* pour les charbons des lampes à arc. **Binding —,** G. Verbindungsklemme *f.* F. pince *f.* de communication, pince *f.* de raccordement. **Insulating —,** G. Isolierklemme *f.* F. serre-fil *m.* isolant. **Rail —,** G. Schienenklemme *f.* F. borne *f.* du rail. **Twist —,** G. Würgezange *f.* F. pince *f.* à torsade. **— to which the line wire is attached,** G. Leitungsklemme *f.* F. borne *f.* de ligne. **Winged —,** G. Flügelklemme *f.* F. pince *f.* à ressort, pince *f.* à oreilles. **Wire —,** G. Drahtklemme *f.* F. borne *f.* d'attache, serre-fil *m.*; a) galvanised sheet iron with two pasteboard insertion-washers G. aus verzinktem Eisenblech mit zwei Pressspaneinlagen F. en tôle de fer galvanisée et deux rondelles en carton; b) porcelain — for wire up to 2,5 sqmm sectionel area of copper, G. aus Porzellan für Drähte bis 2,5 qmm Kupferquerschnitt F. en porcelaine pour fils jusqu'à 2,5 mm carrés de section de cuivre.

clamp splicing ear, G. Spleissöse *f.*

clarify, (to) *v.* G. abläutern F. clarifier.

clarifying apparatus, G. Abläuterungsapparat *m.* F. appareil *m.* à clarifier.

Clark element, G. Clark-Element *n.* F. pile *f.* Clark.

Clark's compound, G. Clark's Komposition *f.* F. composition *f.* Clark.

Clark's standard voltaic cell, G. Clark's Quecksilberoxydulelement *n.*, Clark's Normalelement *n.* F. pile *f.* normale de Clark.

class of carbons, G. Kohlenmarke *f.* F. marque *f.* de charbon.

claw, G. Drahtzange *f.* F. cisailles *f. pl.* pour fil.

clay electrode, G. Thonelektrode *f.* F. électrode *f.* en argile.

clean, (to) *v.* G. reinigen F. nettoyer.*
* a) **to — a battery throughout,** G. eine Batterie gründlich reinigen F. nettoyer une batterie radicalement; b) **to — a contact,** G. eine Kontaktstelle reinigen F. nettoyer un contact; c) **to — the zinc plate,** G. die Zinkplatte des Zinkkupferelements abschaben F. nettoyer la plaque de zinc.

cleaning of insulators, G. Reinigen *n.* der Isolatoren F. nettoyage *m.* des isolateurs.

cleansing, fire —, G. Feuerreinigung *f.* von Fett F. nettoyage *m.* par feu.

clear, (to) *v.* **to — out drops,** G. Klappen zurückschlagen F. relever les drapeaux.

clearance, 1) G. Luftspalt *m.* F. entrefer *m.* 2) G. Spielraum *m.* des Kolbens F. liberté *f.* du cylindre.

clearing-out drops, [Tlph.] G. Zurückschlagen *n.* der Klappen F. relevage *m.* des drapeaux.

clearing-out relays, [Tlph.] G. Relais *m.*, welches das Zurückschlagen der Klappen bewirkt.

clearing signal, [Tlph.] G. Abklingelungssignal *n.* F. signal *m.* de resonnement.

cleat, G. Klemme *f.* F. borne *f.*;* s. a. clamp, wire.
* A. **to fix with a —,** G. festkrampen F. arrêter (assurer) avec un taquet.
B. **Adjusting —,** G. Justierklemme *f.* **Brass —,** G. Messingklemme *f.* F. borne *f.* en laiton. **Metallic —,** G. Metallklemme *f.* F. borne *f.* métallique. **Porcelain — for section wire up to 2,5 sqmm sectional area of copper,** G. Klemme *f.* aus Porzellan für Drähte bis 2,5 qmm Kupferquerschnitt F. serre-fils en porcelaine pour fils jusqu'à 2,5 mm carrés de section de cuivre.

cleat, (to) *v.* G. festkrampen F. arrêter (assurer) avec un taquet.

cleavage, electrification by —, G. Elektrisierung *f.*, die bei der Spaltung von Stoffen auftritt F. électrisation *f.* en fendant.

clerk, — of the working staff, instrument —, G. Apparatbeamter *m.* F. employé *m.* du service actif des télégraphes.

click, G. Sperrklinke *f.*, Sperrhaken *m.* (der Drahtwinde), Lappen *m.* F. patte *f.*, cliquet *m.*, plaque *f.* d'échappement.*
* **— of the magnetic needle in the galvanometer,** G. Anschlag *m.* der Magnetnadel am Galvanometer F. buttoir *m.* de l'aiguille aimantée du galvanomètre; **— and ratchet wheel,** G. Sperrvorrichtung *f.* F. encliquetage *m.*; **spring —,** G. Federklinke *f.* F. cliquet *m.* à ressort.

click, (to) *v.* G. anschlagen F. butter.

climbers, G. Klettervorrichtung *f.* F. appareil *m.* grimpeur; — **with spurs,** G. Bügel *m.*, Steigeisen *n.* F. étrier *m.*

climbing pole, G. Stange *f.* mit Klettereisen F. poteau *m.* à grimper.

clipped signals, [Tlg.] G. abgerissene Zeichen *n. pl.* F. signaux manqués *m. pl.*

clipping, — **of telegraphic signal,** G. Abreissen *n.* der Telegraphenzeichen F. manquement *m.* des signaux.

clips, G. Kontaktfedern *f. pl.* eines Schalters.

clip switch, G. Kippschalter *m.* F. interrupteur *m.* à bascule.

clock, a) **controlled —,** G. sympathische Nebenuhr *f.* F. horloge *f.* réceptrice; b) **controlling —,** s. master clock; c) **electric —,** G. elektrisches Läutewerk *n.*, elektrische Klingel *f.* F. sonnerie *f.* électrique, horloge *f.* électrique; d) **electric annunciator —,** G. elektrische Weckeruhr *f.* F. horloge *m.* annonciatrice électrique; e) **master —,** G. Hauptuhr *f.* F. horloge *f.* directrice, horloge *f.* distributive; f) **regulating electric —,** G. elektrische Normaluhr *f.* F. pendule *f.* régulatrice; g) **secondary —,** s. controlled clock.

clockwise rotation, G. Drehung im Uhrzeigersinne.

clockwork, G. Federaufzug *m.* F. ressort *m.*

clockwork feed, (for arc lamp) G. Uhrwerk *n.* (einer Bogenlampe) F. mécanisme *m.*

close, (to) *v.* G. schliessen F. fermer.*
* **To — the circuit,** G. den Stromkreis schliessen, die Leitung schliessen F. fermer le circuit.

closed, G. geschlossen F. fermé.

closed circuit battery, G. Ruhestrombatterie *f.* F. batterie *f.* à service continu.

closed circuit bell, G. Klingel *f.* für Ruhestrom F. sonnerie *f.* à courant continu.

closed circuit transformer, G. Geschlossenkreistransformator *m.* F. transformateur *m.* à circuit fermé.

closed circuit voltmeter, G. Geschlossenkreisvoltmeter *n.* F. voltmètre *m.* à circuit fermé.

closed coil machine, G. Maschine *f.* mit geschlossener Ankerwickelung F. machine *f.* avec induit à circuit fermé.

closed condenser, G. geschlossener Kondensator *m.* F. condensateur *m.* fermé.

closed iron transformer, G. Transformator *m.* mit geschlossenem Eisenkreis F. transformateur *m.* à anneau de fer.

closed magnet, G. geschlossener Magnet *m.* F. aimant *m.* fermé.

closed position (of a switch), G. geschlossene Stellung *f.* (eines Schalters) F. position *f.* de fermeture.

closing, G. Schliessung *f.* F. clôture *f.*, fermeture *f.*

closing apparatus, G. Absperrungsapparat *m.* F. appareil *m.* de fermeture.

closing arc, G. Schliessungsbogen *m.* F. arc *m.* de clôture.

closing of a circuit, G. Schliessung *f.* des Stromkreises F. fermeture *f.* de circuit.

closing of the current, G. Stromschluss *m.* F. fermeture *f.* du circuit, établissement *m.* du courant.

closing wire, G. Schliessungsdraht *m.* F. fil *m.* conjonctif.

closure of a circuit, s. closing of a circuit.

club-footed electromagnet, G. klumpfüssiger Elektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* à pied-bot.

clutch, **magnetic —,** G. magnetische Kuppelung *f.* F. joint *m.* magnétique.

clutch for arc lamps, G. Reibungskuppelung *f.* der Kohlenstange in Bogenlampen F. crampon *m.* pour les charbons des lampes à arc.

cm., abbr. = centimeter.

cm^2., abbr. = square centimeter.

cm^3., abbr. = cubic centimeter.

C. M. M. F., abbr. = counter magnetomotive force.

coal cutter, **electric — —,** G. elektrische Schrämmaschine *f.* F. haveuse *f.* électrique.

coarse-safety-cut-out (for 550 volts), G. Grobsicherung *f.* zum Schutze gegen Überspannungen (bis 550 Volt) F. gros plomb-fusible de sûreté (pour 550 volts).

coarse winding of field magnets, G. dicke Feldwickelung *f.* F. enroulement *m.* de fil gros (en série).

coat, G. Lage *f.*, Schicht *f.*, Übergang *m.* F. couche *f.*, enduit *m.**; s. a. coating.
* a) — **of lead oxyde,** G. Bleihäutchen *n.* F. écaillure *f.*; b) **zinc —,** G. Zinküberzug *m.* F. couche *f.* de zinc.

coat, (to) *v.* G. überstreichen, überziehen, belegen F. enduire, couvrir, revêtir; **to — with,** G. umwickeln mit F. entortiller de; s. a. cover.

coating, 1) G. Lage *f.*, Schicht *f.*, Überzug *m.* F. couche *f.*, enduit *m.** 2) G. Belag *m.*, Belegung *f.* (einer Leydener Flasche), Hülle *f.* F. armature *f.**
* 1. a) **conductive —,** G. leitende Schicht *f.* F. couche *f.* conductrice; b) **electric —,** G. galvanischer Uberzug *m.* F. enduit *m.* galvanique; c) **guttapercha —,** G. Guttaperchahülle *f.* F. armature *f.* protectrice en guttapercha, enduit *m.* de guttapercha; d) **gutta-**

percha — machine, G. Guttapercha-Umpressmaschine *f.* F. machine *f.* pour la guttapercha; e) **— of lac**, G. Lackschicht *f.*, Lacküberzug *m.* F. couche *f.* de vernis; f) **lead —**, G. Bleimantel *m.* F. garniture *f.* de plomb; g) **magnetic —**, G. magnetische Belegung *f.* F. couche *f.* magnétique; h) **metallic —**, G. metallischer Überzug *m.* F. dépôt *m.* adhérent de métal; i) **the — of zinc of the wire springs off**, G. der Zinküberguss des Drahtes ist abgeblättert F. le fil de fer recouvert de zinc a été mis à nu.
* 2. a) **— of a condenser**, G. Belegung *f.* eines Kondensators F. armature *f.* d'un condensateur; b) **inner — of a Leyden jar**, G. innerer Belag *m.* einer Leydener Flasche F. armature *f.* intérieure d'une bouteille de Leyde; c) **outer — of a Leyden jar**, G. äusserer Belag *m.* einer Leydener Flasche F. armature *f.* extérieure d'une bouteille de Leyde.

cock, G. Hahn *m.* F. robinet *m.*

cocoon fibre, G. Kokonfaden *m.* F. fil *m.* de cocon.

code, G. konventionelles Alphabet *n.* F. alphabet *m.* convenu.*
* a) **— of letters**, G. Rufzeichen *n.* F. indicatif *m.*; b) **— message**, G. Telegramm *n.* in Geheimschrift F. télégramme *m.* en chiffres, télégramme *m.* chiffré.

code-telegram, [Tlg.] G. Telegramm *n.* in Geheimschrift F. télégramme *m.* en chiffres, télégramme *m.* chiffré.

coefficient, G. Koeffizient *m.* F. coefficient *m.*
* **— of capacity**, G. Koeffizient *m.* der magnetischen Induktion F. coefficient *m.* de l'induction magnétique. **— of charge**, G. Ladungskoeffizient *m.* F. coefficient *m.* de charge. **— of conductivity**, G. Leitungskoeffizient *m.* F. coefficient *m.* de conductibilité. **Economic —**, G. wirtschaftlicher Koeffizient *m.* F. coefficient *m.* économique. **— of electric dispersion**, G. Streukoeffizient *m.* F. coefficient *m.* de dispersion électrique. **— of electro-magnetic inertia**, G. elektromagnetischer Trägheitskoeffizient *m.* F. coefficient *m.* de l'inertie électro-magnétique. **— of expansion**, G. Ausdehnungskoeffizient *m.* F. coefficient *m.* d'expansion. **— of friction**, G. Reibungskoeffizient *m.* F. coefficient *m.* de frottement. **— of hysteresis**, G. Hysteresiskoeffizient *m.* F. coefficient *m.* d'hystérésis. **— of inductance**, G. Induktanzkoeffizient *m.* F. coefficient *m.* d'inductance. **— of induction**, G. Induktionskoeffizient *m.* F. coefficient *m.* d'induction; apparent — of induction, G. scheinbarer Induktionskoeffizient *m.* F. coefficient *m.* d'induction apparent. **— of magnetic induction**, G. Koeffizient *m.* der magnetischen Induktion F. coefficient *m.* de l'induction magnétique; apparent — of magnetic induction, G. scheinbarer Koeffizient *m.* der magnetischen Induktion F. coefficient *m.* de l'induction magnétique apparent. **— of magnetic leakage**, G. Streukoeffizient *m.* F. coefficient *m.* de dispersion. **— of magnetization**, G. Magnetisierungskoeffizient *m.* F. coefficient *m.* de magnétisation. **— of mutual inductance**, G. gegenseitiger Induktanzkoeffizient *m.* F. coefficient *m.* de l'inductance mutuelle. **— of mutual induction**, G. gegenseitiger Induktionskoeffizient *m.* F. coefficient *m.* d'induction mutuelle. **— of potential**, G. Potentialkoeffizient *m.* F. coefficient *m.* de potentiel. **Reduction —**, G. Reduktionsfaktor *m.* F. coefficient *m.* de réduction. **— of reflection**, G. Reflektionskoeffizient *m.* F. coefficient *m.* de réflection. **— of resistance**, G. Widerstandskoeffizient *m.* F. coefficient *m.* de résistance. **— of safety**, G. Sicherheitskoeffizient *m.* F. coefficient *m.* de sécurité. **— of self-induction**, G. Selbst-Induktionskoeffizient *m.* F. coefficient *m.* de self-induction. **— of sensibility**, G. Empfindlichkeitskoeffizient *m.* F. coefficient *m.* de sensibilité. **Temperature —**, G. Temperaturkoeffizient *m.* F. coefficient *m.* de température. **— of torsion**, G. Torsionskoeffizient *m.* F. coefficient *m.* de torsion.

coercive, coercitive, G. koerzitiv, zwingend F. coercitif.*
* **— force**, G. Koerzitivkraft *f.*, zwingende Gewalt *f.* F. force *f.* coercitive.

cofee, **electric-coffee machine**, G. elektrische Kaffeemaschine *f.* F. machine *f.* à faire le café électrique.

coherer, G. Cohärer *m.*, Branley-Röhre *f.*, Frittröhre *f.* F. appareil *m.* de cohérence, cohéreur *m.*, radio-conducteur *m.*

coil, 1) G. Spule *f.*, Rolle *f.* F. bobine *f.*
2) G. Wickelung *f.* F. enroulement *m.*
* 1. 1) **active —**, G. wirksame Spule *f.* F. bobine *f.* active; 2) **bifilar —**, G. Bifilarspule *f.* F. bobine *f.* à deux fils, bifilaire; 3) **choking —**, G. Impedanzspule *f.* F. bobine *f.* à self-induction; 4) **choking — for the lightning-arrester**, G. Drosselspule *f.* für Blitzschutzvorrichtung F. bobine *f.* à réaction pour paratonnerre, bobine *f.* à self-induction; 5) **compensating —**, G. Ausgleichspule *f.* F. bobine *f.* de compensation; 6) **conjugate —s**, G. verbundene, gepaarte Spulen F. bobines *f. pl.* couplées; 7) **differential —**, G. Differentialspule *f.* F. bobine *f.* différentielle; 8) **directing —**, s. induction coil; 9) **electric —**, G. Spule *f.* aus isoliertem Draht, die für elektrische Zwecke dient F. bobine *f.* électrique; 10) **field —s**, G. Feldmagnetspulen *f. pl.* F. bobines *f. pl.* de champ; 11) **flat —**, G. flache Spule *f.* F. bobine *f.* plate; 12) **idle —**, G. tote Spule *f.* F. bobine *f.* morte; 13) **impedance —**, G. Impedanz-Spule *f.* F. bobine *f.* à self-induction; 14) **induction —**, G. Induktionsrolle *f.*, induzierende Rolle *f.*, Induktorium *n.* F. bobine *f.* d'induction, bobine *f.* inductrice; 15) **inverted induction —**, G. Induktionsspule *f.* für absteigende Spannung F. bobine *f.* d'induction réductrice; 16) **inductive —**, G. induzierende Rolle *f.* F. bobine *f.* inductrice; 17) **kicking —**, s. choking coil; 18) **longitudinal —**, G. Siemens-Induktionscylinder *m.* F. bobine *f.* de Siemens; 19) **magnet —**, G. Magnetspule *f.* F. bobine *f.* d'une électro-

aimant; 20) **main —**, G. Hauptrolle *f.* F. bobine *f.* principale; 21) **microphone induction —**, G. Mikrophoninduktor *m.* F. bobine *f.* d'induction de microphone; 22) **multiplying —**, G. Multiplikatorspule *f.* F. bobine *f.* de multiplicateur; 23) **primary —**, G. Primärleiter *m.*, Hauptspule *f.* F. bobine *f.* primaire; 24) **proportionate —s**, G. Dekadenwiderstand *m.* F. bobine *f.* de résistance à décades, bobine *f.* de résistance proportionnelle; 25) **reaction —**, G. Drosselspule *f.* F. bobine *f.* de réaction, bobine *f.* de réduction; 26) **reaction — for the lightning arrester**, G. Drosselspule *f.* für die Blitzvorrichtung F. bobine *f.* à réaction pour paratonnerre, bobine *f.* à self-induction; 27) **resistance —**, G. Widerstandsrolle *f.* F. bobine *f.* de résistance; 28) **— of rheostat**, G. Drahtrolle *f.* eines Widerstandskasten F. bobine *f.* de rhéostat; 29) **— of rheotan wire**, G. Rheotandrahtspirale *f.* F. spirale *f.* en fil de rhéotan; 30) **ribbon —**, G. Bandspule *f.*, Bandspirale *f.* F. bobine *f.* à ruban; 31) **Ruhmkorff —**, G. Rühmkorffscher Apparat *m.* F. bobine *f.* de Ruhmkorff; 32) **safty —**, G. Sicherheitsspule *f.* F. bobine *f.* de sûreté; 33) **secondary —**, G. Nebenspule *f.* F. bobine *f.* dérivée; 34) **sectioned —**, G. Spule *f.*, die aus mehreren in einer Achse liegenden Teilspulen besteht F. bobine *f.* divisée, bobine *f.* à sections; 35) **shunt —**, G. Nebenschlussspule *f.*, Abzweigrolle *f.* F. bobine *f.* de la dérivation; 36) **simple —**, G. einfache Induktionsrolle *f.* mit einem Drahte F. bobine *f.* simple; 37) **sliding induction —**, G. Schlitteninduktionsapparat *m.* F. bobine *f.* à chariot; 38) **standard —**, G. Normalwiderstand *m.* F. résistance-étalon *f.*; 39) **sucking —**, G. Einziehrolle *f.* F. bobine *f.* aspirante; 40) **— of wire**, G. Drahtbund *n.*, Drahtader *f.*, Drahtrolle *f.* F. bobine *f.* de fil métallique, couronne *f.* de fil.

coil, (to) *v.* G. spiralförmig aufwinden F. enrouler.*

* a) **to — a cable**, G. ein Kabel aufschiessen F. lover un câble, enrouler un câble; b) **to — the wire**, G. den Draht aufrollen F. enrouler le fil.

coil armature, G. Anker *m.* mit getrennten Windungen F. armature *f.* avec bobines séparées.

coil bridge, G. Stöpselbrücke *f.*, Rollenbrücke *f.* F. pont *m.* de Wheatstone avec bobines.

coil electromagnet, G. Elektromagnet *m.* mit einer Spule F. électro-aimant *m.* avec une bobine.

coil galvanometer, G. Spulen-Galvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* à bobines.

coiling of the cable, G. Aufschiessen *n.* des Kabels F. enroulement *m.* d'un câble.

coiling drum, G. Windetrommel *f.*, Drahtleier *f.* F. cylindre *m.* de treuil, bobine *f.* à filière.

coil magnet, G. Einziehrolle *f.* F. bobine *f.* aspirante; **long coil magnet**, G. Elektromagnet *m.* mit vielen Windungen und grossem Widerstand F. électro-aimant *m.* à bobine longue.

coket filament, G. verkokter Glühfaden *m.* F. filament *m.* carbonisé.

coking, electric —, G. elektrische Verkokung *f.* F. carbonisation *f.* électrique.

cold light, G. kaltes Licht *n.* F. lumière *f.* froide.

collar, collar-band, G. Halseisen *n.* F. collier *m.*

collation, [Tlg.] G. Kollationierung *f.*, Vergleichung *f.* F. collationnement *m.*

collect, (to) *v.* G. abnehmen (Strom) F. recueillir.

collecting, *a.* G. sammelnd F. collecteur.

collecting ammeter, G. Sammel-Ampèremeter *n.* F. ampèremètre *m.* collecteur.

collecting bar, G. Sammelschiene *f.* F. barre *f.* collectrice.

collecting brush, collecting brushes of dynamo electric machine, G. Kollektorbürsten *f. pl.* einer Dynamomaschine F. balais *m. pl.* d'une dynamo.

collecting comb, G. Saugkamm *m* F. peigne *m.* collecteur.

collecting lens, [A. L.] G. Sammellinse *f.* F. lentille *f.* convergente; **— — in brass frame and iron box**, G. Sammellinse *f.* in Messingfassung und eisernem Einsatzkasten F. lentille *f.* convergente montée sur laiton et avec lunette en fer.

collecting panel, G. Sammelfeld *n.* F. champ *m.* collecteur.

collecting plate, G. untere Kondensatorplatte *f.* F. plateau *m.* inférieur du condensateur.

collecting point, G. Saugspitze *f.*, Sammelpunkt *m.* F. point *m.* collecteur.

collecting ring, G. Schleifring *m.*, Gleitring *m.*, Kontaktring *m.* F. bague *f.* collectrice, bague *f.* de contact.

collecting spike, — of electrical machines, G. Saugspitze *f.* der Elektrisiermaschine F. pointe *f.* collectrice (d'une machine électrique).

collector, 1) G. Stromabnehmer *m.* F. conducteur *m.*, prise *f.* de courant. 2) G. Schleifkontakt *m.*, Sammler *m.*, Kollektor *m.* F. collecteur *m.** 3) G. obere Platte *f.* des Kondensators F. plateau *m.* supérieur du condensateur.

* 2 a) **— of alternators**, s. collecting ring; b) **— of dynamo**, G. Kollektor *m.* F. collecteur *m.*; c) **electric —**, G. Elektrizitätsammler *m.* F. collecteur *m.* d'électricité; d) **water dropping —**, Wassertropfkollektor *m.* F. collecteur *m.* à gouttes d'eau.

collector bow, G. Bügel *m.* (Kontakt bei Trambahnen) F. archet *m.*

collector ring, G. Schleifring *m.* F. anneau *m.* collecteur.

colloids, *pl.* G. gallertartiger Stoff *m.* F. substance *f.* colloïdale.

colombin, G. Isolierschicht *f.* in elektrischen Kerzen F. colombine *m.*

column, G. Säule *f.* F. colonne *f.**

* a) **Hollow — for the joining of overhead wires with cable wires,** [T. C.] G. Überführungssäule *f.* F. poteau *m.* de jonction; b) **mercurial —,** G. Quecksilbersäule *f.* F. colonne *f.* de mercure; c) **resistance —,** G. Widerstandssäule *f.* F. colonne *f.* de résistance; d) **Zamboni's electric —,** G. Zamboni'sche Säule *f.* F. colonne *f.* Zambonique.

comb, G. Kamm *m.*, Saugkamm *m.* (einer Elektrisiermaschine) F. peigne *m.*

combination anchor-poles, G. kombinierte Telegraphenstangen *f. pl.* F. poteaux *m. pl.* liés à hauban.

combination bracket, G. kombinierte Hängeleiste *f.* F. support *m.* combiné.

combination fittings for chandeliers, G. Zubehörteile *m. pl.* für Armleuchter F. accessoires *m. pl.* pour chandeliers.

combination instrument, G. amerikanischer Typendruckapparat *m.* von Phelps (älterer Konstruktion).

combination lightning-protector, G. kombinierter Blitzableiter *m.* F. parafoudre *f.* combinée pour appareil télégraphique.

combination line protector, s. combination ligthning protector.

combination protector, s. combination ligthning protector.

combinator, [Tlg.] G. Kombinator *m.* F. combinateur *m.*, traducteur *m.* de Baudot.

combined circuit, G. zwei oder mehrere Stromkreise für gleichzeitiges Aufnehmen von Telegrammen.

combined mounting, G. gemischte Schaltung *f.* F. montage *m.* mixte.

combined resistance, G. Gesamtwiderstand *m.* F. résistance *f.* totale, résistance *f.* de tout un circuit.

comb ligthning-arrester, G. Spitzenblitzableiter *m.* F. parafoudre *f.* à pointes.

comb ligthning-conductor, G. kammförmiger Blitzableiter *m.* F. parafoudre *f.* à peigne.

comb protector, G. Spitzenblitzableiter *m.* F. parafoudre *f.* à pointes.

commercial, E. wirtschaftlich F. économique, industriel.

commercial efficiency, G. mechanischer Wirkungsgrad *m.*, Nutzeffekt *m.* F. rendement *m.* industriel.

commercial Wheatstone bridge, G. Widerstandskasten *m.*, der als Wheatstone-Brücke eingerichtet ist F. pont *m.* de Wheatstone industriel.

commission insulator, G. Kommissionsisolator *m.* F. isolateur *m.* de la commission.

common voltmeter, G. gewöhnliches Voltmeter *n.* F. voltmètre *m.* ordinaire.

commotion, G. Erschütterung *f.* F. commotion *f.*

communicate, (to) *v.* G. die Verbindung herstellen F. établir la communication.* **To — through,** G. durchsprechen F. transmettre directement.

communication, 1) [Tlg.] G. Verbindung *f.*, Verkehr *m.*, Mitteilung *f.* 2) [Tlph.] Anschluss *m.* F. communication *f.**

* A. a) **To establish the —,** G. die Verbindung (den Anchluss) herstellen F. établir la communication; b) **to establish direct —,** G. die Leitung direkt schalten F. relier directement le fil; c) **to establish direct telegraphic — between two places,** G. zwei Orte durch eine direkte Leitung verbinden F. relier deux localités par un fil direct; d) **line of —,** G. telegraphische Verbindung *f.* F. communication *f.* télégraphique.

B. **Direct —,** G. Direktstellung *f.* F. installation *f.* en direct. **Electric —,** G. leitende Verbindung *f.* F. communication *f.* électrique. **Establishment direct —,** G. Direktstellung *f.* F. installation *f.* en communication direct. **Interrupted —,** G. unterbrochene Verbindung *f.* F. communication *f.* interrompue. **Simultaneous —,** G. Zirkularstellung *f.* F. position *f.* en simultanée. **Telegraphic —,** G. telegraphische Verbindung *f.* F. communication *f.* télégraphique. **Telephonic —,** G. Fernsprechverbindungslinie *f.* F. communication *f.* téléphonique.

communicator, [Tlg.] G. Sender *m.* F. manipulateur *m.*

commutating machine, G. Kommutatormaschine *f.* F. machine *f.* à courants redressés.

commutation, G. Stromwechsel *m.* F. commutation *f.**

* **Diameter of —,** G. Kommutationsdurchmesser *m.* F. ligne *f.* de commutation.

commutation fringe, G. Kommutationszone *f.* F. zone *f.* de commutation.

commutator, 1) G. Umschalter *m.*, Stromwender *m.*, Inversor *m.*, Hebelumschalter *m.* F. inverseur *m.** 2) G. Batterieumschalter *m.* F. commutateur *m.* de pile. 3) G. Wechselhebel *m.* F. levier *m.* inverseur, levier *m.* d'inversion.

* 1. A. a) **connections of triple throw-over switch for reversing three-phase motor,** G. Schaltung *f.* der dreipoligen Umschalthebel

als Drehstromschalter für stromlose Umschaltung **F.** connection *f.* de l'inverseur, tripolaire comme inverseur triphasé avec inversion sans passage du courant; b) **for hotels, staircases, hospitals, railway-cars, G.** für Hotels, Treppenbeleuchtung, Eisenbahnwagen, Krankenzimmer etc. **F.** pour hôtels, escaliers, voitures à voyageurs, chambres de malades etc.; c) **change over switch with out break for burning two arc lamps, together or singly, G.** ohne Unterbrechung zum gleichzeitigen bzw. wechselseitigen Brennen zweier Bogenlampen **F.** sans rupture pour mettre en circuit ensemble ou alternativement deux lampes à arc; d) **single pole, double pole, to switch on and off either of two circuits or both of two circuits, G.** einpolig, zweipolig, zum wechselseitigen Schalten zweier Stromkreise und zum Zusammenschalten zweier Stromkreise **F.** unipolaire, bipolaire pour commutation de deux circuits et pour commutation simultanée de deux circuits; e) **with socket, G.** mit Rohransatz **F.** avec tube de prolongement; f) **air gap of —, G.** Luftspalt *m.* des Umschalters **F.** entrefer *m.* du commutateur; g) **flat in —, G.** stärker abgenutztes und dann vertieft stehendes Segment eines Kollektors **F.** segment *m.* enfoncé; h) **hand of a —, G.** Wechselmännchen *n.*, Kurbelumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* à manette; i) **section, segment of —,** s. commutator; k) **slide-rest for refacing —s, G.** Vorrichtung *f.* zum Abdrehen der Kommutatoren **F.** support *m.* pour tourner les collecteurs.

B. **— for breaking contact, G.** Ausschalter *m.* **F.** commutateur *m.* disjoncteur. **Cylindrical —, G.** Walzenumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* à cylindre. **Grooved —, G.** rauher Kollektor *m.* **F.** commutateur *m.* non poli. **Ground —, G.** Erdumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* à terre. **Lever —, G.** Hebelumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* à levier. **Pedal —, G.** Trittumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* à pédale. **Plug —, G.** Stöpselumschalter *m.* **F.** fiche *f.* de commutateur. **Split ring —, G.** Kommutator *m.* der aus zwei Halbringen besteht **F.** commutateur *m.* à deux coquilles semi-cylindriques. **Starting —, G.** Anlassrheostat *m.*, Anlasswiderstand *m.* **F.** commutateur *m.* de mise en marche. **Swiss —, G.** Linienumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* alsacien. **Two part —, G.** zweiteiliger Kommutator *m.* **F.** commutateur *m.* à deux lames. **— with rubber contact, G.** Umschalter *m.* mit Reibungskontakt **F.** commutateur *m.* frotteur.

commutator bar, G. Lamelle *f.*, Kollektorstreifen *m.*, Segment *n.* (eines Kollektors oder Kommutators) **F.** segment *m.* (secteur *m.*) d'un collecteur.

commutator coils, G. Kollektorspulen *f. pl.* **F.** bobines *f. pl.* de commutateur.

commutator motor, G. Kommutator-Motor *m.* **F.** moteur *m.* commutateur.

commutator press button, G. Kommutatordruckknopf *m.* **F.** bouton *m.* de pression de commutateur.

commutator segment, finished —, G. fertig geschnittene Lamellen *f. pl.* **F.** lames *f. pl.* coniques façonnées.

commute, (to) *v.* **G.** (Stromrichtung) wechseln **F.** commuter.

comparator, G. Komparator *m.*, Längenvergleicher *m.* **F.** comparateur *m.*

comparison resistance, G. Vergleichswiderstand *m.*, Justierwiderstand *m.* **F.** résistance étalon *f.*

compartiment, G. Abteilung *f.* (eines Widerstandes) **F.** compartiment *m.*

compass, G. Bussole *f.*, Kompass *m.* **F.** boussole *f.*, compas *m.**

* A. **Points of —, G.** Bussolenpunkte *m. pl.* **F.** points *m. pl.* de la boussole.

B. **Azimuth —, G.** Schiffsbussole *f.* **F.** boussole *f.* marine, compas *m.* de mer. **Declination —, G.** Deklinometer *m*, Deklinatorium *n.* **F.** déclinomètre *m.* **Inclination —, G.** Inklinatorium *n.* **F.** boussole *f.* d'inclinaison. **Mariner's —, G.** Deklinationsbussole *f.*, Deklinatorium *n.*, Schiffsbussole *f.* **F.** boussole *f.* de déclinaison, compas *m.* de mer, compas *m.* de variation. **Pocket —, G.** Taschengalvanometer *n.* **F.** boussole *f.* de poche, boussole *f.* portative. **Sine —, G.** Sinusbussole *f.* **F.** boussole *f.* de sinus.

compass needle, G. Kompassnadel *f.*, Magnetnadel *f.* **F.** aiguille *f.* de compas, aiguille *f.* aimantée.

compensate, (to) *v.* 1) **G.** kompensieren, ausgleichen **F.** compenser. 2) **G.** sich das Gleichgewicht halten, sich ausgleichen, sich aufheben **F.** se compenser.*

* 2. **The inverse currents compensate each other, G.** die entgegengesetzen Ströme heben sich auf **F.** les courants de sens contraire se compensent.

compensated alternator, G. kompensierter Alternator *m.* **F.** alternateur *m.* compensé.

compensated galvanometer, G. kompensierter Galvanometer *n.* **F.** galvanomètre *m.* compensé.

compensateur, G. Kompensator *m.* **F.** compensateur *m.*

compensating battery, G. Ausgleichsbatterie *f.* **F.** pile *f.* de compensation.

compensating coil, G. Ausgleichspule *f.* **F.** bobine *f.* de compensation.

compensating current, G. Ausgleichstrom *m.* **F.** courant *m.* de compensation.

compensating magnet, G. Ausgleichmagnet *m.*, Kompensationsmagnet *m.* **F.** aimant *m.* compensateur.

compensating resistance, G. Bogenlampenwiderstand *m.*, Ersatzwiderstand *m.* **F.** rhéostat *m.* de lampe à arc.

compensation method, G. Kompensa-

tions-Methode *f.* zur Bestimmung der elektromotorischen Kräfte **F.** méthode *f.* de compensation pour la mesure des forces électromotrices.

compensation-pendulum, **G.** Kompensationspendel *n.* **F.** pendule *m.* de compensateur.

complementary telegram, s. telegram.

component, **G.** Komponente *f.*, Seitenkraft *f.* **F.** composante *f.**
* a) **active — of exciting current, G.** wirksame Komponente *f.* des Erregerstroms **F.** composante *f.* active du courant d'excitation; b) **horizontal — of the intensity of magnetic force, G.** Horizontalintensität *f.* **F.** intensité *f.* horizontale, composante *f.* horizontale de l'intensité du champ terrestre; c) **wattless —, G.** wattlose Komponente *f.* **F.** composante *f.* déwattée.

composition, **— of force, G.** Kraftfeld *n.* **F.** champ *m.* de la force.

compound, *a.* **G.** Compound . . . **F.** compound.

compound, *s.* **G.** Komposition *f.*, Verbindung *f.* **F.** composition *f.**
* a) **binary —, G.** Verbindung *f.* aus zwei chemischen Elementen **F.** combinaison *f.* binaire; b) **insulating —, G.** Isoliermasse *f.* **F.** isolation *f.* compound; c) **resin —, G.** Harzmasse *f.* **F.** composition *f.* de résin; d) **Wray —, G.** Wray'sche Komposition *f.* **F.** composition *f.* Wray.

compound, (to) *v.* **G.** compoundieren **F.** compounder.*
* **Over compounded, G.** übercompoundiert **F.** hypercompoundé.

compoundage, **G.** Doppelbewickelung *f.* **F.** enroulement *m.* compound.

compound arc, **G.** Lichtbogen *m.* der zwischen mehr als zwei Elektroden entsteht **F.** arc *m.* compound.

compound cell, **G.** das aus mehreren neben einandergeschalteten Elementen gebildete Element **F.** pile *f.* composée de plusieurs petites piles.

compound dynamo, **G.** Doppelschlussmaschine *f.* **F.** dynamo *f.* compound, machine *f.* compound.

compound excitation, **G.** Verbunderregung *f.* **F.** excitation *f.* compound.

compound magnet, **G.** zusammengesetzter Magnet *m.*, Magnetbündel *n.* **F.** aimant *m.* composé de plusieurs barreaux aimantés.

compound motion, **G.** zusammengesetzte Bewegung *f.* **F.** mouvement *m.* composé.

compound pendulum, **G.** zusammengesetztes Pendel *n.*, physisches, materielles Pendel *n.* **F.** pendule *m.* composé.

compound steam-dynamo, **G.** Compound-Dampf-Dynamo *f.* **F.** dynamo *f.* à vapeur compound.

compound winding, **G.** Doppelbewickelung *f.*, Verbundwickelung *f.* **F.** compoundage *m.*, circuit *m.* compound.

compound wire, **G.** Compounddraht *m.*, Verbunddraht *m.* **F.** fil *m.* compound.

compound wound, **G.** Compoundwickelung *f.* **F.** excitation *f.* compound.

compressing-strain, **G.** die auf Zerdrückung wirkende, den Körper auf rückwirkende Festigkeit in Anspruch nehmende Kraft, Druckkraft *f.* **F.** force *f.* tendante à comprimer et à écraser un corps.

compression, **G.** Druck *m.* **F.** compression *f.**
* A. **Strength of —, G.** Druckfestigkeit *f.* **F.** résistance *f.* à la compression.
B. **— of the windings, G.** Zusammendrücken *n.* der Windungen **F.** compression *f.* des couches.

compression strain, **G.** Inanspruchnahme *f.* auf Druck **F.** travail *m.* à la compression.

compresser, **wooden —, G.** Kabelhalter *m.* (beim Löten) **F.** porte-câble *m.* (pour souder).

concave, **— lens, G.** Zerstreuungslinse *f.* **F.** lentille *f.* divergente, lentille *f.* concave.

concealed, **— wire,** s. wire.

concentrated, **— acid,** s. acid.

concentration, **magnetic — of ores, G.** magnetische Aufbereitung *f.* von Erzen **F.** traitement *m.* magnétique des minérais.

concentric, **G.** konzentrisch **F.** concentrique.

concentric cable, **G.** konzentrisches Kabel *n.* **F.** câble *m.* concentrique.

concentric conductors, s. conductor.

concentric mains, **G.** konzentrierte Hauptleitungen *f. pl.* **F.** circuits *m. pl.* principaux concentrés.

concentric wiring, **G.** konzentriertes Leitungsnetz *n.* **F.** réseau *m.* concentré.

condensance, **G.** Verdichtung *f.* **F.** condensation *f.*

condensate, (to) *v.* s. to condense.

condensation, **G.** Kondensierung *f.*, Verdichtung *f.* **F.** condensation *f.**
* **Surface —, G.** Oberflächenkondensation *f.* **F.** condensation *f.* de surface.

condense, (to) *v.* kondensieren **F.** condenser.

condenser, **G.** Verdichter *m.*, Kondensator *m.*, Ansammler *m.* **F.** condensateur *m.*, accumulateur *m.**
* A. a) **armature of —, G.** Belegung *f.* eines Kondensators **F.** armature *f.* d'un condensateur; b) **coating of a —, G.** Belegung *f.* eines Kondensators **F.** armature *f.* d'un condensateur; c) **lower plate of a —, G.** Basis *f.* des Kondensators **F.** plateau *m.* inférieur

du condensateur; d) **upper plate of a —**, G. Deckel *m.* eines Kondensators F. plateau *m.* supérieur du condensateur.

B. **Adjustable —**, G. regulierbarer Kondensator *m.* F. condensateur *m.* ajustable. **Aepinus —**, s. sliding condenser. **Air —**, G. Luftkondensator *m.* F. condensateur *m.* à air. **Closed —**, G. geschlossener Kondensator *m.* F. condensateur *m.* fermé. **Cylindric —**, G. Cylinderkondensator *m.* F. condensateur *m.* cylindrique. **Electro-chemical —**, G. elektrochemischer Kondensator *m.* F. condensateur *m.* électrochimique, condensateur *m.* voltaïque. **— insulated with sheets of specially prepared guttapercha**, G. Blätterkondensator *m.* isoliert durch speziell hergestellte Guttapercha F. condensateur *m.* en feuilles spécialement isolées par de la guttapercha. **Paper —**, G. Papierkondensator *m.* F. condensateur *m.* à papier. **Plate —**, G. Franklin'sche Tafel *f.* F. tableau *m.* de Franklin. **— of sheets of mica**, G. Glimmerkondensator *m.* F. condensateur *m.* à feuilles de mica. **Singing —**, G. singender Kondensator *m.* F. condensateur *m.* chantant. **Sliding —**, G. Kondensator *m.* mit verstellbaren Platten F. condensateur *m.* à plaques réglables. **Spark —**, G. Funkenverdichter *m.* F. condensateur *m.* des étincelles. **Spherical —**, G. Kugelkondensator *m.* F. condensateur *m.* sphérique. **Surface —**, G. Oberflächenkondensator *m.* F. condenseur *m.* à surface.

condenser capacity, G. Kondensatorkapazität *f.* F. capacité *f.* du condensateur.

condenser circuit, G. Kondensatorstromkreis *m.* F. circuit *m.* du condensateur.

condenser lightning-arrester, G. Kondensatorblitzableiter *m.* F. parafoudre *f.* condensateur.

condenser pressure, G. Kondensatordruck *m.* F. pression *f.* du condensateur.

condenser rheostat, G. Kondensatorrheostat *m.* F. rhéostat *m.* condensateur.

condenser signalling, G. Kondensatorbetrieb *m.* F. exploitation *f.* à condensateur.

condenser working, s. condenser signalling.

condensing electroscope, G. Kondensatorelektroskop *n.* F. électroscope *m.* condensateur.

condensing force, G. verteilende Kraft *f.*, Bindungsvermögen *n.* F. force *f.* condensante.

conduct, G. Leitung *f.*, Führung *f.* F. conduite *f.*, guidage *m.*

conduct, (to) *v.* G. leiten F. conduire.

conductance, G. Konduktanz *f.*, umgekehrter Wert *m.* des Widerstandes eines Leiters F. conductance *f.*

conductibility, s. conductivity.

conductible, G. leitungsfähig F. conductible.

conducting, **— most**, G. bestleitend F. de haute conductibilité.

conducting cable, G. Leitungskabel *n.* F. câble *m.* conducteur.

conducting current, G. Leitungsstrom *m.* F. courant *m.* conducteur.

conducting wire, G. Leitungsdraht *m.* F. conducteur *m.* galvanique.

conduction, G. Fortleitung *f.* des elektrischen Stromes F. conduction *f.*

conductive, G. leitend F. conducteur.

conductive discharge, G. leitende Entladung *f.* F. décharge *f.* conductive.

conductivity, G. Leitungsvermögen *n.*, Leitfähigkeit *f.* F. conductibilité *f.**

* A. a) **coefficient of —**, G. Leitungskoeffizient *m.* F. coefficient *m.* de conductibilité; b) **— about 95% breaking strain from 40 to 46 kilograms per qmm.** G. mit ca. 95% Leitfähigkeit und einer Festigkeit von 40 bis 46 Kilo per qmm. F. d'une conductibilité d'environ 95 p. 100 et d'une résistance à la rupture de 40 à 46 kilos par mm carré.

B. **Electric —**, G. elektrische Leitungsfähigkeit *f.* F. conductibilité *f.* électrique. **Equivalent —**, G. äquivalente Leitungsfähigkeit *f.* F. conductibilité *f.* équivalente. **Magnetic —**, G. magnetische Leitungsfähigkeit *f.* F. conductibilité *f.* magnétique.

conductivity resistance, G. Leitungswiderstand *m.* F. résistance *f.* électrique.

conductor, 1) G. Leiter *m.* F. conducteur *m.** 2) G. Leitung *f.* F. conducteur *m.*, fil *m.*, canalisation *f.*; s. a. line, wire. 3) G. der einzelne Draht einer Litze F. brin *m.*

* A. a) **contact of —s**, G. Leitungsberührung *f.* F. contact *m.* des conducteurs; b) **the current passes the —**, G. der Strom durchfliesst den Leiter F. le courant passe un conducteur.

B. **Active —**, G. wirksame Leitung *f.* F. conducteur *m.* actif. **Aerial —**, G. oberirdische Leitung *f.* F. ligne *f.* aérienne, fil *m.* aérien. **Air —**, G. Ableitungsstange *f.* am Blitzableiter F. conducteur *m.* proprement dit. **Ampere — per centimeter periphery**, G. Ampèredrähte *m. pl.* pro Centimeter Umfang F. ampère-fils par centimètre de la circonférence. **Anisotropic —**, G. anisotropischer Leiter *m.* F. conducteur *m.* anisotropique. **Branch —**, G. Nebenschlussleitung *f.* F. conducteur *m.* en dérivation. **Bad —**, G. schlechter Leiter *m.* F. mauvais conducteur *m.* **— of a cable**, G. Ader *f.* des Kabels F. conducteur *m.* **Central —**, G. Mittelleiter *m.* F. fil *m.* intermédiaire. **Diametrical —**, G. diametraler Hilfskonduktor *m.* F. conducteur *m.* diamétral. **— of electricity**, G. Elektrizitätsleiter *m.* F. conducteur *m.* électrique. **Equalizing —**, G. Ausgleichleiter *m.* F. conducteur *m.* de compensation. **Equivalent —**, G. gleichwertiger Leiter *m.*, Leiter *m.* von gleichem Widerstande. **Fair —**, G. Halbleiter *m.* F. corps *m.* moyennement conducteur. **First class —**, G. Leiter

m. erster Klasse **F.** conducteur *m.* de première classe. **Flexible cord —,** [A. L.] **G.** Zuleitungsschnur *f.* **F.** conducteur *m.* souple. **— of galvanic apparatus, G.** Leitungsdraht *m.*, galvanischer Leiter *m.* **F.** conducteur *m.* galvanique. **Good —, G.** guter Leiter *m.* **F.** bon corps *m.* conducteur. **— of heat, G.** Wärmeleiter *m.* **F.** conducteur *m.* de la chaleur. **Inductionless —, G.** induktionsfreie Leitung *f.* **F.** conducteur *m.* sans induction. **Interpolar —, G.** äussere Stromleitung *f.* **F.** circuit *m.* extérieur. **— of lightning-arrester, G.** Ableitung *f.* des Blitzableiters **F.** chaîne *f.* du paratonnerre. **Main —, G.** Zuleitungsdraht *m.* **F.** conducteur *m.* principal. **Outer —, G.** Aussenleiter *m.* **F.** conducteur *m.* extrême. **Partial —, G.** Halbleiter *m.* **F.** demi-conducteur *m.* **Prime —, G.** Konduktor *m.* der Elektrisiermaschine **F.** conducteur *m.* principal. **Secondary —, G.** überzähliger Konduktor *m.* **F.** conducteur *m.* secondaire de la machine électrique. **Second class —, G.** Leiter *m.* zweiter Klasse **F.** conducteur *m.* de deuxième classe. **Semi —, G.** Halbleiter *m.* **F.** corps *m.* moyennement conducteur. **Service —, G.** Verteilungsleitung *f.* **F.** distributeur *m.* **Spark —, G.** Funkenleiter *m.* **F.** conducteur *m.* des étincelles. **Stranded —, G.** Leitungslitze *f.* **F.** cordon *m.* conducteur. **Stranded copper — for cable, G.** Kabellitze *f.* **F.** toron *m.* du câble. **Subterranean —, G.** Erdleitung *f.* **F.** conducteur *m.* souterrain. **Underground —, G.** unterirdische Leitung *f.* **F.** ligne *f.* souterraine.

conductor resistance, **G.** Konduktorwiderstand *m.* **F.** résistance *f.* du conducteur; **apparent — —, G.** scheinbarer Konduktorwiderstand *m.* **F.** résistance *f.* du conducteur apparente.

conductor-system, **G.** Leitungssystem *n.* **F.** système *m.* de conducteur, système *m.* de circuit, système *m.* de ligne.

conduit, **G.** Rohrleitung *f.*, Leitungsröhre *f.* **F.** conduit *m.*

conduit of current, **G.** Stromfortleitung *f.* **F.** conduite *f.* de courant.

conduit-link, **G.** Ableitungsstreifen *m.* **F.** tige *f.* conductrice.

conduit pipe, **G.** Leitungsröhre *f.* **F.** conduit *m.*, conduite *f.*

cone, **G.** Kegel *m.* **F.** cône *m.*; **pause —, G.** Pausenkegel *m.* **F.** cône *m.* émoussé servant à la démonstration des pauses.

cone-pulley, **G.** Stufenscheibe *f.*, Stufenrolle *f.* **F.** cône *m.* étagé.

conformability of phases, **G.** Phasengleichheit *f.* **F.** concordance *f.* des phases.

conformity of the figures, **G.** Übereinstimmung *f.* der Zeichen **F.** concordance *f.* entre les signaux.

congress volt, **G.** legales Volt *n.* **F.** volt *m.* légal.

conical speed pulley, s. cone-pulley.

conical wheel, **G.** Kegelrad *n.* **F.** roue *f.* conique.

conjugate coils, **G.** verbundene, gepaarte Spulen *f. pl.* **F.** bobines *f. pl.* couplées.

connect, (to) **G.** verbinden **F.** raccorder.*

* a) **to — (cells) in multiple, G.** (Elemente) nebeneinanderschalten **F.** grouper en quantité; b) **to — (cells) one after the other (in single series), G.** hintereinanderschalten **F.** monter (grouper) en serie, grouper en tension; c) **to — (cells) side by side, G.** nebeneinanderschalten **F.** grouper en quantité, grouper en surface; d) **to — a circuit, G.** Stromverbindungen herstellen **F.** arranger les circuits; e) **to — to earth, G.** an Erde legen **F.** relier au sol, relier à la terre, mettre à la terre; f) **to — in multiple arc, G.** nebeneinanderschalten **F.** coupler en battery, monter en arcs multiples, monter en dérivation; g) **to — in quantity, G.** hintereinanderschalten **F.** monter (disposer) en quantité; h) **to — in single series, G.** parallelschalten **F.** grouper en série; i) **to — a telegraphic line with another, G.** (eine Linie an eine andere) anschliessen **F.** raccorder (une ligne à une autre); k) **to — up, G.** schalten **F.** grouper; l) **to — up an apparatus, G.** einen Apparat einschalten **F.** mettre un appareil dans le circuit.

connected, a) **direct —, G.** direkt gekuppelt **F.** accouplé directement; b) **electrically —, G.** leitend verbunden **F.** relié en communication; c) **have me — with N . . ., please, G.** verbinden Sie mich mit N . . . **F.** donnez-moi la communication avec N . . .; d) **to be — in delta, G.** im Dreieck geschaltet sein **F.** être monté en triangle; e) **to be — in star, G.** in Stern geschaltet sein **F.** être monté en étoile.

connecter, s. connector.

connecting bus bar, **G.** Anschlussschiene *f.* **F.** rail *m.* de connexion.

connecting condenser, **G.** Verbindungskondensator *m.* **F.** connecteur *m.*

connecting rod, **G.** Kurbelstange *f.* **F.** bielle *f.*

connecting shaft, **G.** Verbindungswelle *f.* **F.** arbre *m.* de transmission.

connecting spring, **G.** Kontaktfeder *f.* **F.** ressort *m.* de connection.

connection, **G.** Verbindung *f.*, Schaltung *f.* (der Drähte) **F.** accouplement *m.*, communication *f.*, assemblage *m.*, connexion *f.**

* A. a) **to be in —, G.** in Verbindung sein **F.** être en communication, communiquer avec; b) **to bring in —, G.** in Verbindung setzen **F.** mettre en communication; c) **to establish electric —s, G.** die elektrische Verbindung herstellen **F.** établir la connexion électrique; d) **to interrupt the —, G.** die Verbindung unterbrechen **F.** interrompre la communication; e) **to make a —, G.** eine Verbindung herstellen **F.** établir une liaison;

f) **to make wrong —s**, G. falsche Verbindungen herstellen F. faire de fausses manœuvres; g) **to sever the — of the line wire**, G. die Leitung trennen F. couper le fil; h) **a way station has its —s so arranged that it works as a terminal station**, G. Lokalschaltung *f.*, Lokalstellung *f.* F. installation *f.* en court circuit.

B. — **of baths**, G. Schaltung *f.* der Bäder F. couplage *m.* des bains. — **of battery cells**, G. Batterieschaltung *f.* F. couplage *m.* des piles. — **in cascade**, G. Verbindung *f.* auf Spannung F. accouplement *m.* en cascade. — **of the cells**, G. Schaltung *f.* der Elemente F. accouplement *m.* des piles. **Cross —**, G. Kreuzführung *f.* der Drähte einer Fernsprechleitung, um sie gegen Induktionswirkungen zu sichern F. croisement *m.* des fils pour éviter l'induction. **Earth —**, G. Erdschluss *m.*, Erdschliessung *f.* F. contact *m.* à la terre. **Economical —**, G. Sparschaltung *f.* F. couplage *m* économique. **Electric —s in the instrument**, G. Apparatverbindungen *f. pl.* F. communication *f.* dans les appareils. **Ground —**, G. Erdschluss *m.*, Erdschliessung *f.* F. perte *f.* à terre, dérivation *f.* à la terre, contact *m.* à la terre. **Internal —**, G. Verbindungen im Innern des Amtes F. les jonctions des fils dans l'intérieur des bureaux. **Mesh —**, G. Dreieckschaltung *f.* F. couplage *m.* (montage *m.*) en triangle. **Multiple —**, G. Parallelschaltung *f.*, Verbindung *f.* auf Menge F. accouplement *m.* en quantité. **Office —s**, G. Zimmerverbindungen *f. pl.* F. fil *m.* de cuivre isolé pour les jonctions dans l'intérieur des postes, communications *f. pl.* intérieures dans un bureau. — **in opposition**, G. Gegenschaltung *f.* F. méthode *f.* d'opposition, montage *m.* en opposition. — **in quantity**, G. Schaltung *f.* auf Quantität, Parallelschaltung *f.* F. couplage *m.* en quantité. **Relay —**, G. Relaisschaltung *f.* F. connexion *f.* de relais. — **in sequence**, s. series connection. **Series —**, G. Reihenschaltung *f.*, Hintereinanderschaltung *f.* F. couplage *m.* en série, circuit *m.* continu. **Shunt —**, G. Nebenschlussschaltung *f.* F. couplage *m.* en dérivation. **Star —**, G. Sternschaltung *f.* F. montage *m.* en étoile. **Table —**, G. Tischverbindung *f.* F. communication *f.* sur les tables des appareils. — **with the telegraph system**, G. Anschluss *m.* an das Telegraphennetz F. communication *f.* avec le réseau télégraphique. **Telephone —**, G. Fernsprechanschluss *m.* F. communication *f.* téléphonique. — **in tension**, G. Schaltung *f.* auf Spannung F. couplage *m.* en tension. **Triangle —**, G. Dreieckschaltung *f.* F. montage *m.* en triangle. **Voltage —**, G. Schaltung *f.* auf Spannung F. montage *m.* en tension.

connection-binder, G. Polklemme *f.* F. pince *f.* pour les pôles d'une pile.

connection board, [Tlg.] G. Stationseinführungsbrett *n.* F. planchette *f.* d'entrée.

connection cable, G. Anschlusskabel *n.* F. câble *m.* de communication.

connection panel, G. Verbindungsbrett *n.* F. panneau *m.* de raccordement.

connection piece, G. Verbindungsstück *n.* F. pièce *f.* de connections; **—s for combination fuses**, G. Verbindungsstücke *m. pl.* für die verschiedenen Schaltungen (einer Sicherung) F. pièces *f. pl.* de connections pour les différents groupements.

connection plug, G. Verbindungsstöpsel *m.* F. fiche *f.* de jonction.

connector, [Tlg.] G. Klemmschraube *f.*, Verbindungsklemme *f.* F. borne *f.* à vis, pince *f.* de communication; **double —**, G. Doppelklemme *f.* F. serre-fil *m.* à deux vis.

connector-spring, G. Kontaktfeder *f.* F. ressort *m.* de connection.

consecutive, s. consequent.

consequent, — **poles**, G. Folgepole *m. pl.* F. pôles *m. pl.* conséquents.

consequent resistance, G. Folgewiderstand *m.* F. résistance *f.* conséquente.

conservation, G. Erhaltung *f.* F. conservation *f.**

* a) — **of electricity**, G. Erhaltung *f.* der Elektrizität F. conservation *f.* de l'électricité; b) — **of energy**, G. Erhaltung *f.* der Kraft F. conservation *f.* de l'énergie.

consolidation, G. Befestigung *f.*, Verstärkung *f.*, Sicherung *f.* F. consolidation *f.**

* — **of poles**, G. Verstärkung *f.* der Stangen F. consolidation *f.* des poteaux.

constancy, G. Konstanz *f.*, Unveränderlichkeit *f.* F. constance *f.*

constant, *a.* G. konstant, unveränderlich F. constant.

constant, *s.* G. Konstante *f.* F. constante *f.**

* A. **measurement of the —s of galvanic current**, G. die Messung der Konstanten des galvanischen Stroms F. mesure *f.* des constantes du courant galvanique.

B. — **of armature**, G. Ankerkonstante *f.* F. constante *f.* de l'armature. **Dielectric —**, G. Dielektrizitätskonstante *f.* F. constante *f.* diélectrique. **—s of an electric generator**, G. Konstanten *f. pl.* einer Elektrizitätsquelle F. constantes *f. pl.* d'une source d'électricité. — **of magnetisation**, G. Magnetisierungskonstante *f.* F. constante *f.* d'aimantation. — **of the pole piece**, G. Schenkelkonstante *f.* F. constante *f.* de l'inducteur. **Time —**, G. Zeitkonstante *f.* F. constante *f.* de temps. **Verdet's —**, G. Verdet's Konstante *f.* F. constante *f.* de Verdet.

constant active bell, G. Fortschellklingel *f.*, Läutewerk *n.* ohne Selbstunterbrechung F. sonnerie *f.* continue.

constant battery, G. konstante Batterie *f.* F. batterie *f.* à courant constant.

constant cell, G. konstantes Element *n.* F. pile *f.* constante.

constant current, G. konstanter Strom *m.* F. courant *m.* constant.

constant force, G. beständige Kraft *f.* F. force *f.* constante.

constant inductance, G. beständige Induktanz *f.* F. inductance *f.* constante.

constant potential, G. konstante Spannung *f.*, konstantes Potential *n.* F. potentiel *m.* constant.

constant resistance, G. unveränderlicher Widerstand *m.* F. résistance *f.* fixe.

construct, (to) G. erbauen F. construire.*
* **To — an electric plant,** G. eine elektrische Anlage errichten F. construire un établissement électrique.

construction, G. Bau *m.* F. construction *f.*
* **— of electric plants,** G. Bau *m.* von elektrischen Anlagen F. construction *f.* des établissements électriques; **— of machines,** G. Maschinenbau *m.* F. construction *f.* de machines; **— of telegraph lines,** G. Telegraphenbau *m.* F. construction *f.* des télégraphes.

consumer, G. Abnehmer *m.*, Konsument *m.* F. consommateur *m.*

consumption, G. Verbrauch *m.*, Ausgabe *f.* F. dépense *f.*
* a) **— about 3 H. P.,** G. Kraftverbrauch *m.* ca. 3 P. S. F. énergie *f.* absorbée environ 3 chevaux-vapeur; b) **— of current,** G. Stromverbrauch *m.* F. dépense *f.* de courant; **power —,** G. Kraftverbrauch *m.*, Kraftbedarf *m.* F. énergie *f.* absorbée; **watt —,** G. Wattverbrauch *m.* F. consommation *f.* en watts.

contact, 1) G. Anschlag *m.* F. buttoir *m.** 2) G. Kontakt *m.* F. contact *m.** 3) [Tlg.] G. Mitsprechen *n.*, Zusammensprechen *n.*, Berührung *f.*, Verschlingung *f.* der Drähte F. mélange *f.*, entortillage *m.** 4) G. Anschlussdose *f.* F. prise *f.* de courant.*
* 1—3. A. a) **line of —,** G. Kontaktachse *f.* des Kollektors F. ligne *f.* de contact; b) **spark before —,** G. Schliessungsfunken *m.* F. étincelle *f.* de fermeture d'un circuit; c) **surface of —,** s. contact surface; d) **to be in —,** G. sich berühren, sich verschlingen (von Drähten), zusammensprechen F. se mêler, s'entortiller; e) **to breake the —,** G. den Kontakt brechen F. interrompre le contact; f) **to clean a —,** G. eine Kontaktstelle reinigen F. nettoyer un contact; g) **to come in —,** G. in Berührung kommen F. venir en contact; h) **to establish a —,** G. einen Kontakt herstellen F. établir un contact; i) **the wires are making —,** G. die Drähte berühren sich F. l'un des fils vient au contact d'un autre fil; k) **to place in —,** G. in Kontakt bringen F. mettre en contact.

B. **Bad —,** G. schlechter Kontakt *m.* F. contact *m.* mal établi. **— of conductors,** G. Leitungsberührung *f.* F. contact *m.* des conducteurs. **Cylindrical —,** G. Walzenschalter *m.* F. commutateur *m.* à rouleaux, commutateur *m.* à cylindre. **Door —,** G. Thürkontakt *m.* F. contact *m.* de portes; a) to fit under bolt or lock, G. zum Einlassen in den Thürfalz F. à placer dans la rainure de la porte; b) with ratchet, G. mit Sperrrad F. avec roue d'arrêt. **Dotting —,** G. Druckkontakt *m.*, Birnenkontakt *m.* F. contact *m.* par pression. **— by electricity,** s. contact electricity. **— E. M. F.,** G. Kontakt E. M. K. F. force *f.* électromotrice de contact. **—s facing each other,** G. gegenüberstehende Kontakte *m. pl.* F. contacts *m. pl.* en regard. **Fixed — between rails in Lartigue's system,** [Tlg.] G. fester Kontakt *m.* in der Mitte des Gleises F. crocodile *m.* **Floor —,** G. Fussbodenkontakt *m.*, Tretkontakt *m.* F. contact *m.* à pédale. **Front —** G. Arbeitskontakt *m.* F. buttoir *m.* de travail. **Full —,** G. Drahtverschlingung *f.* F. mélange *m.* des fils. **Glide —,** G. Schleifkontakt *m.* F. contact *m.* de frottement. **Insulated —,** G. isolierter Anschlag *m.* F. buttoir *m.* isolé. **Intermittent —,** G. zeitweise Berührung *f.* der Drähte, Pendelkontakt *m.* F. contact *m.* intermittent. **Junction —,** G. Anschlusskontakt *m.* F. contact *m.* de jonction. **Lightning —,** G. blitzartige Störung *f.* F. dérangement *m.* provenant d'orage. **Mercurial —,** G. Quecksilberkontakt *m.* F. contact *m.* à mercure. **Metallic —,** G. metallischer Kontakt *m.*, Drahtverschlingung *f.* F. mélange *m.* des fils. **—s mounted on slate,** G. Kontakte *m. pl.* auf Schiefer montiert F. touches *f. pl.* de contact montées sur ardoise. **Partial —,** G. Pendelkontakt *m.* F. contact *m.* intermittent. **Pendulum —,** G. Streichkontakt *m.* (für Thüren) F. contact *m.* va-et-vient. **Platinum —,** G. Platinkontakt *m.* F. contact *m.* en platine. **Plug —,** G. Steckkontakt *m.* F. fiche *f.* de contact, broche *f.* de contact. **— to plug,** G. Anschlussstöpsel *m.*, Verbindungsstöpsel *m.* F. bouchon *m.* de connexion. **Pull —,** G. Zugkontakt *m.* F. contact *m.* par traction. **Push —,** G. Druckkontakt *m.*, Birnenkontakt *m.* F. contact *m.* par pression, contact *m.* à buttoir. **Rear —,** G. Ruhekontakt *m.* F. contact *m.* de réception. **Resting —,** G. Ruhekontakt *m.* F. buttoir *m.* de repos, contact *m.* de réception. **Rubbing —,** G. Reibkontakt *m.*, blankscheuerndes Kontaktgleiten *n.* F. contact *m.* par frottement, contact *m.* à frotter, contact *m.* frotteur. **Short circuiting —,** G. Kurzschlusskontakt *m.* F. touche *f.* de court-circuit. **Sliding —,** G. Schlittenkontakt *m.*, Gleitkontakt *m.*, Drahtverschlingung *f.* F. contact *m.* de glissement, contact *m.* par frottement. **Stop —,** G. Ruhekontakt *m.* F. contact *m.* de réception. **Thunder —,** s. lightning contact. **Touch —,** G. Druckkontakt *m.* F. contact *m.* par pression. **Transmission —,** G. Telegraphierkontakt *m.*, Arbeitskontakt *m.* F. contact *m.* de transmission, contact *m.* de travail, buttoir *m.* de contact. **Treading —,** G. Fussbodenkontakt *m.*, Tretkontakt *m.* F. contact *m.* à pédale. **Weather —,** G. Stromverlust *m.* in feuchter Witterung längs der Stangen F. perte *f.* dans la ligne pendant un temps pluvieux, perte *f.* du courant par les supports.

4. A. a) **concentric arrangement with fuses,** G. konzentrische Anordnung mit Schmelz-

einsatz F. disposition concentrique avec fusible en plomb; b) **with Edison thread, G.** mit Edisongewinde F. avec pas Edison; c) **to Edison sockets, G.** für Edisonfassung F. pour douilles Edison; d) **with glow lamp socket, G.** mit Glühlampenfassung F. pour douille de lampe à incandescence; e) **for pendant lamps and switches, G.** für Birnenschaltung und Pendel F. pour interrupteurs poires; f) **with reversible poles, G.** mit verwechselbaren Polen F. avec pôles interchangeables; g) **with non reversible poles, G.** mit unverwechselbaren Polen F. avec pôles non-interchangeables; h) **for setting in masonry, G.** zum Einlassen in Mauerwerk F. pour loger dans le mur; i) **with socket, G.** mit Rohransatz F. avec tube de prolongement; k) **with unreversible plug fuse, G.** mit Sicherung für unverwechselbare Sicherungsstöpsel F. avec coupe-circuit pour bouchons non-interchangeables; l) **to take plugs, G.** passend für Stöpsel F. pour bouchons.

B. **Suspended —, G.** Hängeanschlussdose *f.* F. prise *f.* de courant à suspension.

contact box, G. Kontaktdose *f.* F. boîte *f.* de contact; s. a. contact 4.

contact breaker, G. Unterbrecher *m.* F. interrupteur *m.*, coupe-circuit *m.*; **automatic —, G.** automatischer Unterbrecher *m.* F. interrupteur *m.* automatique.

contact button, G. Kontaktknopf *m.* F. bouton *m.* de contact, goutte *f.* de suif.

contact coupling, G. Kontaktkuppelung *f.* F. accouplement *m.* à contact.

contact disk, G. Kontaktscheibe *f.* F. cadran *m.*

contact electricity, G. Kontaktelektrizität *f.* F. électricité *f.* de contact.

contact file, G. Kontaktfeile *f.* F. lime *f.* pour contacts.

contact film, G. Kontaktplättchen *n.* F. lamelle *f.* de contact.

contact knob, G. Wechselweibchen *n.* F. plot *m.* de contact d'un commutateur à manette.

contact lamp, G. Kontaktglühlampe *f.* F. lampe *f.* à contact.

contact lever, G. Kontakthebel *m.* F. levier *m.* du contact.

contact maker, G. 1) Körper *m.* (Lippe *f.*) des Schlittens am Hughes-Apparate F. lèvre *f.* du chariot. 2) G. Kontaktapparat *m.* (zum Kurven aufnehmen) F. appareil *m.* de contact (pour relever des courbes).

contact piece, G. Kontaktstück *n.* F. plot *m.* de contact d'un commutateur à manette.

contact pin, [Tlg.] G. Kontaktstift *m.* F. goujon *m.*

contact pin box, [Tlg.] G. Kontaktstiftbüchse *f.* F. boîte *f.* aux goujons.

contact plate, [Tlg. H. A.] G. Deckplatte *f.* des Stiftgehäuses F. couvercle *m.* de la boîte aux goujons.

contact plate at rest, G. Ruhekontaktschiene *f.* F. plaque *f.* de contact de repos.

contact point, G. Berührungsstelle *f.*, Kontaktspitze *f.* F. point *m.* de contact.

contact potential difference, G. Kontaktspannung *f.* F. effet *m.* voltaïque.

contact ring, G. Kontaktring *m.* F. bague *f.* de contact.

contact screw, G. Kontaktschraube *f.* F. vis *f.* de contact.

contact series, G. Spannungsreihe *f.* F. série *f.* de force électromotrice.

contact spring, G. Kontaktfeder *f.* F. ressort *m.* de connexion.

contact-stud, G. Wechselweibchen *n.* F. plot *m.* de contact d'un commutateur à manette.

contact surface, G. Kontaktfläche *f.*, Berührungsfläche *f.* F. surface *f.* de contact.

contact system, G. Kontaktvorrichtung *f.*, Berührungslicht *n.* F. système *m.* à contact.

contact theory, G. Kontaktheorie *f.* F. théorie *f.* du contact.

contact voltmeter, G. Kontaktvoltmeter *n.* F. voltmètre *m.* à contacts.

continued discharge, G. beständige, ununterbrochene Entladung *f.* F. décharge *f.* continue.

continuity, G. Stetigkeit *f.* F. fixité *f.*, stabilité *f.**

* **Magnetic —, G.** vollständiger Eisenschluss *m.* eines magnetischen Kreises F. continuité *f.* magnétique.

continuous, G. ununterbrochen F. continu.

continuous-alternating transformer, G. umlaufender Transformer *m.* F. moteur *m.* générateur.

continuous current, G. Gleichstrom *m.*, Ruhestrom *m.* F. courant *m.* continu.

continuous current-arc, G. Gleichstromlichtbogen *m.* F. arc *m.* à courant continu.

continuous current armature-winding, G. Gleichstromankerwickelung *f.* F. enroulement *m.* de l'armature à courant continu.

continuous current dynamo electric machine, G. Gleichstrommaschine *f.* F. machine *f.* à courant continu.

continuous-current generator, G.

Gleichstromerzeuger *m.* **F.** générateur *m.* à courant continu.

continuous-current motor, **G.** Gleichstrommotor *m.* **F.** moteur *m.* à courant continu.

continuous current motor meter, **G.** Motorzähler *m.* für Gleichstrom **F.** joulemètre-moteur *m.* pour courant continu.

continuous current transformer, **G.** Gleichstromtransformer *m.*, Umformer *m.* **F.** transformateur *m.* à courant continu.

continuous electro-diapason, [Tlg.] **G.** elektrische Stimmgabel *f.* **F.** électro-diapason *m.*

continuous running, **G.** Dauerbetrieb *m.*, dauernde Einschaltung *f.* **F.** insertion *f.* permanente.

continuous sounding bell, **G.** Fortschellwecker *m.* **F.** sonnerie *f.* à battement continu.

contraction, **G.** Zusammenziehung *f.* **F.** contraction *f.**

* **— of the wire by cold,** **G.** Verkürzung *f.* des Drahtes durch die Kälte **F.** contraction *f.* de fil par le froid.

contraplex working, **G.** gleichzeitiges Telegraphieren *n.* nach mehreren Richtungen.

contrivance, **— of joining,** **G.** Anschlussvorrichtung *f.* **F.** appareil *m.* de jonction; a) **— of joining with overplate,** **G.** Anschlussvorrichtung *f.* mit Schutzdeckel **F.** appareil *m.* de jonction avec couverture; b) **selfstarting and stopping —,** **G.** Selbstauslösung *f.* (der Papierführung) **F.** déroulement *m.* automatique de la bande de papier.

control, **G.** Kontrolle *f.* **F.** contrôle *m.**

* **Gravity —,** **G.** Richtung *f.* durch die Schwere **F.** force *f.* directrice de la gravité. **Spring —,** **G.** Federrichtkraft *f.* **F.** force *f.* directrice du ressort.

controlled, a) **— by hand,** **G.** Handumschaltung **F.** manœuvre à la main; b) **— by a cord (for travelling cranes),** **G.** Umschaltung mit Schnürzug (an Laufkranen) **F.** manœuvre à la corde (pour ponts roulants).

controller, **G.** Kontroller *m.*, Fahrschalter *m.* **F.** combinateur *m.*, régulateur *m.*, distributeur *m.* d'électricité.

controller resistance, **G.** Kontrollerwiderstand *m.* **F.** résistance *f.* du régulateur.

controller switch, **G.** Schalter *m.* am Kontroller **F.** commutateur *m.* à régulateur.

controlling apparatus, **G.** Kontrollapparat *m.* **F.** appareil *m.* de contrôle.

controlling clock, **G.** elektrische Hauptuhr *f.* **F.** horloge *f.* directrice, horloge *f.* distributive.

controlling field, **G.** Richtfeld *n.* **F.** champ *m.* directeur.

controlling force, **G.** Richtkraft *f.* **F.** force *f.* directrice.

controlling magnet, **G.** Richtmagnet *m.*, Kompensationsmagnet *m.* **F.** aimant *m.* correcteur, aimant *m.* compensateur.

controlling system for railway switches, **G.** elektrischer Weichenkontrollapparat *m.* **F.** appareil *m.* de contrôle du jeu des aiguilles.

control pole, **G.** Untersuchungsstange *f.* **F.** poteau *m.* de coupure.

convection, **G.** Fortführung *f.* **F.** convection *f.**

* a) **Electric —,** **G.** Fortführung *f.* von Luft durch die aus einer Stange strömende Elektrizität **F.** convection *f.* électrique; b) **electric — of heat,** **G.** Fortführung *f.* der Wärme durch den Strom **F.** convection *f.* électrique de la chaleur; c) **electrolytic —,** **G.** Fortführung *f.* von elektrischer Energie durch einen Elektrolyten ohne Zersetzung **F.** convection *f.* électrolytique.

convection current, **G.** Konvektionsstrom *m.* **F.** courant *m.* de convection.

convective discharge, **G.** konvektive Entladung *f.* **F.** décharge *f.* convective.

conventional signals, [Tlg.] **G.** verabredete Zeichen *n. pl.* **F.** signaux *m. pl.* conventionels.

conversion, **G.** Transformieren *n.*, Umwandlung *f.* **F.** transformation *f.*

convert, (to) *v.* **G.** umwandeln **F.** convertir.

converter, **G.** Umformer *m.*, Transformator *m.* **F.** convertisseur *m.**

* **Rotary (rotatory) —,** **G.** rotierender Umformer *m.* **F.** convertisseur *m.* rotatif.

converting station, **G.** Umformerstation *f.* **F.** station *f.* transformatrice.

cooking apparatus, **G.** Kochapparat *m.* **F.** appareil *m.* de cuisine.

cool-hammer, (to) *v.* **— iron,** **G.** Eisen kalt schmieden **F.** battre le fer à froid.

cooling, **G.** Abkühlung *f.* **F.** refroidissement *m.*

cooling surface, **G.** Abkühlungsoberfläche *f.* (im Anker, Magneten) **F.** surface *f.* de refroidissement.

copper, **G.** Kupfer *n.* **F.** cuivre *m.**

* A. a) **black oxyde of —,** **G.** Kupferschwärze *f.* **F.** manganate *f.* de cuivre; b) **deposit of —,** **G.** Kupferniederschlag *m.* **F.** cuivre *m.* précipité; c) **oxyde of —,** **G.** Kupferoxyd *n.* **F.** oxyde *m.* cuivrique; d) **precipitate of —,** **G.** Kupferniederschlag *m.* **F.** cuivre *m.* précipité; e) **sectional area of —,** **G.** Kupferquerschnitt *m.* **F.** section *f.* de cuivre; f) **standard conditions for —,** **G.** Kupfernormalien *f. pl.* **F.** propriétés *f. pl.* électriques normales

du cuivre conducteur; g) **strap of —**, G. Kupferstreifen *m.* F. lame *f.* de cuivre.

B. **Bar —**, G. Stangenkupfer *n.* F. cuivre *m.* en barres. **Flat bar —**, G. Flachkupfer *n.* F. cuivre *m.* plat. **Sheet —**, s. copper sheet. **Square —**, G. Quadratkupfer *n.* F. cuivre *m.* carré.

copper, (to) *v.* G. verkupfern F. cuivrer.

copper accumulator, G. Kupferaccumulator *m.* F. accumulateur *m.* au cuivre.

copper bath, G. Kupferbad *n.* F. bain *m.* de cuivre.

copper-brush, G. Kupferbürste *f.* F. balai *m.* en cuivre.

copper conductor, stranded — for cable, G. Kabellitze *f.* F. cordon *m.* de câble.

copper damping, G. Kupferdämpfung *f.* F. amortissement *m.* par un cadre de cuivre.

copper gauze, 1) G. Kupfergewebe *n.* F. tissu *m.* de cuivre. 2) G. Messinggaze *f.* F. gaze *f.* de laiton.

coppering, G. Verkupfern *n.*, Verkupferung *f.* F. cuivrage *m.*

copper nickel, G. Nickelin *n.* F. nickeline *f.*

copper pole, G. Kupferpol *m.* F. pôle *m* de cuivre, pôle-cuivre *m.*

copper refining, G. Kupferläuterung *f.* F. affinage *m.* électrolytique du cuivre.

copper sheating, s. coppering.

copper sheet, G. Kupferblech *n.* F. feuille *f.* de cuivre; a) **of any sizes and shapes,** G. in allen Stärken und Grössen F. de toutes formes et dimensions; b) **high conductibility copper sheets for electrical purposes,** G. chemisch reine Kupferbleche für elektrotechnische Zwecke mit hohem Leitungsvermögen F. feuilles de cuivre pur de haute conductibilité destinées aux applications électriques; c) **store-sizes 1×2 meters,** G. Lagerformate 1×2 Meter F. dimensions usuelles toujours en magasin 1×2 m.; d) **for roofing,** G. zur Dachbedeckung F. pour toiture; e) **copper sheets for chased work,** G. Druckkupferbleche F. feuilles de cuivre décapées.

copper slip, **soldet copper and bismuth slips,** G. ein an einen Wismutstreifen gelöteter Kupferstreifen F. une lame de cuivre soudée à une lame de bismuth.

copper strand, G. kupferner Litzendraht *m.* des Kabels F. brin *m.* de torsade en cuivre.

copper sulfate, G. Kupfersulphat *m.* F. sulfate *m.* de cuivre.

copper vitriol cell, G. Kupfervitriolelement *n.* F. pile *f.* de sulphate de cuivre.

copper voltameter, G. Kupfervoltameter *n.* F. voltamètre *m.* à l'électrolyse de sulfate à cuivre.

copper wire, G. Kupferdraht *m.* F. fil *m.* de cuivre.*

* A. a) **drawn,** G. gezogen F. étiré; b) **high conductivity,** G. chemisch rein F. pur de haute conductibilité; c) **antimagnetic,** G. eisenfrei, unmagnetisch F. exempt de fer; d) **for galvanic measuring instruments of precision,** G. für galvanische Präzisions-Instrumente F. pour la fabrication des appareils de précision; e) **ordinary,** G. gewöhnlich F. ordinaire; f) **slightly diamagnetic,** G. schwach diamagnetisch F. peu diamagnétique; g) **soft drawn,** G. weich gezogen F. tréfilé doux; h) **uncovered,** G. blank F. nu.

B. **Cut copper wire,** G. Façonkupferdraht *m.* F. fil *m.* de cuivre façonné; a) tinned, G. verzinnt F. étamé; b) oval, conical, square, flat and of any other sections required, G. oval, konisch, quadratisch, flach, überhaupt in allen gewünschten Querschnitten F. oval, conique, carré, plat et de toute autre section demandée. **Hard drawn copper wire,** G. Hartkupferdraht *m.* F. fil *m.* de cuivre dur. **Rolled copper wire,** G. Kupferwalzdraht *m.* F. fil *m.* de cuivre laminé.

copper-wire brush, twisted — — —, G. Kupferseilbürste *f.* F. balai *m.* en cuivre cordé.

copper-wire rope, G. Kupferdrahtseil *n.* F. câble *m.* en cuivre; of a single (more) strand(s), G. aus einer (mehreren) Litze(n) F. à un (plusieurs) toron(s).

copy, to transmit a duplicate —, [Tlg.] G. als Doppel befördern F. réexpédier par ampliation.

copying telegraph, G. autographischer Telegraph *m.*, Kopiertelegraph *m.* F. télégraphe *m.* autographique.

cord, 1) G. Schnur *f.*, Seil *n.* F. cordon *m.*, corde *f.** 2) G. Aufzugsseil *n.* F. câble *m.* de suspension.

* 1. **Flexible —,** [A. L.] G. Leitungsschnur *f.* F. cordon *m.* conducteur. **Jack —,** G. Stöpselschnur *f.* F. corde *f.* de cheville. **Pendant —,** G. Gehängeschnur *f.* (für hängende Glühlampen) F. corde *f.* du pendant. **Telephon —,** G. Leitungsschnur *f.*, Telephonschnur *f.* F. cordon *m.* téléphonique, corde *f.* du téléphone.

cord adjuster, G. Leitungsschnursteller *m.* (zur Einstellung der Länge der Schnur einer Hängelampe) F. appareil *m.* (pour la réglage de la longueur du fil de suspension d'une lampe suspendue).

cord drip, G. Schnurklemme *f.* F. pince *f.* à corde.

cord pendant, G. Leitungsschnur *f.* F. conducteur *m.* souple.

cord plug of a switch, G. Wanderstöpsel *m.* F. bouton *m.* de commutateur.

core, G. Kern *m.*, Ader *f.*, Seele *f.* F. noyau *m.*, âme *f.**

* A. a) **fagot of wires for the — of an**

electro-magnet, G. der aus vielen dünnen Eisendrähten bestehende Kern eines Elektromagneten F. noyau *m.* de fils de fer d'un électro-aimant; b) **annulary iron — of a transformer,** G. ringförmiger Eisenkern eines Transformators F. noyau *m.* de fer annulaire d'un transformateur.

B. **Armature —,** G. Ankerkörper *m.* F. noyau *m.* de l'induit. **— of a cable,** G. Kabelkern *m.*, Kabelseele *f.*, Kabelader *f.* F. âme *f.* de câble. **— of the field magnet,** G. Feldmagnetkern *m.* F. noyau *m.* d'un inducteur. **— of an electromagnet,** G. Kern *m.* eines Elektromagneten F. noyau *m.* d'un électro-aimant. **Exciting —,** G. Erregerkern *m.* F. noyau *m.* d'un transformateur. **Krizik —,** G. Krizikkern *m.* E. noyau *m.* de Krizik. **Laminated —,** G. zerteilter Eisenkern *m.* F. noyau *m.* de fer en lames. **Magnet —,** G. Magnetkern *m.* F. noyau *m.* magnétique. **Ribbon —,** G. der aus Eisenband gewickelte Ankerkern F. noyau *m.* à ruban. **Ring —,** G. Kern *m.* des Ringankers F. noyau *m.* d'armature en anneau. **— of soft iron,** G. Kern *m.* aus weichem Eisen F. noyau *m.* en fer doux. **Sheet iron —,** G. Blechmagnetkern *m.* F. noyau *m.* en tôle. **Stranded —,** G. mit einander verseilte Einzelleitungen eines Kabels F. noyau *m.* en torsade. **Tubular —,** G. hohler Magnetkern *m.* F. noyau *m.* tubulaire. **— of wire,** G. Drahtader *f.* F. âme *f.* de fil.

core disk, G. Ankerscheibe *f.* F. disque *m.* de l'armature; **perforated — —,** G. gelochte Ankerscheibe *f.* F. disque *m.* de l'armature perforé.

coreless armature, G. eisenloser Anker *m.* F. armature *f.* sans noyau.

core losses, G. Kernverluste *m. pl.* F. perte *f.* dans le fer.

core ratio, G. Verhältnis *n.* des Seelendurchmessers zur Dicke des Kabels F. rapport *m.* des diamètres de l'âme et du câble.

core transformer, G. Kerntransformator *m.* F. transformateur *m.* à noyau intérieur.

cork ball electroscope, G. Korkkugelelektroskop *n.* F. électroscope *m.* à balles de liège.

cork ballet dance, G. Korkkugeltanz *m.*, Puppentanz *m.* F. danse *f.* électrique, danse *f.* des pantins.

cork branding machine, G. Korkenbrennmaschine *f.* F. machine *f.* à marquer les bouchons.

cork hung by a thread, G. elektrisches Pendel *n.* F. pendule *m.* électrique.

cork screw rule, G. Korkzieherregel *f.* F. règle *f.* de tire-bouchon.

corner, 1) G. Kante *f.* F. arête *f.* 2) G. Ecke *f.* F. coin *m.* 3) G. Flächenwinkel *m.* F. coin *m.*, angle *m.*

corner-post, corner-stud, G. Eckständer *m.*, Eckstiel *m.* F. poteau *m.* cornier.

corner-support, [Tlg.] G. Winkelstütze *f.* F. support *m.* cornier.

corona of an aurora borealis, G. Nordlichtkrone *f.* F. couronne *f.* d'aurore boréale.

correcting cam, [Tlg. H. A.] G. Korrektionsdaumen *m.* F. came *f.* correctrice, came *f.* de correction.

correcting pin, [Tlg. H. A.] G. Korrektionsstift *m.* F. goupille *f.* correctrice.

correcting plate, [Tlg H. A.] G. Korrektionsplatte *f.* F. plaque *f.* de correction.

correcting relay, G. Korrektionsrelais *n.* F. relais *m.* de correction.

correcting telegram, [Tlg.] G. Berichtigungstelegramm *n.* F. télégramme *m.* rectificatif.

correcting wheel, [Tlg. H. A.] G. Korrektionsrad *n.* F. roue *f.* de correction, roue *f.* correctrice.

correction, G. Korrektion *f.* F. correction *f.*

correlation, — of physical forces, G. Wechselbeziehung *f.* der physikalischen Kräfte F. corrélations *f. pl.* des forces physiques.

corrosion, electrolytic —, G. electrolytische Zernagung *f.* F. corrosion *f.* électrolytique.

corrugated reflector, G. geriefter Reflektor *m.* F. réflecteur *m.* gaufré.

cost, — of the current, G. Stromkosten *f. pl.* F. prix *m.* de courant.

cotton, oil —, G. geölte Leinwand *f.*

cotton covered, G. Baumwollumspinnung *f.* F. guipage-coton *m.*

cotton covering machine, G. Baumwollbespinnmaschine *f.* F. machine *f.* à envelopper de fil de coton.

Coulomb, 1) Name eines Physikers 1736—1806.* 2) G. Coulomb *n.* (Einheit *f.* der Elektrizitätsmenge) F. coulomb *m.*

* 1. **—'s torsion balance,** G. Coulomb'sche Drehwage *f.* F. balance *f.* de torsion par Coulomb.

coulomb-meter, G. Coulombzähler *m.* F. coulombmètre *m.*

coulomb-volt, s. volt-coulomb, joule.

count, (to) *v.* G. zählen F. compter.

counter, G. Zähler *m.*, Verbrauchsmesser *m.* F. compteur *m.*;* s. a. meter.

* **Automatic —,** G. automatischer Zähler *m.* F. compteur *m.* automatique. **— of conversation, conversation —,** [Tlph.] G. Gesprächszähler *m.* F. compteur *m.* de conversation. **Engine —,** s. speed counter. **Instrument —,** s. table counter. **Revolution —,** G. Umlaufzähler *m.* F. compteur *m.* de tours. **Speed —,** G. Umdrehungstourenzähler *m.* F. compteur *m.* de

tours. **Table —**, G. Apparattisch *m.* F. table *f.* de l'appareil.

counter-current, G. Gegenstrom *m.* F. contre-courant *m.*

counter-electromotive, G. gegenelektromotorisch F. contre-électromotif.

counter-electromotive force, G. gegenelektromotorische Kraft *f.* F. force *f.* contre électromotive.

counter-force, G. Gegenkraft *f.* F. contre-force *f.*

counter-inductive effect, G. gegenelektromotorische Kraft *f.* als Folge von Induktionswirkungen F. force *f.* électromotive de réaction.

counter-movement, G. Gegenbewegung *f.* F. mouvement *m.* réactionnaire.

counter pressure, s. counter electromotive force.

counter-weight, G. Gegengewicht *n.* F. contre-poids *m.**
* a) **— for cable,** G. Kabelgegengewicht *n.* F. contre-poids *m.* du câble; b) **— for lamps,** G. Lampengegengewicht *n.* F. contre-poids *m.* de la lampe; c) **— with two pulleys for keeping the electric cable taught,** G. Kabelgegengewicht *n.* mit zwei Rollen zur Spannung der Stromzuführungsdrähte F. contre-poids *m.* du câble avec deux poulies pour tendre les fils conducteurs.

couple, G. Paar *n*, Element *n.* F. couple *m.**
* a) **Moment of a —,** G. Moment *n.* eines Kräftepaares F. moment *m.* d'un couple; b) **directing — of terrestrial magnetism,** G. das richtende Paar des Erdmagnetismus F. couple *m.* directeur terrestre; c) **— of forces,** G. Kräftepaar *n.* F. couple *m.* de forces; d) **thermo-electric —,** G. thermoelektrisches Paar *n.* F. couple *m.* thermo-électrique.

couple, (to) *v.* G. paarweise verbinden, kuppeln F. coupler, accoupler.

coupled, G. gekuppelt F. accouplé.*
* **Direct —,** G. direkt gekuppelt F. accouplé directement.

coupled poles, G. gekuppelte Stangen *f. pl.* F. poteaux *m.pl.* couplés.

coupling, G. Kuppelung *f.* F. accouplement *m.**
* **Direct —,** G. direkte Kuppelung *f.* F. accouplement *m.* direct. **Elastic —,** G. elastische Kuppelung *f.* F. accouplement *m.* élastique. **Flexible —,** G. elastische, flexible Kuppelung *f.* F. accouplement *m.* élastique. **Friction —,** G. Reibungskuppelung *f.* F. accouplement *m.* à friction. **Joint —,** G. Gelenkkuppelung *f.* F. joint *m.* de cardan. **Rod —,** G. Stangenkuppelung *f.* F. accouplement *m.* en barreaux. **Steel-spring —,** G. Stahlblattkuppelung *f.* F. manchon *m.* élastique à lames d'acier.

coupling box, G. Kuppelungsmuffe *f.* F. manchon *m.* d'accouplement.

coupling-flange, G. Kuppelflansche *f.* F. plateau *m.* d'accouplement, joue *f.* d'accouplement.

coupling lever, G. Ausrückhebel *m.* F. levier *m.* de débrayage.

coupling screw, G. Verbindungsschraube *f.* F. vis *f.* d'attache.

course, G. Lauf *m.* F. course *f.**
* **— of the current,** G. Strombahn *f.* F. trajet *m.* des courants.

cover, 1) G. Deckel *m.* F. couvercle *m.** 2) G. Decke *f.*, Überzug *m.* F. couverture *f.** 3) G. Schutzgehäuse *n.* (für Drehstromtransformatoren) F. calotte *f.* de protection.
* 1. bis 3. a) **— of cut glass,** G. Deckel *m.* aus geschliffenem Glase F. couvercle *m.* en verre poli; b) **enamelled —,** G. emaillierter Deckel *m.* F. couvercle *m.* émaillé; c) **— of insulated material,** G. Deckel *m.* von Isoliermasse F. couvercle *m.* en matière isolante; d) **insulating —,** G. isolierende Kappe *f.* F. couvercle *m.* en matière isolante; e) **metallic —,** G. Metallkappe *f.* F. couvercle *m.* en métal; f) **porcelain —,** G. Porzellangehäuse *n.* F. couvercle *m.* en porcelaine; g) **protecting —,** G. schützender Überzug *m.* F. enduit *m.* protecteur; h) **— for protecting the leading-in of the wires,** G. Schutzdach *n.* bei der Einführung der Drähte in das Amt F. toit *m.* pour protéger l'entrée des fils dans le poste; i) **—s for wire casing,** G. Deckel *m.* der Schutzleiste F. couverture *f.* du liteau; k) **— of zinc to be papered over,** G. Deckel *m.* in Weissblech glatt zum Übertapezieren F. couvercle *m.* en fer blanc uni pour placer sous la tapisserie.

cover, (to) *v.* 1) G. belegen, bedecken, überziehen F. couvrir, revêtir, recouvrir.* 2) G. abdecken F. découvrir.
* 1. a) **to — with asphaltum,** G. asphaltieren F. recouvrir d'asphalte; b) **to — the wire,** G. bespinnen F. envelopper le fil.

covered, **cotton —,** G. Baumwollisolation *f.* F. isolation *f.* sous coton.

covered wire, G. besponnener Draht *m.* F. fil *m.* recouvert.

covering, G. Eindecken *n.* F. couverture *f.**
* a) **protecting —,** G. Schutzhülle *f.* F. enduit *m.* protecteur; b) **tarred jute —,** geteerte Juteumspinnung *f.*, Jutehülle *f.*; c) **wire —,** G. Drahthülle *f.* F. armature *f.* du fil.

covering material, G. Deckmaterial *n.* F. matériel *m.* à couvrir.

covering plate, G. Deckplatte *f.* F. plaque *f.* de dessus.

covering signal of a train, G. Zugdeckungssignal *n.* F. signal *m.* de protection d'un train.

cover plate, G. Abdeckplatte *f.* F. tôle *f.* de couverture.

C. P., abbrev. = candle power.

C. R., abbrev. = conductor resistance.

C.^{2}R. loss, G. ohmscher Verlust *m.* F. perte *f.* ohmique.

crack, G. Splitter *m.* F. paille *f.*

cracking, G. Knattern *m.* (am Mikrophon) F. crachement *m.*

crackling noise, G. knisterndes Geräusch der überspringenden Funken F. bruit *m.* pétillant.

cramp, 1) G. Klammer *f.* F. crampon *m.* 2) G. Rohrschelle f. F. agrafe *f.*

cramp, (to) *v.* G. mit Krammen befestigen F. cramponner.

cramp-iron, G. Krampe *f.*, Kramme *f.*, Klammer *f.* F. crampon *m.**
* a) **coppered and insulated with vulcanite fibre,** G. verkupfert mit Vulkanfiberisolation F. cuivré avec isolation à la fibre; b) **galvanized steel wire pointed,** G. aus verzinktem Stahldraht mit scharf geschnittenen Spitzen F. en fil d'acier galvanisé avec pointes filées.

crane, a) **electric —,** G. elektrischer Kran *m.* F. grue *f.* électrique; b) **travelling —,** G. Laufkran *m.* F. pont *m.* roulant.

crank, G. Kurbel *f.*, Handgriff *m.* F. manette *f.*

crank axle, G. Kurbelachse *f.* F. axe *m.* coudé.

cranked axle, s. crank axle.

cranked shaft, s. crank shaft.

crank handle, G. Kurbelhandgriff *m.* F. nille *f.*

crank pin, G. Kurbelstift *m.* F. pivot *m.* coudé, pivot *m.* à manivelle.

crank-shaft, G. gekröpfte Welle *f.* F. Kurbelwelle *f.* F. arbre *m.* en vilebrequin.

crater, [A. L.] G. Krater *m.* (der positiven Lichtkohle) F. cratère *m.*

creak, G. Kreischen *n.* F. grippage *m.*

creep of a belt, G. Schleifen *n.* eines zu wenig gespannten Treibriemens.

creeping, — of magnetism, magnetic —, G. viskose Hysteresis *f.* F. hystérésis *f.* visqueuse.

creosote, G. Kreosot *n.* F. créosote *f.**
* **To impregnate with —,** s. to creosote.

creosote, (to) *v.* G. mit Kreosot imprägnieren, kreosotieren F. injecter à la créosote.

creosoted pole, [Tlg.] G. mit Teeröl zubereitete Stange *f.* F. poteau *m.* créosoté.

creosoting, G. Imprägnieren *n.* mit Kreosot, Kreosotierung *f.* F. impregnation *f.* à la créosote, injection *f.* à la créosote.

crevasse, G. Riss *m.* F. crévasse *f.*

crith, G. Gewicht *n.* von 1 Liter Wasserstoff.

critical angle, G. Grenzwinkel *m.* der Brechung F. angle *m.* critique.

critical current, s. current.

critical resistance, G. kritischer Widerstand *m.* F. résistance *f.* critique.

critical speed, G. kritische Geschwindigkeit *f.*, bei welcher die Dynamo beginnt, erregt zu werden F. vitesse *f.* critique.

crooked lever, [Tlg. M. A.] G. Winkelhebel *m.* F. levier *m.* brisé, levier *m.* coudé.

Crookes, a) **—' dark space,** G. Crookes'sches dunkles Kreuz *n.* F. croix *f.* de Crookes; b) **— effect,** G. Crookes-Effekt *m.* F. effet *m.* de Crookes; c) **—' electric radiometer,** G. Crookes elektrisches Radiometer *n.* F. radiomètre *m.* électrique de Crookes; d) **—' tubes,** G. Crookes Röhren *f. pl.* F. tubes *m. pl.* de Crookes.

cross, 1) G. Kreuz *n.* F. croix *f.*, étoile *f.** 2) [Tlg.] G. Störung *f.* (durch Drahtverschlingung) F. mélange *f.*
* **Peltier's —,** G. Peltier'sches Kreuz *n.* F. croix *f.* de Peltier.

cross, (to) *v.* **to — a road with wires,** G. Drähte über die Strasse überführen F. traverser les rues avec les fils.

cross arm for double poles, G. Doppelschwelle *f.* F. croisillon *m.* (pour poteaux jumellés).

cross bar, [Tlg.] G. Riegel *m.* (beim Doppelgestänge) F. entretoise *f.*

cross-bars, G. Anker *m. pl.* (kurze Schienen zur Verbindung zweier Magnetstäbe) F. contacts *m. pl.*

cross connection, G. Kreuzführung *f.* der Drähte einer Fernsprechleitung, um sie gegen Induktionswirkungen zu sichern F. croisement *m.* des connections pour réduire l'induction mutuelle.

cross induction, G. Ankerstromfeld *n.*, Ankerinduktion *f.* F. champ *m.* de l'armature.

crossing, G. Kreuzung *f.* F. croisement *m.**
* **— of electric wires,** G. Kreuzung *f.* der elektrischen Leitungen F. croisement *m.* du joint des fils électriques.

crossing-box, G. Kreuzungskasten *m.* F. boîte *f.* de croisement.

crossing cleat, G. Kreuzungsstück *n.* F. croisement *m.*

crossing trolley, G. Laufrollenkreuzungsvorrichtung *f.* F. trolet *m.* de croisement.

cross leakage, G. Stromableitung *f.* F. dérivation *f.* du courant.

cross-over block, s. crossing cleat.

cross piece, G. Verbindungstück *n.* der Eisenkerne eines Elektromagneten F. culasse *f.*

cross-section, G. Querschnitt *m.* F. section *f.*

cross-talk, [Tlph.] G. Überhören *n.* F. écouter.

crown, G. Kranz *m.* F. couronne *f.*

crowded line, G. Gestänge *n.* mit vielen Leitungen belastet F. poteaux *m. pl.* chargés de plusieurs fils.

crucible, G. Schmelzofen *m.* F. four *m.**
* **Electric —,** G. elektrischer Schmelzofen *m.* F. four *m.* électrique.

crude alum, s. alum.

crutch, — of therack, G. Gabel *f.* der Zahnstange F. cornes *f. pl.* de la crémaillère.

crutch-handle, G. Handgriff *m.* am Nadeltelegraphen F. poignée *f.* du manipulateur.

cube: Faraday's —, G. Faraday's Käfig *m.*, Faraday's Würfel *m.* F. cage *f.* de Faraday.

cubic expansion, G. kubische Ausdehnung *f.*, Volumenausdehnung *f.* F. dilatation *f.* cubique.

cumulative method, G. Verstärkungsmethode *f.* F. méthode *f.* cumulative.

cup, 1) G. Becher *m.*, Pokal *m.*, Gefäss *n.* F. coupe *f.** 2) G. Isolatormantel *m.* F. cloche *f.* extérieure (d'un isolateur à double cloche).*
* 1. **Grease —,** G. Fettschmiergefäss *n.*, Ölgefäss *n.* **Mercury —,** G. Quecksilbernapf *m.* F. godet *m.* de mercure. **Oil —,** G. Ölbecher *m.* F. coupe *f.* à huile.
* 2. **Inner — of a double cup insulator,** G. innere Glocke (eines Glockenisolators) F. cloche *f.* intérieure (d'un isolateur à double cloche).

cup board, G. Batterieschrank *m.* F. guérite *f.* de pile.

cup insulator, G. Glockenisolator *m.* F. isolateur *m.* cloche.

cupric electrolysis, G. Kupferelektrolyse *f.* F. cuvrico-électrolyse *f.*

curb, (to) *v.* [Tlg.] G. (einen unterseeischen elektrischen Strom) verstärken.

curbing, [Mech.] G. Sperrung *f.*, Hemmung *f.*

curb-key, [Tlg.] G. Absperrschlüssel *m.* F. clef *f.* d'arrêt.

curb-sender, G. Entlader *m.* für Kabelleitungen, Curbsender *m.* F. curb-sender *m.**
* **Automatic —,** G. selbstthätiger Kurbsender *m.* F. curb-sender *m.* automatique.

curling iron, G. Toupeteisen *n.* F. fer *m.* à friser.

curling iron heater, G. Brennscherenwärmer *m.* F. chauffe-fer *m.**
* a) **for theatres,** G. für Theater F. pour théatres; b) **for one curling iron with device for warming pomade in about 10 minutes,** G. für ein Toupeteisen mit Vorrichtung zum Anwärmen von Schminke in ca. 10 Minuten F. pour gros fer à friser, avec appareil pour rechauffer le fard en 10 minutes.

current, G. Strom *m.* F. courant *m.**
* A. 1) **absence of —,** G. Stromlosigkeit *f.* F. absence *f.* de courant dans un conducteur; 2) **there are — s in abundance,** G. die Ströme sind reichlich vorhanden F. les courants affluent; 3) **action of electric —,** G. Einwirkung *f.* des elektrischen Stromes F. action *f.* du courant électrique; 4) **alternation of —,** G. Stromwechsel *m.* F. alternation *f.* du courant; 5) **branch of a —,** G. Stromabzweigung *f.* F. dérivation *f.* du courant; 6) **to break the —,** G. den Strom unterbrechen F. interrompre le courant; 7) **circuit of an electric —,** G. Stromumlauf *m.* F. circuit *m.* du courant électrique; 8) **to close the —,** G. den Strom schliessen F. fermer le courant; 9) **closing of the —,** Stromschluss *m.* F. établissement *m.* du courant; 10) **to collect the —,** G. den Strom auffangen F. prendre contact; 11) **to commutate the —,** G. den Strom wenden F. renverser le courant; 11) **to commutate alternating — s,** G. Wechselströme gleichrichten F. redresser les courants alternatifs; 13) **the — s compensate,** G. die Ströme gleichen sich aus F. les courants se compensent; 14) **conduit of —,** G. Stromfortleitung *f.* F. conduite *f.* de courant; 15) **consumption of —,** G. Stromverbrauch *m.* F. dépense *f.* de courant; 16) **cost of the —,** G. Stromkosten *f. pl.* F. prix *m.* de courant; 17) **course of the —,** G. Strombahn *f.* F. trajet *m.* des courants; 18) **curve of the —,** G. Stromkurve *f.* F. courbe *f.* du courant; 19) **to cut the —,** G. den Strom abschneiden F. couper le courant; 20) **to cut-in the —,** G. den Strom wirken lassen, einschalten F. lancer le courant; 21) **the cutting out of the —,** G. Abschalten *n.* des Stromes F. cessation *f.* du courant; 22) **to cut off the electric —,** [Tlg.] G. den elektrischen Strom (abschalten) absperren F. intercepter le courant électrique; 23) **decrease of the electric —,** G. Abnahme *f.* des Stromes F. affaiblissement *m.* du courant; 24) **derivation of the —,** G. Stromableitung *f.* F. dérivation *f.* du courant; 25) **diffusion of the —,** G. Ausbreitung *f.* des Stromes F. diffusion *f.* du courant; 26) **direction of the —,** G. Stromrichtung *f.* F. direction *f.* du courant, sens *m.* du courant; 27) **the — discontinues,** G. der Strom hört auf F. le courant cesse; 28) **distribution of —,** G. Stromverteilung *f.* F. distribution *f.* du courant; 29) **distributor of the —,** G. Stromverteiler *m.* F. distributeur *m.* du courant; 30) **divisibility of —,** G. Teilbarkeit *f.* des elektrischen Stromes F. divisibilité *f.* du courant; 31) **division of the —,** G. Stromteilung *f.* F. division *f.* du courant; 32) **element of —,** G. Stromelement *n.* F. élément *m.* du courant; 33) **the — fails,** G. der Strom ist ausgeblieben F. le courant manque; 34) **field of —,** G. Stromfeld *n.* F. champ *m.* d'un courant; 35) **the — flows,** G. der elektrische Strom fliesst F. le courant va; 36) **the — flows in the direction of the terminal,** G. der

Strom geht zur Klemme **F.** le courant gagne la borne; 37) **the — flows to the ground, G.** der Strom fliesst in die Erde ab (entweicht in die Erde) **F.** le courant s'écoule dans le sol; 38) **the — flows to the line (main), G.** der Strom gelangt in den Leitungsdraht **F.** le courant s'élance sur le fil de la ligne; 39) **the — flows round the coils, G.** der Strom durchläuft die Drahtspulen **F.** le courant circule dans les bobines; 40) **the — flows to the terminal, G.** der Strom geht zur Klemme **F.** le courant gagne la borne; 41) **fluctuation of the —, G.** Stromschwankung *f.* **F.** fluctuation *f.* de courant; 42) **instantaneity of the induction —s, G.** kurze Dauer der Induktionsströme **F.** instantanéité *f.* des courants induits; 43) **intensity of —, [Tlg.] G.** Stromstärke *f.*, Stromintensität *f.* **F.** intensité *f.* d'un courant; 44) **the intensity of the — decreases, G.** die Stärke des Stroms nimmt ab **F.** l'intensité du courant s'affaiblit; 45) **intensity of the galvanic —, G.** Stromstärke *f.*, Stärke *f.* des galvanischen Stroms **F.** intensité *f.* du courant galvanique; 46) **interruption of the —, G.** Stromunterbrechung *f.* **F.** intermittence *f.* du courant; 47) **to inverse the —, G.** den Strom wenden **F.** renverser le courant; 48) **the inverse —s compensate each other, G.** die entgegengesetzten Ströme heben sich auf **F.** les courants de sens contraire se compensent; 49) **issue of the electrical —, G.** Absendung *f.* des elektrischen Stromes **F.** émission *f.* du courant électrique; 50) **to issue a —, G.** einen Strom geben, liefern **F.** fournir un courant; 51) **kind of —, G.** Stromart *f.* **F.** nature *f.* de courant; 52) **leakage of —, G.** Leck *n.*, Stromverlust *m.* **F.** fuite *f.* du courant, déperdition *f.* du courant; 53) **loss of —**, s. leakage of current; 54) **loss of — to the earth, G.** Stromverlust *m.* durch Erdschluss **F.** perte *f.* de la terre; 55) **network of —s, G.** Stromnetz *n.* **F.** réseau *m.* de courant; 56) **passage of the —, G.** Strombahn *f.* **F.** trajet *m.* des courants; 57) **the — passes the coils, G.** der Strom durchläuft die Drahtspulen **F.** le courant circule dans les bobines; 58) **the — passes the conductor, G.** der Strom durchfliesst den Leiter **F.** le courant passe un conducteur, le courant traverse un conducteur; 59) **the — is passing in the line wire, G.** der Strom gelangt in den Leitungsdraht **F.** le courant s'élance sur le fil de la ligne; 60) **path of a —, G.** Stromlauf *m.* **F.** marche *f.* du courant; 61) **position of constant —, G.** Ruhestromschaltung *f.* **F.** position *f.* à courant continu; 62) **quantity of —, G.** Strommenge *f.* **F.** quantité *f.* de courant; 63) **retardation of —, G.** Stromverzögerung *f.* **F.** retardation *f.* du courant; 64) **reversal of —, G.** Stromwechsel *f.* **F.** alternance *f.*, (inversion *f.*, renversement *m.*) du courant; 65) **to reverse the sense of the —, G.** die Richtung des Stromes ändern **F.** renverser le sens du courant; 66) **rising of the —, G.** Ansteigen *n.* des Lampenstromes **F.** augmentation *f.* du courant; 67) **to send the —, G.** einen Strom aussenden **F.** émettre un courant; 68) **to send a — into, G.** den Strom zuschicken **F.** envoyer un courant; 69) **to send a — into the electromagnet, G.** den Strom in die Elektromagneten leiten **F.** bifurquer le courant dans les électroaimants; 70) **sending of a —, G.** Stromgebung *f.* **F.** émission *f.* du courant; 71) **source of —, G.** Stromquelle *f.* **F.** source *f.* de courant; 72) **strength of —, G.** Stromstärke *f.* **F.** force *f.* du courant; 73) **strengthening of —, G.** Stromverstärkung *f.* **F.** augmentation *f.* du courant; 74) **to switch off the — from the dynamo armature, G.** den Strom von dem Anker der Dynamo abschalten **F.** couper le circuit sur les anneaux de la dynamo; 75) **to take the —, G.** den Strom auffangen **F.** prendre contact, capter le courant; 76) **to take up the —, G.** den Strom entnehmen **F.** emprunter le courant; 77) **underground feed of —, G.** unterirdische Stromzuführung *f.* **F.** câble *m.* souterrain pour tramways électriques; 78) **unit of —, G.** Stromeinheit *f.* **F.** unité *f.* du courant; 79) **variation of —, G.** Stromabweichung *f.* **F.** variation *f.* du courant; 80) **work of a —, G.** Stromarbeit *f.* **F.** travail *m.* d'un courant; 81) **where a direct — plant already exists, G.** bei vorhandener Gleichstromanlage **F.** si l'on dispose déjà de courant continu; 82) **without —, G.** stromlos **F.** sans courant.

B. **Abnormal earth —, G.** abnormer Erdstrom *m.* **F.** courant *m.* terrestre anormal. **Action —, — of action, G.** wirksamer Strom (in Nerven, Muskeln) **F.** courant *m.* actif. **After —, G.** Nachstrom *m.*, Rückstrom *m.* eines elektrischen Muskels **F.** courant *m.* d'arrière. **Alternate —s**, s. alternating current. **Alternating —, G.** Wechselstrom *m.* **F.** courant *m.* inverse, courant *m.* alternatif. **Alternating — differing in phase, G.** in der Periode verschobene Wechselströme **F.** courants *m.pl.* alternatifs décalés. **Single phase alternating —, G.** Einphasenwechselstrom *m.* **F.** courant *m.* alternatif monophasé. **Ampere —, Amperian —, G.** Ampèrestrom *m.* **F.** courant *m.* d'Ampère. **Ampere's solenoidic —, G.** Kreisstrom *m.* **F.** courant *m.* circulaire. **Angular —s, G.** gekreuzte Ströme *m. pl.* **F.** courants *m.pl.* croisés. **Anodic —s, [elect. med.] G.** anodische Ströme *m.pl.* **F.** courants *m.pl.* à l'anode. **Armature —, — of the armature, G.** Ankerstrom *m.* **F.** courant *m.* d'induit, courant *m.* principal; **for slip-ring at ordinary load 25 amp. about, G.** per Schleifring bei normaler Belastung ca. 25 Ampère **F.** par anneau à charge normale 25 ampères environ. **Astatic —s, G.** astatisch angeordneter Stromleiter **F.** courants *m.pl.* astatiques. **Atomic —, G.** Atomstrom *m.* **F.** courant *m.* atomique. **Auxiliary —, G.** Hilfstrom *m.* **F.** courant *m.* auxiliaire. **Axial —, G.** Axialstrom *m.* **F.** courant *m.* axial. **Back —, G.** Rückstrom *m.* **F.** courant *m.* de retour. **Battery —, G.** Batteriestrom *m.* **F.** courant *m.* de batterie. **Bony —, G.** Bony Strom *m.* **F.** courant *m.* Bony. **Branch —, G.** verzweigter Stromkreis *m.* **F.** courant *m.* dérivé. **Break induced —, G.** Unterbrechungsstrom *m.* **F.** courant *m.* de rupture. **Capacity —, G.** Kapazitätsstrom *m.* **F.** courant *m.* de charge de capacité. **Capillary —, G.** Kapillarstrom *m.* **F.** courant *m.* capillaire. **Char-**

ging —, G. Ladestrom *m.* F. courant *m.* de charge. **Circular —**, G. Kreisstrom *m.* F. courant *m.* circulaire. **Closed —**, G. geschlossener Strom *m.* F. courant *m.* fermé. **Closed circuit —**, s. continuous current. **Compensation —** G. Ausgleichstrom *m.* F. courant *m.* de compensation. **Conducting —**, G. Leitungsstrom *m.* F. courant *m.* conducteur. **Constant —**, G. konstanter Strom *m.* F. courant *m.* constant. **Continuous —**, (american system) G. amerikanischer Ruhestrom *m.* F. courant *m.* continu (système américain). **Continuous —**, (German system) G. deutscher Ruhestrom *m.* F. courant *m.* continu (système allemand). **Convection —**, G. Konvektionsstrom *m.* F. courant *m.* de convection. **Counter —**, G. Gegenstrom *m.* F. contre-courant *m.* **Critical —**, G. kritische Stromstärke *f.* F. intensité *f.* critique du courant. **Dead —**, G. toter Strom *m.* F. courant *m.* inactive. **Derived —**, G. Zweigstrom *m.* F. courant *m.* dérivé. **Diaphragm —s**, G. Diaphragmenströme *m. pl.* F. courants *m. pl.* prenant naissance dans le passage d'un liquide. **Diphase —**, G. Zweiphasenstrom *m.* F. courant *m.* à deux phases. **Direct —**, G. Gleichstrom *m.* F. courant *m.* continu. **Discharging —**, G. Entladestrom *m.* F. courant *m.* de décharge. **Double —**, [Tlg.] G. Wechselstrom *m.* F. courant *m.* alternatif. **Double — working**, G. Arbeiten *m.* mit Wechselstrom F. action *f.* (effet *m.*) par courant alternatif. **Earth —**, G. Erdstrom *m.* F. courant *m.* terrestre. **Earth plate —**, G. Erdplattenstrom *m.* F. courant *m.* tellurique. **Eddy (conduction) —**, G. Wirbelstrom *m.* F. courant *m.* parasitaire, courant *m.* de Foucault. **Effective —**, G. Effektivwert *m.* des Stroms, wirksame Stromstärke *f.* F. intensité *f.* efficace. **Electric —**, G. elektrischer Strom *m.* F. courant *m.* électrique. **Electric disjunction —**, G. Nebenstrom *m.* F. courant *m.* de disjonction. **Electro-capillary —**, G. Kapillaritätsstrom *m.* F. courant *m.* électro-capillaire. **Electrotonic —**, G. elektrotonischer Strom *m.* F. courant *m.* électrotonique. **Equalizing —**, G. Ausgleichstrom *m.* F. courant *m.* de compensation. **Excess —**, G. Starkstrom *m.* F. courant *m.* intense. **Exciting —**, G. Erregerstrom *m.* F. courant *m.* excitant. **Exterior —**, G. von aussen kommender Strom *m.* F. courant *m.* extérieur. **Extra —**, G. Extrastrom *m.* F. extra-courant *m.*, courant *m.* d'ouverture. **Faradic —**, G. Faradischer Strom *m.* F. courant *m.* faradique. **Flame —**, G. Flammenstrom *m.* F. courant *m.* flammaire. **Foucault — s**, G. Foucault'sche Ströme *m. pl.* F. courants *m. pl.* de Foucault. **— of galvanoscopic frog, frog's natural —**, G. Froschstrom *m.* F. courant *m.* propre de la grenouille. **Fusing —**, G. Schmelzstrom *m.* F. courant *m.* de fusion. **Galvanic —**, G. galvanischer Strom *m.* F. courant *m.* galvanique. **Harmonic —s**, G. harmonische Ströme *m. pl.* F. courants *m. pl.* harmoniques. **Hight frequency —**, G. Hochfrequenzstrom *m.* F. courant *m.* à hautes fréquences. **High tension —**, G. Hochspannungsstrom *m.* F. courant *m.* à haute tension. **Idle —**, G. ununterbrochener Strom, Ruhestrom *m.* F. courant *m.* continu. **Incoming —**, G. ankommender Strom *m.* F. courant *m.* à l'arrivée, courant *m.* qui arrive. **Induced —**, s. armature current. **Induced — at opening, induced — on breaking contact**, G. Öffnungsstrom *m.*, direkter Strom. **Induced — at closing, induced — on making contact**, G. Schliessungs-Induktionsstrom *m.* F. courant *m.* induit de fermeture. **Inverse induced —**, G. Disjunktionsstrom *m.* F. courant *m.* induit inverse. **Inducing —**, G. induzierender Strom *m.*, Hauptstrom *m.* F. courant *m.* inducteur. **Induction —**, G. Induktionsstrom *m.*, Ankerstrom *m.*, Polarisationsstrom *m.* F. courant *m.* d'induit, courant *m.* d'induction. **Instantaneous —**, G. Augenblickstrom *m.*, momentaner Strom *m.* F. courant *m.* instantané. **Intermittent —**, G. unterbrochener Strom *m.*, aussetzender Strom *m.* F. courant *m.* intermittent, courant *m.* discontinu. **Interrupted —**, s. intermittent current. **Inverse —**, G entgegengesetzter Strom *m.* F. courant *m.* opposé. **Joint —**, G. gemeinsamer Strom *m.* F. courant *m.* commun. **Line —**, G. Linienstrom *m.* F. courant *m.* de ligne. **Linear —**, G. linearer Strom *m.* F. courant *m*, linéaire. **Local —**, G. Ortsstrom *m.* F. courant *m.* local, courant *m.* parasitaire. **Leaving —**, G. ausgehender Strom *m.* F. courant *m.* émis. **Magnetizing —**, G. Magnetisierungsstrom *m.*, magnetisierender Strom *m.* F. courant *m.* de magnétisation. **Magneto-electric —**, G. Magnetinduktionsstrom *m.* F. courant *m.* magnéto-électrique. **Make and break —**, G. intermittierender Strom *m.*, abwechselnder Strom *m.* F. courant *m.* intermittent. **Make induced —**, G. Schliessungsstrom *m.* F. courant *m.* de fermeture. **Minimum —**, G. Schwachstrom *m.* F. courant *m.* faible, courant *m.* minimum. **Multiphase —**, G. Mehrphasenstrom *m.* F. courant *m.* polyphasé. **Muscular —**, G. Muskelstrom *m.* F. courant *m.* des muscles, courant *m.* musculaire. **Negative —**, G. negativer Strom *m.* F. courant *m.* négatif. **Nerve —**, G. Nervenstrom *m.* F. courant *m.* des nerfs. **No load —**, G. Leerstrom *m.* F. courant *m.* (de marche) à vide. **Open —**, G. offener, durchgehender Strom *m.* F. courant *m.* ouvert. **Opposed —**, s. return current. **Opposite —**, G. entgegengesetzt gerichteter Strom *m.* F. courant *m.* de sens contraire. **Oscillatory —**, G. oscillierender Strom *m.* F. courant *m.* oscillatoire. **Outgoing —**, G. Abgangsstrom *m.* F. courant *m.* de départ. **Parasitical —**, s. Foucault currents. **Partial —**, G. Teilstrom *m.* F. courant *m.* partiel. **Photochemical —**, G. photochemischer Strom *m.* F. courant *m.* photochimique. **Polarizing —**, G. Polarisationsstrom *m.* F. courant *m.* de polarisation. **Pole piece —**, G. Schenkelstrom *m.* F. courant *m.* de l'induit. **Polyphase —**, G. Mehrphasenstrom *m.*, Vielphasenstrom *m.*, Polyphasenstrom *m.* F. courant *m.* polyphasé. **Positive —**, G. positiver Strom *m.* F. courant *m.* positif. **Primary —**, G. induzierender Strom, Hauptstrom *m.* F. courant *m.* inducteur. **— produced by an aurora borealis**, G. Nordlichtstrom *m.* F. courant *m.* d'aurore boréale. **Pulsating —s**, G. pulsierende Ströme *m. pl.* F. courants *m. pl.* alternés. **Pulsatory —**,

G. pulsierender Strom *m.*, pulsatorischer Strom *m.* F. courant *m.* d'impulsion. **Rectified —**, gleichgerichteter Strom *m.* F. courant *m.* redressé, courant *m.* de même sens. **Rectilinear —**, G. geradliniger Strom *m.* F. courant *m.* rectiligne. **— of rest**, G. Ruhestrom *m.* F. courant *m.* de repos. **Return —**, G. Gegenstrom *m.*, Wechselstrom *m.*, Rückstrom *m.* F. courant *m.* inverse. **Reverse —**, G. Gegenstrom *m.* F. courant *m.* inverse. **Rotating —, rotatory —**, G. rotierender Strom *m.*, Drehstrom *m.* F. courant *m.* tournant. **— running light**, G. Leerstrom *m.* F. courant *m.* (de marche) à vide. **Secondary —**, G. Sekundärstrom *m.*, Entladestrom *m.* (bei Accumulatoren) F. courant *m.* secondaire, courant *m.* de décharge. **Self induction —**, G. selbstinduzierter Strom *m.* F. courant *m.* produit par self-induction. **Short —**, G. kurzer Strom *m.*, Strompuls *m.* F. pulsation *f.* **— for the short circuiting of the armature**, G. Ankerkurzschlussstromstärke *f.* F. intensité *f.* de courant dans le courtcircuit. **Shunt — s**, G. Nebenströme *m. pl.* F. courants *m. pl.* affluents. **Shuttle —**, G. Wechselstrom *m.* F. courant *m.* inverse, courant *m.* alternatif. **Sine —**, G. Sinusstrom *m.* F. courant *m* sinusoïdal. **Single phase —**, G. Einphasenstrom *m.* F. courant *m.* monophasé. **Sinuous —**, G. Strom *m.* im Zickzackdraht F. courant *m.* sinueux. **Skin —**, G. Oberflächenstrom *m.* F. courant *m.* de surface. **Starting —**, G. Anlaufstrom *m.* F. courant *m.* de démarrage. **Stray —**, G. vagabondierender Strom *m.* F. courant *m.* de fuite. **Strong —**, G. Starkstrom *m.* F. courant *m.* intense. **— of supply**, G. Speisestrom *m.* F. courant *m.* d'alimentation. **Swelling —**, G. anschwellender Strom *m.* F. courant *m.* montant. **Terrestrial —**, G. Erdstrom *m.* F. courant *m.* terrestre. **Thermoelectric —**, G. Thermostrom *m.* F. courant *m.* thermo-électrique. **Three phase —**, G. Dreiphasenstrom *m.* F. courant *m.* triphasé. **Tailing —**, G verzerrter Strom *m.* F. courant *m.* mutilé. **Transient — s**, G. flüchtige Ströme *m. pl.* F. courants *m. pl.* transitoires. **Transmitting —**, G. Übertragungs-, Arbeits-, Telegraphierstrom *m.* F. courant *m.* de transmission, courant *m.* de translation. **Triboelectric —**, G. triboelektrischer Strom *m.* F. courant *m.* triboélectrique. **Undulatory —**, G. undulierender Strom *m.* F. courant *m.* ondulatoire. **Vagrant —**, G. vagabondierender Strom *m.* F. courant *m.* de fuite. **— of waste running**, G. Leerstrom *m.* F. courant *m.* de marche à vide. **Wattless —**, G. wattloser Strom *m.* F. courant *m.* sans watt, courant *m.* déwatté. **Working —**, G. Betriebsstrom *m.* F. courant *m.* de régime.

current balance, G. elektro-dynamische Stromwage *f.* F. balance *f.* électro-dynamique.

current bell push, G. Ruhestromtaste *f.* F. bouton *m.* de sonnerie à courant continu.

current-breaker, G. Stromunterbrecher *m.* F. interrupteur *m.* du courant.

current-curve, G. Stromkurve *f.* F. courbe *f.* de courant.

current density, G. Stromdichte *f.* F. densité *f.* d'un courant; admissible — —, G. zulässige Stromdichte *f.* F. densité *f.* du courant admissible.

current detector, G. Batterieprüfer *m.* F. vérificateur *m.* de pile.

current dimmer, G. Stromdämpfer *m.* F. amortisseur *m.* de courant.

current direction indicator, G. Stromrichtungsanzeiger *m.* F. indicateur *m.* de sens de courant.

current distributing apparatus, G. Steuerapparat *m.* F. distributeur *m.* d'électricité.

current field, **rotating — —**, G. Drehstromfeld *n.* F. champ *m.* tournant d'un courant.

current filament, G. Stromfaden *m.* F. filament *m.* de courant.

current generator, G. Stromerzeuger *m.*, Stromquelle *f.* F. générateur *m.* de source de courant.

current governor, G. Stromregulator *m.* F. régulateur *m.* de courant.

current heat, G. Stromwärme *f.* F. chaleur *f.* voltaïque.

current indicator, G. Stromanzeiger *m.*, Stromindikator *m.* F. indicateur *m.* de courant.

current induction, **voltaic — —**, G. Voltainduktion *f.* F. induction *f.* par les courants.

current input, G. Stromentnahme *f.* F. prise *f.* de courant.

current insulator, **high — —**, G. Starkstromisolator *m.* F. isolateur *m.* de haut courant.

current intensity, G. Stromstärke *f.* F. intensité *f.* de courant, force *f.* du courant.

current inverser, G. Umsteuerungsapparat *m.* F. renverseur *m.* du courant.

current key, G. Wechselstromtaste *f.* F. manipulateur *m.* à courants alternatifs.

current meter, G. Strommesser *m.* F. ampèremètre *m.*

current redresser, G. Gleichrichter *m.* F. redresseur *m.* du courant.

current regulation, G. Stromstärkeregulierung *f.* F. régulation *f.* du courant.

current-regulator, G. Stromsteller *m.*, Stromregulator *m.* F. régulateur *m.* de courant.

current-reverser, G. Wechselapparat *m.*, Stromwechsler *m.* F. commutateur *m.* inverseur.

current streamlet, G. Stromfaden *m.* F. filament *m.* de courant.

current strength, **average — —**, **mean —**

—, G. mittlere Stromstärke *f.* F. intensité *f.* de courant moyenne; **virtual — —**, G. effektive Stromstärke *f.* F. intensité *f.* efficace.

current supply: — — arrangement, — — device, G. Stromzuführung *f.* F. prise *f.* de courant.

current-transformer, G. Stromwandler *m.* F. transformateur *m.* d'intensité.

current treaser, electric — —, G. Nebenschlusswindung *f.* F. enroulement *m.* en dérivation.

current warmth, G. Stromwärme *f.* F. chaleur *f.* voltaïque.

curve, G. Kurve *f.* F. courbe *f.**
* a) **arrival — of current in submarine cable or telegraphic circuit,** G. Stromkurve *f.* im Unterseekabel oder in Telegraphenlinien F. courbe *f.* de courant du câble sous marin ou de télégraphie; b) **charging —,** G. Ladungskurve *f.* F. courbe *f.* de charge; c) **discharging —,** G. Entladungskurve *f.* F. courbe *f.* de décharge; d) **— of dynamo,** G. Charakteristik *f.* einer Dynamo F. caractéristique *f.* de la dynamo; e) **efficiency — s,** G. Wirkungsgradkurven *f. pl.* F. courbes *f. pl.* de rendement; f) **electro-motive force —,** G. Spannungskurve *f.* F. courbe *f.* de tension; g) **external characteristic —,** G. Klemmenspannungskurve *f.* F. courbe *f.* de la caractéristique externe; h) **life —,** G. Kurve *f.* der Lebensdauer (der Glühlampen) F. courbe *f.* de la durée (d'une lampe à incandescence); i) **load —,** G. Belastungskurve *f.* F. courbe *f.* de la charge; k) **magnetic —,** G. magnetische Figur *f.* F. spectre *m.* magnétique; l) **magnetisation —,** G. Magnetisierungskurve *f.* F. courbe *f.* d'aimantation.

curve, (to) *v.* G. biegen F. plier.

curved iron bracket, G. hakenförmige Mauerstütze *f.* F. console *f.* à vis crochue.

curved spring, G. gekrümmte Feder *f.* F. ressort *m.* courbé.

cushion, G. Polster *n.* F. coussin *m.**; s. a. rubber.

cushioning effect, G. Pufferwirkung *f.* F. effet *m.* amortisseur.

cut, 1) G. Schnitt *m.*, Einschnitt *m.* F. coupe *f.* 2) G. Abschnitt *m.* F. coupure *f.*

cut, (to) *v.* G. schneiden F. tailler, trancher, couper.*
* a) **to — the current,** s. current; b) G. **to — the wire,** G. den Telegraphendraht abschneiden F. couper le fil conducteur.

cut copper wire, G. Façonkupferdraht *m.* F. fil *m.* de cuivre façonné.

cut down, (to) *v.* **to cut down the starting current,** G. den Ankerstrom abschwächen F. diminuer le courant de démarrage.

cut in, (to) *v.* **to — — the current,** G. den Strom wirken lassen, einschalten F. lancer le courant.

cut-off, (to) *v.* G. hemmen, abstellen, absperren, begrenzen F. arrêter, intercepter.

cut-off valve, G. Absperrventil *n.* E. soupape *f.* à détente.

cut-out, 1) G. Stromschalter *m.* F. commutateur *m.**; s. a. switch. 2) G. Sicherheitsschalter *m.*, Sicherung *f.* F. coupe-circuit *m.*
* a) **automatic —,** G. selbstthätiger Ausschalter *m.* F. interrupteur *m.* automatique du circuit; b) **fine — — with carbon lightning arrester,** G. Feinsicherung *f.* mit Kohlenblitzableiter zum Schutze gegen Blitzgefahr F. fin plomb fusible avec paratonnerre en charbon; c) **double — —,** G. Doppelausschalter *m.* F. commutateur *m.* disjoncteur double; d) **main line — —,** G. Hauptlinienausschalter *m.* F. interrupteur *m.* pour circuit principal; e) **maximum current — —,** G. Maximalausschalter *m.* F. disjoncteur *m.* à maxima; f) **mercury — —,** G. Quecksilberausschalter *m.* F. interrupteur *m.* à mercure; g) **minimum current — —,** G. Minimalausschalter *m.* F. interrupteur *m.* de courant minimum; h) **plug — —,** G. Stöpselausschalter *m.* F. commutateur *m.* à bouchons, commutateur *m.* à chevilles; i) **safety — —,** G. Sicherheitsschalter *m.* F. coupe-circuit *m.*; k) **— — for the shunt coil,** G. Nebenschlussunterbrecher *m.* F. interrupteur *m.* d'excitation; l) **spring jack — —,** G. Federkontaktausschalter *m.* F. coupe-circuit *m.* à ressort.

cut-out, (to) *v.* G. einen Apparat ausschalten F. retirer un appareil du circuit.*
* **To — — resistance,** G. einen Widerstand ausschalten F. supprimer une résistance.

cut-out box, G. Ausschaltergehäuse *n.* F. boîte *f.* de coupe-circuit, boîte *f.* d'interrupteur.

cut-out commutator for strong current, G. Starkstromausschalter *m.* F. interrupteur *m.* de courant intense.

cutting, G. Schneiden *n.* F. coupage *m.**
* **— of the current,** G. Abschneiden *n.* des Stromes F. cessation *f.* du courant.

cutting-nippers, G. Drahtschneidezange *f.* F. coupe-fils *m.*

cutting-out, G. Unterbrechung *f.*, Absetzen *n.*, Aussetzen *n.*, Abschaltung *f.*, Ausschaltung *f.*, Störung *f.* F. interruption *f.*; s. a. interruption, disconnection.

cutting plyers, G. Drahtschneidezange *f.* F. coupe-fils *m.*

cutting-station, G. Untersuchungsstation *f.* F. point *m.* de coupure.

cycle, G. Cyclus *m.*, Periodenzahl *f.* F. cycle *m.**
* **— of alternation,** G. Wechsel *m.* F. cycle *m.* d'alternation. **— of magnetisation,** G. magnetischer Cyclus *m.* F. cycle *m.* magnétique.

cyclic reversals of magnetic flux,

G. cyclische Ummagnetisierung *f.* F. magnétisation *f.* cyclique.

cycloidal-pendulum, [Mech.] G. Cycloiden-Pendel *n.* F. pendule *m.* cycloïdal.

cylinder, 1) G. Cylinder *m.* F. cylindre *m.** 2) G. Rolle *f.* F. rouleau *m.*
* **Ebonite —,** G. Ebonithülse *f.* F. manchon *m.* en ébonite. **Elias' —,** G. Elias'sche Spirale *f.* F. spirale *f.* d'Elias. **Manganese —,** G. Braunsteincylinder *m.* F. cylindre *m.* de manganèse.

cylinder armature, G. cylindrischer Anker *m.* F. armature *f.* cylindrique.

cylinder-arrester, G. Rollenblitzableiter *m.* F. parafoudre *f.* à cylindres.

cylinder-electrical machine, G. Cylinderelektrisiermaschine *f.* F. machine *f.* électrique à cylindre.

cylinder quadrant electrometer, G. Cylinder-Quadrant-Elektrometer *n.* F. électromètre *m.* à quadrants cylindriques.

cylinder rheostat, G. Walzenrheostat *m.*, Brückenwalze *f.* F. rhéostat *m.* à cylindre.

cylinder steam dynamo, G. **single — — —,** G. Eincylinder-Dampfdynamo *f.* F. dynamo *f.* à vapeur à un cylindre.

cylindrical armature, G. ringförmiger Ankerkern *m.*, Ringanker *m.* F. induit *m.* en anneau, armature *f.* en anneau.

cylindrical commutator, G. Walzenumschalter *m.* F. commutateur *m.* à cylindre.

cylindrical condenser, G. Cylinderkondensator *m.* F. condensateur *m.* cylindrique.

cylindrical contact, s. cylindrical commutator.

cystoscopy, electric —, G. elektrische Cystoskopie *f.* F. cystoscopie *f.* électrique.

D.

d. abbrev. = diameter.

daily variation of magnetic needle, G. tägliche Abweichung *f.* der Magnetnadel F. variation *f.* diurne de l'aiguille aimantée.

damage of the wires, G. Beschädigung *f.* der Linien F. détérioration *f.* de lignes.

damaskening, electric —, G. elektrisches Damaszieren *n.* F. damasquinage *m.* électrique, damasquinure *f.* électrique.

damp, (to) *v.* G. abschwächen F. amortir;* s. a. diminish, dim.
* **To — the effects of the self-induction of the rotary pulley,** G. die Wirkungen der Selbstinduktion der rotierenden Rolle abschwächen F. atténuer les effets de la self-induction de la bobine rotative.

damped galvanometer, s. galvanometer.

damper, 1) G. Dämpfer *m.* F. tuyau *m.* amortissant, amortisseur *m.** 2) G. Dämpfungsvorrichtung an Galvanometern und an Induktionsspulen F. appareil *m.* amortisseur, appareil *m.* modérateur. 3) [Tlph.] G. Schalldämpfer *m.* F. amortisseur *m.*, sourdine *f.* 4) [Tlg.] G. (magnetischer) Dämpfer *m.* F. cadre *m.* modérateur.
* 1. **High tension —,** G. Hochspannungsdämpfer *m.* F. amortisseur *m.* de haute tension.

damping, G. Dämpfung *f.*, Abschwächung *f.* der Nadelschwingungen F. amortissement *m.*, atténuation *f.**
* a) **— by air vane,** G. Luftdämpfung *f.* F. amortissement *m.* à air; b) **electric —,** G. elektrische Dämpfung *f.* F. amortissement *m.* électrique.

damping circuit, G. Dämpfungsstromkreis *m.* F. circuit *m.* amortisseur.

damping cover, G. Schalldeckel *m.* aus Resonanzbodenholz F. lame *f.* en sapin.

damping device by oil, G. Ölfunkenlöscher *m.* F. extincteur *m.* d'étincelle à huile.

damping magnet, G. Dämpfungsmagnet *m.* F. aimant *m.* amortisseur.

damping resistance, G. Beruhigungswiderstand *m.* F. appareil *m.* équilibreur, compensateur *m.*, résistance *f.* à l'apaisement.

damping suspension, G. Dämpfungsaufhängung *f.* F. suspension *f.* équilibreuse.

damping vessel, s. dash-pot.

damp-proof, G. feuchtigkeitsbeständig F. à l'épreuve de l'humidité.

Daniell's voltaic cell, G. Daniell-Element *n.* F. pile *f.* Daniell.

dansing pith balls, G. Puppentanz *m.* F. danse *f.* des pantins.

dark discharge, s. discharge.

dash, G. Strich *m.* (der Morseschrift) F. trait *m.*

dash-pot, 1) G. Katarakt *m.*, Dämpfer *m.*, Stosseinrichtung *f.*, Buffer *m.*, Stossbremse *f.* F. intervalle *m.*, tampon *m.*, dash pot *m.* à glycérine. 2) G. Nachschubvorrichtung *f.* F. amortisseur *m.* (à piston à air).

dash-pot for arc lamps, G. Nachschubvorrichtung *f.* (bei Bogenlampen) F. mécanisme *m.* pour avancement des charbons.

dasymeter, *m.* G. Luftdichtigkeitsmesser *m.* F. dasymètre *m.*

data from tests, G. Versuchsdaten *n. pl.*

day load, Tagesladung *f.* F. charge *f.* de jour.

day-signal, G. Tagsignal *n.* F. signal *m.* de jour.

D. B. switch, abbrev. = double break switch.

D. C., abbrev. = direct current.

dead, G. tot F. mort, vide.

dead-beat, s. aperiodic.

dead-beat discharge, s. dead-beat galvanometer.

dead-beat galvanometer, s. galvanometer.

dead current, s. current.

dead dipping, G. matte Abbeizung *f.* F. décapage *m.* mat, dérochage *m.* mat.

dead earth, G. vollständiger Erdschluss *m.* F. terre *f.* totale.

dead line, G. stromlose Leitung *f.* F. conducteur *m.* inactif.

dead needle, G. tote Magnetnadel *f.* F. aiguille *f.* morte.

dead point, G. toter Punkt *m.* F. point *m.* mort.

dead turning, dead winding, G. tote Windung *f.* F. tour *m.* mort, tour *m.* non-utilisé.

dead wire, G. tote, unbenutzte oder unbrauchbare Leitung *f.* F. ligne *f.* morte.

dead wires of dynamo armature, G. unwirksamer Teil *m.* der Windungen einer Dynamomaschine F. partie *f.* inactive des tours d'armature d'une dynamo.

dead wires on motor armature, G. unwirksamer Teil der Ankerwindungen in einem Motor F. partie *f.* inactive des tours d'un moteur.

death, electric —, G. elektrischer Tod *m.* F. mort *f.* électrique.

decade resistance, G. Dekadenwiderstand *m.* F. résistance *f.* en décades.

decant, (to) G. abfüllen F. décanter.

decay, G. Zerstörung *f.* F. destruction *f.*

decay of magnetism, G. allmähliche Verminderung *f.* des Magnetismus eines Stahlmagnets F. diminution *f.* du magnétisme.

decay (of a pole, a wire), G. Zerstörung *f.* (einer Stange, eines Drahtes) F. destruction *f.* (d'un poteau, d'un fil).

deci-ampere, G. Deziampère *n.* F. déciampère *m.*

decimal candle, G. Dezimalkerze *f.* F. bougie *f.* décimale.

declination, G. Abweichung *f.* F. déclinaison *f.**

* **Angle of —,** s. angle.

declination-compass, G. Deklinatorium *n.*, Deklinometer *n.* F. déclinomètre *m.*

declining needle, G. Deklinationsnadel *f.* F. aiguille *f.* de déclinaison.

declinometer, G. Variationsbussole *f.*, Deklinometer *n.*, Deklinatorium *n.* F. boussole *f.* de variations.

decompose, (to) G. zersetzen F. décomposer.

decomposition, G. Zersetzung *f.* F. décomposition *f.**

* a) **Electric —,** G. elektrische Zersetzung *f.* F. décomposition *f.* électrique; b) **electrolytic —,** G. elektrolytische Zersetzung *f.* F. décomposition *f.* électrolytique; c) **— of water,** G. Wasserzersetzung *f.* F. décomposition *f.* d'eau.

decrease, G. Zerstörung *f.* F. destruction *f.**; s. a. decay.

* **— of the electric current,** G. Abnahme *f.* des Stromes F. affaiblissement *m.* du courant.

decrease, (to) G. abnehmen, verringern, verkleinern, sinken (kleiner werden von Spannung, Widerstand) F. diminuer, affaiblir, décroître, s'abaisser.

decreasement, s. decrease.

decreasing motion, G. verzögerte Bewegung *f.* F. mouvement *m.* retardé.

decrement, G. Dekrement *n.* F. décrément *m.**

* **Logarithmic —,** G. logarithmisches Dekrement *n.* F. décrément *m.* logarithmique.

de-energize, G. abschalten F. interrompre le courant.

de-energizing, G. Abschaltung *f.* F. interruption *f.*

deep sea cable, s. cable.

deep water submarine-cable, s. deep sea cable.

deflagration, G. Verflüchtigung *f.* der Metalle durch den elektrischen Strom F. déflagration *f.*

deflagrator, G. Deflagrator *m.* F. déflagrateur *m.**

* **Hare's —,** G. Hare's Kalorimotor *m.* F. déflagrateur *m.* de Hare, calorimoteur *m.* de Hare.

deflect, (to) G. ablenken, abweichen F. dévier.*
* a) **To — the magnetic needle,** G. die Magnetnadel ablenken F. actionner l'aiguille aimantée; b) **the magnetic needle is deflected,** G. die Magnetnadel wird abgelenkt F. l'aiguille aimantée se dévie.

deflecting field, G. Ablenkungsfeld *n.* F. champ *m.* de déviation.

deflection, 1) G. Abweichung *f.*, Deklination *f.* F. déclinaison *f.** 2) Durchbiegung *f.*, Durchhang *m.* F. flèche *f.*
* 1. a) **angle of —,** s. angle; b) **— of the magnetic needle,** G. Ablenkung *f.* der Magnetnadel, Nadelausschlag *m.* F. déviation *f.* de l'aiguille aimantée.

deflection method, G. Ablenkungsmethode *f.*, Ausschlagmethode *f.* F. méthode *f.* de déviation.

deflection regula, G. Ablenkungsregel *f.* F. règle *f.* de déviation.

deflective, G. ablenkend F. déviateur.

deflective force, G. Ablenkungskraft *f.*, ablenkende Kraft *f.* F. force *f.* déviative.

deformation, G. Deformierung *f.*, Formveränderung *f.* F. déformation *f.*

degree, G. Grad *m.* F. degré *m.*

degree of voltage, G. Spannungsgrad *m.* F. degré *m.* de tension.

delicacy, G. Empfindlichkeit *f.* F. sensibilité *f.*

delicate, G. empfindlich F. sensible.

deliquescence, [Chem.] G. Zerfliessen *n.*, Zergehen *n.* (von Salzen) F. deliquescence *f.*

delta-connection, G. Dreieckschaltung *f.* F. couplage *m.* en triangle.

demagnetisable, G. entmagnetisierbar F. désaimantable.

demagnetisation, G. Entmagnetisierung *f.* F. désaimantation *f.*, action *f.* démagnétisante.

demagnetize, (to) G. entmagnetisieren F. désaimanter.*
* **To be demagnetized,** G. den Magnetismus verloren haben F. être désaimanté.

demagnetizing, s. demagnetization.

D. E. M. F., abbrev. = direct electromotive force.

densimeter, G. Dichtigkeitsmesser *m.* F. densimètre *m.*

density, G. Dichte *f.*, Dichtigkeit *f.* F. densité *f.**
* **— in armature,** G. Ankersättigung *f.* F. induction *f.* dans l'induit. **— of charge,** G. Ladungsdichtigkeit *f.* F. densité *f.* de charge; **current —,** G. Stromdichte *f.* F. densité *f.* d'un courant; **admissible current —,** G. Belastungsfähigkeit *f.*, zulässige Stromdichte *f.* F. densité *f.* de courant admissible; **dielectric — of gaz,** G. dielektrische Dichte oder Stärke des Gases F. densité *f.* diélectrique du gaz; **electric —,** G. elektrische Dichtigkeit *f.* F. densité *f.* électrique, épaisseur *f.* électrique; **field —,** G. Intensität *f.* des Feldes, Felddichte *f.*, Feldstärke *f.* F. densité *f.* du champ; **— in magnet core,** G. Sättigung *f.* im Pol F. induction *f.* au pôle; **magnetic —,** G. Kraftliniendichte *f.* F. densité *f.* de force magnétique; **— in magnet yoke,** G. Induktion *f.* im Joch F. induction *f.* dans la carcasse; **— at pole face,** G. Induktion *f.* am Polrand F. induction *f.* de l'entrefer; **surface —,** G. Oberflächendichtigkeit *f.* F. densité *f.* de surface; **— in teeth,** G. Zahnsättigung *f.* F. induction *f.* des dents; **uniform —,** G. gleichförmige Dichtigkeit *f.* F. densité *f.* homogène; **variable —,** G. ungleichförmige Dichtigkeit *f.* F. densité *f.* hétérogène.

dentiphone, s. audiphone.

dentritis of lamp-black, G. Russdentrite *f.* F. dépôt *m.* arborescent.

denude, (to) G. abblättern F. dénuder.

departure station, G. Abgangsstation *f.* F. poste *m.* de départ.

depend, (to) *v.* G. abhängen F. dépendre.*
* a) **The potential does not — on the radius,** G. das Potential hängt nicht vom Radius ab F. le potentiel ne dépend pas du rayon; b) **the instrument depends on the influence of the battery,** G. die Thätigkeit des Apparates hängt von der Stärke der Batterie ab F. l'appareil est soumis à l'influence de la pile.

dependent, to be —, s. to depend.

depolarisation, G. Depolarisation *f.* F. dépolarisation *f.*

depolarize, (to) *v.* depolarisieren F. dépolariser.

depolarizer, G. Substanz *f.* zur Verhinderung der Polarisation F. dépolarisateur *m.*

depolarizing, G. depolarisierend F. dépolarisant.

depolarizing fluid, G. depolarisierende Flüssigkeit *f.* F. fluide *m.* dépolarisant.

deposit, G. Satz *m.*, Bodensatz *m.*, Niederschlag *m.* F. depôt *m.*, résidu *m.*, sédiment *m.**
* a) **— of copper,** G. Kupferniederschlag *m.* F. cuivre *m.* précipité; **electro-galvanic deposits,** G. Ablagerungen am positiven (negativen) Pol F. produits *m.pl.* déposés au pôle positif (négatif); c) **galvanic —,** G. galvanischer Niederschlag *m.* F. dépôt *m.* galvanique; d) **nodular —,** G. knotenförmiger Niederschlag *m.* F. dépôt *m.* nodulaire.

deposit, (to) *v.* 1) G. ablagern, absetzen F. déposer. 2) G. sich niederschlagen F. se déposer.*
* **Electro deposited,** G. galvanisch niedergeschlagen F. déposé par la pile.

depositing cell, G. Abscheidungszelle *f.* F. cellule *f.* de dépôt.

depositing vat, G. Bäderwanne *f.* F. bac *m.* de dépôt.

deposition, s. deposit.

deposition cell, G. Zersetzungszelle *f.*, Zersetzer *m.*, Elektrolyser *m.* F. électrolyseur *m.*

deposition vat, s. depositing vat.

depress, (to) *v.* **to — the key,** 1) [Tlg. M. A.] G. den Schlüssel drücken F. abaisser le manipulateur. 2) [Tlg. H. A.] G. die Tasten drücken F. abaisser les touches.

depression, G. Drücken *n.* F. abaissement *m.*

depression of the key, 1) [Tlg. M. A.] G. Druck *m.* auf die Taste F. pesée *f.* sur le bouton du manipulateur. 2) [Tlg. H. A.] G. Tastenanschlag *m.* F. abaissement *m.* des touches.

Deprez d'Arsonval galvanometer, s. dead-beat galvanometer.

derail, (to) *v.* [Tlg. H. A.] G. überspringen F. dérailler.

derailment, [Tlg. H. A.] G. Herausspringen *n.* eines falschen Buchstabens F. déraillement *m.*

derangement, 1) G. Störung *f.* F. dérangement *m.*; s. a. fault. 2) G. Überspringen *n.* der Zeichen F. déraillement *m.* 3) **— of a synchronical instrument,** G. Abweichung *f.* eines synchronischen Apparates F. déraillement *m.* d'un appareil synchronique.

derivating post, derivating screw, [Tlg.] G. Abzweigklemme *f.* F. borne *f.* de bifurcation.

derivation, G. Nebenschliessung *f.*, Nebenschluss *m.*, Ableitung *f.*, Abzweigung *f.*, Nebenzweig *m.* F. dérivation *f.**
* **— of the current,** G. Stromableitung *f.* F. déviation *f.* du courant.

derivative circuit, G. Nebenschlussstromkreis *m.* F. circuit *m.* en dérivation.

derivative wire, G. Abzweigungsdraht *m.*, Ableitungsdraht *m.* F. fil *m.* de dérivation.

derive, (to) *v.* G. ableiten F. dériver.

derived circuit, G. Zweigstromkreis *m.* F. circuit *m.* dérivé.

derived current, G. Zweigstrom *m.* F. courant *m.* dérivé.

derived resistance, s. resistance.

derived shunt circuit, G. Nebenschlussstromkreis *m.* F. circuit *m.* en dérivation.

derived unit, G. abgeleitete Einheit *f.* F. unité *f.* dérivée.

deriving wire, G. Zweigleitungsdraht *m.* F. fil *m.* dérivé.

descending gradient, G. Neigung *f.* F. inclinaison *f.*

design, G. Entwurf *m.* F. projet *m.*, plan *m.*

desinfection, electrolytic —, G. elektrolytische Desinfektion *f.* F. désinfection *f.* électrolytique.

desinfector, electrolytic —, G. Apparat *m.* für elektrolytische Desinfektion F. appareil *m.* pour désinfection électrolytique.

desk loop, G. Tischschleife *f.* F. boucle *f.* de table.

desk push, G. Tischkontakt *m.* F. contact *m.* de table.

despatch, G. Telegramm *n.* F. dépêche *f.*;* s. a. telegram.
* **To transmit a —,** G. abtelegraphieren F. transmettre une dépêche.

destroy, (to) *v.* G. zerstören F. détruire.*
* a) **to — the excitation,** G. die Erregung aufheben F. désamorcer; b) **to — the magnetism,** G. den Magnetismus aufheben F. détruire le magnétisme.

detector, G. Prüfgalvanometer *m.* F. boussole *f.* d'inspecteur.*
* **Ground —,** G. Erdschlussanzeiger *m.*, Erdschlussprüfer *m.* F. indicateur *m.* de contact de sol. **Insulation —,** G. Isolationsprüfer *m.* F. détecteur *m.* d'isolement; a) with cells, G. mit eigener Stromquelle F. avec sa propre source d'électricité; b) with battery, G. mit Batterie im Instrument F. avec piles dans l'instrument; c) without battery for connection to a line voltage from 65 to 250 volts, G. ohne Batterie für Anschluss an Betriebsspannung zwischen 65 und 250 Volt F. sans piles pour jonction à une tension de service entre 65 et 250 volts; d) range of graduation 1000 to 500000 ohms, G. Messbereich 1000 bis 500000 Ohm F. étendue de la graduation 1000 jusqu'à 500000 ohms; e) testing connections, G. zum Prüfen von Verbindungsstellungen F. pour essayer les épissures.

detector lamp, G. Prüflampe *f.* F. lampe-témion *f.*, lampe *f.* d'épreuve.

detectory galvanometer, G. Prüfgalvanometer *m.* F. galvanomètre *m.* détecteur.

detent, 1) G. Auslösung *f.* F. dégagement *m.* 2) [Tlg. H. A.] Einfallhaken *m.* F. échappement *m.*, ressort *m.* à coches.

detent cam, G. Auslösedaumen *m.*, Daumen *m.* am Einstellhebel des Hughes-Apparates F. came *f.* de dégagement.

detent device, G. Arretierungsvorrichtung *f.* F. mécanisme *m.* d'arrêt.

detent lever, G. Auslösehebel *m.* F. levier *m.* d'échappement.

detent pin, G. Anhaltstift *m.* F. goupille *f.* d'arrêt.

detent spring, [Tlg. H. A.] G. Arretierungsfeder *f.*, Hemmfeder *f.* F. ressort *m.* d'arrêt.

detent tooth, G. Arretierungszahn *m.* F. dent *f.* d'arrêt.

determinant, G. Determinante *f.* F. déterminante *f.*

determine, (to) *v.* G. bestimmen F. déterminer.

develop, (to) *v.* G. sich entwickeln F. se développer.

development, G. Entwickelung *f.* F. développement *m.*; **— of electricity,** G. Entwickelung *f.* der Elektrizität F. développement *m.* de l'électricité.

deviate, (to) *v.* G. abweichen (von der Magnetnadel) F. décliner, dévier.

deviation, needle of —, G. Abweichungsnadel *f.* F. aiguille *f.* de déclinaison.

deviative wire, G. Ableitungsdraht *m.*, Abzweigungsdraht *m.* F. fil *m.* de déviation.

device, G. Vorrichtung *f.* F. dispositif *m.*; s. a. armature B. a.; **— for protection against lightning discharge,** G. Blitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.*

devil's claw, G. Froschklemme *f.* F. mâchoire *f.* à tendre, grenouille *f.*, pince *f.* à grenouille.

diacritical, G. diakritisch F. diacritique.

diacritical current, G. diakritischer Strom *m.* F. courant *m.* diacritique.

diacritical number, G. diakritische Zahl *f.* F. nombre *m.* diacritique.

diacritical point of magnetic saturation, G. diakritischer Punkt der magnetischen Sättigung F. point *m.* diacritique de la saturation magnétique.

diagometer, G. Diagometer *n.* F. diagomètre *m.*

diagonal brace, G. Diagonalstrebe *f.* (für Doppelstange) F. jambe *f.* de force diagonale (pour poteaux doubles).

diagram, G. Schaltungsschema *n.*, Diagramm *n.* F. diagramme *m.**
* **— of assembly and foundation,** G. Zusammenstellungs- und Fundamentskizze *f.*; **— of connection,** G. Schaltschema *n.* F. schéma *m.* des connexions; **indicator —,** G. Indikatordiagramm *n.* F. diagramme *m.* relevé au moyen de l'indicateur; **load —,** G. Belastungsdiagramm *n.* F. diagramme *m.* de la charge; **revolving —,** G. Vektordiagramm *n.* F. vecteur-diagramme *m.*; **standard —,** G. Normalschema *n.*; **— of strains,** G. Kräfte-Darstellung *f.* F. épure *f.* des efforts; **target (shot gun) —,** G. Kurven aus zerstreut liegenden Punkten; **thermo-electric —,** G. Thermodiagramm *n.* F. diagramme *m.* thermo-électrique.

dial, G. Zifferblatt *n.* F. cadran *m.**
* **Graduated —,** G. Teilkreis *m.* F. cercle *m.* gradué.

dial indicator, G. Zeigerapparat *m.* F. récepteur *m.* à cadran.

dial-instrument, G. Zeigerapparat *m.*, Buchstabenapparat *m.* F. appareil *m.* à cadran.

dial telegraph, G. Zeigertelegraph *m.* F. appareil *m.* à cadran.

dial telegraphy, G. Zeigertelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* à cadran.

dial-train, G. Zeigerwerk *n.* F. cadrature *f.*, minuterie *f.*

dialysis, G. Dialysis *f.* F. dialyse *f.*

diamagnet, G. diamagnetischer Körper *m.* F. corps *m.* diamagnétique.

diamagnetic, G. diamagnetisch F. diamagnétique.

diamagnetically, G. auf diamagnetische Weise F. diamagnétiquement.

diamagnetic permeability, G. diamagnetische Permeabilität *f.* F. perméabilité *f.* diamagnétique.

diamagnetic polarity, G. diamagnetische Polarität *f.* F. polarité *f.* diamagnétique.

diamagnetic substance, G. Diamagnet *m.*, Diamagnetikum *n.* F. substance *f.* diamagnétique.

diamagnetism, G. Diamagnetismus *m.* F. diamagnétisme *m.*

diamagnometer, G. Diamagnometer *n.* F. diamagnomètre *m.*

diameter, G. Durchmesser *m.* F. diamètre *m.**
* **— of carbons,** G. Kohlendurchmesser *m.* F. diamètre *m.* du charbon; **— of commutation,** G. Kommutationsdurchmesser *m.* F. diamètre *m.* de commutation; **external (outside) — of punching,** G. äusserer Blechdurchmesser *m.*; **internal (inside) —,** G. innerer Durchmesser *m.*; **— of the top end,** G. Zopfstärke *f.* der Stange F. diamètre *m.* du poteau à la cime.

diametrical conductor, G. diametraler Hilfskonduktor *m.* F. conducteur *m.* diamétral.

diaphragm, G. Diaphragma *n.*, Scheidewand *f.*, Membrane *f.* F. membrane *f.*, cloison *f.**
* **Metallic —,** G. metallische Zwischenplatte *f.* F. diaphragme *m.* métallique; **porous —,** G. poröse Scheidewand *f.* F. cloison *f.* poreuse; **vibrating —,** G. Schallplatte *f.* F. lame *f.* vibrante.

diaphragm currents, G. Diaphragmenströme *m.pl.* F. courants *m.pl.* prenant naissance dans le passage d'un liquide à travers une paroi poreuse.

dielectric, G. nichtleitend, dielektrisch F. diélectrique.

dielectric constant, G. Dielektrizitätskonstante *f.* F. constante *f.* diélectrique.

dielectric fatigue, G. dielektrische Nachwirkung *f.* F. fatigue *f.* diélectrique.

dielectric inductive capacity, G. Dielektrizitätskonstante *f.* F. pouvoir *m.* inducteur spécifique.

dielectricity, G. Dielektrizität *f.* F. diélectricité *f.*

dielectric polarization, G. dielektrische Polarisation *f.* F. polarisation *f.* diélectrique.

dielectric resistance, G. Widerstand *m.* gegen das Durchschlagen F. résistance *f.* diélectrique.

dielectrics, G. Nichtleiter *m.*, Dielektrikum *n.* F. diélectrique *m.*, isolant *m.*

dielectric strain, G. dielektrischer Zwangswiderstand *m.* F. déformation *f.* diélectrique.

die-out, (to) *v.* G. ausklingen F. expirer, se perdre.

difference, G. Differenz *f.* F. différence *f.**
* **— of load** G. Belastungsungleichheit *f.* F. variation *f.* de charge; **— of phase,** G. Phasenverschiebung *f.* F. décalage *m.* de phases.

differential, G. Differential . . . F. différentiel.

differential arc-lamp, G. Differential-Bogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc differentielle, régulateur *m.* différentiel; **— — — for continuous current,** G. Gleichstromdifferentialbogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc différentielle à courant continu.

differential coil, G. Differentialspule *f.* G. bobine *f.* différentielle.

differential coil and plunger, G. Differentialspulen, welche entgegengesetzt auf einen Eisenkern wirken F. bobine *f.* et noyau différentielle.

differential galvanometer, s. Galvanometer.

differential inductor, G. Differentialinduktor *m.* F. inducteur *m.* différentiel.

differential lamp, G. Differentiallampe *f.* F. lampe *f.* différentielle.

differential method, G. Differentialschaltung *f.* F. méthode *f.* différentielle (pour correspondre par télégraphie simultanément en sens contraire sur un même fil); **to prove by differential method,** G. durch die Differentialmethode auf Isolation prüfen F. vérifier l'isolation par la méthode différentielle.

differential motion, G. Differentialgetriebe *n.* F. mouvement *m.* différentiel.

differential principle, s. differential method.

differential regulator, G. Differentialregulator *m.* F. régulateur *m.* différentiel.

differential relay, G. Differentialrelais *n.* F. relais *m.* différentiel.

differential system, G. Differentialsystem *n.* F. mécanisme *m.* différentiel.

differential thermo-electric pile, G. Differential-Thermoelement *n.* F. pile *f.* thermo-électrique différentielle.

differential voltmeter, G. Differentialvoltmeter *n.* F. voltmètre *m.* différentiel.

differential winding, G. Differentialwickelung *f.* F. enroulement *m.* différentiel.

diffuse, (to) *v.* G. sich ausbreiten F. se propager.

diffusion, G. Ausbreitung *f.*, Diffusion *f.* F. diffusion *f.*, propagation *f.**
* **Anodal —,** G. anodale Diffusion *f.* F. diffusion *f.* anodale; **— of the current,** G. Ausbreitung *f.* des Stromes F. diffusion *f.* du courant; **— of lines of force,** G. Ablenkung *f.* der Kraftlinien F. diffusion *f.* des lignes de force; **— of liquid,** G. Austausch *m.* der Flüssigkeiten in der galvanischen Batterie; **— of magnetic flux,** G. Kraftlinienzerstreuung *f.* F. dissipation *f.* de flux.

diffusion creep, s. diffusion of the current.

dilatability, G. Dehnbarkeit *f.* F. dilatabilité *f.*

dilatable, G. dehnbar F. dilatable.

dilatation, G. Ausdehnung *f.*, Dehnung *f.* F. dilatation *f.**
* **Galvanic —,** G. galvanische Ausdehnung *f.* F. dilatation *f.* galvanique; **— of length,** G. Längenausdehnung *f.*, lineare Ausdehnung *f.* F. dilatation *f.* linéaire; **— of the wire by heat,** G. Verlängerung *f.* des Drahtes durch Wärme F. dilatation *f.* du fil par la chaleur.

dilation, s. dilatation.

dilatometer, G. Dilatometer *m.* F. dilatomètre *m.*

dilute, s. diluted.

diluted, G. verdünnt F. dilué, étendu.

diluted acid, G. verdünnte Säure *f.* F. acide *m.* étendu.

diluted sulphuric acid, G. Nachfüllsäure *f.* F. acide *m.* de complément.

dim, (to) *v.* G. dämpfen F. amortir.*
* **To — the swingings of a galvanometer,** G. die Schwingungen der Magnetnadel dämpfen F. amortir les oscillations de l'aiguille aimantée.

dimension, G. Abmessung *f.*, Ausdehnung *f.* F. dimension *f.**
* **— s of units,** G. Dimensionen *f. pl.* der elektrischen Einheiten F. dimensions *f. pl.* des unités.

diminish, (to) *v.* G. schwächen, verringern, abschwächen F. affaiblir, atténuer.*

* a) **To — the battery**, G. die Batterie verkleinern F. diminuer la pile; b) **to — the load**, G. entladen F. diminuer la charge; c) **to — the load bearing on the poles**, G. die Gestänge entlasten F. diminuer la charge des mâts; d) **to — the resistance**, G. den Widerstand verkleinern F. diminuer la resistance.

dim lamp, G. dunkle Lampe *f.* F. lampe *f.* sombre.

dimmer, G. Dämpfer *m.* F. amortisseur *m.*, tuyau *m.* amortissant.

dimming, G. Dämpfung *f.* F. amortissement *m.*

dimming resistance, G. Dämpfer *m.*, Beruhigungsstab *m.*, Abschwächungswiderstand *m.* für Glühlampen F. modérateur *m.*

diode working, G. gleichzeitige Übertragung von zwei Depeschen auf demselben Draht F. telegraphie *f.* duplex, communication *f.* simultanée.

dip, 1) G. Abdachung *f.*, Neigung *f.*, Inklination *f.* F. déclivité *f.*, inclinaison *f.* * 2) G. Durchhang *m.* (des Drahtes) F. flèche *f.*, montée *f.* 3) G. Brenne *f.* F. bain *m.* de décapage, bain *m.* de dérochage; s. a. pickle. * 1. **angle of —**, [Phys.] G. Inklinationswinkel *m.*, Neigungswinkel *m.* F. angle *m.* d'inclinaison.

dip, (to) *v.* G. abbeizen, blank machen, dekapieren F. décaper.

dip circle, G. (Art) Inklinationsbussole *f.*

diphase alternator, G. Zweiphasendynamo *f.* F. alternateur *m.* diphasé.

diphase armature, G. Anker *m.* einer Zweiphasendynamo F. armature *f.* d'un alternateur diphasé.

diphase circuit, G. Zweiphasenstromkreis *m.* F. circuit *m.* à deux phases.

diphase current, G. Zweiphasenstrom *m.* F. courant *m.* à deux phases.

diphase field, G. zweiphasiges magnetisches Feld *n.* F. champ *m.* magnétique diphasé.

diphase generator, G. Zweiphasengenerator *m.* F. générateur *m.* à deux phases.

diphase motor, G. Zweiphasenmotor *m.* F. moteur *m.* diphasé.

diphaser, s. diphase alternator.

diphase rotary field, G. rotierendes Zweiphasenfeld *n.* F. champ *m.* rotatoire diphasé.

diphase transformer, G. Zweiphasentransformer *m.* F. transformateur *m.* diphasé.

diphase-triphase transformer, G. Zwei-Dreiphasenumformer *m.*, Drehstromtransformator *m.* F. transformateur *m.* diphasé-triphasé.

diplex, G. doppelt F. diplex.

diplex circuit, G. Duplexstromkreis *m.* F. circuit *m.* diplex.

diplex system, [Tlg.] G. Duplexsystem *n.*, Doppelsprechen *n.* F. système *m.* diplex.

diplex telegraph, G. Diplextelegraph *m.* F. télégraphe *m.* diplex.

diplex telegraphy, G. Diplextelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* diplex.

diplex telephony, G. Diplextelephonie *f.* F. téléphonie *f.* diplex.

diplex transmission, G. Doppelsprechen *n.* F. transmission *f.* diplex.

dipolar, s. bipolar.

dipping, G. Abbeizen *n.*, Abbrennen *n.* F. décapage *m.*, dérochage *m.*

dipping hook, G. Eintauchhaken *m.* F. crochet *m.* à plonger.

dipping needle, G. Inklinatorium *n.* F. aiguille *f.* (boussole *f.*) d'inclinaison.

dipping wire, G. Eintauchdraht *m.* F. fil *m.* à plonger.

direct communication, G. Direktstellung *f.* F. installation *f.* en direct.

direct coupled, G. direkt gekuppelt F. accouplé directement.

direct coupled dynamo, G. direkt gekuppelte Dynamo *f.* F. dynamo *f.* accouplée directement.

direct coupling, G. direkte Kuppelung *f.* F. accouplement *m.* direct.

direct current, G. Gleichstrom *m.* F. courant *m.* continu.

direct current armature, G. Gleichstromanker *m.* F. armature *f.* à courants redressés, armature *f.* à courant continu.

direct current dynamo, G. Gleichstrommaschine *f.* F. machine *f.* à courant continu.

direct current electric motor, G. elektrischer Gleichstrommotor *m.* F. moteur *m.* électrique à courant continu.

direct current plant, G. Gleichstromanlage *f.* F. installation *f.* à courant continu.

direct current rotary transformer, G. drehender Gleichstromtransformater *m.* F. transformateur *m.* rotatif à courant continu.

direct current transformer, G. Gleichstromtransformator *m.* F. transformateur *m.* à courant continu.

direct induced, G. gleichgerichtet induziert F. induit directement.

directing clock, G. Hauptuhr *f.* F. horloge *f.* directrice, horloge *f.* distributive; s. a. clock.

directing couple of terrestrial mag-

netism, G. richtendes Kräftepaar *n.* des Erdmagnetismus F. couple *m.* directeur terrestre.

direct driven, G. direkt gekuppelt.

directing force of the earth, G. Richtkraft *f.* der Erde F. force *f.* directrice de la terre.

directing magnet, a) G. Beruhigungsstab *m.* F. barreau *m.* modérateur; b) G. Richtmagnet *m.* F. aimant *m.* directeur, aimant *m.* correcteur.

direct inker, s. direct inkwriter.

direct inkwriter, G. Normalfarbschreiber *m.* F. appareil *m.* à molette normal.

direction, G. Richtung *f.* F. sens *m.*, direction *f.**
* a) **to change the —,** G. die Richtung ändern F. changer de sens; b) **at opposite —s,** G. in entgegengesetzter Richtung F. en sens contraire; c) **— of the current,** G. Stromrichtung *f.* F. direction *f.* du courant, sens *m.* du courant; d) **— of the force,** G. Kraftrichtung *f.* F. direction *f.* de la force; e) **— of rotation,** G. Drehungsrichtung *f.* F. direction *f.* de rotation, sens *m.* de rotation.

direction annunciator, G. Richtungsanzeiger *m.* F. indicateur *m.* de direction.

directions, *pl.* G. Anweisungen *f. pl.* F. ordres *f. pl.*

directive power, G. Richtkraft *f.* F. force *f.* directrice.

direct reading galvanometer, s. galvanometer.

direct reading potentiometer, G. Potentiometer *n.* mit direkter Ablesung F. potentiomètre *m.* avec lecture directe.

direct wire, G. direkte Leitung *f.*, Fernleitung *f.* F. fil *m.* direct.

disaggregation, G. Trennung *f.* der Bestandteile F. désagrégation *f.*

disc, s. disk.

discharge, G. Entladung *f.*, Elektrizitätsentladung *f.* F. décharge *f.**
* A. a) **shock of —,** G. Entladungsschlag *m.* (einer elektrischen Flasche) F. explosion *f.* de décharge; b) **velocity of —,** G. Entladungsgeschwindigkeit *f.* F. vélocité *f.* de décharge.
B. **Atmospheric —,** G. atmosphärische Entladung *f.* F. décharge *f.* atmosphérique; **brush —,** G. Büschelentladung *f.* F. décharge *f.* électrique en forme d'une aigrette; **conductive —,** G. leitende Entladung *f.* F. décharge *f.* conductive; **continued —,** G. beständige, ununterbrochene Entladung *f.* F. décharge *f.* continue; **convective —,** G. konvektive Entladung *f.* F. décharge *f.* convective; **dark —,** G. dunkle Entladung *f.* F. décharge *f.* obscure; **dead beat —,** G. augenblickliche Entladung *f.*, Entladung *f.* ohne Oszillationen; **disruptive —,** G. Durchbruchsentladung *f.* F. décharge *f.* disruptive; **electric —,** G. elektrische Entladung *f.* F. décharge *f.* électrique; **— of the electricity,** G. Ausströmung *f.* der Elektrizität F. écoulement *m.* de l'électricité; **gradual —,** G. allmähliche Entladung *f.* F. décharge *f.* successive; **instantaneous —,** G. augenblickliche Entladung *f.* F. décharge *f.* instantanée; **intermittent —,** G. intermittierende Entladung *f.* F. décharge *f.* intermittente; **lateral —,** G. Seitenentladung *f.* F. décharge *f.* latérale; **lightning —,** G. Blitzschlag *m.* F. coup *m.* de foudre; **oscillatory —,** G. oszillierende Entladung *f.* F. décharge *f.* oscillante, décharge *f.* oscillatoire; **quiet —,** G. stille Entladung *f.* F. décharge *f.* silencieuse; **secondary —,** G. Nebenentladung *f.* F. décharge *f.* secondaire; **silent —,** G. langsame, stille Entladung *f.* F. décharge *f.* silencieuse; **slow —,** s. silent discharge; **spark —, sparking —,** G. Funkenentladung *f.* F. décharge *f.* à étincelles; **successive —,** s. gradual discharge; **surging —,** s. oscillatory discharge.

discharge, (to) *v.* G. entladen F. décharger.*
* a) **to — instantaneously,** G. augenblicklich entladen F. décharger instantanément; b) **to — by successive contacts, to — successively,** G. allmählich entladen F. décharger successivement.

discharge chariot, G. Entladeschlitten *m.* F. chariot *m.* de décharge.

discharge key, G. Entladeschlüssel *m.*, Entladezange *f.*, Entladegabel *f.* F. clef *f.* de décharge.

discharger, 1) G. Auslader *m.*, Entlader *m.* F. déchargeur *m.*, arc *m.* conducteur de l'électricité.* 2) G. Funkenzieher *m.* F. excitateur *m.**
* 1. a) **plate —, plate lightning —,** G. Plattenblitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.* à lames; b) **point —,** G. Spitzenblitzableiter *m.* F. parafoudre *f.* à pointes.
* 2. a) **Henley's universal —,** G. Henleyscher allgemeiner Entlader *m.* F. excitateur *m.* universel; b) **micrometric —,** G. Funkenmikrometer *n.* F. excitateur *m.* micrométrique.

discharge rate, G. Entladestärke *f.* F. intensité *f.* de décharge.

discharging battery, G. Entladungsbatterie *f.* F. pile *f.* de décharge.

discharging current, G. Entladestrom *m.* F. courant *m.* de décharge.

discharging curve, G. Entladungskurve *f.* F. courbe *f.* de décharge.

discharging lock hatch, s. discharging screw.

discharging rod, G. Auslader *m.*, Entlader *m.* (einer elektrischen Batterie) F. excitateur *m.*

discharging screw, G. Ablassschraube *f.* F. vis *f.* de décharge.

discharging tongs, G. Handentlader *m.*,

Entladezange *f.* **F.** excitateur *m.* à manche, excitateur *m.* universel.

discharging tube, **G.** Entladungsröhre *f.* **F.** tuyau *m.* de décharge.

discoidal armature, s. armature.

discoidal ring armature, s. disk armature.

disconnect, (to) *v.* 1) [Mach.] **G.** auskuppeln, ausrücken **F.** désenclancher. 2) [Tlg.] **G.** die Verbindung aufheben **F.** séparer la communication.

disconnecting, [Mech.] **G.** Ausrücken *n.*, Entkuppelung *f.* **F.** désembrayage *m.*, débrayage *m.*

disconnecting plug, **G.** Isolationsstöpsel *m.* mit unendlichem Widerstand **F.** bouchon *m.* isolant.

disconnecting station, **G.** Untersuchungsstation *f.* **F.** point *m.* de coupure.

disconnection, **G.** Unterbrechung *f.* **F.** discontinuation *f.*, interruption *f.**
* **Intermittent —, partial —,** **G.** zeitweise Unterbrechung *f.* **F.** discontinuation *f.* intermittente; **total —,** **G.** vollständige, dauernde Unterbrechung *f.* **F.** discontinuation *f.* totale.

discontinue, (to) *v.* **G.** (in der Beförderung) abbrechen **F.** couper.*
* a) **to — forwarding the telegram,** **G.** das Telegramm abbrechen **F.** couper le télégramme; **to — a line,** **G.** eine Leitung eingehen lassen **F.** supprimer un fil; c) **to — the working (of a line),** [Tlg.] **G.** den Betrieb einstellen **F.** suspendre le service (d'une ligne).

discontinuity, magnetic —, **G.** unterbrochener Eisenschluss *m.* **F.** discontinuité *f.* magnétique.

discontinuity plug, s. disconnecting plug.

discord, **G.** Nichtübereinstimmung *f.* **F.** desaccord *m.*

disengage, (to) *v.* **G.** auslösen, ausrücken, (von Maschinen) **F.** déclencher, dégager, désembrayer.

disengaging, **G.** Auslösung *f.* einer Maschine **F.** déclenchement *m.*

disengaging coupling, [Mach.] **G.** Vorrichtung *f.* zum Ausrücken, Ausrückzeug *n.* **F.** désembrayage *m.*

disengaging gear, s. disengaging coupling.

disengaging lever, **G.** Auslösehebel *m.* **F.** levier *m.* d'échappement.

disguised, s. electricity.

disjunctor, **G.** Kurzschliesser *m.* **F.** couronne *f.* de court-circuit.

disk, **G.** Scheibe *f.* **F.** disque *m.**
* **Arago's —,** **G.** Arago's Scheibe *f.* **F.** disque *m.* d'Arago. **Faraday's —,** **G.** Faraday's Scheibe *f.* **F.** disque *m.* de Faraday. **Ink —,** [Tlg. H. A.] **G.** Farbrad *n.* **F.** rouleau *m.* encreur. **Receiving — of the telephone,** **G.** Empfangsscheibe *f.* **F.** disque *m.* récepteur d'un téléphone. **Semaphore —,** **G.** Semaphorscheibe *f.* **F.** disque *m.* sémaphorique. **Sending — of the telephone,** **G.** Absendescheibe *f.* **F.** disque *m.* d'émission (du téléphone). **—s of unlike polarity,** **G.** ungleichnamiger Flächenpol *m.* **F.** disques *m. pl.* de polarités différentes.

disk armature, s. armature.

disk arrester, **G.** Plattenblitzableiter *m.* **F.** parafoudre *f.* à disques.

disk dynamo, **G.** Scheibenankerdynamo *f.* **F.** dynamo *f.* à disque.

disk winding, **G.** Scheibenwickelung *f.* **F.** enroulement *m.* de disques.

dismantle, (to) *v.* **G.** auseinandernehmen, abbrechen (niederreissen) **F.** démolir.
* **To — an old telegraphic line,** **G.** eine alte Telegraphenlinie abbrechen **F.** démolir une vieille ligne télégraphique.

dismounting of a battery, **G.** Auseinandernehmen *n.* einer Batterie **F.** démontage *m.* d'une pile.

dispatch, s. despatch.

disperge, (to) *v.* [Phys.] **G.** zerstreuen **F.** disperger.

disperser, **G.** Streuer *m.* **F.** disperseur *m.*

dispersion, **G.** Streuung *f.*, Zerstreuung *f.* **F.** dispersion *f.* *
* **Abnormal —,** **G.** abnormale Streuung *f.* **F.** dispersion *f.* anormale.

dispersion photometer, **G.** Dispersionsphotometer *n.* **F.** photomètre *m.* à dispersion.

dispersive, **G.** zerstreuend **F.** dispersif.

displacement, **G.** Abweichung *f.*, Verschiebung *f.* **F.** déplacement *m.*; **phase —,** **G.** Phasenverschiebung *f.* **F.** déphasage *m.*

displacement wave, **G.** Verschiebungswelle *f.* **F.** onde *f.* de déplacement.

dispose, (to) *v.* **G.** anordnen **F.** disposer.

disposition, **G.** Aufstellung *f.*, Anordnung *f.* **F.** disposition *f.*

disruptive discharge, s. discharge.

disruptive spark, **G.** zerreissender Funken *m.* **F.** étincelle *f.* disruptive.

dissimulated, **G.** gebunden **F.** dissimulé; s. a. electricity.

dissipation, **G.** Zerstreuung *f.* **F.** dissipation *f.**
* A. **Law of —,** **G.** Zerstreuungsgesetz *n* **F.** loi *f.* de dissipation.
B. **— of charge,** **G.** Ladungsverlust *m.*, Zerstreuung *f.* der Elektrizität **F.** déperdition *f.* de charge. **Electric —,** **G.** elektrische Zerstreuung *f.* **F.** déperdition *f.* électrique. —

of electricity, s. dissipation of charge. — **of energy**, G. Zerstreuung *f.* der Energie F. déperdition *f.* de l'énergie.

dissociation, G. Dissociation *f.* F. dissociation *f.*

dissymmetrical induction, G. dissymmetrische Induktion *f.* F. induction *f.* dissymétrique.

distance, 1) G. Abstand *m.*, Zwischenraum *m.*, Entfernung *f.* F. distance *f.** 2) G. Tragweite *f.* F. portée *f.*
* — **between the carbons**, G. Kohlenabstand *m.* F. espacement *m.* des charbons. **Explosive —**, G. Schlagweite *f.* F. distance *f.* explosive. **Long —**, G. Überland *n.* F. interurbain *m.* **Pole —**, G. Polabstand *m.* F. distance *f.* des pôles. — **between the poles**, G. Standweite *f.* der Stangen, Stangenabstand *m.* F. distance *f.* des poteaux. **Sparking —, striking —**, G. Schlagweite *f.* eines elektrischen Funkens F. distance *f.* explosive.

distance testing, G. Bestimmung *f.* der Lage eines Fehlers F. recherche *f.* de la distance du dérangement.

distant battery, G. Endbatterie *f.* F. batterie *f.* extrême.

distant station, G. Endstation *f.* F. poste *m.* extrême, poste *m.* tête de ligne.

distant switching control, G. Fernschalter *m.* F. interrupteur *m.* à distance.

distorsion, s. distortion.

distortion, G. Veränderung *f.* der Form F. déformation *f.**
* — **of magnetic field**, G. Verschiebung *f.* der Kraftlinien im Felde der Dynamo F. distorsion *f.* du champ.

distribute, (to) *v.* G. verteilen F. distribuer.

distributed capacity, G. verteilte Kapazität *f.* F. capacité *f.* distribuée.

distributed inductance, G. verteilte Induktanz *f.* F. inductance *f.* distribuée.

distributing bar, G. Verteilungsschiene *f.* F. barreau *m.* distributeur.

distributing board, G. Verteilungsbrett *n.* F. table *f.* de distribution.

distributing box, G. Abzweigdose *f.*, Abzweigverteilungskasten *m.* F. boîte *f.* de dérivation, boîte *f.* de distribution.

distributing brushes of motor, G. Verteilungsbürsten *f.pl.* eines Motors F. balais *m.pl.* de distribution d'un moteur.

distributing fuse, G. Verteilungssicherung *f.* F. coupe-circuit *m.* distributeur.

distributing station, G. Verteilungsstation *f.* F. station *f.* de distribution.

distributing switch, G. Linienwähler *m.* F. commutateur *m.* de distribution.

distributing switch board, G. Verteilungsschaltbrett *n.* F. tableau *m.* de distribution.

distribution, G. Verteilung *f.*, Steuerung *f.* F. distribution *f.**
* — **by accumulators**, G. Verteilung *f.* durch Accumulatoren F. distribution *f.* par accumulateurs; — **of charge**, G. Verteilung *f.* der Ladung F. distribution *f.* de charge; — **of current**, G. Stromverteilung *f.* F. distribution *f.* du courant. **Direct —**, G. direkte Verteilung *f.* F. distribution *f.* directe. — **of electric energy**, G. Verteilung *f.* der elektrischen Energie F. distribution *f.* de l'énergie électrique. — **of electricity**, G. Elektrizitätsverteilung *f.* F. distribution *f.* électrique. — **of electricity by constant potential-circuit**, G. Stromverteilung *f.* mit konstanter Spannung F. distribution *f.* à différence de potentiel constant. **Insulated —**, G. Versorgung *f.* durch Einzelanlagen F. distribution *f.* isolée. — **of the light**, G. Lichtverteilung *f.* F. répartition *f.* lumineuse. **Magnetic —**, G. magnetische Verteilung *f.* F. distribution *f.* du magnétisme. **Network of —**, G. Verteilungsnetz *n.* F. réseau *m.* de distribution. — **in quantity**, G. Verteilung *f.* auf Menge F. distribution *f.* en quantité. **System of —**, G. Verteilungssystem *n.* F. système *m.* de distribution.

distribution switch board, G. Verteilungsschaltbrett *n.*, Schalttafelplatte *f.*, Schaltbrett *n.* F. tableau *m.* de distribution.

distributor, [Tlg.] G. Verteiler *m.*, Verteilerscheibe *f.*, Verteilungsleitung *f.* F. distributeur *m.*, appareil *m.* d'induction statique.*
* — **of the current**, G. Stromverteiler *m.* F. distributeur *m.* du courant.

district call box, G. Kasten *m.* für automatischen Anruf im Bezirk F. cabine *f.* téléphonique de district pour l'appel automatique.

disturbance, G. Störung *f.* F. perturbation *f.**
* **To undergo a —**, G. eine Störung erleiden F. subir une interruption. **Atmospheric —**, G. atmosphärische Störung *f.* F. perturbation *f.* atmosphérique. **Inductive —**, G. störende Wirkung *f.* der Induktion F. perturbation *f.* de l'induction. — **of the needle**, G. Störung *f.* der Magnetnadel F. perturbation *f.* de l'aiguille aimantée.

ditch, G. Ableitungskanal *m.* F. canal *m.* de dérivation.

diverging lens, G. Zerstreuungslinse *f.* F. lentille *f.* divergente.

divided writing-pallet, [Tlg.] G. Knickhebel *m.* F. levier *m.* brisé écrivant.

divider, [Mech.] G. Teilmaschine *f.* F. machine *f.* à diviser.

dividing machine, [Mech.] G. Teilmaschine *f.* F. machine *f.* à diviser; s. a. divider.

divisibility, G. Teilbarkeit *f.* F. divisibilité *f.**

— of current for light, G. Teilbarkeit *f.* des elektrischen Lichtes F. divisibilité *f.* de la lumière électrique.

division, G. Teilung *f.*, Skalenteil *m.*, Steuerung *f.*, Teilstrich *m.* (am Präzisionsinstrument) F. division *f.**
* **— of the arc scale of a dial-instrument,** G. Einteilung *f.* einer Apparatscheibe F. division *f.* d'un cadran. **— of the current,** G. Stromteilung *f.* F. division *f.* du courant. **— of a dial instrument,** G. Einteilung *f.* des Zeichenfeldes beim Zeigerapparat F. division *f.* du cadran d'appareil à aiguille. **— of the supervising officer,** G. Leitungsrevisionsbezirk *m.* F. circonscription *f.* de révision de ligne.

domestic, G. Haus . . .. Privat . . . F. domestique.

domestic battery, G. Batterie *f.* für Hauszwecke F. pile *f.* domestique.

domestic telegraph, G. Haustelegraph *m.* F. télégraphe *m.* domestique.

domestic telegraphy, G. Haustelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* domestique.

domestic telephone, G. Haustelephon *n.* F. télephone *m.* domestique.

domestic telephony, G. Haustelephonie *f.* F. téléphonie *f.* domestique.

door contact, G. Thürkontakt *m.* F. contact *m.* de portes.

door contact lamp, G. Thürkontaktlampe *f.* F. lampe *f.* à contact de portes.

door opener, electric — —, G. elektrischer Thüröffner *m.* F. contact *m.* de porte électrique.

dosage, [electr. med.] G. Dosierung *f.* F. dosage *m.**
* **Electro-therapeutical —,** G. Bemessung *f.* des Stromes für Heilzwecke F. dosage *m.* thérapeutique.

dosometer, [electr. med.] G. Strommesser *m.* F. dosomètre *m.* électrique.

dots and dashes, G. Punkte und Striche (des Morsealphabetes) F. points et traits *m.pl.*

double, G. doppelt F. double.

double acting, G. doppelt wirkend F. à double effet.

double balance, G. Doppelbrücke *f.* F. pont *m.* double.

double bell, 1) G. Doppelglocke *f.* F. double cloche *f.* 2) G. Doppelklingel *f.* F. sonnerie *f.* double.

double binding screw, [Tlg.] G. Doppelklemme *f.* F. double borne *f.*

double bracket, [T. C.] G. Doppelausleger *m.*, Doppelkonsole *f.* F. console *f.* double, console *f.* à bifurcation.

double break switch, G. Ausschalter *m.* mit doppelter Kontaktstelle F. interrupteur *m.* à double contact.

double bronze wire, G. Doppelbronzedraht *m.* F. fil *m.* de bronze double.

double carbon, G. Doppelkohle *f.* F. charbon *m.* double.

double carbon arc lamp, G. Bogenlampe *f.* mit zwei Kohlenpaaren F. lampe *f.* à arc à deux paires de charbons.

double connector, [Tlg.] G. Doppelklemme *f.* F. double borne *f.*

double contact key, G. Doppelkontaktschlüssel *m.* F. clef *f.* à double contact.

double cup-insulator, G. Doppelisolator *m.* F. isolateur *m.* double.

double current translation, G. Wechselstromübertragung *f.* F. translation *f.* en courant alternatif.

double current translator, G. Wechselstromübertrager *m.* F. translateur *m.* en courant alternatif.

double current transmitter, G. Wechselstromgebeapparat *m.* F. appareil *m.* transmetteur de courant alternatif.

double current working, G. Arbeiten *n.* mit Wechselstrom F. travail *m.* en courant alternatif.

double cut-out, G. Doppelausschalter *m.* F. commutateur *m.* disjoncteur double.

double filament lamp, G. Doppelfadenlampe *f.* F. lampe *f.* à double filament.

double fluid cell, G. Element *n.* mit zwei Flüssigkeiten F. pile *f.* à deux liquides.

double fluid hypothesis, G. Doppelfluidumhypothese *f.* F. hypothèse *f.* des deux fluides.

double fuse, G. Doppelsicherung *f.* F. plomb *m.* de sûreté double.

double influence, G. Doppelinfluenz *f.* F. influence *f.* double.

double key, G. Doppelschlüssel *m.*, Doppeltaster *m.* F. clef *f.* double; clef *f.* à deux leviers.

double lead covered cable with three cores, G. dreilitziges Bleikabel *n.* mit Doppelmantel F. câble *m.* sous plomb à trois fils et à double revêtement en plomb.

double liquid voltaic cell, s. double fluid cell.

double loop, G. Doppelschleife *f.* F. double boucle *f.*

double needle instrument, G. Doppelnadelinstrument *n.* F. appareil *m.* à deux aiguilles.

double needle receiver, [Tlg.] G. Dop-

pelnadelapparat *m.* F. récepteur *m.* à deux aiguilles.

double needle telegraph, G. Doppelnadeltelegraph *m.* F. télégraphe *m.* à deux aiguilles.

double needle telegraphy, G. Doppelnadeltelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* à deux aiguilles.

double peg, s. double plug.

double plate sounder, G. Doppelklopfer *m.* F. sounder *m.* à double résonnance.

double plug, G. Doppelstöpsel *m.*, Doppelkontaktstöpsel *m.* F. fiche *f.* double.

double pole, G. Doppelgestänge *n.* F. poteau *m.* à doubles jumelles.

double pole bell, G. doppelpolige Glocke *f.* F. sonnerie *f.* bipolaire.

double pole cut-out, s. double pole switch.

double pole switch, G. zweipoliger Ausschalter *m.* F. interrupteur *m.* bipolaire.

doubler, G. Duplikator *m.* F. doubleur *m.**
Bennet's —, G. Elektrizitätsverdoppler *m.*, Doppelelektrophor *m.* F. doubleur *m.* de Bennet. — **of electricity,** G. Elektrizitätssammler *m.* F. collecteur *m.* d'électricité.

double regulating switch, G. Doppelzellenschalter *m.* F. commutateur *m.* des piles secondaires.

double set of poles, s. double pole.

double storage battery, s. double regulating switch.

double stroke bell, G. Doppelschlagwecker *m.* F. sonnerie *f.* à deux battements.

double style apparatus, G. Doppelstiftapparat *m.* F. appareil *m.* à double pointe.

double style receiver, G. Doppelschreiber *m.* F. récepteur *m.* à double pointe.

double tapper key, G. Gegensprechtaste *f.* F. manipulateur *m.* pour transmettre deux télégrammes simultanément en sens contraire par de même fil.

double touch, G. doppelter Strich *m.* F. double touche *f.*

double touch method, G. Methode *f.* des Doppelstriches F. méthode *f.* de la double touche.

double transmission, G. Doppelsprechen *n.* F. transmission *f.* duplex.

double trolley, G. Doppeltrolley *m.* F. double trollet *m.*

double wedge, G. Doppelkontaktstöpsel *m.* F. fiche *f.* double.

double wire, G. Doppelleitung *f.* F. ligne *f.* à deux fils.

douche, electric —, G. elektrisches Sturzbad *n.* F. douche *f.* électrique.

dowel, G. Dübel *m.* F. fenton *m.*, cheville *f.*

dowel pin, G. Dübelstift *m.* F. goujon *m.*, goupille *f.* de clavette.

down-stroke, G. niedersteigende Bewegung *f.*, Kolbenniedergang *m.* F. mouvement *m.* descendant.

downward play, G. Spielraum *m.* nach unten F. jeu *m.* en bas.

D. P. cut-out, abbrev. = double pole cut-out.

D. P. switch, abbrev. = double pole switch.

drag, (to) *v.* G. Kabel in ein Rohr einziehen F. protéger les câbles d'un tuyau.

dragger projector, G. Baggerscheinwerfer *m.* F. projecteur *m.* de drague.

drain, s. ditch.

draw, (to) *v.* a) **to — off electricity,** G. die Elektrizität einsaugen F. soutirer l'électricité; b) **to — spark,** G. Funken ziehen F. tirer des étincelles.

draw-box, s. junction box.

draw-button, G. Zugknopf *m.* F. bouton *m.* à tirer.

drawer, [Tlg.] G. Untersetzkasten *m.* F. porte-papier *m.*

drawing of the wire, [Tlg.] G. Recken *n.* des Drahtes F. rectification *f.* du fil.

drawing-in box, s. junction box.

drawing-in wire, G. Einziehdraht *m.*

drawing rod, G. Aufziehstange *f.*, Zugstange *f.* F. tige *f.*

drawing up of an underground cable, G. Wiederaufnahme *f.* eines Landkabels F. relèvement *m.* d'un câble souterrain.

draw pipe, G. Kabelschutzröhre *f.* F. conduit *m.* protecteur, tuyau *m.* de câble.

draw pole, G. Stange *f.* für Abspannisolatoren, Spannstange *f.* F. poteau *m.* tendeur, jambe *f.* de force, contrefiche *f.* inclinée.

draw spring, G. Spannfeder *f.* F. ressort *m.* de traction.

draw tongs, G. Froschklemme *f.* F. mâchoire *f.* à tendre.

draw vice, G. Spannschraube *f.* F. vis *f.* de tension.

draw wire, G. gezogener Draht *m.* F. fil *m.* tiré.

dress, (to) *v.* G. richten F. dresser.*
* **To — the poles,** G. die Telegraphenstangen richten F. dresser les poteaux.

drift, G. Abtrieb *m.* F. mou *m.* du câble, courbe *f.* d'un câble.*
* **— of needle,** G. Nadelausschlag *m.* F. déviation *f.* de l'aiguille aimantée.

drift, (to) *v.* G. abtreiben lassen, (ein Kabel fieren) F. donner du mou (à un câble).

drill, G. Bohrapparat *m.* F. appareil *m.* de forage.*
* A. **Stand for —s,** G. Bohrständer *m.* F. support *m.* pour forage.
B. a) **electric glass —,** G. elektrischer Glasdurchlocher *m.* F. perce-verre *m.* électrique; b) **portable —,** G. fahrbare Bohrmaschine *f.* F. perceuse *f.* transportable; c) **transportable —,** G. transportabler Bohrapparat *m.* F. appareil *m.* de forage transportable; s. a. drilling machine.

drill chuck, G. Bohrfutter *n.* F. porte-mèche *m.*

drilling machine, G. Bohrmaschine *f.* F. perceuse *f.*
* a) **electric,** G. elektrisch betrieben F. à commande électrique; b) **for drilling marble plates,** G. zum Bohren von Marmorplatten F. pour le perçage du marbre; s. a. drill.

drill spindle, G. Bohrspindel *f.* F. fût *m.* à vis.

drill standard, G. Bohrständer *m.* F. support *m.* pour forage.

drip loop, G. Abtropfschleife *f.* F. boucle *f.* de dégouttement.

drive, G. Antrieb *m.* F. action *f.*, commande *f.*
* a) **with electric —,** G. mit elektrischem Antrieb F. commandé électrique; b) **rope —,** G. Seilantrieb *m.* F. commandé par cordes; s. a. to drive, driving.

drive, (to) *v.* G. antreiben F. actionner, commander.*
* a) **Driven by electromotor,** G. angetrieben durch Elektromotor F. commandé par électromoteur; b) **driven by turbine,** G. Turbinenantrieb F. commandé par turbines; s. a. drive, driving.

driver wheel, s. driving wheel.

driving, G. Antrieb *m.* F. commande *f.*
* **Direct —,** G. direkter Antrieb *m.* F. action direct; s. a. drive, to drive.

driving arrangement, G. Antriebvorrichtung *f.* F. mécanisme *m.* de commande.

driving horns, G. Treibhörner *n. pl.* F. cale *f.* d'entraînement.

driving pulley, G. Schnurrolle *f.*, Schnurscheibe *f.* des Regulators F. poulie *f.* à gorge du régulateur, poulie *f.* de commande.

driving shaft, G. Betriebswelle *f.* F. arbre *m.* de transmission.

driving thrum, G. Riementrum *m.* F. brin *m.* conducteur, brin *m.* tirant.

driving wheel, G. Triebrad *n.* F. roue *f.* conductrice.

dromoscope, G. Kursmesser *m.* F. dromoscope *m.*

drop, [Tlph.] G. Klappe *f.* F. guichet *m.*, drapeau *m.*
* a) **to clear out —s,** G. Klappen zurückschlagen F. relever les drapeaux; b) **— of potential,** G. Spannungsabfall *m.* F. chute *f.* de potentiel.

drop annunciator, G. Klappenschrank *m.* F. tableau *m.* de distribution téléphonique.

drop handle, 1) G. Handgriff *m.* am Nadeltelegraph F. poignée *f.* du manipulateur. 2) G. Birnentaste *f.* F. poire *f.*

drop indicator, s. drop annunciator.

drum, G. Trommel *f.*, Rolle *f.* F. tambour *m.*, rouleau *m.*
* a) **— of main spring,** G. Federtrommel *f.* F. barillet *m.*; b) **pole —,** G. Schenkelnabe *f.* F. tambour *m.* polaire.

drum armature, G. Trommelanker *m.* F. armature *f.* en tambour.

Drummond's light, G. Drummond'sches Kalklicht *n.* F. lumière *f.* Drummond.

drum winding, G. Trommelwickelung *f.* F. enroulement *m.* de tambour.

dry battery, G. Trockenbatterie *f.* F. pile *f.* sèche.

dry cell, G. Trockenelement *n.* F. pile *f.* sèche.

drying plate, G. Trockenplatte *f.* F. séchoir *m.*

dryings love, G. Wärmeschrank *m.* F. armoire *f.* chauffable.

ductile, [Phys.] G. dehnbar (von elastischen Körpern) F. ductile.

ductility, G. Dehnbarkeit *f.* F. ductilité *f.*
* **Test for —,** G. Prüfung *f.* des Drahtes auf Torsionsfestigkeit F. essai *m.* de torsion.

duplex, G. doppelt F. duplex.

duplex, (to) *v.* [Tlg.] G. 1) (den Draht) für Duplextelegraphie herrichten. 2) G. mit dem Duplexsystem arbeiten.

duplex bridge telegraphy, G. Duplexsprechen *n.* nach der Brückenmethode.

duplex cut-out, G. Doppelausschalter *m.* F. commutateur *m.* double, disjoncteur *m.* double, interrupteur *m.* double.

duplex insulator, G. Doppelisolator *m.* F. isolateur *m.* double, double cloche *f.*

duplex system, G. Duplexsystem *n.* F. système *m.* de télégraphie duplex.

duplex telegraph, G. Doppeltelegraph *m.* F. télégraphe *m.* système duplex.

duplex telegraphy, G. Gegensprechen *n.*

(gleichzeitige Beförderung zweier Depeschen in entgegengesetzter Richtung auf demselben Draht) **F.** transmission *f.* duplex.

duplex transmission, s. duplex telegraphy.

duplex working, **G.** gleichzeitiges Telegraphieren auf derselben Leitung in entgegengesetzter Richtung **F.** télégraphie *f.* duplex.

duration, **G.** Dauer *f.* **F.** durée *f.**
* a) **— of the immersion of poles to be kyanized,** **G.** Dauer *f.* des Kyanisierens der Stangen **F.** durée *f.* de l'immersion des poteaux; b) **— of the oscillation,** **G.** Schwingungsdauer *f.* **F.** durée *f.* d'oscillation.

dust-cleaner, **G.** Staubreiniger *m.* **F.** enlève-poussière *m.*

dust figure, Lichtenberg's — —, **G.** Lichtenberg's Staubfigur *f.* **F.** figure *f.* de Lichtenberg.

dusting brush for arc lamps, **G.** Reinigungsbürste *f.* für Bogenlampen **F.** brosse *f.* à nettoyer les lampes à arc.

dutch tongs, **G.** Froschklemme *f.* **F.** pince *f.* à grenouilles, pince *f.* hollandaise.

duty, **G.** Nutzleistung *f.* **F.** travail *m.* utile, effet *m.* utile.

dyad atom, s. atom.

dyeing, electric —, **G.** elektrisches Färben *n.* **F.** teinture *f.* électrique.

dynamic, **G.** dynamisch **F.** dynamique.

dynamical, s. dynamic.

dynamical unit, **G.** Einheit *f.* der mechanischen Leistung **F.** unité *f.* dynamique, unité *f.* mécanique.

dynamic electricity, **G.** dynamische Elektrizität *f.* **F.** électricité *f.* dynamique.

dynamic induction, **G.** dynamische Induction *f.* **F.** induction *f.* dynamique.

dynamic multiplier, **G.** dynamischer Multiplikator *m.* **F.** multiplicateur *m.* dynamique

dynamics, **G.** Dynamik *f.*, Bewegungslehre *f.* **F.** dynamique *f.*

dynamo, **G.** Dynamo *f.* **F.** dynamo *f.**
* A. a) **the armatures are interchangeable,** **G.** die Anker sind ohne weiteres auswechselbar **F.** les induits sont interchangeables sans modification; b) **the machines can run continously on 150 or 300 volts,** **G.** die Maschinen können für eine Dauerspannung von 150 bis 300 Volt gebraucht werden **F.** les machines peuvent fonctionner en permanence à des tensions de 150 resp. 300 volts; c) **current 25 amperes,** **G.** Stromstärke 25 Ampère **F.** intensité de courant 25 ampères; d) **for 50 cycles per second,** **G.** mit 100 Polwechsel pro Sekunde **F.** à 100 alternances par seconde; e) **for damp situations, cellars, mines etc. with insulation of extra high resistance,** **G.** zur Aufstellung in feuchten Räumen, Kellern, Bergwerken etc. mit einer besonders starken widerstandsfähigen Isolation **F.** pour locaux humides, caves, mines etc. avec isolation d'induit extra-résistante; f) **the — flashes,** **G.** die Dynamo feuert **F.** la dynamo produit des étincelles; g) **maximum direct current for the excitation at 110 volts,** **G.** maximale Gleichstrom-Erregung in Ampère bei 110 Volt **F.** excitation maximale de courant continu en ampères à 110 volts; h) **output 1650 watts,** **G.** Gesamtleistung 1650 Watt **F.** puissance totale 1650 watts; i) **output kilowatts cos. $\varphi = 1$,** **G.** Leistung in Kilowatt bei cos. $\varphi = 1$ **F.** puissance en kilowatts pour cos. $\varphi = 1$; k) **the pole-frames and brushes are in two parts,** **G.** Polgehäuse *n.* und Lagerschalen zweiteilig **F.** inducteur *m.* et coussinets sont en deux pièces; l) **power consumption with excitation in H.P. for cos. $\varphi = 1$ about 55,** **G.** Kraftbedarf mit Erregung in P. S. für cos. $\varphi = 1$ ca. 55 **F.** énergie absorbée, excitation comprise en chevaux pour cos. $\varphi = 1$ environ 55; m) **reverse of —,** **G.** Dynamoumsteuerung *f.* **F.** renversement *m.* de sens de la dynamo; n) **the machines work sparklessly without displacement of the brushes, even under sudden variation between no-and full-load,** **G.** die Dynamos arbeiten funkenlos und ohne Bürstenverschiebung auch bei plötzlichen Belastungsänderungen zwischen leer und voll **F.** les machines fonctionnent sans étincelles et sans décalage des balais non obstant les variations brusques entre marche à vide et à pleine charge; o) **with stock sized pulley without slide rails,** **G.** mit Anker und normaler Riemenscheibe ohne Fundamentschienen **F.** avec induit et poulie normale sans glissière; p) **with steel-spring coupling,** **G.** mit Stahlblattkuppelung **F.** avec manchon élastique à lames d'acier; q) **speed per minute 750 at 50 cycles per second,** **G.** Umdrehungen pro Minute 750 bei 100 Wechseln pro Sekunde **F.** nombre de tours 750 par minute à 100 alternances par seconde; r) **the — is sparking,** **G.** die Dynamo feuert **F.** la dynamo produit des étincelles; s) **slide-rails with rachet wheels and lever for accurate parallel adjustment,** **G.** Klinkwerk zum Parallelstellen der Maschine **F.** glissière *f.* avec mécanisme permettant le déplacement lateral de la machine; t) **voltage between each pair of mains 120 volts,** **G.** Spannung zwischen je zwei Hauptleitungen 120 Volt **F.** tension entre circuits principaux 120 volts; u) **voltage 65 volts,** **G.** Spannung 65 Volt **F.** tension 65 volts.

B. **Alternating current —,** **G.** Wechselstrommaschine *f.* **F.** machine *f.* à courants alternatifs, alternateur *m.* **Balancing —,** **G.** Ausgleichdynamo *f.* **F.** dynamo *f.* égalisante. **Brush —,** **G.** Brush-Dynamo *f.* **F.** dynamo *f.* Brush. **Compound steam —,** **G.** Compounddampf-Dynamo *f.* **F.** dynamo *f.* à vapeur compound; cut-off at about 20—30 per cent of strocke, **G.** Gesamtfüllungsgrad ca. 20—30% **F.** degré d'admission total environ 20—30%. **Dimorphic —,** **G.** doppelgestaltige Dynamo *f.* **F.** dynamo *f.* dimorphe. **— for direct current,** **G.** Dynamo *f.* für Gleichstrom

F. dynamo *f.* à courant continu. **Direct driven —**, G. direct gekuppelte Dynamomaschine *f.* F. dynamo *f.* accouplée directement, dynamo *f.* à couplage directe. **Disk —**, G. Scheibenankermaschine *f.* F. dynamo *f.* à disque. **— with divided magnet frame**, G. Dynamo *f.* mit geteiltem Magnetgestell F. dynamo *f.* à inducteurs sectionnés. **Electroplating —**, G. Dynamo *f.* für galvanische Zwecke F. dynamo *f.* pour galvanoplastie. **Equalizing —**, s. balancing dynamo. **Far leading —**, G. Fernleitungsdynamo *f.*, Zusatzdynamo *f.* F. survolteur *m.*; s. a. booster. **Gas —**, G. Gasdynamo *f.* F. dynamo *f.* à gaz. **High tension —**, G. Hochspannungsdynamo *f.* F. machine *f.* à haute tension. **Interior pole —**, G. Innenpoldynamomaschine *f.* F. machine *f.* à pôles intérieurs. **Iron cleaded —**, G. Panzerdynamo *f.* F. machine *f.* cuirassée, dynamo *f.* blindée. **Motor —**, s. rotary transformer. **Multipolar —**, G. mehrpolige Dynamo *f.* F. dynamo *f.* multipolaire. **Nonpolar —**, G. pollose Dynamo *f.* F. dynamo *f.* non-polaire. **Open coil —**, G. Dynamo *f.* mit getrennten Spulen F. dynamo *f.* à circuit ouvert. **Overtype —**, G. Dynamo *f.* mit oberständigem Anker F. dynamo *f.* à type supérieur. **Pedal —**, G. Dynamo *f.* mit Fusstritt F. dynamo *f.* à pédale. **Ring —**, G. Maschine *f.* mit ringförmigem Magnet, Ringdynamo *f.* F. machine *f.* à induit en anneau, dynamo *f.* d'armature en anneau. **Rotary-phase —**, G. Drehstromdynamo *f.* F. alternateur *m.* triphasé. **Self exciting —**, G. selbsterregende Dynamomaschine *f.* F. dynamo *f.* auto-excitatrice. **Separate circuit —**, G. Dynamo *f.* mit getrennten Erregerspulen F. dynamo *f.* à circuit ouvert. **Separately excited —**, G. separat erregte Maschine *f.* F. dynamo *f.* séparément excitée. **Series —**, G. Hauptschlussmaschine *f.*, Seriendynamo *f.* F. dynamo *f.* en série, série-dynamo *f.* **Shunt —**, G. Nebenschlussmaschine *f.* F. machine *f.* en dérivation, shunt dynamo *f.* **Shunt wound —**, s. shunt dynamo. **Standard size —**, G. normale Maschine *f.* F. machine *f.* normale. **Steam —**, G. Dampfdynamo *f.* F. dynamo *f.* à vapeur. **Supplementary —**, G. Zusetzer *m.*, Zusatzdynamo *f.* F. survolteur *m.* **Three-phase —**, G. Drehstromdynamo *f.* F. alternateur *m.* triphasé; a) current in each of the three mains Amps., G. Stromstärke in jeder Leistung in Ampère F. intensité de courant dans chaque circuit en ampères; b) when the excitation is 110 volts direct current, G. bei 110 Volt Gleichstromerregung F. à excitation de courant continu à 110 volts. **Unipolar —**, G. Unipolardynamo *f.* F. dynamo *f.* unipolaire.

dynamo brush-trimmer, G. Dynamobürstenabschneider *m.* F. machine *f.* à couper les balais d'une dynamo.

dynamo connecting cable, G. Anschlussseil *n.* der Dynamo F. câble *m.* de connexion.

dynamo-electric generator, G. dynamoelektrischer Generator *m.* F. générateur *m.* dynamo-électrique.

dynamo-electric machine, G. dynamoelektrische Maschine *f.* F. machine *f.* dynamo-électrique.

dynamo-electric motor, G. Kraftmaschine *f.* F. moteur *m.* dynamo-électrique.

dynamo-electric principle, G. dynamoelektrisches Prinzip *n.*, Reaktionsprinzip *n.* F. principe *m.* dynamo-électrique.

dynamograph, G. Dynamograph *m.* F. dynamographe *m.*

dynamometer, G. Dynamometer *n.*, Kraftmesser *m.* F. dynamomètre *m.**

* a) **Electro —**, G. Elektrodynamometer *n.* F. électro-dynamomètre *m.*; b) **Prony's —**, G. Bremszaum *m.*, Bremsdynamometer *n.* F. frein *m.* dynamométrique.

dynamometrical, G. dynamometrisch F. dynamométrique.

dynamo-shaft, G. Dynamowelle *f.* F. arbre *m.* de la dynamo.

dynamo steel, G. Dynamostahl *m.* F. acier *m.* à dynamo.

dyne, G. Dyn *n.*, Kräfteeinheit *f.* F. dyne *m.*

E.

E. 1) abbrev. = electromotive force. 2) abbrev. = earth.

e., abbrev. = electromotive force.

ear, G. 1) Öse *f.* F. anse *f.* 2) G. Luftverbindungsmaterial *n.* für oberirdische Stromzuführungen.

earth, 1) G. Erde *f.*, Erdboden *m.* F. terre *f.*, sol *m.** 2) G. Erdfehler *m.*, Erdkontakt *m.* F. faute *f.* de terre, perte *f.* à terre;* s. a. earth connection, earth fault.*

* A. a) **to be to (on) —**, G. an Erde liegen F. être mis sur terre; b) **to connect to —**, G. an Erde legen F. mettre à terre, relier à la terre; c) **to make —**, G. mit der Erde in Verbindung stehen F. être en communication avec la terre; d) **to make to —**, G. an Erde legen F. mettre à la terre, relier au sol, relier à la terre; e) **to put to —**, G. an Erde legen F. mettre à la terre, relier au sol, relier à la terre; f) **to put a wire to —**, G. eine Leitung an Erde legen F. mettre le fil à la terre.

B. **Dead —**, vollständiger Erdschluss *m.* F.

terre *f.* totale. **Full —**, s. dead earth. **Intermittent —**, G. intermittierender Erdschluss *m.* (durch Wind) F. terre *f.* intermittente. **Partial —**, G. unvollkommener Erdschluss *m.*, zeitweiser Erdkontakt *m.* (infolge mangelhafter Isolatoren) F. terre *f.* partielle. **Porcelain —**, G. Kaolin *n.* F. kaoline *m.*, terre *f.* à porcelaine. **Solid —**, s. dead earth. **Swinging —**, s. intermittent earth. **Total —**, G. voller Erdschluss *m.* F. terre *f.* totale.

earth, (to) *v.* G. mit der Erde verbinden, erden F. relier au sol, relier à la terre, mettre le fil sur terre.

earth-battery, G. Erdelement *n.*, Erdbatterie *f.* F. pile *f.* terrestre.

earth circuit, G. Erdrückleitung *f.* F. retour *m.* par la terre.

earth coil, G. Erdinduktor *m.* F. inclinomètre *m.*

earth connection, G. Erdschluss *m.*, Erdschliessung *f.* F. perte *f.* à terre, contact *m.* à la terre.

earth current, G. Erdstrom *m.* F. courant *m.* terrestre.

earth fault, G. Erdfehler *m.*, Erdschluss *m.* F. faute *f.* de terre.

earth lightning arrester, G. Erdleitung *f.* des Blitzableiters F. conducteur *m.* souterrain, perd fluide *m.* du paratonnerre.

earth-magnetic, G. erdmagnetisch F. magnétique terrestrial.

earth-magnetism, G. Erdmagnetismus *m.* F. magnétisme *m.* terrestre.

earth pipe, G. Erdrohr *n.* F. tube *m.* de terre.

earth plate, G. Erdplatte *f.* F. plaque *f.* de terre.

earth plate current, G. Erdplattenstrom *m.* F. courant *m.* tellurique.

earth pole, G. Erdpol *m.* F. pole *m.* terrestre.

earth potential, G. Erdpotential *n.* F. potentiel *m.* de la terre.

earth quadrant, G. Erdquadrant *m.* F. quart *m.* du méridien terrestre; **legal — —**, G. legaler Erdquadrant *m.* F. quadrant *m.* légal.

earth return, G. Erdleitung *f.* F. retour *m.* par la terre.

earth screw, G. Erdschraube *f.* F. pied *m.* vissé (d'un poteau en fer).

earth terminal, G. Erdklemme *f.* F. borne *f.* de terre.

earth wax, G. Erdwachs *n.* F. ozokérine *f.*

earth wire, G. Erddraht *m.*, Erdleitung *f.* F. fil *m.* de terre; s. a. earth return.

earthy wire, G. Draht, der mit der Erde in Berührung gekommen ist F. fil *m.* relié à la terre.

ebonite, G. Ebonit *n.* F. ébonite *m.*

ebonite base, G. Ebonitunterlage *f.* F. socle *m.* en ébonite.

ebonite cylinder, G. Ebonithülse *f.* F. manchon *m.* en ébonite.

ebonite insulator, G. Ebonitglocke *f.* F. isolateur *m.* en ébonite.

ebonite plate, G. Ebonitscheibe *f.* F. plateau *m.* d'ébonite.

ebonite square, G. Ebonitwinkelstück *n.* F. équerre *f.* en ébonite.

ebonite top, G. Hartgummideckplatte *f.* F. couvercle *m.* en ébonite; s. a. bridge, Wheatstone.

ebonite tube, G. Ebonitrohr *n.*, Hartgummirohr *n.* F. tube *m.* en ébonite.

ebonite washer, G. Ebonitunterlage *f.* F. plaque *f.* isolante en ébonite.

eccentric, G. exzentrisch F. excentrique.*

* a) **— iron disk ammeter,** G. Strommesser *m.* mit exzentrischem Eisenschuhe F. ampèremètre avec épanouissement excentrique; b) **— motion,** G. exzentrische Bewegung *f.* F. mouvement *m.* excentrique.

eccentricity, G. Exzentrizität *f.* F. excentricité *f.*

echometer, G. Schallmesser *m.* F. phonomètre *m.*, phonoscope *m.*

economical connection, G. Sparschaltung *f.* F. couplage *m.* économique.

economic coefficient, G. wirtschaftlicher Koeffizient *m.* F. coefficient *m.* économique.

economic section, G. wirtschaftlicher Querschnitt *m.* F. section *f.* économique.

economy, G. Ökonomie *f.* (einer Glühlampe) = Watt pro Kerze F. économie *f.*

eddy conduction current, G. Wirbelstrom *m.* F. courant *m.* parasitaire, courant *m.* de Foucault.

edgewise instrument, G. Profilinstrument *n.* F. instrument *m.* vertical.

edge, G. Schneide *f.* F. taquet *m.*

Edison socket, G. Edisonfassung *f.* F. douille *f.* à vis.

eel, electric —, G. Zitteraal *m.* F. gymnote *m.*

effect, G. Wirkung *f.*, Leistung *f.*, Effekt *m.* F. effet *m.*, rendement *m.*, travail *m.**

* A. **Loss of —,** G. Effektverlust *m.* F. perte *f.* d'effet.

B. **Acheson —,** G. Acheson Effekt *m.* F. effet *m.* Acheson. **Chemical —,** G. chemischer Effekt *m.* F. effet *m.* chimique. **Choking —,** G. Drosseleffekt *m.* F. effet *m.* de la réaction. **Counter inductive —,** G. gegenelektromotorische Kraft *f.* als Folge von In-

duktionswirkungen. **Electrotonic —, G.** elektrotonischer Effekt *m.* **F.** effet *m.* électrotonique. **Faraday —, G.** Faraday-Effekt *m.* **F.** effet Faraday, rotation *f.* du plan de polarisation. **Ferranti —, G.** Ferranti-Effekt *m.* **F.** effet *m.* Ferranti. **Hall —, G.** Hall-Effekt *m.* **F.** effet *m.* Hall. **Heating —, G.** Wärmewirkung *f.* **F.** effet *m.* calorifique. **Impeding —, G.** Nebenleistung *f.*, verlorene Arbeit *f.* **F.** effet *m.* perdu. **Impulsion —, G.** Stosseffekt *m.* **F.** effet *m.* d'impulsion. **Joule —, G.** Joule-Effekt *m.* **F.** effet *m.* Joule. **Kerr —, G.** Kerr-Effekt *m.* **F.** effet *m.* Kerr. **Kundt —, G.** Kundt-Effekt *m.* **F.** effet *m.* Kundt. **Lost —, G.** verlorene Arbeit *f.* **F.** effet *m.* perdu. **Luminous —, G.** Lichtwirkung *f.* **F.** effet *m.* lumineux. **Mechanical —, G.** mechanische Leistung *f.* **F.** travail *m.* mécanique. **Mordey —, G.** Mordey-Effekt *m.* **F.** effet *m.* Mordey. **Nominal —, G.** Nominaleffekt *m.* **F.** effet *m.* nominal. **Page —, G.** Page-Effekt *m.* **F.** effet *m.* Page. **Peltier —, G.** Peltier-Effekt *m.* **F.** effet *m.* Peltier. **— of resonnance, G.** Resonnanzeffekt *m.* **F.** effet *m.* de resonnance. **Screening —, G.** Schirmwirkung *f.* **F.** protection *f.* par un écran, action *f.* électro-dynamique des disques. **Seebeck —, G.** Seebeck-Effekt *m.* **F.** effet *m.* Seebeck. **Skin —, G.** Oberflächeneffekt *m.* **F.** effet *m.* de surface. **Thermo-electric —, G.** thermo-elektrischer Effekt *m.* **F.** effet *m.* thermo-électrique. **Thomson —, G.** Thomson-Effekt *m.* **F.** effet *m.* Thomson **Useful —, G.** Effektivkraft *f.*, Nutzkraft *f.* **F.** force *f.* effective. **Voltaic —, G.** Kontaktspannung *f.* **F.** effet *m.* voltaïque. **Whole —,** Totaleffekt *m.*, Totalleistung *f.* **F.** effet *m.* total.

effect arc-lamp, **G.** Effektbogenlampe *f.* **F.** lampe *f.* à arc à effet.

effective, 1) **G.** wirksam, effektiv **F.** efficace, actif. 2) **G.** nutzbar **F.** utile.

effective current, **G.** wirksame Stromstärke *f.* **F.** intensité *f.* efficace.

effective horse power, **G.** effektive Pferdestärke *f.* **F.** cheval-vapeur *m.* effectif.

effective power, **G.** Nutzleistung *f.* **F.** effet *m.* utile, travail *m.* utile.

effective voltage, **G.** effektive Spannung *f.* **F.** tension *f.* efficace.

efficiency, **G.** Nutzeffekt *m.*, Leistungsfähigkeit *f.*, Wirkungsgrad *m.* **F.** rendement *m.*, effet *m.* utile, travail *m.* utile.*
* **— of the accumulators, G.** Nutzeffekt *m.* der Accumulatoren **F.** rendement *m.* des accumulateurs. **Actual —, G.** wirklicher Wirkungsgrad *m.* **F.** rendement *m.* effectif. **All day —, G.** Jahreswirkungsgrad *m.* **F.** rendement *m.* annuel. **Apparent —, G.** scheinbarer Wirkungsgrad *m.* **F.** rendement *m.* apparent. **Apparent — of alternating current motor, G.** scheinbare Leistung *f.* eines Wechselstrommotors **F.** rendement *m.* apparent d'un moteur à courants alternatifs. **Apparent — of alternator, G.** scheinbarer Wirkungsgrad *m.* einer Wechselstrommaschine **F.** rendement *m.* apparent d'un alternateur. **— of a battery, G.** Wirkungsgrad *m.* einer Batterie **F.** rendement *m.* d'une pile. **Calculated —, G.** berechneter Wirkungsgrad *m.* **F.** rendement *m.* calculé. **Commercial —, G.** wirtschaftlicher, kommerzieller Wirkungsgrad *m.* **F.** rendement *m.* industriel. **Electric —,** s. instrinsic efficiency. **— of an instrument, G.** Leistungsfähigkeit *f.* eines Apparates **F.** rendement *m.* d'un appareil. **Intrinsic —, G.** elektrischer Wirkungsgrad *m.* **F.** rendement *m.* électrique. **— of lines, G.** Wirkungsgrad *m.* der Leitung **F.** rendement *m.* des lignes. **Net —, G.** praktischer Wirkungsgrad *m.* **F.** rendement *m.* commercial.

efficiency curves, **G.** Wirkungsgradkurven *f. pl.* **F.** courbes *f. pl.* de rendement.

efflorescence, **G.** Auswitterung *f.*, Efflureszenz *f.* **F.** efflorescence *f.*

efflorescent, **G.** effloreszierend **F.** efflorescent.

effluence, **G.** Ausfluss *m.* **F.** effluence *f.*

effluvium, **G.** Effluvium *n.* **F.** effluve *m.**
* **Electric —, G.** stille, elektrische Entladung *f.* **F.** effluve *m.* électrique.

efflux, **G.** elektrische Ausströmung *f.* **F.** efflux *m.*, écoulement *m.**
* **Point of —, G.** Ausströmungspunkt *m.* **F.** point *m.* d'efflux.

egg, electrical —, G. elektrisches Ei *n.* **F.** œuf *m.* électrique; **philosopher's —,** s. electrical egg.

egg boiler, **G.** Eierkocher *m.* **F.** bouilloire *f.* à œufs.

egg plug, **G.** Ventilei *n.* **F.** œuf soupape *m.*

E. H. P., abbrev. = electrical horse power.

elastic, 1) **G.** elastisch, federkräftig, spannkräftig **F.** élastique.* 2) **G.** dehnbar (von Leder) **F.** souple.
* 1. **to be —, G.** federn **F.** faire ressort.

elastical, s. elastic.

elastic coupling, **G.** elastische Kuppelung *f.* **F.** accouplement *m.* élastique.

elastic fatigue, **G.** elastische Nachwirkung *f.* **F.** fatigue *f.* d'élasticité.

elastic force, **G.** Spannkraft *f.*, Elastizität *f.* **F.** force *f.* élastique.

elasticity, 1) **G.** Elastizität *f.*, Spannkraft *f.*, Federkraft *f.* **F.** élasticité *f.*, vertu *f.* élastique.* 2) **G.** Dehnbarkeit *f.* **F.** souplesse *f.*
* A. a) **Limit of —, G.** Elastizitätsgrenze *f.* **F.** limite *f.* d'élasticité; b) **modulus of —, G.** Elastizitätsmodulus *m.* **F.** coefficient *m.* d'élasticité.

B. **— of compression, G.** Druckelastizität *f.* **F.** élasticité *f.* de compression. **— of extension, G.** absolute Festigkeit *f.*, Dehnungselastizität *f.* **F.** élasticité *f.* de l'allongement, élasticité *f.* de réaction. **— of flexion, — of flexure, G.** Biegungselastizität *f.* **F.** élasticité *f.* de flexion. **— of torsion, G.** Drehungselastizität *f.* **F.** élasticité *f.* de torsion.

elastic limit, G. Elastizitätsgrenze *f.* F. limite *f.* d'élasticité.

elastic link shaft, G. ausziehbare Gelenkwelle *f.* F. arbre *m.* articulé pouvant s'allonger.

elastic reaction, G. elastischer Widerstand *m.* F. réaction *f.* élastique.

elastic tubing, G. Gummischlauch *m.* F. tube *m.* en caoutchouc.

elaterometer, G. Luftdichtigkeitsmesser *m.*, Elastizitätsmesser *m.* F. élatéromètre *m.*, dasymètre *m.*

elbow, [Mach.] G. Knie *n.* F. coude *m.*

elbow lever, [Tlg. M. A.] G. Winkelhebel *m.* F. levier *m.* brisé, levier *m.* coudé, coude *m.* pliant.

elder, G. Holunder *m.* F. sureau *m.*

elder pith, G. Holundermark *n.* F. moëlle *f.* de sureau.

electric, *s.* G. elektrischer Körper *m.* F. corps *m.* électrique; **non —,** G. nicht elektrischer Körper *m.* F. corps *m.* non-électrique.

electric, *a.* G. elektrisch F. électrique.* ~ **To become —,** G. elektrisch werden F. s'électriser.

electric absorption, s. absorption.

electric accumulator, s. accumulator.

electrical, G. elektrisch F. électrique.

electric alarm, G. elektrischer Alarmapparat *m.* F. appareil *m.* d'alarme électrique.

electrical engineer, G. Elektro-Ingenieur *m.* F. ingénieur *m.* électricien.

electrical engineering, G. Elektrotechnik *f.* F. science *f.* de l'application de l'électricité.

electrical fly, G. elektrischer Haspel *m.*, elektrisches Flugrad *n.* F. tourniquet *m.* électrique.

electrically, G. durch Elektrizität F. électriquement.

electrically operated alarm, G. Alarmglocke *f.* F. sonnerie *f.* d'urgence.

electrical mortar, G. elektrische Kanone *f.* F. mortier *m.* électrique.

electricalness, G. elektrischer Zustand *m.* F. état *m.* électrique.

electric arc, G. Lichtbogen *m.* F. arc *m.* voltaïque.

electric balance, s. electric bridge.

electric bath, G. elektrisches Bad *n.* F. bain *m.* électrique.

electric battery, G. elektrische Batterie *f.* F. batterie *f.* électrique.

electric bell, G. elektrisches Läutewerk *n.* F. cloche *f.* électrique, sonnerie *f.* électrique.

electric blacking device, G. Stiefelwichsapparat *m.* F. cire-bottes *m.* électrique.

electric blow-pipe, G. elektrisches Blasrohr *n.* F. tuyau *m.* électrique.

electric breath figure, G. elektrische Hauchfigur *f.* F. figure *f.* rorique électrique.

electric bridge, G. elektrische Brücke *f.* F. pont *m.* de Wheatstone; s. a. bridge.

electric brush, G. elektrisches Strahlenbüschel *n.*, Funkenbüschel *n.* F. aigrette *f.* électrique.

electric car, G. elektrischer Strassenbahnwagen *m.* F. voiture *f.* tramway électrique.

electric card punch, G. elektrischer Kartenblattdurchlocher *m.* F. perce-carte *m.* électrique.

electric clock, G. elektrische Glocke *f.* F. cloche *f.* électrique.

electric clock control, G. elektrische Regulierung *f.* der Uhren F. remise *f.* à l'heure par l'électricité.

electric collector, G. Elektrizitätssammler *m.* F. collecteur *m.* d'électricité.

electric column, G. (eine Art) Volta'ische Säule *f.* F. colonne *f.* de Volta.

electric conductor, G. Leiter *m.* F. conducteur *m.* électrique.

electric crucible, G. elektrischer Schmelzofen *m.* F. four *m.* électrique, fourneau *m.* électrique.

electric current, G. elektrischer Strom *m.* F. courant *m.* électrique.

electric disjunction current, G. Nebenstrom *m.* F. courant *m.* de disjonction.

electric drill, G. elektrisch betriebene Bohrmaschine *f.* F. perceuse *f.* à commande électrique.

electric eel, G. elektrischer Aal *m.* F. gymnote *m.*

electric endosmose, G. kataphorische Wirkung *f.* F. endosmose *f.* électrique.

electric expansion, G. Elektrostriktion *f.*, galvanische Ausdehnung *f.* F. dilatation *f.* galvanique.

electric fall, G. elektrisches Gefälle *n.* F. chute *f.* électrique.

electric field, G. elektrisches Feld *n.* F. champ *m.* électrique.

electric figures, G. elektrische Figuren *f.pl.* F. figures *f.pl.* électriques.

electric filtering apparatus, G. elektrisches Filter *n.* F. filtre *m.* électrique.

electric fish, G. electrischer Fisch *m.* F. poisson *m.* électrique.

electric fishing, G. elektrische Fischerei *f.* F. pêche *f.* électrique.

electric flambeau, G. elektrische Fackel *f.* F. flambeau *m.* électrique.

electric flavor, G. elektrischer Geruch *m.* F. odeur *f.* électrique.

electric fluid, G. elektrischer Strom *m.*, elektrisches Fluidum *n.* F. fluide *m.* électrique.

electric fluorescence, G. elektrische Fluoreszenz *f.* F. fluorescence *f.* électrique.

electric force, s. electric power.

electric furnace, s. electric crucible.

electric fuse, G. elektrischer Zünder *m.* F. fusée *f.* électrique.

electric gas lighter, G. elektrischer Gasanzünder *m.* F. allumoir *m.* électrique à gaz.

electric hail, G. elektrischer Hagel *m.* F. grêle *f.* électrique.

electric heater, G. elektrischer Ofen *m.* F. four *m.* électrique, fourneau *m.* électrique; with cast iron ribbed body, G. mit gusseisernem Rippenkörper F. avec corps nervuré en fonte.

electric heating, G. elektrische Heizung *f.* F. chauffage *m.* électrique.

electric hoist, G. elektrischer Aufzug *m.* F. ascenseur *m.* électrique.

electric horse power, G. elektrische Pferdestärke *f.* F. cheval vapeur *m.* électrique.

electric hydrostatimeter, G. elektrischer Wasserstandsanzeiger *m.* F. hydrostatimètre *m.* électrique.

electrician, G. Elektrotechniker *m.*, Elektriker *m.* F. électricien *m.*; **chief —,** G. Chefelektriker *m.* F. électricien *m.* en chef.

electric image, G. elektrisches Bild *n.* F. image *f.* électrique.

electric induction lighter, G. elektrischer Anzünder *m.* F. allumoir *m.* à étincelle d'induction.

electric insolation, G. elektrische Besonnung *f.* F. insolation *f.* électrique.

electric integrator, G. elektrischer Integrator *m.* F. intégrateur *m.* électrique.

electricity, G. Elektrizität *f.* F. électricité *f.* * A. a) **accumulation of —,** G. Elektrizitätsansammlung *f.* F. accumulation *f.* d'électricité; b) **the — is accumulating to the surface of a body towards the points,** G. die Elektrizität häuft sich auf der Oberfläche der Körper nach den Spitzen zu an F. l'électricité s'accumule à la surface d'un corps vers les parties les plus aigües; c) **conservation of —,** G. Erhaltung *f.* der Elektrizität F. conservation *f.* de l'électricité; d) **development of —,** G. Entwickelung *f.* der Elektrizität F. développement *m.* de l'électricité; e) **the — diffuses itself over the surface,** G. die Elektrizität breitet sich auf der Oberfläche aus F. l'électricité se propage sur la surface; f) **discharge of the —,** G. Ausströmung *f.* der Elektrizität F. écoulement *m.* d'électricité; g) **distribution of —,** G. Elektrizitätsverteilung *f.* F. distribution *f.* électrique; h) **distribution of — by constant potential circuit,** G. Verteilung der Elektrizität mit konstantem Potential F. distribution *f.* à différence de potential constant; i) **to draw off —,** G. die Elektrizität einsaugen F. soutirer l'électricité; k) **the — flows out of the points,** G. die Elektrizität entweicht durch die Spitzen F. l'électricité échappe par les pointes; l) **to indicate the slightest traces of —,** G. die geringsten Spuren von Elektrizität anzeigen F. déceler les moindres traces d'électricité; m) **mesure of —,** G. Elektrizitätsmessung *f.* F. électroscopie *f.*; n) **to propagate the —,** G. die Elektrizität fortpflanzen F. propager l'électricité; o) **quantity of —,** G. Elektrizitätsmenge *f.* F. quantité *f.* de l'électricité; p) **storage of —,** s. accumulation of electricity; q) **to tap off —,** s. to draw off électricity.

B. **Accumulated —,** G. angehäufte Elektrizität *f.* F. électricité *f.* accumulée. **— accumulated by influence,** G. durch Verteilung angesammelte Elektrizität *f.* F. électricité *f.* accumulée par influence. **Animal —,** G. tierische Elektrizität, animalische Elektrizität *f.* F. électricité *f.* animale. **Atmospherical —,** G. atmosphärische Elektrizität *f.* F. électricité *f.* atmosphérique. **Bound —,** G. gebundene Elektrizität *f.* F. électricité *f.* dissimulée. **— of clear weather,** G. Normalelektrizität *f.* F. électricité *f.* d'un temps serein. **Common —,** G. Reibungselektrizität *f.* F. électricité *f.* de frottement. **— by contact, contact —,** G. Berührungselektrizität *f.* F. électricité *f.* de contact. **Dynamic —,** G. dynamische Elektrizität *f.* F. électricité *f.* dynamique. **Dissimulated —,** G. gebundene Elektrizität *f.* F. électricité *f.* dissimulée. **Free —,** G. freie Elektrizität *f.* F. électricité *f.* libre. **Frictional —,** G. Reibungselektrizität *f.* F. électricité *f.* de frottement. **Galvanic —,** G. galvanische Elektrizität *f.* F. électricité *f.* galvanique. **— of induction, induced —,** G. Induktionselektrizität *f.* F. électricité *f.* d'induction, électricité *f.* par induction. **— by influence,** G. Influenzelektrizität *f.* F. électricité *f.* par influence. **Latent —,** G. gebundene Elektrizität *f.* F. électricité *f.* condensée. **Magneto —,** G. Magneto-Elektrizität *f.* F. magnéto-électricité *f.* **Medical —,** G. medizinische Elektrizität *f.* F. électricité *f.* médicale. **— of opposite name,** G. ungleichnamige Elektrizität *f.* F. électricité *f.* de nom contraire. **— of same name,** G. gleichnamige Elektrizität *f.* F. électricité *f.* de même nom. **Negative —,** G. negative Elektrizität *f.*, Harzelektrizität *f.* F. électricité *f.* négative. **Neutral —,** G. neutrale Elektrizität *f.* F. électricité *f.* neutre. **Positive —,** G. Glaselektrizität *f.*, positive Elektrizität *f.* F. électricité

f. positive, électricité *f.* vitrée. **Plant —, G.** Pflanzenelektrizität *f.* **F.** électricité *f.* des plantes. **Pyro —, G.** Pyroelektrizität *f.* **F.** pyro-électricité *f.* **Radiating —, G.** strahlende Elektrizität *f.* **F.** électricité *f.* rayonnante. **Residual —, G.** elektrischer Rückstand *m.* **F.** résidu *m.* électrique. **Resinous —, G.** Harzelektrizität *f.* **F.** électricité *f.* résineuse, électricité *f.* négative. **Solar —, G.** Sonnenelektrizität *f.* **F.** électricité *f.* solaire. **Static —, statical —, G.** statische Elektrizität *f.* **F.** électricité *f.* statique. **Thermo —, G.** Thermo-Elektrizität *f.* **F.** thermo-électricité *f.* **— of thunderstorm, G.** Gewitterelektrizität *f.* **F.** électricité *f.* d'un temps d'orage. **Vitreous —,** s. positive electricity. **Voltaic —, G.** Voltaelektrizität *f.*, Berührungselektrizität *f.* **F.** électricité *f.* voltaïque.

electricity meter, G. Elektrizitätszähler *m.* **F.** compteur *m.* d'électricité.

electric jar, G. Leydener Flasche *f.* **F.** bouteille *f.* de Leyde, jarre *f.* électrique, flacon *m.* électrique.

electric jewelry, G. elektrische Juwelen *pl.* **F.** bijoux *m. pl.* électriques.

electric kite, G. elektrischer Drache *m.* **F.** cerf-volant *m.* électrique.

electric lamp, G. elektrische Lampe *f.* **F.** lampe *f.* électrique.

electric lamp socket, G. elektrischer Lampensockel *m.* **F.** socle *m.* d'une lampe électrique.

electric laryngoscope, G. elektrisches Laryngoskop *n.* **F.** laryngoscope *m.* électrique.

electric launch, G. elektrisches Boot *n.* **F.** bateau *m.* électrique.

electric light, G. elektrisches Licht *n.* **F.** lumière *f.* électrique; **accumulator for — —,** s. accumulator.

electric lighter, G. elektrischer Zünder *m.* **F.** allumoir *m.* électrique.

electric lighting, 1) **G.** Anzündung *f.* mittels Elektrizität **F.** allumage *m.* électrique. 2) **G.** elektrische Beleuchtung *f.* **F.** éclairage *m.* électrique.

electric lighting plant, G. Beleuchtungseinrichtung *f.* **F.** appareils *m. pl.* pour l'éclairage électrique.

electric lighting system, G. Beleuchtungsnetz *n.* **F.** réseau *m.* d'éclairage électrique.

electric light plant, elektrische Lichtanlage *f.*, elektrische Beleuchtungsanlage *f.* **F.** installation *f.* d'éclairage électrique.

electric lift, s. electric hoist.

electric line, G. elektrische Leitungsanlage *f.* **F.** canalisation *f.* électrique.

electric lobe, G. elektrischer Lappen *m.* **F.** lobe *m.* électrique.

electric lock, G. elektrische Verriegelung *f.* **F.** désengageur *m.* électrique, coulisse *f.* électrique.

electric log, G. elektrisches Log *n.* **F.** loch *m.* électrique.

electric machine, G. Elektrisiermaschine *f.* **F.** machine *f.* électrique.

electric mascaret, G. elektrische Springflut *f.* **F.** mascaret *m.* électrique.

electric mass, G. elektrische Masse *f.* **F.** masse *f.* électrique.

electric massage, G. elektrische Massage *f.* **F.** massage *f.* électrique.

electric megaloscope, G. Elektromegaloskop *n.* **F.** électro-mégaloscope *m.*

electric meter, G. Elektrizitätszähler *m.*, elektrischer Verbrauchsmesser *m.* **F.** compteur *m.* d'électricité.

electric mine exploser, G. elektrischer Minenzünder *m.* **F.** exploseur *m.* électrique.

electric monochord, G. elektrisches Monochord *n.* **F.** monochorde *m.* électrique.

electric mortar, G. elektrischer Mörser *m.* **F.** mortier *m.* électrique.

electric motor, G. elektrischer Motor *m.* **F.** moteur *m.* électrique; s. **a.** motor.

electric musket, G. elektrisches Gewehr *n.* **F.** fusil *m.* électrique.

electric needle, G. elektrische Nadel *f.* **F.** aiguille *f.* électrique.

electric node, G. elektrischer Knoten *m.* **F.** nœud *m.* électrique.

electric ophthalmoscope, G. elektrischer Augenspiegel *m.* **F.** ophthalmoscope *m.* électrique.

electric organ, G. elektrische Orgel *f.* **F.** orgue *f.* électrique.

electric osmose, G. kataphorische Wirkung *f.* **F.** action *f.* cathaphorique.

electric pen, G. elektrische Feder *f.* **F.** plume *f.* électrique.

electric pendant, G. Hängeschnur *f.* für Glühlampen **F.** fil *m.* de suspension.

electric perforating machine, G. elektrischer Gesteinsbohrer *m.* **F.** foreuse *f.* électrique.

electric phare, G. elektrisches Leuchtfeuer *n.* **F.** phare *m.* électrique.

electric phial, s. electric jar.

electric pistol, G. elektrische Pistole *f.* **F.** pistolet *m.* de Volta.

electric plant, G. elektrische Anlage *f.* **F.** installation *f.* électrique.

electric potential, G. elektrisches Potential *n.* F. potentiel *m.* électrique.

electric potential energy, G. elektrisch potentielle Energie *f.* F. énergie *f.* potentielle électrique.

electric power, G. elektrische Betriebskraft *f.* F. force *f.* électrique.

electric pressure, G. elektrischer Druck *m.* F. pression *f.* électrique.

electric priming, G. elektrische Zündung *f.* F. traînée *f.* électrique.

electric probe, G. elektrische Sonde *f.* F. explorateur *m.* électrique.

electric prostration, G. elektrischer Sonnenstich *m.* F. coup *m.* de soleil électrique.

electric protection of metals, G. elektrischer Schutz *m.* der Metalle F. protection *f.* électrique des métaux.

electric pulveriser, G. elektrischer Zerstäuber *m.* F. pulvérisateur *m.* électrique.

electric punch, G. Durchlocher *m.* mit elektrischem Funken F. perce *f.* électrique.

electric ray, G. elektrischer Zitterrochen *m.* F. torpille *f.* électrique.

electric railrod, electric railway, G. elektrische Eisenbahn *f.* F. tramway *m.* électrique.

electric railway-carriage, G. elektrischer Eisenbahnwagen *m.* F. électromote *m.*, voiture *f.* électrique.

electric reaction-mill, s. electrical fly.

electric refining, G. elektrisches Feinmachen, Reinigen, Läutern *n.* F. affinage *m.* électrique.

electric resistance, G. elektrischer Widerstand *m.* F. résistance *f.* électrique; s. a. resistance.

electric resonance, G. elektrische Resonanz *f.* F. résonnance *f.* électrique.

electric revolution indicator, G. elektrischer Tourenzähler *m.* F. indicateur *m.* électrique de tours.

electric rock drilling machine, G. elektrischer Gesteinsbohrer *m.* F. foreuse *f.* électrique.

electrics, *pl.* G. Stoffe *f. pl.*, welche durch Reiben elektrisch werden F. matières *f. pl.* électriques.

electric saw, G. elektrische Säge *f.* F. scie *f.* électrique.

electric screen, G. elektrischer Schirm *m.* F. écran *m.* électrique.

electric sea signal, G. elektrisches Seesignal *n.* F. signal *m.* électrique (de nuit) pour la marine.

electric self-acting whistle, G. selbstthätige elektrische Dampfpfeife *f.* F. sifflet *m.* électro-automateur.

electric sewing machine, G. elektrische Nähmaschine *f.* F. machine *f.* à coudre électrique.

electric shock, G. elektrischer Schlag *m.* F. commotion *f.* électrique, secousse *f.*, explosion *f.* électrique.

electric shower bath, G. elektrisches Sturzbad *n.* F. douche *f.* électrique.

electric signal horn, G. elektrisches Signalhorn *n.* F. cor-signal *m.* électrique.

electric siren, G. elektrische Sirene *f.* F. sirène *f.* électrique.

electric sizing, G. elektrischer Ausgleicher *m.* der Münzsorten F. ajustage *m.* électrique.

electric smelting, G. elektrisches Schmelzen *n.* F. fonte *f.* électrique.

electric speed indicator, G. elektrischer Zuggeschwindigkeitsmesser *m.* F. indicateur *m.* électrique de la vitesse d'un train.

electric stamp-hammer, G. elektrischer Stampfhammer *m.* F. marteau-pilon *m.* électrique.

electric state, G. elektrischer Zustand *m.* F. état *m.* électrique.

electric sterilisation, G. elektrische Sterilisation *f.* F. stérilisation *f.* électrique.

electric storm, G. elektrisches Gewitter *n.* F. orage *m.* électrique.

electric striae, G. Schichten *f. pl.* des Lichtes in der Geissler'schen Röhre F. strates *f. pl.* électriques.

electric sunstroke, s. electric prostration.

electric tannery, G. elektrische Gerberei *f.* F. tannage *m.* électrolytique.

electric tap, G. Einsauger *m.*, Saugspitze *f.* E. soutireur *m.*

electric taste, G. elektrischer Geschmack *m.* E. goût *m.* électrique.

electric telegraph, s. telegraph.

electric telegraphy, s. telegraphy.

electric tempering, G. elektrisches Härten *n.* F. trempe *f.* par l'électricité.

electric tempering, G. elektrisches Anlassen *n.* (des Stahls) F. recuit *m.* électrique.

electric thermometer, G. Elektrothermometer *n.* F. thermomètre *m.* électrique, indicateur *m.* de température électrique.

electric time ball, G. Zeitball *m.* F. balle *f.* indiquant le temps.

electric tinder box, G. elektrisches Feuerzeug *n.* F. briquet-allumoir *m.*

electric tower, G. elektrischer Leuchtturm *m.* F. fanal *m.* électrique.

electric traction, G. elektrischer Betrieb *m.* F. traction *f.* électrique.

electric tramway, G. elektrische Strassenbahn *f.* F. tramway *m.* électrique.

electric transmission of force, G. elektrische Kraftübertragung *f.* F. transport *m.* électrique de la force.

electric trumpet, G. elektrische Trompete *f.*, Hörtrompete *f.* F. trompette *f.* électrique.

electric tube, G. elektrische Schlagröhre *f.* F. étoupille *f.* électrique.

electric vane, G. elektrische Wetterfahne *f.* F. girouette *f.* électrique.

electric veilleuse, G. elektrische Nachtlampe *f.* F. veilleuse *f.* électrique.

electric ventilator, G. elektrischer Ventilator *m.* F. ventilateur *m.* électrique.

electric water gauge, G. elektrischer Wasserstandszeiger *m.* F. indicateur *m.* de niveau d'eau électrique.

electric wave, G. elektrische Welle *f.* F. onde *f.* électrique.

electric welding, G. elektrisches Schweissen *n.* F. soudure *f.* électrique.

electric wind, G. elektrischer Wind *m.* F. vent *m.* électrique.

electric wire, G. Telegraphendraht *m.* F. fil *m.* électrique.

electric work, G. elektrische Arbeit *f.* F. travail *m.* électrique.

electric writing, G. elektrische Schrift *f.* F. écriture *f.* électrique.

electrifiable, G. elektrisierbar F. électrisable.

electrification, [electr. med.] G. Elektrisierung *f.* des menschlichen Körpers F. électrification *f.**

* **Accidental —,** G. zufällige Elektrisierung *f.* F. électrisation *f.* accidentelle. — **by cleavage,** G. Elektrisierung *f.*, die bei der Spaltung von Stoffen auftritt. — **by induction,** G. elektrische Induktion *f.* F. induction *f.* électrique. — **by pressure,** G. Elektrisierung *f.* durch Druck F. électrisation *f.* par pression.

electrified, G. elektrisiert F. électrisé.

electrify, (to) G. elektrisieren F. électriser.

electrisation, G. Elektrisierung *f.*, Elektrisiertsein *n.* F. électrisation *f.**

* **Local —,** G. örtliche Elektrisierung *f.* F. électrisation *f.* localisée. — **by statical induction,** G. Elektrisierung *f.* durch Verteilung F. électrisation *f.* par influence.

electriser, G. Apparat *m.* zum Elektrisieren F. électriseur *m.*

electrize, (to) *v.* s. electrify.

electro-acupunture, [electr. med.] G. elektrische Akupunktur *f.* F. électro-acuponcture *f.*

electro-bath, G. elektrisches Bad *n.*, gesättigte Lösung *f.* F. bain *m.* électrique.

electro-biological, G. die Lehre von der tierischen Elektrizität betreffend F. électro-biologique.

electro-biologist, G. Kenner *m.* der tierischen Elektrizität F. électro-biologiste *m.*

electro-biology, G. Elektro-Biologie *f.* F. électro-biologie *f.*

electro-bioscopist, G. Elektrobioskopist *m.* G. électro-bioscopiste *m.*

electro-bioscopy, G. Elektrobioskopie *f.* F. électro-bioscopie *f.*

electro-calorimeter, G. Elektrokalorimeter *n.* F. électro-calorimètre *m.*

electro-calorimetry, G. Elektrokalorimetrie *f.* F. électro-calorimétrie *f.*

electro-capillary, G. elektrokapillar F. électro-capillaire.

electro-capillary current, G. Kapillaritätsstrom *m.* F. courant *m.* électro-capillaire.

electro-capillary electrometer, s. electrometer, capillary.

electro-chemical, G. electrochemisch F. électro-chimique.

electro-chemical accumulator, G. electrochemischer Accumulator *m.* F. accumulateur *m.* électro-chimique.

electro-chemical colouring, G. galvanische Metallfärbung *f.*, Galvanochromie *f.* F. colorisation *f.* électro-chimique des métaux, coloris *m.* électro-chimique.

electro-chemical condenser, G. elektrochemischer Kondensator *m.* F. condensateur *m.* voltaïque.

electro-chemical equivalent, G. elektrochemisches Äquivalent *n.* F. équivalent *m.* électro-chimique.

electro-chemical telegraph, G. elektrochemischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* électro-chimique.

electro-chemical telephone, G. elektrochemisches Telephon *n.* F. téléphone *m.* électro-chimique.

electro-chemist, G. Elektrochemiker *m.* F. électrochimiste *m.*

electro-chimistry, G. Elektrochemie *f.* F. électro-chimie *f.*

electro-chronographe, G. elektrische Uhr *f.* (auf Sternwarten) F. électro-chronographe *m.*

electro-chronographic, G. elektrochronographisch, durch einen elektrischen Zeit-

messer angegeben **F.** électro-chronographique.

electro-coating, s. electro-plating.

electro-copper, **G.** galvanisch verkupfertes Eisen *n.* **F.** électro-cuivre *m.*

electroculture, **G.** Elektrokultur *f.* **F.** électroculture *f.*

electrocution, **G.** elektrische Hinrichtung *f.* **F.** exécution *f.* capitale par l'électricité.

electrode, **G.** Elektrode *f.* **F.** électrode *f.** * A. a) **Potential difference between the —s,** **G.** Elektrodenspannung *f.* **F.** différence *f.* de potentiel entre les électrodes; b) **the —s make term of carbons,** **G.** die Elektroden auf zwei Kohlenspitzen auslaufen lassen **F.** faire terminer les électrodes par deux pointes de charbon.

B. **Battery —,** **G.** Batterieelektrode *f.* **F.** électrode *f.* de la batterie. **Brush —,** **G.** Brushelektrode *f.* **F.** électrode *f.* Brush. **Carbon —,** **G.** Kohlenelektrode *f.* **F.** électrode *f.* à charbon. **Etching —,** **G.** ätzende Elektrode *f.* **F.** électrode *f.* caustique. **Indifferent —,** **G.** indifferente Elektrode *f.* **F.** électrode *f.* indifférente. **Lever- —,** **G.** Hebelelektrode *f.* **F.** électrode *f.* à commutateur. **Negative —,** s. kathode. **Non polarizable —,** **G.** unpolarisierbare Elektrode *f.* **F.** électrode *f.* non polarisé. **Positive —,** **G.** positive Elektrode *f.* **F.** électrode *f.* positive. **Soluble —,** **G.** Lösungselektrode *f.* **F.** électrode *f.* soluble. **Therapeutic —,** **G.** elektromedizinische Elektrode *f.* **F.** électrode *f.* thérapeutique.

electro-deposit, **G.** galvanischer Niederschlag *m.* **F.** précipité *f.* galvanique.

electro-deposited, **G.** galvanisch niedergeschlagen, galvanisch gefällt **F.** déposé par la pile, galvanique de la pile.

electro-depositing, s. electro-deposition.

electro-deposition, **G.** Erzeugung *f.* galvanischer Niederschläge, Galvanoplastik *f.* **F.** galvanoplastie *f.*

electro-diagnosis, **G.** Elektrodiagnose *f.* **F.** électrodiagnose *f.*

electro-diapason, **G.** elektrische Stimmgabel *f.* **F.** électro-diapason *m.*

electro-dynamic, **G.** elektrodynamisch **F.** électrodynamique.

electro-dynamic attraction, **G.** elektrodynamische Anziehung *f.* **F.** attraction *f.* électro-dynamique.

electro-dynamic balance, **G.** Stromwage *f.* **F.** balance *f.* électro-dynamique.

electro-dynamic chain, **G.** elektrische Kette *f.* **F.** chaînette *f.* électro-dynamique.

electro-dynamic potential, **G.** elektrodynamisches Potential *n.* **F.** potentiel *m.* électro-dynamique.

electro-dynamics, **G.** Elektrodynamik *f.* **F.** électro-dynamique *f.*

electro-dynamometer, **G.** Elektrodynamometer *n.* **F.** électro-dynamomètre *m.** * **Absolute —,** **G.** absolutes Elektrodynamometer *n.* **F.** électro-dynamomètre *m.* absolu.

electro-dynamometer balance, **G.** elektrodynamische Wage *f.* **F.** électro-dynamomètre-balance *f.*

electroendoscope, **G.** Elektroendoskop *n.* **F.** électroendoscope *m.*

electroendoscopic, **G.** elektroendoskopisch **F.** électroendoscopique.

electroendoscopy, **G.** Elektroendoskopie *f.* **F.** électroendoscopie *f.*

electro-engraving, s. electro-etching.

electro-etching, **G.** Ätzen *n.* mittels Elektrizität *f.* **F.** gravure *f.* à l'électricité.

electro-galvanic, **G.** elektrogalvanisch **F.** électro-galvanique.

electro-galvanic deposits, **G.** Ablagerung *f.* am positiven (negativen) Pol **F.** produits *m. pl.* déposés au pôle positif (négatif).

electro-galvanism, **G.** Elektrogalvanismus *m.* **F.** électro-galvanisme *m.*

electrogen, *a.* **G.** Elektrizität erzeugend **F.** électrogène.

electrogen, *s.* **G.** Elektrizitätserzeuger *m.* **F.** électrogène *m.*

electro-genesis, **G.** Erzeugung *f.* der Elektrizität durch Muskelbänder **F.** électrogenie *f.*, électrogénèse *f.*

electro-genetic, **G.** Elektrizitätserzeugungs . . . **F.** électrogenétique.

electro-gild, (to) *v.* **G.** galvanisch vergolden **F.** dorer galvaniquement.

electro-gilder, **G.** galvanischer Vergolder *m.* **F.** doreur *m.* galvanique.

electro-gilding, **G.** galvanische Vergoldung *f.* **F.** dorure *f.* galvanique.

electrograph, **G.** automatische Kurve *f.* (eines Elektrometers) **F.** électrographe *m.*

electrography, **G.** Galvanographie *f.* **F.** galvanographie *f.*; s. a. electrotypy.

electro-harmonic, **G.** elektroharmonisch **F.** électro-harmonique.

electro-harmonic apparatus, **G.** elektroharmonischer Apparat *m.* **F.** appareil *m.* électro-harmonique.

electro-harmonic telegraph, **G.** elektroharmonischer Telegraph *m.* **F.** appareil *m.* électro-harmonique.

electro-illumination, **G.** elektrische Beleuchtung *f.* **F.** éclairage *m.* électrique.

electro-kinetic, G. bewegte Elektrizität betreffend F. electro-kinétique.

electro-kinetics, G. Lehre von der bewegten Elektrizität F. électro-kinétique *f.*

electrolier, G. Armleuchter *m.* für elektrische Glühlampe F. lustre *m.* électrique.

electrolier switch, G. Kronenschalter *m.* F. interrupteur *m.* de couronnes.

electrology, G. Elektrizitätslehre *f.* F. électrologie *f.*

electrolysable, G. elektrolysierbar F. électrolysable.

electrolysation, G. Zersetzung *f.* durch Elektrolyse F. électrolysation *f.*

electrolyse, (to) *v.* G. elektrolysieren F. électrolyser.

electrolysis, G. Elektolyse *f.* F. électrolyse *f.*

electrolyte, G. Elektrolyt *m.* F. électrolyte *m.*

electrolytic, G. elektrolytisch F. électrolytique.

electrolytic accumulator, G. elektrolytischer Accumulator *m.* F. accumulateur *m.* électrolytic.

electrolytical, G. elektrolytisch F. électrolytique.

electrolytic analysis, G. elektrische Analysis *f.* F. analyse *f.* électrolytique.

electrolytic condenser, G. elektrolytischer Kondenser *m.* F. condensateur *m.* électrolytique.

electrolytic corrosion, G. elektrolytische Zernagung *f.* F. corrosion *f.* électrolytique.

electrolytic epilation, G. elektrolytische Entfernung *f.* von Haaren F. écartement *m.* électrolytique des cheveux.

electrolytic exchange, s. electrolysis.

electrolytic removal of hair, G. elektrolytische Entfernung von *f.* Haaren F. écartement *m.* électrolytique des cheveux.

electrolytic resistance, s. resistance.

electromagnet, G. Elektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* *

* A. a) **armature of an —,** G. Anker *m.* eines Elektromagneten F. armature *f.* d'un électro-aimant; **to excite the —,** G. den Elektromagneten erregen F. animer l'électro-aimant.

B. **Alternating-current —,** G. Wechselstromelektromagnet *m.* F. aimant *m.* à courant alternatif. **Annular —,** G. Ringelektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* circulaire. **Bar —,** G. Stabelektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* droit. **Bifurcate —,** G. Hufeisenelektromagnet *m.* F. aimant *m.* en fer à cheval. **Circular —,** G. Nickles'sche Spule *f.*, magnetische Spule *f.* F. électro-aimant *m.* circulaire. **Field —,** G. Feldelektromagnet *m.* F. inducteur *m.* **Horse shoe —,** G. hufeisenförmiger Elektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* en forme de fer à cheval. **Hughes —,** G. Hughes Elektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* de Hughes. **Longrange —,** G. Elektromagnet, dessen Anziehung für eine längere Strecke gleichförmig ist, weitwirkender Elektromagnet *m.* **One legged —,** G. Elektromagnet *m.* mit einem Schenkel F. électro-aimant *m.* boiteux. **Pacinotti's transversal —,** G. Transversal Elektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* transversal de Pacinotti. **Paracircular —,** G. parazirkulärer Elektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* paracirculaire. **Plunger —,** G. Plungerelektromagnet *m.*, Elektromagnet, dessen Kern von der Spule eingezogen wird. **Polarized —,** G. polarisierter Elektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* polarisé. **Quantity —,** G. Quantitätselektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* de quantité. **Relay —,** G. Hilfselektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* de relais. **Surgical —,** G. Augenmagnet *m.* (zum Entfernen von Eisensplittern aus dem Auge) F. électro-aimant *m.* extracteur. **Trifurcated —,** G. Glockenelektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* campanulé, électro-aimant *m.* tripède. **Tubulated —,** s. trifurcated electromagnet. — **with naked wire,** G. Elektromagnet *m.* mit blankem Draht F. électro-aimant *m.* à fil nu. **Yoked horseshoe —,** G. Hufeisenmagnet *m.* mit geradem Joch und eingesetzten Schenkeln F. aimant *m.* à fléau.

electromagnetic, G. elektromagnetisch F. électromagnétique.

electromagnetic balance, G. elektromagnetische Wage *f.* F. balance *f.* électromagnétique.

electromagnetic cut-out, G. elektromagnetischer Ausschalter *m.* F. interrupteur *m.* électromagnétique.

electromagnetic eye, G. elektromagnetisches Auge *n.* F. œil *m.* électromagnétique.

electromagnetic field, G. elektromagnetisches Feld *n.* F. champ *m.* électromagnétique.

electromagnetic force, G. elektromagnetische Kraft *f.* F. force *f.* électromagnétique.

electromagnetic helix, G. elektromagnetische Drahtspirale *f.* F. solénoïde *m.* électromagnétique.

electromagnetic induction, G. elektrodynamische Wirkung *f.* F. induction *f.* électrodynamique.

electromagnetic interference, G. Interferenz *f.* der elektromagnetischen Wellen F. interférence *f.* des ondes électromagnétiques.

electromagnetic leakage, G. Streuung *f.* der Kraftlinien F. dispersion *f.* des lignes de force, perte *f.* de flux.

electromagnetic machine, G. elektro-

magnetische Maschine *f.* F. machine *f.* électromagnétique.

electromagnetic motor, G. elektrischer Motor *m.* F. moteur *m.* électromagnétique.

electromagnetic multiplier, s. Schweiggers multiplier.

electromagnetic ringing apparatus, G. elektrisches Geläute *n.* F. sonnerie *f.* électromagnétique.

electromagnetic separator, G. elektromagnetischer Erzscheider *m.* F. séparateur *m.* électromagnétique.

electromagnetic solenoid, G. elektromagnetische Drahtspirale *f.* F. solénoïde *m.* électromagnétique.

electromagnetic sorter, s. electromagnetic separator.

electromagnetic strain, G. elektromagnetischer Zwang *m.*

electromagnetic telegraph, G. elektromagnetischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* électromagnétique.

electromagnetic telegraphy, G. elektromagnetische Telegraphie *f.* F. télégraphie *f.* électromagnétique.

electromagnetic theory of the vortices, G. elektromagnetische Wirbeltheorie *f.* F. théorie *f.* électromagnétique de tourbillons.

electromagnetic unit, G. elektromagnetische Einheit *f.* F. unité *f.* électromagnétique.

electromagnetic voltmeter, G. elektromagnetisches Voltmeter *n.* F. voltmètre *m.* électromagnétique.

electromagnetic wave, G. elektromagnetische Welle *f.* F. onde *f.* électromagnétique.

electromagnetic whirl, G. elektromagnetischer Wirbel *m.* F. tourbillon *m.* électromagnétique.

electromagnetism, G. Elektromagnetismus *m.* F. électromagnétisme *m.*

electromassage, G. Elektromassage *f.* F. massage *m.* électrique.

electro-mechanical, G. elektromechanisch F. électro-mécanique.

eléctro-medical, G. elektromedizinisch F. électro-medical.

electro-megaloscope, G. Körperhöhlenbeleuchter *m.* F. électro-mégaloscope *m.*

electro-metallurgic, G. galvanoplastisch F. électro-métallurgique.

electro-metallurgy, G. Elektrometallurgie *f.* F. électrométallurgie *f.*, métallurgie *f.* électrique.

electrometer, G. Elektrometer *n.* F. électromètre *m.* *

* **Absolute —,** G. absolutes Elektrometer *n.* F. électromètre *m.* absolu. **Attracted disk —,** G. Scheibenelektrometer *n.* F. électromètre *m.* à disques. **Behrens '—,** G. Säulenelektrometer *n.* F. électromètre *m.* de Behrens. **Capillary —,** G. Kapillarelektrometer *n.* F. électromètre *m.* capillaire. **Cylinder quadrant —,** G. Cylinder-Quadrantelektrometer *n.* F. électromètre *m.* à quadrants cylindriques. **Differential —,** G. Differentialelektrometer *n.* F. électromètre *m.* différentiel. **Gauge —,** G. Aichungselektrometer *n.* F. électromètre *m.* de jauge. **Lane's —,** G. Lane's Elektrometer *n.* F. électromètre *m.* de Lane. **Long-range —,** G. weitläufiges Elektrometer *n.* F. électromètre *m.* à grande portée de W. Thomson. **Peltier's —,** G. Peltier'sches Elektrometer *n.* F. électromètre *m.* de Peltier. **Portable —,** G. tragbares bewegliches Elektrometer *n.* F. électromètre *m.* portatif de W. Thomson. **Quadrant —,** G. Quadrantelektrometer *n.* F. électromètre *m.* à quadrant. **Registering —,** G. registrierendes Elektrometer *n.* F. électromètre *m.* enrégistreur. **Repulsion —,** G. auf Abstossung beruhendes Elektrometer *n.* F. électromètre *m.* de répulsion. **Sausure's —,** G. Sausure's Elektrometer *n.* F. électromètre *m.* de Sausure. **Sine —,** G. Sinuselektrometer *n.* F. électromètre *m.* à sinus. **Standard —,** G. Standard Elektrometer *n.* F. électromètre *m.* étalon. **Volta's —,** G. Voltaelektrometer *n.* F. électromètre *m.* de Volta. **Weight —,** s. absolute electrometer.

electrometer gauge, G. Aichungselektrometer *n.* F. électromètre *m.* de jauge.

electrometric jar, G. Massflasche *f.* F. bouteille *f.* électrométrique.

electrometry, G. Messkunde *f.*, Elektrizitätsmesskunst *f.* F. électrométrie *f.*

electromotion, G. Elektrizitätserregung *f.* F. électromotion *f.*

electromotive, G. elektromotorisch F. électromoteur.

electromotive force, G. elektromotorische Kraft *f.* F. force *f.* électromotrice. *

* **Active — —,** G. wirksame elektromotorische Kraft *f.* F. force *f.* électromotrice active. **— — in the armature,** G. Ankerspannung *f.* F. tension *f.* de l'armature. **— — of armature at no-load and field excited 55 volts abt.,** G. Ankerspannung bei Leerlauf und erregtem Gehäuse ca. 55 Volt F. tension d'armature à vide, la carcasse étant excitée 55 volts env. **Impressed — —,** G. Klemmenspannung *f.* F. tension *f.* aux bornes. **— — of the lamps about 40 volts,** G. Lampenspannung ca. 40 Volt F. tension des lampes 40 volts environ. **Oscillatory — —,** G. oszillierende elektromotorische Kraft *f.* F. force *f.* électromotive oscillatoire. **Transverse — —,** G. querelektromotorische Kraft *f.* F. force *f.* électromotrice transverse.

electromotive force curve, G. Spannungskurve *f.* F. courbe *f.* de tension.

electromotive potential difference, G. Spannungsdifferenz *f.* F. différence *f.* de potentiel.

electromotive power, G. elektromotorische Kraft *f.* F. force *f.* électromotrice.

electromotive series, G. Spannungsreihe *f.* F. série *f.* de force électromotrice.

electromotograph, G. Elektromotograph *m.* (Art Empfangstelephon).

electromotor, G. Elektromotor *m.* F. électromoteur *m.**

* **Series —,** G. Reihenelektromotor *m.* F. électromoteur *m.* en série.

electromusculaire, G. den Einfluss des elektrischen Stromes auf die Muskelzusammenziehung betreffend F. électromusculaire.

electron, s. electrum.

electro-negative, G. elektronegatif F. électronégatif.

electrooptics, *pl.* G. Elektrooptik *f.* F. électrooptique *f.*

electro-osmose, G. Elektroosmose *f.* F. électro-osmose *f.*

electropathic, [electr. med.] G. elektropathisch F. électropathique.

electropathy, G. Behandlung mit Elektrizität F. électropathie *f.*

electrophone, G. Elektrophon *n.* F. électrophone *m.*

electrophore, G. Elektrizitätsträger *m.* F. électrophore *m.*

electrophotometer, G. elektrisches Photometer *n.* F. électro-photomètre *m.*

electrophotomicrograph, G. Kunst, durch elektrisches Licht vergrösserte Gegenstände zu photographieren F. art *f.* de photographier par l'électricité des objets agrandis.

electrophysiological, G. elektrophysiologisch F. électrophysiologique.

electrophysiology, G. Elektrophysiologie *f.* F. électrophysiologie *f.*

electroplate, *a.* G. galvanisch versilbert oder vergoldet F. galvanoplastique.

electroplate, *s.* G. galvanisch plattierte Ware *f.*, Alfenid-Ware *f.* F. alfénides *f. pl.*

electroplate, (to) *v.* G. galvanisch versilbern oder vergolden, plattieren.

electroplater, G. galvanischer Versilberer oder Vergolder *m.*

electroplating, *a.* G. galvanoplastisch F. galvanoplastique.

electroplating, *s.* G. galvanische Versilberung *f.* F. argenture *f.* galvanique.

electroplating bath, G. galvanoplastisches Bad *n.* F. bain *m.* galvanoplastique.

electroplating process, G. galvanoplastische Verfahren *n. pl.* F. procédés *m. pl.* galvanoplastiques.

electropoion liquid, G. Chromsäureflüssigkeit *f.* (der Flaschenelemente).

electropolar, G. elektropolar F. électropolaire.

electropositive, G. glaselektrisch, elektropositiv F. électropositif.

electropuncture, G. Elektropunktur *f.* F. électropuncture *f.*

electroscope, *a.* G. elektroskopisch F. électroscopique.

electroscope, *s.* G. Elektrizitätsanzeiger *m.*, Elektroskop *n.* F. électroscope *m.**

* **Bohnenberger's —,** G. Bohnenberger's Elektroskop *n.* F. électroscope *m.* de Bohnenberger. **Condensing —,** G. Kondensator-Elektroskop *m.* F. électroscope *m.* condensateur. **Cork ball —,** G. Korkkugelelektroskop *n.* F. électroscope *m.* à balles de liège. **Floating —,** G. schwimmendes Elektroskop *n.* F. électroscope *m.* flotteur. **Gold leaf —,** G. Goldblattelektroskop *n.* F. électroscope *m.* à feuilles d'or. **Pith ball —,** G. Holundermarkkugel-Elektroskop *n.* F. électroscope *m.* à balles de moelle de sureau.

electroscopic, G. elektroskopisch F. électroscopique.

electrosemaphore, G. Elektrosemaphor *m.* F. électrosémaphore *m.*

electrosemaphoric, G. elektrosemaphorisch F. électrosémaphorique.

electro-silver, (to) *v.* G. galvanisch versilbern.

electro-silvering, G. galvanische Versilberung *f.* F. argenture *f.* galvanique.

electrostatic, G. elektrostatisch F. électrostatique.

electrostatic accumulator, G. elektrischer Ansammlungsapparat *m.* F. appareil *m.* d'accumulation; s. a. accumulator.

electrostatic attraction, G. electrostatische Anziehung *f.* F. attraction *f.* électrostatique.

electrostatic equipotential surface, G. elektrostatische äquipotentiale Oberfläche *f.* F. surface *f.* électrostatique équipotentielle.

electrostatic force, G. anziehende oder abstossende Kraft *f.* zwischen zwei elektrischen Massen F. force *f.* électrostatique.

electrostatic induction, G. Influenz *f.* F. influence *f.*

electrostatic potential, G. elektrostatisches Potential *n.* F. potentiel *m.* électro statique.

electrostatic rigidity, G. nichtleitender Widerstand *m.* F. rigidité *f.* électrostatique.

electrostatics, *pl.* G. Elektrostatik *f.* F. électrostatique *f.*

electrostatic strain, G. elektrostatischer Zug *m.* F. tension *f.* électrostatique.

electrostatic stress, G. elektrostatischer Zwang *m.* F. tension *f.* électrostatique.

electrostatic telegraph, G. elektrostatischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* électrostatique.

electrostatic telegraphy, G. elektrostatische Telegraphie *f.* F. télégraphie *f.* électrostatique.

electrostatic telephone, G. Kondensatortelephon *n.* G. téléphone *m.* condensateur.

electrostatic tension, G. electrostatische Spannung *f.* F. tension *f.* électrostatique.

electrostatic unit, G. elektrostatische Einheit *f.* F. unité *f.* électrostatique.

electrostatic voltmeter, G. elektrostatischer Spannungsmesser *m.*, statisches Voltmeter *n.* F. voltmètre *m.* statique.

electro-steeling, G. galvanische Verstählung *f.* F. aciérage *m.* électrique.

electro-telegraph, G. elektrischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* électrique.

electro-telegraphy, G. elektrische Telegraphie *f.* F. électro-télégraphie *f.*

electro-therapeutic, G. die Elektrotherapie betreffend F. électrothérapeutique.

electrotherapeutical apparatus, s. apparatus.

electrotherapeutic bath, G. elektromedizinisches Bad *n.* F. bain *m.* électrique médical.

electrotherapeutic plant, G. elektromedizinische Installation *f.* F. installation *f.* électromédicale.

electrotherapeutics, electrotherapy, G. Elektrotherapeutik *f.*, Elektrotherapie *f.* F. électrotherapie *f.*

electro-thermal, G. elektrothermisch F. électrothermal.

electro-thermal equivalent, G. elektrothermisches Äquivalent *n.* F. équivalent *m.* électrothermal.

electrothermancy, G. Lehre *f.* der elektrischen Erwärmung.

electrothermometer, G. Elektrothermometer *n.* F. thermomètre *m.* électrique; **Kinnerley's —,** G. Kinnerley'scher Luftthermometer *n.* F. thermomètre *m.* de Kinnerley.

electrotint, G. galvanischer Kupferstich *m.*

electrotonic, G. elektrotonisch F. électrotonique.

electrotonic current, G. elektrotonischer Strom *m.* F. courant *m.* électrotonique

electrotonus, G. Elektrotonus *m.* F. électrotonus *m.*

electrotype, 1) G. Apparat *m.* zur Elektrotypie F. électrotype *m.* 2) G. Galvano *n.* F. cliché *m.* galvanique.

electrotyper, s. electrotypist.

electrotypic, G. elektrotypisch F. électrotypique.

electrotypist, G. Galvanograph *m.* F. galvanographe *m.*

electrotypy, G. Elektrotypie *f.*, Erzeugung *f.* galvanischer Niederschläge F. électrotypie *f.*

electro-vital, G. lebenselektrisch F. électrovital.

electrum, G. Elektrum *n.*, Bernstein *m.* F. ambre *m.* jaune.

element, G. Element *m.*, Plattenpaar *n.* F. élément *m.* *

* **— with a balloon,** G. Ballon-Element *n.* F. pile *f.* à balle. **Battery —,** G. Batterieelement *n.* F. élément *m.* de la pile. **— of a battery cell,** G. Elektrode *f.* eines Elementes F. électrode *f.* d'une pile. **Carbon —,** G. Kohlenelement *n.* F. élément *m.* à charbon. **— of a current,** G. Stromelement *n.* F. élément *m.* de courant. **Iron —,** G. Eisenelement *n.* F. pile *f.* de fer, élément *m.* de fer. **Magnetic —,** G. Molekularelement *n.* F. élément *m.* magnétique. **Negative —,** G. negative Elektrode *f.* F. électrode *f.* négative. **Negative — of voltaic cell,** G. Zinkplatte *f.* F. lame *f.* de zinc. **— with a paper mâché diaphragm,** F. Pappelement *n.* F. élément *m.* à diaphragme de papier mâché. **Positive —,** G. positive Elektrode *f.* F. électrode *f.* positive. **Tongshaped thermo —,** G. Thermo-Element *n.* in Form einer Zange F. pince *f.* thermo-électrique.

elementary matter, G. Elementarmaterie *f.* F. matière *f.* élémentaire.

elevator, G. Aufzug *m.* F. ascenseur *m.*; **electric —,** G. elektrischer Fahrstuhl *m.* F. élevateur *m.* électrique.

Elias, —' cylinder, G. Elias'sche Spirale *f.* F. spirale *f.* d'Elias.

ellipsis, G. Ellipse *f.* F. ellipse *f.*

Elmo's fire, G. St. Elmsfeuer *n.* F. feu *m.* St. Elme, feu *m.* St. Nicolas.

elongation of needle, G. Anschlag *m.* (der Magnetnadel im Galvanometer) F. allongement *m.* de l'aiguille.

elongation test, G. Prüfung *f.* des Drahtes auf absolute Elastizität F. vérification *f.* d'allongement.

elongation of wire, G. Ausdehnung *f.* des Drahtes in die Länge F. allongement *m.* du fil; — — — **at breaking,** G. Längenausdehnung *f.* eines Drahtes bis zum Bruch.

emanate, (to), *v.* G. ausfliessen, ausströmen F. émaner.

emanation, G. Ausfliessen *n.*, Ausströmung *f.* F. émanation *f.*

emanation of light, G. Lichtausströmung *f.* F. émanation *f.* de lumière.

embedment of the cable, G. Eingraben *n.* eines Kabels F. enfouissement *m.* d'un câble souterrain, pose *f.* d'un câble.

embosser, [Tlg.] G. Trockenapparat *m.* F. appareil *m.* Morse à pointe sèche. *
* **Morse —,** G. Schreibstiftapparat *m.*, Stiftschreiber *m.* F. récepteur *m.* à pointe sèche. **Telegraphic —,** [Tlg.] G. Reliefschreiber *m.* F. récepteur *m.* Morse à pointe sèche.

embossing register, s. embosser.

emergency-switch, G. Abschalter *m.*, Not-Schalthebel *m.* F. interrupteur *m.* de sûreté.

emery, G. Schmirgel *m.* F. émeri *m.*

emery paper, G. Schmirgelpapier *n.* F. papier *m.* émerisé, papier *m.* à l'émeri.

E. M. F., abbrev. = electromotive force.

emissive power, G. Ausstrahlungsvermögen *n.* F. pouvoir *m.* rayonnant.

empodiometer, G. Widerstandsmessapparat *m.* F. empodiomètre *m.*

enamelled cover, G. emaillierter Deckel *m.* F. couvercle *m.* émaillé; s. a. switch, cut-out.

enamelling, electric —, G. elektrisches Emaillieren *n.* F. émaillage *m.* électrique.

enclosed arc lamp, G. Dauerbrandbogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc de longue durée; s. a. arc lamp.

enclosed motor, G. Kapselmotor *m.* F. moteur *m.* cuirassé.

end, G. Ende *n.* F. bout *m.* *
* a) **— of a cable,** G. Kabelende *n.* F. bout *m.* de câbles; b) **— of the cores,** G. Stossfläche *f.* der Eisenkerne F. épaulement *m.* des noyaux; c) **loose —s of the wire,** G. lose Enden *n. pl.* eines Drahtes F. bouts *m. pl.* flottants; d) **marked —,** G. das bezeichnete Ende der Magnetnadel, Nordpol *m.*; e) **small — of a pole,** G. Zopfende *n.* der Stange F. cime *f.* du poteau; f) **— of the spindle,** G. Wellenende *n.* F. bout *m.* de l'arbre; g) **top —,** s. small end of a pole; h) **unmarked —,** G. Südpol *m.* der Magnetnadel.

endless screw, G. Schraube *f.* ohne Ende F. vis *f.* sans fin.

end-on method, G. die erste Hauptlage des Magneten (bei Bestimmung der Horizotalintensität des Erdmagnetismus).

endosmosis, G. Endosmose *f.* F. endosmose *f.*

energize, (to) *v.* G. erregen, anregen F. exciter, amorcer.

energy, G. Energie *f.* F. énergie *f.* *
* A. a) **accumulation of —,** G. Aufspeicherung *f.* der Energie F. accumulation *f.* de l'énergie; b) **conservation of —,** G. Erhaltung *f.* der Kraft F. conservation *f.* de l'énergie; c) **dissipation of —,** G. Zerstreuung *f.* der Energie F. déperdition *f.* de l'énergie; d) **distribution of electric —,** G. Verteilung *f.* der elektrischen Energie F. distribution *f.* de l'énergie électrique; e) **flow of —,** G. Abströmung *f.* der Energie in einem Dielektrikum auf einen Leiter F. écoulement *m.* d'énergie; f) **quantity of — of an accumulator,** G. Energiemenge *f.* des Accumulators F. quantité *f.* d'énergie de l'accumulateur; g) **source of —,** G. Kraftquelle *f.* F. source *f.* d'énergie; h) **storage of —,** s. accumulation of energy; i) **transmission of —,** G. Übertragung *f.* der Energie F. transmission *f.* de l'énergie, transport *m.* de l'énergie.

B. **— of a condenser,** G. Arbeit *f.* eines Kondensators F. énergie *f.* d'un condensateur. **Actual —,** G. wirkliche Energie *f.* F. énergie *f.* effective. **Angular —,** G. Winkelenergie *f.* F. énergie *f.* angulaire. **Apparent —,** G. scheinbare Energie *f.* F. énergie *f.* apparente. **Atomic —,** G. atomische Energie *f.* F. énergie *f.* atomique. **Available —,** G. verwendbare Energie *f.* F. énergie *f.* disponible. **Electric —,** G. elektrische Energie *f.* F. énergie *f.* électrique. **Electric potential —,** G. elektrisch, potentielle Energie *f.* F. énergie *f.* électrique potentielle. **Intrinsic —,** latente Energie *f.* F. énergie *f.* latente. **Kinetic —,** G. kinetische Energie *f.* F. énergie *f.* cinétique. **Mechanical —,** G. mechanische Energie *f.* F. énergie *f.* mécanique. **Molar —,** G. Massenenergie *f.* F. énergie *f.* de masse. **Molecular —,** G. Molekularenergie *f.* F. énergie *f.* moléculaire. **— of position,** G. Energie *f.* der Lage F. énergie *f.* de position. **Potential —,** G. potentielle Energie *f.* F. énergie *f.* potentielle; s. a. energy of position. **Radiant —,** G. strahlende Energie *f.* F. énergie *f.* rayonnante. **Specific —,** s. volumetric energy. **Static —,** s. energy of position. **Thermal —,** G. thermische Energie *f.* F. énergie *f.* thermale. **Volumetric —,** G. Energie *f.* geteilt durch Volumen F. énergie *f.* volumétrique.

energymeter, G. Energiezähler *m.* F. compteur *m.* d'énergie.

engage, (to) *v.* G. eingreifen lassen, in Bewegung setzen F. encliqueter; **to — and to disengage,** G. ein- und ausrücken F. encliqueter.

engaging and disengaging coupling, G. ausrückbare Kuppelung *f.*, Ausrückung *f.* F. embrayage *m.*

engaging-scarf, G. Einrückkerbe *f.* F. enclanche *f.*

engine, G. Maschine *f.* F. machine *f.*

engine bearing, G. Dampfmaschinenlager *n.* F. palier *m.* de la machine à vapeur.

engine counter, s. speed counter.

engineer, G. Ingenieur *m.* F. ingénieur *m.**
* **Chief —,** G. Oberingenieur *m.* F. ingénieur *m.* en chef.

engineering, G. Ingenieurkunst *f.* F. génie *f.*

engine house, engine room, G. Maschinenhaus *n.* F. salle *f.* de machines.

engraving in glass, G. Gravieren *n.* auf Glas F. gravure *f.* sur verre.

entropy, G. Entropie *f.* F. entropie *f.*

envelop, G. Hülle *f.*, Umhüllung *f.*, Bespinnung *f.* (von Kupferdrähten) F. enveloppe *f.*

epsom salt, G. Bittersalz *n.* F. sel *m.* amer.

equal deflection method, G. Methode *f.* der gleichen Ausschläge F. méthode *f.* de l'égale déviation.

equalizer, G. Ausgleicher *m.*, Ausgleichmaschine *f.*, Ausgleichsring *m.*, Egalisator *m.* F. égaliseur *m.**
* **— for dynamos in three-wire circuits,** G. Spannungsteiler *m.* für Dynamomaschinen in Dreileitersystemen F. bobine *f.* égalisatrice pour dynamos dans le système à trois fils. **Feeder —,** s. equalizer feeder.

equalizer feeder, G. Ausgleichsleitung *f.* F. feeder *m.* de compensation.

equalizing battery, G. Ausgleichungsbatterie *f.* F. pile *f.* de compensation.

equalizing conductor, G. Ausgleichleiter *m.* F. conducteur *m.* de compensation.

equalizing current, G. Ausgleichstrom *m.* F. courant *m.* de compensation.

equalizing dynamo, s. balancing dynamo.

equalizing machine, G. Ausgleichmaschine *f.*, Ausgleicher *m.* F. égaliseur *m.*, machine *f.* égalisante.

equalizing wire, G. Ausgleichdraht *m.* F. fil *m.* de compensation.

equator, G. **magnetic —,** G. Magnetäquator *m.* F. équateur *m.* magnétique.

equidistance, G. gleicher Abstand *m.* F. équidistance *f.*

equidistant, G. in gleichen Abständen F. équidistant.

equilibrate, (to) *v.* G. ausbalancieren F. équilibrer.

equilibrium, G. Gleichgewicht *n.* F. équilibre *m.**
* A. **to be in —,** G. im Gleichgewicht sein F. être en équilibre.
B. **Indifferent —,** G. indifferentes Gleichgewicht *n.* F. équilibre *m.* indifférent. **Instable —,** G. labiles Gleichgewicht *n.* F. équilibre *m.* instable. **Neutral —,** s. indifferent equilibrium. **Stable —,** G. sicheres Gleichgewicht *n.* F. équilibre *m.* stable. **Unstable —,** G. unsicheres Gleichgewicht *n.* F. équilibre *m.* instable.

equip, (to) *v.* G. ein Amt ausrüsten F. équiper un bureau.

equipment, G. Ausrüstung *f.*, Betriebsbedarf *m.* F. équipement *m.**
* **Car —,** G. Wagenausrüstung *f.*; four motor car **—,** G. Wagenausrüstung *f.* mit vier Motoren. **— of an electric lighting plant,** G. Beleuchtungseinrichtung *f.* F. appareils *m. pl.* pour éclairage électrique. **— of an office,** G. Amtseinrichtung *f.* F. équipement *m.* d'un bureau.

equipotential, G. äquipotential F. équipotentiel.

equipotential lines, G. Niveau- oder Äquipotentiallinien *f. pl.* F. lignes *f. pl.* de niveau.

equipotential surface, G. Niveaufläche *f.* F. surface *f.* de niveau.

equivalence, G. Äquivalenz *f.* F. équivalence *f.**
* **Law of —,** G. Gesetz *n.* der Äquivalenz F. loi *f.* d'équivalence.

equivalent, *a.* G. gleichwertig F. équivalent.

equivalent, *s.* G. Äquivalent *n.* F. équivalent *m.**
* **Chemical —,** G. chemisches Äquivalent *n.* F. équivalent *m.* chimique. **Electro-chemical —,** G. elektrochemisches Äquivalent *n.* F. équivalent *m.* électrochimique. **Electrothermal —,** G. elektrothermisches Äquivalent *n.* F. équivalent *m.* électrothermal. **— of heat,** G. Wärmeäquivalent *n.* F. équivalent *m.* de chaleur. **Mechanical —,** G. mechanisches Äquivalent *n.* F. équivalent *m.* mécanique. **Mechanical — of heat,** G. mechanisches Äquivalent *n.* der Wärme F. équivalent *m.* mécanique de la chaleur. **Thermal —,** G. kalorisches Äquivalent *n.* F. équivalent *m.* thermique. **Thermo-chemical —,** G. thermochemisches Äquivalent *n.* F. équivalent *m.* thermochimique.

equivalent conductivity, G. äquivalente Leitungsfähigkeit *f.* F. conductibilité *f.* équivalente.

equivalent conductor, G. gleichwertiger Leiter *m.*, Leiter *m.* vom gleichen Widerstande F. conducteur *m.* équivalent.

equivalent resistance, G. gleichwertiger Widerstand *m.* F. résistance *f.* équivalente.

equivalent weight, G. Gewichtsäquivalent *n.* F. équivalent *m.* en poids.

erase signal, G. Irrungszeichen *n.* F. signal *m.* d'erreur.

erect, (to) *v.* G. montieren, errichten, aufstellen F. établir.*
* **To — the poles,** G. Telegraphenstangen aufstellen F. planter les poteaux; **to — the**

wire, G. den Draht auf die Stangen aufbringen F. monter le fil sur les poteaux.

erecting, — **of the battery**, G. Aufstellung *f.* der Batterie F. montage *m.* des piles.

erecting chariot, G. Montagewagen *m.* F. chariot *m.* de montage.

erection, G. Aufstellung *f.* F. pose *f.* *
* — **of the poles**, G. Aufstellen *n.* der Telegraphenstangen F. plantation *f.* des poteaux.

erg, G. Erg *n.* F. erg *m.*

ergmeter, G. Ergmeter *n.*, Verbrauchsmesser *m.* F. ergmètre *m.*

error, G. Fehler *m.* F. erreur *f.*

escape, G. Entweichung *f.* F. dégagement *m.** * **Electric** —, G. Ausströmung *f.* der Elektrizität in die Luft F. déperdition *f.* de l'électricité dans l'air.

escape, (to) *v.* G. entweichen F. échapper.

escapement, G. Hemmung *f.* F. échappement *m.**

escapement lever, G. Auslösehebel *m.* F. levier *m* d'échappement.*
* **To actuate the** — —, G. den Auslösehebel in Bewegung setzen F. faire basculer le levier d'échappement.

escapement wheel, G. Steigrad *n.* F. roue *f.* de rencontre.

escape wheel, s. escapement wheel.

essential, G. wesentlich F. essentiel.

essential resistance, G. innerer wesentlicher Widerstand *m.* F. résistance *f.* essentielle.

establish, (to) *v.* **to — a field**, G. ein Feld erzeugen F. faire naître un champ, produire un champ magnétique: **to — a derivation**, G. eine Ableitung herstellen F. établir une dérivation; **to — electric connections**, G. die elektrische Verbindung herstellen F. établir la connexion; **to — an office**, G. ein Amt ausstatten F. équiper un bureau; s. a. to equip.

establishment, G. Anlage *f.* F. établissement *m.** * **— of a telegraph office**, G. Stationseinrichtung *f.* F. installation *f.* d'un bureau télégraphique; s. a. equipment.

ether, G. Äther *m.* F. éther *m.** * **Electric** —, G. elektrischer Äther *m.* F. éther *m.* électrique.

etherification, G. Ätherbildung *f.* F. éthérification *f.*

ether lamp, G. Ätherlampe *f.* F. lampe *f.* à éther.

eudiometer, G. Eudiometer *n.* F. eudiomètre *m.*

eudiometric, G. eudiometrisch F. eudiométrique.

eudiometry, G. Eudiometrie *f.* F. eudiométrie *f.*

evaporation, G. Verdampfung *f.*, Abdampfung *f.* F. évaporation *f.** * **Electric** —, G. elektrische Verdampfung *f.* F. évaporation *f.* électrique.

excavation for a pole, G. Stangenloch *n.* F. trou *m.* pour planter un poteau.

excentric, s. eccentric.

excess current, G. Starkstrom *f.* F. courant *m.* intense.

exchange, G. Vermittelungsamt *n.* F. bureau *m.* central.* * **Telephone** —, G. Fernsprechvermittelungsamt *n.* F. bureau *m.* central téléphonique.

exchange current, G. Ausgleicherstrom *m.* F. courant *m.* d'échange.

exchange instrument, G. Börsendrucker *m.* F. appareil *m.* pour transmettre la bourse.

excitability, G. Reizbarkeit *f.* F. excitabilité *f.** * — **of nerve, faradic** —, G. Reizbarkeit *f.* durch Wechselströme F. excitabilité *f.* faradique.

excitation, G. Erregung *f.* F. amorçage *m.*, excitation *f.** * **Self-** —, G. Selbsterregung *f.* F. auto-excitation *f.* **Separate** —, G. Sondererregung *f.*, Fremderregung *f.* F. excitation *f.* séparée. **Series** —, G. Hauptstromerregung *f.* F. excitation *f.* en séries. **Shunt** —, G. Nebenschlusserregung *f.* F. excitation *f.* en dérivation. **Special** —, G. Erregung *f.* mittels besonderer Erregermaschine F. excitation *f.* indépendante.

excitation current, G. Erregerstrom *m.* F. courant *m.* d'excitation.

excite, (to) *v.* G. erregen, anregen F. animer, amorcer, exciter.* * **To — poles**, G. Pole erzeugen F. développer des poles.

excitement, **electrical** —, G. Elektrizitätsentwickelung *f.* F. excitation *f.* électrique.

exciter, 1) G. Erreger *m.* F. excitatrice *f.*, excitateur *m.** 2) G. Reiber *m.* F. lèvre *f.* de frottement.
* 1. **Winding of the** —, G. Erregungswickelung *f.* F. enroulement *m.* de l'excitatrice.

exciting, G. erregend F. excitant, excitateur.

exciting core, G. Erregerkern *m.* F. noyau *m.* excitateur, noyau *m.* d'un transformateur.

exciting current, G. Erregerstrom *m.* F. courant *m.* excitant.

exciting liquid, G. Erregungsflüssigkeit *f.* F. liquide *m.* excitateur, solution *f.* excitatrice.

exciting liquid of cell, s. exciting liquid.

exciting machine, G. Erreger *m.*, Erreger-

maschine *f.* **F.** machine *f.* excitatrice, excitatrice *f.*

exciting plate, **G.** Erregerplatte *f.* **F.** plaque *f.* excitatrice.

execution, **electric —, G.** elektrische Hinrichtung *f.* **F.** exécution *f.* capitale par l'électricité.

exercise, (to) *v.* **G.** ausüben **F.** exercer.

exert, (to) *v.* **to — a torque, G.** ein Moment ausüben.

exhaust, (to) *v.* **G.** ausblasen, auslöschen **F.** éteindre.*
* **To — of air, G.** Luft auspumpen **F.** faire le vide.

exhaustion, G. Erschöpfung *f.* für elektrische Einwirkung **F.** épuisement *m.* électrique.

expand, (to) *v.* sich ausdehnen **F.** s'expanser.

expanding-roller, G. Spannrolle *f.* **F.** rouleau *m.* de tension.

expansibility, G. Ausdehnbarkeit *f.* **F.** expansibilité *f.*

expansion, G. Ausdehnung *f.*, Dehnung *f.* **F.** dilatation *f.**
* A. **Coefficient of —, G.** Ausdehnungskoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* d'expansion.
B. **Absolute —, G.** absolute Ausdehnung *f.* **F.** expansion *f.* absolue. **Adiabatic —, G.** adiabatische Ausdehnung *f.* **F.** expansion *f.* adiabatique. **Apparent —, G.** scheinbare Ausdehnung *f.* **F.** dilatation *f.* apparente. **Linear —s, G.** lineare Längenausdehnung *f.* des Geleises durch die Temperatur **F.** expansion *f.* linéaire.

expansive power, G. Ausdehnungskraft *f.* **F.** force *f.* expansive, force *f.* extensive.

expend, (to) *v.* **G.** aufwenden **F.** dépenser.*
* **To — work, G.** Arbeit aufwenden **F.** dépenser du travail.

expenditure, expense, G. Aufwand *m.* **F.** dépense *f.**
* **Working —s, G.** Betriebskosten *pl.* **F.** prix *m.* de revient, frais *m.* d'exploitation.

exploring nail, G. Probestift *m.* **F.** clou *m.* d'épreuve.

exploring thermometer, G. Prüfthermometer *n.* **F.** canne *f.* thermométrique exploratrice.

explosive distance, G. Schlagweite *f.* **F.** distance *f.* explosive.

explosive gas, G. Knallgas *n.* **F.** gas *m.* tonnant.

exponent of line, G. Linienexponent *m.* **F.** exponent *m.* de lignes.

exposure, G. Belichtung *f.* **F.** éclairement *m.*

extensibility, G. Dehnbarkeit *f.* **F.** dilatabilité *f.*

extension, strength of —, G. Zugfestigkeit *f.* **F.** résistance *f.* à traction.

extension call bell, G. Fortschellläutewerk *n.* **F.** sonnerie *f.* à carillon, sonnerie *f.* à battement continu.

extension strain, G. Inanspruchnahme *f.* gegen Zug **F.** travail *m.* à l'extension.

exterior, G. Äussere *n.* **F.** extérieur *m.*

exterior current, G. von aussen kommender Strom *m.* **F.** courant *m.* extérieur.

external characteristic curve, G. Klemmenspannungskurve *f.* **F.** courbe *f.* de la caractéristique externe.

external circuit, G. äussere Stromleitung *f.* **F.** circuit *m.* extérieur.

external resistance, G. Aussenwiderstand *m.* **F.** résistance *f.* extérieure.

extinguisher for distance, G. Fernlöscher *m.* **F.** extincteur *m.* à distance.

extraction, G. Abscheidung *f.* (von Eisenteilchen aus Porzellanmassen) **F.** extraction *f.*

extra current, G. Extrastrom *m.* **F.** extracourant *m.*, courant *m.* d'ouverture.

extra polar region, G. extrapolare Region *f.* **F.** région *f.* extrapolaire.

extremity, extremities of the two wires (joined by a Britannia joint), G. Nocken *f. pl.* (der Winkellötstelle) **F.** crochets *m. pl.* (du joint français).

eye, G. Öse *f.* **F.** œillet *m.*, boucle *f.**; s. a. eye splice.
* **Selenium —, G.** Selenium-Auge *n.* **F.** œil *m.* à sélénium.

eye bolt, G. Gabelöse *f.* (oberirdische Stromzuführung), Aufhängeöse *f.* **F.** fourche *f.* en fer.

eyelet hole, G. Hakenöse *f.* des Isolatorträgers (der Schraubenstütze) **F.** crochet *m.* de support à vis d'isolation.

eye splice, G. Drahtöse *f.* des Pendelisolators **F.** œilet *m.* de l'isolateur à suspension.

F.

F. 1) abbrev. = farad. 2) abbrev. = force.

$\mathfrak{F}$ abbrev. = magneto-motive force.

f. abbrev. = force.

face, armature diameter at —, s. face diameter.

face diameter, G. Luftspaltdurchmesser *m.* F. alésage *m.*

facsimile telegraph, G. autographischer Telegraph *m.*, Kopiertelegraph *m.* F. télégraphe *m.* autographique.

facsimile telegraphy, G. Kopiertelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* autographique.

factor, G. Faktor *m.* F. facteur *m.**
* **Power —,** G. Leistungsfaktor *m.* F. facteur *m.* de puissance. — **of safety,** G. Sicherheitsfaktor *m.*, Sicherheitsmodule *n.* F. module *f.* pratique.

fagot, magnetized —, G. magnetisches Magazin *n.* F. faisceau *m.* aimanté, faisceau *m.* magnétique; — **of wires for the core of an electro-magnet,** G. der aus vielen dünnen Eisendrähten bestehende Kern eines Elektromagneten F. noyau *m.* de fils de fer d'un électro-aimant.

fagot-magnet, G. zusammengesetzter Magnet *m.* F. aimant *m.* composé de plusieurs barreaux aimantés.

fagot steel, G. Bundstahl *m.* F. acier *m.* en barres.

fail, (to) *v.* [Tlg.] G. ausbleiben (von Zeichen) F. manquer.*
* **The signals —,** [Tlg.] G. die Zeichen auf dem Morsestreifen bleiben aus F. les signaux manquent (ne parviennent pas).

fair conductor, G. Halbleiter *m.* F. corps *m.* moyennement conducteur.

fall, G. Gefäll *n.*, Fall *m.* F. chute *f.**
* A. **Height of —,** G. Fallhöhe *f.* F. hauteur *f.* de chute.
B. **Electric —,** G. elektrisches Gefälle *n.* F. chute *f.* électrique. — **of potential,** G. Gefälle *n.*, (Abschwächung *f.*) des Potentials, Spannungsabfall *m.* F. chute *f.* de potentiel. — **of weight,** G. Fall *m.* des Gewichts F. chute *f.* du poids.

fall back indicator, s. drop annunciator.

fall, (to) *v.* **to — out of step,** G. ausser Tritt fallen F. perdre le synchronisme.

fan, G. Ventilator *m.* F. ventilateur *m.*; s. a. ventilator.*
* **Socket —,** G. Ventilator *m.* auf Fussgestell F. ventilateur *m.* à pied.

fan motor, G. Ventilatormotor *m.* F. moteur ventilateur *m.**
* **Ceiling — —,** G. Deckenventilatormotor *m.*

fanner, s. fan.

farad, G. Farad *n.* F. farad *m.*

Faraday, —'s cube, G. Faraday's Käfig *m.*, Faraday's Würfel *m.* F. cage *m.* de Faraday; — **dark space,** G. Faraday's dunkler Raum *m.* F. espace *m.* sombre de Faraday. —**'s disk,** G. Faraday's Scheibe *f.* F. disque *m.* de Faraday. — **effect,** G. Faraday-Effekt *m.* F. effet *m.* de Faraday. —**'s net,** G. Faraday's Netz *n.* F. sac *m.* de Faraday. —**'s ring,** G. ringförmiger Eisenkern *m.* eines Transformators F. noyau *m.* de fer annulaire d'un transformateur. —**'s voltmeter,** G. Faraday's Voltmeter *n.* F. voltmètre *m.* de Faraday.

faradic brushes, G. faradische Bürsten *f. pl.* F. balais *m. pl.* faradiques.

faradic current, G. faradischer Strom *m.* F. courant *m.* faradique.

faradic excitability, [electr. med.] G. Reizbarkeit *f.* durch Wechselstrom F. excitabilité *f.* faradique.

faradic induction apparatus, G. faradischer Induktionsapparat *m.* F. appareil *m.* d'induction faradique.

faradism, s. faradization.

faradization, [electr. med.] G. Behandlung *f.* mit Induktionsströmen F. faradisation *f.*

far leading, G. direkte Leitung *f.*, Fernleitung *f.* F. fil *m.* direct.

far leading dynamo, G. Fernleitungsdynamo *f.* F. survolteur *m.*; s. a. dynamo.

far leading transmission, G. Fernleitung *f.* F. transport *m.* (transmission *f.*) à grande distance.

fast, G. fest F. fixe.

fasten, (to) *v.* 1) G. festmachen, befestigen F. fixer. 2) G. verbolzen F. boulonner.*
* **To — with wedges,** G. verkeilen, aufkeilen F. caler.

fast pulley, s. fixed pulley.

fast speed apparatus, s. apparatus.

fatigue, G. Nachwirkung *f.* F. fatigue *f.**
* **Magnetic —,** G. magnetische Nachwirkung *f.* F. fatigue *f.* magnétique.

fault, [Tlg.] G. Fehler *m.* (in der Leitung), Störung *f.* F. dérangement *m.* (du fil).*
* A. a) **journal of —,** G. Störungstagebuch *n.* F. journal *m.* de dérangement; b) **localization of a —,** G. Eingrenzung *f.* eines Fehlers F. localisation *f.* d'un défaut; c) **to localise (to locate) a —,** G. einen Fehler eingrenzen, genau bestimmen F. circonscrire un dérangement, déterminer un dérangement; d) **register of —s,** G. Störungstagebuch *n.* F. journal *m.* de dérangements; e) **to remove a —,** G. einen Fehler beseitigen F. relever un dérangement, faire cesser un dérangement; f) **test of a —,** G. Störungsbestimmung *f.* F. recherche *f.* d'un dérangement.
B. — **of heating,** G. Erwärmungsfehler *m.* F. défaut *m.* d'échauffage.

fault finder, G. Drahtuntersucher *m.*, Leitungsuntersucher *m.* F. explorateur *m.* du fil.

faultless, G. fehlerfrei F. exempt de défauts, sans défauts.

faulty, G. fehlerhaft F. défectueux.

faulty wire, s. wire.

feed, [Mech.] G. Vorschub *m.*, Zuführung *f.* F. aménage *m.**
* **— of carbons,** G. Kohlenvorschub *m.* F. avancement *m.* des charbons; **gradual — of carbons,** G. feiner Kohlenvorschub *m.* F. avancement *m.* des charbons sensible.

feed, (to) *v.* G. speisen, Betriebskraft zuführen F. alimenter.*
* **To — a magnet,** G. einen Magnet unterhalten F. nourrir un aimant.

feed action, G. Vorschubbewegung *f.* F. réglage *m.* d'une lampe à arc.

feeder, G. Speiser *m.*, Speisekabel *n.*, Speiseleitung *f.* F. feeder *m.*, artère *f.**
* **Equalizer —,** G. Ausgleichsleitung *f.* F. feeder *m.* de compensation. **Main —,** G. Hauptspeiseleitung *f.* F. feeder *m.* principal. **Negative —,** G. negative Leitung *f.* eines Dreileitersystems F. feeder *m.* négatif. **Neutral —,** G. die 0 (Null-)Leitung eines Dreileitersystems F. feeder *m.* neutre. **Paper —,** [Tlg. H. A.] G. Papierzuführungsvorrichtung *f.* F. dévidoir *m.* **Positive —,** G. die + Leitung eines Dreileitersystems F. feeder *m.* positif. **Standard —,** s. main feeder.

feeder equalizer, s. equalizer feeder.

feeder loop, G. Speiseöse *f.* F. oreille *f.* d'alimentation.

feeding, G. Speisung *f.* (von Glühlampen) F. alimentation *f.*

feeding magnet, G. Reguliermagnet *m.*

feeding wire, G. Speiseleitung *f.* F. feeder *m.*

feed motion, s. feed action.

felling season, G. Fällzeit *f.*, Wadelzeit *f.* F. période *f.* d'abatage du bois.

fender, G. Schutzvorrichtung *f.* (bei Strassenbahnwagen) F. appareil *m.* de sûreté.

Ferranti: — effect, G. Ferranti-Effekt *m.* F. effet *m.* Ferranti.

ferric acid, s. acid.

ferric chloride, G. Ferrichlorid *n.* F. chloride *m.* de fer, sesquichlorure *m.*

ferricyanide, G. Ferricyanid *n.* F. ferricyanure *m.*, cyanoferride *m.* de fer.

ferrocyanide, G. Ferrocyanid *n.* F. ferrocyanide *m.**
* **— of potassium,** G. eisenblausaures Salz *n.* F. cyanoferrure *m.* de potassium.

ferrous chloride, G. Ferrochlorid *n.* F. chlorure *m.* ferreux.

ferrous oxyde, G. Eisenoxydul *n.* F. fer *m.* oxydulé.

ferrous sulphate, G. Eisenvitriol *m.* F. fer *m.* sulphaté rouge.

fibre, G. Fiber *f.* F. fibre *f.**
* **Quartz —,** F. Quarzfaden *m.* F. fil *m.* de quartz. **Vulcanized —,** G. Vulkanfiber *f.* F. fibre *f.* vulcanisée.

fibre suspension, G. Fadenaufhängung *f.* F. suspension *f.* à fil.*
* **Spring and — —,** G. Fadenaufhängung *f.* mit eingeschalteter Sprungfeder.

field, G. Feld *n.* F. champ *m.**
* A. a) **to establish a —,** G. ein Feld erzeugen F. faire naître un champ, produire un champ magnétique; **distorsion of the —,** G. Feldverzerrung *f.*, Verschiebung *f.* der Kraftlinien im Felde der Dynamo F. distorsion *f.* du champ; c) **intensity of electric —,** G. Stärke des elektrischen Feldes F. intensité *f.* du champ électrique; d) **potential of the —,** G. Gehäusespannung *f.* F. tension *f.* de carcasse; e) **to produce a magnetic —,** G. ein Magnetfeld erzeugen F. produire un champ magnétique; f) **unit of magnetic —,** G. Einheit der Intensität des magnetischen Feldes F. unité *f.* d'intensité d'un champ magnétique.

B. **— of action,** G. Wirkungsfeld *n.* F. champ *m.* d'action. **Air —,** G. Luftfeld *n.* F. champ *m.* en l'air. **Alternating electrostatic —,** G. alternierend elektrostatisches Feld *n.* F. champ *m.* alternatif électrostatique. **Alternating magnetic —,** G. wechselndes magnetisches Feld *n.* F. champ *m.* alternatif magnétique. **Armature counter —,** G. Ankergegenfeld *n.* F. champ *m.* magnétique de l'induit. **Bipolar magnetic —,** G. doppelpoliges magnetisches Feld *n.* F. champ *m.* magnétique bipolaire. **Controlling —,** G. Richtfeld *n.* F. champ *m.* directeur. **— of current,** G. Stromfeld *n.* F. champ *m.* d'un courant. **Deflecting —,** G. Ablenkungsfeld *n.* F. champ *m.* de déviation. **Diphase —,** G. zweiphasiges magnetisches Feld *n.* F. champ *m.* magnétique diphasé. **Diphase rotary —,** G. rotierendes Zweiphasenfeld, *n.* F. champ *m.* tournant à deux phases. **Electric —,** G. elektrisches Feld *n.* F. champ *m.* électrique. **Electro-magnetic —,** G. elektromagnetisches Feld *n.* F. champ *m.* électro-magnétique. **— of force,** G. Kraftfeld *n.* F. champ *m.* de force. **— of inducting current,** G. Feld *n.* des induzierenden Stromes F. champ *m.* du courant inducteur. **— of inductors,** G. Feld *n.* der Induktoren F. champ *m.* des inducteurs. **Magnetic —,** G. magnetisches Feld *n.* F. champ *m.* magnétique. **Magnetic air —,** G. magnetisches Luftfeld *n.* F. champ *m.* magnétique en l'air. **Pulsatory —,** G. pulsierendes Feld *n.* F. champ *m.* à pulsations, champ *m.* pulsatoire. **Rotating —,** G. Drehfeld *n.*, rotierendes Feld *n.* F. champ *m.* tournant. **Rotary magnetic —,** G. rotierendes Magnetfeld *n.* F. champ *m.* magnétique rotatoire. **Shifting —,** G. sich verschiebendes Feld *n.* F. champ *m.* magnétique dérangeant. **Stray —,** G. Streufeld *n.* F. champ *m.* de dispersion, champ *m.* non utilisé. **Symmetrical —,** G. symmetrisches Feld *n.* F. champ *m.* symétrique. **Uniform —,** G. gleichförmiges Feld *n.*, homogenes Feld *n.* F. champ *m.* uniforme, champ *m.* magnétique homogène. **Vortex-ring —,** G. Wirbelringfeld *n.* F. champ

m. d'un anneau tourbillonnant. **Waste —**, s. stray field.

field battery, G. Feldbatterie *f.* F. pile *f.* pour appareils de campagne.

field book, G. Abpfählbuch *n.* F. journal *m.* de ligature.

field circuit, G. Feld-Magnetstromkreis *m.* F. circuit *m.* d'excitation.

field coils, G. Feldspulen *f. pl.*, Feldmagnetrollen *f. pl.* F. bobines *f. pl.* de champ.

field density, G. Intensität *f.* des Feldes, Felddichte *f.*, Feldstärke *f.* F. densité *f.* du champ.

field electromagnet, G. Feldelektromagnet *m.* F. inducteur *m.*

field flying line, G. fliegende Feldlinie *f.* F. ligne *f.* volante de télégraphie militaire.

field insulator, G. Feldisolator *m.* F. isolateur *m.* de campagne.

field starting switch, G. Gehäuseanlasswiderstand *m.* F. rhéostat *m.* de carcasse pour le démarrage.

field switch, G. Gehäuseeinschalter *m.* F. commutateur *m.* de carcasse.

field telegraph, G. Feldtelegraph *m.* F. télégraphe *m.* de campagne.

field telegraph line, G. Feldtelegraphenlinie *f.* F. ligne *f.* télégraphique de champ.

field telegraph pole, G. Feldtelegraphenstange *f.* F. perche *f.*

field telegraphy, G. Feldtelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* militaire, télégraphie *f.* de campagne.

field winding, G. Feldwickelung *f.*, Gehäusewickelung *f.* F. enroulement *m.* excitateur, circuit *m.* de la carcasse, enroulement *m.* de la carcasse.

figure, G. Figur *f.* F. figure *f.**
* **Electric —s,** G. elektrische Figuren *f. pl.* F. figures *f. pl.* électriques. **— of merit,** G. Empfindlichkeit *f.*, der kleinste Strom in Milliweber, bei dem ein Telegraphenapparat noch gut arbeitet F. sensibilité *f.* **— of merit of a galvanometer,** G. Empfindlichkeitskonstante *f.* F. formule *f.* de mérite d'un galvanomètre.

figure blank key, G. Zahlenblanktaste *f.* F. blanc *m.* des nombres.

figure changing lever, G. Hebel *m.* des Figurenwechsels F. levier *m.* pour le changement des caractères.

filament, G. Filament *n.* F. filament *m.**
— of incandescent electric lamp, G. Glühlichtfaden *m.* F. filament *m.* des lampes à incandescence. **Paper —**, Papierfilament *n.* (für Glühlampen) F. filament *m.* de papier.

file, G. Feile *f.* F. lime *f.*

file circuit breaker, G. Vorrichtung *f.*, bei welcher man mit dem einen Drahtende über eine grobe Feile streicht, um rasche Öffnungen und Schliessungen des Stromes zu erzielen F. interrupteur *m.* à lime.

file off, (to) *v.* G. abfeilen F. enlever avec la lime.

filings, G. Feilspäne *m. pl.* F. limaille *f.**
* **Iron —,** G. Eisenfeilspäne *m. pl.* F. limaille *f.* de fer.

fill, (to) *v.* G. ausfüllen F. remplir.*
* **To fill up to load,** G. umfüllen (auf Accumulatoren) F. converter; **to fill the wire,** G. die Leitung voll in Anspruch nehmen F. occuper entièrement.

filling up, G. Umfüllung *f.* (auf Accumulatoren) F. charge *f.*

film, G. Häutchen *n.* F. pellicule *f.**
— of moisture, G. Feuchtigkeitsschicht *f.* **— of oxyde,** G. Oxydhaut *f.* F. pâte *f.* d'oxyde.

film lightning arrester with insulating leaves, G. Plattenblitzableiter *m.* mit zwischenliegenden isolierenden Blättern F. paratonnerre *m.* à lames avec de feuilles isolantes.

filtering, G. Filtrieren *n.* F. filtrage *m.**
* **Electric filtering apparatus,** s. apparatus.

final temperature, G. Erdtemperatur *f.* F. température *f.* stationnaire.

final verification of a line, G. Nachkollaudierung *f.* einer Linie F. contre-vérification *f.* d'une ligne.

finder, G. Sucher *m.* F. chercheur *m.**
* **Pole —,** G. Polsucher *m.*, Polreagenzpapier *n.* F. chercheur *m.* de pôle. **Range —,** G. Distanzmesser *m.* F. télémètre *m.* **Wire —,** Ausforscher *m.*, Kabeluntersucher *m.* F. explorateur *m.*

fine cut-out with carbon lightning arrester, G. Feinsicherung *f.* mit Kohlenblitzableiter zum Schutze gegen Blitzgefahr F. fin plomb fusible avec paratonnerre en charbon.

fine wire, G. feiner Draht *m.*, dünner Wickeldraht *m.* F. fil *m.* fin.

finished commutator segments, G. fertig geschnittene Lamellen *f. pl.* F. lames *f. pl.* coniques façonnées.

fir board, G. Tannenholzbrettchen *n.* (Mikrophonplatte *f.*) F. planchette *f.* de sapin.

fire, 1) G. Feuer *n.* F. feu *m.* 2) G. Brand *m.*, Feuersbrunst *m.* F. incendie *f.*

fire, (to) *v.* G. anheizen F. allumer.

fire alarm, electric — —, G. elektrischer Feueralarmapparat *m.* F. appel *m.* d'incendie électrique; **automatic — —,** G. automa-

tischer Feueralarmapparat *m.* **F.** appel *m.* d'incendie automatique.

fire alarm annunciator, automatic — — —, G. automatischer Feuermelder *m.* **F.** annonciateur *m.* de feu automatique, indicateur *m.* de feu automatique.

fire alarm-box, G. Feuerwehrkästchen *n.*, Feuermelder *m.* **F.** boîte *f.* d'incendie, avertisseur *m.* d'incendie.

fire alarm line, G. Feuermeldeleitung *f.* **F.** ligne *f.* pour annoncer les incendies.

fire alarm telegraph line, G. Feuermeldeleitung *f.* **F.** télégraphe *m.* d'incendie, télégraphe *m.* pour les incendies.

fire ball, G. Feuerball *m.*, Kugelblitz *m.* **F.** éclair *m.* sphérique, foudre *f.* globulaire.

fire cleansing, G. Feuerreinigung *f.* **F.** purification *f.* en feu.

fire damp indicator, G. Anzeiger *m.* des schlagenden Wetters **F.** indicateur *m.* de grisou.

fire extinguisher, automatic — —, G. selbstthätiger Feuerauslöscher *m.* **F.** extincteur *m.* du feu automatique.

firing, G. Anheizen *n.* (bei Dampfmaschinen) **F.** allumage *m.**
* **— by means of galvanism, G.** galvanische Zündung *f.* **F.** inflammation *f.* par la pile galvanique.

first class conductor, G. Leiter *m.* erster Klasse **F.** conducteur *m.* de première classe.

first mover, G. Triebfeder *f.* **F.** ressort *m.* moteur.

first position, G. erste Hauptlage *f.* **F.** première position *f.* principale.

first swing method, G. Methode *f.* des ersten Ausschlags, erste Schwingungsmethode *f.* **F.** méthode *f.* de la première déviation.

fish, 1) **G.** Fisch *m.* **F.** poisson *m.** 2) [Rw.] **G.** Lasche *f.* **F.** éclisse *f.**
* 1. a) **electric —, G.** elektrischer Fisch *m.* **F.** poisson *m.* électrique; b) **Franklin's golden —, G.** Franklin's goldener Fisch *m.* **F.** poisson *m.* volant de Franklin.
* 2. **Straight —, G.** gerade Lasche *f.* **F.** éclisse *f.* plate.

fished, G. verlascht **F.** éclissé.

fished pole, G. angeschuhte Stange *f.* **F.** poteau *m.* à semelle.

fishing, electric —, G. elektrische Fischerei *f.* **F.** pêche *f.* électrique.

fishing box, G. Verbindungskasten *m.* **F.** boîte *f.* de jonction.

fish-plate, G. Lasche *f.* **F.** éclisse *f.*

fit, (to) *v.* **G.** anschliessen (passen) **F.** être ajusté; **to — close, G.** dicht anschliessen **F.** être soigneusement ajusté.

fit out, (to) *v.* **G.** ausrüsten, bewehren **F.** armer.*
* **To — — a pole, G.** eine Stange ausrüsten, armieren **F.** armer un poteau.

fittings, G. Fittings *n. pl.*, Beleuchtungskörper *m. pl.*, Armatur *f.* für Bogenlampen **F.** appareillage *m.**
* **Water-proof glow lamp —, G.** wasserdichte Glühlampenarmatur *f.* **F.** lampe *f.* à incandescence à douille imperméable.

fitting up, G. Ausrüstung *f.* **F.** monture *f.*

fit up, (to) *v.* [Tlg.] **G.** ein Amt ausstatten **F.** équiper un bureau.

five-wire system, G. Fünfleitersystem *n.* **F.** système *m.* à cinq conducteurs.

fix, (to) *v.* **to — with a cleat, G** festklampen **F.** arrêter (assurer) avec un taquet.

fixed binding, [Tlg.] **G.** feste Bindung *f.* **F.** installation *f.* fixe d'un conducteur télégraphique sur l'isolateur.

fixed contact between rails in Lartingue's system, G. fester Kontakt *m.* in der Mitte des Gleises **F.** crocodile *m.*

fixed material, G. Füllmaterial *n.* (um den Fusspunkt der Stange) **F.** remplage *m.* d'un poteau.

fixed pulley, G. Leitrolle *f.*, feste Riemenscheibe *f.* **F.** poulie *f.* fixe.

fixed spring, [Tlg. H. A.] **G.** feststehende Feder *f.* **F.** ressort *m.* fixe.

fixing, — of the writing, G. Fixierung *f.* der Schrift **F.** fixation *f.* de l'écriture.

fixing lug, G. Befestigungslappen *m.* **F.** oreille *f.* avec connexions.

fixing piece, G. Befestigungsstück *n.* **F.** pièce *f.* de fixage.

fixing screw, G. Befestigungsschraube *f.*, Druckschraube *f.* **F.** vis *f.* d'attache, vis *f.* de pression, boulon *m.* de fixation.

fixing wire, G. Befestigungsdraht *m.* **F.** fil *m.* d'attache.

fixtures, G. Rohrständer *m.* (für Fernsprechleitungen) **F.** cage *f.* (pour fils téléphoniques).

flambeau, electric —, G. elektrische Fackel *f.* **F.** flambeau *m.* électrique.

flame-current, G. Flammenstrom *m.* **F.** courant *m.* flammaire.

flame-signal, [Tlg.] **G.** Fackelsignal *n.* **F.** signal *m.* de flambeaux.

flange, G. Flansche *f.*, Bügel *m.*, Klammer *f.* **F.** bride *f.*, collet *m.**
* **Joining —, G.** Anschlussflansche *f.* **F.** bourrelet *m.* de jonction.

flash, (to) *v.* **G.** weissglühend machen **F.**

chauffer à l'incandescence; **to — a cross,** G. überspringen F. jaillir.

flashed filament, G. durch Glühen ausgeglichene Kohlenfaser *f.* F. filament *m.* compensé par incandescence.

flashing, G. Funken *n.*, Funkenbildung *f.* F. projection *f.* d'étincelles.

flashing bottle, G. Glasbehälter *m.* (zum Glühendmachen der Kohlenspitzen) F. vase *m.* en verre pour brûler les bouts des charbons.

flashing over, G. Überspringen *n.* von Funken von Bürste zu Bürste von Hochspannungsmaschinen F. jaillir des étincelles.

flash of fire, G. leuchtende Garbe *f.* F. gerbe *f.* de feu.

flash of incandescent lamp carbons, G. Ausgleichen *n.* der Glühfaser durch Glühen in Kohlenwasserstoff F. compensation *f.* des filaments par incandescence dans gaz hydrogène carburé.

flash of lightning, G. Blitzschlag *m.* F. coup *m.* de foudre, chute *f.* de foudre.

flask battery, s. balloon battery.

flat bar copper, G. Flachkupfer *n.* F. cuivre *m.* plat.

flat coil, G. flache Spule *f.* F. bobine *f.* plate.

flat commutator, G. starkes abgenutztes und dann vertieft stehendes Segment *n.* eines Kollektors F. segment *m.* enfoncé.

flat iron, G. Plätteisen *n.*, Bügeleisen *n.* F. fer *m.* à repasser; s. a. tailor's goose.

flat plier, G. Flachzange *f.*, Klemmbacke *f.* F. pince *f.* plate.

flat ring armature, G. Ringanker *m.*, Gramm'scher Ring *m.* F. anneau *m.* de Gramme.

flavor, electric —, G. elektrischer Geruch *m.* F. odeur *f.* électrique.

Flemming's regula, G. Flemmings Regel *f.* F. règle *f.* de Flemming.

flexibility, 1) G. Biegsamkeit *f.* F. flexibilité *f.* 2) G. Dehnbarkeit *f.* F. souplesse *f.*

flexible, 1) G. biegsam F. flexible, pliant. 2) G. dehnbar (vom Leder) F. souple.

flexible body, G. biegsamer Körper *m.* F. corps *m.* flexible.

flexible cable, G. biegsames Kabel *n.* F. câble *m.* souple.

flexible cord, G. Zuleitungsschnur *f.* F. conducteur *m.* souple, cordon *m.* conducteur.

flexible coupling, G. elastische, flexible Kuppelung *f.* F. accouplement *m.* à lames d'acier.

flexible rubber coupling, G. bewegliche Gummikuppelung *f.*

flexible switch, — — with mercury contact and watertight and acid resisting rubber covering, G. biegsamer Ausschalter mit Quecksilberkontakt in Hartgummigehäuse mit wasserdichter und säurefester Umkleidung von Gummi F. interrupteur *m.* flexible, (contact à mercure dans une boîte en caoutchouc durci, recouvert de caoutchouc contre l'eau et les acides).

flexure, G. Biegung *f.*, Durchbiegung *f.* F. flexion *f.*

flicker, (to) *v.* G. flackern F. danser, flamber.

flickering of the arc, G. Aufflackern *n.* des Lichtbogens F. vacillement *m.* de l'arc.

float, G. Schwimmer *m.* F. flotteur *m.*

float-contact device, G. Schwimmkontaktvorrichtung *f.* G. contact *m.* à flotteur.

floating, G. schwimmend F. flottant.

floating battery, G. Schwimmer *m.* (von De la Rive) F. flotteur *m.* (de De la Rive).

floating-electroscope, G. schwimmendes Elektroskop *n.* F. électroscope *m.* flotteur, aréomètre *m.* électrique de Leroi et d'Arcy.

floor contact, G. Fussbodenkontakt *m.*, Tretkontakt *m.* F. contact *m.* à pédale.

floor push, G. Fussbodendrücker *m.*, Fussbodenkontakt *m.* F. contact *m.* à pédale.

flow, G. Ausfluss *m.*, Abströmung *f.* F. écoulement *m.**

* **— of energy,** G. Abströmung *f.* der Energie F. écoulement *m.* d'énergie.

flow, (to) *v.* G. fliessen (vom elektrischen Strom) F. aller.

flow off, (to) *v.* G. abfliessen F. écouler, s'écouler.

flow out, (to) *v.* G. ausströmen F. écouler.

fluctuation, G. Schwankung *f.* F. fluctuation *f.**

* **— of the current,** G. Stromschwankung *f.* F. fluctuation *f.* de courant. **Net —,** G. Netzschwankung *f.* F. fluctuation *f.* sur le réseau. **— of potential,** G. Spannungsschwankung *f.* F. fluctuation *f.* de potentiel.

fluid, 1) G. Flüssigkeit *f.* F. liquide *f.** 2) G. Fluidum *n.* F. fluide *m.**

* **— of contrary names,** G. ungleichnamiges Fluidum *n.* F. fluide *m.* de nom contraire. **Electric —,** G. elektrischer Strom *m.*, elektrisches Fluidum *n.* F. fluide *m.* électrique. **Galvanic —,** G. galvanischer Strom *m.* F. fluide *m.* galvanique. **Gaseous —,** G. gasförmige Flüssigkeit *f.* F. fluide *m.* gazeux. **Magnetic —s,** G. magnetische Flüssigkeiten *f. pl.* F. fluides *m. pl.* magnétiques. **Negative —,** G. negatives Fluidum *n.* F. fluide *m.* négatif. **Neutral —,** G. neutrales Fluidum *n.* F. fluide *m.* neutre. **Non elastic —,** G. tropfbare Flüssigkeit *f.* F. fluide *m.* liquide. **Positive —,** G. positives Fluidum *n.* F. fluide *m.* positif. **— of the same name,** G. gleichnamiges

Fluidum *n.* **F.** fluide *m.* magnétique de même nom. **Stripping —, G.** abstreifende Flüssigkeit *f.* **F.** fluide *m.* dépouillant.

fluid body, G. flüssiger Körper *m.* **F.** corps *m.* fluide.

fluid insulator, G. Ölisolator *m.* **F.** isolateur *m.* à l'huile.

fluidity, s. fluid 1.

fluorescence, electric —, G. elektrische Fluoreszenz *f.* **F.** fluorescence *f.* électrique.

flush box, G. Kabelabzweigungskasten *m.*, Abzweigverteilungskasten *m.* **F.** boîte *f.* de dérivation pour les câbles.

flush switch, G. eingelassener Kontakt *m.* **F.** contact *m.* enfoncé.

flute, (to) *v.* **G.** nuten, ausnuten **F.** rainer.

fluviograph, G. Fluviograph *m.* **F.** fluviographe *m.*

flux, G. Feld *n.*, Kraftlinienzahl *f.*, Flux *m.*, Strömung *f.* **F.** flux *m.**
* **Armature —, G.** Ankerfeld *n.* **F.** flux *m.* dans l'induit. **Circular —, G.** Kreisströmung *f.* **F.** flux *m.* circulaire. **— of light, G.** Lichtstrom *m.* **F.** flux *m.* lumineux. **Magnetic —, G.** magnetische Strömung *f.*, Kraftlinienfluss *m.* **F.** flux *m.* magnétique. **— of magnetic induction, G.** Flux *m.* **F.** flux *m.* d'induction.

flux and reflux, G. Ein- und Ausströmung *f.* (im Kabel) **F.** flux et reflux *m.* (du câble).

flyer, [Tlg. H. A.] a) **G.** Flügel *m.* am Kreissektor **F.** régulateur *m.* à ailettes; b) kleine Preisliste *f.*

flying field line, G. fliegende Feldlinie *f.* **F.** ligne *f.* volante de télégraphie militaire.

flying wheel, fly wheel, G. Schwungrad *n.* **F.** volant *m.*, roue *f.* volante.

fly wheel alternator, G. Schwungradwechselstrommaschine *f.*

fly wheel axis, G. Schwungradwelle *f.* **F.** axe *m.* du volant.

fly wheel break, G. Reibklotz *m.* in der Bremse des Hughes Apparates **F.** sabot *m.* du frein.

fly wheel capacity, fly wheel effect, G. Schwingmoment *n.* **F.** moment *m.* d'inertie.

F. M. abbrev. = field magnet.

focus, G. Lichtpunkt *m.* **F.** point *m.* lumineux.

foil, tin —, G. Stanniol *n.* **F.** étain *m.* en feuilles.

folding board, G. Falzbrett *n.* **F.** ais *m.* à pliage.

foliated, G. beblättert **F.** lamellé.

following horn of pole pieces, G. Polschuhkante *f.*, gegen welche der Anker sich hinbewegt.

foot, G. Fuss *m.* (unterer Teil von etwas) **F.** pied *m.*

foot board, G. Tritt *m.* **F.** marche *f.*

foot-candle, G. Fusskerze *f.* (die Lichtintensität bei einer Normalkerze auf 1' engl. Entfernung).

foot-pound, G. Fusspfund *n.* **F.** dynamie *f.* allemande.

foot-step, G. Zinkplatte *f.* (beim Untertypus zwischen Maschine und Grundplatte) **F.** plaque *f.* en zinc.

foot-warmer, G. Fusswärmer *m.* **F.** chauffe-pieds *m.*

force, G. Kraft *f.* **F.** force *f.*, puissance *f.**
* A. a) **couple of —s, G.** Kräftepaar *n.* **F.** couple *m.* de forces; b) **parallelogram of —s, G.** Parallelogramm *n.* der Kräfte **F.** parallélogramme *m.* des forces; c) **transmission of — by means of electricity, G.** Arbeitsübertragung *f.* durch Elektrizität **F.** transmission *f.* de force au moyen de l'électricité; d) **tube of —, G.** Kraftlinienbündel *n.* **F.** tube *m.* de lignes magnétiques; e) **unit of —, G.** Kräfteeinheit *f.* **F.** unité *f.* de puissance.
B. **Accelerating —, G.** beschleunigende Kraft *f.* **F.** force *f.* accélératrice. **Active electromotive —, G.** wirksame elektromotorische Kraft *f.* **F.** force *f.* électromotrice active. **Alternating electromotive —, G.** alternierend elektromotorische Kraft *f.* **F.** force *f.* alternative électromotive. **Angular —, G.** Winkelkraft *f.* **F.** force *f.* angulaire. **Antagonistic —, G.** Gegenkraft *f.* **F.** force *f.* antagoniste. **Apparent electro-motive —, G.** scheinbare elektromotorische Kraft *f.* **F.** force *f.* électromotrice apparente. **— of attraction, G.** Anziehungskraft *f.* **F.** pouvoir *m.* attractif, attraction *f.* **Back electromotive —, G.** gegen elektromotorische Kraft *f.* **F.** force *f.* contre-électromotrice. **Centrifugal —, G.** Zentrifugalkraft *f.* **F.** force *f.* centrifuge. **Centripetal —, G.** Zentripetalkraft *f.* **F.** force *f.* centripète. **Coercive —, coercitive —, G.** Koerzitivkraft *f.*, zwingende Gewalt *f.* **F.** force *f.* coercitive. **Condensing —, G.** verteilende Kraft *f.* **F.** force *f.* condensante. **Constant —, G.** beständige Kraft *f.* **F.** force *f.* constante. **Contact electromotive —, G.** Kontakt-elektromotorische Kraft *f.* **F.** force *f.* électromotrice de contact. **— of continuance,** s. force of inertia. **Controlling —, G.** Richtkraft *f.* **F.** force *f.* directrice. **Counter —, G.** Gegenkraft *f.* **F.** contre-force *f.* **Counter electromotive —, G.** gegenelektromotorische Kraft *f.* **F.** force *f.* contre-électromotrice. **Deflective —, G.** ablenkende Kraft *f.*, Ablenkungskraft *f.* **F.** force *f.* déviative. **Directing — of the earth, G.** Richtkraft *f.* der Erde **F.** force *f.* directrice de la terre. **Elastic —, G.** Spannkraft *f.* **F.** force *f.* élastique, élasticité *f.* **Electric —,** s. electric power. **— of electromagnetic induction, G.** elektromagnetische Scheidungskraft *f.* **F.** force *f.* d'aimantation, force *f.* d'induction électromagnétique. **Electromagnetic —, G.** elektromagnetische Kraft *f.*

F. force *f.* électromagnétique. **Electromotive — in the armature,** G. Ankerspannung *f.* F. tension *f.* de l'armature; s. a. arc lamp. **Electrostatic —,** G. anziehende oder abstossende Kraft *f.* zwischen zwei elektrischen Massen F. force *f.* électrostatique. **— of gravity,** G. Schwerkraft *f.* F. pesanteur *m.* **Impressed —s,** eingeprägte Kräfte *f.pl.* F. forces *f. pl.* imprimées. **— of inertia,** G. Beharrungsvermögen *n.* F. force *f.* d'inertie. **Magnecrystallic —,** G. Magnekrystallkraft *f.* F. force *f.* magnécrystalline. **Magnetic —,** G. magnetische Kraft *f.* F. force *f.* magnétique. **Magnetizing —,** G. magnetisierende Kraft *f.* F. force *f.* magnétisante. **Magneto-motive —,** G. magneto-motorische Kraft *f.* F. force *f.* magnétomotrice. **Molecular —s,** G. Molekularkräfte *f.pl.* F. forces *f. pl.* moléculaires. **Motive —, moving —,** G. Triebkraft *f.*, Betriebskraft *f.*, bewegende Kraft *f.* F. force *f.* motrice, force *f.* mouvante. **Nominal —,** G. Nominalkraft *f.* F. force *f.* nominale. **Oscillatory electromotive —,** G. oscillierende elektromotorische Kraft *f.* F. force *f.* électromotive oscillatoire. **Photo-electro-motive force,** G. photoelektromotorische Kraft *f.* F. force *f.* photo-électromotrice. **Resisting —,** G. Widerstandskraft *f.* F. force *f.* résistante. **Resulting —,** G. Mittelkraft *f.*, resultierende Kraft *f.* F. force *f.* résultante. **Retarding —, retardive —,** G. verzögernde Kraft *f.* F. force *f.* retardatrice. **Starting —,** G. Anlasskraft *f.*, Anlaufskraft *f.* F. force *f.* de démarrage. **Thermo-electric —,** G. thermoelektrische Kraft *f.* F. force *f.* thermo-électrique. **— of torsion,** G. Torsionskraft *f.* F. force *f.* de torsion. **Tractive —,** G. Zugkraft *f.* F. force *f.* de traction, force *f.* tractive. **Transverse electro-motive —,** G. querelektromotorische Kraft *f.* F. force *f.* électromotrice transverse. **Variable —,** veränderliche Kraft *f.* F. force *f.* variable.

foreign message, foreign telegram, s. message, telegram.

forge, electric —, G. elektrische Schmiede *f.* F. forge *f.* électrique.

forge, (to) *v.* G. schmieden F. forger.*
**To — iron,* G. das Eisen schmieden F. forger le fer.

forged iron, G. Schmiedeeisen *n.* F. fer *m.* forgé.

fork, G. Gabel *f.* (am Rohrständer) F. fourche *f.**
* **— for carrying the needle of a magnet,** G. Bügel *m.* zum Einhängen der Magnetnadel, Schiffchen *n.* F. étrier *m.*

forked, G. gegabelt, gabelförmig F. bifurqué, enfourché, fourchu.

forked circuit, G. Stromverzweigung *f.* F. bifurcation *f.* du courant.

forked lance, G. Drahtgabel *f.*, Drahtaufleger *m.* F. lance *f.* à fourche.

forked lightning, G. Linienblitz *m.* F. éclair *m.* en sillons.

forking pole, G. Abzweigungsstange *f.* F. poteau *m.* de bifurcation.

form, (to) *v.* formieren F. former.

formation, G. Formation *f.*, Bildung *f.* F. formation *f.**
* **— of an accumulator,** s. accumulator. **— of an arc,** s. arc.

former, [Tlph] G. Verbindungsstöpsel *m.* F. bouchon *m.* de connexion.

formula, G. Formel *f.* F. formule *f.**
* **Integral formulae,** G. Integralformeln *f. pl.* F. formules *f. pl.* intégrales.

forwarded message, G. Ursprungstelegramm *n.* F. télégramme *m.* d'origine.

forwarding, G. Abtelegraphierung *f.* F. transmission *f.*

forwarding station, G. Aufgabestation *f.* F. station *f.* de départ.

Foucault currents, s. current.

foundation, G. Unterbau *m.*, Fundament *n.* F. soubasement *m.*

foundation-block, G. Fundamentklotz *m.* F. bloc *m.* de scellement.

foundation bolt, G. Fundamentbolzen *m.*, Fundamentschraube *f.* F. boulon *m.* de scellement.

foundation-rail, G. Befestigungsschiene *f.* F. poutre *f.* de fixation.

foundation-screw, G. Fundamentschraube *f.* F. boulon *m.* de fondation.

fount, (to) *v.* G. abgiessen F. jeter en fonte.

fountain, luminous —, G. leuchtender Springbrunnen *m.* F. fontaine *f.* lumineuse.

four-way splice box, G. Vierwege-Verbindungsmuffe *f.* F. manchon *m.* de jonction pour quatre directions.

fracture, G. Riss *m.* der Telegraphenleitung F. fracture *f.*

frame, 1) G. Gestell *n.*, Rahmen *m.*, Gerüst *n.* F. châssis *m.*, bâti *m.*, cadran *m.** 2) G. Ankergestell *n.* F. chevalet *m.* de l'armature.
* 1. a) **— of galvanometer,** G. Drahtrahmen *m.* eines Galvanometers F. cadre *m.* d'un galvanomètre; b) **— of an instrument,** G. Apparatgehäuse *n.*, Apparatgestell *n.* F. bâti *m.* de l'appareil, établi *m.* de l'appareil; c) **lower —,** G. untere Gehäusehälfte *f.*; d) **magnet —,** G. Magnetgestell *n.* F. carcasse *f.* magnétique; a) circular magnet —, G. rundes Magnetgestell *n.*; b) vertically split magnet —, G. vertikal geteiltes Magnetgehäuse *n.*; e) **upper —,** G. obere Gehäusehälfte *f.*

frame rheostat, G. Rahmenwiderstand *m.* F. rhéostat *m.* à cadre.

Franklin's golden fish, s. fish.

Franklin's plane, G. Franklin'sche Tafel *f.*

F. tableau *m.* de Franklin, carreau *m.* de Franklin.

Franklin's plate, s. Franklin's plane.

Franklin's spider, G. elektrische Spinne *f.* F. araignée *f.* de Franklin.

franklinization, [electr. med.] G. Behandlung *f.* durch statische Elektrizität F. franklinisation *f.*

free, G. frei F. libre.

free charge, G. freie Ladung *f.* F. charge *f.* isolée.

free detent catch, G. Auslösungssperrklinke *f.* F. cliquet *m.* d'échappement.

free magnetism, G. freier Magnetismus *m.* F. magnétisme *m.* libre.

free motion, G. freies Spiel *n.* F. liberté *f.*

frequency, G. Periodenzahl *f.* F. périodicité *f.**

* a) **of high —,** G. mit hoher Wechselzahl F. à haute fréquence; b) **— of alternations,** G. Stromwechselzahl *f.* F. nombre *m.* des alternances; c) **vibration —,** G. Schwingungswiederholungszahl *f.* F. nombre *m.* de périodes de vibration; d) **— indicator,** G. Frequenzmesser *m.* F. fréquencemètre *m.*

friction, G. Reibung *f.* F. friction *f.**

A. a) **angle of —,** s. angle; b) **coefficient of —,** s. coefficient; c) **wear by —,** G. Abnutzung *f.* durch Reibung F. usure *f.* par le frottement.

B. **Bearing —,** G. Lagerreibung *f.* F. frottement *m.* de palier. **Immediate —,** G. unmittelbare Reibung *f.* F. frottement *m.* immédiat. **Magnetic —,** G. magnetische Hysteresis *f.* F. hystérésis *f.* magnétique. **Magnetic — gear,** G. magnetische Kuppelung *f.* F. embrayage *m.* à friction magnétique. **Rubbing —,** G. Reibung *f.* F. frottement *m.*

frictional electric cylinder machine, G. Cylinderelektrisiermaschine *f.* F. machine *f.* cylindrique à frottement.

frictional electricity, G. Reibungselektrizität *f.* F. électricité *f.* de frottement.

frictional electric machine, G. Reibungselektrisiermaschine *f.* F. machine *f.* électrique de friction.

frictional resistance, G. Reibungswiderstand *m.* F. résistance *f.* de frottement.

friction-box, G. Friktionskasten *m.* F. boîte *f.* de friction.

friction-brake, G. Reibungsbremse *f.*, Bremsdynamometer *n.* F. frein *m.* de friction, frein *m.* dynamométrique.

friction-clutch, G. Friktionskegel *m.* F. cône *m.* de friction.

friction coupling, G. Reibungskuppelung *f.* F. accouplement *m.* à friction.

friction pad, G. Reibeklotz *m.*, Bremsklotz *m.* F. sabot *m.* du frein.

friction roller, G. Friktionswalze *f.*, Reibungsrolle *f.* F. rouleau *m.* de friction, poulie *f.* de friction.

friction socket, s. friction clutch.

friction wheel, G. Reibungsrad *n.* F. roue *f.* de friction.

frog, G. Weichenaufhängung *f.* F. suspension *f.* d'aiguille.*

* a) **current of galvanoscopic —,** G. Froschstrom *m.* F. courant *m.* propre de la grenouille; b) **rheoscopic —,** G. Froschgalvanoskop *n.* F. patte *f.* galvanoscopique.

frog's natural current, G. Froschstrom *m.* F. courant *m.* propre de la grenouille.

front contact, G. Arbeitskontakt *m.* F. buttoir *m.* de travail.

frost, (to) *v.* G. mattieren F. dépolir.

frosted, G. mattiert F. dépoli.*

* **— globe,** G. mattierte Glocke *f.* F. globe *m.* en verre dépoli; s. a. arc lamp. **— incandescent lamp,** G. mattierte Glühlampe *f.* F. lampe *f.* à incandescence mattée.

frying-pan, G. Bratpfanne *f.* F. poêle *m.* à frire.

full, G. voll F. plein.

full contact, G. Drahtverschlingung *f.* F. mélange *m.* des fils.

full-earth, s. dead earth.

full load, G. volle Belastung *f.* F. pleine charge *f.*; **under — —,** G. bei voller Last F. à pleine charge, à pleine intensité.

full motion, G. die in vollem Gange erreichte Bewegung F. mouvement *m.* acquis.

fulminating pane, G. Blitztafel *f.* F. carreau *m.* étincelant, tableau *m.* magique.

functionary of light, G. Beleuchtungsbeamter *m.* F. agent *m.* d'éclairage.

fundamental unit, G. Grundeinheit *f.* F. unité *f.* fondamentale.

funicular machine, G. Seilmaschine *f.* F. machine *f.* funiculaire.

funnel insulator, G. Einführungstrichter *m.* F. entrée *f.* de ligne.

furcate, G. gabelförmig F. enfourché, fourchu, bifurqué.

furnace, G. Schmelzofen *m.* F. four *m.**

* **Electric —,** G. elektrischer Schmelzofen *m.* F. four *m.* électrique.

furniture of a magnet, G. Magnetarmatur *f.* F. armature *f.* d'un aimant.

fuse, 1) G. Schmelzeinsatz *m.* F. fusible *m.* en plomb.* 2) G. Zünder *m.* F. mèche *f.*, amorce *f.*

* 1. **Band —,** G. Streifensicherung *f.* F. fusible *m.* à lame. **Distributing —,** G. Verteilungssicherung *f.* F. coupe-circuit *m.* distributeur. **Double —,** G. Doppelsicherung *f.* F. plomb

m. de sûreté double. **High tension —, G.** Hochspannungssicherung *f.* **F.** coupe-circuit *m.* à haute tension. **Incombustible —, G.** Sicherung *f.* aus feuersicherem Material **F.** coupe-circuit *m.* de sûreté incombustible. **Main —, G.** Hauptbleisicherung *f.* **F.** coupe-circuit *m.* principal. **Main — for house connection for earthed middle wire and 550 volts between outers, G.** Hauptbleisicherung zum Hausanschluss für geerdete Mittelleiter 550 Volt in den Aussenleitern **F.** plomb *m.* fusible principal pour le fil central et 550 volts entre les fils extérieurs. **Platinum —, G.** Platinschmelzsicherung *f.* **F.** coupe-circuit *m.* à lame de platine. **Plug —, G.** Sicherungsstöpsel *m.* **F.** bouchon *m.* **Safety —, G.** Abschmelzsicherung *f.* **F.** plomb *m.* fusible. **Silver wire —, G.** Silberschmelzdraht *m.* **F.** coupe-circuit *m.* à fil d'argent. **Single —, G.** Einzelsicherung *f.* **F.** simple fil fusible. **Strip —, G.** Streifensicherung *f.* **F.** fusible *m.* à lame. **Telephone —, G.** Telephonsicherung *f.* **F.** plomb *m.* fusible du téléphone. **Triple —, G.** Dreifachsicherung *f.* **F.** plomb *m.* fusible triple. **Wire —, G.** Drahtsicherung *f.* **F.** fusible *m.* à fil.

* 2. **Electric —, G.** elektrischer Zünder *m.* **F.** fusée *f.* électrique. **Igniting by low tension — s, G.** Glühzündung *f.* **F.** inflammation *f.* par des amorces de quantité. **Incandescent —, G.** Glühzünder *m.* **F.** amorce *f.* de tension. **Platinum —, G.** Platinzünder *m.* **F.** fusée *f.* de platine. **Spark —, G.** Funkenzünder *m.* **F.** amorce *f.* de tension. **Tension —, G.** Glühzünder *m.* **F.** amorce *f.* de quantité.

fuse (to) *v.* **G.** durchbrennen (von Bleisicherungen) **F.** fuser.

fuse bar, G. Sicherungsbarren *m.* **F.** barre *f.* de plombs fusibles.

fuse block, G. Sicherung *f.*, Abschmelzsicherung *f.*, Bleisicherung *f.* **F.** plomb *m.* fusible, coupe-circuit *m.* à lame de plomb.*

* A. a) **blind porcellain plug, G.** blinder Porzellanstöpsel *m.* **F.** bouchon *m.* faux de porcelaine; b) **guard to cover terminals, G.** Schutzkappe *f.* zum Verdecken der Anschlüsse **F.** couvercle *m.* protecteur de borne; c) **insulator for board, G.** Isolierschelle zu den Unterlagbrettern **F.** isolateur *m.* pour la table; d) **screens for 3000 volts fuses, G.** Zwischenwände für Sicherungen bis 3000 Volt **F.** écrans pour plombs fusibles jusqu'à 3000 volts; e) **tongs with insulated handle for removing the lid of fuses, G.** Bedienungszange mit isoliertem Griff zum Abheben der Deckel der Sicherungen **F.** tenailles à anse isolée pour ouvrir les plombs fusibles; f) **with fuse wire and extra fuse carrier, G.** mit Schmelzdraht und Zusatzpatrone **F.** avec fil fusible et boîte de réserve; g) **the fuse blocks for non-interchangeables fuses are fitted with a ring, G.** die Sicherungen für unverwechselbare Stöpsel sind mit aufgesetztem Ring versehen **F.** les plombs fusibles non interchangeables sont munis d'un anneau.

B. **Insulator — — for branches and house connections, G.** Isolatorsicherung für Abzweigungen und Hausanschlüsse **F.** isolateur *m.* avec plomb fusible pour enbranchements de ligne. **Large — —, G.** grosse Sicherung *f.* **F.** grand coupe-circuit *m.* à lame de plomb. **Small — —, G.** kleine Sicherung *f.* **F.** petit coupe-circuit *m.* à lame de plomb. **Universal — — s for plug fuses up to 60 Amperes and 550 volts, G.** Universalsicherung *f.* für Schmelzstöpsel bis 60 Ampère und 550 Volt **F.** coupe-circuit *m.* universel pour plomb fusible jusqu' à 60 ampères et 550 volts. — **with terminal bolts, G.** Sicherung *f.* mit Klemmbolzen **F.** plomb *m.* fusible avec borne.

fuse board, G. Tafel *f.* mit einer Anzahl Abschmelzsicherungen **F.** tableau *m.* à plombs de sûreté; — — **for continuous current three wire system, G.** Sicherungstafel *f.* für Dreileitergleichstrom **F.** table *f.* de plombs fusibles pour un système à trois fils.

fuse box, G. Sicherungsdose *f.*, Dosensicheruug *f.* **F.** boîte *f.* de plomb fusible, boîte *f.* à plomb de sûreté, plomb *m.* fusible dans une boîte.

fuse link, G. Schmelzstreifen *m.*, Streifensicherung *f.*, Sicherungsschmelzstreifen *m.* **F.** fil *m.* de sûreté.

fuse plate, G. Sicherungsplatte *f.* **F.** plaque *f.* pour plomb fusible.

fuse strip, s. fuse link.

fuse switches for high tension feeders, G. ausfahrbare Sicherungen für Hochspannungs-Anlagen **F.** combinaison *f.* de plomb fusible et interrupteur pour les feeders de haute tension.

fuse wire, G. Abschmelzstreifen *m.* **F.** fil *m.* fusible.

fusing current, G. Schmelzstrom *m.* **F.** courant *m.* de fusion.

G.

g, 1) abbrev. = gravitation constant. 2) abbrev. = gramme. 3) [Tlg.] abbrev. = go on.

gain, [Mech.] **G.** Einschnitt *m.* **F.** rainure *f.*

gain (to) *v.* [Tlg.] **G.** voreilen (vom A B C-Apparat) **F.** avancer.

gallery, G. Glockenring *m.* **F.** bague *f.* de globe.

galvanic, G. galvanisch **F.** galvanique.

galvanic apparatus, s. apparatus.

galvanic bath, G. galvanisches Bad *n.* **F.** bain *m.* galvanique.

galvanic battery, G. galvanische Batterie *f.* F. batterie *f.* galvanique, pile *f.* galvanique.

galvanic cell, G. galvanisches Element *n.* F. élément *m.* galvanique.

galvanic circuit, G. galvanischer Stromkreis *m.* F. circuit *m.* galvanique.

galvanic current, G. galvanischer Strom *m.* F. courant *m.* galvanique.

galvanic deposit, G. galvanischer Niederschlag *m.* F. dépôt *m.* galvanique.

galvanic dilatation, G. galvanische Ausdehnung *f.* F. dilatation *f.* galvanique.

galvanic electricity, G. galvanische Elektrizität *f.* F. électricité *f.* galvanique.

galvanic fluid, s. fluid.

galvanic polarisation, G. Polarisation *f.* der Elemente, galvanische Polarisation *f.* F. polarisation *f.* des piles.

galvanic trough, G. galvanischer Trogapparat *m.* F. auge *m.* galvanique.

galvanisation, G. Galvanisation *f.*, Galvanisierung *f.* F. galvanisation *f.**
* **General —,** G. allgemeine Galvanisation *f.* F. galvanisation *f.* générale. **Labile —,** G. labile Galvanisation *f.* F. galvanisation *f.* labile. **Local —,** G. lokale Galvanisation *f.* F. galvanisation *f.* locale. **Stable —,** G. stabile Galvanisation *f.* F. galvanisation *f.* stabile.

galvanise (to) *v.* G. galvanisieren, verzinken F. galvaniser.

galvanised binding wire, G. verzinkter Bindedraht *m.* F. fil *m.* à ligature galvanisé.

galvanised iron, G. galvanisiertes Eisen *n.* F. fer *m.* galvanisé.

galvanised iron wire, G. verzinkter Eisendraht *m.* F. fil *m.* de fer galvanisé.

galvanised wire, G. galvanisierter Draht *m.* F. fil *m.* galvanisé.

galvanising, G. Galvanisierung *f.* F. galvanisation *f.*

galvanising of iron, G. Verzinkung *f.* des Eisens F. galvanisation *f.* du fer.

galvanising test, [Tlg.] G. Prüfung *f.* des Zinküberzuges F. contrôle *m.* de l'épaisseur du zinc sur les fils télégraphiques en fer.

galvanism, G. Galvanismus *m.* F. galvanisme *m.*

galvanocaustic, G. galvanokaustisch F. galvanocaustique.

galvanocaustic needle, G. elektrische Punktiernadel *f.* F. aiguille *f.* pour galvanocaustique.

galvanocauterisation, G. Brennen *n.* mit Benutzung des galvanischen Stroms F. galvanocaustie *f.*

galvanocautery, 1) s. galvanisation. 2) [electr. med.] G. Brennmittel *n.* F. galvanocautère *m.*

galvanochromy, G. galvanische Metallfärbung *f.* F. galvanochromie *f.*

galvanoglyphy, G. Galvanoglyphie *f.* (galvanische Herstellung von Bildplatten für den Buchdruck) F. galvanoglyphie *f.*

galvanography, G. Galvanographie *f.* (galvanische Herstellung von Kupferdruckplatten) F. galvanographie *f.*

galvano-magnetic, G. elektromagnetisch F. galvano-magnétique.

galvanometer, G. Galvanometer *n.* F. galvanomètre *m.**
* A. **sensibility of a —,** G. Empfindlichkeitskonstante *f.* F. formule *f.* de mérite d'un galvanomètre.
B. **Observation methods:** a) **cumulative method,** G. Verstärkungsmethode *f.* F. méthode *f.* cumulative; b) **deflection method,** G. Ablenkungsmethode *f.* F. méthode *f.* de déviation; c) **first swing method,** G. erste Methode *f.* des ersten Ausschlags F. méthode *f.* de la première déviation; d) **null method,** G. Nullmethode *f.* F. méthode *f.* de zéro; e) **oscillation method,** G. Oszillationsmethode *f.* F. méthode *f.* des oscillations; f) **torsion —,** G. Torsionsmethode *f.* F. méthode *f.* de torsion.
C. **Absolute —,** G. absolutes Galvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* absolu. **Aperiodic —,** G. aperiodisches Galvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* apériodique. **Astatic —,** G. astatisches Galvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* astatique. **Bourbouze's balance —,** G. Vertikalgalvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* balance de Bourbouze. **Ballistic —,** G. ballistisches Galvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* ballistique. **Coil —,** G. Spulengalvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* à bobines. **Damped —,** G. gedämpftes Galvanometer *n.*, F. galvanomètre *m.* braisé. **Dead beat —,** G. aperiodisches Galvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* à inductions rapides. **Deprez D'Arsonval —,** s. aperiodic galvanometer. **Detector —,** s. inspector's galvanometer. **Differential —,** G. Differentialgalvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* différentiel. **Direct reading —,** G. Galvanometer *n.* mit direkter Ablesung F. galvanomètre *m.* avec lecture directe. **Hot wire —,** G. Hitzdrahtgalvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* à fil chauffé, galvanomètre *m.* thermique. **Inspector's —,** G. Prüfgalvanometer *m.* F. galvanomètre *m.* détecteur. **Intensity —,** G. Intensitätsgalvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* en intensité, boussole *f.* des intensités. **— with a magnet in the shape of a hair pin,** G. Haarnadelgalvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* à aimant recourbé, galvanomètre *m.* à épingle à cheveux. **Marine —,** G. Marine-Galvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* marin. **Mirror —,** G. Spiegelgalvanometer *n.*, Reflexgalvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* à miroir. **Potential —,** G. Galvanometer *n.* zur Messung von Spannungsunterschieden F. galvanomètre *m.* potentiel. **Quantity —,** G. Stromgalvano-

meter *n.* **F.** vérificateur *m.* de pile. **Reflecting —, G.** Spiegelgalvanometer *n.*, Reflexgalvanometer *n.* **F.** galvanomètre *m.* à miroir. **Registering —, G.** Registriergalvanometer *n.* **F.** galvanomètre *m.* enrégistreur. **Shunt —, G.** Galvanometer *n.* mit Zweigwiderstand **F.** galvanomètre *m.* à déviation. **Sine —, G.** Sinusbussole *f.* **F.** boussole *f.* des sinus. **Sine-tangent —, G.** Sinustangentenbussole *f.* **F.** boussole *f.* des sinus et des tangentes. **Tangent —, G.** Tangentenbussole *f.* **F.** boussole *f.* des tangentes. **Torsion —, G.** Torsionsgalvanometer *n.* **F.** galvanomètre *m.* de torsion. **Universal —, G.** Universalgalvanometer *n.* **F.** galvanomètre *m.* universel.

galvanometer constant, G. Galvanometer-Konstante *f.* **F.** constante *f.* du galvanomètre.

galvanometric, G. galvanometrisch **F.** galvanométrique.

galvanoplastics, *pl.*, **galvaniplasty, G.** Galvanoplastik *f.* **F.** galvanoplastie *f.*

galvanopuncture, [electr. med.] **G.** Elektrisieren *n.* mittels konstanten Stromes und nadelförmigen Elektroden **F.** galvanopuncture *f.*

galvanoscope, G. Galvanoskop *n.* **F.** galvanoscope *m.**

* A. **The — indicates a fault, G.** das Galvanoskop zeigt einen Fehler an **F.** la boussole indique un défaut.

B. **Horizontal —, G.** horizontales Galvanoskop *n.* **F.** galvanoscope *m.* horizontal. **Portative —, G.** Taschengalvanoskop *n.* **F.** galvanoscope *m.* de poche. **Vertical —, G.** Vertikalgalvanoskop *n.* **F.** galvanoscope *m.* vertical.

galvanoscopic, G. stromprüfend **F.** galvanoscopique.

galvano-therapeutics, G. Galvanotherapie *f.* **F.** galvanothérapie *f.*

galvanotropism, G. Galvanotropismus *m.* **F.** galvanotropisme *m.*

galvanotypy, G. Galvanotypie *f.* **F.** galvanotypie *f.*

gap, G. Spalt *m.* **F.** fente *f.*, entrefer *m.**

* **Air —, G.** Luftspalt *m.* **F.** entrefer *m.*; a) **lenght of air —, G.** Grösse *f.* des Luftspalts **F.** longueur *f.* de l'entrefer; b) **air — top, G.** Luftspalt *m.* oben; c) **air — bottom, G.** Luftspalt *m.* unten. **Spark —, G.** Funkenstrecke *f.*, Funkenraum *m.*, Schlagweite *f.* **F.** intervalle *m.* explosif, espace *m.* d'étincelles, distance *f.* explosive.

gas, G. Gas *n.* **F.** gaz *m.**

* A. a) **dielectric density of —, G.** dielektrische Dichte oder Stärke des Gases **F.** densité *f.* diélectrique du gaz; b) **occlusion of —, G.** Okklusion *f.* von Gas **F.** occlusion *f.* de gaz; c) **pressure regulator of —, G.** Gasdruckregulator *m.* **F.** régulateur *m.* de la pression du gaz.

B. **Carbonid acid —, G.** Kohlensäuregas *n.* **F.** gaz *m.* acide carbonique. **Explosive —, inflammable —, G.** Knallgas *n.* **F.** gaz *m.* tonnant.

gas batterie, G. Gasbatterie *f.* **F.** batterie *f.* à gaz, pile *f.* à gaz.

gas cut-out off, automatic — — —, G. automatischer Gasauschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* automatique à gaz.

gas dynamo, G. Gasdynamo *f.* **F.** dynamo *f.* à gaz.

gaseous, gasiform, G. gasförmig **F.** gazeux.

gaseous fluid, s. fluid.

gas jet photometer, G. Gaskerzenphotometer *n.* **F.** photomètre *m.* à gaz.

gas lighter, electric — —, G. elektrischer Gasanzünder *m.* **F.** allumoir *m.* électrique à gaz.

gas pipe with collar bands, G. Rohrständer *m.* (mit Schellen) **F.** potelet *m.* en fer (avec colliers).

gassing, G. Gasentwickelung *f.* der Accumulatoren **F.** bouillonnement *m.*

gas voltameter, G. Knallgasvoltameter *n.* **F.** voltamètre *m.* à gaz, voltamètre *m.* à décomposition d'eau.

gauge, 1) **G.** Lehre *f.*, Stichmass *n.* **F.** jauge *f.*, gabarit *m.** 2) **G.** Spurweite *f.* **F.** écartement *m.* de la voie.

* **Battery —, G.** Batterieprüfer *m.* **F.** galvanomètre *m.* pour épreuve de pile. **— for the bevel of brushes, when filing them, G.** Bürstenlehre *f.* zum schrägen Abfeilen der Bürsten **F.** gabarit *m.* pour le limage en biais des balais. **Oil —, G.** Ölstand *m.*, Ölwage *f.* **Vernier wire —, G.** Mikrometerlehre *f.* **F.** jauge *f.* à Vernier. **Wire —, G.** Drahtmass *n.*, Drahtlehre *f.* **F.** calibre *m.* **Washburn's wire —, G.** Washburn'sche Drahtlehre *f.* **F.** calibre *m.* de Washburn.

gauge, (to) *v.* **G.** aichen, kalibrieren **F.** étalonner, jauger.

gauge electrometer, G. Aichelektrometer *n.* **F.** électromètre *m.* de jauge.

gauging, G. Kalibrierung *f.* **F.** calibrage *m.*

gauging apparatus, s. apparatus.

gauze, G. Gaze *f.* **F.** gaze *f.*

gauze-block, G. Gazeblock *m.* **F.** bloc *m.* de gaze.

G. cm.^{2} abbrev. = gramme centimeter-squared.

gear, G. Ineinandergreifen *n.* (von Zahnrädern), Radübersetzung *f.*, Transmission *f.* **F.** engrenage *m.**

* A. a) **to be in —, G.** im Gange sein, im Betriebe sein **F.** marcher, être en activité; b) **to be out of —, G.** ausser Betrieb sein **F.**

être hors d'activité; c) **to put in —**, G. eingreifen lassen F. encliqueter; d) **to throw into —**, G. in Betrieb setzen, in Eingriff bringen F. engrener, enclancher; **to throw out of —**, G. ausrücken, ausser Gang setzen F. désengrener, déclancher, mettre hors d'action.

B. **Bevel —, bevelled —**, G Kegelräderpaar *n.* F. roues *f. pl.* d'angle, roues *f. pl.* coniques. **Cylindrical —**, G. cylindrische Verzahnung *f.* F. engrenage *m.* cylindrique. **Magnetic —, magnetic friction —**, G. magnetische Kuppelung *f.* F. embrayage *m.* à friction magnétique. **Reversing —**, G. Umsteuerung *f.* F. embrayage *m.* réversible. **Right —**, s. cylindrical gear. **Running —**, G. das gehende Getriebe *n.* F. commande *f.* marchante. **Spur —**, s. cylindrical gear.

gear (to) *v.* G. einspringen F. engrener; **to — together**, G. eingreifen (von Zahnrädern) F. s'engrener.

gearing shaft, [Mach.] G. Vorgelege *n.* F. arbre *m.* du communicateur, arbre *m.* de transmission, arbre *m.* de réduction.

gearings of worm and worm wheel, G. Zahnrad *n.* mit Schraube ohne Ende F. roue *f.* d'engrenage à vis sans fin.

gear ratio, gear reduction, G. Übersetzungsverhältnis *n.* F. rapport *m.* d'engrenage.

Geissler's pump, G. Geissler'sche Pumpe *f.* F. pompe *f.* de Geissler.

Geissler's tube, G. Geissler'sche Röhre *f.* F. tube *m.* de Geissler.

general galvanization, s. galvanization.

generate, (to) *v.* G. erzeugen F. fournir.

generating, G. erzeugend F. produisant.

generating plant, G. Erzeugungsstätte *f.*, Zentralstation *f.* F. usine *f.* centrale.

generating plate, G. Lösungselektrode *f.* eines galvanischen Elements.

generator, 1) G. Erzeuger *m.* F. générateur *m.** 2) G. Erzeugermaschine *f.* F. génératrice *f.*

* 1. **— belt driven,** G. Generator *m.* mit Riemen, riemengetriebener Generator *m.* F. générateur *m.* commandé par courroie. **Diphase —,** G. Zweiphasengenerator *m.* F. générateur *m.* à deux phases. **Dynamo-electric —,** G. dynamoelektrischer Generator *m.* F. générateur *m.* dynamo-électrique. **High voltage threephase —,** G. Hochspannungs-Drehstrommaschine *f.* F. générateur *m.* triphasé à haute tension. **— for operating electric bells,** G. Weckinduktor *m.* F. magnéto *m.* **Pyromagnetic —,** G. pyromagnetischer Generator *m.* F. générateur *m.* pyromagnétique. **— for railway & power,** G. Generator *m.* für Licht- und Kraftbetrieb. **Secondary —,** G. Sekundär-Generator *m.* F. générateur *m.* secondaire. **Steam —,** G. Dampferzeuger *m.* F. générateur *m.* de vapeur. **Two phase —,** G. Zweiphasengenerator *m.* F. générateur *m.* à deux phases.

generatrix, s. generator 2.

German dynamical unity, G. Fusspfund *n.* F. dynamie *f.* allemande.

German silver, G. Neusilber *n.* F. maillechort *m.*

German silver aloy, G. Neusilberlegierung *f.* F. alliage *m.* de maillechort.

German silver reflector, G. Neusilberreflektor *m.* F. réflecteur *m.* en maillechort.

gild, (to) *v.* G. vergolden F. dorer.

gilding, G. Vergoldung *f.* F. dorure *f.*

gimbal, 1) G. cardanische Aufhängung *f.* F. suspension *f.* à la cardan. 2) G. Bügel *m. pl.* des Kompasses F. balanciers *m. pl.* du compas.

gingle, G. Klingel *f.*, Schelle *f.*, Handglocke *f.* F. sonnette *f.*

giratory movement, G. Rotationsbewegung *f.* F. mouvement *m.* giratoire.

girder armature, G. Doppel-T-Anker *m.* F. armature *f.* Siemens, induit *m.* à navette.

give (to) *v.* **to — way,** G. durchbiegen F. se courber.

glass bulb of an incandescent lamp, G. Glasbirne *f.* F. ampoule *f.* de verre.

glass globe, G. Lampenglocke *f.* F. globe *m.* d'une lampe; **opaline — —,** G. Überfangglasglocke *f.* F. globe *m.* opale; a) spherical G. Kugelform F. sphérique; b) hemispherical G. Halbkugelform F. hémisphérique; c) egg-shaped G. ovale Form F. ovale.

glass pile, G. Glasbatterie *f.* F. pile *f.* de verre.

glass plate, G. Glasscheibe *f.* F. plateau *m.* de verre.

glass plate of an electrical machine, G. Elektrisierscheibe *f.* F. plateau *m.* de la machine électrique.

globe, G. Kugel *f.* F. boule *f.*; — (of a lamp) G. Lampenglocke *f.* F. globe *f.* (d'une lampe); **enclosing —,** G. Innenglocke *f.*; **frosted inner —,** G. mattierte Innenglocke *f.* F. globe *m.* intérieur mat; **milk glass outer —,** G. Alabaster-Aussenglocke *f.* F. globe *m.* extérieur en albâtre; **outer —,** G. Aussenglocke *f.*; **transparent —,** G. Klarglasglocke *f.* F. globe *m.* en verre clair; s. a. arc lamp.

globe holder, G. Glockenhalter *m.*

globe lightning, G. Kugelblitz *m.* F. foudre *f.* globulaire, éclair *m.* en boule.

globular lightning, s. globe lightning.

glow, G. Glimmlicht *n.* (bei der Elektrizitäts-Erregung) F. lueur *f.* des décharges électriques; **— after a discharge,** G. Nachglühen

n., Nachleuchten *n.* **F.** lueur *f.* qui apparaît après une décharge.

glow (to) *v.*, **to — after a discharge, G.** nachglühen **F.** luire après une décharge; **to begin to —, G.** glühend werden **F.** devenir incandescent.

glow lamp, G. Glühlampe *f.* **F.** lampe *f.* à incandescence; s. a. incandescent lamp.

glow lamp fitting, G. Glühlampenarmatur *f.* **F.** armature *f.* pour lampes à incandescence.

glow light, G. Glühlicht **F.** incandescence *f.*, lumière *f.* par incandescence.

glue pot, 1) **G.** Leimkocher *m.* **F.** marmite *f.* à colle.* 2) **G.** Leimwärmer *m.* **F.** réchauffeur à colle.*

* 1. a) **arranged with two circuits so as to obtain two different heating powers, G.** mit zwei Stromkreisen für zwei Heizeffekte **F.** avec deux circuits réglables pour deux températures; b) **with a partition in the middle to hold thick and thin glue, G.** mit Zwischenwand zur Trennung von dickerem und dünnerem Leim **F.** avec double paroi pour préparer simultanément deux sortes de colle d'épaisseur différente.

* 2. a) **keeps the already made glue warm at a temperature of about 70° C., G.** hält den bereits gekochten Leim dauernd auf einer Temperatur von ca. 70° C. **F.** pour maintenir la colle à une température de 70° C.; b) **outer pot brass inner pan brass, G.** Messingmantel mit Messingeinsatz **F.** manteau en laiton avec pot en laiton.

glyphography, G. Glyphographie *f.* **F.** glyphographie *f.*

G. M. D. abbrev. = geometrical mean distance.

G. M. T. abbrev. = Greenwich mean time.

go, (to) *v.* **G.** arbeiten **F.** fonctionner, marcher.

goat horn lightning arrester, G. Hörnerblitzableiter *m.* **F.** paratonnerre *m.* à cornes, paratonnerre *m.* corné.

gold, G. Gold *n.* **F.** or *m.**

* **Refining of —, G.** Goldscheidung *f.* **F.** affinage *m.* d'or.

gold bath, G. Goldbad *n.* **F.** bain *m.* de dorure.

gold leaf electroscope, G. Goldblattelektroskop *n.* **F.** électroscope *m.* à feuille d'or.

gong, G. Weckerglocke *f.* **F.** gong *m.**

* **Sheep —,** [Tlph.] **G.** Schalmeiglocke *f.*

good conductor, G. guter Leiter *m.* **F.** bon corps *m.* conducteur.

go on, [Tlg.] **G.** „bringen" (Aufforderung zum Geben einer Depesche) **F.** a) (im Verkehr mit Frankreich) marcher; b) (im Verkehr mit Belgien) rouler.

government, G. Staatstelegramm *n.* **F.** télégramme *m.* d'état.

governor, [Tlg. H. A.] **G.** Regulator *m.*, Stangenregulator *m.* **F.** régulateur *m.**

* **Brake —, G.** Bremsregulator *m.* **F.** régulateur *m.* à frein. **Centrifugal —, G.** Zentrifugalregulator *m.* **F.** régulateur *m.* centrifuge. **Excentric —, G.** konisches Pendel *m.* **F.** régulateur *m.* excentrique. **— of the magnetic field, G.** Regulator *m.* des magnetischen Feldes **F.** régulateur *m.* du champ magnétique. **Pendulum —, G.** Pendelregulator *m.* **F.** régulateur *m.* de synchronisme de l'appareil. **Potential —, G.** Spannungsregulator *m.* **F.** régulateur *m.* de tension, régulateur *m.* de pression.

governor magnet, G. Richtmagnet *m.* **F.** aimant *m.* correcteur, aimant *m.* directeur.

G. P. abbrev. gutta-percha.

grade, high — carbon, G. beste Kohle *f.*

gradient, G. Gradiente *f.*, Steigung *f.* bezw. Neigung **F.** gradient *m.*

gradual decomposition, G. allmähliche Zersetzung *f.* des Zink **F.** solution *f.* graduelle du zinc.

gradual discharge, G. allmähliche Entladung *f.* **F.** décharge *f.* successive.

gradual feed, G. feiner Kohlenvorschub *m.* **F.** avancement *m.* des charbons (sensible).

graduate, (to) *v.* **G.** aichen **F.** graduieren.*

* **To — by comparison, G.** durch Vergleichung aichen **F.** graduer par comparaison.

graduated, G. mit Teilung versehen **F.** divisé.

graduated dial, G. Teilkreis *m.* **F.** cercle *m.* gradué.

graduated field, G, abgeflachtes Feld *n.*

graduation, G. Teilung *f.*, Graduierung *f.*, Aichung *f.* **F.** graduation *f.*, étalonnage *m.**

* **Empirial scale —, G.** empiriale Skaleneinteilung *f.*

graduator, G. Stromregulator *m.*, Ryssel berghe'scher Graduator *m.* **F.** graduateur *m.*, régulateur *m.* de courant.

gram, gramme, G. Gramm *n.* **F.** gramme *m.*

gramme-atom, G. Gramm-Atom *n.* **F.** gramme-atome *m.*

gramme-calory, G. Grammkalorie *f.* **F.** petite calorie *f.*

gramophone, G. Grammophon *n.* **F.** gramophone *m.*

granit socket, G. Sockel *m.* einer eisernen Telegraphenstange **F.** socle *m.* d'un poteau en fer.

granular, G. körnig, pulverförmig **F.** granulaire.

granulated carbon microphone, G. Kohlenpulvermikrophon *n.*, Körnermikrophon *n.* **F.** microphone *m.* granulaire.

granulated carbon transmitter, G.

Körnermikrophon *n.*, Kohlenpulvermikrophon *n.* **F.** microphone *m.* granulaire, microphone *m.* à granules de coke.

granule, **G.** Körnchen *n.* **F.** granule *f.*

graphite, **G.** Graphit *m.* **F.** plombagine *f.*

graphite resistance, **G.** Graphitwiderstand *m.* **F.** résistance *f.* de graphite.

graphophone, **G.** Graphophon *n.* **F.** graphophone *m.*

grapnel, grappling, 1) **G.** Sonde *f.*, Greifanker *m.* (um Kabel vom Meeresgrunde aufzuholen) **F.** grappin *m.* 2) **G.** Verankerung *f.* **F.** mise *f.* d'un hauban.

grappling of a submarine cable, **G.** Hebung *f.* eines Seekabels **F.** relevage *m.* d'un câble.

grating, **G.** Gespinst *n.* **F.** grillage *m.*

gravitation, **G.** Schwerkraft *f.* **F.** gravitation *f.**

* **Law of —,** **G.** Gravitationsgesetz *n.* **F.** loi *f.* de gravitation.

gravity, **G.** Schwerkraft *f.* **F.** pesanteur *m.*

gravity ammeter, **G.** Strommesser *m.* mit der Schwere als Gegenkraft **F.** ampèremètre *m.* à gravité.

gravity battery, **G.** schwere Batterie *f.* **F.** pile *f.* à gravité, pile *f.* à densité.

gravity cells, **G.** Gewichtzellen *f. pl.* **F.** piles *f. pl.* aux poids spécifiques.

gravity control, **G.** Richtung *f.* durch die Schwere **F.** force *f.* directrice de la pesanteur.

gravity drop annunciator, **G.** Tableau *n.* zum Klappenschrank **F.** tableau *m.* de distribution téléphonique, multiple tableau *m.* indicateur.

gravity voltmeter, **G.** Gewichtsvoltmeter *n.* **F.** voltmètre *m.* à gravitation.

grease: adhesive —, **G.** Adhäsionsfett *n.* **F.** graisse *f.* d'adhésion.

greasy spot, **G.** Fettfleck *m.* (im Bunsenphotomter) **F.** tache *f.* de graisse.

green vitriol, **G.** Eisenvitriol *m.* **F.** vitriol *m.* vert.

green wire, **G.** grüner Draht *m.* **F.** fil *m.* vert.

grid, **G.** Gitter (in Accumulatorenplatten) **F.** grille *f.*, grillage *m.*

grid accumulator, s. accumulator.

grid plug, **G.** Füllstück *n.* eines Accumulatorengitters **F.** pastille *f.*

grill, **G.** Fleischrost *m.* **F.** gril *m.*

grind, (to) *v.* **to — brushes,** **G.** Bürsten einschleifen.

grip, **G.** Greifer *m.* **F.** grappin *m.*

groove, 1) **G.** Fuge *f.*, Nute *f.*, Einschnitt *m.* **F.** rainure *f.* 2) **G.** Ankerabteilung *f.* **F.** gorge *f.**

* 2. **Insulator —,** **G.** Isolatornute *f.* **F.** rainure *f.* de l'isolateur. **— of a pulley,** **G.** Rollenhals *m.* **F.** gorge *f.* de la poulie. **Oil —s,** **G.** Schmiernuten *f. pl.* **F.** rainures *f. pl.* à huile. **Side —,** **G.** seitliche Drahtnute *f.* des Isolators **F.** rainure *f.* de côté d'isolateur. **Top —,** **G.** oberes Drahtlager *n.* **F.** rainure *f.* supérieure.

groove, (to) *v.* **G.** nuten, ausnuten **F.** rainer.

grooved batten, **G.** Nutleiste *f.* **F.** liteau *m.* creusé, planchette *f.* creusée.

grooved pulley, **G.** Riemenscheibe *f.* mit Nute **F.** poulie *f.* à gorge.

gross work, **G.** Totalarbeit *f.* (einer Maschine) **F.** travail *m.* total.

ground, **G.** Erde *f.*, Erdboden *m.* (als Leiter) **F.** sol *m.*, terre *f.**

* **To put to —,** s. to ground.

ground, (to) *v.* **G.** mit der Erde verbinden, erden **F.** relier au sol, relier à la terre, mettre le fil sur terre; **to — a wire,** **G.** eine Leitung an Erde legen **F.** mettre le fil à la terre.

ground circuit, **G.** Erdrückleitung *f.* **F.** retour circuit *m.* par la terre.

ground commutator, **G.** Erdumschalter *m.* **G.** commutateur *m.* de terre.

ground connection, **G.** Erdschliessung *f.*, Erdschluss *m.* **F.** dérivation *f.* à la terre.

ground detector, **G.** Isolationsprüfer *m.*, Erdschlussanzeiger *m.* **F.** détecteur *m.* d'isolement, éprouveur *m.* d'isolation, indicateur *m.* de contact de sol.

grounded, **G.** an Erde gelegt, geerdet **F.** en communication avec le sol.

grounding, **G.** Anerdelegen *n.* **F.** mise *f.* à la terre.

ground plate, **G.** Erdplatte *f.* **F.** plaque *f.* de terre.

ground wire, **G.** Erddraht *m.*, Erdleitung *f.* **F.** retour *m.* par la terre, fil *m.* de terre.

group, **G.** Reihe von Accumulatoren **F.** série *f.*, groupe *m.*

Groves battery, **G.** Groveelement *n.* **F.** pile *f.* Grove.

guard, —s, **G.** Kabelschutzdrähte *m. pl.* **F.** armature *f.* de fils de fer d'un câble; **— to cover terminals,** **G.** Schutzkappe *f.* zum Verdecken der Anschlüsse **F.** couvercle *m.* protecteur des bornes; **— for insulators,** **G.** Schutzvorrichtung *f.* an englischen Isolatoren **F.** appareil *m.* protecteur pour isolateurs. **Wire —,** **G.** Drahthalter *m.*

guard, (to) *v.* **G.** sichern **F.** protéger.

guard-case, **G.** Schutzkasten *m.* **F.** couvercle *m.* de protection; **insulating — — for switches,** **G.** Schutzkasten *m.* für Schalt-

hebel aus Isoliermaterial **F.** couvercle *m.* de protection pour interrupteurs à levier en matière isolante.

guard plate, **G.** Schutzplatte *f.*, Leitungsplatte *f.* **F.** plaque *f.* de garde; s. a. guard ring.

guard ring, **G.** Schutzring *m.* **F.** anneau *m.* de garde.

guard tap, **G.** Schutzleiste *f.* **F.** latte *f.* protectrice.

guard wire, **G.** Fangdraht *m.*, Schutzdraht *m.* **F.** fil *m.* de protection; **— — for telephone wire, G.** Schutzvorrichtung *f.* für Telephone **F.** fil *m.* de garde pour lignes téléphoniques.

gudgeon, **G.** Zapfen *m.* **F.** tourillon *m.*

guide, **G.** Führung *f.*, Leiter *m.* **F.** guide *m.** * **Paper —, G.** Papierführung *f.*, Papierbrücke *f.* **F.** entraînement *m.* du papier, glissière *f.* du papier.

guide-bar, **G.** Leitstange *f.* **F.** barre *f.* conductrice.

guide bush for upper (lower) carbon, **G.** Führungsbuchse *f.* für die obere (untere) Kohle **F.** guide *m.* du charbon supérieur (inférieur).

guide pin, **G.** Führungsstift *m.* (bei der Papierführung) **F.** galet *m.*

guide pulley, **G.** Leitrolle *f.* zur Führung etc. **F.** poulie *f.* guide.

guide-rod, **G.** Leitstange *f.*, Führungsstange *f.* **F.** tige *f.* conductrice; **— —s for the carrier, G.** Führungsstangen *f. pl.* zur Sicherung des Lampenwagens **F.** barres *f. pl.* de guidage pour le chariot; **upper (lower) pole-clips for securing the — —, G.** obere (untere) Schelle zum Befestigen der Führungsstangen (am Lampenaufzug) **F.** collier *m.* supérieur (inférieur) pour fixer les barres de guidage.

guide-roller, **G.** Leitrolle *f.* zur Führung des Papierstreifens an den Telegraphenapparaten **F.** roulette *f.* conductrice.

guiding wing, **G.** Führungswinkel *m.* (am Ventil) **F.** angle *m.* à coulisse (de clapet).

gum, elastic —, G. Kautschuk *m.* **F.** caoutchouc *m.*

gum lack varnish, **G.** Lack *m.* **F.** vernis *m.*

gum resin, **G.** Gummiharz *n.* **F.** gommerésine *f.*

guttapercha, **G.** Guttapercha *f.* **F.** guttapercha *f.** * **Vulcanized —, G.** vulkanisierte Guttapercha *f.* **F.** guttapercha *f.* vulcanisée.

guttapercha coating, guttapercha covering, **G.** Überzug *m.* aus Guttapercha **F.** enduit *m.* de guttapercha.

guttapercha covering machine, **G.** Guttapercha-Umpressmaschine *f.* **F.** presse *f.* pour la guttapercha.

guttapercha envelop, guttapercha sheat, **G.** Guttaperchahülle *f.* **F.** armature *f.* protectrice en guttapercha.

guttapercha sheet, **G.** Guttaperchatafel *f.* **F.** feuille *f.* de guttapercha.

gypsum, **G.** Gips *m.* **F.** plâtre *m.*

gyratory movment, **G.** Rotationsbewegung *f.* **F.** mouvement *m.* rotatoire.

gyroscope, **G.** Gyroscop *n.* **F.** gyroscope *m.*, commutateur *m.* gyroscope.

H.

H. 1) abbrev. = horizontal intensity for the earth's magnetism. 2) abbrev. = henry. 3) abbrev. = field intensity. 4) abbrev. = magnetizing force that exists at any point.

$\mathscr{H}$ abbrev. = magnetizing force.

h. abbrev. = hour.

haft, s. handle.

hail, electric —, G. elektrischer Hagel *m.* **F.** grêle *f.* électrique.

half, **G.** halb **F.** demi.

half armature [Magn.] **G.** Halbanker *m.* **F.** semelle *f.*, demi-armature *f.* d'un électroaimant.

half bobbin, **G.** halbe Rolle *f.* **F.** demi-roulette *f.*

half coupling, **G.** Kuppelungshälfte *f.* **F.** demi-manchon *m.* d'accouplement.

Hall effect, **G.** Hall Effekt *m.* **F.** effet *m.* Hall.

hammer, **G.** Hammer *m.* **F.** marteau *m.** * **Neef's or Wagner's —, G.** Neef'scher oder Wagner'scher Hammer *m.* **F.** interrupteur *m.* de Neef ou de Wagner.

hammer, (to) *v.* **to — iron, G.** das Eisen schmieden **F.** forger le fer.

hammer telephone, **G.** Hammertelephon *n.* **F.** hammer-téléphone *m.*, téléphone *m.* à marteau.

hand, **G.** Hand *f.* **F.** main *f.** * **Transmission by —, G.** Telegraphieren *n.* mit der Hand **F.** transmission *f.* manuelle.

hand brake, G. Handbremse *f.* F. frein *m.* à main.

hand of a commutator, G. Wechselmännchen *n.* F. manivelle *f.* d'un commutateur.

hand hole, G. Abzweigdose *f.*, Abzweigverteilungskasten *m.* F. boîte *f.* de dérivation, boîte *f.* de distribution.

handing over the service, G. Dienstübergabe *f.* F. remise *f.* de service.

handle, G. Handgriff *m.*, Kurbel *f.* F. manivelle *f.*, manette *f.*, manche *m.*, poignée *f.* * — **for cigar-lighter with cutter and mercury contact,** G. Griff *m.* für Cigarrenanzünder mit Abschneider und Quecksilberkontakt F. poignée *f.* d'allume-cigare avec couteau et contact à mercure. — **of a commutator,** G. Wechselmännchen *n.* F. manivelle *f.* d'un commutateur. **Operating —,** G. Arbeitskurbel *f.* **Reversing —,** G. Umschaltkurbel *f.*

hand perforator, G. Handlocher *m.* F. perforateur *m.* à main.

hand regulator, G. Handregulator *m.* F. régulateur *m.* à main.

hand shears, *pl.* G. scherenartig verbundene Stangen (zum Nachschieben, Hochheben der Telegraphenstangen).

hand switch, G. Handschalter, *m.* F. interrupteur *m.* à main.

hand vice, G. Feilkloben *m.* F. mâchoire *f.* à tordre, étau *m.* à main.

hanger, G. Halter *m.* F. support *m.*, griffe *f.*

hanger board, G. Schaltbrett *n.* für eine Bogenlampe F. tableau *m.* pour lampes à arc.

harden, (to) *v.* G. härten F. endurcir.* * **To — caoutchouc,** G. den Kautschuk härten (hornisieren) F. durcir le caoutchouc.

hardened caoutchouc, G. gehärteter Kautschuk *m.*, Ebonit *n.* F. caoutchouc *m.* durci.

hardness, [Phys.] G. Härte *f.* F. dureté *f.*

hard solder, G. Hartlot *n.* F. brasure *f.*

hard soldering, G. Hartlötung *f.* F. soudure *f.*

Hare's deflagrator, G. Hare's Kalorimotor *m.* F. déflagrateur *m.* de Hare.

H-armature, G. Doppel-T-Anker *m.* F. armature *f.* Siemens.

harmonic, G. harmonisch F. harmonique.

harmonic currents, G. harmonische Ströme *mpl.* F. courants *mpl.* harmoniques.

harmonic curve, G. Sinuskurve *f.* F. courbe *f.* des sines.

harmonic motion, G. harmonische Bewegung *f.* F. mouvement *m.* harmonique.

harmonic receiver, G. Empfänger *m.* der für eine bestimmte Schwingungszahl abgestimmt ist F. récepteur *m.* harmonique.

hart brasing, G. Hartlötung *f.* F. brasure *f.* forte.

hart drawn copper wire, G. Hartkupferdraht *m.* F. fil *m.* de cuivre dur, fil *m.* de bronze.

hasp, G. Rohrschelle *f.* F. agrafe *f.*

hatching apparatus, s. apparatus.

hauling box, G. Kabeleinziehkasten *m.* F. boîte *f.* à enfiler les câbles.

hauling of a submarin cable, G. Hebung *f.* eines Seekabels F. relevage *m.* d'un câble.

head, 1) G. Kopf *m.* F. tête *f.*; s. a torsion head. 2) G. Kappe *f.*, Schutzhaube *f.* F. chapiteau *m.* 3) G. Seitenflansche *f.** * 3. **Length of core between —s,** G. Kernlänge *f.* zwischen den Flanschen F. longueur *f.* totale du fer.

head of the rail, G. Schienenkopf *m.* F. bourrelet *m.* des rails.

head of a wedge, G. Kopf *m.* eines Keils F. tête *f.* d'un coin.

head pieces of a mast, G. Mastenaufsatz *m.* F. chapiteau *m.* pour poteaux.

head telephone, G. Kopiertelephon *n.* F. récepteur *m.* serre-tête.

hearse, s. herse.

heart-wheel, G. Herzscheibe *f.* F. roue *f.* en cœur.

heat, G. Wärme *f.* F. chaleur *f* * * A. **Conductor of —,** G. Wärmeleiter *m.* F. conducteur *m.* de la chaleur.
B. **Luminous —,** G. leuchtende Wärme *f.* F. chaleur *f.* lumineuse. **Molecular —,** G. Molekularwärme *f.* F. chaleur *f.* moléculaire. **Reversible —,** G. umkehrbare Wärme *f.* F. chaleur *f.* réversible. **White —,** G. weissglühende Wärme *f.* F. (température *f.* du) rouge blanc.

heater, electric —, G. elektrischer Ofen *m.* F. creuset *m.* électrique.* * A. **with cast iron ribbed body,** G. mit gusseisernem Rippenkörper F. avec corps nervuré en fonte.

heating, G. Erwärmung *f.*, Erhitzung *f.* F. échauffement *m.*, chauffage *m.** * **Electric —,** G. elektrische Heizung *f.* F. chauffage *m.* électrique; — **of a conductor by a current passing through,** G. Erwärmung *f.* (eines Leiters durch einen Strom) F. échauffement *m.* d'un conducteur par un courant.

heating apparatus with arc heating, s. apparatus.

heating effect, G. Wärmewirkung *f.* F. effet *m.* calorifique.

heating frame, G. Heizrahmen *m.* F. cadre *m.* de chauffage.

heating magnet, G. Induktionsheizapparat *m.*, Heizmagnet *m.* F. appareil *m.* caléfacteur à induction, aimant *m.* chauffeur.

heating plate, G. Heizplatte *f.*, Heizteller *m.* F. plaque *f.* de chauffage, plateau-chauffeur *m.*

heating power, G. Heizeffekt *m.*, Heizkraft *f.*, Wärmegrad *m.* F. température *f.*, puissance *f.* calorifique.

heating protecting, G. Wärmeschutzmasse *f.* F. calorifuge *m.*

heating rib, G. Heizrippe *f.* F. nervure *f.* de chauffage.

heat lightning, G. Wetterleuchten *n.* F. fulguration *f.*

heavy, G. schwer F. lourd.

heavy pole, G. Ständer *m.* F. poteau *m.* de fortes dimensions, gros poteau *m.*

heavy wire, G. schwerer Leitungsdraht *m.* (von 3 mm) F. fil *m.* lourd.

hectowatthour, G. Hektowattstunde *f.* F. hectowattheure *f.*

hedge-hog-transformer, G. Igeltransformator *m.* F. transformateur *m.* hérissé, transformateur *m.* hérisson.

heel of a pole, G. eiserner Fuss *m.* einer Telegraphenstange F. pied *m.* d'un poteau.

height, G. Höhe *f.* F. hauteur *m.**
* **— of arc,** s. arc. **— fall,** G. Fallhöhe *f.* F. hauteur *f.* de chute. **— overall,** G. Gesamthöhe *f.* F. hauteur *f.* totale.

helical spring, G. Spiralfeder *f.* F. ressort *m.* spiral, ressort *m.* élastique.

helix, G. Spule *f.*, Drahtspirale *f.* F. hélice *f.**
* **Magnet —,** G. Magnetspirale *f.* F. solénoïde *f.* **— of wire,** G. Drahtwindung *f.* Drahtspule *f.*, Drahtspirale *f.* F. spire *f.* de fil.

hemophone, G. Hemophon *n.* F. hémophone *m.*

hemp, G. Hanf *m.* F. chanvre *m.**
* **Bedding —,** G. Hanflage *f.* (der Kabel) F. enveloppe *f.* de chanvre. **Packing of —,** G. Hanfpackung *f.* F. garniture *f.* de chanvre. **Serving —,** s. hemp serving.

hemp serving, G. Hanfumspinnung *f.* (bei Kabeln) F. enveloppe *f.* de chanvre.

Henley, — 's universal discharger, G. Henley'scher allgemeiner Entlader *m.* F. excitateur *m.* universel.

henry, G. Henry *n.* F. henry *m.*

herce, s. herse.

hermetical, G. luftdicht, hermetisch F. hermétique.

herse, G. Doppelrohrständer *m.* für Telephonleitungen, die über Häusern hingeführt werden.

Hertzian wave, G. elektromagnetische Welle *f.*, Hertz'sche Welle *f.* F. onde *f.* électromagnétique.

heterogeneous circuit, G. Stromkreis *m.* mit Leitungen aus verschiedenen Metallen F. circuit *m.* hétérogène.

heterostatic, G. heterostatisch F. hétérostatique.*
* **— method,** G. heterostatische Methode *f.* F. méthode *f.* hétérostatique.

hexad atom, s. atom.

hexad working, G. gleichzeitiges sechsfaches Telegraphieren auf demselben Draht.

high commutator bar, G. vorstehendes Segment *n.* eines Kollektors F. lame *f.* du collecteur avancé, segment *m.* (secteur *m.*, touche *f.*) du collecteur avancé.

high current insulator, G. Hochstromisolator *m.* F. isolateur *m.* de haut courant.

high frequency current, G. Hochfrequenzstrom *m.* F. courant *m.* à hautes fréquences.

high frequency transformer, G. Hochfrequenztransformator *m.* F. transformateur *m.* à haute fréquence.

high pressure pipe, G. Druckleitung *f.* F. conduite *f.* de refoulement.

high speed, G. schnelllaufend F. à grande vitesse.*
* **— — boring machine,** G. Schnellbohrmaschine *f.* F. perceuse *f.* à grande vitesse, perceuse *f.* rapide. **— — railway,** G. Schnellbahn *f.* F. chemin *m.* de fer à grande vitesse.

high-tension, G. Hochspannung *f.* F. tension *f.* du primaire.*
* **Too — —,** G. Überspannung *f.* F. surtension *f.*

high tension armature, G. Hochspannungsanker *m.* F. induit *m.* enroulé à haute tension.

high tension circuit, Hochspannungsleitung *f.* F. conducteur *m.* à haute tension.

high tension current, G. Hochspannungsstrom *m.* F. courant *m.* à haute tension.

high tension damper, G. Hochspannungsdämpfer *m.* F. amortisseur *m.* de haute tension.

high tension dynamo, G. Hochspannungsdynamo *f.* F. machine *f.* à haute tension.

high tension fuse, G. Hochspannungssicherung *f.* F. coupe-circuit *m.* à haute tension.

high tension plant, G. Hochspannungsanlage *f.* F. installation *f.* à haute tension.

high tension switch, G. Hochspannungsumschalter *m.* F. interrupteur *m.* à haute tension.

high tension switch and throw-over switches, G. Hochspannungs-Schalt- und Umschalthebel *m.* F. interrupteur *m.* et inverseur à haute tension.

high vacuum, G. hohe Leere *f.*, hohes Vakuum *n.* F. haut vide *m.*, évacuation *f.* parfaite.

high voltage threephase generator, G. Hochspannungs-Drehstrommaschine *f.* F. générateur *m.* triphasé à haute tension.

hilt, s. handle.

hinge, G. Scharnier *n.*, Bandhaken *m.* F. gond *m.*

hinged, G. mit Scharnieren versehen F. encharné.*
* **— armature of club foot electromagnet,** G. Gelenkanker *m.* F. armature *f.* articulaire.

hinge joint, G. Gelenk *n.*, Scharnier *n.* F. jointure *f.*, charnière *f.*

hissing of the voltaic arc, G. summendes Geräusch *n.* des Lichtbogens F. sifflement *m.* de l'arc voltaïque.

hitch, G. Knoten *m.* im Draht F. coque *f.*, coude *m.*

hoist, G. Aufzug *m.*, Haspel *m.* F. montecharge *m.*, treuil *m.*

hoisting apparatus, s. apparatus.

hoisting device (for arc lamps), G. Seilwinde *f.* (für Bogenlampen) F. treuil *m.* (pour lampes à arc).

hoisting gear for lamps, G. Lampenaufziehvorrichtung *f.* F. mécanisme *m.* pour le levage des lampes.

Holden: areometer of —, G. Holden's Aräometer *n.* F. aréomètre *m.* de Holden.

holder, G. Griff *m.*, Halter *m.* F. griffe *f.*, support *m.*.*
* **— for Xmas trees with spring clip,** G. Christbaumfassung mit federnder Klemme F. douille *f.* pour arbres de Noël avec borne à ressort.

hole, G. Loch *n.* F. trou *m.*

hole armature, G. Lochanker *m.* F. armature *f.* à trous.

hole for a pole, G. Stangengrube *f.* F. trou *m.* pour planter un poteau.

hollow, — column for the joining of overhead wires with cable wires, G. Überführungssäule *f.* F. poteau *m.* de jonction, poteau *m.* de raccordement.

holophote lamp, G. Hauptstromlampe *f.* F. lampe *f.* monophote.

Holtz: — 's machine, G. Holtz'sche Elektrisiermaschine *f.* F. machine *f.* de Holtz à influence. **— 's tube,** G. Holtz'sche Röhre *f.* mit trichterförmigen Glaseinsätzen F. tube *m.* à étonnoirs.

home station, G. das eigene Amt *n.*, Ausgangsstation *f.* F. bureau *m.* de sortie, poste *m.* de sortie.

homogeneous circuit, G. Stromkreis *m.* mit Leitungen aus gleichartigen Metallen F. circuit *m.* homogène.

homologous, G. homolog F. homologue.

hood, G. Pfahl-, Stangenkappe *f.*, Haube *f.*, Mastenaufsatz *m.* F. chapiteau *m.* pour poteaux, capot *m.*.*
* **— for electric lamp,** G. Schutzdach *n.* für Bogenlampen F. capot *m.* pour lampes à arc.

hook, 1) G. Haken *m.*, Stütze *f.* F. crochet *m.** 2) G. Nocke *f.* der Wickellötstelle F. crochet *m.* du joint français. 3) G. Stütze *f.* F. support *m.*, appui *m.* télégraphique. 4) G. Hakenöse *f.* F. œillet *m.* du crochet de l'isolateur.
* **— of insulator,** 1) G. Isolatorträger *m.* F. support *m.* des isolateurs. 2) G. Haken *m.* der Isolatorstütze F. crochet *m.* de l'isolateur. 3) G. Überwurf *m.*, Kramme *f.*, Krampe *f.* F. crochet *m.* du support du fil télégraphique sur les lignes aériennes. **Receiver —,** G. Telephonhaken *m.* F. crochet *m.* du récepteur. **— and screw for stone for electric clocks,** G. Haken *m.* mit Steinschrauben für elektrische Uhren F. crochet *m.* avec bloc de scellement pour horloges électriques. **Stay —,** G. Ankerhaken *m.* F. crochet *m.* de hauban. **Suspension —** (for arc lamps) G. Aufhängehaken *m.* (für Bogenlampen) F. crochet *m.* de suspension. **Telephone —,** G. Hakenumschalter *m.* F. crochet *m.* de suspension. **Wall —,** G. Rohrschelle *f.* F. agrafe *f.*

hook guard, G. hakenförmige Schutzvorrichtung *f.* F. crochet *m.* protecteur.

hoop, G. Kreis *m.*, Reif *m.* F. cercle *m.*

hoop guard, G. reifenförmige Schutzvorrichtung *f.* an Isolatoren F. anneau *m.* isolateur.

hooping, G. Eisenbeschlag *m.*, eisernes Beschläge *n.* F. armature *f.*

horizontal, G. horizontal F. horizontal.*
* **— component of the intensity of magnetic force,** G. Horizontalintensität *f.* F. intensité *f.* horizontale. **— galvanoscope,** s. galvanoscope. **— induction,** G. horizontale Deviationswirkung *f.* F. induction *f.* horizontale. **— machine,** G. liegende Maschine *f.* F. machine *f.* horizontale.

horn, G. Horn *n.*, vorspringende Ecke *f.* F. corne *f.**
* **Leading —s,** G. anlaufende Polkanten, Polkanten, gegen welche der Anker sich dreht F. cornes *f. pl.* polaires d'entrée. **Pole —,** G. Polkante *f.* F. épanouissement *m.* polaire.

Trailing —s, G. ablaufende Polspitzen *f. pl.* F. cornes *f. pl.* polaires de sortie.

horn lightning arrester, G. Hörnerblitzschutzvorrichtung *f.* F. paratonnerre *m.* à cornes, paratonnerre *m.* corné.

horn switch, G. Hörnerschalter *m.* F. interrupteur *m.* à antennes.

horse-power, G. Pferdekraft *f.*, Pferdestärke *f.* F. force *f.* de cheval, cheval-vapeur *m.** * **Five horse power,** G. fünf Pferdekräfte F. cinq chevaux. **Actual — —,** G. effektive P. S. F. chevaux effectifs. **Electric — —,** G. elektrische Pferdestärke *f.* F. cheval-vapeur *m.* électrique. **Indicated — —,** G. indizierte Pferdestärke *f.* F. cheval-vapeur *m.* indiqué. **Nominal — —,** G. nominelle Pferdekraft *f.* F. cheval-vapeur *m.* nominal. **Twenty — — engine,** G. Maschine *f.* von 20 Pferdekräften F. machine *f.* de vingt chevaux.

horse-power hour, G. Pferdestärkestunde *f.* F. cheval-heure *m.*

horse-shoe electromagnet, G. hufeisenförmiger Elektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* en forme de fer à cheval.

horse-shoe magnet, s. magnet.

hose, G. Schlauch *m.* F. manche *m.*

hot-air engine, G. Heissluftmaschine *f.* F. machine *f.* calorique.

hotel annunciator, G. Hoteltableau *n.* F. tableau *m.* de l'hôtel.

hotel needle telegraph, G. Hotelnadeltelegraph *m.* F. télégraphe *m.* à aiguille.

hot wire, G. Hitzdraht *m.* F. fil *m.* chauffé par le courant.

hot wire galvanometer, s. galvanometer.

hot wire voltmeter, G. Hitzdrahtvoltmeter *n.* F. voltmètre *m.* à dilatation, voltmètre *m.* à fil chauffé.

hour, G. Stunde *f.* F. heure *f.** * **Kilowatt —,** G. Kilowattstunde *f.* F. kilowatt-heure *f.*

hour counter, hourmeter, G. Stundenzähler *m.* F. compteur *m.* horaire de l'électricité.

hour train, G. Zeigerwerk *n.* F. minuterie *f.*

house annunciator, G. Haustableau *n.* F. tableau *m.* domestique.

house wire, G. Zimmerleitungsdraht *m.* F. fil *m.* de poste, fil *m.* domestique.

housing, (for switches) G. Gehäuse *n.* (für Schalter) F. support *m.* (pour interrupteurs).

H. P., abbrev. = horse power.

H. R., abbrev. = high resistance.

H. T. abbrev. = high tension.

Hughes: — apparatus, s. apparatus. **— circuit,** G. Hughes Leitung *f.* F. circuit *m.* de Hughes. **— electromagnet,** G. Hughes-Elektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* de Hughes. **— relay,** G. Hughes-Relais *n.* F. relais *m.* Hughes. **— slip,** G. Hughes Streifen *m.* F. bande *f.* Hughes.

hum, (to) *v.* G. heulen F. faire du bruit, bourdonner.

hummer, G. Summer *m.* F. trompette *f.* électrique.

humming of the telegraph wires, G. Summen *n.* der elektrischen Drähte F. bourdonnement *m.* des fils électriques.

hunting, G. Pendelungen *f. pl.* F. mouvements *m. pl.* pendulaires.

hut, G. Untersuchungsstation *f.* F. guérite *f.*

H. V. winding, G. Hochspannungswickelung *f.* F. enroulement *m.* à haute tension.

hydraulic cable press, G. Kabelpresse *f.* F. presse *f.* hydraulique pour câbles.

hydraulic press for moulding carbon rods, G. Kohlenstiftpresse *f.* F. filière *f.*

hydrochloric acid, G. Salzsäure *f.* F. acide *m.* chlorhydrique.

hydro-electric bath, G. hydroelektrisches Bad *n.* F. bain *m.* hydro-électrique.

hydro-electric battery, G. nasses galvanisches Element *n.* F. pile *f.* hydro-électrique.

hydro-electrical machine, G. Hydroelektrisiermaschine *f.* F. machine *f.* hydro-électrique.

hydrogen, G. Hydrogen *n.* F. hydrogène *m.*

hydrometer, *m.* G. Hydrometer *n.* F. hydromètre *m.*

hydrostatical balance, G. hydrostatische Wage *f.* F. balance *f.* hydrostatique.

hydrostatimeter, electric —, G. elektrischer Wasserstandsanzeiger *m.* F. hydrostatimètre *m.*

hysteresis, G. Hysteresis *f.* F. hystérésis *f.** * **Magnetic —,** G. magnetische Hysteresis *f.* F. hystérésis *f.* magnétique. **Static —,** s. magnetic hysteresis. **Viscous —,** G. viskose Hysteresis *f.* F. hystérésis *f.* visqueuse.

I.

I. abbrev. = strength of current.

$\mathfrak{I}$ abbrev. = intensity of magnetisation.

I-armature, G. Doppel-T-Anker *m.* F. armature *f.* Siemens.

identic, identical, G. identisch F. identique.

idioelectric, G. idioelektrisch F. idioélectrique.

idiostatic, G. idiostatisch F. idiostatique.

idiostatic method, G. idiostatische Methode *f.* F. méthode *f.* idiostatique.

idle, G. ausgeschaltet F. mort, non en service.

idle coil, G. tote Spule *f.* F. bobine *f.* morte.

idle current, G. ununterbrochener Strom, *m.*, Gleichstrom *m.* F. courant *m.* continu.

idle poles, G. unverbundene Elektroden *f. pl.* (in Crookes Röhren).

idle wire, G. toter Draht *m.* F. fil *m.* mort.

igniter, G. Zünder *m.* F. allumeur *m.*

igniting by low tension fuses, G. Glühzündung *f.* F. inflammation *f.* par des amorces de quantité.

igniting by a spark, G. Funkenzündung *f.* F. inflammation *f.* par amorces de tension.

I. H. P., abbr. = indicated horse power.

I. I. [Tlg.], Zeichen, um die Adresse vom Text der Depesche zu trennen.

illuminant, G. Lichtquelle *f.* F. source *f.* de lumière.

illuminated dial ammeter, G. Ampèremeter *n.* mit beleuchteter Skala.

illuminated numbers, G. elektrische Hausnummerbeleuchtung *f.* F. chiffres *m. pl.* lumineux.

illuminating power, G. Leuchtkraft *f.** F. intensité *f.* lumineuse.
* **Hemispherical — —,** G. hemisphärische Intensität *f.* F. intensité *f.* lumineuse hémisphérique. **Spherical — —,** G. mittlere Leuchtkraft *f.*, sphärische Intensität *f.* F. intensité *f.* lumineuse sphérique.

illumination, G. Beleuchtung *f.* F. illumination *f.*, éclairage *m.**
* **Unit of —,** G. Einheit *f.* der Beleuchtung F. unité *f.* d'illumination.

image, electric —, G. elektrisches Bild *n.* F. image *f.* électrique.

imbed, (to) *v.* **to — a cable,** G. ein Kabel einbaggern, einbetten F. poser un câble dans un creusement, au fond d'une rivière.

immediate, G. unmittelbar F. immédiat.

immediate friction, G. unmittelbare Reibung *f.* F. frottement *m.* immédiat.

immerse, (to) *v.* G. einlaugen (Stangen) F. imbiber, immerger.*
* **To — poles in the vessel,** G. die Stangen in den Bottich eintauchen F. immerger les poteaux dans la cuve.

immersion, G. Einlaugen *n.*, Eintauchen *n.* F. immersion *f.*

immersion-battery, G. Tauchbatterie *f.* F. pile *f.* à immersion.

impedance, G. scheinbarer Widerstand *m.*, Impedanz *f.* F. impédance *f.**
* **Impulsive —, oscillatory —,** G. oszillierende Impedanz *f.* F. impédance *f.* oscillatoire.

impedance coil, G. Impedanzspule *f.* F. bobine *f.* à selfinduction.

impedance drop, G. induktiver Abfall *m.* F. chute *f.* par impédance.

impeding effect, G. Nebenleistung *f.*, verlorene Arbeit *f.* F. effet *m.* perdu.

impenetrability, G. Undurchdringlichkeit *f.* F. impénétrabilité *f.*

impenetrable, G. undurchdringlich F. impénétrable.

impermeable, G. undurchlässig F. imperméable.

impregnate, (to) G. tränken, einspritzen, imprägnieren F. injecter, imprégner.*
* a) **to — with chloride of zinc,** G. imprägnieren mit Zinkchlorid F. injecter au chlorure de zinc; b) **to — with creosote,** G. mit Kreosot imprägnieren F. injecter à la créosote; c) **to — with vitriol of copper,** G. imprägnieren mit Kupfervitriol F. injecter au sulfate de cuivre.

impregnating establishment, G. Stangenzubereitungsanstalt *f.* F. chantier *m.* d'injection de poteaux.

impregnating paste, G. Tränkmasse *f.* F. liquide *m.* d'imprégnation.

impregnation, G. Zubereiten *n.*, Zubereitung *f.*, Tränkung *f.* F. préparation *f.**
* **— with a mixture of chloride of zinc and carbolic tar oil,** G. Gemischimprägnierung *f.* F. injection *f.* à un mélange de dissolution de chlorure de zinc et de créosote.

impregnation establishment, G. Imprägnieranstalt *f.* F. chantier *m.* d'imprégnation.

impregnation system, G. Imprägniersystem *n.* F. système *m.* d'imprégnation.

impressed E. M. F. G. aufgedrückte E. M. F. F. force *f.* électromotive extérieure.

impressed forces, G. eingeprägte Kräfte *f. pl.* F. forces *f. pl.* imprimées.

impression, G. Druck *m.* F. impression *f.*

impression roller, G. Druckrolle *f.*, Farbwalze *f.* F. cylindre *m.* imprimeur, tambour *m.* encreur.

impulse, G. Impuls *m.*, Stromstoss *m.*, Antrieb *m.* F. impulsion *f.*, émission *f.*

impulsion by electromotor, G. elektrischer Antrieb *m.* F. impulsion *f.* électrique.

impulsion effect, G. Stosseffekt *m.* F. effet *m.* d'impulsion.

impulsive impedance, G. oszillierende Impedanz *f.*

inactive, G. inaktiv F. inactif.

incandesce, (to) *v.* G. erglühen, weissglühend werden F. devenir incandescent.

incandescence, G. Glühen *n.* F. incandescence *f.*

incandescent, G. weissglühend F. incandescent.

incandescent fuse, G. Glühzünder *m.* F. amorce *f.* de tension.

incandescent lamp, G. Glühlampe *f.* F. lampe *f.* à incandescence.*

* A. a) **chamber of — —,** G. Glasbirne *f.* der Glühlampe F. ampoule *f.* de verre de la lampe à incandescence; b) **life of — —,** G. Lebensdauer *f.* der Glühlampe F. durée *f.* de la lampe à incandescence; c) **when in series the lamps burn low with half the voltage,** G. bei Hintereinanderschaltung brennen die Lampen mit halber Spannung dunkel F. avec demie tension en série les lampes brûlent en veilleuse; d) **arrangement of switching on and off two groups of lamps in parallel or series,** G. Schaltung zum Parallel- und Hintereinanderschalten zweier Lampengruppen und Ausschalten derselben F. connexion pour mise en parallèle ou en série de deux groupes de lampes, avec interruption; e) **the arrangement particularly suitable for hotels. Only one group can be switched on at a time,** G. die Schaltung ist für Hotelzimmer bestimmt und bezweckt, dass stets nur eine Gruppe beim Schalten von einer oder beiden Stellen aus brennen kann F. cet allumage est employé pour chambres d'hôtels et l'interrupteur est disposé de la sorte que d'un des deux postes un seul groupe puisse s'allumer; f) **arrangement for switching two groups of lamps from two places,** G. Schalten zweier Lampengruppen von zwei Stellen, wechselseitig beliebig auszuschalten F. allumage de deux groupes de lampes par deux postes, alternativement; g) **arrangement for switching a group of lamps from two places by means of two change over switches,** G. Schalten einer Lampengruppe von zwei Stellen aus mittels zweier Umschalter F. allumage d'un groupe de lampes pour deux postes au moyen de deux commutateurs; h) **on switching on the second group the first group is switched off, and on turning further, the whole is switched off,** G. beim Einschalten der einen Gruppe erlischt die andere, bei weiterer Drehung des Schalters erfolgt gänzliche Ausschaltung F. quand on allume un groupe l'autre s'éteint, en tournant l'interrupteur encore une fois, tout s'éteint; i) **to switch on or off either the lamps on the front or back platform,** G. zum wechselseitigen Schalten der Lampen des Vorder- und Hinterperrons und Ausschalten derselben F. pour allumage alternatif de la plateforme avant et arrière avec interruption; k) **with „off" position for all lamps,** G. mit Ausschaltung aller Lampen F. avec interruption totale; l) **differential system,** G. Differentialsystem *n.* F. mécanisme *m.* différentiel.

B. **Frosted — —,** G. mattierte Glühlampe *f.* F. lampe *f.* à incandescence mattée. **Three filament — —,** G. Dreifadenlampe *f.* für Dreiphasenstrom F. lampe *f.* à incandescence à trois filaments pour courant triphasé.

incandescent lamp carbon, G. Glühlampenkohle *f.* F. charbon *m.* à lampes à incandescence.

incandescent light, G. Glühlicht *n.* F. incandescence *f.*, lumière *f.* par incandescence.

incandescent lighting, G. Beleuchtung *f.* mit Glühlicht F. incandescence *f.*

incandescent lighting machine, G. Glühlichtmaschine *f.* F. machine *f.* pour lumière incandescente.

incandescent plug for pipe-lighter with plug contact, G. Pfeifenanzünderstöpsel *m.* mit Steckkontakt F. tampon *m.* d'allume-pipe avec contact à fiche.

inclination, G. Neigung *f.*, Inklination *f.* F. inclinaison *f.**

* **— of the needle on the left (on the right),** G. Ausschlag *m.* der Magnetnadel nach links (rechts) F. inclinaison *f.* de l'aiguille à gauche (à droite).

inclination compass, G. Inklinatorium *n.* F. boussole *f.* d'inclinaison.

inclination point, G. Wendepunkt *m.* F. point *m.* d'inflexion.

inclinatory needle, G. Inklinationsnadel *f.* F. inclinatoir *m.* magnétique.

inclinometer, G. Inklinationsbussole *f.*, Inklinatorium *n.* F. boussole *f.* d'inclinaison.

incombustible fuse, G. Sicherung *f.* aus feuersicherem Material F. coupe-circuit *m.* de sûreté incombustible.

incoming current, G. ankommender Strom *m.* F. courant *m.* à l'arrivée, courant *m.* qui arrive.

incomplete circuit, G. offener Stromkreis *m.* F. circuit *m.* ouvert.

incompressible, G. unzusammendrückbar F. incompressible.

increase, — **of current,** G. Stromzunahme *f.* F. accroissement *m.* du courant. — **in speed,** G. Geschwindigkeitszunahme *f.* F. accroissement *m.* de vitesse.

increase, (to) *v.* G. vermehren, verstärken F. augmenter.*
* a) **to — the battery,** G. die Batteriekraft vermehren F. augmenter la force; b) **to — a magnet,** G. einen Magnet kräftigen F. nourrir un aimant; c) **to — the resistance,** G. den Widerstand erhöhen F. mettre plus de résistance dans le circuit.

increasing-motion, G. beschleunigte Bewegung *f.* F. mouvement *m.* accéléré.

increment, G. Zuwachs *m.*, Inkrement *n.* F. accroissement *m.*

increment key, 1) G. Differentialschlüssel *m.* F. clef *f.* différentielle. 2) G. Verstärkungstaste *f.* F. clef *f.* multipliante, manipulateur *m.* renforçant.

increment key of quadruplex telegraphic system, G. Taste *f.* bei der Quadruplextelegraphie.

incrustation, G. Inkrustation *f.*, Krustenbildung *f.* F. incrustation *f.*
* **— in porous cells,** G. Durchwachsen *n.* der Thonzellen F. incrustation *f.* des vases poreux des piles.

indent, (to) *v.* G. einzahnen F. endenter.

indentation, G. Zahnung *f.* F. denture *f.*

indented, G. gezahnt F. denté.

independent winding, G. Hilfswickelung *f.* F. enroulement *m.* indépendant.

index, G. Zeiger *m.* (am Telegraphenapparat) F. index *m.*
* **— of refraction,** G. Brechungsexponent *m.* F. indice *m.* de réfraction.

india rubber, G. Kautschuk *m.* F. caoutchouc *m.*
* **— — covered wire,** G. Kautschukdraht *m.* F. conducteur *m.* couvert de caoutchouc. **— — covering machine,** G. Gummibedeckungsmaschine *f.* F. machine *f.* à couvrir les fils de caoutchouc. **— — disk,** G. Gummischeibe *f.* F. disque *m.* en caoutchouc. **— — packing,** G. Kautschukliderung *f.* F. garniture *f.* de caoutchouc. **— — tape,** G. Paragummiband *n.* F. bande *f.* de caoutchouc. **— — tube,** G. Gummischlauch *m.* F. tube *m.* en caoutchouc.

indicate, (to) *v.* G. indizieren, anzeigen F. indiquer.*
* **To — the slightest traces of electricity,** G. die geringsten Spuren von Elektrizität anzeigen F. déceler les moindres traces de l'électricité.

indicated horse power, G. indizierte Pferdestärke *f.* F. cheval-vapeur *m.* indiqué.

indicating bell, G. elektrische Glocke *f.* mit Anzeigevorrichtung F. sonnerie *f.* électrique avec indicateur.

indicating tablet, G. Warnungstafel *f.* F. tableau *m.* indicateur de sonnerie.

indicator, 1) G. Indikator *m.*, Tableau *n.*, Melder *m.* F. indicateur *m.** 2) [Tlg.] G. Zeichengeber *m.* F. indicateur-récepteur *m.*
* 1. **Alternating-current pressure —,** G. Wechselstromvoltmeter *n.* F. voltmètre *m.* à courants alternatifs. **Automatic —,** G. selbstthätiger Indikator *m.* F. indicateur *m.* automatique. **Automatic clearing —,** [Tlph.] G. selbstthätiges Zurückschlagen der Klappen F. relevage *m.* des guichets automatique. **— for bells,** G. Melder *m.* für Läutewerke F. avertisseur *m.* pour sonnerie. **Phase —, — of phases,** G. Phasen-Indikator *m.* F. indicateur *m.* de phases. **Pole —,** G. Polindikator *m.* F. indicateur *m.* de pôle. **Speed —,** G. Tachometer *n.*, Umdrehungsanzeiger *m.* F. indicateur *m.* de vitesse. **Throw-back —,** G. Tableau *n.* mit elektrischer Rückstellung F. tableau *m.* électrique. **Volt —,** G. Spannungsanzeiger *m.* F. avertisseur *m.* de potentiel, indicateur *m.* de potentiel. **— of Watt,** G. Watt'scher Indikator *m.* F. indicateur *m.* de Watt. **Work —,** G. Betriebsanzeiger *m.* F. indicateur *m.* de marche.

indicator-cord, G. Indikatorschnur *f.* F. cordon *m.* de l'indicateur.

indicator diagram, G. Indikatordiagramm *n.* F. diagramme *m.* de l'indicateur.

indicator-paper, G. Indikatorpapier *n.* F. papier *m.* pour indicateur.

indicator-pencil, G. Indikatorstift *m.* F. crayon *m.* de l'indicateur.

indicator-pulley, G. Indikatorrolle *f.* F. poulie *f.* de l'indicateur.

indicator screw, G. Indikatorschraube *f.* F. vis *f.* de l'indicateur.

indicator-string, G. Indikatorschnur *f.* F. cordon *m.* de l'indicateur.

indifferent electrode, G. indifferente Elektrode *f.* F. électrode *f.* indifférente.

indoor wiring, G. innere Führung *f.* (der Leitungen) F. trajet *m.* intérieur.

induce, (to) *v.* G. induzieren F. induire.

induced, G. induziert F. induit, faradique.

induced circuit, G. induzierter Stromkreis *m.* F. circuit *m.* induit.

induced current, s. armature current.

induced current at closing, G. Schliessungsinduktionsstrom *m.* F. courant *m.* induit de fermeture.

induced current breaking contact, G. Öffnungsinduktionsstrom *m.* F. courant *m.* induit d'ouverture.

induced electricity, G. Induktionselektri-

zität *f.* **F.** électricité *f.* d'induction, électricité *f.* pour induction.

induced electric surgings, **G.** induzierte elektrische Oszillationen *f. pl.* **F.** oscillations *f. pl.* électriques induites.

inducing circuit, **G.** induzierender Stromkreis *m.* **F.** circuit *m.* inducteur.

inducing current, **G.** induzierender Strom *m.*, Hauptstrom *m.* **F.** courant *m.* inducteur.

inductance, **G.** Induktanz *f.* **F.** inductance *f.** * A. **Coefficient of —, G.** Induktanzkoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* d'inductance.

B. **Aero-ferric —, G.** Luft-Eisen-Induktanz *f.* **F.** inductance *f.* de l'air et du fer. **Constante —, G.** konstante Induktanz *f.* **F.** inductance *f.* constante. **Distributed —, G.** verteilte Induktanz *f.* **F.** inductance *f.* distribuée.

inductance bridge, **G.** Induktionsbrücke *f.* **F.** pont *m.* d'induction.

induction, **G.** Induktion *f.* **F.** induction *f.** * A. a) **balance of —, G.** Induktionswage *f.* **F.** balance *f.* d'induction. **Coefficient of —, G.** Induktionskoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* d'induction. **Electrification by —, G.** elektrische Induktion *f.* **F.** induction *f.* électrique.

B. **Armature —, G.** Ankerinduktion *f.* **F.** induction *f.* en armature. **Back —, G.** Gegenelektromotorische Kraft *f.* im Anker, wenn die Bürsten unrichtig stehen **F.** contre-induction *f.* **Cross —, G.** Querinduktion *f.* **F.** induction *f.* transversale. **Dyssymmetrical —, G.** dissymmetrische Induktion *f.* **F.** induction *f.* dissymétrique. **Dynamic —, G.** dynamische Induktion *f.* **F.** induction *f.* dynamique. **Horizontal —, G.** horizontale Durationswirkung *f.* **F.** induction *f.* horizontale. **Lateral —, G.** Seiteninduktion *f.* **F.** induction *f.* latérale. **Magnetic —, G.** magnetische Induktion *f.*, magnetisierende Wirkung *f.* des magnetischen Feldes **F.** induction *f.* magnétique, induction *f.* par les aimants. **Magnetoelectric —, G.** magnetoelektrische Induktion *f.* **F.** induction *f.* magnétoélectrique. **Molecular —, G.** Molekularinduktion *f.* **F.** induction *f.* électrique moléculaire. **Mutual —, G.** gegenseitige Induktion *f.* **F.** induction *f.* mutuelle. **Open circuit —, G.** Induktion in einem offenen Stromkreise **F.** induction *f.* de circuit ouvert. **Oscillatory —, G.** Induktion (durch oszillierende Entladung) **F.** induction *f.* oscillatoire. **Solar —, G.** Sonneninduktion *f.* **F.** induction *f.* solaire. **Static —, G.** statische Induktion *f.* **F.** induction *f.* statique. **Unipolar —, G.** Unipolarinduktion *f.* **F.** induction *f.* unipolaire. **Vertical —, G.** vertikale Induktion *f.* **F.** induction *f.* verticale. **Volta-electric —, G.** dynamische Induktion *f.* **F.** induction *f.* dynamique. **Voltaic current —, G.** Voltainduktion *f.* **F.** induction *f.* par les courants.

induction-balance, **G.** Induktionswage *f.* **F.** balance *f.* d'induction.

induction-bridge, **G.** Induktionsbrücke *f.* **F.** pont *m.* d'induction.

induction-coil, **G.** Induktionsspule *f.* **F.** bobine *f.* d'induction, bobine *f.* inductrice.

induction current, **G.** Induktionsstrom *m.*, Ankerstrom *m.*, Polarisationsstrom *m.* **F.** courant *m.* d'induit, courant *m.* d'induction.

induction inclinometer, **G.** Erdinduktor *m.* **F.** inclinomètre *m.* d'induction.

induction instrument, **G.** Induktionsinstrument *n.* **F.** instrument *m.* d'induction.

induction key, **G.** Induktionstaste *f.* **F.** clef *f.* d'induction.

inductionless, **G.** induktionsfrei **F.** sans induction.

inductionless conductor, **G.** induktionsfreie Leitung *f.* **F.** conducteur *m.* sans induction.

inductionless resistance, s. resistance.

induction lighter, electric — —, G. elektrischer Anzünder *m.* **F.** allumoir *m.* à étincelle d'induction.

induction measuring instruments, **G.** Induktions-Messinstrumente *n. pl.* **F.** appareils *m. pl.* de mesure d'induction.

induction motor, **G.** Induktionsmotor *m.* **F.** moteur *m.* à induction*; s. a. motor. * **Hand starting — —, G.** Induktionsmotor *m.* mit Handanlasser. **Self-starting — —, G.** selbstanlaufender Induktionsmotor *m.*

induction sheat, **G.** Kabelhülle *f.* aus Stanniol zur Abhaltung von Fernwirkungen **F.** enveloppe *f.* à feuille d'étain.

induction telegraphy, **G.** Induktionstelegraphie *f.* **F.** télégraphie *f.* d'induction.

inductive, **G.** induzierend **F.** inducteur.

inductive capacity, **G.** Induktionskapazität *f.*, Verteilungsvermögen *n.* **F.** pouvoir *m.* inducteur.

inductive coil, **G.** Induktionsspule *f.*, induzierende Rolle *f.* **F.** bobine *f.* à induction, bobine *f.* inductrice.

inductive disturbance, **G.** störende Wirkung *f.* der Induktion **F.** perturbation *f.* de l'induction.

inductive resistance, **G.** induktiver Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* inductive; s. a. resistance.

inductive retardation, [Tlg.] **G.** durch Induktion verursachte Verzögerung *f.* **F.** rétardation *f.* inductive.

inductivity, absolute —, G. totale Induktionsfähigkeit *f.* **F.** capacité *f.* inductrice totale.

inductometer, **G.** Induktometer *n.* **F.** inductomètre *m*

inductophone, G. Induktophon *n.* F. inductophone *m.*

inductor, G. Induktor *m.*, Magnetrad *n.* F. inducteur *m.**
* A. **Shrinking-ring of the —,** G. Schrumpfring *m.* für den Induktor F. frette *f.* de l'inducteur.
B. **Differential —,** G. Differentialinduktor *m.* F. inducteur *m.* différentiel. **Ringing —,** G. Läuteinduktor *m.* F. inducteur *m.* magnéto-électrique d'un télégraphe à sonnette. **Telephone —,** G. Telephoninduktor *m.* F. inducteur *m.* téléphonique.

inductorium, G. Induktionsapparat *m.*, Induktionsspule *f.* F. bobine *f.* d'induction.

inductor's armature, G. Armatur *f.* des Induktors F. armature *f.* de l'inducteur.

inductor spring, G. Ankerfeder *f.* (am Läutewerk) F. ressort *m.* de sonnerie.

indurated caoutchouc, G. Hartgummi *n.*, Ebonit *m.* F. ébonite *m.*

inertia, G. Trägheit *f.* F. inertie *f.**
* **Magnetic —,** G. magnetische Trägheit *f.* F. inertie *f.* magnétique.

inertia resistance, s. resistance.

infinity plug, G. Isolationsstöpsel *m.* (mit unendlichem Widerstand) F. bouchon *m.* isolant.

infinity resistance, s. resistance.

inflammable gas, G. Knallgas *n.* F. gaz *m.* tonnant.

inflammation, G. Entzündung *f.* F. inflammation *f.*

inflection point, G. Wendepunkt *m.* F. point *m.* d'inflection.

influence, G. Influenz *f.* F. influence *f.*

influence machine, G. Influenzmaschine *f.* F. machine *f.* d'influence.

infusible, G. unschmelzbar F. infusible.

inhed slip, G. Farbband *n.* F. bande *f.* impressionée.

initial pressure, G. Anfangsdruck *m.* F. pression *f.* à l'admission.

initial tension, G. Anfangsspannung *f.* F. force *f.* électromotrice initiale.

inject, (to) *v.* G. einspritzen F. injecter.*
* **To — telegraph-poles,** G. Telegraphenstangen tränken oder imprägnieren F. injection *f.* des poteaux télégraphiques.

injected pole, G. imprägnierte Stange *f.* F. poteau *m.* injecté.

injection, G. Tränkung *f.*, Imprägnieren *n.* F. imprégnation *f.*

injection in closed vessels, G. Kesselpräparatur *f.*

injection in vacuum, G. Vakuum-Verfahren *n.* F. injection *f.* au vide.

injection-test, G. Prüfung *f.* der Imprägnation F. contrôle *m.* de l'injection des poteaux.

ink blue (colored) fluid, G. Apparatfarbe *f.* F. encre *m.* oléique.

inker, [Tlg.] G. Farbschreibapparat *m.* F. appareil *m.* à molette.*
* **Automatic —,** G. selbstthätiger Farbschreiber *m.* F. appareil *m.* à molette automatique. **Direct —,** s. direct inkwriter.

inking, G. Füllung *f.* des Farbebehälters F. encrage *m.*

inking disk, G. Farbrädchen *n.* F. rouleau *m.* encreur, molette *f.*

inking roller, G. Farbwalze *f.* F. tampon *m.* encreur, tambour *m.* encreur.

ink reservoir, G. Farbegefäss *n.*, Farbekasten *m.* F. godet *m.* pour encre oléique.

ink roller, s. inking roller.

inkwriter, direct —, G. Normalfarbschreiber *m.* F. encreur *m.* normal. **Morse —,** G. Morsefarbschreiber *m.* F. encreur *m.* Morse.

inland message, G. Inlandstelegramm *n.* F. télégramme *m.* intérieur.

inner coating of a Leyden jar, G. innerer Belag *m.* einer Leydener Flasche F. armature *f.* intérieure d'une bouteille de Leyde.

inner cub of a double cup insulator, G. innere Glocke *f.* F. cloche *f.* intérieure d'un isolateur à double cloche.

input, 1) G. Kraftbedarf *m.* F. puissance *f.* 2) G. aufgenommene Leistung *f.* F. puissance *f.* recuillie.

insert, (to) *v.* 1) G. einstecken (einen Stöpsel) F. inserter. 2) G. (Kohlen) einsetzen F. mettre (des charbons); **to — the carbons,** G. Kohlenerneuerung *f.* F. remplacement *m.* des charbons; **to — in the circuit,** G. den Strom einschalten F. mettre dans le circuit; **to — an intermediate station,** G. ein Zwischenamt einschalten F. mettre dans le circuit un bureau intermédiaire; **to — plugs,** G. Stöpsel einsetzen F. enfoncer les chevilles, introduire les fiches; **to — resistance,** G. Widerstand einschalten F. mettre plus de résistance dans le circuit.

inserting of carbons, G. Einsetzen *n.* von Kohlen F. mise *f.* en place des charbons.

insertion, G. Einschaltung *f.* F. insertion *f.**
* **— of a plug,** G. Einstecken *n.* eines Stöpsels F. insertion *f.* d'une fiche.

insolation, electric —, G. elektrische Besonnung *f.* F. insolation *f.* électrique.

inspector's galvanometer, G. Taschengalvanometer *n.*, Prüfgalvanometer *n.* F.

boussole *f.* portative, boussole *f.* de poche, boussole *f.* d'inspecteur, galvanomètre *m.* détecteur.

instal, (to) *v.* G. errichten, aufstellen, installieren, anbringen F. établir, installer.

installation, G. Aufstellung *f.* F. pose *f.** * **Alternating current —,** G. Wechselstromanlage *f.* F. installation *f.* à courants alternatifs. **— of arc lamps,** G. Bogenlichtanlage *f.* F. installation *f.* d'éclairage à arc. **Private —,** G. Einzelanlage *f.* F. installation *f.* isolée.

installing, 1) G. Montage *f.* F. montage *m.*, construction *f.* 2) G. Inbetriebsetzung *f.* F. installation *f.*

instantaneity of the induction currents, G. kurze Dauer der Induktionsströme F. instantanéité *f.* des courants induits.

instantaneous, G. augenblicklich (von sehr kurzer Dauer) F. instantané.

instantaneous current, G. Augenblickstrom *m.*, momentaner Strom *m.* F. courant *m.* instantané.

instantaneous discharge, G. augenblickliche Entladung *f.* F. décharge *f.* instantanée.

instantaneous throwing out of gear, G. augenblickliches Ausrücken *n.* F. déclenchement *m.* instantané.

instrument, 1) G. Instrument *n.* F. instrument *m.** 2) G. Apparat *m.* F. appareil *m.**; s. a. apparatus.

* A. a) **to accelerate the speed of the —,** G. das Tempo des Apparates beschleunigen F. accélérer le mouvement de l'appareil; b) **to adjust an —,** G. einen Apparat regulieren F. régler un appareil; c) **adjustment of an —,** G. Regulierung *f.* eines Apparates F. réglage *m.* (sensibilisation *f.*) d'un appareil; d) **bar of the commutator connecting with the —,** G. Apparatschiene *f.* F. bloc *m.* de l'appareil, lame *f.* de l'appareil; e) **body of an —,** G. Apparatkörper *m.* F. massif *m.* de l'appareil; f) **case of an —,** s. frame of an instrument; g) **the — depends on the influence of the battery,** G. die Thätigkeit des Apparates hängt von der Stärke der Batterie ab F. l'appareil est soumis à l'influence de la pile; h) **electric connections in the —,** G. Apparatverbindungen *f. pl.* F. communication *f.* dans les appareils; i) **efficiency of an —,** G. Leistungsfähigkeit *f.* eines Apparates F. rendement *m.* d'un appareil; k) **frame of an —,** G. Apparatgestell *n.* F. bâti *m.* de l'appareil, établi *m.* de l'appareil; l) **to put an — in action (motion),** G. einen Apparat in Thätigkeit setzen F. mettre en jeu (en fonctionnement) un appareil; m) **to retardate the movement,** G. das Tempo des Apparates verlangsamen F. retarder le mouvement de l'appareil; n) **the —s run off,** G. die Apparate stimmen nicht überein F. les appareils sont en désaccord; o) **the —s are in safety against every danger,** G. die Apparate stehen gegen jede Gefahr geschützt F. les appareils sont à l'abri de tout danger; p) **to switch in speaking —,** G. auf Apparat nehmen F. mettre sur appareil; q) **to work an —,** G. einen Apparat bedienen F. desservir un appareil télégraphique; r) **the — works,** G. der Apparat spricht an F. l'appareil fonctionne; s) **the — works well (badly),** G. der Apparat arbeitet gut (schlecht) F. l'appareil fonctionne bien (mal).

B. **— with continuous current,** G. Apparat *m.* mit Ruhestrom F. appareil *m.* à courant continu. **Dial —,** G. Zeigerapparat *m.*, Buchstabenapparat *m.* F. appareil *m.* à cadran. **Diplex —,** G. Doppelsprechapparat *m.* F. appareil *m.* multiple, appareil *m.* à transmission en duplex. **Double needle —,** G. Doppelnadelapparat *m.* F. appareil *m.* à deux aiguilles. **Double style —,** G. Doppelstiftapparat *m.* F. appareil *m.* à double pointe. **Duplex —,** G. Gegensprechapparat *m.* F. appareil *m.* destiné à la transmission double, appareil *m.* dans les deux sens. **Electric harmonic —,** G. elektroharmonischer Apparat *m.* F. appareil *m.* électro-harmonique. **Electromagnetic measuring — for continuous and alternating currents,** G. elektromagnetisches Messinstrument *m.* für Gleich- und Wechselstrom F. instrument *m.* de mesure électromagnétique pour courant continu et alternatif. **— for measuring the output of dynamo,** G. Leistungsmesser *m.* F. appareil *m.* de mesure *f.* de la puissance. **Morse —,** G. Morseapparat *m.* F. appareil *m.* Morse; to rewind the clock movement of a Morse —, G. das Triebwerk eines Morseapparates aufziehen F. remonter le mouvement d'horlogerie d'un appareil Morse. **Needle —,** G. Nadelapparat *m.* F. appareil *m.* à aiguilles. **Printer —,** G. Zeigerapparat *m.* F. appareil *m.* à cadran. **Printing —,** [Tlg. H. A.] G. Druckapparat *m.* F. appareil *m.* imprimeur. **Recording —,** G. [Tlg.] G. aufzeichnender (registrierender) Apparat *m.*, Kontrollapparat *m.* F. appareil *m.* enregistreur. **Round dial —,** G. rundes Zeigerinstrument *n.* **Slide —,** G. Schlittenapparat *m.* F. appareil *m.* d'induction à curseur. **— for switch boards,** G. Schalttafelinstrument *n.* F. instrument *m.* pour tableau de distribution. **— for testing insulation,** G. Instrument *n.* für Isolationsmessungen F. appareil *m.* pour mesures d'isolation.

instrument counter, G. Apparattisch *m.* F. table *f.* de l'appareil.

instrument room, G. Apparatsaal *m.* F. salle *f.* des appareils.

insulate, (to) *v.* G. isolieren F. isoler.

insulated, G. isoliert F. isolé; a) **— with mica,** G. isoliert mit Glimmer F. isolé au mica; b) **non —,** G. nicht isoliert F. non-isolé; c) **paper —,** G. mit Papier isoliert F. isolé au papier.

insulated contact, G. isolierter Anschlag *m.* F. buttoir *m.* isolé.

insulated distribution, G. Versorgung

f. durch Einzelanlagen **F.** distribution *f.* isolée.

insulated spring, [Tlg. H. A.] **G.** Abschlussfeder *f.*, Ausschlussfeder *f.* **F.** ressort *m.* de dérivation.

insulating, **G.** isolierend, nichtleitend **F.** isolant.

insulating bell, **G.** Isolierglocke *f.* **F.** cloche *f.* isolante.

insulating button, **G.** Isolierknopf *m.* **F.** bouton *m.* isolant.

insulating capacity, **G.** Isolationsvermögen *n.* **F.** pouvoir *m.* isolant.

insulating clamp, **G.** Isolierklemme *f.* **F.** serre-fil *m.* isolant.

insulating compound, **G.** Isoliermasse *f.* **F.** matière *f.* isolante.

insulating cover, **G.** isolierende Kappe *f.* **F.** couvercle *m.* en matière isolante.

insulating cross know, **G.** Isolierkreuzrolle *f.*

insulating envelop, **G.** Isolierhülle *f.* **F.** enduit *m.* isolant, enveloppe *f.* isolante.

insulating funnel, **G.** Isolierhülse *f.* **F.** manchon *m.* isolant.

insulating guard-case for switches, **G.** Schutzkasten *m.* für Schalthebel aus Isoliermaterial **F.** couvercle *m.* de protection pour interrupteurs à levier en matière isolante.

insulating key, **G.** Isoliergriff *m.* **F.** bouton *m.* isolé.

insulating layer, **G.** Isolierschicht *f.* **F.** couche *f.* de séparation, couche *f.* d'isolement, couche *f.* diélectrique.

insulating liquid, **G.** Isolierflüssigkeit *f.* **F.** liquide *m.* isolant.

insulating press board, **G.** isolierender Pressspan *m.* **F.** carton *m.* isolant.

insulating rod, **G.** isolierender Handgriff *m.* **F.** manche *m.* isolant.

insulating sheath, **G.** isolierende Hülle *f.* **F.** gaîne *f.* isolante.

insulating spring, **G.** Isolierfeder *f.* **F.** ressort *m.* isolant.

insulating stool, **G.** Isolierschemel *m.* **F.** tabouret *m.* isolant.

insulating stud, **G.** Isolierkontakt *m.* **F.** contact *m.* isolant.

insulating tape, **G.** Isolierband *n.* **F.** ruban *m.* isolant.

insulating test, **G.** Isolationsprüfung *f.* **F.** essais *m. pl.* d'isolation.

insulating tube, **G.** Isolierrohr *n.* **F.** tube *m.* isolant.

insulating varnish, **G.** Isolierlack *m.* **F.** vernis *m.* isolant.

insulation, **G.** Isolierung *f.* **F.** isolement *m.*, isolation *f.**

* A. **on account of bad —,** **G.** wegen schlechter Isolierung **F.** faute de bonne isolation.

B. **Absolute —,** **G.** absolute Isolierung *f.* **F.** isolement *m.* absolu. **Apparent —,** **G.** scheinbare Isolierung *f.* **F.** isolement *m.* apparent. **Apparent — of telegraphic line,** **G.** scheinbare Isolation *f.* einer Telegraphenlinie **F.** isolation *f.* apparente d'une ligne télégraphique. **— lining slot,** **G.** Nutenisolation *f.* **F.** isolation *f.* des encoches. **Oil —,** **G.** Ölisolierung *f.* **F.** isolement *m.* à l'huile. — **with vulcanite fibre,** **G.** Vulkanfiberisolation *f.* **F.** isolation *f.* à la fibre.

insulation detector, **G.** Isolationsprüfer *m.* **F.** détecteur *m.* d'isolement, éprouveur *m.* d'isolation.

insulation resistance, s. resistance.

insulation test, **G.** Isolationsprüfung *f.* **F.** essai *m.* d'isolation.

insulation tester, **G.** Isolationsmesser *m.* **F.** appareil *m.* de mesure d'isolation;* s. a. insulation detector.

* a) **with battery in the instrument,** **G.** mit Batterie im Instrument **F.** avec piles dans l'instrument; b) **without battery for connection to a line voltage from 65 to 250 volts,** **G.** ohne Batterie für Anschluss an Betriebsspannung zwischen 65 und 250 Volt **F.** sans piles pour jonction à une tension de service entre 65 et 250 volts; c) **with cells,** **G.** mit eigener Stromquelle **F.** avec sa propre source d'électricité; d) **range of graduation 1000 to 500,000 ohms,** **G.** Messbereich 1000 bis 500,000 Ohm **F.** étendue *f.* de la graduation 1000 jusqu' à 500,000 ohms; e) **testing connections,** **G.** zum Prüfen von Verbindungsstellen **F.** pour essayer les épissures; f) **for a low degree of sensitiveness with continuous and alternating current,** **G.** für geringe Empfindlichkeit bei Gleich- und Wechselstrom **F.** pour sensibilité moyenne à courant continu et alternatif; g) **for 110 volts working voltage,** **G.** für 110 Volt Betriebsspannung **F.** pour tension de service de 110 volts.

insulator, 1) **G.** Isoliervorrichtung *f.*, Isoliermittel *n.* **F.** appareil *m.* pour isoler, matière *f.* isolante.* 2) **G.** Isolator *m.*, Nichtleiter *m.* der Elektrizität, Dielektrikum *n.* **F.** corps *m.* isolant, diélectrique *m.*, isolant *m.*, isolateur *m.** 3) **G.** Isolator *m.* an Leitungsstangen **F.** isolateur *m.*, support *m.* isolant.*

* 1—3. A. a) **to accouple the wire with the —,** s. insulator d; b) **alternative installation of — s,** **G.** alternierende (wechselständige) Stellung der Isolatoren auf den Stangen **F.** installation *f.* des isolateurs en alternant avec les voisins sur les poteaux; c) **alternately erected — s,** **G.** Wechselständigkeit *f.* der Isolatoren **F.** pose *f.* alternative des isolateurs de chaque côté du poteau; d) **to bind the wire to the —,** **G.** den Draht, die Leitung am Isolator festbinden **F.** installer

le fil sur l'isolateur; e) **neck of the —, G.** seitliches Drahtlager **F.** gorge *f.* des isolateurs à doubles cloches; f) **opposite installation of — s, G.** niveauständige Stellung der Isolatoren auf der Stange **F.** installation *f.* des isolateurs au même niveau sur le poteau; g) **particularly adapted for high tension up to 3000 volts, G.** Isolator *m.* besonders geeignet für Hochspannungsleitungen bis 3000 Volt **F.** spécialement construit pour des lignes à hautes tensions jusqu' à 3000 volts; h) **to place the — s in vertical distance alternately on opposite sides of the poles, G.** die Isolatoren wechselständig gruppieren **F.** placer les isolateurs en alternant avec les voisins sur les poteaux; i) **protector loop for — s, G.** Isolatorschutzbügel *m.* **F.** étrier *m.* de protection isolateur; k) **sliding of the wire on the — s, G.** Gleiten *n.* des Drahtes auf den Isolatoren **F.** glissement *m.* du fil sur les isolateurs.

B. **— with angular iron-band, G.** Isolator *m.* mit Eisenstütze **F.** isolateur *m.* avec ferrure. **Ball —, G.** Weitspannisolator *m.* **F.** isolateur *m.* à boule. **Bell —, bell shaped —, G.** Glockenisolator *m.*, Isolierglocke *f.* **F.** cloche *f.* isolante. **— for board, G.** Isolierschelle *f.* zu den Unterlagbrettern **F.** isolateur *m.* pour la table. **— with clips, G.** Isolator *m.* mit Schellen **F.** isolateur *m.* avec colliers. **Commission —, G.** Kommissionsisolator *m.* **F.** isolateur *m.* de la commission. **Cup —,** s. bell insulator. **Double bobbin — for corners, G.** Winkeldoppelisolator *m.* **F.** isolateur *m.* double à angle droit. **Double cup —, G.** Doppelisolator *m.* **F.** isolateur *m.* double. **Duplex —, G.** Doppelisolator *m.* **F.** double cloche *f.*, isolateur *m.* double. **Ebonite —** (for military telegraph) **G.** Ebonitisolator *m.* (für Militärtelegraphie) **F.** isolateur *m.* en ébonite (pour la télégraphie militaire). **Field —, G.** Feldisolator *m.* **F.** isolateur *m.* de campagne. **Fluid —, G.** Ölisolator *m.* **F.** isolateur *m.* à huile. **Funnel —, G.** Einführungstrichter *m.* **F.** entrée *f.* de ligne. **High current —, G.** Hochstromisolator *m.* **F.** isolateur *m.* de haut courant. **Leading-in —, G.** Einführungstrichter *m.*, Einführungsglocke *f.* **F.** entrée *f.* de ligne, isolateur *m.* d'entrée. **Lightning rod —, G.** Blitzableiterisolator *m.* **F.** isolateur *m.* à paratonnerre. **Line —, G.** Telegraphenisolator *m.* **F.** isolateur *m.* télégraphique. **Main line —, G.** Hauptleitungsisolator *m.* **F.** isolateur *m.* pour la ligne principale. **— for military telegraphy, G.** Feldisolator *m.* **F.** isolateur *m.* de campagne. **Mushroom —, G.** Isolator *m.* in Gestalt eines Pilzes **F.** champignon *m.* **Porcelain —, G.** Porzellanisolator *m.* **F.** isolateur *m.* en porcelaine; a) with clips, **G.** mit Schelle **F.** avec colliers; b) with screws for wood [for stone], **G.** mit Holz-[Stein-]Schraube **F.** avec vis en bois [de scellement]; c) wrought iron swan neck bolt, **G.** gebogener auf schmiedeeiserner Stütze **F.** sur support en fer recourbé. **— for posts, G.** Mastenisolator *m.* **F.** isolateur *m.* de poteaux. **Rack —, G.** Schienenisolator *m.* **F.** isolateur *m.* pour rails. **Saddle —, G.** der die Hauptleitung tragende auf dem Stangenende angebrachte Isolator *m.* **F.** isolateur *m.* du fil qui est en haut du poteau. **Section —, G.** Abteilungsisolator *m.* **F.** isolateur *m.* de section. **Selfacting —, G.** Isolator *m.*, der den durchgleitenden Draht selbst festklemmt **F.** isolateur *m.* tenant ferme automatiquement le fil glissant. **Shackle —, G.** Glocke *f.* an einer Abspannstange **F.** cloche *f.* d'arrêt. **Shaped —, G.** glockenförmiger Isolator *m.* **F.** isolateur *m.* à cloche. **Single shackle —, G.** Glocke *f.* mit einfacher Spannung **F.** cloche *f.* d'arrêt simple. **Small —, G.** Isolator *m.* kleiner Form **F.** petit isolateur *m.* **Spare —, G.** Reserveisolator *m.* **F.** isolateur *m.* de rechange. **Straining —, G.** Wirbelisolator *m.*, Spannisolator *m.* **F.** isolateur *m.* tendeur; of cast iron with porcelain socket, **G.** gusseiserner mit Porzellanhülle **F.** en fonte avec cloche intérieure en porcelaine. **— without stretcher, G.** Zwischenisolator *m.* **F.** isolateur *m.* non pourvu de tendeur. **Stretching —, G.** Spannisolator *m.* **F.** isolateur-tendeur *m.* **Suspended —, G.** Baumisolator *m.*, Baumträger *m.*, Pendelisolator *m.* **F.** isolateur *m.* à suspension. **Swinging —,** s. suspended insulator. **Telegraph —, G.** Telegraphenisolator *m.* **F.** isolateur *m.* télégraphique. **Telephon —, G.** Telephonisolator *m.* **F.** isolateur *m.* téléphonique. **Terminal —,** Abspannisolator *m.*, Shackle-Isolator *m.* **F.** isolateur *m.* d'arrêt. **Testing —, G.** Untersuchungsisolator *m.* **F.** isolateur *m.* de vérification. **— for testing purposes,** s. testing insulator. **Track —, G.** Mastenschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* pour fixer aux mâts. **— for two trolley wires on one line, G.** Isolator *m.* für zwei Fahrdrähte auf einem Gleise **F.** support *m.* d'isolateur pour deux fils de trolley par ligne. **— with two [three] bobbins, G.** Isolator *m.* für zwei [drei] Leitersystem **F.** isolateur *m.* pour système à deux [trois] fils.

insulator bracket, G. Glockenträger *m.*, Isolatorstütze *f.* **F.** support-cloche *m.*, console *f.* de l'isolateur.

insulator cap, G. Schutzkappe *f.* für Isolatoren **F.** calotte *f.* protectrice pour isolateurs.

insulator fuse block for branches and house connections, G. Isolatorsicherung *f.* für Abzweigungen und Hausanschlüsse **F.** isolateur *m.* avec plomb fusible pour embranchements de ligne.

insulator groove, G. Isolatornute *f.* **F.** rainure *f.* de l'isolateur.

insulator groove for wire, G. Drahtlager *n.* des Isolators **F.** gorge *f.* de l'isolateur.

insulite, G. Insulit *n.* **F.** insulite *m.*

integral formulae, G. Integralformeln *f. pl.* **F.** formules *f. pl.* intégrales.

integrator, electric —, G. elektrischer Integrator *m.* **F.** intégrateur *m.* électrique.

intensity, G. Intensität *f.* **F.** intensité *f.** * A. a) **horizontal component of the — of**

magnetic force, G. Horizontalintensität *f.* F. intensité *f.* horizontale (composante horizontale de l'intensité du champ terrestre); b) **unit of —**, G. Stromintensitätseinheit *f.* F. unité *f.* d'intensité; c) **the — of the current decreases**, G. die Stärke des Stroms nimmt ab F. l'intensité du courant s'affaiblit.

B. **— of current**, G. Stromstärke *f.*, Stromintensität *f.* F. intensité *f.* d'un courant. **— of field**, G. Feldstärke *f.* F. intensité *f.* d'un champ magnétique. **— of electric field**, G. Stärke *f.* des elektrischen Feldes F. intensité *f.* du champ électrique. **— of the galvanic current**, G. Stärke *f.* des galvanischen Stroms, Stromstärke *f.* F. force *f.* du courant. **— of light**, G. Lichtstärke *f.* F. puissance *f.* lumineuse, intensité *f.* lumineuse. **— of magnetisation**, G. Stärke *f.* der Magnetisierung F. intensité *f.* d'aimantation, intensité *f.* de la magnétisation. **Photometric —**, G. photometrische Intensität *f.* F. intensité *f.* photométrique. **— of pole**, G. Polintensität *f.* F. intensité *f.* de pôle. **— of starting current**, G. Anlassstromstärke *f.* F. intensité *f.* de courant de démarrage. **— of work**, G. Arbeitsintensität *f.* F. puissance *f.*

intensity armature, G. Intensitätsanker *m.* F. induit *m.* enroulé à haute intensité.

intensity battery, G. Gravitationsbatterie *f.*, Intensitätsbatterie *f.* F. pile *f.* en intensité.

intensity galvanometer, G. Intensitätsgalvanometer *n.* F. boussole *f.* des intensités, galvanomètre *m.* en intensité.

intensity magnet, G. Elektromagnet *m.* mit vielen Windungen feinen Drahtes F. aimant *m.* d'intensité.

inter-air space, G. Luftspalt *m.*, Raum *m.* zwischen der Oberfläche des Ankerkerns und derjenigen des Polschuhes F. entrefer *m.*

intercalate, (to) *v.* G. einschalten F. intercaler.

intercalation, G. Einschaltung *f.* F. insertion *f.*

intercept, (to) *v.* G. auffangen F. intercepter.

intercommunication in trains, G. Zugleitung *f.*, Interkommunikationsleitung *f.* F. ligne *f.* de train de chemin de fer.

intercrossing, G. Kreuzen *n.* der Telegraphendrähte F. croisement *m.*, intersection *f.*

interference, G. Interferenz *f.* F. interférence *f.**

* **Acoustic —**, G. akustische Interferenz *f.* F. interférence *f.* acoustique.

interferric space, G. Luftspalt *m.*, Raum *m.* zwischen Polschuhfläche und Ankerkernoberfläche F. entrefer *m.*

interior lighting, G. Innenbeleuchtung *f.*

interior pole dynamo, G. Innenpolmaschine *f.* F. machine *f.* à pôles intérieurs.

interlock, (to) *v.* G. verriegeln.

interlocked joints, G. verzapfte Bleche *n. pl.*

interlocking apparatus, (arrangement) G. Verriegelung *f.*, Blockiervorrichtung *f.* F. appareil *m.* de bloc.

intermediate, G. zwischenliegend F. intermédiaire.

intermediate apparatus, s. apparatus.

intermediate field line, G. Feldtelegraphenlinie *f.* F. ligne *f.* de télégraphie militaire.

intermediate receiving-station, G. Schleifenstation *f.*, Station *f.* in der Omnibusleitung F. station *f.* à embrochage.

intermediate resistance, G. Übergangswiderstand *m.* F. résistance *f.* de contact, résistance *f.* au passage.

intermediate ring, G. Zwischenring *m.* F. anneau *m.* intermédiaire.

intermediate station, G. Zwischenamt *n.*, Schleifenstation *f.* F. bureau *m.* (poste *m.*) intermédiaire.

intermit, (to) *v.* G. aussetzen, unterbrechen F. discontinuer, interrompre.

intermittent, G. intermittierend, aussetzend F. intermittent.

intermittent earth, G. intermittierender Erdschluss *m.* (durch Wind) F. terre *f.* intermittente.

intermittent discharge, G. intermittierende Entladung *f.* F. décharge *f.* intermittente.

intermittent disconnection, G. zeitweise Unterbrechung *f.* F. discontinuation *f.* intermittente.

internal, G. Innen . . . F. intérieur.

internal circuit, G. innerer Stromkreis *m.* F. circuit *m.* intérieur.

internal connections, G. Verbindungen *f. pl.* im Innern des Amtes F. connexions *f. pl.* intérieures.

internal polarization, G. innere Polarisation *f.* F. polarisation *f.* interne.

internal resistance, G. innerer Widerstand *m.* F. résistance *f.* intérieure.

internal work, G. innere Arbeit *f.* F. travail *m.* interne.

interpolar conductor, G. äussere Stromleitung *f.*

interpolation, G. Interpolation *f.* F. interpolation *f.*

interposition of an insulating substance, G. Dazwischentreten *n.* eines isolierenden Körpers F. interposition *f.* d'un corps isolant.

interrupt, (to) *v.* G. unterbrechen F. interrompre.*
* **To — the connection,** G. die Verbindung unterbrechen F. interrompre la communication.

interrupted communication, G. unterbrochene Verbindung *f.* F. communication *f.* interrompue.

interrupted current, s. intermittent current.

interrupter, G. Stromunterbrecher *m.* F. interrupteur *m.* du circuit.

interrupting wheel, G. Unterbrechungsrad *n.* F. roue *f.* interruptrice.

interruption, G. Stromunterbrechung *f.*, Leitungsunterbrechung *f.* F. interruption *f.* d'un circuit, interruption *f.* du fil.

interruption of service, G. Betriebsstörung *f.* F. interruption *f.* du service.

interruptive, G. unterbrechend F. interrupteur (interruptrice).

interruptor, s. interrupter.

intersection, G. Kreuzung *f.* F. intersection *f.*

intersection point, G. Kreuzungspunkt *m.* F. point *m.* d'intersection.

interstice, G. Zwischenraum *m.* (zweier Buchstaben in der Morseschrift) F. séparation *f.* de deux lettres.

interval, 1) G. Intervall *n.* F. intervalle *m.* 2) G. Abstand *m.*, Tragweite *f.* F. portée *f.** * 2. — **between the poles,** G. Abstand *m.* zwischen den Telegraphenstangen F. écartement *m.* des poteaux.

intrinsic efficiency, G. wirklicher Wirkungsgrad *m.* F. rendement *m.* électrique.

invalid's bell, G. Krankenhauswecker *m.* F. sonnerie *f.* d'infermerie.

inverse, G. umgekehrt, entgegengesetzt F. inverse.

inverse, (to) *v.* G. umsteuern, umwenden (den Strom) F. renverser.*
* **To — the polarity,** G. die Polarität umkehren F. renverser la polarité.

inverse current, s. current.

inverse induced current, s. current.

inversely proportional, G. umgekehrt proportional F. inversement *m.* proportionnel.

inversion, G. Umsteuerung *f.*, Umwandlung *f.* des Stromes F. renversement *m.**
* **Thermo-electric —,** G. Umkehrung *f.* des thermo-elektrischen Verhaltens zweier Metalle mit Veränderung der Temperatur F. inversion *f.* thermo-électrique.

inverted motor, G. umgekehrt aufgehäufter Motor *m.*

inverted induction coil, G. Induktionsspule *f.* für absteigende Spannung F. bobine *f.* d'induction réductrice.

iodide of potassium, G. Jodkalium *n.* F. iodure *m.* de potassium.

ion, G. Ion *n.* F. ion *m.*

J. R. abbrev. = india rubber.

iron, G. Eisen *n.* F. fer *m.**
* A. a) **perchloride of —,** G. Eisenchlorid *n.* F. chloride *m.* de fer; b) **protoxide of —,** G. Eisenoxydul *n.* F. fer *m.* oxydulé; c) **thin sheet of —,** G. Blechscheibe *f.* F. disque *m.* en tôle.
B. **Soft —,** G. Weicheisen *n.* F. fer *m.* doux. **Soldering —,** G. Lötkolben *m.* F. fer *m.* à souder; a) with voltaic arc heating, G. mit Lichtbogenheizung F. à l'arc électrique; b) pointed top, G. Spitzkolben F. forme pointue; c) large size hammer shaped, G. grosse Hammerform F. grande forme marteau.

iron-armature, G. Eisenbeschlag *m.*, eisernes Beschläge *n.* F. armature *f.* en fer.

iron bath, G. Eisen- und Stahlbad *n.* F. bain *m.* de fer.

iron bridge, G. Verbindungsstück *m.* F. bride *f.*; with two bobbins; G. mit 2 Rollen F. avec deux roulettes.

iron cell, G. Eisenelement *n.* F. pile *f.* de fer, élément *m.* de fer.

iron clad armature, G. Nutenlochanker *m.* F. induit *m.* denté, induit *m.* à trous.

iron clad dynamo, G. Kapseldynamo *f.*, Panzerdynamo *f.* F. dynamo *f.* blindée, dynamo *f.* cuirassée.

iron clad magnet, G. eisenbedeckter Magnet *m.* F. aimant *m.* armé.

iron clad motor, G. Kapselmotor *m.* F. moteur *m.* cuirassé.

iron dust, s. iron filings.

iron element, s. iron cell.

iron filings, G. Eisenfeilspäne *m. pl.* F. limailles *f. pl.* de fer.

iron losses, G. Eisenverlust *m.* Kernverlust F. perte *f.* dans le fer.

iron mounting, s. iron armature.

iron rod, G. Erdleitungsstange *f.* F. piquet *m.* de terre.

iron sheat, G. Eisenumhüllung *f.*, Bewehrung *f.*, Armatur *f.* (eines Kabels) F. armature *f.* en fer.

iron tester, G. Eisenblechprüfer *m.* F. appareil *m.* d'essai des tôles.

iron wire, G. Eisendraht *m.* F. fil *m.* de fer.

isobarometric lines, G. isobarische Linien *f. pl.* F. lignes *f. pl.* isobarométriques.

isochronal vibrations, G. gleichzeitige oder isochrone Schwingungen *f. pl.* F. vibrations *f. pl.* isochrones, vibrations *f. pl.* synchrones.

isochronism, G. Isochronismus *m.* F. isochronisme *m.*

isochronous, G. isochron, gleichzeitig F. isochrone, simultané.

isoclinic lines, G. Isoklinen *f. pl.* F. lignes *f. pl.* isoclines.

isodynamic, G. isodynamisch F. isodynamique.

isodynamic lines, G. Isodynamen *f. pl.* F. lignes *f. pl.* isodynamiques.

isogonic, G. isogonisch, gleichwinklig F. isogone, isogonique.

isogonic lines, G. isogonische Linien *f. pl.* F. lignes *f. pl.* isogoniques.

isolated plant, G. Einzelanlage *f.* F. installation *f.* isolée.

isotropic, G. isotropisch F. isotropique.

issue of the electrical current, G. Absendung *f.* des elektrischen Stromes F. émission *f.* du courant électrique.

issue, (to) *v.* **to — a current,** G. einen Strom geben, liefern F. fournir un courant.

issuing position of the current, G. Abstellung *f.* F. position *f.* d'émission.

I. S. W. G. abbrev. = Imperial standard wire gauge.

ivory plate, G. Elfenbeinscheibe *f.* F. rondelle *f.* d'ivoire.

I. W. G. abbrev. = indian wire gauge.

J.

J., abbrev. = joule.

Jablochkoff candle, G. Jablochkoff's Kerze *f.* F. bougie *f.* de Jablochkoff.

Jablochkoff chandelier, G. Jablochkoff'scher Kerzenhalter *m.* F. chandelier *m.* de Jablochkoff.

jack, G. Stöpselkontakt *m.*, Verbindungsstöpsel *m.* (eines Wechselgestells) F. jack *m.*, bouchon *m.* de connexion.*
* a) **with tube,** G. mit Schlauchansatz F. avec des fils de prolongement; b) **with fuse leading in openings at side,** G. mit Schmelzeinsatz und seitlicher Einführung F. avec fusible en plomb et conducteurs sur le côté.

jack cord, G. Stöpselschnur *f.* F. corde *f.* de cheville.

jacketed magnet, G. eisenbedeckter Magnet *m.* F. aimant *m.* armé.

jack hole, G. Stöpselloch *n.* F. trou *m.* de cheville.

jack panel, G. Stöpselfeld *n.* F. plan *m.* des jacks.

jack switch, G. Stöpselumschalter *m.* F. commutateur *m.* à chevilles.

Jamin candle, G. elektrische Kerze *f.* von Jamin F. bougie *f.* de Jamin.

Jandus' lamp, G. Janduslampe *f.* F. lampe *f.* de Jandus.

japan, G. Lack *m.*.*
* **Air drying —, insulator baking —,** G. in der Luft trocknender Lack *m.*

japan, (to) *v.* G. lackieren.

japaned laminations, G. lackierte Bleche *n. pl.*

jar, G. Flasche *f.*, Gefäss *n.* F. bouteille *f.*.*
* **Leyden —,** G. Leydener Flasche *f.* F. jarre *f.* électrique, bouteille *f.* de Leyde, flacon *m.* électrique; to replenish Leyden jars, G. Leydener Flaschen laden F. charger les bouteilles de Leyde. — **with movable coating,** G. zerlegbare Flasche *f.* F. bouteille *f.* à armatures mobiles.

jaw, G. Backe *f.* F. mâchoire *f.* .

jewelry, electric —, G. leuchtende Juwelen *m. pl.* F. bijoux *m. pl.* lumineux.

jib crane, electrically driven — —, G. elektrischer Drehkran *m.*

join, (to) *v.* G. verbinden F. raccorder*; s. a. to connect.
* a) **to — a battery,** G. die Batterie verbinden F. relier les batteries; b) **to — the battery to the instrument,** G. die Batterie an den Apparat legen F. monter la pile à l'appareil.

joining, 1) G. Anschliessen *n.*, Anschluss *m.*, Verbindungsstelle *f.* F. raccordement *m.* 2) G. Verband *m.* F. assemblage *m.*
* 1. — **of the wires,** G. Stationseinführung *f.* F. entrée *f.* de poste. — **of two wires,** G. Verbindung *f.* zweier Drähte F. raccord *m.* de deux fils. — **up the battery,** G. Schaltung *f.* der Batterie F. couplage *m.* de la batterie. — **up a battery in series,** G. Verbindung *f.* zweier Elemente aus Serien F. installation *f.* d'une pile en série. — **up in circuit,** G. Einschaltung *f.* F. mise *f.* dans le circuit.

joining flange, G. Anschlussflansch *m.* F. bourrelet *m.* de jonction.

joining piece, G. Anschlussstück *n.* F. pièce *f.* de jonction.

joining pipe, G. Anschlussrohr *n.* F. tuyau *m.* de jonction.

joining sleeve, G. Anschlussmuffe *f.*, Abzweigmuffe *f.* F. manchon *m.* de jonction.

joint, G. Verbindung *f.* F. jonction *f.*, joint *m.*, raccord *m.*, communication *f.** * **Britannia —,** G. englische Drahtverbindung *f.*, Britannialötstelle *f.* F. joint *m.* anglais. **Lap —,** G. Lappenverbindung *f.* F. joint *m.* à recouvrement. **Marriage —,** G. Teilverbindung *f.* **Shaft —,** G. Wellenanschluss *m.* F. jonction *f.* des arbres. **Simple twist —,** G. einfaches Zusammendrehen *n.* zweier Drahtenden F. joint *m.* par torsade simple. **Sleeve —,** G. Muffenverbindung *f.* F. manchon *m.* **Socket for —,** G. Abzweigklemme *f.* F. borne *f.* de bifurcation. **Soldered —,** G. Lötverbindung *f.* F. joint *m.* à soudure, réunion *f.* de deux fils par soudures. **Splayed —,** G. Spleissverbindung *f.* F. épissure *f.* **Temporary —,** G. Notbund *m.* F. torsade *f.* provisoire. **Twist —,** G. Würgverbindung *f.* F. torsade *f.*, ligature *f.* par torsade.

joint, (to) *v.*, G. löten F. souder.

joint box, G. Brunnen *m.*, in dem die Kabellötstellen liegen, Kabelkasten *m.* F. boîte *f.* de jonction.

joint coupling, G. Gelenkkuppelung *f.* F. joint *m.* de cardan.

joint current, G. gemeinsamer Strom *m.* F. courant *m.* commun.

jointer, G. Löter *m.*, Kabellöter *m.* F. soudeur *m.*

joint-hook, G. Windeeisen *n.* F. instrument *m.* spécial pour enrouler le fil dans le joint.

joint lever, G. Gelenkhebel *m.* F. levier *m.* coudé.

joint resistance, G. gemeinsamer Widerstand *m.* F. résistance *f.* de couplage, résistance *f.* de tout circuit.

joint testing, G. Lötstellenprüfung *f.* F. essai *m.* de la soudure.

join up, (to) *v.* G. schalten F. grouper.* * **To — — in circuit,** G. einschalten F. mettre dans le circuit. **To — — parallel cells side by side,** G. Elemente neben (hinter) einander schalten F. disposer les éléments en series (en quantité, en tension). **To — — in quantity,** G. parallel schalten, neben einander schalten F. grouper en quantité.

joule, G. Joule *n.* F. joule *m.*

Joule effect, G. Joule-Effekt *m.* F. effet *m.* Joule.

Joule's equivalent, G. mechanisches Äquivalent *n.* der Wärme F. équivalent *m.* mécanique de la chaleur.

journal, G. Lager *n.* F. palier *m.*

journal of fault, G. Störungstagebuch *m.* F. journal *m.* de dérangement.

jumper, G. vorübergehende Nebenschlussverbindung *f.* F. shunt *m.* temporaire.

jump-spark burner, G. Brenner *m.* mit überspringenden Funken F. bec *m.* étincelles jaillissantes.

junction, G. Anchluss *m.* F. raccord *m.** * **— of cable with land lines,** G. Übergang *m.* von Kabeln zur Luftleitung F. jonction *f.* des câbles avec les lignes aériennes.

junction box, G. Abzweigmuffe *f.* F. manchon *m.* de déviation, boîte *f.* de jonction.

junction cable, G. Anschlussleitung *f.* F. câble *m.* de raccord.

junction contact, G. Anschlusskontakt *m.* F. contact *m.* de jonction..

junction pole, junction post, G. Überführungsstange *f.* F. poteau *m.* de jonction.

jute, G. Jute *f.* F. jute *m.* u. *f.*

jute cable, G. Jutekabel *n.* F. câble *m.* en jute.

jute covering, tarred — —, G. geteerte Juteumspinnung *f.*

juxta-current, G. Juxtastrom *m.* F. juxta-courant *m.*

K.

K. 1) abbrev. = electrostatic capacity. 2) abbrev. = moment of inertia. 3) abbrev = magnetic susceptibility.

kaolin, G. Kaolin *n.* F. kaolin *m.*; s. a. porcelain earth.

Kapp-lines, G. Kapp-Linien *f. pl.* F. lignes *f. pl.* de force de Kapp.

Karsten's figures, s. breath, electric breath figures.

katalysis, s. catalysis.

katelectrotonus, s. catelectrotonus.

kathion, G. Kathion *n.* F. cathion *m.*

K.C.C., abbrev. = cathodic closure contraction.

K. D. C., abbrev. = cathodic duration contraction.

keeper, G. flacher, rechtwinkliger Anker *m.* (eines Elektromagneten) F. palette *f.**
* **Sticking of the —,** G. Kleben *n.* des Ankers F. collement *m.* de l'armature.

keeper of a magnet, G. Verstärkungsanker *m.* F. armure *f.*, armature *f.*

keeping: not — time with each other, G. abweichen (von der Übereinstimmung des Telegraphenapparates) F. dérailler.

kerite, G. eine Art künstliches Hartgummi *n.* F. kérite *f.*

kerite wire, G. Telegraphendraht *m.*, der mit Kerit isoliert ist F. fil *m.* télégraphique isolé avec kérite.

Kerr effect, G. Kerr-Effekt *n.* F. effet *m.* Kerr.

kettle, G. Kocher *m.* F. bouilloire *f.**
* **Water reaches boiling point in about 10 minutes,** G. bringt 1 Liter Wasser in ca. 10 Minuten zum Sieden F. fait bouillir 1 litre d'eau en 10 minutes.

key, 1) [Tlg. H. A.] G. Taste *f.* F. touche *f.*, manipulateur *m.* à touches.* 2) [Tlg. M. A.] G. Taste *f.*, Schlüssel *m.* F. manipulateur *m.*, clef *f.* de Morse; s. a. manipulator.* 3) G. Hahn *m.*, Ausschalter *m.* an der Glühlampe F. clef *f.*; s. a. switch. 4) G. Keil *m.*, Bremsschuh *m.*, Unterlegekeil *m.* F. cale *f.*
* 1 u. 2. A. a) **base of a —,** G. Tastenlager *n.* F. massif *m.* du manipulateur; b) **to close the —, to depress the —,** G. den Schlüssel drücken F. abaisser le manipulateur (la clef); c) **depression of the —,** G. Tastenanschlag *m.* F. abaissement *m.* des touches; d) **lever of the —,** G. Tastenhebel *m.* F. levier *m.* du manipulateur; e) **to press the —,** s. to depress the key.
B. **Bell —,** G. Läuteschlüssel *m.* F. bouton *m.* de sonnerie. **Black —,** G. schwarze Taste *f.* F. touche *f.* noire. **Blank —,** G. Blanktaste *f.* F. blanc *m.* **Charge —,** G. Ladeschlüssel *m.*, Schlüssel *m.* für Ladung F. clef *f.* de charge. **Cipher blanc —,** G. Zahlenblanktaste *f.* F. blanc *m.* des nombres. **Discharge —,** G. Entladeschlüssel *m.* F. clef *f.* de décharge. **Double —,** G. Doppelschlüssel *m.* F. clef *f.* double. **Double contact —,** G. Doppelkontaktschlüssel *m.* F. clef *f.* à double contact. **Double tapper —,** G. Doppeltaste *f.*, Gegensprechtaste *f.* F. manipulateur *m.* pour transmettre deux télégrammes simultanément en sens contraire par le même fil, clef *f.* à deux leviers. **Figure blanc —,** G. Zahlenblanktaste *f.* F. blanc *m.* des nombres. **Increment —,** G. Verstärkungstaste *f.*, Differentialtaster *m.* F. manipulateur *m.* renforçant. **Increment — of quadruplex telegraphic system,** G. Schlüssel *m.* bei der Quadruplextelegraphie F. manipulateur *m.* pour télégraphie quadruplex. **Induction —,** G. Induktionsschlüssel *m.* F. clef *f.* d'induction. **— of the instrument worked on the closed circuit plan,** G. Ruhestromtaste *f.* F. bouton *m.* (de sonnerie) à courant continu. **Letter blank —,** G. Buchstabenblanktaste *f.* F. blanc *m.* de chiffres. **Magneto-electric —,** G. Magnetinduktorschlüssel *m.* F. clef *f.* magnéto-électrique. **Make and break —,** G. Unterbrechungskontakt *m.* F. contact *m.* d'interruption. **Morse —,** G. Morseschlüssel *m.* F. clef *f.* de Morse. **Plug —,** G. Stöpselkontakt *m.* F. jack *m.*, cheville *f.* **Regulating — for arc lamps,** G. Schlüssel *m.* zu Kohlenhaltern für Bogenlampen F. clef *f.* pour les porte-charbons des lampes à arc. **Reversing —,** G. Umschalter *m.*, Umschaltungstaste *f.*, Stromwendetaste *f.*, Wechselstromtaste *f.* F. clef *f.* à inversion, clef *f.* à renversement, manipulateur *m.* à inversion du courant, manipulateur *m.* inverseur. **Sliding-contact —,** G. Schlittenkontakt *m.* F. contact *m.* de glissement. **Socket —,** G. T-Schlüssel *m.*, Steckschlüssel *m.* F. clef *f.* à douille. **Strap —,** G. Schlüssel *m.* aus einem Metallstreifen F. clef *f.* à bande de métal. **Switch —,** s. plug key. **— of short circuit,** G. Ausschaltschlüssel *m.* F. clef *f.* de court-circuit. **Telegraph —,** G. Telegraphenschlüssel *m.* F. code *m.* **White —,** G. weisse Taste *f.* F. touche *f.* blanche.

key (to) *v.*, G. aufkeilen F. caler.

key board, 1) G. Klaviatur *f.* F. touches *f. pl.* 2) G. Schalttafelplatte *f.*, Verteilungsschaltbrett *n.* F. tableau *m.* de distribution.

key board perforator, G. Tastenschriftlocher *m.* F. perforateur *m.* des touches.

key bridge, G. Körperschiene *f.* der Taste F. plaque *f.* du milieu du manipulateur.

key-lever, G. Tastenhebel *m.* F. levier *m.* des touches, bascule *f.* des touches, levier *m.* du manipulateur.

key way, G. Keilnute *f.* F. rainure *f.*

kg., abbrev. = kilogram.

kg: cm., abbrev. = kilogram-per-square-centimeter.

kgm. s. kg.

kgm: s. abbrev. = kilogram-meter per second.

kick, G. Spannungsstoss *m.*

kicking coil, s. chocking coil.

kick of relay, G. augenblicklicher Stromstoss *m.* auf den Anker des Relais durch den Ladungsstrom F. impulsion *f.* au relais.

kill (to) *v.* **to — the wire,** G. den Draht strecken, ausrecken F. étirer le fil.

kiloampere, G. Kiloampère *n.* F. Kiloampère *m.*

kilodyne, G. Kilodyn *n.* F. kilodyne *m.*

kiloerg, G. Kiloerg *n.* F. kiloerg *m.*

kilogram, G. Kilogramm F. kilogramme *m.*

kilogram-calorie, G. Kilogrammkalorie *f.* F. grande calorie *f.*

kilogramme, s. kilogram.

kilogrammeter, G. Meterkilogramm *n.* F. dynamie *f.* ordinaire, mètre-kilogramme *m.*; **1000 — s,** G. 1000 Meterkilogramm *n. pl.* F. dynamie *f.* grande.

kilohenry, G. Kilohenry *n.* F. kilohenry *m.*

kilojoule, G. Kilojoule *n.* F. kilojoule *m.*

kilometric capacity of cable, G. kilometrische Kabelkapazität *f.*, Kabelprüfung *f.* auf Ladung F. contrôle *m.* de la charge d'un câble, capacité *f.* de câble par kilomètre.

kilovolt, G. Kilovolt *n* F. kilovolt *m.*

kilowatt, G. Kilowatt *n.* F. kilowatt *m.*

kiloweber, G. Kiloweber *n.* F. kiloweber *m.*

kind, G. Art *f.* F. nature *f.*

kind of current, G. Stromart *f.* F. nature *f.* de courant.

kinetic, G. kinetisch, bewegend F. kinétique.

kinetic energy, G. kinetische Energie *f.* F. énergie *f.* kinétique.

kinetics, G. Kinetik *f.* F. kinétique *f.*

kink, G. Schleife *f.* im Draht F. coque *f.*

kink (to) *v.* G. kinken F. faire des coques.

Kirchhoff: —'s law of derived current, G. Gesetz der verzweigten Ströme von Kirchhoff (Kirchhoff'sche Sätze) F. loi *f.* des courants dérivées de Kirchhoff.

kite, electric —, G. elektrischer Drache *f.* F. cerf-volant *m.* électrique.

Kleist-phial, G. Kleist'sche Flasche *f.* F. bouteille *f.* de Kleist.

knife, G. Messer *n.* F. couteau *m.*

knife break switch, G. Schneidenschalter *m.*, Messerschalter *m.* F. commutateur *m.* à couteau.

knife-edge suspension, G. Schneidenaufhängung *f.* F. suspension *f.* à couteau.

knife-edge switch, G. Messerschalter *m.* F. commutateur *m.* à couteau.

knife switch, s. knife-edge switch.

knob, G. Knopf *m.* an der Taste F. poignée *f.* du levier.

knob insulator, G. Porzellandrahtklemme *f.*

knocking-off device, G. Abklopfvorrichtung *f.*

knot: to remove the — s out of the wire, G. die Kinke im Draht ausklopfen F. écarter les nœuds du fil.

Kohlrausch's law, G. Kohlrausch's Gesetz *n.* F. loi *f.* de Kohlrausch.

Krizik's bar, —s core, G. Krizik's Eisenkern *m.* F. noyau *m.* de Krizik.

Kundt effect, G. Kundt-Effekt *m.* F. effet *m.* Kundt.

K. W., abbrev. = kilowatt.

kyanise (to) *v.* G. kyanisieren F. kyaniser, injecter au bichlorure de mercure.

kyanising, G. Kyanisation *f.* mit Sublimat F. kyanisation *f.*

L.

L. 1) abbrev. = coefficient of inductance. 2) abbrev. = length.

label, G. Anhängezettel *m.* F. étiquette *f.*

labile galvanisation, s. galvanisation.

labouring force, G. mechanische Arbeit *f.* F. travail *m.* d'une force, travail *m.* mécanique.

lack, G. Lack *m.* F. vernis *m.*

lack pot, 1) **— — for bottling stores etc.,** G. Schmelzkessel *m.* für Flaschenlack, in Kellereien verwendbar F. chaudière *f.* pour la cire à bouteilles pour encaveurs; a) iron pot with copper inner pan sieve, G. Eisenmantel mit Kupfereinsatz und Kupfersieb F. manteau *m.* en fer pot et crepine en cuivre; b) can be regulated for two heating powers, G. regulierbar für 2 Heizeffekte F. réglable à volonté pour 2 températures différentes; c) for melting 1400 watts and for keeping warm 440 watts, G. zum Schmelzen von 1400 Watt und Warmhalten von 440 Watt F. pour la fusion de 1400 watts et pour maintenir la chaleur de 440 watts. 2) **— — (for sealing wax),** a) G. Siegellackkocher *m.* F. marmite *f.* pour cire à cacheter; b) G. Siegellackwärmer *m.* F. réchauffeur *m.* pour cire à cacheter; *α*) iron pot with brass inner pan and stand, G. Eisenmantel mit Messingeinsatz und Fuss F. manteau *m.* en fer et pot et base en laiton; *β*) with regulators for two temperatures, consumption 275 watts to melt and 140 for keeping the lack in a liquid state, G. mit Regulierschalter für zwei verschiedene Heizeffekte, von denen der eine 275 Watt zum Kochen, der andere mit 140 Watt zum Flüssighalten dient F. avec commutateur de réglage pour deux températures différentes dont l'une (275 watts) pour la cuisson l'autre (140 watts) pour maintenir la cire liquide.

lacmus, G. Lackmus *m.* F. lakmus *m.*, orseille *f.* d'Hollande.

ladder, G. Leiter *f.* F. échelle *f.*

ladderman, G. Drahtaufleger *m.* F. monteur *m.* du fil.

lag, 1) G. Verschiebung *f.* F. décalage *m.** 2) G. Phasennacheilung *f.* F. retard *m.* des phases.

* A. **angle of —,** G. Winkel *m.* der Verschiebung der magnetischen Achse des Dynamo-Ankers F. décalage *m.*

B. **— of brushes,** G. Bürstenverschiebung *f.* F. décalage *m.* des balais. **Magnetic —,** G. Verzögerung *f.* der Magnetisierung F. retardation *f.* magnétique.

lagging and leading current, G. nach- und voreilender Strom *m.*

lamellar, G. geblättert F. lamellé.

lamellar copper, G. Lamellenkupfer *m.* F. lames *f. pl.* en cuivre.

lamellar magnet, s. magnet.

lamellation, G. Blätterung *f.* F. lamellation *f.*

laminated, G. geblättert F. laminaire.

laminated core, G. zerteilter Eisenkern *m.* F. noyau *m.* de fer en lames.

laminated magnet, s. magnet.

laminated pole faces, G. geblätterte Polschuhe *m. pl.*

lamination, a) **armature —s,** G. Ankerbleche *m. pl.*; b) **field —s,** G. Feldbleche *n. pl.*; c) **— of cores,** G. Zerteilung *f.* der Ankerkerne F. lamellation *f.* des noyaux; d) **length of core over —s,** G. Eisenkernlänge *f.*

lamp, G. Lampe *f.* F. lampe *f.**

* A. a) **bank of —s,** G. Lampenbatterie *f.* F. tableau *m.* de lampes; b) **counter-weight for — s,** G. Lampengegengewicht *n.* F. contrepoids *m.* de la lampe; **hoisting gear for — s,** G. Lampenaufziehvorrichtung *f.* F. mécanisme *m.* pour le levage des lampes; d) **terminal of the — s,** G. Lampenklemme *f.* F. borne *f.* de la lampe; e) **the — leads should be connected together,** G. die Lampenzuleitungen sind kurz zu schliessen F. il conviendra de mettre en court-circuit les conducteurs.

B. **— of acetate of amyle,** G. Amylacetatlampe *f.* F. lampe *f.* à acétate d'amyle. **Arc —,** s. arc lamp under the letter a. **Bernstein —,** G. Bernsteinlampe *f.* F. lampe *f.* Bernstein. **Carcel —,** G. Carcellampe *f.* F. lampe *f.* Carcel. **Clockwork —,** s. Carcel lamp. **Contact —,** G. Kontaktlampe *f.* F. lampe *f.* à contact. **Desk —,** G. Stehlampe *f.* **Differential —,** G. Differentiallampe *f.* F. lampe *f.* différentielle. **Electric —,** G. elektrische Lampe *f.* F. lampe *f.* électrique. **Ether —,** G. Ätherlampe *f.* F. lampe *f.* à éther. **Frosted incandescent —,** G. mattierte Glühlampe *f.* F. lampe *f.* à incandescence mattée. **Glow —,** G. Glühlampe *f.* F. lampe *f.* à incandescence. **Holophote —,** Hauptstromlampe *f.* (allein in einem Stromkreis) F. lampe *f.* monophote. **Incandescent —,** G. Glühlampe *f.* F. lampe *f.* à incandescence. **Jandus' —,** G. Janduslampe *f.* F. lampe *f.* de Jandus. **Mechanic —,** G. Carcellampe *f.* F. lampe *f.* Carcel. **Miner's —,** G. Grubenlampe *f.* F. lampe *f.* pour mineur. **Monophote —,** s. holophote lamp. **— in multiple arc,** G. Lampe *f.* mit geteiltem Licht F. lampe *f.* polyphote. **Nernst —,** G. Nernstlampe *f.* F. lampe *f.* de Nernst. **Pilot —,** G. Kontrolllampe *f.* (an Dynamomaschinen) F. lampe *f.* de contrôle, lampe *f.* d'épreuve. **Platinum —,** G. Platinlampe *f.* F. lampe *f.* en platine. **Polyphote —,** s. lamp in multiple arc. **Portable —,** G. tragbare Lampe *f.* F. lampe *f.* portative. **Safety —,** G. Sicherheitslampe *f.* F. lampe *f.* de sûreté. **Semi-incandescent —,** G. Halbglühlampe *f.* F. lampe *f.* à contact. **Series —,** G. Hauptstromlampe *f.* F. lampe *f.* en série. **Shunt —,** G. Nebenschlusslampe *f.* F. lampe *f.* à dérivation. **— in simple circuit,** s. holophote lamp. **Soleil —,** G. Soleillampe *f.* F. lampe *f.* soleil. **Subsidiary —,** G. Deviator *m.* F. lampe *f.* électrique auxiliaire. **Three filament —,** G. Dreifadenlampe *f.* F. lampe *f.* à trois filaments. **Three filament incandescent — for three phases,** G. Lampe *f.* für Dreiphasenstrom F. lampe *f.* à incandescence à trois filaments pour courant triphasé.

lampadary, lamp bearer, G. Kandelaber *m.* F. lampadaire *m.*

lamp black, G. Lampenruss *m.* F. noir *m.* de lampe.

lamp bracket, G. Lampenträger *m.*, Lampenwandarm *m.* F. support *m.* des lampes, bras *m.* de la lampe.

lamp carrier, G. Lampenwagen *m.* (am Lampenaufzug) F. chariot *m.*

lamp cord, G. Lampenschnur *f.*

lamp globe, G. Schutzglocke *f.* F. lanterne *f.* verrine.

lamp holder, G. Fassung *f.* einer Glühlampe F. douille *f.*, support *m.*;* s. a. lamp socket.

* A. a) **arranged so as not to take lamps of higher candle power than that for which they are respectively rated,** G. zur Aufnahme von Lampen bestimmten Stromverbrauchs F. pour des lampes d'une consommation déterminée; b) **for 4 candle-power lamps,** G. für 4 Kerzenlampen F. pour lampes-bougies à quatre bougies; c) **for damp places and for use under water,** G. für Glühlampen in feuchten Räumen und unter Wasser F. pour lampes à incandescence pour endroits humides et sous l'eau; d) **with Edison screw thread and rubber packing,** G. mit Edisongewinde und Gummidichtung F. avec pas de vis Edison et fermeture en caoutchouc; e) **for fastening on gas brackets,** G. zum Befestigen an Gasarme F. pour fixer à une conduite de gaz; f) **with interchangeable nipple,** G. mit auswechselbarem Nippel F. d'un raccord remplaçable; g) **with porcelain tube,** G. mit Porzellanhülse F. avec tube de porcelaine; h) **with shade carrier and cord grip,** G. mit Schirmhalter und Schnurklemme F. avec porte-abat-jour et pince à corde; i) **small pattern for fittings,** G. kleine Fassung für

Beleuchtungskörper **F.** petite forme pour lustres; k) **with standard Edison thread, G.** mit Normalgewinde **F.** douille *f.* à pas de vis Edison; l) **with [without] switch, G.** mit [ohne] Hahn **F.** à [sans] clef; m) **with wire guard, G.** mit Schutzkorb **F.** avec panier protecteur; n) **candle (— —), G.** Kerzenfassung *f.* **F.** (douille *f.*) façon bougie.

B. **— — for illuminations, G.** Illuminationsfassung *f.* **F.** douille *f.* pour illuminations. **— — for stage lighting, G.** Porzellanfassung *f.* für Bühnenbeleuchtung **F.** douille *f.* en porcelaine pour éclairage des scènes. **— with standard Edison thread, G.** Fassung *f.* mit Normalgewinde **F.** douille *f.* à pas de vis Edison. **Standard-swan — —, G.** Normal-Schwanfassung *f.* **F.** douille *f.* normale Swan. **Swan — —, G.** Schwanfassung *f.* **F.** douille *f.* Swan. **Switch — —, G.** Hahnfassung *f.* **F.** douille *f.* à clef.

lampholder tilter, G. Fassungshalter *m.* **F.** porte-monture *m.*

lamp hour, G. Lampenstunde *f.* **F.** lampe-heure *f.*

lamp lead, G. Lampenzuleitung *f.* **F.** conducteur *m. pl.**

* **The — — s should be short circuited, G.** die Lampenzuleitungen sind kurz zu schliessen **F.** il conviendra de mettre en court circuit les conducteurs.

lamp screen, G. Lampenglocke *f.* **F.** globe *m.* d'une lampe.

lamp socket, G. Lampenfassung *f.*, Dille *f.* **F.** douille *f.*;* s. a. lamp holder.

* a) **(— —) for battens, G.** Sofittenprofil **F.** (douille) pour lampes de rampes; b) **electric — —, G.** elektrischer Lampensockel *m.* **F.** socle *m.* d'une lampe électrique; c) **wall — on metal base, G.** Wandfassung auf Metallplatte **F.** montée sur métal pouvant se fixer au mur; d) **wall — on porcelain base for fixing to walls, G.** Wandfassung auf Porzellanplatte **F.** douille *f.* montée sur porcelaine pouvant se fixer au mur; e) **— with screw, G.** Gewindefassung **F.** douille *f.* à vis.

lamp terminal, G. Lampenklemme *f.* **F.** borne *f.* de la lampe.

land, (to) *v.* **G.** landen **F.** atterrir.

land connecting cable, G. Kabel *n.*, welches an Land gebracht wird **F.** câble *m.* atterrissant.

landing (of cable), G. Landung *f.* (eines Kabels) **F.** abordage *m.* (d'un câble), atterrissement *m.* (d'un câble).

landing point (of a cable), G. Landungspunkt *m.* des Kabels **F.** point *m.* d'atterrissement du câble.

Lane's electrometer, s. electrometer.

language, G. Sprache *f.* **F.** langue *f.**

Preconcerted —, G. verabredete Sprache *f.* **F.** langue *f.* convenue.

lantern, G. Laterne *f.* **F.** lanterne *f.**

* a) **with safety coils, G.** mit Sicherheitsspulen **F.** munie de bobines de sûreté; b) **with suspension loops, G.** mit Aufhängebügel **F.** avec étrier de suspension; c) **for in-doors, G.** für Innenräume **F.** pour locaux fermés; d) **for out-doors, G.** für Aussenräume **F.** pour locaux ouverts; e) **for masts and damp places, G.** für Masten und dampfhaltige Räume **F.** pour poteaux et locaux remplis de vapeurs; f) **— for use on masts, G.** Mastenlaterne *f.* **F.** lanterne *f.* à des poteaux; g) **with enamelled iron reflector, G.** mit eisenemaillierten Reflektoren **F.** avec réflecteurs émaillés.

lap, G. Überlappung *f.* **F.** recouvrement *m.*

lap joint, G. überlappte Verbindung *f.* **F.** joint *m.* de recouvrement.

lap winding, G. übergreifende Windung *f.*, überlappte getrennte Wickelung *f.*, Schleifenwickelung *f.* **F.** enroulement *m.* en quantité, enroulement *m.* imbriqué, enroulement *m.* à recouvrement.

large fuse block, G. grosse Sicherung *f.* **F.** grand coupe-circuit *m.* à lame de plomb.

laryngoscope, electric —, G. elektrisches Laryngoskop *n.* **F.** laryngoscope *m.* électrique.

latent electricity, s. electricity.

lateral discharge, s. discharge.

lateral fastening, G. Dreieckverbindung *f.* (der Stangen) **F.** liaison *f.* triangulaire (des poteaux).

lateral induction, G. Seiteninduktion *f.* **F.** induction *f.* latérale.

lateral strain, G. die auf Biegung und Zerbrechen wirkende den Körper auf relative Festigkeit in Anspruch nehmende Kraft, Schubkraft *f.* **F.** force *f.* tendante (à fléchir et à rompre un corps).

latten wire, s. wire.

launch, electric —, elektrisches Boot *n.* **F.** bateau *m.* électrique.

law, G. Gesetz *n.* **F.** loi *f.**

* **— s of Ampere, G.** Ampères Gesetze *n. pl.* **F.** lois *f. pl.* d'Ampère. **— of contact, G.** Volta'sches Prinzip der Kontaktelektrizität, Berührungsgesetz *n.* **F.** loi *f.* du contact. **— of dissipation, G.** Zerstreuungsgesetz *n.* **F.** loi *f.* de déperdition. **— of gravitation, G.** Gravitationsgesetz *n.* **F.** loi *f.* de gravitation. **Lenz' —, G.** Lenz'sches Gesetz *n.* **F.** loi *f.* de Lenz. **Ohm's —, G.** Ohm'sches Gesetz *n.* **F.** loi *f.* d'Ohm. **Tangent —, G.** Tangentengesetz *n.* **F.** loi *f.* des tangentes.

lay, (to) *v.* **G.** setzen, legen **F.** mettre, poser.*

* a) **to — a cable, G.** ein Kabel legen **F.** poser un câble; b) **to — an underground cable, G.** ein Landkabel legen **F.** poser un câble souterrain; c) **to — the wire, G.** den Draht auslegen **F.** déplier les couronnes de fil.

layer, G. Schicht *f.*, Lage *f.* F. couche *f.*

laying of a submarine cable, G. Versenken *n.* eines unterseeischen Kabels F. pose *f.* d'un câble sousmarin.

laying of an underground cable, G. Verlegen, Einlegen *n.* eines unterirdischen Kabels, Kabellegung *f.* F. pose *f.* d'un câble souterrain.

laying-out, G. Tracierung *f.* einer Linie F. tracement *m.*

laying-out cables in tunnels, G. Führung *f.* des Kabels in Tunnels F. installation *f.* des câbles dans les tunnels.

laying-out machine, G. Kabelauslegemaschine *f.* F. machine *f.* pour poser un câble.

lay-out, G. Entwurf *m.*

lead, 1) G. Blei *n.* F. plomb *m.** 2) [Tlg.] G. Leitungsführung *f.* F. entrée *f.*, fil *m.* de liaison. 3) G. Phasenvoreilung *f.* F. différence *f.* de phase.*

* 1. a) **peroxyde of —,** G. Bleisuperoxyd *n.* F. peroxyde *m.* de plomb; b) **refining of —,** G. Bleiläuterung *f.* F. affinage *m.* de plomb; c) **sulfate of —,** G. Bleisulfat *m.* F. sulfate *m.* de plomb.

* 3. a) **angle of —,** s. angle; b) **— of brushes,** G. Bürstenverschiebung *f.* F. calage *m.* des balais.

lead, (to) *v.* 1) führen, leiten F. pénétrer.* 2) G. verbleien F. plomber.

* **To — wires into the office,** G. Drähte in ein Amt einführen F. faire pénétrer les fils dans un bureau.

lead accumulator, G. Bleiaccumulator *m.* F. accumulateur *m.* au plomb.

lead band, G. Bleistreifen *m.* F. bande *f.* de plomb.

lead coating, G. Bleimantel *m.* F. gaîne *f.* de plomb.

lead covered cable, G. Bleirohrkabel *n.* F. câble *m.* sous plomb. **— — — without armouring,** G. blankes Bleikabel *n.* F. câble *m.* sous plomb sans protection.

lead covered double cable, G. doppelbedecktes Bleirohrkabel *n.* F. câble *m.* sous double plomb.

lead covering, G. Bleimantel *m.* F. garniture *f.* de plomb.

lead dust, G. Bleistaub *m.* F. poudre *f.* de plomb.

lead dust accumulator, s. accumulator.

leading, G. leitend F. conducteur.

leading horn of pole pieces of dynamo, G. ablaufende Polkante *f.*, Polkante, von welcher der Anker sich fortbewegt F. corne *f.* polaire de sortie.

leading in, G. Leitungsführung *f.* F. entrée *f.*

leading-in box, G. Einführungskasten *m.* F. boîte *f.* de raccordement.

leading-in cups, G. Einführungsträger *m.* F. support *m.* d'entrée de poste.

leading-in insulator, G. Einführungstrichter *m.*, Einführungsglocke *f.* F. entrée *f.* de ligne, isolateur *m.* d'entrée.

leading-in tube, G. Einführungsrohr *n.* F. conduit *m.* d'entrée.

leading-in wires, G. Amtseinführung *f.* F. entrée *f.* des fils (dans le bureau).

leading-up wire, G. Aufzugsdraht *m.*

lead plumnet, G. Bleilot *n.* F. fil *m.* à plomb.

lead ribbon, s. lead band.

leads, G. Zuleitungen *f. pl.*

lead sheathed wire, G. Bleikabel *n.* F. câble *m.* à enveloppe de plomb, câble *m.* sous plomb.

lead sleeve, G. Bleimuffe *f.* F. manchon *m.* en plomb.

lead Tee, G. die T-förmige Bleimuffe bei Abzweigungen an Bleikabeln F. embranchement *m.* à T en plomb, Té *m.* en plomb.* **Split — —,** G. aufgeschlitzte T-förmige Röhre *f.* F. embranchement *m.* à T fendu.

leaf sheet, G. Blatt *n.*, Blech *n.* F. feuille *f.*

leak, G. durch schädlichen Nebenschluss der Leitung abirrender Strom *m.* F. fuite *f.*

leakage of current, G. Leck *n.*, Stromverlust *m.* F. fuite *f.* du courant.

leakage finder, G. Gasentweichungssucher *m.* F. chercheur *m.* de fuites.

leaky line, G. Linie *f.* mit Stromverlust durch Nebenschluss.

leave, (to) *v.* **to — out a word,** G. ein Wort auslassen F. sauter un mot.

leaving current, G. ausgehender Strom *m.* F. courant *m.* émis.

leaving off, G. Arbeitseinstellung *f.* (auf einer Leitung) F. chômage *m.* à un fil.

Leclanché, — battery, s. battery; **— cell,** G. Braunsteinelement *n.* F. pile *f.* Leclanché.

lecture of a dispatch, G. Ablesen *n.* eines Telegramms vom Streifen F. lecture *f.* d'une dépêche.

left hand screw, G. linksgängige Schraube *f.* F. vis *f.* filetée à gauche.

leg of circuit, G. eine der beiden den Stromkreis bildenden Leitungen F. l'un de deux fils d'un circuit.

legal, G. legal, gesetzmässig F. légal.

legal earth quadrant, G. legaler Erdquadrant *m.* F. quadrant *m.* légal.

legal ohm, G. gesetzliches Ohm *n.* F. ohm *m.* légal.

legal quadrant, G. gesetzlicher Quadrant *m.* F. quadrant *m* légal.

legal units, G. nternationale Masseinheiten *f. pl.* F. unités *f. pl.* internationales.

legal volt, G. legales Volt *n.* F. volt *m.* légal.

length, G. Länge *f.* F. longueur *f.**

* A. **Unit of —,** G. Längeneinheit *f.* F. unité *f.* de longueur.

B. **— of arc,** s. arc. **— of the lines,** G. Längennachweisung *f.* F. spécification *f.* des longueurs. **— of line in use,** G. Betriebslänge *f.* F. longueur *f.* parcourue. **Reduced —,** G. reduzierte Länge *f.* F. longueur *f.* réduite. **— of scale,** G. Skalenlänge *f.* F. longueur *f.* d'échelle. **— of spark,** G. Funkenlänge *f.* F. longueur *f.* de l'étincelle. **— of the stroke,** G. Hub *m.* einer Maschine F. course *f.* du piston. **At —,** s. lengthwise.

lengthwise, G. der Länge nach F. longitudinalement.

lens, G. Linse *f.* F. lentille *f.**

* **Achromatic —,** G. achromatische Linse *f.* F. lentille *f.* achromatique. **Lighting —,** G. Beleuchtungslinse *f.* F. lentille *f.* de projection.

letter blank key, s. key.

letter telegraph, G. Buchstabentelegraph *m.* F. télégraphe *m.* à lettres.

level, G. Niveau *n.*, Libelle *f.* F. niveau *m.*

lever, G. Hebel *m.* F. levier *m.**

* A. a) **to actuate the escapment,** G. den Auslösehebel in Bewegung setzen F. faire basculer le levier d'échappement; b) **arm of the —,** G. Hebelarm *m.* F. bras *m.* de levier; c) **axle (axis) of the —,** G. Hebelachse *f.* F. axe *f.* du levier; d) **the — abuts of the button,** G. der Hebel endigt am Knopf F. le levier aboutit au bouton; e) **motion of the —,** G. Hebelbewegung *f.* F. course *f.* du levier; f) **the lever of the relay is not influenced,** G. der Relaishebel wird nicht beeinflusst F. le levier du relais reste libre; g) **play of the lever,** G. Hebelbewegung *f.* F. course *f.* du levier; h) **the — has play,** G. der Hebel schlottert F. le levier ballotte; i) **the — touches a button,** G. der Hebel schlägt auf den Knopf F. le levier frappe un bouton.

B. **Adjustable brush —,** G. Bürstenstellhebel *m.* F. levier *m.* des balais adjustable. **Adjusting —,** G. Arretierungshebel *m.* F. levier *m.* d'arrêt du mouvement. **Angle —,** G. Winkelhebel *m.* F. levier *m.* brisé. **Armature —,** G. Ankerhebel *m.* F. levier *m.* de l'armature. **Brake —,** G. Bremshebel *m.* F. levier *m.* du frein. **— of braking mechanism,** s. brake lever. **Contact —,** G. Kontakthebel *m.* F. levier *m.* du contact. **Coupling —,** G. Ausrückhebel *m.* F. levier *m.* de débrayage. **Crooked —,** s. angle lever. **Elbow —,** G. Winkelbebel *m.* F. levier *m.* brisé. **Joint —,** G. Gelenkhebel *m.* F. levier *m.* brisé. **— of the key, key —,** G. Tastenhebel *m.* F. levier *m.* manipulateur, levier-clef *m.* **Paper moving —,** G. Papierführungshebel *m.* F. levier *m.* d'entraînement du papier. **Printing —,** G. Druckhebel *m.* F. levier *m.* d'impression. **Releasing —,** G. Ausrückhebel *m.* F. levier *m.* de débrayage. **Short circuit —,** G. Kurzschlusshebel *m.* F. levier *m.* de mise en court circuit. **Spring —,** G. Arretierungshebel *m.* F. levier *m.* d'arrêt du mouvement. **Writing —,** G. Schreibhebel *m.* F. levier *m.* écrivant, levier *m.* imprimeur. **Zero adjusting —,** G. Einstellhebel *m.*, Arretierungshebel *m.* F. levier *m.* de rappel au blanc.

leverage, G. Hebelverhältnis *n.* F. rapport *m.* des leviers.

lever commutator, G. Hebelumschalter *m.* F. commutateur *m.* à levier.

lever-electrode, G. Hebelelektrode *f.* F. électrode *f.* à commutateur.

lever resistance box, G. Kurbelwiderstand *m.* F. résistance *f.* à levier.

lever switch, G. Wechselmännchen *n.*, Kurbelumschalter *m.* F. commutateur *m.* à manette, interrupteur *m.* à levier.*

* a) **the bases are bored ready for inserting the studs for back connections,** G. die Grundplatten sind so gebohrt, dass die Anschlussbolzen ohne weiteres eingeschraubt werden können F. les plaques de pose sont percées de sorte que les boulons de connexion soient facilement mis en place; b) **with handles of ebonite,** G. mit gummiisoliertem Handgriff F. avec poignée recouverte de caoutchouc; c) **single pole, (double pole) [triple pole],** G. ein-(zwei-)[drei-]polig F. unipolaire, (bipolaire), [tripolaire].

Leyden jar, G. Leydener Flasche *f.* F. bouteille *f.* de Leyde.

liberate, (to) *v.* G. auslösen F. déclencher.

Lichtenberg's dust figure, G. Lichtenberg's Staubfigur *f.* F. figure *f.* de Lichtenberg.

life of an incandescent lamp, G. Dauer *f.* der Glühlampe F. durée *f.* des lampes à incandescence.

life curve, G. Kurve *f.* der Lebensdauer (der Glühlampen) F. courbe *f.* de la durée (d'une lampe à incandescence).

lift, 1) G. Aufzug *m.* F. monte-charge *m.* 2) G. Fahrstuhl *m.* F. élevateur *m.* électrique.

lift (to) *v.* **to — the drops,** G. die Klappen zurückschlagen F. relever les drapeaux (les guichets).

light, G. Licht *n.* F. lumière *f.**

* A. **Quantity of —,** G. Lichtleistung *f.* F. quantité *f.* de lumière.

B. **Electric —,** G. elektrisches Licht *n.* F. lumière *f.* électrique.

light, *a*) 1) G. leicht F. léger.* 2) G. leer, unbelastet F. à vide.

* — **wire**, G. leichter (schwacher) Leitungsdraht *m.* F. fil *m.* léger; s. a. wire.

light (to) *v.* 1) G. anzünden F. allumer. 2) G. beleuchten F. éclairer.
* **To — with electric light**, G. elektrisch beleuchten F. éclairer à la lunrière électrique.

lighter, — **for distance**, G. Fernzünder *m.* F. allumeur *m.* à distance; b) **electric —**, G. elektrischer Zünder *m.* F. allumoir *m.* électrique; c) **temporary —**, G. zeitweiliger Anzünder *m.* F. allumeur *m.* temporaire.

lighting, 1) G. Anzünden *n.*, Anzündung *f.* F. allumage *m.* 2) G. Beleuchtung *f.* F. illumination *f.*, éclairage *m.*
* **Electric —**, G. Anzündung *f.* mittels Elektrizität F. allumage *m.* électrique, éclairage *m.* électrique. **Enclosed arc —**, G. Beleuchtung *f.* mit Dauerbrandlampen. **Outer —**, G. Aussenbeleuchtung *f.* F. éclairage *m.* extérieur. **Stage —**, G. Bühnenbeleuchtung *f.* F. éclairage *m.* de la scène.

lighting battery, G. Beleuchtungsbatterie *f.* F. pile *f.* pour éclairage.

lighting car, G. Beleuchtungswagen *m.* F. chariot *m.* d'éclairage.

lighting circuit, G. Lampenstromkreis *m.* F. circuit *m.* des lampes.

lighting device, G. Beleuchtungskörper *m.* F. appareil *m.* de l'éclairage.

lighting and transmission of power plant, G. Licht- und Kraftanlage *f.* F. installation *f.* d'éclairage et de transmission de force.

lighting system, **electric — —**, G. Beleuchtungssystem *n.* F. système *m.* d'éclairage électrique.

light intensity, **stability of — —**, G. Stetigkeit *f.* des elektrischen Lichtes F. fixité *f.* de la lumière électrique.

light magnet, G. Lichtmagnet *m.* F. aimant *m.* lumineux.

lightning, G. Blitz *m.* F. foudre *f.*, éclair *m.*
* A. **Flash of —**, G. Blitzschlag *m.* F. coup *m.* de foudre, chute *f.* de foudre.
B. **Ascending —**, aufsteigender Blitz *m.* F. éclair *m.* ascendent. **Branching —**, G. verzweigter Blitz *m.* F. éclair *m.* arborescent. **Sheet —**, G. Flächenblitz *m.* F. éclair *m.* en nappe. **Zigzag —**, G. Zickzackblitz *m.* F. éclair *m.* fulminant.

lightning apparatus, (for theaters), G. Blitzlampe *f.* (für Theater) F. lampe *f.* éclair.

lightning arrester, G. Blitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.*, parafoudre *f.*
* **— — with automatic spark arrester for 250 volt line voltage**, G. Blitzschutzvorrichtung mit selbstthätiger Funkenlöschung für Betriebsspannungen bis 250 Volt F. paratonnerre *m.* avec exstinction automatique pour des tensions juxqu' à 250 volts. **Film — —**, G. Plattenblitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.* à lames, paratonnerre *m.* à plaques. **Film — — with insulated leaves**, G. Plattenblitzableiter *m.* mit zwischenliegenden isolierenden Blättern F. paratonnerre *m.* à lames avec de feuilles isolantes. **Plate — —**, G. Plattenblitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.* à lames. **Plate — — with insulated leaves**, G. Plattenblitzableiter *m.* mit zwischenliegenden isolierenden Blättern F. paratonnerre *m.* à lames avec de feuilles isolantes. **— — for power and light lines**, G. Blitzschutzvorrichtung *f.* für Starkstromanlagen F. paratonnerre *m.* pour courants intenses. **Point — —**, G. Spitzenblitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.* à pointes. **— — with protecting wire**, G. Blitzableiter *m.* mit Schutzdraht F. paratonnerre *m.* à fil préservateur. **— — for small current**, G. Blitzableiter *m.* für Schwachstrom F. paratonnerre *m.* pour courant faible. **— — for strong currents**, s. lightning arrester for power and light. **— — for telephone and telegraph**, G. Blitzschutzvorrichtung *f.* für Schwachstromapparate F. paratonnerre *m.* pour courant faible. **— — for telegraph and telephone wires**, G. Stangenblitzschutzvorrichtung *f.* für Telegraphen- und Telephonstangen F. paratonnerre *m.* pour télégraphie et téléphonie. **Toothed — —**, G. Blitzableiter *m.* am Telephon F. paratonnerre *m.* à dents. **— — for weak current**, G. Blitzableiter *m.* für Schwachstromapparate F. paratonnerre *m.* pour courant faible.

lightning arrester box, G. Blitzableiterkasten *m.* F. boîte *f.* de parafoudre.

lightning conductor, G. Blitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.*, parafoudre *f.*; **— — with sheet of mica**, G. Blitzableiter *m.* mit Glimmerblatt F. paratonnerre *m.* à feuille de mica; **— — with wire trundles**, G. Drahtrollenblitzableiter *m.* F. parafoudre *f.* à rouleaux de fil de fer.

lightning conductor rope, G. Blitzableiterseil *n.* F. câble *m.* pour paratonnerre.

lightning contact, G. Störung *f.* durch den Blitz F. dérangement *m.* provenant d'orage.

lightning discharger, G. Blitzableiter *m.* in den Apparaten F. paratonnerre *m.* pour appareils télégraphiques; **rarefied air — —**, G. Vakuumblitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.* à air raréfié.

lightning guard, G. Blitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.*, parafoudre *f.*

lightning jar, G. Blitzflasche *f.* F. bouteille *f.* électrique.

lightning point, G. Blitzableiterspitze *f.* F. pointe *f.* du paratonnerre.

lightning protector in circuit, G. Gewitterschaltung *f.* F. installation *f.* pour paratonnere, position *f.* sur paratonnerre.

lightning protector of poles, G. Stangenblitzableiter *m.* F. paratonnerre *f.* de poteau.

lightning protector with fusible

wire, G. Spindelblitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.* à cylindre.

lightning protector with opposing points, G. Spitzenblitzableiter *m.* F. paratoudre *f.* à pointes.

lightning protector with serrated plates, G. Schneidenblitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.* à plaques tranchantes (striées).

lightning rod, s. lightning guard.

lightning rod insulator, G. Blitzableiterisolator *m.* F. isolateur *m.* à paratonnerre.

lightning stalk, s. lightning rod.

lightning stem, s. lightning rod.

lightning stroke, G. Blitzschlag *m.* F. coup *m.* de foudre, chute *f.* de foudre.

light plant, electric — —, G. elektrische Lichtanlage *f.*, Beleuchtungsanlage *f.* F. installation *f.* d'éclairage électrique.

light wire, s. wire.

like poles, G. gleiche Pole *m. pl.* F. pôles *m. pl.* semblables, pôles *m. pl.* de même nom.

limit, G. Grenze *f.* F. limite *f.**

* **Elastic —,** G. Elastizitätsgrenze *f.* F. limite *f.* d'élasticité. **Magnetic —,** G. Grenze *f.* der Magnetisierungsfähigkeit F. limite *f.* de susceptibilité magnétique.

limiting stop, G. Grenzkontakt *m.*, Anschlagstift *m.* F. buttoir *m.* de contact, buttoir *m.* en pointe.

limit switch, G. Grenzschalter *m.*

line, G. Linie *f.*, Leitung *f.* F. ligne *f.*, conducteur *m.**

* A. a) **efficiency of lines,** G. Wirkungsgrad *m.* der Leitung F. rendement *m.* des lignes; b) **laying a —,** G. Abstecken *n.* einer Linie F. alignement *m.*; c) **to mark out a —,** G. eine Linie abpfählen F. piqueter une ligne; d) **to open a — for traffic,** G. eine Linie dem Verkehr übergeben F. livrer une ligne à la circulation; e) **to peg out a —,** G. eine Linie abstecken F. piqueter une ligne; f) **removal of a —,** G. Verlegung *f.* einer Telegraphenlinie F. déplacement *m.* d'une ligne; g) **settling out a —,** G. Abstecken *n.* einer Telegraphenlinie F. alignement *m.*; h) **survey and settling of a telegraphic —,** G. Abnahme *f.* einer Telegraphenlinie F. vérification *f.* d'une ligne télégraphique; i) **supervision of —s,** G. Kollaudierung *f.*, Prüfung *f.* der Linien F. vérification *f.* de lignes; k) **to survey and settle a telegraphic —,** G. eine Telegraphenlinie abnehmen F. vérifier une ligne télégraphique; l) **to tap a telegraphic —,** [Tlg.] G. anzapfen (sich heimlich in eine Telegraphenleitung einschalten, um Telegramme abzufangen); m) **to verify the —,** G. die Leitungen regulieren F. vérifier la tension des fils.

B. **Aclinic —s,** G. aklinische Linien *f. pl.* F. lignes *f. pl.* acliniques. **Aerial —,** G. oberirdische Leitung *f.* F. conducteur *m.* aérien. **Agonic —s,** G. agonische Linien *f. pl.* F. lignes *f. pl.* agoniques. **Artificial —,** G. künstliche Leitung *f.* F. ligne *f.* artificielle. **Bell —,** G. Läutewerklinie *f.*, Klingelleitung *f.* F. ligne *f.* de sonnerie. **Branch —,** G. Nebenlinie *f.* F. ligne *f.* en dérivation. **Bus —,** s. omnibus line. **Cable —,** G. Kabelleitung *f.*, Kabellinie *f.* F. ligne *f.* de câbles. **— communication,** G. telegraphische Verbindung *f.* F. communication *f.* télégraphique. **— in construction,** G. im Bau befindliche Linie *f.* F. ligne *f.* en construction. **— of contact,** G. Kontaktachse *f.* (des Kollektors) F. ligne *f.* de contact. **— which is continuously used,** G. Linie *f.* auf der ununterbrochen gearbeitet wird F. ligne *f.* continue. **Dead —,** G. stromlose Leitung *f.* F. conducteur *m.* inactif. **— of direction,** G. Stangenflucht *f.* F. alignement *m.* des poteaux télégraphiques. **Electric —,** G. elektrische Leitung *f.* F. canalisation *f.*, (conducteur *m.*) électrique. **— of electric force,** G. elektrische Strömungskurve *f.*, elektrische Kraftlinie *f.* F. ligne *f.* de force électrique. **Equipotential —s,** G. Niveau- oder Äquipotentiallinien *f. pl.* F. lignes *f. pl.* de niveau. **Fire alarm —,** F. Feuermeldeleitung *f.* F. ligne *f.* pour annoncer des incendies. **Field telegraphic —,** G. Feldtelegraphenlinie *f.* F. ligne *f.* télégraphique de champ, ligne *f.* télégraphique militaire. **Flying field —,** G. fliegende Feldlinie *f.* F. ligne *f.* volante de télégraphie militaire. **— of force,** G. Kraftlinie *f.* F. ligne *f.* de force. **Intermediate field —,** G. Feldtelegraphenleitung *f.* F. ligne *f.* d'étape. **— with intermediate stations,** F. Schleifleitung *f.* F. ligne *f.* à embrochage. **Isobarometric —s,** G. isobarische Linien *f. pl.* F. lignes *f. pl.* isobarométriques. **Isoclinic —s,** G. isoklinische Linien *f. pl.* F. lignes *f. pl.* isocliniques. **Isodynamic —s,** G. Isodynamen *f. pl.* F. lignes *f. pl.* isodynamiques. **Isogonic —s,** G. isogonische Linien *f. pl.* F. lignes *f. pl.* isogoniques. **Kapp- —,** G. Kapplinie *f.* F. ligne *f.* de force de Kapp. **Leaky —,** G. stromverlierende Linie *f.* F. ligne *f.* fuyante. **Land —,** G. Landlinie *f.* F. ligne *f.* (télégraphique) terrestre. **— of least spark,** G. Linie *f.* des geringsten Funkens F. ligne *f.* de l'étincelle la plus courte. **Local —,** G. Ortslinie *f.* F. ligne *f.* locale. **Looped —,** G. Leitung *f.* ohne Ende, Schleifenleitung *f.* F. ligne *f.* bouclée. **— of magnetic force, magnetic — of force,** G. magnetische Kraftlinie *f.* F. ligne *f.* de force magnétique. **Main —,** G. Hauptlinie *f.* F. circuit *m.* principal, fil *m.* principal, ligne *f.* principale. **Neutral —,** G. neutrale Linie *f.* F. ligne *f.* neutrale, ligne *f.* neutre. **Neutral — of magnet,** G. neutrale Linie und Zone F. ligne *f.* neutre d'un aimant. **Occupied —,** G. besetzte Leitung *f.* F. fil *m.* occupé, ligne *f.* occupée. **Omnibus —,** G. Omnibusleitung *f.*, Sammeldraht *m.* F. fil *m.* omnibus. **Overhead —,** G. oberirdische Stromzuführung, oberirdische Leitung, Luftleitung *f.* F. ligne *f.* aérienne. **Overhouse —,** G. ein über die Dächer geführte Linie *f.* F. chaîne *f.* de faîtage. —

of poles, pole —, G. Stangenlinie *f.* **F.** ligne *f.* sur poteaux. **Power —, G.** Leitung *f.* mit Arbeitsstrom **F.** ligne *f.* de prise de courant, ligne *f.* de travail. **— in progress,** s. line in construction. **Railway —, G.** Bahntelegraphenleitung *f.* **F.** ligne *f.* télégraphique du chemin de fer. **Real —, G.** wirkliche Leitung *f.* **F.** ligne *f.* réelle. **— of resistance, G.** Widerstandslinie *f.* **F.** ligne *f.* de résistance. **Road —, G.** Linie *f.* an der Strasse **F.** ligne *f.* sur route. **Semi direct —, G.** Leitung *f.* mit Zwischenstellen **F.** fil *m.* semi direct. **Single wire —, G.** Eindrahtleitung *f.* **F.** ligne *f.* à fil unique. **—s of slope, G.** Gefälllinien *f. pl.* **F.** lignes *f. pl.* de chute. **Stage —,** s. field telegraph line. **Stranded —, G.** Litze *f.* **F.** toron *m.* **Stream —, G.** Stromlinie *f.* **F.** filament *m.* de courant. **Subaquatic —, subaqueous —, G.** Unterwasserlinie *f.* **F.** ligne *f.* subaquatique. **Subfluvial —, G.** Flussleitung *f.* **F.** ligne *f.* sous-fluviale. **Subterranean telegraphic —, G.** unterirdische Führung der Telegraphendrähte **F.** ligne *f.* télégraphique souterraine, canalisation *f.* souterraine. **Telegraphic —, G.** Telegraphenleitung *f.* **F.** ligne *f.* télégraphique. **Telephone —, G.** Telephonleitung *f.* **F.** ligne *f.* téléphonique. **Through —, G.** durchgehende Linie *f.* **F.** ligne *f.* non-interrompue. **Town —, G.** Stadtlinie *f.* **F.** ligne *f.* urbaine. **Trunk —, G.** Verbindungslinie *f.*, Verbindungsleitung *f.* **F.** ligne *f.* de communication. **Underground —,** s. cable line. **Unoccupied —, G.** unbesetzte Linie *f.* **F.** fil *m.* non occupé. **Zero —, G.** Nullleiter *m.* **F.** fil *m.* compensateur.

linear, G. linear **F.** linéaire.

linear current, G. linearer Strom *m.* **F.** courant *m.* linéaire.

linear expansion, G. Längenausdehnung *f.*, lineäre Ausdehnung *f.* **F.** dilatation *f.* linéaire.

line battery, G. Linienbatterie *f.* **F.** pile *f.* de ligne.

line current, G. Linienstrom *m.* **F.** courant *m.* de ligne.

line current working, [Tlg.] G. Arbeiten *n.* mit Arbeitsstrom ohne Relais **F.** travail *m.* en courant de ligne.

line insulator, G. Telegraphenisolator *m.* **F.** isolateur *m.* télégraphique.

line man, 1) G. Drahtleger *m.*, Monteur *m.* **F.** monteur *m.* 2) G. Leitungsaufseher *m.* **F.** surveillant *m.* des télégraphes.

line material, G. Leitungsmaterial *n.*

line out, (to) *v.* G. abfluchten, abstecken **F.** aligner.

line potential, G. Linienspannung *f.* **F.** tension *f.* maximale.

line repairer, s. line man 2.

line sounder, G. der im Linienstrom eingeschaltete Klopfer *m.* ohne Relais.

line switch, G. Rheopeter *m.* **F.** commutateur *m.* de ligne spécial.

line voltage, G. Betriebsspannung *f.* **F.** tension *f.* de régime, tension *f.* de service.

line wire, G. Drahtleitung *f.* **F.** bobine *f.* de fil conducteur.

lining out, G. Abstecken *n.* **F.** alignement *m.*

link, G. Glied *n.* der Aufzugkette (des Morse Apparates) **F.** maillon *m.*, chaînon *m.*

liquid, *a.* G. flüssig **F.** liquide.

liquid, *s.* G. Flüssigkeit *f.* **F.** liquide *m.*; s. a. fluid.

liquid body, G. tropfbar flüssiger Körper *m.* **F.** corps *m.* liquide.

liquid level alarm, G. Wasserstandsmelder *m.* **F.** indicateur *m.* de niveau d'eau.

liquid resistance load, G. Belastung *f.* mit Flüssigkeitswiderstand **F.** charge *f.* de résistance.

list showing the length of the lines, G. Längennachweisung *f.* **F.** spécification *f.* des longueurs.

listen, (to) *v.* **to — a telephone wire, G.** eine Telegraphenleitung abhorchen **F.** écouter une ligne téléphonique.

listening cam, G. Horchdaumen *m.*, Horchtaste *f.* **F.** clef *f.* d'écoute.

live part, G. Teile unter Spannung.

L_m, abbrev. = coefficient of mutual induction.

load, G. Belastung *f.*, Last *f.* **F.** charge *f.**

* A. a) **diminuer of —, G.** Belastungsungleichheit *f.* **F.** variation *f.* de charge; b) **to diminish the —, G.** entlasten **F.** diminuer la charge; c) **no — losses, G.** Leerlaufarbeit *f.* **F.** dépense *f.* à vide; d) **no-and full-load, G.** Belastungsänderung *f.* zwischen Leer und Voll **F.** variation *f.* entre marche à vide et à pleine charge; e) **oscillation of —, G.** Belastungsschwankung *f.* **F.** écart *m.* de charge; f) **at full —, G.** mit voller Belastung **F.** à pleine charge; g) **under —, G.** belastet **F.** en charge; h) **to start under —, G.** unter Belastung anlaufen **F.** démarrer sous charge; i) **without —, G.** unbelastet **F.** à vide, à charge incomplète.

B. **— of armature, G.** Ankerbelastung *f.* **F.** charge *f.* de l'armature. **Day —, G.** Tagesbelastung *f.* **F.** charge *f.* de jour. **Full —, G.** Volllast *f.*, Vollbelastung *f.* **F.** charge *f.* complète. **Maximum —, G.** Maximalbelastung *f.* **F.** charge *f.* maxima. **Non-inductive —, G.** induktionsfreie Belastung *f.* **F.** charge *f.* sans induction. **Standard —, G.** Normalbelastung *f.* **F.** charge *f.* normale. **— on the structure, G.** Belastung *f.* des Gestänges **F.** charge *f.* sur les poteaux. **Working —, G.** wirkliche Belastung *f.* **F.** charge *f.* effective.

load, (to) *v.* G. laden, belasten, beschicken **F.** charger.

load curve, G. Belastungskurve *f.* F. courbe *f.* de la charge.

load diagram, G. Belastungsdiagramm *n.* F. diagramme *m.* de la charge.

loadstone, G. natürlicher Magnet *m.* F. aimant *m.* naturel.

lobe, electric —, G. elektrischer Lappen *m.* F. lobe *m.* électrique.

local, G. lokal F. local.

local action, s. action.

local battery, s. battery.

local circuit, G. Ortsstromkreis *m.* F. circuit *m.* local.

local current, s. current.

local current working, G. Arbeiten *n.* mit Arbeitsstrom unter Anwendung von Relais F. travail *m.* en courant local.

local galvanization, G. lokale Galvanisation *f.* F. galvanisation *f.* locale.

localization of a fault, G. Eingrenzung *f.* eines Fehlers F. localisation *f.* d'un défaut.

localise, (to) *v.* **to — a fault,** G. einen Fehler eingrenzen, genau bestimmen F. circonscrire un dérangement, déterminer un dérangement.

local line, G. Ortslinie *f.* F. ligne *f.* locale.

local telephone exchange, G. Stadtfernsprechvermittelungsamt *n.* F. poste *m.* téléphonique central.

locate, (to) *v.* s. to localise.

lock, electric —, G. elektrische Verriegelung *f* F. désengageur *m.* électrique, coulisse *f.* électrique.

lock, (to) *v.* **to — together by a detent,** [Tlg. H. A.] G. verkuppeln F. embrayer.

locking, G. Ineinandergreifen *n.* gezähnter Räder F. engrénage *m.**
* **Automatic — switch,** s. switch.

locking wheel, G. Sperrrad *n.* F. roue *f.* d'encliquetage.

locomotion, G. Ortsänderung *f.*, Ortsbewegung *f.* F. locomotion *f.*

lodestone, s. loadstone.

log, G. Klotz *m.*, Block *m.* F. bloc *m.**
* **Electric —,** G. elektrisches Log *n.* F. loch *m.* électrique. **— of wood,** G. Ankerklotz *m.* F. pieu *m.* d'attache du hauban (sur le poteau).

logarithmic decrement, G. logarithmisches Dekrement *n.* F. décrément *m.* logarithmique.

long coil magnet, G. Elektromagnet *m.* mit vielen Windungen und hohem Widerstand F. aimant *m.* à plusieurs tours d'une haute résistance

long distance, G. Überland *n.* F. à grande distance.

long distance telephony, G. Fernsprechen *n.* auf weite Entfernungen F. téléphonie *f.* à longue (grande) distance.

long distance transmission, G. Fernübertragung *f.*, Weitübertragung *f.* F. transmission *f.* à grande distance.

longitudinal coil, G. Siemens-Induktions-Cylinder *m.* F. bobine *f.* de Siemens.

longitudinal strain, G. die auf Zerreissung wirkende Kraft; die den Körper auf absolute Festigkeit in Anspruch nehmende Kraft, Zugkraft *f.* F. force *f.* tendante à allonger et à déchirer un corps.

longitudinal threads, G. Längsfäden *m. pl.* (der Kabelschutzhülle) F. fils *m. pl.* longitudinaux.

long range electromagnet, G. Elektromagnet *m.*, dessen Anziehung für eine längere Strecke gleichförmig ist F. aimant *m.* à limite longue.

long-range electrometer, G. weitläufiges Elektrometer *n.* F. électromètre *m.* à grande portée de W. Thomson.

long shunt winding, G. Schaltung *f.* der Nebenschlusswindungen einer Verbundmaschine parallel zum äusseren Stromkreis.

loom, electrical —, G. elektrischer Webstuhl *m.* F. métier *m.* électrique.

loop, G. Schleife *f.* F. boucle *f.**
* **Active —,** G. wirksame Schleife *f.* F. circuit *m.* métallique actif.

loop, (to) *v.* G. zwei Leitungen verbinden F. boucler.

looped line, G. Leitung *f.* ohne Ende F. ligne *f.* bouclée.

looped station, G. Schleifenstation *f.*, Schleifenleitung *f.* F. station *f.* bouclée.

looping two wires, G. Parallelschaltung *f.* zweier teilweise gestörter Leitungen zu einer Leitung F. bouclage *m.* de deux fils.

loop line, G. Ringleitung *f.* F. circuit *m.* en boucle.

loop test, G. Schleifenprobe *f.* F. épreuve *f.* de la boucle.

loop winding, G. Parallelwicklung *f.*, Schleifenwicklung *f.* F. bobinage *m.* en quantité.

loop wire, G. Schliessungsdraht *m.* F. fil *m.* conjonctif.

loose binding, G. lose Bindung *f.* F. installation *f.* lâche d'un conducteur télégraphique sur isolateur.

loose pulley, G. Leerlaufscheibe *f.* F. poulie *f.* folle.

loose sheave, G. bewegliche (lose) Rolle *f.* F. poulie *f.* mobile, poulie *f.* libre.

lose, (to) *v.* G. verlieren F. perdre.

loss, G. Verlust *m.* F. perte *f.**
* — **in the armature,** G. Ankerverlust *m.* F. perte *f.* dans l'armature. — **of charge,** G. Ladungsverlust *m.* F. perte *f.* de charge, déperdition *f.* de l'électricité. — **of current,** G. Stromverlust *m.*, Leck *n.* F. perte *f.* du courant, fuite *f.* du courant. — **of current to the earth,** G. Stromverlust *m.* durch Erdschluss F. perte *f.* à la terre. — **of effect,** G. Effektverlust *m.* F. perte *f.* d'effet. — **by the insulators,** G. Verlust *m.* durch die Isolatoren F. déperdition *f.* par les isolateurs. — **of iron,** G. Eisenverlust F. perte *f.* dans le fer. — **in the leads,** G. Leitungsverlust *m.* F. perte *f.* dans les conducteurs. — **of magnetism,** G. Schwächerwerden *n.* des Magnetismus F. déperdition *f.* magnétique. — **of potential,** G. Spannungsverlust *m.* F. perte *f.* de tension. — **of power,** G. Kraftverlust *m.* F. perte *f.* d'énergie.

lost effect, G. verlorene Arbeit *f.* F. effet *m.* perdu.

lost volts, 1) G. verlorene Volts *n. pl.* F. volts *m. pl.* perdus. 2) G. Spannungsabfall *m.* F. chute *f.* de potentiel.

low, G. niedrig F. bas.

lower, (to) *v.* G. niedriger machen F. abaisser.

lower carbon holder, G. unterer Kohlenhalter *m.* F. porte-charbon *m.* inférieur.

lower plate of a condenser, G. Basis *f.*, Grundplatte *f.* des Kondensators F. plateau *m.* inférieur d'un condensateur.

low tension, G. Niederspannung *f.* F. basse tension *f.*

low tension carbon, G. Niedervoltkohlenstift *m.* F. charbon *m.* pour basses tensions.

low tension fuse, G. Glühzünder *m.* F. amorce *f.* de quantités.

low tension switch, G. Niederspannungsschalter *m.* F. interrupteur *m.* à basse tension.

low tension terminal, G. Niederspannungsklemme *f.* F. borne *f.* de basse tension.

low vacuum, G. niedriges Vakuum *n.* F. bas vacuum *m.*, bas vide *m.*

low volt, G. Niedervolt *n.* F. basse tension *f.*

low volt winding, G. Niederspannungswickelung *f.* F. enroulement *m.* à basse tension.

lozenge, G. Raute *f.* F. losange *f.*

L_s, abbrev. = coefficient of self inductance.

lubricant, G. schmierend F. lubrifiant.

lubricate, (to) G. schmieren F. graisser.

lubricating oil, G. Schmieröl *n.* F. huile *f.* de graissage.

lubrication, G. Ölen *n.*, Schmieren *n.* F. lubrifiage *m.*, lubrification *f.*, graissage *m.**
* **Ring —,** G. Ringschmierung *f.* F. graissage *m.* à bagues, graissage *m.* à circulation.

lubricator, G. Schmiergefäss *n.* F. graisseur *m.*, appareil *m.* de graissage.*
* **Ring —,** G. Ringschmierer *m.* F. graisseur *m.* à bagues. **Selfacting —,** G. Selbstöler *m.* F. graisseur *m.* mécanique.

lug for masonry, G. Steinschraube *f.* F. vis *f.* à scellement.

luminous, G. leuchtend F. lumineux.

luminous arc, s. arc.

luminous cane, G. leuchtender Stock *m.* F. canne *f.* lumineuse.

luminous effect, G. Lichtwirkung *f.* F. effet *m.* lumineux.

luminous fountain, G. leuchtender Springbrunnen *m.* F. fontaine *f.* lumineuse.

luminous heat, G. leuchtende Wärme *f.* F. chaleur *f.* lumineuse.

luminous jar, s. lighting jar.

luminous point, G. Lichtpunkt *m.* F. point *m.* lumineux.*
* **Fix — —,** G. feststehender Lichtpunkt *m.* F. point *m.* lumineux invariable.

luminous power, G. Leuchtkraft *f.*, Lichtstärke *f.*, Kerzenstärke *f.* F. intensité *f.* lumineuse, puissance *f.* lumineuse.

luminous ray, G. Lichtstrahl *m.* F. rayon *m.* lumineux.

luminous sheath, G. Lichthülle *f.* F. auréole *f.*, gaîne *f.* lumineuse.

luminous source, G. Lichtquelle *f.* F. source *f.* lumineuse.

luminous striae of electric light, G. glänzende Lichtstreifen *m. pl.* des elektrischen Lichtes F. stries *f. pl.* brillantes de lumière électrique.

luminous wave, G. Lichtwelle *f.* F. onde *f.* lumineuse.

lustre, 1) G. Glanz *m.* F. éclat *m.* 2) G. Kronleuchter *m.* F. lustre *m.*

L. V., abbrev. = low volt.

M.

$\mathfrak{M}$. abbrev. = magnetic moment.

m. abbr. 1) = strength of magnetic pole. 2) = meter. 3) = minute.

μ. abbrev. 1) = magnetic permeability or inductivity. 2) = micron.

$\mu\mu$. abbrev. = bicron.

m^2. abbrev. = square meter.

m^3. abbrev. = cubic meter.

m. a. abbrev. = milli-ampere.

mm. abbrev. = millimeter.

machine, G. Maschine *f.* F. machine *f.**

* A. a) **for belt and rope drive,** G. für Riemen- und Seilbetrieb F. à commande par courroie ou par cordes; b) **with 2 (3) bearings,** G. mit 2 (3) Lagern F. à 2 (3) paliers; c) **with steel-spring coupling,** G. mit Stahlblattkupplung F. avec manchon élastique à lames d'acier.

B. **Cylinder electrical —,** G. Cylinderelektrisiermaschine *f.* F. machine *f.* électrique à cylindre. **Electric —,** G. Elektrisiermaschine *f.* F. machine *f.* électrique. **Frictional electric —,** G. Reibungselektrisiermaschine *f.* F. machine *f.* électrique de friction. **Hydroelectrical —** G. Hydroelektrisiermaschine *f.* F. machine *f.* hydroélectrique. **Influence —,** G. Influenzmaschine *f.* F. machine *f.* d'influence. **Open coil —,** G. Maschine *f.* mit offener Ankerwickelung F. machine *f.* avec induit à circuit ouvert. **Plate electrical —,** G. Scheibenelektrisiermaschine *f.* F. machine *f.* électrique à plateau. **Rheostatic —,** G. rheostatische Maschine *f.* F. machine *f.* rhéostatique. **Siemens' dynamo-electric —,** G. Siemens'sche dynamoelektrische Maschine *f.* F. machine *f.* Siemens. **Siemens' longitudinal inductor —,** G. Cylinderinduktor *m.* F. machine *f.* magnétoélectrique de Siemens. **Stranding —,** G. Verseilmaschine *f.* F. machine *f.* à câbler. **Sulphur ball electrical —,** G. Kugelelektrisiermaschine *f.* F. machine *f.* électrique à globe de soufre. **Taping —,** G. Umwickelungsmaschine *f.* F. machine *f.* à couvrir de chanvre. **Undertype —,** G. Maschine *f.* mit tiefer Ankerlage F. machine *f.* avec induit en contrebas. **Unipolar —,** G. Unipolarmaschine *f.* F. machine *f.* unipolaire. **Wire covering —,** G. Bespinnmaschine *f.* F. machine *f.* à envelopper de fil. **Yarn winding —,** G. Garnhaspelmaschine *f.* F. machine *f.* pour dévider du fil.

machine, (to) *v.* G. bearbeiten.

machinery, G. Maschinenwerk *n.* F. machinerie *f.*

machine-tool, electric — —, G. elektrische Werkzeugmaschine *f.* F. machine-outil *f.* électrique.

magic pane, G. Blitztafel *f.* F. carreau *m.* étincelant, tableau *m.* magique.

magnecristallic action, G. Magnetkrystallwirkung *f.* F. action *f.* magnécrystalline.

magnecristallic force, G. Magnekrystallkraft *f.* F. force *f.* magnécrystalline.

magnecristalline axis, G. Magnekrystallachse *f.* F. axe *m.* magnécristalline.

magnesium, G. Magnesium *n.* F. magnésium *m.*

magnet, G. Magnet *m.* F. aimant *m.**

* A. a) **adjustment of —s,** G. Einjustieren *n.* der Magneten F. ajustage *m.* des aimants; b) **aging of —,** s. aging; c) **to arm a —,** G. einen Magnet armieren F. armer un aimant; d) **to cap a —,** s. to arm a magnet; e) **furniture of a —,** G. Magnetarmatur *f.* F. armature *f.* d'un aimant; f) **to increase a —,** G. einen Magneten kräftigen F. nourrir un aimant; g) **mirror of the —,** G. Magnetspiegel *m.* F. miroir *m.* d'aimant; h) **molecular perturbation of —,** G. Molekularstörung *f.* im Magneten F. perturbation *f.* moléculaire de l'aimant; i) **neutral line of —,** G. neutrale Linie und Zone F. ligne *f.* neutre d'un aimant; k) **portative power of —,** G. Tragkraft *f.* eines Magneten F. force *f.* portative d'un aimant; l) **to stick to the poles of the —,** G. sich an den Polflächen des Magneten fest anlegen F. se coller contre les surfaces polaires de l'aimant; m) **winding of —,** G. Magnetwickelung *f.* F. enroulement *m.* inducteur.

B. **Angular —,** G. Winkelmagnet *m.* F. aimant *m.* en cornière. **Anomalous —,** G. Magnet *m.* mit mehr als 2 Polen F. aimant *m.* anormal. **Arc lamp —,** G. Magnetkern *m.* bei Bogenlampen F. noyau *m.* de l'aimant d'une lampe à arc. **Armed —,** G. eisenarmierter Magnet *m.* F. aimant *m.* armé. **Artificial —,** G. künstlicher Magnet *m.* F. aimant *m.* artificiel. **Axial —,** G. Achsmagnet *m.* F. aimant *m.* axial. **Bar —,** G. Magnetstab *m.* F. barreau *m.* aimenté, barreau *m.* magnétique. **Bell shaped —,** G. Glockenelektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* campanulé. **Brachypolar —,** G. kurzpoliger Magnet *m.* F. aimant *m.* brachypolaire. **Brake —,** Bremselektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* de freinage. „**Built up**" **—,** G. zusammengesetzter permanenter Magnet *m.* E. aimant *m.* permanent composé. **— carrying a mirror,** G. Magnet *m.* mit einem Spiegel F. aimant *m.* à miroir. **Circular —,** G. Zirkularmagnet *m.* F. aimant *m.* circulaire. **Closed —,** G. geschlossener Magnet *m.* F. aimant *m.* fermé. **Coil —,** G. Einziehrolle *f.* F. bobine *f.* aspirante. **Compensating —,** G. Kompensationsmagnet *m.*, Ausgleichsmagnet *m.* F. aimant *m.* compensateur. **Compound —,** G. zusammengesetzter Magnet *m.*, Magnetbündel *n.* F. aimant *m.* composé de plusieurs barreaux aimantés, faisceau *m.* aimanté. **Controlling —,** G. Richtmagnet *m.* F. aimant *m.* cor-

recteur. **Damping —, G.** Dämpfungsmagnet *m.* **F.** aimant *m.* amortisseur. **Directing —, G,** Beruhigungsstab *m.* **F.** barreau *m.* modérateur. **Governor —, G.** Richtmagnet *m.* **F.** aimant *m.* correcteur, aimant *m.* directeur. **Heating —, G.** Heizmagnet *m.* **F.** appareil *m.* caléfacteur à induction, aimant *m.* chauffeur. **Horse shoe —, G.** Hufeisenmagnet *m.* **F.** aimant *m.* en fer à cheval. **Intensity —, G.** Elektromagnet *m.* mit vielen Windungen feinen Drahtes. **Iron clad —, jacketed —, G.** s. armed magnet. **Lamellar —, laminated —, G.** Lamellenmagnet *m.*, Blättermagnet *m.*, Stabmagnet *m.* **F.** aimant *m.* laminaire, aimant *m.* lamellaire, aimant *m.* feuilleté. **Light —, G.** Lichtmagnet *m.* **F.** aimant *m.* lumineux. **Long coil —, G.** Elektromagnet *m.* mit vielen Windungen und hohem Widerstand. **Megapolar —, G.** grosspoliger Magnet *m.* **F.** aimant *m.* mégapolaire. **Molecular —, G.** Molekularmagnet *m.* **F.** aimant *m.* moléculaire, aimant *m.* élémentaire. **Natural —, G.** natürlicher Magnet *m.* **F.** aimant *m.* naturel. **Normal —, G.** Normalmagnet *m.* **F.** aimant *m.* normal, aimant *m.* limité. **Permanent —, G.** bleibender Magnet *m.* **F.** aimant *m.* permanent. **Phosphorescent —, G.** Lichtleiter *m.*, Lichtmagnet *m.* **F.** aimant *m.* phosphorescent. **Plate —, G.** Bandmagnet *m.* **F.** aimant *m.* plat, aimant *m.* en lames. **Quantity —, G.** Quantitätsmagnet *m.* **F.** aimant *m.* de quantité. **Receiving —,** s. relay magnet. **Regulating —, G.** Regelungsmagnet *m.* **F.** aimant *m.* de réglage. **Regulator —, G.** Regulatormagnet *m.* **F.** aimant *m.* régulateur. **Relay —, G.** Relaismagnet *m.*, Hilfsmagnet *m.* **F.** aimant *m.* de relais. **Shunt —, G.** Nebenschlussmagnet *m.* **F.** électroaimant *m.* en dérivation. **Sluggish —, G.** träger Magnet *m.* **F.** aimant *m.* d'inertie. **Simple —, G.** einfacher Magnet *m.* **F.** aimant *m.* simple. **Solenoidal —, G.** solenoidaler Magnet *m.* **F.** aimant *m.* solénoidal. **Straight —, G.** Magnetstab *m.* **F.** barreau *m.* aimanté, barreau *m.* magnétique. **Sucking —, G.** Einziehmagnet *m.* **F.** aimant *m.* aspirant. **Tripolar —, G.** tripolarer Magnet *m.* **F.** aimant *m.* tripolaire. **Tubular —, G.** Röhrenmagnet *m.* **F.** aimant *m.* tubulaire. **Unipolar —, G.** horizontal schwebend aufgehängter Magnetstab, dessen einer Pol in der Drehachse liegt **F.** aimant *m.* unipolaire. **Writing —, G.** Schreibmagnet *m.* **F.** aimant *m.* écrivant.

magnet carrying a mirror, G. Magnet *m.* mit einem Spiegel **F.** aimant *m.* à miroir.

magnet coil, G. Magnetspule *f.* **F.** bobine *f.* d'un électro-aimant.

magnet core, G. Magnetkern *m.* **F.** noyau *m.* magnétique.

magnet cut-out, s. magnet switch.

magnet frame, G. Magnetgestell *n.* **F.** carcasse *f.*

magnet helix, G. Magnetspirale *f.* **F.** solénoide *f.*

magnet helix coil, G. Magnetisierungsspule *f.* **F.** hélice *f.* magnétisante.

magnetic, G. magnetisch **F.** magnétique.

magnetic action, s. action.

magnetic adhesion, s. adhesion.

magnetic air field, G. magnetisches Luftfeld *n.* **F.** champ *m.* magnétique en l'air.

magnetic attraction, G. magnetische Anziehung *f.* **F.** attraction *f.* magnétique.

magnetic axis, G. Magnetachse *f.* **F.** ligne *f.* axiale, axe *m.* magnétique.

magnetic azimuth, G. Abweichungswinkel *m.* **F.** amplitude *f.* magnétique, azimuth *m.* magnétique.

magnetic balance, G. magnetische Wage *f.* **F.** balance *f.* magnétique.

magnetic battery, G. magnetische Batterie *f.* **F.** batterie *f.* magnétique.

magnetic breaker, G. elektromagnetischer Unterbrecher *m.* **F.** coupe-circuit *m.* magnétique.

magnetic bridge, G. magnetische Messbrücke *f.* **F.** pont *m.* magnétique.

magnetic circuit, G. magnetischer Stromkreis *m.* **F.** circuit *m.* magnétique.

magnetic coating, G. magnetische Belegung *f.* **F.** couche *f.* magnétique.

magnetic conductivity, G. magnetische Leitungsfähigkeit *f.* **F.** conductibilité *f.* magnétique.

magnetic concentration of ores, G. G. magnetische Erzaufbereitung *f.* **F.** séparation *f.* magnétique.

magnetic concentrator, s. magnetic ore separator.

magnetic continuity, G. vollständiger Eisenschluss *m.* eines magnetischen Kreises **F.** continuité *f.* magnétique.

magnetic control, G. Messinstrument *n.* mit magnetischer Gegenkraft **F.** direction *f.* magnétique.

magnetic couple, G. magnetisches Kräftepaar *n.* **F.** couple *m.* des forces magnétique.

magnetic creeping, s. viscous hysteresis.

magnetic curves, G. magnetische Linien *f. pl.* mit Eisenfeilspänen sichtbar gemacht **F.** fantôme *m.* magnétique.

magnetic cut-out, G. elektromagnetischer Sicherheitsschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* magnétique.

magnetic declination, G. magnetische Deklination *f.* **F.** déclinaison *f.* magnétique.

magnetic density, G. Kraftliniendichte *f.* **F.** densité *f.* de force magnétique.

magnetic dip, G. Inklination *f.* F. inclinaison *f.*

magnetic discontinuity, G. unterbrochener Eisenschluss *m.* des magnetischen Kreises F. discontinuité *f.* magnétique.

magnetic double circuit, G. doppelt magnetischer Kreis *m.* F. double circuit *m.* magnétique.

magnetic element, G. Molekularelement *n.* F. élément *m.* magnétique.

magnetic elongation, G. Streckung *f.* durch Magnetisierung F. allongement *m.* magnétique.

magnetic equator, G. magnetischer Äquator *m.* F. équateur *m.* magnétique.

magnetic excitation, s. magnetisation.

magnetic fatigue, G. magnetische Nachwirkung *f.* F. fatigue *f.* magnétique.

magnetic field, G. Magnetfeld *n.* F. champ *m.* magnétique; **to produce a — —,** G. ein Magnetfeld erzeugen F. produire un champ magnétique.

magnetic figure, G. magnetische Figur *f.* F. spectre *m.* magnétique.

magnetic flow, s. magnetic flux.

magnetic fluids, G. magnetische Flüssigkeiten *f. pl.* F. fluides *m. pl.* magnétiques.

magnetic flux, G. magnetische Strömung *f.*, Kraftlinienfluss *m* F. flux *m.* magnétique.

magnetic force, G. magnetische Kraft *f.* F. force *f.* magnétique.

magnetic frame, G. Magnetgestell *n.* F. carcasse *f.* magnétique.

magnetic friction, s. magnetic hysteresis.

magnetic friction gear, G. magnetische Kuppelung *f.* F. embrayage *m.* à friction magnétique.

magnetic gear, s. magnetic friction gear.

magnetic hysteresis, G. magnetische Hysteresis *f.* F. hystérésis *f.* magnétique.

magnetic inclination, G. Inklination *f.* F. inclinaison *f.*

magnetic induction, G. magnetische Induktion *f.* F. induction *f.* magnétique.

magnetic inertia, G. magnetische Trägheit *f.* F. inertie *f.* magnétique.

magnetic insulation, G. magnetische Isolation *f.* F. isolation *f.* magnétique.

magnetic intensity, G. Intensität *f.* des Magnetismus F. intensité *f.* magnétique.

magnetic lag, G. Verzögerung *f.* der Magnetisierung F. retardation *f.* magnétique.

magnetic latitude, G. magnetische Breite *f.* F. latitude *f.* magnétique.

magnetic leakage, G. Kraftlinienstreuung *f.* F. dissipation *f.* de flux.

magnetic limit, G. Temperaturgrenze *f.* der Magnetisierungsfähigkeit F. limite *f.* magnétique.

magnetic line of force, G. magnetische Kraftlinien *f. pl.* F. lignes *f. pl.* de force magnétique.

magnetic map, G. magnetische Karte *f.* F. carte *f.* magnétique.

magnetic mass, G. Magnetismusmenge *f.* F. masse *f.* magnétique.

magnetic matter, G. magnetisches Fluidum *n.* F. fluide *m.* magnétique.

magnetic meridian, G. magnetischer Meridian *m.* F. méridien *m.* magnétique.

magnetic moment, G. magnetisches Moment *n.* F. moment *m.* magnétique.

magnetic needle, G. Magnetnadel *f.*, Kompassnadel *f.* F. aiguille *f.* aimantée, aiguille *f.* de (du) compas; the — — is balanced, G. die Magnetnadel ist beschwert (damit sie gerade steht) F. l'aiguille est lestée.

magnetic observatory, G. magnetisches Observatorium *n.* F. observatoire *m.* magnétique.

magnetic ore separator, G. magnetischer Erzscheider *m.* F. trieuse *f.* magnétique, électro-trieuse *f.*, séparateur *m.* magnétique.

magnetic paradox, G. magnetisches Paradoxon *n.* F. paradoxe *m.* magnétique.

magnetic paralleles, G. magnetische Parallelkreise *m. pl.* F. parallèles *f. pl.* magnétiques.

magnetic permeability G. magnetische Permeabilität *f.* F. perméabilité *f.* magnétique.

magnetic perturbation, G. magnetische Störung *f.* F. perturbation *f.* magnétique.

magnetic phantom, s. magnetic curves.

magnetic polarity, G. magnetische Molekularinduktion *f.*, Magnetinduktion *f.* F. polarisation *f.* moléculaire magnétique.

magnetic pole, G. Magnetpol *m.* F. pôle *m.* d'un aimant, pôle *m.* magnétique.

magnetic position, G. magnetische Hauptlage *f.* F. position *f.* magnétique principale.

magnetic potential, G. magnetisches Potential *n.* F. potentiel *m.* magnétique.

magnetic proof, G. schmale Drahtrolle *f.* zur Untersuchung magnetischer Felder F. bobine *f.* d'épreuve magnétique.

magnetic quantity, G. Magnetismusmenge *f.* F. masse *f.* magnétique.

magnetic reluctance, magnetic re-

luctivity, G. Coerzitivkraft *f.* F. force *f.* coercitive.

magnetic remanence, G. Remanenz *f.* F. rémanence *f.*

magnetic repulsion, G. magnetische Abstossung *f.* F. répulsion *f.* magnétique.

magnetic resistance, G. magnetischer Widerstand *m.* F. résistance *f.* magnétique.

magnetics, *pl.* G. Magnetik *f.* F. science *f.* du magnétisme, magnétologie *f.*

magnetic saturation, G. magnetische Sättigung *f.* F. saturation *f.* magnétique.

magnetic screen, G. magnetischer Schirm *m.*, magnetisches Schutzgehäuse *n.* F. écran *m.* magnétique.

magnetic separator, G. magnetischer Erzscheider *m.* F. trieuse *f.* magnétique.

magnetic sheel, G. magnetische Schale *f.* F. plaque *f.* magnétique.

magnetic shell, G. magnetische Schicht *f.* F. feuillet *m.* magnétique.

magnetic shield, s. magnetic screen.

magnetic short circuiter, G. Magnetkurzschliesser *m.* F. conjoncteur *m.* magnétique.

magnetic shunt, G. magnetischer Nebenschluss *m.* F. shunt *m.* magnétique.

magnetic sliding, G. magnetische Reibung *f.*, magnetische Friktion *f.* F. frottement *m.* magnétique.

magnetic storm, G. magnetischer Sturm, *m.*, magnetisches Gewitter *n.* F. tempête *f.* magnétique, orage *m.* magnétique.

magnetic susceptibility, G. magnetische Empfänglichkeit *f.*, Susceptibilität *f.*, Magnetisierungszahl *f.* F. susceptibilité *f.* magnétique, coefficient *m.* d'aimantation.

magnetic system, G. Magnetsystem *n.* F. système *m.* magnétique.

magnetic telephone, G. magnetisches Telephon *n.* F. téléphone *m.* magnétique.

magnetic theodolite, G. magnetischer Theodolit *m.* F. théodolite *m.* magnétique.

magnetic tick, G. magnetisches Ticken *n.* F. tintement *m.* magnétique.

magnetic top, G. magnetischer Kreisel *m.* F. toupin *n.* magnétique.

magnetic twist, G. magnetische Torsion *f.* F. torsade *f.* magnétique.

magnetic vane voltmeter, G. Flügelvoltmeter *n.* F. voltmètre *m.* à ailettes magnétiques.

magnetic variation, G. Variation *f.* des Erdmagnetismus *m.* F. variation *f.* magnétique.

magnet induction, G. magnetische Induktion *f.* F. induction *f.* par les aimants.

magnetisability, G. Magnetisierbarkeit *f.* F. susceptibilité *f.* de s'aimanter.

magnetisable, G. magnetisierbar, paramagnetisch F. paramagnétique.

magnetisation, G. Herstellung *f.* des Magneten F. aimantation *f.**

*A. **Intensity of —,** G. Intensität *f.* der Magnetisierung F. intensité *f.* de la magnétisation.

B. **Abnormal —,** G. abnorme Magnetisierung *f.* F. aimantation *f.* anormale. **Anomalous —,** G. Magnetisierung *f.* mit mehr als 2 Polen F. aimantation *f.* anormale. **Apparent —,** G. scheinbare Magnetisierung *f.* F. aimantation *f.* apparente. **Circular —,** G. Zirkularmagnetisierung *f.* F. magnétisation *f.* circulaire. **— by double touch,** G. Magnetisierung *f.* durch den Doppelstrich F. aimantation *f.* par la double touche. **— by earth,** G. Magnetisierung *f.* durch die Erde F. aimantation *f.* par action de la terre. **— by induction,** G. Magnetisierung *f.* durch Verteilung F. aimantation *f.* par influence. **— to saturation,** F. Magnetisierung *f.* bis zur Sättigung F. aimantation *f.* à saturation. **— by separate touch,** G. Magnetisierung *f.* mit geteiltem Strich F. aimantation *f.* par touche séparée. **— by simple touch,** G. Magnetisierung *f.* durch den einfachen Strich F. aimantation *f.* par simple touche. **Surface —,** G. freier Magnetismus *m.* F. magnétisme *m.* libre. **— by touch,** G. Magnetisierung *f.* durch Strich F. aimantation *f.* par la touche.

magnetisation curve, G. Magnetisierungskurve *f.* F. courbe *f.* d'aimantation.

magnetise, (to) *v.* 1) G. magnetisieren F. aimanter. 2) G. magnetisch werden F. s'aimanter.

magnetised, G. magnetisch F. aimanté.*

***— to saturation,** G. magnetisiert bis zur Sättigung F. aimanté à saturation.

magnetised fagot, G. magnetisches Magazin *n.* F. faisceau *m.* aimanté.

magnetising, G. magnetisierend F. magnétisant.*

***— by the currents,** G. Magnetisierung *f.* durch den Strom F. aimantation *f.* par les courants. **— by the galvanic current,** G. galvanische Magnetisierung *f.* F. aimantation *f.* par le courant galvanique.

magnetising current, G. magnetisierender Strom *m.* F. courant *m.* de magnétisation.

magnetising force, G. magnetisierende Kraft *f.* F. force *f.* magnétisante.

magnetism, G. Magnetismus *m.* F. magnétisme *m.**

***Animal —,** G. tierischer Magnetismus *m.* F. magnétisme *m.* animal. **Bound —,** G. gebundener Magnetismus *m.* F. magnétisme *m* condensé. **Circular** *m.* G. Zirkularmagnetis-

mus *m.* F. magnétisme *m.* circulaire. — **from the earth,** G. Magnetismus *m.* der Lage F. magnétisme *m.* de position. **Earth —,** G. Erdmagnetismus *m.* F. magnétisme *m.* terrestre. **Free —,** G. freier Magnetismus *m.* F. magnétisme *m.* libre. **North —,** G. Nordmagnetismus *m.* F. magnétisme *m.* boréal. **Red —,** G. roter Magnetismus *m.* F. magnétisme *m.* rouge. **Remanent —,** G. remanenter Magnetismus *m.* F. magnétisme *m.* rémanent. **Residual —,** G. magnetisches Residuum *n.*, remanenter Magnetismus *m.* F. magnétisme *m.* rémanent; — **of rotation,** G. Rotationsmagnetismus *m.* G. magnétisme *m.* de rotation. **South —,** G. Südmagnetismus *m.* F. magnétisme *m.* austral. **Terrestrial —,** G. Erdmagnetismus *m.* F. magnétisme *m.* terrestre.

magnet needle, G. Magnetnadel *f.* F. aiguille *f.* aimantée.*

* a) **to deflect the — —,** G. die Magnetnadel ablenken F. actionner l'aiguille aimantée; b) **the — — is balanced,** G. die Magnetnadel ist beschwert F. l'aiguille est lestée; c) **reaction on a — —,** G. Rückwirkung *f.* auf die Magnetnadel F. action *f.* réflexe sur l'aiguille; d) **secular variations of — —,** G. säkulare Variationen *f. pl.* der Magnetnadel F. variations *f. pl.* séculaires de la déclination de l'aiguille; e) **rhombic — —,** G. Magnetnadel *f.* in Rautenform F. aiguille *f.* aimantée en forme de losange.

magneto bell, G. Wechselstromklingel *f.* F. sonnerie *f.* magnétique.

magneto-electric, G. magnetelektrisch F. magnéto-électrique.

magneto-electrical apparatus, s. apparatus.

magneto-electric alarm, G. Weckinduktor *m.* F. magnéto *m.*

magneto electrical machine, G. Magnetinduktionsmaschine *f.*, Magnetinduktor *m.* F. magnéto *m.*

magneto-electric bell, G. Induktionswecker *m.*, magneto-elektrische Klingel *f.* F. sonnerie *f.* magnéto-électrique.

magneto-electric brake, G. magnetelektrische Bremse *f.* F. frein *m.* magnéto-électrique.

magneto-electric call bell, G. magnetelektrische Anrufklingel *f.* F. avertisseur *m.* magnéto-électrique.

magneto-electric current, G. Magnetinduktionsstrom *m.* F. courant *m.* magnéto-électrique.

magneto-electric induction, G. magneto-elektrische Induktion *f.* F. induction *f.* magnéto-électrique.

magneto-electricity, G. Magneto-Elektrizität *f.* F. magnéto-électricité *f.*

magneto-electric key, G. Magnetinduktorschlüssel *m.* F. clef *f.* magnéto-électrique.

magneto-electric machine, G. Magnetinduktionsmaschine *f.*, Magnetinduktor *m.* F. machine *f.* d'induction, magnéto-electric machine.

magneto-electric sender, s. magneto-electric transmitter.

magneto-electric telegraph, G. magnetelektrischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* magnétique.

magneto-electric transmitter, s. magneto-electric sender.

magnetometer, G. Magnetometer *n.* F. magnétomètre *m.*.*

* **Bifilar —,** G. Bifilarmagnetometer *n.* F. magnétomètre *m.* bifilaire.

magnetometry, G. magnetometrische Messung *f.* F. magnétométrie *f.*

magnetomotive, G. magnetomotorisch F. magnétomoteur.

magnetomotive force, G. magnetomotorische Kraft *f.* F. force *f.* magnétomotrice.

magnetoptic polarisation, G. magnetoptische Polarisation *f.* F. polarisation *f.* magnétique.

magnetoptic rotation, G. magnetoptische Drehung *f.* F. rotation *f.* magnétique.

magnetoscope, G. Magnetoskop *n.* F. magnétoscope *m.*

magnetostatics, pl. G. Magnetostatik *f.* F. magnétostatique *f.*

magneto-therapy, G. Magnetotherapie *f.* F. magnéto-thérapie *f.*

magnet pole, G. Magnetpol *m.* F. pôle *m.* d'un aimant.

magnet-regulator, G. Magnetregulator *m.* F. régulateur *m.* de champ magnétique.

magnet-relay, G. Aushilfsrelais *n.* F. relais *m.* intermédiaire.

magnet-steel, G. Magnetstahl *m.* F. acier *m.* pour aimant.

magnet switch, G. Magnetausschalter *m.* F. interrupteur *m.* de circuit, interrupteur *m.* du circuit magnétique.

* **For E. M. F. of field magnets of 110 volts,** G. für Magnetspannung von 110 Volt F. pour tension du circuit magnétique de 110 volts.

magnet wheel, 64 pole — —, G. 64 poliges Magnetrad *n.* F. roue *f.* inductrice à 64 poles.

magnifying ammeter, G. Strommesser *m.* mit Vergrösserungsfeder.

magnifying spring, G. Vergrösserungsfeder *f.*

magnitude of the resistance, G. Grös-

senordnung *f.* des Widerstandes **F.** ordre *m.* de grandeur de la résistance.

Maiche's battery, **G.** Maiche'sche Batterie *f.* **F.** pile *f.* Maiche.

main, **G.** Haupt . . . **F.** principal.

main battery, **G.** Linienbatterie *f.* **F.** batterie *f.* de ligne.

main box, s. joint box.

main circuit, **G.** Hauptstromkreis *m.* **F.** circuit *m.* principal.

main coil, **G.** Hauptrolle *f.* **F.** bobine *f.* principale.

main commutator switch, **G.** Generalumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* universel.

main conductor, **G.** Zuleitungsdraht *m.* **F.** conducteur *m.* principal.

main current regulator, **G.** Hauptstromwiderstand *m.* **F.** résistance *f.* en série.

main feeder, **G.** Hauptspeiseleitung *f.* **F.** feeder *m.* principal.

main fuse, **G.** Hauptbleisicherung *f.* **F.** coupe-circuit *m.* principal.*

* **— — for house connection for earthed middle wire and 550 volts between outers,** **G.** Hauptbleisicherung *f.* zum Hausanschluss für geerdete Mittelleiter, 550 Volt in den Aussenleitern **F.** plomb *m.* fusible principal pour le fil central et 550 volts entre les fils extérieurs.

main line, **G.** Hauptlinie *f.* **F.** circuit *m.* principal, fil *m.* principal, ligne *f.* principale.

main line cable, **G.** Hauptkabel *n.* **F.** câble *m.* principal.

main line cut-out, **G.** Hauptlinienausschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* pour circuit principal.

main line insulator, **G.** Hauptleitungsisolator *m.* **F.** isolateur *m.* pour la ligne principale.

main spring, **G.** Hauptfeder *f.* **F.** ressort *m.* principal.

maintain, (to) *v.* a) **to — a battery,** **G.** eine Batterie im Betriebe halten **F.** entretenir une pile; b) **to — the wire on** [M. A.] (H. A.), **G.** die Leitung auf [M. A.] (H. A.) behalten **F.** maintenir le fil sur [A. M.) (A. H.)

maintaining of the battery, **G.** Unterhaltung *f.* der Batterie **F.** entretien *m.* des piles.

maintenance of the lines, **G.** Unterhaltung *f.* der Linien **F.** maintien *m.* des lignes.

maintenance rate, **G.** Unterhaltungskosten *pl.* **F.** dépense *f.* d'entretien, frais *m. pl.* d'entretien.

maintenance test, **G.** Dauerprobe *f.*

main terminale, **the — —s are dimensioned for 100 Amperes,** **G.** der Zuleitungsanschluss ist für max. 100 Ampère bestimmt **F.** les câbles de connexion ont une section suffisante pour 100 ampères.

main transmission, **G.** Haupttransmission *f.* **F.** transmission *f.* principale.

main wire, **G.** Hauptleitung *f.* **F.** circuit *m.* principal.

make, 1) **G.** Fabrikation *f.* **F.** fabrication *f.** 2) **G.** Schliessung *f.* des elektrischen Stromes. * 1. **different —s of lamps,** **G.** Lampen *f. pl.* verschiedenen Ursprungs.

make, 1) **to — a connection,** **G.** eine Verbindung herstellen **F.** établir une liaison; b) **to — to earth,** **G.** an Erde legen **F.** mettre à la terre, relier au sol, relier à la terre; c) **to — up a battery,** **G.** eine Batterie zusammensetzen **F.** monter une pile.

make and break, **G.** intermittierend **F.** intermittent; **automatic — — —,** **G.** Selbstunterbrechung *f.* **F.** interruption *f.* automatique.

make and break current, **G.** abwechselnder Strom *m.*, intermittierender Strom *m.* **F.** courant *m.* intermittent.

make and break key, **G.** Unterbrechungskontakt *m.* **F.** contact *m.* d'interruption.

make induced current, **G.** Schliessungsstrom *m.* **F.** courant *m.* de fermeture.

malleability, **G.** Dehnbarkeit *f.* (durch Hämmern) **F.** malléabilité *f.*

malleable, **G.** dehnbar (durch Hämmern) **F.** malléable.

mallet, **G.** hölzerner Schläger *m.* **F.** tapette *f.* * **Wire —,** **G.** Klopfzeug *n.*

management, 1) **G.** Handhabung *f.* **F.** manœuvre *f.* 2) **G.** Betrieb *m.* **F.** marche *f.*, service *m.*, traction *f.*, management *m.*

manager, central station —, **G.** Zentralenleiter *m.*

manganese, **G.** Mangan *n.* **F.** manganèse *m.** * **Peroxyde of —,** **G.** Braunstein *m.*, Mangansuperoxyd *n.* **F.** bioxide *m.* de manganèse, peroxyde *m.* de manganèse.

manganese cylinder, **G.** Braunsteincylinder *m.* **F.** cylindre *m.* de manganèse.

manganese plate, **G.** Braunsteinplatte *f.* **F.** plaque *f.* de manganèse.

manganic acid, s. acid.

manganic oxyde, **G.** Manganoxyd *n.* **F.** oxyde *m.* manganique.

manhole, **G.** Mannloch *n.* **F.** trou *m.* d'homme.

manipulate, (to) *v.* **G.** behandeln, handhaben, telegraphieren **F.** manipuler.

manipulation, **G.** Handhabung *f.* des Senders **F.** manipulation *f.*

manipulator, G. Sender *m.*, Geber *m.*, Schlüssel *m.*, Taste *f.*, Regulator *m.* F. manipulateur *m.*

manometer, G. Manometer *n.* F. manomètre *m.*

Marié Davy battery, G. Quecksilberelement *n.* F. pile *f.* Marié Davy.

marine galvanometer, s. galvanometer.

mariner's compass, G. Schiffsbussole *f.*, Deklinatorium *n.*, Deklinationsbussole *f.* F. compas *m.* de mer, compas *m.* de variation.

mark, **the marks run together,** G. die Morsezeichen laufen zusammen F. les signaux se réunissent en coulant.

mark (to) *v.* **to — out,** G. abstecken F. aligner, piqueter.

mascaret, **electric —,** G. elektrische Springflut *f.* F. mascaret *m.* électrique.

mass, G. Masse *f.* F. masse *f.**
***Active —,** s. active material. **— of body,** G. Masse *f.* eines Körpers F. masse *f.* d'un corps. **Electric —,** G. elektrische Masse *f.* F. masse *f.* électrique.

massage, **electric —,** G. elektrische Massage *f.* F. massage *f.* électrique.

Masson wheel, G. Masson-Rad *n.* F. roue *f.* de Masson.

mast, G. Mast *m.* F. poteau *m.**
***Steel —,** G. Stahlmast *m.* F. poteau *m.* en acier. **Wood —,** G. Holzmast *m.* F. poteau *m.* en bois.

master clock, G. Hauptuhr *f.* F. horloge *f.* directrice, horloge *f.* distributive.

master switch, G. Hauptschalter *m.* F. interrupteur *m.* principal.

material, a) **active —,** G. aktive Masse *f.* (in Accumulatoren) F. matière *f.* active; b) **raw —,** G. Rohmaterial *n.* F. matière *f.* brute; c) **— for telegraph construction,** G. Leitungsmaterial *n.* F. matériel *m.* de canalisation.

matras of glass, G. Glaskolben *m.* (im Meidingerschen Element) F. matras *m.*

matrice, matrix, G. Matrize *f.* F. matrice *f.*

matter, G. Materie *f.*, Stoff *m.* F. matière *f.**
***Radiant —, ultragazeous —,** G. strahlende Materie *f.* F. matière *f.* radiante, matière *f.* ultragazeuse.

maximum, G. maximal F. maximum.

maximum current cut-out, G. Maximalauschalter *m.* F. disjoncteur *m.* à maximum.

maximum current time recorder, G. Zeitzähler *m.* für Maximalstrom F. compteur *m.* de temps pour courant maximum.

maximum load, G. Maximalbelastung *f.* F. charge *f.* à maxima.

maximum switch, G. Maximalschalter *m.* F. interrupteur *m.* à maxima.

maximum tension, G. Maximalspannung *f.* F. tension *f.* maximale.

maximum velocity, G. Geschwindigkeitsgrenze *f.* F. limite *f.* de vitesse.

Maxwell's regula, G. Maxwell's Regel *f.* F. règle *f.* de Maxwell.

M. Current = mean currrent.

measure, G. Mass *n.* F. mesure *f.**
*A. **Unit of —,** G. Masseinheit *f.* F. unité *f.* de mesure.
B. **Standard —,** G. Normalmass *n.* F. étalon *m.*

measure (to) *v.* G. messen F. mesurer.

measurement, G. Messung *f.* F. mesure *f.**
***Absolute —,** G. absolutes Mass *n.* F. mesure *f.* absolue. **— of the constants of galvanic current,** G. Messung *f.* der Konstanten des galvanischen Stroms F. mesure *f.* des constantes du courant galvanique. **— of resistance,** G. Widerstandsmessung *f.* F. mesure *f.* de la résistance.

measuring, s. measurement.*
***— of cables,** s. cable testing. **Resistance —,** s. measurement of resistance.

measuring bridge, G. Kurbelmessbrücke *f.* F. pont *m.* de mesure à manettes.

measuring instrument, G. Messinstrument *n.* F. appareil *m.* de mesure.

measuring-jar, G. Funkenmikrometer *n.* F. micromètre *m.* pour la mesure des étincelles.

meat warmer, G. Speisenwärmer *m.* F. chauffe-plat *m.*

mechanical effect, s. mechanical power.

mechanical energy, G. mechanische Energie *f.* F. énergie *f.* mécanique.

mechanical power, G. mechanische Leistung *f.* F. travail *m.* mécanique.

mechanician, G. Mechaniker *m.* F. mécanicien *m.*

mechanic lamp, G. Carcel-Lampe *f.* F. lampe *f.* Carcel.

mechanics, G. Mechanik *f.* F. mécanique *f.*

mechanism, G. Mechanismus *m.*, Vorrichtung *f.* F. mécanisme *m.*

medical battery, s. battery.

medical electricity, G. medizinische Elektrizität *f.* F. électricité *f.* médicale.

medium, G. Mittel *n.* F. milieu *m.*
Aeolotropic —, anisotropic —, G. anisotropisches Mittel *n.* F. médium *m.* anisotropique.

megadyne, G. Megadyn *n.* F. mégadyne *f.*

megafarad, G. Megafarad *n.* F. mégafarad *m.*

megajoule, G. Mega-Joule *n.* F. méga-Joule *m.*

megaloscope, **electric —,** G. Elektro-megaloskop *n.* F. électro-mégaloscope *m.*

megaohm, G. Megaohm *n.* F. mégohm *m.*

megapolar magnet, s. magnet.

megavolt, G. Megavolt *n.* F. mégavolt *m.*

megaweber, G. Megaweber *n.* F. méga-weber *m.*

Meidinger's battery, G. Meidinger-Element *n.* F. pile *f.* Meidinger.

melt, (to) *v.* G. durchschmelzen (Sicherungen) F. fondre.

melting pot, G. Schmelzkessel *m.*, Schmelztiegel *m.* F. chaudière *f.* de fusion, four *f.* à fondre.*

*a) **for wax, resin etc. with tap, iron pan, bright copper to hold about 3 litres,** G. für Wachs, Harz u. dgl. mit Ablasshahn, Eisenmantel mit blankem Kupfereinsatz für ca. 3 Liter Inhalt, F. (à fondre) la cire la résine, etc. avec robinet de vidange, manteau en fer, pot en cuivre poli pour 3 litres; b) **can be regulated for two different temperatures, consumption 330 and 370 watts with both together melt 3 litres wax in about 20 minutes, 330 watts alone is sufficient current to keep the melted wax in liquid state,** G. regulierbar für zwei verschiedene Heizeffekte 330 und 370 Watt, welche beide zusammen zum Schmelzen von 3 Liter Wachs in ca. 20 Minuten dienen, während der eine (330 Watt) allein zum Flüssighalten des geschmolzenen Wachses genügt F. réglable pour deux températures différentes consommant respectivement 330 et 370 watts, pouvant faire fondre, prises ensemble, 3 litres de cire en 20 minutes et dont (330 watts) suffit à maintenir à l'état liquide la cire fondue.

memoria technica, G. Gedächtnisregel *f.* F. règle *f.* de memoire.

mercurial, G. mit (von) Quecksilber F. mercuriel.

mercurial air pump, s. air pump.

mercurial column, G. Quecksilbersäule *f.* F. colonne *f.* de mercure.

mercurial contact, G. Quecksilberkontakt *m.* F. contact *m.* à mercure.

mercurial pendulum, G. Quecksilberpendel *n.* F. pendule *m.* à mercure.

mercury, G. Quecksilber *n.* F. mercure *m.** *Chloride of —, s. mercury chloride.

mercury agometer, s. agometer.

mercury breaker, G. Unterbrecher *m.* mit Quecksilberkontakt F. interrupteur *m.* à mercure.

mercury chloride, G. Quecksilberchlorid *n.* F. chloride *m.* de mercure.

mercury circuit breaker, G. Quecksilberunterbrecher *m.* F. interrupteur *m.* à mercure.

mercury cup, G. Quecksilbernapf *m.* F. godet *m.* de mercure.

mercury cut out, G. Quecksilberausschalter *m.* F. interrupteur *m.* à mercure.

mercury selfacting breaker, G. Foucault'scher Unterbrecher *m.* F. interrupteur *m.* de Foucault.

mercury switch, G. Quecksilberumschalter *m.* F. commutateur *m.* de mercure.

mercury thread, G. Quecksilberfaden *m.* F. fil *m.* de mercure.

mesh combination, G. Dreieckschaltung *f.* F. montage *m.* de triangle, couplage *m.* en triangle.

mesh connection, s. mesh combination.

message, G. Depesche *f.* F. dépêche *f.*, télégramme *m.**

*A. a) **preambule of a —,** G. Kopf *m.* einer Depesche F. préambule *m.* d'une dépêche; b) **to send a — to the dead — office,** G. eine Depesche als unbestellbar behandeln F. mettre un télégramme au rebut.

B. **Bulled —,** G. verstümmeltes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* dénaturé. **Cipher —,** G. chiffriertes Telegramm *m.* F. télégramme *m.* chiffré. **Code —,** G. Telegramm *n.* in Geheimschrift F. télégramme *m.* en chiffres, télégramme *m.* chiffré. **— to follow,** G. nachzusendendes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* à faire suivre. **Foreign —,** G. Auslandstelegramm *n.* F. télégramme *m.* international. **Forwarded —,** G. Ursprungstelegramm *n.* F. télégramme *m.* d'origine. **Inland —,** G. Inlandstelegramm *n.* F. télégramme *m.* intérieur. **Multiple —,** G. zu vervielfältigendes Telegramm *m.* F. télégramme *m.* multiple. **Mutilated —,** G. verstümmeltes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* dénaturé. **News —,** G. Zeitungstelegramm *n.* F. télégramme *m.* de presse. **Official —,** G. Staatstelegramm *n.* F. télégramme *m.* d'Etat. **— to be delivered open,** G. offen zu bestellendes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* à remettre ouvert. **Ordinary —,** G. gewöhnliches Telegramm *n.* F. télégramme *m.* ordinaire. **— in plain language,** G. Telegramm *n.* in offener Sprache F. télégramme *m.* en clair. **Press —,** s. news message. **Private —,** G. Privattelegramm *n.* F. télégramme *m.* privé. **Received —,** G. Ankunftstelegramm *n.* F. télégramme *m.* d'arrivée. **Repeated —,** G. kollationiertes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* collationné. **Semaphoric —,** G. Seetelegramm *n.*, Semaphortelegramm *n.* F. télégramme *m.* sémaphorique. **Service —,** G. Dienstdepesche *f.* F. télégramme *m.* de service. **Special —,** G. besonderes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* spécial. **Telegraphic —,** G. Telegramm *n.* F. télégramme *m.* **Transmitted —,** G. Durchgangstelegramm *n.* F. télégramme *m.* de passage. **Urgent —,**

G. dringendes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* urgent. — **which cannot be delivered,** G. unbestellbares Telegramm *n.* F. télégramme *m.* en dépôt.

metal, G. Metall *n.* F. métal *m.*

metallic, G. metallisch F. métallique.

metallic all wire circuit, G. Leitung *f.* mit metallischer Hin- und Rückleitung F. circuit *m.* métallique.

metallic arc, s. arc.

metallic bar, G. Metallschiene *f.* F. languette *f.* métallique.

metallic brush, G. Metallbürste *f.* F. brosse *f.* métallique.

metallic circuit, G. metallischer Stromkreis *m.* F. circuit *m.* métallique.

metallic cleat, G. Metallklemme *f.* F. borne *f.* métallique.

metallic coating, G. metallischer Überzug *m.* F. dépot *m.* adhérent de métal.

metallic contact, G. Drahtverschlingung *f.* F. mélange *m.* des fils.

metallic cover, G. Metallkappe *f.* F. couvercle *m.* en métal.

metallic diaphragm, G. metallische Zwischenplatte *f.* F. diaphragme *m.* métallique.

metallic loop, G. metallischer Stromkreis *m.* (ohne Erdleitung) F. circuit *m.* métallique.

metallic screen, G. metallischer Schirm *m.* F. plaque *f.* métallique.

metallic wire, G. Metalldraht *m.* F. fil *m.* métallique.

metallisation, G. Herstellung *f.* eines leitenden Überzuges F. métallisation *f.*

metallise, (to) *v.* G. metallisieren F. métalliser.

metallochromy, G. Metallochromie *f.* F. métallochromie *f.*

metalloscopy, G. Metalloskopie *f.* F. métalloscopie *f.*

metallotherapy, G. Metallotherapie *f.* F. métallothérapie *f.*

metal refining, G. elektrische Raffination *f.* der Metalle F. affinage *m.* des métaux.

metal starting resistance, s. resistance.

metal voltameter, G. Metallvoltameter *n.* F. voltamètre *m.* d'un sel métallique.

meter, 1) G. Meter *n.* F. mètre *m.* 2) G. Zähler *m.* F. compteur *m.**
*2. A. a) **type of —s,** G. Zählersystem *n.* F. système *m.* de compteur; b) **the garanties are given that the meters don't run light,** G. die Zähler sind garantiert frei von Leerlauf F. on garantit que les compteurs ne marchent pas à vide; c) **the meters register correctely with in 2—3 % from 4% load up to full load,** G. die Zähler registrieren auf 2—3 % genau von 4 % ihrer Kapazität bis zur Vollbelastung F. les compteurs sont justes à 2—3 % près depuis 4 % de leur charge de régime.
B. **Alternate current —,** G. Wechselstromzähler *m.* F. compteur *m.* pour courants alternatifs. **Battery —,** G. Batteriezähler *m.* F. compteur *m.* de batterie. — **for continuous currents,** G. Gleichstromzähler *m.* F. compteur *m.* à courant continu. **Electric —,** G. Elektrizitätszähler *m.* F. compteur *m.* d'électricité. **Energy —,** G. Wattzähler *m.* F. voltampère-mètre *m.*, wattmètre *m.* **Motor —,** G. Motorzähler *m.* F. compteur *m.* moteur. **Oscillating continuous current —,** G. oszillierender Wattstundenzähler *m.* für Gleichstrom F. joulemètre *m.* oscillant pour courant continu. **Point —,** G. punktweise registrierender Zähler *m.*, Teilzähler *m.* F. compteur *m.* par points. **Portable —,** G. transportabler Zähler *m.* F. compteur *m.* portatif. — **with differential relay,** G. Zähler *m.* mit Differentialrelais F. compteur *m.* avec relais différentiel. **Standard testing —,** G. Kontrollzähler *m.* F. compteur *m.* de contrôle. **Station —,** G. Hauptzähler *m.* F. compteur *m.* principal. **Street-car —,** G. Strassenbahnzähler *m.* — **for street-lighting,** G. Zähler *m.* für Strassenbeleuchtung F. compteur *m.* pour éclairage dans les rues. **Switch board —,** G. Schalttafelzähler *m.* F. compteur *m.* de tableau. **Threephase —,** G. Drehstromzähler *m.* F. compteur *m.* triphasé. **Time —,** G. Zeitzähler *m.* F. compteur *m.* de temps; s. a. time recorder. **Tramway —,** G. Strassenbahnzähler *m.* F. compteur *m.* pour tramways. **Two rate —,** G. Doppeltarifzähler *m.* F. compteur *m.* à deux tarifs. **Two wire continuous current — for 300 to 800 amperes (on slate)** G. Zweileitergleichstromzähler *m.* für 300—800 Ampère (auf Schiefer) F. compteur *m.* à deux fils pour courant continu de 300—800 ampères (sur ardoise). **Volt—,** G. Voltmeter *n.* F. voltmètre *m.* **Watthour —,** G. Wattstundenzähler *m.* F. compteur *m.* de wattheures. — **with testing arrangement,** G. Zähler *m.* mit Prüfvorrichtung F. compteur *m.* avec arrangement de tarage.

meter board, G. Zählertafel *f.* F. tableau *m.* de compteurs.

meter bridge, G. Meterbrücke *f.* F. pont *m.* à fil divisé, pont *m.* à fil long d'un mètre.

meter candle, G. Meterkerze *f.* F. bougie *f.* métrique.

meter house, G. Zählerhäuschen *n.* F. boîte *f.* de compteur.

method, G. Methode *f.* F. méthode *f.**
*— **of accumulation,** G. Aufspeicherungsmethode *f.*, Ansammlungsmethode *f.* F. méthode *f.* d'accumulation. **Bridge —,** G. Brückenmethode *f.* F. méthode *f.* de zéro. **Compensation —,** G. Kompensationsmethode

f. zur Bestimmung der elektromotorischen Kräfte **F.** méthode *f.* de compensation pour la mesure des forces électromotrices. **— of counter switching,** s. opposition method. **Cumulation —, G.** Verstärkungsmethode *f.* **F.** méthode *f.* cumulative. **Deflection —, G.** Ausschlagsmethode *f.*, Ablenkungsmethode *f.* **F.** méthode *f.* de dérivation. **Differential —, G.** Differentialschaltung *f.* **F.** méthode *f.* différentielle (pour correspondre par télégraphe simultanément en sens contraire sur le même fil). **Double touch —, G.** Methode *f.* des Doppelstriches **F.** méthode *f.* de la double touche. **Equal deflection —, G.** Methode *f.* der gleichen Ausschläge **F.** méthode *f.* de l'égale déviation. **First swing —, G.** Methode *f.* des ersten Ausschlags **F.** méthode *f.* de la première déviation. **Heterostatic —, G.** heterostatische Methode *f.* **F.** méthode *f.* héterostatique. **Idiostatic —, G.** idiostatische Methode *f.* **F.** méthode *f.* idiostatique. **— by loss of charge, G.** Methode *f.* durch Ladungsverlust **F.** méthode *f.* par la perte de charge. **Multiplication —, G.** Multiplikationsmethode *f.* **F.** méthode *f.* de multiplication. **Null —, G.** Nullmethode *f.* **F.** méthode *f.* de zéro. **Opposition —, G.** Methode *f.* der Gegenschaltung **F.** méthode *f.* de l'opposition. **Oscillation —, G.** Oszillationsmethode *f.* **F.** méthode *f.* des oscillations. **Single touch —, G.** Methode *f.* des einfachen Striches **F.** méthode *f.* de la simple touche. **— of substitution, G.** Substitutionsmethode *f.* **F.** méthode *f.* de substitution. **— of testing, G.** Untersuchungsmethode *f.* **F.** méthode *f.* de vérification. **Torsion —, G.** Torsionsmethode *f.* **F.** méthode *f.* de torsion.

metronome, **G.** elektrisches Metronom *n.* **F.** métronome *m.*, batteur *m.* de mesure.

Meyer's multiple apparatus, s. apparatus.

mho, **G.** Mho *n.* **F.** mho.

mica, **G.** Glimmer *m.* **F.** mica *m.**

*A. **Sheet of —, G.** Glimmerblatt *n.* **F.** feuille *f.* de mica.

B. **Moulded —, G.** Mikanit *m.* **F.** micanite *m.*

mica covered, **G.** Glimmerisolation *f.* **F.** isolation *f.* au mica.

micanite cloth, **G.** Mikanitleinwand *f.* **F.** toile *f.* de micanite.

mica pile, **G.** Glimmerbatterie *f.* **F.** pile *f.* de mica.

mica substitute, **G.** Glimmerersatz *m.* **F.** succédané *m.* de mica.

microfarad, **G.** Mikrofarad *n.* **F.** microfarad *m.*

micrographophone, **G.** Mikrographophon *m.* **F.** micrographophone *m.*

microhm, **G.** Mikrohm *n.* **F.** microhme *m.*

micrometer, **G.** Mikrometer *n.* **F.** micromètre *m.**

*Arc —, **G.** Lichtbogenmikrometer *n.* **F.** micromètre *m.* pour arcs. **Spark —, G.** Funkenmikrometer *n.* **F.** excitateur *m.* micrométrique.

micrometer screw, **G.** Mikrometerschraube *f.* **F.** vis *f.* micrométrique.

micrometric discharge, **G.** Funkenmikrometer *n.* **F.** excitateur *m.* micrométrique.

microphone, **G.** Mikrophon *n.* **F.** microphone *m.**

Roller —, **G. Walzenmikrophon *n.* **F.** microphone *m.* à baguettes.

microphon battery, **G.** Mikrophonbatterie *f.* **F.** pile *f.* du microphone.

microphone induction coil, **G.** Mikrophoninduktor *m.* **F.** bobine *f.* d'induction de microphone.

microphone relay, **G.** Mikrophonrelais *n.* **F.** relais *m.* de microphone.

microphone transmitter, **G.** Mikrophongeber *m.* **F.** appareil *m.* transmetteur de microphone.

microphonic, **G.** mikrophonisch **F.** microphonique.

microphonic stethoscope, **G.** Mikrophonstethoskop *n.* **F.** stéthoscope *m.* microphonique.

microtasimeter, **G.** Mikrotasimeter *n.*, Spannungsmesser *m.* **F.** microtasimètre *m.*

microvolt, **G.** Mikrovolt *n.* **F.** microvolt *m.*

microweber, **G.** Mikroweber *n.* **F.** microweber *m.*, micro *m.*

middle tension, **G.** Mittelspannung *f.* **F.** tension *f.* moyenne.

middle terminal, **G.** mittlere Klemmschraube *f.* **F.** borne *f.* médiane.

migration of the ions to the poles, **G.** Wanderung *f.* der Ionen **F.** transport *m.* des électrolytes aux pôles.

milkglass outer globe, **G.** Alabasteraussenglocke *f.* **F.** globe *m.* extérieur en albâtre; s. a. arc lamp 12.

milliampere, **G.** Milliampère *n.* **F.** milliampère *m.*

milliamperemeter, **G.** Milliampèremeter *n.* **G.** milliampèremètre *m.*

millivoltmeter, **G.** Millivoltmeter *n.* **F.** millivoltmètre *m.*

mine: submarine mines to be discharged by electrical contact, **G.** Elektro-Kontakt-Seeminen *f. pl.* **F.** mines *f. pl.* électriques sous-marines.

mine explosiver, electric — —, G. elektrischer Minenzünder *m.* **F.** exploseur *m.* électrique.

mine locomotive, electric — —, elektrische Grubenlokomotive *f.* **F.** locomotive *f.* de mine électrique.

miner's lamp, G. Grubenlampe *f.* F. lampe *f.* pour mineur.

minimal tonnage, G. Minimalbelastung *f.* F. charge *f.* minimale.

minimum current, G. Schwachstrom *m.* F. courant *m.* faible, courant *m.* minimum.

minimum current cut-out, G. Minimalauschalter *m.* F. interrupteur *m.* de courant minimum, disjoncteur *m.* à minima.

mirror, G. Spiegel *m.* F. miroir *m.**
*—**of the magnet,** G. Magnetspiegel *m.* F. miroir *m.* d'aimant. **Parabolic —,** G. Parabolspiegel *m.* F. miroir *m.* parabolique.

mirror galvanometer, s. galvanometer.

mirror reading, G. Spiegelablesung *f.* F. méthode *f.* du miroir.

miss, (to) *v.* [Tlg.] G. ausbleiben (von Telegraphenzeichen) F. manquer.

mistake: — made by inserting the plug in a wrong place, — made in the resistance introduced by a rheostat, G. Stöpselfehler *m.* F. erreur *f.* de bouton dans un commutateur, erreur *f.* commise dans les fiches d'un rhéostat.

M. M. F. abbrev. = magneto-motive force.

mode, G. Art *f.* F. mode *m.**
*—**s of magnetisation,** G. Magnetisierungsarten *f. pl.* F. modes *m. pl.* d'aimantation.

model, G. Muster *n.* F. modèle *m.*

moderate speed, G. mässig schnell laufend F. à vitesse moyenne.

modulus, G. Modulus *m.*, konstanter Koeffizient *m.* F. module *m.**
*— **of elasticity,** G. Elastizitätsmodulus *m.* F. coefficient *m.* d'élasticité. — **of tenacity,** G. Zähigkeitsmodul *m.* F. module *m.* de ténacité.

molar energy, G. Massenenergie *f.* F. énergie *f.* molaire.

molecular, G. molekular F. moléculaire.

molecular attraction, G. Molekularanziehung *f.* F. attraction *f.* moléculaire.

molecular energy, G. Molekularenergie *f.* F. énergie *f.* moléculaire.

molecular forces, G. Molekularkräfte *f. pl.* F. forces *f. pl.* moléculaires.

molecular heat, G. Molekularwärme *f.* F. chaleur *f.* moléculaire.

molecular induction, G. Molekularinduktion *f.* F. induction *f.* moléculaire.

molecular perturbation of magnet, G. Molekularstörung *f.* im Magneten F. perturbation *f.* moléculaire de l'aimant.

molecular repulsion, G. Abstossung *f.* der Moleküle F. désagrégation *f.* moléculaire.

molecular weight, G. Molekulargewicht *n.* F. poids *m.* moléculaire.

molecule, G. Molekül *n.* F. molécule *f.**
* **Active —s,** G. wirksame Moleküle *n. pl.* F. molécules *f. pl.* actives.

moment, momentum, G. Moment *n.* F. moment *m.**
*— **of body,** G. Bewegungsmoment *n.* F. quantité *f.* de mouvement. — **of couple,** G. Moment *n.* eines Kräftepaares F. moment *m.* d'un couple. — **of flexure, — of flexion,** G. Biegungsmoment *n.* F. moment *m.* de flexion. — **of a force,** s. moment of a power. — **of inertia,** G. Trägheitsmoment *n.* F. moment *m.* d'inertie. — **of a power,** G. Moment *n.* einer Kraft F. moment *m.* d'une force. — **of the powers,** G. statisches Moment *n.* der Kräfte F. moment *m.* des forces. — **of resistance,** G. Widerstandsmoment *n.* F. moment *m.* de résistance. — **of stability,** G. Stabilitätsmoment *n.* F. moment *m.* de stabilité. **Turning —,** G. Drehmoment *n.*, Drehungsmoment *n.* F. moment *m.* du couple.

moment shutter, G. Momentverschluss *m.* F. obturateur *m.* instantané.

monad atom, s. atom.

monkey, G. Auslösungsvorrichtung *f.* F. déclic *m.*

monochord, electric —, G. elektrisches Monochord *n.* F. monochorde *m.* électrique.

monophotal regulator, G. Einzellichtregulator *m.* F. régulateur *m.* monophote.

monophote, G. Monophot *n.* F. monophote *m.*

monophote lamp, s. holophote lamp.

Mordey effect, G. Mordey-Effekt *m.* F. effet *m.* Mordey.

Morse alphabet, G. Morsealphabet *n.* F. alphabet *m.* Morse.

Morse apparatus, s. apparatus.

Morse-Beach drill chuck, G. Morse-Beach-Bohrfutter *n.* F. porte-mêche *m.* Morse-Beach.

Morse's circuit, G. Morseleitung *f.* F. circuit *m.* Morse.

Morse cone, G. Morsekonus *m.* F. cône *m.* Morse.

Morse embosser, G. Schreibstiftapparat *m.*, Stiftschreiber *m.* F. récepteur *m.* à pointe sèche.

Morse inker, morse ink writer, G. Morseschreibapparat *m.*, Morsefarbschreiber *m.* F. récepteur *m.* à encre, récepteur *m.* à molette.

Morse instrument, G. Morseapparat *m.* F. appareil *m.* Morse.

Morse key, G. Morseschlüssel *m.* F. clef *f.* de Morse, manipulateur *m.* Morse.

Morse receiver, G. Morseempfänger *m.* F. récepteur *m.* Morse.

Morse slip, G. Morsestreifen *m.* F. bande *f.* de papier Morse.

Morse sounder, G. Morseklopfer *m.* F. parleur *m.* Morse.

Morse tapper, s. Morse key.

Morse telegraph, G. Morsetelegraph *m.* F. télégraphe *m.* Morse.

Morse's telegraphic alphabet, s. Morse alphabet.

mortar, electric —, G. elektrischer Mörser *m.* F. mortier *m.* électrique.

motion, G. Bewegung *f.* F. mouvement *m.* * * A. **To set in —,** G. in Bewegung setzen F. mettre en mouvement.

B. **Angular —,** G. Winkelbewegung *f.*, Pendelschwingung *f.* F. motion *f.* angulaire. **Aperiodic —,** G. aperiodische Bewegung *f.* F. mouvement *m.* apériodique. **Circular —,** G. Kreisbewegung *f.* F. mouvement *m.* circulaire. **— of the lever,** G. Hebelbewegung *f.* F. course *f.* de levier. **Oscillatory —,** G. schwingende Bewegung *f.* F. mouvement *m.* oscillatoire; oscillatory — of the magnetic needle, G. Hin- und Herschwingungen der Magnetnadel F. mouvements *m. pl.* oscillatoires de l'aiguille aimantée. **Real —,** G. wirkliche Bewegung *f.* F. mouvement *m.* réel. **Retrograte —,** G. Rückwärtsbewegung *f.* F. mouvement *m.* en arrière. **Rotary —,** G. Rotierungsbewegung *f.* F. rotation *f.* **Undulatory —,** G. Wellenbewegung *f.* F. ondulation *f.* **Up and down —,** G. Auf- und Abbewegung *f.* F. mouvement *m.* de haut en bas et de bas en haut. **Upward —,** G. Aufwärtsbewegung *f.* F. mouvement *m.* ascendant.

motive force, G. bewegende Kraft *f.*, Triebkraft *f.*, Betriebskraft *f.* F. force *f.* motrice, force *f.* mouvante, puissance *f.* motrice.

motor, G. Motor *m.* F. moteur *m.* * * A. a) **with a constant E. M. F.,** G. bei konstanter Betriebsspannung *f.* F. à potentiel constant; b) **for direct current,** G. für Gleichstrom F. à courant continu; c) **with fan for shaft ventilation,** G. mit Fächer für Schachtventilation F. avec ailettes pour ventilateurs de puits; d) **racing of a —,** G. Durchgehen *n.* eines elektrischen Motors bei plötzlicher Entlastung; e) **with special adjustable reversing switches,** G. mit besonders regulierbarem Umkehranlasswiderstande F. des rhéostats de démarrage spéciaux réglables; f) **with star or mesh connection,** G. Stern- oder Dreieckschaltung F. avec couplage en étoile ou en triangle; g) **the — starts of oneself,** G. der Motor läuft selbstthätig an F. le moteur démarre de lui-même; h) **to stard a — at in complete load',** G. einen unbelasteten Motor anlassen F. mettre un moteur en marche à charge incomplète. i) **starting under load,** G. belasteter Anlauf F. démarrage sous charge; k) **geared —s, toothed gearing for —s,** G. (Motoren) mit Rädervorgelege F. avec renvoi, avec engrenage; l) **for $^{60}/_{65}$ volts circuits,** G. für $^{60}/_{65}$ Volt Netzspannung F. pour $^{60}/_{65}$ volts sur le réseau; m) **the —s are wound for 50 cycles per second,** G. die Motoren sind für 100 Wechsel pro Sekunde gewickelt F. les moteurs sont enroulés pour 100 alternances par seconde; n) **the —s are wound for other frequencies,** G. die Motoren werden auch für andere Wechselzahlen gewickelt F. les moteurs sont aussi enroulés pour d'autres fréquences.

B. **Alternating current —,** G. Wechselstrommotor *m.* F. moteur *m.* à courants alternatifs. **Asynchronous alternating current —,** G. Asynchronwechselstrommotor *m.* F. moteur *m.* asynchrone à courant alternatif. **Compound —,** G. Verbundmotor *m.* F. moteur *m.* à système compound. **Continuous-current —,** G. Gleichstrommotor *m.* F. moteur *m.* à courant continu. **Diphase —,** G. Zweiphasenmotor *m.* F. moteur *m.* diphasé. **— for direct current,** G. Gleichstrommotor *m.* F. moteur *m.* à courant continu. **Direct current electric —,** G. elektrischer Gleichstrommotor *m.* F. moteur *m.* électrique à courant continu. **Dynamo-electric —,** F. Kraftmaschine *f.* F. moteur *m.* dynamo électrique. **Electric —,** G. elektrische Bewegkraft *f.*, Elektromotor *m.*, Antriebmaschine *f.* F. électromoteur *m.*, moteur *m.* électrique. **Electro-magnetic —,** G. elektrischer Motor *m.* F. moteur *m.* électrique. **Enclosed —,** G. Kapselmotor *m.* F. moteur *m.* cuirassé. **High speed —,** G. schnelllaufender Motor *m.* F. moteur *m.* à grande vitesse. **Hand starting induction —,** G. Induktionsmotor *m.* mit Handanlasser. **Induction —,** G. Induktionsmotor *m.* F. moteur *m.* à induction. **Inverted —,** G. Untertypemotor *m.* F. moteur *m.* à type inférieur. **Inverted rotary —,** G. Gleichstrom-, Wechselstrom-Umformer *m.* **Multiphase —,** G. Mehrphasenmotor *m.* F. moteur *m.* multiphasé. **Overtype —,** G. Motor *m.* mit oberständigem Anker F. moteur *m.* type supérieur. **Polishing —,** G. Poliermotor *m.* F. moteur *m.* à polir. **Polyphase —,** G. Mehrphasenmotor *m.* F. moteur *m.* polyphasé. **Prime —,** G. primärer Motor *m.* F. moteur *m.* primaire. **Pulsating —,** G. Motor *m.* mit hin- und hergehendem Anker F. moteur *m.* à mouvement rectiligne. **Pump —,** G. Pumpenmotor *m.* F. moteur *m.* de pompe. **Pyromagnetic —,** G. pyromagnetischer Motor *m.* F. moteur *m.* pyromagnétique. **Reciprocating —,** G. Motor *m.* mit hin- und hergehendem Anker F. moteur *m.* à mouvement rectiligne. **Self-starting induction —,** G. Induktionsmotor *m.* mit Selbstanlasser F. moteur *m.* d'induction à démarrage automatique. **Series —,** G. Hauptschlussmotor *m.* F. moteur *m.* en série. **Sewing-machine —,** G. Nähmaschinenmotor *m.* F. moteur *m.* pour machines à coudre. **Shunt —,** G. Nebenschlussmotor *m.* F. moteur *m.* en dérivation, moteur *m.* shunt. **Single phase —,** G. Einphasenmotor *m.* F. moteur *m.* monophasé. **Slip-ring —,** G. Schleifringmotor *m.* G. moteur *m.* à anneaux collecteurs. **Slow-speed —,** G. langsam laufender Motor

m. **F.** moteur *m.* à vitesse réduite, moteur *m.* à petite vitesse. **Squirrel cage —, G.** Kurzschlussmotor *m.* **F.** moteur *m.* avec armature en court circuit. **Synchronous —, G.** Synchronmotor *m.* **F.** moteur *m.* synchrone. **Threephase —, G.** Drehstrommotor *m.* **F.** moteur *m.* triphasé, moteur *m.* à champ tournant. **Undertype —, G.** Motor *m.* mit unterständigem Anker **F.** moteur *m.* type inférieur. **x H. P. — at x volts, G.** xpferdiger Motor *m.* zu x Volt **F.** x chevaux à x volts.

motor arc lamp, G. Motorbogenlampe *f.* **F.** lampe *f.* à arc à moteur.

motor-car, G. Motorwagen *m.* **F.** voiture *f.* automotrice.

motor-drive, G. Motorantrieb *m.* **F.** commande *f.* par moteur.

motor dynamo, G. Motor-Generator *m.*, Umformer *m.*, Gleichstromtransformator *m.* **F.** convertisseur *m.*, transformateur *m.* à courant continu, moteur *m.* générateur.

motor-meter, G. Motorzähler *m.* **F.** compteur moteur *m.*

motor spring, G. Triebfeder *m.* **F.** ressort *m.* moteur.

mould, s. matrix.

mould (to) *v.* **G.** abformen **F.** mouler.

moulding, 1) **G.** Abdruck *m.*, Abguss *m.*, Abformung *f.* **F.** moulage *m.* 2) **G.** Leitungsleiste *f.*

moulding wiring, G. in Nutleisten gelegte Drähte *m. pl.*

mount of the battery, G. Aufstellung *f.* der Batterie **F.** montage *m.* des piles.

mount (to) *v.* **to — a battery, G.** eine Batterie zusammensetzen **F.** monter une pile.

mounting, 1) **G.** Beschlag *m.*, Armierung *f.* **F.** armature *f.* 2) **G.** Aufstellen *n.*, Montage *f.*, Schaltung *f.* **F.** montage *m.* *
* 2. **— of filaments, G.** Einsetzen *n.* der Kohlenfaser in Glühlampen **F.** montage *m.* des filaments.

mounting chariot, G. Montagewagen *m.* **F.** chariot *m.* de montage.

mouse-mill, G. Mäusemühle *f.* des Heberschreibers **F.** moulin *m.* électrique.

mouth-piece, G. Mundloch *n.* (eines Telephonmundstücks) **F.** embouchure *f.*

move (to) *v.* **to — irregularly, G.** schlottern **F.** ballotter.

moveable, G. lose, beweglich **F.** mobile.

moveable pulley, G. bewegliche, lose Rolle *f.* **F.** poulie *f.* mobile.

moveable system, G. bewegliches System *n.* **F.** équipage *m.* mobile.

moveable wire, G. beweglicher Draht *m.* **F.** fil *m.* flottant.

movement, G. Tempo *n.* (des Telegraphenapparates) **F.** mouvement *m.* *
* **Self-acting —, G.** selbstthätige Bewegung *f.* **F.** mouvement *m.* spontané. **Undulatory —, G.** Schwingung *f.*, schwingende (wellenförmige) Bewegung *f.* **F.** mouvement *m.* ondulatoire.

moving, G. bewegend **F.** moteur.

moving coil, G. bewegliche Spule *f.* (Galvanometer).

moving force, s. motive force.

moving power, s. motive power.

M. P., abbrev. = man power.

M. P. H. [Rw.] abbrev. = miles-per-hour.

m:s., abbrev. = meter per second.

m:s.^{2}, abbrev. = meter-per-second-per-second.

M. S. Current, abbrev. = mean-square-current.

mud box, G. Kasten *m.* für den Batterierückstand **F.** réservoir *m.* pour le vase de batterie.

multiphase, G. mehrphasig **F.** polyphasé.

multiphase current, G. Mehrphasenstrom *m.* **G.** courant *m.* polyphasé.

multiple, G. vielfach **F.** multiple.*
* **In —, G.** parallel geschaltet **F.** parallèle.

multiple arc box, G. Bogenlampenwiderstandskasten, bei welchem die Teilwiderstände parallel zu einander geschaltet werden **F.** boîte *f.* avec résistances en parallèle pour lampes à arc.

multiple arc connection, G. Parallelschaltung *f.* **F.** montage *m.* en dérivation.

multiple arc-lamp circuit, G. parallel geschalteter Bogenlampenkreis *m.* **F.** couplage *m.* en batterie des lampes à arc.

multiple circuit, G. Vielfachstromkreis *m.* **F.** circuit *m.* multiple.

multiple connected battery, G. parallel geschaltete Batterie *f.* **F.** batterie *f.* montée en dérivation.

multiple connection, G. Parallelschaltung *f.*, Verbindung *f.* auf Menge **F.** accouplement *m.* en quantité.

multiple core cable, G. Mehrfachkabel *n.*, Mehrseelenkabel *n.* **F.** câble *m.* à multiple âme.

multiple series, G. Reihenschaltung *f.* von Gruppen parallel geschalter Leiter **F.** couplage *m.* en série des groupes de conducteurs couplés en quantité.

multiple switch, G. Parallelschaltung *f.* **F.** couplage *m.* en surface.

multiple switch board, G. Multiplexschalter *m.* **F.** commutateur *m.* multiple.

multiple transformer, G. parallel geschalteter Transformator *m.* F. transformateur *m.* multiple.

multiple winding, G. Parallelwickelung *f.*, Schleifenwickelung *f.* F. bobinage *m.* en quantité.

multiple wire system, G. Mehrleitersystem *n.* F. système *m.* de distribution à plusieurs conducteurs.

multiple working, G. Parallelbetrieb *m.* F. marche *f.* en parallèle.

multiplex, G. Multiplex . . . F. multiple.

multiplex apparatus, s. apparatus.

multiplex telegraph, s. telegraph.

multiplex telegraphy, s. telegraphy.

multiplicator, G. Elektrizitätsvermehrer *m.*, Multiplikator *m.* F. multiplicateur *m.* * * **Schweigger's —,** G. Schweigger's Multiplikator *m.* F. multiplicateur *m.* de Schweigger.

multiplier for voltmeters, G. Verstärker *m.* (Vorschaltwiderstand *m.*, Messtransformator *m.*)

multiplying coil, G. Multiplikatorspule *f.* F. bobine *f.* de multiplicateur.

multiplying power of a shunt, G. Verstärkungszahl *f.* eines Zweigwiderstandes F. pouvoir *m.* multiplicateur d'un shunt (d'une dérivation).

multipolar, G. mehrpolig F. multipolaire.

multipolar armature, G. mehrpoliger Anker *m.* F. armature *f.* multipolaire.

multipolar dynamo, G. mehrpolige Dynamo *f.* F. dynamo *f.* multipolaire.

multipolar winding, G. Wickelung *f.* für mehrpolige Anker F. enroulement *m.* multipolaire, bobinage *m.* multipolaire.

multitooth generator, G. vielnutiger Generator *m.*

muriatic acid, G. Salzsäure *f.* F. acide *m.* chlorhydrique.

muscular current, s. current.

muscular pile, G. Muskelsäule *f.* F. pile *f.* musculaire.

mushroom insulator, G. Isolator *m.* in Gestalt eines Pilzes, Champignon *m.* F. champignon *m.*

musket, electric —, G. elektrisches Gewehr *n.* F. fusil *m.* électrique.

mutual, G. gegenseitig F. mutuel.

mutual induction, G. gegenseitige Induktion *f.* F. induction *f.* mutuelle.

mutual pressure, G. Ineinanderschieben *n.* der Drahtlagen auf der Spule F. pression *f.* mutuelle des couches.

N.

N. abbrev. = north-seeking magnetic pole.

nail (to) *v.* **to — shoes to poles,** G. eine Stange anschuhen F. assembler un poteau.

naked, G. nackt (ohne Isolierhülle) F. nu.

naked wire, s. wire.

name, G. Name *m.* F. nom *m.* * * a) **Of same —,** G. gleichnamig F. de même nom; b) **of the unlike —,** G. ungleichnamig F. de nom contraire.

name plate, G. Firmenschild *n.* F. planchette *f.* indicatrice de régime.

nascent state, G. Entstehungszustand *m.* F. status nascendi.

native platinum, G. gediegenes Platin *n.* F. platine *m.* natif.

natural magnet, s. magnet.

natural wear, G. natürliche Abnutzung *f.*, Abnutzung *f.* durch das Wetter F. usure *f.* par la détérioration.

naval architecture, G. Schiffbau *m.* F. construction *f.* navale.

needle, G. Nadel *f.* F. aiguille *f.* * * **Astatic —s,** G. astatisches Nadelpaar *n.* F. aiguilles *f. pl.* astatiques. **Compass —,** s. magnetic needle. **Declining —, — of deviation,** G. Abweichungsnadel *f.* F. aiguille *f.* de déclinaison. **Dipping —,** G. Inklinatorium *n.* F. aiguille *f.* d'inclinaison. **Electric —,** G. elektrische Nadel *f.* F. aiguille *f.* électroscopique. **Galvanocaustic —,** G. elektrische Punktiernadel *f.* F. aiguille *f.* pour galvanocaustique. **Magnetic —,** G. Magnetnadel *f.* F. aiguille *f.* aimantée; a) rhombic — —, G. Magnetnadel *f.* in Rautenform F. aiguille *f.* aimantée en forme de losange; b) the — — is balanced, G. die Magnetnadel ist beschwert F. l'aiguille est lestée; c) click of the — — in the galvanometer, G. Anschlag *m.* der Magnetnadel am Galvanometer F. buttoir *m.* de l'aiguille aimantée du galvanomètre; d) deflection of needle, G. Nadelausschlag *m.* F. déviation *f.* de l'aiguille aimantée; e) inclination of the needle on the left (on the right) G. Ausschlag der Magnetnadel nach links (rechts) G. inclinaison *f.* de l'aiguille à gauche (à droite); f) to deflect the — —, G. die Magnetnadel ablenken F. actionner l'aiguille aimantée; g) secular variations of

the — —, G. säkulare Variationen der Magnetnadel F. variation *f.* séculaire de la déclinaison de l'aiguille aimantée; h) throw of — —, G. Nadelausschlag *m.* F. déviation *f.* de l'aiguille; i) the — — yaws, G. die Nadel wallt, schwankt hin und her F. l'aiguille vacille. **Polar —**, G. Polnadel *f.* F. aiguille *f.* polaire. **Printing —**, G. Druckmagnet *m.* F. aimant *m.* imprimeur. **Running —**, s. wild needle. **Whirling —**, G. schwingende Magnetnadel *f.* F. aiguille *f.* folle. **Wild —**, G. laufende Kompassnadel *f.* F. aiguille *f.* affolée.

needle alphabet, s. alphabet.

needle annunciator, s. annunciator.

needle instrument, s. intrument.

needle receiver, G. Nadelapparat *m.* F. récepteur *m.* à aiguille.

needle telegraph, G. Nadeltelegraph *m.* F. télégraphe *m.* à aiguille.

Neef's hammer, G. Neef'scher Hammer *m.* F. interrupteur *m.* de Neef.

Neef's wheel, G. Neef's Rad *n.* F. roue *f.* de Neef.

negative, G. negativ F. négatif.

negative current, s. current.

negative electricity, s. electricity.

negative element of voltaic cell, G. Zinkplatte *f.* F. lame *f.* de zinc.

negative feeder, G. die negative Leitung eines Dreileitersystems F. feeder *m.* négatif.

negative fluid, G. negatives Fluidum *n.* F. fluide *m.* négatif.

negative pole, G. negativer Pol *m.* F. pôle *m.* négatif.

negative potential, G. negatives Potential *n.* F. potentiel *m.* négatif.

negative terminal, G. negative Klemme *f.* F. borne *f.* d'attache négative.

negative watt, G. negatives Watt *n.* F. watt *m.* négatif.

negativity, G. Negativität *f.* F. négativité *f.*

Nernst lamp, G. Nernstlampe *f.* F. lampe *f.* de Nernst.

nerve current, G. Nervenstrom *m.* F. courant *m.* des nerfs.

net, G. Netz *n.* F. réseau *m.*

net efficiency, G. praktischer Wirkungsgrad *m.* F. rendement *m.* commercial.

network of currents, G. Stromnetz *n.* F. réseau *m.* de courants.

network of distribution, G. Verteilungsnetz *n.* F. réseau *m.* de distribution.

network of lines, G. Leitungsnetz *n.* F. réseau *m.* télégraphique.

network of telegraph, G. Telegraphennetz *n.* F. réseau *m.* télégraphique.

network of telephon lines, G. Fernsprechnetz *n.* F. réseau *m.* téléphonique.

neutral, G. neutral F. neutre.

neutral armature, G. nicht polarisirter Anker *m.* F. armature *f.* non polarisée.

neutral armature relay, G. unpolarisiertes Relais *n.* F. relais *m.* non polarisé.

neutral bar, G. Nullleiterschiene *f.* F. fil *m.* neutre.

neutral electricity, G. neutrale Elektrizität *f.* F. électricité *f.* neutre.

neutral feeder, G. die Nullleitung eines Dreileitersystems F. feeder *m.* neutre.

neutral flux, G. neutrales Fluidum *n.* F. fluide *m.* neutre.

neutralisation, G. Ausgleichung *f.* F. neutralisation *f.**

* **—of the atmospheric electricity,** G. Ausgleichung *f.* der atmosphärischen Elektrizität F. neutralisation *f.* de l'électricité atmosphérique.

neutralised, to be —, G. sich ausgleichen, sich neutralisieren F. se neutraliser.

neutral line (zone) of magnet, G. neutrale Linie *f.*, (Zone *f.*) eines Magneten F. ligne *f.*, (zone *f.*) neutre d'un aimant.

neutral point, G. Neutrale *f.* F. point *m.* neutre.

neutral point resistance, G. Nullpunktwiderstand *m.* F. résistance *f.* de point neutre.

neutral relay, G. neutrales Relay *n.* F. relais *m.* neutre.

neutral salts, G. neutrale Salze *n. pl.* F. sels *m. pl.* neutres.

neutral wire, G. neutrale Leitung *f.* F. fil *m.* neutre, fil *m.* intermédiaire.

news telegram, s. telegram.

N. H. P., abbrev. = nominal horse power.

nickel, G. Nickel *n.* F. nickel *m.**

* **Copper —,** s. nickeline.

nickel, (to) *v.* G. vernickeln F. nickeler.

nickel bath, G. Nickelbad *n.* F. bain *m.* de nickelage.

nickeline, G. Nickelin *n.* F. nickéline *f.*

nickeling, nickel plating, G. Vernickelung *f.* F. nickelage *m.*, nickelure *f.*

night bells, G. Nachtglocken *f.* pl. F. sonnerie *f.* de nuit.

night-signal, G. Nachtsignal *n.* F. signal *m.* de nuit.

nigrite, G. Nigrit *n.* F. nigrite *m.*

nip, G. Knick *m.*, Kink *m.* (im Draht) F. coque *f.*

nippers, G. Kneifzange *f.* F. pince *f.* tranchante.

nipple, G. Nippel *m.* (an der Fassung) F. raccord *m.*

nipple on negative carbon, G. Warze *f.* an der negativen Kohle F. verrue *f.* au charbon négatif.

nitric acid, G. Salpetersäure *f.* F. acide *m.* azotique, acide *m.* nitrique.

Nobili's rings, G. Nobilische Farbenringe *m. pl.* F. anneaux *m. pl.* électriques, anneaux *m. pl.* de Nobili.

nodad point, G. Knotenpunkt *m.* F. nœud *m.*

node, G. Knoten *m.* F. nœud *m.**
* **Electric —,** G. elektrischer Knoten *m.* F. nœud *m.* électrique.

nodular deposit, G. knotenförmiger Niederschlag *m.* F. dépôt *m.* nodulaire.

no load current, s. current.

no load voltage, s. voltage.

nominal, G. nominell F. nominal.

nominal candle, G. Nominalkerze *f.* F. bougie *f.* nominale.

nominal effect, G. Nominaleffekt *m.* F. effet *m.* nominal.

nominal force, G. Nominalkraft *f.* F. force *f.* nominale.

nominal horse power, G. nominelle Pferdekraft *f.* F. cheval-vapeur *m.* nominal.

nominal value, G. Nominalwert *m.* F. valeur *f.* nominale.

non arcing, G. keinen Lichtbogen bildend F. pas formant un arc voltaïque.

non arrival, G. Nichtankunft *f.* F. non-arrivée *f.*

non-combustible, G. unverbrennlich F. incombustible.

non-conductor, G. Nichtleiter *m.* F. non-conducteur *m.*

non-elastic fluid, G. tropfbare Flüssigkeit *f.* F. fluide *m.* liquide.

non-electric, G. anelektrisch, symperielektrisch F. anélectrique.

non electric substance, G. unelektrische Substanz *f.* F. substance *f.* non-électrique.

non essential, G. unwesentlich F. non-essentiel.

non-essential resistance, s. resistance.

non-inductive, G. induktionsfrei F. sans induction.

non-inductive load, G. induktionsfreie Belastung *f.* F. charge *f.* sans induction.

non-inductive resistance, s. resistance.

non-insulated, G. nicht isoliert F. non-isolé.

non polar, G. pollos F. non polaire.

non polar dynamo, s. dynamo.

non-polarisability, G. Nichtpolarisierbarkeit *f.* F. susceptibilité de ne pas se polariser.

non polarisable, G. nicht polarisierbar F. non polarisable.

non polarisable electrode, G. unpolarisierbare Elektrode *f.* F. électrode *f.* non polarisée.

non polarised, G. unpolarisiert F. non-polarisé.

non sparking, G. Funkenlosigkeit *f.* F. absence *f.* d'étincelles.

non synchronous, s. asynchronous.

normal acceleration, s. acceleration.

normal magnet, s. magnet.

normal power, G. Normalleistung *f.* F. puissance *f.* normale.

north light, G. Nordlicht *n.* F. aurore *f.* boréale.

north magnetism, G. Nordmagnetismus *m.* F. magnétisme *m.* boréal.

north seeking pole, G. magnetischer Nordpol *m.*

notch, 1) G. Kerbe *f.* (am Isolator) F. encoche *f.* 2) [Tlg. H. A.] G. Falle *f.* (der Stellscheibe).

notched spring, [Tlg. H. A.] G. Einfallhaken *m.* (Auslösung am H. A.) F. ressort *m.* à coches, échappement *m.*

notice, G. Anzeige *f.* F. indication *f.*

not keeping time, G. Nichtübereinstimmung *f.* zweier synchronistischer Apparate F. désaccord *m.* du synchronisme.

null method, G. Nullmethode *f.* F. méthode *f.* de zéro.

null point, s. nodal point.

null position, G. Nullstellung *f.* F. position *f.* en zéro.

number, G. Zahl *f.* F. nombre *m.*

number of revolutions, G. Tourenzahl *f.* G. nombre *m.* de tours.

number of steps, G. Stufenzahl *f.* F. nombre *m.* de sectionnements.

O.

O., abbrev. = ohm.

Ω, abbrev. = megohm.

ω, abbrev. 1) = ohm. 2) = angular velocity.

objective head, G. Objektivkopf *m.* F. objectif *m.*

obscure, (to) *v.* G. mattieren F. dépolir.

obturator (of a projector), G. Verschluss *m.*

occlusion, G. Einschliessung *f.* von Gasen durch Metalle F. occlusion *f.*

occupied line, G. besetzte Leitung *f.* F. ligne *f.* occupée, fil *m.* occupé.

occur, (to) *v.* **losses —,** G. es treten Verluste auf.

ocean cable, s. submarin cable.

O. cm., abbrev. = ohm centimeter.

ocular, achromatic —, G. achromatisches Okular *n.* F. oculaire *m.* achromatique.

office, 1) G. Station *f.*, Amt *n.* F. poste *m.** 2) G. Amtslokal *n.* F. bureau *m.** 1. 2. **— of destination,** G. Ankunftstation *f.* F. poste *m.* d'arrivée. **— performing day duty,** G. Amt *n.* mit vollem Tagesdienst F. station *f.* à service complet. **— performing day — duty prolonged to midnight,** G. Amt mit bis Mitternacht verlängertem Tagesdienst F. station *f.* à service de minuit. **— performing limited day — duty,** G. Amt *m.* mit beschränktem Tagesdienst F. station *f.* à service limité.

office connections, G. Zimmerverbindungen *f. pl.* F. communications *f. pl.* intérieures dans un bureau, fil *m.* de cuivre isolé pour les jonctions dans l'intérieur des postes.

office establishment, G. Amtseinrichtung *f.* F. équipment *m.* d'un bureau.

office wagon, G. Stationswagen *m.* F. voiture-poste *f.*

official message, s. message.

ohm, G. Ohm *n.* F. ohm *m.** * **B A —,** G. British Association-Ohm *n.* **Board of trade —,** G. Board of trade-Ohm *n.* **Congress —, legal —,** G. legales Ohm *n.* F. ohm *m.* légal. **International —,** G. internationales Ohm *n.* F. ohm *m.* international. **Standard —,** G. Normal-Ohm *n.* F. ohm *m.* étalon. **True —,** G. wahres Ohm *n.* F. ohm *m.* vrai.

ohmad, G. Ohmad *n.* F. ohmad *m.*

ohmage, G. Ohmzahl *f.* F. ohmage *m.*

ohmic losses, G. Ohm'sche Verluste *m. pl.* Verlust *m.* durch Ohm'schen Widerstand *m.* F. pertes *f. pl.* par effet Joule.

ohmic resistance, s. resistance.

ohmmeter, G. Ohmmeter *n.* F. ohmmètre *m.*, rhéomètre *m.*, empodiomètre *m.*

Ohm's law, G. Ohm'sches Gesetz *n.* F. loi *f.* d'Ohm.

oil, G. Öl *n.* F. huile *f.*

oil break switch, G. Ölschalter *m.* F. interrupteur *m.* à l'huile.

oil cooled transformer, G. Öltransformator *m.* F. transformateur *m.* à l'huile.

oil cotton, G. geölte Leinewand *f.* F. toile *f.* huilée.

oil cup, G. Ölbecher *m.* F. coupe *f.* à l'huile.

oil door, G. Öldeckel *m.*

oiled cloth, G. Ölleinewand *f.*, geölte Leinewand *f.* F. toile *f.* huilée.

oiled linen, s. oiled cloth.

oiler, G. Öler *m.* F. godet *m.* à l'huile.

oil gauge, G. Ölstand *m.*

oil insulation, G. Ölisolierung *f.* F. isolement *f.* à l'huile.

oil switch, G. Ölschalter *m.* F. interrupteur *m.* à l'huile.

oil spark extinguisher, G. Ölfunkenlöscher *m.* F. extincteur *m.* d'étincelles à l'huile.

oil transformer, G. Öltransformator *m.* F. transformateur *m.* à l'huile.

O. K. [Tlg.] abbrev. = all right.

okonite, G. Okonit *n.* F. okonite *m.*

omission of rotations of sledge, G. Auslassung *f.* (von Schlittenumdrehungen des H. A.) F. perte *f.* de tours de chariot.

omit, (to) *v.* [Tlg.] G. (ein Wort) auslassen F. sauter (un mot).

omnibus, G. gemeinsam F. omnibus.

omnibus bar, s. omnibus rod.

omnibus line, G. Omnibusleitung *f.* F. fil *m.* omnibus.

omnibus rod, G. Sammelschiene *f.* F. conducteur *m.* principal.

omnibus wire, G. Sammeldraht *m.* F. fil *m.* collecteur, fil *m.* omnibus.

one coil electromagnet, G. Elektromagnet *m.* mit einer Spule.

one coil transformer, G. einspuliger Transformator *m.* F. transformateur *m.* à une seule bobine.

one legged electromagnet, G. Elek-

tromagnet *m.* mit einem Schenkel **F.** électro-aimant *m.* boiteux.

opalescent glass reflector, **G.** Überfangglas-Reflektor *m.* **F.** réflecteur *m.* en verre doublé.

opal glass reflector, **G.** Milchglasreflektor *m.* **F.** réflecteur *m.* en verre opale.

opaline glass globe, **G.** Überfangglasglocke *f.* **F.** globe *m.* opale.

open, **G.** offen **F.** ouvert.

open, (to) *v.* **G.** öffnen **F.** ouvrir.* * **To — the circuit,** **G.** den Stromkreis öffnen **F.** ouvrir le circuit.

open circuit, **G.** offener Stromkreis *m.* **F.** circuit *m.* ouvert.

open circuit battery, **G.** Arbeitsstromkreisbatterie *f.*

open circuit induction, **G.** Induktion *f.* in einem offenen Stromkreis **F.** induction *f.* de circuit ouvert.

open coil armature, **G.** Anker *m.* mit offenen Windungen, mit offener Wickelung **F.** armature *f.* avec bobines ouvertes.

open coil drum dynamo, s. dynamo.

open current, **G.** offener, durchgehender Strom *m.* **F.** courant *m.* ouvert.

opening shock, **G.** Öffnungsschlag *m.* **F.** secousse *f.* d'ouverture.

open slots, **G.** offene Nuten *f. pl.* **F.** encoches *f. pl.* ouvertes.

open wire, **G.** Luftleitung *f.* **F.** fil *m.* aérien.

operate, (to) *v.* **to — a motor on a 200 volt circuit,** **G.** einen Motor mit 200 Volt betreiben.

operation, **G.** Betrieb *m.* **F.** service *m.*, menagement *m.*, traction *f.*

operator, **G.** Apparatbeamter *m.* **F.** employé *m.* manipulant.

operator's paralysis, **G.** Telegraphierkrampf *m.* **F.** crampe *f.* télégraphique.

ophthalmoscope, electric —, **G.** elektrischer Augenspiegel *m.* **F.** ophthalmoscope *m.* électrique.

opposed, **G.** entgegengesetzt **F.** opposé.

opposed current, s. return current.

opposite battery, **G.** Gegenbatterie *f.* **F.** pile *f.* opposée.

opposite current, **G.** entgegengesetzt gerichteter Strom *m.* **F.** courant *m.* de sens contraire.

opposition method, **G.** Methode *f.* der Gegenschaltung **F.** méthode *f.* d'opposition.

optical signal, **G.** optisches Signal *n.* **F.** signal *m.* optique.

ordinary message, ordinary telegram, s. telegram.

ordinate, **G.** Ordinate *f.* **F.** ordonnée *f.*

organ, electric —, **G.** elektrische Orgel *f.* **F.** orgue *f.* électrique.

organic acid, s. acid.

origin, **G.** Quellen *f. pl.* der atmosphärischen Elektrizität **F.** origine *f.*

orthorheonome, **G.** Orthorheonom *n.* **F.** orthorhéonome *m.*

oscillate, (to) *v.* **G.** oszillieren **F.** osciller.

oscillating, **G.** schwingend **F.** oscillatoire.

oscillating continuous current meter, **G.** oszillierender Wattstundenzähler *m.* für Gleichstrom **F.** joulemètre *m.* oscillant pour courant continu.

oscillation, **G.** Schwingung *f.* **F.** oscillation *f.*

oscillation method, **G.** Oszillationsmethode *f.* **F.** méthode *f.* des oscillations.

oscillation of load, **G.** Belastungsschwankung *f.* **F.** écart *m.* de charge.

oscillatory, **G.** oszillierend, schwingend **F.** oscillant.

oscillatory current, **G.** oszillierender Strom *m.* **F.** courant *m.* oscillatoire.

oscillatory discharge, **G.** oszillierende Entladung *f.* **F.** décharge *f.* oscillante, décharge *f.* oscillatoire.

oscillatory electromotive force, **G.** oszillierende elektromotorische Kraft *f.* **F.** force *f.* électromotive oscillatoire.

oscillatory impedance, **G.** oszillierende Impedanz *f.* **F.** impédance *f.* oscillatoire.

oscillatory motion, **G.** schwingende Bewegung *f.* **F.** mouvement *m.* oscillatoire. — **of the magnetic needle,** **G.** Hin- und Herschwingungen der Magnetnadel **F.** mouvements *m. pl.* oscillatoires de l'aiguille aimantée.

oscillatory induction, **G.** Induktion *f.* durch oszillierende Entladung **F.** induction *f.* oscillatoire.

oscillograph, **G.** Schwingungsschreiber *m.* **F.** oscillographe *m.*

osmose, **G.** Osmose *f.* **F.** osmose *f.*; **electric —,** **G.** kataphorische Wirkung *f.* **F.** action *f.* cataphorique, endosmose *f.* électrique.

osmotic, **G.** osmotisch **F.** osmotique.

osmotic pression, **G.** osmotischer Druck *m.* **F.** pression *f.* osmotique.

outdoor, for — use, **G.** für Aufstellung im Freien.

outer bearing, **G.** Aussenlager *n.* **F.** palier *m.* extérieur.

outer coating of a Leyden jar, G. äusserer Belag *m.* einer Leydener Flasche F. armature *f.* extérieure d'une bouteille de Leyde.

outer conductor, G. Aussenleiter *m.* F. conducteur *m.* extérieur.

outer cover of the lamp, G. Fassungsmantel *m.* F. extérieur *m.* de la douille.

outer lighting, G. Aussenbeleuchtung *f.* F. éclairage *m.* extérieur.

outgoing current, s. current.

outlet bushing, G. Ausführungsröhre *f.*

outline (drawing), G. Umrisskippe *f.*

output, G. Leistung *f.* F. puissance *f.*, régime *m.*, effet *m.*, débit *m.**
* a) **— of 1000 K.W.,** G. von 1000 K.W. Leistung F. débitant 1000 kilowatts; b) **— 1650 watts,** G. Gesamtleistung 1650 Watt F. puissance totale 1650 watts; c) **— kilowatts cos.** $\varphi = 1$, G. Leistung in Kilowatt bei cos. $\varphi = 1$ F. puissance en kilowatts pour cos. $\varphi = 1$.

outrigger, G. Ausleger *m.* (am Lampenaufzug) F. console *f.*; **— with pulley,** G. Ausleger *m.* mit Rollen F. console *f.* avec poulie.

oven, G. Bratofen *m.* F. rôtissoire *f.*

overcharge, s. overload.

overcharge, (to) *v.* **to — an accumulator,** G. einen Accumulator überladen F. surcharger un accumulateur.

over compounded, G. übercompoundiert F. hypercompoundé.

over compounding, G. Übercompoundieren *n.* F. enroulement *m.* hypercompoundé.

overexcited, G. übererregt.

overflow alarm, s. alarm.

overflow of Leyden jar, G. Selbstentladung *f.* der Leydener Flasche F. décharge *f.* spontanée de la bouteille de Leyden.

overflow shoot, G. Abflussöffnung *f.* F. déversoir *m.*

overhead circuit, G. Luftleitung *f.*

overhead line, G. oberirdische Stromführung *f.* F. ligne *f.* aérienne.

overheating, G. zu grosse Erwärmung *f.*

overhouse line, G. eine über die Dächer geführte Linie *f.* F. chaîne *f.* de faîtage.

overhouse telegraph, G. die über die Häuser hinweg geführte Leitung *f.* F. circuit *m.* des faîtes.

overhouse wire, G. Firstleitung *f.* F. circuit *m.* des faîtes.

overland line, G. oberirdische Leitung *f.* F. conducteur *m.* aérien.

overload, G. Überlast *f.*, Überdruck *m.* F. surcharge *f.*

overload, (to) *v.* s. to overcharge.

overtone, G. Oberton *m.* F. aliquote *f.*

overtype dynamo, s. dynamo.

overtype motor, G. Motor *m.* mit oberständigem Anker F. moteur *m.* type supérieur.

own station, G. das eigene Amt *n.* (des Telegraphisten im Gegensatz des anderen empfangenden Amtes) F. office *m.* propre.

oxide, G. Oxyd *n.* F. oxyde *m.*

oxide of copper, G. Kupferoxyd *n.* F. oxyde *m.* cuivrique.

oxide of zinc, G. Zinkoxyd *n.* F. oxyde *m.* rouge de zinc.

oxygen, G. Sauerstoff *m.* F. oxygène *m.**
* **Active —,** s. ozone.

ozokerite, G. Ozokerit *n.* F. ozokérite *m.**
* **Refined —,** F. Ceresin *n.* F. cérésine *f.*

ozone, G. Ozon *m.*, aktiver Sauerstoff *m.* F. ozone *m.*

ozoniferous, s. ozonous.

ozonisation, G. Ozonisierung *f.* F. ozonisation *f.*

ozonisator, G. Ozonisator *m.* F. ozoniseur *m.*

ozonised, G. ozonisiert F. ozonisé.

ozonising tube, G. Ozonröhre *f.* F. tube *m.* ozoniseur.

ozonometer, G. Ozonmesser *m.* F. ozonomètre *m.*

ozonous, G. ozonhaltig F. ozonifère.

P.

P. 1) abbrev. = power, electric power. 2) abbrev. = pressure.

Φ., abbrev. = quantity of magnetic flux.

pachytrope, G. Pachytrop *n.* F. commutateur *m.* pachytrope.

Pacinotti: — inductor, s. Pacinotti ring. **— projections,** G. Zahnung *f.* des Ankerkerns F. dents *f. pl.* de Pacinotti. **— ring,** G. Pacinotti-Ring *m.* F. anneau *m.* de Pacinotti. **—s transversal electromagnet,** G. Transversalelektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* transversal de Pacinotti.

pack, (to) *v.* G. sich packen F. se tasser.

packfong, G. Packfong *n.* F. packfong *m.*

packing, G. Packung *f.* F. étoupage *m.*, garniture *f.**
* **— of hemp,** G. Hanfpackung *f.* F. garniture *f.* à chanvre.

Page effect, G. Page-Effekt *m.* F. effet *m.* Page.

paid service, G. bezahlte Dienstdepesche *f.* F. service *m.* taxé.

painter, G. Fangtau *n.* F. câble *m.* de remorque.

palladium, G. Palladium *n.* F. palladium *m.*

pallet of the escapement, [Tlg. H. A.] G. Hemmungslappen *m.* F. paillette *f.*

palmer, G. Mikrometerschraubenlehre *f.* F. palmer *m.*

palmer-lever, G. Fühlhebel *m.* F. levier-palmer *m.*

pane, G. Tafel *f.*; **fulminating, (luminous) —,** G. Blitztafel *f.* F. carreau *m.* étincelant, tableau *m.* magique.

pantelegraph, G. Pantelegraph *m.* F. pantélégraphe *m.*

pantelegraphy, G. Pantelegraphie *f.* F. pantélégraphie *f.*

pantelephone, G. Pantelephon *n.* F. pantéléphone *m.*

paper, G. Papier *n.* F. papier *m.**
* **Endless telegraph —,** G. Papierstreifen *m.* für Morseapparate F. bande *f.* de papier. **Punched —,** G. gelochter Papierstreifen *m.*

paper aigret, G. Papierbüschel *n.* F. aigrette *f.* de papier.

paper armature, G. Papierbelag *m.* der Holtz'chen Maschine F. armature *f.* de la machine de Holtz.

paper band, G. Papierstreifen *m.* F. bande *f.* de papier.

paper bundle, G. Papierbüschel *n.* F. aigrette *f.* de papier.

paper condenser, G. Papierkondensator *m.* F. condensateur *m.* à papier.

paper feeder, [Tlg. H. A.] G. Papierführungsvorrichtung *f.* F. dévidoir *m.*

paper filament, G. Papierfilament *n.* (für Glühlampen) G. filament *m.* de papier.

paper fillet, [Tlg. M. A.] G. Papierstreifen *m.* F. bande *f.* de papier.

paper guide, G. Papierbrücke *f.*, Papierführung *f.* F. glissière *f.* du papier, entraînement *m.* du papier.

paper insulated, G. mit Papier isoliert F. isolé au papier.

paper lightning conductor, G. Papierblitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.* à feuille de papier.

paper moving cam, G. Papierführungsdaumen *m.* F. came *f.* d'entraînement de papier.

paper moving cylinder, [Tlg. M. A.] G. Papierführungscylinder *m.* F. cylindre *m.* d'entraînement du papier.

paper moving lever, [Tlg. H. A.] G. Papierführungshebel *m.* F. levier *m.* d'entraînement du papier.

paper perforator, G. Locher *m.* F. perforateur *m.*

paper reel, [Tlg. H. A., M. A.], G. Papierhaspel *m.* F. bobine *f.* de papier.

paper roll, G. Papierrolle *f.* F. rouleau *m.* de papier.

paper roller, [Tlg. H. A., M. A.] G. Papierführungswalze *f.*, Papierführungsrolle *f.* F. guide-papier *m.*, rouleau *m.* guide-papier.

paper slide, G. Papierführung *f.* F. entraînement *m.* du papier.

paper tube, G. Papierrohr *n.* F. tuyau *m.* en papier.

paper winder, G. Papierwinder *m.* F. guindoule *f.* de papier.*
* **Automatic — —,** G. selbstthätiger Papierwinder *m.* F. guindoule *f.* de papier automatique.

parabolic reflector, G. parabolischer Reflektor *m.* F. réflecteur *m.* parabolique.

paracircular electromagnet, G. parazirkulärer Elektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* paracirculaire.

paraffine, G. Paraffin *n.* F. paraffine *f.*

paraffine wire, G. paraffinierter Draht *m.* F. fil *m.* paraffiné.

paragrandine, G. Hagelableiter *m.* F. paragrêles *m.*

parallax, G. Parallaxe *f.* F. parallaxe *f.*

parallel, *a.* G. parallel F. parallèle.

parallel, *s.* G. Parallellinie *f.* F. parallèle *f.*

parallel circuits, G. parallel geschaltete Stromwege *m. pl.* F. circuits *m. pl.* parallèles.

parallelogram, G. Parallelogramm *n.* F. parallélogramme *m.**
* **— of forces,** G. Parallelogramm *n.* der Kräfte F. parallélogramme *m.* des forces. **— of velocities,** G. Parallelogramm *m.* der Geschwindigkeiten F. parallélogramme *m.* des vitesses.

parallel operation, parallel running, G. Parallelarbeiten *n.* F. marche *f.* en parallèle.

parallel working, G. Parallelbetrieb *m.* F. marche *f.* en parallèle.

paramagnetic, G. paramagnetisch F. paramagnétique.

paramagnetism, G. Paramagnetismus *m.* F. paramagnétisme *m.*

parasitical currents, s. current.

parkesine, G. Parkesin *n.* F. parkésine *f.*

partial, G. teilweise, zeitweise F. partiel.

partial conductor, G. Halbleiter *m.* F. semiconducteur *m.*

partial contact, G. Pendelkontakt *m.* F. contact *m.* intermittent.

partial current, s. current.

partial disconnection, G. zeitweise Unterbrechung *f.* F. discontinuation *f.* intermittente.

partial earth, G. unvollkommener Erdschluss *m.*, zeitweiser Erdkontakt *m.* (in Folge mangelhafter Isolation), F. terre *f.* partielle.

partial load, G. Teillast *f.*

passage of the current, G. Durchgang *m.* des Stromes, Strombahn *f.* F. passage *m.* du courant.

passive, G. passiv F. passif.

passive state, G. passiver Zustand *m.* F. état *m.* passive.

pasteboard washer, G. Pappunterlagsscheibe *f.* G. rondelle *f.* en carton.

path of the cable, G. Kabellager *n.* F. couche *f.* du câble, coucher *m.* du câble.

path of the current, G. Stromlauf *m.* F. marche *f.* du courant.

pattern, G. Muster *n.* F. modèle *m.**
* **Round —,** G. runde Ausführung *f.* (eines Instruments).

pause cone, G. Pausenkegel *m.* F. cône *m.* émoussé servant à la démonstration des pauses.

paying-out apparatus, s. apparatus.

paying-out cart, G. Auslegekarren *m.* (bei Landkabellegung) F. véhicule *m.* dévidoir.

paying-out machine, G. Kabelauslegemaschine *f.* F. machine *f.* pour poser un câble.

paying-out of the cable, G. Abrollen *n.* des Drahtes, Auslegen *n.* der Drahtadern F. développement *m.* du fil, déroulement *m.* du câble.

paying-out of the wire, s. paying out of the cable.

pay-out, (to) *v.* **to — — a cable,** G. ein Kabel auslegen, abrollen F. dérouler un câble, poser un câble souterrain; **to — — the wire,** G. den Draht abrollen F. développer le fil.

P. C., abbrev. = primary current.

P. D., abbrev. potential difference.

peaked wave, G. spitze Welle *f.*

pear push, G. Birnenschalter *m.* F. interrupteur *m.* poire.

pear shaped bell push, G. Birnentaster *m.* F. poire *f.*

pecku, G. Relais *n.* F. relais *m.*

pedal, G. Trittkontakt *m.*, Aufzug *m.* F. pédale *f.*

pedal commutator, G. Trittumschalter *m.* F. commutateur *m.* à pédale.

pedal dynamo, G. Dynamo *f.* mit Fusstritt F. dynamo *f.* à pédale.

peepsight, G. Fensterchen *n.*, Guckloch *n.*

peg, 1) G. Stöpsel *m.* F. cheville *f.*, fiche *f.* 2) G. Absteckpfahl *m.* F. jalon *m.*, piquet *m.* fiche *f.*

peg-commutator, G. Stöpselkommutator *m.* F. commutateur *m.* à bascule, commutateur *m.* à chevilles.

Peltier effect, G. Peltier-Effekt *m.* F. effet *m.* Peltier.

Peltier's cross, G. Peltier'sches Kreuz *n.* F. croix *f.* de Peltier.

Peltier's electrometer, s. electrometer.

pen, electric —, G. elektrische Feder *f.* F. plume *f.* électrique.

pencil, G. Stift *m.* F. crayon *m.*

pencil of rays, G. Strahlenbündel *n.*, Lichtbündel *n.* F. faisceau *m.* lumineux.

pendant, 1) G. Gehänge *n.* F. pendant *m.* 2) Ampel *f.*, Birne *f.* (für Glühlampen) F. ampoule *f.*

pendant cord, G. Gehängeschnur *f.* (für hängende Glühlampen) F. corde *f.* du pendant.

pendant switch, G. Hängeschalter *m.*

pending, patents —, G. Patente angemeldet.

pendulum, G. Pendel *n.* F. pendule *m.*, régulateur *m.**
* **Compensation —,** G. Kompensationspendel *n.* F. pendule *m.* de compensation. **Simple —,** G. einfaches Pendel *n.* F. pendule *m.* simple.

pendulum annunciator, G. Pendelanzeiger *m.*, Pendelmelder *m.* F. annonciateur *m.* à pendule, indicateur *m.* à pendule.

pendulum ball, G. Pendelkugel *f.* F. pendule *m.* conique.*
* **— — of the breaking mechanism,** G. Bremskugel *f.* am Hughes Apparat F. boule *f.* du régulateur.

pendulum circuit breaker, G. Pendelkontakt *m.* F. contact *m.* intermittent.

pendulum contact, G. Streichkontakt *m.* (für Thüren) F. contact *m.* va-et-vient.

pendulum governor, G. Pendelregulator *m.* F. régulateur *m.* de synchronisme de l'appareil Hughes.

pendulum indicator, G. Pendelklappe *f.* F. indicateur *m.* à pendule.

pendulum regulator, s. pendulum governor.

pendulum rod, G. Pendelstange *f.* F. tige *f.* vibrante (du régulateur).

pentad atom, s. atom.

pentane standard, G. Pentanlampe *f.* als Normalmass für Lichtmessung.

penthode working, G. gleichzeitige Versendung *f.* von fünf Telegrammen auf dem Delany'schen Apparate.

perchloric acid, s. acid.

perchloride, G. Chlorid *n.* F. chloride *m.*

perchloride of iron, G. Eisenchlorid *n.* F. chloride *m.* de fer.

perforate, (to) G. lochen (mittels des Lochtelegraphenapparates) F. perforer.

perforated, G. gelocht F. perforé.

perforated armature, G. Lochanker *m.* F. armature *f.* à trous.

perforated core disk, G. gelochte Ankerscheibe *f.* F. disque *m.* de l'armature perforé.

perforated paper slip, G. gelochter Papierstreifen *m.* F. bande *f.* perforée.

perforated sheet iron, G. perforiertes Blech *n.*, Gitterblech *n.* F. tôle *f.* perforée.

perforating machine, electric — —, G. elektrischer Gesteinsbohrer *m.* F. foreuse *f.* électrique.

perforator, 1) G. Locher *m.* F. perforateur *m.* 2) G. Schriftlocher *m.* F. compositeur-perforateur *m.*

performance and rating, G. Leistung und Bemessung.

period, G. Periode *f.* F. période *f.*

periodic, G. periodisch F. périodique.

periodicity, G. Periodenzahl *f.* F. périodicité *f.*

peripheral speed, G. Umfangsgeschwindigkeit *f.* F. vitesse *f.* périphérique.

permanence, permanency, G. Beharrungszustand *m.* F. permanence *f.*

permanent, G. permanent, andauernd F. permanent, régulier, perpétuel.

permanent magnet, s. magnet.

permanent service, G. ununterbrochener Dienst *m.* F. service *m.* permanent d'un bureau.

permanent state, G. dauernder Zustand *m.* F. état *m.* permanent.

permeability, magnetic —, G. magnetische Permeabilität *f.*, magnetische Durchlässigkeit *f.* F. perméabilité *f.* magnétique.

permeable, G. durchlässig F. perméable.

permeameter, G. Permeameter *n.* F. perméamètre *m.*

permeance, G. Permeanz *f.*, d. h. der umgekehrte Wert des magnetischen Widerstandes F. Perméance *f.*

permittivity, G. Dielektrizitätskonstante *f.* F. constante *f.* diélectrique.*
* **Absolute —,** G. absolute Dielektrizitätskonstante *f.* F. constante *f.* diélectrique absolue.

permutator, G. Stromwender *m.* F. permutateur *m.*

peroxyde of lead, G. Bleisuperoxyd *n.* F. peroxyde *m.* de plomb.

peroxyde of manganese, G. Mangansuperoxyd *n.*, Braunstein *m.* F. peroxyde *m.* de manganèse.

personal equation, G. Empfindlichkeitskoeffizient *m.* F. coefficient *m.* de sensibilité.

perturbation, G. Störung *f.* F. perturbation *f.*

phare, electric —, G. elektrisches Leuchtfeuer *n.* F. phare *m.* électrique.

phase, G. Phase *f.* F. phase *f.**
* **Difference of —s,** G. Phasenunterschied *m.* F. différence *f.* de phases.

phase adjuster, G. Phasenregler *m.*, Phasenschieber *m.* F. décaleur *m.* de phases; **with brush holder for taking off alternating [three phase] current,** G. mit Brücke zur Abnahme von einphasigem Wechselstrom [Drehstrom] F. avec pont pour courant monophasé [triphasé].

phase potential, G. Phasenspannung *f.*, Sternspannung *f.* F. tension *f.* de phase.

phase shifting transformer, s. transformer.

phase splitter, G. Phasenspalter *m.*, Phasensplitter *m.* F. polyphaseur *m.*

phasometer, G. Phasenmeter *n.*, Phasenmesser *m.* F. phasemètre *m.*

phenomenon, G. Phänomen *n.* F. phénomène *m.*

phial, electric —, s. electric jar.

philosopher's egg, G. elektrisches Ei *n.* F. œuf *m.* électrique.

phonautograph, G. Phonautograph *m.* F. phonautographe *m.*

phone, abbrev. = telephone.

phonic call signal, G. Anrufzeichen *n.* durch Ton, Schall F. appel *m.* phonique.

phonic wheel, G. phonisches Rad *n.* F. roue *f.* phonique.

phonogram, G. Phonogramm *n.* F. phonogramme *m.*

phonograph, G. Phonograph *m.* F. phonographe *m.*

phonophone, G. Apparat *m.* zur Regulierung der Schwingungen einer vibrierenden Lamelle F. phonophone *m.*

phonophore, G. Phonophor *n.* F. phonophore *m.*

phosphate, G. Phosphat *n.* F. phosphate *m.*

phosphatic, G. phosphorhaltig F. phosphoré.

phosphor bronze, G. Phosphorbronze *f.* F. bronze *f.* phosphoreux.

phosphor bronze wire, G. Phosphorbronzedraht *m.* F. fil *m.* de bronze phosphoreux.

phosphorescent magnet, G. Lichtleiter *m.*, Lichtmagnet *m.* F. aimant *m.* phosphorescent.

phosphorus, G. Phosphor *m.* F. phosphore *m.*

photochemical current, s. current.

photo-electric, G. photoelektrisch F. photoélectrique.

photo-electricity, G. Photoelektrizität *f.* F. photo-électricité *f.*

photo-electro-motive force, G. photoelektro-motorische Kraft *f.* F. force *f.* photoélectromotrice.

photogravure, G. in Kupfer graviertes Lichtbild *n.* F. photogravure *f.*

photometer, G. Photometer *n.* F. photomètre *m.**

* **Actinic —,** G. Photometer *n.* für aktinische Strahlen F. photomètre *m.* actinique. **Bar —, — of Bunsen,** G. Fettfleckphotometer *n.* F. photomètre *m.* de Bunsen. **Calorimetric —,** G. kalorimetrisches Photometer *n.* F. photomètre *m.* calorimétrique. **Dispersion —,** G. Dispersionsphotometer *n.* F. photomètre *m.* à dispersion. **Grease spot,** G. Fettfleckphotometer *n.* F. photomètre *m.* de Bunsen. **Shadow —,** G. Rumford's Schattenphotometer *n.* F. photomètre *m.* de Rumford. **Translucent disk —,** s. Bar photometer.

photometric, G. photometrisch F. photométrique.

photometric intensity, G. photometrische Intensität *f.* F. intensité *f.* photométrique.

photometry, G. Photometrie *f.* F. photométrie *f.*

photophone, G. Photophon *n.* F. photophone *m.*

photophore, G. Photophor *n.*, Kopflampe *f.* F. photophore *m.*

phototelegraph, G. Lichttelegraph *m.* F. phototélégraphe *m.*

picket, G. Absteckpfahl *m.* F. jalon *m.*

pickle, G. Brenne *f.* F. bain *m.* de décapage, bain *m.* de dérochage.

pickle, (to) *v.* G. abbeizen, blank machen, dekapieren F. décaper, dérocher.

pickling, G. Abbeizen *n.*, Abbrennen *n.* F. décapage *m.*, dérochage *m.*

pick up-circuit, G. eingeschaltete Aushilfsparallelleitung *f.*

piece, G. Stück *n.* F. pièce *f.**

* A. **of one —,** G. aus einem Stück F. rendu solidaire.

B. **— of a cable,** G. Kabelabschnitt *m.* F. tronçon *m.* de câble.

pierce, (to) *v.* G. durchschlagen, durchlochen F. percer.

piezo electricity, G. Piezo-Elektrizität *f.* F. piézo-électricité *f.*

pile, G. Element *n.*, Batterie *f.*, Säule *f.*, Kette *f.* F. pile *f.*; s. a. battery, cell, element.*

* **Voltaic —, Volta's —,** G. Volta'sche Säule *f.* F. pile *f.* électrique, pile *f.* de Volta. **Volta's — à couronne de tasses,** G. Becherapparat *m.* F. pile *f.* à couronne de tasses.

pillar, G. Lichtmast *m.* F. pylône *m.*

pilot brush, G. Prüfbürste *f.* F. balais *m.* d'épreuve.

pilot lamp, G. Prüflampe *f.*, Kontrolllampe *f.* (an Dynamomaschinen) F. lampe *f.* d'épreuve, lampe *f.* de contrôle.

pilot transformer, s. transformer.

pilot wire, s. wire.

pin, 1) G. Stift *m.*, Pflock *m.* F. goupille *f.* 2) G. Bolzen *m.* F. boulon *m.* 3) G. Begrenzungsstift *m.* F. buttoir *m.* 4) G. Träger *m.*, Stütze *f.* F. support *m.* de fil.

pinion, G. Trieb *m.*, Triebrad *n.* F. pignon *m.*

pin switch, s. peg commutator.

pipe, G. Röhre *f.* F. tuyau *m.*, tube *m.*

pipe-lighter, G. Pfeifenanzünder *m.* F. allume-pipe *m.*

pistol, electric —, G. elektrische Pistole *f.* F. pistolet *m.* de Volta.

piston-play, G. Spielraum *m.* des Kolbens F. liberté *f.* de cylindre, jeu *m.*

piston-stroke indicator, electric — — —, G. elektrischer Hubzähler *m.* F. indicateur *m.* électrique de levées.

pitch, G. Schritt *m.*, Teilung *f.* F. pas *m.**

* **Fractional —,** G. Schritt *m.* kleiner als

Teilung. **Pole —**, G. Polteilung *f.* **— in winding**, G. Wickelschritt *m.*

pitch fork, G. Stimmgabel *f.* F. diapason *m.*

pitch of the screw, G. Schraubengang *m.* F. pas *m.* d'une vis.

pitch of vibrations, G. Schwingungszahl *f.* F. nombre *m.* de vibrations.

pith ball, G. Holundermarkkügelchen *n.* F. balle *f.* de moëlle de sureau.

pith ball electroscope, s. electroscope.

pivot, G. Drehpunkt *m.* F. point *m.* de pivot.

pivot suspension, G. Zapfenaufhängung *f.* F. suspension *f.* à pivot.

place, G. Platz *m.* F. place *f.*

place, (to) *v.* **to — in circuit**, G. einschalten F. mettre dans le circuit.

plain-pendant burner, G. Brenner *m.* mit Entzündung durch Zug an einem Pendel.

plan, **— of the cables**, G. Kabellageplan *m.* F. plan *m.* des câbles.

plane, G. Scheibe *f.* F. disque *m.*, plateau *m.*

plane of polarisation, G. Polarisationsebene *f.* E. plan *m.* de polarisation.

plane, (to), *v.* G. abhobeln F. raboter.

plant, 1) G. Pflanze *f.* F. plante *f.* 2) G. Anlage *f.* F. installation *f.** * 2. **— of baths**, G. Bäderanlage *f.* F. installation *f.* de bains. **Electric —**, G. elektrische Anlage *f.* F. installation *f.* électrique.

plant, (to) *v.* G. aufstellen F. planter.* * **To — the poles**, G. die Telegraphenstangen aufstellen F. poser les poteaux, planter les poteaux.

plantation of the poles, G. Aufstellung *f.* der Telegraphenstangen F. plantation *f.* des poteaux.

plant electricity, G. Pflanzenelektrizität *f.* F. électricité *f.* des plantes.

plate, 1) G. Platte *f.*, Tafel *f.* F. plateau *m.*, lame *f.*, platine *f.*, table *f.** 2) G. Blech *n.* F. tôle *f.* * 1. A. **Pair of —s**, G. Plattenpaar *n.* F. couple *m.* de plaques. B. **— of accumulator**, s. accumulator. **Earth —**, G. Erdplatte *f.* F. plaque *f.* de terre. **— of an electrophorus**, G. Schild *n.* des Elektrophors F. plateau *m.* de l'électrophore. **Franklin's —**, G. Franklin'sche Blitztafel *f.* F. carreau *m.* étincelant de Franklin. **Generating —**, G. Lösungselektrode *f.* F. électrode *f.* soluble. **Ground —**, s. earth plate. **Line —**, G. Leitungsplatte *f.* F. plaque *f.* de ligne. **Negative —**, G. negative Elektrode *f.* F. électrode *f.* négative. **Positive —**, G. positive Elektrode *f.* F. électrode *f.* positive. **— of slate**, G. Schieferplatte *f.* F. plaque *f.* d'ardoise. **Steel —**, G. die Lippe des Schlittens am Hughesapparate. **Upper — of a condenser**, G. Deckel *m.* eines Kondensators F. plateau *m.* supérieur du condensateur. **— used for grating**, G. Gitterblech *n.* F. tôle *f.* perforée. **— with striate surface**, G. Accumulatorenplatte *f.* mit gerippter Oberfläche F. plaque *f.* à surface striée. **— to which the line wire is attached**, G. Leitungsplatte *f.*, Leitungsschiene *f.*, Luftplatte *f.*, Luftlamelle *f.* F. plaque *f.* de ligne aérienne.

plate, (to) *v.* G. plattieren (mit Silber oder Gold überziehen) F. plaquer.

plate-arrester, s. plate discharger.

plate brush, G. geblätterte Bürste *f.* F. balais *m.* feuilleté.

plate-commutator, G. Scheibenumschalter *m.* F. commutateur *m.* à plaques.

plate condenser, G. Franklin'sche Tafel *f.* F. tableau *m.* de Franklin.

plate discharger, G. Plattenblitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.* à lames.

plate electrical machine, G. Scheibenelektrisiermaschine *f.* F. machine *f.* électrique à plateau.

plate lightning arrester, G. Plattenblitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.* à lames; **— — with insulated leaves**, G. Plattenblitzableiter *m.* mit zwischenliegenden isolierenden Blättern F. paratonnere *m.* à lames avec de feuilles isolantes.

plate lightning discharger, G. Plattenblitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.* à lames.

plate magnet, G. Bandmagnet *m.* F. aimant *m.* plat en lames.

plate spring, G. Flachfeder *f.*, Plattfeder *f.* F. ressort *m.* plat.

platina mohr, s. platinum mohr.

platinating, G. Platinierung *f.* F. platinage *m.*

platina wire, G. Platindraht *m.* F. fil *m.* de platine.

plating, G. Plattieren *n.* F. plaqué *m.*

plating balance, G. Galvanisierwage *f.*, Plattierwage *f.*, Versilberungswage *f.* F. balance *f.* argyrométrique.

plating bath, G. galvanisches Bad *n.* F. bain *m.* galvanique.

platinized, G. platiniert F. platiné.

platinoid, G. Platinoid *n.* F. platinoïde *m.*

platinum, G. Platina *n.* F. platine *m.*

platinum black, G. Platinmohr *m.*, Platinschwarz *n.* F. noir *m.* de platine.

platinum coating, G. Platinbelegung *f.* (um Kontaktstellen) F. platinure *f.*

platinum contact, G. Platinkontakt *m.* F. contact *m.* en platine.

platinum foil, G. Platinblech *n.* F. platine *m.* laminé.

platinum fuse, 1) G. Platinabschmelzung *f.*, Platinsicherung *f.* F. coupe-circuit *m.* à lame de platine. 2) G. Platinzünder *m.* F. fusée *f.* de platine.

platinum lamp, G. Platinlampe *f.* F. lampe *f.* en platine.

platinum mohr, G. Platinschwarz *n.* F. noir *m.* de platine.

platinum point, G. Platinspitze *f.* F. pointe *f.* de platine.

platinum sheet, s. platinum foil.

platinum sponge, G. Platinschwamm *m.* F. éponge *f.* de platine.

platinum standard light, G. Platinnormallicht *n.* F. étalon *m.* de platine.

platinum wire, G. Platindraht *m.* F. fil *m.* de platine.

platymeter, G. Platymeter *n.* F. platymètre *m.*

play, G. freies Spiel *n.*, Spielraum *m.*, Gang *m.* einer Maschine F. liberté *f.*, jeu *m.* * * **— of the axis in horizontal direction,** G. Spielraum *m.* der Ankerwelle in horizontaler Richtung F. jeu *m.* de l'axe horizontale. **Upward —,** G. Spielraum *m.* nach oben F. jeu *m.* en haut.

pliant, G. biegsam F. flexible.

pliers, G. (kleine) Zange *f.*, Klemme *f.* F. pinces *f. pl.* * * **Flat—,** G. Flachzange *f.*, Klemmbacke *f.* F. pince *f.* plate. **Round —,** G. Rundzange *f.* F. pince *f.* ronde. **Round-nosed —,** G. Flügelklemme *f.* F. pince *f.* à oreilles. **Staple —,** G. Drahtreiterklemme *f.* F. pince *f.* à cavaliers. **Wire —,** G. Tischklemme *f.* F. borne *f.* de table.

plot, (to) *v.* G. tracieren F. tracer.

plow, (in electric railways with underground conduit) G. Gleitkontakt *m.* (bei Strassenbahnwagen mit Untergrundzuleitung) F. contact *m.* glissant, contact *m.* de frottement.

plug, G. Dübel *m.*, Knopf *m.*, Stöpsel *m.*, Verbindungsstöpsel *m.* F. support *m.*, fenton *m.*, fiche *f.*, bouton *m.*, bouchon *m.*; s. a. jack. * * **—s for attaching fuse blocks to masonry for 1, 2 and 3 pole branches,** G. Dübel zum Aneinanderreihen der einzelnen Sicherungselemente für 1, 2 und 3 doppelpolige Abzweigungen. **Edison —,** G. Edisonstöpsel *m.* F. bouchon *m.* Edison. **Fuse —,** G. Sicherungsstöpsel *m.* F. bouchon *m.* fusible. **Grid —,** G. Füllstück *n.* eines Accumulators F. pastille *f.* **Safty —,** G. Bleistöpsel *m.* F. fiche *f.* à fil fusible. **— of a switch,** G. Umschaltstöpsel *m.*, Wanderstöpsel *m.* F. bouton *m.* de commutateur mobile. **Wall —,** G. Wandstöpsel *m.* F. fiche *f.* de paroi.

plug, (to) *v.* G. stöpseln F. introduire, (placer, enfoncer, insérer) des chevilles.

plug contact, G. Steckkontakt *m.* F. broche *f.* de contact.

plug cut-out, G. Stöpselausschalter *m.* F. commutateur *m.* à bouchons, commutateur *m.* à chevilles.

plug fuse, G. Sicherungsstöpsel *m.* F. bouchon *m.*

plug key, G. Stöpselkontakt *m.*, Steckkontakt *m.* F. jack *m.*, cheville *f.*, broche *f.* de contact, fiche *f.* de contact.

plug resistance, s. resistance.

plug switch, G. Stöpselumschalter *m.* F. commutateur *m.* bavarois, fiche *f.* de commutateur.

plumbago, G. Graphit *m.* F. plumbagine *f.*

plumber block, G. Lagerbock *m.* F. support *m.*

plumber's solder, G. Schnelllot *n.* F. soudure *f.* tendre.

plumbic chloride, G. Chlorblei *n.* F. chlorure *m.* de plomb.

plunge battery, G. Tauchbatterie *f.* F. batterie *f.* à immersion.

plunger, [Tlg.] G. Taste *f.* des Schriftlochers.

plunger brush holder, G. Plungerbürstenhalter *m.* F. porte-balais *m.* à tige.

plunger electromagnet, G. Elektromagnet *m.*, dessen Kern von der Spule eingezogen wird.

plunging battery, s. plunge battery.

pluviometer, G. Regenmesser *m.* F. pluviographe *m.*, pluviomètre *m.* enregistreur.

plyer, s. pliers.

pneumatic telegraph, G. Presslufttelegraph *m.* F. télégraphe *m.* pneumatique.

point, 1) G. Punkt *m.* F. point *m.* * 2) G. Spitze *f.* F. pointe *f.* * 1. **— of application,** G. Angriffspunkt *m.* (einer Kraft) F. point *m.* d'attaque. **— of application of a load,** G. Angriffspunkt *m.* der Last F. point *m.* d'application de la charge. **—s of a compass,** G. Bussolenpunkte *m. pl.* F. points *m. pl.* de la boussole. **— of contact (of the friction)** G. Angriffspunkt *m.* (der Reibung) F. point *m.* d'application (d'une friction). **— of efflux,** G. Ausströmungspunkt *m.* F. point *m.* d'efflux. **— of excitation,** G. Erregungspunkt *m.* F. point *m.* moteur, point *m.* d'excitation. **— of indifference,** G. magnetischer Indifferenzpunkt *m.* F. point *m.* conséquent, point *m.* indifférent. **— of intersection, intersection —,** G. Kreuzungspunkt *m.* der Umschalterschienen F. point *m.* d'intersection. **Motor —,** G. Erregungspunkt *m.* F. point *m.* d'excitation. **Repeating —s,** G. Übertragungs-

kontakte *m. pl.* **F.** contacts *m. pl.* de translation. — **of support, G.** Stützpunkt *m.*, Mittelpunkt *m.* der Bewegung **F.** point *m.* d'appui. — **of suspension, G.** Aufhängepunkt *m.* eines Pendels **F.** point *m.* de suspension. **Working —, G.** Angriffspunkt *m.* **F.** point *m.* d'attaque.

* 2. — **of lightning rod, G.** Auffangspitze *f.* des Blitzableiters **F.** tige *f.* (pointe *f.*) du paratonnere. — **of the terminal rod,** s. point of lightning rod.

point discharger, G. Spitzenblitzableiter *m.* **F.** parafoudre *f.* à pointes.

point meter, G. punktweise registrierender Zähler *m.*, Teilzähler *m.* **F.** compteur *m.* de points, compteur *m.* par points.

polar, G. den Pol betreffend **F.** polaire.

polarisability, G. Polarisierbarkeit *f.* **F.** susceptibilité *f.* de se polariser.

polarisable, G. polarisierbar **F.** susceptible de se polariser.

polarisation, G. Polarisation *f.* **F.** polarisation *f.* *

* A. **Angle of —,** s. angle.

B. — **of electrolyte, G.** Strompolarisation *f.* **F.** polarisation *f.* de l'électrolyte. **Internal —, G.** innere Polarisation *f.* **F.** polarisation *f.* interne. — **of light, G.** Polarisation *f.* des Lichts **F.** polarisation *f.* de la lumière. **Rotating —, G.** Rotationspolarisation *f.* **F.** polarisation *f.* rotatoire.

polarisation battery, G. Ladungssäule *f.*, Polarisationselement *n.*, Polarisationsbatterie *f.* **F.** pile *f.* de polarisation.

polarise, (to) *v.* **G.** polarisieren **F.** polariser.

polarised, G. polarisiert **F.** polarisé.

* — **armature, G.** polarisierter Anker *m.* **F.** armature *f.* polarisée. — **electromagnet, G.** polarisierter Elektromagnet *m.* **F.** électro-aimant *m.* polarisé. — **relay, G.** Induktionsrelais *n.* **F.** relais *m.* polarisé de Siemens.

polarising angle, G. Polarisationswinkel *m.* **F.** angle *m.* de polarisation.

polarising current, s. current.

polarity, G. Polarität *f.* **F.** polarité *f.* *

* **Reversal of —, G.** Umkehren *n.* der Polarität **F.** inversion *f.* de la polarité.

polar needle, G. Polnadel *f.* **F.** aiguille *f.* polaire.

polar pieces, G. Polstück *n.*, Polschuh *m.* **F.** pièce *f.* polaire.

polar plate, G. Polplatte *f.* **F.** plaque *f.* polaire.

polar tension, G. Polspannung *f.* **F.** tension *f.* polaire.

polar tip, G. Polstück *n.*, Polschuh *m.* **F.** pièce *f.* polaire.

polar transformer, s. transformer.

polar wire, s. wire.

polar wound rotor, G. Rotor *m.* mit Phasenwickelung.

pole, 1) **G.** Stange *f.*, Pfahl *m.*, Mast *m.* **F.** poteau *m.* * 2) **G.** Pol *m.* **F.** pôle *m.* *

* 1. A. a) **to adjust the —s, G.** die Stangen richten **F.** dresser les poteaux; b) **adjustment of the insulators on the —s, G.** Ausrüstung *f.* der Stangen mit Isolatoren **F.** montage *m.* des isolateurs sur les poteaux; c) **butt end of a —, G.** Stammende *f.* einer Stange **F.** base *f.* (pied *m.*) du poteau; d) **to cover the —s, G.** die Telegraphenstangen mit einer Kappe versehen **F.** coiffer les poteaux; e) **to dress the —s, G.** die Telegraphenstangen richten **F.** dresser les poteaux; f) **to erect the —s,** s. to plant the poles; g) **erection of the —s,** s. plantation of the poles; h) **line of —s,** s. pole line; i) **to nail shoes to —s, G.** eine Telegraphenstange anschuhen **F.** assembler un poteau; k) **to plant the —s, G.** Telegraphenstangen aufstellen **F.** planter les poteaux; l) **plantation of the —s, G.** Aufstellen *n.* der Telegraphenstangen **F.** plantation *f.* des poteaux; m) **shoe for —, G.** Stangenschuh *m.* **F.** semelle *f.* pour poteau; n) **the —s are at the top sloped off in a roof like manner, G.** die Stangen sind oben dachartig abgeschrägt **F.** les poteaux sont débillardés au bout supérieur en forme de toit; o) **set of —s, G.** Gestänge *n.* **F.** poteaux *m. pl.*, série *f.* de poteaux; p) **small end of a —,** s. top end of a pole; q) **to strut a —, G.** eine Stange verstreben **F.** mettre une contre-fiche à un poteau; r) **top end of a —, G.** Zopfende *n.* der Telegraphenstange **F.** pointe *f.* du poteau.

B. **Branching —, G.** Abzweigstange *f.* **F.** poteau *m.* de bifurcation. **Climbing —, G.** Stange *f.* mit Klettereisen **F.** poteau *m.* à grimper. **Coupled —s, G.** gekuppelte Stangen *f. pl.* **F.** poteaux *m. pl.* accouplés. **Draw —, G.** Stange *f.* für Abspannisolatoren **F.** poteau *m.* tendeur. — **prepared with chloride of zink, G.** mit Zinkchlorid zubereitete Stange **F.** poteau *m.* injecté au chlorure de zinc. **Relief —, G.** Entladungssäule *f.* **F.** poteau *m.* d'allégement. **Stayed —, G.** verankerte Stange *f.* **F.** poteau *m.* à hauban. **Stretching —,** s. draw pole. **Strutted —, G.** verstrebte Stange *f.* **F.** poteau *m.* à contrefiche. **Telegraphic —, G.** Telegraphenstange *f.* **F.** poteau *m.* télégraphique. **Temporary —, G.** Notstange *f.* **F.** poteau *m.* provisoire. **Terminal —, G.** Abspannstange *f.* **F.** poteau *m.* d'arrêt. **Testing —, G.** Untersuchungssäule *f.* **F.** poteau *m.* à isolateur arrêt double. **Tied —,** s. stayed pole. **Trussed —s,** s. coupled poles. **Tubular iron —, G.** Rohrmast *m.* **F.** poteau *m.* en fer creux, poteau *m.* tubulaire.

* 2. A. **To excite —s, G.** Pole erzeugen **F.** développer des pôles.

B. **Analogous —, G.** analoger Pol *m.* **F.** pôle *m.* analogue. **Anomalous —, G.** unregelmässiger Pol *m.* **F.** pôle *m.* anormale. **Antilogous —, G.** antilogischer Pol *m.* **G.** pôle *m.*

antilogue. **Austral magnetic —**, G. magnetischer Südpol *m.* F. pôle *m.* austral magnétique. **Boreal —**, G. Nordpol *m.* F. pôle *m.* boréal. **Bushed —s**, G. durch einen dünnen Eisenring verbundene Pole einer Dynamo F. pôles *m. pl.* à manchon. **Carbon —**, G. Kohlenpol *m.* F. pôle *m.* de charbon. **Consequent —s**, G. Folgepole *m. pl.*, Folgepunkte *m. pl.* F. pôles *m. pl.* conséquents; **—s of contrary names**, G. ungleichnamige Pole *m. pl.* F. pôles *m. pl.* de nom contraire, pôles *m. pl.* contraires. **Copper —**, G. Kupferpol *m.* F. pôle *m.* de cuivre. **Earth —**, G. Erdpol *m.* F. pôle *m.* terrestre. **Like —s**, G. gleiche Pole *m. pl.* F. pôles *m. pl.* semblables. **Magnet —**, G. Magnetpol *m.* F. pôle *m.* d'un aimant. **Magnetic —s**, G. magnetische Pole *m. pl.* F. pôles *m. pl.* magnétiques. **—s of the same name**, G. gleichnamige Pole *m. pl.* F. pôles *m. pl.* de même nom. **Negative —**, G. negativer Pol *m.* F. pôle *m.* négatif. **Positive —**, G. positiver Pol *m.* F. pôle *m.* positif. **Similar —s**, s. poles of same name. **Terrestrial —**, G. Erdpol *m.* F. pôle *m.* terrestre. **Testing —**, G. Prüfungspol *m.* F. pôle *m.* d'essai. **Touch —**, G. Streichpol *m.* F. pôle *m.* d'aimantation. **Travelling —**, G. umlaufender Pol *m.* F. pôle *m.* mobile. **Unlike —s**, G. ungleiche Pole *m. pl.* F. pôles *m. pl.* antilogues. **Zinc —**, G. Zinkpol *m.* F. pôle *m.* de zinc.

pole armature, G. Polanker *m.* F. armature *f.* à pôles.

pole box, G. Polgehäuse *n.* F. carcasse *f.* inductrice, inducteur *m.*

pole bracket, G. gerade Isolatorstütze *f.*, Schraubenstütze *f.* F. support-cloche *m.* droit, support *m.* à vis.

pole cap, G. Pfahl-, Stangenkappe *f.*, Mastenaufsatz *m.* F. chapiteau *m.* pour poteaux, capotin *m.*

pole casing, G. Polgehäuse *n.* F. carcasse *f.* inductrice, inducteur *m.*

pole-changer, pole changing switch, G. Wechseltaste *f.*, Polwechsler *m.* F. commutateur *m.* des pôles d'une pile.

pole climber, G. Drahtaufleger *m.* F. monteur *m.* du fil.

pole clip, G. Ziehband *n.* (für eiserne Stangen) F. lieu *m.* pour poteaux de fer, bride *f.* de poteaux, anneau *m.* de poteaux, bande *f.* de poteaux.

pole distance, G. Polabstand *m.* F. distance *f.* des pôles.

pole extension, s. pole tip.

pole face, G. Polfläche *f.* F. surface *f.* polaire.

pole finder, G. Polsucher *m.*, Polreagenzpapier *n.* F. chercheur *m.* de pôle, papier *m.* réactif.

pole finding paper, s. pole finder.

pole frame, G. Polgehäuse *n.* F. carcasse *f.* inductrice, inducteur *m.*; s. a. pole box, pole casing. *

* **The — — and bushes are in two parts (are split)**, G. Polgehäuse und Lagerschalen sind zweiteilig F. inducteur et coussinets sont en deux pièces.

pole indicator, G. Polindikator *m.* F. indicateur *m.* de pôle.

pole lifter, G. Stangenaufheber *m.* F. élévateur *m.* pour poteaux.

pole line, G. Stangenlinie *f.* F. ligne *f.* sur poteaux.

pole piece, G. Schenkel *m.* der Dynamo F. branche *f.* inductrice.

pole piece current, G. Schenkelstrom *m.* F. courant *m.* de l'induit.

pole pieces, G. Polschuhe *m. pl.*, Polhörner *n. pl.* F. pièces *f. pl.* polaires. *

* **The — — are made detachable**, G. die Polhörner sind abnehmbar F. les pièces polaires sont détachables.

pole piece wire, G. Schenkeldraht *m.* F. fil *m.* induit.

pole pike angle, G. Winkelspannweite *f.* (eines Polschuhes mit der Ankerachse) F. développement *m.* angulaire.

pole reaction, G. Polrückwirkung *f.* F. réaction *f.* du pôle.

pole saddle, G. eiserne Stangenkappe, in welcher der die Hauptleitung tragende Isolator befestigt ist F. porte-isolateur *m.*

pole shoe, G. Stangenschuh *m.* F. semelle *f.* pour poteau, épanouissement *m.* polaire.

pole stay rod, G. Anker *m.* aus einem Stück.

pole steps, G. Klettereisen *n.* (zum Ersteigen der Telegraphenstangen) F. grappin *m.*

pole surface, G. Polfläche *f.* F. surface *f.* polaire.

pole tips, G. Polspitzen *f. pl.*, Polansätze *m. pl.* F. saillies *f. pl.* polaires.

polishing iron, G. Glätteisen *n.* F. fer *m.* à polir.

polishing motor, G. Poliermotor *m.* F. moteur *m.* à polir.

polygraph, G. Polygraph *m.* F. polygraphe *m.*

polypast, G. Flaschenzug *m.* F. moufle *m.*

polyphase, G. mehrphasig F. polyphasé.

polyphase current, s. current.

polyphase motor, s. motor.

polyphase working, G. Arbeiten *n.* auf Mehrphasenströme F. travail *m.* en courants polyphasés.

polyphotal, G. vielleichtig F. polyphotal.

polyphotal arc lamp, G. Teillichtlampe *f.* F. régulateur *m.* polyphote.

polyphotal arc light, G. Teilbogenlicht (mehrerer Bogenlampen in einem Stromkreis) F. lampe *f.* polyphote.

polyscope, G. Polyskop *n.* F. polyscope *m.*

ponderability, G. Wägbarkeit *f.* F. pondérabilité *f.*

ponderous, G. schwer, wägbar F. pondérable.

pony sounder, G. kleiner Klopfer *m.* F. petit sounder *m.*

porcelain, G. Porzellan *m.* F. porcelaine *f.*

porcelain cleat, — — **for wires up to 2,5 sqmm. sectional area of copper,** G. Klemme aus Porzellan für Drähte bis 2,5 qmm. Kupferquerschnitt F. serre-fils *m.* en porcelaine pour fils jusqu' à 2,5 mm carrés de section de cuivre.

porcelain cover, G. Porzellangehäuse *n.* F. couvercle *m.* en porcelaine.

porcelain earth, G. Kaolin *n.* F. terre *f.* à porcelaine, kaoline *m.*

porcelain insulator, G. Porzellanisolator *m.* F. isolateur *m.* en porcelaine.

porcelain knobs and cleats, G. Porzellanklemmen- und Drahthalter *m.*

porcelain leading-in tube, G. Einführung *f.* aus Porzellan F. tube *m.* d'entrée en porcelaine.

porcelain tube, G. Porzellanhülse *f.* F. tube *m.* de porcelaine.

porcelain support, G. Porzellanträger *m.* F. support *m.* en porcelaine.

porous, G. porös F. poreux.

porous cell, porous cup, G. poröse Zelle *f.*, Thonbecher *m.*, Thoncylinder *m.* F. vase *m.* poreux.

porous diaphragm, G. poröse Scheidewand *f.* F. cloison *f.* poreuse.

portable, G. tragbar, fahrbar F. portatif, portable.

portable apparatus, s. apparatus.

portable bell, s. bell.

portable case for carrying measuring instrument, G. Montagekasten *m.* zum Einsetzen von Messinstrumenten F. boîte *f.* pour renfermer les instruments de mesure.

portable drill, s. drill.

portable electrometer, s. electrometer.

portable lamp, s. lamp.

portable resistance, s. resistance.

portable shove, G. Kochuntersatz *m.* F. réchaud *m.*

portable telegraph, s. telegraph.

portative galvanoscope, s. galvanoscope.

portative power, s. power.

portative power of magnet, s. power.

position, G. Stellung *f.*, Lage *f.* F. position *f.** * — **of constant current,** G. Ruhestromschaltung *f.* F. position *f.* à courant continu. **Null —,** G. Nullstellung *f.* F. position *f.* en zéro. — **of a pole,** G. Standpunkt *m.* der Stangen F. emplacement *m.* des poteaux. **Radial —,** G. Radialstellung *f.* F. position *f.* radiale. — **of rest,** G. Ruheschaltung *f.* F. position *f.* d'attente, état *m.* de repos. **Running —,** G. Laufstellung *f.* **Second —,** G. zweite Hauptlage *f.* F. deuxième position *f.* principale. **Starting —,** G. Anlassstellung *f.* — **of translation,** G. Übertragungsstellung *f.*, Translationsschaltung *f.* F. position *f.* de translation.

position finder, G. Distanzmesser *m.* F. télémètre *m.*

positive, G. positiv F. positif.

positive current, s. current.

positive electricity, s. electricity.

positive electrode, s. electrode.

positive feeder, s. feeder.

positive fluid, s. fluid.

positive pole, s. pole.

positive potential, s. potential.

post, G. Telegraphenstange *f.* F. poteau *m.*; s. a. pole 1.
* A. a) **to shoe a —,** G. eine Telegraphenstange anschuhen F. assembler un poteau; b) **span intervenning between two —s,** G. Abstand *m.* zweier Telegraphenstangen F. portée *f.* entre deux poteaux.
B. **Ribaned iron —,** G. Gittermast *m.* F. poteau *m.* en fer à cornière.

potassium, G. Kalium *n.* F. potasse *f.*

potential, *a.* G. potentiell F. potentiel.

potential, *s.* G. Potential *n.* F. potentiel *m.** * A. a) **drop of —,** G. Spannungsabfall *m.* F. chute *f.* de potentiel; b) **fall of —,** s. drop of potential; c) **the — does not depend on the radius,** G. das Potential hängt nicht vom Radius ab F. le potentiel ne dépend pas du rayon.
B. **Absolute —,** G. absolutes Potential *n.* F. potentiel *m.* absolu. **Alternating —,** G. alternierendes Potential *n.* F. potentiel *m.* alternatif. **Alternating electrostatic —,** G. alternierend elektrostatisches Potential *n.* F. potentiel *m.* alternatif. **Alternating magnetic —,** G. alternierend magnetisches Potential *n.* F. potentiel *m.* alternatif magnétique. **Arc —,** G. Lichtbogenspannung *f.* F. potentiel *m.*

de l'arc. — **of charge**, G. Ladungspotential *n.* F. potentiel *m.* de charge. **Constant —**, G. konstante Spannung *f.*, konstantes Potential *n.* F. potentiel *m.* constant. — **of current**, G. Spannung *f.* des Stromes F. potentiel *m.* d'un courant électrique. **Earth —**, G. Erdpotential *n.* F. potentiel *m.* de la terre, potentiel *m.* terrestre. **Electric —**, G. elektrisches Potential *n.* F. potentiel *m.* électrique. **Electrodynamic —**, G. elektrodynamisches Potential *n.* F. potentiel *m.* électrodynamique. **Electrostatic —**, G. elektrostatisches Potential *n.* F. potentiel *m.* électrostatique. — **of the field**, G. Gehäusespannung *f.* F. tension *f.* de carcasse. **Magnetic —**, G. magnetisches Potential *n.* F. potentiel *m.* magnétique. **Negative —**, G. negatives Potential *n.* F. potentiel *m.* négatif. **Positive —**, G. positives Potential *n.* F. potentiel *m.* positif. **Pulsatory —**, G. pulsierendes Potential *n.* F. potentiel *m.* pulsatoire. **Terrestrial —**, G. Erdpotential *n.* F. potentiel *m.* terrestre. **Vector —**, G. Vektorpotential *n.* F. potentiel *m.* vecteur. **Zero —**, G. Nullpotential *n.* F. potentiel *m.* de zéro.

potential curve, G. Spannungskurve *f.* F. courbe *f.* de tension.

potential difference, G. Spannungsunterschied *m.* F. différence *f.* de potentiel. *
* — — **between the electrodes**, G. Elektrodenspannung *f.* F. différence *f.* de potentiel entre les électrodes.

potential drop, G. Spannungsabfall *m.* F. chute *f.* de tension.

potential energy, G. potentielle Energie *f.* F. énergie *f.* potentielle. *
* **Chemical — —**, G. chemische Potentialenergie *f.* F. énergie *f.* potentielle chimique. **Electric — —**, G. elektrisch potentielle Energie *f.* F. énergie *f.* potentielle électrique.

potential equalizer, G. Potentialegalisator *m.* F. égaliseur *m.* de potentiel.

potential galvanometer, s. galvanometer.

potential governor, G. Spannungsregulator *m.*, Reversierregulator *m.* F. régulateur *m.* de pression, régulateur *m.* de tension.

potential level, G. Potentialniveau *n.* F. niveau *m.* potentiel.

potential regulation, G. Spannungsregulierung *f.* F. régulation *f.* de tension.

potential regulator, G. Spannungsregulator *m.* F. régulateur *m.* de tension, régulateur *m.* de pression.

potential transformer, s. transformer.

potential transformer for high tension, s. transformer.

potentiometer, G. Potentiometer *n.*, Kompensationsapparat *m.* F. potentiomètre *m.*, pont *m.* de compensation.

powdered carbon, s. carbon powder.

power, 1) G. Kraft *f.* F. force *f.*, puissance *f.* 2) G. Vermögen *n.* F. pouvoir *m.* *
* A. a) **to apply a —, to put on a —**, G. eine Kraft anbringen F. appliquer une force. B. **Absorptive —**, G. Einsaugungsfähigkeit *f.* F. absorptivité *f.* **Apparent —**, G. scheinbare Kraft *f.* F. force *f.* apparente. **Calorific —**, G. Heizkraft *f.* F. puissance *f.* calorifique. **Directive —**, G. Richtkraft *f.* F. force *f.* directrice. **Electric —**, G. elektrische Betriebskraft *f.* F. force *f.* électrique. **Emissive —**, G. Ausstrahlungsvermögen *n.* F. pouvoir *m.* rayonnant. — **of a machine (or engine)**, G. Wirkung *f.*, Leistung *f.* F. rendement *m.*, travail *m.*, effet *m.* — **of points**, G. Spitzenwirkung *f.* F. pouvoir *m.* des pointes. **Portative —**, G. Tragkraft *f.* F. force *f.* portative. **Portative — of magnet**, G. Tragkraft *f.* eines Magneten F. force *f.* portative d'un aimant. — **of repulsion, repulsive —**, G. Abstossungskraft *f.* F. force *f.* répulsive. — **to resist compression**, G. Zerdrückungsfestigkeit *f.* F. résistance *f.* à l'écrasement. **Stray —**, G. Streuungskraft *f.* F. force *f.* perdue. **Thermo-electric —**, G. thermo-elektrisches Vermögen *n.* F. pouvoir *m.* thermo-électrique. **Tractive —**, G. Ziehen *n.*, Zug *m.* F. traction *f.*

power and weight, G. Kraft und Last F. puissance *f.* et résistance.

power consumption, G. Kraftbedarf *m.*, Kraftverbrauch *m.* F. énergie *f.* absorbée, puissance *f.* *
* — — **with excitation in H. P. for cos. φ = 1 about 55**, G. Kraftbedarf mit Erregung in P. S. für cos. φ = 1 ca. 55 F. énergie absorbée excitation comprise en chevaux pour cos. φ = 1 environ 55.

power factor, G. Leistungsfaktor *m.* F. facteur *m.* de puissance.

power line, G. Leitung *f.* mit Arbeitsstrom F. ligne *f.* de prise de courant.

power plant, G. Kraftstation *f.* F. usine *f.*

power station, G. Kraftstation *f.* F. usine *f.* centrale.

P. P. D., abbrev. = primary potential difference.

pratical unit, G. praktische Einheit *f.* F. unité *f.* pratique.

precipitate, G. Satz *m.*, Niederschlag *m.* F. précipité *m.*
* — **of copper**, G. Kupferniederschlag *m.* F. cuivre *m.* précipité.

precision, G. Präzision *f.* F. précision *f.*

preconcerted language, G. verabredete Sprache *f.* F. langue *f.* convenue.

preliminary reading, G. vorläufige Ablesung *f.*

preliminary survey, G. Rekognoszierung *f.*, Auskundung *f.* F. reconnaissance *f.*

preparation, G. Zubereiten *n.*, Zubereitung *f.*, Tränkung *f.* F. préparation *f.*

press, G. Presse *f.* F. presse *f.*

press message, s. message.

press telegram, s. telegram.

pressure, G. Druck *m.* F. pression *f.**
* **Active —,** G. wirklicher Druck *m.* F. pression *f.* effective. **Electric —,** G. elektrischer Druck *m.* F. pression *f.* électrique.

pressure coil, G. Spannungsspule *f.*

pressure regulator of gas, G. Gasdruckregulator *m.* F. régulateur *m.* de la pression du gaz.

pressure side, G. Druckseite *f.* F. côté *m.* de la pression.

prick, (to) *v.* G. anstechen (Kabel) F. piquer.

pricker, G. Stift *m.* F. stylet *m.*

Priestley's ring, G. Priestley's Ring *m.* F. anneau *m.* de Priestley.

primary, G. primär F. primaire.

primary battery, s. battery.

primary current, s. current.

primary turn, G. primäre Windung *f.* F. tour *m.* primaire.

primary wire, G. induzierender Draht *m.* F. fil *m.* primaire, fil *m.* inducteur.

prime conductor, G. Hauptleiter *m.* F. conducteur *m.* principal.

prime motor, G. primärer Motor *m.*, Erregermaschine *f.* F. moteur *m.* primaire.

prime mover, G. Erzeugermaschine *f.*, Urbewegkraft *f.* F. génératrice *f.*, principe *m.* moteur.

priming, electric —, G. elektrische Zündung *f.* F. amorçage *m.* électrique.

principle, G. Prinzip *n.* F. principe *m.*

printer instrument, s. instrument.

printing axis, G. Druckachse *f.* F. axe *m.* imprimeur.

printing cam, G. Druckdaumen *m.* F. came *f.* d'impression.

printing instrument, s. instrument.

printing lever, s. lever.

printing mecanism, G. Druckmechanismus *m.* F. mécanisme *m.* imprimeur.

printing needle, s. needle.

printing telegraph, s. telegraph.

printing wheel, G. Farbrad *n.* F. rouleau *m.* encreur.

private message, s. message.

private installation, G. Einzelanlage *f.* F. installation *f.* isolée.

private telegraph, s. telegraph.

probe, electric —, G. elektrische Sonde *f.* F. explorateur *m.* électrique.

proceeding, process, G. Verfahren *n.* F. procédé *m.**
* **— of magnetisation,** G. Magnetisierungsverfahren *n.* F. procédé *m.* d'aimantation.

produce, (to) *v.* G. erzeugen F. fournir.*
A. a) **To — a field,** G. ein Feld erzeugen F. faire naître un champ magnétique; b) **to be produced,** G. entstehen F. se produire.

product, G. Produkt *n.* F. produit *m.*

projector, G. Scheinwerfer *m.* F. projecteur *m.*; a) **with hand control,** G. mit Handbedienung F. à manœuvre à la main; b) **horizontally and vertically adjustable,** G. horizontal und vertikal verstellbar F. ajustable horizontalement et verticalement; c) **with pilot house control,** G. mit Steuerhaus; d) **with rope control,** G. mit Seilbetrieb F. à manœuvre à la corde.

Prony's brake, G. Prony's Zaum *m.* F. dynamomètre *m.* à frein de Prony.

proof ball, G. Probekügelchen *n.* F. boule *f.* d'épreuve.

proof piece, G. Probestück *n.* F. pièce *f.* d'épreuve.

proof plane, G. Probe-, Prüfungsscheibe *f.* F. disque *m.* d'épreuve.

prop, G. Strebe *f.* F. contre-fiche *f.*, jambe *f.* de force.*
* **— of a lever,** G. Hebelunterlage *f.*, Drehpunkt *m.* eines Hebels F. point *m.* d'appui de levier.

prop, (to) *v.* G. absteifen F. étaver.

propagate, (to) *v.* G. ausbreiten, fortpflanzen F. propager.

propagation, G. Ausbreitung *f.*, Fortpflanzung *f.* F. propagation *f.**
* **— of electricity in conductors,** G. Fortpflanzung der Elektrizität in Leitern F. propagation *f.* de l'électricité en conducteurs. **— of the electric waves,** G. Ausbreitung *f.* der elektrischen Wellen F. propagation *f.* des ondes électriques.

propeller, G. Propeller *m.* F. propulseur *m.*

properly at work, G. im vollen Gange, im vollen Betriebe F. en pleine activité.

proportionate, G. proportional F. proportionnel.

proportionate arms, G. Verhältniswiderstände der Wheatstone-Brücke F. branches *f. pl.* de comparaison.

proportionate coils, s. coil.

propping, G. Absteifung *f.* F. étavement *m.*

prostration, electric —, G. elektrischer Sonnenstich *m.* F. coup *m.* de soleil électrique.

protect, (to) *v.* G. bewehren, ausrüsten F. armer.

protecting, G. schützend F. protecteur.

protecting apparatus, s. apparatus.

protecting case of the apparatus, G. Schutzkasten *m.* des Apparates F. boîte *f.* protectrice de l'appareil.

protecting cover, G. schützender Überzug *m.* F. enduit *m.* protecteur.

protecting covering, G. Schutzhülle *f.* F. enduit *m.* protecteur.

protecting device, G. Schützer *m.*, Schutzvorrichtung *f.* F. protecteur *m.*

protecting tube for the cords, G. Schutzrohr *n.* für Lampenseile F. tube *m.* de protection pour les cordes.

protection, electric — of metals, G. elektrischer Schutz *m.* der Metalle F. protection *f.* électrique des métaux.

protective covering, G. Schutzdecke *f.* F. bâche *f.*

protective spring, G. Schutzblech *n.* für den Anker des Hughes-Apparates (um den Stoss des Hebels auf den Anker zu mildern) F. ressort *m.* protecteur (pour amortir le choc du levier sur l'armature).

protector loop for insulators, G. Isolatorschutzbügel *m.* F. étrier *m.* de protection isolateur.

protoxide, G. Oxydul *m.* F. oxydule *m.**
* **— of iron,** G. Eisenoxydul *n.* F. fer *m.* oxydulé.

public call room, G. öffentliche Fernsprechstelle *f.* F. cabine *f.* téléphonique publique.

public telephone, s. public call room.

pull contact, G. Zugkontakt *m.* F. contact *m.* par traction.

pulley, G. Block *m.*, Rolle *f.*, Riemenscheibe *f.* F. poulie *f.**
* A. **The loose —s can be used with an outend —,** G. die Leerlaufscheiben sind mit fliegenden Riemenscheiben verwendbar F. les poulies folles s'emploient avec poulie en porte-à-faux.
B. **Regulating —,** G. Regulierscheibe *f.* F. poulie *f.* de réglage. **Rope —,** G. Seilrolle *f.*, Seilscheibe *f.* F. poulie *f.* à corde.

pulley block, G. Rollkloben *m.* F. navette *f.*

pulley case, s. pulley block.

pulley communicating motion, G. Übertragungsrolle *f.* F. poulie *f.* de transmission.

pulley contact, G. Zugkontakt *m.* F. contact *m.* par traction.

pulley drum, s. pulley block.

pulley frame, s. pulley block.

pull-over, G. Aufhängevorrichtung *f.* für den Fahrdraht.

pulsating currents, s. current.

pulsating motor, s. motor.

pulsation, G. Pulsierung *f.*, kurzer Strom *m.* F. pulsation *f.*

pulsatory, G. pulsierend, an- und abschwellend F. pulsatoire.

pulsatory current, s. current.

pulsatory field, s. field.

pulsatory potential, s. potential.

pulveriser, electric —, G. elektrischer Zerstäuber *n.* F. pulvérisateur *m.* électrique.

pump, G. Pumpe *f.* F. pompe *f.**
* **Vacuum —,** G. Vakuumpumpe *f.* F. machine *f.* de (du) vide.

pumping, G. wogendes Licht *n.* der Glühlampe F. lumière *f.* vascillante.

pumpings, G. Pendelungen *f. pl.* F. mouvements *m. pl.* pendulaires.

pump motor, G. Pumpenmotor *m.* F. moteur *m.* de pompes.

punch, electric —, G. Durchlocher *m.* mit elektrischen Funken F. perce *f.* électrique.

punched paper, G. gelochter Papierstreifen *m.* F. bande *f.* perforée.

puncture, (to) **to — the circulations,** G. durchschlagen.

purchasing department, G. Verkaufsabteilung *f.*

push contact, G. Druckkontakt *m.*, Birnenkontakt *m.* F. contact *m.* à buttoir, contact *m.* par pression.

pusher, G. Stösser *m.* (am Schlitten des Hughes-Apparates) F. patin *m.*, plan *m.* rejecteur.

push sounder, G. Druckzurückmelder *m.* F. bouton *m.* de contact de retour.

put, (to) *v.* G. setzen, legen F. mettre, poser.*
* a) **to — a bell call, to — a bell in circuit,** G. auf Wecker schalten F. mettre sur sonnerie; b) **to — to earth,** G. an Erde legen F. relier au sol, relier à la terre; c) **to — in gear,** G. eingreifen lassen F. encliqueter; d) **to — to ground,** s. to put to earth; e) **to — an instrument in operation,** G. einen Apparat in Betrieb setzen F. mettre un appareil en activité; f) **to — in series,** G. in den Hauptschluss legen; g) **to — in service,** G. in Betrieb setzen F. mettre en service; h) **to — on a new roll of paper,** G. eine neue Papierrolle aufziehen F. renouveler le papier; i) **to — out,** G. leisten, ausgeben F. débiter; k) **to — — out of circuit,** G. ausschalten F. mettre hors du circuit; l) **to — out of gear,** G. ausser Gang setzen, ausrücken F. désengrener, déclancher.

putting in circuit, G. Einschaltung *f.*, Ar-

beitsstromschaltung *f.* F. mise *f.* dans le circuit.

putting up, G. Aufhängen *n.* (von Bogenlampen) F. suspension *f.*

pyro-electric, G. pyroelektrisch F. pyroélectrique.

pyro-electricity, G. Pyroelektrizität *f.* F. pyro-électricité *f.*

pyromagnetic generator, G. pyromagnetischer Generator *m.* F. générateur *m.* pyromagnétique.

pyromagnetic motor, s. motor.

Q.

Q. q., abbrev. = electric quantity.

quad., abbrev. 1) = quadrant. 2) = quadruplex.

quadrant, G. Quadrant *m.* F. quadrant *m.* *. * **Legal —,** G. gesetzlicher Quadrant *m.* F. quadrant *m.* légal. **Standard —,** G. Normalquadrant *m.* F. quadrant *m.* normal.

quadrant electrometer, G. Henley's Quadrantelektrometer *n.* F. électromètre *m.* de Henley, électromètre *m.* à quadrant.

quadrature, **in —,** G. in Quadratur F. en quadrature.

quadruplex, G. Quadruplex . . . F. quadruplex.

quadruplex telegraph, s. telegraph.

quadruplex telegraphy, s. telegraphy.

quantity, G. Quantität *f.*, Menge *f.*, Bewegungsgrösse *f.* F. quantité *f.* * * **— of current,** s. current A. 62. **— of electricity,** s. electricity A. o. **— of energy,** s. energy A. f. **— of light,** G. Lichtleistung *f.* F. quantité *f.* de lumière. **— of work,** G. Arbeitsmenge *f.* F. quantité *f.* de travail.

quantity armature, G. Anker *m.* für grosse Stromstärken F. armature *f.* de courant intense.

quantity battery, G. nebeneinander geschaltete Batterie *f.* F. pile *f.* en batterie, pile *f.* en surface, pile *f.* en quantité.

quantity detector, s. quantity galvanometer.

quantity galvanometer, s. galvanometer.

quantity magnet, G. Quantitätsmagnet *m.* F. aimant *m.* de quantité.

quartz, G. Quarz *m.* F. quartz *m.*

quartz fibre, G. Quarzfaden *m.* F. fil *m.* de quartz.

quick break switch, G. Schnappschalter *m.*, Momentausschalter *m.* F. interrupteur *m.* rapide, commutateur *m.* rapide.

quicking, G. Amalgamieren *n.* F. amalgamation *f.*

quiet discharge, G. langsame, stille Entladung *f.* F. décharge *f.* silencieuse.

R.

R., abbrev. = ohmic resistance.

$\mathfrak{R}$., abbrev. = magnetic resistance, magnetic reluctance.

r., abbrev. = radius.

racing of a motor, G. Durchgehen *n.* eines elektrischen Motors bei plötzlicher Entlastung F. emballage *m.*

rack, 1) G. Gerüst *n.*, Gestell *n.* F. échafaudages *m. pl.* * 2) G. Zahnstange *f.* F. crémaillère *f.* * **— for battery, battery —,** G. Batterie *f.*, Gestell *n.* F. cadre *m.* de la batterie.

rack railway, G. Zahnradbahn *f.* F. chemin *m.* de fer à crémaillère.

rack wheel, G. Sperrrad *n.* F. roue *f.* à rochet.

radial, G. radial F. radial.

radial armature, G. Radialanker *m.*, Speichenanker *m.* F. armature *f.* radiale.

radial position, G. Radialstellung *f.* F. position *f.* radiale.

radiant, G. strahlend F. radiant.

radiant energy, G. strahlende Energie *f.* F. énergie *f.* rayonnante.

radiant matter, G. strahlende Materie *f.* F. matière *f.* radiante.

radiate, (to) G. strahlen F. radier.

radiating electricity, s. electricity.

radiating surface, G. Abkühlungsoberfläche *f.* (im Anker, im Magneten), ausstrah-

lende Oberfläche *f.* **F.** surface *f.* de refroidissement.

radiation, **G.** Strahlung *f.*, Ausstrahlung *f.* **F.** radiation *f.*

radiator, **G.** Ausstrahler *m.* **F.** radiateur *m.*

radiograph, **G.** Radiograph *m.* **F.** radiographe *m.*

radiometer, **G.** Radiometer *n.* **F.** radiomètre *m.* électrique.

radiophone, **G.** Radiophon *n.* **F.** radiophone *m.*

radiophony, **G.** Radiophonie *f.* **F.** radiophonie *f.*

radius, **G.** Radius *m.* **F.** rayon *m.*

rail, **G.** Eisenbahnschiene *f.* **F.** rail *m.*

rail-bond, **G.** Schienenverbindung *f.* **F.** connecteur *m.* électrique, éclisse *f.*

rail clamp, **G.** Schienenklemme *f.* **F.** borne *f.* du rail.

rail connection, **G.** Schienenbügel *m.* **F.** connection *f.*

railroad, railway, **electric —,** **G.** elektrische Eisenbahn *f.* **F.** chemin *m.* de fer électrique, tramway *m.* électrique.

railway bell, **G.** Eisenbahnläutewerk *n.* **F.** sonnerie *f.* de chemin de fer.

railway carriage, **electric — —,** **G.** elektrischer Eisenbahnwagen *m.* **F.** voiture *f.* électrique, électromote *m.*

railway generator, **G.** Bahngenerator *m.* **F.** dynamo *f.* de traction.

railway line, **G.** Bahntelegraphenleitung *f.* **F.** ligne *f.* télégraphique du chemin de fer.

railway motor, **G.** Strassenbahnmotor *m.* **F.** moteur *m.* de traction.

railway signal, **G.** Eisenbahnsignal *n.* **F.** signal *m.* de chemin de fer.

railway telegraphy, **G.** Eisenbahntelegraphie *f.* **F.** télégraphie *f.* du chemin de fer.

rain cap, **G.** Schutzkappe *f.* **F.** calotte *f.* de protection.

rain cover, **G.** Regendach *n.* **F.** parapluie *f.*

raise, (to) *v.* **to — the voltage,** **G.** die Spannung erhöhen **F.** élever, surélever la tension.

raising apparatus, s. apparatus.

range, **G.** Messbereich *m.* **F.** limite *f.* de l'échelle.

range, (to) *v.* **to — an electric line,** **G.** eine elektrische Linie in gerader Linie legen.

range finder, **G.** Distanzmesser *m.* **F.** télémètre *m.*

rarefied air lightening arrester, **G.** Vakuumblitzableiter *m.* **F.** paratonnerre *m.* à air rarefié.

rasp, (to) *v.* **G.** abraspeln **F.** lever avec la râpe.

ratched, **G.** Sperrklinke *f.*, Sperrkegel *m.* **F.** cliquet *m.*, roue *f.* d'arrêt.

ratched click, **G.** Sperrklinke *f.* **F.** cliquet *m.*

ratched-pendant burner, **G.** Brenner *m.* mit Pendel, das an einem Sperrrad treibt.

ratched wheel, s. rack wheel.

ratched wheel with fine teeth, **G.** Friktionsrad *n.* **F.** roue *f.* de friction, roue *f.* de frottement.

ratched and pawl, **G.** Zahnrad *n.* mit Sperrklinke.

rated, **G.** voll, normal **F.** plein, normal.

rate governor, s. phonophone.

rating, **G.** Normalleistung *f.* **F.** puissance *f.* normale.

ratio, **G.** Verhältnis *n.* **F.** raison *f.*, rapport *m.** * **Core —,** **G.** Verhältnis *n.* des Seelendurchmessers zur Decke des Kabels. **— of dimming,** **G.** Dämpfungsverhältnis *n.* **F.** raison *f.* de l'amortissement. **Shunt —,** **G.** Nebenschlussverhältniss *n.* **F.** raison *f.* de dérivation. **— of synchronism,** **G.** Gleichzeitigkeitsverhältnis *n.* **F.** rapport *m.* de synchronisme.

ratio arms, **G.** Verhältniswiderstände *m. pl.* der Wheatstone-Brücke.

rationalisation, **G.** Rationalisierung *f.* der elektrischen Einheitsdimensionen **F.** relations *f. pl.* entre les deux systèmes d'unité.

raw material, **G.** Rohmaterial *n.* **F.** matière *f.* brute.

ray, 1) **G.** Strahl *m.* **F.** rayon *m.** 2) **G.** Rochen *m.* **F.** torpille *f.*
* **Actinic —,** **G.** aktinischer Strahl *m.* **F.** rayon *m.* actinique. **Anodic — s,** **G.** Anodenstrahlen *m. pl.* **F.** rayons *m. pl.* anodiques. **Becquerel — s,** **G.** Becquerels Strahlen *m. pl.* **F.** radiation *f.* Becquerel.

reactance, **G.** Reaktanz *f.* **F.** réactance *f.*

reacting, **G.** rückwirkend **F.** réactif.

reaction, **G.** Rückwirkung *f.* **F.** réaction *f.** * **Anodic —,** **G.** anodische Rückwirkung *f.* **F.** réaction *f.* à l'anode. **Armature —,** **G.** Ankerrückwirkung *f.* **F.** réaction *f.* du courant de l'induit.

reaction coil, **G.** Drosselspule *f.*, Reaktionsspule *f.* **F.** bobine *f.* de réaction, bobine *f.* de réduction.

reaction coil for the lightning arrester, **G.** Drosselspule *f.* für die Blitzschutzvorrichtung **F.** bobine *f.* à réaction pour paratonnerre, bobine *f.* à selfinduction.

reaction due to shewing the brushes, G. Rückwirkung *f.* von der Bürstenverschiebung herrührend F. réaction *f.* due au décalage.

reaction mill, electric — —, s. electrical fly.

reaction telephone, G. Reaktionstelephon *n.* F. téléphone *m.* de réaction.

reaction turbine, G. Reaktionsturbine *f.* F. turbine *f.* de réaction.

read, (to) *v.* G. ablesen (am Galvanometer etc.) F. lire. *
* **To — a despatch by sound,** G. ein Telegramm nach dem Gehör aufnehmen F. recevoir un télégramme au son.

reading, G. Ablesung *f.* (am Galvanometer) F. lecture *f.* *
* **— by sound,** [Tlg.] G. Aufnahme *f.* nach dem Gehör F. réception *f.* au son.

reading telescope, G. Ablesefernrohr *n.* F. lunette *f.* astronomique.

ready for working, G. betriebsfähig F. en état d'exploitation.

real axle, G. körperliche Achse *f.* F. essieu *m.*

real line, G. wirkliche Leitung *f.* F. ligne *f.* réelle.

real motion, G. wirkliche Bewegung *f.* F. mouvement *m.* réel.

rear contact, G. Ruhekontakt *m.* F. contact *m.* de réception.

recalescence, G. Rekaleszenz *f.* F. récalescence *f.*

recalibration, G. Neuaichung *f.*

recarbon, (to) *v.* **to — an arc lamp,** G. eine Bogenlampe mit Kohlen beschicken F. mettre des charbons à une lampe à arc.

receive, (to) *v.* G. abnehmen, aufnehmen F. recevoir. *
* **To — a telegram,** G. ein Telegramm abnehmen F. recevoir un télégramme.

received telegram, G. Ankunftstelegramm *n.* F. télégramme *m.* d'arrivée.

receiver, 1) [Tlg.] G. Empfänger *m.*, Receptor *m.*, Empfangsapparat *m.* F. récepteur *m.* 2) [Tlph.] G. Ohrenstück *n.* (derjenige Teil des Apparates, den man ans Ohr hält) F. récepteur *m.*

receiver hook, G. Telephonhaken *m.* F. crochet *m.* du récepteur.

receiver spring, s. receiving spring.

receiving, G. Abnahme *f.* F. réception *f.* *
* **— of a telegram,** G. Abnahme *f.* eines Telegrammes F. réception *f.* d'un télégramme.

receiving apparatus, s. apparatus.

receiving disk of the telephone, G. Empfangsscheibe *f.* F. disque *m.* récepteur d'un téléphone.

receiving magnet, s. relay magnet.

receiving spring, G. Fangfeder *f.* F. ressort *m.* de réception (du rechargeur ou replenisher).

receiving station, G. Empfangsstation *f.*, Bestimmungsstation *f.* F. bureau *m.* de réception, station *f.* d'arrivée.

receiving telephone, G. Hörer *m.* F. écouteur *m.*

recharge, (to) *v.* G. wieder laden F. recharger. *
* a) **to — the accumulator,** G. den Accumulator wieder laden, die Ladung erneuern F. recharger l'accumulateur; b) **to — a battery,** G. eine Batterie neu ansetzen F. recharger une pile.

reciprocal, G. reciprok F. réciproque.

reciprocating motor, s. motor.

recoil circuit, G. Kreis *m.* der Seitenentladung F. circuit *m.* de la décharge latérale.

recoil escapement, G. zurückspringende Hemmung *f.*

recomposition of two fluids, G. Ausgleichung *f.* zweier Flüssigkeiten F. recomposition *f.* de deux fluides.

reconnaissance, G. Auskundung *f.* F. reconnaissance *f.*

reconstruction of electric lines, G. Wiederherstellung *f.* der elektrischen Linien F. rétablissement *m.* des lignes électriques

record, G. Abschrift *f.* F. copie *f.*

recorder, G. Registrierapparat *m.* F. enregistreur *m.*

recording actinometer, s. actinometer.

recording instrument, s. instrument.

recording register, G. Schreibapparat *m.* F. appareil *m.* rapide écrivant.

recording telegraph, s. telegraph.

recording wattmeter, G. registrierendes Wattmeter *m.* F. wattmètre *m.* enregistreur.

rectified current, s. current.

rectify, (to) *v.* G. gleichrichten F. redresser.

rectilinear current, s. current.

red lead, G. Mennige *f.* F. minium *m.*

red magnetism, G. roter Magnetismus *m.* F. magnétisme *m.* rouge.

red paper, G. Rotpapier *n.* F. papier *m.* rouge.

redress, (to) *v.* s. to rectify.

redressed current, s. current.

redressing, G. Gleichrichten *n.* F. redressement *m.*

reduced resistance, s. resistance.

reducing coupling box, G. Absatzmuffe *f.* F. manchon *m.* de réduction.

reducing resistance, s. resistance.

reducing rheostat, G. Vorschaltwiderstand *m.* F. réducteur *m.*

reduction, G. Zurückführung *f.* F. réduction *f.*

reduction coefficient, G. Reduktionsfaktor *m.* F. coefficient *m.* de réduction.

reduction to zero point, G. Zurückführung *f.* auf die Nullstellung F. réduction *f.* à zéro.

red wire, G. roter Draht *m.* F. fil *m.* rouge.

reel, 1) G. Rolle *f.*, Walze *f.* F. dévidoir *m.*, cylindre *m.* 2) G. Kabelhaspel *m.* F. bobine *f.* de câbles, tambour *m.* de câbles.

reel protector, G. Varley'scher Blitzableiter *m.*

reference, **for — only (drawings, stretches)** G. unverbindlich.

refind alum, s. alum.

refining, **electric —,** G. elektrisches Feinmachen *n.*, Reinigen *n.*, Läutern *n.* F. affinage *m.* électrique.*
* **— of gold,** G. Goldscheidung *f.* F. affinage *m.* d'or. **— of lead,** G. Bleiläuterung *f.* F. affinage *m.* de plomb. **— of metal,** G. Raffination *f.* der Metalle F. raffination *f.* des métaux. **— of silver,** G. Silberscheidung *f.*, Affinieren *n.* des Silbers F. affinage *m.* de l'argent.

reflecting galvanometer, s. galvanometer.

reflection, G. Reflektion *f.* F. réflection *f.**
* **Angle of —,** s. angle.

reflector, G. Reflektor *m.* F. réflecteur *m.**
* **Ceiling —,** G. Deckenbeleuchtungskörper *m.* F. réflecteur *m.* de plafond. **Circular louvre-like —,** G. Zonenreflektor *m.* F. réflecteur *m.* à armilles. **Corrugated —,** G. geriefter Reflektor *m.* F. réflecteur *m.* gaufré. **Enamelled iron —,** G. eisenemaillierter Reflektor *m.* F. réflecteur *m.* émaillé. **German silver —,** G. Neusilberreflektor *m.* F. réflecteur *m.* en maillechort. **Metal —,** G. Blechreflektor *m.* F. réflecteur *m.* en fer blanc. **Opal glass —,** G. Milchglasreflektor *m.* F. réflecteur *m.* en verre opale. **Parabolic —,** G. parabolischer Reflektor *m.* F. réflecteur *m.* parabolique. **Porcelain lived —,** G. mit Porzellan belegter Reflektor *m.*

reflector cart, G. Transportwagen *m.* für Scheinwerfer F. chariot *m.* à projecteur.

reflux, G. Gegenstrom *m.*, Wechselstrom *m.*, Rückstrom *m.* F. courant *m.* inverse.

refraction, G. Strahlenbrechung *f.* F. réfraction *f.*

refraction exponent, G. Brechungsexponent *m.* F. exposant *m.* de réfraction.

refresh, (to) *v.* **to — a battery,** G. eine Batterie beschicken F. charger une batterie.

refrigeration, G. Abkühlung *f.* F. refroidissement *m.*

refuse, (to) *v.* **to — working,** [Tlg.] G. den Dienst versagen F. refuser le service.

register, G. Kontrollapparat *m.* F. appareil *m.* enregistreur; **— of faults,** G. Störungstagebuch *n.* F. journal *m.* de dérangement.

register, (to) *v.* G. instradieren F. enregistrer.

registered telegram, s. telegram.

registering apparatus, s. apparatus.

registering electrometer, s. electrometer.

registering galvanometer, s. galvanometer.

regula, G. Regel *f.* F. règle *f.*

regulable, G. regulierbar, verstellbar F. réglable.*
* **Automatically —,** G. selbstthätig regulierbar F. réglable automatiquement.

regularisation, G. Regulierung *f.* F. régularisation *f.*

regulate, (to) *v.* G. regulieren F. régler, réguler. *
* a) **to — automatically,** G. selbstthätig regulieren F. régler automatiquement; b) **to — by hand,** G. von Hand regulieren F. régler à la main; c) **to — the sag of the line wire,** G. den Durchhang des Drahtes regulieren F. réguler la flèche; d) **to — the synchronism,** G. den Synchronismus regulieren F. régler le synchronisme.

regulating, G. regulierend F. régulateur, régulant.

regulating dynamo, G. Regulierdynamo *f.* F. régulatrice *f.*

regulating electric clock, G. elektrische Normaluhr *f.* F. pendule *f.* régulatrice.

regulating key for arc lamps, G. Schlüssel *m.* zu Kohlenhaltern für Bogenlampen F. clef *f.* pour les porte-charbons des lampes à arc.

regulating of the lamps, G. Einstellen *n.* der Lampen F. réglage *m.* des lampes.

regulating magnet, s. magnet.

regulating pulley, G. Regulierscheibe *f.* F. poulie *f.* de réglage.

regulating resistance, s. resistance.

regulating rheostat, G. Regulierrheostat *m.* F. rhéostat *m.* de réglage.

regulating screw, G. Regulierschraube *f.* F. vis *f.* de rappel, vis *f.* de réglage.

regulating-slip-ring armature, G. Regulierschleifringanker *m.* F. armature *f.* à anneaux collecteurs de réglage.

regulating tap, G. Abstellhahn *m.* F. robinet-modérateur *m.*

regulating wheel, G. Stellrad *n.*, Kontrollrad *n.* F. croix *f.* de Malte.

regulation, G. Regulierung *f.*, Spannungsregulierung *f.* F. réglage *m.*, régulation *f.* * **Automatic —,** G. Selbstregulierung *f.* F. auto-régulation *f.*; with automatic —, G. selbstregulierend F. avec réglage automatique. **Close —,** G. gute Spannungsregulierung *f.* — **by few steps,** G. grobstufige Regulierung *f.* F. régulation *f.* à sectionnement grossier. — **of the field,** G. Magnetregulierung *f.* F. régulation *f.* des inducteurs. — **by hand,** G. Regulierung von Hand F. réglage à la main. **Inherent — at full non inductive load,** G. Eigenregulierung *f.* bei induktionsfreier Vollast. — **by long steps,** G. grobstufige Regulierung F. régulation *f.* à sectionnement grossier. — **of the resistance,** G. Einstellung *f.* des Widerstandes F. réglage *m.* de la résistance. **Self —,** s. automatic regulation. **Sensitive —,** G. feinstufige Regulierung F. sectionnement fin.

regulator, G. Regulator *m.* (der Maschine etc.), Regler *m.* F. régulateur *m.* * * A. a) **for dynamos,** G. für Dynamos F. pour dynamos; b) **is fitted with wheel,** G. mit Handrad eingerichtet F. avec poulie à main; c) **for potentials above 400 volts,** G. für Spannungen über 400 Volt F. pour tensions au-dessus de 400 volts; d) **(regulator) by few steps,** G. grobstufig(er Regulator) F. (régulateur *m.*) à sectionnement grossier; e) **can be used for regulating several dynamos running in parallel,** G. zur gleichzeitigen Regulierung mehrerer parallel geschalteter Maschinen F. permet le réglage simultané de plusieurs machines couplées en parallèle.

B. **Alternating-current —,** G. Wechselstromregulator *m.* F. régulateur *m.* à courants alternatifs. **Archereau's —,** G. Archereau-Regulator *m.* F. régulateur *m.* d'Archereau. **Arc-lamp —,** G. Regulator *m.* der Bogenlampe F. régulateur *m.* de la lampe à arc. **Arc-light —,** G. Bogenlichtregulator *m.* F. régulateur *m.* pour lumière à arc. **Automatic —,** G. selbstthätiger Regulator *m.* F. régulateur *m.* automatique. **Current —,** G. Stromsteller *m.*, Stromregulator *m.* F. régulateur *m.* de courant. **Differential —,** G. Differentialregulator, *m.* F. régulateur *m.* différentiel. — **of an electric clock,** G. elektrische Normaluhr *f.* F. pendule *f.* régulatrice. **Hand —,** G. Handregulator, *m.* F. régulateur *m.* à main. — **for light mains,** G. Regulator *m.* für Lichtleitungen F. régulateur *m.* pour lignes d'éclairage. **Magnet —,** G. Magnetregulator *m.* F. régulateur *m.* de champ magnétique. **Monophotal —,** G. Einzellichtregulator *m.* F. régulateur *m.* monophote. **Pendulum —,** G. Pendelregulator *m.* F. régulateur *m.* du synchronisme, régulateur *m.* de l'appareil Hughes. **Potential —,** G. Spannungsregulator *m.* F. régulateur *m.* de pression, régulateur *m.* de tension. **Pressure of gas —,** G. Gasdruckregulator *m.* F. régulateur *m.* de la pression du gaz. **Series —,** G. Hauptstromregulator *m.* F. régulateur *m.* en série. **Shunt —,** G. Nebenschlussregulator *m.* F. régulateur *m.* d'excitation. **Shunt dynamo —,** G. Nebenschlussregulierwiderstand *m.* F. résistance *f.* de la dynamo, régulateur-shunt *m.*, régulateur *m.* d'excitation. — **of temperature,** G. Temperaturregulator *m.* F. régulateur *m.* de température. **Tension — for the distance,** G. Fernspannungsregulator *m.* F. régulateur *m.* de tension à distance. **Theatre lighting —,** G. Bühnenbeleuchtungsregulator *m.* F. régulateur *m.* de l'éclairage de la scène. **Velocity —,** G. Geschwindigkeitsregulator *m.* F. régulateur *m.* de vitesse. **Wing —,** G. Flügelbremse *f.* F. régulateur *m.* à ailettes.

regulator magnet, G. Regulatormagnet *m.* F. aimant *m.* régulateur.

regulator rod, G. Regulatorstange *f.* F. tige *f.* régulatrice, lame *f.*

rejecting plate, rejector, [Tlg. H. A.] G. Stösser *m.* F. patin *m.*, plan *m.* rejecteur.

relax, (to) *v.* **to — a spring,** G. die Feder springen lassen (loslassen) F. détendre un ressort.

relaxation, G. Abspannung *f.* F. détente *f.* * * — **of spring,** G. Abspannung *f.* einer Feder F. détente *f.* d'un ressort.

relay, G. Relais *n.* F. relais *m.* * * A. **adjustment of —,** G. Regulierung *f.* des Relais F. ajustage *m.* du relais.

B. **d'Arlincourt —,** G. Relais *m.* von d'Arlincourt F. relais *m.* de d'Arlincourt. — **without an armature,** G. ankerloses Relais *n.* F. relais *m.* sans armature. **Auxiliary —,** G. Hilfsrelais *n.* F. relais *m.* intermédiaire. **Balancing —,** G. Differentialrelais *n.* F. relais *m.* différentiel. **Bell —,** G. Kästchen *n.* für die Fallscheibe F. relais *m.* de sonnerie. **Box —,** G. Dosenrelais *n.* F. relais *m.* à boîte. **Box sounding —,** G. Klopfrelais *n.* F. relais *m.* batteur, relais *m.* parleur. **Correcting —,** G. Korrektionsrelais *n.* F. relais *m.* de correction. **Differential —,** G. Differentialrelais *n.* F. relais *m.* différentiel. — **with horizontally disposed electromagnet, — with horizontal coils,** G. liegendes Relais *n.* F. relais *m.* à bobines horizontales. **Hughes —,** G. Hughes-Relais *n.* F. relais *m.* Hughes. **Meyer —,** G. Meyer-Relais *n.* F. relais *m.* Meyer. **Microphone —,** G. Mikrophonrelais *n.* F. relais *m.* de microphone. **Neutral —,** G. neutrales Relais *n.* F. relais *m.* neutre. **Neutral armature —,** G. unpolarisiertes Relais *n.* F. relais *m.* non polarisé. **Overload —,** G. Überlastrelais *n.* **Polarized —,** G. polarisiertes Relais *n.* F. relais *m.* polarisé. **Repea-**

ting —, G. Übertragungsrelais *n.* F. relais *m.* translateur. **Reserve current —**, G. Stromumkehrrelais *n.* **Rupture —**, G. Drahtbruchrelais *n.* F. relais *m.* de rupture. **Simple —**, s. box relay. **Swan neck —**, G. Schwanenhalsrelais *n.* F. relais *m.* à colonne en forme de cou de cygne. **— with upright electro-magnet**, G. stehendes Relais *n.* F. relais *n.* à bobines verticales.

relay, (to) *v.* G. auslösen, ausrücken F. dégager, désembrayer. *
* a) **to — the armature**, G. abschnellen (vom Anker) F. soulever; b) **to — the ratchet**, G. die Sperrklinke auslösen F. dégager le cliquet.

relay bar, G. Relaisschiene *f.* F. palette *f.* du relais.

relay bells, G. Relaisglocken *f. pl.* F. sonnerie *f.* à relais.

relay circuit, G. Relaisstromkreis *m.* F. circuit *m.* du relais.

relay connection, G. Relaisschaltung *f.* F. connexion *f.* de relais.

relay electromagnet, G. Hilfselektromagnet *m.* F. electro-aimant *m.* de relais, aimant *m.* de relais.

release, G. Auslösung *f.* einer Maschine F. déclenchement *m.*

release, (to) *v.* 1) G. auslösen, ausrücken F. dégager, déclencher. 2) G. abschnellen (vom Anker gesagt) F. s'écarter. *
* **To — the armature**, G. den Anker abschnellen F. soulever l'armature.

releasing lever, G. Ausrückhebel *m.* F. levier *m.* de débrayage.

relief pole, G. Entlastungssäule *f.* F. poteau *m.* d'allégement.

relieving the telegraph structure, G. Entlastung *f.* des Telegraphengestänges F. diminution *f.* de la traction sur les poteaux.

reluctance, G. Reluktanz *f.*, magnetischer Widerstand *m.* F. reluctance *f.* *
* **Apparent —**, G. scheinbare Reluktanz *f.* F. reluctance *f.* apparente.

reluctivity, G. spezifische Reluktanz *f.* F. réluctivité *f.*

remanence, G. remanenter Magnetismus *m.* F. rémanence *f.*

remanent, G. zurückbleibend (vom Magnetismus) F. rémanent.

removal of a line, G. Verlegung *f.* einer Telegraphenlinie F. déplacement *m.* d'une ligne.

remove, (to) *v.* a) **to — a fault**, F. eine Störung aufheben F. faire cesser un dérangement, relever un dérangement; b) **to — the knots out of the wire**, G. die Kinke im Draht ausklopfen F. écarter les nœuds du fil.

renewal of the accumulators, s. accumulator.

renewal parts, G. Ersatztelegraph *m.*

repair, (to) *v.* **to — the wire**, G. die Leitung wieder herstellen F. retablir le fil (la ligne).

repeat, (to) *v.* G. wiederholen F. répéter; a) **call to —**, G. [Tlg.] Aufforderung *f.* zur Wiederholung F. invitation *f.* à répéter; b) **to — a telegram**, G. ein Telegramm wiederholen F. répéter un télégramme.

repeated message, G. kollationiertes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* collationné.

repeater, G. Wiederholer *m.*, Übertragungsapparat *m.* F. répétiteur *m.*, appareil *m.* translateur, appareil *m.* de translation. *
* **Automatic —**, G. selbstthätiger Wiederholer *m.* F. répétiteur *m.* automatique. **High speed —**, G. Relais *n.* für Schnelltelegraphie.

repeating bell push, G. Läute-, Weck-Taste *f.* mit Rücksignal F. bouton *m.* de sonnerie à répétition.

repeating points, G. Übertragungskontakte *m. pl.* F. contacts *m. pl.* de translation.

repeating relay, s. relay.

repeating sounder, G. Übertragungsklopfer *m.* F. parleur *m.* de translation.

repetition, G. Wiederholung *f.* F. répétition *f.*

replace, (to) *v.* G. auswechseln (Stangen etc.) F. remplacer.

replacement, G. Ersatz *m.* F. remplacement *m.* *
* **— of a drop**, G. Rückstellung *m.* der Fallklappen F. relèvement *m.*

replacing, — the decayed but-end of a standing pole, G. Tiefersetzen *n.* einer Stange F. remplacement *m.* de la base d'un poteau au service.

replenisher, G. Elektrizitätsauffüller *m.*, Replenisher *m.* F. replenisher *m.* (rechargeur *m.*).

report, G. Anzeige *f.* F. indication *f.*

repose: angle of —, G. Ruhewinkel *m.* F. angle *m.* de repos.

repulse, (to) *v.* G. abstossen F. se repousser.

repulsion, G. Abstossung *f.* F. répulsion *f.*

repulsion electrometer, s. electrometer.

repulsive, G. abstossend F. répulsif.

repulsive power, G. Abstossungskraft *f.* F. force *f.* répulsive.

requisites, G. Requisiten *n. pl.* F. accessoires *m. pl.*

requisition, G. Bestellung *f.*

reserve cell switch, G. Einfachzellen-

schalter *m.* **F.** commutateur *m.* de couplage des accumulateurs.

residual, **G.** rückständig **F.** résiduel.

residual atmosphere, **G.** Luftrückstand *m.* in der Glühlampe.

residual charge, **G.** Rückstandsladung *f.*, elektrisches Residuum *n.* **F.** charge *f.* résiduelle.

residual electricity, **G.** elektrischer Rückstand *m.* **F.** résidu *m.* électrique.

residual magnetism, **G.** magnetisches Residuum *n.*, remanenter Magnetismus *m.* **F.** magnétisme *m.* rémanent.

resin, **G.** Harz *n.* **F.** résine *f.*

resin compound, **G.** Harzmasse *f.* **F.** composition *f.* de résine.

resinous, **G.** harzig **F.** résineux.

resinous electricity, s. electricity.

resistance, 1) **G.** Tragfähigkeit *f.* einer Feder **F.** force *f.* d'un ressort. 2) **G.** Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* *

* A. a) **angle of —,** s. angle; b) **bobbin of —,** **G.** Widerstandsrolle *f.*, Widerstandsspule *f.* **F.** bobine *f.* de résistance; c) **coeficient of —,** **G.** Widerstandskoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* de résistance; d) **to cut out —,** **G.** Widerstand ausschalten **F.** mettre la résistance hors du circuit; e) **to diminish the —,** **G.** den Widerstand verkleinern **F.** diminuer la résistance; f) **to increase the —,** **G.** den Widerstand erhöhen **F.** mettre plus de résistance dans le circuit; g) **to insert —,** s. to switch in resistance; h) **line of —,** **G.** Widerstandslinie *f.* **F.** ligne *f.* de résistance; i) **measurment of —,** **G.** Widerstandsmessung *f.* **F.** mesure *f.* de la résistance; k) **moment of —,** s. moment; l) **step of —,** **G.** Widerstandsstufe *f.* **F.** touche *f.* de résistance; m) **supplied to be worked by hand,** **G.** für Handbetrieb **F.** pour manœuvre à main; n) **to switch in —,** **G.** Widerstand einschalten **F.** mettre plus de résistance dans le circuit; o) **unit of —,** **G.** Widerstandseinheit *f.* **F.** unité *f.* de résistance; p) **— all out,** **G.** aller Widerstand ausgeschaltet; q) **— all in,** **G.** aller Widerstand eingeschaltet.

B. **Additional —,** **G.** Zusatzwiderstand *m.* **F.** résistance *f.* additonnelle. **Adjustable —,** **G.** Aichungswiderstand *m.* **F.** étalon *m.* de l'ohm. **Apparent —,** **G.** scheinbarer Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* apparente. **Arc lamp —,** s. damping resistance. **Artificial —,** **G.** künstlicher Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* artificielle. **Asymmetrical —,** **G.** asymmetrischer Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* asymétrique. **Automatic variable —,** **G.** selbstthätiger veränderlicher Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* variable automatique. **Auxiliary —,** s. derived resistance. **Balanced —,** **G.** ausgeglichener Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* balancée. **Balancing — of dynamo,** **G.** Regulierwiderstand *m.* **F.** régulateur *m.* **Battery —,** **G.** Batteriewiderstand *m.* **F.** résistance *f.* essentielle de la pile. **Branch —,** s. derived resistance. **Carbon —,** **G.** Kohlenwiderstand *m.* **F.** résistance *f.* de charbon. **Charging —,** **G.** Ladewiderstand *m.* **F.** résistance *f.* de charge. **— when cold,** **G.** Widerstand *m.* im kalten Zustande **F.** résistance *f.* à froid. **Compensating — s,** **G.** Ausgleichswiderstände *m. pl.* **F.** résistances *f. pl.* de compensation. **Conductivity —,** **G.** Leitungswiderstand *m.* **F.** résistance *f.* électrique. **Consequent —,** **G.** Folgewiderstand *m.* **F.** résistance *f.* conséquente. **Constant, —,** **G.** unveränderlicher Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* fixe. **Conductor —,** **G.** Konduktorwiderstand *m.* **F.** résistance *f.* du conducteur. **Contact —,** **G.** Übergangswiderstand *m.* **F.** résistance *f.* de contact. **Controller —,** **G.** Kontrollerwiderstand *m.* **F.** résistance *f.* du régulateur. **Critical —,** **G.** kritischer Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* critique. **Damping —,** **G.** Beruhigungswiderstand *m.* **F.** appareil *m.* équilibreur, résistance *f.* à l'apaisement. **Decade —,** **G.** Dekadenwiderstand *m.* **F.** résistance *f.* en décades. **Derived —,** **G.** Zweigwiderstand *m.* **F.** résistance *f.* derivée, résistance *f.* en dérivation. **Dielectric —,** **G.** Widerstand *m.* gegen das Durchschlagen **F.** résistance *f.* diélectrique. **Dimming —,** **G.** Dämpfer *m.*, Beruhigungstab *m.*, Abschwächungswiderstand *m.* für Glühlampen **F.** modérateur *m.* **Electric —,** **G.** elektrischer Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* électrique. **Equivalent —,** **G.** gleichwertiger Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* équivalente. **External —,** **G.** Aussenwiderstand *m.* **F.** résistance *f.* extérieure. **Graphite —,** **G.** Graphitwiderstand *m.* **F.** résistance *f.* de graphite. **Inductionless —,** **G.** induktionsfreier Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* sans induction. **Inertia —,** **G.** Beharrungswiderstand *m.* **F.** résistance *f.* d'inertie. **Infinity —,** **G.** unendlicher Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* infinie. **Insulation —,** **G.** Isolationswiderstand *m.* **F.** résistance *f.* d'isolement. **Intermediate —,** **G.** Übergangswiderstand *m.* **F.** résistance *f.* au passage. **Internal —,** **G.** innerer Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* intérieure. **— of liquids,** **G.** Flüssigkeitswiderstand *m.* **F.** résistance *f.* de liquides. **Liquid starting —,** **G.** Flüssigkeitsanlasswiderstand *m.* **F.** rhéostat *m.* de démarrage à liquide. **Magnetic —,** **G.** magnetischer Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* magnétique. **Metal starting —,** **G.** Metallanlasswiderstand *m.* **F.** rhéostat *m.* de démarrage métallique. **Non essential —,** **G.** äusserer Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* extérieure. **Non-inductive —,** **G.** induktionsloser Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* sans induction, résistance *f.* non inductive. **Ohmic —,** **G.** Ohm'scher Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* ohmique. **Plug —,** **G.** Stöpselwiderstand *m.* **F.** résistance *f.* à chevilles. **Portable — with switch and connecting pieces,** **G.** transportabler Vorschaltwiderstand mit Umschalter und Anschlussstücken **F.** rhéostat *m.* transportable avec commutateur et connexions. **Reduced —,** **G.** reduzierter Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* réduite. **Regulating —,** **G.** regulierbarer Widerstand, Vorschalt-, Beruhigungswiderstand *m.* **F.** rhéostat *m.* équilibreur, résistance *f.* du

rhéostat réglable. **Reversing —, G.** Umkehrwiderstand *m.* **F.** rhéostat *m.* inverseur. **Reversing and starting —, G.** Umkehranlasswiderstand *m.* **F.** rhéostat *m.* de démarrage inverseur; a) automatic for lifting device, **G.** selbstthätig für Hebezeuge **F.** automatique pour appareils de levage; b) for being left continuously in circuit **G.** für dauernden Stromdurchgang **F.** pour passage de courant permanent; c) with electrical braking device, **G.** mit Vorrichtung für elektrische Bremsung **F.** avec mécanisme de freinage électrique; d) with electrical braking-device by means of which the motors can be stopped instantaneously **G.** Vorrichtung für elektrische Bremsung, mittelst welcher die Motoren augenblicklich zum Stillstand gebracht werden können **F.** avec mécanisme de freinage électrique à l'aide duquel on peut arrêter instantanément les moteurs; e) the reversal of the direction of rotation is effected by switching over the field current, **G.** die Umkehrung der Drehrichtung wird durch Umschaltung des Magnetstromes bewirkt **F.** le renversement de sens de rotation est obtenu par l'inversion du sens de courant dans le circuit d'excitation. **Shearing —, G.** Abscherfestigkeit *f.* **F.** résistance *f.* au cisaillement. **Shunt —, G.** Nebenschlusswiderstand *m.* **F.** résistance *f.* shunt, résistance *f.* du circuit d'excitation; s. a. derived resistance. **Sliding —, G.** Kurbelrheostat *m.* **F.** résistance *f.* à manivelle. **Specific —, G.** specifischer Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* spécifique. **Standard —, G.** Aichungswiderstand *m.*, Vergleichungswiderstand *m.*, Justierwiderstand *m.* **F.** étalon *m.* de l'ohm, résistance *f.* étalon. **Starting —, G.** Anlasswiderstand *m.* **F.** rhéostat *m.* de démarrage; a) with float-contact device, **G.** mit Schwimmkontaktvorrichtung **F.** avec contact à flotteur; b) with shunt regulator for increasing the speed, **G.** mit Nebenschlussregulator zur Erhöhung der Umdrehungszahl **F.** avec régulateur d'exploitation permettant d'augmenter la vitesse; c) **for speeds not to be regulated, G.** für nicht regulierbare Umdrehungszahl **F.** pour nombre de tours non réglable. **Steadying —, G.** Bogenlampenwiderstand *m.* **F.** rhéostat *m.* de la lampe à arc. **Switching —, G.** Ausschaltwiderstand *m.* **F.** rhéostat *m.* de mise hors-circuit. **— to torsional strain, G.** Drehungsfestigkeit *f.* **F.** résistance *f.* de torsion. **True —, G.** Ohm'scher Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* ohmique. **Variable —, G.** veränderlicher Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* variable. **Virtual —,** s. apparent resistance. **— when warm, G.** Widerstand *m.* im warmen Zustande **F.** résistance *f.* à chaud.

resistance apparatus, s. apparatus.

resistance box, G. Widerstandsskala *f.*, Widerstandskasten *m.* **F.** boîte *f.* de résistance.

resistance bridge, G. Wheatstone-Brücke *f.* **F.** pont *m.* de Wheatstone, pont *m.* de résistance.

resistance coil, G. Widerstandsspirale *f.* **F.** spirale *f.* de résistance; iron frame with screws, to hold 10 — —s, **G.** Eisenrahmen mit Schrauben zum Aufmontieren von 10 Stück Widerstandsspiralen.

resistance column, G. Widerstandssäule *f.* **F.** colonne *f.* de résistance.

resistance measuring, G. Widerstandsmessung *f.* **F.** mesure *f.* de la résistance.

resistance scale, G. Widerstandsskala *f.* **F.** échelle *f.* de résistance.

resistance sliding box, G. Widerstandskasten *m.* mit (Kurbel) Gleitkontakt **F.** boîte *f.* de résistance avec contact de glissement.

resistance wire, G. Heizdraht *m.* **F.** fil *m.* de chauffage.

resisting force, G. Beharrungszustand *m.*, widerstehende Kraft, Widerstandskraft *f.* **F.** force *f.* résistante.

resonance, G. Resonanz *f.* **F.** résonnance *f.** * a) **acoustic —, G.** akustische Resonanz *f.* **F.** résonance *f.* acoustique; b) **electric —, G.** elektrische Resonanz *f.* **F.** résonnance *f.* électrique.

resonator, G. Resonator *m.* **F.** résonnateur *m.*

resounding board, G. Resonanzboden *m.* **F.** résonnance *f.*

rest, G. Ruhe *f.* **F.** repos *m.*

resting contact, G. Ruhekontakt *m.* **F.** contact *m.* de réception, buttoir *m.* de repos.

rest stop, s. rest contact.

resultant, G. Resultante *f.* **F.** résultante *f.*

resulting force, G. Mittelkraft *f.* **F.** force *f.* résultante.

retardate, (to) *v.* **G.** verzögern **F.** retarder.

retardation, G. Verzögerung *f.* **F.** retard *m.*

retardation of current, G. Stromverzögerung *f.* **F.** rétardation *f.* du courant.

retardation of phase, G. Phasenverzögerung *f.* **F.** retard *m.* de phase.

retarding force, retardive force, G. verzögernde Kraft *f.* **F.** force *f.* retardatrice.

retentivity, G. Koerzitivkraft *f.* **F.** force *f.* coercitive.

retort carbon, s. carbon.

retransmission, G. Weiterbeförderung *f.* **F.** réexpédition *f.*

retransmit, (to) *v.* **to — a telegram, G.** ein Telegramm weiterbefördern **F.** transmettre un télégramme plus loin.

retrograte motion, G. Rückwärtsbewegung *f.* **F.** mouvement *m.* en arrière.

return, G. Rückkehr *f.* **F.** retour *m.** * **Earth —, ground —, G.** Erdleitung *f.* **F.**

retour *m.* par la terre. — **of lightning, G.** Rückschlag *m.* des Blitzes **F.** coup *m.* de foudre de retour.

return circuit, G. Rückleitung *f.* **F.** fil *m.* de retour.

return signal, G. Rücksignal *n.* **F.** signal *m.* de retour.

return stroke, G. Rückschlag *m.* des Blitzes **F.** coup *m.* de foudre en retour.

return wire, G. Rückleitung *f.*, Rückdraht *m.* **F.** fil *m.* de retour.

reversal, G. Umkehrung *f.* **F.** inversion *f.** * **Cyclic — s of magnetic flux, G.** periodische Ummagnetisierung *f.*

reversal of current, G. Stromumkehrung *f.*, Stromwechsel *m.* **F.** renversement *m.* du courant.

reversal of polarity, G. Umkehren *n.* der Polarität **F.** inversion *f.* de polarité.

reversals, *pl.* **G.** Reihenfolge *f.* von abwechselnd positiven und negativen Strömen **F.** inversion *f.*

reverse, (to) *v.* **G.** umsteuern, umwenden (den Strom) **F.** renverser.* * a) **to — the rotation, G.** die Umlaufsrichtung ändern **F.** renverser le sens de la rotation; b) **to — the sense of the current, G.** die Richtung des Stromes ändern **F.** renverser le sens du courant.

reverse current, s. current.

reverse current working, G. mit Wechselstrom telegraphieren.

reverse induced, G. entgegengesetztgerichtet induziert **F.** induit inverse.

reverse key, G. Umkehrschlüssel *m.* **F.** clef *f.* à renversion.

reverse of dynamo, s. reversing gear of motor.

reverser, G. Wechsler *m.*, Umschalter *m.* **F.** manipulateur *m.* à double courant.

reversibility, G. Umkehrbarkeit *f.* **F.** réversibilité *f.*

reversibility of the poles, G. Umkehrbarkeit *f.* der Pole **F.** réversibilité *f.* des pôles.

reversible, G. umkehrbar **F.** réversible.

reversible bridge, G. Wechselbrücke *f.*, in welcher die Verhältniswiderstände miteinander vertauscht werden können **F.** pont *m.* réversible.

reversible heat, G. umkehrbare Wärme *f.* **F.** chaleur *f.* réversible.

reversing gear, G. Umsteuerung *f.* **F.** renversement *m.*

reversing gear of motor, G. Motorumsteuerung *f.* **F.** changement *m.* de marche.

reversing key, G. Stromwendetaste *f.*, Wechselstromtaste *f.*, Umschaltungstaste *f.* **F.** clef *f.* de renversement, clef *f.* à inversion, manipulateur *m.* à inverseur du courant, manipulateur *m.* renverseur.

reversing rheostat, s. rheostat.

reversing switch, s. switch.

revolution, G. Tour *f.*, Umdrehung *f.*, Wendung *f.*, Umlauf *m.* **F.** tour *m.*, révolution *f.*

revolution counter, G. Umlaufzähler *m.* **F.** compteur *m.* de tours, compte-tours *m.*

revolution indicator, electric — —, G. elektrischer Tourenzähler *m.* **F.** indicateur *m.* électrique de tours.

revolving diagram, G. Vektordiagramm *n.* **F.** vecteur-diagramme *m.*

revolving field alternator, G. Innenpolgenerator *m.* **F.** alternateur *m.* à champ tournant.

rhe-electrometer, G. Rheelektrometer *n.* **F.** rhé-electromètre *m.*

rheocord, G. Rheochord *n.* **F.** rhéocorde *m.*

rheometer, G. Widerstandsmessapparat *m.* **F.** rhéomètre *m.*

rheomotor, G. Rheomotor *m.* **F.** rhéomoteur *m.*

rheophore, G. Stromabnehmer *m.* **F.** rhéophore *m.*

rheoscope, G. Galvanoskop *n.* **F.** rhéoscope *m.*

rheoscopic frog, G. Froschgalvanoskop *n.* **F.** patte *f.* galvanoscope.

rheostat, G. Rheostat *n.* **F.** rhéostat *m.** * **Adjustable —, G.** regulierbarer Widerstand *m.* **F.** rhéostat *m.* réglable. **Automatic —, G.** automatischer Widerstand *m.* **F.** rhéostat *m.* automatique. **Field —, G.** Felderreger *m.* **Frame —, G.** Rahmenwiderstand *m.* **F.** rhéostat *m.* à cadre. **Reducing —, G.** Vorschaltwiderstand *m.* **F.** rhéostat *m.* (intercalé dans le circuit d'une lampe). **Regulating —, G.** Regulierwiderstand *m.* **F.** rhéostat *m.* de réglage. **Reversing —, G.** Reversierwiderstand *m.* **F.** rhéostat *m.* de changement de marche. — **with spark controlling switch, G.** Widerstand *m.* mit Kurzschliesser. **Starting — with automatic relais, G.** Anlasser *m.* mit automatischer Unterbrechung. — **for starting a motor, G.** Anlasser *m.*, Anlasswiderstand *m.* **F.** rhéostat *m.* de démarage; s. a. starting resistance. **Steadying —,** s. reducing rheostat.

rheostatic machine, G. rheostatische Maschine *f.* **F.** machine *f.* rhéostatique.

rheotome, G. Stromwender *m.* **F.** rhéotome *m.*

rheotrope, G. Stromwender *m.*, Masson-Rad *n.* **F.** commutateur *m.* rhéotrope, roue *f.* de Masson.

rhombic magnet-needle, G. Magnetnadel

f. in Rautenform **F.** aiguille *f.* aimantée en forme de losange.

ribaned iron post, **G.** Gittermast *m.* **F.** poteau *m.* en fer à cornière.

ribbed body, **G.** Rippenheizkörper *m.* **F.** corps *m.* nervuré.

ribbon, **G.** Band *n.* **F.** ruban *m.*

ribbon coil, **G.** Bandspirale *f.*, Bandspule *f.* **F.** bobine *f.* à ruban.

ribbon core, **G.** der aus Eisenband gewickelte Ankerkern **F.** noyau *m.* à ruban.

rider, [Tlg. H. A.] **G.** Stahlleiste *f.* am Schlitten **F.** plan *m.* rejecteur, plaque *f.* de sûreté.

ridge circuit, **G.** Firstleitung *f.* **F.** faîte *f.*, circuit *m.* des faîtes.

ridnippers, **G.** Anbindezange *f.* **F.** tenaille *f.*

right gear, s. cylindrical gear.

right-handed screw, right-hand screw, **G.** rechtsgängige Schraube *f.* **F.** vis *f.* filetée à droite.

rigid body, **G.** starrer, steifer Körper *m.* **F.** corps *m.* rigide.

ring, 1) **G.** Ring *m.* **F.** anneau *m.*, bague *f.** 2) **G.** Öse *f.* **F.** boucle *f.*
* 1. **clamping —,** **G.** Pressring *m.*

ring armature, **G.** Ringanker *m.*, ringförmiger Ankerkern *m.* **F.** induit *m.* en anneau, armature *f.* en anneau.

ring contact, **G.** Kontakt *m.* mit Schneide und federndem Ring.

ring core, **G.** Ringankerkern *m.* **F.** noyau *m.* annulaire.

ring dynamo, s. dynamo.

ring for, (to) *v.* **G.** anklingeln **F.** sonner un poste.

ringing battery, s. battery.

ringing inductor, **G.** Läuteinduktor *m.* **F.** inducteur *m.* magnéto-électrique d'un télégraphe à sonnette.

ringing tinkling, **G.** Klingeln *n.* **F.** tintement *m.*

ring lubrication, **G.** Ringschmierung *f.* **F.** graissage *m.* à bagues, graissage *m.* à circulation.

ring off, (to) *v.* **G.** abklingeln **F.** ressonner.

ring off system, **G.** Abklingelungssystem *n.* **F.** système *m.* de ressonnement.

ring up, (to) *v.* **G.** anklingeln **F.** attaquer.

rise, temperature of —, **G.** Temperaturzunahme *f.* **F.** surélevation *f.* de température; **degrees — per watt per squar mil,** **G.** Temperaturzunahme *f.* per Watt und Quadratzoll.

rising of the current, **G.** Ansteigen *n.* des Lampenstroms **F.** augmentation *f.* du courant.

river crossing cable, **G.** Flusskabel *n.* **F.** câble *m.* sous-fluvial.

rivet, (to) *v.* **G.** annieten **F.** river à.

road line, **G.** Linie *f.* an der Strasse **F.** ligne *f.* sur route.

road crossing, **G.** Überführung *f.* der Linie über das Strassenplanum **F.** traversée *f.* des rues.

roaring, **G.** summendes Geräusch *n.* des Lichtbogens.

Robert's galvanic battery apparatus, s. apparatus.

rock drilling machine, **G.** elekrischer Gesteinsbohrer *m.* **F.** foreuse *f.* électrique.

rocker, **G.** Bürstenträger *m.*, Bürstenbrille *f.* **F.** porte-balais *m.*

rocker arms, **G.** Bürstenträgerarme *m. pl.* **F.** bras *m. pl.* du porte-balais.

rod, 1) **G.** Schiene *f.* **F.** traverse *f.* 2) **G.** Stange *f.* **F.** tige *f.**
* 2. a) **— of the braking mechanism,** **G.** Bremsstange *f.* (im Hughes-Apparat), Lamelle *f.* **F.** tige *f.* vibrante; b) **of the foot board,** **G.** Trittstange *f.* **F.** tringle *f.* de traction; c) **— with points,** **G.** Auffangstange *f.* mit Spitzen **F.** tige *f.* du paratonnerre avec des pointes; d) **resin —,** **G.** Harzstab *m.* **F.** bâton *m.* de résine.

rod stay, **G.** fester Anker *m.* (aus einem Stück).

roll, **G.** Rolle *f.* **F.** rouleau *m.*

roll, (to) *v.* **G.** rollen **F.** rouler.

rolled copper, **G.** Kupferwalzdraht *m.* **F.** fil *m.* de cuivre laminé.

rolled wire, **G.** Walzdraht *m.* **F.** fil *m.* dégrossi au laminoir.

roller, 1) **G.** Holzkern *m.* der Morserolle **F.** cœur *m.* en bois. 2) **G.** Leitrolle *f.* zur Führung etc. **F.** poulie *f.* guide. 3) [Tlg.] **G.** Walze *f.* (für die Papierführung der Telegraphenapparate) **F.** laminoir *m.*

roller bridge, **G.** Rollenbrücke *f.* **F.** pont *m.* à rouleau.

roller microphone, **G.** Walzenmikrophon *n.* **F.** microphone *m.* à baguettes.

roller of the indiarubber, **G.** Gummibedeckungswalze *f.* **F.** cylindre *m.* pour une machine de couvrir des fils de caoutchouc.

rolling armature, **G.** Anker, der auf den Schenkeln eines Hufeisenmagneten rollt.

rolling stock, [Rw.] **G.** Betriebsmaterial *n.* **F.** matériel *m.* roulant.

rolling up of the wire, **G.** Aufrollen *n.* des Drahtes **F.** enroulement *m.* du fil.

roll out, (to) *v.* a) **to — — a cable,** s. to pay-out a cable; b) **to — — the wire, G.** den Draht abrollen **F.** développer le fil.

roll up, (to) *v.* **G.** aufwickeln **F.** enrouler; a) **to — — the (Morse) slip, G.** den Papierstreifen aufwickeln **F.** rouler la bande; b) **to — — the wire, G.** den Draht aufrollen **F.** enrouler le fil.

roof of a pole, G. Schutzdach *n.* einer Telegraphenstange **F.** chapiteau *m.*

room, G. Raum *m.* **F.** espace *m.*

room temperature, G. Temperatur *f.* der umgebenden Luft, Raumtemperatur *f.* **F.** température *f.* ambiante.

rope drive, rope driven, G. Seilantrieb *m.* **F.** commande *f.* par les cordes, manœuvre *f.* à la corde.

rope pulley, G. Seilrolle *f.*, Seilscheibe *f.* **F.** poulie *f.* à corde.

rosette, 1) **G.** Rosette *f.* **F.** rosace *f.*, rosette *f.* 2) **G.** Öffnung *f.*, durch welche die Fernsprechkabel in das Vermittelungsamt eingeführt sind.

rotary current transformer, s. transformer.

rotary motor, s. motor.

rotary-phase dynamo, s. dynamo.

rotary phase transformer, s. transformer.

rotating brush, G. Rollenkontakt *m.* (für Kollektoren an Stelle der Bürsten) **F.** balais *m.* roulant.

rotating field, G. Drehfeld *n.*, rotierendes Feld *n.* **F.** champ *m.* tournant.

rotating polarisation, G. Rotationspolarisation *f.* **F.** polarisation *f.* rotatoire.

rotation, G. Umdrehung *f.*, rotierende Bewegung *f.* **F.** révolution *f.**

* A. **Angle of —,** s. angle.

B. **— of the plane of polarization, G.** Faraday-Effekt *m.* **F.** effet *m.* Faraday. **— of three-phase motors, G.** Drehrichtung *f.* von Drehstrommotoren **F.** rotation *f.* des moteurs triphasés.

rotatory, G. rotierend **F.** rotatoire, tournant.

rotatory current, G. rotierender Strom *m.*, Drehstrom *m.* **F.** courant *m.* tournant.

rotatory magnetic field, G. rotierendes Magnetfeld *n.* **F.** champ *m.* magnétique rotatoire.

rotatory power, G. Drehkraft *f.* **F.** force *f.* rotatoire.

rotor, G. Rotor *m.*, Läufer *m.*, rotierender Anker *m.* **F.** rotor *m.*

round cut-out, G. Dosenausschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* à boîte.

round nosed plier, G. Flügelklemme *f.* **F.** pince *f.* à oreilles, pince *f.* à ressort.

round pliers, G. Rundzange *f.* **F.** pince *f.* ronde.

R. P. M., abbrev. = revolutions per minute.

rubber, (of an electric machine) **G.** Reibkissen *n.*, Reiber *m.* **F.** coussinet *m.* frotteur, lèvre *m.* de frottement.

rubber insulator, G. Gummiisolator *m.*

rubber spring, G. Schleiffeder *f.* **F.** ressort *m.* frotteur.

rubbing contact, G. Gleitkontakt *m.* **F.** contact *m.* de frottement.

rubbing friction, G. Reibung *f.* **F.** frottement *m.*

rubbing spring, G. Schienenfeder *f.*, Schlefifeder *f.* **F.** frotteur *m.* élastique.

Ruhmkorff coil, G. Ruhmkorff'sche Spule *f.* **F.** bobine *f.* de Ruhmkorff.

Ruhmkorff switch, s. switch.

rule: Ampere's — for deflection of needle, G. Ampèreregel *f.* **F.** règle *f.* d'Ampère.

rule for effect of current on needle, G. Regel *f.* über die Wirkung eines Stromes auf die Nadel.

rumble, G. rotierendes Fass *n.*

run, G. Lauf *m.* (Gang *m.*) **F.** course *f.*

run, (to) *v.* 1) **G.** betreiben **F.** actionner. 2) **G.** laufen **F.** rouler.*

* a) **to — ahead, G.** voreilen **F.** avancer; b) **to — away, G.** durchgehen (von einem elektrischen Motor bei plötzlicher Entlastung) **F.** s'emballer; c) **to — back, G.** durchgleiten (vom Draht an den Isolatoren); d) **to — down, G.** ablaufen **F.** être au bas; e) **the weight (of the apparatus) is run down, G.** das Gewicht des Apparates ist abgelaufen **F.** le poids de l'appareil est au bas; f) **to — off, G.** abweichen **F.** dérailler; g) **to — on full load, G.** auf Vollast arbeiten; h) **to — out, G.** aussetzen **F.** parvenir mal; i) **to — at a speed, G.** mit einer bestimmten Umlaufszahl laufen; k) **to — with equal speed, G.** übereinstimmen **F.** être en synchronisme; l) **to — together,** [Tlg.] **G.** zusammenlaufen **F.** réunir; m) **to — the wire, G.** den Draht auf Stangen aufbringen.

runner, G. Zuleitungsschiene *f.*

running gear, G. gehendes Getriebe *n.* **F.** commande *f.* marchante.

running light, G. Leerlaufarbeit *f.* **F.** dépense *f.* à vide.

running without load, G. Leerlauf *m.* **F.** marche *f.* à vide.

running position, G. Fahrtstellung *f.*

rupture, G. Bruch *m.* **F.** rupture *f.**

* **Resistance to —, G.** Durchschlagswiderstand *m.*

rush, G. Stromstoss *m.* **F.** accroissement *m.* subit du courant.

S.

S. 1) abbrev. = surface. 2) abbrev. = second. 3) [Tlg.] a) = a stiff pole; b) Praefix = ordinary telegram.

s. abbrev. = second.

S. A. [Tlg.] Praefix = a telegram franked by a railway pass.

saddle, 1) [Tlg. H. A.] **G.** Sattel *m.* **F.** chevalet *m.* 2) [I. S.] **G.** Schelle *f.* **F.** griffe *f.* * * 2. **— to fasten upon T carriers, G.** Schelle *f.* zur Befestigung an T-Trägern **F.** griffe *f.* pour fers en T.

saddle-bracket, G. gerade Isolatorstütze *f.*, Endstütze *f.*, Hauptleitungsstütze *f.* **F.** support *m.* du fil supérieur sur les poteaux, support-cloche *m.* droit.

saddle insulator, G. (in England) der die Hauptleitung tragende auf dem Stangenende angebrachte Isolator *m.* **F.** isolateur *m.* du fil qui est au haut du poteau.

saddle wire, G. Hauptleitung *f.* der Linie **F.** circuit *m.* principal.

safe, to be —, G. in Sicherheit sein, geschützt sein **F.** être à l'abri.

safety, 1) **G.** Sicherheit *f.* **F.** sûreté *f.* 2) **G.** Schutz *m.* **F.** abri *m.* * * 2. **to be in —, G.** geschützt sein, in Sicherheit sein **F.** être à l'abri.

safety catch, G. Sicherungsstreifen *m.* **F.** coupe-circuit *m.* de sûreté.

safety coil, G. Sicherheitsspule *f.* **F.** bobine *f.* de sûreté.

safety cut out, G. Sicherheitsschalter *m.* **F.** coupe-circuit *m.* de sûreté.

safety device, G. Schutzvorrichtung *f.*, mechanische Sicherung *f.* **F.** appareil *m.* de sûreté.

safety fuse, G. Abschmelzsicherung *f.* **F.** plomb *m.* fusible.

safety lamp, G. Sicherheitslampe *f.* **F.** lampe *f.* de sûreté.

safety plug, G. Bleistöpsel *m.*, Schmelzstöpsel *m.*, Stöpselsicherung *f.* **F.** fiche *f.* à fil fusible, bouchon *m.* fusible.

safety strip, G. Sicherungsstreifen *m.* **F.** fil *m.* de sûreté, plomb *m.* de sûreté.

safety suspension, — — device to prevent the lamps from falling trough breakage of cords, G. Sicherheits-Aufhängevorrichtung für Bogenlampen zur Verhütung des Herabfallens von Bogenlampen durch Seilbruch **F.** suspension *f.* de sûreté pour lampes à arc, empêchant la chute des lampes en cas de rupture de la corde.

sag, G. Durchhang *m.* (des Drahtes) **F.** montée *f.*

sag, (to) *v.* **G.** durchhängen, niederhängen (von gespanntem Draht), sich durchbiegen **F.** se courber.

sag on dip, G. Pfeilhöhe *f.* **F.** flèche *f.* de la chaînette.

sal ammoniac, G. Salmiak *m.* **F.** sel *m.* ammoniaque.

salient pole, G. radial gestellter Feldmagnet *m.*

salmiac battery, G. Salmiakelement *n.* **F.** pile *f.* de sel ammoniac.

salt, G. Salz *n.* **F.** sel *m.* * * **Neutral —s, G.** neutrale Salze *n. pl.* **F.** sels *m. pl.* neutres.

sample motor, G. Probemotor *m.*

sand, G. Sand *m.* **F.** sable *m.*

sand battery, G. Sandbatterie *f.* **F.** pile *f.* de sable.

sand paper, (to) *v.* **G.** mit Sandpapier arbeiten.

saturate, (to) *v.* **G.** sättigen **F.** saturer.

saturated, G. gesättigt **F.** saturé.

saturation, G. Sättigung *f.* **F.** saturation *f.*

Sausure's electrometer, s. electrometer.

saw, electric —, G. elektrische Säge *f.* **F.** scie *f.* électrique.

sawdust battery, G. Sägespänbatterie *f.* **F.** batterie *f.* de sciure.

S. B. [Tlg.] Präfix = a government telegram entitled to priority.

S. C. abbrev. = secondary current.

scale, 1) **G.** Teilkreis *m.*, Skala *f.* **F.** cercle *m.* gradué, échelle *f.* * 2) **G.** Skala *f.* des Spiegelgalvanometers **F.** règle *f.* * * **— having zero point in the middle, G.** Skala *f.* mit Ausschlag nach beiden Seiten **F.** échelle *f.* avec déviation dans les deux sens. **— and mirror, G.** Spiegelskala *f.* **F.** échelle *f.* sur miroir. **Tangent —, G.** Tangenteneinteilung *f.*, Tangentenskala *f.* **F.** échelle *f.* des tangentes.

scale, (to) *v.* 1) **G.** abblättern **F.** s'effeuiller. * 2) **G.** in richtigem Massverhältnis darstellen. * 1. **to — the wire, G.** den Draht abblättern **F.** dénuder le fil recouvert. * 2. **Dimensions to be — d from drawing, G.** die Masse können direkt nach der Zeichnung genommen werden.

scare crow, G. Scheuerbock *m.* **F.** épouvantail *m.*

scarf, (to) *v.* 1) **G.** abschrägen **F.** débillarder, couper en biseau. 2) **G.** abfinnen **F.** amorcer.

schiseophone, **G.** Schiseophon *n.* (Instrument zum Ermitteln von Rissen in Metallgüssen) **F.** schiséophone *m.*

scour, (to) *v.* **G.** durchscheuern (Kabel auf felsigem Untergrund) **F.** s'user par frottement; **to — the wire, G.** den Draht blank machen **F.** décaper le fil.

scouring, **G.** Durchscheuerung *f.* (des Kabels) **F.** usure *f.* par frottement.

scrape, (to) *v.* **to — off, G.** abschaben **F.** râcler.

scraper, **G.** Schaber *m.* **F.** grattoir *m.*

scratch brush, **G.** Bürste *f.*, Kratzbürste *f.* **F.** gratte-bosse *f.*

screech, (to) *v.* **G.** aneinanderstossen, kreischen, sich reiben **F.** gripper.

screen, **G.** Schirm *m.*, Schutzgehäuse *n.* **F.** écran *m.**

* **Electric —, G.** elektrischer Schirm *m.* **F.** écran *m.* électrique. **Screens for 3000 volt fuses, G.** Zwischenwände *f. pl.* für Sicherungen bis 3000 Volt **F.** écrans *m. pl.* pour plombs fusibles jusqu'à 3000 volts.

screen, (to) *v.* **G.** durch eine Scheidewand trennen **F.** cloisonner.

screening, **G.** Trennung *f.* durch eine Scheidewand **F.** cloisonnement *m.*

screening effect, **G.** Schirmwirkung *f.* **F.** protection *f.* par un écran, action *f.* électrodynamique des disques.

screw, **G.** Schraube *f.* **F.** vis *f.*, écrou *m.**

* **Adjusting —, G.** Stellschraube *f.* **F.** vis *f.* de calage. **Attachment —, G.** Druckschraube *f.*, Klemmschraube *f.* **F.** vis *f.* de pression. **Binding —, G.** Schlussschraube *f.* **F.** vis *f.* de jonction. **Contact —, G.** Kontaktschraube *f.*, Anschlagschraube *f.* **F.** vis *f.* de contact. **Coupling —, G.** Verbindungsschraube *f.* **F.** vis *f.* d'attache. **Discharging —, G.** Ablassschraube *f.* **F.** vis *f.* de décharge. **Endless —, G.** Schraube *f.* ohne Ende **F.** vis *f.* sans fin. **Fixing —, G.** Befestigungsschraube *f.* **F.** vis *f.* d'attache. **Indicator —, G.** Indikatorschraube *f.* **F.** vis *f.* de l'indicateur. **Left handed —, G.** linksgängige Schraube *f.* **F.** vis *f.* filetée à gauche. **Micrometer —, G.** Mikrometerschraube *f.* **F.** vis *f.* micrométrique. **Perpetual —,** s. endless screw. **Regulating —, G.** Regulierschraube *f.* **F.** vis *f.* de réglage. **Right hand —, G.** rechtsgängige Schraube *f.* **F.** vis *f.* filetée à droite. **Set —,** s. thumb screw. **— for stone, G.** Steinschraube *f.* **F.** vis *f.* à scellement. **Stop —, G.** Begrenzungsschraube *f.* **F.** vis *f.* de buttée. **Thumb —,** 1) **G.** Druckschraube *f.*, Regulierschraube *f.*, Einstellschraube *f.* **F.** vis *f.* de (à) rappel, vis *f.* calante; 2) **G.** Flügelschraube *f.* **F.** vis *f.* ailée. **Turn —,** s. screw-driver.

screw, (to) *v.* **G.** anschrauben **F.** visser; **to — off, G.** abschrauben **F.** dévisser.

screw bolt, **G.** Schraubenstütze *f.* (für Isolatoren) **F.** support *m.* à vis.

screw bracket, **G.** Isolatorstütze *f.* mit Holzgewinde **F.** support-cloche *m.* avec filet en bois.

screw brake, **G.** Schraubenbremse *f.* **F.** frein *m.* à vis.

screw driver, **G.** Schraubenzieher *m.* **F.** tourne-vis *m.*

screw slide bars, **G.** Gleitschiene *f.* mit Schraubenbewegung **F.** glissière *f.* à vis.

screw support, s. screw bolt.

screw ventilator, **G.** Schraubenventilator *m.* **F.** ventilateur *m.* à hélice, ventilateur *m.* hélicoïde.

sea cable, s. submarine cable.

seamless covering, **G.** nackter Überzug *m.*

searcher, **G.** Reguliervorrichtung *f.* am Klopfer-Relais.

search lamp, **G.** Scheinwerfer *m.* **F.** projecteur *m.*

search light, **G.** Scheinwerfer *m.*, Suchlicht *f.* **F.** projecteur *m.* d'exploration; **automatic — —, G.** selbstthätiges Suchlicht *n.* **F.** projecteur *m.* d'exploration automatique.

search light projector, **G.** Suchlichtlampe *f.* **F.** projecteur *m.*

sea signal, electric — —, G. elektrisches Seesignal *n.* **F.** signal *m.* électrique (de nuit) pour la marine.

season for feeling timber, **G.** Fällzeit *f.*, Wadelzeit *f.* **F.** époque *f.* d'abatage.

secohm, **G.** Secohm *n.* **F.** secohm *m.*

secohmmeter, **G.** Sekohmmeter *n.* **F.** secohmmètre *m.*

secondary, **G.** sekundär **F.** secondaire.

secondary accumulator, s. accumulator.

secondary action, s. action.

secondary axis, s. axis.

secondary battery, s. battery.

secondary circuit, s. circuit.

secondary clock, s. clock.

secondary coil, s. coil.

secondary conductor, s. conductor.

secondary current, s. current.

secondary discharge, s. discharge.

secondary generator, s. generator.

secondary turn, s. turn.

secondary wire, s. wire.

second class conductor, G. Leiter *m.* zweiter Klasse F. conducteur *m.* de deuxième classe.

second position, s. position.

sectional area of copper, G. Kupferquerschnitt *m.* F. section *f.* de cuivre.

sectioned coils, G. Spule *f.*, die aus mehreren in einer Axe liegenden Teilspulen besteht.

section insulator, G. Abteilungsisolator *m.* F. isolateur *m.* de section.

section of the armature, G. Ankerquerschnitt *m.* F. coupe *f.* de l'armature.

section of commutator, G. Lamelle *f.*, Kollektorstreifen *m.*, Segment *n.* (eines Kollektors oder Kommutators) F. segment *m.*, secteur *m.* d'un collecteur.

section switch, s. switch.

sector, G. Sektorrad *n.* F. secteur *m.*

secular variations of the needle, G. säkulare Variationen *f. pl.* der Magnetnadel F. variation *f.* séculaire de la déclinaison de l'aiguille.

Seebeck effect, G. Seebeck-Effekt *m.* F. effet *m.* Seebeck.

segment, G. Lamelle *f.*, Segment *n.* F. segment *m.*

seismograph, F. Seismograph *m.*, Erdbebenzeiger *m.* F. sismographe *m.*

selenium, G. Selenium *n.* F. sélénium *m.*

selenium cell, G. Seleniumelement *n.* F. pile *f.* de Sélénium.

selenium eye, G. Seleniumauge *n.* F. œil *m.* à sélénium.

selfacting, 1) G. selbstwirkend, sich selbst regulierend F. selfacting. 2) G. selbstauslösend F. à déclenchement automatique.

selfacting bearing, G. kugeliges Lager *n.*

selfacting brake, G. automatische Bremse *f.* F. frein *m.* automoteur.

selfacting insulator, G. Isolator *m.*, der den durchgleitenden Draht von selbst festklemmt.

selfacting movement, G. selbstthätige Bewegung *f.* F. mouvement *m.* spontané.

selfacting whistle, electric — —, G. selbstthätige, elektrische Dampfpfeife *f.* F. sifflet *m.* électro-automoteur.

self-exciting, G. selbsterregend F. auto-excitateur.

self-exciting dynamo, G. selbsterregende Dynamomaschine *f.* F. dynamo *f.* auto-excitatrice.

self-excitation, G. Selbsterregung *f.* F. auto-excitation *f.*

self-focussing shunt arc lamp for continuous current, G. Fixpunkt-Nebenschluss-Bogenlampe *f.* für Gleichstrom F. lampe *f.* à arc en dérivation et foyer fixe pour courant continu.

self-induction, G. Selbstinduktion *f.* F. self-induction *f.*

self-induction current, s. current.

self-oil feeder, G. Selbstöler *m.* F. lubrificateur *m.* automatique.

self-recording apparatus, s. apparatus.

self-registering apparatus, s. apparatus.

self-regulation, G. Selbstregulierung *f.* F. auto-régulation *f.*

self-repulsion, G. Ausdehnung *f.* eines Körpers in Folge einer elektrischen Ladung.

self-starter, G. selbstauslösender Apparat *m.* F. appareil *m.* à déclenchement automatique.

self-starting, G. selbstangehend F. à démarrage automatique.

self-starting and stopping contrivance, G. Selbstauslösung *f.* (der Papierführung) F. déroulement *m.* automatique de la bande de papier.

self-starting register, s. selfstarter.

semaphore, G. Semaphor *m.*, Flügeltelegraph *m.* F. sémaphore *m.*

semaphore arm, G. Flügelstellanzeiger *m.* F. bras *m.* de sémaphore.

semaphore disk, G. Semaphorscheibe *f.* F. disque *m.* sémaphorique.

semaphoric message, G. Semaphortelegramm *n.*, Seetelegramm *n.* F. télégramme *m.* sémaphorique.

semaphoric telegram, s. telegram.

semi-circular ring, G. Halbring *m.* F. demi anneau *m.*

semi-conductor, G. Halbleiter *m.* F. corps *m.* moyennement conducteur.

semi direct line, G. Leitung *f.* mit Zweigstellen F. fil *m.* semi direct.

semi incandescent lamp, G. Halbglühlampe *f.*, Kontaktglühlampe *f.* F. lampe *f.* à contact.

send, (to) *v.* G. aussenden F. émettre; a) **to — the current,** s. current A 67; b) **to — a current into,** s. current A 68; c) **to — a current into the electromagnets,** s. current A 69; d) **to — a message to the dead message office,** [Tlg.] G. eine Depesche als unbestellbar behandeln F. mettre un télégramme au rebut; e) **to — telegrams,** G. Telegramme absetzen F. déposer des télégrammes.

sender, G. Sender *m.* F. manipulateur *m.*

sending: — **of a current,** s. current A 70. — **of telegrams,** G. Absetzung *f.* von Telegrammen F. écoulement *m.* complet des télégrammes.

sending apparatus, s. apparatus.

sending disk of the telephone, G. Absendescheibe *f.* F. disque *m.* d'émission (du téléphone).

sending instrument, G. Sender *m.* F. manipulateur *m.*

sending position, G. Gebeschaltung *f.* F. position *f.* d'émission.

sensibility, G. Empfindlichkeit *f.* F. sensibilité *f.*

sensitive regulation, G. feinstufige Regulierung *f.* F. sectionnement *m.* fin.

sensitive state, G. empfindlicher Zustand *m.* F. état *m.* sensitif.

separate, (to) *v.* G. abscheiden F. séparer.

separate circuit dynamo, G. Dynamo *f.* mit getrennten Erregerspulen F. dynamo *f.* à excitation séparée.

separate excitation, G. Sondererregung *f.* F. excitation *f.* séparée.

separately excited dynamo, s. dynamo.

separate touch, G. getrennter Strich *m.* F. touche *f.* séparée.

separating carbon tips, G. Trennen *n.* der Kohlenspitzen der Bogenlampen F. écartement *m.* des charbons.

separation, G. Abscheidung *f.* (von Eisenteilchen aus Porzellanmassen) F. séparation *f.*

separator: **electromagnetic —,** G. elektromagnetischer Erzscheider *m.* F. séparateur *m.* électromagnétique.

ser = series.

series, G. Reihe *f.* F. série *f.**
* **In —,** G. hintereinander F. en série. — **and short shunt winding,** G. Nebenschlusswickelung *f.* einer Verbundmaschine parallel zum Anker F. enroulement *m.* compound dérivation parallèle à l'induit. — **and long shunt winding,** G. Nebenschlusswickelung *f.* einer Verbundmaschine parallel zum äussern Stromkreis. **Thermo-electric —,** G. thermoelektrische Reihe *f.* F. série *f.* thermo-électrique.

series arc lamp, G. Hauptschlussbogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc en série.

series connection, G. Hintereinanderschaltung *f.*, Reihenschaltung *f.* F. couplage *m.* (montage *m.*) en série.

series distribution, G. Verteilung *f.* in Reihe F. distribution *f.* en série.

series dynamo, s. dynamo.

series excitation, G. Hauptstromerregung *f.* F. excitation *f.* en série.

series lamp, G. Hauptstromlampe *f.* F. lampe *f.* en série.

series magnet, s. magnet.

series motor, s. motor.

series multiple, G. Reihenparallelschaltung *f.*, Reihenschaltung *f.* von Gruppen parallel geschalteter Leiter F. série *f.* parallèle.

series regulator, s. regulator.

series transformer, s. transformer.

series turns, G. Hauptschlusswindungen *f. pl.* F. tours *m. pl.* en série.

series winding, G. Reihenwickelung *f.* F. bobinage *m.* en série.

series working, G. Reihenschaltung *f.*, Hintereinanderschaltung *f.* F. accouplement *m.* en série, groupement *m.* en série.

series wound, s. series excitation.

serve, (to) *v.* **to — a cable,** G. ein Kabel bekleiden F. armer un câble.

service, G. Dienst *m.* (des Personals) F. service *m.* (du personnel).*
* **Taking over the —,** G. Dienstübernahme *f.* F. reprise *f.* de service.

service conductor, G. Verteiler *m.*, Verteilungsleitung *f.* F. distributeur *m.*

service message, G. Dienstdepesche *f.* F. télégramme *m.* de service, activité *f.*

service notice, G. Dienstnotiz *f.* F. avis *m.* de service.

service telegram, G. Diensttelegramm *n.* F. télégramme *m.* de service.

serving of hemp, s. hemp serving.

set, G. Satz *m.*, Gruppe *f.*, Aggregat *n.* F. série *f.*, jeu *m.*, groupe *m.**
* **— of apparatus,** s. apparatus. **Two —s of brushes,** G. zwei Satz Bürsten F. deux jeux de balais. — **of poles,** G. Gestänge *n.* F. poteaux *m. pl.*, série *f.* de poteaux.

set screw, s. thumb screw.

setting out a line, G. Abstecken *n.* einer Telegraphenlinie F. alignement *m.*

set up, (to) *v.* **to — — an E. M. F.,** G. eine E. M. K. erzeugen F. produire une F. E. M.

sever, to — the connection of the line wire, G. die Leitung trennen F. couper le fil.

sewing machine, electric — —, G. elektrische Nähmaschine *f.* F. machine *f.* à coudre électrique.

sewing-machine motor, G. Nähmaschinenmotor *m.* F. moteur *m.* pour machines à coudre.

S. G., [Tlg.] Präfix = an urgent service telegram.

Sh. abbrev. = shunt.

shackle, (to) *v.* **to — a wire,** G. die Leitung abspannen F. débander le fil.

shackle-insulator, G. Unterbrechungsisolator *m.* F. isolateur *m.* à double arrêt, cloche *f.* d'arrêt.

shade, G. Lampenschirm *m.* F. abat-jour *m.*

shade-carrier, G. Schirmhalter *m.* F. porte-abat-jour *m.*

shadow, G. Schatten *m.* bei elektrischer Strahlung F. ombre *m.* électrique.

shadow photometer, G. Rumford's Schattenphotometer *n.* F. photomètre *m.* de Rumford.

shaft, G. Welle *f.* F. arbre *m.*

shaft joint, G. Wellenanschlag *m.* F. jonction *f.* des arbres.

shear, *s.* [Mech., Phys.] G. Scherspannung *f.*

shear, (to) *v.* **to — off,** G. abscheren, abdrücken F. cisailler.

shearing, G. Abscheren *n.* F. cisaillement *m.*

shearing resistance, G. Abscherfestigkeit *f.* F. résistance *f.* au cisaillement.

shearing strain, G. Inanspruchnahme *f.* auf Abscherung F. travail *m.* au cisaillement.

shearing strength, G. Scherfestigkeit *f.* F. résistance *f.* au cisaillement.

shear legs, G. Drahtgabel *f.*, Drahtaufleger *m.* F. lance *f.* à fourche.

shears, G. scherenartige Stange *f.*

sheath, G. Hülse *f.*, Hülle *f.* F. gaîne *f.*

sheath, (to) *v.* G. mit Schutzdrähten bekleiden F. armer.

sheathing wires, G. Kabelschutzdrähte *m. pl.* F. armature *f.* de fils de fer d'un câble.

sheding, (of storage batteries), G. Abfallen *n.* der Masse.

sheep gong, G. Schalmeiglocke *f.*

sheet, 1) G. Platte *f.*, Tafel *f.* F. plateau *m.** 2) G. Blech *n.* F. tôle *f.*
* **— of fire,** G. Lichthülle *f.* F. nappe *f.* de feu. **— of mica,** G. Glimmerblatt *n.* F. feuille *f.* de mica.

sheet caoutchouc, G. Plattenkautchuk *m.* F. caoutchouc *m.* en plaques.

sheet copper, s. copper sheet.

sheet iron cores, G. Blechmagnetkerne *m. pl.*

sheet lightning, G. Flächenblitz *m.* F. éclair *m.* en nappe.

sheet zinc, G. Zinkblech *n.* F. zinc *m.* laminé.

shellac, G. Schellack *m.* F. gomme-laque *f.*

shell transformer, s. transformer.

shifting, **— of brushes,** G. Bürstenverschiebung *f.* F. calage *m.* des balais. **— of correcting wheel,** G. Fortbewegung *f.* des Korrektionsrades F. déplacement *m.* de la roue correctrice.

shifting field, G. sich verschiebendes Feld *n.* F. champ *m.* déplaçant.

shim, G. Unterlagsblech *n.*, Justierblech *n.*

ship-building, G. Schiffbau *m.* F. construction *f.* navale.

shipping weight, G. Verladegewicht *n.*, Bruttogewicht *n.*

S. H. M., abbrev. = simple harmonic motion.

shock, G. Stoss *m.*, Schlag *m.* F. coup *m.*, choc *m.**
* **— of the chariot,** G. Stoss *m.* des Schlittens (gegen die Stifte) F. secousse *f.* du chariot; **— of discharge,** G. Entladungsschlag *m.* (einer elektrischen Flasche) F. explosion *f.* de décharge; **electric —,** G. elektrischer Schlag *m.* F. explosion *f.* électrique.

shoe, G. Schuh *m.* F. soulier *m.**
* **— for pole,** G. Stangenschuh *m.* F. semelle *f.* de bois pour poteaux.

shoe, (to) *v.* **to — a post,** G. eine Stange anschuhen F. assembler un poteau.

shore-end, G. Küstenkabel *n.* F. câble *m.* d'atterrissement.

shore-test, G. Kabelprüfung *f.* F. épreuve *f.* du câble.

short circuit, G. Kurzschluss *m.* F. court-circuit *m.*

short circuit, (to) *v.* G. kurzschliessen F. mettre en court-circuit.

short circuit armature, G. Kurzschlussanker *m.* F. armature *f.* à court circuit.

short circuiting, G. lokale Schaltung *f.* F. installation *f.* en local, installation *f.* en court circuit; **— — of an apparatus,** G. Lokalschaltung *f.* eines Apparates F. disposition *f.* de l'appareil en local.

short circuiting contact, G. Kurzschlusskontakt *m.* F. touche *f.* de court circuit.

short circuiting device, G. Kurzschliesser *m.* F. couronne *f.* de court circuit.

short circuiting plug, G. Kurzschlussstöpsel *m.* F. fiche *f.* de court-circuit, cheville *f.* de court circuit.

short circuit lever, G. Kurzschlusshebel *m.* F. levier *m.* de mise en court circuit.

short-circuit voltage, G. Kurzschlussspannung *f.* F. tension *f.* en court-circuit.

short current, s. current.

short fall mercurial air pump, s. air pump.

shoulder of the pin, G. Ansatz *m.* des Kontaktstiftes F. épaulement *m.* du goujon.

show case warmer, G. Schaufensterwärmer *m.* F. fourneau *m.* de vitriers.*
* **To prevent the formation of ice on the window panes,** G. zur Verhütung der Eisbildung an den Glasscheiben F. pour empêcher les glaces de geler.

shower bath, electric — —, G. elektrisches Sturzbad *n.* F. douche *f.* électrique.

shrinking, G. Zusammenziehung *f.* F. contraction *f.*

shunt, G. Nebenschluss *m.*, Abzweig *m.*, Wehr *n.* F. dérivation *f.*.*
* **Magnetic —,** G. magnetischer Nebenschluss *m.* F. shunt *m.* magnétique.

shunt, (to) *v.* G. in den Nebenschluss legen F. shunter.

shunt arc lamp, G. Nebenschlussbogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc en dérivation.*
* **— — — for continuous current,** G. Gleichstromnebenschlussbogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc en dérivation à courant continu.

shunt bell, G. Nebenschlussklingel *f.*, Nebenschlusswecker *n.* F. sonnerie *f.* à dérivation.

shunt box, G. Verteilungskasten *m.* einer unterirdischen Kabelanlage F. boîte *f.* de jonction, boîte *f.* d'épreuve, boîte *f.* de coupure.

shunt branching off, G. Abzweigung *f.* F. dérivation *f.*

shunt cable, G. Verteilungskabel *n.* F. câble *m.* de jonction.

shunt coil, G. Abzweigrolle *f.*, Nebenschlussspule *f.* F. bobine *f.* de dérivation.

shunt compound excited, G. im Nebenschluss gemischt erregt F. excité en dérivation en compound.

shunt connection, G. Nebenschlussschaltung *f.* F. couplage *m.* en dérivation.

shunt currents, s. current.

shunt dynamo, s. dynamo.

shunt dynamo regulator, s. regulator.

shunt excitation, G. Nebenschlusserregung *f.* F. excitation *f.* en dérivation.

shunt galvanometer, s. galvanometer.

shunting, G. Nebenschliessung *f.* F. montage *m.* en dérivation.

shunting locomotive, electric — —, G. elektrische Rangierlokomotive *f.*

shunt lamp, G. Nebenschlusslampe *f.* F. lampe *f.* en dérivation.

shunt magnet, s. magnet.

shunt motor, s. motor.

shunt ratio, G. Nebenschlussverhältnis *n.* F. raison *f.* de dérivation.

shunt regulator, s. regulator.

shunt resistance, s. resistance.

shunt turn, G. Nebenschlusswindung *f.* F. enroulement *m.* en dérivation.

shunt winding, G. Nebenschlusswickelung *f.* F. enroulement *m.* shunt.

shunt wound dynamo, s. dynamo.

shut down, (to) *v.* G. abschalten.

shuttle armature, G. Doppel T-Anker *m.* F. armature *f.* Siemens.

shuttle current, G. Wechselstrom *m.* F. courant *m.* inverse, courant *m.* alternatif.

side groove, G. seitliche Drahtnute *f.* des Isolators.

side pieces, G. Backen *m. pl.* (eines Apparates) F. coulisse *f.*

sideroscope, G. Sideroskop *n.* F. sidéroscope *m.*

Siemens' dynamo electric machine, G. Siemen'sche elektro-dynamische Maschine *f.* F. machine *f.* Siemens.

Siemens' longitudinal inductor machine, G. Cylinderinduktor *m.* F. machine *f.* magnéto-électrique de Siemens.

Siemens' unit, G. Quecksilber Siemens-Einheit *f.* F. unité *f.* Siemens.

sign, signal, G. Zeichen *n.*, Signal *n.* F. signal *m.*.*
* **Acoustic —,** G. akustisches Signal *n.* F. signal *m.* acoustique. **— in case of telegraphic interruption,** G. Störungsscheibe *f.* F. disque *m.* de dérangement. **Ring off —,** [Tlph.] G. Schlusszeichen *n.* F. signal *m.* de la fin. **Electric sea —,** G. elektrisches Seesignal *n.* F. signal *m.* électrique (de nuit) pour la marine. **Telegraph —s,** G. telegraphische Zeichen *n. pl.* F. signaux *m. pl.* télégraphiques. **Wait —,** G. Wartezeichen *n.* F. signal *m.* d'attente.

signal horn, electric — —, G. elektrisches Signalhorn *n.* F. cor-signal *m.* électrique.

signalling apparatus, s. apparatus.

signal-voltmeter, s. voltmeter.

silent discharge, G. langsame, stille Entladung *f.* F. décharge *f.* silencieuse.

silicate of zinc, G. Kieselgalmei *m.*, Zinkglas *n.* F. calamine *f.* électrique.

silicic acid, s. acid.

silicious bronze, G. Siliziumbronze *f.* F. bronze *m.* silicieux.

silicium wire, s. wire.

silk covered wire, s. wire.

silurus, G. Zitterwels *m.* F. malaptérure *m.* électrique.

silver, G. Silber *n.* F. argent *m.*

silver bath, G. Silberbad *n.* F. bain *m.* d'argenture.

silver chloride, G. Silberchlorid *n.* F. chlorure *m.* d'argent.

silver chloride cell, G. Silberchloridelement *n.* F. pile *f.* au chlorure d'argent.

silvered disk-lightning arrester, G. Spiegelplattenschutzvorrichtung *f.* F. paratonnerre *m.* à plaques argentées.

silver plating, G. Versilberung *f.* F. argenture *f.*

silver voltameter, s. voltameter.

silver wire fuse, G. Silberschmelzdraht *m.* F. coupe-circuit *m.* à fil d'argent.

similar poles, s. poles of the same name.

simple arc, s. arc.

simple circuit, s. circuit.

simple coil, G. einfache Induktionsrolle *f.* mit einem Draht F. bobine *f.* simple.

simple magnet, s. magnet.

simple relay, s. box relay.

simple twist joint, G. einfaches Zusammendrehen *n.* zweier Drahtenden F. joint *m.* par torsade simple.

simultaneous, G. gleichzeitig F. simultané.

simultaneous communication, G. Zirkularstellung *f.* F. position *f.* en simultanée.

simultaneous telegraphy and telephony, G. gleichzeitige Telegraphie und Telephonie *f.* F. téléphonie *f.* par les fils télégraphiques.

simultaneous transmission, G. Doppelsprechen *n.* F. transmission *f.* duplex; — **— of two communications in opposite direction,** G. Gegensprechen *n.* F. transmission *f.* simultanée, transmission *f.* double, transmission *f.* en duplex.

simultaneous working, G. Zirkularstellung *f.*, Durchsprechschaltung *f.* F. installation *f.* en simultanée.

sine-compass, G. Sinusbussole *f.* F. boussole *f.* des sinus.

sine current, s. current.

sine electrometer, s. electrometer.

sine galvanometer, s. galvanometer.

sine tangent galvanometer, s. galvanometer.

singing condenser, G. singender Kondensator *m.* F. condensateur *m.* chantant.

single acting, G. einfach wirkend F. à simple effet.

single bracket, G. einfache Konsole *f.* F. console *f.* simple.

single coil dynamo, s. dynamo.

single curb working, G. Telegraphieren *n.* mit nachgesendetem umgekehrten Strome.

single cylinder engine, G. Eincylindermaschine *f.* F. moteur *m.* monocylindrique.

single-fluid cell, G. Element *n.* mit einer Flüssigkeit F. pile *f.* à un seul liquide.

single fuse, G. Einzelsicherung *f.* F. simple fil *m.* fusible.

single lead covered cable, G. einfaches Bleikabel *n.* F. câble *m.* sous simple plomb.

single-loop armature, G. Anker *m.* mit einer Schleife F. armature *f.* avec une boucle.

single needle apparatus, s. apparatus.

single needle receiver, G. einfacher Nadelapparat *m.* F. récepteur *m.* à une aiguille.

single needle telegraph, s. telegraph.

single phase, G. einphasig F. monophasé.

single phase current, s. current.

single phase motor, s. motor.

single phase plant, G. Einphasenanlage *f.* F. installation *f.* monophasée.

single polar, G. einpolig F. unipolaire.

single pole change-over switch, s. switch.

single rail system, G. Monorailsystem *n.* F. système *m.* monorail.

single shackle insulator, s. insulator.

single stroke bell, G. Einzelschläger *m.* F. sonnerie *f.* à un battement.

single touch, G. einfacher Strich *m.* F. touche *f.* simple.

single touch method, s. method.

single wire circuit, s. earth circuit.

single wire line, G. Eindrahtleitung *f.* F. ligne *f.* à fil unique.

sinuous current, s. current.

siphon recorder, G. Heberschreiber *m.* F. syphon recorder *m.*

siren, **electric —,** G. elektrische Sirene *f.* F. sirène *f.* électrique.

size, G. Abmessung *f.* F. dimension *f.**
* **— of the leads,** G. Dimensionierung *f.* der Leitungen F. section *f.* des conducteurs.

sizing, **electric —,** G. elektrischer Ausgleicher *m.* der Münzsorten F. ajustage *m.* électrique.

S. K., abbrev. = short circuit key.

sketch, — **of the materials to be deposited along a line,** G. Transportskizze *f.* F. croquis *m.* des distances pour les transports; **rough —,** G. Skizze *f.* F. croquis *m.*

skid, (to) *v.* G. schleifen (Wagenwinde).

skin current, s. current.

skin effect, s. effect.

slab, G. Metallplatte *f.* F. planche *f.* de métal, plaque *f.* de métal.

slack, G. schlaff F. lâche.

slack, (to) *v.* **to — the wire,** G. die Leitung abspannen F. arrêter le fil télégraphique.

slacking of the wire, G. zu lose Spannung *f.* der Telegraphendrähte F. détente *f.* des fils télégraphiques.

slate, G. Schiefer *m.* F. ardoise *f.*

slate slab, G. Schieferplatte *f.* F. table *f.* en ardoise.

sleading rheostat, G. Vorschaltwiderstand *m.* F. réducteur *m.*, résistance *f.* additionnelle.

sled, sledge, G. Schlitten *m.* F. chariot *m.**; s. a. chariot.
* **The — omit a rotation,** G. der Schlitten lässt eine Umdrehung aus F. le chariot passe à vide.

sleeve, 1) G. Muffe *f.* F. manchon *m.** 2) [Tlg. H. A.] G. Hülse *f.* (am Schlitten) F. crapaudine *f.*
* 1. a) **bearing —,** G. Lagerschale *f.* F. coussinet *m.*; s. a. bush; b) **— of a cable,** G. Kabelendverschluss *m.* F. manchon *m.* de fermeture pour câbles; c) **— for joints,** G. Abzweigmuffe *f.* F. manchon *m.* de bifurcation.

sleeve joint, G. Muffenverbindung *f.* F. communication *f.* à manchons.

slide, 1) G. Drosselklappe *f.*, Register *m.* F. obturateur *m.*, passant *m.* 2) Stellring *m.*, Stellschieber *m.*, Schlitten *m.* F. curseur *m.*

slide, (to) *v.* G. wandern, gleiten (von Telegraphendrähten) F. glisser.

slide balance, G. Wheatstonebrücke *f.* mit Brückendraht und Schleifkontakt F. pont *m.* à curseur.

slide bridge, s. slide balance.

slide instrument, G. Schlittenapparat *m.* F. appareil *m.* d'induction à curseur.

slide rail, G. Fundamentschiene *f.*, Stellschiene *f.* F. glissière *f.*, règle *f.* à tourniquet.
— **—s with ratchet wheels and lever for accurate parallel adjustment,** G. Fundamentschienen mit Klinkwerk zum Parallelstellen der Maschine F. glissière *f.* avec mécanisme permettant le déplacement latéral de la machine.

slide rest with holding-screws, G. Support *m.* mit Befestigungsschrauben F. support *m.* avec boulons de fixation.

slide rest for refacing commutators, G. Vorrichtung *f.* zum Abdrehen der Kommutatoren F. mécanisme *m.* permettant le tournage des collecteurs.

slider, G. Kontaktschieber *m.* (Anlasser *m.*).

sliding, *a.* G. verschiebbar F. mobile.

sliding, *s.* G. Gleiten *n.* F. glissement *m.**
* **— of the wire on the insulators,** G. Gleiten *n.* des Drahtes auf den Isolatoren F. glissement *m.* du fil sur les isolateurs.

sliding bed, G. Verschiebevorrichtung *f.*

sliding bow, G. Bügelstromabnehmer *m.* F. prise *f.* de courant à archet.

sliding calliper, G. Schublehre *f.* F. pied *m.* à coulisse, comparateur *m.*

sliding condenser, G. Kondensator *m.* mit verstellbaren Platten F. condensateur *m.* à plaques réglables.

sliding-contact, G. Schlittenkontakt *m.*, Gleitkontakt *m.*, Schubwechsel *m.* F. contact *m.* de glissement, contact *m.* par frottement, commutateur *m.* à glissement.

sliding induction coil, G. Schlitteninduktionsapparat *m.* F. bobine *f.* à chariot.

sliding point, G. Gleitstelle *f.* (zweier Ströme) F. point *m.* de glissement (de deux courants).

sliding rails, G. Riemenspannvorrichtung *f.* F. glissière *f.* à vis.

sliding resistance, s. resistance.

sliding weight, G. Laufgewicht *n.* F. poids *m.* mobile.

slip, 1) G. Streifen *m.* F. bande *f.* 2) G. Schlüpfung *f.* F. différence *f.* de vitesse, glissement *m.*

slip, (to) *v.* schlüpfen; s. a. to slide; **to — into filaments,** G. Glühlampenfaden einsetzen F. mettre des filaments.

slip ring, G. Schleifring *m.* F. anneau *m.* collecteur.

slip ring motor, s. motor.

slope, G. Abhang *m.* F. pente *f.*

slope, (to) *v.* **to — off,** s. scarf 1.

slot, G. Nute *f.*, Ankerdrahtabteilung *f.* F. gorge *f.*, encoche *f.**
* **Closed —s,** G. geschlossene Nuten *f. pl.* F. encoches *f. pl.* fermées.

slotted armature, G. Nutenanker *m.* F. induit *m.* denté.

slow break switch, s. switch.

slow discharge, s. silent discharge.

slow speed, G. langsam gehend, langsam

laufend **F.** à petite vitesse, à faible vitesse, à vitesse réduite.

sluggish magnet, s. magnet.

small bobbin, **G.** Eckrolle *f.* **F.** roulette *f.* entaillée.

small end of a pole, **G.** Zopfende *n.* der Stange **F.** cime *f.* de poteau.

small fuse block, **G.** kleine Sicherung *f.* **F.** petit coupe-circuit *m.* à lame de plomb.

small insulator, **G.** Isolator *m.* kleiner Form **F.** petit isolateur *m.*

smelting, **electric —, G.** elektrisches Schmelzen *n.* **F.** fonte *f.* électrique.

smoked glass, **G.** Rauchglas *n.*

smooth armature, **G.** glatter Anker *m.* **F.** induit *m.* lisse.

smooth winding, **G.** glatte Wickelung *f.* **F.** enroulement *m.* lisse.

S. N. Code, abbrev. = single needle code.

S. N. telegraphic instrument, abbrev. = single needle telegraphic instrument.

snap switch, s. switch.

socket, 1) **G.** Basis *f.*, Fuss *m.* **F.** base *f.* * 2) **G.** Fassung *f.* (einer Glühlampe) **F.** support *m.*, douille *f.**

* 1. **— for foot of pole, G.** Mastsockel *m.*, Erdfuss *m.* (am Lampenaufzug) **F.** base *f.* des mâts.

* 2. **Edison —, G.** Edisonfassung *f.* **F.** douille *f.* à vis. **— for joints, G.** Abzweigklemme *f.* **F.** borne *f.* de bifurcation. **Key —, G.** Fassung *f.* mit Hahn **F.** douille *f.* avec clef. **Keyless —, G.** Fassung *f.* ohne Hahn **F.** douille *f.* sans clef. **Lamp —, G.** Lampenfassung *f.* **F.** douille *f.* **Pendant —, G.** Hängefassung *f.* **F.** douille *f.* à suspension. **— with screw, G.** Gewindefassung *f.* **F.** douille *f.* à vis. **Wall —, G.** Wandfassung *f.* **F.** douille *f.* de mur; mounted on porcelain base for fixing to walls, **G.** Wandfassung *f.* auf Porzellanplatte **F.** douille *f.* montée sur porcelaine pouvant se fixer au mur.

socket fanner, **G.** Ventilator *m.* mit Fuss, Ventilator *m.* auf Fussgestell **F.** ventilateur *m.* à pied.

socket key, **G.** Steckschlüssel *m.*, T-Schlüssel *m.* **F.** clef *f.* à douille.

soft iron, 1) **G.** Weicheisen *n.* **F.** fer *m.* doux. 2) **G.** Schmiedeeisen *n.* **F.** fer *m.* forgé.

soft solder, **G.** Weichlot *n.* **F.** soudure *f.* tendre.

soft soldering, **G.** Weichlötung *f.* **F.** soudure *f.* tendre, soudure *f.* d'étain.

solar electricity, **G.** Sonnenelektrizität *f.* **F.** électricité *f.* solaire.

solar induction, **G.** Sonneninduktion *f.* **F.** induction *f.* solaire.

solder, **G.** Lot *n.* **F.** soudure *f.*

solder, (to) *v.* **G.** löten **F.** souder.

soldered joint, **G.** Lötverbindung *f.*, Lötstelle *f.* **F.** joint *m.* à soudure, réunion *f.* de deux fils par soudure.

soldering, **G.** Lötung *f.* **F.** soudure *f.*, soudage *m.**

* **— with resin, G.** Harzlötung *f.* **F.** soudure *f.* à la résine.

soldering box, **G.** Lötbüchse *f.* **F.** boîte *f.* à souder.

soldering iron, **G.** Lötkolben *m.* **F.** fer *m.* à souder.

soldering sleeve, **G.** Lötmuffe *f.* **F.** manchon *m.* à soudure.

soldering support, **G.** Lötbock *m.* **F.** chevalet *m.* à souder, chevalet *m.* à soudure.

soleil lamp, **G.** Soleillampe *f.* **F.** lampe *f.* soleil.

solenoïd, **G.** Drahtspirale *f.*, Schraubendraht *m.*, Solenoid *n.* **F.** solénoïde *m.*, hélice *f.* électro-magnétique.*

* **Air-core —, G.** kernloses Solenoïd *n.* **F.** solénoïde *m.* sans noyau. **Anomalous —, G.** unregelmässiges Solenoïd *n.* **F.** solénoïde *m.* irrégulier. **Electromagnetic —, G.** elektromagnetische Drahtspirale *f.* **F.** solénoide *m.* électromagnétique.

solenoidal magnet, s. magnet.

sole plate, **G.** Fundamentalplatte *f.* **F.** plaque *f.* de fondation.

solid, solid body, [Phys.] **G.** fester Körper *m.* **F.** corps *m.* solide.

solid carbon, **G.** Homogenkohle *f.* **F.** charbon *m.* homogène.

solid earth, s. dead earth.

solid pole, **G.** massiver Pol *m.*

solidity, **— (of a telegraphic line), G.** Standfestigkeit *f.* (einer Telegraphenlinie) **F.** solidité *f.* (d'une ligne télégraphique).

soluble anode, s. anode.

soluble electrode, s. electrode.

solution, **G.** Lösung *f.* **F.** solution *f.**

* **Amalgamating —, G.** amalgamierende Lösung *f.* **F.** solution *f.* amalgamative.

sonorous wheel, **G.** phonisches Rad *n.* **F.** roue *f.* phonique.

sorbic acid, s. acid.

sorter, **electromagnetic —,** s. electromagnetic separator.

sound, **G.** Ton *m.*, Schall *m.* **F.** son *m.*

sound board, s. sounding board.

sound box, **G.** Schallkasten *m.* **F.** caisse *f.* acoustique.

sounder, 1) **G.** Klopfer *m.*, Klopfapparat *m.* **F.** sounder *m.*, parleur *m.*, récepteur *m.* phonique, sensophone *m.* 2) Läuteapparat *m.* **F.** sonneur *m.**
* 2. **Two —s, G.** Doppelläuteapparat *m.* **F.** sonneur *m.* double.

sounding board, **G.** Resonanzboden *m.* **F.** table *f.* d'harmonie, résonnance *f.*

sound telegraphy, s. telegraphy.

sound wave, **G.** Schallwelle *f.* **F.** onde *f.* sonore.

source, *f.* **G.** Quelle *f.* **F.** source *f.**
* **— of current,** s. current A. 71. **— of energy, — of power,** s. energy A. g.

south-magnetism, **G.** Südmagnetismus *m.* **F.** magnétisme *m.* austral.

S. P., Präfix = a press or news telegram.

space, 1) **G.** Raum *m.* **F.** espace *m.** 2) **G.** Abstand *m.* **F.** écartement *m.*, espacement *m.*, écart *m.**
* 1. 2. **Arc —, G.** Luftspalt *m.* **F.** entrefer *m.* **Interstice —, G.** Zwischenraum *m.* zweier Buchstaben **F.** séparation *f.* de deux lettres. **— intervening between the wires, G.** Abstand *m.* der Drähte von einander. **Winding —, G.** Winkelraum *m.*, Raum *m.* zum Aufwickeln des Drahtes des Elektromagneten **F.** espace *m.* d'enroulement *m.*

space, (to) *v.* **G.** in gehörigen Abständen aufstellen **F.** espacer.*
* **The posts are spaced three meters, G.** die Stangen werden in Abständen von drei Metern aufgestellt **F.** les poteaux seront espacés de trois mètres.

span, 1) **G.** Abstand *m.* **F.** espacement *m.*, écartement *m.** 2) **G.** Spannweite *f.* **F.** portée *f.*
* 1. **— intervening between two posts, G.** Abstand *m.* zweier Telegraphenstangen **F.** écartement *m.* des poteaux.

spangled pane, **G.** Blitztafel *f.* **F.** carreau *m.* étincelant.

spangled tube, **G.** Blitzröhre *f.* **F.** tube *m.* étincelant.

spanning device, **G.** Zugvorrichtung *f.* **F.** appareil *m.* à tirage.

span wire, **G.** Spanndraht *m.* **F.** fil *m.* tendeur.

spare-armature, **G.** Ersatzanker *m.*, Reserveanker *m.* **F.** induit *m.* de rechange, induit *m.* de réserve.

spare insulator, **G.** Reserveisolator *m.* **F.** isolateur *m.* de rechange.

spare wire, **G.** Reserveleitung *f.* **F.** fil *m.* de réserve.

spark, **G.** Funken *m.* **F.** étincelle *f.**
* **— before contact, G.** Schliessungsfunken *m.* **F.** étincelle *f.* de fermeture d'un circuit. **The — strikes a cross, G.** der Funken springt über **F.** l'étincelle jaillit.

spark, (to) *v.* **G.** Funken herausspringen (funken) **F.** produire des étincelles, jaillir.*
* **The dynamo is sparking, G.** die Dynamo feuert **F.** la dynamo produit des étincelles, la dynamo crache.

spark-arrester, 1) **G.** Funkenentziehvorrichtung *f.* **F.** pare-étincelles *m.* 2) **G.** Schutzgitter *n.* gegen abfallende Kohlenteilchen.

spark at breaking contact, **G.** Öffnungsfunken *m.* **F.** étincelles *f. pl.* d'ouverture d'un circuit.

spark chronograph, **G.** Funkenchronograph *m.* **F.** chronographe *m.* à étincelles.

spark coil, **G.** Funkeninduktor *m.* **F.** bobine *f.* d'induction.

spark condenser, **G.** Funkenverdichter *m.* **F.** condensateur *m.* des étincelles.

spark conductor, **G.** Funkenleiter *m.* **F.** conducteur *m.* des étincelles.

spark discharge, **G.** Funkenentladung *f.* **F.** décharge *f.* à étincelles.

spark drawer, **G.** Funkenzieher *m.* **F.** excitateur *m.*

sparker, s. spark arrester 1.

spark fuse, **G.** Funkenzünder *m.* **F.** amorce *f.* de tension.

spark gap, **G.** Funkenraum *m.*, Funkenstrecke *f.* **F.** espace *m.* d'étincelles, intervalle *m.* explosive, distance *f.* explosive.

sparking, **G.** Funken *n.*, Funkenbildung *f.* **F.** production *f.* d'étincelles.

sparking discharge, s. spark discharge.

sparking distance, **G.** Schlagweite *f.*, Funkenstrecke *f.* **F.** distance *f.* explosive, voie *f.* des étincelles.

sparking terminal, **G.** Funkenklemme *f.* **F.** borne *f.* étincelante.

sparkless, **G.** funkenlos **F.** sans étincelles.*
* **The machines work sparklessly without displacement of the brushes even under sudden variation between no-and full load, G.** die Dynamos arbeiten funkenlos und ohne Bürstenverschiebung auch bei plötzlicher Belastungsveränderung zwischen Leer und Voll **F.** les machines fonctionnent sans étincelles et sans décalage des balais non obstant des variations brusques entre marche à vide et à pleine charge.

spark micrometer, **G.** Funkenmikrometer *n.* **F.** micromètre *m.* pour la mesure des étincelles.

spark tube, **G.** Funkenröhre *f.* **F.** tuyau *m.* d'étincelles.

S. P. cut out, abbrev. = single pole cut out.

S. P. D., abbrev. = secondary potential difference.

special excitation, G. Erregung *f.* mittels besonderer Erregermaschine F. excitation *f.* indépendante.

special message, s. message.

special telegram, s. telegram.

special wire, s. wire.

specific, specifical, G. spezifisch F. spécifique.

specification, winding —, G. Wickelungsangaben *f. pl.*

specific conductivity, G. spezifische Leitfähigkeit *f.* F. conductivité *f.* spécifique.

specific energy, s. volumetric energy.

specific inductive capacity, G. Dielektrizitätskonstante *f.* F. pouvoir *m.* inducteur spécifique, capacité *f.* inductive spécifique, constante *f.* diélectrique.

specific resistance, s. resistance.

specific weight, G. spezifisches Gewicht *n.* F. poids *m.* spécifique.

spectrotelegraphy, G. Spektrotelegraphie *f.* F. spectro-télégraphie *f.*

spectrum, G. Spektrum *n.* F. spectre *m.**
* **— of sparks,** G. Funkenspektrum *n.* F. spectre *m.* des étincelles.

speed, 1) G. Lauf *m.*, Geschwindigkeit *f.* F. vélocité *f.*, vitesse *f.* 2) G. Umdrehungszahl *f.* F. nombre *m.* de tours.*
* 2. **— per minute 750 at 50 cycles per second,** G. Umdrehungen pro Minute 750 bei 100 Wechseln pro Sekunde F. nombre de tours 750 par minute à 100 alternances par seconde.

speed, (to) *v.* **to — oneself up to synchronism,** G. auf Synchronismus kommen.

speed counter, G. Umdrehungstourenzähler *m.* F. compteur *m.* de tours.

speed indicator, G. Tachometer *n.*, Umdrehungsanzeiger *m.* F. indicateur *m.* de vitesse; **electric — —,** G. elektrischer Zuggeschwindigkeitsmesser *m.* F. indicateur *m.* de la vitesse d'un train.

speed motor, low (moderate) [high] — —, G. Motor *m.* mit geringer (mittlerer) [hoher] Tourenzahl.

spent liquor, G. erschöpftes Bad *n.* F. bain *m.* consumé.

spherical armature, G. Kugelanker *m.* F. armature *f.* sphérique.

spherical condenser, G. Kugelkondensator *m.* F. condensateur *m.* sphérique.

sphygmophone, G. Sphygmophon *n.*, Pulsmesser *m.* F. sphygmophone *m.*

spider, armature —, G. Ankerstern *m.* F. croix *f.* de l'armature.

spiral, G. Spirale *f.* F. spirale *f.**
* **Anomalous —,** s. anomalous helix.

spiral, *a.* G. spiralförmig F. en spiral.

spiral battery, G. Hare's Kalorimotor *m.* F. déflagrateur *m.* de Hare.

spiral metallic spring, G. Drahtspiralfeder *f.*, Springfeder *f.* F. élastique *m.*

spiral spring, G. Spiralfeder *f.* F. ressort *m.* à boudin.

spiral winding, G. Umwicklung *f.* des Gramm-Ringes F. enroulement *m.* de l'anneau de Gramme.

spiral wire, G. Drahtspirale *f.*, Drahtspule *f.* F. bobine *f.* de fil métallique.

splayed joint, G. Spleissverbindung *f.* F. joint *m.* fendu.

splice, 1) G. Spleissstelle *f.* F. liaison *f.*, soudure *f.* 2) G. Anspleissung *f.* (eines Drahtes an einen andern) F. raccordement *m.*

splice, (to) *v.* G. spleissen F. fendre, épisser, lier (des câbles).

splice box, G. Spleisskasten *m.* F. boîte *f.* d'épissure, boîte *f.* de jonction.

splicing-pliers, G. Verbindungsklemme *f.* F. pince *f.* de raccordement.

split, G. Splitter *m.* (im Telegraphendraht), Spalt *m.* F. paille *f.*

split battery, G. Batterie *f.*, deren Mitte an Erde oder an der Rückleitung liegt.

split bearing, G. geteiltes Lager *n.*

split commutator, G. Stromwender *m.*, der aus zwei Halbringen besteht F. commutateur *m.* à deux coquilles semi-cylindrique.

split lead tee, G. aufgeschlitzte T-förmige Bleiröhre *f.* F. tuyau *m.* fendu en plomb.

split peg, G. geschlitzter Stöpsel *m.* F. cheville *f.* fendue.

split ring commutator, G. Kommutator *m.*, der aus zwei Halbringen besteht F. commutateur *m.* à deux coquilles semi-cylindriques.

split ring H for fixing bushes, G. Sprengringe H zur Befestigung der Abdichtbuchsen.

spong platinum, G. Platinaschwamm *m.* F. éponge *f.* de platine, mousse *f.* de platine.

spongy lead, G. Bleischwamm *m.* F. éponge *m.* de plomb.

spongy platinum, s. spong platinum.

spool, G. (Feld-)Spule *f.* F. bobine *f.*

spool body, G. Spulenkörper *m.* F. corps *m.* de bobine.

spool holder, G. Spulenträger *m.* F. porte-bobine *f.*

spooling, G. Abspulen *n.* F. dévidage *m.*, bobinage *m.*

spring, G. Feder *f.* F. ressort *m.**
* **Torsional —,** G. Torsionsfeder *f.* F. ressort *m.* torsional.

spring, (to) *v.* G. federn F. faire ressort.*
* **To — off,** G. abblättern (blossgelegt werden) F. être mis à nu.

spring arbor, s. arbor.

spring balance, G. Federwage *f.* F. balance *f.* à ressort.

spring box, G. Federhaus *n.* F. barrillet *m.*

spring break piece, G. Federunterbrechung *f.* (am Selbstunterbrecher).

spring click, G. Federklinke *f.* F. cliquet *m.* à ressort.

spring clip, G. Federlasche *f.* F. éclisse *f.* à ressort.

spring commutator, G. Klinkenumschalter *m.*, Federkontaktausschalter *m.*, Schnappschalter *m.* F. commutateur *m.* à ressort.

spring control, G. Federrichtkraft *f.* F. force *f.* directrice du ressort.

spring fish, s. spring clip.

spring jack, G. federnder Stöpselkontakt *m.* F. jack-knife *m.*

spring jack cut-out, G. Federkontaktausschalter *m.* F. coupe-circuit *m.* à ressort.

spring jack switch, G. federnder Umschalter *m.* F. jack-knife *m.* à chevilles.

spring lever, G. Arretierungshebel *m.* F. levier *m.* d'arrêt du mouvement.

spring peg, G. federnder Stöpsel *m.* F. cheville *f.* à ressort.

spring plier, G. Flügelklemme *f.* F. pince *f.* à ressort.

spring tight, G. federfest F. d'une fermeté du ressort.

spring voltmeter, G. Federvoltmeter *n.* F. voltmètre *m.* à ressort.

spring washer, G. federnde Unterlage *f.* F. rondelle *f.* élastique, rondelle *f.* à ressort.

spring yard, G. Federwage *f.* F. balance *f.* à ressort.

spur gear, s. cylinder gear.

square, G. Quadrat *n.* F. carré *m.**
* **In the inverse ratio of the —s,** G. im umgekehrten Verhältnis der Quadrate F. en raison inverse des carrés.

square copper, G. Quadratkupfer *n.* F. cuivre *m.* carré.

square mil, G. Quadratmil *n.*

square switch, G. viereckiger Schalter *m.* F. commutateur *m.* carré.

square wire, G. Quadratdraht *m.* F. fil *m.* carré.

squirrel cage, G. Kurzschlussanker *m.* F. cage *f.* d'écureuil.

squirrel-cage armature, G. Kurzschlussanker *m.* F. armature *f.* à court circuit.

squirrel-cage motor, G. Kurzschlussmotor *m.* F. moteur *m.* avec armature en court circuit.

SR., Präfix = a telegram to be repeated.

S. R. G. abbrev. = standard railroad gauge (or 4′ 8½″).

S. R. R. Präfix = a telegram to which a reply has been prepaid.

S. S. G. Präfix = an urgent service telegram of which the code time and number of words must be signalled.

stabilite case, G. Stabilitgehäuse *n.* F. monture *f.* en stabilite.

stability, G. Standfähigkeit *f.*, Stabilität *f.*, Stetigkeit *f.* F. stabilité *f.*

stable equilibrium, G. sicheres Gleichgewicht *n.* F. équilibre *m.* stable.

stable galvanisation, G. stabile Galvanisation *f.* F. galvanisation *f.* stable.

stage lighting, G. Bühnenbeleuchtung *f.* F. éclairage *m.* de la scène.

stage line, s. field telegraph line.

staking out of a telegraphic line, G. Abstecken *n.* der Telegraphenlinie F. piquetage *m.* de la ligne télégraphique.

stalk bolt with thread and nut, G. gerade Stütze *f.* mit Gewinde und Mutter für Isolatoren F. support *m.* droit avec pas de vis et écrou.

stamp-hammer, electric — —, G. elektrischer Stampfhammer *m.* F. marteau-pilon *m.* électrique.

stampings, G. Bleche *n. pl.*, ausgestanzte Blechteile *m. pl.* F. tôles *f. pl.*

stanchion, s. stand.

stand, G. Ständer *m.*, Stativ *n.* F. montant *m.**
* **— for drills,** s. drill standard. **— for the lightning protectors,** G. Blitzableiterkonsole *f.* F. console *f.* pour paratonnerre.

standard, 1) G. Lehre *f.* F. jauge *f.* 2) G. Norm *f.*, Muster *n.* F. règle *f.*, modèle *m.** 3) G. Ständer *m.* F. montant *m.*
* 2. **Absolute photometric —,** G. absolutes Photometeraichmass *n.* F. étalon *m.* photométrique absolu. **Luminous —,** s. standard candle. **Drill —,** G. Bohrständer *m.* F. support *m.* pour forage. **Semi —,** G. halbnormal.

standard candle, G. Lichteinheit *f.* F. unité *f.* de lumière, unité *f.* photométrique, bougie *f.* normale.

standard cell, G. Normalelement *n.* F. pile *f.* étalon.

standard coil, G. Normalwiderstand *m.* F. résistance-étalon *f.*

standard conditions for copper, G. Kupfernormalien *f. pl.* F. propriétés *f. pl.* électriques normales du cuivre conducteur.

standard electrometer, s. electrometer.

standard feeder, s. main feeder.

standardization, G. Aichung *f.*, Graduierung *f.* F. étalonnage *m.*

standardize, (to) *v.* G. normalisieren.

standard load, G. Normalbelastung *f.* F. charge *f.* normale.

standard-lever, G. Regulatorhebel *m.* F. levier *m.* du régulateur.

standard measure, G. Normalmass *n.* F. étalon *m.*

standard ohm, G. Normalohm *n.* F. ohm *m.* étalon.

standard quadrant, G. Normalquadrant *m.* F. quadrant *m.* normal.

standard register, G. Normalfarbschreiber *m.* F. appareil *m.* à molette normal.

standard resistance, s. resistance.

standard size dynamo, s. dynamo.

standard speed, G. normale Umlaufszeit *f.* F. période *f.* de révolution normale.

standard testing meter, G. Kontrollzähler *m.* F. compteur *m.* de contrôle.

standard type of machines, G. normale Maschine *f.* F. machine *f.* normale.

standard weight, G. Normalgewicht *n.* F. étalon *m.* de poids.

standard wire, G. Normaldraht *m.* F. fil *m.* normal.

stand box, G. Untersetzkasten *m.* F. porte-papier *m.*

stand test, G. Laboratoriumsprüfung *f.*

stannum, G. Zinn *n.* F. étain *m.*

staple, G. Öse *f.*, Klammer *f.*, Krampe *f.*, Kramme *f.* F. crampe *f.*, crampon *m.*, cavalier *m.*

staple pliers, G. Drahtreiterklemme *f.* F. pince *f.* à cavaliers.

star connection, G. Sternschaltung *f.* F. montage *m.* en étoile.

start, (to) *v.* G. angehen, anlaufen, anlassen F. démarrer.*
* a) **to — under load,** G. unter Belastung anlaufen F. démarrer sous charge; b) **to — a motor at incomplete load,** G. einen unbelasteten Motor anlassen F. mettre un moteur en marche à vide; c) **the motor starts automatically,** G. der Motor läuft selbstthätig an F. le moteur démarre automatiquement.

starter, G. Anlasswiderstand *m.* F. appareil *m.* de démarrage.

starting, G. Ingangsetzung *f.*, Inbetriebsetzung *f.*, Anlauf *m.*, Anlassen *n.* F. mise *f.* en jeu, mise *f.* en marche, mise *f.* en mouvement, démarrage *m.**
* **— under load,** G. belasteter Anlauf *m.* F. démarrage *m.* sous charge.

starting commutator, G. Anlassrheostat *m.*, Anlasswiderstand *m.* F. commutateur *m.* de mise en marche.

starting condition, G. Anlaufbedingung *f.* F. condition *f.* de démarrage.

starting current, s. current.

starting device, s. starter.

starting force, G. Anlasskraft *f.*, Anlaufskraft *f.* F. force *f.* de démarrage.

starting lever, G. Anlassschalthebel *m.* F. levier *m.* de mise en marche, levier *m.* de rhéostat.

starting magnet, G. Anlassmagnet *m.*

starting resistance, s. resistance.

starting-slip-ring armature, G. Anlass-Schleifringanker *m.* F. armature *f.* à anneaux collecteurs de démarrage.

starting switch, s. switch.

star wheel, G. Sternrad *n.* F. roue *f.* étoilée.

state, G. Zustand *m.* F. état *m.**
* **Electric —,** G. elektrischer Zustand *m.* F. état *m.* électrique. **— of rest,** G. Ruhezustand *m.* (einer Telegraphenlinie) F. état *m.* de repos.

static, statical, G. statisch F. statique.

static electricity, G. statische Elektrizität *f.* F. électricité *f.* statique.

static energy, s. energy of position.

static hysteresis, s. magnetic hysteresis.

static induction, G. statische Induktion *f.* F. induction *f.* statique.

statics, G. Statik *f.* F. statique *f.*

static weight, G. Anziehungswage *f.* F. balance *f.* statique, attractionmètre *m.*

station, G. Station *f.* F. station *f.**
* **Branch —,** G. Filialstation *f.* F. station *f.* succursale. **Branching off —,** G. Eckstation *f.*, Knotenstation *f.* F. station *f.* à bifurcation. **Castle —,** G. Schlossstation *f.* F. station *f.* de château. **Central —,** G. elektrische Zentrale *f.* F. station *f.* centrale. **Cutting —,** G. Untersuchungsstation *f.* F. point *m.* de coupure. **Departure —,** G. Abgangsstation

f. **F.** poste *m.* de départ. **Disconnecting —**, s. cutting station. **Distributing —**, **G.** Verteilungsstation *f.* **F.** station *f.* de distribution. **Electric light —**, **G.** Beleuchtungsstation *f.* **F.** station *f.* d'éclairage électrique. **Forwarding —**, **G.** Aufgabestation *f.* **F.** station *f.* de départ. **Home —**, **G.** Ausgangsstation *f.*, das eigene Amt *n.* **F.** bureau *m.* de sortie, poste *m.* de sortie. **Intermediate (receiving) —**, **G.** Zwischenamt *n.*, Schleifenstation *f.* **F.** bureau *m.* intermédiaire, station *f.* à embrochage. **Looped —**, **G.** Schleifenstation *f.* **F.** station *f.* bouclée; s. a. intermediate station. **Receiving —**, **G.** Bestimmungsstation *f.*, Adressamt *n.* **F.** station *f.* d'arrivée. **Secondary —**, **G.** Nebenstation *f.* **F.** station *f.* accessoire, station *f.* secondaire. **Semaphore —**, **G.** Seetelegraphenstation *f.*, Semaphorstation *f.* **F.** station *f.* sémaphorique. **Table telephone —**, **G.** Tischtelephonstation *f.* **F.** poste *m.* téléphonique mobile de table, poste *m.* mobile de table. **Telegraph —**, **G.** Telegraphenstation *f.*, Telegraphenamt *n.* **F.** station *f.* télégraphique. **Telephonic —**, **G.** Telegraphenstation *f.* mit Fernsprechbetrieb **F.** station *f.* téléphonique. **Telephon receiver —**, **G.** Telephonendstation *f.* **F.** poste *m.* extrême téléphonique. **Telephone sounder —**, **G.** Telephonausgangsstation *f.* **F.** poste *m.* téléphonique de départ. **Terminal —**, **G.** Anfangsstation *f.*, Endstation *f.* **F.** station *f.* tête de ligne, station *f.* extrême. **Testing —**, **G.** Untersuchungsstation *f.* **F.** station *f.* (point *m.*) de coupure. **— of transformation, transforming —**, **G.** Transformatorstelle *f.* **F.** station *f.* transformatrice, poste *m.* translateur, poste *m.* de translation. **Transit —**, **G.** Durchgangsstation *f.* **F.** station *f.* de passage. **Translating —**, **G.** Übertragungsstelle *f.* **F.** poste *m.* de translation. **Wall telephon —**, **G.** Telephonwandapparat *m.* **F.** poste *m.* téléphonique de paroi. **Way — with more than one wire**, **G.** Eckstation *f.* **F.** poste *m.* établi latéralement, poste *m.* isolé (en dérivation), station *f.* à bifurcation. **Way — has its connections so arranged that it works as a terminal —**, **G.** Lokalschaltung *f.*, Lokalstellung *f.* **F.** installation *f.* en local, installation *f.* en court circuit.

stationary, **G.** stationär **F.** stationnaire.

stationary armature, **G.** Anschlag *m.*, stehender Anker *m.*

stationary wave, **G.** stehende Welle *f.* **F.** onde *f.* fixe.

station call, **G.** Stationsruf *m.* **F.** indicatif *m.*

station meter, **G.** Hauptzähler *m.* **F.** compteur *m.* principal.

stator, **G.** stehender Anker *m.*, Stator *m.*, Ständer *m.* **F.** stator *m.*

stay, 1) **G.** Steife *f.* **F.** étaie *f.** 2) **G.** Fang *m.* **F.** prise *f.*

* 1. **Wire —, — made of wire rope tie**, **G.** Anker *m.* einer Telegraphenstange **F.** hauban *m.* **— for arc lamp carbon**, **G.** Kohlenbügel *m.*, Kohlenhalter *m.* **F.** porte-charbon *m.*; a) upper, **G.** oberer **F.** supérieur; b) lower, **G.** unterer **F.** inférieur.

stay, (to) *v.* **G.** verankern (einer Telegraphenstange) **F.** haubaner, mettre un hauban au poteau télégraphique, ancrer.

stay block, **G.** Ankerklotz *m.* **F.** pieu *m.* d'attache du hauban (sur le poteau).

stay bolt, **G.** Ankerbolzen *m.* **F.** boulon *m.* de fondation.

stayed pole, **G.** verankerte Stange *f.* **F.** poteau *m.* à hauban.

stay hook, **G.** Ankerhaken *m.* **F.** crochet *m.* de hauban.

stay grappling, **G.** Verankerung *f.* **F.** ancrage *m.*, mise *f.* d'un hauban.

stay wire, **G.** Verankerungsdraht *m.* **F.** fil *m.* de hauban.

steadiness, **G.** Stetigkeit *f.* **F.** fixité *f.*, stabilité *f.*

steady, 1) **G.** stetig **F.** régulier, perpétuel 2) **G.** ruhig (vom Licht der elektrischen Lampen) **F.** fixe.

steady burning (of the electric light), **G.** Gleichmässigkeit *f.* (des elektrischen Lichtes) **F.** fixité *f.* (de la lumière électrique).

steadying resistance, s. resistance.

steadying rheostat, s. reducing rheostat.

steam boiler, **G.** Dampfkessel *m.* **F.** chaudière *f.*

steam dynamo, **G.** Dampfdynamo *f.* **F.** dynamo *f.* à vapeur.

steam engine, **G.** Dampfmaschine *f.* **F.** machine *f.* à vapeur.

steam feed pump, **G.** Dampfspeisepumpe *f.* **F.** pompe *f.* alimentaire à vapeur.

steam generator, **G.** Dampferzeuger *m.* **F.** générateur *m.* de vapeur.

steam tank, **G.** Dämpfer *m.* (für Holz) **F.** appareil *m.* à vaporiser les poteaux.

steam turbine, **G.** Dampfturbine *f.* **F.** turbine *f.* à vapeur.

steel, **G.** Stahl *m.* **F.** acier *m.*

steel, (to) *v.* **G.** verstählen **F.** aciérer.

steeling, **G.** Vereisenung *f.*, Verstählung *f.* **F.** aciération *f.*

steel mast, **G.** Stahlmast *m.* **F.** poteau *m.* en acier.

steel plate, **G.** Stahlplatte *f.* **F.** plaque *f.* d'acier; **— — of the chariot**, **G.** Lippe *f.* des Schlittens am Hughesapparate **F.** lèvre *f.* du chariot.

steel spike, **G.** Stahldorn *m.* (zum Untersuchen der Stangen) **F.** pointe *f.* en acier.

steel-spring coupling, G. Stahlblattkuppelung *f.* F. manchon *m.* élastique à lames d'acier.

steel tongue, G. Stahlzunge *f.*, Blattfeder *f.* F. languette *f.* en acier.

steel wire, G. Stahldraht *m.* F. fil *m.* d'acier.

steno-telegraphy, G. Stenotelegraphie *f.* F. stéganotélégraphie *f.*, sténotélégraphie *f.*

step, G. Stufe *f.* F. sectionnement *m.**
* **— of resistance,** G. Widerstandsstufe *f.* F. touche *f.* de résistance.

step-down transformer, G. Abwärtstransformator *m.* F. transformateur *m.* réducteur.

step-down transforming, G. Abwärtstransformieren *n.* F. transformation *f.* réductrice.

step-up, G. aufsteigend.

step-up transformer, G. Aufwärtstransformator *m.* F. transformateur *m.* pour élever la tension.

step-up transforming, G. Aufwärtstransformieren *n.* F. transformation *f.* élevant la tension.

sterilisation, electric —, G. elektrische Sterilisation *f.* F. stérilisation *f.* électrique.

stick, — of resin, G. Harzstange *f.* F. bâton *m.* de résine.

stick, (to) *v.* G. kleben F. coller; **to — to the poles of the magnet,** G. sich an den Polflächen des Magneten fest anlegen F. se coller contre les surfaces polaires de l'aimant.

sticking of the armature, G. Kleben *n.* des Ankers F. collage *m.* de l'armature, adhérence *f.* de l'armature.

sticking distance, G. Schlagweite *f.* eines elektrischen Funkens F. distance *f.* explosive.

stiff, G. unbiegsam F. inflexible.

stiff stretched wire, G. straffgezogener Draht *m.* F. fil *m.* raide.

stirrups, *pl.* G. Bügel *m.* F. étrier *m.*

stocking, — (of a wire), G. Überzug *m.*

stock-ticker, G. Börsenklopfer *m.*

stone block, G. Sockel *m.* einer eisernen Telegraphenstange F. socle *m.* d'un poteau en fer.

stop, 1) G. Stillstand *m.* F. point *m.* d'arrêt. 2) G. Strebeklotz *m.* F. taquet *m.* 3) G. Begrenzung *f.* F. arrêt *m.**
* 3. **Adjustable —,** G. verstellbarer Kontakt *m.*, Regulierkontakt *m.* F. contact *m.* réglable.

stop, (to) *v.* G. 1) G. festhalten, stillhalten F. immobiliser. 2) G. abstellen, absperren, hemmen, begrenzen F. arrêter, intercepter.* 3) G. stöpseln F. boucher.
* 2. **To — the wire,** G. die Leitung abspannen F. débander le fil.

stop cock, G. Absperrhahn *m.* F. robinet *m.* de retenue.

stoppage, G. Betriebsstörung *f.* F. interruption *f.* du service.

stopper, G. Stöpsel *m.* F. bouchon *m.*

stop pin, G. Begrenzungsstift *m.* F. buttoir *m.*

stopping, G. Begrenzung *f.* F. arrêt *m.*

stopping and starting brake, G. Arretierung *f.* F. buttoir *m.*

stopping device, G. Hemmung *f.*, Begrenzung *f.* F. arrêt *m.*

stopping place, G. Haltestelle *f.*

stopping projector, G. Sperrlicht *n.* F. projecteur *m.* d'arrêt.

stop screw, G. Begrenzungsschraube *f.* F. vis *f.* de buttée.

stop valve, G. Ventil *n.* F. soupape *f.*, clapet *m.*

stop wheel, G. Hemmrad *n.* F. roue *f.* d'échappement.

storage, G. Aufspeicherung *f.* F. emmagasinage *m.**
* **— of electricity,** s. accumulation of electricity.

storage battery, s. battery.

storage battery changing switch, G. Umschalter *m.* für Accumulatorenbatterien.

storage capacity, G. Kapazität *f.* eines Accumulators F. capacité *f.* d'un accumulateur.

stores, *pl.* G. Ausrüstungsgegenstände *m. pl.*

store sizes 1×2 meters, G. Lagerformate 1×2 Meter F. dimensions usuelles toujours en magasin 1×2 mètres.

storm, G. Gewitter *n.* F. orage *m.**
* **Electric —,** G. elektrisches Gewitter *n.* F. orage *m.* électrique.

stove: portable —, G. Kochuntersatz *m.* F. réchaud *m.*; **— for rooms,** G. Zimmerofen *m.* F. calorifère *m.*, radiateur *m.*; with automatic regulation of the carbons, G. mit selbstthätiger Kohlenregulierung F. avec réglage des charbons automatique.

straight, G. straff F. raide.

straight fish, G. gerade Lasche *f.* F. éclisse *f.* plate.

straight lug, G. gerader Kabelschuh *m.* F. serre-câble *m.* droit.

straight magnet, G. Magnetstab *m.* F. barreau *m.* aimanté, barreau *m.* magnétique.

straight spring, G. gerade Feder *f.* F. ressort *m.* droit.

strain, G. Beanspruchung *f.*, Inanspruchnahme *f.* F. travail *m.**
* **Extension —,** G. Inanspruchnahme *f.* gegen Zug F. travail *m.* à l'extension.

strain, (to) *v.* G. strecken (Draht) F. allonger.

straining cap, G. Spannkappe *f.* F. chapiteau *m.* tendeur.

straining insulator, G. Wirbelisolator *m.*, Spannisolator *m.* F. isolateur *m.* tendeur.

straining winch, G. Drahtwinde *f.*

strand, G. Litze *f.* (eines Kabels) F. toron *m.**
* **— of seven wires,** G. Litze *f.* aus 7 Drähten F. toron *m.* de sept fils.

strand, (to) *v.* G. verseilen F. câbler.

stranded conductor, G. Leitungslitze *f.* F. cordon *m.* conducteur.

stranded copper conductor for cable, G. Kabellitze *f.* F. cordon *m.* de câble, toron *m.* de câble.

stranded core, G. mit einander verseilte Einzelleitungen eines Kabels.

stranded line, G. Litze *f.* F. toron *m.*

stranded wire, G. Drahtlitzen *f. pl.* der Kabel F. torons *m. pl.* du fil.

stranding machine, G. Verseilmaschine *f.* F. machine *f.* à câbler.

strand wire, G. Drahtlitze *f.* (zum Untersuchen) F. fil *m.* volant.

strap of copper, G. Kupferstreifen *m.* F. lame *f.* de cuivre.

strap key, G. Schlüssel *m.* aus einem Metallstreifen F. clef *f.* à bande de métal.

stratifications, G. Schichtung *f.* F. strates *f. pl.*

stratification tube, G. Schichtenröhre *f.* F. tuyau *m.* de stratification.

stratified, G. geschichtet F. stratifié.

stratified light, G. geschichtetes Licht *n.* F. lumière *f.* stratifiée.

stray current, s. current.

stray field, G. Streufeld *n.* F. champ *m.* de dispersion, champ *m.* non utilisé.

stray power, G. Streuungskraft *f.*, Kraftverlust *m.* F. force *f.* de dispersion, perte *f.* d'énergie.

stream line, G. Stromlinie *f.* F. filament *m.* de courant.

street box, G. Kabelabzweigkasten *m.*, Abzweigverteilungskasten *m.* F. boîte *f.* de dérivation pour les câbles.

street car switch, G. Strassenbahnwagenschalter *m.* F. interrupteur *m.* de tramway.

street cross-suspension, G. Strassenüberspannung *f.* F. suspension *f.* transversale.

strength, G. Festigkeit *f.* F. résistance mécanique.*
— of current, s. current A. 72. **— of extension,** G. Zugfestigkeit *f.* F. résistance *f.* à la tension. **— of flexure,** G. Bruchfestigkeit *f.*, relative Festigkeit *f.* F. résistance *f.* de flexion. **Tensile —,** s. strength of extension.

strengthening of current, s. current A. 73.

stretch, (to) *v.* G. strecken (Draht) F. étirer; s. a. to strain. 2) G. spannen (den Draht) F. tendre.

stretching insulator, s. insulator.

stretching pole, G. Stange *f.* für Abspannisolatoren, Spannstange *f.* F. poteau *m.* tendeur.

stretching ring, G. Spannring *m.* F. anneau *m.* de tension.

stretching strain, G. Inanspruchnahme *f.* gegen Zug F. travail *m.* à l'extension.

striae, *pl.* G. glänzende Lichtstreifen *m. pl.* F. stries *f. pl.**
* **Electric —,** G. Schichten *f. pl.* des Lichtes in der Geissler'schen Röhre F. strates *f. pl.* électriques.

striate sheets, G. Abdeckplatten *f. pl.* F. tôles *f. pl.* striées.

strike, (to) *v.* a) **to — a cross,** G. überspringen (von elektrischen Funken) F. jaillir; b) **the inductor — s the armature,** G. das Feld streift am Anker.

striking lever, G. Klöppel *m.* der elektrischen Klingel F. marteau *m.*

strip, G. Streifen *m.* (dünne Platte von Metall) F. lame *f.**
* **— of brass,** G. Messingstreifen *m.* F. lame *f.* de laiton. **Safety —,** G. Sicherheitsstreifen *m.* F. lame *f.* de plomb.

strip, (to) *v.* **to — off,** G. abstreifen F. dépouillir, se défaire de.

strip fuse, G. Streifensicherung *f.* F. fusible *m.* à lame.

stripping, G. Entfernung *f.* eines galvanischen Überzuges.

stripping bath, G. Lösebad *n.* (in welchem ein galvanischer Überzug entfernt wird) F. bain *m.* de débourrage.

stripping fluid, G. abstreifende Flüssigkeit *f.* F. fluide *m.* dépouillant.

stripping liquid, s. stripping fluid.

stroke, 1) G. Schlag *m.* F. choc *m.** 2) G. Kolbenhub *m.* F. mouvement *m.* de piston.
* 1. **— of a bell,** G. Schlag *m.* des Weckers F. coup *m.* de la sonnerie. **— of a spring,** G. Auf- und Niedergang einer Spiralfeder F. course *f.* d'un ressort.

stroke counter, G. Hubzähler *m.* F. indicateur *m.* électrique de courses (levées).

strong current, s. current.

structure, **field —,** G. Feldgestell *n.* F. carcasse *f.*

strut, G. Spannstange *f.*, Spannstrebe *f.* F. contre-fiche *f.* inclinée, jambe *f.* de force.

strut, (to) *v.* **to — a pole,** G. eine Stange verstreben F. mettre une contre-fiche à un poteau.

strutted pole, G. verstrebte Stange *f.* F. poteau *m.* à contrefiche.

strutting, G. Verstrebung *f.* F. étayage *m.*

stud, **brush holder —,** G. Bürstenhalterbolzen *m.*

studs of back connections, G. Durchführungsbolzen *m.* F. boulon *m.* pour connexion par derrière.

style, 1) G. Stift *m.* F. stylet *m.* 2) G. Type *f.*

subaquatic, **— line,** G. Unterwasserlinie *f.* F. ligne *f.* subaquatique. **— wire,** G. Unterwasserleitung *f.* F. fil *m.* subaquatique.

subaqueous, s. subaquatic.

subfluvial cable, G. Flusskabel *n.* F. câble *m.* sous-fluvial.

subfluvial line, G. Flussleitung *f.* F. ligne *f.* sous-fluviale.

submain, G. abzweigende Leitung *f.* F. fil *m.* bifurqué.

sub-marine, G. unterseeisch F. sous-marin.

sub-marine-cable, G. Seekabel *n.* F. câble *m.* sous-marin.

sub-marine mines: — — to be discharged by electrical contact, G. elektro-Kontakt-Seemine *f.* F. mines *f. pl.* électriques sous-marine.

submarine telegraph, s. telegraph.

submarine wire, G. Unterseeleitung *f.* F. ligne *f.* sous-marine.

submerge, (to) *v.* **to — a cable,** G. ein Seekabel legen F. immerger un câble sous-marin.

submergence of a cable, G. Kabellegung *f.* F. immersion *f.* du câble.

subscribed, G. angeschlossen F. raccordé, abonné.

subscriber, G. Teilnehmer *m.* F. abonné *m.*

subscription, G. Anschluss *m.* F. abonnement *m.*

subsidiary battery, s. battery.

subsidiary lamp, G. Deviator *m.* F. lampe *f.* électrique auxiliaire.

substance, G. Substanz *f.* F. substance *f.*

substructure, G. Untergestell *n.*, Unterbau *m.* F. substruction *f.*

subterranean cable, s. underground cable.

subterranean conductor, G. Erdleitung *f.* F. conducteur *m.* souterrain.

subterranean line, G. unterirdische Leitungsanlage *f.* F. conduite *f.* souterraine, canalisation *f.* souterraine.

subterranean telegraph, s. telegraph.

subterranean telegraphic line, G. unterirdische Führung *f.* der Telegraphendrähte F. ligne *f.* télégraphique souterraine.

subway, G. Unterstrasse *f.* F. canal *m.* souterrain.

successive discharge, s. gradual discharge.

sucking coil, G. Einziehrolle *f.* F. bobine *f.* aspirante.

sucking magnet, s. magnet.

sucking ventilator, s. ventilator.

suction pipe, G. Saugleitung *f.* F. conduite *f.* d'aspiration.

suction side, G. Saugseite *f.* F. côté *m.* de l'aspiration.

sudden break switch, s. switch.

sulphate, G. Sulfat *n.*, schwefelsaures Salz *n.* F. sulfate *m.**
* **— of iron,** G. Eisenvitriol *n.* F. fer *m.* sulphaté rouge; **— of lead,** G. Bleisulfat *n.* F. sulphate *m.* de plomb; **— of zink,** G. Zinkvitriol *n.* F. sulfate *m.* de zinc, vitriol *m.* de zinc.

sulphur-ball electrical machine, G. Kugelelektrisiermaschine *f.* F. machine *f.* électrique à globe de soufre.

sulphuric acid, s. acid.

sulphuric acid and water, G. Nachfüllsäure *f.* F. acide *m.* de complément.

sunstroke, **electric —,** G. elektrischer Sonnenstich *m.* F. coup *m.* de soleil électrique.

supersaturated, G. übersättigt F. sursaturé.

supersaturation, G. Übersättigung *f.* F. sursaturation *f.*

supervising office, [Tlg.] G. Leitungsrevisor *m.* F. contrôleur *m.* des lignes.

supervision, [Tlg.] G. Beaufsichtigung *f.* der Telegraphenlinien F. surveillance *f.**
* **— of lines,** G. Kollaudierung *f.* (Prüfung *f.*) der Linien F. contrôle *m.* des lignes télégraphiques.

supple, G. dehnbar (von Leder) F. souple.

supplementary dynamo, G. Zusatzdynamo *f.* F. survolteur *m.*

supplementary wires, G. Zusatzdrähte *m. pl.* F. fils *m. pl.* additionnels.

suppleness, G. Dehnbarkeit *f.* (des Leders) F. souplesse *f.*

supply, G. Versorgung *f.* F. alimentation *f.*

supply, (to) *v.* G. versorgen F. desservir.*
* **To — a battery,** s. battery A. **To — a number of lines from one battery,** G. eine Anzahl Leitungen von einer Batterie aus speisen F. brancher plusieurs conducteurs en différents points de la batterie. **To — up,** G. nachfüllen F. remplir.

supplymeter, G. Elektrizitätszähler *m.* F. compteur *m.* d'électricité.

support, 1) G. Leitungsstützpunkt *m.*, Stütze *f.* F. support *m.*, appui *m.** 2) G. Gestell *n.* F. châssis *m.** 3) G. Träger *m.*, Stütze *f.* F. support *m.* du fil (sur les lignes télégraphiques).
* 1. **— of U-form,** G. U-förmige Stütze *f.* F. support *m.* en U.
* 2. **— of brush rockers,** G. Bürstenträgergestell *n.* F. support *m.* de porte-balais.

supporting power, G. Tragkraft *f.* F. force *f.* portative.

surface, G. Oberfläche *f.* F. surface *f.**
* **— of the armature,** G. Ankeroberfläche *f.* F. surface *f.* de l'armature.

surface condenser, G. Oberflächenkondensator *m.* F. condenseur *m.* à surface.

surface contact system, G. Oberflächenkontaktsystem *n.*

surface density, G. Oberflächendichtigkeit *f.* F. densité *f.* de surface.

surface leakage, G. Stromverlust *m.* durch Feuchtigkeit der isolierenden Flächen F. perte *f.* de courant par la surface.

surface loss by humidity, G. Stromverlust *m.* durch Feuchtigkeit der isolierenden Flächen F. perte *f.* de courant par la surface humide.

surface magnetisation, G. freier Magnetismus *m.* F. magnétisme *m.* libre.

surgical electromagnet, G. Augenmagnet *m.* (zum Entfernen von Eisensplittern aus dem Auge) F. électro-aimant *m.* extracteur.

surging, 1) G. Spannungssteigerung *f.* 2) G. Wellenbewegung *f.* (einer elektrischen Ladung) F. charge *f.* oscillatoire.*
* **Induced electric —s,** G. induzierte elektrische Oszillationen *f. pl.* F. oscillations *f. pl.* électriques induites.

surging discharge, s. oscillatory discharge.

surrounding, temperature of — atmosphere, G. Temperatur *f.* der umgebenden Luft.

survey and settle a telegraphic line, G. eine Telegraphenlinie abnehmen F. vérifier une ligne télégraphique.

survey and settling of a telegraphic line, G. Abnahme *f.* einer Telegraphenlinie F. vérification *f.* d'une ligne télégraphique.

susceptibility, G. Susceptibilität *f.*, Empfänglichkeit *f.*, Aufnahmefähigkeit *f.* F. susceptibilité *f.**
* **— of being magnetized,** G. Magnetisierbarkeit *f.* F. susceptibilité *f.* de s'aimanter.

suspend, (to) *v.* G. aufhängen F. suspendre.

suspended bell, G. Hängeglocke *f.* F. cloche *f.* à suspension.

suspended insulator, G. Baumträger *m.*, Baumisolator *m.*, Pendelisolator *m.* F. isolateur *m.* à suspension.

suspended wire insulator, s. suspended insulator.

suspending loop, s. suspension loop.

suspending wire of a cable, G. Kabeltragdraht *m.* F. fil *m.* de suspension.

suspension, G. Aufhängung *f.* F. suspension *f.**
* **Bifilar —,** G. Zweifadenaufhängung *f.* F. suspension *f.* bifilaire. **Damping —,** G. Dämpfungsaufhängung *f.* F. suspension *f.* équilibreuse. **Unifilar —,** G. unifiläre Aufhängung *f.* F. suspension *f.* unifilaire.

suspension electrolier, G. Gehänge *n.* F. pendant *m.*

suspension gear, G. Aufziehvorrichtung *f.* F. mécanisme *m.* d'élevage; a) arranged to avoid losely hanging wires, G. mit Vorrichtung *f.*, die ein schlaffes Herabhängen der Zuleitung vermeidet F. avec mécanisme pour tendre les fils conducteurs; b) ceiling pulley with gear; hook, with insulator (porcelain bobbin), G. Haken (mit Porzellanrolle) zum isolierten Aufhängen von Bogenlampen F. crochet (avec poulie en porcelaine) pour suspension isolée de lampe à arc; c) single set of pulleys with counter weight, G. einfacher Flaschenzug mit Gegengewicht F. moufle simple avec contrepoids; d) suspension hook (for arc lamp), G. Aufhängehaken (für Bogenlampen F. crochet *m.* de suspension (pour lampes à arc).

suspension hook, G. Aufhängehaken *m.* F. crochet *m.* de suspension.

suspension-loop, G. Aufhängebügel *m.*, F. étrier *m.* de suspension, œil *m.* de suspension.

suspension wire, G. Aufhängedraht *m.* F. fil *m.* de suspension.

sustain: to — a load, G. eine Last durchziehen (von Elektromotoren gesagt) F. supporter une charge.

Swan bayonet holder, G. Swanbajonettfassung *f.* F. douille *f.* Swan à baïonnette.

Swan lampholder, G. Swanfassung *f.* F. douille *f.* Swan.

swan neck bracket, G. gebogene Isolatorstütze *f.* F. support-cloche *m.* courbé.

swan neck relay, G. Schwanenhalsrelais *n.* F. relais *m.* à colonne en forme de cou de cygne.

swelling current, see current.

S. W. G., abbrev. 1. = British standard wire gauge. 2. Stubb's wire gauge.

swift, G. Klopfzeug *n.* F. taquoir *m.*

swing, (to) *v.* G. oszillieren F. osciller.

swinging belt-tightener, G. Wippe *f.* (Riemenspanner) F. tendeur *m.* basculant.

swinging cross, G. Pendelkontakt *m.*, zeitweise Berührung der Drähte F. contact *m.* intermittent, contact *m.* par les oscillations des fils.

swinging earth, G. schwingender (intermittierender) Erdschluss *m.* F. terre *f.* intermittente.

swinging insulator, G. Pendelisolator *m.* F. isolateur *m.* à suspension.

swing wheel, G. Steigrad *n.* F. rochet *m.*

swiss commutator, G. Linienumschalter *m.* F. commutateur *m.* alsacien.

switch, 1) G. Weiche *f.* F. aiguille *f.* 2) G. Schalter *m.*, Umschalter *m.*, Wechsler *m.* F. commutateur *m.*, disjoncteur *m.*, interrupteur *m.*;* s. a. cut-out.

* A. 1) **Bases for high-tension switches for in- (out) door use,** G. Schutzkasten *m.* zu den Hochspannungs-Schalthebeln für Innen- (Aussen-) Räume F. boîte *f.* de protection pour interrupteurs à levier placés dans les intérieurs (extérieurs); 2) **controlled by a cord for travelling cranes,** G. für Umschaltung mit Schnurzug an Laufkranen F. pour manœuvre à la corde pour ponts roulants; 3) **with cover,** G. mit Schutzkappe F. avec calotte de protection; 4) **without cover for setting in masonry,** G. zum Einlassen in Mauerwerk ohne Kappe auf Grundplatte F. pour fixer dans le mur sans couvercle sur plaquette de pose; 5) **cover polished brass,** G. Deckel, Messing poliert F. couvercle en laiton poli; 6) **with brass cover,** G. mit Messingkappe F. avec couvercle en laiton; 7) **cover of cut glass,** G. Deckel aus geschliffenem Glas F. couvercle en verre poli; 8) **for E. M. F. of field magnets in volts 110,** G. für Magnetspannungen von 110 Volt F. pour tension du circuit magnétique en volts 110; 9) **for electric street cars and omnibus,** G. für elektrische Omnibus- und Strassenbahnwagen F. pour voitures et tramways électriques; 10) **for electroliers,** G. zum Einbauen in Kronleuchtern; 11) **(switch) with handle for arc lamps up to 12 amps.,** G. (Ausschalter) mit Hebel für Bogenlampen bis 12 Ampère F. (interrupteur) à manette pour lampes à arc jusqu' à 12 ampes; 12) **with handle mounted on slate,** G. mit Hebel für Bogenlampen auf Schiefer montiert F. à manette pour lampes à arc sur ardoise; 13) **for hotels, staircases, railway-cars, hospitals etc.,** G. für Hotels, Treppenbeleuchtung, Eisenbahnwagen, Krankenzimmer etc. F. pour hôtels, escaliers, voitures à voyageurs, chambres de malades etc.; 14) **with insulating cover,** G. mit isolierender Kappe F. avec couvercle en matière isolante; 15) **with insulating keys,** G. mit Isoliergriffen F. avec boutons isolés; 16) **with insulated keys with ratchet arrangement,** G. mit isoliertem Griff und toter Linksdrehung F. avec bouton en matière isolante, rotation complète à gauche; 17) **the leads are all connected at the back,** G. die Anschlüsse liegen an der dem Handhebel entgegengesetzten Seite F. les jonctions sont toujours placées du côté opposé à la poignée; 18) **with lug for masonry,** G. mit Steinschraube F. avec patte de scellement; 19) **with metallic covers,** G. mit Metallkappe F. avec couvercle en métal; 20) **for one or both of two circuits,** G. zum wechselseitigen Zusammenschalten zweier Stromkreise F. pour interruption alternative ou simultanée de deux lignes; 21) **with „off" position for all lamps,** G. mit Ausschaltung aller Lampen F. avec interruption totale; 22) **with white porcelain cover,** G. mit weissem Porzellangehäuse F. avec couvercle en porcelaine; 23) **with removable key,** G. mit abnehmbarem Schlüssel F. avec clef amovible; 24) **single pole, to change over two circuits from parallel to series with off position,** G. einpolig zum Parallel- und Hintereinanderschalten zweier Stromkreise mit (ohne) Ausschaltung F. unipolaire pour deux lignes simultanément ou l'une après l'autre avec (sans) interruption; 25) **single pole, cross over switch for two circuits,** G. einpoliger Kreuzungsschalter für zwei Leitungen F. unipolaire alternant pour deux conducteurs; 26) **single (double) pole to switch on and off either of two circuits,** G. einpolig (doppelpolig) zum wechselseitigen Schalten zweier Stromkreise F. unipolaire (bipolaire) pour commutation de deux circuits; 27) **single pole, to change over two circuits from parallel to series with off position, without off position,** G. einpolig, zum Parallel- und Hintereinanderschalten zweier Stromkreise mit (ohne) Ausschaltung F. unipolaire pour deux lignes simultanément ou l'une après l'autre avec (sans) interruption; 28) **single pole switch for slowly switching out inductive circuits, arc series, with case,** G. einpoliger Schalter zum langsamen Ausschalten von Stromkreisen mit hoher Induktion, Bogenlampenserien mit Schutzkasten F. interrupteur unipolaire à rupture lente pour circuit avec induction, lampes en série avec couvercle de protection; 29) **single pole to switch on and off either or both of two circuits,** G. einpolig zum wechselseitigen Schalten und Zusammenschalten zweier Stromkreise F. unipolaire pour commutation simultanée de deux

circuits; 30) **single pole to switch on and off one or more of three circuits, G.** einpolig zum Zusammenschalten dreier Stromkreise und zur Ausschaltung **F.** unipolaire pour commutation simultanée de trois circuits avec interruption; 31) **with single (double) insulating tubing, G.** mit einfachem (doppelten) Isolierrohr **F.** avec un (deux) tube(s) isolant(s); 32) **with socket, G.** mit Rohransatz **F.** avec prolongement; 33) **with spark arrester, G.** mit Funkenableiter **F.** avec pare étincelles; 34) **to switch in three circuits successively, G.** zum Einschalten dreier Lampengruppen nebeneinander und Ausschalten derselben **F.** pour mise en circuit de trois groupes de lampes, l'une d'après l'autre, avec interruption; 35) **to switch on or off either of two circuits, G.** zum wechselseitigen Schalten zweier Stromkreise **F.** pour interruption alternative de deux lignes; 36) **to switch on or off either the lamps on the front or back platform, G.** zum wechselseitigen Schalten der Lampen des Vorder- und Hinterperrons und Ausschalten derselben **F.** pour allumage alternatif de la plateforme avant et arrière avec interruption; 37) **in watertight cast iron (porcelain) casing, G.** in wasserdichtem gusseisernem (porzellanenem) Gehäuse **F.** à couvercles étanches en fonte (en porcelaine); 38) **the switches can also be used for reversing the direction of rotation of three phase motors, G.** die dreipoligen Umschalthebel können auch zum Wechseln der Umlaufrichtung bei Drehstrommotoren verwendet werden **F.** les inverseurs tripolaires peuvent servir à renverser la marche des moteurs triphasés; 39) **the switches with watertight porcelain covers can be used in the open air or in damp places, G.** die Schalter in Porzellangehäusen sind als Schalter für feuchte Räume im Freien verwendbar; 40) **the switches are supplied in cast iron cases which must be earthed when installed, G.** die Schalter werden in gusseiserne Gehäuse eingebaut, welche bei der Installation zu erden sind **F.** les interrupteurs sont livrés dans une boîte en fonte qui dans l'installation est mise à la terre; 41) **the switches for more than 60 amperes at 12000 volts are arranged as double break switches, with 2, 4 and 6 contacts respectively arranged in pairs connected in series, G.** die Schalthebel über 60 Ampère bei 12000 Volt haben je 2 bzw. 4 und 6 Kontaktstücke, von denen immer je zwei hintereinander geschaltet sind **F.** les interrupteurs à levier à 12000 volts au dessus de 60 ampères ont 2, 4 et 6 pièces de contact dont deux sont toujours montées en série l'une derrière l'autre; 42) **it is only necessary to take two leads to electroliers fitted with these switches, G.** bei Verwendung dieser Schalter sind nur 2 Leitungen von der Wand nach dem Kronleuchter zu führen **F.** par l'emploi de ces interrupteurs on n'a besoin que de deux conducteurs du mur au l'autre.

B. **— for advertissements, G.** Lampenausschalter *m.* für Reklamebeleuchtung **F.** interrupteur *m.* pour éclairage de réclame. **Automatic —, G.** automatischer Schalter *m.* **F.** coupleur *m.* automatique. **Battery —, G.** Batterieumschalter *m.*, Batteriewechsler *m.* **F.** commutateur *m.* de la pile. **Button —, G.** Knopfschalter *m.* **F.** bouton-commutateur *m.* **Carbon —, G.** Kohleneinschalter *m.* **F.** commutateur *m.* en charbons. **Cell —, G.** Zellenschalter *m.* **F.** réducteur *m.*, insérateur *m.* **Changing double regulating —, G.** Doppelzellenschalter *m.* **F.** insérateur *m.* double. **Changing over —, G.** Umschalter *m.* **F.** commutateur *m.* permutateur, commutateur *m.* inverseur. **Dial —, G.** Stufenschalter *m.* **Double regulating —, G.** Doppelzellenschalter *m.* **F.** commutateur *m.* des piles secondaires. **Electrolier —, G.** Kronenschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* à couronne. **Field —, G.** Gehäuseeinschalter *m.* **F.** commutateur *m.* de carcasse. **Fuse —, G.** Sicherungsschalter *m.* **F.** coupe-circuit *m.* **Hand —, G.** Handschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* à main. **High tension — with elongated spindle for passing through switch board, G.** Hochspannungsschalthebel mit durch die Schalttafel verlängerte Achse **F.** interrupteur *m.* à levier avec axe prolongé à travers le tableau de distribution. **Knife —, G.** Messerschalter *m.* **F.** commutateur *m.* à couteau. **Lever —, G.** Hebelschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* à levier, commutateur *m.* à manette; a) the bases are bored ready for inserting the studs for back connections, **G.** die Grundplatten sind so gebohrt, dass die Anschlussbolzen ohne weiteres eingeschraubt werden können **F.** les plaques de pose sont percées de sorte que les boulons de connexion soient facilement mis en place; b) with handles of ebonite, **G.** mit gummiisoliertem Handgriff **F.** avec poignée recouverte de caoutchouc; c) single [double] (triple) pole, **G.** ein- [zwei-] (drei-) polig **F.** unipolaire [bipolaire] (tripolaire); d) mounted on slate, **G.** mit Schieferplatte **F.** avec plaque d'ardoise; e) for potentials up to 250 volts, **G.** bis 250 Volt **G.** jusqu'à 250 volts. **— for looms, G.** Webstuhlschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* pour moteurs de métiers à tisser. **Magnet —, G.** Magnetausschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* de circuit inducteur; for E. M. F. of field magnets in volts 110 **G.** für Magnetspannungen von 110 Volt **F.** pour tension du circuit magnétique en volts 110. **Multiple —, G.** Parallelschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* parallèle. **Main commutator —, G.** Generalumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* universel. **Mercury —, G.** Quecksilberumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* de mercure. **Oil —, G.** Ölschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* à l'huile. **Plug —, G.** Stöpselumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* permutateur, commutateur *m.* à bouchons, commutateur *m.* à chevilles, commutateur *m.* bavarois. **Pole changing —, G.** Wechselschalter *m.* **F.** manipulateur *m.* à courants alternatifs. **— with press button, G.** Druckknopfschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* avec bouton de pression. **Quick break —, G.** Momentschalter *m.* **F.** commutateur *m.* rapide. **— of reserve, G.** Ersatzausschalter *m.* **F.** commutateur *m.* de rechange. **Reversing —, G.** Fahrtrichtungsschalter *m.*; automatic reversing — for lifts, **G.** selbstthätiger Umkehranlasswiderstand für Hebezeuge **F.** rhéo-

stat de démarrage inverseur automatique pour appareils de levage; the reversing switches must be switched on slowly that is neither suddenly nor unevenly, **G.** die Einschaltung der Umkehranlasswiderstände muss langsam erfolgen, weder plötzlich noch ruckweise **F.** la mise en circuit des rhéostats de démarrage inverseurs doit se faire progressivement (par petits sauts). **Reversing — for looms, G.** Webstuhlumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* pour moteurs de métiers à tisser. **Ruhmkorff —, G.** Ruhmkorff-Schalter *m.* **F.** commutateur *m.* de Ruhmkorff. **Section —, G.** Abteilungsausschalter *m.*, Streckenausschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* de section. **Single pole change-over —, G.** einpoliger Umschalter *m.* **F.** commutateur *m.* unipolaire. **Slow break —, G.** Langsamausschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* tardif. **Snap —, G.** Momentausschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* instantané, interrupteur *m.* rapide; s. a. spring commutator. **Spare —, automatic spare —, G.** automatischer Ersatzschalter *m.* **F.** commutateur-substituteur *m.* automatique. **Sprague —, G.** Walzenumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* à cylindre, commutateur *m.* à rouleaux. **Square —, G.** viereckiger Schalter *m.* **F.** commutateur *m.* carré. **Starting —, G.** Anlasser *m.*, Anlassschalthebel *m.* **F.** commutateur *m.* de démarrage **Starting —, G.** Anlassschalthebel *m.* **F.** levier-commutateur *m.* de démarrage. **Street car —, G.** Strassenbahnwagenschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* de tramway. **Telephon —, G.** Telephonschalter *m.* **F.** transmetteur *m.* **Three-phase reversing —, G.** Drehstromumschalter **F.** inverseur *m.* pour courant triphasé. **Three way —, G.** Dreiwegeschalter *m.* **F.** commutateur *m.* pour trois directions. **Tube —, G.** Röhrenschalter *m.* **Universal —, G.** Linienumschalter *m.* **G.** commutateur *m.* suisse de ligne, commutateur *m.* alsacien, commutateur *m.* universel. **Voltmeter —, G.** Voltmeterumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* pour voltmètre; 550 volt (switches), **G.** für Spannungen bis 550 Volts. **Wall —, G.** Wandschalter *m.* **F.** commutateur *m.* mural. **— for weak current, G.** Schwachstromausschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* de courant faible.

switch, (to) *v.* **G.** umschalten **F.** mettre en circuit, mettre hors circuit, commuter, intervertir; **to — in speaking instrument, G.** auf Apparat nehmen **F.** mettre sur appareil; **to — into switching positions, G.** die Apparate auf Übertragung schalten **F.** disposer les appareils en translation; **to — off the current from the dynamo armature, G.** den Strom von dem Dynamoanker abschalten **F.** couper le circuit sur l'induit de la dynamo; **to — out, G.** ausschalten **F.** couper le circuit; **to — in resistance, G.** Widerstand einschalten **F.** mettre plus de résistance dans le circuit.

switch blade, G. Schaltermesser *n.* **F.** couteau *m.* de l'interrupteur.

switch block, G. Unterlagbrettchen *n.* **F.** planchette *f.*

switch board, G. Schalttafelplatte *f.*, Verteilungsschaltbrettchen *n.* **F.** tableau *m.* de distribution; **— — for three-wire system, G.** Dreileiterschalttafel *f.* **F.** tableau *m.* de distribution pour système à trois conducteurs.

switch board meter, G. Schalttafelzähler *m.* **F.** compteur *m.* de tableau.

switch board transformer, G. Schalttafeltransformator *m.*, Messtransformator *m.* **F.** transformateur *m.* de mesure.

switched-on, G. eingeschaltet **F.** en circuit.

switched-out, G. ausgeschaltet **F.** hors circuit.

switching apparatus, s. apparatus.

switching device, G. Schaltwerk *n.* **F.** mécanisme *m.* de couplage, mécanisme *m.* de réglage.

switching-in, G. Einschaltung *f.* **F.** mise *f.* dans le circuit.

switching in groups, G. Gruppenschaltung *f.* **F.** groupement *m.* en plusieurs séries.

switching-on: on — — the second group the first group is switched off, and on turning further, the whole is switched off, G. beim Einschalten der einen Gruppe erlischt die andere, bei weiterer Drehung des Schalters erfolgt gänzliche Ausschaltung **F.** quand on allume un groupe, l'autre s'éteint, en tournant l'interrupteur encore une fois, tout s'éteint.

switching resistance, s. resistance.

switch key, G. Stöpselkontakt *m.* **F.** jack *m.*, cheville *f.*

switch lampholder, G. Hahnfassung *f.* **F.** douille *f.* à clef.

switchman, G. Weichensteller *m.* **F.** contrôleur *m.* d'aiguille.

switch pivot, G. Schalterdrehzapfen *m.*

switch socket, s. switch lampholder.

switch system, G. Klappensystem *n.* **F.** système *m.* à volets.

symmetrical field, G. symmetrisches Feld *n* **F.** champ *m.* symétrique.

synchronise, (to) *v.* **G.** parallelschalten, (Uhren) in der Zeitangabe (durch elektrischen Strom) übereinstimmend machen **F.** synchroniser.

synchroniser, G. Synchronismusanzeiger *m.* **F.** synchroniscur *m.* double, transformateur *m.* double (pour indicateur de synchronisme).*

* **Acoustic —, G.** akustischer Phasenanzeiger *m.* **F.** indicateur *m.* de phases acoustique.

synchronism, G. Übereinstimmung *f.*, Gleichzeitigkeit *f.* (im Gange des Triebwerks des Telegraphenapparates), Synchronismus *m.* **F.** synchronisme *m.*

synchronous, G. synchron F. synchrone.* * **— motor,** G. Synchronmotor *m.* F. moteur *m.* synchrone.

synchronously: not working —, G. abweichen (von der Übereinstimmung des Telegraphenapparates) F. dérailler.

system, G. System *n.* F. système *m.** * **Alternating current —,** G. Wechselstromsystem *n.* F. système *m.* de courant alternatif. **— of distribution,** G. Verteilungssystem *n.* F. système *m.* de distribution. **Telegraphic —,** G. Apparatsystem *n.* F. système *m.* d'appareil. **Three lamp —,** G. Dreilampensystem *n.* F. système *m.* à trois lampes en série. **Three wire —,** G. Dreileitersystem *n.* F. système *m.* à trois conducteurs (fils). **Two lamp —,** G. Zweilampensystem *n.* F. système *m.* à deux lampes. **Two wire —,** G. Zweileitersystem *n.* F. système *m.* à deux fils. **Vacuum —,** G. elektrisches Licht *n.* im Vakuum F. système *m.* à vide.

T.

T., t., abbrev. = time.

table, G. Tafel *f.* F. table *f.** * **Warming —,** G. Wärmetisch *m.* F. table *f.* chauffable.

table bell, G. Tischwecker *m.* F. sonnette *f.* électrique.

table connection, G. Tischverbindung *f.* F. communication *f.* sur les tables des appareils.

table counter, G. Apparattisch *m.* F. table *f.* de l'appareil.

tablet check, G. Apparattagebuch *n.* F. procès-verbal *m.*

table telephone, G. Tischtelephon *n.* F. téléphone *m.* mobile de table.

table telephone station, G. Telephonstation *f.* F. poste *m.* téléphonique mobile de table.

tachometer, G. Geschwindigkeitsmesser *m.*, Tachometer *n.* F. tachymètre *m.*

tachygraph, G. Tachygraph *m.* F. tachygraphe *m.*

tachymeter, s. tachometer.

tachyscope, G. Tachyskop *n.* F. tachyscope *m.*

tackle, G. Flaschenzug *m.* F. moufle *m.*, poulie *f.* mouflée.

tag, G. Zettel *m.* F. étiquette *f.*

tailing, G. verzerrtes telegraphisches Zeichen *n.* F. signe *m.* mutilé.

tailing current, s. current.

tailor, —'s goose, G. Bügeleisen *n.* F. fer *m.* à repasser.* * a) **ironing surface 235><100 mm,** G. Bügelfläche 235><100 mm. F. surface utile 235>< 100 mm; b) **the heating elements of the flat irons are removable,** G. die Heizkörper sind herausnehmbar F. les mécanismes de chauffage des fers à repasser peuvent être démontés.

take, (to) *v.* a) **to — the armature out of the bearings,** G. den Anker herausnehmen F. sortir l'induit des paliers; b) **to — the current,** G. den Strom auffangen, abnehmen F. prendre contact, capter le courant; c) **to — down,** G. abnehmen F. enlever; d) **to — off the brushes,** G. die Bürsten abheben F. enlever les balais; e) **to — out the packing,** G. die Keile wegnehmen, verschieben F. décaler; f) **to — over a telegraphic line,** G. eine Telegraphenlinie abnehmen; g) **to — up the current,** G. den Strom entnehmen F. emprunter le courant.

talking wire, G. Sprechleitung *f.* F. ligne *f.* téléphonique.

tamper, (to) *v.* G. herumarbeiten.

tangent, G. Tangente *f.* F. tangente *f.*

tangent galvanometer, G. Tangentenbussole *f.* F. boussole *f.* des tangentes.

tangent law, G. Tangentengesetz *n.* F. loi *f.* de tangentes.

tangent scale, G. Tangenteneinteilung *f.*, F. Tangentenskala *f.* F. échelle *f.* des tangentes.

tank, G. Behälter *m.*, Gehäuse *n.*, Tank *m.* F. réservoir *m.*

tannery, electric —, G. elektrische Gerberei *f.* F. tannage *m.* électrolytique.

tap, electric —, G. Anschlussklemme *f.*, Einsauger *m.* F. soutireur *m.*

tap, (to) *v.* G. anschliessen. **To — telephone line,** G. anzapfen, sich heimlich in eine Telegraphenleitung einschalten, um Telegramme abzufangen; **to — off electricity,** s. to draw off.

tape, G. Streifen *m.* F. bande *f.** * **Adhesive —,** G. Adhäsionsband *n.* F. bande *f.* d'adhésion. **Insulating —,** G. Isolierband *n.* F. bande *f.* d'isolation.

taped wire, G. isolierter Draht *m.*

tape wheel, G. der im Untersetzkasten des Morseapparates angebrachte Papierrollenträger *m.* F. porte-papier *m.*

taping machine, G. Umwickelmaschine *f.* F. machine *f.* à couvrir de chanvre.

tapper bell, G. Einzelschläger *m.* F. sonnerie *f.* à un battement.

tapper form, G. Doppeltaster *m.* des Einnadeltelegraphenapparates F. touche *f.* double de l'appareil à aiguille.

tar, G. Teer *m.* F. goudron *m.** * — **for covering a cable,** G. Kabelasphalt *m.* F. goudron *m.* qui recouvre un câble.

tarred, G. geteert F. goudronné.

taste, electric —, G. elektrischer Geschmack *m.* F. goût *m.* électrique.

teaser, electric current —, G. Nebenschlusswindung *f.* F. enroulement *m.* en dérivation.

tea-urn, electric —, G. elektrischer Theekocher *m.* F. samovar *m.* électrique.

technical service, G. Betriebsdienst *m.* F. service *m.* technique.

tel-autograph, G. Telautograph *m.* F. télautographe *m.*

telectroscope, G. Telektroskop *n.* F. télectroscope *m.*

teledynamic, G. teledynamisch F. télédynamique.

teledynamic cable, G. teledynamisches Kabel *n.* F. câble *m.* télédynamique.

telegram, G. Telegramm *n.* F. télégramme *m.** * A. a) **to alter a —,** s. to alter; b) **alteration of a —,** G. Verstümmelung *f.* einer Depesche F. altération *f.* d'un télégramme, dénaturation *f.* d'un télégramme; c) **to discontinue forwarding the —,** G. das Telegramm abbrechen F. couper le télégramme; d) **to read a — by the sound,** G. ein Telegramm nach dem Gehör aufnehmen F. recevoir un télégramme au son; e) **to receive a —,** G. ein Telegramm abnehmen F. recevoir un télégramme; f) **to repeat a —,** G. ein Telegramm wiederholen F. répéter un télégramme; g) **to retransmit a —,** G. ein Telegramm weiter befördern F. réexpédier un télégramme, transmettre un télégramme plus loin; h) **to send (to transmit) —s,** G. Telegramme absetzen F. déposer des télégrammes.

B. **— with acknowledgement of receipt,** G. Telegramm *n.* mit Empfangsanzeige F. télégramme *m.* avec accusé de réception. **Cipher —,** G. chiffriertes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* chiffré. **Code —,** s. cipher telegram. **Complementary —,** G. Ergänzungstelegramm *n.* F. télégramme *m.* complétif. **Correcting —,** G. Berichtigungstelegramm *n.* F. télégramme *m.* rectificatif. **— to follow,** G. nachzusendendes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* à faire suivre. **Foreign —,** G. Auslandstelegramm *n.* F. télégramme *m.* international, télégramme *m.* étranger. **Government —,** G. Staatstelegramm *n.* F. télégramme *m.* d'état. **— with multiple address,** G. zu vervielfältigendes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* multiple. **News —,** G. Zeitungstelegramm *n.* F. télégramme *m.* de presse. **— to be delivered open,** G. offen zu bestellendes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* à remettre ouvert. **Ordinary —,** G. gewöhnliches Telegramm *n.* F. télégramme *m.* ordinaire. **— in plain language,** G. Telegramm *n.* in offener Sprache F. télégramme *m.* en clair. **Press —,** s. news telegram. **Private —,** G. Privattelegramm *n.* F. télégramme *m.* des particuliers, télégramme *m.* privé. **Received —,** G. Ankunftstelegramm *n.* F. télégramme *m.* d'arrivée. **— of rectification,** s. correcting telegram. **— redirected to a second address,** s. telegram to follow. **Registered —,** G. eingeschriebenes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* registré. **— to be repeated,** G. verglichenes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* collationné. **— to which a reply has been prepaid,** G. Telegramm *n.* mit bezahlter Antwort F. télégramme *m.* avec réponse payée. **Semaphoric —,** G. semaphorisches Telegramm *n.* F. télégramme *m.* sémaphorique. **Service —,** G. Diensttelegramm *n.* F. télégramme *m.* de service. **Special —,** G. besonderes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* spécial. **Transmitted —,** G. Durchgangstelegramm *n.* F. télégramme *m.* de passage. **— transmitted a duplicate copy,** G. als Doppel befördertes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* réexpédié par ampliation. **Urgent —,** G. dringendes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* urgent.

telegram paper slip, G. Telegrammmaterial *n.*

telegraph, G. Telegraph *m.* F. télégraphe *m.** * A. a) **network of —,** G. Telegraphennetz *n.* F. réseau *m.* télégraphique; b) **report by —,** s. telegraph notice; c) **to transmit by —,** s. to telegraph.

B. **A. B. C. —,** G. Zeigertelegraph *m.* F. télégraphe *m.* à cadran, télégraphe *m.* à aiguille. **Acoustic —,** G. Gehörtelegraph *m.*, akustischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* acoustique. **Aerial —,** G. Lufttelegraph *m.* F. télégraphe *m.* aérien. **Alarm —,** G. Läutetelegraph *m.* F. télégraphe *m.* à sonnette. **Army —,** G. Feldtelegraph *m.* F. télégraphe *m.* de campagne. **Autographic —,** G. autographischer Telegraph *m.*, Kopiertelegraph *m.* F. télégraphe *m.* autographique. **Automatic —,** G. selbstthätiger Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* automatique. **Bell —,** G. Läutetelegraph *m.* F. télégraphe *m.* à sonnette. **Chemical printing —,** G. Bonelli's chemischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* imprimeur chimique. **Copying —,** s. autographic telegraph. **Dial —,** G. Breguet's-Zeigertelegraph *m.* F. télégraphe *m.* à cadran. **Diplex —,** G. Diplextelegraph *m.* F. télégraphe *m.* diplex. **Disk —,** s. dial telegraph. **Domestic —,** G. Haustelegraph *m.* F. télégraphe *m.* domestique. **Double needle —,** G. Doppelnadeltelegraph *m.* F. télégraphe *m.* à deux aiguilles. **Duplex —,** G. Doppeltelegraph *m.* F. télégraphe *m.* système duplex. **Duplex bridge —,** G. Doppeltelegraph *m.* nach der Brückenmethode. **Electric —,** G. elektrischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* électrique. **Electro-**

chemical —, G. elektrochemischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* électrochimique. **Electromagnetic —**, G. elektromagnetischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* électromagnétique. **Electrostatic —**, G. elektrostatischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* électrostatique. **Facsimile —**, s. autographic telegraph. **Field —**, G. Feldtelegraph *m.* F. télégraphe *m.* de campagne. **Hotel needle —**, G. Hotelnadeltelegraph *m.* F. télégraphe *m.* à aiguille. **Indicator —**, s. dial telegraph. **Letter —**, G. Buchstabentelegraph *m.* F. télégraphe *m.* à lettres. **Magnet-electric —**, G. magnetelektrischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* magnétique. **Morse —**, G. Morsetelegraph *m.* F. télégraphe *m.* Morse, appareil *m.* Morse. **Multiplex —**, G. Mehrfachtelegraph *m.* F. télégraphe *m.* multiple. **Needle —**, s. hotel needle telegraphe. **Pneumatic —**, G. Pressluftelegraph *m.* F. télégraphe *m.* pneumatique. **Pointer —**, s. dial telegraph. **Portable —**, G. transportabler Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* transportable. **Printing —**, G. Drucktelegraph *m.*, Druckapparat *m.* F. appareil *m.* imprimeur. **Quadruplex —**, G. Quadruplextelegraph *m.* F. télégraphe *m.* quadruple. **Recording —**, G. Schreibtelegraph *m.* F. télégraphe *m.* écrivant. **— for registering votes**, G. Abstimmungstelegraph *m.* F. machine *f.* électrique des votes. **Single needle —**, G. Einnadeltelegraph *m.* F. télégraphe *m.* à une aiguille. **Submarine —**, G. unterirdischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* sous-marin. **Subterranean —**, G. unterirdischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* souterrain. **Type printing —**, G. Drucktelegraph *m.*, Hughesapparat *m.* F. télégraphe *m.* imprimeur. **Writing —**, G. Schreibtelegraph *m.* F. télégraphe *m.* écrivant. **— writing on one line**, G. Monostichotelegraph *m.* F. télégraphe *m.* écrivant sur une ligne. **— writing on three lines**, G. Tristichotelegraph *m.* F. télégraphe *m.* écrivant sur trois lignes.

telegraph, (to) *v.* G. telegraphieren F. télégraphier.

telegraph alphabet, G. Telegraphenalphabet *n.* F. alphabet *m.* télégraphique.

telegraph apparatus, s. apparatus.

telegraph cable, G. Telegraphenkabel *n.* F. câble *m.* télégraphique.

telegraph clerk, G. Telegraphist *m.* F. télégraphiste *m.*

telegraph construction, G. Telegraphenbau *m.* F. construction *f.* des télégraphes.

telegraph cramp, G. Telegraphierkrampf *m.* F. crampe *f.* télégraphique.

telegraph department, G. Telegraphenabteilung *f.* F. département *m.* télégraphique.

telegraph engineer, G. Telegrapheningenieur *m.*, Telegraphenbauführer *m.* F. ingénieur *m.* des télégraphes.

telegraph engineering department, G. Telegraphenbauabteilung *f.*

telegraph engineering staff, G. Telegraphen-Baupersonal *n.*

telegrapher, G. Telegraphist *m.* F. télégraphiste *m.*

telegraphic, G. telegraphisch F. télégraphique.

telegraphic alarm, s. alarm.

telegraphic alphabet, s. alphabet.

telegraphic bracket, G. telegraphischer Träger *m.* F. support *m.* télégraphique.

telegraphic cable, G. Telegraphenkabel *n.* F. câble *m.* télégraphique.

telegraphic circuit, G. direkte telegraphische Verbindung (ohne Übertragung) F. circuit *m.* télégraphique.

telegraphic code, s. telegraphic alphabet.

telegraphic communication, G. telegraphische Verbindung *f.* F. communication *f.* télégraphique.

telegraphic line, G. Telegraphenlinie *f.* F. ligne *f.* télégraphique.

telegraphic message, G. Telegramm *n.* F. télégramme *m.*

telegraphic needle, G. Zeiger *m.* im Zeigertelegraphen F. aiguille *f.* télégraphique.

telegraphic notice, G. telegraphische Anzeige *f.* F. avis *m.* télégraphique.

telegraphic office, G. Telegraphenamt *n.* F. poste *m.* télégraphique.

telegraphic pole, G. Telegraphenstange F. poteau *m.* télégraphique.

telegraphic register, G. Kontrollapparat *n.* F. appareil *m.* enregistreur.

telegraphic support, G. Isolatorstütze *f.* F. support *m.*, appui *m.* télégraphique.

telegraphic instrument, s. telegraphic apparatus.

telegraph insulator, G. Telegrapheniso-lator *m.* F. isolateur *m.* télégraphique.

telegraph key, G. Telegraphenschlüssel *m.* F. code *m.*

telegraph line, G. Telegraphenlinie *f.* F. ligne *f.* télégraphique.

telegraph office, G. Telegraphenamt *n.* F. bureau *m.* télégraphique.

telegraph operator, G. Telegraphenmechaniker *m.* F. mécanicien *m.* chargé de l'entretien des appareils télégraphiques.

telegraph plant, G. Telegraphenanlage *f.* F. établissement *m.* télégraphique.

telegraph pole, G. Telegraphenmast *m.* F. mât *m.* du télégraphe.

telegraph post, s. telegraph pole.

telegraph register, s. telegraph apparatus.

telegraph repeater, G. Übertragungsvorrichtung *f.* F. répétiteur *m.* télégraphique.

telegraph service, G. Telegraphendienst *m.* F. service *f.* télégraphique.

telegraph signals, G. telegraphische Zeichen *n. pl.* F. signaux *m. pl.* télégraphiques.

telegraph stamp, G. Telegraphenfreimarke *f.* F. timbre-dépêche *m.*

telegraph station, G. Telegraphenstation *f.*, Telegraphenamt *n.* F. station *f.* télégraphique, bureau *m.* télégraphique.

telegraph structure, G. Gestänge *n.* F. série *f.* de poteaux.

telegraph wagon, G. Stationswagen *m.*, Requisitenwagen *m.* F. chariot *m.* télégraphique.

telegraph wire, G. Telegraphendraht *m.* F. fil *m.* télégraphique, fil *m.* conducteur.

telegraphy, G. Telegraphie *f.* F. télégraphie *f.**
* **Acoustic —,** G. akustische Telegraphie *f.* F. télégraphie *f.* acoustique. **Aerial —,** G. Lufttelegraphie *f.* G. télégraphie *f.* aérienne. **Automatic —,** G. automatische Telegraphie *f.* F. télégraphie *f.* automatique. **Chemical —,** G. chemische Telegraphie *f.* F. télégraphie *f.* chimique. **Diplex —,** G. gleichzeitiges Telegraphieren *n.* auf derselben Leitung nach gleicher Richtung F. télégraphie *f.* diplex. **Domestic —,** G. Haustelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* domestique. **Double needle —,** G. Doppelnadeltelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* à deux aiguilles. **Duplex —,** G. Gegensprechen *n.* (gleichzeitige Beförderung zweier Depeschen in entgegengesetzter Richtung auf demselben Draht) F. transmission *f.* duplex. **Electric —,** G. elektrische Telegraphie *f.* F. télégraphie *f.* électrique. **Electromagnetic —,** G. elektromagnetische Telegraphie *f.* F. télégraphie *f.* électromagnétique. **Electrostatic —,** G. elektrostatische Telegraphie *f.* F. télégraphie *f.* électrostatique. **Facsimile —,** G. Kopiertelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* autographique. **Field —,** G. Feldtelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* militaire. **Induction —,** G. Induktionstelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* d'induction. **Multiplex —,** G. mehrfache Telegraphie *f.* F. télégraphie *f.* multiple, télégraphie *f.* multiplex. **Quadruplex —,** G. Quadruplextelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* quadruplex. **Railway —,** G. Eisenbahntelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* des chemins de fer. **Sound —,** G. Telegraphie *f.* nach dem Gehör F. télégraphie *f.* au son. **Submarine —,** G. Tiefseetelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* sous-marine. **Wireless —,** G. Funkentelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* sans fil.

telelogue, G. Telelog *m.* F. télélogue *m.*

telephone, G. Telephon *n.*, Fernsprecher *m.* F. téléphone *m.**
* **Ader —,** G. Adertelephon *n.* F. téléphone *m.* Ader. **Bell —,** G. Belltelephon *n.* F. téléphone *m.* de Bell. **Capillary —,** G. Kapillartelephon *n.* F. téléphone *m.* capillaire. **Carbon —,** G. Kohlentelephon *n.* F. téléphone *m.* à charbon. **Chemical —,** G. chemisches Telephon *n.* F. téléphone *m.* chimique. **Domestic —,** G. Haustelephon *n.* F. téléphone *m.* domestique. **Electrostatic —,** G. Kondensatortelephon *n.* F. téléphone *m.* condensateur. **Magnetic —,** G. magnetisches Telephon *n.* F. téléphone *m.* magnétique. **Reaction —,** G. Reaktionstelephon *n.* F. téléphone *m.* de réaction. **Receiving —,** G. Hörer *m.* F. écouteur *m.* **Table —,** G. Tischtelephon *n.* F. téléphone *m.* mobile de table. **Thermo-electric —,** G. thermo-elektrisches Telephon *n.* F. téléphone *m.* thermo-électrique. **Toy —,** G. Fadentelephon *n.* F. téléphone *m.* à ficelle. **Wall —,** G. Wandtelephon *n.* F. téléphone *m.* de paroi.

telephone, (to) *v.* G. fernsprechen, telephonieren F. téléphoner.

telephone annunciator, G. Klappenapparat *m.* F. aviot *m.* téléphonique d'un bureau central.

telephone apparatus, s. apparatus.

telephone bracket, G. Armstütze *f.* für Telephonapparate F. accoudoir *m.* pour téléphone.

telephone bridge, G. Telephonbrücke *f.* F. pont *m.* à téléphone.

telephon-cable, G. Telephonkabel *n* F. câble *m.* téléphonique.*
* **Aerial — —,** G. Lufttelephonkabel *n.* F. câble *m.* téléphonique aérien.

telephon call, G. sympathische Glocke *f.* G. cloche *f.* sympathique, avertisseur *m.* téléphonique de Siemens.

telephone case, G. Telephongehäuse *n.* F. boîte *f.* du téléphone.

telephon connection, G. Fernsprechanschluss *m.* F. communication *f.* téléphonique.

telephon cord, G. Leitungsschnur *f.*, Telephonschnur *f.* F. cordon *m.* téléphonique, corde *f.* du téléphone.

telephone exchange, G. Fernsprechvermittelungsamt *n.* F. bureau *m.* téléphonique central.*
* **Automatic — —,** G. selbstthätige Fernsprechvermittelungsstelle *f.* F. poste *m.* téléphonique automatique.

telephone fuse, G. Telephonsicherung *f.* F. plomb *m.* fusible du téléphone.

telephone hook, G. Hakenumschalter *m.* F. crochet *m.* de suspension.*
* **Automatic — —,** G. selbstthätiger Hakenumschalter *m.* F. crochet *m.* de suspension automatique.

telephone induction coil, G. Mikrophoninduktor *m.* F. inducteur *m.* microphone.

telephone inductor, G. Telephoninduktor *m.* F. inducteur *m.* téléphonique.

telephone insulator, G. Telephonisolator *m.* F. isolateur *m.* téléphonique.

telephone line, G. Telephonleitung *f.* F. ligne *f.* téléphonique.

telephone office, G. Fernsprechamt *n.* F. bureau *m.* téléphonique.

telephone plant, G. Fernsprechanlage *f.* F. installation *f.* téléphonique.

telephone protector, G. Telephonschutzvorrichtung *f.* F. protection *f.* téléphonique.

telephone receiver, G. Fernsprechempfangsapparat *m.* F. récepteur *m.* téléphonique.

telephone receiver station, G. Telephonendstation *f.* F. poste *m.* extrême téléphonique.

telephone sender station, G. Telephonausgangsstation *f.* F. poste *m.* téléphonique de départ.

telephone service, G. Fernsprechdienst *m.*, Fernsprechbetrieb *m.* F. service *m.* téléphonique, exploitation *f.* téléphonique.

telephone switch, G. Telephoneinschalter *m.* F. transmetteur *m.**
* **Automatic — —,** G. selbstthätiger Telephoneinschalter *m.* F. transmetteur *m.* automatique.

telephon trumpet, G. Hörtrompete *f.* F. trompette *f.* électrique.

telephon trumpet of pression, G. Präzisionsfernsprecher *m.* F. téléphone *m.* de précision.

telephone trunk line, G. Fernsprechbetrieb *m.* F. exploitation *f.* téléphonique.

telephone wire, G. Telephondraht *m.*, Fernsprechleitung *f.* F. fil *m.* téléphonique.

telephone wire system, G. Telephonnetz *n.* F. réseau *m.* téléphonique.

telephonic, G. telephonisch F. téléphonique.

telephonic alarm, s. alarm.

telephonic circuit, G. Fernsprechstromkreis *m.* F. circuit *m.* téléphonique.

telephonic communication, G. Fernsprechverbindungslinie *f.* F. communication *f.* téléphonique.

telephonic multiple switch board, G. Klappenschrank *m.* F. tableau *m.* de distribution téléphonique, tableau *m.* multiple.

telephonic station, G. Telegraphenstation *f.* mit Fernsprechbetrieb F. station *f.* téléphonique.

telephonograph, G. Telephonograph *m.* F. téléphonographe *m*

telephony, G. Fernsprechen *n.* F. téléphonie *f.*
* **Diplex —,** G. gleichzeitiges Telephonieren *n.* auf derselben Leitung nach gleicher Richtung F. téléphonie *f.* diplex. **Domestic —,** G. Haustelephonie *f.* F. téléphonie *f.* domestique. **Long distance —,** G. Fernsprechen *n.* auf weite Entfernungen F. téléphonie *f.* à longue distance. **Simultaneous telegraphy and —,** G. gleichzeitige Telegraphie und Telephonie *f.* F. téléphonie *f.* par les fils télégraphiques.

telephote, G. Telephot *n.* F. téléphote *m.*

teleradiophony, G. Teleradiophonie *f.* F. téléradiophonie *f.*

telescope, G. Fernrohr *n.* F. viseur *m.*

telpherage, G. elektrische Lastenbeförderung *f.*, Telphersystem *n.* F. telphérage *m.*

telpherway, G. Seilbahn *f.* (zur elektrischen Lastenbeförderung) F. chemin *m.* de fer funiculaire.

temperature, — of surrounding air, G. Temperatur *f.* der umgebenden Luft, Raumtemperatur *f.* F. température *f.* ambiante.

temperature coefficient, G. Temperaturkoeffizient *m.* F. coefficient *m.* de température.

tempering, electric —, G. elektrisches Anlassen *n.* (des Stahls) F. recuit *m.* électrique, trempe *f.* par l'électricité.

templet, G. Stichmass *n.*

temporary joint, G. Notbund *m* F. torsade *f.* provisoire.

temporary pole, G. Notstange *f.* F. poteau *m.* provisoire.

tenacity, G. Festigkeit *f.* F. ténacité *f.*

tender, *m.* G. Offerte *f.*

tenon, G. Zapfen *m.* F. tenon *m.*

tensile strain, G. Zugspannung *f.* (in Kabeln) F. tension *f.*

tensile strength, s. strength of extension.

tension, G. Spannung *f.* F. tension *f.**
* **Electrostatic —,** G. elektrostatische Spannung *f.* F. tension *f.* électrostatique. **High —,** G. Hochspannung *f.* F. haute tension *f.* **Low —,** G. Niedervoltspannung *f.* F. tension *f.* du secondaire. **Maximum —,** G. Maximalspannung *f.* F. tension *f.* maximale. **Middle —,** G. mittlere Spannung *f.* F. tension *f.* moyenne. **Polar —,** G. Polspannung *f.* F. tension *f.* polaire. **Slack — of the wires,** G. zu schlaffe Spannung *f.* der Drähte F. tension *f.* trop lâche des fils.

tension-electricity, G. gespannte Elektrizität *f.* F. électricité *f.* en tension.

tension fuse, G. Funkenzünder *m.* F. amorce *f.* de tension.

tension spring, G. Spannfeder *f.* F. ressort *m.* de traction, ressort *m.* tendeur.

term, G. Termin *m.* F. terme *m.*

terminal, 1) G. Klemmschraube *f.*, Verbindungsklemme *f.* F. borne *f.* à vis, borne *f.* métallique.* 2) G. Tischklemme *f.* F. borne *f.* de table. 3) G. Glühlampensockel *m.* F. embase *f.*

* A. a) **the — receives the line wire,** G. die Klemme nimmt den Leitungsdraht auf F. la borne reçoit le fil de la ligne; b) **the — is connected to the line,** G. die Klemme nimmt den Leitungsdraht auf F. la borne reçoit le fil de la ligne; c) **the — C is connected to the positive pole,** G. der positive Pol wird an die Klemme C angeschlossen F. la borne C reçoit le pôle positif.

B. **Additional —,** G. Anschlussklemme *f.* F. borne *f.* de communication. **— with rubber washer,** G. Klemme *f.* mit Ebonitunterlage F. borne *f.* montée sur une plaque d'ébonite.

terminal block, G. Klemmbrett *n.* F. bornes *f. pl.*

terminal board, G. Klemmbrett *n.*, Knopfleiste *f.* F. planchette *f.* à borne.

terminal carbon, G. letzte Kohle *f.* (einer elektrischen Batterie) F. dernière lame *f.* de charbon de la batterie.

terminal clamp, G. Batterieklemme *f.* F. pince *f.* pour saisir les pôles de la pile.

terminal insulator, G. Abspannisolator *m.*, Shackle-Isolator *m.* F. isolateur *m.* d'arrêt.

terminal pole, G. Abspannstange *f.* F. poteau *m.* d'arrêt.

terminal station, G. Anfangsstation *f.*, Endstation *f.* F. station *f.* extrême, terminus station *f.*

terminal voltage, G. Klemmenspannung *f.* F. tension *f.* aux bornes.

terminal zinc, G. das letzte Zink der Batterie F. zinc *m.* de borne.

terminate, (to) *v.* G. auslaufen F. terminer.

terrestrial, G. Erd . . . F. terrestre.*

* **— current,** s. current. **— magnetism,** G. Erdmagnetismus *m.* F. magnétisme *m.* terrestre. **— pole,** G. Erdpol *m.* F. pôle *m.* terrestre. **— potential,** G. Erdpotential *n.* F. potentiel *m.* terrestre.

test, 1) G. Messung *f.* F. mesure *f.* 2) G. Probe *f.*, Prüfung *f.*, Versuch *m.*, Untersuchung *f.* F. épreuve *f.*, essai *m.*, vérification *f.*

* 2) **— for ductility,** G. Prüfung *f.* des Drahtes auf Torsionsfestigkeit. **Brake —,** G. Bremsversuch *m.* **— of a fault,** G. Störungsbestimmung *f.* F. recherche *f.* d'un dérangement. **Heat —,** G. Erwärmungsprobe *f.* **Running light —,** G. Lerlaufversuch *m.*

test, (to) *v.* 1) G. messen F. mesurer. 2) G. prüfen, proben, untersuchen F. éprouver, vérifier, essayer.*

2. a) **to — by differential method,** G. durch die Differentialmethode auf Isolation prüfen F. vérifier l'isolation par la méthode différentielle; b) **to — up to 500 volts,** G. prüfen für 500 Volt F. timbrer à 500 volts; c) **to — a wire,** G. eine Leitung prüfen F. essayer un fil.

test box, s. testing box.

tested on . . ., G. für einen Betriebsdruck von . . ., geprüft mit . . . F. timbré à . . .

tester, G. Prüfer *m.*

testing, 1) s. test 1. 2) G. Abnahme *f.* F. essai *m.*.

* 2. **— of the line wire,** G. Abnahme *f.* von Telegraphendraht F. essai *m.* du fil télégraphique.

testing apparatus, s. apparatus.

testing battery, s. battery.

testing bay, G. Prüffeld *n.*

testing box, G. Untersuchungsbrunnen *m.* (zur Untersuchung der Drahtverbindungen) F. boîte *f.* de coupure, guérite *f.* de raccordement.

testing bracket, G. Untersuchungskonsole *f.* F. consôle *f.* de vérification, consôle *f.* d'essai.

testing department, G. Prüffeld *n.*

testing insulator, G. Untersuchungsisolator *m.* F. isolateur *m.* de vérification, isolateur *m.* à tourniquet et à pince.

testing pole, 1) G. Untersuchungsstange *f.* F. poteau *m.* de coupure. 2) G. neutraler Pol *m.*

testing station, G. Untersuchungsstation *f.* F. station *f.* de coupure.

testing transformer, G. Prüftransformator *m.*

test terminal, G. Untersuchungsklemme *f.* F. borne *f.* d'appareil de vérification.

tetanus, acoustic —, G. Durchschallstarrkrampf *m.* F. tétanos *m.* acoustique.

tetrad atom, s. atom.

theatre lighting regulator, G. Bühnenbeleuchtungsregulator *m.* F. régulateur *m.* de l'éclairage de la scène.

theft warner, G. elektrische Diebessicherung *f.* F. avertisseur *m.* de vol.

theory, G. Theorie *f.* F. théorie *f.*

therapeutic electrode, G. elektromedizinische Elektrode *f.* F. électrode *f.* thérapeutique.

thermal, G. thermisch F. thermal.

thermal absorption, s. absorption.

thermal energy, G. thermische Energie *f.* F. énergie *f.* thermale.

thermal equivalent, s. equivalent.

thermic balance, G. thermische Wage *f.* F. thermo-balance *f.*

thermic galvanocaustic, G. thermische Galvanokaustik *f.* F. galvanocaustie *f.* thermique.

thermo cell, G. Thermoelement *n.* F. pile *f.* thermo-électrique.

thermo-chemical equivalent, G. thermochemisches Äquivalent *n.* F. équivalent *m.* thermo-chimique.

thermo-chimistry, G. Thermochemie *f.* F. thermo-chimie *f.*

thermo-electric, G. thermoelektrisch F. thermo-électrique.*
* **— — battery,** G. thermoelektrische Batterie *f.* F. pile *f.* thermo-électrique. **— — call,** G. Anruf *m.* durch Wärmestrom F. appel *m.* thermo-électrique. **— — cell,** G. Thermokette *f.* F. chaîne *f.* thermo-électrique. **— — couple,** G. thermo-elektrisches Paar *n.* F. couple *m.* thermo-électrique. **— — current,** G. Thermostrom *m.* F. courant *m.* thermo-électrique. **— — diagram,** G. Thermodiagramm *n.* F. diagramme *m.* thermo-électrique. **— — effect,** G. thermoelektrischer Effekt *m.* F. effet *m.* thermo-électrique. **— — force.** G. thermoelektrische Kraft *f.* F. force *f.* thermo-électrique. **— — inversion,** G. Umkehrung *f.* des thermo-elektrischen Verhaltens zweier Metalle mit Veränderung der Temperatur F. inversion *f.* thermo-électrique. **— — pair,** s. thermo-electric couple. **— — pile,** s. thermo-electric cell. **— — power,** G. thermo-elektrisches Vermögen *n.* F. pouvoir *m.* thermo-électrique. **— — series,** G. Thermosäule *f.* F. série *f.* thermo-électrique. **— — wheel,** G. thermo-elektrisches Rad *n.* F. roue *f.* thermo-électrique.

thermo-electricity, G. Wärmeelektrizität *f.* F. thermo-électricité *f.*

thermoelectrometer, G. Thermoelektrometer *n.* F. thermo-électromètre *m.*

thermogalvanometer, G. Thermogalvanometer *n.* F. thermo-galvanomètre *m.*

thermometer, G. Thermometer *n.* F. thermomètre *m.*
* **Bimetallic —,** G. Doppelmetallthermometer *n.* F. thermomètre *m.* bimétallique. **Electric —,** G. Elektrothermometer *n.* F. thermomètre *m.* électrique, indicateur *m.* de température. **Exploring —,** G. Prüfthermometer *n.* F. canne *f.* thermométrique exploratrice.

thermometric exploring stick, s. exploring thermometer.

thermo-multiplier, G. Multiplikator *m.* für Thermoströme F. thermo-multiplicateur *m.*

thermorheometer, G. Thermorheometer *n.* F. thermorhéomètre *m.*

thermoscope, G. Thermoskop *n.* F. thermoscope *m.*

thermo-telephone, G. Thermotelephon *n.* F. thermo-téléphone *m.*

thimble, G. Doppelmutter *f.* (zur Befestigung des Zugankers).

thimble battery, G. Fingerhutelement *n.* F. pile *f.* à dés.

thin sheet of iron, G. Blechscheibe *f.* F. lame *f.* en tôle.

thin wire, s. wire.

Thomson's bridge, G. Thomson-Brücke *f.* F. pont *m.* de Thomson.

Thomson effect, G. Thomson-Effekt *n.* F. effet *m.* Thomson.

Thomson-Houston winding, G. Thomson-Houstonwickelung *f.* F. enroulement *m.* de Thomson Houston.

three filament incandescent lamp for three phase current, G. Lampe *f.* für Dreiphasenstrom F. lampe *f.* à incandescence à trois filaments pour courant triphasé.

three filament lamp, G. Dreifadenlampe *f.* F. lampe *f.* à trois filaments.

three finger rule, G. Dreifingerregel *f.* F. règle *f.* des trois doigts.

three lamps in serie, three lamp system, G. Dreilampenschaltung *f.* F. système *m.* à trois lampes en série.

three legged tongs, G. dreiarmige Klemme *f.* F. pince *f.* à trois branches.

three phase, G. dreiphasig F. triphasé.

three phase current, s. current.

three phase distribution boards for house installation, G. Drehstromverteilungsbrett *n.* F. table *f.* de distribution à courant triphasé pour installations de maison.

three phase dynamo, G. Drehstromdynamo *f.* F. alternateur *m.* triphasé.

three phase meter, G. Drehstromzähler *m.* F. compteur *m.* triphasé.

three phase plant, G. Dreistromanlage *f.* F. installation *f.* à courant triphasé.

three phase reversing switch, G. Drehstromumschalter *m.* F. inverseur *m.* pour courant triphasé.

three phase transformator, G. Drehstromtransformator *m.* F. transformateur *m.* à courants triphasés.

three way switch, G. Dreiwegeschalter *m.* F. commutateur *m.* pour trois directions.

three wire direct current system, G. Dreileiteranlage *f.* F. fonctionnement *m.* d'une distribution à 3 fils.

three wire system, G. Dreileitersystem *n.* F. système *m.* à trois conducteurs (fils).

throttle valve, G. Drosselklappe *f.* F. soupape *f.* d'admission, soupape *f.* d'arrêt.

through, to be —, [Tlph.] G. verbunden sein F. être mis en communication.

through line, G. durchgehende Linie *f.* F. ligne *f.* non interrompue.

throw, G. Ausschlag *m.* (bei ballistischen Galvanometern).*
* **— of needle,** G. Nadelausschlag *m.* F. déviation *f.* de l'aiguille.

throw, (to) *v.* a) **to — into gear,** G. in Betrieb setzen, in Eingriff bringen F. engrener, enclancher; b) **to — out of gear,** G. auskuppeln, ausrücken, ausser Gang setzen F. désenclancher, mettre hors d'action; c) **to — solder,** G. auslöten.

throw-back indicator, G. Tableau *n.* mit elektrischer Rückstellung F. tableau *m.* électrique.

throwing of oil, G. Ölschleudern *n.*

throwing out of gear, G. Ausrücken *n.* F. débrayage *m.*

thumb, G. Zapfen *m.* F. came *f.*, tourillon *m.*

thumb-cock, G. Brenner *m.* entzündet durch Drehen mit Daumen an einem Hahn.

thumb screw, 1) G. Druckschraube *f.*, Einstellschraube *f.*, Regulierschraube *f.* F. vis *f.* de (à) rappel. 2) G. Flügelschraube *f.* F. vis *f.* ailée, vis *f.* à oreilles.

thunder bolt: a — — has fallen, G. der Blitz hat eingeschlagen F. la foudre est tombée (sur).

thunder contact, s. lightning contact.

ticker, [Tlg.] G. Börsendrucker *m.* F. télégraphe *m.* de bourse, appareil *m.* pour transmettre la bourse.

tie bolt, G. Ankerbolzen *m.* F. boulon *m.* de fondation.

tied pole, G. verankerte Stange *f.* F. poteau *m.* à hauban.

tie plate, G. Ankerplatte *f.* F. planche *f.* d'ancrage.

tie rod, G. Verbindungsstange *f.* F. tige *f.* d'assemblage.

tie wire, s. wire.

tight, G. straff F. raide.

tightening apparatus, — — of cast iron with porcelain socket, G. gusseiserner Spannisolator *m.* mit Porzellanhülle F. isolateur-tendeur *m.* en fonte avec cloche intérieure en porcelaine.

tight strained wire, s. wire.

time, G. Zeit *f.* F. temps *m.*
* a) **— of burning,** G. Brenndauer *f.* F. durée *f.* d'éclairage; b) **— of burning for average current intensity,** G. Brenndauer für mittlere Stromstärke F. durée *f.* d'éclairage pour intensité moyenne; c) **— of oscillation,** G. Schwingungszeit *f.* F. temps *m.* d'oscillation. **— of revolution,** G. Umlaufszeit *f.* F. période *f.* de revolution.

time ball, electric — —, G. Zeitball *m.* F. balle *f.* indiquant le temps.

time constant, G. Zeitkonstante *f.* F. constante *f.* de temps.

time cut-out, G. Zeitschalter *m.*

time fall, G. Spannungsabfall *m.* bei fortschreitender Entladung einer Accumulatorenbatterie F. chute *f.* de tension.

time keeper, G. elektrisches Metronom *n.* F. métronome *m.*, batteur *m.* de mesure.

time meter, time recorder, G. Zeitzähler *m.* F. compteur *m.* électrochronométrique, compteur *m.* de temps.*
* **— — for carriage lighting,** G. Zeitzähler *m.* für Waggonbeleuchtung F. compteur *m.* de temps pour éclairage de voitures. **Maximum current — —,** G. Zeitzähler *m.* für Maximalstrom F. compteur *m.* de temps pour courant maximum. **— — with shunt winding,** G. Zeitzähler *m.* mit Spannungswicklung (Nebenschlusswicklung) F. compteur *m.* de temps avec bobine en dérivation. **— — for working hours with series winding,** G. Zeitzähler *m.* für Betriebsstunden mit Hauptstromwicklung F. compteur *m.* de temps pour les heures de travail avec enroulement en série. **— — for working hours with shunt winding,** G. Zeitzähler für Betriebsstunden mit Spannungswickelung (Nebenschlusswicklung) F. compteur *m.* de temps avec enroulement de dérivation.

timer, G. Telegraphist *m.* F. télégraphiste *m.*

time-rise, G. Spannungsanwachs *m.* mit der Zeit F. accroissement *m.* de tension.

tin, G. Zinn *n.* F. étain *m.*

tin, (to) *v.* G. verzinnen F. étamer.

tinder box, electric — —, G. elektrisches Feuerzeug *n.* F. briquet-allumoir *m.*

tin foil, G. Stanniol *n.* F. étain *m.* en feuilles, feuille *f.* d'étain.

tinned wire, G. verzinnter Draht *m.* F. fil *m.* étamé.

tinning, G. Verzinnung *f.* F. étamage *m.*

tin sounder, G. Klopfeinrichtung *f.* an Nadeltelegraphen, bei welchen die Nadel an Schallkörper aus Zinn schlägt.

tip, pole —, G. Polspitze *f.*
* **Leanding —,** G. vordere Polspitze *f.* **Trailing —,** G. hintere Polspitze *f.*

tongs, G. Zange *f.* F. pince *f.*
* **— with insulated handle for removing the lid of above fuses,** G. Bedienungsstange *f.* mit isoliertem Griff zum Abheben der Deckel

der Sicherungen **F.** tenailles *f. pl.* à anse isolée pour ouvrir les plombs fusibles.

tong-shaped thermic element, **G.** Thermoelement *n.* in Form einer Zange **F.** pince *f.* thermo-électrique.

tongue, **G.** Zange *f.* (am Relais) **F.** languette *f.*

tooth, **G.** Zahn *m.* **F.** dent *f.*

toothed, **G.** ausgezahnt **F.** dentelé.

toothed armature, **G.** Zahnanker *m.* **F.** armature *f.* dentée.

toothed core disk, **G.** gezahnte Ankerscheibe *f.*

toothed lightning arrester, **G.** Blitzableiter *m.* am Telephon **F.** paratonnerre *m.* à dents.

toothed wheel, **G.** Zahnrad *n.* **F.** roue *f.* dentée.

tooth spring, **G.** Zahnfeder *f.* **F.** ressort *m.* denté.

top, **G.** Isolierkopf *n.* **F.** bocal *m.*

top end, **G.** Zopfende *n.* **F.** pointe *f.* du poteau, cime *f.* du poteau.

top groove, **G.** oberes Drahtlager *n.* **F.** rainure *f.* supérieure, gorge *f.* de l'isolateur.

toppin, **G.** gerade Isolatorstütze *f.*, Endstütze *f.*, Hauptleitungsstütze *f.* **F.** support *m.* du fil supérieur sur les poteaux.

top plate, **G.** Deckplatte *f.* **F.** plaque *f.* de dessus.

torpedo, **electric —,** **G.** elektrischer Rochen *m.* **F.** torpille *f.*

torque, **G.** Drehmoment *n.**

* **Braking down —,** **G.** Abfallmoment *n.* **Starting —,** **G.** Anzugsmoment *n.*

Torricelli's vacuum, **G.** absolutes Vakuum *n.* **F.** vide *m.* de Torricelli.

torsing strain, s. force of torsion.

torsion, **G.** Torsion *f.* **F.** torsion *f.**

* **Angle of —,** s. angle. **Coefficient of —,** s. coefficient. **Force of —,** s. force.

torsional spring, **G.** Torsionsfeder *f.* **F.** ressort *m.* torsional.

torsional-strain, **G.** Inanspruchnahme *f.* auf Abdrehung **F.** travail *m.* à la torsion.

torsional strength, **G.** Drehungsfestigkeit *f.* **F.** résistance *f.* de torsion.

torsion balance, **G.** Torsionswage *f.* **F.** balance *f.* de torsion.

torsion-galvanometer, **G.** Torsionalgalvanometer *n.* **F.** galvanomètre *m.* de torsion.

torsion head, **G.** Torsionskopf *m.* **F.** bouton *m.* moleté dans une balance de torsion.

torsion method, **G.** Torsionsmethode *f.* **F.** méthode *f.* de torsion.

torsion suspension, **G.** Torsionsaufhängung *f.* **F.** suspension *f.* de torsion.

torsion test, **G.** Prüfung *f.* des Drahtes auf Drehungsfestigkeit **F.** essai *m.* de torsion.

total disconnection, **G.** vollständige, dauernde Unterbrechung *f.* **F.** discontinuation *f.* totale.

total earth, **G.** voller Erdschluss *m.* **F.** terre *f.* totale.

touch, **G.** Strich *m.* **F.** touche *f.**

* **Circular —,** **G.** Kreisstrich *m.* **F.** touche *f.* circulaire. **Double —,** **G.** doppelter Strich *m.* **F.** double touche *f.* **Separate —,** **G.** getrennter Strich *m.* **F.** touche *f.* séparée. **Single —,** **G.** einfacher Strich *m.* **F.** simple touche *f.*

touch, (to) *v.* **G.** berühren, anschlagen **F.** toucher.

touch contact, **G.** Druckkontakt *m.* **F.** contact *m.* par pression.

touch method, double — —, **G.** Methode *f.* des Doppelstrichs **F.** méthode *f.* de la double touch.

touch pole, **G.** Streichpol *m.* **F.** pôle *m.* d'aimantation.

tourmaline, **G.** Turmalin *m.* **F.** tourmaline *f.*

tower, **electric —,** **G.** elektrischer Leuchtturm *m.* **F.** fanal *m.* électrique.

tower system, **G.** Beleuchtungssystem *n.*, bei welchem hohe eiserne Leuchttürme in dem zu beleuchtenden Gebiete aufgestellt werden.

town: from — to —, **G.** interurban **F.** interurbain.

town line, **G.** Stadtlinie *f.* **F.** ligne *f.* urbaine.

trace wire, **G.** Prüfdraht *m.*

track insulator, **G.** Mastenschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* pour fixer aux mâts.

traction, **G.** Ziehen *n.*, Zug *m.* **F.** traction *f.**

* **— with accumulators,** **G.** Accumulatorenbetrieb *m.* **F.** traction *f.* par accumulateurs. **Electric —,** **G.** elektrischer Betrieb *m.* **F.** traction *f.* électrique.

tractive effect, tractive force, tractive power, **G.** Zugkraft *f.* **F.** force *f.* de traction, force *f.* tractive.

trailer, trailing car, **G.** Anhängewagen *m.* **F.** voiture *f.* d'attelage.

trailing horn, — — of pole-pieces of dynamo, **G.** ablaufende Polkante *f.*, Polkante *f.*, nach welcher der Anker sich hinbewegt **F.** corne *m.* polaire d'entrée.

train telegraph, **G.** Zugtelegraph *m.* **F.** télégraphe *m.* des trains en marche.

train wire, s. wire.

trajectory way, G. Flugbahn *f.* F. trajectoire *f.*

tramway, **electric —,** G. elektrische Strassenbahn *f.* F. tramway *m.* électrique.

tramway meter, G. Strassenbahnzähler *m.* F. compteur *m.* pour tramways.

transatlantic cable, G. transatlantisches Kabel *n.* F. câble *m.* d'outre-mer.

transferability, G. Übertragbarkeit *f.* F. transmissibilité *f.*

transform, (to) *v.* G. transformieren F. transformer.

transformation, G. Umwandlung *f.*, Transformieren *n.* F. transformation *f.**
* **Station of —,** G. Transformatorstelle *f.* F. station *f.* transformatrice.

transformer, G. Transformator *m.*, Transformer *m.*, Umsetzer *m.* F. transformateur *m.**
* A. **aging of —,** s. aging.
B. **Aero-ferric-circuit —,** G. Luft-Eisen-Kreis *m.* F. circuit *m.* combiné d'air et de fer. **Air blast —, Air cooled —,** G. Transformator *m.* mit Luftgebläse F. transformateur *m.* ventilé à air. **Air core —,** G. Luftkerntransformator *m.* F. transformateur *m.* à noyau d'air. **Alternating current —,** G. Wechselstromtransformator *m.* F. transformateur *m.* à courants alternatifs. **Arc light —,** G. Bogenlichttransformator *m.* F. transformateur *m.* pour lampes à arc. **Battery —,** G. Batterietransformer *m.* F. transformateur *m.* à faisceau. **Closed circuit —,** G. Geschlossenkreistransformer *m.* F. transformateur *m.* à circuit fermé. **Closed iron —,** G. Ringtransformator *m.* F. transformateur *m.* à anneau de fer. **Continuous current —,** G. Gleichstromtransformator *m.* F. transformateur *m.* à courant continu, moteur *m.* générateur. **Core —,** G. Kerntransformator *m.* F. transformateur *m.* à noyau intérieur. **Current —,** G. Stromwandler *m.* F. transformateur *m.* d'intensité. **Diphase —,** G. Zweiphasentransformator *m.* F. transformateur *m.* diphasé. **Diphase-triphase —,** G. Zweiphasen-Dreiphasentransformator *m.* F. transformateur *m.* diphasé-triphasé. **Direct current —,** G. Gleichstromtransformator *m.* F. transformateur *m.* à courant continu. **Direct current rotary —,** G. umlaufender Gleichstromtransformator *m.* F. transformateur *m.* rotatif à courant continu. **Hedge-hog —,** G. Igeltransformator *m.* F. transformateur *m.* hérissé (hérisson). **High frequency —,** G. Hochfrequenztransformator *m.* F. transformateur *m.* à haute fréquence. **Multiple —,** G. parallel geschalteter Transformator *m.* F. transformateur *m.* multiple. **Oil —,** G. Öltransformer *m.* F. transformateur *m.* à l'huile. **Phase shifting —,** G. Phasentransformator *m.*, Verschiebungstransformator *m.* F. transformateur *m.* à changements de phase. **Pilot —,** G. Voltmetertransformator *m.*, Hilfstransformator *m.*, Untersuchungstransformator *m.* F. transformateur *m.* auxiliaire, transformateur *m.* de voltmètre, transformateur *m.* témoin. **Polar —,** G. Poltransformator *m.* F. transformateur *m.* à pôles. **Potential —,** G. Spannungswandler *m.* F. transformateur *m.* de tension. **Potential — for high tension,** G. Spannungswandler *m.* für Hochspannung F. transformateur *m.* pour haute tension. **Rotary phase —,** G. umlaufender Transformator *m.*, Drehstromtransformator *m.*, Drehumformer *m.* F. transformateur *m.* de potentiel rotatif. **Ring —,** G. Ringtransformator *m.* F. transformateur *m.* à anneau en fer. **Series —,** G. Reihentransformator *m.* F. transformateur *m.* en série. **Shell —,** G. Manteltransformator *m.* F. transformateur *m.* à noyau extérieur. **Step down —,** G. Abwärtstransformator *m.* F. transformateur *m.* réducteur. **Step-up —,** G. Aufwärtstransformator *m.* F. transformateur *m.* pour élever la tension. **Subway —,** G. versenkter Transformator *m.* **Switch bord —,** G. Schaltbretttransformator *m.* F. transformateur *m.* de tableau. **Test —,** G. Messtransformer *m.* F. transformateur *m.* de mesure. **Testing —,** G. Untersuchungstransformer *m.*, Prüftransformer *m.* F. transformateur *m.* de vérification. **Threephase current —,** G. Drehstromtransformator *m.* F. transformateur *m.* à courants triphasés; the transformers are recommanded for plants taking their current from central stations which supply chiefly lighting current, G. die Transformatoren sind geeignet zum Anschluss an Zentralstationen mit überwiegendem Lichtbetrieb F. les transformateurs fonctionnent avantâgeusement sur le circuit d'une station centrale, spécialement d'une usine d'éclairage. **Welding —,** G. Schmelztransformator *m.* F. transformateur *m.* fondeur.

transforming, G. Transformieren *n.* F. transformation *f.*

transforming station, G. Übertragungsstation *f.*, Übertragungsstelle *f.* F. poste *m.* de translation.

transient currents, G. flüchtige Ströme *m. pl.* F. courants *m. pl.* transitoires.

transit station, G. Durchgangsstation *f.* F. station *f.* de passage.

translating battery, s. battery.

translating station, G. Übertragungsstelle *f.* F. poste *m.* de translation.

translator, G. Translator *m.* F. répétiteur *m.*, translateur *m.*

translucent disk photometer, G. Bunsenphotometer *m.* F. photomètre *m.* de Bunsen.

transmission, 1) G. Telegraphieren *n.* F. manipulation *f.*, transmission *f.* 2) G. Übertragung *f.* F. transport *m.*, transmission *f.**
* **— of energy,** G. Kraftübertragung *f.* F. transmission *f.* de force. **— of force by means of electricity,** G. Arbeitsübertragung *f.* durch Elektrizität F. transmission *f.* de force au moyen de l'électricité. **— by hand,** G. Telegraphieren *n.* mit der Hand F. transmission *f.* manuelle. **— and distribution of power,** G. Kraftübertragung und Kraftver-

teilung *f.* F. transmission *f.* et distribution d'énergie (de force). — **of telegrams**, G. Beförderung *f.* von Telegrammen F. transmission *f.* des télégrammes. — **of time by electricity**, G. elektrische Zeitübertragung *f.* F. transmission *f.* de l'heure par l'électricité.

transmission contact, G. Telegraphierkontakt *m.*, Arbeitskontakt *m.* F. contact *m.* de transmission, contact *m.* de travail.

transmission plate, G. Arbeitsschiene *f.* F. plaque *f.* du contact.

transmission through, G. Durchsprechen *n.* F. transmission *f.* en direct, transmission *f.* par communication direct.

transmit, (to) *v.* G. übertragen F. transmettre.*

* a) **to — in alternative sense**, G. in abwechselnder Richtung telegraphieren F. transmettre alternativement; b) **to — in derived circuit**, G. zweigsprechen F. transmettre en dérivation; c) **to — a duplicate copy**, G. als doppel beförderen F. réexpédier par ampliation; d) **to — a telegram**, G. ein Telegramm befördern F. transmettre un télégramme; e) **to — two messages along a single line in the same direction at the same time**, G. doppelsprechen F. transmettre deux télégrammes dans le même sens; f) **to — two messages in opposite direction along the same wire at the same time**, G. gegensprechen F. transmettre deux télégrammes en sens contraire.

transmitted message, G. Durchgangstelegramm *n.* F. télégramme *m.* de passage.

transmitter, G. Sender *m.* F. manipulateur *m.*, translateur *m.**

* **Automatic multiple —**, G. automatisches parallel geschaltetes Mikrophon *n.* F. microphone *m.* en parallèle automatique. **Carbon —**, G. Kohlenmikrophon *n.* F. transmetteur *m.* à charbon.

transmitting apparatus, s. apparatus.

transmitting current, s. current.

transparent globe, G. Klarglasglocke *f.* F. globe *m.* en verre clair.

transportable battery, s. battery.

transportable drill, s. drill.

transposing, G. Kreuzen *n.* der Telephondrähte.

transverse electro-motive force, G. querelektromotorische Kraft *f.* F. force *f.* électromotrice transverse.

travelling car for lamps, G. Lampentransportwagen *m.* F. chariot *m.* pour l'amenage de la lampe.

travelling crane, G. Laufkran *m.* F. pont *m.* roulant.

travelling pole, G. umlaufender Pol *m.*

treatment with steam of the poles, G. Dämpfen *n.* der Stangen F. vaporisation *f.* des poteaux.

treble stroke bell, G. Dreischläger *m.* F. sonnerie *f.* à trois battements.

trembler, G. Alarmglocke *f.*, Läutewerk *n.*, Selbstunterbrecher *m.* F. trembleur *m.*

trembling, G. Zittern *n.* der Magnetnadel F. ballottement *m.*

trembling bell, G. Läutewerk *n.* mit Selbstunterbrechung, Rasselglocke *f.* F. trembleur *m.*

trench, G. Kabelgraben *m.* F. tranchée *f.* où est posé un câble.

trestle, G. Bock *m.*, Gerüst *n.* F. chevalet *m.*

triangle connection, G. Dreieckschaltung *f.* F. montage *m.* en triangle.

triangular cam, G. dreieckige Exzentrik *f.* F. excentrique *m.* triangulaire.

triangular connection, s. triangle connection.

triboelectric, G. triboelektrisch F. triboélectrique.

triboelectric current, s. current.

trifurcated electromagnet, G. dreischenkliger Elektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* tripède, électro-aimant *m.* campanulé.

trigonometrical function, G. trigonometrische Funktion *f.* F. fonction *f.* trigonométrique.

trim, (to) *v.* G. zurichten F. nettoyer, remplacer les charbons.

trimmer, G. Zurichter *m.*, Kohleneinsetzer *m.* F. nettoyeur *m.* des lampes, ouvrier *m.* qui remplace les charbons.

trimming, G. Kohleneinsetzen *n.* F. mise *f.* en place des charbons.

triphase motor, s. motor.

triple fuse, G. Dreifachsicherung *f.* F. plomb *m.* fusible triple.

tripolar magnet, G. tripolarer Magnet *m.* F. aimant *m.* tripolaire.

tripping magnet, G. Ausklinkemagnet *m.*

trolley, G. Kontaktrolle *f.*, Laufrolle *f.*, Stromabnehmer *m.* F. trolêt *m.*, trolley *m.*

trolley-crossing, s. trolley cross over.*

* **Acute-angled — —**, G. spitzwinklige Laufrollenkreuzungsvorrichtung *f.* F. changement *m.* acutangle.

trolley cross-over, G. Laufrollenkreuzungsvorrichtung *f.* F. changement *m.*

trolley rod, G. Kontaktarm *m.*, Trolleystange *f.* F. tige *f.* de trolêt.

trolley wire, s. wire.

trough, G. Trog *m.* F. auge *f.**
* **Wooden —,** G. Kabelrinne *f.* F. chenal *m.*

trough-battery, G. Trogbatterie *f.* F. pile *f.* à auges.

true ohm, s. ohm.

true watt, s. watt.

trumpet, electric —, G. Summer *m.*, elektrische Trompete *f.*, Hörtrompete *f.* F. trompette *f.* électrique.

trunking switch board, G. Wechselgestell *n.*, das mit andern Wechselgestellen verbunden werden kann.

trunk line, G. Verbindungslinie *f.*

trunk wire, s. wire.

trunk wires exchange, G. Vermittelungsamt *n.* für die Verbindungs-Leitung zwischen verschiedenen Fernsprechämtern F. changement *m.* des circuits principaux.

trunnion, G. Zapfen *m.*, Angelstift *m.* F. tourillon *m.*, pivot *m.*

truss, (to) *v.* G. eine Stange verankern F. haubaner le poteau, mettre un hauban au poteau.

truss, — with pulley, G. Rollenbock *m.* F. support *m.* avec poulie.

trussed poles, s. coupled poles.

trussing, G. Beschlag *m.*, Armierung *f.* F. armature *f.*

truss wire, s. wire.

tube, G. Rohr *n.* F. tuyau *m.**
* **Caoutchouc —,** G. Kautschukschlauch *m.* F. tube *m.* de caoutchouc. **Capillary —,** G. Haarröhrchen *n.* F. tube *m.* capillaire. **Electric —,** G. elektrische Schlagröhre *f.* F. étoupille *f.* électrique. **— of force,** G. Kraftröhre *f.* F. tube *m.* de force, tube *m.* de lignes magnétiques. **Geissler —,** G. Geissler'sche Röhre *f.* F. tube *m.* de Geissler. **Guard —,** G. Schutzröhre *f.* **— of induction,** G. Induktionsröhre *f.* F. tube *m.* d'induction. **— for inspecting insulators,** G. Trog *m.* zur Untersuchung der Isolatoren F. auge *f.* pour l'essai des isolateurs. **—s of lines of magnetic force,** G. Kraftlinienbündel *n.* F. tube *m.* de lignes magnétiques. **Luminous —,** s. electric tube. **— for soldering,** G. Lötmuffe *f.* F. manchon *m.* à soudure.

tube plug, G. Ventilröhre *f.* (Poggendorff) F. tube *m.* à soupape.

tubing, elastic —, caoutchouc —, G. Kautschukschlauch *m.* F. tube *m.* de caoutchouc.

tubular, G. röhrenförmig F. tubulaire.

tubular braid, G. Schlauchgewebe *n.*

tubular core, G. hohler Kern *m.* F. noyau *m.* tubulaire.

tubular iron pole, G. Rohrmast *m.* F. poteau *m.* tubulaire.

tubular magnet, G. Röhrenmagnet *m.* F. aimant *m.* tubulaire.

tubulated electromagnet, G. Glockenelektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* tubulaire.

Tudor accumulator, s. accumulator.

tug boat, G. Schlepper *m.*

tumbler-switch, G. Wippe *f.* F. commutateur *m.* à bascule.

tumbling box, G. rotierende Büchse *f.* F. boîte *f.* tournante.

tumbling shaft, G. Daumenwelle *f.* F. arbre *m.* à cames.

tuning fork, G. Stimmgabel *f.* F. diapason *m.*

tuning fork circuit breaker, G. Stimmgabelunterbrecher *m.*

tunnel armature, G. Lochanker *m.* F. induit *m.* à trou.

tunnel box, G. Tunneleinführungskasten *m.* F. boîte *f.* de tête du tunnel.

tunnel cable, G. Tunnelkabel *n.* F. câble *m.* de tunnel.

turbo-dynamo, G. Turbodynamo *f.*, Dynamo *f.* von einer Turbine getrieben F. turbodynamo *f.*

turn, G. Windung *f.* F. spire *f.*, tour *m.**
* **Ampere —s,** (A. T.) G. Amperewindungen *f. pl.* F. ampère-tours *m. pl.* **— of the armature,** G. Ankerwindung *f.* F. spire *f.* de l'armature. **Dead — s,** G. tote Windungen *f. pl.* **Primary —,** G. primäre Windung *f.* F. tour *m.* primaire. **Secondary —,** G. sekundäre Windung *f.* F. tour *m.* secondaire.

turn, (to) *v.* G. abdrehen F. tourner.*
* **To — off a commutator,** G. einen Kommutator abdrehen.

turn battery, G. Sturzelement *m.*

turning, G. drehbar F. mobile.

turning moment, G. Drehmoment *n.* F. moment *m.* du couple.

turn screw, s. screw driver.

tweezers, G. Drehklemme *f.* F. mâchoire *f.* à tordre.

twenty horse power engine, G. Maschine *f.* von 20 Pferdekräften F. machine *f.* de vingt chevaux.

twin wire, s. wire.

twist clamp, G. Windeeisen *n.*, Würgezange *f.* F. mâchoire *f.* à torsade, pince *f.* à torsade.

twisted copper wire-brush, G. Kupferseilbürste *f.* F. balai *m.* en cuivre cordé.

twisted joint, G. Bund *n.*, Zusammendrehen *n.* zweier Drähte F. torsade *f.* de deux fils.

twister, G. Drehklemme *f.* F. mâchoire *f.* à tordre.

twisting strain, s. torsional strain.

twist joint, G. Würgverbindung *f.*, Würgelötstelle *f.* F. torsade *f.*, ligature *f.* par torsade, soudure *f.* à étranglement.

twist wire, G. Winkeldraht *m.* F. fil *m.* à torsade.

two lamp system, G. Zweilampenschaltung *f.* F. système *m.* à deux lampes.

two part commutator, G. zweiteiliger Kommutator *m.* F. commutateur *m.* à deux lames.

two phase, two phased, G. zweiphasig F. diphasé, biphasé.

two phase generator, G. Zweiphasengenerator *m.* F. générateur *m.* à deux phases.

two wire continuous current meter, G. Zweileitergleichstromzähler *m.* F. compteur *m.* à deux fils pour courant continu.* * For 300—800 amperes (on slate), G. für 300—800 Ampère (auf Schiefer) F. de 300 à 800 ampères (sur ardoise).

two wire system, G. Zweileitersystem *n.* F. système *m.* à deux fils.

type, G. Typus *m.*, Type *f.* F. type *m.** * **— of meters,** G. Zählersystem *n.* F. système *m.* de compteur. **— of winding,** G. Art der Windung.

type printing apparatus, s. apparatus.

type printing telegraph, G. Typendrucktelegraph *m.* F. téléscripteur *m.*

type shaft, G. Typenradachse *f.* des Hughes-Apparates.

type wheel, G. Typenrad *n.* des Hughes-Apparates F. roue *f.* des types.

type wheel detent, G. Einstellhebel *m.*, Arretierungshebel *m.* F. levier *m.* de rappel au blanc.

type wheel shaft, G. Typenradachse *f.* F. pivot *m.* de la roue des types.

U.

Unbiased test, G. unparteiische Prüfung *f.*

unboxed, G. unverpackt F. sans emballage.

uncoil, (to) *v.* **to — and lay out the wire along the line,** G. den Draht auslegen F. déplier les couronnes de fil.

uncoiling reel, G. Drahtabwickelrolle *f.* F. déroulement *m.* de fil, dérouleur *m.* de fil.

uncovered, G. nackt (ohne Isolierungshülle) F. nu.* * **— wire,** G. blanker Draht *m.* F. fil *m.* nu.

undergo, (to) *v.* **to — a disturbance,** G. eine Störung erleiden F. subir une interruption.

underground, G. Unterstrasse *f.* F. canal *m.* souterrain.

underground, *a.*, G. unterirdisch F. souterrain.* * **— cable,** G. Landkabel *n.*, Untergrundkabel *n.* F. câble *m.* sous terre. **— conductor,** G. unterirdische Leitung *f.* F. ligne *f.* souterraine. **— feed of current,** G. unterirdische Stromzuführung *f.* F. câble *m.* souterrain pour tramways électriques. **— line,** s. cable line. **— subway,** G. Unterstrasse *f.* F. canal *m.* souterrain. **— train,** G. Untergrundbahn *f.* F. tramway *m.* souterrain. **— wire,** G. unterirdische Leitung *f.* F. ligne *f.* souterraine, fil *m.* des lignes souterraines.

undertype machine, G. Maschine *f.* mit tiefer Ankerlage F. machine *f.* avec induit en contrebas.

undertype motor, G. Motor *m.* mit unterständigem Anker F. moteur *m.* type inférieur.

undulation, G. Wellenbewegung *f.*, Schallwelle *f.* F. ondulation *f.*

undulator, G. Wellenschreiber *m.*, Undulator *m.* F. ondulateur *m.*

undulatory, G. wellenförmig F. ondulatoire.

undulatory current, s. current.

undulatory motion, G. Wellenbewegung *f.* F. ondulation *f.*

undulatory moment, G. Schwingung *f.* F. oscillation *f.*

undulatory winding, G. Wellenwickelung *f.* F. enroulement *m.* ondulatoire, bobinage *m.* ondulé.

unequal attraction, G. einseitige Anziehung *f.* F. attraction *f.* inégale.

ungear, (to) *v.* G. ausser Gang setzen F. mettre hors d'action, désengréner.

unhook (to) *v.* G. aushaken F. décrocher.

unhooked wire, G. ausgehakter (vom Isolator gefallener) Draht *m.* F. fil *m.* décroché.

unidirectional, G. von einer bestimmten Richtung.

uniform, G. gleichförmig F. uniforme.

uniform acceleration, s. acceleration.

uniform density, G. gleichförmige Dichtigkeit *f.* F. densité *f.* homogène.

uniform field, G. gleichförmiges Feld, homogenes Feld *n.* F. champ *m.* uniforme, champ *m.* magnétique homogène.

uninsulated, G. nichtisoliert F. non-isolé.

unipolar, G. unipolar F. unipolaire, à un pôle.

unipolar armature, G. Anker *m.* einer Unipolarmaschine F. armature *f.* unipolaire.

unipolar current induction, G. Unipolarinduktion *f.* F. induction *f.* unipolaire.

unipolar dynamo, G. Unipolarmaschine *f.* F. dynamo *f.* unipolaire.

unipolar induction, s. unipolar current induction.

unipolar machine, G. Unipolarmaschine *f.* F. machine *f.* unipolaire.

unipolar magnet, G. horizontal schwebend aufgehängter Magnetstab *m.*, dessen einer Pol in der Drehachse liegt F. aimant *m.* unipolaire.

unipolarity, G. Einpoligkeit *f.* F. unipolarité *f.*

unit, G. Einheit *f.* F. unité *f.**

* **Absolute —,** G. absolute Einheit *f.* F. unité *f.* absolue. **Absolute — of current,** G. absolute Stromeinheit *f.* F. unité *f.* absolue du courant. **Absolute — of electromotive force,** G. Centimeter-, Gramm-, Sekunden-System *n.* F. système *m.* C. G. S. **— of the British Association,** G. Einheit *f.* der britischen Association F. unité *f.* de l'association britannique. **Caloric —,** G. Wärmeeinheit *f.* F. unité *f.* de chaleur. **Circular —,** G. Kreisquerschnitteinheit *f.* **— of current,** s. current A. 78. **Derived —,** G. abgeleitete Einheit *f.* F. unité *f.* dérivée. **Dynamical —,** G. Einheit *f.* der mechanischen Leistung F. unité *f.* dynamique. **Electromagnetic —,** G. elektromagnetische Einheit *f.* F. unité *f.* électromagnétique. **— of electromotive force,** G. Einheit *f.* der elektromotorischen Kraft F. unité *f.* pratique de force électromotrice. **Electrostatic —,** G. elektrostatische Einheit *f.* F. unité *f.* électrostatique. **— of force,** G. Krafteinheit *f.* F. unité *f.* de puissance, dyne *m.*; s. a. dynamical unit. **Fundamental —,** G. Grundeinheit *f.* F. unité *f.* fondamentale. **— of illumination,** G. Einheit *f.* der Beleuchtung F. unité *f.* d'illumination. **— of intensity,** G. Stromstärkeeinheit *f.* F. unité *f.* d'intensité. **International legal — s,** G. internationale Masseinheiten *f. pl.* F. unités *f. pl.* internationales. **— of length,** G. Längeneinheit *f.* F. unité *f.* de longueur. **— of magnetic field,** G. Einheit *f.* der Intensität des magnetischen Feldes F. unité *f.* d'intensité d'un champ magnétique. **— of measure,** G. Masseinheit *f.* F. unité *f.* de mesure. **— of power,** s. unit of force. **Pratical —,** G. praktische Einheit *f.* F. unité *f.* pratique **— of resistance,** G. Widerstandseinheit *f.* F. unité *f.* de résistance, unité *f.* pratique de résistance électrique. **Siemens —,** G. Quecksilbereinheit *f.*, Siemenseinheit *f.* F. unité *f.* Siemens. **— of work,** G. Arbeitseinheit *f.* F. dynamie *f.*

unitooth alternator, G. Wechselstrommaschine *f.* mit einer Nute pro Pol und Phase F. alternateur *m.* à une encoche par pole et phase.

unity, G. Einheit *f.* F. unité *f.**

* **Dynamical —,** G. Arbeitseinheit *f.* F. unité *f.* de travail.

universal battery, G. gemeinschaftliche Batterie *f.* F. pile *f.* commune.

universal bridge, G. Universalbrücke *f.* F. pont *m.* universel.

universal fuse blocks, — — — for plug fuses up to 60 amperes and 550 volts, G. Universalstöpsel *m. pl.* für Schmelzstreifen bis 60 Ampère und 550 Volt.

universal galvanometer, G. Universalgalvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* universel.

universal switch, G. Linienumschalter *m.* F. commutateur *m.* suisse de ligne, commutateur *m.* alsacien, commutateur *m.* universel.

unlike poles, G. ungleiche Pole *m. pl.* F. pôles *m. pl.* contraires.

unoccupied line, G. unbesetzte Linie *f.* F. fil *m.* non occupé.

unplug, (to) *v.* G. Stöpsel entfernen F. enchaîner une résistance.

unrolling, G. Abwickelung *f.* (des Drahtes) F. déroulement *m.**

* **— of the paper slip,** G. Ablaufen *n.* des Papierstreifens.

unrolling space, G. Raum *m.* zum Aufwickeln des Drahtes des Elektromagneten F. espace *m.* d'enroulement.

unscrew, (to) *v.* G. abschrauben F. dévisser.

unstable equilibrium, G. unsicheres Gleichgewicht *n.* F. équilibre *m.* instable.

unwind, (to) *v.* G. abwickeln F. dérouler.

up and down working, G. Richtungswechsel *m.* F. mouvement *m.* alternatif.

Uppenborn's bridge, G. Drahtmessbrücke *f.* F. pont *m.* de mesure à fil.

upper carbon holder, G. oberer Kohlenhalter *m.* F. porte-charbon *m.* supérieur.

upper plate of a condenser, G. Deckel *m.* eines Kondensators F. plateau *m.* supérieur du condensateur.

upright projection, G. Aufriss *m.* F. vue *f.* de face.

upward motion, G. Aufwärtsbewegung *f.* F. mouvement *m.* ascendant.

upward play, G. Spielraum *m.* nach oben F. jeu *m.* en haut.

urgent message, s. message.

useful, G. nutzbar F. utile.

useful effect, G. Nutzleistung *f.* F. travail *m.* utile.

useful work, G. Nutzarbeit *f.* F. travail *m.* utile.

utilisation waterfalls, G. Ausnützung *f.* der Wasserkräfte F. utilisation *f.* des chutes d'eau.

utilise, (to) *v.* G. ausnützen F. utiliser.

V.

Vacuum, G. Leere *f.*, Luftleere *f.*, Vacuum *n.* F. vide *m.* *
* **Absolute —,** G. absolutes Vacuum *n.* F. vide *m.* absolu.

vacuum pump, G. Vacuumpumpe *f.* F. machine *f.* à vide.

vacuum system, G. elektrisches Licht *n.* im Vacuum F. système *m.* à vide.

vagrant current, s. current.

valve, G. Ventil *n.* F. soupape *f.*

vane, electric —, G. elektrische Wetterfahne *f.* F. girouette *f.* électrique.

vapor, electric —, G. elektrischer Dunst *m.* F. vapeur *f.* électrique.

vapor density, abnormal — —, G. abnorme Dampfdichtigkeit *f.* F. densité *f.* de vapeur anormale.

variable, G. veränderlich F. variable.

variable density, G. ungleichförmige Dichtigkeit *f.* F. densité *f.* hétérogène.

variable force, G. veränderliche Kraft *f.* F. force *f.* variable.

variable resistance, G. veränderlicher Widerstand *m.* F. résistance *f.* variable.

variable state, G. veränderlicher Zustand *m.* F. état *m.* variable.

variation, — between no-and-full-load, G. Belastungsänderung *f.* zwischen Leer und Voll F. variation *f.* entre marche à vide et à pleine charge; **— of current,** s. current A. 79; **daily — of magnetic needle,** G. tägliche Abweichung *f.* der Magnetnadel F. variation *f.* diurne de l'aiguille aimantée.

varnish, (to) *v.* G. lackieren F. vernir.

varnished bronze, G. gefirnisste Bronze *f.* F. bronze *m.* verni.

vat, G. Wanne *f.* F. cuve *f.*

vector, G. Vektor *m.* F. vecteur *m.*

vector potential, G. Vektorpotential *n.* F. potentiel *m.* vecteur.

vegetable tar, G. Holzteer *m.* F. goudron *m.* végétal.

veilleuse, electric —, G. elektrische Nachtlampe *f.* F. veilleuse *f.* électrique.

velocity, G. Geschwindigkeit *f.*, Lauf *m.* F. vitesse *f.* *
* **Angular —,** G. Winkelgeschwindigkeit *f.* F. vélocité *f.* angulaire. **— of discharge,** G. Entladungsgeschwindigkeit *f.* F. vélocité *f.* de décharge. **— of propagation,** G. Fortpflanzungsgeschwindigkeit *f.* F. vitesse *f.* de propagation.

velocity regulator, G. Geschwindigkeitsregulator *m.* F. régulateur *m.* de vitesse.

ventilated spools, G. ventilierte Feldspulen *f. pl.*

ventilator, G. Ventilator *m.* F. ventilateur *m.* *
* A. a) **for direct current,** G. für Gleichstrom F. pour courant continu; b) **with electric drive,** G. mit elektrischem Antrieb F. à commande électrique; c) **with fans,** G. mit Fächer F. à ailettes; d) **to fix against a wall,** G. zum Befestigen an der Wand F. fixant au mur; e) **with 2 holders and incandescent lamps for regulating the speed,** G. mit 2 Fassungen und Glühlampen zur Regulierung der Umdrehungszahl F. avec douilles et deux lampes à incandescence pour régler le nombre de tours; f) **output 1750 to 2400 cbm air per hour (noiseless),** G. Leistung 1750—2400 cbm Luft per Stunde (geräuschlos) F. puissance 1750 à 2400 m^3 d'air par heure (silencieux); g) **with parfume diffuser,** G. mit Zerstäuber (zur Aufnahme von Parfum) F. muni d'un pulvérisateur (pour parfum); h) **for other pressures and air-displacements,** G. für jede andere Windpressung und Luftmenge F. pour n'importe quelle pression et volume d'air; i) **with a pull switch,** G. mit Ausschalter mit Zugvorrichtung F. avec interrupteur et sa manœuvre; k) **with revolving shutter,** G. mit Rolljalousie F. à jalousie; l) **with safety guard,** G. mit Schutzring F. avec disque de protection; m) **can be adjusted towards any direction by means of the ball joint,** G. mittelst Kugelgelenk nach verschiedenen Richtungen verstellbar F. dans toutes les directions au moyen d'une rotule.

B. **Centrifugal —,** G. Zentrifugalventilator *m.* F. ventilateur *m.* centrifuge. **Electric —,** G. elektrischer Ventilator *m.* F. ventilateur *m.* électrique. **Screw —,** G. Schrauben-

ventilator *m.* F. ventilateur *m.* hélicoïde, ventilateur *m.* à hélice. **Sucking —**, G. Saugventilator *m.* F. ventilateur *m.* aspirant.

Verdet, — 's constante, G. Verdet's Konstante *f.* F. constante *f.* de Verdet.

verification, [Tlg.] G. Kollaudierung *f.* F. vérification *f.* d'une ligne télégraphique lors de la réception.*
* **— of an apparatus**, s. apparatus. **— of mine exploder**, G. Prüfung *f.* der Minenzünder F. vérification *f.* des amorces.

verify, (to) *v.* G. die Leitungen regulieren F. vérifier la tension des fils.

vermilion, G. Zinnober *m.* F. cinabre *m.*, vermillon *m.*

Vernier wire gauge, G. Mikrometerlehre *f.* F. jauge *f.* à Vernier.

versatility, G. Drehbarkeit *f.* F. facilité *f.* de tourner.

vertex, G. der tiefste Punkt des Drahtes zwischen 2 Stangen.

vertical galvanometer, G. Vertikalgalvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* vertical.

vertical galvanoscope, G. Vertikalgalvanoskop *n.* F. galvanoscope *m.* vertical.

vertical induction, G. vertikale Deviationswirkung *f.* F. induction *f.* verticale.

vertical section, G. Vertikalschnitt *m.*, Aufriss *m.* F. section *f.* verticale, projection *f.* verticale.

vertical steam engine, G. stehende (vertikale) Dampfmaschine *f.* F. machine *f.* à vapeur verticale.

vibrate, (to) *v.* G. vibrieren F. vibrer.

vibratilité, *f.* G. Schwingungsfähigkeit *f.* F. vibratilité *f.*

vibrating bell, G. Rasselglocke *f.* F. trembleur *m.* électrique.

vibrating diaphragme, G. Sprachblättchen *n.* F. lame *f.* vibrante, membrane *f.* phonique.

vibrating power, G. Schwungkraft *f.* F. force *f.* centrifuge.

vibrating spring, G. Pendelstange *f.* F. tige *f.* vibrante.

vibrating tongue, [Tlg. H. A.], G. Bremsstange *f.* (im Hughes-Apparate), Lamelle *f.* F. tige *f.* vibrante.

vibration, G. Schwingung *f.* F. vibration *f.*
* **— of the apparatus**, G. Erschütterung *f.* des Apparates F. trépidation *f.* de l'appareil.

vibration period, G. Schwingungsperiode *f.* F. période *f.* de vibration.

vibrator, G. Vibrator *m.*, Schwinger *m.* F. vibrateur *m.*

vice, G. Feilkloben *m.* F. mâchoire *f.* à tordre, étau *m.* à main.

vice-clamp, G. Spannkluppe *f.* F. crampon *m.*, mordage *f.*

virtual, G. wirkungsfähig, virtuell F. virtuel.

virtual current strength, G. effektive Stromstärke *f.* F. intensité *f.* efficace.

virtual resistance, s. apparent resistance.

viscosity, G. Viskosität *f.* F. viscosité *f.*

viscous, G. viskös F. visqueux.

viscous hysteresis, G. visköse Hysteresis *f.* F. hystérésis *f.* visqueuse.

vis inertiae, G. Beharrungsvermögen *n.*, Trägheitsvermögen *n.* F. force *f.* d'inertie.

vis viva, G. lebendige Kraft *f.* F. énergie *f.* actuelle.

vitreo-electric, G. glaselektrisch F. vitréo-électrique.

vitreous electricity, s. positive electricity.

vitriol, G. Vitriol *m.* F. vitriol *m.*, couperose *f.**
* **White of —**, G. Zinkvitriol *m.* F. sulfate *m.* de zinc. **— of copper**, G. Kupfervitriol *m.* F. vitriol *m.* bleu.

volatilization, G. Verflüchtigung *f.* F. volatilisation *f.*; s. a. deflagration.

volt, G. Volt *n.* F. volt *m.**
* **B. A. —**, G. British-Association Volt *n.* **Congress —, legal —**, G. legales Volt *n.* F. volt *m.* légal. **Lost — s**, G. Spannungsabfall *m.* F. chute *f.* de potentiel, volts *m. pl.* perdus. **— s full load**, G. Volllastspannung *f.* F. tension *f.* en pleine charge. **— s no load**, G. Leerspannung *f.* F. tension *f.* à vide.

Volta, — 's couronne de tasses, G. Becherapparat *m.* F. pile *f.* de tasses, pile *f.* à couronne de tasses. **— 's electrometer**, G. Voltaelektrometer *n.* F. électromètre *m.* de Volta. **— 's pile**, G. Volta'sche Säule *f.* F. pile *f.* électrique, pile *f.* de Volta.

voltaelectric induction, G. dynamische Induktion *f.* F. induction *f.* dynamique.

voltage, 1) G. Spannung *f.* F. tension *f.** 2) G. Voltzahl *f.* F. voltage *m.*
* 1. A. a) **with a constant —**, G. bei konstanter Betriebsspannung *f.* F. à potentiel constant; b) **— between each pair of mains 120 volts**, G. Spannung *f.* zwischen je zwei Hauptleitungen 120 Volt F. tension *f.* entre circuits principaux 120 volts; c) **— 65 volts**, G. Spannung 65 Volt F. tension 65 volts.
B. **— of the circuit**, G. Betriebsspannung *f.* F. tension *f.* de service. **Exciter —**, G. Erregerspannung *f.* F. tension *f.* de l'excitation. **— of lighting circuit**, G. Lampenspannung *f.* F. voltage *m.* du circuit des lampes. **No load —**, G. Leerspannung *f.* F. tension *f.* à vide. **Line —**, s. working voltage. **Terminal —**, G. Klemmenspannung *f.* F. tension

f. aux bornes. **Working —, G.** Betriebsspannung *f.* **F.** tension *f.* de service.

voltage characteristic, G. Spannungscharakteristik *f.* **F.** caractéristique *f.* de tension.

voltage connection, G. Schaltung *f.* auf Spannung **F.** montage *m.* en tension.

voltagometer, G. Voltagometer *n.* **F.** voltagomètre *m.*

voltaic, G. Volta..., galvanisch **F.** voltaïque.* * **— arc**, s. arc. **— arc lamp, G.** Voltabogenlampe *f.*, Flammenbogenlampe *f.* **F.** lampe *f.* à arc voltaïque. **— battery, G.** Voltaische Säule *f.* **F.** batterie *f.* voltaïque. **— circuit, G.** elektrischer Stromkreis *m.* **F.** circuit *m.* voltaïque. **— current induction, G.** Voltainduktion *f.* **F.** induction *f.* par les courants. **— effect, G.** Kontaktspannung *f.* **F.** effet *m.* voltaïque. **— electricity, G.** Voltaelektrizität *f.*, Berührungselektrizität *f.* **F.** électricité *f.* voltaïque. **— pile**, s. voltaic battery. **— wire, G.** Leitungsdraht *m.*, galvanischer Leiter *m.* **F.** conducteur *m.* galvanique.

voltaism, G. Voltaismus *m.*, Galvanismus *m.* **F.** voltaïsme *m.*

voltameter, G. Energiezähler *m.*, Voltameter *n.* **F.** voltampèremètre *m.*, voltmètre *m.*, compteur *m.* d'énergie.* * **Copper —, G.** Kupfervoltameter *n.* **F.** voltamètre *m.* à cuivre. **Gas —**, s. water voltameter. **Silver —, G.** Silbervoltameter *n.* **F.** voltamètre *m.* à argent. **Water —, G.** Wasservoltameter *n.* **F.** voltamètre *m.* à décomposition d'eau. **Weight —, G.** Gewichtsvoltameter *n.* **F.** voltamètre *m.* à poids.

voltametric, G. voltametrisch **F.** voltamétrique.

voltampere, G. Voltampère *n.* **F.** voltampère *m.*

voltcoulomb, G. Voltcoulomb *n.* **F.** voltcoulomb *m.*

volt indicator, G. Spannungsanzeiger *m.* **F.** indicateur *m.* de potentiel, avertisseur *m.* de potentiel.

voltit, G. Voltit *m.* **F.** voltite *f.*

voltmeter, G. Voltmeter *n.*, Voltmesser *m.* **F.** voltmètre *m.*
* A. a) **for continuous (alternating) current, G.** für Gleich-(Wechsel-)Strom **F.** pour courant continu (alternatif); b) **with potential transformer for high tension, G.** mit Spannungswandler für Hochspannung **F.** avec transformateur pour haute tension; c) **scale having zero point in the middle, G.** Skala mit Ausschlag nach beiden Seiten **F.** échelle *f.* avec déviation dans les deux sens; d) **with two scales for 150 and 300 volts resp. and three scales for 2, 10 and 50 amps., G.** mit zwei Spannungsbereichen für 150 und 300 Volt und drei Strommessbereichen für 2, 10 und 50 Ampères **F.** avec deux échelles de voltage pour 150 et 300 volts et trois échelles pour l'ampèremètre 2, 10 et 50 ampères; s. a. amperemeter; e) **with special resistance coil, G.** mit besonderen Vorschaltwiderständen **F.** avec des résistances spéciales; f) **with stabilite case, G.** in Stabilitgehäuse **F.** avec monture en stabilite; g) **for switch board, G.** für Schalttafel **F.** pour tableau; h) **with terminals at the back, G.** mit rückwärtigen Anschlüssen **F.** avec connexions par derrière.

B. **Closed circuit —, G.** Geschlossenstromkreisvoltmeter *n.* **F.** voltmètre *m.* à circuit fermé. **Differential —, G.** Differentialvoltmeter *n.* **F.** voltmètre *m.* différentiel. **Electromagnetic —, G.** elektromagnetisches Voltmeter *n.* **F.** voltmètre *m.* électromagnétique. **Electrostatic —, G.** statisches Voltmeter *n.* **F.** voltmètre *m.* statique. **Hot wire —, G.** Hitzdrahtvoltmeter *n.* **F.** voltmètre *m.* thermique, voltmètre *m.* à dilatation. **— for low tension (voltage), G.** Niederspannungsvoltmeter *n.* **F.** voltmètre *m.* pour basse tension. **— of precision, G.** Präzisionsspannungsmesser *m.* **F.** voltmètre *m.* de précision. **Signal —, G.** Signalvoltmeter *n.* **F.** voltmètre *m.* à signaux.

voltmeter switch, G. Voltmeterumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* pour voltmètre.

volumetric energy, G. Energie *f.* geteilt durch Volumen **F.** énergie *f.* volumétrique.

vortex atom, G. Wirbelatom *n.*

vortex ring field, G. Wirbelringfeld *n.* **F.** champ *m.* d'un anneau tourbillonnant.

vulcanisation, G. Vulkanisieren *n.* **F.** vulcanisation *f.*

vulcanise, (to) *v.* **to — the caoutchouc, G.** den Kautschuk vulkanisieren **F.** vulcaniser le caoutchouc.

vulcanised fibre, G. Vulkanfieber *f.* **F.** fibre *f.* vulcanisée.

vulcanised india rubber packing, G. Gummipackung *f.* **F.** garniture *f.* en caoutchouc vulcanisé.

vulcanised rubber, G. vulkanisierter Kautschuk *m.* **F.** caoutchouc *m.* vulcanisé

vulcanising, s. vulcanisation.

vulcanite, G. Vulkanit *n.*, Ebonit *n.* **F.** vulcanite *f.*

W.

W. abbrev. 1) = watt. 2) = work. 3) = weight. 4) = electric energy. 5) = moment of a couple.

wait, — **signal,** [Tlg.] G. Wartezeichen *n.* F. attente *f.*

wall, G. Wand *f.* F. paroi *f.*

wall attachment, G. Mauerbügel *m.* F. bride *f.* à scellement.

wall box, G. Gehäuse *n.* zum Einlassen in Mauerwerk F. boîte *f.* pour loger dans le mur.

wall bracket, 1) G. Mauerträger *m.*, Tragbock *m.* F. support *m.*, monture *f.* en fer. 2) G. Wandarm *m.* F. applique *f.*

wall hook, G. Rohrschelle *f.* F. agrafe *f.*

wall insulator bracket, G. Isolatorstütze *f.* mit Steinlappen F. support cloche *f.* avec bride à scellement.

wall plug, G. Wandstöpsel *m.* F. fiche *f.* de paroi.

wall socket, G. Wandfassung *f.* F. douille *f.* de mur.*
* a) — — **on metal base,** G. Wandfassung *f.* auf Metallplatte F. douille *f.* montée sur métal pouvant se fixer au mur; b) **socket mounted on porcelain base for fixing to walls,** G. Wandfassung *f.* auf Porzellanplatte F. douille *f.* montée sur porcelaine pouvant se fixer au mur.

wall switch, G. Wandschalter *m.* F. commutateur *m.* mural.

wall telephone, G. Wandtelephon *n.* F. téléphone *m.* de paroi.

wall telephone station, G. Telephonwandapparat *m.* F. poste *m.* téléphonique de paroi.

wall washer, G. Ankerplatte *f.* F. plaque *f.* d'ancrage.

waring of arc, G. summendes Geräusch *n.* des Lichtbogens F. sifflement *m.* de l'arc voltaïque.

warming power, G. Heizkraft *f.* F. puissance *f.* calorifique.

warming table, G. Wärmetisch *m.* F. table *f.* chauffable.

warp, (to) *v.* **to — (accumulator plates),** G. sich werfen F. se gondoler.

wash, (to) *v.* **to — the zink plate,** G. die Zinkplatte des Zinkkupferelementes abschaben F. nettoyer la plaque de zinc.

Washburn's wire gauge, G. Washburn'sche Drahtlehre *f.* F. calibre *m.* de Washburn.

washer, G. Unterlagsscheibe *f.*, Zwischenlage *f.* F. rondelle *f.*
* a) **with rounded corners,** G. mit abgerundeten Ecken F. bouts arrondis; b) **accessory —,** G. Zusatzscheibe *f.* zur Unterlagsscheibe F. complément *m.* pour la rondelle; c) — **for curved rosettes,** G. Wandschildunterlage *f.* für halbrunde Rosetten F. plaques *f. pl.* de support pour rosaces demi-rondes; d) **pasteboard — for wire cleat,** G. Pappunterlagsscheibe *f.* für Drahtklemme F. rondelle *f.* en carton pour borne.

waste field, G. Streufeld *n.* F. champ *m.* non utilisé.

waste pipe, G. Abgangsrohr *n.* F. tuyau *m.* de décharge.

wasting, G. Abnutzung *f.* F. usure *f.*

watch, G. Uhr *f.* F. horloge *f.*
* — **to verify weights and measures,** G. Aichuhr *f.* F. horloge *f.* d'épalement.

watchman's electric register, G. Wächterkontrolluhr *f.* F. horloge *f.* pour le contrôle de guet.

water, G. Wasser *n.* F. eau *f.*
* **Electric — alarm,** G. elektrischer Wasserstandsmelder *m.* F. indicateur *m.* de niveau d'eau électrique.

water bath, G. Wasserbad *n.* F. bain-marie *m.*, bain *m.* d'eau.

water battery, G. Wasserbatterie *f.* F. batterie *f.* à eau.

water dropping accumulator, G. Wasserinfluenzmaschine *f.* F. machine *f.* à écoulement d'eau.

water dropping collector, G. Wassertropfkollektor *m.* F. collecteur *m.* à gouttes d'eau.

water gauge, G. Wasserstandszeiger *m.* F. indicateur *m.* de niveau d'eau électrique.

water pocket, G. Wasserabscheider *m.* F. poche *f.* d'eau.

water power, G. Wasserkraft *f.* F. force *f.* hydraulique.

waterproof, G. wasserdicht F. imperméable à l'eau.

water-test, G. Wasserdruckprobe *f.* F. épreuve *f.* à l'eau.

watertight case, G. wasserdichtes Gehäuse *n.* F. couvercle *m.* étanche.

watt, 1) G. Watt *n.* F. watt *m.* 2) G. Wattzahl *f.* F. wattage *m.*
1. **Apparent —s,** G. scheinbare Watt *n. pl.* F. watts *m. pl.* apparents. **True —,** G. wirkliches Watt *n.* F. watt *m.* ohmique.

wattage, G. Watt *n.*

watt arc, G. Lichtbogen *m.* in Watt gemessen F. watt arc *m.*

watt consumption, G. Wattverbrauch *m.* F. consommation *f.* en watts.

watt hour, G. Wattstunde *f.* F. watt-heure *f.*

watt hourmeter, G. Wattstundenzähler *m.* F. compteur *m.* de watt-heures.

wattless, G. wattlos F. déwatté.

wattless component, G. wattlose Komponente *f.* F. composante *f.* déwattée.

wattless current, G. wattloser Strom *m.* F. courant *m.* sans watt, courant *m.* déwatté.

wattman, G. Wagenführer *m.*

wattmeter, G. Leistungsmesser *m.*, Wattmeter *n.*, Energiemesser *m.* F. wattmètre *m.**
* A. a) **for three phase currents with neutral points,** G. für Drehstrom mit Neutrale F. pour courant triphasé avec point neutre; b) **for high tension with current and potential transformer,** G. für Hochspannung mit Strom- und Spannungswandler F. pour haute tension avec transformateur de tension et d'intensité.
B. **Dynamometric —,** G. dynamometrisches Wattmeter *n.* F. wattmètre *m.* électrodynamométrique. **Portable —,** G. tragbares Wattmeter *n.* F. wattmètre *m.* portatif. **Recording —,** G. registrierendes Wattmeter *n.* F. wattmètre *m.* enregistreur.

watt-minute, G. Wattminute *f.* F. wattminute *f.*

watt-second, G. Wattsekunde *f.* F. wattseconde *f.*

wave, G. Welle *f.* F. onde *f.**
* **—s of condensation and rarefaction,** G. Verdichtungs- und Verdünnungswellen *f. pl.* F. ondes *f. pl.* de condensation et raréfication. **Electric —,** G. elektrische Welle *f.* F. onde *f.* électrique. **Flat (flat topped) —,** G. flache Kurve *f.* F. onde *f.* plate. **Peaked —,** G. spitze Welle *f.* F. onde *f.* pointue. **Saw tooth —,** G. Zickzackkurve *f.* **Treble peaked —,** G. dreifach spitze Kurve *f.*

wave-length, G. Wellenlänge *f.* F. longueur *f.* des ondes.

wave shape, G. Kurvenform *f.*

wave winding, G. Wellenwicklung *f.* F. enroulement *m.* ondulatoire.

way station, — **— with arrangements of translation between a closed and an open circuit,** G. Eckschaltung *f.* F. disposition *f.* d'un poste en translation entre deux circuits. — **— with more than one wire,** G. Eckstation *f.* F. poste *m.* établi latéralement, poste *m.* isolé (en dérivation), station *f.* à bifurcation.

wear, G. Abnutzung *f.* F. usure *f.**
* **— by friction,** G. Abnutzung *f.* durch Reibung F. usure *f.* par le frottement. **— of the rail-head,** G. Abnutzung *f.* des Schienenkopfes F. usure *f.* du champignon du rail. **— of the tyres,** G. Abnutzung *f.* der Radreifen F. usure *f.* des bandages.

wear, (to) *v.* **to — out,** G. abnutzen F. user.

wearing, G. Abnutzung *f.* F. usure *f.*

weather-contact, G. Nebenschluss *m.*, Stromverlust *m.* durch Ableitung an den Stützpunkten F. perte *f.* par les supports.

weather-proof wire, G. wetterbeständiger Draht *m.*

weber, G. Weber *n.* F. weber *m.*

wedge, 1) G. Stöpsel *m.* F. cheville *f.* 2) G. Keil *m.*, Bremsschuh *m.*, Unterlegekeil *m.* F. cale *f.**
* 2. **— of the armature,** G. Mitnehmerkeil *m.* (am Anker einer Dynamo) F. cale *f.* d'entraînement.

wedge-keeper, G. Schwächungsanker *m.* F. fer *m.* mobile.

wedging, G. Keilung *f.*, Bremsung *f.* F. calage *m.*

weight, G. Gewicht *n.* F. poids *m.*

weld, (to) *v.* G. schweissen F. souder.

welding, G. Schweissen *n.* F. soudure *f.*

welding transformer, G. Schmelztransformer *m.* F. transformateur *m.* fondeur.

w. h. abbrev. = watt hour.

W. H. E., abbrev. = watt hour efficiency.

Wheatstone's automatic apparatus, s. apparatus.

wheel, G. Rad *n.* F. roue *f.**
* **Angular —,** G. Winkelrad *n.* F. roue *f.* d'angle. **Arbor —,** G. Wellrad *n.* F. roue *f.* d'axe, roue *f.* d'essieu. **Balance —,** G. Steigrad *n.*, Hemmungsrad *n.* F. rochet *m.* **Barlow's —,** G. Barlow's Rad *n.* F. roue *f.* de Barlow. **Bevel —,** s. angular wheel. **Brake —,** G. Bremsrad *n.* F. roue *f.* de frein. **Conical —,** s. angular wheel. **Correcting —,** G. Korrektionsrad *n.* F. roue *f.* correctrice, roue *f.* de correction. **Cylindrical —,** G. Stirnrad *n.* F. roue *f.* cylindrique, hérisson *m.* **Escape —, escapment —,** s. balance wheel. **Fly —, flying —,** G. Schwungrad *n.* F. roue *f.* volante, volant *m.* **Friction —,** G. Friktionsrad *n.* F. roue *f.* de friction, roue *f.* de frottement. **64 pole magnet —,** G. 64 poliges Magnetrad *n.* F. roue *f.* inductrice à 64 pôles. **Right —,** s. cylindrical wheel. — **of spring box,** G. Rad *n.* am Federgehäuse F. roue *f.* de tambour. **Spur —,** s. cylindrical. **Swing —,** s. balance wheel.

wheel and axle, G. Rad und Achse.

whirl, G. Wirbel *m.* F. tourbillon *m.*

whirling needle, G. schwingende Magnetnadel *f.* F. aiguille *f.* folle.

white, G. weiss F. blanc.*
* **— heat,** G. weissglühende Wärme *f.* F. (température du) rouge blanc. **— key,** G. weisse Taste *f.* F. touche *f.* blanche. **— vitriol,** s. vitriol.

whole effect, G. Totaleffekt *m.*, Totalleistung *f.* F. effet *m.* total.

width of oscillation, G. Schwingungsamplitude *f.* F. arc *m.* d'oscillation, arc *m.* de vibration.

width of tooth, G. Zahnstärke *f.*

width of the track, G. Spurweite *f.* F. écartement *m.* de la voie.

wild needle, G. laufende Kompassnadel *f.* F. aiguille *f.* affolée.

winch, G. Drahtwinde *f.* F. cric tenseur *m.*

wind, electric —, G. elektrischer Wind *m.* F. vent *m.* électrique.

wind, (to) *v.* G. umspinnen, bewickeln F. guiper, bobiner, enrouler.*
* **To — off,** G. abwickeln, abspulen F. dérouler, dévider. **To — up,** G. aufziehen (in die Höhe ziehen) F. remonter.

windage, G. Verlust *m.* durch Luftreibung.

winding, 1) G. Wickelung *f.* F. enroulement *m.** 2) G. Abspulen *n.* F. dévidage *m.*, bobinage *m.* 3) G. Windung *f.* F. spire *f.*, tour *m.*
* 1. **Bifilar —,** G. bifilare Wickelung *f.* F. enroulement *m.* bifilaire. **Disk —,** G. Scheibenwickelung *f.* F. enroulement *m.* de disques. **— of the exciter,** G. Erregungswickelung *f.* F. enroulement *m.* de l'excitatrice. **— of magnet,** G. Magnetwickelung *f.* F. enroulement *m.* inducteur. **Multiple —,** G. Magnetspule *f.*, die aus mehreren Einzelspulen besteht. **Multipolar —,** G. Wickelung *f.* für mehrpolige Dynamos. **— in series,** G. Hauptschlusswickelung *f.*, Serienwickelung *f.* F. enroulement *m.* en série. **Shunt —,** G. Nebenschlusswickelung *f.* F. enroulement *m.* shunt.

winding machine, G. Umspinnmaschine *f.* F. métier *m.* à guiper.

winding shop, G. Wickelei *f.* F. atelier *m.* de bobinage.

winding specification, G. Wickelangabe *f.*

wing, G. Flügel *m.* F. aile *f.*

winged clamp, G. Flügelklemme *f.* F. pince *f.* à oreilles, pince *f.* à ressort.

wing nut, G. Flügelmutter *f.*

wing regulator, G. Flügelbremse *f.* F. régulateur *m.* à ailettes.

wire, 1) G. Draht *m.* F. fil *m.** 2) G. Leitung *f.* F. fil *m.*, conducteur *m.**
* 1. 2. A. a) **to bind the — of the insulator,** G. den Draht am Isolator befestigen F. fixer le fil à l'isolateur; b) **bundle of —,** 1) G. Drahtbund *n.* F. faisceau *m.* de fil. 2) G. Bund *n.* Draht F. botte *f.* de fil; c) **to clamp the —,** G. den Draht festklemmen F. attacher le fil avec des crampons; d) **coil of —,** G. Drahtader *f.*, Drahtrolle *f.* F. bobine *f.* de fil métallique, couronne *f.* de fil; e) **to coil the —,** G. den Draht aufrollen F. enrouler le fil; f) **core of —,** G. Drahtader *f.* F. âme *f.* de fil; g) **to cut the —,** s. to disconnect the wire; h) **to disconnect the —,** G. den Telegraphendraht abschneiden F. couper le fil conducteur; i) **to erect the — on the insulators,** G. den Draht auf die Stangen aufbringen F. monter le fil sur les poteaux; k) **to ground a —,** G. eine Leitung an Erde legen F. mettre le fil à la terre; l) **helix of —,** G. Drahtspirale *f.*, Drahtspule *f.* F. bobine *f.* de fil conducteur; m) **the —s lead into the office,** G. die Drähte führen in das Amtslokal F. les fils pénètrent dans le bureau; n) **the —s are making contact,** G. die Drähte berühren sich F. l'un des fils vient au contact d'un autre fil; o) **to pay out the —,** G. den Draht abrollen F. développer le fil; p) **to place the — on the insulators,** G. den Draht auf die Stangen aufbringen F. monter le fil sur les poteaux; q) **placing of the — on the insulators,** G. Aufbringen *n.* des Drahtes auf die Isolatoren F. montage *m.* du fil sur les isolateurs; r) **to put a — to earth,** G. eine Leitung an Erde legen F. mettre le fil à la terre; s) **to repair the —,** G. die Leitung wiederherstellen F. retablir le fil; t) **rolling up to the —,** G. Aufrollen *n.* des Drahtes F. enroulement *m.* du fil; u) **to run the — on the insulators,** G. den Draht auf die Stangen aufbringen F. monter le fil sur les poteaux; v) **to scale the —,** G. den Draht blosslegen F. dénuder le fil recouvert; w) **to scour the —,** G. den Draht blank machen F. décaper le fil; x) **scouring of the —,** G. Blankmachen *n.* des Drahtes F. décapage *m.* du fil; y) **to shackle a —,** G. die Leitung abspannen F. débander le fil; z) **to slope the —,** G. die Leitung abspannen F. débander le fil; *α*) **to test, to examine and approve the line —,** G. den Draht abnehmen F. vérifier le fil télégraphique; *β*) **testing examining and approving of the line —,** G. Abnahme *f.* von Telegraphendraht F. essai *m.* du fil télégraphique; *γ*) **tight strained —,** G. straffe Spannung *f.* des Drahtes F. raideur *m.* du fil; *δ*) **to uncoil and lay out the — along the line,** G. den Draht auslegen F. déplier les couronnes de fil.

B. **Active —,** G. wirksame Linie *f.* F. fil *m.* actif. **Aerial —, air —,** s. aerial line. **Aluminium —, — of aluminium,** G. Aluminiumdraht *m.* F. fil *m.* d'aluminium. **Annealed —,** G. ausgeglühter Draht *m.* F. fil *m.* recuit. **Armature binding —,** G. Ankerbinddraht *m.* F. fil *m.* à ligature de l'armature. **Armature winding —,** G. Ankerdraht *m.* F. fil *m.* d'armature. **Auxiliary —s,** G. Zusatzdrähte *m. pl.* F. fils *m. pl.* additionnels. **Balancing —,** G. Ausgleichdraht *m.* F. fil *m.* d'équilibre. **Battery —,** G. Batteriedraht *m.* F. fil *m.* de la batterie. **Bell**

line —, G. Weckerleitung *f.*, Läuteleitung *f.* **F.** fil *m.* de sonnerie. **Bimetallic —, G.** Doppelmetalldraht *m.* **F.** fil *m.* bimétallique. **Binding —, G.** Bindedraht *m.* **F.** fil *m.* d'attache, fil *m.* à ligatures. **Black —, G.** schwarzer Draht *m.* **F.** fil *m.* noir. **Braided —, G.** verseilter Draht *m.* **F.** fil *m.* tressé. **Branch —, G.** Abzweigungsdraht *m.* **F.** fil *m.* de dérivation. **Brass —, G.** Messingdraht *m.* **F.** fil *m.* de laiton. **Bridge —, G.** Brückendraht *m.* **F.** fil *m.* à curseur. **Bronze —, G.** Bronzedraht *m.* **F.** fil *m.* de bronze; conductivity about 95 % breaking strain from 40 to 46 kilogrammes per □ mm, **G.** mit ca. 95 % Leitfähigkeit und einer Druckfestigkeit von 40 bis 46 Kilo pro □ mm **F.** d'une conductivité d'environ 95 p. 100 et d'une résistance à la rupture de 40 à 46 kilos par m/m. carré. **Calling —, G.** Rufdraht *m.* **F.** fil *m.* d'appel. **Cast steel —, G.** Gussstahldraht *m.* **F.** fil *m.* d'acier fondu. **Closing —, G.** Schliessungsdraht *m.* **F.** fil *m.* conjonctif. **Compound —, G.** Verbunddraht *m.*, Compounddraht *m.*, Kupferstahldraht *m.* **F.** fil *m.* compound. **Conducting —, G.** Leitungsdraht *m.* **F.** conducteur *m.* galvanique. **Copper —,** s. copper wire under C. **Covered —, G.** besponnene, isolierte Leitung *f.* **F.** fil *m.* recouvert. **— covered with cotton dipped in wax, G.** Wachsdraht *m.* **F.** fil *m.* recouvert de coton trempé dans la cire. **Cut copper —, G.** Façonkupferdraht *m.* **F.** fil *m.* de cuivre façonné. **Derivation —,** s. shunt wire. **Deriving —, G.** Zweigleitungsdraht *m.* **F.** fil *m.* dérivé. **Deviative —, G.** Ableitungsdraht *m.*, Abzweigungsdraht *m.* **F.** fil *m.* de déviation. **Dipping —, G.** Eintauchdraht *m.* **F.** fil *m.* à plonger. **Direct —, G.** direkte Leitung *f.* **F.** fil *m.* direct. **Double —, G.** Doppelleitung *f.* **F.** ligne *f.* à deux fils. **Double bronze —, G.** Doppelbronzedraht *m.* **F.** fil *m.* de bronze double. **Drawing in —, G.** Einziehdraht *m.* **Drawn —, G.** gezogener Draht *m.* **F.** fil *m.* tiré. **Earthed —, G.** geerdeter Draht *m.*, Draht *m.*, der mit der Erde in Berührung gekommen oder verbunden ist **F.** fil *m.* relié à la terre. **Earth —, G.** Erddraht *m.*, Erdleitung *f.* **F.** fil *m.* de terre. **Electric —, G.** Telegraphendraht *m.*, elektrischer Leitungsdraht *m.* **F.** fil *m.* électrique. **Equalizing —, G.** Nullleiter *m.*, Ausgleichdraht *m.* **F.** fil *m.* compensateur. **Faulty —, G.** fehlerhafter Draht *m.*, Draht *m.* mit Fehlerstellen **F.** fil *m.* défectueux. **Fine —, G.** feiner, dünner Draht *m.* **F.** fil *m.* fin. **Fixing —,** s. binding wire. **Fuse —, fusible —, G.** Abschmelzdraht *m.* **F.** fil *m.* fusible. **Galvanized binding —, G.** verzinkter Bindedraht *m.* **F.** fil *m.* à ligature galvanisé. **Galvanized iron —, G.** verzinkter Eisendraht *m.* **F.** fil *m.* de fer galvanisé. **Galvanized —, G.** galvanisierter Draht *m.* **F.** fil *m.* galvanisé. **Green —, G.** grüner Draht *m.* **F.** fil *m.* vert. **Guard —, G.** Fangdraht *m.* **F.** fil *m.* de protection. **Guard — for telephone —, G.** Telephondrahtschutzvorrichtung *f.* **F.** fil *m.* de garde pour lignes téléphoniques. **Hard drawn copper —, G.** Hartkupferdraht *m.* **F.** fil *m.* de cuivre dur. **Heavy —, G.** schwerer Leitungsdraht *m.* **F.** fil *m.* de ligne lourd. **Hot —, G.** Hitzdraht *m.* **F.** fil *m.* chauffé par le courant. **House —, G.** Zimmerleitungsdraht *m.* **F.** fil *m.* de poste. **Idle —, G.** toter Draht *m.* **F.** fil *m.* mort, fil *m.* perdu. **Indoor —s, G.** Drähte *m. pl.* für Innenräume. **Iron —, G.** Eisendraht *m.* **F.** fil *m.* de fer. **Latter —, G.** Messingdraht *m.* **F.** fil *m.* de laiton. **Leading-in —s, G.** Einführungsdrähte *m. pl.* **F.** fils *m. pl.* d'entrée. **Lead —, G.** Bleidraht *m.* **F.** fil *m.* de plomb. **Light —, G.** leichter, schwacher Draht *m.* **F.** fil *m.* léger. **— of a lightning protector, G.** Schutzdraht *m.* **F.** fil *m.* protecteur, fil *m.* préservateur. **Loop —,** s. closing wire. **Main —, G.** Hauptleitung *f.* **F.** fil *m.* principal. **Metallic —, G.** Metalldraht *m.* **F.** fil *m.* métallique. **Moveable —, G.** beweglicher Draht *m.* **F.** fil *m.* flottant. **Naket —, G.** nackter Draht *m.* **F.** fil *m.* nu. **Neutral —, G.** Nullleiter *m.* **F.** fil *m.* compensateur, fil *m.* neutre. **Occupied —, G.** besetzte Linie *f.* **F.** fil *m.* occupé. **Office —, G.** Zimmerleitungsdraht *m.* **F.** fil *m.* de communication des postes. **— for office connections, G.** Draht *m.* für Zimmerverbindungen **F.** fil *m.* de cuivre isolé pour les jonctions dans l'intérieur des postes. **Omnibus —, G.** Sammeldraht *m.* **F.** fil *m.* collecteur, fil *m.* omnibus. **Open —,** s. overground wire. **Outdoor —s, G.** Drähte *m. pl.* fürs Freie. **Overground —, overhead —, overland —, G.** Luftleitung *f.* **F.** fil *m.* aérien, ligne *f.* aérienne. **Paraffine —, G.** paraffinierter Draht *m.* **F.** fil *m.* paraffiné. **Phosphor-bronze —, G.** Phosphorbronzedraht *m.* **F.** fil *m.* de bronze phosphoreux. **Pilot —, G.** Prüfdraht *m.* **F.** fil *m.* d'épreuve, fil *m.* pilote. **Platina —, G.** Platindraht *m.* **F.** fil *m.* de platine. **Polar —, G.** Poldraht *m.* **F.** fil *m.* polaire. **Pole piece —, G.** Schenkeldraht *m.* **F.** fil *m.* inducteur. **Primary —, G.** Hauptdraht *m.* einer Induktionsrolle **F.** fil *m.* inducteur, fil *m.* primaire. **— pulled up tight,** s. tight strained wire. **Red —, G.** roter Draht *m.* **F.** fil *m.* rouge. **Resistance —, G.** Widerstandsdraht *m.*, Heizdraht *m.* **F.** fil *m.* de résistance, fil *m.* de chauffage. **Return —, G.** Rückleitung *f.*, Rückdraht *m.* **F.** fil *m.* de retour. **Rolled copper —, G.** Kupferwalzdraht *m.* **F.** fil *m.* de cuivre laminé. **Rolled —, G.** Walzdraht *m.* **F.** fil *m.* laminé, fil *m.* dégrossi au laminoir. **Secondary —, G.** Nebendraht *m.*, sekundärer Draht *m.* **F.** fil *m.* secondaire. **Shunt —, G.** Abzweigungsdraht *m.* **F.** fil *m.* de dérivation. **Silicium —, G.** Hartkupferdraht *m.* durch Zusatz von Silicium **F.** fil *m.* silicium. **Silk covered —, G.** mit Seide besponnener Draht *m.* **F.** fil *m.* couvert de soie. **Slack —s, G.** schlaff hängende Drähte *m. pl.* **F.** fils *m. pl.* trop lâches. **Span —, G.** Spanndraht *m.* **F.** fil *m.* tendeur. **Spare —, G.** Reserveleitung *f.* **F.** fil *m.* de réserve. **Special —, G.** besondere Leitung *f.* **F.** fil *m.* spécial. **Square —, G.** Quadratdraht *m.* **F.** fil *m.* carré. **Standard —, G.** Normaldraht *m.* **F.** fil *m.* normal. **Steel —, G.** Stahldraht *m.* **F.** fil *m.* d'acier. **Strand —, G.** Drahtlitze *f.* (zur Untersuchung) **F.** fil *m.* volant. **Subaquatic —, G.** Unterwasserleitung *f.* **F.** fil *m.* subaquatique. **Subaqueous —,** s. subaquatic wire. **Supplementary —s,** s. auxiliary wires. **Suspending —, G.** Auf-

hängedraht *m.* F. fil *m.* de suspension. **Suspension —**, s. suspending wire. **Telegraph —**, G. Telegraphendraht *m.* F. fil *m.* télégraphique. **Telephone —**, G. Fernsprechleitung *f.*, Telephondraht *m.* F. fil *m.* téléphonique. **Tight stranded —**, G. straffgezogener Draht *m.* F. fil *m.* raide. **Thin —**, s. binding wire. **Tie —**, s. binding wire. **Tinned —**, G. verzinnter Draht *m.* F. fil *m.* étamé. **Train —**, G. Zugmeldungsdraht *m.* **Trolley —**, G. Fahrdraht *m.*, Kontaktdraht *m.* F. fil *m.* de trolley, fil *m.* de trôlet. **Trunk —**, G. Hauptverbindungsleitung *f.* F. circuit *m.* principal. **Truss —**, G. Verankerungsdraht *m.* F. fil *m.* de hauban. **Twin —**, G. Zwillingsleitung *f.* F. fil *m.* jumeau. **Twist —**, G. Wickeldraht *m.* F. fil *m.* à torsade. **Underground —**, G. unterirdischer Leitungsdraht *m.* F. fil *m.* des lignes souterraines. **Unhooked —**, G. ausgehakter (vom Isolator gefallener) Draht *m.* F. fil *m.* décroché. **Weather-proof —**, G. wetterbeständiger Draht *m.* **Yellow —**, G. gelber Draht *m.* F. fil *m.* jaune. **Zinc covered —**, s. galvanized wire.

wire, (to) *v.* G. mit Leitungen belegen F. attacher des fils.

wire barrow, G. Drahtrollenwagen *m.* F. chariot *m.* à bobines.

wire board, — — **inside a station (for carrying the wires),** G. Tragleiste *f.*, Harfe *f.* F. planchette *f.* pour supporter les fils introduits dans les bureaux.

wire brush, G. Drahtbürste *f.* F. balai *m.* de fil (métallique).

wire cable, G. Kabel *n.* F. câble *m.*

wire carrier, G. Drahtträger *m.* des Pendelisolators.

wire casing, G. Holzleiste *f.* F. caniveau *m.* en bois, caisson *m.* en bois.

wire clamp, G. Drahtklemme *f.* F. borne *f.* d'attachement, serre-fil *m.*

wire cleat, G. Drahthalter *m.*, Drahtklemme *f.* F. serre-fil *m.*, borne *f.* d'attache; galvanized sheet iron with two paste board insertion-washers, G. aus verzinktem Eisenblech mit 2 Pressspaneinlagen F. en tôle de fer galvanisée et deux rondelles en carton.

Porcelain (cleat) for wire up to 2,5 qmm sectional area of copper, G. (Drahtklemme) aus Porzellan für Drähte bis 2,5 qmm Kupferquerschnitt F. (serre-fil *m.*) en porcelaine pour fils jusqu'à 2,5 mm de section de cuivre.

wire clip, adjustable — — for trolley wire, s. adjustable.

wire covering, G. Drahthülle *f.* F. enveloppe *f.* protectrice, armature *f.* du fil.

wire covering machine, G. Überspinnmaschine *f.* F. métier *m.* à guiper.

wire drawing machine, G. Drahtziehbank *f.* F. filière *f.* à fil métallique.

wire drawing plate, G. Drahtzieheisen *n.* F. filière *m.* à tirer.

wire finder, G. Kabeluntersuchungsinstrument *n.*, Ausforscher *m.* F. explorateur *m.* du fil.

wire fuse, G. Drahtsicherung *f.* F. fusible *m.* à fil.

wire gauge, G. Drahtlehre *f.*, Drahtklinke *f.* F. calibre *m.**

* **Angular — —,** G. Winkeldrahtlehre *f.* F. calibre *m.* angulaire.

wire gauge brush, G. Kupfergazebürste *f.* F. balai *m.* de gaze.

wire guard, G. Schutzkorb *m.* F. panier *m.* protecteur.

wireless, G. drahtlos F. sans fil.

wireless telegraphy, G. Funkentelegraphie *f.*, drahtlose Telegraphie *f.* F. télégraphie *f.* sans fil.

wire mallet, G. Klopfzeug *n.* F. tapette *f.*

wireman, G. Monteur *m.*, Drahtleger *m.* F. monteur *m.*

wire nippers, G. Drahtzange *f.* F. cisailles *f. pl.* pour fil.

wire pliers, G. Tischklemme *f.* F. borne *f.* de table.

wire rope, G. Drahtseil *n.* F. câble *m.* de suspension.

wire shade guard, G. Drahtschutznetz *m.*

wire straightening tool, G. Drahtwinde *f.* F. cric-tenseur *m.*

wire strainer, G. Drahtspanner *m.* F. tendeur *m.*, cric-tenseur *m.*

wire stretcher, s. wire strainer.

wire tightener, s. wire strainer.

wire wagon, s. wire barrow.

Wollaston's galvanic battery, G. Wollaston's galvanische Batterie *f.* F. batterie *f.* galvanique à Wollaston.

wood, G. Holz *n.* F. bois *m.*

wooden compressor, G. Kabelhalter *m.* (beim Löten) F. porte-câble *m.* (pour souder).

wood mast, G. Holzmast *m.* F. poteau *m.* en bois.

wood screw insulator bracket, G. Isolatorstütze *f.* mit Holzgewinde F. support cloche *m.* avec filet pour bois.

work, 1) G. Gang *m.* (einer Maschine), Betrieb *m.* F. activité *f.** 2) G. Arbeit *f.* F. travail *m.**

* 1. 2. **To expend —,** G. Arbeit aufwenden F. dépenser du travail. **At —,** G. im Gange, im Betriebe F. en activité. **— of a current,** G. Stromarbeit *f.* F. travail *m.* d'un courant. **Electric —,** G. elektrische Arbeit *f.* F. travail

m. électrique. **Performed —**, G. geleistete Arbeit *f.* F. travail *m.* mécanique.

work, (to) *v.* 1) G. arbeiten F. travailler, fonctionner, marcher.* 2) G. im Betriebe sein F. être en activité.
* **To — an instrument**, G. einen Apparat bedienen F. desservir un appareil télégraphique.

work done, s. performed work under work.

work indicator, G. Betriebsanzeiger *m.* F. indicateur *m.* de marche.

working, G. Betrieb *m.* F. service *m.*
* **— of the apparatus.** s. apparatus. **Parallel — of dynamo-electric machines**, G. Parallelarbeiten *n.* F. marche *f.* en parallèle, travail *m.* en quantité (en surface) de machines. **— with relay in circuit**, G. Übertragungsschaltung *f.* F. installation *f.* en translation. **Not — synchronously**, G. abweichen.

working-condition, G. betriebsfähiger Zustand *m.* (einer Eisenbahn) F. état *m.* d'exploitation.

working current, G. Betriebsstrom *m.* F. courant *m.* de régime.

working expenses, G. Betriebskosten *pl.* F. prix *m.* de revient, frais *m. pl.* d'exploitation.

working load, G. wirkliche Belastung *f.* F. charge *f.* effective.

working plant, G. Betriebsanlage *f.* F. installation *f.* de service de l'exploitation.

working point, G. Angriffspunkt *m.* F. point *m.* d'application.

working voltage, G. Betriebsspannung *f.* F. tension *f.* de service.

workshop of the telegraph department, G. Telegraphenwerkstätte *f.* F. atelier *m.* télégraphique.

wound: a) **bar —**, G. stabgewickelt; b) **hand —**, G. handgewickelt; c) **machine —**, G. maschinengewickelt.

W. P. abbrev. = water proof.

wrap, G. Umwickelung *f.*

Wray's compound, G. Wray'sche Komposition *f.* F. composition *f.* Wray.

writing, G. Schrift *f.* F. écriture *f.*
* **Electric —**, G. elektrische Schrift *f.* F. écriture *f.* électrique.

writing lever, G. Schreibhebel *m.* F. levier *m.* écrivant, levier *m.* imprimeur.

writing magnet, G. Schreibmagnet *m.* F. aimant *m.* écrivant.

writing telegraphy, G. Schreibtelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* écrivant.

Y.

Yard, — for injecting and preparing timber poles, G. Stangenzubereitungsanstalt *f.* F. chantier *m.* d'injection de poteaux.

yarn winding machine, G. Garnhaspelmaschine *f.* F. machine *f.* pour dévider du fil.

yellow wire, s. wire.

yield, G. Gehalt *m.* F. teneur *m.*

yoke, G. Joch *n.* (am Magneten) F. culasse *f.*
* **Brushholder —**, G. Bürstenhalterjoch *n.*

yoked horseshoe electromagnet, G. Hufeisenmagnet *m.* mit geradem Joch und eingesetzten Schenkeln.

yute, s. jute.

Z.

Zamboni's electric column, G. Zambonische Säule *f.* F. colonne *f.* zambonique.

zero, G. Null *f.* F. zéro *m.*
* A. a) **to bring at —**, G. auf Null einstellen F. amener au zéro; b) **to bring back to —**, G. auf Null zurückführen F. ramener au zéro; c) **the zero removes**, G. der Nullpunkt verschiebt sich F. le zéro se déplace.
B. **Absolute —**, G. absoluter Nullpunkt *m.* F. zéro *m.* absolu.

zero point, G. Nullpunkt *m.* F. zéro *m.*

zero potential, G. Nullpotential *n.* F. potentiel *m.* de zéro.

zero stop, G. Kreuz *n.* auf dem Zifferblatte des ABC-Apparates.

zigzag lightning, G. Zickzackblitz *m.* F. éclair *m.* fulminant.

zinc, G. Zink *n.* F. zinc *m.*

* **Amalgamation of —**, G. Amalgamierung *f.* von Quecksilber auf Zink F. amalgamation *f.* électrique.

zinc accumulator, G. Zinkaccumulator *m.* F. accumulateur *m.* au zinc.

zinc coat, G. Zinküberzug *m.* F. couche *f.* de zinc.

zinc covered wire, G. galvanischer Draht *m.* F. fil *m.* galvanisé.

zinc pole, G. Zinkpol *m.* F. pôle *m.* de zinc, zinc-pôle *m.*

zinc rod, G. Zinkstab *m.* F. crayon *m.* de zinc.

zinc sender, G. Zinksender *m.* F. zinc sender *m.*

zone, **anodic —**, G. anodische Zone *f.* F. zone *f.* anodique.

Druck von August Pries in Leipzig.

Verlag von **S. Hirzel** in **Leipzig,** Königstrasse 2.

Handbuch der Elektrotechnik

bearbeitet von

Professor Dr. **H. Ebert,** München. — Ingenieur **H. Eisler,** Wien. — Oberingenieur Dr. **O. Feuerlein,** Charlottenburg. — Professor Dr. **C. Heinke,** München. — Direktor **R. O. Heinrich,** Berlin. — Ingenieur **J. Jonas,** Köln. — Oberingenieur **F. Jordan,** Bremen. — Professor Dr. **J. Kollert,** Chemnitz. — Chefelektriker Dr. **F. Niethammer,** Berlin. — Vorsteher des Telegraphen-Betriebsbureaus des Reichspostamts **Noebels,** Berlin. — Oberingenieur **Karl Pichelmayer,** Wien. — Privatdozent Dr. **M. Reithoffer,** Wien. — Ingenieur **F. Ross,** Wien. — Ingenieur **E. Schulz,** München. — Direktor Dr. **E. Sieg,** Kalk bei Köln. — Professor Dr. **J. Teichmüller,** Karlsruhe, u. a.

herausgegeben von

Dr. C. Heinke,

Professor der Elektrotechnik an der Technischen Hochschule in München.

In Zwölf Bänden.

Vierter Band.

Ein- und Mehrphasen-Wechselstrom-Erzeuger

von

F. Niethammer.

Mit 656 Abbildungen. — Preis gebunden 18 Mark.

Neunter Band.

Elektromotoren und elektrische Arbeitsübertragung

von

F. Niethammer und **E. Schulz.**

Mit 356 Abbildungen. Preis gebunden 18 Mark.

Ausserdem sind erschienen:

Erster Band. Dritte Abteilung: H. Ebert, Die Theorie des Elektromagnetismus. Mit 17 Abbildungen. Preis geheftet M. 4.50.

Dritter Band. Erste Abteilung: J. Kollert, Die galvanischen und thermoelektrischen Stromquellen. Mit 35 Abbildungen. Preis geheftet M. 3.—.

☞ *Ein ausführlicher Prospekt kann jederzeit vom Verleger bezogen werden.*

Wechselstrommessungen und Magnetische Messungen.

Von Dr. **C. Heinke,** Professor der Elektrotechnik an der Technischen Hochschule in München. Mit 148 in den Text gedruckten Figuren. Preis gebunden **8** Mark.

Elektrische Ströme.

Von **Emil Cohn,** Professor für theoretische Physik an der Universität Strassburg. Zehn Vorträge über die physikalischen Grundlagen der Starkstrom-Technik. Mit 70 Abbildungen. Preis gebunden **5** Mark.

Das elektromagnetische Feld.

Von **Emil Cohn,** Professor für theoretische Physik an der Universität Strassburg. Vorlesungen über die Maxwell'sche Theorie. Mit 54 Abbildungen. Preis gebunden M. **15.60.**

Elektro-Metallurgie.

Von Dr. **W. Borchers,** Professor an der Technischen Hochschule in Aachen. Die Gewinnung der Metalle unter Vermittlung des elektrischen Stromes. **Zweite, vermehrte und völlig umgearbeitete Auflage.** Mit 188 Textabbildungen. — Preis gebunden **16** Mark.

Sammlung von Beispielen zur Berechnung elektrischer Maschinen

von **Ernst Schulz.** Mit 57 Abbildungen Preis gebunden **8** Mark.

Grundriss der Turbinen-Theorie

von **E. A. Brauer,** Professor der theoretischen Maschinenlehre an der Technischen Hochschule in Karlsruhe. Mit 73 Abbildungen. Preis gebunden **4** Mark.

Druck von August Pries in Leipzig.

MASSACHUSETTS INSTITUTE OF TECHNOLOGY

RULE ADOPTED BY THE LIBRARY COMMITTEE, MAY 17, 1910

If any book, the property of the Institute, shall be lost or seriously injured, as by any marks or writing made therein, the person to whom it stands charged shall replace it by a new copy, or by a **new set** if it forms a part of a set.

Form L53-10,000-30-Mr.'22

MASSACHUSETTS INSTITUTE OF TECHNOLOGY
LIBRARY

SIGN THIS CARD AND LEAVE IT in the tray upon the desk.
NO BOOK may be taken from the room UNTIL it has been REGISTERED in this manner.
RETURN this book to the DESK.

FORM L 44-5000-30-3-22